

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000001

2. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000002

3. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000003

4. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000004

5. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000005

6. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000006

7. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000007

8. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000008

9. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000009

10. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000010

11. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000011

12. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000012

13. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000013

14. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000014

15. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000015

16. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000016

17. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000017

18. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000018

19. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000019

20. “蜈蚣号”船长布兰德, (captain Brand Of The Centipede A Pirate Of)
000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第1/20页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈrɑ:bərt] [tʃi:koʊneti] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθɪn][wɔ:rd] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Katherine Ward ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 凯瑟琳 沃德 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、凯瑟琳·沃德编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [net])
(**http : / / www . pgdp . net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)] [məˈtɪriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] [baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过
来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] [ˈɑ:rkaɪv] / [kəˈneɪdɪən] [ˈlaɪbrɛrɪ:z]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆
互联网档案馆/加拿大图书馆

([eɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [ˈɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / [ˈdi:teɪlz] / [təˈrɑ:ntoʊ])
(**http : / / www . archive . org / details / toronto**)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / 多伦多)
(http://www.archive.org/details/toronto)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][əˈveɪləb(ə)] [θru:] [ˈɪntənet] [ˈɑ:rkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kəˈneɪdɪən] [ˈlaɪbrɛrɪ:z] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[si:] [eɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [ˈɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / [ˈdi:teɪlz] / captainbrandofce00wiseuoft
See http : / / www . archive . org / details / captainbrandofce00wiseuoft
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / captainbrandofce00wiseuoft
参见 http://www.archive.org/details/captainbrandofce00wiseuoft

[ˈkæptɪn] [brænd] .
CAPTAIN BRAND .
队长 品牌 .
布兰德船长。

[ˈkæptɪn] [brænd] ,
CAPTAIN BRAND ,
队长 品牌 ,
布兰德船长

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这
的

“ [ˈsentɪpiːd] .
“ **CENTIPEDE** .
“ 蜈蚣 .

“蜈蚣。

“ [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ˈlʌ; əv] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] :
“ **A PIRATE OF EMINENCE IN THE WEST INDIES** :
“ 一个 海盗 的 卓越 在 这 西方 独立 :

“西印度群岛的著名海盗:

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] ,
His Loves and Exploits ,
他的 爱 和 漏洞 ,

他的爱情与功绩,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪər] [ˈmænər]
together with some account of the singular manner
一起 和 一些 帐户 的 这 单数 方式

以及对这种独特方式的一些描述

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
by which he departed this life .
经过 哪个 他 已离开 这 生活 .

他就这样离开了人世。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈhæri] [ˈgrɪŋɡoʊ] ,
HARRY GRINGO ,
哈利 格林戈 ,

哈里·格林戈

([eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [waɪz] , [juː] . [es] . [en] .) ,
(**H** : **A** : **WISE** , **U** : **S** : **N** :) ,
(H : 一个 : 明智的 , U : S : N :) ,

(HA WISE, 美国海军)

[ˈbːθər] [ˈlʌ; əv] “ [ˈbːs] [ˈgrɪŋɡoʊz] , “
author of “ los gringos , “
作者 的 “ 洛杉矶 格林戈斯 , “

《los gringos》的作者

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈriːnz] , “ [ænd; ənd] “
“ **tales for the marines** , “ **and** “ **scampavias** . “
“ 故事 为了 这 海军陆战队 , “ 和 “ 鲆鱼 : “

“给海军陆战队员的故事”和“鲆鱼”。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [wiː; wi] [əˈlaɪk] [əˈdɔːr] ,
“ **Our God and sailors we alike adore** ,
“ 我们的 上帝 和 水手们 我们 同样 崇拜 ,

“我们同样敬爱我们的上帝和水手,

[ɪn] [taɪm] [ˈlʌ; əv] [ˈdeɪndʒər] – – [nɑːt] [brɪˈfɔːr] ;
In time of danger – – not before ;
在 时间 的 危险 – – 不是 前 ;

在危难之时——而不是之前;

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [pæst] , [bəʊθ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [rɪˈkwɑːtɪd] :
The danger passed , both are alike requited :
这 危险 通过了 , 两个都 是 同样 回报 :

危险过去了, 双方都得到了相应的回报:

[gɑ:d][ɪz] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə] [slaitɪd] .
God is forgotten , and the sailor slighted .
上帝 是 被遗忘的 , 和 这 水手 轻视 .

上帝被遗忘，水手被轻视。

" [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
" **WITH ILLUSTRATIONS** .
" 和 插图 .

“附插图。”

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðəz] , [ˈpʌblɪʃəz] ,
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS ,
哈珀 & 兄弟 , 出版商 ,

哈珀兄弟出版社

[ˈfræŋklɪn] [skwer] . - .
franklin square . 1864 .
富兰克林 正方形 : - .

富兰克林广场。1864年。

[ˈentərd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
Entered , according to Act of Congress , in the year one thousand eight hundred
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 一 千 八 百

[ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [fɔ:r] , [baɪ]
and sixty - four , by
和 六十 - 四 , 经过

根据国会法案，于一千八百六十四年登记在册。

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðəz] ,
harper & brothers ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
In the Clerk's Office of the District Court of the Southern District of New York .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['spredɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [faɪv]
I . Spreading the Strands 5
我 . 传播 这 线 5

一、展开线束 5

[i:] .
II .
三 .

二、

[kɑ:m] ['seɪvən]
Calm 7
冷静的 7

平静 7

[,aɪ'ɑ:faɪ] .
III .
三、 .

三、

[haɪ] [nu:n] -
High Noon 15
高的 中午 -

正午15

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['sʌnset] -
Sunset 21
日落 -

日落 21

[vi:] . ['dɑ:rkənəs] -
V . Darkness 24
V . 黑暗 -

V. 黑暗 24

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['deɪndʒə] -
Danger 33
危险 -

危险33

[vi:,aɪ'ɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] -
The Meeting and Mourning 42
这 会议 和 丧 -

聚会与哀悼 42

[vi:,aɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈkæptɪn] [brænd][æɪ; ət] [hoʊm] -
Captain Brand at Home 44
队长 品牌 在 家 -

布兰德上尉在家 44

[aɪˈɛks] .
IX .
第九章 :

九、

[ˈkæptɪn] [ænd; ɛnd] [meɪt] -
Captain and Mate 53
队长 和 伴侣 -

船长和船员 53

[ɛks] . [æɪ; ɛn][oʊld] [ˈspæɪnjərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] -
X An Old Spaniard with One Eye 61
X : 一个 老的 西班牙人 和 一 眼睛 -

X. 一位独眼老西班牙人 61

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpɑːkəts] [ænd; ɛnd] [sliːvz] -
Conversation in Pockets and Sleeves 69
对话 在 口袋 和 袖子 -

口袋和袖子里的对话 69

[ˌɛks,aɪˈɑɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ˈdɑːktər][ænd; ɛnd] [priːst] -
Doctor and Priest 73
医生 和 牧师 -

医生和牧师 73

[ˌɛks,aɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ə; eɪ] [ˈmæɪnli] [fæɪnˈdæɪŋɡoʊ] -
A Manly Fandango 79
一个 曼利 凡丹戈 -

曼利狂想曲 79

[ˌɛks,aɪˈviː] .
XIV .
十四 :

十四、

[ə; eɪ] [ˈpaɪəɪɪts] - [ˈdɪnər] -
A Pirates ' Dinner 85
一个 海盗 - 晚餐 -

海盗晚宴 85

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 :

十五、

[ˈdraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] -
Drowning **a** **Mother** **to** **Murder** **a** **Daughter** **92**
溺水 一个 母亲 到 谋杀 一个 女儿 -

溺死母亲谋杀女儿 92

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈnʌpˌlɪz] [ʌv; əv][ˈðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] -
Nuptials **of** **the** **Girl** **with** **Dark** **Eyes** **103**
婚礼 的 这 女孩 和 黑暗的 眼睛 -

黑眼睛女孩的婚礼 103

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[duːm] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ˈluːsjə] -
Doom **of** **Doña** **Lucia** **112**
厄运 的 多娜 露西亚 -

多娜·露西亚的厄运 112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[end][ʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] -
End **of** **the** **Banquet** **119**
结尾 的 这 宴会 -

宴会结束 119

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[fænˈdæŋɡoʊ][ɑːn] [wʌn] [leg] -
Fandango **on** **One** **Leg** **122**
凡丹戈 在 一 腿 -

单腿跳凡丹戈舞 122

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈbɪznəs] -
Business **133**
商业 -

商业 133

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈtreʒər] -
Treasure **138**
宝藏 -

宝藏138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈpleʒər] -
Pleasure **144**
乐趣 -

快乐 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[wɜːrk] -
Work **150**
工作 -

工作 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [net] -
Caught in a Net **154**
捕捉 在 一个 网 -

154 被网捕获

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [naːd] [ðə; ði] [net] -
The Mouse that Gnawed the Net **160**
这 老鼠 那 被啃咬 这 网 -

啃网的老鼠 160

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] -
The Hurricane **166**
这 飓风 -

166号飓风

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] -
The Virgin Mary **168**
这 处女 玛丽 -

圣母玛利亚 168

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ɑ:rk] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] -
The Ark that Jack Built 173
这 方舟 那 杰克 建造 -

杰克建造的方舟 173

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 三

第二部分

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['leɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] -
Laying Up the Strands 179
躺下 向上 这 线 -

铺设钢索 179

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[oʊld] [frendz] -
Old Friends 186
老的 朋友们 -

老朋友 186

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɒzəli] " -
The Commander of the " Rosalie " 193
这 指挥官 的 这 " 罗莎莉 " -

“罗莎莉”号的指挥官 193

[,ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [splɔɪs] ['pɑ:rtɪd] -
A Splice Parted 198
一个 拼接 分手了 -

拼接处分离 198

[,ɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [blu:] ['penənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] -
The Blue Pennant in the Cabin 201
这 蓝色的 三角旗 在 这 舱 -

201号小屋里的蓝色三角旗

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [peɪ] -
The Devil to Pay 203
这魔鬼到支付 -

魔鬼的代价 203

[ɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [hɑ:t] -
And the Pitch Hot 208
和这沥青热的 -

还有 Pitch Hot 208

[ɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [tʃeɪs] -
The Chase 214
这追赶 -

追逐 214

[ɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [rɛk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɛntɪpiːd] ” -
The Wreck of the “ Centipede ” 220
这破坏的这 “ 蜈蚣 ” -

“蜈蚣号”沉船事故 220

[ɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ʃɑ:rks] -
Vultures and Sharks 226
秃鹫和鲨鱼 -

秃鹫与鲨鱼 226

[ɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌɛskənˈdiːdəu] -
Escondido 231
埃斯孔迪多 -

埃斯孔迪多 231

[ɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[pɔːl] - -
Paul Darcantel 236
保罗 - -

保罗·达坎特尔 236

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] -
Devotion 270
虔诚 -

灵修 270

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVIII :
xlviii .

第四十八章

[ɔːl] [əˈlaɪv] [əˈɡen] -
All Alive Again 273
全部 活 再次 -

重获新生 273

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX :
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [roʊp] [leɪd] [ʌp] -
The Rope Laid Up 278
这 绳索 铺设 向上 -

已铺设绳索 278

[el] . [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [θɔːrnz] -
L . On a Bed of Thorns 288
L . 在 一个 床 的 荆棘 -

L. 荆棘床上 288

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈkæptɪn] [brænd] [ˈfrʌntɪspiːs]
Captain Brand Frontispiece
队长 品牌 卷首插图

布兰德船长扉页

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [sæn][ænˈtoʊniəʊ] " -
" When the Wind Comes from Good San Antonio " 12
" 什么时候 这 风 来 从 好的 圣 安东尼奥 " -

《当风从美好的圣安东尼奥吹来》12

[ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [brɪɡ] -
The Pirates Boarding the Brig 26
这 海盗 登机 这 布里格 -

海盗登上禁闭室 26

[ðə; ði] [naɪt] [tʃeɪs] -
The Night Chase 38
这 夜晚 追赶 -

夜间追逐 38

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [den] -
The Pirate Den 47
这 海盗 丹 -

海盗巢穴 47

[ðə; ði] " -
The " Panchita " 50
这 " -

“潘奇塔”50

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] " -
" He Touched the Bell Overhead as He Spoke " 65
" 他 感动 这 钟 开销 作为 他 辐 " -

“他说话时，摸了摸头顶的钟” 65

[ə; eɪ][ˈpaɪərɪts] - [ˈdɪnər] -
A Pirates ' Dinner 85
一个 海盗 - 晚餐 -

海盗晚宴 85

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [preɪ] -
The Pirate's Prey 94
这 海盗的 猎物 -

海盗的猎物 94

" [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˈwɔ:rnɪŋ] ! " -
" A Supernatural Warning ! " 116
" 一个 超自然 警告 ! " -

“超自然警告！”116

[ˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] -
Shriving a Sinner 124
忏悔 一个 罪人 -

忏悔罪人 124

" [hi:; hi] [krept] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] " -
" He Crept Forward on Hands and Knees " 141
" 他 悄悄地爬 向前 在 手 和 膝盖 " -

“他手脚并用地向前爬行” 141

" [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] , [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] " -
" A Dull , Heavy , Booming Roar " 156
" 一个 乏味的 , 重的 , 蓬勃发展 吼 " -

“沉闷、沉重、轰鸣的咆哮” 156

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɔ:t] [slɪp] [ðæt] [ˈprɪti] [sɪlk] [roʊp] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] " -
" See If You Can Not Slip That Pretty Silk Rope Over my Head " 162
" 看 如果 你 能 不是 滑 那 漂亮的 丝绸 绳索 超过 我的 头 " -

“看看你能不能把那根漂亮的丝绳套过我的头” 162

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] -
Building the Boat 174
建筑 这 船 -

造船 174

[ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ˈfrɪɡət] " [məˌnɔŋgə'heɪlə] " -
The United States Frigate " Monongahela " 183
这 团结的 各州 护卫舰 " 莫农加希拉 " -

美国护卫舰“莫农加希拉”号 183

" [kwɪr] [oʊld] [stɪk] , [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] -
" Queer Old Stick , That ! " Said the Commodore 188
" 酷儿 老的 戳 , 那 ! " 说 这 准将 -

“那根老棍子真古怪！”准将188说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [hɔ:t] -
And the Pitch Hot 208
和 这 沥青 热的 -

还有 Pitch Hot 208

[ðə; ði][stɜ:rn] [tʃeɪs] -
The Stern Chase 217
这 斯特恩 追赶 -

斯特恩追逐 217

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hænd][ə'lb:ft] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
" His Right Arm Poised with Clenched Hand Aloft , " Etc . 256
" 他的 正确的 手臂 准备 和 紧握 手 高空 , " ETC . -
“他的右臂高举紧握的拳头”，等等。256

[ðə; ði][oʊld] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [lɔ:ntʃ] -
The Old Water - Logged Launch 280
这 老的 水 - 已登录 发射 -

老旧的浸水发射艇 280

" [naʊ] ['kæptɪn] [brænd] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] " -
" Now Captain Brand Knew What Was Coming " 294
" 现在 队长 品牌 知道 什么 曾是 未来 " -
“现在布兰德上尉知道即将发生什么了” 294

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['spredɪŋ] [ðə; ði] [strændz] .
SPREADING THE STRANDS .
传播 这 线 .

散开线头。

" [ʃaʊt] [θri:] [taɪmz] [θri:] , [laɪk] ['oʊʃənz] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ,
" Shout three times three , like Ocean's surges ,
" 喊 三 时代 三 , 喜欢 海洋的 涌动 ,
“像海洋的波涛一样，大声喊三遍，

[dʒɔɪn] , ['brʌðərz] , [dʒɔɪn] , [ðə; ði] [toʊst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Join , brothers , join , the toast with me ;
加入 , 兄弟 , 加入 , 这 吐司 和 我 ;

兄弟们，请和我一起举杯！

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ə:dʒz]
Here's to the wind of life , which urges
这里是 到 这 风 的 生活 , 哪个 敦促

敬生命之风，它引领着我们前行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɔ:(r)] [si:] ! "
The ship with swelling waves o'er sea ! "
这 船 和 肿胀 波浪 超过 海 ! "

巨轮在波涛汹涌的大海上航行！

" ['mæstərz] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][spɪn][ə; eɪ][jɑ:rn]
" Masters , I can not spin a yarn
" 大师 , 我 能 不是 旋转 一个 纱

“大师们，我不会编故事。”

[twɔɪs] [leɪd][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [stʌf] .
Twice laid with words of silken stuff .
两次 铺设 和 字 的 丝 东西 .

两次用丝绸般的话语铺垫。

[ə; eɪ] [fæktʃ] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [lɑːrn]

A fact's a fact ; and ye may larn
一个 事实 一个 事实 ; 和 是的 可能 学习

事实就是事实；你们可以学习。

[ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [ðɪs] , [ðoʊ] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf]

The rights o ' this , though wild and rough
这 权利 o - 这 , 尽管 荒野 和 粗糙的

虽然狂野而粗犷，但这项权利依然存在。

[maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [luːm] .

My words may loom .
我的 字 可能 织布机 .

我的话语或许会留下痕迹。

- [tɪz] [jʊr; jər][kən'sɑːrn] ,

' Tis your consarn ,
- 的 你的 康萨恩 ,

这是你的祸害，

[nɑːt] [maɪn] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

Not mine , to understand .
不是 矿 , 到 理解 .

不是我的，我得说明一下。

[ɪ'nʌf] - -

Enough - -
足够的 - -

足够的 -

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ɔːrd] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] , [ænd; ənd][ɪn]

" It was in the year of our Lord eighteen hundred and five , and in
- 它 曾是 在 这 年 的 我们的 主 十八 百 和 五 , 和 在

[ðə; ði] ['rɪvər] [gɑː'roːn] ,

the River Garonne ,
这 河 加龙省 ,

“那是在公元1805年，在加龙河上，

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hoʊlsəm] [mɜːrtʃənt] [brɪɡ] [leɪ] [plæsiːdli] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

where a large , wholesome merchant brig lay placidly on the broad and shining
在哪里 一个 大的 , 健康 商人 布里格 躺 平静地 在 这 广阔 和 灼灼

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

一艘大型、结实的商船静静地停泊在宽阔闪亮的水面上。

[ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] - ['tɪntɪd] ['bɪldɪŋz] , ['taʊərz]

The fair city of Bordeaux , with its great mass of yellow - tinted buildings , towers
这 公平的 城市 的 波尔多 , 和 它是 伟大的 大量的 的 黄色的 - 有色 建筑物 , 塔楼

, [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

, and churches ,
, 和 教堂 ,

美丽的波尔多城，拥有大量泛着黄色光泽的建筑、塔楼和教堂，

[rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvə-z] [bæŋks] ,

rose from the river's banks ,
玫瑰 从 这 河流的 银行 ,

从河岸升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maːrt] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

and the din and bustle of the great mart came faintly to the ear .
和 这 din 和 忙碌 的 这 伟大的 市场 来了 淡淡的 到 这 耳朵 .

大集市的喧嚣声隐隐传来。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] [wɜːr; wər] [luːst] ,
The sails of the brig were loosed ,
这 帆 的 这 布里格 是 松开 ,
双桅帆船的帆被放开了。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] - [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the crew were hauling home the sheets and hoisting the top - sails with the
这 全体人员 是 运输 家 这 纸张 和 吊装 这 顶部 - 帆 和 这
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
船员们正在收紧帆索，并用清澈的帆升起顶帆。

[ˈhɑːrti] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz] ,
hearty songs of English sailors ,
爽朗 歌曲 的 英语 水手们 ,
英国水手们热情洋溢的歌声

[waɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [fɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːt] [streɪn]
while the anchor was under foot and the cable rubbing with a taut strain
尽管 这 锚 曾是 在下面 脚 和 这 电缆 擦 和 一个 紧绷 拉紧
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [blʌf] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
against the vessel's bluff bows .
反对 这 船的 虚张声势 弓 .
锚就在脚下，缆绳绷紧地摩擦着船头的钝角。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] [ˈsiːmən] ,
At the gangway stood a large , handsome seaman ,
在 这 舷梯 站立 一个 大的 , 英俊的 水手 ,
舷梯上站着一位身材高大、相貌英俊的水手，

[brɔːnzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
bronzed by the sun and winds of about half a century ,
古铜色 经过 这 太阳 和 风 的 关于 一半 一个 世纪 ,
被日晒风吹日晒了近半个世纪，变成了古铜色。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] [bluː] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [luːs] [ˈtraʊzərz] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] - -
dressed in a square - cut blue jacket and loose trowsers , talking to the pilot - -
穿着 在 一个 正方形 - 切 蓝色的 夹克 和 松动的 裤子 , 说 到 这 飞行员 - -
[ə; eɪ] [braʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] ,
a brown little Frenchman ,
一个 棕色的 小的 法国人 ,
他身穿方正的蓝色夹克和宽松的裤子，正在和飞行员——一个皮肤黝黑、个子矮小的法国人——交谈。

[ɪn] [kɔːrs] [sɜːrdʒ] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [ˈklʌmzi] [ˈsæˈboʊz] .
in coarse serge raiment and large , clumsy sabots .
在 粗 哗叽 服饰 和 大的 , 笨拙 鞋底 .
身穿粗糙的斜纹呢衣服和笨重的大号木屐。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ˈpɑːrtli] [baɪ] [saɪnz] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈænsər]
The conversation between them was carried on partly by signs , for , in answer
这 对话 之间 他们 曾是 携带 在 部分 经过 标志 , 为了 , 在 回答
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] ,
to the pilot ,
到 这 飞行员 ,
他们之间的对话部分是通过手势进行的，因为，作为对飞行员的回答，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜːrt] [ɑːrm] [əˈbːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfoʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈkænvəs] ,
the other threw his stalwart arm aloft toward the folds of the spreading canvas ,
这 其他 扔 他的 坚定的 手臂 高空 朝向 这 折叠 的 这 传播 帆布 ,
另一人则高高举起他那强壮的手臂，指向展开的画布的褶皱处。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
and nodded his head .
和 点头 他的 头 :

他点了点头。

“ [fɔːrt] [ˈbiːn] !
” Fort bien !
” 堡 好 !

“Fort bien! ”

[ˈviːt] [dɒŋk] !
vite donc !
维特 唐克 !

vite donc!

[mɒŋ] [kæpiˈteɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ; “ [ðə; ði][taɪd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [eb] ; [let][juːˈes][gʊʊ] .
mon Capitaine , “ said the pilot ; “ the tide is on the ebb ; let us go .
星期一 船长 , “ 说 这 飞行员 ; “ 这 潮 是 在 这 落潮 ; 让 我们 去 :
“我的船长,”飞行员说,“潮水正在退去; 我们走吧。”

[ʌp] [ˈæŋkər] ! “
Up anchor ! “
向上 锚 ! “

起锚!

“ [eɪ] , [ˈpaɪlət] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ; “ [ɪn] ten6
” Ay , pilot ! “ replied the captain , pulling out his watch ; “ in ten6
” 哎 , 飞行员 ! “ 回复 这 队长 , 拉 出去 他的 手表 ; “ 在 ten6
“喂, 飞行员! ”机长回答道, 同时掏出怀表; “十分钟后……”

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 :

分钟。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] .
The ladies , you know , must have time to say ' good - by .
这 女士们 , 你 知道 , 必须 有 时间 到 说 - 好的 - 经过 :
你知道, 女士们总得有时间说“再见”。

- [ˈɪznt] [aɪˈtiː][soʊ] , [maɪ][ˈpaɪlət] ?
’ Isn't it so , my pilot ?
- 不是 它 所以 , 我的 飞行员 ?

是吗, 我的飞行员?

“ [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [smaɪld] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
” The gallant little Frenchman smiled in acquiescence , and ,
” 这 英勇 小的 法国人 微笑 在 默认 , 和 ,
这位英勇的小个子法国人微笑着表示同意, 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪər] , [sed] , “ [ˌpɑːrdˈjuː] !
taking off his glazed hat with the air of a courtier , said , “ Pardieu !
采取 离开 他的 釉面 帽子 和 这 空气 的 一个 朝臣 , 说 , “ 帕迪厄 !
他像个朝臣一样摘下那顶油亮的帽子, 说道: “帕迪厄! ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] ; [waɪ] [nɑːt] ?
certainly ; why not ?
当然 ; 为什么 不是 ?

当然可以, 为什么不呢?

[dʒiːn] [məˈriː] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪlətɪdʒ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɜːri] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
Jean Marie would lose his pilotage rather than hurry a lady .
让 玛丽 会 失去 他的 引航 相当 比 匆忙 一个 女士 :
让·玛丽宁愿失去领航员的职业, 也不愿催促一位女士。

” [ˈɡoʊɪŋ] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈkæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd]
“ Going aft to the raised cabin on the quarter - deck , the captain softly opened
去 后部 到 这 提高 舱 在 这 四分之一 - 甲板 , 这 队长 轻轻 打开
[ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [dɔːr] ,
the starboard door ,
这 右舷 门 ,
“船长走到位于后甲板的船舱前, 轻轻打开了右舷的门,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [toʊn] ,
and looking in , said , in a kindly tone ,
和 寻找 在 , 说 , 在 一个 亲切地 语气 ,
他往里看了看, 用和蔼的语气说道:

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] , [maɪ] [frendz] ;
“ It is time to part , my friends ;
它 是 时间 到 部分 , 我的 朋友们 ;
“朋友们, 是时候分别了;

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
the pilot says we are losing the strength of the tide ,
这 飞行员 说道 我们 是 输 这 力量 的 这 潮 ,
飞行员说我们正在失去潮汐的力量。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] .
so we must kiss and be off .
所以 我们 必须 吻 和 是 离开 .
所以我们必须吻别了。

” [tuː] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [hænd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Two lovely women were sitting , hand clasped in hand , on the sofa of the
二 迷人的 女性 是 坐着 , 手 紧握 在 手 , 在 这 沙发 的 这
[ˈtrænsəm] .
transom .
横梁 .
“两位美丽的女士手牵着手, 坐在船尾的沙发上。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
You saw they were sisters of nearly the same age ,
你 锯 他们 是 姐妹 的 几乎 这 相同的 年龄 ,
你看, 她们是年龄相仿的姐妹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɡɜːrli] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [niːz] [[ʊʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and a little boy and girl tumbling about their knees showed they were
和 一个 小的 男生 和 女孩 翻滚 关于 他们的 膝盖 显示 他们 是
[ˈmʌðərz] - - [jʌŋ] [ˈmʌðərz] [tuː] ,
mothers - - young mothers too ,
母亲们 - - 年轻的 母亲们 也 ,
一个小男孩和一个小女孩在地上翻滚, 膝盖着地, 这表明他们是母亲——而且还是年轻的母亲。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːft] , [fʊl] , [ˈraʊndɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
for the soft , full , rounded forms of womanhood ,
为了 这 柔软的, 满的, 圆润 表格 的 女性 ,
适合女性柔软、丰满、圆润的体态

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪtrənli] [praɪd] [tɪndʒd] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,
with the flush of health and matronly pride tinged their cheeks ,
和 这 冲洗 的 健康 和 女家长 自豪 带点色调 他们的 脸颊 ,
她们的脸颊泛起健康的红晕和成熟女性特有的自豪感。

[waɪl] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ˈbændɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [smuːð] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] [toʊld]
while masses of dark hair banded over their smooth brows and tearful eyes told
尽管 群众 的 黑暗的 头发 带状 超过 他们的 光滑的 眉毛 和 内牛满面 眼睛 讲述

[ðə; ði] [ˈstoːri] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
the story at a glance .
这 故事 在 一个 瞥一眼 .

浓密的黑发遮住了他们光滑的眉毛，泪眼婆娑，一眼便能看穿他们的心思。

[ðeɪ] [rouz] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊk] .
They rose together as the captain spoke .
他们 玫瑰 一起 作为 这 队长 辐 .

船长讲话时，他们一起站了起来。

“ [əˈduː] , [ʃer] [ˈrɔzəli] !
” **Adieu , chère Rosalie !**
” 再见 , 亲爱的 罗莎莉 !

“再见了，亲爱的罗莎莉！ ”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [əˈgen] , [let][juːˈes][hoʊp] , [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][pɑːrt] . ”
we shall soon meet again , let us hope , never more to part . ”
我们 将 很快 见面 再次 , 让 我们 希望 , 绝不 更多的 到 部分 . ”

希望我们很快能再次相聚，再也不用分离。

“ [əˈduː] , [ˈnætəli] !
” **Adieu , Nathalie !**
” 再见 , 娜塔莉 !

“再见了，娜塔莉！ ”

[əˈduː] , [ˈdɪrɪst] [ˈsɪstər] !
adieu , dearest sister !
再见 , 亲爱的 姐姐 !

再见了，我最亲爱的姐姐！

[əˈduː] !
adieu !
再见 !

再见！

[əˈduː] !
adieu !
再见 !

再见！

” [ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪmˈbreɪs] ;
” **The loving arms were twined around each other in the last embrace ;**
” 这 爱 武器 是 缠绕 大约 每个 其他 在 这 最后的 拥抱 ;

“在最后的拥抱中，他们深情地交缠在一起；

[ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk] [ˈdʒent(ə)l][reɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈtrʌstfəlnis] [ðeɪ]
the tears fell like gentle rain , but with smiles of hope and trustfulness they
这 眼泪 跌倒 喜欢 温和的 雨 , 但 和 微笑 的 希望 和 信赖 他们
[ˈpɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

泪水如细雨般落下，但他们带着希望和信任的微笑分开了。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər]
” **Ay , ” said the sturdy skipper , as he stood with eyes brimful of moisture**
” 哎 , ” 说 这 结实的 船长 , 作为 他 站立 和 眼睛 满满的 的 水分

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
regarding the sisters ,
关于 这 姐妹 ,

“哎,”那位身材魁梧的船长说道，他站在那里，眼眶里噙满了泪水，望着这对姐妹。

“ [eɪ] , [trʌst] [em 'i:] [fɔ: r; fə r] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðə r] [ə'gen] .
“ **ay** , **trust me for bringing you together again** .
“ 哎 , 相信 我 为了 带来 你 一起 再次 :
“哎, 相信我, 是我让你们再次走到一起的。”

[wel] [du:][aɪ] [rɪ'membə r] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wə r] ['lɪt(ə)l] [wi:] [θɪŋz] ,
Well do I remember when you were little wee things ,
出色地 做 我 记住 什么时候 你 是 小的 哇 事物 ,
我还记得你们还是小不点儿的时候,

[wen] [aɪ] [brɔ: t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fræns] ['æftə r] [ðə; ði] ['z: rθkweɪk] [ɪn] [dʒə'meɪkə] ;
when I brought you to France after the earthquake in Jamaica ;
什么时候 我 带来 你 到 法国 后 这 地震 在 牙买加 ;
牙买加地震后, 我带你去了法国;

[dʒʌst] [laɪk] [ði: z] ['lɪt(ə)l] [roʊg z] [hɪ r] “ - - [ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔ: ni] [hændz] [ɑ: n] [ðə; ði] ['hedz]
just like these little rogues here “ - - **and he laid his brawny hands on the heads**
只是 喜欢 这些 小的 流氓 这里 “ - - 和 他 铺设 他的 强壮的 双手 在 这 头部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,
“就像这些小淘气一样”——说着, 他把粗壮的大手按在孩子们的头上,

[hu:] [klʌŋ] [tu:; tə] [i: tʃ] ['ʌðə r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðer; ðə r] ['mʌðə rz] - ['dresɪz] ; “ [bʌt; bət]
who clung to each other within the folds of their mothers ' dresses ; “ but
WHO 紧紧抓住 到 每个 其他 之内 这 折叠 的 他们的 母亲们 - 连衣裙 ; “ 但
['nevə r] [fɪ r] ,
never fear ,
绝不 害怕 ,
她们紧紧依偎在母亲的裙摆下; “但不要害怕,

[maɪ] ['dɑ: lɪŋz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ: n] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [mi: t] ['hæpɪli] [ə'gen] .
my darlings , “ he went on , “ you will meet happily again .
我的 亲爱的们 , “ 他 去 在 , “ 你 将要 见面 快乐地 再次 :
“我的宝贝们,”他继续说道, “你们会再次幸福地相遇的。”

[eɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [æ l; jəl] , [ɪf] [oʊld] ['dʒeɪkə b] [blʌnt] [bi:; bi] [ə'bʌv] [lænd] [ɔ: r] ['wɔ: tə r] .
Ay , that you shall , if old Jacob Blunt be above land or water .
哎 , 那 你 将 , 如果 老的 雅各布 钝 是 多于 土地 或者 水 :
是的, 如果老雅各布·布朗特身处陆地或水域之上, 你就会明白。

“ [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə , b: ŋ'saɪd] [ðə; ði] [brɪg] [[ʌvd] [ɔ: f] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **A boat which was lying alongside the brig shoved off ; the little boy** ,
“ 一个 船 哪个 曾是 说谎 旁边 这 布里格 推搡 离开 ; 这 小的 男生 ,
“一艘停泊在双桅帆船旁的小船猛地推开; 小男孩,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ: n] [bɔ: rd] ,
who had been left on board ,
WHO 有 到过 左边 在 木板 ,
那些被留在船上的人,

[wʌz; wəz] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ: rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜ: rdi] ['ni: groʊ] ,
was held high above the rail in the arms of a sturdy negro ,
曾是 握住 高的 多于 这 轨 在 这 武器 的 一个 结实的 黑人 ,
被一个身材魁梧的黑人高高举过栏杆。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə r] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
while the mother stood beside him ,
尽管 这 母亲 站立 旁 他 ,
母亲站在他身边,

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
waving her handkerchief to the boat as it pulled rapidly away toward the
挥手 她 手帕 到 这 船 作为 它 拉 快速 离开 朝向 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 ；

她向疾驰而去的船只挥舞着手帕。

“ [mæn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [lædz] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Man the windlass , lads !** ” **cried the captain** .
“ 男人 这 绞盘 , 小伙子们 ！ ” 哭 这 队长 ；

“伙计们，操作绞盘！”船长喊道。

“ [ˈmɪstər] [bɪŋks] , [breɪs] [raʊnd][ðə; ði] [hed] - [ˌjaːdz] , [ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb][æz; əz] [suːn]
“ **Mister Binks , brace round the head - yards , and up with the jib as soon**
“ 先生 宾克斯 , 支撑 圆形的 这 头 - 码 , 和 向上 和 这 吊臂 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkəz] [ə; eɪ] - [weɪ] .
as the anchor's a - weigh .
作为 这 主播的 一个 - 称重 ；

“宾克斯先生，系紧桅杆横桁，锚一起，就升起前帆。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [klɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] [pɔːlz] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] ,
“ **The windlass clinked as the iron palls caught the strain of the cable** ,
“ 这 绞盘 叮当 作为 这 铁 灵柩 捕捉 这 拉紧 的 这 电缆 ,
“绞盘发出叮当声，铁箍顶住了缆绳的拉力。”

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈuːzi] [bed] , [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,
the anchor was wrenched from its oozy bed , the vessel's head fell off , and ,
这 锚 曾是 扭动 从 它是黏糊糊的 床 , 这 船的 头 跌倒 离开 , 和 ,
[ˈgæðərɪŋ] [wei] ,
gathering way ,
采集 方式 ,

锚从淤泥中被猛地拔出，船头掉了下来，船身也随之坍塌。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkwaiətli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [gɑːˈrɔːn] . [ˈsevən]
she moved quietly down the River Garonne . 7
她 已搬 悄悄 向下 这 河 加龙省 ； 7

她静静地沿着加龙河而下。7

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 ；

第二章

[kɑːm] .
CALM .
冷静的 ；

冷静的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] : [jet] [stɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [meɪd] [ɑːn]
“ **It ceased : yet still the sails made on**
“ 它 停止 : 然而 仍然 这 帆 制成 在

“它停止了：然而风帆仍在扬帆起航

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [nɔɪz] [tɪl] [nuːn] - -
A pleasant noise till noon - -
一个 令人愉快的 噪音 直到 中午 - -

直到中午都是悦耳的声音——

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [brʊk]
A noise like that of a hidden brook
一个 噪音 喜欢 那 的 一个 隐 溪

像隐秘溪流的声音

[ɪn][ðə; ði] ['li:fi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .
In the leafy month of June .
在 这 绿叶 月 的 六月 :

在绿意盎然的六月。

[tɪl] [nu:n] [wi:; wi]['kwaiətli] [seɪld] [ɑ:n] ,
Till noon we quietly sailed on ,
直到 中午 我们 悄悄 航行 在 ,

直到中午, 我们静静地航行着。

[jet] ['nevər][ə; eɪ] [bri:z] [dɪd] [bri:ð] ;
Yet never a breeze did breathe ;
然而 绝不 一个 微风 做过 呼吸 ;

然而, 却始终没有一丝微风吹过;

['sləʊli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [went][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Slowly and smoothly went the ship ,
缓慢地 和 顺利 去 这 船 ,

船缓缓平稳地航行着。

[mu:vd] ['ɑ:nwərd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] .
Moved onward from beneath .
已搬 向前 从 下面 :

从下方向前推进。

" [ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbəriŋ] [brɪg] , [wɪð; wɪθ]['ja:dz] [skwer] , [meɪn] - [seɪl] [hɔ:ld] [ʌp] ,
" **The great lumbering brig , with yards square , main - sail hauled up ,**
" 这 伟大的 伐木 布里格 , 和 码 正方形 , 主要的 - 帆 拖拽 向上 ,
"那艘笨重的大帆船, 桅杆呈方形, 主帆升起,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['traɪsəl] [ɪn][ðə; ði] ['breɪl] ,
and the jib and trysail in the brails ,
和 这 吊臂 和 三桅帆船 在 这 盲文 ,

还有帆桁上的三角帆和三桅帆,

[leɪ] ['lɪstləsli] ['ruːlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
lay listlessly rolling on the easy swell of the water ,
躺 百无聊赖地 滚动 在 这 简单的 膨胀 的 这 水 ,

懒洋洋地躺在轻柔的波浪上,

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [send] ['fɔ:rwərd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,
giving a gentle send forward every minute or so ,
给予 一个 温和的 发送 向前 每一个 分钟 或者 所以 ,

每隔一分钟左右轻轻地向前发送一次,

[wen] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] [seɪlz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndəriŋ] [slæp] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts] ,
when the sluggish sails would come with a thundering slap against the masts ,
什么时候 这 迟缓 帆 会 来 和 一个 雷鸣 拍击 反对 这 桅杆 ,

当迟缓的船帆拍打在桅杆上发出雷鸣般的巨响时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [wʊd] ['ræt(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒɜ:z][ræ'tæn][ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] .
and the loose cordage would rattle like a drum - major's ratan on a spree .
和 这 松动的 绳索 会 嘎嘎作响 喜欢 一个 鼓 - 专业的 藤条 在 一个 狂欢 :

松散的绳索会发出像鼓手挥舞藤条一样的嘎嘎声。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][wʌn] ['glæsi] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ʌndʒə'leɪʃənz] ,
The sea was one glassy mirror of undulations ,
这 海 曾是 一 玻璃状 镜子 的 起伏 ,

大海像一面平静的镜子, 波光粼粼。

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [aʊt] ['ɪntu:] [fɒl] [bleɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌŋ] [dʒʌst] [θru:] [ɪts] ['reɪz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
shimmering out into full blaze as the rising sun just threw its rays along the
闪闪发光 出去 进入 满的 火焰 作为 这 上升 太阳 只是 扔 它是 射线 沿着 这
[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [swel] ；
crest of the ocean swell ；
波峰 的 这 海洋 膨胀 ；
随着旭日东升，阳光洒在海浪的浪尖上，波光粼粼，一片火红；

[ænd; ənd] [ðen] ， [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mæs] ， [ðə; ði] [hju:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]
and then, dipping down into the rolling mass, the hue would change to a dark
和 然后 ， 浸渍 向下 进入 这 滚动 大量的 ， 这 色调 会 改变 到 一个 黑暗的
[ɡri:n] ，
green ，
绿色的 ，
然后，随着水流向下涌入翻滚的河床，水色会变成深绿色。

[ænd; ənd] ， [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪɡz] [blæk] ['kaʊntər] ，
and, coming up again under the brig's black counter ，
和 ， 未来 向上 再次 在下面 这 布里格的 黑色的 柜台 ，
然后，再次从监狱黑色柜台下钻了上来，
[wʊd] [swɪʃ] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bʌblz] ， [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)l] [ə'gen] ['dʒɔɪəsli] ．
would swish out into a little shower of bubbles, and sparkle again joyously ．
会 嗖嗖 出去 进入 一个 小的 淋浴 的 气泡 ， 和 火花 再次 欣喜地 ．
会化作一小团泡泡，再次闪耀着喜悦的光芒。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] – – [ðə; ði] ['ɜ:rli] [heɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Away off in the distance lay the island of Jamaica – – the early haze about the
离开 离开 在 这 距离 躺 这 岛 的 牙买加 – – 这 早期的 阴霾 关于 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [veɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['væliz] [bɪ'loʊ] ，
mountain tops rising like a white lace veil from the deep valleys below ，
山 最高额 上升 喜欢 一个 白色的 蕾丝 面纱 从 这 深的 山谷 以下 ，
远处是牙买加岛——清晨的薄雾笼罩着山顶，如同从深谷中升起的一层白色蕾丝面纱。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [dɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɡli:mɪŋ] [aʊt]
with here and there a white dot of a cluster of buildings gleaming out
和 这里 和 那里 一个 白色的 点 的 一个 簇 的 建筑物 闪闪发光 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:mbər][lænd] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:liətroʊp] ，
from the sombre land like the flicker of a heliotrope ，
从 这 阴沉 土地 喜欢 这 闪烁 的 一个 鸡血石 ，
远处，一片片白色的建筑群像向日葵的闪光一样，在阴沉的大地上闪烁着光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ， ['hevi] [frɪndʒ]
and at intervals the base of the coast bursting forth in a long, heavy fringe
和 在 间隔 这 根据 的 这 海岸 爆发 前进 在 一个 长的 ， 重的 边缘
[ʌv; əv] [foʊm] ，
of foam ，
的 泡沫 ，
海岸线底部不时涌出长长的、厚重的泡沫带，

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪzi] ['breɪkəz] [tʃeɪft] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ]
as the lazy breakers chafed idly about the rocks of some projecting
作为 这 懒惰的 断路器 擦伤 闲散地 关于 这 岩石 的 一些 投影
[ˈhedlənd,'hedlənd] ．
headland ．
海岬 ．
懒洋洋的浪花漫不经心地拍打着某个突出海岬的岩石。

['nɪrər] ， [tu:] ，
Nearer, too ，
更近 ， 也 ，
也更近了，

[wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [bluː] [laɪnz][ɪn] ['pærəleɪ] [baːz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
were the dark succession of waving blue lines in parallel bars and patches of
是 这 黑暗的 演替 的 挥手 蓝色的 线条 在 平行线 酒吧 和 补丁 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [lənd][wɪnd] ,
the young land wind ,
这 年轻的 土地 风 ,
那是年轻的陆地风形成的，平行条纹和斑块状的、波浪状的蓝色线条，连绵不断。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊləz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv][kæts] - - [pɔːz] ,
tipping the backs of the rollers in a fluttering ripple of cats ' - paws ,
小费 这 背部 的 这 滚筒 在 一个 飘动 波纹 的 猫 - - 爪子 ,
滚筒后部倾斜，像猫爪一样荡漾起阵阵涟漪，
[ænd; ənd] [ðen] ['waːndərɪŋ] ['spɔːtɪvli] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and then wandering sportively away out to sea .
和 然后 漫游 体育精神 离开 出去 到 海 .
然后嬉戏着游向大海。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] , [fɔːrwərd] , [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ber'fʊtɪd] ['seɪləz] , [ɪn] [luːs] [frɑːks]
On board the brig , forward , were three or four barefooted sailors , in loose frocks
在 木板 这 布里格 , 向前 , 是 三 或者 四 赤足 水手们 , 在 松动的 连衣裙
[ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
and trousers ,
和 裤子 ,
在双桅帆船的前部，有三四个光着脚、穿着宽松长袍和短裤的水手。

['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,
moving lazily about the decks ,
移动 懒洋洋 关于 这 甲板 ,
在甲板上懒洋洋地走来走去，
['drɔːɪŋ] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərkz] ,
drawing buckets of water over the side and dashing it against the bulwarks ,
绘画 水桶 的 水 超过 这 边 和 帅气 它 反对 这 堡垒 ,
他从船舷边提着水桶，把水泼向舷墙。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
while others were scrubbing and clearing up the vessel for the day .
尽管 其他的 是 擦洗 和 清理 向上 这 血管 为了 这 天 .
其他人则在船上进行日常的清洗和清理工作。

[ðə; ði] [kə'buːs] , [tuː] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] ,
The caboose , too , began to show signs of life ,
这 车尾 , 也 , 开始 到 展示 标志 的 生活 ,
车尾也开始出现运转迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smʊʊk] [rəʊz] ['greɪsfəli] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
and a thin column of smoke rose gracefully up in the calm morning air until it
和 一个 薄的 柱子 的 抽烟 玫瑰 优雅地 向上 在 这 冷静的 早晨 空气 直到 它
[kɜːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][tɑːp] - ['hæmpər] ,
came within the eddying influence of the sails and top - hamper ,
来了 之内 这 涡流 影响 的 这 帆 和 顶部 - 阻碍 ,
一缕细烟在平静的晨空中优雅地升腾，直到进入船帆和顶篷产生的涡流影响范围。

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rəʊl] [wɒd] [pʌf] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [bluː] [kəːlz] [brɪ'ɑːnd] . [eɪt]
when a bit of roll would puff it away in blue curls beyond . 8
什么时候 一个 少量 的 卷 会 噗 它 离开 在 蓝色的 卷发 超过 . 8
轻轻一卷，就能把它吹成蓬松的蓝色卷发。8

[ə'bæft] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [skwɑːt] - [bɪlt] ['seɪlər][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Abaft stood a low , squat - built sailor at the wheel ,
后方 站立 一个 低的 , 蹲 - 建造 水手 在 这 车轮 ,
船尾站着一位身材矮壮的水手掌舵。

[hɪz; ɪz] [straɪpt] [ˈɡɜːrnzi] [kæp] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈliːnɪŋ] ,
his striped Guernsey cap hanging on one of the spokes , and his body leaning ,
他的 有条纹的 格恩西岛 帽 绞刑 在 一 的 这 发言人 , 和 他的 身体 倾斜 ,
[hæf] [əˈsliːp] ,
half asleep ,
一半 睡着了 ,

他那顶条纹格恩西岛棒球帽挂在车轮辐条上，身体倾斜着，半睡半醒。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
over the barrel ,
超过 这 桶 ,
[ˈɡʌŋ] [ˈtʃʌp] [ˈɡʌŋ] [ˈtʃʌp] ,
枪口上 ,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [siː] [kɔːt] [ðə; ði]
which gave him a sharp twitch every now and then when the sea caught the
哪个 给予 他 一个 锋利的 抽搐 每一个 现在 和 然后 什么时候 这 海 捕捉 这
[ˈrʌdə] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
rudder on the wrong side .
舵 在 这 错误的 边 .

当海浪拍打到舵的错误一侧时，就会让他时不时地抽搐一下。

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈæftər][tɑːp] - [məst] [ˈbæksteɪ] , [ænd; ənd] [hed]
Near at hand , with an arm around an after top - mast backstay , and head
靠近 在 手 , 和 一个 手臂 大约 一个 后 顶部 - 桅杆 后支索 , 和 头
[ˈrestɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
resting over the rail ,
休息 超过 这 轨 ,

就在附近，一只胳膊搂着后桅顶支索，头靠在栏杆上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] , [ˈmɪstər] . [bɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
was the mate , Mr . Binks , with a spy - glass to his eye ,
曾是 这 伴侣 , 先生 . 宾克斯 , 和 一个 间谍 - 玻璃 到 他的 眼睛 ,
[ˈlɒŋ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] ,
是 水手长 宾克斯 先生 , 他正拿着望远镜观察着什么。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
through which he was peering at the distant hills of Jamaica .
通过 哪个 他 曾是 窥视 在 这 遥远 丘陵 的 牙买加 .
[ˈlɒŋ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] ,
他透过望远镜眺望着远处牙买加的山丘。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [bræs] [tuːb] ,
Presently , as he was about to withdraw the brass tube ,
目前 , 作为 他 曾是 关于 到 提取 这 黄铜 管子 ,
[ˈlɒŋ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪŋks] [ˈmɪstər] ,
这时，他正要拔出黄铜管时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][brɪɡ] [jɒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˌɪnˈʃɔːr] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
and as the old brig yawed with her head inshore , something appeared to
和 作为 这 老的 布里格 打哈欠 和 她 头 近岸 , 某物 出现 到
[əˈrest] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] ;
arrest his attention ;
逮捕 他的 注意力 ;

当那艘老旧的帆船船头向岸边倾斜时，似乎有什么东西吸引了他的注意力；

[fɔːr; fər] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]
for , changing his position , and climbing up to the break of the deck
为了 , 变化 他的 位置 , 和 攀登 向上 到 这 休息 的 这 甲板
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他改变了姿势，爬到了甲板室的突出部分。

[hi:; hi] ['stedid] [him'self] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraʊdz] , [ænd; ənd] [ˈrʌbiŋ] [hi:z; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]
he steadied himself by the shrouds , and rubbing his eye with the sleeve of
他 稳定 他自己 经过 这 裹尸布 , 和 擦 他的 眼睛 和 这 袖子 的
[hi:z; ɪz] [ʃ:rt] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,

他扶着裹尸布稳住身子，用衬衫袖子揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [him'self] [ðə; ði] [waɪl] .
he gave a long look through the glass , muttering to himself the while .
他 给予 一个 长的 看 通过 这 玻璃 , 喃喃自语 到 他自己 这 尽管 .
[ˈmeɪnd] [hɪz; ɪz]
他透过玻璃凝视了许久，同时喃喃自语。

[æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [meɪd] [ʌp][hi:z; ɪz][maɪnd] ,
At last , having apparently made up his mind ,
在 最后的 , 拥有 显然 制成 向上 他的 头脑 ,
[ˈfiːl] [ˈhæpɪli]
最后，他似乎已经下定了决心，

[hi:; hi] [sæŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] :
he sang out to the man at the wheel in this strain :
他 唱 出去 到 这 男人 在 这 车轮 在 这 拉紧 :
[ˈtʌŋk] [ˈhæpɪli]
他用这首歌的旋律对着驾驶座上的男人唱道：

“ [ben] , [maɪ] [læd] , [lʊk] [əˈlaɪv] ; [kætʃ] [ə; ei][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈhæljərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] [wi:l]
“ Ben , my lad , look alive ; catch a turn with them halliards over the lee wheel
“ 本 , 我的 小伙子 , 看 活 ; 抓住 一个 转动 和 他们 哈拉德 超过 这 李 车轮
;
;
;
;

“本，我的孩子，振作起来；跟那些帆船手一起在下风轮上转一圈；

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] - [er] [glæs] [ænd; ənd][trɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:r] - [jɑ:rd] ,
and just take this ' ere glass and trip up to the fore - yard ,
和 只是 拿 这 - 埃雷 玻璃 和 旅行 向上 到 这 前 - 院子 ,
[ˈhæpɪli]
然后拿着这个玻璃杯到前院去一趟。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ji:; ji] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [hɪr] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈi:stər,məʊst]
and see what ye make of that fellow , here away under the eastermost
和 看 什么 是的 制作 的 那 同伴 , 这里 离开 在下面 这 最东边
[ˈhedlənd,'hedlənd] .
headland :
海岬 :

看看你们会发现，在最东边的海岬下，那个家伙怎么样。

“ [ben] , [wɪð'aʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [sɪˈkjərd] [ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [klæpt] [hi:z; ɪz][kæp][ɑ:n]
“ Ben , without more ado , secured the spokes of the wheel , clapped his cap on
“ 本 , 没有 更多的 阿多 , 安全 这 发言人 的 这 车轮 , 鼓掌 他的 帽 在
[hi:z; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“本二话不说，系好车轮辐条，戴上帽子，

[hɪtʃt] [ʌp][hi:z; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] , [ˈrəʊld] [əˈweɪ] [ʌp]
hitched up his trousers , and , taking the glass from the mate , rolled away up
搭便车 向上 他的 裤子 , 和 , 采取 这 玻璃 从 这 伴侣 , 滚动 离开 向上
[ðə; ði] [ˈfɔ:r] - [ˈrɪŋɪŋ] .
the fore - rigging .
这 前 - 索具 :

他提上裤子，从大副手中接过望远镜，顺着前桅索具滚了上去。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [bɪŋks] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] ,
Meanwhile Mr . Binks walked forward ,
同时 先生 . 宾克斯 步行 向前 ,

与此同时，宾克斯先生向前走了一步。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈbu:s] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪn][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
stopping a moment at the caboose to take a tin pot of coffee from the
停止 一个 片刻 在 这 车尾 到 拿 一个 锡 锅 的 咖啡 从 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

在车尾稍作停留，从厨子那里拿了一壶锡罐咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] - [ʃi:t] [ˈbɪts] , [hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself]
and then , going on to the topsail - sheet bitts , he carefully seated himself
和 然后 , 去 在 到 这 顶帆 - 床单 比特 , 他 小心 坐着 他自己
,
.
,

然后，他走到顶帆索系统柱旁，小心翼翼地坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈli:ʒərli] [brˈgæən][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [spu:n]
and leisurely began to stir up the sugar in his beverage with an iron spoon
和 悠闲 开始 到 搅拌 向上 这 糖 在 他的 饮料 和 一个 铁 勺子
,
.
,

他悠闲地用铁勺搅动起饮料里的糖，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmbl] [ˈmju:zɪk][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [hi:; hi] [ɡʌlpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
making a little cymbal music with it on the outside while he gulped it down .
制作 一个 小的 钹 音乐 和 它 在 这 外部 尽管 他 吞咽 它 向下 .

他一边用手在外面敲打，一边狼吞虎咽地把它吞了下去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ben] [heɪld] [ðə; ðɪ] [dek]
He had not been many minutes occupied in this way when Ben hailed the deck
他 有 不是 到过 许多 分钟 占领 在 这 方式 什么时候 本 赞誉 这 甲板
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔ:r] - [jɑ:rd] .
from the fore - yard .
从 这 前 - 院子 .

他还没忙了多久，本就从前院向甲板上喊话。

“ [ɑ:n] [dek] [ðer; ðər] ! ”
“ **On deck there !** ”
“ 在 甲板 那里 ! ”

“甲板上见！ ”

“ [həˈləʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [bɪŋks] .
“ **Hallo !** ” **ejaculated Mr . Binks .**
“ 你好 ! ” 射精 先生 . 宾克斯 .

“你好！”宾克斯先生脱口而出。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [kra:ft] , ” [kraɪd] [ben] ; “ [ʃi:z] [ə; eɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər] , [seɪlz] [daʊn] ,
“ **I see that craft ,** ” **cried Ben ;** “ **she's a fore and after , sails down ,**
“ 我 看 那 工艺 , ” 哭 本 ; “ 她是 一个 前 和 后 , 帆 向下 ,

“我看到那艘船了,”本喊道; “它前后摇摆, 向下航行,

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][lənd] .
and sweeping along the land .
和 扫荡 沿着 这 土地 .

席卷大地。

[ʃiː; ji] [ˈhæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] , [sɜːr] . “
She hasn't got a breath of wind , sir .”
她 还没有 得到 一个 气息 的 风 , 先生 : “
先生, 她一口气都没有了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bɪŋks] ,
“ **Very well ,** ” **said Mr . Binks ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 : 宾克斯 ,
“很好,”宾克斯先生说。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɪn][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] - [ˈaɪərn][ˈɔːrgən] ; “ [kʌm] [daʊn] .
speaking into the tin pot with a sound like a sheet - iron organ ; “ **come down .**
请讲 进入 这 锡 锅 和 一个 声音 喜欢 一个 床单 - 铁 器官 ; “ 来 向下 .
对着锡罐发出像铁皮风琴一样的声音说: “下来吧。”

[ˈæz; əz][ben] [ˈrɪɡəld] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌtək]
“ **As Ben wriggled himself off the fore - yard and caught hold of the futtock**
“ 作为 本 扭动 他自己 离开 这 前 - 院子 和 捕捉 抓住 的 这 足球
[ˈraʊdz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] ,
shrouds to swing into the standing rigging ,
裹尸布 到 摇摆 进入 这 常设 索具 ,
“本从前桅横桁上挣脱出来, 抓住前桅支索, 荡到固定索具上时,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] :
he suddenly paused , and putting the glass again to his eye , he sang out :
他 突然 暂停 , 和 推杆 这 玻璃 再次 到 他的 眼睛 , 他 唱 出去 :
他突然停了下来, 再次把玻璃杯举到眼睛前, 唱道:

“ [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] !
“ **I say , sir !**
“ 我 说 , 先生 !
“我说, 先生!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [əˈweɪ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] , [ˈʌndər] [tɑːp] - [seɪlz] .
here is a big chap away off on the other quarter , under top - sails .
这里 是 一个 大的 小伙子 离开 离开 在 这 其他 四分之一 , 在下面 顶部 - 帆 .
远处另一边, 有一艘大船, 扬着顶帆。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[pərˈhæps][jiː; ji][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
Perhaps ye can see him from the deck ,
也许 是的 能 看 他 从 这 甲板 ,
或许你们能从甲板上看到他。

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhæn,spaɪk] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] “ - - [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [æz; əz][hiː; hi]
about a handspike clear of the sun ” - - pointing with the spy - glass as he
关于 一个 手扣 清除 的 这 太阳 “ - - 指向 和 这 间谍 - 玻璃 作为 他
[spuːk] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
spoke in the proper direction .
辐 在 这 恰当的 方向 .
“大约一手高处, 阳光照不到”——他一边说着, 一边用望远镜指着正确的方向。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɪmbl] [pɑːt][ænd; ənd] [spuːn]
“ **All right !** ” **said the mate , as he began again the cymbal pot and spoon**
“ 全部 正确的 ! ” 说 这 伴侣 , 作为 他 开始 再次 这 钹 锅 和 勺子
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;
“好!”船员说着, 又开始敲起钹、锅和勺子, 奏起音乐来;

“ [br'kɑ:md] , [eint] [hi:; hi] ? ” [nain]
“ becalmed , ain't he ? ” 9
“ 平静 , 不是 他 ? ” 9

“他很平静，不是吗？”
“ [jes] , [sɜ:r] ; [nɑ:t] [i'nʌf] [er] [tu:; tə] [reiz] [ə; ei] [her] [ɑ:n] [maɪ] [oʊld] ['grænd,məðɜ:z] [wig] ! ” [ˈmʌtəd]
“ Yes , sir ; not enough air to raise a hair on my old grandmother's wig ! ” muttered
“ 是的 , 先生 ; 不是 足够的 空气 到 增加 一个 头发 在 我的 老的 祖母的 假发 ! ” 低声说道
[ben] ,
Ben ,
本 ,

“是的，先生；这点空气连我老奶奶假发上的一根头发都吹不起来！”本嘟囔道。
[æz; əz] [hi:; hi] ['sləʊli] [trɒtid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
as he slowly trotted down the rigging .
作为 他 缓慢地 小跑 向下 这 索具 .

他缓缓地沿着索具小跑下来。
[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['faɪər] .
The sun came up glowing like a ball of fire .
这 太阳 来了 向上 发光 喜欢 一个 球 的 火 .
太阳升起，像一团火球一样闪耀。

[ðə; ði] [lənd] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ,
The land wind died away long before it fluttered far off from the island , and ,
这 土地 风 死亡 离开 长的 前 它 飘动 远的 离开 从 这 岛 , 和 ,
陆风在飘离岛屿很远之前就消散了，而且

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['klætər] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:s] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] , [ɔ:l]
saving the uneasy clatter at times of the loose sails and running gear , all
保存 这 不安 哒 在 时代 的 这 松动的 帆 和 跑步 齿轮 , 全部
[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
remained as before .
剩余 作为 前 .
除了偶尔松动的帆和传动装置发出令人不安的咔嗒声外，一切都和以前一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
It was getting on toward eight o'clock ,
它 曾是 获得 在 朝向 八 点钟 ,
当时已接近八点钟了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['dɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [mes] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kru:] [br'ni:θ]
and while the cook was dishing the breakfast mess for the crew beneath
和 尽管 这 厨师 曾是 盛菜 这 早餐 混乱 为了 这 全体人员 下面
[æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ,
an awning forward of the quarter - deck ,
一个 棚 向前 的 这 四分之一 - 甲板 ,
当厨师在后甲板前方的遮阳篷下为船员们分发早餐时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [br'loʊ] .
the captain came up from his cabin below .
这 队长 来了 向上 从 他的 舱 以下 .
船长从下面的船舱里走了上来。

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [oʊld] ['si:mən] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ,
The stalwart old seaman stepped to the bulwarks , and ,
这 坚定的 老的 水手 步 到 这 堡垒 , 和 ,
那位身强力壮的老水手走到舷墙边，然后，

['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡler] ,
shading his eyes with his hand from the glare ,
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 从 这 强光 ,
他用手遮住眼睛，以免被刺眼的阳光照射。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈsiːwərd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt]
he took a broad glance over the water to seaward , nodded to the mate
他 采取 一个 广阔 瞥一眼 超过 这 水 到 向海 , 点头 到 这 伴侣
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and said** ,
, 和 说 ,

他向海面望去，目光扫过水面，朝大副点了点头，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [vɔɪs] ,
in a cheerful voice ,
在 一个 快乐 嗓音 ,

用欢快的语气说：

“ [dʌl] [taɪmz] , [ˈmeɪtɪ] !
“ Dull times , matey !
“ 乏味的 时代 , 伙计 !

“日子真无聊啊，伙计！”

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbriːz] [jet] , [eɪ] ? “
No signs of a breeze yet , eh ? “
不 标志 的 一个 微风 然而 , 嗯 ? “

一点风的迹象都没有啊？

“ [noʊ] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [brɪŋks] ; “ [ded] [æz; əz] [dɪtʃ] [ˈwɔːtər] ;
“ No , captain , “ said Mr . Binks ; “ dead as ditch water ;
“ 不 , 队长 , “ 说 先生 . 宾克斯 ; “ 死的 作为 沟 水 ;

“不，船长，”宾克斯先生说；“死透了；

[nɑːt] [bɪn] [rɪˈnʌf] [er] [tuː; tə] [lɪft][ə; eɪ] [ˈfeðər] [saɪnz] [juː; jʊ] [went] [brɪˈloʊ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
not been enough air to lift a feather since you went below at four o'clock .
不是 到过 足够的 空气 到 举起 一个 羽毛 自从 你 去 以下 在 四 点钟 .

自从你四点钟下到下面之后，空气就少得连一根羽毛都吹不起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sægd] [ɪnˈʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
But we have sagged inshore by the current a few leagues during the night ,
但 我们 有 下垂 近岸 经过 这 当前的 一个 很少 联赛 期间 这 夜晚 ,

但我们夜间被水流冲向岸边几里格处。

[ænd; ənd] [hɪəz] [oʊld][dʒəˈmeɪkə] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] [brɔːd] [ɔːf][ðə; ði][baʊ; boʊ] . “
and here's old Jamaica plain in sight broad off the bow . “
和 这里是 老的 牙买加 清楚的 在 视线 广阔 离开 这 弓 . “

瞧，老牙买加平原就在船头远处清晰可见。”

“ [wel] , [ɪts] [nɑːt][soʊ][bæd][ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [deɪz] - [ˈpæsɪdʒ] - - [soʊ] [aɪl] [tel] [maɪ] [ˈleɪdi]
“ Well , it's not so bad after all , a forty - four days ' passage - - so I'll tell my Lady
“ 出色地 , 它是 不是 所以 坏的 后 全部 , 一个 四十 - 四 天 - 通道 - - 所以 患病的 告诉 我的 女士
[bɜːrd] [ˈpæsɪndʒər] .
Bird passenger .
鸟 乘客 .

“嗯，其实也没那么糟糕，航程四十四天——所以我要告诉我的‘伯德小姐’号乘客。”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪst] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈkæbɪn] , [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈskɪpər] [θruː] [aɪ ˈtiː] [waɪd]
“ Going to the latticed door of the deck cabin , the jolly skipper threw it wide
“ 去 到 这 晶格状 门 的 这 甲板 舱 , 这 快乐的 船长 扔 它 宽的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“快乐的船长走到甲板舱的格子门前，一把将门敞开了。”

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk]
clapped his hands together thrice , and then , placing them to his mouth like
鼓掌 他的 双手 一起 三次 , 和 然后 , 放置 他们 到 他的 嘴 喜欢
[ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
a speaking - trumpet ,
一个 请讲 - 喇叭 ,

他拍了三下手，然后把手放到嘴边，像个扩音器一样，

[hiː; hi] [be'ləʊd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [loʊ] [rɔːr] ,
he bellowed out , in a deep , low roar ,
他 咆哮 出去 , 在 一个 深的 , 低的 吼 ,

他发出低沉而浑厚的咆哮声，

“ [hi:v] [aʊt][ðer; ðər] , [ɔːl][hændz] !
“ **Heave out there , all hands !**
“ 举 出去 那里 , 全部 双手 !

“所有人，快出去！ ”

[hi:v] [aʊt] , [ˈleɪdɪ] [bɜːrd][ænd; ənd][ˈbeɪbi] !
Heave out , Lady Bird and baby !
举 出去 , 女士 鸟 和 婴儿 !

快出来，瓢虫小姐和宝宝！

[lənd] [hoʊ] !
Land ho !
土地 何 !

陆地！

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft] [ˈwʊmənli] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [skriːn] [drɔːn]
“ **There came a joyous note from a soft womanly voice within a screen drawn**
“ 那里 来了 一个 欢乐 笔记 从 一个 柔软的 女性 嗓音 之内 一个 屏幕 绘制
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] ,
across the after cabin ,
穿过 这 后 舱 ,

“后舱上方的屏幕里传来一个柔和的女声，那是喜悦的语气。”

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːɪŋ] [grʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɪnər]
mingled with a little cooing grunt from a child , and presently an inner
混合 和 一个 小的 咕咕 咕啾 从 一个 孩子 , 和 目前 一个 内
[dɔːr] [swʌŋ] [bæk] ,
door swung back ,
门 摇摆 后退 ,

夹杂着孩子轻微的咕啾声，不一会儿，一扇内门向后打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈlɪt(ə)l][tɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,
and the sweetest little tot of a boy came tumbling out into the open space ,
和 这 最甜美的 小的 总计 的 一个 男生 来了 翻滚 出去 进入 这 打开 空间 ,
一个可爱的小男孩跌跌撞撞地跑进了空地。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɑːrmz] .
and sprang at once into the captain's arms .
和 弹簧 在 一次 进入 这 船长的 武器 .

然后立刻扑进了船长的怀里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpəz] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd]
The little fellow buried his brown curly head into the old skipper's whiskers , and
这 小的 同伴 埋葬 他的 棕色的 卷曲 头 进入 这 老的 船长的 胡须 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

小家伙把棕色的卷毛脑袋埋进了老船长的胡须里，然后，

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈneɪkɪd] [legz] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] .
kicking up his fat naked legs , he laughed and chattered like a magpie .
踢 向上 他的 胖的 裸 腿 , 他 笑了 和 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 .
他踢着肥硕的裸腿, 像喜鹊一样咯咯地笑着。

“ [ɑːˈhaː] ! [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ðɪs] [smɔːl] [noʊz] [smelz] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪnəməŋ] , [eɪ] ?
“ **Aha ! you young scamp , this small nose smells the oranges and cinnamon , eh ?**
“ 啊哈 ! 你 年轻的 恶棍 , 这 小的 鼻子 气味 这 橙子 和 肉桂 , 嗯 ?
“啊哈! 你这小淘气, 我的小鼻子闻到了橘子和肉桂的味道, 嗯? ”

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈleɪzi] [ˈmæmə] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈpɑːpə] ,
And dear lazy mamma shuts her pretty eyes , and won't look for papa ,
和 亲爱的 懒惰的 妈妈 关闭 她 漂亮的 眼睛 , 和 惯于 看 为了 爸爸 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] ,
and so near home ,
和 所以 靠近 家 ,
而懒惰的妈妈闭上了她漂亮的眼睛, 不愿寻找爸爸, 而家就在眼前。

[tuː] !
too !
也 !
也!

“ [hɪr] [ˈmædəm] [ˈroʊzəˌlɪz] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] [trɪld] [aʊt] [ˈmerəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
“ **Here Madame Rosalie's low sweet voice trilled out merrily in a slightly foreign accent ,**
“ 这里 夫人 罗莎莉的 低的 甜的 嗓音 颤音 出去 兴高采烈地 在 一个 轻微地 外国的 口音 ,
“这时, 罗莎莉夫人用她那略带异国口音的低沉甜美的声音欢快地说道:”

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈtræltəʊ] [toʊnz] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrp] .
while the contralto tones vibrated on the ear like the note of a harp .
尽管 这 女低音 音调 振动 在 这 耳朵 喜欢 这 笔记 的 一个 竖琴 .
女低音的音色在耳边回荡, 如同竖琴的音符。

“ [ɑː] ! [bɔːn] [kæprɪˈteɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ?
“ **Ah ! bon capitaine , how could you deceive me ?**
“ 啊 ! 邦 船长 , 如何 可以 你 欺骗 我 ?
“啊! 好船长, 你怎么能骗我呢? ”

[stɪl] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [læst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm]
Still , I forgive you for telling me last night that we were so far from
仍然 , 我 原谅 你 为了 讲述 我 最后的 夜晚 那 我们 是 所以 远的 从
[ˈkɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .
不过, 我原谅你昨晚告诉我我们离金斯顿还有那么远。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkriːoʊl] [ˈæksent] ,
When you know , too , “ she went on in her Creole accent ,
什么时候 你 知道 , 也 , “ 她 去 在 在 她 克里奥尔语 口音 ,
“当你也明白这一点的时候, ”她用克里奥尔语口音继续说道。

“ [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [ðiːz] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
“ **how I love and want to see my dear husband these last four years ,**
“ 如何 我 爱 和 想 到 看 我的 亲爱的 丈夫 这些 最后的 四 年 ,
“过去四年里, 我多么爱我的丈夫, 多么想念他。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [jɔːr; jər] [ɡʊd] [bɪɡ] [ʃɪp] .
since you carried him away in your good big ship .
自从 你 携带 他 离开 在 你的 好的 大的 船 .
因为你用你那艘漂亮的大船把他带走了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] ;
But never mind , my good friend , I shall pay you off one of these days ;
但 绝不 头脑 , 我的 好的 朋友 , 我 将 支付 你 离开 一 的 这些 天 ;
不过没关系, 我的好朋友, 总有一天我会还你钱的;

[ænd; ənd] [naʊ] [send] , [pliːz] , [fɔːr; fər] [bənuː] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . " -
and now send , please , for Banou to dress his little boy . " 10
和 现在 发送 , 请 , 为了 巴努 到 裙子 他的 小的 男生 : " -
现在请派人去叫巴努去给他的小儿子穿衣服。"10

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['skɪpər] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]
Scarcely had the worthy skipper reached a bell - rope near at hand , and
几乎 有 这 值得 船长 达到 一个 钟 - 绳索 靠近 在 手 , 和
['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][wʌn][dʒɜːrk] ,
given it one jerk ,
给定 它 一 混蛋 ,
这位英勇的船长刚走到附近的一根铃绳旁, 便猛地一拽,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] [ə; eɪ] ['brɔːni] [blæk] ,
than the cabin door opened , and in stepped a brawny black ,
比 这 舱 门 打开 , 和 在 步 一个 强壮的 黑色的 ,
随后舱门打开, 一个身材魁梧的黑人走了进来,

[huːz] [ber] ['wɒli] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['ɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
whose bare woolly head and white teeth and eyes glittered with delight .
谁 裸 毛茸茸的 头 和 白色的 牙齿 和 眼睛 闪闪发光 和 喜 .
它光秃秃的毛茸茸的脑袋、洁白的牙齿和闪亮的眼睛里充满了喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kɜːrɪdʒ] , [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
There was that about his face which indicated intelligence , courage , devotion ,
那里 曾是 那 关于 他的 脸 哪个 表明的 智力 , 勇气 , 虔诚 ,
他的脸上有一种气质, 表明他聪明、勇敢、忠诚。

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] - - [ðoʊz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [maːrks][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz]
and humanity - - those indescribable marks of expression which Nature sometimes
和 人类 - - 那些 无法形容 标记 的 表达 哪个 自然 有时
[stæmps][ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði][skɪn] ,
stamps in unmistakable lines on the skin ,
邮票 在 毋庸置疑 线条 在这 皮肤 ,
还有人性——那些难以言喻的表达痕迹, 大自然有时会在皮肤上留下清晰的印记。

[weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi] [waɪt] [ɔːr] [blæk] .
whether it be white or black .
无论 它 是 白色的 或者 黑色的 .
无论是白色还是黑色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
He was below the middle height ,
他 曾是 以下 这 中间 高度 ,
他的身高低于平均水平。

[bʌt; bət][ðə; ði][laːrɪdʒ] [hed] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['swelɪŋ] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fəʊldəz] [ʌv; əv]
but the large head was set with a great swelling throat on the shoulders of
但 这 大的 头 曾是 放 和 一个 伟大的 肿胀 喉 在这 肩膀 的
[ə; eɪ] ['taɪtn] .
a Titan .
一个 泰坦 .
但是, 那颗巨大的头颅, 配上宽阔肿胀的喉咙, 却安放在泰坦巨人的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [lu:s] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [straɪpt] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [wel] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blæk]
His loose white and red striped shirt was thrown well back over his black
他的 松动的 白色的 和 红色的 有条纹的 衬衫 曾是 抛掷 出色地 后退 超过 他的 黑色的
[ænd; ənd] [brɔ:d] [tʃest] ;
and broad chest ;
和 广阔 胸部 ;

他宽松的红白条纹衬衫敞开着，遮住了他宽阔的黑胸膛；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rmz] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈhevi]
and putting out a pair of muscular arms that seemed as massive and heavy
和 推杆 出去 一个 一对 的 肌肉发达的 武器 那 似乎 作为 大量的 和 重的
[æz; əz] [ˈlɪgnəm] ,
as lignum vitæ ,
作为 木材 vitæ ,

伸出一双肌肉发达的手臂，看起来就像铁木一样粗壮沉重。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
the boy jumped from the captain to meet them ;
这 男生 跳了起来 从 这 队长 到 见面 他们 ;

男孩从船长身上跳下来迎接他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] [legz] [daʊn] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] - [ʃɜ:rt] ,
and then sticking his little soft legs down the slack of Banou's shirt ,
和 然后 粘性 他的 小的 柔软的 腿 向下 这 松弛 的 - 衬衫 ,
然后把他的 小软腿伸进巴努的衬衫宽松处，

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈrouzi] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊl] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] .
he ran his rosy fingers in his wool , and shouted with glee .
他 跑 他的 红润 手指 在 他的 羊毛 , 和 喊叫 和 高兴 .

他用红润的手指拨弄着羊毛衫，高兴地大叫起来。

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
“ Oho ! ” said the black , as he passed his huge arms around the little fellow ,
“ 哦 ! ” 说 这 黑色的 , 作为 他 通过了 他的 巨大的 武器 大约 这 小的 同伴 ,
“哦吼！”黑人说着，用他粗壮的双臂搂住了那个小家伙。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [naɪt] - [dres] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [ʌv; əv]
and smoothed down his scanty night - dress as if it were the plumage of
和 平滑 向下 他的 稀少 夜晚 - 裙子 作为 如果 它 是 这 羽毛 的
[ə; eɪ][bɜ:rd] , “ [oʊˈhoʊ] !
a bird , “ oho !
一个 鸟 , “ 哦 !

他抚平了身上那件单薄的睡衣，就像抚平鸟儿的羽毛一样，“哦吼！”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər][ˈhenri, ˈɜ:ri:, ɑ:nˈri:] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [bænu:] , [eɪ] ?
little Master Henri loves his Banou , eh ?
小的 掌握 亨利 爱 他的 巴努 , 嗯 ?

小亨利很喜欢他的巴努，是吗？

[gʊd] , [hi:; hi] [teɪk] [bæθ] .
Good , he take bath .
好的 , 他 拿 洗澡 .

很好，他去洗澡了。

“ [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] ,
“ Bearing his charge out upon the quarter - deck beneath the awning ,
“ 轴承 他的 收费 出去 之上 这 四分之一 - 甲板 下面 这 棚 ,

“他扛着行李来到遮阳篷下的后甲板上，

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʌb] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][boʊt] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek]
he pulled a large tub from under a boat turned upside down over the deck
他 拉 一个 大的 浴缸 从 在下面 一个 船 转向 上行 向下 超过 这 甲板
[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;

他从一艘翻倒在甲板舱上的船底下拉出一个大浴缸；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and then, while the young monkey had scrambled round to his back ,
和 然后 , 尽管 这 年轻的 猴 有 打乱 圆形的 到 他的 后退 ,
然后，当小猴子爬到他背上时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [fɪsts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and was beating a tattoo with his tiny fists on his shoulders ,
和 曾是 殴打 一个 纹身 和 他的 微小的 拳头 在 他的 肩膀 ,
他正用小拳头捶打肩膀上的纹身。

[bənu:] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [drɔ:z] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Banou caught up a bucket and proceeded to draw water from over the side ,
巴努 捕捉 向上 一个 桶 和 继续 到 画 水 从 超过 这 边 ,
巴努抓起一个水桶，开始从船舷边打水。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌb] .
which he dashed into the tub .
哪个 他 虚线 进入 这 浴缸 .
他冲进了浴缸。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [tʌb] [hi:; hi] [felt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [pɔ:z] [æz; əz]
When he had nearly filled the tub he felt around with his black paws as
什么时候 他 有 几乎 已填 这 浴缸 他 毛毡 大约 和 他的 黑色的 爪子 作为
[ˈdelɪkətli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sɪ:z] [ə; eɪ] [mæski:tʊʃ] ,
delicately as if he was about to seize a musquito ,
轻柔地 作为 如果 他 曾是 关于 到 抢占 一个 蚊子 ,
当他快要把浴缸装满水时，他用黑色的爪子小心翼翼地摸索着，就像要抓住一只蚊子一样。

[ænd; ənd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [legz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and, clutching the kicking legs with one hand ,
和 , 紧握 这 踢 腿 和 一 手 ,
一只手紧紧抓住踢动的双腿，

[hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
he spun the little fellow a somersault over his head ,
他 旋转 这 小的 同伴 一个 空翻 超过 他的 头 ,
他把那小家伙翻了个跟头，举过头顶。

[ænd; ənd] [ˈskɪnɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [fra:k] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
and skinning off at the same time his diminutive frock, plunged him into the
和 剥皮 离开 在 这 相同的 时间 他的 小字 连衣裙 , 暴跌 他 进入 这
[ˈspɑ:rkliŋ] [braɪn] ,
sparkling brine ,
闪闪发光 盐水 ,
与此同时，他那件小小的连衣裙也被剥了下来，他纵身跃入波光粼粼的海水中。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [tʃænt] :
singing the while in a laughing chant :
歌唱 这 尽管 在 一个 笑 呗 :
一边唱一边笑着吟唱：

“ [dɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [strɔ:ŋ] [bənu:] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
“ Dis is the way strong Banou catch him ,
” 迪斯 是 这 方式 强的 巴努 抓住 他 ,
“这就是强大的巴努抓住他的方式，

[fɜːrst][hiː; hi][stri:p][ænd; ənd][den][hiː; hi] - [plæʃ] [hɪm; ɪm] ;
First he strip and den he ' splash him ;
第一的 他 条 和 丹 他 - 水花 他 ;

他先脱光衣服，然后泼他水；

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][hiː; hi][dʒʌmp][ænd; ənd] - [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmoʊdər] ,
Henri he jump and ' cream for his moder ,
亨利 他 跳 和 - 奶油 为了 他的 摩登族 ,

亨利跳起来，为他的母亲“奶油”，

[bʌt; bət] [bænuː] [ˈlʌb][hɪm; ɪm] [mɔːr] [dæn][hɪz; ɪz][ˈbroʊdɜː] !
But Banou lub him more dan his broder !
但 巴努 路易 他 更多的 担 他的 兄弟 !

但是 Banou 比他哥哥更爱他！

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈbrɔːni] [nɜːrs] [wʊd] [saʊs] [hɪm; ɪm] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
” **Here the brawny nurse would souse him head over heels in the sparkling water ,**
” 这里 这 强壮的 护士 会 汤 他 头 超过 高跟鞋 在 这 闪闪发光 水 ,

“这时，那位身材魁梧的护士会把他全身浸入闪亮的水中，浑身湿透。”

[lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [ˈevri] [dɪp] , [rʌb][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
lift him up at every dip , rub his black nose all over him ,
举起 他 向上 在 每一个 蘸 , 擦 他的 黑色的 鼻子 全部 超过 他 ,

每次他跌倒时，把他抱起来，用他黑黑的鼻子在他身上蹭来蹭去。

[ˈmeɪkɪŋ] [mɑːk] [baɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [legz][ænd; ənd] [ˈstʌmək] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
making mock bites at the little legs and stomach ; and , finally , holding him
制作 嘲笑 咬 在 这 小的 腿 和 胃 ; 和 , 最后 , 保持 他

[əˈlɔːft] , [ˈdrɪpɪŋ] ,
aloft , dripping ,
高空 , 滴落 ,

假装咬他的小腿和肚子；最后，把他高高举起，让他滴着水。

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪn] :
laughing , and struggling , go on with his refrain :
笑 , 和 挣扎 , 去 在 和 他的 避免 :

他一边笑着，一边挣扎着，继续重复着他的口头禅：

“ [wʌt] [wɪl] [ˈpɑːpə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] ,
” **What will papa say when he sees him ,**
” 什么 将要 爸爸 说 什么时候 他 看到 他 ,

“爸爸见到他会说什么呢？ ”

[ˈpɪkənɪni] [bɔɪ] [dæt][ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ?
Picaninny boy dat is sure to please him ?
小黑孩 男生 数据 是 当然 到 请 他 ?

哪个小黑孩肯定能让他高兴？

[bɪɡ] [bænuː] [hiː; hi] [rʌb][ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ,
Big Banou he rub and dress him ,
大的 巴努 他 擦 和 裙子 他 ,

他给大巴努擦洗并穿好衣服，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][hiː; hi] [kɪk] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
But little Henri he kick and pinch him !
但 小的 亨利 他 踢 和 捏 他 !

但是小亨利却踢他、掐他！

” [ɔ:ɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ˈsi:tɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [ˈpeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [di:p] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
” **All this time the men seated forward on the deck , pegging away deep into their**
” 全部 这 时间 这 男人 坐着 向前 在 这 甲板 , 钉住 离开 深的 进入 他们的
[mes] - [kɪdz] ,
mess - kids ,
混乱 - 孩子们 ,

“这段时间里，坐在甲板前部的男人们，都埋头苦干，吃着他们的简餐。”

[wʊd] [pɔ:z] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [eɪk] [ðer; ðər] great11
would pause occasionally , shake their great11
会 暂停 偶尔 , 摇 他们的 great11

偶尔会停下来，摇晃他们巨大的11

[ˈtæəri] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][ɪmp] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌk(ə)] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv]
tarry fingers at the imp , and chuckle pleasantly with their mouths full of
焦油 手指 在 这 重要 , 和 轻笑 愉快 和 他们的 嘴 满的 的
[ˈlɑ:b,skɑʊs] ,
lobscouse ,
lobscouse ,

他们用沾满焦油的手指戳着小恶魔，嘴里塞满了利物浦炖菜，却愉快地笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɑ:pərti] .
as if the urchin belonged to them as individual property .
作为 如果 这 顽童 属于 到 他们 作为 个人 财产 .

仿佛这个孤儿是他们的私有财产。

” [wʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ˈhi:l] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , ” [sed] [ben] ,
” **What a tidy little chap he'll make some of these days , ” said Ben ,**
” 什么 一个 整齐的 小的 小伙子 地狱 制作 一些 的 这些 天 , ” 说 本 ,

“他将来一定会是个很棒的小家伙，”本说道。

” [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] !
” **a - furlin ' the light sails in a squall !**
” 一个 - - - 这 光 帆 在 一个 暴风雨 !

“在狂风中扬帆起航！ ”

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ! ”
wouldn't I like to live and see him ! ”
不会 我 喜欢 到 居住 和 看 他 ! ”

我多么希望能够活着见到他！

” [noʊ] , [noʊ] , [ˈmes,meɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] ,
” **No , no , messmates , ” replied that worthy ,**
” 不 , 不 , 同伴 , ” 回复 那 值得 ,

“不，不，伙计们，”那位值得尊敬的人回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,
as he crunched a biscuit and took a sip of coffee out of the pot ,
作为 他 嘎吱作响 一个 饼干 和 采取 一个 啜饮 的 咖啡 出去 的 这 锅 ,

他一边嘎吱嘎吱地嚼着饼干，一边从咖啡壶里喝了一口咖啡。

” [ðæt] - [er] [tʃaɪld] [wɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] , [wen] [ˈhi:z] [ɡroʊd] [ə; eɪ][bɪt] ,
” **that ' ere child will , some of these times , when he's grown a bit ,**
” 那 - 埃雷 孩子 将要 , 一些 的 这些 时代 , 什么时候 他是 生长 一个 少量 ,

“那个孩子，有时候，等他长大一些，

[biː; bi][ə; eɪ] - [ˈweɪŋ] [ɡoʊld] [swɒbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈɡɪvɪn] - [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [laɪk]
be a - wearing gold swabs on his shoulders , and a - givin ' his orders like
是一个 - 穿着金子拭子在 他的肩膀 , 和 一个 - 给予 - 他的 订单 喜欢
[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ！ ”
a hadmiral of a fleet ！ ”
一个 - 的 一个 舰队 ！ ”

他肩上佩戴着金饰，像舰队司令一样发号施令！

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [ˈhɑːrtɪ] ！
” **Quite right , my hearty ！**
” 相当 正确的 , 我的 爽朗 ！

“说得对，我的好兄弟！ ”

[ˈɪtl̩] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪn] - [ˈlɪt(ə)l̩] [tʃʌb] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] [ə; eɪ] -
It'll never do for sich a knowin ' little chub to spend his days along shore a -
它将 绝不 做 为了 sich 一个 知道 - 小的 鲢鱼 到 花费 他的 天 沿着 支撑 一个 -
[ˈbaɪlɪn] - [ˈʃʊɡər] - [keɪn] [ɑːn][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] ,
bilin ' sugar - cane on a plantation ,
比林 - 糖 - 甘蔗 在 一个 种植园 ,

对于这样一个聪明的小胖子来说，整天待在岸边的甘蔗种植园里干活是远远不够的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ʌp] [əˈkaʊnts] ; [fɔːr; fər] , [jiː; jɪ][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɪp] [æz; əz]
and a - footin ' up accounts ; for , ye mind , he was like the chip as
和 一个 - - - 向上 账户 ; 为了 , 是的 头脑 , 他 曾是 喜欢 这 芯片 作为
[wʌz; wəz] “
was “
曾是 ”

并迅速建立账户；因为，你要知道，他就像那枚筹码一样“

- [bɔːrn][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l̩][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] ,
' Born at sea , and his cradle a frigate ,
- 出生 在 海 , 和 他的 摇篮 一个 护卫舰 ,

“生于海上，摇篮是一艘护卫舰”，

[ðə; ðɪ] [ˈboʊsn̩] [hiː; hi] [nəːst̩] [hɪm; ɪm] [truː] [bluː] ;
The boatswain he nursed him true blue ;
这 水手长 他 护理 他 真的 蓝色的 ;

水手长对他照顾得无微不至；

[ˈhiːl̩] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][dʒɪŋ][aɪˈtiː] ,
He'll soon learn to fight , drink , and jig it ,
地狱 很快 学习 到 斗争 , 喝 , 和 夹具 它 ,

他很快就会学会打架、喝酒和跳舞。

[ænd; ənd][kwɪz] [ˈevrɪ] [soʊl̩] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ！ -
And quiz every soul of the crew ！ '
和 测验 每一个 灵魂 的 这 全体人员 ！ -

把船员们一个个都问个遍！

” [waɪl] [ðɪːz] [oʊld][sɔːlts][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈkɑːrvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdestəni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] ,
” **While these old salts were thus carving out a destiny for the youngster ,**
” 尽管 这些 老的 盐 是 因此 雕刻 出去 一个 命运 为了 这 青少年 ,

“当这些老水手们为这个年轻人规划未来的时候，

[ðə; ðɪ] [blæk] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l̩] [saʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
the black gave him a final souse in the tub , and then holding him up to
这 黑色的 给予 他 一个 最终的 汤 在 这 浴缸 , 和 然后 保持 他 向上 到
[dreɪn] ,
drain ,
流走 ,

黑人男子在浴缸里给他最后浇了个透，然后把他举起来让水流干。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
as it were , for the last time , exclaimed , while his face lighted up with
作为 它 是 , 为了 这 最后的 时间 , 惊呼 , 尽管 他的 脸 照明 向上 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“仿佛最后一次,”他兴奋地喊道, 脸上露出喜悦的神情。

“ [oʊ'hoʊ] , [maɪ][lɪt(ə)l] ['mæsə] !
“ Oho , my little massa !
” 哦 , 我的 小的 马萨 !

“哦, 我的小主人! ”

[wʌt] [wɪl] ['pɑ:pə] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['henri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ? "
what will papa say to - morrow when he sees his brave Henri ? "
什么 将要 爸爸 说 到 - 明天 什么时候 他 看到 他的 勇敢的 亨利 ? "

明天爸爸见到他勇敢的亨利会说什么呢?

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [bənu:] !
how happy he will be , Banou !
如何 快乐的 他 将要 是 , 巴努 !

巴努, 他该有多高兴啊!

“ [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] [dek] ,
“ said the lovely mother , who had just come on deck ,
” 说 这 迷人的 母亲 , WHO 有 只是 来 在 甲板 ,

“这位刚上甲板的慈祥母亲说道,”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ,
as she kissed the mouth of the young scamp ,
作为 她 亲吻 这 嘴 的 这 年轻的 恶棍 ,

当她亲吻那个小淘气的嘴唇时,

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ræpt] [ænd; ənd][draɪd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['taʊəl] .
while the black wrapped and dried his little naked body in a large towel .
尽管 这 黑色的 包装 和 干燥 他的 小的 裸 身体 在 一个 大的 毛巾 .

黑人用一条大毛巾裹住并擦干了他赤裸的小身体。

“ [ɑ:] ! [jes] , [maɪ] ['mɪstrəs] ,
“ Ah ! yes , my mistress ,
” 啊 ! 是的 , 我的 情妇 ,

“啊! 是的, 我的女主人,

[wɪ:; wɪ][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][get] [hoʊm] [tu:; tə]['mæstər][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] . "
we all will be happy once more to get home to master on the plantation . "
我们 全部 将要 是 快乐的 一次 更多的 到 得到 家 到 掌握 在 这 种植园 . "

我们都会很高兴能再次回到庄园, 回到主人身边。

“ [tel] [em 'i:] !
“ Tell me !
” 告诉 我 !

“告诉我!

[tel] [em 'i:] , [gʊd] [kæpr'tein] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [kou'ketɪʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
tell me , good capitaine , " said she , turning in a pretty coquettish way to the
告诉 我 , 好的 船长 , " 说 她 , 转弯 在 一个 漂亮的 娇媚 方式 到 这
['skipər] ,
skipper ,
船长 ,

“告诉我，好船长，”她说，用一种颇为娇媚的语气转向船长。

" [wen] [æɪ; ʃəl][wiː; wi][get] [ɪn][pɔːrt] ?
" when shall we get in port ?
" 什么时候 将 我们 得到 在 港口 ?

我们什么时候能到港？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] ,
" It was a sight to see her ,
" 它 曾是 一个 视线 到 看 她 ,

“见到她真是一道亮丽的风景线。”

[ɪn][ðə; ði] [luːs] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] ['foʊldɪd][ɪn] [plæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bɒzəm] ,
in the loose white morning - gown folded in plaits about the swelling bosom ,
在 这 松动的 白色的 早晨 - 袍 折叠 在 辫子 关于 这 肿胀 怀 ,

她身穿宽松的白色晨衣，裙摆挽成辫子，垂在隆起的胸前。

[hɜːr; həɪ] ['slendər] [weɪst] [klaːspt] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bluː] [sæʃ] ,
her slender waist clasped by a flowing blue sash ,
她 苗条 腰部 紧握 经过 一个 流动 蓝色的 窗扇 ,

她纤细的腰肢被一条飘逸的蓝色腰带束起，

[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] ['sætn]['bəændz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [her] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] ['fɪlɪɡriː] [pɪn] ,
the dark brown satin bands of her hair confined by a large gold filigree pin ,
这 黑暗的 棕色的 缎 乐队 的 她 头发 受限 经过 一个 大的 金子 丝细工 别针 ,

她深棕色的缎带发带用一枚硕大的金丝发夹束着头发。

[ænd; ənd][hæf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːntɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbənz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]
and half concealed by a jaunty little French cap , with the ribbons floating about
和 一半 暗 经过 一个 轻快的 小的 法语 帽 , 和 这 丝带 漂浮的 关于

[hɜːr; həɪ] [pɛr] - [ʃeɪpt] [ɪrɜː] ;
her pear - shaped ears ;
她 梨 - 形状 耳朵 ;

她半遮着头戴一顶俏皮的小法式帽子，帽带在她梨形的耳朵周围飘动；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; həɪ][sɔːft] , [dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wɛr] [bent] ['iːɡərli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊld]
and while her soft , dark hazel eyes were bent eagerly toward the solid old
和 尽管 她 柔软的 , 黑暗的 榛 眼睛 是 弯曲 急切地 朝向 这 坚硬的 老的

['skipər] ,
skipper ,
船长 ,

她那双柔和的深褐色眼睛热切地望着那位魁梧的老船长。

[hɜːr; həɪ] [raʊnd] , ['rouzi] ,
her round , rosy ,
她 圆形的 , 红润 ,

她圆润、红润的，

['dɪmpld] ['fɪŋɡərz] [klaːspt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lɑːkɪt] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [lɪŋkt] [ɡoʊld] [tʃeɪn]
dimpled fingers clasped a miniature locket fastened by a massive linked gold chain
凹陷的 手指 紧握 一个 微型 吊坠 系紧 经过 一个 大量的 链接 金子 链

[ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ] [nek] .
around her neck .
大约 她 脖子 .

她那双布满酒窝的手指紧紧攥着一个迷你吊坠，吊坠通过一条粗大的金链挂在脖子上。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌv] ！
she was a sight to see and love ！
她 曾是 一个 视线 到 看 和 爱 ！

她真是赏心悦目，令人喜爱！

“ [tel] [em 'iː] , [mɒn] ['ʃer] [kæprɪ'teɪn] [blʌnt] ,
“ Tell me , mon cher Capitaine Blunt ,
” 告诉 我 , 星期一 亲爱的 船长 钝 ,

“告诉我，亲爱的布朗特船长，

[haʊ] ['meni] ['aʊərz][ɔːr] ['mɪnɪts] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [brɪfɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl][brɪ'hoʊld][maɪ] ['hʌzbənd] ？
how many hours or minutes will it be before I shall behold my husband ？
如何 许多 小时 或者 分钟 将要 它 是 前 我 将 看哪 我的 丈夫 ？

我还要等多少小时或多少分钟才能见到我的丈夫？

“ [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['skɪpər] [læft] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ The good - natured skipper laughed pleasantly at the eagerness of his beautiful
” 这 好的 - 自然 船长 笑了 愉快 在 这 渴望 的 他的 美丽的

[pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] ,
passenger , and opening his hands wide ,
乘客 , 和 开幕 他的 双手 宽的 ,

“性情温和的船长看着这位美丽女乘客的热情，愉快地笑了笑，并张开双手，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , -
he gave vent to a long , low whistle , and replied , 12
他 给予 发泄 到 一个 长的 , 低的 哨 , 和 回复 , -

他吹了一声长长的低哨，回答道：12

“ [wen] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gʊd] [sæn][æn'toʊniəʊ] ,
“ When the wind comes from good San Antonio ,
” 什么时候 这 风 来 从 好的 圣 安东尼奥 ,

“当风从圣安东尼奥吹来时，

[maɪ] ['leɪdi] [bɜːrd] - - [wen] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [merks] - - [ðen] [ðə; ði][oʊld] [brɪg] [wɪl] [riːl] [ɔːf] [ðə; ði]
my Lady Bird - - when the sea - breeze makes - - then the old brig will reel off the
我的 女士 鸟 - - 什么时候 这 海 - 微风 制作 - - 然后 这 老的 布里格 将要 卷轴 离开 这

[nɔːts] ！
knots ！
绳结 ！

我的瓢虫——当海风吹拂——那艘老帆船就会解开绳结！

[bʌt; bət] [siː] ！
But see ！
但 看 ！

但是你看！

[dʒʌst] [naʊ] [nɔːt][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['trɔːpɪk]['bɜːdz] [wɪŋz] [aʊt] .
just now not a breath to keep a tropic bird's wings out .
只是 现在 不是 一个 气息 到 保持 一个 热带 鸟类 翅膀 出去 .

此刻连一口气都无法阻止热带鸟展开翅膀。

[ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] ！
There , look at that fellow ！
那里 , 看 在 那 同伴 ！

瞧瞧那家伙！

“ [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [sprɛd]
“ **High up in the heavens , two or three men - of - war birds , with wide - spread**
“ 高的 向上 在 这 天 , 二 或者 三 男人 - 的 - 战争 鸟类 , 和 宽的 - 传播
[ˈpɔɪntɪd] [wɪŋz] ,
pointed wings ,
尖 翅膀 ,

“高高的天空中, 有两三只战鸟, 张开着尖锐的翅膀,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈswɑːləʊ] [teɪlz] [kʌt] [æz; əz] [[ɑːrp] [æz; əz] [naɪf] - [bleɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [ˈsiːwərd]
and their swallow tails cut as sharp as knife - blades , were heading seaward
和 他们的 吞 尾巴 切 作为 锋利的 作为 刀 - 刀片 , 是 标题 向海
,
.
,

它们燕尾状的翅膀锋利如刀, 正朝着大海飞去。

[ænd; ænd] [ˈevrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]ˈræpɪd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [plʌndʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]ˈvækjuːm] ,
and every little while falling in a rapid sidelong plunge , as if in a vacuum ,
和 每一个 小的 尽管 坠落 在 一个 迅速的 横 暴跌 , 作为 如果 在 一个 真空 ,
而且时不时地会像在真空中一样, 快速地侧身下坠。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈgen] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪnjənz] [æz; əz]
and then again giving an almost imperceptible dash with their pinions as
和 然后 再次 给予 一个 几乎 难以察觉的 短跑 和 他们的 小齿轮 作为
[ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][lɔːst] [speɪs] [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [ˈsaɪlənt] [flaɪt] .
they recovered the lost space and continued on in their silent flight .
他们 恢复 这 丢失的 空间 和 持续 在 在 他们的 沉默的 航班 .
然后, 它们再次用翅膀做出几乎难以察觉的冲刺, 找回失去的空间, 继续无声地飞行。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] , [ˈmædəm] [ˈrɔʊzəlɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **That's a sure sign , Madame Rosalie , “ continued the skipper ,**
“ 那就是 一个 当然 符号 , 夫人 罗莎莉 , “ 持续 这 船长 ,
“那可真是个好兆头, 罗莎莉夫人,”船长继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd][hæz; həz] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] ,
“ **that the trade wind has blown itself out ,**
“ 那 这 贸易 风 有 吹 本身 出去 ,
“信风已经自行消散了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [klaʊdz] ,
and the chances are that this hot sun will drink up the flying clouds ,
和 这 机会 是 那 这 热的 太阳 将要 喝 向上 这 飞行 云 ,
而且, 这轮烈日很可能会吞噬掉飘过的云朵。

[ænd; ænd] [liːv] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] - [naɪt] .
and leave us in a dead calm till the moon quarters to - night .
和 离开 我们 在 一个 死的 冷静的 直到 这 月亮 四分之一 到 - 夜晚 .
今晚直到月相盈亏之前, 都将保持绝对的平静。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɪŋks] ? [eɪˈem][aɪ] [raɪt] ? “
What say you , Mr . Binks ? am I right ? “
什么 说 你 , 先生 . 宾克斯 ? 是 我 正确的 ? “
宾克斯先生, 您觉得呢? 我说得对吗?

“ [ˈnevər] [noʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
“ **Never know'd you to be wrong , sir , “ said the mate , with an honest**
“ 绝不 知道 你 到 是 错误的 , 先生 , “ 说 这 伴侣 , 和 一个 诚实的
[ɪntəˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
intonation of voice ,
语调 的 嗓音 ,
“我从没觉得您犯过错, 先生,”大副用真诚的语气说道。

[æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [ster] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz]
as he tried to stare the sun out of countenance in following the captain's
作为 他 尝试 到 盯 这 太阳 出去 的 面容 在 下列的 这 船长的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

他努力将目光从脸上移开，避开太阳的照射，顺着船长的目光望去。

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
“ **Hélas !** ” **said the young mother , with a little sigh of sadness ,**
“ - ！ ” 说 这 年轻的 母亲 , 和 一个 小的 叹 的 悲伤 ,
“唉！”年轻的母亲叹了口气，带着一丝悲伤。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:] [reɪ][tu; tə][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she stood peering over the lee rail to the green hills and slopes of the
作为 她 站立 窥视 超过 这 李 轨 到 这 绿色的 丘陵 和 连续下坡 的 这
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

她站在背风的栏杆边，眺望着岛上绿色的山丘和斜坡。

[ˈstændɪŋ] ['boʊdli] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌfti] [blu:] ['maʊntnɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]
standing boldly out now with the lofty blue mountains cutting the sky ten thousand
常设 大胆地 出去 现在 和 这 高远 蓝色的 山脉 切割 这 天空 十 千
[fi:t] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] ;
feet in mid - heaven ;
脚 在 中 - 天堂 ;

如今巍峨耸立的蓝色群山直插云霄，高达万米，巍峨壮丽；

“ [soʊ] [nɪr] , [tu:] ; [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! ”
“ **so near , too ; and he is thinking and waiting for us !** ”
“ 所以 靠近 , 也 ; 和 他 是 思维 和 等待 为了 我们 ! ”
“他离我们这么近，他一定在想着我们，等着我们呢！”

“ [kʌm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['hɑ:rtɪli] , “ [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['wɒnts][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ! ”
“ **Come ,** ” **exclaimed the skipper , heartily ,** “ **the youngster wants his breakfast !** ”
“ 来 , ” 惊呼 这 船长 , 衷心地 , “ 这 青少年 想要 他的 早餐 ! ”
“来吧,”船长热情地喊道,“这孩子要吃早饭了! ”

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gʊd] [sæn][æn'toʊniəʊ] , [maɪ] ['leɪdi] [bɜ:rd] - - ” -
“ **WHEN THE WIND COMES FROM GOOD SAN ANTONIO , MY LADY BIRD - -** ” **15**
“ 什么时候 这 风 来 从 好的 SAN 安东尼奥 , 我的 女士 鸟 - - ” -
“当风从圣安东尼奥吹来时，我的伯德小姐——”15

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haɪ] [nu:n] .
HIGH NOON .
高的 中午 .

正午。

“ [noʊ][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz]
“ **No life is in the air , but in the waters**
“ 不 生活 是 在 这 空气 , 但 在 这 水
空气中没有生命，但水中有生命。

[ɑ:r; ər] ['kri:tʃərz] [hju:dʒ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
Are creatures huge , and terrible , and strong ;
是 生物 巨大的 , 和 糟糕的 , 和 强的 ;
它们是体型巨大、可怕而强壮的生物吗？

[ðə; ði] ['sɔ:rdʃɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [pə'r'su:] [ðer; ðər] ['slɔ:təz] ;
The swordfish and the shark pursue their slaughters ;
这 旗鱼 和 这 鲨鱼 追求 他们的 屠宰 ;

剑鱼和鲨鱼继续它们的杀戮；

[wɔ:r][jʊ:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [reɪn] [ði:z] [depθs] [ə'b:ŋ] .
War universal reigns these depths along .
战争 普遍的 统治 这些 深度 沿着 .

战争的普遍性统治着这片深渊。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:nz] [bi'stəʊɪŋ]
The lovely purple of the noon's bestowing
这 迷人的 紫色的 的 这 中午 授予

正午时分，美丽的紫色洒满大地

[hæz; hæz] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [wer] [,aɪ'ti:] [flʌŋ]
Has vanished from the waters , where it flung
有 消失了 从 这 水 , 在哪里 它 扔

它已从水中消失，它曾在那里抛掷

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kʌlər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɛmz][ɑ:r; ər] ['θrəʊɪŋ]
A royal color , such as gems are throwing
一个 皇家 颜色 , 这样的 作为 宝石 是 投掷

一种皇家色彩，就像宝石般闪耀

['tɪriən] [ɔ:r] ['ri:gl] ['gɑ:rnɪtʃər] [ə'mʌŋ] .
Tyrian or regal garniture among .
泰瑞安 或者 尊贵 装饰摆设 之中 .

其中就包括泰尔式或皇家装饰。

" [haɪ] [nu:n] !
" **High noon** !
" 高的 中午 !

“正午！

[stɪl] [ðə; ði] [sta:ntʃ] [oʊld][brɪg] [boʊd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜ:r; hər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz][ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Still the stanch old brig bowed and dipped her bluff bows into the long ,
仍然 这 立柱 老的 布里格 鞠躬 和 浸入 她 虚张声势 弓 进入 这 长的 ,

那艘坚固的老帆船依然弯下腰，将它那锋利的船首深深地插入长长的.....

['i:zi] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪks] ; [ðə; ði] [raʊnd] ,
easy swell of the tropics ; the round ,
简单的 膨胀 的 这 热带 ; 这 圆形的 ,

热带地区平缓的涌浪；圆润的，

[flæt] ['kaʊntər] [sent][ðə; ði]['braɪni] ['bʌblz] ['spɑ:rkliŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:ntaɪd] [sʌŋ] ;
flat counter sent the briny bubbles sparkling away in the glare of the noontide sun ;
平坦的 柜台 发送 这 咸的 气泡 闪闪发光 离开 在 这 强光 的 这 正午 太阳 ;

平坦的柜台让咸咸的气泡在正午的阳光下闪闪发光地消散；

[ðə; ði][seɪlz] [flæpt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
the sails flapped and chafed against the spars and rigging ,
这 帆 拍打 和 擦伤 反对 这 桅杆 和 索具 ,

船帆拍打着桅杆和索具，发出刺耳的摩擦声。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:z] ['feltəd] [ðəm'selvz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] , [ænd; ənd] [dəʊzd][ɑ:n] ['pi:sfəli]
while the crew sheltered themselves beneath the awnings , and dozed on peacefully
尽管 这 全体人员 避难所 他们自己 下面 这 遮阳篷 , 和 打盹 在 和平地

.
:
.

船员们则躲在遮阳篷下，安然地打着盹儿。

[ɔ:f] [tu:; tə] ['si:wərd] [ə; eɪ] [fju:] [ded] [treɪd] - [klaʊdz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt] ['bʌldʒɪŋ] [tʃi:ks] [ə'bi:ŋ]
Off to seaward a few dead trade - clouds showed their white bulging cheeks along
离开 到 向海 一个 很少 死的 贸易 - 云 显示 他们的 白色的 凸起 脸颊 沿着
[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

向海的方向望去，地平线上露出几朵死寂的信风云，它们泛着白色的光晕。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [blu:] [pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [wʊd] [skɪm] ['fɜ:rtɪvli] ['oʊvər]
and occasionally a fluttering blue patch of a breeze would skim furtively over
和 偶尔 一个 飘动 蓝色的 修补 的 一个 微风 会 撇去 偷偷摸摸 超过
[ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊləz] ;
the backs of the rollers ;
这 背部 的 这 滚筒 ;

偶尔会有一阵飘动的蓝色微风悄悄掠过卷浪的背面；

[bʌt; bət] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][brɪg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] ,
but long before they reached the brig they had expended their force ,
但 长的 前 他们 达到 这 布里格 他们 有 已支出 他们的 力量 ,
但是，在他们到达船坞之前很久，他们就已经耗尽了兵力。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [kɑ:m] .
and expired in the boundless calm .
和 已到期 在 这 无边无际 冷静的 .
在无垠的宁静中，他咽下了最后一口气。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊ'evər] ,
Not so , however ,
不是 所以 , 然而 ,
然而，事实并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [seɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][brɪg] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
with the large sail that had been seen from the brig in the early morning .
和 这 大的 帆 那 有 到过 已见 从 这 布里格 在 这 早期的 早晨 .
以及清晨从双桅帆船上看到的那面大帆。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [sprɛd] [ʌv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdɪŋ] - [seɪl][ɔ:r] [tu:] ,
For , with a lofty spread of kites and a studding - sail or two ,
为了 , 和 一个 高远 传播 的 风筝 和 一个 钉钉 - 帆 或者 二 ,
因为，伴随着高高飘扬的风筝和一两面带钉的帆，

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [taɪmz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [flɜ:tn] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ,
she at times caught a flirting puff of air ,
她 在 时代 捕捉 一个 调情 噗 的 空气 ,
她有时会发出轻佻的气息，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['zi:nɪθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]
and when the sun had passed the zenith she had approached within half a
和 什么时候 这 太阳 有 通过了 这 天顶 她 有 接近 之内 一半 一个
[maɪl][ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] .
mile or less of the brig .
英里 或者较少的 的 这 布里格 .
当太阳过天顶时，她已经接近到距离双桅帆船不到半英里的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə-z] ['kærəktər] .
There was no mistaking the stranger's character .
那里 曾是 不 误会 这 陌生人的 特点 .
陌生人的性格一目了然。

[hɜːr; hər] [tɔːnt] , [trɪm] [maːsts] , [skwer] [jɑːdz] , [ænd; ənd] [klɪr] , ['delɪkət] [blæk] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['rɪɡɪŋ]
Her taunt , trim masts , square yards , and clear , delicate black tracery of rigging
她 嘲讽 , 修剪 桅杆 , 正方形 码 , 和 清除 , 精美的 黑色的 花饰 的 索具 ,
,
:
,

她那挺拔的桅杆、方正的尺码，以及清晰精致的黑色索具，

[ˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [sprɛd] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs][ˈoʊvər][ðə; ði] [ləʊ] ,
shadowed by a wide spread of snow - white canvas over the low ,
阴影 经过 一个 宽的 传播 的 雪 - 白色的 帆布 超过 这 低的 ,
低矮的地面上覆盖着一大片雪白的帆布，投下阴影。

[dɑːrk] [hʌl] - - [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)l] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [ɪkˈspəʊzd][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv][pɔːrts]
dark hull - - which at every roll in the gentle undulations exposed a row of ports
黑暗的 船体 - - 哪个 在 每一个 卷 在 这 温和的 起伏 裸露 一个 排 的 端口
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɪnər] ['bʊlwərk] - - [waɪl] [ðə; ði] [bræs] [stɑːrɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bætəri]
with a glance of white inner bulwarks - - while the brass stars of her battery
和 一个 瞥一眼 的 白色的 内 堡垒 - - 尽管 这 黄铜 明星 的 她 电池
[rɪˈflektɪd] [spɑːrks][ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
reflected sparks of fire from the blazing rays of the sun ,
反映 火花 的 火 从 这 炽烈 射线 的 这 太阳 ,

深色的船体——随着轻柔的波浪起伏，每次摇晃都会露出一排舷窗，隐约可见白色的内舷墙——而炮台上的黄铜星形标志则反射着耀眼的阳光，闪烁着火花。

[ˈʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
showed she was a man - of - war .
显示 她 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 :

这表明她是一艘战舰。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kruːzəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **She's one of our cruisers , I think , sir ,** ” **said the mate ,**
“ 她是 一 的 我们的 巡洋舰 , 我 思考 , 先生 , ” 说 这 伴侣 ,
“我想，长官，她是我们的一艘巡洋舰,”大副说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət][ben] [hɪr] [brɪˈliːvz]
as he handed the spy - glass to the captain ; “ but Ben here believes
作为 他 递交 这 间谍 - 玻璃 到 这 队长 ; “ 但 本 这里 相信
[kənˈtrɛriwaɪz] ,
contrariwise ,
相反地 ,

他把望远镜递给船长时说：“但本却持相反的观点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第2/20页

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɔːr'vet] . "
and says she is a French corvette . "
和 说道 她 是 一个 法语 克尔维特 . "

并称她是一艘法国轻型护卫舰。

" [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , ['mɪstər] . [bɪŋks] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ʃiːz] [æn; ən][aʊt] -
" Have to try again , Mr . Binks ; for , to my mind , she's an out -
" 有 到 尝试 再次 , 先生 . 宾克斯 ; 为了 , 到 我的 头脑 , 她是 一个 出去 -
[ænd; ənd] - [aʊt] ['jæŋki] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
and - out Yankee sloop - of - war .
和 - 出去 扬基 单桅帆船 - 的 - 战争 .

“宾克斯先生，你还得再试一次；因为在我看来，她是一艘彻头彻尾的美国式单桅战舰。”

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðer; ðər][gouz][hɪz; ɪz] ['kʌlɜːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][gæf] !
there goes his colors up to the gaff !
那里 去 他的 颜色 向上 到 这 失误 !

他的旗帜都升到船尾了！

[soʊ][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ensən] , [ɔːr] [els] ['hiːl] [biː; bi] ['bɜːrniŋ] [sʌm; səm] ['paʊdər] [fɔːr; fər][juː 'es] . " -
so up with our ensign , or else he'll be burning some powder for us . " 16
所以 向上 和 我们的 军旗 , 或者 别的 地狱 是 燃烧 一些 粉末 为了 我们 . " -
所以，赶紧把我们的少尉叫过来，不然他就要替我们烧火药了。”16

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][flæg] [went] ['ræpɪdli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr'vets]
Even while they were speaking a flag went rapidly up in a roll to the corvette's
甚至 尽管 他们 是 请讲 一个 旗帜 去 快速 向上 在 一个 卷 到 这 克尔维特的
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,

就在他们说话的时候，一面旗帜迅速升起，滚到了护卫舰的顶端。

[wen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] [klaɪr] , [aɪ 'tiː] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
when , shaking itself clear , it lay white and red ,
什么时候 , 摇晃 本身 清除 , 它 躺 白色的 和 红色的 ,

当它抖落水分后，呈现出白色和红色的相间色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] [waɪt] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːniən] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spæŋkər]
with a galaxy of white stars in a blue union , on the lee side of the spanker
和 一个 星系 的 白色的 明星 在 一个 蓝色的 联盟 , 在 这 李 边 的 这 打屁股
;
;
;
;

在拍打者的背风面，有一片蓝色的星群，上面点缀着白色的星星；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ,
while at the same instant a long , thin ,
尽管 在 这 相同的 立即的 一个 长的 , 薄的 ,

与此同时，一根细长的.....

[kəʊtʃ] - [wɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penənt] [ʌn'spʌn] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [trʌk] ,
coach - whip of a pennant unspun itself from the main truck ,
教练 - 鞭 的 一个 三角旗 未纺纱 本身 从 这 主要的 卡车 ,
旗帜的鞭子从主卡车上脱落了，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [daʊn] [ðə; ði][məst] .
and hung motionless in the calm down the mast .
和 悬挂 静止不动 在 这 冷静的 向下 这 桅杆 .
桅杆在平静中静静地垂落下来。

[hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] , ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz]
Her decks were full of men , standing in groups under the shade of the sails
她 甲板 是 满的 的 男人 , 常设 在 团体 在下面 这 阴影 的 这 帆
[tu:; tə] ['li:wərd] ;
to leeward ;
到 背风面 ;

她的甲板上挤满了人，三五成群地站在下风处的帆荫下；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [strɔ:] [hæts] .
and on the poop were three or four officers in uniform and straw hats .
和 在 这 船尾 是 三 或者 四 警官 在 制服 和 稻草 帽子 .
船尾站着三四名身穿制服、头戴草帽的军官。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst] [stəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɪg] - - [wʌn][hænd] ['restɪŋ]
One of these last stood for some time gazing at the brig - - one hand resting
一 的 这些 最后的 站立 为了 一些 时间 凝视 在 这 布里格 - - 一 手 休息
[ɑ:n][ðə; ði] ['rætɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] [ˈrɑʊdz] ,
on the ratlines of the mizzen shrouds ,
在 这 鼠线 的 这 后桅 裹尸布 ,

其中一人站在那里凝视着双桅帆船许久——一只手搭在后桅帆索的横桁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ['bækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] .
and the other slowly swinging a trumpet backward and forward .
和 这 其他 缓慢地 摇摆 一个 喇叭 落后 和 向前 .
另一个人则缓慢地来回挥动着小号。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [epə'let] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ['maʊntɪd]
Presently an officer with a pair of gleaming epaulets on his shoulders mounted
目前 一个 官 和 一个 一对 的 闪闪发光 肩章 在 他的 肩膀 安装
[ðə; ði] [pu:p] ['lædə] ,
the poop ladder ,
这 船尾 梯子 ,

这时，一名肩上佩戴着闪亮肩章的军官爬上了舷梯。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] .
touched his hat , and waved his hand toward the brig .
感动 他的 帽子 , 和 挥手 他的 手 朝向 这 布里格 .
他摸了摸帽子，朝船舱方向挥了挥手。

[ə; eɪ]['mʊʊmənt]['æftər] - -
A moment after - -
一个 片刻 后 - -
片刻之后——

" [brɪg] [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] , [klɪr] , ['mænli] [tuːn] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
" Brig ahoy ! " came in a sharp , clear , manly tone through the trumpet .
" 布里格 嘿! ! " 来了 在 一个 锋利的 , 清除 , 男子气概 语气 通过 这 喇叭 .
"Brig ahoy! "小号以尖锐、清晰、浑厚的男声喊道。

" [sɜ:r] ? " "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

“ [wʌt] [brɪɡ][ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What brig is that ?** ”
“ 什么 布里格 是 那 ？ ”

“那是哪座监狱？ ”

“ [ðə; ði] - [ˈmɑ:rθə] [blʌnt] ！
“ **The ' Martha Blunt** ！
“ 这 - 玛莎 钝 ！

“玛莎·布朗特！

- [neɪmd] [ˈæftər][maɪ] [dɪr] [oʊld] [waɪf] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ！
' named after my dear old wife , God bless her ！
- 命名 后 我的 亲爱的 老的 妻子 ， 上帝 保佑 她 ！

以我亲爱的老妻的名字命名，愿上帝保佑她！

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] , [gɑ:d] [bles] [em 'i:] ！
and myself , Jacob Blunt , God bless me ！
和 我 ， 雅各布 钝 ， 上帝 保佑 我 ！

还有我自己，雅各布·布朗特，上帝保佑我！

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [ˈskɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:toʊ][ˈvoʊʃɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [stʊd]
“ **added the jolly skipper , in a sotto voce chuckle to the fair passenger who stood**
“ 额外 这 快乐的 船长 ， 在 一个 sotto voce 轻笑 到 这 公平的 乘客 WHO 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“快乐的船长低声笑着对站在他旁边的美丽女乘客补充道。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [baʊnd] ? ” [keɪm] [əˈɡen] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
“ **Where are you from , and where bound ?** ” **came again through the trumpet** .
“ 在哪里 是 你 从 ， 和 在哪里 边界 ？ ” 来了 再次 通过 这 喇叭 .

“你们从哪里来，要到哪里去？”号角再次响起。

“ [bɔ:rˈdoʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈkɪŋstən] .
“ **Bordeaux , and bound to Kingston** .
“ 波尔多 ， 和 边界 到 金斯顿 .

“波尔多，开往金斯顿。”

[wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [ˈpæspɔ:rt] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈkɔ:ldə] [ænd; ənd][ˈædmərəl][ˈvɪlnu:ɹv, ˈvɪlnu:ɹv] .
We have a free passport from Sir Robert Calder and Admiral Villeneuve .
我们 有 一个 自由的 护照 从 先生 罗伯特 卡尔德 和 上将 维伦纽夫 .

我们有罗伯特·卡尔德爵士和维尔纳夫海军上将赠送的免费护照。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈheɪlɪŋ] ,
“ **There was a wave of the trumpet as the speaker finished hailing** ,
“ 那里 曾是 一个 海浪 的 这 喇叭 作为 这 扬声器 完成的 欢呼 ,
“演讲者结束致辞后，号角齐鸣。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [swɔbz] , [ænd; ənd]
and then touching his hat to the officer with the gold swabs , and
和 然后 接触 他的 帽子 到 这 官 和 这 金子 拭子 ， 和
[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
pausing only a moment ,
暂停 仅有的 一个 片刻 ,

然后他向拿着金棉签的军官碰了碰帽子，只停顿了片刻。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rˈvets] [pu:p] .
he moved to the other side of the corvette's poop .
他 已搬 到 这 其他 边 的 这 克尔维特的 船尾 .

他走到了科尔维特跑车尾部的另一侧。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [pə'laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
“ **It would be no more nor polite in him to tell us what his name is** ,
“ 它 会 是 不 更多的 也不 有礼貌的 在 他 到 告诉 我们 什么 他的 姓名 是 ,
“他告诉我们他的名字既不礼貌也不合适。”

[ˈɑːrtɜː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['hiːz] [ækst] . “
arter all the questions he's axed . ”
动脉 全部 这 问题 他是 被砍掉 . ”
在所有他都回避的问题之后。”

“ [dəʊnt][jiː; ji] [noʊ] , ['mɪstər] . [bɪŋks] , “ [brook] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Don't ye know , Mr . Binks , ” broke in the captain** ,
“ 不 是的 知道 , 先生 . 宾克斯 , ” 打破 在 这 队长 ,
“难道你不知道吗, 宾克斯先生? ”船长插嘴道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz] [zɪç] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [biː; bi] [dɪ'skriːt] [tuː; tə]
“ **that the dignity of a man - of - war is sich that it wouldn't be discreet to**
“ 那 这 尊严 的 一个 男人 - 的 - 战争 是 sich 那 它 不会 是 慎重 到
[tel] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] ,
tell no more than that she has a cargo of cannon balls ,
告诉 不 更多的 比 那 她 有 一个 货物 的 大炮 球 ,
“军舰的尊严在于, 如果只透露舰上装载的是炮弹, 那就太失礼了。”

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ˈeni] [wer] ?
and going on a cruise any wheres ?
和 去 在 一个 巡航 任何 在哪里? ?
去任何地方乘坐游轮?

[wɪtʃ] [jiː; ji] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
which ye may believe is as much valuable information as we might get out of
哪个 是的 可能 相信 是 作为 很多 有价值的 信息 作为 我们 可能 得到 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæləbəʃ] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] . “
our own calabashes without asking a question . ”
我们的 自己的 葫芦 没有 问 一个 问题 . ”
你们或许会认为, 这和我们不问问题就能从自己的葫芦里得到的信息一样有价值。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔləz] [raɪt] , ['kæptɪn] [blʌnt] ,
“ **You are allers right , Captain Blunt** ,
“ 你 是 过敏 正确的 , 队长 钝 ,
“你说的完全正确, 布朗特上尉,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][tæks][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ri'maːks] , “ [sed] [bɪŋks] ,
but I did not tax my mind to think when I spoke them remarks , ” **said Binks** ,
但 我 做过 不是 税 我的 头脑 到 思考 什么时候 我 辐 他们 评论 , ” 说 宾克斯 ,
“但我说这些话的时候并没有费脑筋思考,”宾克斯说道。

[ˌdefə'renʃəli] .
deferentially .
恭敬地 .
恭敬地。

[ðə; ði] ['kruːzər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredit]
The cruiser , however , seemed more communicative than the mate gave her credit
这 巡洋舰 , 然而 , 似乎 更多的 沟通 比 这 伴侣 给予 她 信用
[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,
然而, 巡洋舰似乎比大副想象的更善于沟通。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [sæŋ] [aʊt] ,
and a moment after the officer with the trumpet sang out ,
和 一个 片刻 后 这 官 和 这 喇叭 唱 出去 ,
就在吹号的军官唱完歌后不久,

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] - [skɜːrdʒ] , - [frʌm; frəm][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] !
“ **This is the United States ship ' Scourge ' from Port Royal , bound on a cruise !**
“ 这 是 这 团结的 各州 船 - 祸害 , - 从 港口 皇家 , 边界 在 一个 巡航 !
“这是美国船只‘天灾号’, 从皇家港出发, 即将进行一次邮轮旅行! ”

[pliːz] [rɪˈpɔːrt] [juːˈes] .
Please report us .
请 报告 我们 .
请向我们举报。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [epəˈlet] ,
“ **And again , after a few words apparently with the officer with the epaulets ,**
“ 和 再次 , 后 一个 很少 字 显然 和 这 官 和 这 肩章 ,
“然后, 显然是和那位佩戴肩章的军官说了几句话之后,

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeni]
the trumpet was raised to his lips , and he asked , “ Have you seen any
这 喇叭 曾是 提高 到 他的 嘴唇 , 和 他 问 , “ 有 你 已见 任何
[ˈves(ə)lz] [ˈleɪtli] ? ” -
vessels lately ? “ 17
船只 最近 ? ” -
他把号角举到嘴边, 问道: “你们最近见过什么器皿吗? ”17

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði][heɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [meɪt] [sed] , “ [beg]
The skipper was on the point of answering the hail , when his mate said , “ Beg
这 船长 曾是 在 这 观点 的 回答 这 冰雹 , 什么时候 他的 伴侣 说 , “ 求
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
船长正要回应冰雹, 这时他的船员说: “请问,

[ˈkæptɪn] [blʌnt] , [bʌt; bət][ben][ænd; ənd][emˈiː] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [ˈskuːnər] [ɛrli]
Captain Blunt , but Ben and me made out a fore - and - aft schooner airy
队长 钝 , 但 本 和 我 制成 出去 一个 前 - 和 - 后部 大篷车 轻盈的
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [swiːps] [aʊt] ,
this morning , with sweeps out ,
这 早晨 , 和 扫荡 出去 ,
布朗特船长, 不过今天早上我和本轻松地辨认出了一艘纵帆船, 船舷伸出了扫桨。

[ˈpɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst][ˈhedləndˌhedləænd][ðer; ðər] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrni] [ˈfɪŋgər]
pulling in under the outermost headland there , “ pointing with his horny finger
拉 在 在下面 这 最外层 海岬 那里 , “ 指向 和 他的 好色 手指
[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .
“把车停在最外侧的岬角下面,”他一边说着, 一边用他那根粗壮的手指指着。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskuːnər] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] . “
“ **Nothing , sir , but a small schooner at daylight sweeping to windward . “**
“ 没有什么 , 先生 , 但 一个 小的 大篷车 在 日光 扫荡 到 迎风 . “
“先生, 没什么, 只不过是一艘小帆船在黎明时分逆风而行。”
“ [wʌt] ? ” [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [kwɪk] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrˈvet] .
“ **What ? “ came back in a clear , quick note from the corvette .**
“ 什么 ? ” 来了 后退 在 一个 清除 , 快的 笔记 从 这 克尔维特 .
“什么?”科尔维特跑车清晰、迅速地回应道。

“ [smɔ:ɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈæftər] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] [swi:ps] [aʊt] , [kloʊz] [ˈlændər]
“ **Small fore - and - after , sir , with sails down and sweeps out , close under**
“ 小的 前 - 和 - 后 , 先生 , 和 帆 向下 和 扫荡 出去 , 关闭 在下面
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 :

“先生，船头船尾都很小，帆放下来，船身向外掠过，紧贴着陆地。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkru:zɜ:z] [dek] [pʊt][ðər; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
“ **In a moment two or three officers on the cruiser's deck put their heads together ,**
“ 在 一个 片刻 二 或者 三 警官 在 这 巡洋舰的 甲板 放 他们的 头部 一起 ,
“片刻之后，巡洋舰甲板上的两三名军官聚在一起商量了一下，

[ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪm] [məˈrɑ:ʒ] - [laɪk] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
several glasses were directed toward the now dim mirage - like shadow of the island
一些 眼镜 是 指导 朝向 这 现在 暗淡 海市蜃楼 - 喜欢 阴影 的 这 岛
,
:
,

几只玻璃杯对准了岛屿如今昏暗如海市蜃楼般的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and the next instant the sharp ring of a boatswain's whistle was heard ,
和 这 下一个 立即的 这 锋利的 戒指 的 一个 水手长的 哨 曾是 听到 ,
紧接着，就传来一声尖锐的水手长哨声。

[ˈfa:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [kɔ:ɪ][ʌv; əv] , “ [əˈweɪ] [ðər; ðər] !
followed by a gruff call of , “ Away there !
随后 经过 一个 粗暴 称呼 的 , “ 离开 那里 !
随后传来一声粗犷的喊声：“走开！”

[ˈeɪriəl] , [əˈweɪ] !
Ariels , away !
艾瑞尔斯 , 离开 !

小美人鱼们，飞走！

“ [ˈmi:diətli] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] , [ɪn] [waɪt] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæts]
“ **Immediately a cluster of sailors , in white frocks and trousers and straw hats**
“ 立即地 一个 簇 的 水手们 , 在 白色的 连衣裙 和 裤子 和 稻草 帽子
,
:
,

“随即，一群身穿白色长袍、短裤、头戴草帽的水手们.....”

[spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrəpɪŋ]
sprang over the ship's quarter to the davits ; and then with a chirruping
弹簧 超过 这 船的 四分之一 到 这 吊艇架 ; 和 然后 和 一个 啁啾声
 , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [paɪp] ,
 , **surging pipe ,**
 , 滔滔 管道 ,

跃过船尾，来到吊艇架旁；然后，伴随着啁啾鸣叫和急促的笛声，

[ə; eɪ] [boʊt] [fel] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
a boat fell rapidly to the water .
一个 船 跌倒 快速 到 这 水 :
一艘船迅速坠入水中。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
The falls were cast off , the cutter hauled up to the gangway ,
这 瀑布 是 投掷 离开 , 这 刀具 拖拽 向上 到 这 舷梯 ,
瀑布被解开，切割船被拖到舷梯旁。

[ænd; ənd] [su:n] [æn; ən] ['ɑ: fisə] [stept] ['oʊvə] [ðə; ði] [said] [ænd; ənd] [tript] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
and soon an officer stepped over the side and tripped down to the boat .
和 很快 一个 官 步 超过 这 边 和 绊倒了 向下 到 这 船 .
很快, 一名军官从船舷边跨过去, 跌跌撞撞地落到了船上。

[ðə; ði] [waɪt] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: rz; oʊ rz] [stʊd] [ʌp] [ɑ: n] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ,
The white blades of the oars stood up on end in a double line ,
这 白色的 刀片 的 这 桨 站立 向上 在 结尾 在 一个 双倍的 线 ,
两根白色的桨叶直立着, 排成两列。

[ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔ: f] , [ðə; ði] [ɔ: rz; oʊ rz] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [stiəd]
the boat pushed off , the oars fell with a single splash , and she steered
这 船 推动 离开 , 这 桨 跌倒 和 一个 单身的 溅 , 和 她 转向
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] [brɪg] .
for the brig .
为了 这 布里格 .
小船蹬地而起, 船桨落水, 溅起一片水花, 她便朝着双桅帆船驶去。

[dɪ'sendɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b: ŋ] [swel] , [ʃi:; ji] [wʊd] [disə'pɪr] [fɔ: r; fər]
Descending down into the gentle valley of the long swell , she would disappear for
下降 向下 进入 这 温和的 谷 的 这 长的 膨胀 , 她 会 消失 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,
她缓缓沉入绵延起伏的缓坡山谷, 瞬间消失不见。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [hæts] [ænd; ənd] ['feðər] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: rz; oʊ rz] [wɜ: r; wər]
till nothing but the white hats and feather blades of the oars were
直到 没有什么 但 这 白色的 帽子 和 羽毛 刀片 的 这 桨 是
['vɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;
直到只剩下白色的桨帽和羽毛状的桨叶;

[ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [krest] ,
and again rising on the crest ,
和 再次 上升 在 这 波峰 ,
再次攀上顶峰,

[ðə; ði] ['wɔ: tə] [flæʃt] [ɔ: f] [ɪn] [foʊm] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] ['baʊz , 'boʊz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ɑ: n] .
the water flashed off in foam from her bows as she came dancing on .
这 水 闪光灯 离开 在 泡沫 从 她 弓 作为 她 来了 跳舞 在 .
她翩翩起舞, 船头溅起的水花在她身上激起阵阵泡沫。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɑ: ksn] [kraɪd] , " [wei] ['ɪnʌf] ,
In a few minutes the coxswain cried , " Way enough ,
在 一个 很少 分钟 这 舵手 哭 , " 方式 足够的 ,
几分钟后, 舵手喊道: “够了! ”

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ: rd] " [tɔ: s] , " [ðə; ði] ['kʌtər] [ʃɑ: t] ['swɪftli]
" **and throwing up his hand with the word " Toss , " the cutter shot swiftly**
" 和 投掷 向上 他的 手 和 这 单词 " 折腾 , " 这 刀具 射击 迅速地
[ə, bɔ: ŋ'saɪd] ;
alongside ;
旁边 ;
“然后他举起手, 喊了一声‘抛’, 快艇迅速驶到旁边;

[ðə; ði] [boʊt] - [hʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊmən] [brɔ: t] [hɜ: r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ: r] ,
the boat - hooks of the bowmen brought her up with a sudden jar ,
这 船 - 钩子 的 这 弓箭手 带来 她 向上 和 一个 突然 罐 ,
弓箭手的船钩猛地将她拉了上来, 船身猛地一震。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈɑːfisər] [wɪð; wiθ][æn; ən] [ˌepəˈlet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər]
and the next moment an officer with an epaulet on his right shoulder
和 这 下一个 片刻 一个 官 和 一个 肩章 在 他的 正确的 肩膀
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
and a sword by his side stepped over the gangway .
和 一个 剑 经过 他的 边 步 超过 这 舷梯 .
下一刻，一名右肩佩戴肩章、腰佩佩剑的军官跨过舷梯走了过来。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp]
The skipper was there to receive him , to whom he touched his cap
这 船长 曾是 那里 到 收到 他 , 到 谁 他 感动 他的 帽
[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈfɪŋɡər] ;
with his fore finger ;
和 他的 前 手指 ;
船长在那里迎接他，他用食指轻触船长的帽子；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [æft][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
but as his eye glanced aft he saw a lady ,
但 作为 他的 眼睛 瞥了一眼 后部 他 锯 一个 女士 ,
但当他的目光向后瞥去时，他看到了一位女士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡreɪsfəli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɜːr; hər]
and he gracefully removed his cap and bowed like a gentleman to her
和 他 优雅地 已移除 他的 帽 和 鞠躬 喜欢 一个 绅士 到 她
.
:
.

他优雅地脱下帽子，像个绅士一样向她鞠躬。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] ,
He was a man of about eight - and - twenty , with a fine , manly ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 八 - 和 - 二十 , 和 一个 美好的 , 男子气概 ,
[ˈseɪlər] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [er] ,
sailor - like figure and air ,
水手 - 喜欢 数字 和 空气 ,
他大约二十八岁，身材魁梧，体格健壮，颇有水手风范。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] ,
and with a pair of bright ,
和 和 一个 一对 的 明亮的 ,
以及一对明亮的，
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɡreɪ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ə; eɪ] [ˈræskl] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈtwɑɪs] .
determined gray eyes in his head that a rascal would not care to look into twice .
决定 灰色的 眼睛 在 他的 头 那 一个 恶棍 会 不是 关心 到 看 进入 两次 .
他那双灰色的眼睛目光坚定，连无赖都不愿多看一眼。

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɜːrdʒ] , - [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I am the first lieutenant of the ' Scourge , ' sir , ” he said , turning to the**
“ 我 是 这 第一的 中尉 的 这 - 祸害 , - 先生 , ” 他 说 , 转弯 到 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,
“我是‘天灾号’的副舰长，长官，”他转过身对舰长说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ðɪs] [wei] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wiθ][juː; jʊ] .
“ **and if you will step this way , I'll have a few words with you .**
“ 和 如果 你 将要 步 这 方式 , 患病的 有 一个 很少 字 和 你 .
“如果你愿意过来这边，我想和你谈谈。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [tʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs]
“ This was said in a careless tone of command , but withal with frankness ”
这 曾是 说 在 一个 粗心 语气 的 命令 , 但 此外 和 坦率
[ænd; ænd][səˈvɪləti] .
and civility .
和 礼貌 .

“这番话是用一种漫不经心的命令语气说的，但语气中却充满了坦率和礼貌。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [led][hɪm; ɪm][æft] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
The captain led him aft toward the taffrail ,
这 队长 引领 他 后部 朝向 这 船尾栏杆 ,
船长领着他向船尾栏杆走去，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,
but in crossing the deck the little tot of a boy followed closely in his wake ,
但 在 过境 这 甲板 这 小的 总计 的 一个 男生 随后 密切 在 他的 唤醒 ,
但穿过甲板时，一个小男孩紧随其后。

[ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [treɪld] [əˈbɔ:ŋ] by18
and getting hold of the officer's sword , which trailed along by18
和 获得 抓住 的 这 警官们 剑 , 哪个 拖着 沿着 by18
并夺取了军官的佩剑，佩剑拖在18号公路旁。

[ɪts] [belt] - [stræps][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi][gɑ:t] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
its belt - straps on the deck , he got astride of it ,
它是 腰带 - 肩带 在 这 甲板 , 他 得到 跨骑 的 它 ,
他把皮带扣在甲板上，跨上了马背。

[ænd; ænd] [si:zd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][koʊt] - [skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] .
and seized on to the coat - skirts of the wearer .
和 查获 在 到 这 外套 - 裙子 的 这 佩戴者 .
并抓住了穿着者的外套裙摆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌg] [hi:; hi] [geɪv] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ,
The little tug he gave caused the officer to turn round ,
这 小的 拖船 他 给予 导致 这 官 到 转动 圆形的 ,
他轻轻一拉，那名军官就转过身来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ænd] [ˈmænər] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
and with a cheerful smile and manner he snatched the urchin up in his
和 和 一个 快乐 微笑 和 方式 他 抢夺 这 顽童 向上 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
他面带笑容，神态轻松地一把将流浪儿抱了起来。

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
kissed him on both cheeks ,
亲吻 他 在 两个都 脸颊 ,
她亲吻了他的双颊，

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ænd] [dɪˈtætʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and as he put him down again and detached his sword for him to
和 作为 他 放 他 向下 再次 和 分离的 他的 剑 为了 他 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
play with ,
玩 和 ,
然后他又把孩子放下，并把剑取下来让他玩耍。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,
他惊呼道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɒːrɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːfə] [ˈjuːl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] !
“ **What a glorious little reefer you'll make one of these days !**
“ 什么 一个 辉煌 小的 冷藏 你会 制作 一 的 这些 天 !
“总有一天你会造出一个多么棒的小烟囱啊! ”

[wəʊnt] [juː; jə] ? “
Won't you ? “
惯于 你 ? “

难道你不想吗？

“ [wiː] ! [wiː] ! [mɒn][ˈpɑːpə] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][skæmp] ,
“ **Oui ! oui ! mon papa !** ” **said the little scamp ,**
“ 是的 ! 是的 ! 星期一 爸爸 ! ” 说 这 小的 恶棍 ,
“是! 是! 我的爸爸! ”小淘气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋli] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔfɪsɜːz] [feɪs] .
as he looked knowingly up in the officer's face .
作为 他 看起来 明知 向上 在 这 警官们 脸 :
他意味深长地抬头看着警官的脸。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
“ **Excuse my little boy , sir ,** ” **said his mother , who was in chase of him ;**
“ 原谅 我的 小的 男生 , 先生 , ” 说 他的 母亲 , WHO 曾是 在 追赶 的 他 ;
“先生, 请原谅我的小男孩,”他的母亲一边追赶他一边说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
and then turning to the child with a blush spreading over her lovely face ,
和 然后 转弯 到 这 孩子 和 一个 脸红 传播 超过 她 迷人的 脸 ,
然后她转向孩子, 美丽的脸上泛起了一抹红晕。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][jər; jər][ˈpɑːpə] , [ˈhenri , ˈrɪː , ˌɑːnˈriː] ! [ˈpɑːpə][ɪz][ɪn] [ˈkɪŋstən] . ”
“ **It is not your papa ,** **Henri ! papa is in Kingston .** ”
“ 它 是 不是 你的 爸爸 , 亨利 ! 爸爸 是 在 金斯顿 . ”
“亨利, 那不是你爸爸! 爸爸在金斯顿。”

“ [ɑː] ! [ˈmædəm] , [aɪ] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Ah ! madame , I love children .**
“ 啊 ! 夫人 , 我 爱 孩子们 .
“啊! 夫人, 我喜欢孩子。”

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [daɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
I had once a dear little fellow like this ,
我 有 一次 一个 亲爱的 小的 同伴 喜欢 这 ,
我曾经也养过一个像这样的可爱小家伙。

[bʌt; bət][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhev(ə)n] [naʊ] .
but both he and his sweet mother are in heaven now .
但 两个都 他 和 他的 甜的 母亲 是 在 天堂 现在 :
但他和他的慈母现在都在天堂了。

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !
愿上帝保佑他们!

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈræpɪdli]
“ **A flush of sadness tinged his cheeks , and he passed his hand rapidly**
“ 一个 冲洗 的 悲伤 带点色调 他的 脸颊 , 和 他 通过了 他的 手 快速
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
across his eyes ,
穿过 他的 眼睛 ,
“他双颊泛起一丝悲伤的红晕, 不由得用手快速地抹了抹眼睛。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [tu:] [sæd][tu;; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ; [bʌt; bət] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
as if the dream was too sad to dwell upon ; but changing his tone ,
作为 如果 这 梦 曾是 也 伤心 到 住 之上 ; 但 变化 他的 语气 ;
仿佛这个梦太过悲伤, 不忍细想; 但他改变了语气,

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi;; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [hed] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n] :
and while with one hand he patted the little fellow's head , he went on :
和 尽管 和 一 手 他 轻拍 这 小的 同伴们 头 , 他 去 在 :
他一边用一只手拍着小家伙的头, 一边继续说道:

“ [ˈmædəm] [laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒəˈmeɪkə] ? ”
“ Madame lives in Jamaica ? ”
“ 夫人 生活 在 牙买加 ? ”
“夫人住在牙买加吗? ”

“ [oʊ] [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðər; ðər] ,
“ Oh yes ; I was born there ,
“ 哦 是的 ; 我 曾是 出生 那里 ;
“哦, 是的; 我出生在那里。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but my parents were destroyed by an earthquake when I was quite a little
但 我的 父母 是 损毁 经过 一个 地震 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
但我很小的时候, 父母就因地震去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈkæptɪn] [hɪr] [ˈkæɪd] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][maɪˈself][tu;; tə] [fræns] [su:n] [ˈæftər] ,
and this good captain here carried my sister and myself to France soon after ,
和 这 好的 队长 这里 携带 我的 姐姐 和 我 到 法国 很快 后 ,
这位好心的船长随后不久便载着我和我的妹妹去了法国。

[wer] [məˈsjɜ:r] - - “ [hɪr] [ʃi;; ʃɪ][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] - - “
where Monsieur - - “ here she hesitated and blushed with pleasure - - “
在哪里 先生 - - “ 这里 她 犹豫了一下 和 脸红了 和 乐趣 - - “
[wer] [aɪ] [ˈmæɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
where I married my husband ,
在哪里 我 已婚 我的 丈夫 ,
先生——”说到这里, 她犹豫了一下, 脸上泛起了喜悦的红晕——“我嫁给我丈夫的地方,

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈplæntər][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
who is a planter on the island .
WHO 是 一个 播种机 在 这 岛 .
他是岛上的一位种植园主。

[pərˈhæps][ju;; jʊ] [meɪ] [noʊ] [məˈsjɜ:r] [dʒu:ɪz][ˈpaɪ,rɑ:n] ? “
Perhaps you may know Monsieur Jules Piron ? ”
也许 你 可能 知道 先生 朱尔斯 皮龙 ? ”
您或许认识朱尔斯·皮龙先生?

“ [ˈpaɪ,rɑ:n] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈneɪvɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
“ Piron ! ” said the navy man , with warmth .
“ 皮龙 ! ” 说 这 海军 男人 , 和 温暖 .
“皮隆! ”海军士兵热情地说。

“ [eɪ] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər] [ˈplɑ:ntɪd]] [ˈʃʊgər] !
“ Ay , madame , for as fine a fellow as ever planted sugar !
“ 哎 , 夫人 , 为了 作为 美好的 一个 同伴 作为 曾经 已种植 糖 !
“哎呀, 夫人, 这是有史以来种植甘蔗最好的人啊! ”

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ？

认识他吗？

[waɪ] , [ˈmædəm] ,
Why , madame ,
为什么 , 夫人 ,

为什么，夫人？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]
it is only a week ago that a lot of us dined with him at his estate
它 是 仅有的 一个 星期 前 那 一个 很多 的 我们 用餐 和 他 在 他的 财产
[ʌv; əv] [ˌeskənˈdi:dəu] ;
of Escondido ;
的 埃斯孔迪多 ;

就在一周前，我们很多人还在他位于埃斯孔迪多的庄园里和他共进晚餐；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈmædəm] ?
you know it , madame ?
你 知道 它 , 夫人 ？

你知道的，夫人？

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [piˈɑ:zə] [wɪt] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] .
in the grand piazza which looks down the gorge .
在 这 盛大 广场 哪个 看起来 向下 这 峡谷 .

在可以俯瞰峡谷的大广场上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈæbɪli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈgeɪli] ,
But he behaved very shabbily , " said the officer , as his face lighted up gayly ,
但 他 表现 非常 破旧地 , " 说 这 官 , 作为 他的 脸 照明 向上同性恋地 ,
“但他举止非常粗鲁，”警官说着，脸上露出了高兴的笑容。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [spai] - [glæs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [tu:; tə]
" **for he kept a spy - glass to his eye oftener than the wine - glass to**
" 为了 他 保留 一个 间谍 - 玻璃 到 他的 眼睛 更频繁 比 这 葡萄酒 - 玻璃 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“因为他用望远镜观察的次数比用酒杯举到嘴边的次数还多。”

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈsi:wərd] ,
in looking out seaward ,
在 寻找 出去 向海 ,

向海面眺望，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] . "
and in talking of his wife and the little boy he had never seen . "
和 在 说 的 他的 妻子 和 这 小的 男生 他 有 绝不 已见 . "
他谈起他的妻子和他从未见过的小男孩时说道。

" [oʊ] , [məˈsjɜ:r] !
" **Oh , monsieur !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [soʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈwʊmən] ,
you make me so happy , " said the lovely woman ,
你 制作 我 所以 快乐的 , " 说 这 迷人的 女士 ,

“你让我好开心，”这位可爱的女士说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] ['bɒzəm] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [bænu:] !
as with sparkling eyes and heaving bosom she cried , “ Banou !
作为 和 闪闪发光 眼睛 和 起伏 怀 她 哭 , “ 巴努 !
她双眼闪亮, 胸膛剧烈起伏, 喊道: “巴努! ”

[bænu:] !
Banou !
巴努 !
巴努!

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [jʊr; jər] [gʊd] ['mæstər] .
this gentleman has just seen your good master .
这 绅士 有 只是 已见 你的 好的 掌握 .
这位先生刚刚见过您的主人。

[ðə; ði] [blæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['ga:diŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
“ The black , who had been standing near and guarding every movement of
” 这 黑色的 , WHO 有 到过 常设 靠近 和 守护 每一个 移动 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
his little charge ,
他的 小的 收费 ,
“那个黑人一直站在他照看的小家伙附近, 监视着他的一举一动,

[hu:] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [ɪ'mi:diətli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] ,
who was trailing the sword about the deck , immediately approached the officer ,
WHO 曾是 尾随 这 剑 关于 这 甲板 , 立即地 接近 这 官 ,
[ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and , falling on his knees ,
和 , 坠落 在 他的 膝盖 ,
那个在甲板上拖着剑的人立刻走到军官面前, 跪倒在地。

[si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dru:] [ɑɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [fers] .
seized his hand and drew it toward his face .
查获 他的 手 和 画 它 朝向 他的 脸 .
抓住他的手, 把它拉向他的脸。

“ [ɑ:] ! ['mædəm] ,
“ Ah ! madame ,
” 啊 ! 夫人 ,
“啊! 夫人,

[aɪ] [si:] [ðæt] ['kaɪndnəs] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [fer]
I see that kindness meets with a return as well from a dark as a fair
我 看 那 仁慈 满足 和 一个 返回 作为 出色地 从 一个 黑暗的 作为 一个 公平的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,
我发现, 无论肤色深浅, 善意都会得到回报。

“ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʒentli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
“ said the officer , in a low tone , as he gently withdrew his hand from
” 说 这 官 , 在 一个 低的 语气 , 作为 他 轻轻地 退出 他的 手 从
- [græsp] .
Banou's grasp .
- 抓牢 .
“警官低声说道, 同时轻轻地将手从巴努的手中抽了出来。”

“ [bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][ðə; ði] clear19
“ But , “ he continued , turning toward the skipper , as the clear19
” 但 , “ 他 持续 , 转弯 朝向 这 船长 , 作为 这 clear19
“但是,”他继续说道, 转向船长, 因为19

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zə-z] [bel] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [keɪm]
sound of the cruiser's bell struck his ear , “ I must not forget what I came
声音 的 这 巡洋舰的 钟 击 他的 耳朵 , “ 我 必须 不是 忘记 什么 我 来了
[fɔ:r; fər] . “
for . “
为了 : “

巡洋舰的铃声传入他的耳中, “我不能忘记我来的目的。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sku:nər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [eɪ] ?
“ You say , captain , that you saw a schooner at daylight , eh ?
“ 你 说 , 队长 , 那 你 锯 一个 大篷车 在 日光 , 嗯 ?

“船长, 你说你在白天看到了一艘纵帆船, 是吗? ”

[ðɪs] [wei] ,
This way ,
这 方式 ,

这边走,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] “ - - [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] ['mædəm] ['paɪrɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ʊvər]
if you please “ - - as he raised his cap to Madame Piron and walked over
如果 你 请 “ - - 作为 他 提高 他的 帽 到 夫人 皮龙 和 步行 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
to the other side of the deck .
到 这 其他 边 的 这 甲板 .

“如果您愿意的话”——说着, 他向皮隆夫人举起帽子, 走到甲板的另一边。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ? “
“ What was she like ? “
“ 什么 曾是 她 喜欢 ? “

她是个什么样的人?

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [meɪt] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] [blʌnt] .
“ She was reported to me by the mate , “ replied Jacob Blunt .
“ 她 曾是 据报道 到 我 经过 这 伴侣 , “ 回复 雅各布 钝 .

“是船员告诉我的,”雅各布·布朗特回答说。

“ [pli:z] [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
“ Please send for him . “
“ 请 发送 为了 他 . “

请派人去把他叫来。

“ [oʊ] ! ['mɪstər] . - - [ə; eɪ] - - - “
“ Oh ! Mr . - - a ' - - “
“ 哦 ! 先生 : - - - 一个 - - - “

“哦! 先生——a'——”

“ [bɪŋks] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['ɔ:kwərd]
“ Binks , sir , “ said that individual , touching his hat and making an awkward
“ 宾克斯 , 先生 , “ 说 那 个人 , 接触 他的 帽子 和 制作 一个 尴尬的
[skreɪp] [æt; ət][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
scrape at a bow .
刮 在 一个 弓 .

“宾克斯先生,”那人说着, 摸了摸帽子, 笨拙地鞠了一躬。

“ [wel] , ['mɪstər] . [bɪŋks] , [dɪd][ju:; jʊ] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['ves(ə)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌndər]
“ Well , Mr . Binks , did you clearly make out the vessel you saw this morning under
“ 出色地 , 先生 : 宾克斯 , 做过 你 清楚地 制作 出去 这 血管 你 锯 这 早晨 在下面
[ðə; ði][lənd] ? “
the land ? “
这 土地 ? “

“宾克斯先生, 您今天早上在陆地看到的那艘船, 您看清楚了吗? ”

“ [kɑ:nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ben] [braʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] -
“ **Can't say exactly , sir , as I did ; but Ben Brown there was on the fore -**
“ 不能 说 确切地 , 先生 , 作为 我 做过 ; 但 本 棕色的 那里 曾是 在 这 前 -
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

“先生, 我不能像我一样准确地说, 但本·布朗当时就在前院里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][hɜ:r; hər] . “
and he got a good squint at her . ”
和 他 得到 一个 好的 眯 在 她 : “

他眯起眼睛仔细地打量了她一番。

“ [ɑ:] ! [kæn; kən][aɪ] [si:] [ðə; ði][mæn] ?
“ **Ah ! can I see the man ?**
“ 啊 ! 能 我 看 这 男人 ?

“啊! 我可以见见那个人吗? ”

“ [ðə; ði] [meɪt] ['streɪtweɪ] [went] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [pouks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li:] [weɪst]
“ **The mate straightway went forward , and , after a few pokes about the lee waist**
“ 这 伴侣 立刻 去 向前 , 和 , 后 一个 很少 戳 关于 这 李 腰部
,
,
,

“大副立刻向前走去, 在船的下风处戳了几下之后,

[ben] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndər] [ðə; ði][dʒɑ:li] - [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['roulɪŋ] [æft] .
Ben was roused out from under the jolly - boat and came rolling aft .
本 曾是 唤醒 出去 从 在下面 这 快乐的 - 船 和 来了 滚动 后部 :

本从欢乐小艇底下被惊醒, 滚到了船尾。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sku:nər] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ **You saw the schooner , eh ? ” said the lieutenant ,**
“ 你 锯 这 大篷车 , 嗯 ? ” 说 这 中尉 ,

“你看到那艘纵帆船了, 是吗? ”中尉问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ʃɑ:rp] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kwɪk]
as if he was in the habit of asking sharp questions and getting quick
作为 如果 他 曾是 在 这 习惯 的 问 锋利的 问题 和 获得 快的
[ˈænsər] .
answers .
答案 :

他似乎习惯于提出尖锐的问题并迅速得到答案。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][skwa:t] [ˈsi:mən] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] - [belt] ,
“ **Yes , sir , ” said the squat seaman , as he hitched up his knife - belt ,**
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 蹲 水手 , 作为 他 搭便车 向上 他的 刀 - 腰带 ,

“是的, 长官,”矮胖的水手一边说着, 一边拉起他的刀带。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] .
and wiped his mouth with the back of his hand , and took off his cap .
和 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 , 和 采取 离开 他的 帽 :

他用手背擦了擦嘴, 然后摘下帽子。

“ [wer] ? “
“ **Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [hɪr] [ə'weɪ] , [sɜ:r] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
“ **Here away , sir , ” with a wave of his paw ,**
“ 这里 离开 , 先生 , “ 和 一个 海浪 的 他的 爪子 ,

“先生, 请拿过来,”他挥了挥爪子说道。

“ [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌf] [ˈfɔːrlənd] [wer] [ðə; ði][gæp][ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈməʊnt(ə)n] .
“ just clear of that bluff foreland where the gap opens with the Blue Mountain .
“ 只是 清除 的 那 虚张声势 前陆 在哪里 这 差距 打开 和 这 蓝色的 山 .
“
“

“就在蓝山山麓那片陡峭的前陆上，那里就是山口。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪɡd] ？ ”
“ How was she rigged ？ ”
“ 如何 曾是 她 作弊 ？ ”

“她是怎么被操纵的？ ”

“ [ber] [stɪks] , [sɜːr] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbəʊsprɪt] , [ænd; ənd][noʊ][seɪl] [sprɛd] .
“ Bare sticks , sir , not much of a bowsprit , and no sail spread .
“ 裸 棍子 , 先生 , 不是 很多 的 一个 船首斜桅 , 和 不 帆 传播 .

“先生，船上只有光秃秃的木棍，没有像样的船首斜桅，也没有帆。”

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːps] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
I see her first by the flash of her sweeps in the rising sun ,
我 看 她 第一的 经过 这 闪光 的 她 扫荡 在 这 上升 太阳 ,

我首先看到的是她扫过的头发在晨曦中闪过的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [əˈbaʊt] [suː] - - [suː] - - [iːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd] . “
as she was heading about sou ' - sou ' - east into the land . ”
作为 她 曾是 标题 关于 苏 - - 苏 - - 东方 进入 这 土地 . ”

她当时正向东南方向进入这片土地。”

“ [tuː] [mɑːsts] , [juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ Two masts , you say ？ ”
“ 二 桅杆 , 你 说 ？ ”

“你说有两根桅杆？ ”

“ [eɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪgər] - [laɪk] [jɑːrd][ə; eɪ] - [ˈstɪkɪŋ]
“ Ay , sir ; but I thought as ' ow there was a jigger - like yard a - sticking
“ 哎 , 先生 ; 但 我 想法 作为 - 现在 那里 曾是 一个 量酒器 - 喜欢 院子 一个 - 粘性

[aʊt][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈstɑːrn] ,
out over her starn ,
出去 超过 她 星形 ,

“是的，先生；但我当时以为‘现在有一根像跳蚤一样的柱子从她的船舷伸出来’，

[ðooʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsɑːrtɪn] . “
though I wasn't sartin . ”
尽管 我 不是 萨廷 . ”

虽然我不是萨廷人。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [toʊn] ,
“ So ! ” said the lieutenant , in a musing tone ,
“ 所以 ! ” 说 这 中尉 , 在 一个 沉思 语气 ,

“所以！”中尉若有所思地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪp] ; “ [ðæt] [wɪl] [duː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and with rather a grave face and compressed lip ; “ that will do ; thank you ,
和 和 相当 一个 严重 脸 和 压缩 唇 ; “ 那 将要 做 ; 感谢 你 ,

[maɪ][məen] .
my man .
我的 男人 .

他面色凝重，嘴唇紧抿；“这样就行了；谢谢你，我的朋友。”

“ [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈʃʊldə] , [hi; hi] [dru:] [hɪm; ɪm][tu; tə][wʌn] [saɪd] ,
“ **Then placing his hand on the skipper's shoulder , he drew him to one side ,**
“ 然后 放置 他的 手 在 这 船长的 肩膀 , 他 画 他 到 一 边 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] ,
out of ear - shot ,
出去 的 耳朵 - 射击 ,
然后他把手放在船长的肩膀上, 把他拉到一边, 让他听不到对方的声音。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说:

“ [ˈkæptɪn] [blʌnt] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [mʌtʃ] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætətu:dz] ? ”
“ **Captain Blunt , are you much acquainted in these latitudes ? ”**
“ 队长 钝 , 是 你 很多 熟人 在 这些 纬度 ? ”
“布朗特上尉, 您对这个纬度地区熟悉吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][brɪɡ][ɑ:r; ər][ˈregjələ] [ˈtreɪdəz] [hɪr] , [frʌm; frəm] [bɔ:ˈrdoʊ]
“ **Oh yes , sir , me and my old brig are regular traders here , from Bordeaux**
“ 哦 是的 , 先生 , 我 和 我的 老的 布里格 是 常规的 交易员 这里 , 从 波尔多
[tu; tə][dʒəˈmeɪkə] ,
to Jamaica ,
到 牙买加 ,
“哦, 是的, 先生, 我和我的老帆船是这里的常客, 从波尔多到牙买加都有航线。”

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] . “
and so home to England . ”
和 所以 家 到 英格兰 . “
于是, 他回到了英格兰。

“ [noʊ] [ˈtrezər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ? ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No treasure , I presume ? ” went on the officer , with a smile .**
“ 不 宝藏 , 我 估 ? ” 去 在 这 官 , 和 一个 微笑 .
“看来没有宝藏吧? ”军官笑着继续说道。

“ [waɪ] , [lu:ˈtenənt] , [nʌn] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
“ **Why , lieutenant , none to speak of , p'raps ;**
“ 为什么 , 中尉 , 没有任何 到 说话 的 , 或许 ;
“为什么, 中尉, 大概没有吧;

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][bæg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
just a handful of dollars and a guinea or two in the bag for a few
只是 一个 少数 的 美元 和 一个 几内亚 或者 二 在 这 包 为了 一个 很少
[sæks] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ɔ:r] [ˈkɔ:fi] ,
sacks of sugar or coffee ,
麻袋 的 糖 或者 咖啡 ,
口袋里只有几美元和一两个几尼, 用来买几袋糖或咖啡。

[ɔ:r][ə; eɪ][paɪp] [ʌv; əv] [rʌm] , [ɔ:r] [zɪç] [laɪk] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] . “
or a pipe of rum , or sich like , on my own account . ”
或者 一个 管道 的 朗姆酒 , 或者 sich 喜欢 , 在 我的 自己的 帐户 . “
或者一斗朗姆酒, 或者诸如此类的东西, 都是我自己买的。”

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] the20
“ **Well , my friend , there is probably nothing to fear , but if the20**
“ 出色地 , 我的 朋友 , 那里 是 大概 没有什么 到 害怕 , 但 如果 the20
“嗯, 我的朋友, 可能没什么好怕的, 但如果20

[bri:z] [sprɪŋz] [ʌp] , [ki:p] [æz; əz] [klaʊz] [tu; tə][ðə; ði] [kɔ:rˈvet] [æz; əz][ju; jʊ][kæn; kən] ,
breeze springs up , keep as close to the corvette as you can ,
微风 弹簧 向上 , 保持 作为 关闭 到 这 克尔维特 作为 你 能 ,
微风拂面, 尽量靠近克尔维特跑车。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and I shall ask the captain to keep a look - out for you during the night .
和 我 将 问 这 队长 到 保持 一个 看 - 出去 为了 你 期间 这 夜晚 .
”
”
”
我会请船长夜间留意你的动向。

” [baɪ][ðə; ði] [wei] ” - - [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði]
” By the way ” - - the officer continued in a low tone as he moved toward the
” 经过 这 方式 ” - - 这 官 持续 在 一个 低的 语气 作为 他 已搬 朝向 这
['gærŋwei] - - “ [ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
gangway - - “ in case any thing should happen ,
舷梯 - - “ 在 案件 任何 事物 应该 发生 ,
“对了,”警官一边走向舷梯一边低声说道,“万一发生什么事,
[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɔɪst] [ə; eɪ]['ləntərn][æt; ət][jər; jər] [piːk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪɡɪŋ] - - [wiː; wi]
you had better hoist a lantern at your peak or in the main - rigging - - we
你 有 更好的 提升 一个 灯笼 在 你的 顶峰 或者 在 这 主要的 - 索具 - - 我们
[hæv; həv] [fɑːrp] [aɪz] [fɔːr; fər] ['ʌɡli] ['kʌstəmərz] ,
have sharp eyes for ugly customers ,
有 锋利的 眼睛 为了 丑陋的 顾客 ,
你最好在船顶或主帆索具上挂一盏灯笼——我们对丑陋的顾客可是一眼就能看穿的。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv] [leɪt]
and one or two of them have been particularly troublesome of late
和 一 或者 二 的 他们 有 到过 特别 麻烦的 的 晚的
[hɪrə'baʊts] .
hereabouts .
附近 .
最近, 其中一两个人在这附近尤其闹事。

” ['tɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði]
” Turning for a moment to bid adieu to the fair lady passenger on the
” 转弯 为了 一个 片刻 到 出价 再见 到 这 公平的 女士 乘客 在 这
['kwɔːrtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,
“我转身向坐在后甲板上的那位美丽的女乘客道别,

[ænd; ʌnd] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['æftər][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [hiː; hi]
and recovering his sword after a playful struggle with the youngster , he
和 恢复中 他的 剑 后 一个 顽皮的 斗争 和 这 青少年 , 他
['bʌklɪd] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
buckled it around his waist ,
弯曲 它 大约 他的 腰部 ,
在与那孩子嬉闹一番后, 他夺回了自己的剑, 并将其系在腰间。

[ænd; ʌnd] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ʌnd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][ɔːrz; ʊʊrz] [fel] [wɪð; wɪθ]
and , stepping lightly over the side and into the boat , the oars fell with
和 , 步进 轻轻 超过 这 边 和 进入 这 船 , 这 桨 跌倒 和
[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [splæʃ] ,
a single splash ,
一个 单身的 溅 ,
他轻轻地跨过船舷, 跳进船里, 船桨落下时溅起一声水花。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌtər] [fɑːt] ['ræpɪdli] [ə'wei] [təːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] . -
and the cutter shot rapidly away toward the corvette . 21
和 这 刀具 射击 快速 离开 朝向 这 克尔维特 . -
于是, 快艇迅速向护卫舰驶去。 21

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈsʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

“ [laɪt] [ɪz][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈkænvəs] [ˈspredɪŋ] ,
“ **Light is amid the gloomy canvas spreading** ,
” 光 是 之中 这 阴沉 帆布 传播 ,
“在阴郁的画布上，一丝光芒正在蔓延，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [seɪlz] ,
The moon is whitening the dusky sails ,
这 月亮 是 美白 这 昏暗 帆 ,
月光将昏暗的船帆染得泛白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi][ˈmæstərz] , [ˈfedɪŋ]
From the thick bank of clouds she masters , shedding
从 这 厚的 银行 的 云 她 大师 , 脱落
她驾驭着厚厚的云层，洒下.....

[ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɔː(r)] [naɪt] [prɪˈveɪlz] .
The softest influence that o'er night prevails .
这 最柔软 影响 那 超过 夜晚 占上风 .
夜晚最温柔的影响。

[peɪl] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,
Pale is she , like a young queen pale with splendor ,
苍白 是 她 , 喜欢 一个 年轻的 女王 苍白 和 辉煌 ,
她面色苍白，像一位因光彩照人而面色苍白的年轻女王。

[ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [θɔːts] [tuː][faːnd] , [tuː] [diːp] ;
Haunted with passionate thoughts too fond , too deep ;
闹鬼的 和 热情的 想法 也 喜爱 , 也 深的 ;
心中萦绕着过于深沉、过于热烈的思绪；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪz][ˈtendər] ,
The very glory that she wears is tender ,
这 非常 荣耀 那 她 穿着 是 投标 ,
她身上所散发的荣光，本身就是一种温柔。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃ] [hɜːr; həər] [ˈbjuːti] [feɪn] [wʊd] [wiːp] .
The very eyes that watch her beauty fain would weep .
这 非常 眼睛 那 手表 她 美丽 欣然 会 哭泣 .
欣赏她美貌的人都会忍不住落泪。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] .
” **Not a breath from the lungs of Æolus** .
” 不是 一个 气息 从 这 肺 的 埃俄罗斯 .
“埃俄罗斯的肺里连一口气都没有。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡləʊb] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
The sun went down like a globe of fire ;
这 太阳 去 向下 喜欢 一个 地球 的 火 ;
太阳像一团火球一样落下；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʌtft] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][,aɪ 'ti:] ['flætnd] [aʊt]['ɪntu:] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [dɪsk] ,
but just as it touched the horizon it flattened out into an oval disk ,
但 只是 作为 它 感动 这 地平线 它 扁平的 出去 进入 一个 椭圆形 磁盘 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

但就在它触及地平线的那一刻，它扁平化成了一个椭圆形圆盘，然后，

['sɪŋkɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ded] , [sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊd] , [ʃɑ:t] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɔ:d] [rouz][ænd; ənd]
sinking behind a dead , slate - colored cloud , shot up half a dozen broad rose and
下沉 在后面 一个 死的 , 石板 - 有色 云 , 射击 向上 一半 一个 打 广阔 玫瑰 和
['pɜ:rp(ə)l]['bændz] ,
purple bands ,
紫色的 乐队 ;

在一片死寂的、灰蓝色的云层后方，射出了六道宽阔的玫瑰色和紫色光带。

[ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['hevnwərd] ,
expanding as they mounted heavenward ,
扩展 作为 他们 安装 向天 ;
随着它们向上攀升，体积不断增大。

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɜ:rlɪ - ['tɪntɪd] [hju:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:]
and then fading away in pearly - tinted hues in the softening twilight until it
和 然后 褪色 离开 在 珍珠般的 - 有色 色调 在 这 软化 暮 直到 它
['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [mu:n] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
mingled in the light of the half moon nearly at the zenith .
混合 在 这 光 的 这 一半 月亮 几乎 在 这 天顶 .
然后，在柔和的暮色中，它逐渐褪去，呈现出珍珠般的光泽，直到与接近天顶的半轮明月的光芒融为一体。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [tu:] , [naʊ] [ɔ:l] [klɪr] [ə'gen] ,
There lay the island , too , now all clear again ,
那里 躺 这 岛 , 也 , 现在 全部 清除 再次 ;
岛屿也在那里，现在一切都恢复了原状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [mɑ:rkt] [ɪn] [pʊr] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] ,
with the blue tops of the mountains marked in pure distinct outline ,
和 这 蓝色的 最高额 的 这 山脉 标记 在 纯的 清楚的 大纲 ;
山峰的蓝色轮廓清晰分明，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
and falling away from peak to peak on either hand ,
和 坠落 离开 从 顶峰 到 顶峰 在 任何一个 手 ;
并且两侧的峰值都在下降，

[tɪl] [ðə; ði] [si:] [flæft] [ʌp] [ɪn] ['slʌɡɪ] ['kri:mi] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
till the sea flashed up in sluggish creamy foam at the base .
直到 这 海 闪光灯 向上 在 迟缓 奶油状 泡沫 在 这 根据 .
直到海水在底部翻腾起缓慢的乳白色泡沫。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][bɜ:rdz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['si:wərd] , [haɪ] [ʌp] , [laɪk] [blæk]
The man - of - war birds came floating in from seaward , high up , like black
这 男人 - 的 - 战争 鸟类 来了 漂浮的 在 从 向海 , 高的 向上 , 喜欢 黑色的
 ,
mosquitoes ,
蚊子 ;
僧帽水母像黑色的蚊子一样，从海上高空飘来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [waɪd] [sprɛd] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd] ,
with their pointed wings wide spread and heading toward the land ,
和 他们的 尖 翅膀 宽的 传播 和 标题 朝向 这 土地 ;
它们张开尖尖的翅膀，朝着陆地飞去。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [tuː; tə][ðer; ðər]['saɪlənt] ['pɪnjənz] .
but now with never a quiver to their silent pinions .
但 现在 和 绝不 一个 颤动 到 他们的 沉默的 小齿轮 ；

但现在，它们寂静的羽翼再也没有颤抖过。

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] , [tuː] , [broʊk] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
A school of porpoises , too , broke water from the opposite direction ,
一个 学校 的 鼠海豚 ， 也 ， 打破 水 从 这 对面的 方向 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

一群海豚也从相反的方向跃出水面，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [træk] ,
crossing and recrossing each other's track ,
过境 和 重新穿越 每个 其他的 追踪 ，

彼此交叉又交叉对方的轨道，

[keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [swelz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [brɪgz] [weɪk] ,
came leaping and puffing over the gentle swells until they struck the brig's wake ,
来了 跳跃 和 抽气 超过 这 温和的 涌浪 直到 他们 击 这 布里格的 唤醒 ，
它们跃出水面，呼啸着越过轻柔的波浪，直到撞上双桅帆船的尾流。

[wen] [ðeɪ] [wiːld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [dæft] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
when they wheeled around her bows , dashed off on a swift visit to the
什么时候 他们 带轮子的 大约 她 弓 ， 虚线 离开 在 一个 迅速 访问 到 这
[kɔːrˈvet] ,
corvette ,
克尔维特 ，

当他们绕着她的船头转圈时，便迅速赶去轻型护卫舰那里快速拜访了一番。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈwɔːtəri] [ˈfeɪlæŋks] , [went] [ˈgæmb(ə)l] , [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
and then , closing up in watery phalanx , went gamboling , leaping , and breaking
和 然后 ， 结束 向上 在 水状的 方阵 ， 去 嬉戏 ， 跳跃 ， 和 打破
[ˈwɔːtər] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
water again to windward .
水 再次 到 迎风 ；

然后，它们汇聚成水流密布的方阵，又欢快地、跳跃着、破浪而出，迎风奔去。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
Presently , along the eastern horizon , the banks of clouds ,
目前 ， 沿着 这 东 地平线 ， 这 银行 的 云 ，

目前，在东方的地平线上，云层密布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
which had been lying dead and motionless all the sultry day , seemed to be
哪个 有 到过 说谎 死的 和 静止不动 全部 这 闷热 天 ， 似乎 到 是
[ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
imbued with life ,
注入 和 生活 ，

那具原本在闷热的一天里一动不动地躺着的尸体，似乎被赋予了生命。

[ænd; ənd] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfliːsi] [ˈmæsɪz] , [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [suːn]
and , separating in their fleecy masses , mounted up above the sea , and soon
和 ， 分离 在 他们的 羊毛 群众 ， 安装 向上 多于 这 海 ， 和 很快
[sprɛd] [aʊt] ,
spread out ,
传播 出去 ，

它们蓬松的毛茸茸的群体逐渐分散开来，爬升到海面上空，很快便扩散开来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [fæn] , [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
like a lady's fan , in all directions .
喜欢 一个 女士的 扇子 , 在 全部 方向 .

像女士的扇子一样, 向四面八方飘动。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [blʌnt] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , “ [wʌt] [sed] [aɪ] , [ˈmædəm]
“ Ho ! ho ! ” shouted Captain Blunt , clapping his hands , “ what said I , Madame
“ 何 ! 何 ! ” 喊叫 队长 钝 , 鼓掌 他的 双手 , “ 什么 说 我 , 夫人
[ˈrɒzəli] ,
Rosalie ,
罗莎莉 ,

“嚯! 嚯!” 布朗特船长拍着手喊道, “我刚才说什么来着, 罗莎莉夫人,

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [li:] [ˈbæksteɪz] [ə; eɪ] [waɪ] [ə'ɡoʊ] ?
when we saw the sun setting up his lee backstays a while ago ?
什么时候 我们 锯 这 太阳 环境 向上 他的 李 后支索 一个 尽管 前 ?

不久前我们看到太阳升起, 为他的背风面加固了后支索?

[ə; eɪ] [bri:z] , [eɪ] ?
A breeze , eh ?
一个 微风 , 嗯 ?

微风拂面, 是吧?

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [bɪŋks] , [bi:; bi] [waɪd] [ə'weɪk] !
Come , Mr . Binks , be wide awake !
来 , 先生 . 宾克斯 , 是 宽的 醒 !

宾克斯先生, 醒醒!

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈboʊlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɑ:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪz] [aʊt] .
We shall be bowling off the knots before the watch is out .
我们 将 是 保龄球 离开 这 绳结 前 这 手表 是 出去 .

我们会在值班结束前解开这些绳结。

“ [ðə; ði] [meɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] ,
“ The mate caught the enthusiasm of the skipper , and ,
“ 这 伴侣 捕捉 这 热情 的 这 船长 , 和 ,

“大副被船长的热情感染了, 而且,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ˈkæbɪn] , [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , -
jumping up on the break of the deck cabin , he sang out , 22
跳 向上 在 这 休息 的 这 甲板 舱 , 他 唱 出去 , -

他跳上甲板舱的挡板, 高声唱道, 22

“ [-] [hɪr] [ðer; ðər] , [lædz] ? [ɡɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:p] - [seɪl] [ˈhæljərd] ,
“ D'ye hear there , lads ? give us a good pull of the top - sail halliards ,
“ 染料 听到 那里 , 小伙子们 ? 给 我们 一个 好的 拉 的 这 顶部 - 帆 哈拉德 ,

“伙计们, 你们听到了吗? 用力拉一下顶帆升旗绳! ”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈstɑ:rbərd] [ˈbreɪsɪz] [ə; eɪ] [bɪt] !
and round in them starboard braces a bit !
和 圆形的 在 他们 右舷 牙套 一个 少量 !

稍微绕一下右舷的支撑杆!

[ðæts] [jɔr; jər] [sɔ:rt] !
That's your sort !
那就是 你的 种类 !

这才是你的菜!

[wel] , [ðə; ði] [hed] - [ˌja:dz] !
Well , the head - yards !
出色地 , 这 头 - 码 !

哦, 是牛头栏!

[ðætəl] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] !
That'll do with the main !
那将 做 和 这 主要的 !

主菜就到此为止吧！

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] , [ænd; ənd] [trɪm] [æft] [ðem; ðəm] [ˈstɑ:rbərd] [dʒɪb] [ænd; ənd] [ˈsteɪ,seɪl] [ʃi:ts]
Up with the flying jib , and trim aft them starboard jib and staysail sheets
向上 和 这 飞行 吊臂 , 和 修剪 后部 他们 右舷 吊臂 和 前帆 纸张
!
!
!

升起飞帆，向后收紧右舷前帆和支索帆索！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[brˈleɪ] [ɔ:l] .
Belay all .
保护 全部 .

所有人安全着陆。

” [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɔ:rˈvet] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈdɪməti] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
” Meanwhile the corvette , with her lofty dimity kissing the sky ,
” 同时 这 克尔维特 , 和 她 高远 暗色 接吻 这 天空 ,
“与此同时，那艘护卫舰，高耸的舰体仿佛要亲吻天空，

[kɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪt] [ˈerz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrɪp(ə)l] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
caught the first light airs before the slightest ripple darkened the surface of the
捕捉 这 第一的 光 播出 前 这 丝毫 波纹 变暗 这 表面 的 这
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

在水面泛起一丝涟漪之前，它捕捉到了第一缕微风；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [helm] [ə; eɪ] - [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæftər] - [ˌja:dz] [breɪst] [ʃɑ:rp] [ʌp]
and with her helm a - starboard , and her after - yards braced sharp up
和 和 她 舵 一个 - 右舷 , 和 她 后 - 码 支撑 锋利的 向上
,
!
,

她的舵向右舷偏转，后桅帆桁也向上绷紧，

[ʃi:; ʃi] [ˈsaɪləntli] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hi:l] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspæŋkər] [keɪm] [flæt] [æft] ,
she silently swung round on her heel , while the spanker came flat aft ,
她 默默 摇摆 圆形的 在 她 脚跟 , 尽管 这 打屁股 来了 平坦的 后部 ,
她悄无声息地转身，而拍打者则落在了她的身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [trɪmd] ,
like a sheet of white paper , and with the head - sails trimmed ,
喜欢 一个 床单 的 白色的 纸 , 和 和 这 头 - 帆 修剪过的 ,
就像一张白纸，前帆也已收好。

[ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [mu:vɪd] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] .
she slowly moved athwart the stern of the brig .
她 缓慢地 已搬 横穿 这 船尾 的 这 布里格 .
她缓缓地横穿了双桅帆船的船尾。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈhwɪslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ˈpaɪpɪŋ] [laɪk] [ˈɡoʊldfɪntʃ] ,
The sharp whistles of the boatswain and his mates , piping like goldfinches ,
这 锋利的 哨声 的 这 水手长 和 他的 伙伴们 , 管道 喜欢 金翅雀 ,
水手长和他的水手们发出尖锐的哨声，像金翅雀的鸣叫声一样悦耳动听。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ；[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkruːzər] [muːvd] [ɑːn][ɪn]
were the only sounds that were heard ; and as the cruiser moved on in
是 这 仅有的 声音 那 是 听到 ； 和 作为 这 巡洋舰 已搬 在 在
[hɜːr; hər] [kɔːrs] ，
her course ，
她 课程 ；

除此之外，周围只听到了其他声音；随着巡洋舰继续航行，

[ðə; ði] [diˈklaɪnɪŋ] [muːn] [kæst][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs] ，[ænd; ənd] ，
the declining moon cast a mellow light over the folds of her canvas , and ,
这 下降 月亮 投掷 一个 醇厚 光 超过 这 折叠 的 她 帆布 ， 和 ，
落日余晖柔和地洒在她画布的褶皱上，

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] [ˈbraɪdl] [əˈtaɪər] ，
like a girl in bridal attire ，
喜欢 一个 女孩 在 新娘 服装 ；

像穿着婚纱的女孩一样，

[fiː; ji] [θruː] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈjædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈwɔːtərz] [əˈweɪ] [ɔːf][tuː; tə]
she threw a graceful shadow over the smooth and swelling waters away off to
她 扔 一个 优美 阴影 超过 这 光滑的 和 肿胀 水 离开 离开 到
[ˈwɪndwərd] ．
windward ．
迎风 ．

她向迎风面的平静而波涛汹涌的水面投下一道优美的影子。

[ðə; ði] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈdruːpɪŋ] [laɪnz] ，
The sails of the brig , which had begun to swell out in easy drooping lines ，
这 帆 的 这 布里格 ， 哪个 有 开始 到 膨胀 出去 在 简单的 下垂 线条 ；
双桅帆船的帆开始缓缓鼓起，呈柔和的下垂状。

[fel] [bæk] [əˈɡen] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [krɔːst] [hɜːr; hər] [weɪk] ．
fell back again flat to the masts as the ship crossed her wake ．
跌倒 后退 再次 平坦的 到 这 桅杆 作为 这 船 交叉 她 唤醒 ．

当船只驶过她的尾流时，她又一次平倒在了桅杆上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrˈvet] [pæst] ，
But as the corvette passed ，
但 作为 这 克尔维特 通过了 ；

但当那辆克尔维特跑车驶过时，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [huː]
the officer of the watch on the poop raised his cap to the lovely woman who
这 官 的 这 手表 在 这 船尾 提高 他的 帽 到 这 迷人的 女士 WHO
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [rɪˈliːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkæbɪn] [dek] ，
was standing out in graceful relief on the upper cabin deck ，
曾是 常设 出去 在 优美 宽慰 在 这 上 舱 甲板 ；

值班军官在船尾甲板上向站在上层甲板上姿态优美的女子脱帽致敬。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ，
with her little boy held up beside her in the sturdy arms of the black ，
和 她 小的 男生 握住 向上 旁 她 在 这 结实的 武器 的 这 黑色的 ；
她身旁，一个黑人壮汉将她的小男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ， [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] ， [æz; əz] [ɪf]
and placing the trumpet to his lips , said , in a distinct voice , as if
和 放置 这 喇叭 到 他的 嘴唇 ， 说 ， 在 一个 清楚的 嗓音 ， 作为 如果
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ，
addressing the skipper ，
解决 这 船长 ；

他将小号放到嘴边，用清晰的声音说道，仿佛是在对船长说话：

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
“ We shall go about at midnight .
“ 我们 将 去 关于 在 午夜 .

我们将在午夜时分出发。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Remember the directions I gave you this morning .
记住 这 方向 我 给予 你 这 早晨 .

记住我今天早上告诉你的指示。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , ['mædəm] !
Bon voyage , madame !
邦 航程 , 夫人 !

一路顺风，女士！

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['pleɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ He shook his trumpet playfully at the boy ,
“ 他 摇晃 他的 喇叭 嬉戏地 在 这 男生 ,

他朝男孩顽皮地摇了摇小号，

[huː] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʌbi] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,
who put out his chubby arms with delight to the speaker ,
WHO 放 出去 他的 胖乎乎的 武器 和 喜 到 这 扬声器 ,

他高兴地伸出胖乎乎的双臂向演讲者致意，

[ænd; ænd] [ðen] ['hæmərd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡliː] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beərəz] [hed] .
and then hammered away with great glee on the crown of his bearer's head .
和 然后 锤击 离开 和 伟大的 高兴 在 这 王冠 的 他的 持票人的 头 .

然后兴高采烈地用锤子敲打着他侍者的头顶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] ['kæptɪn] [blʌnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ;
“ Thank you , sir , “ said Captain Blunt , who was leaning over the rail ;
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 队长 钝 , WHO 曾是 倾斜 超过 这 轨 ;

“谢谢您，先生，”布朗特上尉说着，他正倚在栏杆上；

[ænd; ænd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and then turning to his mate , he added ,
和 然后 转弯 到 他的 伴侣 , 他 额外 ,

然后他转向同伴，补充道：

“ [ðem; ðəm] ['jæŋkiːz] , ['mɪstər] . [bɪŋks] , ['ɔːlweɪz] [triːts] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]
“ Them Yankees , Mr . Binks , always treats a merchantman like gentlemen on
“ 他们 洋基队 , 先生 . 宾克斯 , 总是 款待 一个 商船 喜欢 先生们 在

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
the high seas ,
这 高的 海域 ,

“宾克斯先生，那些美国佬在公海上总是像对待绅士一样对待商船船员。”

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌŋ][ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər] [bæks] [ɑːn] [frendz] [ɔːr] [foʊz] .
and I never knew one on ' em to turn their backs on friends or foes .
和 我 绝不 知道 一 在 - 呃 到 转动 他们的 背部 在 朋友们 或者 敌人 .

我从未见过他们当中有谁会背弃朋友或敌人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['evər] [kʌt] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] !
What a pity they ever cut adrift from the Old Country !
什么 一个 遗憾 他们 曾经 切 漂流 从 这 老的 国家 !

他们当初离开故土真是太可惜了！

[ˌhaʊsəʊ'eɪvə] , [ˈmɛrtɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [hɛlpt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Howsoever , matey , it can't be helped , and you had better up with the
然而 , 伙计 , 它 不能 是 帮助 , 和 你 有 更好的 向上 和 这
[pɔːrt] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
port studding - sails ,
港口 钉钉 - 帆 ,

然而, 伙计, 没办法, 你最好还是把左舷的帆升起来吧。

[hæŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [rægz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdrɒgə] [wɔːk] .
hang out all the rags , and make the old drogher walk .
悬挂 出去 全部 这 破布 , 和 制作 这 老的 德罗格尔 走 .

把所有破烂衣服都挂起来, 让老乞丐走走。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [briːz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] ,
" **Now came the rippling breeze all at once over the sea ,**
" 现在 来了 这 涟漪 微风 全部 在 一次 超过 这 海 ,
"这时, 海面上突然吹来了阵阵微风。"

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
fluttering furtively for a minute or two ,
飘动 偷偷摸摸 为了 一个 分钟 或者 二 ,
偷偷地飘动了一两分钟,

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɑːp] - [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [swel] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]
so as to make the top - sails of the brig swell out and then fall back in a
所以 作为 到 制作 这 顶部 - 帆 的 这 布里格 膨胀 出去 和 然后 落下 后退 在 一个
[ˈtremjələs] [ˈʃɪvər] ;
tremulous shiver ;
颤抖的 颤抖 ;

使得双桅帆船的顶帆鼓起, 然后颤抖着落下;

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈbrestɪd] [kɜːrv] , [ðə; ði] [ˈves(ə)] [felt] [ðə; ði] [tʌg] ,
but again bulging forward in a full - breasted curve , the vessel felt the tug ,
但 再次 凸起 向前 在 一个 满的 - 胸部 曲线 , 这 血管 毛毡 这 拖船 ,
但船身再次向前隆起, 呈饱满的弧形, 感觉到了拉力。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [sprɛɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [blʌf] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈweɪ]
and began to dash the spray from her bluff bows till it fell away
和 开始 到 短跑 这 喷 从 她 虚张声势 弓 直到 它 跌倒 离开

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [liː] [ˈkæt,hed] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .
beyond the lee cathead in flying masses of foam .
超过 这 李 猫头 在 飞行 群众 的 泡沫 .

她开始猛烈地拍打着船头, 激起的水花飞溅到背风面的船尾, 化作飞溅的泡沫。

[ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] [roʊld] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbɔːft] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
The studding - sail booms rolled out , the sailors busied themselves aloft in making the
这 钉钉 - 帆 繁荣 滚动 出去 , 这 水手们 忙碌 他们自己 高空 在 制作 这
[əˈdɪʃən(ə)] [seɪl] ,
additional sail ,
额外的 帆 ,

帆桁展开, 水手们在桅杆上忙着制作额外的帆。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [brɪg] [ˈflaʊndəd] [əˈbɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈbʌblz] gurgling23
and by - and - by the old brig floundered along , the bubbles gurgling23
和 经过 - 和 - 经过 这 老的 布里格 挣扎 沿着 , 这 气泡 gurgling23

渐渐地, 那艘老旧的帆船艰难地向前驶去, 气泡汩汩地冒着泡。23

[æʊt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪd] ['wɔ:tər] , ['tɪpɪŋ] ['ʊʊvər][ə'stɜ:rɪn][æz; əz][ðə; ði] [krests] [broʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
out ahead in the ruffled water , tipping over astern as the crests broke on her
出去 前方 在 这 褶皱的 水 , 小费 超过 倒车 作为 这 冠状物 打破 在 她
[ˈkwɔ:rtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

在波涛汹涌的海面上，船身向前倾斜，浪尖拍打着船尾，船身向后倾覆；

[æɪt; ət] [taɪmz] ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbaʊz, 'boʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [swel] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['stɜ:rdɪli]
at times plunging her bows into the rolling swell , but coming up sturdily
在 时代 骤降 她 弓 进入 这 滚动 膨胀 , 但 未来 向上 坚固地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

有时她的船头会扎入翻滚的波浪中，但又会稳稳地再次浮出水面。

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and so on as before .
和 所以 在 作为 前 .

诸如此类，与之前相同。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] [hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pærələl] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg] ,
Meanwhile the corvette had edged away in a parallel course with the brig ,
同时 这 克尔维特 有 边缘 离开 在 一个 平行线 课程 和 这 布里格 ,
与此同时，护卫舰沿着与双桅帆船平行的航线缓缓驶离。

[ˈrʌnɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][æɪt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æɪt; ət] ['æŋkər] ,
running past her at first as if she were at anchor ,
跑步 过去的 她 在 第一的 作为 如果 她 是 在 锚 ,
起初她像抛锚一样从她身边跑过，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][let][hɜ:r; hər] [təgælənt] - [seɪlz] [slɑɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæps] , [ænd; ænd] ,
when she let her topgallant - sails slide down to the caps , and ,
什么时候 她 让 她 顶盖兰特 - 帆 滑动 向下 到 这 帽子 , 和 ,
当她放下上桅帆，使其滑落到帆顶时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [klu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][meɪn] - [seɪl] [traɪs] [ʌp] ,
with the weather clew of her main - sail triced up ,
和 这 天气 线索 的 她 主要的 - 帆 三叉戟 向上 ,
主帆的迎风帆角收起后，

[ʃi:; ʃɪ] [held] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
she held way with the brig a mile or more to windward .
她 握住 方式 和 这 布里格 一个 英里 或者 更多的 到 迎风 .
她驾驶着双桅帆船逆风航行了一英里或更远。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ænd][ðə; ði] [klɪr] ,
The moon was sinking well down in the west , and the clear ,
这 月亮 曾是 下沉 出色地 向下 在 这 西方 , 和 这 清除 ,
月亮正在西边沉入云霄，晴朗的天空.....

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['kres(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['fli:si] [klaʊdz] ['mu:vɪŋ]
well - defined crescent was occasionally obscured by the light fleecy clouds moving
出色地 - 定义 新月 曾是 偶尔 模糊不清 经过 这 光 羊毛 云 移动
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,
under the influence of the trade wind ,
在下面 这 影响 的 这 贸易 风 ,
清晰的新月形月牙偶尔会被信风吹拂下飘动的轻柔云朵遮蔽。

[wen] , [tɔ:rd] [eɪt] ['belz] , [ðə; ði] [mu:n] [geɪv] [wʌn] [pjər] [waɪt] ['glɪməɹ] ,
when , toward eight bells , the moon gave one pure white glimmer ,
什么时候 , 朝向 八 铃铛 , 这 月亮 给予 一 纯的 白色的 微光 ,
临近八点钟的时候，月亮闪烁着一道纯净的白光。

[θru:] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [br'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
threw a rippling flood of light over the waves , and sunk below the horizon .
扔 一个 涟漪 洪水 的 光 超过 这 波浪 , 和 沉没 以下 这 地平线 .
一道波光粼粼的光芒洒向海面, 然后沉入地平线之下。

[stɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] [fleɪmd] [aʊt] [laɪk] [jʌŋ] [mu:nz] - - [mæskt]
Still the stars twinkled and the planets flamed out like young moons - - masked
仍然 这 明星 闪烁 和 这 行星 火焰 出去 喜欢 年轻的 月亮 - - 戴面具
[æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [oʊvər'hed] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] - -
at intervals by the darkening clouds as they swept overhead in heavy masses - -
在 间隔 经过 这 变暗 云 作为 他们 扫荡 开销 在 重的 群众 - -
[ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] ,
and tinging the sea with shade ,
和 刺痛 这 海 和 阴影 ,
繁星依旧闪烁, 行星如同年轻的卫星般闪耀——不时被头顶上厚重的乌云遮蔽——并将阴影染成大海。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'gen] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [fɑ:sfə'resnt] ['flæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [kɔ:t] [ðə; ði]
which would again break out in phosphorescent flashes as the waves caught the
哪个 会 再次 休息 出去 在 磷光 闪光灯 作为 这 波浪 捕捉 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .
当波浪捕捉到反射光时, 就会再次爆发出磷光闪光。

" [naʊ] , ['mædəm] ['rɔzəli] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['skɪpər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ;
" **Now , Madame Rosalie , " said the kind old skipper , " it is nearly midnight ;**
" 现在 , 夫人 罗莎莉 , " 说 这 种类 老的 船长 , " 它 是 几乎 午夜 ;
"罗莎莉夫人,"善良的老船长说, "现在已经快到午夜了;

[teɪk] [jɔr; jər][læst] [snu:z] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɑ:rkɪ] ,
take your last snooze in the old barky ,
拿 你的 最后的 打盹 在 这 老的 吠叫 ,
在老狗窝里打个盹儿吧。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ:r; fər][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] , [ɪn]
and wake up bright and happy for Port Royal and - - you know who , in
和 唤醒 向上 明亮的 和 快乐的 为了 港口 皇家 和 - - 你 知道 WHO , 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
早上醒来, 精神抖擞、心情愉悦, 因为波特罗亚尔和——你知道是谁。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [soʊl] - [ræpt] [geɪz] ,
" **The charming woman had been watching , with soul - rapt gaze ,**
" 这 迷人 女士 有 到过 观看 , 和 灵魂 - 欣喜若狂 目光 ,
这位迷人的女子一直注视着, 目光如炬, 仿佛被深深吸引。

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the lofty hills of Jamaica from the last blaze of the setting sun ,
这 高远 丘陵 的 牙买加 从 这 最后的 火焰 的 这 环境 太阳 ,
从落日余晖中眺望牙买加巍峨的山峦

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [tu:] [hæd; həd] ['væniʃt] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [blu:] [heɪz] ['oʊvər]
and until the moon too had vanished and left only a dim blue haze over
和 直到 这 月亮 也 有 消失了 和 左边 仅有的 一个 暗淡 蓝色的 阴霾 超过
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .
直到月亮也消失了, 只留下笼罩在岛上的一层淡淡的蓝色薄雾。

[ʃiː ʃi] ['sta:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spʊʊk] , [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
She started as the captain spoke , gave a deep sigh ,
她 开始 作为 这 队长 辐 , 给予 一个 深的 叹 ,
船长说话时, 她吓了一跳, 深深地叹了口气。

[kɪst] [hɜ:ɾ; hæɾ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['skɪpəɾ] , [sed] " [bɔ:n][sɔɪɾ] , [mɒn][ɑ:'mi:] ,
kissed her hand to the good old skipper , said " Bon soir , mon ami ,
亲吻 她 手 到 这 好的 老的 船长 , 说 " 邦 晚上 , 星期一 ami ,
她吻了吻老船长的手, 说道:“晚上好, 我的朋友。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː ʃi] ['entəɾd] [hɜ:ɾ; hæɾ]['kæbɪn] .
" and with a smile she entered her cabin .
" 和 和 一个 微笑 她 进入 她 舱 .
她面带微笑地走进了自己的船舱。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][pɑ:'rtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [nɪɾ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
The black was seated within the partition of the apartment , near a small
这 黑色的 曾是 坐着 之内 这 分割 的 这 公寓 , 靠近 一个 小的
[ˈswɪŋɪŋ] [kɑ:t] ,
swinging cot ,
摇摆 婴儿床 ,
黑人男子坐在公寓隔断内, 靠近一张小型摇篮。

[ɜ:ɾdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['wʌtɪŋ] ['oʊvəɾ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ɾdʒ] .
urging it gently to and fro , and watching over his little charge .
敦促 它 轻轻地 到 和 弗 , 和 观看 超过 他的 小的 收费 .
他轻轻地牵着它来回走动, 照看着他的小宝贝。

" [gʊd] - [naɪt] , [bænu:] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn]['pætwa:ɪ] [frentʃ] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] ,
" Good - night , Banou , " she said , in patois French ; " you may go to bed ,
" 好的 - 夜晚 , 巴努 , " 她 说 , 在 方言 法语 ; " 你 可能 去 到 床 ,
"晚安, 巴努,"她用方言法语说道; “你可以去睡觉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and I will take care of my little boy .
和 我 将要 拿 关心 的 我的 小的 男生 .
我会照顾好我的小男孩。

" [ðə; ði] [blæk] [grɪnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [br'ni:θ]
" The black grinned so as to show his double range of white teeth beneath
" 这 黑色的 咧嘴一笑 所以 作为 到 展示 他的 双倍的 范围 的 白色的 牙齿 下面
[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ləmp] ,
the rays of the cabin lamp ,
这 射线 的 这 舱 灯 ,
“黑人咧嘴一笑, 在舱灯的照射下露出一口洁白的牙齿。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
and without a word he moved silently away .
和 没有 一个 单词 他 已搬 默默 离开 .
他一言不发, 默默地走开了。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts] [geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
The lady stood for a few moments gazing lovingly at the sleeping child ,
这 女士 站立 为了 一个 很少 时刻 凝视 深情地 在 这 睡眠 孩子 ,
那位女士站在那里, 深情地凝视着熟睡的孩子, 片刻之后,

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃəɾ] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hæɾ] ['bɔzəm] , [ʃiː ʃi] [dɪ'tætʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and then drawing the miniature from her bosom , she detached it with
和 然后 绘画 这 微型 从 她 怀 , 她 分离的 它 和
[ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hæɾ] [nek] ,
the chain from her neck ,
这 链 从 她 脖子 ,
然后她从胸前取出微型画像, 用项链将它从脖子上取下。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
and after pressing it to her lips ,
和 后 紧迫 它 到 她 嘴唇 ;
她将它贴在嘴唇上后 ,

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑːt][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsliːpər] .
she leaned softly over the cot and fastened it around the little sleeper .
她 倾斜 轻轻 超过 这 婴儿床 和 系紧 它 大约 这 小的 轨枕 .
她轻轻地俯身在婴儿床上 , 把床单系好 , 盖住熟睡的小家伙 .

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈzefər] - [laɪk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈefərt] , [aɪˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfeləʊ]
As light and zephyr - like as was the effort , it caused the little fellow
作为 光 和 和风 - 喜欢 作为 曾是 这 努力 , 它 导致 这 小的 同伴
[tuː; tə][stɜːr] ,
to stir ,
到 搅拌 ;
尽管这股力量轻柔如风 , 却还是惊动了小家伙 .

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ɑːrmz] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [smaɪl] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪmplz]
and reaching out his tiny arms , while a baby smile played around the dimples
和 到达 出去 他的 微小的 武器 , 尽管 一个 婴儿 微笑 玩 大约 这 酒窝
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
of his cheeks ,
的 他的 脸颊 ;
他伸出小胳膊 , 脸颊上露出婴儿般的笑容 , 脸颊上还有两个小酒窝 .

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [nek] .
he clasped his mother's neck .
他 紧握 他的 母亲的 脖子 .
他紧紧掐住母亲的脖子 .

[ɑː] ! [fɑːnd][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈmʌðər] !
Ah ! fond and devoted mother !
啊 ! 喜爱 和 奉献 母亲 !
啊 ! 慈爱又尽职的母亲 !

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [swiːt] [ˈɪnfəntaɪl] [kəˈres] [jʊr; jər][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv]
That was the last sweet infantile caress your child was ever destined to give
那 曾是 这 最后的 甜的 婴儿 抚摸 你的 孩子 曾是 曾经 注定 到 给
[juː; jʊ] !
you !
你 !
那是你的孩子注定要给予你的最后一次甜蜜的婴儿般的爱抚 !

[ˈtreʒər] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] , [ɪn] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡluːm] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Treasure it up in joy and sorrow , in sunshine and gloom , for long ,
宝藏 它 向上 在 喜悦 和 悲哀 , 在 阳光 和 愁云 , 为了 长的 ,
无论喜乐悲伤 , 无论晴天阴天 , 都要珍藏它 , 长久珍藏 .
[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [wɪl] [pæs] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈɡen] ! -
long years will pass before you press him to your heart again ! 24
长的 年 将要 经过 前 你 按 他 到 你的 心 再次 ! -
多年以后 , 你才会再次将他拥入怀中 ! 24

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章
[ˈdɑːrkənəs] .
DARKNESS .
黑暗 .
黑暗 .

“ [ðə; ði] ['bɪzi] [dek] [ɪz] [hʌʃt] , [noʊ] [saʊndz] [ɑ:r; ə] ['weɪkɪŋ]
“ **The busy deck is hushed , no sounds are waking**
“ 这 忙碌的 甲板 是 静静地 , 不 声音 是 醒来
繁忙的甲板一片寂静, 没有一丝声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['peɪsɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] [sləʊ] ;
But the watch pacing silently and slow ;
但 这 手表 踱步 默默 和 慢的 ;
但手表静静地、缓慢地走着;

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ɪn'ses(ə)nt] ['breɪkɪŋ] ,
The waves against the sides incessant breaking ,
这 波浪 反对 这 侧面 不停歇 打破 ,
海浪不停地拍打着海岸,

[ænd; ənd][roʊp][ænd; ənd]['kænvəs] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
And rope and canvas swaying to and fro .
和 绳索 和 帆布 摇晃 到 和 弗 .
绳索和帆布来回摇摆。

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][seɪl] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][sʌm; səm][dɪm] ['pɪnək(ə)l]
The topmost sail , it seems like some dim pinnacle
这 最顶层 帆 , 它 似乎 喜欢 一些 暗淡 巅峰
最顶端的帆, 看起来像一座昏暗的尖峰。

['krestɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædovɪ] ['tʌʊər] [ə'mɪd][ðə; ði] [er] ;
Cresting a shadowy tower amid the air ;
波峰 一个 阴暗的 塔 之中 这 空气 ;
攀登空中一座阴影笼罩的塔顶;

[waɪl] [red] [ænd; ənd]['fɪtʃ(ə)l] [gli:mz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
While red and fitful gleams come from the binnacle ,
尽管 红色的 和 断断续续 闪光 来 从 这 箱体 ,
当罗经座发出忽明忽暗的红色光芒时,

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] – – [wer] ?
The only light on board to guide us – – where ?
这 仅有的 光 在 木板 到 指导 我们 – – 在哪里 ?
船上唯一能指引我们方向的灯——它在哪里?

“ [ɑ:n] [went] [ðə; ði] “ ['mɑ:rθə] [blʌnt] ” [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [nɪr] .
“ **On went the “ Martha Blunt ” with no fears of danger near .**
“ 在 去 这 “ 玛莎 钝 ” 和 不 恐惧 的 危险 靠近 :
“玛莎·布朗特号”继续前行, 丝毫没有畏惧附近的危险。

[ðə; ði] [bel] [strʌk] [eɪt] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The bell struck eight , the watch had been called , and the captain ,
这 钟 击 八 , 这 手表 有 到过 称为 , 和 这 队长 ,
钟声敲了八下, 值班人员被叫走了, 船长

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd]
taking a satisfactory look all around the horizon , glanced at the compass , and
采取 一个 令人满意的 看 全部 大约 这 地平线 , 瞥了一眼 在 这 罗盘 , 和
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [jɔ:n] ,
, **with a slight yawn ,**
, 和 一个 轻微 打哈欠 ,
他满意地环顾四周, 瞥了一眼罗盘, 然后轻轻打了个哈欠。

[sed] ,
said ,
说 ,
说,

“ [wel] , ['mɪstər] . [brɪŋks] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [tɜ:rn][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊər] ;
“ **Well , Mr Binks , I believe I'll turn in for a few hours ;**
“ 出色地 , 先生 : 宾克斯 , 我 相信 患病的 转动 在 为了 一个 很少 小时 ;
“ 好吧 , 宾克斯先生 , 我想我该睡几个小时了 ;

[ki:p] [ðə; ði][brɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [kɔ:l][em 'i:] .
keep the brig on her course , and at daylight call me .
保持 这 布里格 在 她 课程 , 和 在 日光 称呼 我 :
让双桅帆船保持航向 , 天亮时给我打电话。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tu;; tə][bend][ðə; ði]['kerbəlz] ,
It will be time enough then to bend the cables ,
它 将要 是 时间 足够的 然后 到 弯曲 这 电缆 ;
到那时就有足够的时间弯曲电缆了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi;; wi][æɪ; ʔəl][wɑ:nt][ðə; ði] ['æŋkərz] [mʌt] [ə'fɔ:r] [nu:n] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
for I don't think we shall want the anchors much afore noon to - morrow .
为了 我 不 思考 我们 将 想 这 锚 很多 之前 中午 到 - 明天 :
因为我认为我们明天中午之前都不需要锚了。

[wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kɔ:r'vet] ? " **Where's the corvette ?** "
在哪里 ? 这 克尔维特 ? "
科尔维特跑车在哪儿 ?

" [ðer; ðər][ʃi;; ʃi][ɪz] , [sɜ:r] , [ə'weɪ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [bi:m] .
“ **There she is , sir , away off on the port beam .**
“ 那里 她 是 , 先生 , 离开 离开 在 这 港口 光束 :
“先生,她就在那里,在左舷远处。”

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [mɔ:r] [seɪl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
She made more sail a few minutes ago ,
她 制成 更多的 帆 一个 很少 分钟 前 ,
几分钟前她又扬起了帆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['edʒɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]
and now she appears to be edging off the wind , and steering across our
和 现在 她 出现 到 是 边缘 离开 这 风 , 和 转向 穿过 我们的
['fɔ:r'fʊt] .
forefoot .
前脚 :

现在她似乎正在逆风而行,并横穿我们的船头。

[aɪ] [spoʊz] [ʃi:z] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [sɜ:r] ,
I s'pose she's enjoying of herself , sir ,
我 假设 她是 享受 的 她自己 , 先生 ,
先生,我想她应该很享受吧。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [hæz; hæz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðem; ðəm][kra:ft] . " **and exercisin ' the crowds of chaps they has on board them craft .** "
和 - - 这 人群 的 小伙子们 他们 有 在 木板 他们 工艺 : "
并锻炼船上众多的小伙子们。”

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , ['meɪti] " - - ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld]
“ **Well , good - night , matey** ” - - **pausing a moment , however , as the honest old**
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 , 伙计 ” - - 暂停 一个 片刻 , 然而 , 作为 这 诚实的 老的
['skɪpər] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
skipper stepped down the companion - way ,
船长 步 向下 这 伴侣 - 方式 ,
“好了,晚安,伙计。”——话音未落,这位诚实的老船长便走下了舷梯。

[ænd; ənd][hæf] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [əˈblʌv] [ðə; ði] **and half communing with himself , and then , with his head just above the** 和 一半 沟通 和 他自己 , 和 然后 , 和 他的 头 只是 多于 这 [slaid] , [hiː; hi] ['ædɪd] , **slide , he added ,** 滑动 , 他 额外 ,

他半自言自语着，然后，头刚好悬在滑梯上方，补充道：

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [bɪŋks] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , **“ I say , Mr . Binks , there's no need , p'r'aps ,** 我 说 , 先生 . 宾克斯 , 有 不 需要 , p'r'aps , “我说，宾克斯先生，没必要，p'r'aps,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['læntərn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [bent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] **but you may as well have a lantern alight and bent on to the ensign** 但 你 可能 作为 出色地 有 一个 灯笼 点燃 和 弯曲 在 到 这 军旗 [ˈhæljərd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , **halliards there under the taffrail ,** 哈拉德 那里 在下面 这 船尾栏杆 ,

但你还不如点起一盏灯笼，把它挂在船尾栏杆下的旗帜上。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːr'vet] . **in case you want to signalize the corvette .** 在 案件 你 想 到 发出信号 这 克尔维特 . 如果你想给科尔维特跑车打个标志的话。

[ɑː] , [bənuː] ! **Ah , Banou !** 啊 , 巴努 !

啊，巴努！

[ðæt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['nɪɡər] ? **that you , old nigger ?** 那 你 , 老的 黑鬼 ?

是你吗，老黑鬼？

[ɡʊd] - [naɪt] ! **Good - night !** 好的 - 夜晚 !

晚安！

“ [soʊ] ['kæptɪn] [blʌnt] [went] ['sləʊli] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [blæk] **“ So Captain Blunt went slowly down below , and at the same time the black** 所以 队长 钝 去 缓慢地 向下 以下 , 和 在 这 相同的 时间 这 黑色的 [went] [æft] , **went aft ,** 去 后部 ,

于是布朗特船长缓缓下到船舱底部，与此同时，黑衣人向船尾走去。

[kɔɪld] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] ['ensən] . **coiled himself down on the deck , and made a pillow of the brig's ensign .** 卷曲 他自己 向下 在 这 甲板 , 和 制成 一个 枕头 的 这 布里格的 军旗 . 他蜷缩在甲板上，用双桅帆船的旗帜做了一个枕头。

['mɪstər] . [bɪŋks] ['rɪɡəld] [hɪm'self] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['weðər] [reɪl] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][ɪn] **Mr . Binks wriggled himself upon the weather rail , where , with a short pipe in** 先生 . 宾克斯 扭动 他自己 之上 这 天气 轨 , 在哪里 , 和 一个 短的 管道 在 [hɪz; ɪz] [maʊθ] , **his mouth ,** 他的 嘴 ,

宾克斯先生扭动着身子爬上挡风栏杆，嘴里叼着一根短烟斗，

[hi:; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒlwəks] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][brɪɡ][plʌndʒd]
he kicked his heels against the bulwarks , and while the old brig plunged
他 踢 他的 高跟鞋 反对 这 堡垒 , 和 尽管 这 老的 布里格 暴跌
['dɔ:ɡɪdli] [ɑ:n] ,
doggedly on ,
顽强地 在 ,

他用脚后跟踢着舷墙，而那艘老旧的帆船则执拗地向前冲去。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] ,
he indulged himself with a song , the air , however ,
他 沉溺其中 他自己 和 一个 歌曲 , 这 空气 , 然而 ,
[ɪn'fɔ:rtʃənət] [stɑ:rz] ;
他沉浸在歌声中，然而，空气中.....

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['mjuzɪk] : -
being more like the growl of a bull - dog than a specimen of music : 25
存在 更多的 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 - 狗 比 一个 标本 的 音乐 : -

与其说是音乐作品，不如说是斗牛犬的咆哮：25

“ [ɪf] ['lʌbəli] ['lændzmen] , [tu:; tə] ['grætitu:d] [st'reɪndʒəz] ,
“ **If lubberly landsmen , to gratitude strangers ,**
” 如果 笨拙地 乡绅 , 到 感激 陌生人 ,
[stɪl] [kɜ:rs] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [stɑ:rz] ;
“如果笨拙的乡巴佬对陌生人心存感激，

仍然 诅咒 他们的 不幸 明星 ;
[waɪ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒəz]
Why , what would they say did they try but the dangers

为什么 , 什么 会 他们 说 做过 他们 尝试 但 这 危险

为什么？他们会怎么说？他们尝试过吗？但危险重重。
- [baɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] [tɑ:z] ?
Encounter'd by true - hearted tars ?
- 经过 真的 - 心地 焦油 ?
[ɪf] ['laɪfs] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [pʊt] - [fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [tæk] [hɜ:r; hər] ,
If life's vessel they put ' fore the wind , or they tack her ,

如果 生活的 血管 他们 放 - 前 这 风 , 或者 他们 钉 她 ,
[ɔ:r] ['weðər] [baʊnd] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] ,
Or whether bound here or there ,
或者 无论 边界 这里 或者 那里 ,

遇到过真心实意的焦油匠吗？

如果他们将生命的船置于风前，或者他们调整船头方向，
[gɪv] - [ɪm] [si:] - [ru:m] , [gʊd] - ['felʊʃɪp] , [gra:g] , [ænd; ənd] - ,
Give ' em sea - room , good - fellowship , grog , and tobaker ,
给 - 呃 海 - 房间 , 好的 - 奖学金 , 格罗格酒 , 和 - ,

给他们留出足够的空间、友好的氛围、朗姆酒和烤面包机。

[wel] , [ðen] , ['dæm, 'deɪm] [ɪf] [dʒæk] ['kɜ:z] [wer] ! “
Well , then , damme if Jack cares where ! ”
出色地 , 然后 , 达姆 如果 杰克 关心 在哪里 ! “

那杰克才不在乎在哪儿呢！

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ben] ? ” [sed] ['mɪstər] . [brɪŋks] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,
“ **What d'ye think of that , Ben ? ” said Mr . Binks , as he finished his ditty ,**
” 什么 染料 思考 的 那 , 本 ? ” 说 先生 . 宾克斯 , 作为 他 完成的 他的 小调 ,

“你觉得怎么样，本？”宾克斯先生唱完小调后问道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ben] ? ” [sed] ['mɪstər] . [brɪŋks] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,
“ **What d'ye think of that , Ben ? ” said Mr . Binks , as he finished his ditty ,**
” 什么 染料 思考 的 那 , 本 ? ” 说 先生 . 宾克斯 , 作为 他 完成的 他的 小调 ,

那杰克才不在乎在哪儿呢！

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ben] ? ” [sed] ['mɪstər] . [brɪŋks] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,
“ **What d'ye think of that , Ben ? ” said Mr . Binks , as he finished his ditty ,**
” 什么 染料 思考 的 那 , 本 ? ” 说 先生 . 宾克斯 , 作为 他 完成的 他的 小调 ,

“你觉得怎么样，本？”宾克斯先生唱完小调后问道。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
and sucked away on his pipe .
和 真烂 离开 在 他的 管道 .

他一边抽着烟斗，一边吸着烟。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [meɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ben] ,
" Why , Mr . Mate , " replied Ben ,
" 为什么 , 先生 . 伴侣 , " 回复 本 ,

"为什么呢，马特先生？"本回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ] [spʊʊk] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]
as he gave the wheel a spoke or two to windward and glanced at the
作为 他 给予 这 车轮 一个 辐 或者 二 到 迎风 和 瞥了一眼 在 这
[ˈbɪnəkl] ,
binnacle ,
箱体 ,

他将方向盘向迎风方向转动了一两下，然后瞥了一眼罗经座。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪz][fɜ:rst] - [reɪt] ,
" the words is first - rate ,
" 这 字 是 第一的 - 速度 ,

"文字一流，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][jɔ:r; jər] ['sɪŋɪŋ] [gɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [oʊ] - [kən'dɪ(ə)n] ,
but it seems to me your singing gear is a bit out o ' condition ,
但 它 似乎 到 我 你的 歌唱 齿轮 是 一个 少量 出去 o - 状况 ,

但我觉得你的演唱设备好像有点老旧了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wa:z][ə; eɪ] ['preɪn] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'klu:did] [ben] ,
and I thought you was a prayin ' ; but the fact is , " concluded Ben ,
和 我 想法 你 was 一个 祈祷 - ; 但 这 事实 是 , " 结束 本 ,
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

我还以为你在祈祷呢；但事实是，"本歉意地总结道。

" [ðæt] [wen'evər] [aɪ] ['hi:rz] [grɑ:g] [ænd; ənd] - - [tə'geðər] , [aɪ] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
" that whenever I hears grog and tobaker jined together , I likes to see them
" 那 每当 我 听到 格罗格酒 和 - - 一起 , 我 点赞 到 看 他们
[ɪn][maɪ][fɪst] . "
in my fist . "
在 我的 拳头 . "

"每当我听到格罗格酒和托巴克酒联系在一起时，我就喜欢把它们握在手里。"

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
" Oh ! you would , eh ?
" 哦 ! 你 会 , 嗯 ?

"哦！你当然会这么做，是吗？ "

[wel] , ['ɪpmeɪt] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] ; [soʊ] [hɪr] ,
Well , shipmate , turn and turn about is fair play ; so here ,
出色地 , 船友 , 转动 和 转动 关于 是 公平的 玩 ; 所以 这里 ,

伙计，轮流上阵是公平的；所以，

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
just take a pull at the pipe , and I'll step to the cuddy for the bottle ,
只是 拿 一个 拉 在 这 管道 , 和 患病的 步 到 这 卡迪 为了 这 瓶子 ,
你抽一口烟斗，我就去船舱拿瓶子。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['snɪflɜ:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] !
and we'll have a little sniffer all around !
和 出色地 有 一个 小的 嗅探器 全部 大约 !

我们周围都会有小哭包！

” [ˈseɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋks] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈhændɪd] [ben] [ðə; ði] [paɪp] ,
” **Saying this , Mr . Binks swung off the rail , handed Ben the pipe ,**
” 说 这 , 先生 : 宾克斯 摇摆 离开 这 轨 , 递交 本 这 管道 ,
说着, 宾克斯先生从栏杆上荡了下来, 把烟斗递给了本。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
and after an absence of a few moments ,
和 后 一个 缺席 的 一个 很少 时刻 ,
片刻之后,

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [keɪs] - [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpjuːtər] [mʌg] .
he returned with a square case - bottle and a pewter mug .
他 返回 和 一个 正方形 案件 - 瓶子 和 一个 锡 马克杯 .
他回来时带了一个方形的箱子装着一个瓶子和一个锡制杯子。

” [naʊ] , [ben] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ðɪs] - [er] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
” **Now , Ben , ” said he , “ this ' ere is not a practice , as you know ,**
” 现在 , 本 , ” 说 他 , ” 这 - 埃雷 是 不是 一个 实践 , 作为 你 知道 ,
“本,”他说, “你知道, 这里不是一种惯例。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [kɪrfəl] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪdi] [ˈhelmzmən] ,
I often is guilty of ; but you bein ' a keeful hand and a stiddy helmsman ,
我 经常 是 有罪的 的 ; 但 你 是 - 一个 keeful 手 和 一个 斯蒂迪 舵手 ,
我常常犯这样的错误; 但你是一位细心的手和一位稳健的舵手,

[ænd; ənd][pɔːrt] [hɪr] [kloʊz] [əˈbɔːrd] , [aɪv] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
and port here close aboard , I've no objections to take a toss with ye .
和 港口 这里 关闭 船上 , 我已经 不 反对意见 到 拿 一个 折腾 和 是的 .
港口就在船上, 我不介意和你们一起漂流。

” [ðen] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd] , [ðə; ði] [meɪt] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
” **Then pouring out a moderate quantity of the fluid , the mate handed it to**
” 然后 浇注 出去 一个 缓和 数量 的 这 体液 , 这 伴侣 递交 它 到
[ben] ,
Ben ,
本 ,

“然后, 船员倒出适量的液体, 递给了本。”

[huː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
who , taking the pipe out of his mouth ,
WHO , 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 ,
他从嘴里拿出烟斗,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈspəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌŋ] [aɪ] [æt; ət]
and with one hand on the king - spoke of the wheel and one eye at
和 和 一 手 在 这 国王 - 辐 的 这 车轮 和 一 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [kɑːrd] ,
the compass - card ,
这 罗盘 - 卡片 ,

一手扶着车轮的辐条, 一眼盯着罗盘牌,

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃt] [ðə; ði][ˈdræm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
threw his head back and pitched the dram down his throat .
扔 他的 头 后退 和 投球 这 德拉姆 向下 他的 喉 .
他仰头一口气把那杯酒灌进了喉咙。

” [maɪ] - [tuː; tə][jiː; ji] , [sɜːr] ! ” [sed] [ben] ,
” **My sarvice to ye , sir ! ” said Ben ,**
” 我的 - 到 是的 , 先生 ! ” 说 本 ,
“愿为您效劳, 先生!”本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] [tə'geðər] ,
as he smacked his lips and then shut them tight together ,
作为 他 猛击 他的 嘴唇 和 然后 关闭 他们 紧的 一起 ,
他咂了咂嘴, 然后紧紧地闭上了嘴。

[ˈfɪrf(ə)l] [lest][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪkwɪd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ;
fearful lest a breath of the precious liquid might escape ;
可怕 免得 一个 气息 的 这 宝贵的 液体 可能 逃脱 ;
生怕一丝珍贵的液体逸出;

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] .
“ **a little of that stuff goes a great ways** .
” 一个 小的 的 那 东西 去 一个 伟大的 方式 :
“一点点就足够用了。”

[ˈmɪstər] . [bɪŋks] [hɪrə'pɑ:n] [ˈmezərd] [hɪm'self] [ɔ:f][æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ben][ɑ:n]
“ **Mr . Binks hereupon measured himself off an allowance , and touching Ben on**
” 先生 : 宾克斯 于是 测量 他自己 离开 一个 津贴 , 和 接触 本 在
[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,
于是, 宾克斯先生量了一下自己的零用钱, 然后拍了拍本的肩膀,

[reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈpjʊ:tər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
raised the pewter to his lips .
提高 这 锡 到 他的 嘴唇 :
他将锡杯举到唇边。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'veər] , [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp] , [hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz][paɪps] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [krəʊkt]
Before , however , draining the cup , he tuned his pipes once more , and croaked
前 , 然而 , 排水 这 杯子 , 他 调谐 他的 管道 一次 更多的 , 和 呱呱叫
[fɔ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] :
forth in this strain :
前进 在 这 拉紧 :
然而, 在喝光杯中的酒之前, 他又一次调好笛子, 用这首沙哑的曲调吹了出来:

“ [waɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈraʊdz] [ðə; ði][ˈseɪlə] [goʊz] ,
“ **While up the shrouds the sailor goes** ,
” 尽管 向上 这 裹尸布 这 水手 去 ,
“当水手升起帆索时,

[ɔ:r] [ˈventʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Or ventures on the yard ,
或者 风险投资 在 这 院子 ,
或者在院子里冒险,

[ðə; ði][ˈlændzmən] , [hu:] [noʊ] [ˈbetər] [noʊz] ,
The landsman , who no better knows ,
这 土地管理者 , who 不 更好的 知道 ,
这位乡绅, 对此一无所知,

[bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz][la:t][ɪz][hɑ:rd] .
Believes his lot is hard .
相信 他的 很多 是 难的 :
他觉得自己的命运很艰难。

[bʌt; bət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɪ:tʃ] [ˈdeɪndʒər] [mi:ts] ;
But Jack with smiles each danger meets ;
但 杰克 和 微笑 每个 危险 满足 ;
但杰克总是面带微笑地面对每一个危险;

[ˈkæsts] [ˈæŋkər] , [hi:vz] [ðə; ði][ˌɔ:g] ,
Casts anchor , heaves the log ,
演员阵容 锚 , 起伏 这 日志 ,

抛锚，扬起原木

[ˈtrɪmz] [ɔ:l][ðə; ði][seɪlz] , [bɪˈleɪz] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
Trims all the sails , belays the sheets ,
饰边 全部 这 帆 , 保护 这 纸张 ,

调整所有帆索，系好帆脚索

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] [grɑ:g] ! "
And drink his can of grog ! "
和 喝 他的 能 的 格格酒 ! "

把他的那罐朗姆酒喝光！

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] , [sɜ:r] ! " [brʊʊk] [ɪn][ben] , [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] ,
" **Here comes the corvette , sir ! "** **broke in Ben , as he stood on tiptoe ,**
" 这里 来 这 克尔维特 , 先生 ! " 打破 在 本 , 作为 他 站立 在 脚尖 ,
"先生，科尔维特跑车来了！"本踮起脚尖插话道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [spʊʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] off26
holding on to the spokes of the wheel , and taking his eyes off26
保持 在 到 这 发言人的 这 车轮 , 和 采取 他的 眼睛 off26

他紧紧抓住车轮的辐条，目光却移开了26

[ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
the binnacle a moment to get a clear view over the rail .
这 箱体 一个 片刻 到 得到 一个 清除 看法 超过 这 轨 .

在罗经座上稍作停留，以便越过栏杆看得更清楚。

" [hɪr] [ʃi; ʃi] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rbərd] [tæks] [əˈbɔ:rd] , [əˈθwɔ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] ,
" **Here she comes , with her starboard tacks aboard , athwart our bow ,**
" 这里 她 来 , 和 她 右舷 图钉 船上 , 横穿 我们的 弓 ,

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ˈælbətrɔ:s] !
and moving like an albatross !
和 移动 喜欢 一个 信天翁 !

“她来了，右舷迎风，横穿我们的船头，像信天翁一样移动！”

" [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][hæd; həd][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [krept] [wel] [tu; tə] [ˈwɪndwərd] ,
" **The man - of - war had for an hour or more crept well to windward ,**
" 这 男人 - 的 - 战争 有 为了 一个 小时 或者 更多的 悄悄地爬出色地 到 迎风 ,

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwerɪŋ] [raʊnd] ,
and then , wearing round ,
和 然后 , 穿着 圆形的 ,

“这艘军舰逆风缓慢航行了一个多小时，然后，转向，

[ʃi; ʃi] [keɪm] [daʊn] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ˈʌndər] [ˈrɔɪəlz] ,
she came down close upon the wind under royals ,
她 来了 向下 关闭 之上 这 风 在下面 皇室 ,

她迎着风，在皇室的簇拥下降落下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [dʒɪbz][ænd; ənd][ˈspæŋkər][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ˈbɔrdz] .
and her three jibs and spanker as flat as boards .
和 她 三 摇臂 和 打屁股 作为 平坦的 作为 板 .

她的三根三角杆和一根鞭子都扁平得像木板一样。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [wɜ:rl] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪgz] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪbəlz] - [lenkθ; lenθ] [əˈhed] ,
As she whirled on across the brig's bow , a few cables ' length ahead ,
作为 她 旋转 在 穿过 这 布里格的 弓 , 一个 很少 电缆 - 长度 前方 ,

当她猛地转身越过双桅帆船的船头，向前几艘船身长度处时，

[ðə; ði] [ʌ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɪslz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] ,
the sharp ring of the whistles was again heard ,
这 锋利的 戒指 的 这 哨声 曾是 再次 听到 ,
尖锐的哨声再次响起,

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʔæftər][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]
and the moment after the head - sails fluttered and shook in the wind , the
和 这 片刻 后 这 头 - 帆 飘动 和 摇晃 在 这 风 , 这
[ʃi:ts] [ænd; ənd] [blɔ:ks] ['rætlɪd] ,
sheets and blocks rattled ,
纸张 和 积木 摇晃 ,

就在前帆在风中飘动摇曳之后, 帆索和滑轮也发出嘎嘎声响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] “ [meɪn] - [seɪl] [hɔ:l] !
and with a clear order of “ Main - sail haul !
和 和 一个 清除 命令 的 ” 主要的 - 帆 运输 !
并下达了明确的命令: “主帆收紧!

” [ðə; ði][ʔæftər] - [ja:dz] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðə; ði][seɪlz] [fɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ]
” **the after - yards swung round like magic , the sails filled , and without losing**
” 这 后 - 码 摇摆 圆形的 喜欢 魔法 , 这 帆 已填 , 和 没有 输
[ˈhedweɪ] [ðə; ði] [hed] - [ja:dz] [wɜ:z; wər] [swʌŋ] ,
headway the head - yards were swung ,
进展 这 头 - 码 是 摇摆 ,
“后桅横桁像变魔术一样转动起来, 帆鼓了起来, 而且在不损失航速的情况下, 前桅横桁也转动了起来。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gæðərd] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ʔðər] [tæk] .
and she gathered way on the other tack .
和 她 聚集 方式 在 这 其他 钉 .
她却朝着另一个方向发展。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weðər] [li:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] - [seɪl]
On she came , with the spray flying up into the weather leech of her fore - sail
在 她 来了 , 和 这 喷 飞行 向上 进入 这 天气 水蛭 的 她 前 - 帆
,
.
,

她驶来, 浪花飞溅到前帆的迎风面上。

[ðə; ði][da:rk] [meɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['rɪŋɪŋ] [mɑ:rkt] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [laɪnz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] ['kænvəs]
the dark mazes of her rigging marked out in clear lines against her white canvas
这 黑暗的 迷宫 的 她 索具 标记 出去 在 清除 线条 反对 她 白色的 帆布
,
.
,

她那错综复杂的索具在白色帆布上勾勒出清晰的线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] ['nɔɪzləsli] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊps] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] .
and the watch noiselessly coiling up the ropes on her decks .
和 这 手表 无声 卷绕 向上 这 绳索 在 她 甲板 .
而值班人员则无声地将绳索收回甲板上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] [snaʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [greɪzd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [brɪgz]
As she pushed her sharp snout through the water , and grazed along the brig's
作为 她 推动 她 锋利的 鼻子 通过 这 水 , 和 放牧 沿着 这 布里格的
[li:] ['kwɔ:rtər] ,
lee quarter ,
李 四分之一 ,

当她把尖尖的鼻子伸进水里, 沿着双桅帆船的背风侧船尾觅食时,

[æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɑ: n] [ðə; ði] [pu: p] [geiv] [ə; ei] ['ræpi d] [ænd; ənd] ['sɜ: tʃi n] [glæns] [ə'raʊnd] ,
an officer on the poop gave a rapid and searching glance around ,
一个 官 在 这 船尾 给予 一个 迅速的 和 搜索 瞥一眼 大约 ,
一名站在船尾的军官迅速环顾四周, 搜寻一番。

[piəd] ['fɑ: rpli] [ə' b: ŋ] [ðə; ði] [brɪgz] [dek] , [weivd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meit] ,
peered sharply along the brig's deck , waved his trumpet to the mate ,
窥视 尖锐地 沿着 这 布里格的 甲板 , 挥手 他的 喇叭 到 这 伴侣 ,
他目光锐利地扫过双桅帆船的甲板, 向大副挥了挥号角。

[ænd; ənd] [ri'zju: md] [hɪz; ɪz] ['ræpi d] [træmp] [tu:; tə] ['windwərd] .
and resumed his rapid tramp to windward .
和 恢复 他的 迅速的 流浪汉 到 迎风 .
然后他继续快速地向迎风面走去。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftə] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [brɪgz] [weɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si: n] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə] r]
In ten minutes after she had passed the brig's wake nothing was seen of her
在 十 分钟 后 她 有 通过了 这 布里格的 唤醒 没有什么 曾是 已见 的 她
[seiv] [ə; ei] [dɑ: rk] ,
save a dark ,
节省 一个 黑暗的 ,
她驶过帆船的航迹后十分钟, 除了一个黑暗的身影外, 什么也没看到。

[dɪm] ['aʊtlaɪn] ; [ə; ei] [laɪt] ['heɪloo] [rɪ'flektɪd] [ɑ: n] [ðə; ði] ['wɔ: tər] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hə] r] [waɪt] [stri: k] ,
dim outline ; a light halo reflected on the water from her white streak ,
暗淡 大纲 ; 一个 光 光环 反映 在 这 水 从 她 白色的 条纹 ,
模糊的轮廓; 她白色的身影在水面上倒映出一圈淡淡的光晕。

[ænd; ənd] [æ; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['lu: mɪnəs] [flæʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and an occasional luminous flash of foam as it bounded away from
和 一个 偶然 发光的 闪光 的 泡沫 作为 它 有界 离开 从
[hɜ: r; hə] r] [li: n] ['baʊz, 'boʊz] .
her lean bows :
她 倾斜 弓 :
偶尔会有一道闪亮的泡沫从她纤细的弓边弹开。

[hæf] [æ; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .
Half an hour went by .
一半 一个 小时 去 经过 .
半小时过去了。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] ['weðər] [reɪl] [droʊnɪŋ] [aʊt] [æ; ən] [oʊld] [si:] - [sɔ: ŋ] [tu:; tə]
The mate was sitting on the weather rail droning out an old sea - song to
这 伴侣 曾是 坐着 在 这 天气 轨 无人机 出去 一个 老的 海 - 歌曲 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
大副坐在舷侧护栏上, 喃喃自语地唱着一首古老的航海歌曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ: r] [ɔ: r] [faɪv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ: tʃ] [wɜ: r; wər] ['doʊzɪŋ] [ə'wei] [ə' b: ŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .
and the four or five men of the watch were dozing away along the bulwarks .
和 这 四 或者 五 男人 的 这 手表 是 打盹 离开 沿着 这 堡垒 .
守夜的四五个人正沿着舷墙打盹儿。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ben] , [ðə; ði] ['helmzmən] ,
Presently , however , Ben , the helmsman ,
目前 , 然而 , 本 , 这 舵手 ,
然而, 目前掌舵手本

[ˈhæpənd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
happened to let his eyes wander away from the compass - card for a
发生 到 让 他的 眼睛 漫步 离开 从 这 罗盘 - 卡片 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他的目光不小心从指南针卡片上移开了片刻，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ][kwɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv]
as he steadied the wheel by his legs and bit a quid from his plug of
作为 他 稳定 这 车轮 经过 他的 腿 和 少量 一个 英镑 从 他的 插头 的
[ˈnɪɡərhed] [tuː; tə][ləst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
niggerhead to last him to suck for the remainder of the watch ,
黑鬼头 到 最后的 他 到 吸 为了 这 余 的 这 手表 ,
他用腿稳住方向盘，从他的黑鬼嘴里咬下一英镑，够他吸到值班结束。

[wen] , [ˈglænsɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] ,
when , glancing beneath the bulging folds of the lee clew of the main - sail ,
什么时候 , 瞥了一眼 下面 这 凸起 折叠 的 这 李 线索 的 这 主要的 - 帆 ,
当他瞥了一眼主帆下风侧帆角鼓起的褶皱下方时，

[hiː; hi] [klæpt] [bəuθ][hændz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstriːŋ] [spʊks] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
he clapped both hands again on the steering spokes , and shouted ,
他 鼓掌 两个都 双手 再次 在 这 转向 发言人 , 和 喊叫 ,
他再次双手拍打方向盘辐条，喊道：

“ [ˈmɪstər] . [meɪt] , [hɪəz] [ə; eɪ][seɪl] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [liː] [biːm] ! ”
“ **Mr . Mate , here's a sail close under our lee beam !** ”
“ 先生 . 伴侣 , 这里是 一个 帆 关闭 在下面 我们的 李 光束 ! ”
“大副，我们下风舷下方有一张帆！ ”

“ [wer] ? ” [sed] [brɪŋks] .
“ **Where ?** ” **said Binks .**
“ 在哪里 ? ” 说 宾克斯 .

“在哪儿? ”宾克斯问道。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)]
before he had fairly time to run over to the other side of the vessel
前 他 有 相当 时间 到 跑步 超过 到 这 其他 边 的 这 血管
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and take a look for himself ,
和 拿 一个 看 为了 他自己 ,
还没等他有足够的时间跑到船的另一边亲自查看，

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ɔːrɪz; oʊrɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [ˈɡreɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,
a quick rattle of oars was heard as a boat grated against the brig's side ,
一个 快的 嘎嘎作响 的 桨 曾是 听到 作为 一个 船 磨碎的 反对 这 布里格的 边 ,
只听见一阵急促的桨声，一艘小船撞上了双桅帆船的船舷。

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
and , before you could think ,
和 , 前 你 可以 思考 ,
还没等你反应过来，

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʃædəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [reɪl] .
a swarm of fellows started up like so many shadows above the rail .
一个 蜂群 的 伙伴们 开始 向上 喜欢 所以 许多 阴影 多于 这 轨 .
一群人像栏杆上方的影子一样涌了出来。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
In five seconds they had jumped on the deck ,
在 五 秒 他们 有 跳了起来 在 这 甲板 ,
五秒钟之内,他们就跳上了甲板。

[ben] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlək] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ,
Ben fell like a bullock from a blow from the butt - end of a pistol ,
本 跌倒 喜欢 一个 犏 从 一个 吹 从 这 屁股 - 结尾 的 一个 手枪 ,
本像一头被枪托击中的公牛一样倒下了。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [hɑ:rd] [daʊn] , [ðə; ði] [li:] ['breɪsɪz] [let][flaɪ] , [ænd; ənd] ,
the helm was jammed hard down , the lee braces let fly , and ,
这 舵 曾是 卡住 难的 向下 , 这 李 牙套 让 飞 , 和 ,
舵柄被紧紧地压住,下风索松开了,然后,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][brɪg] [geɪv] [ə; eɪ] ['lə:tʃɪŋ] [jɔ:] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][noʊz][tu:; tə] ['windwərd] ,
as the old brig gave a lurching yaw in bringing her nose to windward ,
作为 这 老的 布里格 给予 一个 踉跄踉 偏航 在 带来 她 鼻子 到 迎风 ,
老旧的双桅帆船猛地一晃,船头转向迎风面。

[ðə; ði] ['weðər] ['li:tʃɪz] ['fɪvəd] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði][wind] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [flæt] [ə'bæk] ,
the weather leeches shivered violently in the wind , and , taking flat aback ,
这 天气 水蛭 瑟瑟发抖 暴力 在 这 风 , 和 , 采取 平坦的 背 ,
那些水蛭在风中剧烈颤抖,吓了一跳,

[ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [bu:mz] [snæpt] [jɔ:rt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərnz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz]
the studding - sail booms snapped short off at the irons , and , with the sails
这 钉钉 - 帆 繁荣 啪啪 短的 离开 在 这 熨斗 , 和 , 和 这 帆
,
,
,
帆船在铁件处断裂,帆也随之脱落。

[fel] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [brɪ'loʊ] .
fell slamming and thumping below .
跌倒 猛击 和 怦 以下 .
砰砰地、噼里啪啦地摔在了下面。

[ðə; ði] ['paɪərɪts] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] .
THE PIRATES BOARDING THE BRIG .
这 海盗 登机 这 布里格 .
海盗登上双桅帆船。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - way29
Meanwhile the mate had barely time to spring to the companion - way29
同时 这 伴侣 有 仅仅 时间 到 春天 到 这 伴侣 - way29
与此同时,同伴几乎来不及跳到舷梯上。29

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] , “ [wɪə(r)] ['bɔ:rdɪd] [baɪ]['paɪərɪts] , ['kæptɪn] [blʌnt] !
and sing out , “ We're boarded by pirates , Captain Blunt !
和 唱歌 出去 , “ 是 登机 经过 海盗 , 队长 钝 !
然后高唱:“布朗特船长,我们被海盗登船了! ”

” [wen] [hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ʌɡli] ['oʊvər'hænd] [lɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
” when he , too , received an ugly overhand lick from a cutlass on his skull ,
” 什么时候 他 , 也 , 已收到 一个 丑陋的 上手 舔 从 一个 弯刀 在 他的 颅骨 ,
“当他的头骨也被弯刀狠狠地砍了一刀时,

[ænd; ənd] [went] ['sensləs] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætwei] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌt(ə)] [ʌv; əv] [koʊl] .
and went senseless and bleeding down the hatchway like a scuttle of coals .
和 去 无意义的 和 出血 向下 这 舱口 喜欢 一个 偷偷溜走 的 煤炭 .
然后就失去了知觉,鲜血像一斗煤渣一样顺着舱口流了下去。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nɔɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [blæk] [bənuː] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
At the first noise , however , the black Banou sprang to his feet , and ,
在 这 第一的 噪音 , 然而 , 这 黑色的 巴努 弹簧 到 他的 脚 , 和 ,
然而, 听到第一声响动, 黑巴努立刻跳了起来,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelooz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
as he caught a glimpse of the fellows swarming over the side ,
作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 伙伴们 蜂拥而至 超过 这 边 ,
当他瞥见一群人从船边涌过来时,

[hiː; hi] [snæ̯t̪] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensən] [ˈhæljərd] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈlæntərn][hæd; həd] [bɪn] [bent]
he snatched hold of the ensign halliards where the signal lantern had been bent
他 抢夺 抓住 的 这 军旗 哈拉德 在哪里 这 信号 灯笼 有 到过 弯曲
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他一把抓住旗杆上的信号灯, 信号灯就挂在那里。

[ænd; ənd][ɪn][æ̯n; ən] [ˈɪnstə̯nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdæ̯nsɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gæf] ,
and in an instant it was dancing away up to the gaff ,
和 在 一个 立即的 它 曾是 跳舞 离开 向上 到 这 失误 ,
转眼间, 它就翩翩起舞地朝小屋走去。

[ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæ̯ŋkər] .
shrouded from view to leeward of the vessel by the spread of the spanker .
被遮蔽的 从 看法 到 背风面 的 这 血管 经过 这 传播 的 这 打屁股 .
船尾的展开遮蔽了船只下风侧的视线。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmə̯nt][ðə; ði] [blæk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈkæ̯bɪn][ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]
In another moment the black leaped to the deck cabin and darted through the
在 其他 片刻 这 黑色的 跳跃 到 这 甲板 舱 和 飞镖 通过 这
[dɔːr] .
door .
门 .
片刻之后, 黑影跃上甲板舱, 冲进了舱门。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] “ [ˈmɑːrθə] [blʌnt] ”
But in less time than it has taken to tell it , the “ Martha Blunt ”
但 在 较少的 时间 比 它 有 已采取 到 告诉 它 , 这 “ 玛莎 钝 ”
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
had changed hands .
有 已更改 双手 .
但就在讲述这个故事的时间里, “玛莎·布朗特”这个名字已经易主了。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [stʊd] [ɪn] [ɡruːps] [sʌm; səm] [ˈsɪksˈtiːn] [ˈberˈfoʊtɪd] [ˈvɪlənz] , [ɪn]
There , on the quarter - deck , stood in groups some sixteen barefooted villains , in
那里 , 在 这 四分之一 - 甲板 , 站立 在 团体 一些 十六 赤足 反派 , 在
[kɔːrs] [straɪpt] [ˈɡɪŋəm] [ˈʃɜːts] ,
coarse striped gingham shirts ,
粗 有条纹的 格子布 衬衫 ,
在后甲板上, 三五成群地站着大约十六个赤脚的恶棍, 他们穿着粗糙的条纹格子衬衫。

[luːs] [ˈtraʊzə̯z] , [ænd; ənd] [skʌl] - [kæps] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈneɪkɪd] [naɪvz] [ɔːr]
loose trousers , and skull - caps , and all with glittering , naked knives or
松动的 裤子 , 和 颅骨 - 帽子 , 和 全部 和 闪闪发光 , 裸 刀具 或者
[ˈkʌtləs] ,
cutlasses ,
弯刀 ,
宽松的裤子, 无檐帽, 以及闪闪发光的裸露刀具或弯刀,

[ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd][hændz] .
and pistols in their belts and hands .
和 手枪 在 他们的 腰带 和 双手 .
他们腰间和手都别着手枪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [retʃɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [stʊd]
In the midst of this cluster of swarthy wretches , near the companion - way , stood
在 这 中间 的 这 簇 的 黝黑的 可怜虫 , 靠近 这 伴侣 - 方式 , 站立
[ə; eɪ] ['bɜːrli] ,
a burly ,
一个 魁梧的 ,
在这群皮肤黝黑的倒霉蛋中间, 靠近舷梯的地方, 站着一个魁梧的家伙,

[skwer] - [bɪlt] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
square - built ruffian , with a pistol in his right hand ,
正方形 - 建造 痞子 , 和 一个 手枪 在 他的 正确的 手 ,
身材魁梧的恶棍, 右手拿着一把手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdekstər] [pɔː] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] [strɔː] [hæt][æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
and his dexter paw pushing up a brown straw hat as he ran his fingers
和 他的 德克斯特 爪子 推动 向上 一个 棕色的 稻草 帽子 作为 他 跑 他的 手指
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['kærəti] ,
across his dripping forehead and a tangled mass of carrot y ,
穿过 他的 滴落 前额 和 一个 纠缠不清 大量的 的 胡萝卜味 ,
他右手撑起一顶棕色的草帽, 手指拂过湿漉漉的额头和一团乱糟糟的胡萝卜色头发。

[ʌn'ʃɔːn] ['lɑːks] .
unshorn locks .
未剪毛 锁 .

未剪的头发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
There was a wisp of a red silk kerchief tied in a single knot around his
那里 曾是 一个 烟雾 的 一个 红色的 丝绸 头巾 系 在 一个 单身的 结 大约 他的
[ber] [bʊl] [nek] ;
bare bull neck ;
裸 公牛 脖子 ;
一小块红色丝绸手帕在他光秃秃的牛脖子上打了个结;

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['tɔːni] , [ˈherɪ] [tʃest] ,
the shirt was thrown back , and exposed a tawny , hairy chest ,
这 衬衫 曾是 抛掷 后退 , 和 裸露 一个 黄褐色 , 毛茸茸 胸部 ,
衬衫被扔到一边, 露出了棕褐色的、毛茸茸的胸膛。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪnəkl] .
as a ray of light flashed up from the binnacle .
作为 一个 射线 的 光 闪光灯 向上 从 这 箱体 .
一道光束从罗经座中闪过。

[hiː; hi] [lʊkt] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] ['ləʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ['skaʊndrəl] .
He looked - - as indeed he was - - the lowest type of a sailor scoundrel .
他 看起来 - - 作为 的确 他 曾是 - - 这 最低 类型 的 一个 水手 恶棍 .
他看起来——实际上也的确如此——是最卑鄙无耻的水手恶棍。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['laɪtər] [bɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] , [kəm'plekʃ(ə)n] ,
His companions were of lighter build , and their dress , complexion ,
他的 同伴 是 的 打火机 建造 , 和 他们的 裙子 , 肤色 ,
他的同伴们身材较瘦小, 衣着、肤色也较浅。

[ænd; ənd] ['mænər] – – [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] [her] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] –
and manner – – to say nothing of their black hair and rings in their ears –
和 方式 – – 到 说 没有什么 的 他们的 黑色的 头发 和 戒指 在 他们的 耳朵 –
– ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][bɜ: rθ][ænd; ənd] ['bri: dɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [klaɪmz] .
– indicated a birth and breeding in other and hotter climes .
– 表明的 一个 出生 和 选育 在 其他 和 更热 气候 .
他们的举止——更不用说他们的黑发和耳朵上的耳环了——表明他们出生并成长于其他更炎热的气候中。

“ [wel] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] ,
“ Well , my lads , ” said the big fellow , who seemed to be in command ,
“ 出色地 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 大的 同伴 , who 似乎 到 是 在 命令 ,
“好了, 伙计们,”那个看起来像是指挥官的大个子说道。
“ [ðə; ði] ['bɑ:ki] [ɪz][ʼaʊərɪz] , [ænd; ənd] [wi:v] ['tʃi:tɪd] [ðæt] – ['kru:zər] ['hænsəmli] .
“ the barkey is ours , and we've cheated that infarnal cruiser handsomely .
“ 这 巴基 是 我们的 , 和 我们已经 作弊 那 – 巡洋舰 英俊地 .
“这艘船是我们的了, 我们狠狠地坑了那艘该死的巡洋舰一把。”

[goʊ] ['fɔ:rwəd] , ['pedroʊ] , [ænd; ənd] [gæg] [ðem; ðəm] ['ʌbɜ:z] ,
Go forward , Pedro , and gag them lubbers ,
去 向前 , 佩德罗 , 和 插科打诨 他们 笨蛋 ,
上前去, 佩德罗, 堵住那些笨蛋的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][trɪm] [æft][ðem; ðəm][dʒɪb] [ʃi:ts] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]
and then tell the boys to trim aft them jib sheets ; and round in them
和 然后 告诉 这 男孩们 到 修剪 后部 他们 吊臂 纸张 ; 和 圆形的 在 他们
[æftər] - ['breɪsɪz] ,
after - braces ,
后 – 牙套 ,
然后告诉水手们收紧后帆索; 并拉紧后帆索。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz]
some of you , so we can keep way with the schooner and take things
一些 的 你 , 所以 我们 能 保持 方式 和 这 大篷车 和 拿 事物
['i:zi] .
easy .
简单的 .
你们中的一些人, 这样我们就可以驾驶帆船轻松前行了。

“ [hɪr] [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] , ['spɪrɪtʃʊəs] , [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
“ Here he laughed in a husky , spirituous , low chuckle , and then went on :
“ 这里 他 笑了 在 一个 沙哑 , 精神 , 低的 轻笑 , 和 然后 去 在 :
“他发出了一声沙哑而富有活力的低沉笑声, 然后继续说道:
“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ: r; fər][lɔ:st] [taɪm] , [ə'mi:gəʊz] !
“ This will make up for lost time , amigos !
“ 这 将要 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 朋友们 !
“这将弥补失去的时间, 朋友们! ”

[ˈkrɪstəʊ] !
Christo !
基督 !
基督!
[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['aʊnsɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
there may be some ounces on board .
那里 可能 是 一些 盎司 在 木板 .
船上可能有一些盎司的货物。

[bʌt; bət] [hu:z] [left] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['goʊməz] ?
But who's left in the boat , Gomez ?
但 谁是 左边 在 这 船 , 戈麦斯 ?
戈麦斯, 船上还剩下谁呢?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] , ['bi:tɪ] - [b'raʊd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **This was addressed to a bow - legged , beetle - browed individual , with a**
” 这 曾是 已解决 到 一个 弓 - 腿 , 甲虫 - 眉毛 个人 , 和 一个
[her] - [lɪp] ,
hare - lip ,
野兔 - 唇 ,

“这封信是写给一个罗圈腿、眉毛像甲虫一样浓密、嘴唇像兔唇的人的，

[wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pə'rpetʃuəl] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [grɪn] ,
which kept his face in a perpetual and skeleton - like grin ,
哪个 保留 他的 脸 在 一个 永久 和 骨骼 - 喜欢 咧嘴笑 ,

这使他的脸上始终保持着一一种骷髅般的笑容。

[huː] [hɪst] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'keɪd] [frʌnt] [tʌskz] ,
who hissed out from between his decayed front tusks ,
WHO 嘶嘶作响 出去 从 之间 他的 腐烂的 正面 象牙 ,

它从腐烂的前牙间发出嘶嘶声，

” [el] ['dɑːktər][seɪ'hjɔːr] , [kɑːn] [tres] [diː][noʊ'soʊtroʊs] . ”
” **El Doctor Señor , con tres de nosotros .** ”
” 埃尔 医生 先生 , 康 特雷斯 德 我们 . ”

“El Doctor Señor, con tres de nosotros.”

” [b'weɪnoʊ] !
” **Bueno !**
” 布埃诺 !

“布埃诺!

[ɔːl] [raɪt] ; [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [wɪl] [duː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
all right ; three of the chaps will do to look out for her ;
全部 正确的 ; 三 的 这 小伙子们 将要 做 到 看 出去 为了 她 ;

好的，派三个小伙子照顾她就行了；

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][draːp][ðə; ði] [boʊt] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [vɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm]
but tell the doctor to drop the boat astern , and veer him a rope from
但 告诉 这 医生 到 降低 这 船 倒车 , 和 转向 他 一个 绳索 从

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
the gangway .
这 舷梯 .

但要告诉医生把船尾放低，然后从舷梯上给他一根绳子。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪsɪz] !
that's well with the braces !
那就是 出色地 和 这 牙套 !

戴牙套就很好!

[kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [soʊ] - - ['ðætəl] [duː] .
Keep her off a point ; so - - that'll do .
保持 她 离开 一个 观点 ; 所以 - - 那将 做 .

别让她占点；这样就行了。

” [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] brɪg30
” **As the orders were promptly obeyed , and the crew of the brig30**
” 作为 这 订单 是 及时 服从 , 和 这 全体人员 的 这 brig30

“命令立即得到执行，双桅帆船上的船员30

[ˈgægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈsɜːdʒd] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
gagged , **and** **the vessel surged slowly on her course** ,
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 和 这 血管 激增 缓慢地 在 她 课程 ,
船身被堵住, 缓缓地沿着航线前进。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [sed] ,
the same speaker turned to his men and said ,
这 相同的 扬声器 转向 到 他的 男人 和 说 ,
演讲者转身对他的手下说:

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] !
“ **Now , my hearties !** !
“ 现在 , 我的 心肠 !
“现在, 我的伙伴们! ”

[lets] [hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvərˈhɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
let's have an overhaul of the skipper .
我们来吧 有 一个 大修 的 这 船长 .
让我们彻底更换船长吧。

[hænd][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [wɪl] [jiː; ji] ? [ɔːr] , [ˈnevər] [maɪnd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Hand him up here , will ye ? or , never mind , ” he added ,
手 他 向上 这里 , 将要 是的 ? 或者 , 绝不 头脑 , “ 他 额外 ,
“把他交出来, 行吗? 或者, 算了,”他补充道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [step] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
“ **I'll just step down and have a growl with him myself** .
“ 患病的 只是 步 向下 和 有 一个 咆哮 和 他 我 .
“我干脆亲自下去跟他好好理论一番。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [pɪtʃt] [hed] [ˈfɔːrməʊst] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈlædər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As the mate pitched head foremost down the companion ladder , two of the**
“ 作为 这 伴侣 投球 头 首先 向下 这 伴侣 梯子 , 二 的 这
[ˈpaɪərits] [dʒʌmpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
pirates jumped after him ,
海盗 跳了起来 后 他 ,
“当大副头朝下顺着舷梯跳下去时, 两名海盗也跟着跳了下去。”

[ænd; ənd] , [ˈdiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈkruːəl][stæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] ,
and , dealing him another cruel stab with a knife deep into the back ,
和 , 处理 他 其他 残忍的 刺 和 一个 刀 深的 进入 这 后退 ,
然后, 又残忍地用刀子狠狠地刺了他一刀, 刀子深深地插进他的背部。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkæbɪn] .
they passed on into the lower cabin .
他们 通过了 在 进入 这 降低 舱 .
他们进入了下层船舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈstrʌg(ə)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ænd; ənd]
There was a brief struggle , the sound of voices mingled with curses and
那里 曾是 一个 简短的 斗争 , 这 声音 的 声音 混合 和 诅咒 和
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,
双方发生了一场短暂的搏斗, 说话声中夹杂着咒骂和威胁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
and then all quiet again .
和 然后 全部 安静的 再次 .
然后又恢复了平静。

[ɪn] [pəɹ'su:əns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [pɜ:rpəs] , [ðə; ði] [staʊt] ['rʌfiən] [slu:d] [hɪm'self] [rəʊnd] ,
In pursuance of his expressed purpose , the stout ruffian slewed himself round ,
 在 追究 的 他的 表达 目的 , 这 肥硕 痞子 倾斜 他自己 圆形的 ,
 为了实现他所宣称的目的, 这个壮汉猛地转身,

[tʊk] [ə; eɪ] [swi:p] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðen] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)l][ɪn][ɪts] [belt] ,
took a sweep about the horizon , then sticking his pistol in its belt ,
 采取 一个 扫 关于 这 地平线 , 然后 粘性 他的 手枪 在 它是 腰带 ,
 他环顾了一下地平线, 然后将手枪插回腰带里。

[hi:; hi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə] , [geɪv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [meɪt] [ə; eɪ] [kɪk] ,
he slowly descended the ladder , gave the wounded and dying mate a kick ,
 他 缓慢地 下降 这 梯子 , 给予 这 受伤 和 垂死 伴侣 一个 踢 ,
 他缓缓地 from 梯子上下来, 狠狠地踢了受伤垂死的同伴一脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and with a hoarse laugh entered the cabin .
 和 和 一个 嘶哑 笑 进入 这 舱 .
 他嘶哑着嗓子笑着走进了小屋。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['səʊfə][ə'bæft] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [stɜ:rn] [er] - [pɔ:rts] , [sæt] ['kæptɪn] [blʌnt] .
There , on a small sofa abaft , between the two stern air - ports , sat Captain Blunt .
 那里 , 在 一个 小的 沙发 后方 , 之间 这 二 船尾 空气 - 端口 , 卫星 队长 钝 .
 在船尾两个舷窗之间的一张沙发上, 坐着布朗特船长。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hevi] [drɔ:ps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læsəreɪtɪd] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
Blood was trickling down in heavy drops from a lacerated bruise on his forehead
 血 曾是 涓涓细流 向下 在 重的 滴 从 一个 撕裂 挫伤 在 他的 前额
 ; [bʌt; bət] ,
 ; but ,
 ; 但 ,

鲜血从他额头上的撕裂伤处汨汨流下; 但是,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第3/20页

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][ˌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][kɑːm] ,
notwithstanding the swelling and pain of the wound , his features were calm ,
虽然 这 肿胀 和 疼痛 的 这 伤口 , 他的 特征 是 冷静的 ,
[stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] .
stern , and honest .
船尾 , 和 诚实的 .

尽管伤口肿胀疼痛，但他的表情依然平静、严肃、诚实。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][æz; əz] [ˈvɪlənəs] [ə; eɪ] [breɪs] [ˌv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɔːr]
On either side of him sat as villainous a brace of mongrel Portuguese or
在 任何一个 边 的 他 卫星 作为 邪恶的 一个 支撑 的 杂种狗 葡萄牙语 或者
[ˈspænjərdz][æz; əz][ˈevər] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ;
Spaniards as ever infested the high seas ;
西班牙人 作为 曾经 受感染的 这 高的 海域 ;

在他两侧坐着一对凶神恶煞的杂种葡萄牙人或西班牙人，他们是公海上最猖獗的恶棍之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈpɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][boʊlt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtrænsəm]
and his arms were pinioned by a stout cord to the bolt above the transom
和 他的 武器 是 钉住 经过 一个 肥硕 绳索 到 这 螺栓 多于 这 横梁
.
:
.

他的双臂被一根粗绳绑在船尾横梁上方的螺栓上。

“ [maɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ˌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
“ **My sarvice to you , sir !** ” **said the leader of the gang ,**
“ 我的 - 到 你 , 先生 ! ” 说 这 领导者 的 这 帮派 ,
“为您效劳，先生！”团伙头目说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [smaɪl][ˌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ,
with a devilish smile of derision ,
和 一个 恶魔般的 微笑 的 嘲笑 ,
带着一丝邪恶的嘲讽笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ][ænd; ənd] [skwɜːtɪd] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] - [dʒuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as he stuck his arms akimbo and squirted some tobacco - juice from his
作为 他 卡住 他的 武器 叉腰 和 喷射 一些 烟草 - 汁 从 他的
[ˈfɪlθi] [maʊθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪnjənd] [ˈprɪz(ə)nər] .
filthy mouth across the cabin table at the pinioned prisoner .
污秽 嘴 穿过 这 舱 桌子 在 这 钉住 囚犯 .

他又开双臂，从肮脏的嘴里喷出一些烟草汁，溅到被绑在船舱桌子上的囚犯身上。

“ [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [praɪz] ,
“ **I s'pose you know by this time that you're a lawful prise ,**
“ 我 假设 你 知道 经过 这 时间 那 你是 一个 合法的 奖 ,
“我想你现在应该知道自己是合法囚犯了吧。”

[ˈkæptʃərd] [baɪ][æn; ən] - [ˈkɑːnstəbl] [ˌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
captured by an hindependent constable of the West Indies ,
捕获 经过 一个 - 警官 的 这 西方 印第斯 ,
被西印度群岛一名独立警员俘虏

- [ˌjiː; ji][hæd; həd] [zɪç] [seɪf] [ˈeskɔːrt][ænd; ənd] [ˈkɑːnvɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ?
notwithstandin ' ye had sich safe escort and convoy all the arternoon ?
- 是的 - 有 sich 安全的 护送 和 护航 全部 这 主干 ?

尽管如此，你们整个下午都有如此安全的护送和车队？

“ [hɪr] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] , [skwɜːtɪd] [mɔːr] [dʒuːs][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Here he chuckled , squirted more juice over the table ,**
“ 这里 他 轻笑 , 喷射 更多的 汁 超过 这 桌子 ,
“ 说着, 他轻笑一声, 又往桌子上挤了一些果汁。”

[ðen] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] [ˈklɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
then dropped down on a sea - chest cleated to the deck , took off his hat ,
然后 掉落 向下 在 一个 海 - 胸部 带钉的 到 这 甲板 , 采取 离开 他的 帽子 ,
然后他跳到固定在甲板上的一个海员箱上, 脱下帽子。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊɪ] [red] [her] .
and scratched his yellowish red hair .
和 刮痕 他的 淡黄色 红色的 头发 .
他挠了挠自己黄红色的头发。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪn] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [klaːt][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]
The poor captain said not a word , but shook a great clot of blood from
这 贫穷的 队长 说 不是 一个 单词 , 但 摇晃 一个 伟大的 凝块 的 血 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .
可怜的船长一句话也没说, 只是抖掉了额头上的一大块血块。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ][oʊld] [ˈhɑːrti] ,
“ **Well , now , my old hearty ,**
“ 出色地 , 现在 , 我的 老的 爽朗 ,
“好了, 现在, 我的老伙计,

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [poʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmænɪfest] ,
the first thing for you to do is to poke out your manifest ,
这 第一的 事物 为了 你 到 做 是 到 戳 出去 你的 显现 ,
你首先要做的是拿出你的清单,

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] - [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [stoʊd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][biː; bi]
and any other little matters of vallev ye may have stowed away ; and be
和 任何 其他 小的 事情 的 - 是的 可能 有 已存放 离开 ; 和 是
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
还有你们可能藏匿的其他任何山谷小物件; 快点,

[maɪnd][jiː; ji] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][seɪl][ɪn] [ðɪs] - [er] [kraːft] .
mind ye , for you haven't much time to sail in this ' ere craft .
头脑 是的 , 为了 你 还没有 很多 时间 到 帆 在 这 - 埃雷 工艺 .
记住, 你们没有太多时间驾驶这艘船航行。

[.hausəuˈevə] , [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji][kæn; kən] [swɪm] ? “
Howsoever , I s'pose ye can swim ? ”
然而 , 我 假设 是的 能 游泳 ? “
不过, 我想你们应该会游泳吧?

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈpepərz] [ðer; ðər] , [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] - [bɑːks]
“ **You'll find the manifest and the ship's papers there , inside that instrument - box**
“ 你会 寻找 这 显现 和 这 船的 文件 那里 , 里面 那 乐器 - 盒子
;
;
;
;
“你会在那个仪器箱里找到货物清单和船舶文件;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈlɑːkər] ;
and all the money in the vessel is in that locker ;
和 全部 这 钱 在 这 血管 是 在 那 储物柜 ;
船上所有的钱都在那个保险箱里;

[ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bɜ:rn][jʊr; jər][hændz][tu:; tə] [ˈsɪndəz] , [ju:; jʊ] [ˈdevəlz] ! ”
and I trust in Heaven it may burn your hands to cinders , you devils ! ”
和 我 相信 在 天堂 它 可能 烧伤 你的 双手 到 煤渣 , 你 魔鬼 ! ”
我向上帝祈祷, 愿这烈火将你们这些魔鬼的双手烧成灰烬!

“ [hoʊ] ! [smæʃ] [maɪ] [breɪnz] !
” Ho ! smash my brains !
” 何 ! 粉碎 我的 大脑 !
“吼! 砸碎我的脑袋! ”

[ki:p] [ə; eɪ] [ˈstɑ:pər] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒɔ: , [ɔ:r] [aɪ] [skwi:z] [jʊr; jər] [ded] [ˈkɑ:rkəs] [θru:] [ðæt] - [er]
keep a stopper on your jaw , or I'll squeeze your dead carcass through that ' ere
保持 一个 塞子 在 你的 颞 , 或者患病的 挤 你的 死的 尸体 通过 那 - 埃雷
[ˈstɑ:rn][pɔ:rt] .
starn port .
星形 港口 .
你最好把下巴咬紧, 否则我就把你这具死尸从那个“星形”口子里挤出来。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [roʊz][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ɐnd] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stert] - [ˈkæbɪn]
” The fellow rose as he spoke , and , stepping up to the narrow state - cabin
” 这 同伴 玫瑰 作为 他 辐 , 和 , 步进 向上 到 这 狭窄的 状态 - 舱
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,
“那人边说边站起身, 走向附近那间狭窄的客舱,

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbjʊroʊ] [əˈfer] , [ænd; ɐnd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
he jerked open the upper drawer of a small bureau affair , and pulling out a
他 猛地一抖 打开 这 上 抽屉 的 一个 小的 局 事务 , 和 拉 出去 一个
[ˈkænvəs][bæg] ,
canvas bag ,
帆布 包 ,
他猛地拉开小书桌最上面的抽屉, 掏出一个帆布袋。

[si:ld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [tɔ:st] it31
sealed at the mouth , tossed it31
密封 在 这 嘴 , 抛掷 it31
封口, 扔掉31

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] .
on to the cabin table .
在 到 这 舱 桌子 .
放到船舱的桌子上。

[ðə; ði] [kɔɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ded] [saʊnd] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][goʊld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,
The coin fell with the heavy dead sound peculiar to gold , and the ruffian ,
这 硬币 跌倒 和 这 重的 死的 声音 奇特 到 金子 , 和 这 痞子 ,
硬币落地时发出金子特有的沉重沉闷的声音, 那个恶棍.....

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [ˈweɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtendərli] , [graʊld] [aʊt] ,
after taking it up again and weighing it tenderly , growled out ,
后 采取 它 向上 再次 和 称重 它 温柔地 , 咆哮 出去 ,
他再次拿起它, 轻轻地称了称重, 然后低声说道:

“ [ðɪs] [tʃɪŋk] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjæp.ə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !
” This chink will do for a yapper , at any rate !
” 这 裂缝 将要 做 为了 一个 喋喋不休 , 在 任何 速度 !
“无论如何, 这只中国狗对爱叫的人来说足够用了! ”

[soʊ] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] [kənˈsɪsts] [ɑ:n] .
So now let's have a peep at what the cargo consists on .
所以 现在 我们来吧 有 一个 窥视 在 什么 这 货物 由 在 .
现在让我们来看看货物都包含些什么。

“ [ðen] ['stepɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Then stepping a second time to the berth , he gave a kick to the**
“ 然后 步进 一个 第二 时间 到 这 泊位 , 他 给予 一个 踢 到 这
[ˈɪnstɾəmənt] - [bɑːks] ,
instrument - box ,
乐器 - 盒子 ,

“然后他第二次走到泊位前，一脚踢在了仪器箱上。”

[ðə; ði] [lɪd] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] .
the lid flew off , and diving in his fist he drew out a bundle of papers .
这 盖 飞翔 离开 , 和 潜水 在 他的 拳头 他 画 出去 一个 捆 的 文件 .

盖子飞了出去，他猛地伸进拳头里，掏出一捆文件。

[wʌns] [mɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ,
Once more seating himself at the table beneath the swinging lamp ,
一次 更多的 座位 他自己 在 这 桌子 下面 这 摇摆 灯 ,

他再次在摇曳的台灯下的桌旁坐下，

[hiː; hi] ['klʌmzɪli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he clumsily undid the papers and spread them before him .
他 笨拙地 撤销 这 文件 和 传播 他们 前 他 .

他笨拙地解开文件，把它们摊开在面前。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [ɛdəkeɪʃən] , ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **What a blessed thing is edication , ” muttered he to himself ,**
“ 什么 一个 蒙福 事物 是 药物 , “ 低声说道 他 到 他自己 ,

“献祭真是一件幸福的事啊,”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊə] [oʊ] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈriːdɪŋ] - [ˈraɪtɪŋ] [dʌz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] !
“ **and what a power o ' knowledge reading ' riting does for a man !**
“ 和 什么 一个 力量 o - 知识 阅读 - 写作 做 为了 一个 男人 !

“阅读和写作对一个人来说是多么强大的知识力量啊！ ”

“ ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] ['stʌmpi] ['fɪŋgər] [ɑːn] [iːtʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjʌskɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli]
“ **Putting his fat stumpy finger on each line of the manuscript as he slowly**
“ 推杆 他的 胖的 矮墩墩 手指 在 每个 线 的 这 手稿 作为 他 缓慢地

[brɪ'gæən] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,
began to spell out the contents ,
开始 到 拼写 出去 这 内容 ,

他一边用他那粗短的手指按着手稿的每一行，一边慢慢地开始拼写内容。

[hiː; hi] [brɪ'gæən] , “ [mæn] - [aɪ] - [fest] [ʌv; əv] [brɪg] - [ˈmɑːrθə] [blʌnt] - - - [jaː] - [kɑːb] [blʌnt] , ['mæstər] : “
he began , “ Man - i - fest of Brig ' Martha Blunt ' - - Ja - cob Blunt , master : “
他 开始 , “ 男人 - 我 - 节日 的 布里格 - 玛莎 钝 - - - 是 - 玉米 钝 , 掌握 : “

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ,
here he paused , and ,
这里 他 暂停 , 和 ,

他开口道：“准将'玛莎·布朗特'的象征——雅各布·布朗特，主人:”说到这里，他停顿了一下，然后，

['skwɜːtɪŋ] [mɔːr] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]
squirting more tobacco - juice over at the skipper , as if to attract his
喷射 更多的 烟草 - 汁 超过 在 这 船长 , 作为 如果 到 吸引 他的

[ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ,
attention , he suddenly ejaculated ,
注意力 , 他 突然 射精 ,

他朝船长喷洒了更多烟草汁，似乎是为了引起他的注意，然后突然射精了。

“ [hɑːrk] [jiː; ji] !
“ **Hark ye !**
“ 听着 是的 !

听啊！

[ˈmæstər] [blʌnt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][ˈves(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈlaɪn]
Master Blunt , what was the name of that man - o' - war vessel as was lyin
掌握 钝 , 什么 曾是 这 姓名 的 那 男人 - o - 战争 血管 作为 曾是 躺着
- [baɪ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? "
' by you this morning ? "
- 经过 你 这 早晨 ? "

布朗特先生，今天早上停泊在您旁边的那艘军舰叫什么名字？

" [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] , -
" The ' Scourge , ' "
" 这 - 祸害 , -
" "祸害"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈfeɪntli] ,
" replied the skipper , faintly ,
" 回复 这 船长 , 淡淡的 ,
" "船长声音微弱地回答道,"

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [əˈnʌðər] [greɪt] [drɔːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
as he shook another great drop of blood from his brow .
作为 他 摇晃 其他 伟大的 降低 的 血 从 他的 眉头 .
他甩了甩额头上又一滴鲜血。

" [ðə; ði] [wʌt] ?
" The what ?
" 这 什么 ?
" "什么? "

[ðə; ði] - [skɜːrdʒ] !
The ' Scourge !
这 - 祸害 !
" 《灾祸! 》

- [ðæt] [ˈjæŋki] [sneɪk] !
' That Yankee snake !
- 那 扬基 蛇 !
" "那个北方佬蛇蝎心肠! "

[smæʃ] [maɪ] [breɪnz] !
Smash my brains !
粉碎 我的 大脑 !
" 砸碎我的脑袋!

[-] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ˈkjuːbə][ˈfɔːr; fər]
D'ye know that that ship has been a hangin' about the north side of Cuba for
染料 知道 那 那 船 有 到过 一个 悬挂 - 关于 这 北 边 的 古巴 为了
[ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,
ever so long ,
曾经 所以 长的 ,

你们知道那艘船已经在古巴北部海域徘徊了很久很久吗？

- - [ˈʌvər; ɑːr] [treɪd] ?
interruptin' our trade ?
- - 我们的 贸易 ?
" 干扰我们的交易？

[ænd; ænd][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][æks][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [jiː; jɪ] !
And you an Englishman , to go and ax him to purtect ye !
和 你 一个 英国人 , 到 去 和 斧头 他 到 - 是的 !
你身为英国人，竟然为了保护自己而去砍死他！

[teɪk] [ðæt] !
take that !
拿 那 ！

吃我一招！

” [hɪr] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]
” **Here he snatched a pistol from his sash , and , taking aim full at the**
” 这里 他 抢夺 一个 手枪 从 他的 窗扇 , 和 , 采取 目的 满的 在 这
[ˈskɪpəz] [breɪst] ,
skipper's breast ,
船长的 胸部 ,

“说着，他从腰带里掏出一把手枪，瞄准船长的胸口，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
he pulled the trigger .
他 拉 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈwepən] [snæpt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪkˈspləʊd] .
Fortunately , the weapon snapped and did not explode .
幸运的是 , 这 武器 啪啪 和 做过 不是 爆炸 .

幸运的是，武器断裂了，没有爆炸。

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [held] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][rest] [əˈpaːn][ðə; ði]
The ruffian held it a moment in his hand , and then letting it rest upon the
这 痞子 握住 它 一个 片刻 在 他的 手 , 和 然后 出租 它 休息 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

恶棍把它拿在手里片刻，然后放在桌子上。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪmpriˈkeɪ](ə)n] ,
he said , with a horrible imprecation ,
他 说 , 和 一个 可怕 诅咒 ,

他恶狠狠地咒骂道：

” [jɪː; jɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] ;
” **Ye see you was not born to be shot ;**
” 叶 看 你 was 不是 出生 到 是 射击 ;

“你看，你生来就不是为了被枪杀的；

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [wʌt] [sɔːlt][ˈwɔːtər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][jɪː; jɪ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
but we'll try what salt water will do for ye by - and - by .
但 出色地 尝试 什么 盐 水 将要 做 为了 是的 经过 - 和 - 经过 .

但过段时间，我们再试试盐水对你有什么作用。

” [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [flɪnt] [ʌv; əv]
” **Taking out his knife at the conclusion of this speech , he picked the flint of**
” 采取 出去 他的 刀 在 这 结论 的 这 演讲 , 他 挑选 这 燧石 的
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
his pistol ,
他的 手枪 ,

“演讲结束后，他掏出刀，拿起手枪的燧石，

[ˈoʊpənd][ðə; ði][pæn] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈwepən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
opened the pan , shook the priming , and then shoved the weapon back in his
打开 这 平底锅 , 摇晃 这 底漆 , 和 然后 推搡 这 武器 后退 在 他的
[belt] .
belt .
腰带 .

他打开锅盖，摇晃了一下底火，然后把武器塞回腰带里。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [skɜːrdʒ] , " [haʊ'evər] ; [hæd; həd] ['eɪdəntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
The mention of the " Scourge , " however , had evidently caused him some
这 提到 的 这 " 祸害 , " 然而 , 有 显然 导致 他 一些
[treɪpɪdeɪʃ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ,

然而, 提到“灾祸”这个词, 显然让他有些忐忑不安。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪfest] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ,
for when he resumed the perusal of the manifest it was in a hurried ,
为了 什么时候 他 恢复 这 仔细阅读 的 这 显现 它 曾是 在 一个 慌忙 ,
当他重新开始阅读那份清单时, 他读得非常匆忙。

[ædʒɪtətɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ʌnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
agitated sort of way , and not at all at his ease .
激动 种类 的 方式 , 和 不是 在 全部 在 他的 舒适 .
他显得焦躁不安, 很不自在。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmentərɪz]
Smoothing the papers again before him , he went on , making running commentaries
平滑 这 文件 再次 前 他 , 他 去 在 , 制作 跑步 评论
[æz; əz][hiː; hi] [riːd] :
as he read :
作为 他 读 :

他再次抚平面前的纸张, 继续朗读, 并一边朗读一边进行点评:

" ['erti] - [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɪlks] - - [laɪt] , [ænd; ʌnd] ['iːzəli] [stoʊd] [ə'weɪ] ; ['twenti] - [naɪn] [tʌnz]
" **Eighty - six cases of silks - - light , and easily stowed away ; twenty - nine tons**
" 八十 - 六 案例 的 帛 - - 光 , 和 容易地 已存放 离开 ; 二十 - 九 吨
[bɑːr]['aɪərn] ; ['sɪkstɪ] - [fɔːr] ['ʃʊgər] - ['ketlz] !
bar iron ; sixty - four sugar - kettles !
酒吧 铁 ; 六十 - 四 糖 - 水壶 !
“八十六箱丝绸——轻便易携；二十九吨条铁；六十四个糖锅！”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [brɪɡ] ; ['fɔːrti] [paɪps][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ; [tuː] ['hʌndrəd] ['bæskəts]
it will help to sink the brig ; forty pipes of Bordeaux ; two hundred baskets
它 将要 帮助 到 下沉 这 布里格 ; 四十 管道 的 波尔多 ; 二 百 篮子
[ʃæm'peɪn] ;
Champagne ;
香槟酒 ;
它有助于击沉这艘双桅帆船；四十桶波尔多葡萄酒；两百篮香槟；

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['klærət] - - ['saʊər] [stʌf] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ; [tuː] [kæsk]
three hundred and fifty boxes of claret - - sour stuff , I warrant you ; two casks
三 百 和 五十 盒子 的 红酒 - - 酸的 东西 , 我 保证 你 ; 二 酒桶
['kɒʊnjæk]
Cognac
科涅克白兰地

三百五十箱波尔多红酒——我敢保证, 这酒酸得要命；两桶干邑白兰地

['brændɪ] - - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [blʌnt] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " ['wɜːz, 'hwɜːz][jɜːr; jər]
brandy - - but I say , you Blunt , " said the fellow , looking up , " where's your
白兰地 - - 但 我 说 , 你 钝 , " 说 这 同伴 , 寻找 向上 , " 在哪里? 你的
[oʊn] ['praɪvət] ['bɑːt(ə)] ?
own private bottle ?
自己的 私人的 瓶子 ?
白兰地——但我说, 你这布朗特,”那人抬起头说, “你自己的私人酒瓶在哪儿呢? ”

[ɪts] ['θɜ:rstɪ] [wɜ:rk] ['spɛlɪn] - [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] - [raɪtɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθs] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][lənd]
It's thirsty work spellin ' out all this ' ritin ' , and my mouth's as dry as a land
它是 渴 工作 拼写 - 出去 全部 这 - 利丁 - , 和 我的 嘴巴 作为 干燥 作为 一个 土地
- [kræbz] [klɜ:z] .
- crab's claws .
- 螃蟹的 爪子 .

写这些“ritin”字真是太费口舌了，我的嘴巴干得像陆蟹的爪子一样。

[.haʊsəu'evə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] caught32
Howsoever , " he continued , as he caught32
然而 , " 他 持续 , 作为 他 caught32

然而，“他继续说道，同时他抓住了32

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
the glance of satisfaction which came over the swarthy faces of his companions
这 瞥一眼 的 满意 哪个 来了 超过 这 黝黑的 面孔 的 他的 同伴
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
beside the captain ,
旁 这 队长 ,

船长身旁的同伴们黝黑的脸上浮现出一丝满意的神色。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['bærəl] ['prez(ə)ntli] .
" wait a bit , and we'll punch a hole in a fresh barrel presently .
" 等待 一个 少量 , 和 出色地 冲床 一个 洞 在 一个 新鲜的 桶 目前 .

“稍等片刻，我们马上就在新桶上打个洞。”

" ['hævɪŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]['mænɪfest] , [hi:; hi]['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , "
" Having run through the manifest , he opened another paper and exclaimed , "
" 拥有 跑步 通过 这 显现 , 他 打开 其他 纸 和 惊呼 , "
[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

“他浏览完清单后，又打开另一张纸，惊呼道：‘你好！

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[lɪst] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] - - ['mædəm] ['rɔzəli] ['paɪ,rɑ:n][ænd; ənd] - - [hoʊ] !
List of passengers - - Madame Rosalie Piron and - - ho !
列表 的 乘客 - - 夫人 罗莎莉 皮龙 和 - - 何 !

乘客名单——罗莎莉·皮隆夫人和——嗨！

[ðæts] [ə; eɪ] [frentʃ] [pi:s] , [aɪ] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
that's a French piece , I knows by the name .
那就是 一个 法语 片 , 我 知道 经过 这 姓名 .

那是一首法国歌，我知道它的名字。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[ˈhæznt] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] - , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?
Hasn't died on the v'yage , has she ?
还没有 死亡 在 这 - , 有 她 ?

她没死在航海途中吧？

[-] [hɪr] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] - [blʌnt] ?
D'ye hear there , ye infarnal Blunt ?
染料 听到 那里 , 是的 - 钝 ?

你听到了吗，你这该死的布朗特？

” [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
” **The captain's face was troubled , and his head dropped down on his breast**
” 这 船长的 脸 曾是 麻烦 , 和 他的 头 掉落 向下 在 他的 胸部
[wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪn] ;
without replying ;
没有 回复 ;

“船长面露忧色，低头埋在胸前，一言不发；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bru:t(ə)] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but one of the scoundrels at his side struck him a brutal blow with the
但 一 的 这 无赖 在 他的 边 击 他 一个 野蛮 吹 和 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] ,
back of his knife - hilt on the mouth ,
后退 的 他的 刀 - 剑柄 在 这 嘴 ,
但他身边的一个恶棍用刀柄背面狠狠地击中了他的嘴部。

[ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
and jerking up , he said , with an effort ,
和 抽搐 向上 , 他 说 , 和 一个 努力 ,
他猛地坐起身，费力地说：

” [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ]
” **Yes , we have a female passenger on board , with a helpless child ; but I**
” 是的 , 我们 有 一个 女性 乘客 在 木板 , 和 一个 无助 孩子 ; 但 我
[preɪ] [ju:; jʊ] ,
pray you ,
祈祷 你 ,
“是的，我们机上有一位女乘客，带着一个需要帮助的孩子；但我恳求你们，

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [pi:s] .
in God's name , to leave the innocent woman in peace .
在 神的 姓名 , 到 离开 这 清白的 女士 在 和平 .
以神的名义，让这位无辜的女人安息吧。

[ju:v] [rɒbd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [oʊld] [waɪf] - - [tɜ:rn][em 'i:][ə'drɪft] [ɪf] [ju:; jʊ]
You've robbed and ruined me and my poor old wife - - turn me adrift if you
你已经 被抢劫 和 毁坏 我 和 我的 贫穷的 老的 妻子 - - 转动 我 漂流 如果 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
你洗劫了我，毁了我和我可怜的老妻——如果你愿意，就把我抛弃吧。

[draʊn] [ɔ:r] [hæŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][dəʊnt][hɑ:rm][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .
drown or hang me , but don't harm the poor lady .
溺水 或者 悬挂 我 , 但 不 伤害 这 贫穷的 女士 .
淹死我或者绞死我，但不要伤害这位可怜的女士。

” [ðə; ði] [terz] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
” **The tears blinded him as he spoke ,**
” 这 眼泪 失明 他 作为 他 辐 ,
“他说话时泪眼模糊，

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [stri:m] [wɪt] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and mingled with the bloody stream which trickled down his cheeks .
和 混合 和 这 血腥 溪流 哪个 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .
从从他脸颊上流下的血流混在一起。

[ðə; ði] [rʌfi:ənz] [ˈʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪ] [ænd; ənd]
The ruffian's ugly face and bloodshot eyes lighted up with a devilish and
这 恶棍们 丑陋的 脸 和 充血 眼睛 照明 向上 和 一个 恶魔般的 和
[ˈsɪnɪstər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] ,
sinister satisfaction as the skipper began his appeal ,
险恶 满意 作为 这 船长 开始 他的 上诉 ,

当船长开始申诉时，恶棍丑陋的脸和布满血丝的眼睛里闪过一丝邪恶阴险的得意。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wel] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] ,
but before he had well finished speaking he broke in ,
但 前 他 有 出色地 完成的 请讲 他 打破 在 ,
但他话还没说完就被打断了。

“ [əˈvæst][jɔr; jər][dʒɔ:] ! [wɪl] [ji:; ji] ?
” Avast your jaw ! will ye ?
” avast 你的 顎 ! 将要 是的 ?

“闭嘴！行吗？”

[ju:l] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [ˈɡʌlɪt] , [maɪ] [læd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmaɪndɪn] -
You'll have enough to look out for your own gullet , my lad , without mindin '
你会 有 足够的 到 看 出去 为了 你的 自己的 食道 , 我的 小伙子 , 没有 心 -
[eni] [ˈba:di] [ˈelsɪz] ;
any body else's ;
任何 身体 其他人的 ;

孩子，你得管好自己的饭碗，别管别人的。

[soʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ænd; ənd][seɪ] [jɔr; jər] [ˈprerz] [əˈfɔ:r] [eɪt] [ˈbelz] [ɪz] [strʌk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðeəz; ðəz]
so turn to and say your prayers afore eight bells is struck , because there's
所以 转动 到 和 说 你的 祈祷 之前 八 铃铛 是 击 , 因为 有
[ʃɑ:rkz] [ɔ:f] - .
sharks off Jamaiky .
鲨鱼 离开 - .

所以，在八声钟响之前，赶紧祈祷吧，因为牙买加附近有鲨鱼出没。

“ [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskaʊndrəli] [ˈmɜ:mɪdɪnz] , [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [lʊk] [aʊt] [ʃɑ:rp]
” Then addressing his own scoundrelly myrmidons , he exclaimed , “ Look out sharp
” 然后 解决 他的 自己的 无赖 蚁人 , 他 惊呼 , “ 看 出去 锋利的
[fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [tjæp] ,
for that old chap ,
为了 那 老的 小伙子 ,

然后，他对着自己那些无赖喽啰喊道：“都给我小心那个老家伙！”

[maɪ] [lædz] , [waɪl] [aɪ] [goʊz][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪndʒər] !
my lads , while I goes to sarch for the woman passenger !
我的 小伙子们 , 尽管 我 去 到 - 为了 这 女士 乘客 !
伙计们，我去寻找那位女乘客！

“ [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
” As he turned , however , to leave the cabin ,
” 作为 他 转向 , 然而 , 到 离开 这 舱 ,

然而，当他转身离开小屋时，

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ]
one of his subordinates began to rummage about in a locker , when the burly
一 的 他的 下属 开始 到 临检 关于 在 一个 储物柜 , 什么时候 这 魁梧的
[bru:t] [sed] ,
brute said ,
蛮力 说 ,

他的一名下属开始在储物柜里翻找东西，这时那个壮汉说道：

“ [ˈtʊʊni.ʊʊ] , [dəʊnt][get][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪn] - [tuː] [ɛrli] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [its] [əˈʌɪn]
“ **Tonio** , **don't get to drinkin ' too airy** , **boy** , **for ye know it's agin**
“ 托尼奥 , 不 得到 到 喝酒 - 也 轻盈的 , 男生 , 为了 是的 知道 它是 再次
“托尼奥, 别喝得太醉, 小子, 你知道这又会怎样? ”

[ðə; ði] [lɔː] [tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [snʌŋ] [ɪn][ˈhɑːrbər] , [ɔːr] [sʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . “
the law till the prize is snug in harbor , or sunk , as the case may be .”
这 法律 直到 这 奖 是 舒适 在 港口 , 或者 沉没 , 作为 这 案件 可能 是 . “
法律仍然有效, 直到战利品安全抵达港口, 或者沉入海底, 视情况而定。

“ [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] ,
“ **Si** , **señor** , ” **replied the man , with a nod and a grin** ,
“ 硅 , 先生 , ” 回复 这 男人 , 和 一个 点头 和 一个 咧嘴笑 ,
“是的, 先生,”那人点点头, 咧嘴一笑, 回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] ;
and he resumed his seat again ;
和 他 恢复 他的 座位 再次 ;
于是他重新坐回了座位上;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈliːdər] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈglæsɪz]
but no sooner had their leader left the cabin than a bottle and glasses
但 不 很快 有 他们的 领导者 左边 这 舱 比 一个 瓶子 和 眼镜
[wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
were placed upon the table ,
是 放置 之上 这 桌子 ,
但是他们的领队刚离开小屋, 桌子上就摆放着一瓶酒和几个酒杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
and they fell to with a will ,
和 他们 跌倒 到 和 一个 将要 ,
他们意志坚定地倒下了,

[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈpraɪz(ə)nər][baɪ] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [draːps][frʌm; frəm]
complimenting the bound and wounded prisoner by pitching the last drops from
赞美 这 边界 和 受伤 囚犯 经过 投球 这 最后的 滴 从
[ðer; ðər] [ˈtʌmblərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
their tumblers into his face . 33
他们的 玻璃杯 进入 他的 脸 . -
他们将酒杯中最后几滴酒泼到被捆绑受伤的囚犯脸上, 以此来“赞美”他。33

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈdeɪndʒər] .
DANGER .
危险 .

危险。

“ [wʌt] [teɪl] [duː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n]
“ **What tale do the roaring ocean**
“ 什么 故事 做 这 咆哮 海洋
咆哮的大海诉说着怎样的故事

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [bliːk] [ænd; ənd][waɪld] ,
And the night wind , bleak and wild ,
和 这 夜晚 风 , 苍凉 和 荒野 ,
夜风凛冽狂野,

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kreɪzi] ['keɪsmənt] ,
As they beat at the crazy casement ,
作为 他们 打 在 这 疯狂的 窗扇 ,
他们敲打着那扇疯狂的窗户,

[tel] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
Tell to that little child ?
告诉 到 那 小的 孩子 ?
告诉那个小孩?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ðə; ði] ['rɔ:ɹɪŋ] ['oʊ](ə)n]
And why do the roaring ocean
和 为什么 做 这 咆哮 海洋
为什么咆哮的大海

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] , [waɪld][ænd; ənd] [bli:k] ,
And the night wind , wild and bleak ,
和 这 夜晚 风 , 荒野 和 苍凉 ,
夜风凛冽凄凉,

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
As they beat at the heart of the mother ,
作为 他们 打 在 这 心 的 这 母亲 ,
它们在母亲的肝脏里跳动,

[draɪv] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ?
Drive the color from her cheek ?
驾驶 这 颜色 从 她 脸颊 ?
她脸上的红晕消失了吗?

" [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [br'loʊ] ,
" **In all this time so little noise had been made that even the watch below ,**
" 在 全部 这 时间 所以 小的 噪音 有 到过 制成 那 甚至 这 手表 以下 ,
“这么长时间以来,几乎没有发出任何声响,就连下面的手表也.....”

[ɪn][ðə; ði] [brɪgz] ['fʊʊksl] , [wɜ:r; wər] [snʊ:zɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ; [ðoʊ] ,
in the brig's forecandle , were snoozing away without a dream of danger ; though ,
在 这 布里格的 前甲板 , 是 想睡 离开 没有 一个 梦 的 危险 ; 尽管 ,
在双桅帆船的前甲板上,人们正酣然入睡,丝毫没有想到危险;然而,

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:r] - [pi:k] ,
had one of them shown his nose above the fore - peak ,
有 一 的 他们 所示 他的 鼻子 多于 这 前 - 顶峰 ,
其中一人露出了鼻梁骨以上的部分。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['i:ðər] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [laɪk][ðə; ði] [meɪt] , [ɔ:r] ,
he would have either been knocked down and murdered like the mate , or ,
他 会 有 任何一个 到过 敲门 向下 和 被谋杀 喜欢 这 伴侣 , 或者 ,
他要么会像船员一样被击倒并杀害, 要么.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæɡ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [bɪn] [hə:ld] ['oʊvəbɔ:rd] .
with a gag in his jaws , been hurled overboard .
和 一个 插科打诨 在 他的 下颚 , 到过 投掷 落水 .
他嘴里塞着东西, 被扔下了船。

[wen] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] [stept] [ə'gen] [ɑ:n] [dek] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When the leader of the pirates stepped again on deck , he said to his
什么时候 这 领导者 的 这 海盗 步 再次 在 甲板 , 他 说 到 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
当海盗头目再次踏上甲板时, 他对他的同伴们说:

[hu:] [w3:r; wəɹ] [sti:l] ['klʌstəɹd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
who were still clustered around the companion - way ,
WHO 是 仍然 聚类 大约 这 伴侣 - 方式 ;
他们仍然聚集在舷梯周围,

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , [wi; wi][hæv; həv] - [ɑ:rnd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪz] - - [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl]
“ **Well , my boys , we have ' arned a good prize - - a fine cargo of the real**
“ 出色地 , 我的 男孩们 , 我们 有 - 警告 一个 好的 奖 - - 一个 美好的 货物 的 这 真实的
[stʌf] - - [sɪlks] ,
stuff - - silks ,
东西 - - 帛 ,
“伙计们, 我们赢得了一笔丰厚的战利品——一批上好的真货——丝绸。”

[waɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəɹz] !
wines , and what not , besides a few of the shiners !
葡萄酒 , 和 什么 不是 , 除了 一个 很少 的 这 闪光 !
除了几瓶劣质酒之外, 还有葡萄酒等等!

“ [hɪɹ] [hi; hi][dʒɪŋɡld][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dɑ:lɜ; 'dɔlɜ;z][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Here he jingled the bag of gold and dollars in his paws , and then**
“ 这里 他 叮当作响 这 包 的 金子 和 美元 在 他的 爪子 , 和 然后
[θru:] [aɪ'ti:] ,
threw it ,
扔 它 ,
“他用爪子摇晃着那袋金银美元, 然后把它扔了出去。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] , [ɪn'dɪfrənt] [tɔ:s] , [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
with an easy , indifferent toss , on to the slide of the companion - way .
和 一个 简单的 , 冷漠 折腾 , 在 到 这 滑动 的 这 伴侣 - 方式 .
轻轻地、漫不经心地扔到舷梯滑道上。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [ji; ji] , [lædz] ?
“ **But what think ye , lads ?**
“ 但 什么 思考 是的 , 小伙子们 ?
“你们觉得呢, 伙计们? ”

“ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspəɹ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ə'bo:rd] !
“ **he continued , in a hoarse whisper , “ there's a petticoat aboard !**
“ 他 持续 , 在 一个 嘶哑 耳语 , “ 有 一个 衬裙 船上 !
他用沙哑的低语继续说道: “船上有一条衬裙! ”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃɒɹ] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [bɪl] [ɡɪbz] , [hɪɹ] [goʊz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lʊk] ;
and , as sure as my name's Bill Gibbs , here goes for a look ;
和 , 作为 当然 作为 我的 名字 账单 吉布斯 , 这里 去 为了 一个 看 ;
我敢肯定, 我的名字叫比尔·吉布斯, 让我来看一下;

[fɔ:r; fəɹ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['læmplaɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['lʌvli] !
for there's nothing like lamplight for the lovely creeturs !
为了 有 没有什么 喜欢 灯光 为了 这 迷人的 溪流 !
对于这些可爱的小家伙们来说, 没有什么比灯光更美好的了!

“ [æz; əz][hi; hi] [slu:d] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [tu; tə] [ə'proʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði] [dek]
“ **As he slewed round on his bare feet to approach the entrance to the deck**
“ 作为 他 倾斜 圆形的 在 他的 裸 脚 到 方法 这 入口 到 这 甲板
[kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
“他赤着脚猛地转身, 走向甲板舱的入口,

[ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz]
a move was made in the same direction by two or three of the wretches
一个 移动 曾是 制成 在 这 相同的 方向 经过 二 或者 三 的 这 可怜虫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] ;
of his band ;
的 他的 乐队 ;

他手下有两三个恶棍朝同一个方向移动；

[bʌt; bət] , [ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌfli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fɪst] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
but , shoving them roughly back with his heavy fist , and clapping a hand
但 , 推搡 他们 大致 后退 和 他的 重的 拳头 , 和 鼓掌 一个 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] ,
to his belt ,
到 他的 腰带 ,

但他用沉重的拳头粗暴地将他们推开，并拍了拍自己的腰带，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] ,
he said , in a threatening tone ,
他 说 , 在 一个 威胁 语气 ,

他用威胁的语气说道：

“ [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [maɪ] [soʊlz] !
“ None o ' that , my souls !
“ 没有任何 o - 那 , 我的 灵魂 !

“我的灵魂啊，千万别那样！”

[aɪ] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] - [su:t][ðə; ði] [tʃi:f] ,
I takes the first look myself ; and if I think her beauty'll suit the chief ,
我 需要 这 第一的 看 我 ; 和 如果 我 思考 她 - 套装 这 首席 ,

我亲自先看一眼；如果我认为她的美貌配得上首领，

[waɪ] - - [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ji:; ji] [noʊ] ,
why - - I shall be able to judge , ye know ,
为什么 - - 我 将 是 有能力的 到 法官 , 是的 知道 ,

为什么——我终究能够判断，你们知道的。

[ˈweðər] [ʃi:l] [goʊ] [fɜ:dʒ-] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:z] [ɔ:r] [swɪm] [əʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether she'll go further on the cruise or swim ashore with the rest of the
无论 壳 去 更远 在 这 巡航 或者 游泳 岸上 和 这 休息 的 这
[ˈlʌbɜ:z] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə] - .
lubbers at daylight to Jamaiky .
笨蛋 在 日光 到 - .

她究竟是会继续乘船远行，还是会在天亮时和其他水手一起游到牙买加的岸边？

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ˈpedroʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [seɪl] !
Keep your eye on the schooner , Pedro , and don't make no more sail !
保持 你的 眼睛 在 这 大篷车 , 佩德罗 , 和 不 制作 不 更多的 帆 !

佩德罗，盯紧那艘纵帆船，别再扬帆了！

[-] [hɪr] ? “
D'ye hear ? “
染料 听到 ? “

你听到了吗？

“ [eɪ] , [eɪ] , [es 'aɪ][ser'njɔ:r] !
“ Ay , ay , si señor !
“ 哎 , 哎 , 是 先生 !

“哎呀，是的，先生！”

“ [kwʊθ] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [fel] [ˈsʌlkɪli] [bæk] .
“ quoth that worthy , as he and his followers fell sulkily back .
“ 引用 那 值得 , 作为 他 和 他的 追随者 跌倒 闷闷不乐 后退 .

“那位贤士说道，然后他和他的追随者垂头丧气地退了回去。”

[aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət] [θri:] [straɪdz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɪl] [ɡɪbz] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [wen] ,
It took but three strides for Mr . Bill Gibbs to reach the cabin door , when ,
它 采取 但 三 步幅 为了 先生 : 账单 吉布斯 到 抵达 这 舱 门 ; 什么时候 ;
比尔·吉布斯先生只走了三步就到了小屋门口，这时，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:][hɑːrd][tuː; tə][ˈoʊpən] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] at34
finding it hard to open , after several trials at34
寻找 它 难的 到 打开 , 后 一些 试验 at34
经过多次尝试，34岁，发现很难打开。

[ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrli] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænəlwɜːrk] ,
the knob , he placed his burly shoulder against the edge of the panelwork ,
这 旋钮 , 他 放置 他的 魁梧的 肩膀 反对 这 边缘 的 这 板材 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他转动旋钮，将粗壮的肩膀抵在镶板边缘，然后，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [weɪt] [əˈpɑːn][aɪˈti:] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]
throwing his powerful weight upon it , the door yielded with a snap of the
投掷 他的 强大的 重量 之上 它 , 这 门 产生 和 一个 折断 的 这
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,
他用尽全力压在门上，门锁咔哒一声弹开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr] .
and he pitched forward full length upon the cabin floor .
和 他 投球 向前 满的 长度 之上 这 舱 地面 :
他向前扑倒在船舱地板上，身体完全倒在了地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [əˈsli:p] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
The noise startled the lady within , and speaking as if half asleep , she called ,
这 噪音 惊慌 这 女士 之内 , 和 请讲 作为 如果 一半 睡着了 , 她 称为 ,
这声响惊醒了屋里的女士，她半梦半醒地喊道：

“ [bænu:] !
“ **Banou !**
“ 巴努 !
“巴努!

[bænu:] !
Banou !
巴努 !
巴努!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
what is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? “
什么事? ”

“ [mɒn] [djuː] , [ˈmædəm] !
“ **Mon dieu , madame !**
“ 星期一 上帝 , 夫人 !
“我的天哪，夫人! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] !
we are prisoners in the hands of pirates !
我们 是 囚犯 在 这 双手 的 海盗 !
我们成了海盗的囚犯!

” [brɪfɔːr] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɡɪbz] ,
” **Before more words were uttered , Mr . Bill Gibbs ,**
” 前 更多的 字 是 说出 , 先生 : 账单 吉布斯 ;
“在其他人开口之前, 比尔·吉布斯先生.....”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv]
who by this time had regained his feet while giving vent to a volley of
WHO 经过 这 时间 有 恢复 他的 脚 尽管 给予 发泄 到 一个 截击 的
[ˈblæsfəməs] [kɜːrs] ,
blasphemous curses ,
亵渎神明 诅咒 ,

此时他已经重新站了起来, 同时破口大骂了一连串亵渎神明的咒骂。

[rɔːrd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [blæk] , “ [hoʊ] ! [ˈnɪɡər] [ˈpæsndʒə] , [heɪ] ?
roared out as he beheld the black , “ Ho ! nigger passengers , hay ?
咆哮 出去 作为 他 观看 这 黑色的 , “ 何 ! 黑鬼 乘客 , 干草 ?
他看到黑色的乘客, 大声喊道: “喂! 黑鬼乘客, 干草? ”

[ə; eɪ] [ˌmaʊnˈsɪər] [ʌv; əv] [ˈklər] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] !
A mounseer of color , as I'm a Christian !
一个 登山者 的 颜色 , 作为 我是 一个 基督教 !
一个有色人种的巫师, 因为我是基督徒!

[aɪ] [seɪ] , [ˈkjuːklɪmbər] [ˈɪnz] , [ɪz] [ðæt] - [er] [ˈwʊmən] [æz; əz][ɪz][ˈtɑːkən] - [æz; əz] [blæk] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ?
I say , cucumber shins , is that ' ere woman as is talkin ' as black as you be ?
我 说 , 黄瓜 小腿 , 是 那 - 埃雷 女士 作为 是 谈话 - 作为 黑色的 作为 你 是 ?
我说, 黄瓜胫骨, 那边说话的女人是不是跟你一样黑?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [əˈl(j)uːd]
” **He was not left long in doubt concerning the color of the person he alluded**
” 他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 有关 这 颜色 的 这 人 他 暗示
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
“他很快就确信自己所指之人的肤色。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən]
for at the instant the stateroom door flew open , and the lovely woman
为了 在 这 立即的 这 客舱 门 飞翔 打开 , 和 这 迷人的 女士
,
:
,
就在那一瞬间, 船舱的门猛地打开了, 那位美丽的女子走了进来。

[ɪn][hɜːr; hər] [luːs] [naɪt] - [dres] [ænd; ænd] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [braʊn] ,
in her loose night - dress and hair streaming in brown ,
在 她 松动的 夜晚 - 裙子 和 头发 流媒体 在 棕色的 ,
她身穿宽松的睡衣, 棕色长发披散在肩上,

[ˈhevi] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fer] [nek] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ænd]
heavy silken tresses over her fair neck and shoulders , with a pale and
重的 丝 头发 超过 她 公平的 脖子 和 肩膀 , 和 一个 苍白 和
[ˈterər] - [ˈstrɪkən] [feɪs] ,
terror - stricken face ,
恐怖 - 受打击的 脸 ,

她白皙的脖颈和肩膀上披散着厚重的丝质秀发, 脸上却带着苍白而惊恐的神情。

[stəd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood before him :
站立 前 他 :
站在他面前。

[ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈrʌfiən] , [huː] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]
Speechless with agony , she gazed at the coarse ruffian , who had , at the
无言 和 痛苦 , 她 凝视 在 这 粗 痞子 , WHO 有 , 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她痛苦得说不出话来, 呆呆地望着那个粗鲁的恶棍, 此刻, 他正.....

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [kɑːt] [wɪt] [held][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
reached the swinging cot which held the little boy ,
达到 这 摇摆 婴儿床 哪个 握住 这 小的 男生 ,

她走到摆放着小男孩的摇篮旁,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
and while he was in the act of looking at the sleeping child ,
和 尽管 他 曾是 在 这 行为 的 寻找 在 这 睡眠 孩子 ,

当他正看着熟睡的孩子时,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈwʊk] .
the mother uttered a fearful cry and the boy awoke .
这 母亲 说出 一个 可怕 哭 和 这 男生 醒来 :

母亲发出了一声惊恐的哭喊, 男孩醒了过来。

“ - , [ˈmædəm] ! [dəʊnt][biː; bi] [skerd] !
“ **Sarvice , madam ! don't be scared !**
“ - , 女士 ! 不 是 害怕的 !

“女士, 别害怕! ”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] !
come and take the little chap !
来 和 拿 这 小的 小伙子 !

快来把这小家伙带走!

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][hɪm; ɪm] .
I ain't goin ' to hurt him - - that is , if it be a him .
我 不是 去 - 到 伤害 他 - - 那 是 , 如果 它 是 一个 他 :

我不会伤害他——如果他真是男人的话。

“ [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmʌðər] , [spel] - [baʊnd] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ **The frightened mother , spell - bound at first , needed no second bidding , and ,**
“ 这 害怕 母亲 , 拼写 - 边界 在 第一的 , 需要 不 第二 投标 , 和 ,

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfevld] [dres] ,
forgetful of her disheveled dress ,
健忘 的 她 蓬头垢面 裙子 ,

“这位惊恐的母亲起初被迷住了, 无需再多吩咐, 便忘记了自己凌乱的衣衫,

[spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [wʌz; wəz]
sprang forward , and with outstretched arms , bare to the shoulder , was
弹簧 向前 , 和 和 伸展 武器 , 裸 到 这 肩膀 , 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
about to snatch her child .
关于 到 抢夺 她 孩子 :

她猛地扑上前去, 伸出双臂, 赤裸着上身, 就要抢走她的孩子。

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈhəʊli] [ˈfaɪər] ,
The pirate , however , with his red eyes gleaming with unholy fire ,
这 海盗 , 然而 , 和 他的 红色的 眼睛 闪闪发光 和 不圣洁的 火 ,

然而, 那个海盗, 双眼闪烁着邪恶的火焰,

[θru:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmənz] [weɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
threw his great arm around the lovely woman's waist , and with a hoarse ,
扔 他的 伟大的 手臂 大约 这 迷人的 女性的 腰部 , 和 和 一个 嘶哑 ,
[ˈfi:ndɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
fiendish chuckle of triumph ,
邪恶的 轻笑 的 胜利 ,

他用粗壮的手臂搂住那位美丽女子的腰，发出了一声沙哑而邪恶的得意笑声。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
attempted to draw her toward him .
尝试过 到 画 她 朝向 他 .

试图将她拉向自己。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [tu:] [blæk] ,
But , quick as lightning , two black ,
但 , 快的 作为 闪电 , 二 黑色的 ,

但是，快如闪电，两个黑人，

[ˈsɪnju:i] [pɔ:z] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:l] - [laɪk] [grɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
sinewy paws clutched him with such a steel - like grip about the throat that his
筋骨 爪子 紧握 他 和 这样的 一个 钢 - 喜欢 紧握 关于 这 喉 那 他的
[sækrə'lıdʒəs] [ɑ:rm] [dra:pt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
sacrilegious arm dropped by his side ,
亵渎神明 手臂 掉落 经过 他的 边 ,

一双肌肉发达的爪子像钢铁般紧紧扼住他的喉咙，他那亵渎神灵的手臂无力地垂落在身侧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] ['vaɪələntli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed] .
and he was hurled violently back against the cabin bulkhead .
和 他 曾是 投掷 暴力 后退 反对 这 舱 舱壁 .

他被猛地甩回舱壁上。

[ðen] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Then standing before him ,
然后 常设 前 他 ,

然后，他站在他面前，

[ðə; ði]['ni:groʊ] [gleəd] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri]['laɪən] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd]
the negro glared like an angry lion roused from his lair as he looked round
这 黑人 怒目而视 喜欢 一个 生气的 狮子 唤醒 从 他的 巢穴 作为 他 看起来 圆形的
[ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
inquiringly at his mistress .
询问地 在 他的 情妇 .

黑人怒目而视，如同从巢穴中惊醒的愤怒狮子，他环顾四周，探寻着他的女主人。

“ [hoʊ] ! ” ['spʌtərd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [æz; əz][hi:; hi] [pɒld] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , “ [hoʊ] !
“ **Ho ! ” sputtered the ruffian , as he pulled a pistol from his belt , “ ho !**
“ 何 ! ” 溅射 这 痞子 , 作为 他 拉 一个 手枪 从 他的 腰带 , “ 何 ! ”

“吼！”恶棍一边从腰带上拔出手枪一边结结巴巴地说，“吼！ ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [faɪt] , [du:][ji:; ji] ? “
you mean fight , do ye ? ”
你 意思是 斗争 , 做 是的 ? ”

你是说打架吧？

“ [bənu:] !
“ **Banou !**
“ 巴努 !

“巴努！

[mɒn] [poʊv] [bənu:] ! “ [skri:md] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] .
mon pauvre Banou ! ” screamed the terrified woman .
星期一 穷人 巴努 ! “ 尖叫 这 恐惧 女士 .

“我的可怜的巴努！”惊恐的女人尖叫道。

“ [jɪːld] ！
“ **Yield** ！
“ 屈服 ！

“屈服！

[oʊ] , [sɜːr] , [spɛr] [hɪm; ɪm] ！
Oh , sir , spare him ！
哦 , 先生 , 空闲的 他 ！

哦，先生，饶了他吧！

[dəʊnt][hɑːrm][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [pə'zes] ！
Don't harm us , and we will give you all we possess ！
不 伤害 我们 , 和 我们 将要 给 你 全部 我们 具有 ！

不要伤害我们，我们将把我们所有的一切都给你！

“ [ðə; ði] ['bɜːrli] ['skaʊndrəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['bælənst] [ðə; ði] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l]
“ **The burly scoundrel hesitated a moment , and balanced the cocked pistol**
“ 这 魁梧的 恶棍 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 均衡 这 上膛 手枪
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

“那个身材魁梧的恶棍犹豫了一下，稳稳地握住手里上了膛的手枪，

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [blɒʊ] [ðə; ði] ['blæks] [breɪnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
as if undecided whether to blow the black's brains out on the spot where he
作为 如果 未决定 无论 到 吹 这 布莱克的 大脑 出去 在 这 点 在哪里 他
[stəd] ;
stood ;
站立 ;

仿佛在犹豫是否要当场爆掉那个黑人的脑袋；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ɑːn]
and then shoving the weapon back in his sash , and keeping a wary eye on
和 然后 推搡 这 武器 后退 在 他的 窗扇 , 和 保持 一个 警惕 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
his assailant ,
他的 袭击者 ,

然后他把武器塞回腰带里，并警惕地盯着袭击者。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ] [toʊn] , -
he exclaimed in an angry tone , 35
他 惊呼 在 一个 生气的 语气 , -

他愤怒地喊道，35

“ [wel] , [kʌm] [hɪr] , [ðen] , [maɪ] ['diəri] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɪɡɜːz] [bæd]
“ **Well , come here , then , my deary , and give us a kiss for this nigger's bad**
“ 出色地 , 来 这里 , 然后 , 我的 亲爱的 , 和 给 我们 一个 吻 为了 这 黑鬼的 坏的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

“那么，亲爱的，过来，亲吻一下，以示对这个黑鬼无礼行为的补偿。”

“ ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,
“ **Moving forward as he spoke , he caught up the little boy from the cot ,**
“ 移动 向前 作为 他 辐 , 他 捕捉 向上 这 小的 男生 从 这 婴儿床 ,
他一边说着一边向前走去，把小男孩从婴儿床上抱了起来。

[tɔːr] [ðə; ði][ɡoʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
tore the gold chain and locket from his neck , which he thrust into his
撕裂 这 金子 链 和 吊坠 从 他的 脖子 , 哪个 他 推力 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他扯下脖子上的金项链和吊坠，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [həʊps] , [pərˈhæps] ,
and shook him roughly at arm's length , in hopes , perhaps ,
和 摇晃 他 大致 在 武器 长度 , 在 希望 , 也许 ,

他隔着手臂粗暴地摇晃着他，或许是希望如此。

[ʌv; əv] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmʌðər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪləs] [græsp] .
of enticing the tender mother within his merciless grasp .
的 诱人的 这 投标 母亲 之内 他的 无情 抓牢 .

引诱柔弱的母亲落入他无情的掌控之中。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [blæk] [ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [freɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
But again the black interposed his heavy frame before his mistress .
但 再次 这 黑色的 插入 他的 重的 框架 前 他的 情妇 .

但黑衣男子再次用他庞大的身躯挡在了他的女主人面前。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
at it again , are ye ?
在 它 再次 , 是 是的 ?

你们又来了?

[wel] , [ðen] “ - - [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] - - “ [seɪ] [jʊr; jər] [prerz]
Well , then “ - - fumbling with his left hand for his pistol - - “ say your prayers
出色地 , 然后 “ - - 笨拙 和 他的 左边 手 为了 他的 手枪 - - “ 说 你的 祈祷
 , [jiː; ji][ɪmp][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
, ye imp of darkness .
 , 是的 重要 的 黑暗 .

“那么,”——他左手摸索着寻找手枪——“祈祷吧，黑暗中的恶魔。”

“ [ðə; ði] [blæk] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [preɪɪŋ] ;
“ **The black seemed , however , in no mood for praying ;**
“ 这 黑色的 似乎 , 然而 , 在 不 情绪 为了 祈祷 ;

“然而，黑人似乎并没有祈祷的心情；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][slæbz][ʌv; əv][ɑːrmz] [laɪk][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælɪɡertər] ,
and putting forth his slabs of arms like the paws of an alligator ,
和 推杆 前进 他的 板 的 武器 喜欢 这 爪子 的 一个 鳄鱼 ,

他伸出如同鳄鱼爪般的双臂，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgræpl] [hɪz; ɪz][foʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
he tried to grapple his foe by the throat .
他 尝试 到 抓钩 他的 敌人 经过 这 喉 .

他试图掐住敌人的喉咙。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [naʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aʊt]
The cries of the mother now mingled with those of the child as he put out
这 哭泣 的 这 母亲 现在 混合 和 那些 的 这 孩子 作为 他 放 出去
 [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [blæk] [prəˈtektər] .
his little arms to shield his black protector .
他的 小的 武器 到 盾 他的 黑色的 保护者 .

母亲的哭声与孩子的哭声交织在一起，孩子伸出小胳膊保护着他的黑人保护者。

[ðə; ði] [ˈɹʌfiən] , [ˈɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][baɪ] [ˈstepɪŋ]
The ruffian , foiled in his purpose , with baffled rage evaded the negro by stepping
这 痞子 , 挫败 在 他的 目的 , 和 困惑 愤怒 躲避 这 黑人 经过 步进
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
to one side ;
到 一 边 ;

恶棍的阴谋落空后，恼怒不已，侧身躲开了黑人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [frʌm; frəm]
and as he did so , he hurled the helpless child with great force from
和 作为 他 做过 所以 , 他 投掷 这 无助 孩子 和 伟大的 力量 从
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

于是，他猛地将无助的孩子从身上扔了出去。

[ðə; ði][laːrdʒ][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] ;
The large cabin windows at the stern were open to let in the breeze ;
这 大的 舱 视窗 在 这 船尾 是 打开 到 让 在 这 微风 ;
船尾的大窗户敞开着，让微风吹进来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][brɪɡ][ˈsæŋk] [ˈsləʊli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
and as the brig sank slowly down with her counter to the following
和 作为 这 布里格 沉没 缓慢地 向下 和 她 柜台 到 这 下列的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

随着双桅帆船在波涛的冲击下缓缓下沉，

[ænd; ənd] [ˈɡɜːɡəld] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ˈediːd] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrʌdər] , [ðə; ði] [feɪnt] ,
and gurgled up as the sea eddied and surged around the rudder , the faint ,
和 咕噜咕噜 向上 作为 这 海 漩涡 和 激增 大约 这 舵 , 这 头晕的 ,
随着海水在舵周围翻腾涌动，发出汩汩声，微弱的.....

[ˈpleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtərz] - - [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsplæʃ]
plaintive cry of the little boy arose above the seething waters - - a light splash
哀怨 哭 的 这 小的 男生 出现 多于 这 沸腾 水 - - 一个 光 溅
[ˈfɑːləʊd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][bɜːst][hɜːr; hər] [tʃaɪld] !
followed - - and the mother had lost her child !
随后 - - 和 这 母亲 有 丢失的 她 孩子 !

小男孩凄厉的哭声从汹涌的河水中传来——接着传来一声轻微的溅水声——母亲失去了她的孩子！

“ [oʊ] , [ˈmaːnstər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈwʊmən] .
“ Oh , monster ! ” cried the heart - broken woman .
“ 哦 , 怪物 ! ” 哭 这 心 - 破碎的 女士 .
“哦，怪物！”心碎的女人哭喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Oh , my boy !
“ 哦 , 我的 男生 !

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [kɜːrs] [juː; jʊ] [fərˈlevər] !
May Heaven curse you forever !
可能 天堂 诅咒 你 永远 !

愿上天永远诅咒你！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sænŋk] [daʊn] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

" as she sank down senseless on the deck .
" 作为 她 沉没 向下 无意义的 在 这 甲板 .

“她昏倒在甲板上，失去了知觉。”

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [lʌŋz] [ʌv; əv] [bænuː] [keɪm]
The awful howl of vengeance which burst from the deep lungs of Banou came
这 可怕 噪 的 复仇 哪个 爆裂 从 这 深的 肺 的 巴努 来了
[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['pɪst(ə)] ,
simultaneously with the report of the pirate's pistol ,
同时地 和 这 报告 的 这 海盗的 手枪 ,

巴努肺腑深处爆发出的可怕复仇嚎叫，与海盗手枪的枪声同时响起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] ;
the bullet from which struck the black hard in the left shoulder ;
这 子弹 从 哪个 击 这 黑色的 难的 在 这 左边 肩膀 ;

子弹击中了黑人左肩，伤势严重；

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,
but putting out for the third time his sinewy arms ,
但 推杆 出去 为了 这 第三 时间 他的 筋骨 武器 ,

但他第三次伸出他那肌肉结实的双臂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪərn][grɪp] [ðæt] ['oʊnli] [left] [ðə; ði] ['rʌfiən] [taɪm] [tuː; tə] [jel] [wɪð; wɪθ]
and this time with an iron grip that only left the ruffian time to yell with
和 这 时间 和 一个 铁 紧握 那 仅有的 左边 这 痞子 时间 到 叫喊 和

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [kɜːrs] [fɔːr; fər][help] ,
a stifled curse for help ,
一个 窒息 诅咒 为了 帮助 ,

这一次，凶狠的钳制让恶棍只来得及发出压抑的咒骂声求救。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['hedlɔːŋ] , ['smæɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['kæbɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel]
he was hurled headlong , smashing through the latticed cabin door , and fell
他 曾是 投掷 一头扎 , 粉碎 通过 这 晶格状 舱 门 , 和 跌倒
[stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dek] .
stunned upon the outer deck .
目瞪口呆 之上 这 外 甲板 .

他被猛地甩了出去，撞破了格子状的船舱门，晕头转向地倒在了外甲板上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɪst(ə)l] [bɔːlz] ['hwɪslɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['niːgroʊz] [hed] ,
In an instant half a dozen pistol balls whistled around the negro's head ,
在 一个 立即的 一半 一个 打 手枪 球 吹口哨 大约 这 黑人的 头 ,

瞬间，六颗子弹呼啸着绕着黑人的脑袋飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sæʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
and the knives of the pirates flashed from their sashes as they rushed
和 这 刀具 的 这 海盗 闪光灯 从 他们的 腰带 作为 他们 匆忙

[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːdi] ;
forward to bury the blades in his body ;
向前 到 埋葬 这 刀片 在 他的 身体 ;

海盗们腰间拔出匕首，闪着寒光，冲上前去将刀刃刺入他的身体；

[bʌt; bət] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [mɔːr] ['bulɪts] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
but leaping to one side , and while two more bullets were driven into him ,
但 跳跃 到 一 边 , 和 尽管 二 更多的 子弹 是 驱动 进入 他 ,

但他猛地向一侧跃开，就在这时，又有两颗子弹射入了他的体内。

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][ˈaɪərn] - [[ɑːd] [pʌmp] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪwəks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he seized an iron - shod pump brake from the bulwarks , and with a
他 查获 一个 铁 - 鞋子 泵 制动 从 这 堡垒 , 和 , 和 一个
['maɪti] [baʊnd] ,
mighty bound ,
强大的 边界 ,

他从舷墙上抓起一个铁制的泵式制动器，然后猛地一跃，

[wɜːrl] [aɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [haɪ] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
whirled it once with the rapidity of thought high above his head ,
旋转 它 一次 和 这 快速 的 想法 高的 多于 他的 头 ,

他以迅雷不及掩耳之势，将它高高举过头顶，转了一圈。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [foʊ] .
and brought it down on the leg of his prostrate foe .
和 带来 它 向下 在 这 腿 的 他的 前列腺 敌人 .

然后把它砸在了倒地敌人的腿上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [smæʃt] [bəʊθ] [boʊnz] ,
Such was the force of the blow that it smashed both bones ,
这样的 曾是 这 力量 的 这 吹 那 它 粉碎 两个都 骨头 ,

这一击力道之大，竟将两根骨头都打碎了。

[ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [waɪt] ['splɪntərz] [θruː] [ðə; ði] [bruːts] ['traʊzərz] ,
and drove the white splinters through the brute's trowsers ,
和 驾驶 这 白色的 碎片 通过 这 蛮力的 裤子 ,

并将白色的木屑刺入那畜生的裤子里。

[wer] [ðeɪ] [gliːmd] [aʊt] [red] [ænd; ənd] ['blʌdi] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] .
where they gleamed out red and bloody by the light of the binnacle lamp .
在哪里 他们 闪闪发光 出去 红色的 和 血腥 经过 这 光 的 这 箱体 灯 .

在舱灯的照耀下，它们闪着红血红的光芒。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Even then , wounded , and the blood flowing from several places ,
甚至 然后 , 受伤 , 和 这 血 流动 从 一些 地方 ,

即使如此，他仍然身负重伤，鲜血从多处涌出。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [en'sɜːkəld] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,
and though almost encircled in the grasp of the scoundrels ,
和 尽管 几乎 包围 在 这 抓牢 的 这 无赖 ,

尽管几乎被恶棍们团团包围，

[bənuː] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][plaːntɪd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] ['bɑːdi]
Banou made good his retreat to the cabin , and planted his powerful body
巴努 制成 好的 他的 撤退 到 这 舱 , 和 已种植 他的 强大的 身体

['fɜːrmlɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
firmly against the door .
牢牢 反对 这 门 .

巴努顺利地退回了小屋，并将他强壮的身躯牢牢地抵在门上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['pɑːlɪglɑːt] [kɜːrs] [ænd; ənd] [jelz] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [tuː] or36
With a volley of polyglot curses and yells in all languages , two or36
和 一个 截击 的 多语者 诅咒 和 喊叫 在 全部 语言 , 二 or36

伴随着一阵夹杂着各种语言的咒骂和叫喊，两三十六人

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] [stɔːpt] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['fɔːlən] ['liːdər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
three of the pirates stopped to raise their fallen leader , while the others ,
三 的 这 海盗 停止 到 增加 他们的 倒下 领导者 , 尽管 这 其他的 ,

三名海盗停下来扶起倒下的首领，而其他人则继续前进。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ˈves(ə)] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [rʌft] [ɪn] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
leaving the wheel and vessel to herself , rushed in pursuit of the black .
离开 这 车轮 和 血管 到 她自己 , 匆忙 在 追逐 的 这 黑色的 .
她留下轮子和船, 自己冲向黑色。

[ˈskersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðei] [meɪd] [ə; ei][step] ,
Scarcely , however , had they made a step ,
几乎 , 然而 , 有 他们 制成 一个 步 ,
然而, 他们才刚刚迈出一步,

[wen] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; ei] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ə; ei] ['hevi] ['kænən] ,
when their ears were saluted by a stunning crash from a heavy cannon ,
什么时候 他们的 耳朵 是 敬礼 经过 一个 令人惊叹的 碰撞 从 一个 重的 大炮 ,
当他们听到一声震耳欲聋的重炮轰鸣声时,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [raʊnd] [jɑ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] [dʒʌst] [ə'bʌv]
and the peculiar humming sound of a round shot as it flew just above
和 这 奇特 哼唱 声音 的 一个 圆形的 射击 作为 它 飞翔 只是 多于
[ðer; ðər] ['hedz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [brɪgz] [mɑ:sts] .
their heads between the brig's masts .
他们的 头部 之间 这 布里格的 桅杆 .
还有一枚圆形炮弹从他们头顶上方、双桅帆船的桅杆之间飞过时发出的奇特嗡嗡声。

[ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; ei] ['keɪbəlz] [lenkθ; lenθ][tu:; tə] ['wɪndwərd] , [lu:md] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [hʌl] [ʌv; əv]
There , within half a cable's length to windward , loomed up the dark hull of
那里 , 之内 一半 一个 电缆的 长度 到 迎风 , 迫近 向上 这 黑暗的 船体 的
[ə; ei][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .
a large ship .
一个 大的 船 .
在那里, 在上风方向半根缆绳的距离内, 隐约可见一艘大船的黑色船体。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [æt; ət] ['kwɔ:rtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)] ['læntərnz] [lɪt] [ænd; ənd]
The crew were evidently at quarters , with the battle lanterns lit and
这 全体人员 是 显然 在 四分之一 , 和 这 战斗 灯笼 点燃 和
[gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rts] ,
gleaming in the ports ,
闪闪发光 在 这 端口 ,
船员们显然都在舰艇的舷窗里, 战斗灯亮着, 闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [jɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][tɑ:p] - ['hæmpər] ,
while the rays shot up the black rigging and top - hamper ,
尽管 这 射线 射击 向上 这 黑色的 索具 和 顶部 - 阻碍 ,
当光线沿着黑色索具和顶棚向上照射时,

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] ['fɪtf(ə)] ['flæʃɪz] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['sləʊli] ['fɔrdʒd] [ə'brest] [ðə; ði]
and spread out over the sails in fitful flashes as she slowly forged abreast the
和 传播 出去 超过 这 帆 在 断断续续 闪光灯 作为 她 缓慢地 锻造 并排 这
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,
当她缓缓与双桅帆船并肩航行时, 船帆上闪烁着断断续续的光芒。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪn] [tɑ:p] - [seɪl][tu:; tə][ðə; ði][mæst] .
with her main top - sail to the mast .
和 她 主要的 顶部 - 帆 到 这 桅杆 .
主帆升至桅杆顶端。

[fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] [nɑ:t][ə; ei] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,
For a minute not a sound was heard , though the decks were full of men ,
为了 一个 分钟 不是 一个 声音 曾是 听到 , 尽管 这 甲板 是 满的 的 男人 ,
虽然甲板上挤满了人, 但一分钟内却鸦雀无声。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [pʊʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɡʌnz] ,
some with their heads poked out of the open ports beside the guns ,
一些 和 他们的 头部 戳 出去 的 这 打开 端口 旁 这 枪支 ,
有些士兵把头从大炮旁边的开口处探出来,

[ɔ:r] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'bo:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:] ['hæmək] - ['netɪŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['boʊts] ;
or swarming along over the lee hammock - nettings and about the quarter boats ;
或者 蜂拥而至 沿着 超过 这 李 吊床 - 网 和 关于 这 四分之一 船 ;
或者成群结队地爬过背风处的吊床网, 在船尾附近盘旋;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [θru:] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
but the next instant there came in a voice of thunder through the trumpet ,
但 这 下一个 立即的 那里 来了 在 一个 嗓音 的 雷 通过 这 喇叭 ,
但紧接着, 号角声如同雷鸣般响起。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [brɪɡ] ?
“ What's the matter on board that brig ?
” 是什么 这 事情 在 木板 那 布里格 ?
“那艘双桅帆船上发生了什么事? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
“ There was no answer for a few seconds , until a choking voice ,
” 那里 曾是 不 回答 为了 一个 很少 秒 , 直到 一个 窒息 嗓音 ,
“几秒钟内没有任何回应, 直到一个哽咽的声音响起,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] - [boʊlt] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['spi:kəz] [məʊθ] , ['mʌmblɪd] [aʊt] ,
as if with a pump - bolt athwart the speaker's mouth , mumbled out ,
作为 如果 和 一个 泵 - 螺栓 横穿 这 演讲者的 嘴 , 喃喃自语 出去 ,
仿佛有人用螺栓猛击说话者的嘴, 含糊不清地说:

" [wɪə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][paɪ] - -
“ We're captured by pi - -
” 是 捕获 经过 π - -
我们被π捕获了——

" [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [bloʊ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ði:z] [wɜ:rdz] ;
“ A dull , heavy blow cut short these words ;
” 一个 乏味的 , 重的 吹 切 短的 这些 字 ;
“一声沉闷的重击打断了这些话;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][heɪl][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and though the reply to the hail could hardly have been heard on board the
和 尽管 这 回复 到 这 冰雹 可以 几乎 有 到过 听到 在 木板 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

虽然船上几乎听不到对冰雹的回应,

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [drɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [laʊd] , [klɪr] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n] -
yet , as if divining the true state of the case , loud , clear orders were given -
然而 , 作为 如果 占卜 这 真的 状态 的 这 案件 , 大声 , 清除 订单 是 给定 -
-
-
-

然而, 仿佛洞悉了事情的真相, 随即下达了响亮而清晰的命令——

" [ə'weɪ] , [ðer; ðər] , [θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['kʌtɜz] !
“ Away , there , third and fourth cutters !
” 离开 , 那里 , 第三 和 第四 切割器 !
“出发吧, 第三和第四艘快艇! ”

[ə'wei] ！
away ！
离开 ！

离开！

[sprɪŋ] ，[men] ！
Spring ，**men** ！
春天 ， 男人 ！

春天来了，伙计们！

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪslz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:lz] [dra:pt] [ðə; ði] ['bəʊts]
” **Then came the surging noise of the whistles as the falls dropped the boats**
” 然后 来了 这 滔滔 噪音 的 这 哨声 作为 这 瀑布 掉落 这 船
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] ；
from the davits ；
从 这 吊艇架 ；

“随后，瀑布将小船从吊艇架上抛下，发出震耳欲聋的汽笛声；

[ðen] [ðə; ði] [men] ，
then the men ，
然后 这 男人 ；

然后是那些男人，

[li:pɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] ['kʌtɜ:z] - - ['saɪləntli] [ænd; ʌnd] [kwɪk] - - [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
leaping down into cutters - - silently and quick - - no sound save the clash of a
跳跃 向下 进入 切割器 - - 默默 和 快的 - - 不 声音 节省 这 冲突 的 一个
['kʌtləs] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [æŋ; ʌn] [ɔ:r] - [bleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ʃʌvd]
cutlass or the rattle of an oar - blade as they took their places and shoved
弯刀 或者 这 嘎嘎作响 的 一个 桨 - 刀刃 作为 他们 采取 他们的 地方 和 推搡
[ɔ:f] .
off .
离开 ；

他们悄无声息地跳进快艇——动作迅速——除了弯刀的碰撞声或桨叶的嘎嘎声外，没有一丝声音，他们就位后便推船出发了。

[ə'gen] [æŋ; ʌn] ['ɔ:rdər] [θru:] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - -
Again an order through the trumpet - -
再次 一个 命令 通过 这 喇叭 - -

号角再次下达命令——

” [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði] ['stɑ:rbɔ:d] ['bætəri] ！
” **Clear away the starboard battery** ！
” 清除 离开 这 右舷 电池 ！

“清除右舷电池！ ”

[ləʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] ！
Load with grape ！
加载 和 葡萄 ！

装满葡萄！

[seɪl] ['trɪmɜ:z] ！
Sail trimmers ！
帆 修剪器 ！

帆索调整员！

[ˈsteɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['weɪɪŋ] [ʃɪp] ！
stations for wearing ship ！
车站 为了 穿着 船 ！

穿戴船的站点！

[hɑ:rd][ʌp][ðə; ði][helm] !
Hard up the helm !
难的 向上 这 舵 ！

猛打舵！

[fɪl][ə'weɪ][ðə; ði][meɪn] - [jɑ:rd] !
Fill away the main - yard !
充满 离开 这 主要的 - 院子 ！

填满主院！

“ [ðə; ði] “ [skɜ:rdʒ] “ [hæd; həd][baɪ][ðɪs][taɪm][fɔ:rdʒd][ə'hed][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [hɜ:r; hər][seɪlz][ə'bæk]
“ The “ Scourge “ had by this time forged ahead of the brig , her sails aback
“ 这 “ 祸害 “ 有 经过 这 时间 锻造 前方 的 这 布里格 , 她 帆 背
[ɔ:r] ['ʃɪvərɪŋ] ,
or shivering ,
或者 瑟瑟发抖 ,

“此时，‘灾祸号’已经驶到了双桅帆船的前面，它的帆向后卷起或颤抖着。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][keɪm][ʌp][ænd; ənd][fel][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][wind] ,
as she came up and fell off from the wind ,
作为 她 来了 向上 和 跌倒 离开 从 这 风 ,
她上升起来，然后被风吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts]['dænsɪŋ][wɪð; wɪθ][fɒl][kru:z][tɔ:rd][hɜ:r; hər] .
and the boats dancing with full crews toward her .
和 这 船 跳舞 和 满的 船员 朝向 她 .
满载船员的船只载着她翩翩起舞。

[noʊ]['su:nər] , [həʊ'evər] ,
No sooner , however ,
不 很快 , 然而 ,

然而，不久之后，

[hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'welkəm]['streɪndʒər][bɪn][meɪd][noʊn][ɑ:n][bɔ:rd][ðə; ði]
had the presence of the unwelcome stranger been made known on board the
有 这 在场 的 这 不受欢迎 陌生人 到过 制成 已知 在 木板 这
[brɪɡ][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪərɪts][si:md][si:zd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] ,
brig than the pirates seemed seized with a panic ,
布里格 比 这 海盗 似乎 查获 和 一个 恐慌 ,
如果船上有人知道有不速之客出现，海盗们似乎会惊慌失措。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt][ə; eɪ]['sekənd][θɔ:t] , [ðeɪ][skʌdɪd][tu:; tə]['li:wərd] , [wer][ðer; ðər][boʊt]
and , without a second thought , they scudded to leeward , where their boat
和 , 没有 一个 第二 想法 , 他们 疾驰 到 背风面 , 在哪里 他们的 船
[hæd; həd][bɪn][hɔ:ld][ə,bɔ:ŋ'saɪd] ,
had been hauled alongside ,
有 到过 拖拽 旁边 ,
他们想都没想，就迅速向背风处驶去，他们的船已经被拖到了那里。

[ænd; ənd][fər'getfɪl][ɔ:r][ɪn'dɪfrənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fert][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz][brɪ'loʊ] ,
and forgetful or indifferent for the fate of their companions below ,
和 健忘 或者 冷漠 为了 这 命运 的 他们的 同伴 以下 ,
他们要么忘记了同伴们在下方的命运，要么漠不关心。

[ðoʊ]['dræɡɪŋ][ðə; ði][waɪl][ðer; ðər][meɪmd]['kɑ:mɹæd][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ðeɪ]['loʊɜ-d][hɪm; ɪm]
though dragging the while their maimed comrade to the rail , they lowered him
尽管 拖拽 这 尽管 他们的 残废 同志 到 这 轨 , 他们 降低 他
[ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,
他们拖着受伤的同伴来到船边，把他放到船里。

[dʒʌmpt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði]
jumped in themselves , and pulled away with all their strength toward the
跳了起来 在 他们自己 , 和 拉 离开 和 全部 他们的 力量 朝向 这
[ˈskuːnər] [nɪr] .
schooner near .
大篷车 靠近 .

他们自己也跳了进去，用尽全力向附近的帆船划去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd]
They were not , however , a moment too soon ; for as the last of the band
他们 是 不是 , 然而 , 一个 片刻 也 很快 ; 为了 作为 这 最后的 的 这 乐队
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

然而，他们的到来并非来得太早；因为当乐队最后一名成员消失时，

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɪmb(ə)l] ['seɪləz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
their places were supplied by a crowd of nimble sailors to windward ,
他们的 地方 是 供应 经过 一个 人群 的 灵活 水手们 到 迎风 ,
他们的位置由一群身手敏捷的水手顶风而行填补。

[ˈhedɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] teeth37
headed by an officer with his sword between his teeth37
标题 经过 一个 官 和 他的 剑 之间 他的 teeth37
由一名嘴里叼着剑的军官带领³⁷

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .
as he swung over the bulwarks .
作为 他 摇摆 超过 这 堡垒 .

他荡过舷墙。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [wɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
The first sound which greeted the new - comers was from below ,
这 第一的 声音 哪个 问候 这 新的 - 来者 曾是 从 以下 ,
新来者首先听到的声音来自下方。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ['skɪpər] .
and from the throat of the honest skipper .
和 从 这 喉 的 这 诚实的 船长 .
出自诚实船长的喉咙。

[daʊn] [ðə; ði] ['oʊpən] [kəm'pænjən] - [wei] [liːpt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [staʊt] ,
Down the open companion - way leaped the officer , with half a dozen stout ,
向下 这 打开 伴侣 - 方式 跳跃 这 官 , 和 一半 一个 打 肥硕 ,
[ˈiːgər] ['seɪləz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
eager sailors at his heels ,
渴望的 水手们 在 他的 高跟鞋 ,
军官从敞开的舷梯跳了下去，身后跟着六七个身强力壮、跃跃欲试的水手。

[ænd; ənd] [dæft] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] .
and dashed right into the lower cabin .
和 虚线 正确的 进入 这 降低 舱 .
然后径直冲进了下层舱室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] [friː] ,
There was the brave old skipper , with but one arm free ,
那里 曾是 这 勇敢的 老的 船长 , 和 但 一 手臂 自由的 ,
那位勇敢的老船长，只有一只胳膊能用。

[ʃiːldɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] - - [feɪnt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪɡ'zɔːstɪd] - - [frʌm; frəm]
shielding himself and struggling - - faint and well - nigh exhausted - - from
屏蔽 他自己 和 挣扎 - - 头晕的 和 出色地 - 夜 筋疲力尽的 - - 从
[ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [breɪs] [ʌv; əv]['ræskəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm]
the knives of the drunken brace of rascals who had been left to guard him
这 刀具 的 这 醉 支撑 的 无赖 WHO 有 到过 左边 到 警卫 他
.
:
.

他用手护住自己，拼命挣扎——虚弱无力，几乎筋疲力尽——躲避那两个醉醺醺的恶棍的刀子，这两个恶棍被留下来看守他。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [per] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'steɪdɪ]
A pistol in the hands of one of this pair was pointed with an unsteady
一个 手枪 在 这 双手 的 一 的 这 一对 曾是 尖 和 一个 不稳定
[eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
aim at the officer as he entered ,
目的 在 这 官 作为 他 进入 ,
两人中一人手中的手枪歪歪扭扭地指向进来的警官。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['empti] [rʌm] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts]
but the ball struck the empty rum - bottle on the table and flew wide of its
但 这 球 击 这 空的 朗姆酒 - 瓶子 在 这 桌子 和 飞翔 宽的 的 它是
[mɑːrk] ;
mark ;
标记 ;
但球击中了桌上的空朗姆酒瓶，偏离了目标；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
and before the smoke of the powder had cleared away ,
和 前 这 抽烟 的 这 粉末 有 已清除 离开 ,
火药的烟雾尚未散去，
[ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bəʊθ][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] ,
a sword and cutlass had passed through and through both their bodies ,
一个 剑 和 弯刀 有 通过了 通过 和 通过 两个都 他们的 身体 ,
一把剑和一把弯刀穿过了他们两人的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
and they fell dead upon the cabin floor .
和 他们 跌倒 死的 之上 这 舱 地面 .
他们倒在小屋地板上，当场死亡。

[waɪl] ['kæptɪn] [blʌnt] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
While Captain Blunt found breath to give a rapid explanation of the trouble ,
尽管 队长 钝 成立 气息 到 给 一个 迅速的 解释 的 这 麻烦 ,
布朗特船长好不容易喘口气，迅速解释了所遇到的麻烦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [gɑːt] [ˌʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [keəd]
and while the brig was once more got under control and the wounded cared
和 尽管 这 布里格 曾是 一次 更多的 得到 在下面 控制 和 这 受伤 关心
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
当监狱再次得到控制，伤员得到救治后，

[wiː, wi] [wɪl] [teɪk] [ə, eɪ] [lʊk] [æt, ət][ðə, ði][mæn] - [ʌv, əv] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə, ði][pɑːrt][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ɪn][ðə, ði]
we will take a look at the man - of - war and the part she bore in the
我们 将要 拿 一个 看 在 这 男人 - 的 - 战争 和 这 部分 她 钻孔 在 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我们将仔细研究一下这艘军舰以及它在战争中所扮演的角色。

[æt, ət][ðə, ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv, əv][ðə, ði] ['wɔːrniŋ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə, ði] ['kruːzər][ðə, ði] ['skuːnər] [bɪ'gæn]
At the first sound of the warning gun from the cruiser the schooner began
在 这 第一的 声音 的 这 警告 枪 从 这 巡洋舰 这 大篷车 开始
[tuː, tə] [ʃoʊ] [laɪf] ;
to show life ;
到 展示 生活 ;

巡洋舰发出第一声警告炮声后，帆船开始恢复活力；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiːts] , [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,
and drawing her head sheets , she wore short round on her heel ,
和 绘画 她 头 纸张 , 她 穿着 短的 圆形的 在 她 脚跟 ,
她拉开头巾，脚后跟上穿着短圆鞋。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [tuː, tə] [rʌn] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][seɪlz] ,
with every thing ready to run up her fore and aft sails ,
和 每一个 事物 准备好 到 跑步 向上 她 前 和 后部 帆 ,
一切准备就绪，随时可以升起前后帆。

[ænd; ənd][ə, eɪ] [steɪ] - [tæk(ə)] ['laɪkwaɪz] [ruːv] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə, ði] [loʊ] ['gʌnl] [tuː, tə] [hʊk]
and a stay - tackle likewise rove and hanging over the low gunwale to hook
和 一个 停留 - 处理 同样地 漫游 和 绞刑 超过 这 低的 舷缘 到 钩
[ɑːn][tuː, tə][ðə, ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə, ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə, ɒːŋ'saɪd] .
on to the boat and hoist it in the moment it came alongside .
在 到 这 船 和 提升 它 在 这 片刻 它 来了 旁边 .

同样，一根支索垂挂在低矮的舷缘上，以便在船只靠岸时钩住它并将其拉上来。

['miːnwaɪl] [ðə, ði] “ [skɜːrdʒ] ” [hæd; həd] [ʌt] [ə'hed] [ʌv, əv][ðə, ði][brɪɡ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [raʊnd]
Meanwhile the “ Scourge ” had shot ahead of the brig , and wearing round
同时 这 “ 祸害 ” 有 射击 前方 的 这 布里格 , 和 穿着 圆形的
[hɜːr; hər] [fɔːrfʊt] ,
her forefoot ,
她 前脚 ,

与此同时，“灾祸号”已经冲到了双桅帆船的前面，船头磨损严重。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [tæks] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʃiː, ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ,
with her starboard tacks on board , she emerged out beyond ,
和 她 右舷 图钉 在 木板 , 她 出现 出去 超过 ,
她向右舷靠拢，驶出了船外。

[laɪk] [ə, eɪ] [haʊnd] [dʒʌst] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə, ði] [liː] .
like a hound just slipped from the leash .
喜欢 一个 猎犬 只是 滑倒了 从 这 牵引绳 .
就像猎犬挣脱了牵引绳一样。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [klɪrd] [ðə, ði][brɪɡ] , [ðə, ði] ['skuːnər] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [mɑːsts] [ə'baʊt] [θriː] ['keɪbəlz] -
As she cleared the brig , the schooner lay with bare masts about three cables ' -
作为 她 已清除 这 布里格 , 这 大篷车 躺 和 裸 桅杆 关于 三 电缆 -
[lenkθ; lenθ][tuː, tə] ['wɪndwərd] ,
length to windward ,
长度 到 迎风 ,
当她离开船舱时，那艘纵帆船光秃秃地躺在迎风面大约三链长的地方，桅杆都已脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ɔːrɪz; ʊərɪz][tʊəlɪd] [ðæt] [hɜːr; həər][boʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [skreɪpt] [ə,ɒːŋ'saɪd] .
and the rattle of oars told that her boat had just scraped alongside .
和 这 嘎嘎作响 的 桨 讲述 那 她 船 有 只是 刮擦 旁边 .

桨声表明她的船刚刚擦着船边擦到了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪˈtɜːrmaɪnd] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
At that moment a clear , determined voice shouted through the trumpet ,
在 那 片刻 一个 清除 , 决定 嗓音 喊叫 通过 这 喇叭 ,
就在这时，一个清晰、坚定的声音通过号角喊了出来：

“ [ˈlev(ə)l][jʊər; jər] [ˈɡʌnz] !
“ Level your guns !
” 等级 你的 枪支 ！

“举起你们的枪！ ”

[teɪk] [ɡʊd] [eɪm] !
Take good aim !
拿 好的 目的 ！

瞄准好！

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 ！

火！

“ [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrˈvets] [ˈbætəri] ,
“ A brilliant series of sheets of flame burst forth from the corvette's battery ,
” 一个 杰出的 系列 的 纸张 的 火焰 爆裂 前进 从 这 克尔维特的 电池 ,
“一道道耀眼的火焰从护卫舰的电池中喷涌而出，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][dʒet] [blæk] [weɪlz] ,
lighting up the water and jet black wales ,
灯光 向上 这 水 和 喷射 黑色的 威尔士 ,

照亮水面和漆黑的鲸鱼，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaʊərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
and away aloft to the great towering maze of rigging and sails to the
和 离开 高空 到 这 伟大的 参天 迷宫 的 索具 和 帆 到 这
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,

然后高高升起，通往高耸入云的索具和帆组成的迷宫，最终到达卡车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːpmən] [ˈklʌstərɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [lɪt]
with the topmen clustering to windward , and their very eyes and teeth lit
和 这 顶尖人物 聚类 到 迎风 , 和 他们的 非常 眼睛 和 牙齿 点燃
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡler] ;
up in the glare ;
向上 在 这 强光 ；

船上的水手们聚集在迎风面，他们的眼睛和牙齿在强光下闪闪发光；

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ɪn][ðer; ðər][ˈtrɪm] [frɑːks] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ;
then , too , the crews of the guns , in their trim frocks and trousers ;
然后 , 也 , 这 船员 的 这 枪支 , 在 他们的 修剪 连衣裙 和 裤子 ；

还有炮兵们，他们穿着整齐的制服和短裤；

[ðə; ði] [məˈriːnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [ˈɡælənt] [ˈfoʊksl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaɪr,lɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] [krɔːs]
the marines on the top - gallant forecandle , with their firelocks and white cross
这 海军陆战队 在 这 顶部 - 英勇 前甲板 , 和 他们的 火枪 和 白色的 叉
- [belts] ;
- belts ;
- 腰带 ；

海军陆战队员们站在最高层的前甲板上，手持火枪，佩戴白色十字肩带；

[ænd; ʌnd][ə'bəft][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] - ['glæsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]
and abaft a knot of officers on the poop , with night - glasses to their
和 后方 一个 结 的 警官 在 这 船尾 , 和 夜晚 - 眼镜 到 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

在船尾甲板上，一群军官正戴着夜视镜，

[ɔ:l] ['stændɪŋ] [aʊt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] .
all standing out as clear as day in the sudden flashes from the cannon .
全部 常设 出去 作为 清除 作为 天 在 这 突然 闪光灯 从 这 大炮 .

在炮火突然迸发的闪光中，一切都清晰可见。

[ðen] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [kən'kʌsɪv] [rɔ:r] ,
Then followed the concussive roar ,
然后 随后 这 脑震荡 吼 ,

随后传来一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][heɪl][æz; əz]
and the next instant you could hear the hurtling rush of the iron hail as
和 这 下一个 立即的 你 可以 听到 这 疾驰 匆忙 的 这 铁 冰雹 作为
[aɪ 'ti:] [flu:] ['sɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn] ['bʌntɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
it flew singly or in bunches through the air ,
它 飞翔 单独 或者 在 成捆 通过 这 空气 ,

下一刻，你就能听到铁雹呼啸而过的声音，它们或单个或成群地划破空气。

[ɔ:r] [skɪpt] [ɪn][ɪts] ['dedli] [flaɪt] [frʌm; frəm] [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] ,
or skipped in its deadly flight from wave to wave ,
或者 跳过 在 它是 致命 航班 从 海浪 到 海浪 ,

或者在致命的波浪飞行中跳跃，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paɪrəts] [bəʊt] , ['slæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [θʌmps] [ə'ɡenst]
until it went crashing into the pirate's boat , slapping with heavy thumps against
直到 它 去 崩溃 进入 这 海盗的 船 , 拍打 和 重的 咚咚 反对
[ðə; ði] ['sku:nərz] [saɪd] ,
the schooner's side ,
这 纵帆船的 边 ,

直到它猛地撞上海盗船，重重地拍打在纵帆船的船舷上。

[ɔ:r] ['fʌrəʊɪŋ] [ə'bɔ:n] [hɜ:r; həɪ] [deks] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] ['splɪntərz] [flu:] [haɪ] ['oʊvər]
or furrowing along her decks ; while a shower of white splinters flew high over
或者 犁沟 沿着 她 甲板 ; 尽管 一个 淋浴 的 白色的 碎片 飞翔 高的 超过
[hɜ:r; həɪ] [loo] [reɪl] ,
her low rail ,
她 低的 轨 ,

或者沿着甲板犁出沟壑；同时，一阵白色碎片如雨般飞过低矮的栏杆，

[ænd; ʌnd][təʊld] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['bɪdɪŋ] . -
and told how well the iron had done its bidding . 38
和 讲述 如何 出色地 这 铁 有 完毕 它是 投标 . -

并讲述了铁器如何出色地完成了它的使命。38

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ʌnd] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ætərd] [ænd; ʌnd] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt]
Then , with many a groan and imprecation , the shattered and sinking boat
然后 , 和 许多 一个 呻吟 和 诅咒 , 这 破碎 和 下沉 船
[wʌz; wəz] [kʌt] [ə'drɪft] ,
was cut adrift ,
曾是 切 漂流 ,

然后，伴随着一阵阵呻吟和咒骂，那艘破碎下沉的船被割断了绳索，任其漂流。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɜːr; wər] [sprɛd] , [ðə; ði] [ˈiːts]
and , a moment after , the sails of the vessel were spread , the sheets
和 , 一个 片刻 后 , 这 帆 的 这 血管 是 传播 , 这 纸张
[hɔːld] [flæt][æft] ,
hauled flat aft ,
拖拽 平坦的 后部 ,

片刻之后, 船帆展开, 帆脚索向后拉平。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [briːz] , [ʃiː; ʃi] [hiːld] [ˈoʊvər][tɪl] [hɜːr; hər] [liː] [reɪl][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈwɔːʃ] ,
and , taking the breeze , she heeled over till her lee rail was all awash ,
和 , 采取 这 微风 , 她 高跟鞋 超过 直到 她 李 轨 曾是 全部 淹没 ,
于是, 她顺着微风倾斜船身, 直到船舷完全被海水淹没。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈwindwərd] .
and away she walked , right up to windward .
和 离开 她 步行 , 正确的 向上 到 迎风 .
于是她径直走向迎风面。

[bʌt; bət] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] , [kəˈmændɪŋ] [ˈtoʊnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈkruːzər] ,
But again came the clear , commanding tones on board the cruiser ,
但 再次 来了 这 清除 , 指挥 音调 在 木板 这 巡洋舰 ,
但巡洋舰上再次传来清晰、威严的语气。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
mingled with the jumping of the crew and ramming home the charges in the
混合 和 这 跳 的 这 全体人员 和 撞击 家 这 收费 在 这
[ˈɡʌnz] :
guns :
枪支 :

与此同时, 船员们跳上跳下, 将炸药装入炮膛:

“ [loʊd] ! [raʊnd] [ʃɑːt] !
“ **Load ! round shot !**
“ 加载 ! 圆形的 射击 !
“装弹! 实弹! ”

[rʌn] [aʊt] !
Run out !
跑步 出去 !
快跑!

[wʌn] [pɔɪnt] [əˈbæft][ðə; ði] [biːm] !
One point abaft the beam !
一 观点 后方 这 光束 !
梁后方一点!

[ˈfaɪər][æz; əz][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə] [ber] !
Fire as you bring the schooner to bear !
火 作为 你 带来 这 大篷车 到 熊 !
当你驾驶帆船冲锋陷阵时, 就开火吧!

“ [aʊt] [bɛltʃt] [ðə; ði] [red] [ˈfleɪmz] ; [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡloʊbz] [ʌv; əv][ˈaɪərən] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [blæk] [ˈpiːz] [ɪn]
“ **Out belched the red flames ; the heavy globes of iron , like so many black peas in**
“ 出去 打嗝 这 红色的 火焰 ; 这 重的 地球仪 的 铁 , 喜欢 所以 许多 黑色的 豌豆 在
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
“喷涌而出的是熊熊燃烧的红色火焰; 沉重的铁球, 就像白昼里无数颗黑色的豌豆,

[sʌŋ] [ðer; ðər] [ˈdedli] [noʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
sung their deadly note as they darted on their way ,
唱 他们的 致命 笔记 作为 他们 飞镖 在 他们的 方式 ,
他们一边唱着致命的音符, 一边飞奔而去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [hi:l] [tu:; tə] [lɪ:wərd] [æz; əz][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the corvette gave a little heel to leeward as the shock of the

和 这 克尔维特 给予 一个 小的 脚跟 到 背风面 作为 这 震惊 的 这

[ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz][felt] .

explosion was felt .

爆炸 曾是 毛毡 .

爆炸的冲击波让护卫舰向背风侧微微倾斜。

[wʌn] [ʃɑ:t] [dra:pt] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nə] ,
One shot dropped within fifty yards of the low hull of the schooner ,
 一 射击 掉落 之内 五十 码 的 这 低的 船体 的 这 大篷车 ,

其中一发炮弹落在距离纵帆船低矮船体五十码以内的地方。

[baʊndɪd] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæftər] - [dek] ,
bounded just clear of her after - deck ,
 有界 只是 清除 的 她 后 - 甲板 ,

险险地跃过她的后甲板，

[nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
knocked off the head and shoulder of a man at the tiller ,
 敲门 离开 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 在 这 耕犁机 ,
 击中了正在掌舵的男子的头部和肩膀，将其打掉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [fʊt] - [bɔ:l] .
and then went skipping away over the water like a black foot - ball .
 和 然后 去 跳过 离开 超过 这 水 喜欢 一个 黑色的 脚 - 球 .
 然后像一个黑色的足球一样，在水面上蹦蹦跳跳地消失了。

[ə'hʌðər] [ˈmesɪndʒər] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈskuːnəz] [ˈdelɪkət] [fɔːr] - [tɑːp] - [mæst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]

Another messenger cut off the schooner's delicate fore - top - mast as clean as a

其他 信使 切 离开 这 纵帆船的 精美的 前 - 顶部 - 桅杆 作为 干净的 作为 一个

[bɪt][ʌv; əv] [glæs] ,

bit of glass ,

少量 的 玻璃 ,

另一名信使干净利落地砍断了纵帆船精致的前桅顶桅，就像砍断一块玻璃一样。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [d̩ə; d̩i] [gæf] - [tɑ:p] - [seɪl] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['plez(ə)nt] ,
bringing down the gaff - top - sail , and , what was equally pleasant ,
 带来 向下 这 失误 - 顶部 - 帆 , 和 , 什么 曾是 同样地 令人愉快的 ,
 降下斜桁顶帆, 同样令人愉快的是,

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʻoʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l]
the fellow who was setting it - - pitching him over and over like a wheel
 这 同伴 WHO 曾是 环境 它 - - 投球 他 超过 和 超过 喜欢 一个 车轮
 , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] ,
 , until he fell ,
 , 直到 他 跌倒 ,

那个摆弄球的人——像车轮一样把他一次又一次地抛来抛去，直到他摔倒。

[ə; eɪ] [bru:zd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [lʌmp] [ʌv; əv] ['dʒeli] , [ɑ:n][ðə; ði] [oʊk] ['bɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [məst] .
a bruised and lifeless lump of jelly , on the oak bitts at the fore - mast .
 一个 瘀伤 和 无生命 块 的 果冻 , 在 这 橡木 比特 在 这 前 - 桅杆 .
 前桅橡木系缆柱上，挂着一团伤痕累累、毫无生气的果冻状物体。

[bɪfɔːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tri:tɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tæɪlɪk] ['dɒʊsɪz] ,
Before , however , they were treated to another of these metallic doses ,
 前 , 然而 , 他们 是 治疗 到 其他 的 这些 金属 剂量 ,
 然而，在此之前，他们曾接受过另一种剂量的金属照射。

[ðə; ði][ˈpaɪəɪɪts][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][krɑ:ft][ɪn] [ˈsplendɪd] [trɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]
the pirates had got their craft in splendid trim ; and with every stitch of
这 海盗 有 得到 他们的 工艺 在 灿烂 修剪 ; 和 和 每一个 缝 的
[hɜ:r; həɪ][ˈkænvəs] [spred] ,
her canvas spread ,
她 帆布 传播 ,

海盗们把他们的船装饰得漂漂亮亮的; 帆布的每一针都铺展开来,

[ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɜ:rs]
and tugging and straining , she rushed on with the heels of a race - horse
和 拉扯 和 紧张 , 她 匆忙 在 和 这 高跟鞋 的 一个 种族 - 马
,
.
,
她奋力拉扯, 像赛马一样飞奔而去。

[wɪˈðɪn] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
within three points of the wind .
之内 三 积分 的 这 风 .
风向误差在三个百分点以内。

[ðə; ði] “ [skɜ:rdʒ] , “ [tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [hɜ:ld] , [hɜ:r; həɪ][ʃa:dʒ] [breɪst] [æz; əz][faɪn][æz; əz]
The “ Scourge , ” too , was now close hauled , her yards braced as fine as
这 “ 祸害 , ” 也 , 曾是 现在 关闭 拖拽 , 她 码 支撑 作为 美好的 作为
[ˈni:dlz] ,
needles ,
针 ,
“灾祸号”也紧贴船身, 桅杆上的横桁绷得像针尖一样细。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][seɪl] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ;
and crowded with every inch of sail that would draw ;
和 挤 和 每一个 英寸 的 帆 那 会 画 ;
船身张满每一寸能拉的帆;

[waɪl] [ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [slɪp] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n]
while every ten minutes or so she would let slip two or more guns from a division
尽管 每一个 十 分钟 或者 所以 她 会 让 滑 二 或者 更多的 枪支 从 一个 分配
[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .
at the chase .
在 这 追赶 .
大约每隔十分钟, 她就会在追击过程中从一个分队放出两支或更多支枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the uncertain gloom of starlight , and the darkening effect of the
但 这 不确定 愁云 的 星光 , 和 这 变暗 影响 的 这
[ˈpæsɪŋ] [treɪd] - [klaʊdz] ,
passing trade - clouds ,
通过 贸易 - 云 ,
但是, 星光的朦胧不定, 以及飘过的信天翁云带来的昏暗影响,

[meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [siː] ;
made the little vessel a very difficult object to see ;
制成 这 小的 血管 一个 非常 难的 目的 到 看 ;
这使得这艘小船很难被发现;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [bɔ:lz] [strʌk] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dek] ,
and though one of the last balls struck her on the narrow deck ,
和 尽管 一 的 这 最后的 球 击 她 在 这 狭窄的 甲板 ,
尽管最后一颗球击中了她狭窄的甲板,

[pæst] [θru:] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] , [ænd; ənd][aʊt] [tu;; tə] ['wɪndwərd] , ['spɔɪlɪŋ] [tu:]
passed through that and the waterways , and out to windward , spoiling two
通过了 通过 那 和 这 水道 , 和 出去 到 迎风 , 破坏 二
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tɪmbɜ:z] ,
of her timbers ,
的 她 木材 ,

穿过那里和水道，逆风而行，撞坏了她两根木材。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] , [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dæmɪdʒ] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] .
and no end of planking , yet this was the last damage she received .
和 不 结尾 的 木板 , 然而 这 曾是 这 最后的 损害 她 已收到 .

她遭受了无数次的木板击打，但这却是她受到的最后一次伤害。

[hɜ:r; həɹ] [kru:] , [ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][gɔ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] - -
Her crew , also , had got as well as could be out of harm's way - -
她 全体人员 , 还 , 有 得到 作为 出色地 作为 可以 是 出去 的 伤害 方式 - -
[bəʊθ][ðə; ði] [saʊnd]
both the sound
两个都 这 声音

她的船员们也都尽可能地脱离了危险——无论是声音方面。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] - - [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] ['laɪɪŋ] ['kwaiətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)lɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and wounded - - and were lying quietly as possible deep down in the
和 受伤 - - 和 是 说谎 悄悄 作为 可能的 深的 向下 在 这
['vesəlz] [rʌn] .
vessel's run .
船的 跑步 .

他们受伤了——并且尽可能安静地躺在船舱深处。

[wen] ['derlaɪt] [broʊk] [ðə; ði] [bri:z] [brɪ'gæn][tu;; tə] ['slækən] ,
When daylight broke the breeze began to slacken ,
什么时候 日光 打破 这 微风 开始 到 放松 ,
天亮时，微风渐渐减弱。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hʌl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r'vet] ,
but she was by this time hull down from the corvette ,
但 她 曾是 经过 这 时间 船体 向下 从 这 克尔维特 ,
但此时她已经从护卫舰上下来了。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔ:ŋ] [eɪ'ti:n] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][pɔ:rts] ,
a long way beyond the reach of her long eighteens in the bow ports ,
一个 长的 方式 超过 这 抵达 的 她 长的 十八岁 在 这 弓 端口 ,
远远超出了她船首舷窗上那长长的十八英尺炮的射程，

[ænd; ənd] ['i:tlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu;; tə] ['wɪndwərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
and eating her way to windward , with no chance of being taken .
和 吃 她 方式 到 迎风 , 和 不 机会 的 存在 已采取 .
她一路吃到迎风面，完全没有被抓住的机会。

[ðə; ði] [naɪt] [tʃeɪs] .
THE NIGHT CHASE .
这 夜晚 追赶 .

夜间追逐。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
“ **It's no use ,** ” **said the captain of the corvette to his first lieutenant ,**
“ 它是 不 使用 , ” 说 这 队长 的 这 克尔维特 到 他的 第一的 中尉 ,
“没用，”护卫舰舰长对他的副官说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [tʃeɪs] .
as they stood watching the receding chase .
作为 他们 站立 观看 这 消退 追赶 .

他们站在那里，看着追逐的身影渐渐远去。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ʌp] ； [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [juːˈes] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wind] ，
“ We may as well give it up ； she has the heels of us in this light wind 。
“ 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 ； 她 有 这 高跟鞋 的 我们 在 这 光 风 ；
“我们还是放弃吧；在这种微风中，她已经远远甩在我们后面了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ．
and will soon be out of sight 。
和 将要 很快 是 出去 的 视线 ．
很快就会消失在人们的视线中。

[aɪ] [θɪŋk] ， [haʊˈevər] ， “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ， with41
I think , however , “ continued the captain , with41
我 思考 ； , 然而 ； , “ 持续 这 队长 ； , with41
但我认为,“队长继续说道， 41

[ə; eɪ] [smaɪl] ， “ [ðæt] [ˈhiːl] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] - [skɜːrdʒ] - [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] [əˈgen] ．
a smile , “ that he'll remember the ' Scourge ' when he meets her again 。
一个 微笑 ； , “ 那 地狱 记住 这 - 祸害 - 什么时候 他 满足 她 再次 ；
一个微笑,“他下次见到她时会记得‘灾祸’这个名字。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðæt] [ˈfeləʊ] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] ，
This is the second time we have chased that fellow ； and this heat 。
这 是 这 第二 时间 我们 有 追逐 那 同伴 ； 和 这 热 ；
这是我们第二次追捕那家伙了；而且这天气，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈsplɪntərz] [fluː] ， [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpepəd] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk]
by the way the splinters flew , we must have peppered the skin off his back
经过 这 方式 这 碎片 飞翔 ； , 我们 必须 有 胡椒 这 皮肤 离开 他的 后退
．
．
．
从飞溅的木刺来看，我们肯定把他的背皮都打掉了。

“ [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spaɪ] - [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ，
“ Shutting up the joints of the spy - glass which he held in his hand 。
“ 关闭 向上 这 关节 的 这 间谍 - 玻璃 哪个 他 握住 在 他的 手 ；
“他合上了手中望远镜的关节，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] - [roʊps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [puːp] [ˈlædər] ，
he took hold of the man - ropes of the poop ladder 。
他 采取 抓住 的 这 男人 - 绳索 的 这 船尾 梯子 ；
他抓住了粪便梯的绳索，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] ， [hiː; hi] [sed] ，
and as he put his feet on the steps , he said 。
和 作为 他 放 他的 脚 在 这 步骤 ； , 他 说 ；
他把脚放在台阶上时说道：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] ， [ˈmɪstər] ． [ˈkliːvlənd] ， [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪɡ] ． “ -
“ You can go about , Mr . Cleveland , and run down to the brig . “ 42
“ 你 能 去 关于 ； , 先生 ． 克利夫兰 ； , 和 跑步 向下 到 这 布里格 ． “ -
“克利夫兰先生，您可以走了，跑到禁闭室去。”42

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˌaɪ] ．
CHAPTER VII 。
章 七 ．

第七章

[ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] ．
THE MEETING AND MOURNING 。
这 会议 和 丧 ．
聚会与哀悼。

“ [moʊn] ！ [moʊn] ， [jiː; jɪ] [ˈdaɪŋ] [geɪlz] ！
“ Moan ！ moan ， ye dying gales ！
“ 呻吟 ！ 呻吟 ， 是的 垂死 狂风 ！

“哀号吧！哀号吧，垂死的狂风！”

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][jər; jər][teɪlz; ˈteɪlɪz]
The saddest of your tales
这 最悲伤的 的 你的 故事

你讲过的最悲伤的故事

[ɪz][nɑːt][soʊ][sæd][æz; əz][laɪf] ！
Is not so sad as life ！
是 不是 所以 伤心 作为 生活 ！

人生并没有那么悲伤！

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ɛə] [brɪˈɡæn]
Nor have you e'er began
也不 有 你 曾经 开始

你也从未开始过

[ə; eɪ] [θiːm] [soʊ][waɪld][æz; əz][mæn] ，
A theme so wild as man ，
一个 主题 所以 荒野 作为 男人 ，

一个像人一样狂野的主题，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [raɪf] ．
Or with such sorrow rife ．
或者 和 这样的 悲哀 普遍存在 ．

或者，伴随着如此浓重的悲伤。

“ [ðen] ， [wen] [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [ˈsaɪŋ] ，
“ Then ， when the gale is sighing ，
“ 然后 ， 什么时候 这 大风 是 叹息 ，

“然后，当狂风叹息之时，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ] ，
And when the leaves are dying ，
和 什么时候 这 树叶 是 垂死 ，

当树叶开始枯萎时，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ɔː(r)] ，
And when the song is o'er ，
和 什么时候 这 歌曲 是 超过 ，

当歌声结束时，

[oʊ] ！ [let][juː ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Oh ！ let us think of those
哦 ！ 让 我们 思考 的 那些

哦！让我们想想那些

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [bɔːst] [ɪn] [wəʊz] - -
Whose lives are lost in woes - -
谁 生活 是 丢失的 在 烦恼 - -

谁的生命在苦难中消逝——

[huːz] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡriːf] [rʌnz] [ɔː(r)] ！
Whose cup of grief runs o'er ！
谁 杯子 的 悲伤 跑步 超过 ！

谁的悲伤之杯已满溢！

“ [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪˈvents] [trænˈspɑɪərd] ，
“ The afternoon following the night when the foregoing events transpired ，
“ 这 下午 下列的 这 夜晚 什么时候 这 前文 活动 发生了 ，

“在上述事件发生后的第二天下午，

[ðə; ði] “ [ˈmɑːrθə] [blʌnt] ” [seɪld] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [pɔːrt]
the “ Martha Blunt ” sailed slowly along the sandy tongue of land which separates Port
 这 “ 玛莎 钝 ” 航行 缓慢地 沿着 这 沙 舌头 的 土地 哪个 分离 港口
 [ˈrɔɪəl] [frɒm; frəm] [ˈkɪŋstən] ,
Royal from Kingston ,
 皇家 从 金斯顿 ,

“玛莎·布朗特”号沿着分隔皇家港和金斯顿的沙洲缓缓航行。

[ænd; ənd] [dra:pt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
and dropped anchor in the harbor .
 和 掉落 锚 在 这 港口 .
 并在港口抛锚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ˈrʌmbld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] ,
As the cable rumbled out with a grating sound through the hawse - hole ,
 作为 这 电缆 隆隆声 出去 和 一个 格栅 声音 通过 这 锚索 - 洞 ,
 电缆发出刺耳的摩擦声，隆隆地从缆孔中伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ə'ɪ:ft][wɜ:r; wər] [fə:lɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] , [ə; eɪ][la:rdʒ] , ['geɪli] - ['peɪntɪd] [bɑ:rdʒ] ,
and the crew aloft were furling the sails , a large , gayly - painted barge ,
 和 这 全体人员 高空 是 卷卷 这 帆 , 一个 大的 , 同性恋地 - 绘 驳船 ,
 而高处的船员们正在收帆, 那是一艘色彩鲜艳的大型驳船。

[pʊld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blæks] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈb:niŋ] , [[ɑ:t] [ˈswɪftli] [ə,lɒn]ˈsaɪd] .
pulled by a dozen blacks shaded by a striped awning , shot swiftly alongside .
 拉 经过 一个 打 黑人 阴影 经过 一个 有条纹的 棚 , 射击 迅速地 旁边 .
 十几辆黑色的车在条纹遮阳篷的遮蔽下, 迅速地 从旁边驶过。

[ˈdʒæbərɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈdɑːki] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli]
Jabbering **were** **those** **darkies** , **and** **clapping** **their** **hands** , **and** **shouting** **joyously**
 喋喋不休 是 那些 黑人 , 和 鼓掌 他们的 双手 , 和 喊叫 欣喜地

[ə; eɪ][roup][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [θroun] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A rope was immediately thrown from the gangway of the brig , and a
 一个 绳索 曾是 立即地 抛掷 从 这 舷梯 的 这 布里格 , 和 一个
 [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn] ,
tall , handsome man ,
 高的 , 英俊的 男人 ,
 一条绳索立即从双桅帆船的舷梯上抛了下来, 一个身材高大、相貌英俊的男子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈpænəmə:][hæt] , [lu:s] [waɪt] [ˈdʒækit][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] , [spræn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a broad Panama hat , loose white jacket and trousers , sprang with a
 和 一个 广阔 巴拿马 帽子 , 松动的 白色的 夹克 和 裤子 , 弹簧 和 一个
 [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
bound up the side ,
 边界 向上 这 边 ,

他头戴宽边巴拿马帽, 身穿宽松的白色外套和短裤, 侧身一跃而来。

[ænd; ɛnd] [li:pt] [ɑ:n] [dek] .
and leaped on deck .
 和 跳跃 在 甲板 .

然后跳上了甲板。

[ˈkæptɪn] [blʌnt] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Captain Blunt stood there to receive him .
队长 钝 站立 那里 到 收到 他 .
布朗特上尉站在那里迎接他。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A broad white bandage was passed around his head ,
一个 广阔 白色的 绷带 曾是 通过了 大约 他的 头 ,
一条宽大的白色绷带绕在他的头上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːnzɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tʃiːks] .
and the tears trickled slowly down his bronzed and honest cheeks .
和 这 眼泪 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 古铜色 和 诚实的 脸颊 .
泪水缓缓滑过他古铜色而真诚的脸颊。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] , [leɪ] [bənuː] ,
Just beyond him , under the shade of the awning , lay Banou ,
只是 超过 他 , 在下面 这 阴影 的 这 棚 , 躺 巴努 ,
就在他身后不远处, 遮阳篷的阴凉下, 躺着巴努。

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] ; [waɪl] [ben] , [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [wʌz; wəz]
stretched out at full length on a mattress ; while Ben , the helmsman , was
拉伸 出去 在 满的 长度 在 一个 床垫 ; 尽管 本 , 这 舵手 , 曾是
[ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
kneeling beside him ,
跪着 旁 他 ,
他四肢摊开地躺在床垫上; 舵手本跪在他旁边,

[ˈfænɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːt][ænd; ənd] [ˈfiːvəd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑːrˈpɔːlɪn] .
fanning his hot and fevered face with his tarpaulin .
扇形 他的 热的 和 发烧 脸 和 他的 篷布 .
他用油布扇着自己发烫的脸。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [brɪˈɑːnd] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [plæŋk] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈtres(ə)] , [leɪ] [ðə; ði] [meɪt] ,
A yard or two beyond , on a broad plank resting on trestles , lay the mate ,
一个 院子 或者 二 超过 , 在 一个 广阔 板 休息 在 栈桥 , 躺 这 伴侣 ,
再往前一两码, 在一块架在支架上的宽木板上, 躺着大副。

[ˈmɪstər] . [bɪŋks] , [kəʊld][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ,
Mr . Binks , cold and rigid in the grasp of death ,
先生 . 宾克斯 , 寒冷的 和 死板的 在 这 抓牢 的 死亡 ,
宾克斯先生, 在死神的掌控下, 冷漠而僵硬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ˈfəʊldɪd] [ˈmɑːdɪstli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrps] .
with the union jack folded modestly over his corpse .
和 这 联盟 杰克 折叠 谦虚地 超过 他的 尸体 .
英国国旗谦逊地叠放在他的遗体上。

[ðə; ði] [blæk] [brɪˈðd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ;
The black breathed heavily and in pain ;
这 黑色的 呼吸 重度 和 在 疼痛 ;
黑衣人呼吸沉重而痛苦;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] ,
but when he caught sight of the gentleman as he stepped on deck ,
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 绅士 作为 他 步 在 甲板 ,
但当他看到那位先生踏上甲板时,

[ə; eɪ] [ˈdeθli] [bluː] [ˈpælər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [ˈklaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a deathly blue pallor came over his countenance , and , closing his eyes ,
一个 致命的 蓝色的 苍白 来了 超过 他的 面容 , 和 , 结束 他的 眼睛 ,
他脸色变得惨白如纸, 闭上了眼睛。

[ðə; ði][hɔːt][sɔːlt] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt] [draːps][frəm; frəm][ðə; ði][lɪdz] .
the hot salt tears started in great drops from the lids .
这 热的 盐 眼泪 开始 在 伟大的 滴 从 这 盖子 .
滚烫的咸泪像大滴大滴的泪珠一样从眼睑流了下来。

“ [maɪ][gɑːd] ！ [ˈkæptɪn] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈwildərəɪŋ] [ster] , “ [wɒts] [ɔːl]
“ **My God ! captain , “ said the gentleman , with a bewildering stare , “ what's all**
“ 我的 上帝 ！ 队长 ， “ 说 这 绅士 ， 和 一个 扑朔迷离 盯 ， “ 是什么 全部
[ðɪs] ？
this ?
这 ？

“我的天哪！ 船长，”这位先生茫然地看着我们说，“这到底是怎么回事？”

[wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ？ “ -
What has happened ? “ 43
什么 有 发生 ？ “ -

发生了什么事？ “43

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] ,
The old skipper merely made a motion with his hand toward the cabin , and ,
这 老的 船长 仅仅 制成 一个 运动 和 他的 手 朝向 这 舱 ， 和 ，
老船长只是朝船舱方向做了个手势，然后，

[ˈliːnɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] , [wept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
leaning painfully against the rail , wept like a child .
倾斜 痛苦地 反对 这 轨 ， 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
她痛苦地倚靠在栏杆上，像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [blʌd] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz]
The gentleman's blood forsook his cheeks , and , with his knees
这 绅士的 血 放弃 他的 脸颊 ， 和 ， 和 他的 膝盖
[ˈnɒkɪŋ] [təˈgeðər] ,
knocking together ,
敲门 一起 ，

这位先生双颊绯红，双膝颤抖不已。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
he staggered like a drunken man toward the cabin door .
他 交错 喜欢 一个 醉 男人 朝向 这 舱 门 .

他像个醉汉一样踉跄地走向小屋门口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm]
A few minutes later he emerged , bearing in his arms the sobbing , drooping form
一个 很少 分钟 之后 他 出现 ， 轴承 在 他的 武器 这 啜泣 ， 下垂 形式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

几分钟后，他走了出来，怀里抱着啜泣着、垂头丧气的妻子。

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Starting from his close embrace for a moment as he bore her to
开始 从 他的 关闭 拥抱 为了 一个 片刻 作为 他 钻孔 她 到
[ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,
the gangway ,
这 舷梯 ，

从他抱着她走向舷梯时短暂的紧紧拥抱开始，

[fiː; fi] [geɪv] [wʌn] [ˈʃudərəɪŋ] , [ˈterəfaɪd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈsiːwərd] ,
she gave one shuddering , terrified , searching gaze over the blue water to seaward ,
她 给予 一 颤抖 ， 恐惧 ， 搜索 目光 超过 这 蓝色的 水 到 向海 ，
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

她颤抖着，惊恐地、探寻着目光越过蔚蓝的海面，望向大海，然后，

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] , [ðæt] [wɒd][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][ˈha:rdɪst; ˈha:rdəst] [hɑ:rt] ,
with a wailing cry of agony , that would have shaken the hardest heart ,
和 一个 哀嚎 哭 的 痛苦 , 那 会 有 摇晃 这 最难 心 ,
伴随着一声撕心裂肺的哀嚎, 那声音足以撼动最铁石心肠的人。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsɒbɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] .
she fell sobbing again into her husband's arms .
她 跌倒 啜泣 再次 进入 她 丈夫的 武器 .
她再次哭着扑进丈夫的怀里。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː]
The voices and joyous shrieks of the negroes in the barge alongside subsided into
这 声音 和 欢乐 尖叫 的 这 黑人 在 这 驳船 旁边 平静下来 进入
[loʊ] [ˈməʊnɪŋ] [grəʊnz] ;
low moaning groans ;
低的 呻吟 呻吟 ;
旁边驳船上黑人的欢呼声和尖叫声渐渐变成了低沉的呻吟声;

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈloʊɜːd] [bænuː] [daʊn] ; [ðen] [ɔːl][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
four or five came up , and carefully lowered Banou down ; then all got into the boat ,
四 或者 五 来了 向上 , 和 小心 降低 巴努 向下 ; 然后 全部 得到 进入 这 船 ,
四五十个人上来, 小心翼翼地把巴努放了下去; 然后大家都上了船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈmɔːrnfəli] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] . -
and she moved mournfully away toward the shore . 44
和 她 已搬 悲伤地 离开 朝向 这 支撑 . -
她悲伤地向岸边走去。44

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈkæptɪn] [brænd] [æt; ət] [hoʊm] .
CAPTAIN BRAND AT HOME .
队长 品牌 在 家 .
布兰德船长在家。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrɪmstoʊn] [bed][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **From his brimstone bed at break of day ,**
" 从 他的 硫磺 床 在 休息 的 天 ,
“黎明时分, 他从硫磺床上躺下,

[ə; eɪ] - [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [gɔːn] ,
A - walking the Devil is gone ,
一个 - 步行 这 魔鬼 是 已消失 ,
《与魔鬼同行》已经结束了,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To visit his snug little farm the Earth ,
到 访问 他的 舒适 小的 农场 这 地球 ,
去参观他在地球上舒适的小农场,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [staːk] [goʊz][ɑ:n] .
And see how his stock goes on .
和 看 如何 他的 库存 去 在 .
看看他的股票走势如何。

" [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] , [ˈrɑːki] [ledʒ] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" **Upon a broad , flat , rocky ledge , near a small ,**
" 之上 一个 广阔 , 平坦的 , 岩石 壁架 , 靠近 一个 小的 ,
“在一处宽阔平坦的岩石平台上, 靠近一个小\.....”

[ˈlændlɑːkt] [ˈnæroʊ] [ˈɪnlet][ˈlʌ; əv][wʌn][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈklʌstəriŋ] [twelv] [liːg] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
landlocked narrow inlet of one of the clustering Twelve League Keys on the south
内陆 狭窄的 进口 的 一 的 这 聚类 十二 联盟 钥匙 在 这 南
[saɪd][ˈlʌ; əv][ˈkjuːbə] ,
side of Cuba ,
边 的 古巴 ,

古巴南部十二里格群岛中一个狭窄的内陆海湾

[stʊd] [ə; eɪ] [red] - [taɪld] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [vəˈrændə][ɪn] [frʌnt] ,
stood a red - tiled stone building , with a spacious veranda in front ,
站立 一个 红色的 - 瓷砖 石头 建筑 , 和 一个 宽敞 阳台 在 正面 ,
矗立着一座红瓦石砌建筑, 前面有一个宽敞的走廊。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [ˈmæɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [ˈkɜːtənz] [traɪs] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
covered by plaited matting and canvas curtains triced up all around .
涵盖 经过 编织 垫子 和 帆布 窗帘 三叉戟 向上全部 大约 :
四周覆盖着编织的垫子和帆布窗帘。

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkræɡi] [ˈemɪnəns] [wɪtʃ]
The back and one side of the building rested against a craggy eminence which
这 后退 和 一 边 的 这 建筑 休息 反对 一个 崎岖不平 卓越 哪个
[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
overlooked the sea on both sides of the island ,
被忽视的 这 海 在 两个都 侧面 的 这 岛 ,
建筑物的背面和一侧靠着一块嶙峋的山丘, 从山丘上可以俯瞰岛屿两侧的大海。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ˈlʌ; əv] [riːf] [ænd; ənd] [bluː] [ˈwɔːtər] [bɪˈjɑːnd] .
and commanded a wide sweep of reef and blue water beyond .
和 命令 一个 宽的 扫 的 礁 和 蓝色的 水 超过 :
并俯瞰着广阔的珊瑚礁和更远处蔚蓝的海水。

[ə; eɪ] [fjuː] [klʌmps] [ˈlʌ; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] - [triːz] [ænd; ənd][dwoːrf] [pɑːmz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɡɔːnt] [stemz]
A few clumps of cocoa - nut - trees and dwarf palms , with bare gaunt stems
一个 很少 团块 的 可可 - 坚果 - 树木 和 矮人 棕榈树 , 和 裸 瘦削 茎
[ænd; ənd] [ˈtʌftɪd] [tɑːps] ,
and tufted tops ,
和 簇绒 最高额 ,
几丛椰子树和矮棕榈树, 枝干光秃秃的, 顶端簇生着绒毛。

[stʊd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊps] ,
stood out here and there along the rocky slopes ,
站立 出去 这里 和 那里 沿着 这 岩石 连续下坡 ,
在岩石斜坡上, 它们时不时地显露出来。

[waɪl] [ˈlesər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈlʌ; əv][ˈkæktəs][ænd; ənd][ˈmæŋɡroʊv] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈskæɪtərd] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər]
while lesser vegetation of cactus and mangrove bushes were scattered thickly over
尽管 较少 植被 的 仙人掌 和 红树 灌木丛 是 疏散 浓密 超过
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
岛上零星分布着一些仙人掌和红树林等低矮植被。

[ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæɡɪd][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈlʌ; əv] [rɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsændi][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ˈlʌ; əv]
cropping out with jagged edges of rock down to the sandy beaches of
裁剪 出去 和 锯齿状 边缘 的 岩石 向下 到 这 沙 海滩 的
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
the sea - shore .
这 海 - 支撑 :
嶙峋的岩石直插海岸边的沙滩。

masses ,
群众 ,

长长的涌浪猛烈地拍打着它，激起阵阵明亮的绿色浪花，在空中翻腾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈsmu:ðli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
and then tumbling over the reef and bubbling smoothly on toward the shore
和 然后 翻滚 超过 这 礁 和 冒泡 顺利 在 朝向 这 支撑

.
:
.

然后翻过礁石，顺着水流平稳地向岸边游去。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][noʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [diˈsə:nd] [θru:] [ðə; ði] [ledʒ] ;
On a level with the water no channel could be discerned through the ledge ;
在 一个 等级 和 这 水 不 渠道 可以 是 辨别 通过 这 壁架 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

与水面齐平的地方，无法辨认出穿过岩架的任何水道；但是，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɪnlet] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [blu:] [ˈgeɪtweɪ] [wʌz; wəz]
looking down from the heights around the inlet , a narrow blue gateway was
寻找 向下 从 这 高度 大约 这 进口 , 一个 狭窄的 蓝色的 网关 曾是
[mɑ:rkt] [aʊt] ,
marked out ,
标记 出去 ,

从海湾周围的高处向下望去，可以看到一条狭窄的蓝色通道。

[ˈskɜ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [baɪ] [ˈfrɔ:θi] [krests] [ʌv; əv] [ded] [foʊm] ,
skirted on the surface by frothy crests of dead foam ,
裙摆 在 这 表面 经过 泡沫状的 冠状物 的 死的 泡沫 ,

水面上环绕着一层层死泡沫，

[ænd; ənd] [nɪr] [wɛr] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈkɔ:mərənts] [ænd; ənd] [ɡʌlz] [wɜ:r; wɜr][ˈraɪdɪŋ] [ˈplæslɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and near where flocks of cormorants and gulls were riding placidly on the
和 靠近 在哪里 羊群 的 鸬鹚 和 海鸥 是 骑术 平静地 在 这
[ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
inner side of the ledge .
内 边 的 这 壁架 .

附近，成群的鸬鹚和海鸥平静地栖息在岩架内侧。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [lɔ:n] ;
The island itself was about two miles broad and seven long ;
这 岛 本身 曾是 关于 二 英里 广阔 和 七 长的 ;

岛屿本身宽约两英里，长约七英里；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnlet] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [streɪt] ,
and about midway of its width the inlet formed a forked strait ,
和 关于 中途 的 它是 宽度 这 进口 形成 一个 分叉 海峡 ,

海湾宽度大约在中间位置形成了一个分叉的海峡，

[wʌn] [bræntʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [loʊ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsændɪ]
one branch finding its way to the north , between a low succession of sandy
一 分支 寻找 它是 方式 到 这 北 , 之间 一个 低的 演替 的 沙
[ˈhʌməks] ,
hummocks ,
小丘 ,

其中一根树枝向北延伸，穿过一片低矮的沙丘。

[wɛr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] [ˈʃæloʊ] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaɪndɪŋ]
where the water was too shallow to float a duck , and the other finding
在哪里 这 水 曾是 也 浅的 到 漂浮 一个 鸭子 , 和 这 其他 寻找
[æn; ən] [ˈaʊtlet] , scarcely47
an outlet , scarcely47
一个 出路 , scarcely47

水浅到鸭子都游不动的地方，另一处勉强找到出口47

[ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] - [tɔːs] [waɪd] , [brɪtwiːn] [tuː] [blʌf] [ˈrɑːks] .
a biscuit - toss wide , between two bluff rocks .
一个 饼干 - 折腾 宽的 , 之间 二 虚张声势 岩石 .

两块峭壁之间，一块饼干可以扔出去的距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [waɪnd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
With the trade wind this passage was safe and accessible ; but on the
和 这 贸易 风 这 通道 曾是 安全的 和 可访问 ; 但 在 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
change of the moon ,
改变 的 这 月亮 ,

借助信风，这条航道安全畅通；但随着月相变化，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ˈboʊlɪŋ] [ɪn] ,
with a breeze and swell from the south , the sea came bowling in ,
和 一个 微风 和 膨胀 从 这 南 , 这 海 来了 保龄球 在 ,
伴着南风 and 涌浪，海水汹涌而来。

[ɪn] [ˈboʊlɪŋ] [ˈedɪz] [ænd; ənd] [ˈhwɜːlpuːlɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [nɜːrv] [ʌv; əv][ˈaɪərn][tuː; tə]
in boiling eddies and whirlpools , and it required a nerve of iron to
在 沸腾 涡流 和 漩涡 , 和 它 必需的 一个 神经 的 铁 到
[əˈtempt] [æn; ən] [ˈentrəns] .
attempt an entrance .
试图 一个 入口 .

在沸腾的漩涡和漩涡中，要进入其中需要钢铁般的意志。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [maʊθ] ,
Just within this narrow mouth ,
只是 之内 这 狭窄的 嘴 ,

就在这条狭窄的通道内，

[ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ˈbeɪld] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
on a flat beveled ledge of rock but a few feet above the water ,
在 一个 平坦的 斜 壁架 的 岩石 但 一个 很少 脚 多于 这 水 ,
在一块平坦的斜面岩石平台上，距离水面只有几英尺高。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔːŋ] [eɪˈtiːn] - [ˈpaʊndər] ,
was a small battery of two long eighteen - pounders ,
曾是 一个 小的 电池 的 二 长的 十八 - 磅 ,
那是一支由两门长18磅炮组成的小型炮兵连。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈpaʊndər] [kærəˈneɪd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [slaɪdʒ] [ænd; ənd] [trʌks] ,
and two twenty - four pounder carronades mounted on slides and trucks ,
和 二 二十 - 四 重锤 卡隆炮 安装 在 幻灯片 和 卡车 ,
还有两门安装在滑轨和卡车上的24磅卡隆炮，

[wɪð; wɪθ] [pˈlætfoːmz] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sænd] .
with platforms laid on a bed of sand .
和 平台 铺设 在 一个 床 的 沙 .

平台铺设在沙床上。

[nɪr] [baɪ] , [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [loʊ] [fed] [ʌv; əv] [taɪlz] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv]
Near by , beneath a low shed of tiles and loose stones , were a pile of
靠近 经过 , 下面 一个 低的 棚 的 瓷砖 和 松动的 石头 , 是 一个 桩 的
[raʊnd] [ʃɑːt] ,
round shot ,
圆形的 射击 ,

附近，在一间用瓦片和碎石搭建的低矮棚子下面，堆放着一堆圆弹。

[ˈnaɪsli] [blækt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][stændz][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænistər][ɪn][ˈkænvəs][bægz][ænd; ənd]
nicely blacked , and some stands of grape and canister in canvas bags and
很好 变黑 , 和 一些 站立 的 葡萄 和 罐 在 帆布 包 和
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

表面熏黑处理得很好，还有一些装在帆布袋和箱子里的葡萄和罐子。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:pər] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
together with a large copper magazine of cartridges .
一起 和 一个 大的 铜 杂志 的 墨盒 .

以及一个大型铜制弹药库。

[ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈspænjərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp]
Seated a little way off on a low stool was a dingy Spaniard with a telescope
坐着 一个 小的 方式 离开 在 一个 低的 凳子 曾是 一个 昏暗的 西班牙人 和 一个 望远镜
[leɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
laid across his knees ,
铺设 穿过 他的 膝盖 ,

不远处，一个衣衫褴褛的西班牙人坐在矮凳上，膝盖上放着一架望远镜。

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [glæns]
which every little while he would raise to his eye and take a steady glance
哪个 每一个 小的 尽管 他 会 增加 到 他的 眼睛 和 拿 一个 稳定的 瞥一眼
[əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə] [ˈsi:wərd] .
around the horizon to seaward .
大约 这 地平线 到 向海 .

他时不时会抬起头，目光坚定地扫过地平线，望向大海。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][sɪˈgɑ:r] ,
At other times he would roll and light a paper cigar ,
在 其他 时代 他 会 卷 和 光 一个 纸 雪茄 ,

有时他会卷起并点燃一支纸雪茄。

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] [ˈdɪti] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [ˈvɔ:ljəmz] [θru:]
murmuring some low ditty to himself as he sent the smoke in volumes through
淙淙 一些 低的 小调 到 他自己 作为 他 发送 这 抽烟 在 卷 通过
[hɪz; ɪz] [noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他一边低声哼着小调，一边从鼻子里喷出大量烟雾。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [bel] [hʌŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A small brass bell hung beside the shed near the battery , together with a
一个 小的 黄铜 钟 悬挂 旁 这 棚 靠近 这 电池 , 一起 和 一个
[telɪˈgræfɪk] [kɑ:rd] ,
telegraphic card ,
电报 卡片 ,

炮台附近的棚子旁边挂着一个小铜铃，旁边还有一张电报卡片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [strʌŋ] [ɑ:n] [loʊ] [poʊsts] ,
which was connected by a wire strung on low posts ,
哪个 曾是 连接 经过 一个 金属丝 串 在 低的 帖子 ,

它通过架设在低矮柱子上的电线连接起来，

[ɔ:r] [hʊkt] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [əˈwei] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
or hooked from rock to rock to the stone building away up at the basin .
或者 钩子 从 岩石 到 岩石 到 这 石头 建筑 离开 向上 在 这 盆地 .

或者从一块岩石钩到另一块岩石，一直钩到盆地上方的石砌建筑。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'veər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
To return , however , to the building :
到 返回 , 然而 , 到 这 建筑 :

不过, 让我们回到这座建筑本身:

[ðə; ði][və'rændə] ['restɪd] [ɑːn] [skwer] [rʌf] ['meɪsənri] [fɒl] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the veranda rested on square rough masonry full twenty feet from the ground ,
这 阳台 休息 在 正方形 粗糙的 石工 满的 二十 脚 从 这 地面 ,
阳台架在离地二十英尺高的方形粗糙砖石上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['luːphəʊl] [fɔːr; fər] ['mʌskɪtri] ,
which was loopholed for musketry ,
哪个 曾是 漏洞 为了 火枪 ,
这条法律漏洞被用于火枪射击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] ,
and with but one narrow slip of a doorway that fell like a portcullis ,
和 和 但 一 狭窄的 滑 的 一个 门口 那 跌倒 喜欢 一个 吊闸 ,
只剩下一扇狭窄的门缝, 像闸门一样落下。

[ˈbændɪd][ænd; ənd] [stræpt] [wɪð; wɪθ][baːz][ænd; ənd] [stʌdʒ] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] .
banded and strapped with bars and studs of wrought iron .
带状 和 绑带 和 酒吧 和 螺柱 的 锻 铁 .
用锻铁条和铆钉捆扎加固。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn'kloʊzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] [vɔːlt] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Within this stone inclosure was a large and roomy vault , half filled with
之内 这 石头 附件 曾是 一个 大的 和 宽敞 金库 , 一半 已填 和
[ˈkeɪsɪz] , [ˈbærəlz] ,
cases , barrels ,
案例 , 桶 ,

在这个石砌围墙内, 有一个宽敞的大拱顶, 里面堆满了箱子和木桶, 占了一半。

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ]
and packages , and at the upper angle was a narrow
和 包裹 , 和 在 这 上 角度 曾是 一个 狭窄的
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] ,
subterranean vaulted passage ,
地下 拱形 通道 ,
还有包裹, 上方角落处是一个狭窄的地下拱形通道,

[bɑːrd] ['ɔːlsʊθ][baɪ][æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] [dɔːr] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
barred also by an iron - bound door , which led to a succession of
禁止 还 经过 一个 铁 - 边界 门 , 哪个 引领 到 一个 演替 的
['hwaɪt,wɔɪt] ['tʃembər] - - [dɑːrk] , [dæmp] ,
whitewashed chambers - - dark , damp ,
粉刷过的 房间 - - 黑暗的 , 潮湿 ,
入口处还设有一扇铁门, 通往一连串粉刷成白色的房间——阴暗、潮湿、

[ænd; ənd] ['gluːmi] - - [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃər] - [laɪk] ['pæθweɪ] ,
and gloomy - - and then on , in a fissure - like pathway ,
和 阴沉 - - 和 然后 在 , 在 一个 裂缝 - 喜欢 路径 ,
而且阴郁——然后沿着裂缝般的路径继续前进,

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['strɔːŋli] [sɪ'kjɔɪd] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .
to another equally strongly secured outlet on the other side of the crag .
到 其他 同样地 强烈 安全 出路 在 这 其他 边 的 这 岩 .
通往峭壁另一侧另一个同样牢固的出口。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːtli] - [stretʃt] [roʊp] [ˈlædər] [ləʃ] [tuː; tə] [aɪ] - **Leading to the veranda was a tautly - stretched rope ladder lashed to eye -** 领导 到 这 阳台 曾是 一个 紧绷 - 拉伸 绳索 梯子 鞭打 到 眼睛 - [boʊlts][let][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɑːk] [bɪˈloʊ] , **bolts let into the natural rock below ,** 螺栓 让 进入 这 自然的 岩石 以下 , 通往阳台的是一架绷紧的绳梯，绳梯用绳索系在下方天然岩石上的吊环螺栓上。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] . **and hooked on to the edge of the floor above .** 和 钩子 在 到 这 边缘 的 这 地面 多于 . 并钩在了楼上地板的边缘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpraʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] **This was the only approach to the main floor of the building from the** 这 曾是 这 仅有的 方法 到 这 主要的 地面 的 这 建筑 从 这 [aʊtˈsaɪd] , **outside ,** 外部 , 这是从外部通往大楼主楼层的唯一途径。

[ðəʊ] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [træp] - [dɔːz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] **though within were heavy trap - doors like the hatches of a ship , which** 尽管 之内 是 重的 陷阱 - 门 喜欢 这 孵化 的 一个 船 , 哪个 [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃembər] [bɪˈniːθ] . **communicated to the chambers beneath .** 沟通 到 这 房间 下面 . 虽然里面有像船上的舱口一样的厚重活板门，通向下面的舱室。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [taɪlz] , [ˈrʌfli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [jet] [strɔːŋ] **The whole structure was of stone and tiles , roughly built , but yet strong** 这 所有的 结构 曾是 的 石头 和 瓷砖 , 大致 建造 , 但 然而 强的 [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] , **and durable ,** 和 耐用的 , 整个建筑由石头和瓦片建造而成，虽然结构粗糙，但却坚固耐用。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈeni] [əˈsɔːlt] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈkæənən] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] **and capable of resisting any assault , unaided by cannon , that could be brought** 和 有能力的 的 抵抗 任何 突击 , 未受帮助 经过 大炮 , 那 可以 是 带来 [əˈɡenst] [aɪˈtiː] . **against it .** 反对 它 . 即使没有大炮的支援，它也能抵御任何可能的攻击。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ruːmz; rəmz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , **The floor was divided into four rooms , the smallest used for a kitchen ,** 这 地面 曾是 分割 进入 四 房间 , 这 最小 用过的 为了 一个 厨房 , 这层楼被隔成了四个房间，最小的房间用作厨房。

[ðə; ði][nekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] **the next for a magazine of small arms , and the third a spacious** 这 下一个 为了 一个 杂志 的 小的 武器 , 和 这 第三 一个 宽敞 [ˈbedtʃeɪmbər] , **bedchamber ,** 卧室 , 下一个房间是小型武器弹药库，第三个房间是宽敞的卧室。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ə'pɑːrtmənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which opened into a large square apartment facing the veranda , and which
哪个 打开 进入 一个 大的 正方形 公寓 面向 这 阳台 , 和 哪个
[dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['nɒtɪs] .
deserves more notice .
值得 更多的 注意 .

通向阳台的是一个宽敞的方形公寓，值得更多关注。

[ðə; ði] ['paɪrət] [den] .
THE PIRATE DEN .
这 海盗 丹 .

海盗巢穴。

[ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['siːlɪŋ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt] ,
The lofty ceiling came down with the slant ,
这 高远 天花板 来了 向下 和 这 倾斜 ,

高耸的天花板随着倾斜而塌陷，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ber] [red] [taɪlz][ænd; ənd] ['hevi] [skwer] [bi:mz] [wɪtʃ] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ðə; ði] [ruːf] .
showing the bare red tiles and heavy square beams which supported the roof .
显示 这 裸 红色的 瓷砖 和 重的 正方形 光束 哪个 有 这 屋顶 .

露出裸露的红色瓦片和支撑屋顶的粗壮方形梁柱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第4/20页

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [bi:mz] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [boʊlt][ænd; ənd] ['kɑ:pər] -
In one of the stoutest of these beams was an eye - bolt and copper -
在 一 的 这 最粗壮的 的 这些 光束 曾是 一个 眼睛 - 螺栓 和 铜 -
[stræpt] [blɔ:k] ,
strapped block ,
绑带 堵塞 ,

其中一根最粗壮的梁上装有一个吊环螺栓和铜带固定的木块。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][roʊv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [sɪlk][roʊp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] end48
through which was rove a long green silk rope , with one end48
通过 哪个 曾是 漫游 一个 长的 绿色的 丝绸 绳索 , 和 一 end48
穿过一根长长的绿色丝绳，一端48

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [kli:t] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋɡlɪŋ] [lu:s] , [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ]
secured by a cleat on the wall , and the other dangling loose , and squirming
安全 经过 一个 鞋钉 在 这 墙 , 和 这 其他 悬挂 松动的 , 和 蠕蠕
,
:
,

一根绳子用挂钩固定在墙上，另一根绳子则松松垮垮地垂着，扭动着。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][er] [strʌk] [aɪ'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [slɪm] [sneɪk] .
whenever a current of air struck it , like a long , slim snake .
每当 一个 当前的 的 空气 击 它 , 喜欢 一个 长的 , 苗条的 蛇 .
每当有气流吹袭它时，它就像一条细长的蛇。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pænəld] [wɪð; wɪθ]['si:dər] ,
Around the sides of the room , which were paneled with cedar ,
大约 这 侧面 的 这 房间 , 哪个 是 镶板 和 雪松 ,
房间四周都镶有雪松木板，

[stʊd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [kweɪnt] ['ebəni] [ɑ:m'wa:] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kæbɪnəts] , [kla:ks] , [ænd; ənd]
stood four or five quaint ebony armoires , and as many cabinets , clocks , and
站立 四 或者 五 古雅 乌木 衣柜 , 和 作为 许多 橱柜 , 时钟 , 和
['bʊkˌkeɪsɪz] ,
bookcases ,
书柜 ,

摆放着四五个古朴的乌木衣柜，以及同样数量的橱柜、钟表和书柜。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɜ:rk] - [stænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli]
with here and there a woman's work - stand , some of them curiously
和 这里 和 那里 一个 女性的 工作 - 站立 , 一些 的 他们 奇怪的是
[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
inlaid with pearl and silver .
镶嵌 和 珍珠 和 银 .

这里那里零星散落着一些妇女的工作台，其中一些还镶嵌着珍珠和银饰，颇为奇特。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz]
The walls were hung with a great number of pictures of all kinds of vessels
这 墙壁 是 悬挂 和 一个 伟大的 数字 的 图片 的 全部 种类 的 船只
- - ['dʒen(ə)rəli] ,
- - **generally ,**
- - 一般来说 ,

墙上挂满了各种各样的器皿图片——总的来说，

[ˈhɑʊˈevər] , [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪˈskɹɪpʃn] - - ['ʌndər] [fəl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [laɪt] - ['hɑʊzɪz] [ɪn]
however , of the merchant description - - under full sail , with vivid light - houses in
然而 , 的 这 商人 描述 - - 在下面 满的 帆 , 和 生动 光 - 房屋 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

然而，就商船的描述而言——扬帆远航，远处灯塔闪耀，

[ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [ˈbreɪkəz] [ʌndər] [ðə; ði] [liː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [pɔːˈtreɪŋ] [ˈgælənt] [kruːz] [ænd; ənd]
and combing breakers under the lee ; and all portraying gallant crews and
和 梳理 断路器 在下面 这 李 ; 和 全部 描绘 英勇 船员 和
[ˈbɔɪənt] [freɪts] ,
buoyant freights ,
浮力 货运 ,
以及背风处翻滚的浪花；所有画面都描绘了英勇的船员和轻快的货物。

[wɪtʃ] ['prɔːbəbli] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [destrɪˈneɪʃnz] .
which probably had never reached their destinations .
哪个 大概 有 绝不 达到 他们的 目的地 .
它们可能从未到达过目的地。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈgæləri] [ˌʌv; əv] [məˈriːn] [dɪˈspleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈfreɪmɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] “ [flægz] [ˌʌv; əv]
Among this gallery of marine display was a broad framing of the “ Flags of
之中 这 画廊 的 海洋 展示 曾是 一个 广阔 框架 的 这 “ 旗帜 的
[ɔːl] [neɪʃəns] ;
All Nations ;
全部 国家 ;
在这个海洋展厅中，有一个用大框框起来的“各国国旗”；

“ [ænd; ənd][kəʊdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] , [tuː] , [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] , [hʌŋ] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
” **and codes of signals , too , in bright colors , hung beside them .**
” 和 代码 的 信号 , 也 , 在 明亮的 颜色 , 悬挂 旁 他们 .
“旁边还挂着色彩鲜艳的信号代码。”

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpæn(ə)l][baɪ][ɪtˈself] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈedʒɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈmʌðər] - [oʊ] -
Farther on , in a pretty panel by itself , surrounded by an edging of mother - o -
更远 在 , 在 一个 漂亮的 控制板 经过 本身 , 包围 经过 一个 边缘 的 母亲 - o -
- [pɜːrl] ,
- pearl ,
- 珍珠 ,
再往前走，在一个单独的精美面板上，四周环绕着珍珠母贝镶边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [roʊ] [ˌʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɪniətʃəz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌʌv; əv] [ɡreɪt]
was a triple row of female miniatures , a number of them of great
曾是 一个 三倍 排 的 女性 微缩模型 , 一个 数字 的 他们 的 伟大的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
画中是三排女性微型肖像，其中一些非常漂亮。

[ænd; ənd] ['meni] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt] .
and many executed in excellent taste and art .
和 许多 执行 在 出色的 品尝 和 艺术 .
其中许多作品都极具品味和艺术价值。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɑːrt] - [stænd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ˌʌv; əv][mæps][ænd; ənd]
In one corner was a large chart - stand , covered with rolls of maps and
在 一 角落 曾是 一个 大的 图表 - 站立 , 涵盖 和 卷 的 地图 和
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
nautical instruments ,
航海 仪器 ,
角落里摆放着一个大型海图架，上面堆满了卷筒海图和航海仪器。

[waɪl] [ə'baʌv] [wɜ:ɹ; wər] [sə'spendɪd] , [baɪ] [waɪt] [roʊp] ['grʌmɪt] ,
while above were suspended , by white rope grummets ,
尽管 多于 是 暂停 , 经过 白色的 绳索 抱怨 ,
而上方的物体则被白色绳索吊着,

[ə; eɪ] ['pɪrəməɪdl] [laɪn][ʌv; əv][spaɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['telɪskəʊps] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [meɪk] .
a pyramidal line of spy - glasses and telescopes of all sizes and make .
一个 金字塔形 线 的 间谍 - 眼镜 和 望远镜 的 全部 尺寸 和 制作 .
一排呈金字塔形排列的各种尺寸和型号的望远镜和单筒望远镜。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,
Near the centre of the apartment stood a large round dining - table ,
靠近 这 中心 的 这 公寓 站立 一个 大的 圆形的 用餐 - 桌子 ,
公寓中央附近摆放着一张大型圆形餐桌,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [θɪŋz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ,
on which was laid things for a breakfast , a box of cigars ,
在 哪个 曾是 铺设 事物 为了 一个 早餐 , 一个 盒子 的 雪茄 ,
上面摆放着早餐的食材和一盒雪茄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [pæn][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] .
and a small silver pan of live coals .
和 一个 小的 银 平底锅 的 居住 煤炭 .
还有一个装有燃烧煤炭的小银盘。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [tu:] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [bəʊθ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['mʌzɪn]
There were but two windows to this room , both hung with striped muslin
那里 是 但 二 视窗 到 这 房间 , 两个都 悬挂 和 有条纹的 细棉布
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
这间房间只有两扇窗户，都挂着条纹薄纱窗帘。

[ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][və'rændə] ; [ænd; ənd]
the casements going to the floor , and looking out upon the veranda ; and
这 窗户 去 到 这 地面 , 和 寻找 出去 之上 这 阳台 ; 和
[bʌt; bət] [tu:] [dɔ:z] ,
but two doors ,
但 二 门 ,
落地窗面向阳台；只有两扇门，

[wʌn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [ɑ:n]
one leading to the kitchen , and the other to the sleeping - chamber on
一 领导 到 这 厨房 , 和 这 其他 到 这 睡眠 - 房间 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 .
一条通往厨房，另一条通往对面的卧室。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [læst] [dɔ:ɹ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [blu:] [ɡɔ:z] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ]
Presently this last door opened , and , pushing aside a blue gauze curtain which
目前 这 最后的 门 打开 , 和 , 推动 旁边 一个 蓝色的 纱布 窗帘 哪个
[hʌŋ] [brɪfɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] ,
hung before it ,
悬挂 前 它 ,
这时，最后一扇门开了，有人推开挂在门前的蓝色薄纱帘子，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [stept] ['læŋɡwɪdli] ['ɪntuː]
an individual of about eight - and - twenty years of age stepped languidly into
一个 个人 的 关于 八 - 和 - 二十 年 的 年龄 步 懒洋洋地 进入
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

一个大约二十八岁的人懒洋洋地走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːli] [mæn] , [ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] ['stætʃər] , [ˈræðər] [sper] [ɪn] [bɪld] ,
He was a tallish man , over six feet in stature , rather spare in build ,
他 曾是 一个 高个子 男人 , 超过 六 脚 在 身材 , 相当 空闲的 在 建造 ,
他个子较高, 超过六英尺, 身材偏瘦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [peɪl] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm]
but with great breadth of shoulders , and though pale , apparently from
但 和 伟大的 宽度 的 肩膀 , 和 尽管 苍白 , 显然 从
[lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,
long illness ,
长的 疾病 ,
但他肩膀宽阔, 虽然脸色苍白, 显然是久病缠身所致。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [wen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kɔːld]
yet he was evidently very active and muscular when his nerves were called
然而 他 曾是 显然 非常 积极的 和 肌肉发达的 什么时候 他的 神经 是 称为
['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .
然而, 当他的神经被调动起来时, 他显然非常活跃, 肌肉也很发达。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈkɑːlərɪk] [kɜːrv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [noʊz] ,
Had it not been for a downward choleric curve to his large nose ,
有 它 不是 到过 为了 一个 向下 胆汁质 曲线 到 他的 大的 鼻子 ,
若非他那硕大的鼻子呈向下弯曲的胆汁性弧度,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps]
and a little parting at the corners of his wide mouth and compressed lips
和 一个 小的 离别 在 这 角落 的 他的 宽的 嘴 和 压缩 嘴唇
,
.
,
他宽阔的嘴角和紧抿的嘴唇之间微微张开,

[ðə; ðɪ] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˈhænsəm] .
the face might have been thought handsome .
这 脸 可能 有 到过 想法 英俊的 .
他可能被认为长相英俊。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] , [set] [kloʊz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][hɑːrd][ænd; ənd][ˈstoʊni] ,
The eyes were light blue , set close together , but hard and stony ,
这 眼睛 是 光 蓝色的 , 放 关闭 一起 , 但 难的 和 石质的 ,
他的眼睛是浅蓝色的, 挨得很近, 但眼神冷峻如石。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɔːr][hjuːˈmænəti][ɪn][ðəm; ðəm] .
with no ray of mercy or humanity in them .
和 不 射线 的 怜悯 或者 人类 在 他们 .
他们身上没有一丝怜悯和人性。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,
He wore no beard , and his light brown hair was thin and dry ,
他 穿着 不 胡须 , 和 他的 光 棕色的 头发 曾是 薄的 和 干燥 ,
他没有留胡子, 浅棕色的头发稀疏而干燥。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .
and carefully parted at the side .
和 小心 分手了 在 这 边 ；

并小心地从侧面分开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [pə] [ʌv; əv] [luːs] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈtraʊzərz] , [kʌt] [ˈseɪlə] **He was dressed in a snow - white pair of loose drilling trowsers , cut sailor**
他 曾是 穿着 在 一个 雪 - 白色的 一对 的 松动的 钻孔 裤子 , 切 水手
[ˈfæʃ(ə)n] , [strɔː] [ˈslɪpərz] ,
fashion , straw slippers ,
时尚 , 稻草 拖鞋 ,

他身穿雪白的宽松水手裤，脚蹬草编拖鞋。

[ænd; ənd] [saɪk] [ˈstɔːkɪŋz] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [ˈdʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [pɜːrɪ] **and silk stockings ; and above he wore a brown linen jacket with large pearl**
和 丝绸 长筒袜 ; 和 多于 他 穿着 一个 棕色的 亚麻布 夹克 和 大的 珍珠
[ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːkəts] .
buttons , and pockets .
按钮 , 和 口袋 ；

他穿着丝袜；上身穿着一件棕色亚麻夹克，夹克上有大珍珠纽扣和口袋。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkæmbɪk] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **As he entered the room he held a delicate cambric handkerchief , with a**
作为 他 进入 这 房间 他 握住 一个 精美的 麻纱 手帕 , 和 一个
[faɪn] [leɪs] [ˈbɔːrdə] ,
fine lace border ,
美好的 蕾丝 边界 ,

他走进房间时，手里拿着一块精致的细棉布手帕，手帕边缘饰有精美的蕾丝花边。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

在他手中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] [laʊndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] **which he seemed to regard with curious interest as he lounged toward the**
哪个 他 似乎 到 看待 和 好奇的 兴趣 作为 他 休闲 朝向 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
windows of the veranda .
视窗 的 这 阳台 ；

他懒洋洋地走向阳台的窗户，似乎饶有兴致地看着这一切。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ] [kəd; kəd] [rɪˈmembə] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈmjuːzɪŋli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I wish I could remember , ” he muttered musingly to himself ,**
” 我 希望 我 可以 记住 , ” 他 低声说道 若有所思地 到 他自己 ,
“我真希望我能记起来，”他若有所思地喃喃自语道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈsɪstə] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkæmbɪk] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] , marked49
“ **which of those sisters this bit of cambric belonged to , marked49**
” 哪个 的 那些 姐妹 这 少量 的 麻纱 属于 到 , marked49

“这块细棉布是哪位姐妹的呢？”标记49

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iː] . - - [ˈelən] [ɔːr] [rɪˈlaɪzə] - - [hʌm] !
with an E . - - Ellen or Eliza - - hum !
和 一个 E ； - - 艾伦 或者 伊丽莎 - - 哼 ！

以 E 开头——艾伦或伊丽莎——哼！

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] - - [ˈsɪli] [θɪŋz] ! - - [traɪd] [tuː; tə] [stæb] [ˌem ˈiː] !
They would die - - silly things ! - - tried to stab me !
他们 会 死 - - 愚蠢的 事物 ！ - - 尝试 到 刺 我 ！

他们会死的——这些蠢货！——竟然想捅我！

[hʊʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[wʌt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[ˈnevər] [left] [ˌem ˈiːv(ə)n][ə; ei] [ˈmɪnətʃər] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
Never left me even a miniature , either , for my collection .
绝不 左边 我 甚至 一个 微型 , 任何一个 , 为了 我的 收藏 .

连个小模型都没给我留下，让我收藏。

- [bˈweɪnoʊ] !
Bueno !
- 布埃诺 !

好！

- [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - - [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !
There's more fish in the sea - - and under it too !
- 有 更多的 鱼 在 这 海 - - 和 在下面 它 也 !

海里有 很多鱼——海底也有 很多鱼！

” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
he concluded , with an unpleasant elevation of his eyebrows .
” 他 结束 , 和 一个 令人不快的 海拔 的 他的 眉毛 .

“他总结道，同时不悦地挑了挑眉毛。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,
By this time he had approached the open window , and ,
经过 这 时间 他 有 接近 这 打开 窗户 , 和 ,

这时他已经走到敞开的窗户边，然后，

[ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪk] [ˈdeɪntɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; ei] [slɑɪt] [ˈjɔːn] [ænd; ənd]
shoving the delicate fabric daintily in his pocket , he gave a slight yawn and
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

他小心翼翼地将精致的布料塞进口袋，轻轻打了个哈欠，向外望去。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [diːp] [ˈbluː] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
Before him lay the deep blue basin of the inlet ,
前 他 躺 这 深的 蓝色的 盆地 的 这 进口 ,

他面前是深蓝色的海湾盆地，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈboʊts] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ; [ə; ei] [fjuː] [ˈaɪd(ə)] [ˈseɪləz] [ˈmuːvɪŋ]
with a couple of boats hauled up on the shore ; a few idle sailors moving
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

几艘小船被拖上了岸；几个闲散的水手四处走动，

[ɔːr] [ˈskwɒtɪd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfedz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] .
or squatted beneath the sheds playing cards or sewing .
或者 蹲着 下面 这 棚屋 玩耍 牌 或者 缝纫 .

或者蹲在棚子底下打牌或缝纫。

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ðɪs] [siːn] ,
Without letting his eye rest more than a moment on this scene ,
没有 出租 他的 眼睛 休息 更多的 比 一个 片刻 在 这 场景 ;
他的目光没有在这个场景上停留超过一瞬间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɜːrniːst] [geɪz] [bɪˈtwiːn] [æŋ; əŋ][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks]
he turned and gave a long , earnest gaze between an opening of the rocks
他 转向 和 给予 一个 长的 , 认真 目光 之间 一个 开幕 的 这 岩石
[tuː; tə] [siːwərd] .
to seaward .
到 向海 .

他转过身，透过岩石间的缝隙，凝视着大海，目光久而深情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; əŋ][ˈæŋɡri] [fraʊn] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]
Then , with an angry frown , he approached the table , poured out a cup of
然后 , 和 一个 生气的 皱眉 , 他 接近 这 桌子 , 倾倒 出去 一个 杯子 的
[blæk] [ˈkɔːfi] ,
black coffee ,
黑色的 咖啡 ,

然后，他怒气冲冲地皱着眉头走到桌边，倒了一杯黑咖啡。

[θruː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] , [ænd; ənd][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [fɔːr; fər]
threw rather than dropped in a lump of sugar , and sat himself down for
扔 相当 比 掉落 在 一个 块 的 糖 , 和 卫星 他自己 向下 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [miːl] .
his morning's meal .
他的 早晨 一顿饭 .

他把一块方糖扔进去，而不是放进去，然后坐下来享用他的早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] , [haʊˈevər] ,
He had scarcely , however ,
他 有 几乎 , 然而 ,
然而，他几乎没有.....

[ɡʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [təʊst] ,
gulped down his cup of coffee and choked after it a slice of toast ,
吞咽 向下 他的 杯子 的 咖啡 和 窒息 后 它 一个 片 的 吐司 ,
他一口气喝完杯中的咖啡，随后又被一块吐司噎住了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] , [snæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ]
than he pushed away the breakfast things , snapped his teeth together like a
比 他 推动 离开 这 早餐 事物 , 啪啪 他的 牙齿 一起 喜欢 一个
[stiːl] [klæsp] ,
steel clasp ,
钢 搭扣 ,

然后他一把推开早餐餐具，像钢扣一样咔哒一声咬紧牙齿。

[ˈbaɪtɪŋ][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] [ɪn] [twɛɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈweɪ] ,
biting a tooth - pick in twain by the effort ; and then , tossing the pieces away ,
咬 一个 齿 - 挑选 在 马克·吐温经过 这 努力 ; 和 然后 , 抛掷 这 件 离开 ,
费力地把牙签咬成两截；然后，把断口扔掉。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] - [bɔːks] , [ɪkˈstræktɪd] [wʌŋ] , [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
he dashed his hand into the cigar - box , extracted one , touched it to the
他 虚线 他的 手 进入 这 雪茄 - 盒子 , 提取 一 , 感动 它 到 这
[pæn][ʌv; əv] [koʊl] ,
pan of coals ,
平底锅 的 煤炭 ,

他猛地把手伸进雪茄盒，掏出一支雪茄，放在煤盘上碰了碰。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [smoʊk] ['sævidʒli] .
and began to smoke savagely .
和 开始 到 抽烟 野蛮地 .

然后开始疯狂地抽烟。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['greɪtf(ə)] [smoʊk] [ə'pɪrd] [tu; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪft] ['spɪrɪt] ,
At first the grateful smoke appeared to soothe his chafed spirit ,
在 第一的 这 感激的 抽烟 出现 到 舒缓 他的 擦伤 精神 ,
起初, 那缕缕轻烟似乎抚慰了他饱受煎熬的心灵。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [θru:] [hɪm'self] ['leɪzli][ɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪn] - ['bɒtəmd] [se'ti:] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ]
for he threw himself lazily into a large cane - bottomed settee , and , stretching
为了 他 扔 他自己 懒洋洋 进入 一个 大的 甘蔗 - 底部 沙发 , 和 , 伸展
[aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
out his legs ,
出去 他的 腿 ,

他懒洋洋地扑进一张宽大的藤编沙发里, 伸展开双腿,

[si:md] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['træŋkwɪl] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ['plezər] .
seemed to enjoy the tranquil scene around him with uninterrupted pleasure .
似乎 到 享受 这 宁静 场景 大约 他 和 不间断 乐趣 .
他似乎很享受周围宁静的景色, 感到无比愉悦。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [skaʊl] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
But soon a scowl darkened his face ; he dropped his cigar on the floor ,
但 很快 一个 皱眉头 变暗 他的 脸 ; 他 掉落 他的 雪茄 在 这 地面 ,
但很快, 他脸上的表情变得阴沉起来; 他把雪茄扔在了地上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] ,
and springing to his feet as if touched by a galvanic battery ,
和 弹簧 到 他的 脚 作为 如果 感动 经过 一个 电化学 电池 ,
他像触电般猛地站了起来,

[hi; hi] [snætʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , ['stedɪd] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
he snatched down a telescope from the wall , steadied it at the window -
他 抢夺 向下 一个 望远镜 从 这 墙 , 稳定 它 在 这 窗户 -
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,
他从墙上抓起一架望远镜, 把它稳稳地架在窗框上。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'gen] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tu; tə] ['wɪndwərd] .
and peered again long and anxiously to windward .
和 窥视 再次 长的 和 焦虑地 到 迎风 .
于是, 他又长时间地、焦急地向迎风面张望。

[hi; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['glæsi] , [ʌn'broʊkən] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m]
He saw nothing , however , save the long , glassy , unbroken undulations of a calm
他 锯 没有什么 , 然而 , 节省 这 长的 , 玻璃状 , 未破 起伏 的 一个 冷静的
['tra:pɪk(ə)] [si:] ,
tropical sea ,
热带 海 ,
然而, 他什么也没看到, 只有平静的热带海洋绵延不绝、波光粼粼的波浪。

['ruːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [br'ja:nd] [ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ;
rolling away off beyond the ledge under a burning sun ;
滚动 离开 离开 超过 这 壁架 在下面 一个 燃烧 太阳 ;
在烈日炙烤下, 滚落到悬崖边之外;

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] - - [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kæts] - [pɔ:] ;
no sign of a breeze - - not even a cat's - paw ;
不 符号 的 一个 微风 - - 不是 甚至 一个 猫的 - 爪子 ;
一丝风也没有——连猫爪子都摸不到;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [si:] [fɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and only now and then the leap of a deep - sea fish sparkling for a
和 仅有的 现在 和 然后 这 飞跃 的 一个 深的 - 海 鱼 闪闪发光 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] ,
moment in the air ,
片刻 在 这 空气 ;
只有偶尔才能看到深海鱼跃出水面，在空中闪闪发光片刻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈslʌɡɪ] [gʌlz] [ænd; ənd] [ˈpelɪkənz] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ri:f]
and some sluggish gulls and pelicans sailing and diving about the reef
和 一些 迟缓 海鸥 和 鹈鹕 帆船 和 潜水 关于 这 礁
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] .
for their prey .
为了 他们的 猎物 ;
还有一些行动迟缓的海鸥和鹈鹕在礁石周围盘旋、潜水捕食猎物。

[ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [rɪŋ] , [hi; hi] [stroʊd] [tu; ; tə]
Shutting up the glass with a crash that made the joints ring , he strode to
关闭 向上 这 玻璃 和 一个 碰撞 那 制成 这 关节 戒指 , 他 大步走 到
[ðə; ði] [seˈti:] ,
the settee ,
这 沙发 ;
他砰的一声关上玻璃门，门框发出清脆的响声，然后大步走向沙发。

[wer] [hʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈnɑ:tɪd] [bel] - [roʊps] , [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [wʌn] , [geɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dʒɜ:rk]
where hung several knotted bell - ropes , and , seizing one , gave it a sharp jerk
在哪里 悬挂 一些 打结的 钟 - 绳索 , 和 , 抓住 一 , 给予 它 一个 锋利的 混蛋
.
:
.
那里挂着几根打结的铃绳，他抓住一根，猛地一拽。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu; ; tə][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Then putting his ear to an aperture in the wall ,
然后 推杆 他的 耳朵 到 一个 光圈 在 这 墙 ;
然后他把耳朵贴在墙上的一个孔里，
[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [keɪn] [tu:b] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
where was a hollow cane tube like the mouth of a speaking - trumpet ,
在哪里 曾是 一个 空洞的 甘蔗 管子 喜欢 这 嘴 的 一个 请讲 - 喇叭 ;

那里有一根空心的拐杖管，形状像扩音器的喇叭口。
[hi; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tɪl] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
he listened attentively till a hoarse whisper uttered the word ,
他 听着 认真地 直到 一个 嘶哑 耳语 说出 这 单词 ;
他全神贯注地听着，直到一个沙哑的低语说出了那个词：

“ [seɪnjo:r] .
“ Señor :
“ 先生 :
“ 先生。
” [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu; ; tə][ðə; ði] [tu:b] , [hi; hi] [sed] ,
“ Putting his mouth to the tube , he said ,
“ 推杆 他的 嘴 到 这 管子 , 他 说 ;
他把嘴凑到管子上，说道：

“ [kæn; kən][ju; ; jʊ] [merk] [aʊt][ðə; ði] - [ˈsentɪpi:d] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kræg][ˈsteɪ(ə)n] ? ”
“ Can you make out the ' Centipede ' from the crag station ? ”
“ 能 你 制作 出去 这 - 蜈蚣 - 从 这 岩 车站 ? ”
“你能从岩壁站看到‘蜈蚣’吗? ”

“ [nɑ:t] [ʃɜ] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][læst] ['i:vniŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
“ **Not sure , sir , this morning ; but last evening , at sunset ,**
“ 不是 当然 , 先生 , 这 早晨 ; 但 最后的 晚上 , 在 日落 ,
“先生, 今天早上我不太确定; 但昨晚日落时分,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] .
I saw a sail which I took to be her .
我 锯 一个 帆 哪个 我 采取 到 是 她 .
我看到了一面帆, 我以为那就是她。

[ðə; ði] [si:] - [bri:z] [ɪz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
The sea - breeze is just beginning to make ,
这 海 - 微风 是 只是 开始 到 制作 ,
海风刚刚开始吹拂,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] ['pʊntə] [æ'li:nəz] [ʃi:l] [su:n] [hi:v] [ɪn] [saɪt] . “ -
and if she's to windward of Punta Arenas she'll soon heave in sight . ” 50
和 如果 她是 到 迎风 的 蓬塔 竞技场 壳 很快 举 在 视线 . “ -
如果她位于蓬塔阿雷纳斯的上风处, 很快就会出现视线范围内。”50

[ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['spæniʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [mæn][hæd; həd] ['si:st]
This colloquy was held in Spanish ; and when the signal - man had ceased
这 对话 曾是 握住 在 西班牙语 ; 和 什么时候 这 信号 - 男人 有 停止
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
这次会谈是用西班牙语进行的; 当信号员停止发言后,

[ðə; ði] [ɪntər'lɑ:kjətər] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'ɡɑ:r] [mə'kænikli] , [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] - [stu:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
the interlocutor lit another cigar mechanically , kicked a foot - stool out of his way
这 对话者 点燃 其他 雪茄 机械地 , 踢 一个 脚 - 凳子 出去 的 他的 方式
[laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] ,
like a foot - ball ,
喜欢 一个 脚 - 球 ,
对话者机械地点燃另一支雪茄, 像踢足球一样踢开挡路的脚凳。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['ræpɪdli] [peɪst] [br'twi:n] [ðə; ði] ['teɪbl]
and thus communed with himself as he rapidly paced between the table
和 因此 公有的 和 他自己 作为 他 快速 踱步 之间 这 桌子
[ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændə] :
and the veranda :
和 这 阳台 :
于是, 他一边在桌子和阳台之间快速踱步, 一边与自己进行内心对话:

“ [fɔ:r'ti:n] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] ['jestərdeɪ] [saɪns] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [mɑ:'ta:nsɑ:s] ;
“ **Fourteen weeks ago yesterday since the schooner was off Matanzas ;**
“ 十四 周 前 昨天 自从 这 大篷车 曾是 离开 马坦萨斯 ;
“昨天是这艘帆船离开马坦萨斯港以来的第十四周;

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fi:vər] ; [ðə; ði] [sprɪŋ]
not a word of news to cheer me through all that cursed fever ; the spring
不是 一个 单词 的 消息 到 欢呼 我 通过 全部 那 被诅咒的 发烧 ; 这 春天
[treɪd] [dʌn] ,
trade done ,
贸易 完毕 ,
没有一条消息能让我在这该死的发烧中振奋精神; 春季交易已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
and the track deserted by this time !
和 这 追踪 荒凉的 经过 这 时间 !
此时赛道上已经空无一人了!

“ [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [stænd] , [ænd; ənd] [ʌnˈrɒʊlɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Then pausing in his walk , he stopped at the chart - stand , and unrolling a**
“ 然后 暂停 在 他的 走 , 他 停止 在 这 图表 - 站立 , 和 展开 一个
[mæp] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
map , he went on :
地图 , 他 去 在 :

“然后他停下脚步，走到海图架前，展开一张地图，继续说道：

“ [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [neɪm] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
“ **Where , in the devil's name , could she possibly have gone to ?**
“ 在哪里 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 可以 她 可能 有 已消失 到 ?

“她究竟去了哪里？天哪！ ”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn][ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
She might have been to Cape Horn and back before this .
她 可能 有 到过 到 岬 喇叭 和 后退 前 这 .

她之前可能去过合恩角并返回过。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][kraːft][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθɜːrsti] , [θɪk] - [ˈhedɪd]
Miserable fool that I was to trust the craft with that thirsty , thick - headed
悲惨的 傻子 那 我 曾是 到 相信 这 工艺 和 那 渴 , 厚的 - 标题
[ɡɪbz] ! [dɪˈɑːvələʊ] !
Gibbs ! Diavolo !
吉布斯 ! 魔鬼 !

我真是个傻瓜，竟然把飞船交给那个饥渴又愚蠢的吉布斯！迪亚沃罗！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
he may have been captured , and if he has ,
他 可能 有 到过 捕获 , 和 如果 他 有 ,

他可能已被俘虏，如果真是如此，

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [nek] [hæz; həz] [bɪn] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] .
I hope his neck has been stretched like a shred of jerked beef .
我 希望 他的 脖子 有 到过 拉伸 喜欢 一个 撕碎 的 猛地一抖 牛肉 .

我希望他的脖子像一根烤牛肉条一样被拉长了。

“ [ɪːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði] [seˈtiː] , [ænd; ənd] ,
“ **Even while he was talking a bell struck near the settee , and ,**
“ 甚至 尽管 他 曾是 说 一个 钟 击 靠近 这 沙发 , 和 ,

“就在他说话的时候，沙发附近响起了一声铃响，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [sed] ,
putting his ear again to the tube , the hoarse voice said ,
推杆 他的 耳朵 再次 到 这 管子 , 这 嘶哑 嗓音 说 ,

他再次把耳朵贴近管子，沙哑的声音说道：

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] .
“ **I can make her out now , señor .**
“ 我 能 制作 她 出去 现在 , 先生 .

“我现在能认出她了，先生。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [briːz] , [ænd; ənd][ɪz] , [hʌl] [ʌp] ,
She's just caught the strong young breeze , and is , hull up ,
她是 只是 捕捉 这 强的 年轻的 微风 , 和 是 , 船体 向上 ,

她刚刚乘着强劲的微风，船身向上翘起。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːnɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] [fɔːr] - [seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪn] -
coming along with the bonnet off her fore - sail and a reef in her main -
未来 沿着 和 这 引擎盖 离开 她 前 - 帆 和 一个 礁 在 她 主要的 -
[seɪl] !
sail !
帆 !

前帆上的帆罩掉了，主帆也缩了一道帆！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'lkə] [tuː; tə] ['windwəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - - !
There's a felucca to windward of her , which I take to be the ' Panchita !
有 一个 帆船 到 迎风 的 她 , 哪个 我 拿 到 是 这 - - !
- " " " "

在她上风处有一艘三角帆船，我猜那就是“潘奇塔号”！
“ [ɑː] [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ Ah ha ! ” laughed the individual in the room .
“ 啊 哈 ！ ” 笑了 这 个人 在 这 房间 .
“啊哈！”房间里的人笑了。

“ [ðə; ði] - ['sentɪpiːd] - [ɪz] [seɪf] , [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , [tuː] ,
“ The ' Centipede ' is safe , then ; and I am to have the pleasure , too ,
“ 这 - 蜈 是 安全的 , 然后 ; 和 我 是 到 有 这 乐趣 , 也 ,
“那么，《蜈蚣》是安全的；我也很荣幸能参与其中。”

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][tʊertʊʊ] , [ðə; ði] ['mɜːrsənəri] [oʊld] [aʊl] ,
of a visit from the Tuerto , the mercenary old owl ,
的 一个 访问 从 这 图尔托 , 这 雇佣兵 老的 猫头鹰 ,
图尔托，那只雇佣兵老猫头鹰，来访了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːd] .
with his account of sales and his greed .
和 他的 帐户 的 销售量 和 他的 贪婪 .
他讲述了自己的销售情况和他的贪婪。

[bʌt; bət][let][em 'iː][wʌns] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [faʊl] , [ænd; ənd] , [maɪ][wʌn] - [aɪd] [frend] ,
But let me once catch him foul , and , my one - eyed friend ,
但 让 我 一次 抓住 他 犯规 , 和 , 我的 一 - 眼睛 朋友 ,
但让我抓住他一次把柄，我的独眼朋友，

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ʃuːz] !
I'll treat you to such a dance that you won't need shoes !
患病的 对待 你 到 这样的 一个 舞蹈 那 你 惯于 需要 鞋 ！
我会为你跳一支舞，让你跳到不需要穿鞋！

“ [hɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪlk] [roʊp] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Here he glanced with a meaning look at the silk rope swaying from the
“ 这里 他 瞥了一眼 和 一个 意义 看 在 这 丝绸 绳索 摇晃 从 这
[biːm] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
beam above his head ,
光束 多于 他的 头 ,
“他意味深长地瞥了一眼从头顶横梁上垂下的丝绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] [wʊd]
and the laugh of satisfaction which followed was not one a timid man would
和 这 笑 的 满意 哪个 随后 曾是 不是 一 一个 胆小 男人 会
[ker] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ;
care to hear in a dark night ;
关心 到 听到 在 一个 黑暗的 夜晚 ;
随后传来的满足笑声，胆小的人在漆黑的夜晚可不想听到。

[nɔːr][dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
nor did it come from his heart ,
也不 做过 它 来 从 他的 心 ,
这也不是发自他内心的。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [gli:m] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['pæ(ə)n]
as any one might have discovered from the ferocious gleam of inward passion
作为 任何 一 可能 有 发现 从 这 凶猛 闪耀 的 向内 热情
[wɪtʃ] [[ɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈspɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flɪtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
which shot out in the cold sparkle of his eyes and flitted away over his
哪个 射击 出去 在 这 寒冷的 火花 的 他的 眼睛 和 飞掠 离开 超过 他的
['ɡreɪtɪŋ] [ti:θ] .
grating teeth .
格栅 牙齿 .

任何人都能从他冰冷的眼神中迸发出的、内心炽烈的激情中看出这一点，那激情掠过他磨牙的牙齿，转瞬即逝。
[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
Controlling his feelings , however , and stepping out on the veranda ,
控制 他的 情怀 , 然而 , 和 步进 出去 在 这 阳台 ,
然而，他控制住了自己的情绪，走到了阳台上。

[hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
he drew aside the curtains and sung out to the men in the huts ,
他 画 旁边 这 窗帘 和 唱 出去 到 这 男人 在 这 小屋 ,
他拉开窗帘，对着小屋里的男人们唱歌。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['feləʊz] , [tel] [ðə; ði] ['boʊsn] [aɪ] [wa:nt] [hɪm; ɪm] .
“ **One of you fellows , tell the boatswain I want him** .
“ 一 的 你 伙伴们 , 告诉 这 水手长 我 想 他 .
“你们谁去告诉水手长，我要他。”

“ [ðə; ði] [men] ['sta:rtɪd] [ʌp] ,
“ **The men started up** ,
“ 这 男人 开始 向上 ,
男人们开始行动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and a moment after a man in a blue jacket stood out from one of the
和 一个 片刻 后 一个 男人 在 一个 蓝色的 夹克 站立 出去 从 一 的 这
[fedz] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
sheds and threw up his hand to his straw hat .
棚屋 和 扔 向上 他的 手 到 他的 稻草 帽子 .
片刻之后，一个身穿蓝色夹克的男人从其中一个棚子里走出来，举起手去摸他的草帽。

[ðə; ði] “ - ”
THE “ PANCHITA ”
这 “ - ”
“潘奇塔”

“ [get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] !
“ **Get together the people** !
“ 得到 一起 这 人们 !
“把人民团结起来! ”

[let] [rʌn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [maʊθ] ,
Let run the cable at the Alligator's mouth ,
让 跑步 这 电缆 在 这 鳄鱼的 嘴 ,
把电缆放到鳄鱼嘴边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɔ:ps] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði]
and have three or four warps ready for the schooner when she passes the
和 有 三 或者 四 扭曲 准备好 为了 这 大篷车 什么时候 她 通过 这
[pɔɪnt] !
point !
观点 !
当帆船经过该点时，准备好三四根缆绳！

[ðə; ði] - - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [soʊ] [lʊk] [aʊt] ,
The ' Panchita ' is coming too , so look out ,
这 - - 是 未来 也 , 所以 看 出去 ,

《潘奇塔》也要来了, 敬请期待。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [laɪnz][tu;; tə] [toʊ] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bri:z] [feɪlz] .
and have enough lines to tow both vessels in case the breeze fails .
和 有 足够的 线条 到 拖 两个都 船只 在 案件 这 微风 失败 .

并准备足够的缆绳, 以便在无风的情况下拖曳两艘船。

[tel] ['mɪstər] . [ɡɪbz] [tu;; tə] [mʊr] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bɜ:rθ] ,
Tell Mr . Gibbs to moor close under the other shore in the old berth ,
告诉 先生 : 吉布斯 到 泊 关闭 在下面 这 其他 支撑 在 这 老的 泊位 ,

告诉吉布斯先生把船停泊在对岸的旧泊位上。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [wen] ['hi:z] ['æŋkər] !
and to come to me when he's anchored !
和 到 来 到 我 什么时候 他是 锚定 !

等他抛锚后就来找我!

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
" **All this was said in a sharp tone of command ,**
" 全部 这 曾是 说 在 一个 锋利的 语气 的 命令 ,

“这一切都是用一种严厉的命令语气说出来的。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'ləkrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][men] [si:md]
and by the alacrity with which the orders were executed the men seemed

[tu;; tə][bi; bi] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ə; eɪ]['mæstər] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [ru:l] [ðem; ðəm] . -
to be accustomed to a master who knew how to rule them . 53
到 是 习惯 到 一个 掌握 WHO 知道 如何 到 规则 他们 : -

从命令执行的迅速程度来看, 这些士兵似乎已经习惯了一位懂得如何统治他们的主人。53

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] .
CAPTAIN AND MATE .
队长 和 伴侣 :

船长和船员。

" [soʊ][aɪ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] - [fʊt] ,
" **So I hauled him off to the gallows ' foot ,**
" 所以 我 拖拽 他 离开 到 这 绞刑架 - 脚 ,

于是我把他拖到绞刑架脚下,

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bægz] ;
And blinded him in his bags ;
和 失明 他 在 他的 包 ;

并在他的行李中弄瞎了他的眼睛;

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wɪri] [dʒɑ:b][tu;; tə] [hi:v] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
- **'Twas a weary job to heave him up ,**
- 那是 一个 厌倦 工作 到 举 他 向上 ,

把他抬起来真是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [lægz] ;
For a doomed man always lags ;
为了 一个 注定失败 男人 总是 滞后 ;

注定失败的人总是落后；

[bʌt; bət][baɪ][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz]
But by ten of the clock he was off his legs
但 经过 十 的 这 钟 他 曾是 离开 他的 腿

但到了十点钟，他就站不起来了。

[ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd] [ˈerɪŋ] [hɪz; ɪz][rægz] !
In the wind , and airing his rags !
在 这 风 , 和 播出 他的 破布 !

在风中，晾晒他的破烂衣衫！

” [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ]
” A couple of hours had passed since the occupant of the stone building
” 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 自从 这 居住者 的 这 石头 建筑

[hæd; həd] [læst] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnlet] ,
had last spoken to his subordinates down at the inlet ,
有 最后的 说 到 他的 下属 向下 在 这 进口 ,

“自从石屋里的主人上次与海湾边的部下交谈以来，已经过去了几个小时。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrməri]
but the interval he devoted to a minute inspection of weapons in the armory
但 这 间隔 他 奉献 到 一个 分钟 检查 的 武器 在 这 军械库

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
adjoining his bedroom .
相邻的 他的 卧室 .

但他利用这段时间仔细检查了卧室隔壁军械库里的武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [meɪk] ,
They were all in excellent order , of the best make ,
他们 是 全部 在 出色的 命令 , 的 这 最好的 制作 ,

它们都保养得非常好，而且都是最好的品牌。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][stændz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and very neatly arranged in stands and cases around the room .
和 非常 整齐地 安排 在 站立 和 案例 大约 这 房间 .

并整齐地摆放在房间各处的架子和箱子里。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] , [ˈæftər] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When he emerged again , after locking the door ,
什么时候 他 出现 再次 , 后 锁定 这 门 ,

他锁好门后再次出现，

[hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [pər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɪstlɪz] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he held an exquisite pair of small pistols inlaid with gold in his hand ,
他 握住 一个 精美的 一对 的 小的 手枪 镶嵌 和 金子 在 他的 手 ,

他手里拿着一对精美的镶金小手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [ˈpɑːlɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæmbrɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt]
which he gently polished with his cambric handkerchief , and then slipped
哪个 他 轻轻地 抛光 和 他的 麻纱 手帕 , 和 然后 滑倒了

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] .
them into his trousers pockets .
他们 进入 他的 裤子 口袋 .

他用细棉布手帕轻轻擦拭干净，然后把它们塞进裤子口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ɔːrt] [ˈdaɪəlɔːgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Then he held short dialogues with the voice at the signal - station , and ,
然后 他 握住 短的 对话 和 这 嗓音 在 这 信号 - 车站 , 和 ,

然后他与信号站的声音进行了简短的对话，并且，

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
without looking out of the window , he informed himself of what was doing
没有 寻找 出去 的 这 窗户 , 他 知情的 他自己 的 什么 曾是 正在做
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

他没有往窗外看，而是通过观察来了解外面发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈprɔ:gres] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [meɪd] [tʊ:rd] [ðer; ðər][ˈheɪv(ə)n] .
and what progress the vessels made toward their haven .
和 什么 进步 这 船只 制成 朝向 他们的 避风港 .

以及这些船只向港口驶去的航程进展如何。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsku:nər] [pʊʊkt] [hɜ:; hər][slɪm] , [loʊ] [blæk] [ˈbəʊz, ˈboʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər]
When , however , the schooner poked her slim , low black bows , with her
什么时候 , 然而 , 这 大篷车 戳 她 苗条的 , 低的 黑色的 弓 , 和 她
[seɪlz] [daʊn] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
sails down , around the point ,
帆 向下 , 大约 这 观点 ,

然而，当那艘双桅帆船放下船帆，用它纤细低矮的黑色船首绕过岬角时，

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [ˈstelθi] [pi:p] , [ɔ:r] [glɜ] [ˈræðər] , [æt; ət][hɜ:; hər] .
he gave one stealthy peep , or glare rather , at her .
他 给予 一 隐秘的 窥视 , 或者 强光 相当 , 在 她 .

他偷偷地瞥了她一眼，或者更确切地说，是狠狠地瞪了她一眼。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ɪn][æt; ət] [ðæt] [glæns] ,
He took all in at that glance ,
他 采取 全部 在 在 那 瞥一眼 ,

他那一眼就把一切都尽收眼底。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃɪ:t] - [li:d] [neɪɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [həʊlɪz] [ɪn][hɜ:; hər][saɪd] ,
from the patches of sheet - lead nailed over the shot - holes in her side ,
从 这 补丁 的 床单 - 带领 钉子 超过 这 射击 - 孔 在 她 边 ,
[tʊ; tə][ðə; ði] [sɔ:d] - [ɔ:f] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [mæst] ;
to the sawed - off stump of the fore - top - mast ;
到 这 锯 - 离开 树桩 的 这 前 - 顶部 - 桅杆 ;
[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] - [ɔ:f] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [mæst] ;
to the sawed - off stump of the fore - top - mast ;
到 这 锯 - 离开 树桩 的 这 前 - 顶部 - 桅杆 ;

从前桅顶桅被锯断的残桩；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈmɪdʃɪps] ,
and then he remarked the absence of the boat which was carried amidships ,
和 然后 他 评论 这 缺席 的 这 船 哪个 曾是 携带 船体中部 ,

然后他注意到船体中部那艘小艇不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [men] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbəʊt] [hɜ:; hər] [dek] .
and the few men moving about her deck .
和 这 很少 男人 移动 关于 她 甲板 .

还有几个男人在她甲板上走动。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [kɑ:mpriˈhensɪv] [glæns] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
he took it all in with that one comprehensive glance , and when he had
他 采取 它 全部 在 和 那 一 综合的 瞥一眼 , 和 什么时候 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他一眼就将一切都尽收眼底，然后，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔ: r] [ˈfɪŋɡər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
he raised his fore finger quivering with anger ,
他 提高 他的 前 手指 颤抖 和 愤怒 ,
他愤怒地举起食指, 手指因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ: nəsli] [pæst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ: mɪnəs] [ˈdʒestʃər] [əˈkrɔ: s]
and slowly and unconsciously passed it with an ominous gesture across
和 缓慢地 和 不知不觉 通过了 它 和 一个 不祥的 手势 穿过
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他缓缓地、不自觉地将它从喉咙上移开, 同时做出了一个不祥的手势。
[su: n] [wʌz; wəz] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [plʌndʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][let] [ɡoʊ] ,
Soon was heard a sullen plunge as an anchor was let go ,
很快 曾是 听到 一个 忧郁 暴跌 作为 一个 锚 曾是 让 去 ,
很快便传来一声沉闷的下沉声, 那是锚被松开的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ: ps] [əˈpɑ: n][ðə; ði][ˈwɔ: tər][æz; əz][ðə; ði][stɜ: rn][ʌv; əv][ðə; ði] “
and the splashing of the warps upon the water as the stern of the”
和 这 溅起水花 的 这 扭曲 之上 这 水 作为 这 船尾 的 这 “
[ˈsentɪpi: d] ” [wʌz; wəz] [ˈbi: ɪŋ] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ: ks] ,
Centipede ” was being moored to the rocks ,
蜈蚣 ” 曾是 存在 系泊 到 这 岩石 ,
“蜈蚣号”的船尾系泊在岩石上时, 缆绳拍打在水面上, 发出啪塔啪塔的声音。

[tu:; tə] [meɪk] [ru: m] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] , [naʊ] [ˈʃɔ: rtli] [ɪkˈspektɪd] .
to make room for her companion the felucca , now shortly expected .
到 制作 房间 为了 她 伴侣 这 帆船 , 现在 不久 预期的 .
为即将到来、与她同行的帆船腾出空间。

“ [ˈmɪstər] . [ɡɪbz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ: n] [ʃɔ: r] , [seɪnˈjɔ: r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si: mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
“ **Mr . Gibbs is coming on shore , señor , and he seems to have a wooden**
先生 . 吉布斯 是 未来 在 支撑 , 先生 , 和 他 似乎 到 有 一个 木制的
[leg] ,
leg ,
腿 ,
“吉布斯先生正在上岸, 先生, 他好像有一条木腿。”

“ [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tu: b] .
“ **came through the tube** .
“ 来了 通过 这 管子 .
“从管子里传出来。”
“ [ðə; ði][ˈdɑ: ktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . “
“ **The doctor is coming with him , and there is a little boy in the boat . ”**
“ 这 医生 是 未来 和 他 , 和 那里 是 一个 小的 男生 在 这 船 . ”
“医生和他一起来, 船上还有一个小男孩。”

“ [hoʊ] ! “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [səˈlu: n] , “ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [bræt] [pɪkt] [ʌp] ?
“ **Ho ! ” muttered the man in the saloon , “ where was that brat picked up ?**
“ 何 ! ” 低声说道 这 男人 在 这 酒吧 , “ 在哪里 曾是 那 小子 挑选 向上 ?
“嚯! ”酒馆里的男人低声说道, “那小子是从哪儿捡来的? ”
“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [wʌz; wəz] [sed] .
“ **Nothing more was said** .
“ 没有什么 更多的 曾是 说 .
之后两人再也没有说话。

[ðə; ði] [tɔ: l] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ: r] , [θru:] himself54
The tall man lit a cigar , threw himself54
这 高的 男人 点燃 一个 雪茄 , 扔 himself54
高个子男人点燃一支雪茄, 把自己扔了出去。54

[ˈɪntuː] [æən; əŋ] [ˈiːzi] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [baʊnd] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd]
into an easy attitude on the settee , opened a richly - bound volume , and
进入 一个 简单的 态度 在 这 沙发 , 打开 一个 丰富 - 边界 体积 , 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

她放松地倚在沙发上，打开一本装帧精美的书，静静等待。

[ten] [ˈmɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌ; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
Ten minutes may have gone by when the trampling of feet was heard on the
十 分钟 可能 有 已消失 经过 什么时候 这 践踏 的 脚 曾是 听到 在 这
[smuːð] [ˈrɑːks] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
smooth rocks outside the building ,
光滑的 岩石 外部 这 建筑 ,
大约过了十分钟，人们听到建筑物外光滑的岩石上传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ɡɪbz] [ɪkˈskleɪmd] ,
and the voice of Mr . Gibbs exclaimed ,
和 这 嗓音 的 先生 . 吉布斯 惊呼 ,
吉布斯先生的声音响起，喊道：

“ [ˈiːzi] , [wɪl] [jiː; ji] ?
“ **Easy , will ye ?**
“ 简单的 , 将要 是的 ?

“别紧张，好吗？ ”

[ˈdɑːktər] !
Doctor !
医生 !
医生！

[dəʊnt][jiː; ji] [siː] [aɪ ˈtiː] [terz] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌ; əv][em ˈiː][tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbruːmstɪk] -
Don't ye see it tears the narves out of me to hobble with this broomstick -
不 是的 看 它 眼泪 这 - 出去 的 我 到 跛行 和 这 扫帚 -
[ˈhænd(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ][leg] !
handle of a leg !
处理 的 一个 腿 !
难道你们看不出来吗？我这条腿像扫帚柄一样，走路都疼得我魂飞魄散！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
Stop a bit !
停止 一个 少量 !
稍等片刻！

[haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [ˈlædər] ?
How in thunder am I to climb this ladder ?
如何 在 雷 是 我 到 爬 这 梯子 ?
我究竟该如何爬上这梯子？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

“ [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] [ʌ; əv][peɪn] .
“ **Here a low howl of pain .**
“ 这里 一个 低的 噪 的 疼痛 .
这里传来一声低沉的痛苦嚎叫。

“ [ə'hʌðər] [ʌv] .
“ **Another shove** .
“ 其他 推 .

“又推了一下。”

[i:zi] , [ʊʊld] [ˈsɔ:boʊnz] !
Easy , old Sawbones !
简单的 , 老的 骨科医生 !

别紧张，老医生！

[soʊ] – – [gɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [pʊʃ] , [wɪl] [ji: ji] ?
So – – give us another push , will ye ?
所以 – – 给 我们 其他 推 , 将要 是的 ?

所以——再推我们一把好吗？

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ðer; ðər] , [ˈðætəl] [du:] .
There , that'll do .
那里 , 那将 做 .

好了，这样就可以了。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɡɪbz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] ,
“ **The next minute Mr . Bill Gibbs stood on the broad piazza , and** ,
“ 这 下一个 分钟 先生 . 账单 吉布斯 站立 在 这 广阔 广场 , 和 ,
“下一刻，比尔·吉布斯先生站在宽阔的广场上，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [hi:; hi] [ˈhɒbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the assistance of a crutch , he hobbled to the entrance of the
和 这 协助 的 一个 拐杖 , 他 跛行 到 这 入口 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他拄着拐杖，一瘸一拐地走到公寓门口。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
and only pausing to recover his wind and compose his features ,
和 仅有的 暂停 到 恢复 他的 风 和 撰写 他的 特征 ,
他只是停下来喘口气，整理一下表情。

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [ˈentəd] .
he pulled off his straw hat and entered .
他 拉 离开 他的 稻草 帽子 和 进入 .

他摘下草帽走了进去。

“ [soʊ][hoʊ] !
“ **So ho** !
“ 所以 何 !

“所以吼！

[ˈmɪstər] . [ɡɪbz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] , [leɪm] [ˈrʌfiən] [ˈda:kənd] .
Mr . Gibbs , “ said the man on the settee , as the burly , lame ruffian darkened
先生 . 吉布斯 , “ 说 这 男人 在 这 沙发 , 作为 这 魁梧的 , 瘸 痞子 变暗
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

“吉布斯先生，”沙发上的男人说道，这时，那个身材魁梧、跛脚的恶棍走进了门口。

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈhæŋkətʃɪf] [brɪfɔːr]
laying the book down as he spoke , and waving his delicate handkerchief before
躺下 这 书 向下 作为 他 辐 , 和 挥手 他的 精美的 手帕 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一边说话一边放下书，挥舞着他那精致的手帕。

“ [soʊ][hoʊ] !
“ **So ho** !
“ 所以 何 ！

“所以吼！

[ˈmɪstər] . [gɪbz] , [juːv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] !
Mr . Gibbs , you've come back at last !
先生 . 吉布斯 , 你已经 来 后退 在 最后的 !

吉布斯先生，您终于回来了！

[drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Delighted to see you .
高兴极了 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪ][eɪˈem] , - [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] .
I am , ' pon my soul .
我 是 , - 庞 我的 灵魂 .

我发誓，我就是。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] [pɪnz] [gɔːn] ?
one of those stout pins gone ?
一 的 那些 肥硕 别针 已消失 ？

其中一枚粗壮的别针不见了？

[waɪ] , [ˈhaʊz] [ðɪs] ?
Why , how's this ?
为什么 , 怎么样 这 ？

这样行不行？

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] ?
Some little accident ?
一些 小的 事故 ？

一场小意外？

[ˈsæntə][ˈkruːz] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [pərˈhæps] , [eɪ] ? [-] [smoʊk] ?
Santa Cruz rum and a tumble down the hatchway , perhaps , eh ? D'ye smoke ?
圣诞老人 克鲁兹 朗姆酒 和 一个 翻滚 向下 这 舱口 , 也许 , 嗯 ？ 染料 抽烟 ？

来瓶圣克鲁斯朗姆酒，再从舱口滑下去，怎么样？抽烟吗？

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈəːruːt] .
Take a cheroot .
拿 一个 雪茄 .

抽根雪茄。

[pʊt] [ðæt] [bæg][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Put that bag on the table .
放 那 包 在 这 桌子 .

把那个包放在桌子上。

” [ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈdʒaɪbɪŋ] [toʊn] ,
” **All this was said in a gay , gibling tone ,**
” 全部 这 曾是 说 在 一个 同性恋 , 吉宾 语气 ,
“这一切都是用一种轻佻、嘲讽的语气说出来的。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ænd] [sæŋ] [frɔɪd] [ðæt][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp][ˈdænsər] [maɪt] [hæv; həv]
with an indifference and sang froid that a tight - rope dancer might have
和 一个 漠不关心 和 唱 冷 那 一个 紧的 - 绳索 舞蹈家 可能 有
[bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ;
been proud of ;
到过 自豪的 的 ;
他表现得漠不关心、镇定自若，连走钢丝的人都会引以为傲；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [ˈendɪd] , [hi:; hi] [θru:ɪ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɪˈɡɑ:rz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and as he ended , he threw a handful of cigars across the table ,
和 作为 他 结束 , 他 扔 一个 少数 的 雪茄 穿过 这 桌子 ,
最后，他把一把雪茄扔过桌子。

[ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [koʊl] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
and pushed the pan of coals toward his visitor .
和 推动 这 平底锅 的 煤炭 朝向 他的 游客 .
他把那盘煤炭推向来访者。

[bɪˈfɔ:r] , [haʊˈevər] , [ɡɪbz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪˈplaɪ] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Before , however , Gibbs had time to utter a word in reply , his companion ,
前 , 然而 , 吉布斯 有 时间 到 说出 一个 单词 在 回复 , 他的 伴侣 ,
然而，吉布斯还没来得及开口回应，他的同伴就.....

[waɪl] [lɒlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seˈti:] , [kɔ:t] [ʌp][æn; ən] [ˈɑ:prə] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd]
while lolling over the settee , caught up an opera - glass from the table , and
尽管 懒散 超过 这 沙发 , 捕捉 向上 一个 歌剧 - 玻璃 从 这 桌子 , 和
,
,
她懒洋洋地靠在沙发上，从桌上拿起一个歌剧望远镜，然后，

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [went] [ɑ:n] :
placing it to his eyes , went on :
放置 它 到 他的 眼睛 , 去 在 :
他把眼镜举到眼前，继续说道：

“ [ha:] ! [hoʊ] !
” **Ha ! ho !**
” 哈 ! 何 !
“哈！嗨！

[ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [məst][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪti] [lɔ:ŋ] - [legd] [ˈsku:nər] [ɪz] [ɡɔ:n] .
the fore - top - mast of my pretty long - legged schooner is gone .
这 前 - 顶部 - 桅杆 的 我的 漂亮的 长的 - 腿 大篷车 是 已消失 .
我那艘漂亮的长腿纵帆船的前桅顶桅不见了。

[ˈprɪti] [stɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Pretty stick it was !
漂亮的 戳 它 曾是 !
这根棍子真漂亮！

[aɪ] [səˈpouz] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] ,
I suppose , Master Gibbs ,
我 认为 , 掌握 吉布斯 ,
我想，吉布斯少爷，

[ðæt] [juː; jʊ] " - - [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈfɪrslɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] - - " [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
that you " - - he nodded fiercely without removing the glass - - " cut it up
那 你 " - - 他 点头 激烈地 没有 移除 这 玻璃 - - " 切 它 向上
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlʌvli] [nuː] [leg] [juːv] [ˈmʌʊntɪd] .
for that lovely new leg you've mounted .
为了 那 迷人的 新的 腿 你已经 安装 .
“你”——他用力地点了点头， 但并没有拿开玻璃杯——“把它切成小块，用来给你安装的那条漂亮的新腿。”

[eɪ] , [maɪ] [ˈbjuːti] !
Ay , my beauty !
哎 , 我的 美丽 !
哎呀，我的美人！

" [əˈgen] [əˈpɑːstrəfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [kɑːm] [ˈɪnlet]
" again apostrophizing the vessel , which lay like a wounded bird in the calm inlet
" 再次 撇号 这 血管 , 哪个 躺 喜欢 一个 受伤 鸟 在 这 冷静的 进口
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;
他再次向那艘船发出感叹，那艘船像一只受伤的鸟儿一样静静地躺在他面前平静的海湾里；

" [bʌt; bət] [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ˈhænsəm] [bɑːrdʒ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] ?
" but where's my handsome barge , that used to cover the long gun ?
" 但 在哪里? 我的 英俊的 驳船 , 那 用过的 到 覆盖 这 长的 枪 ?
“可是我那艘用来掩护长炮的漂亮驳船呢? ”

[hoʊ] ! [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [juːv] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] .
Ho ! stormy weather you've seen of late .
何 ! 暴风雨 天气 你已经 已见 的 晚的 .
嚯！最近你们看到的是暴风雨天气。

" [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɡɪbz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz]
" During all this one - sided conversation Gibbs had managed to wriggle his
" 期间 全部 这 一 - 侧面 对话 吉布斯 有 管理 到 扭动 他的
[mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈbɑːdɪ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] ,
mutilated body on to a wicker chair ,
残缺 身体 在 到 一个 柳条 椅子 ,
在吉布斯单方面讲话的过程中，他设法将自己残缺不全的身体挪到了一张藤椅上。

[wer] [hiː; hi] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
where he steadied himself with his crutch ,
在哪里 他 稳定 他自己 和 他的 拐杖 ,
他拄着拐杖稳住身子。

[ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈmænɪfɛst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlər] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði]
evincing manifest signs of choler the while by running his fat fingers through the
表现出 显现 标志 的 霍乱 这 尽管 经过 跑步 他的 胖的 手指 通过 这
[ˈredɪʃ] [dɔːr] - [mæt][ʌv; əv] [her] ,
reddish door - mat of hair ,
微红 门 - 垫 的 头发 ,
他一边用肥胖的手指梳理着像门垫一样红肿的头发，一边明显表现出愤怒的情绪。

[ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ɑːn]
hitching up his trousers , and rapping nervously his timber stump of a leg on
搭便车 向上 他的 裤子 , 和 说唱 紧张地 他的 木材 树桩 的 一个 腿 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
他提了提裤子，紧张地用他那条断腿敲击着地板。

[ʌn'tɪl] [æʔ; əʔ][læst] , [ʌn'eɪb(ə)] , [ə'pærəntli] , [lɔ:ŋgər][tu:; tə][kən'truʊl] [hɪm'self] , [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ,
until at last , unable , apparently , longer to control himself , he burst out ,
直到 在 最后的 , 无法 , 显然 , 更长 到 控制 他自己 , 他 爆裂 出去 ,
最后, 他似乎再也无法控制自己, 爆发了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] ,
with his bad face suffused with passion ,
和 他的 坏的 脸 弥漫 和 热情 ,
他那张凶神恶煞的脸上却洋溢着激情,

“ [aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] [brænd] , [ɪts] [taɪm][tu:; tə][end][ðem; ðəm] - [er] ['dʒaɪbz] .
“ **I say , Captain Brand , it's time to end them ' ere gibes .**
” 我 说 , 队长 品牌 , 它是 时间 到 结尾 他们 - 埃雷 嘲讽 .
“我说, 布兰德船长, 是时候结束这些嘲讽了。”

[wɒts] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] - ; [bʌt; bət] , [ˌhaʊsəʊ'evə] ,
What's took place is unfortunate ; but , howsoever ,
是什么 采取 地方 是 - ; 但 , 然而 ,
发生的事情令人遗憾; 但是, 无论如何,

[aɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ʃaɪnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I has a bag of shiners and a wooden leg to show for it ,
我 有 一个 包 的 闪光 和 一个 木制的 腿 到 展示 为了 它 ,
我为此付出了惨痛的代价, 只剩下一袋淤青和一条木腿。

[ænd; ənd][di:] - - [en][ðə; ði] [ɑ:dz] . “ -
and d - - n the odds . ” 55
和 d - - n 这 赔率 . “ -
并放弃那些不靠谱的赔率。”55

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] , [maɪ] [bʊl] - [dɔ:g] !
“ **Stop , stop , my bull - dog !**
” 停止 , 停止 , 我的 公牛 - 狗 !
“停下, 停下, 我的斗牛犬! ”

[dəʊnt][bi:; bi] [prə'feɪn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Don't be profane in my presence , if you please .
不 是 亵渎 在 我的 在场 , 如果 你 请 .
请不要在我面前说脏话。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['krɪstjənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [frendz] [tu:] , [aɪ] [hoʊp] .
We are both Christians , you know , and friends too , I hope .
我们 是 两个都 基督徒 , 你 知道 , 和 朋友们 也 , 我 希望 .
我们都是基督徒, 你知道的, 而且我希望我们也是朋友。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] , [ɪm'fæɪtɪk] , [ænd; ənd] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd]
“ **This was said in a very precise , emphatic , and clear enunciation , and**
” 这 曾是 说 在 一个 非常 精确的 , 强调 , 和 清除 发音 , 和
[wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [hi:t] ;
without apparent heat ;
没有 明显 热 ;
“这番话是用非常精确、有力、清晰的语调说出来的, 而且语气中没有明显的激动之情;

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd] [smaɪld] [tu:] - - [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and Captain Brand smiled too - - but such a smile ,
和 队长 品牌 微笑 也 - - 但 这样的 一个 微笑 ,
布兰德船长也笑了——但那笑容如此灿烂。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ,
as his wide mouth came down with a twitch at the corners ,
作为 他的 宽的 嘴 来了 向下 和 一个 抽搐 在 这 角落 ,
他的大嘴嘴角抽搐了一下, 缓缓合拢。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hoʊl] , [wer] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [stʌk] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
and left a sort of hole , where the cigar was habitually stuck , to see his
和 左边 一个 种类 的 洞 , 在哪里 这 雪茄 曾是 习惯性地 卡住 , 到 看 他的
[ti:θ] [θru:] .
teeth through .
牙齿 通过 .

留下了一个小洞，那是雪茄经常卡住的地方，透过小洞可以看到他的牙齿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kru:z]
“ **And now , my friend , suppose you give me some little account of your cruise**
“ 和 现在 , 我的 朋友 , 认为 你 给 我 一些 小的 帐户 的 你的 巡航
, [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] ,
, **and fill up** ,
, 和 充满 向上 ,
“那么，我的朋友，假设你向我简要介绍一下你的游轮之旅，并填满……”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [eni] [tʃɪŋks] [ðæt] [aɪ] [hævnt] [si:n] [θru:] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
if you can , any chinks that I haven't seen through already , " he concluded ,
如果 你 能 , 任何 裂缝 那 我 还没有 已见 通过 已经 , " 他 结束 ,
“如果可以的话，请指出我还没有发现的任何漏洞，”他总结道。

[θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] [oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [se'ti:] ,
throwing his legs again over the back of the settee ,
投掷 他的 腿 再次 超过 这 后退 的 这 沙发 ,
他再次把腿搭在沙发背上，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [smoʊk] [kɜ:rlɪd] [ɪn] ['spairəl] [riθs] [ə'raʊnd]
and elevating his eyebrows as the cigar smoke curled in spiral wreaths around
和 提升 他的 眉毛 作为 这 雪茄 抽烟 卷曲 在 螺旋 花圈 大约
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他扬起眉毛，雪茄烟雾在他脸庞周围盘旋成螺旋状的花环。

[mɪstər] . [gɪbz] [hɪrə'pɑ:n] ['setld] [hɪm'self] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ]
Mr . Gibbs hereupon settled himself more at ease in his chair , laid his crutch
先生 . 吉布斯 于是 定居 他自己 更多的 在 舒适 在 他的 椅子 , 铺设 他的 拐杖
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
across his knees ,
穿过 他的 膝盖 ,

吉布斯先生于是更加自在地坐在椅子上，把拐杖放在膝盖上。

[ænd; ənd] [br'gæən] :
and began :
和 开始 :
“然后开始了：

“ [aɪ] [spəʊz] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [nu:z] [aɪ] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪtər] [frʌm; frəm] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] ,
“ **I s'pose , sir , you got the news I sent in a letter from Matanzas** ,
“ 我 假设 , 先生 , 你 得到 这 消息 我 发送 在 一个 信 从 马坦萨斯 ,
“先生，我想您应该已经收到我从马坦萨斯寄来的信里的消息了。”

[æftər] [wi:d] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪkələs] [tʃæn(ə)] [baɪ] [ðæt] [jænki] [kɔ:r'vet] ?
after we'd been chased out of the Nicholas Channel by that Yankee corvette ?
后 我们会 到过 追逐 出去 的 这 尼古拉斯 渠道 经过 那 扬基 克尔维特 ?
在我们被那艘美国海军护卫舰赶出尼古拉斯海峡之后？

” [ˈkæptɪn] [brænd][ˈnɑːdəd, nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] - [boʊlt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ɡriːn] [saɪk] [roʊp][frʌm; frəm]
“ Captain Brand nodded at the eye - bolt which held the green silk rope from ”
队长 品牌 点头 在 这 眼睛 - 螺栓 哪个 握住 这 绿色的 丝绸 绳索 从
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

布兰德上尉朝悬挂在天花板上的绿色丝绳的吊环点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈmentəli] [ðə; ði] [streɪn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ber] , [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
as if calculating mentally the strain it would bear , merely as a matter of ”
作为 如果 计算 精神上 这 拉紧 它 会 熊 , 仅仅 作为 一个 事情 的
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [pərˈhæps] .
philosophical speculation , perhaps .
哲学 推测 , 也许 .

仿佛是在心里计算它将承受的压力，或许仅仅是出于哲学思辨。

“ [wel] , [ˈɑːrtɜː] [ðæt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [reɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə]
“ Well , arter that - - and a very tight race it was - - we ran down to ”
出色地 , 动脉 那 - - 和 一个 非常 紧的 种族 它 曾是 - - 我们 跑 向下 到
[ðə; ði] - [bæŋks] .
the Behamey Banks .
这 - 银行 .

“嗯，在那之后——那是一场非常激烈的比赛——我们跑到了贝哈米河岸。

[ðer; ðər][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈskuːnər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] ;
There we picked up a Yankee schooner loaded with shingles and lumber ;
那里 我们 挑选 向上 一个 扬基 大篷车 已加载 和 带状疱疹 和 木材 ;
我们在那里搭上了一艘装满瓦片和木材的扬基帆船；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] - ,
and as the skipper was sarsy ,
和 作为 这 船长 曾是 - ,
而船长说话又很讽刺，

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɔːk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæŋks] ,
I just made him and his crew walk one of his own planks ,
我 只是 制成 他 和 他的 全体人员 走 一 的 他的 自己的 木板 ,
我让他和他的船员们走上了他自己挖的一块跳板。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hoʊlz] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] ,
and then bored a couple of holes through his vessel ,
和 然后 无聊的 一个 夫妻 的 孔 通过 他的 血管 ,
然后在他的船上钻了几个孔，

[ˈɑːrtɜː] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
arter taking out some water which we stood in need of .
动脉 采取 出去 一些 水 哪个 我们 站立 在 需要 的 .
动脉抽取了一些我们急需的水。

[juː; jʊ] [ˈhæznt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈsʌmət] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hæz; həz][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [brænd] ?
You hasn't a drop of summut to drink , has you , Captain Brand ?
你 还没有 一个 降低 的 和 到 喝 , 有 你 , 队长 品牌 ?
布兰德船长，你一滴水都没喝吗？

[brˈkers] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ][dʒɔː] - [ˈtæk(ə)l][draɪ][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
becase it makes my jaw - tackle dry to talk much .
因为 它 制作 我的 颞 - 处理 干燥 到 讲话 很多 .
因为说话太多会让我的下巴发干。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɪrli] ['moʊfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæmbɪrɪk] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
“ **The captain merely motioned with a wave of his cambric handkerchief to**
这 队长 仅仅 示意 和 一个 海浪 的 他的 麻纱 手帕 到
[æn; ən]['oʊpən] ['lɪkər] - [keɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [nɪr] ,
an open liquor - case which stood on a cabinet near ,
一个 打开 酒 - 案件 哪个 站立 在 一个 内阁 靠近 ,
“船长只是挥了挥手中的细棉布手帕，示意了一下附近橱柜上打开的酒箱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɡɪbz] ['hɒbəld] ; [wen] ,
and to which Mr . Gibbs hobbled ; when ,
和 到 哪个 先生 . 吉布斯 跛行 ; 什么时候 ,
吉布斯先生一瘸一拐地走到那里；当时，
[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [flæsk][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] ,
seizing a square flask of crystal incased in a network of frosted silver ,
抓住 一个 正方形 烧瓶 的 水晶 封装 在 一个 网络 的 磨砂 银 ,
拿起一个方形水晶瓶，瓶身包裹在磨砂银网中，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
he returned with it to the table .
他 返回 和 它 到 这 桌子 .
他拿着它回到了桌子上。

[hæd; həd]['mɪstər] . [ɡɪbz] ['tʃoʊzn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæsk][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Had Mr . Gibbs chosen he might have brought with the flask a small ,
有 先生 . 吉布斯 选定 他 可能 有 带来 和 这 烧瓶 一个 小的 ,
['θɪmbl] - [ˈeɪpt] [lɪˈkɜːr] [glæs] ;
thimble - shaped liqueur glass ;
顶针 - 形状 酒 玻璃 ;
如果吉布斯先生愿意，他可能会带上一个小小的、顶针形状的利口酒杯，和酒瓶一起带上；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
but he did not ,
但 他 做过 不是 ,
但他没有。

[ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['kɔːfi] - [kʌp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [brɪˈfɔːr]
and contented himself with a china coffee - cup which stood on the tray before
和 满足 他自己 和 一个 中国 咖啡 - 杯子 哪个 站立 在 这 托盘 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他只好拿起放在面前托盘上的一个瓷咖啡杯。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][flæsk] ,
He seemed a little near - sighted too ; and as he inverted the flask ,
他 似乎 一个 小的 靠近 - 目击者 也 ; 和 作为 他 倒 这 烧瓶 ,
他似乎有点近视；当他把烧瓶倒过来时，

[geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd][hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] .
gave no heed to the quantity of fluid he poured into the cup .
给予 不 注意 到 这 数量 的 体液 他 倾倒 进入 这 杯子 .
他丝毫不在意自己往杯子里倒了多少液体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] , [haʊˈevər] , [ðæt][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rʌŋ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
But he took care , however , that it did not run over ; and then ,
但 他 采取 关心 , 然而 , 那 它 做过 不是 跑步 超过 ; 和 然后 ,
但他小心翼翼地避免了溢流；然后，

[ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] **raising it with a trembling hand to his lips , he said , “ My sarvice to you**
提高 它 和 一个 发抖 手 到 他的 嘴唇 , 他 说 , “ 我的 - 到 你 ,
 ,
 ,
 ,

他颤抖着手将信举到唇边，说道：“这是我对您的敬意。”

[ˈkæptɪn] [brænd] , “ [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [θroʊt] . **Captain Brand , “ and tossed it down his capacious throat .**
队长 品牌 , “ 和 抛掷 它 向下 他的 宽敞 喉 .

“布兰德船长,”然后把它吞进了他宽阔的喉咙里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] , **The captain gave no response to this compliment ,**
这 队长 给予 不 回复 到 这 赞扬 ,

船长对这句赞扬没有作任何回应。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪstər] . [gɪbz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [hiː; hi] [sed] [ˈblændli] , **but as Mr . Gibbs put down the coffee - cup he said blandly ,**
但 作为 先生 : 吉布斯 放 向下 这 咖啡 - 杯子 他 说 平淡地 ,

但吉布斯先生放下咖啡杯时，语气平淡地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [səˈpouz] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [flæsk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . **“ Thank you ; but suppose you put that flask back in the case .**
“ 感谢 你 ; 但 认为 你 放 那 烧瓶 后退 在 这 案件 .

“谢谢；但是假设你把那个烧瓶放回箱子里。”

I56
I56
I56

I56

[ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrændi] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] - - **am rather choice with that brandy ; it was a - - given to me by a - -**
是 相当 选择 和 那 白兰地 ; 它 曾是 一个 - - 给定 到 我 经过 一个 - -
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæŋd] , **person who was a - - unfortunately hanged ,**
人 WHO 曾是 一个 - - 很遗憾 绞刑 ,

我对那瓶白兰地相当挑剔；那是一个不幸被绞死的人给我的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [aɪ] [ˈrerli] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] . **and a - - I rarely offer it a - - the second time .**
和 一个 - - 我 很少 提供 它 一个 - - 这 第二 时间 .

而且——我很少第二次提供它。

“ [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][æz; əz][hiː; hi] [spouk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmænər] , **“ Puffing his cigar as he spoke in an easy manner ,**
“ 抽气 他的 雪茄 作为 他 辐 在 一个 简单的 方式 ,

他一边轻松地说着话，一边抽着雪茄。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪbzɪz] [ˈnærətɪv] . **he then turned round to listen to Mr . Gibbs's narrative .**
他 然后 转向 圆形的 到 听 到 先生 : 吉布斯的 叙述 .

然后他转过身来听吉布斯先生的叙述。

[brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈmɪstər] . [gɪbz] [kənˈtɪnjuːd] : **Becoming more genial as the brandy loosened his tongue , Mr . Gibbs continued :**
成为 更多的 和蔼可亲 作为 这 白兰地 松动 他的 舌头 , 先生 : 吉布斯 持续 :

随着白兰地的作用，吉布斯先生的语气变得温和起来，他继续说道：

“ [wel] , [s3:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wi;; wi][ræn][tu;; tə] ['li:wərd] , ['nɪrli] [tu;; tə][ðə; ði] ['spæni] “ **Well , sir , from the Behameys we ran to leeward , nearly to the Spanish** ”出色地 , 先生 , 从这 - 我们跑到背风面 , 几乎到这西班牙语 [meɪn] , [ɪn] [həʊps] , **Main , in hopes ,** 主要的 , 在希望 ,

“先生, 我们从贝哈梅斯群岛向背风方向航行, 几乎到达了西班牙主海, 希望.....”

[pər'hæps] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [streɪ] ['feləʊ] [æz; əz][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] ['jʊrəp] ; **perhaps , of finding some stray fellow as was bound to Europe ;** 也许 , 的寻找一些流浪同伴作为曾是边界到欧洲 ; 或许, 是找到了某个前往欧洲的迷路入 ;

[bʌt; bət][wi;; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] , **but we see nothing for days and days , and weeks and weeks ,** 但我们看没有什么为了天和天 , 和周和周 , 但是, 我们连续几天、几周都什么也没看到。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fel] [ʃɔ:rt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi;; wi] [bi:ts] [ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:]['sæntə]['kru:z] **till finally the water fell short again , and we beats up and runs into Santa Cruz** 直到最后这水跌倒短的再次 , 和我们节拍向上和跑步进入圣诞老人克鲁兹 . : .

直到最后水位再次下降, 我们才跌跌撞撞地逃进了圣克鲁斯。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , **There , as luck would have it ,** 那里 , 作为运气会 有 它 , 真是巧合 ,

['i:,boʊ] [pi:t] [ænd; ənd] [frentʃ] [tɑ:m][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] **Eboe Pete and French Tom got into a bit of a scrimmage up on a** 埃博皮特和法语汤姆得到进入一个少量的一个对抗赛向上在一个 ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][plæn'teɪ(ə)n]['ɑ:rtɜ:] ['sʌnsət] , **gentleman's plantation arter sunset ,** 绅士的 种植园 动脉 日落 , 日落时分, 埃博·皮特和法国汤姆在一位绅士的种植园里发生了一场小小的冲突。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wəri] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [æz; əz] ['hæpənd] [tu;; tə] **and was worry roughly handled by a patrol of sogers as happened to** 和曾是韦里大致处理经过一个巡逻的索格斯作为发生到 [bi;; bi] [nɪr] . **be near .** 是靠近 .

结果被附近一队士兵巡逻队粗暴对待。

[aɪ] [brɪ'li:v] [æz; əz] [haʊ] ['i:,boʊ] [pi:t] [daɪd] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪd] , [tu:] , **I believe as how Eboe Pete died that night ; and I heerd , too ,** 我 相信 作为 如何 埃博皮特 死亡 那 夜晚 ; 和 我 听见 , 也 , 我相信埃博·皮特当晚的死因; 我也听到了。

[ðæt] [frentʃ] [tɑ:m][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] [krækt] ; **that French Tom had his skull cracked ;** 那 法语 汤姆 有 他的 颅骨 裂纹 ; 法国汤姆的头骨裂了 ;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][gʊʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and what does he go for to do but make a confession to the
和 什么 做 他 去 为了 到 做 但 制作 一个 忏悔 到 这
[ə'θɔːrətɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['sentɪpiːd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] !
authorities that the ' Centipede ' was a pirate !
当局 那 这 - 蜈蚣 - 曾是 一个 海盗 !
结果他竟然向当局坦白“蜈蚣号”是海盗！

“ [wel] , ['kæptɪn] , [ðə; ði]['mʊʊmənt] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [riːtʃt] [em 'liː] , [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ə; eɪ] -
“ **Well , captain , the moment that information reached me , and seein ' a sogers '**
”出色地 , 队长 , 这 片刻 那 信息 达到 我 , 和 看到 - 一个 索格斯 -
[boʊt] ['gɛtɪn] - ['redɪ] ,
boat gettin ' ready ,
船 获得 - 准备好 ,
“船长，我一听到这个消息，看到一艘士兵的船正在准备出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ðæn; ðən][aɪ][dʒʌst]
and the sogers running about the water - battery of the fort , than I just
和 这 索格斯 跑步 关于 这 水 - 电池 的 这 堡 , 比 我 只是
[slɪps][ðə; ði]['keɪb(ə)] ,
slips the cable ,
滑倒 这 电缆 ,
然后，当士兵们在堡垒的水炮台周围奔跑时，我便悄悄地解开了缆绳。

[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ; [ænd; ənd] , [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [sɜːr] !
and runs out to sea like a bird ; and , Lord love ye , sir !
和 跑步 出去 到 海 喜欢 一个 鸟 ; 和 , 主 爱 是的 , 先生 !
他像鸟儿一样飞向大海；主啊，我爱你，先生！

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɪtʃt] [raʊnd] [ʃɑːt] ['ɑːrtɜː][juː 'es][wʌz; wəz] - - [wʌz; wəz] - - “ [hɪr] ['mæstər] [gɪbz]
the way they pitched round shot arter us was - - was - - “ Here Master Gibbs
这 方式 他们 投球 圆形的 射击 动脉 我们 曾是 - - 曾是 - - “ 这里 掌握 吉布斯
[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪməli] ,
paused for a simile ,
暂停 为了 一个 明喻 ,
他们向我们投掷圆形子弹的方式——是——”吉布斯大师说到这里停顿了一下，用了一个比喻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hækɪŋ] , [kɔːf] - [laɪk] [læf] ,
and the captain observed with a hacking , cough - like laugh ,
和 这 队长 观察到 和 一个 黑客攻击 , 咳嗽 - 喜欢 笑 ,
船长一边说着，一边发出一阵干咳般的笑声。
“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] , [ðʊʊ] ? ”
“ **You saved the water - casks , though ? “**
” 你 已保存 这 水 - 酒桶 , 尽管 ? ”

“不过，你把水桶都救回来了？ ”
“ [waɪ] [noʊ] , [sɜːr] ;
“ **Why no , sir ;**
” 为什么 不 , 先生 ;
“为什么不呢，先生；

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][gʊʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] - ['loʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ə; eɪ]['wɔːtər][ə; eɪ]
and we was forced to go upon a ' lowance of a pint a water a
和 我们 曾是 强制 到 去 之上 一个 - 洛万斯 的 一个 品脱 一个 水 一个
[mæn] ! “
man ! “
男人 ! ”
我们被迫按照每人每天一品脱啤酒和一瓶水的配给量生活！

“ [hoʊ] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
“ **Ho !** ” **rejoined the listener** .
“ 何 ！ ” 重新加入 这 听众 ；

“ 嘿！ ” 听众再次回应道。

“ [ˈkæpɪt(ə)] !
“ **Capital !**
“ 首都 ！

“ 首都！

[ˈdɪdnt] [ˈsʌfər] , [aɪ] [hoʊp] ?
Didn't suffer , I hope ?
没有 遭受 , 我 希望 ?

希望你没受苦吧？

[goʊ] [ɑ:n] . “
Go on . “
去 在 . “

继续。”

“ [ˈhaʊsəmˈevər] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈkɑːrgoʊ] ,
“ **Howsomever , I says to myself , the captain wants a good valy'ble cargo** ,
“ 然而 , 我 说道 到 我 , 这 队长 想要 一个 好的 - 货物 ,
“ 然而, ” 我心想, “ 船长想要的是一批有价值的货物。 ”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [biːts] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [bæk] [əˈbɔːrɪ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and so we beats up again and stretches away back along the coast of
和 所以 我们 节拍 向上 再次 和 伸展 离开 后退 沿着 这 海岸 的
Jamaiky ,
- ,

于是我们又重新出发，沿着牙买加海岸线一路延伸回去。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋk] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ðæt] - [er] [wei] .
on the look - out for any think that might be comin ' that ' ere way .
在 这 看 - 出去 为了 任何 思考 那 可能 是 即将到来 - 那 - 埃雷 方式 :
时刻警惕着任何可能朝那边来的东西。

[wel] , [sɜːr] , [-] [siː] , [ɛrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Well , sir , d'ye see , airly one morning ,
出色地 , 先生 , 染料 看 , 轻盈的 一 早晨 ,

先生，您瞧，在一个晴朗的早晨，

[æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [wæks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lænd] ,
as we was a lying as close as wax under the land ,
作为 我们 曾是 一个 说谎 作为 关闭 作为 蜡 在下面 这 土地 ,
我们当时就像蜡一样紧贴着大地躺着，

[wiː; wi] [spaɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [brɪɡ] [bɪˈkɑːmd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] ;
we spies a big brig becalmed off to seaward ;
我们 间谍 一个 大的 布里格 平静 离开 到 向海 ;

我们看到一艘大型双桅帆船在海上风平浪静的地方航行；

[bʌt; bət] [wiː; wi] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [seɪm] [ˈjæŋki] [ˈkruːzər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn]
but we diskivered at the same time that same Yankee cruiser as was in
但 我们 - 在 这 相同的 时间 那 相同的 扬基 巡洋舰 作为 曾是 在
[tʃeɪs] [ʌv; əv] [juːˈes] [ɔːf] [mɑːˈtɑːnsɑːs] .
chase of us off Matanzas .
追赶 的 我们 离开 马坦萨斯 .

但与此同时，我们也发现了那艘在马坦萨斯附近追赶我们的美国巡洋舰。

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dis'pliːzd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] ,
I know'd as how you would be displeased at any risks being run ,
我 知道 作为 如何 你 会 是 不高兴 在 任何 风险 存在 跑步 ,
我知道你会对任何风险都感到不满,

[soʊ] [wiː; wi] [kiːps] [kliːn] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn'ɔːr] , [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [lænd] , [tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,
so we keeps clean and snug inshore , under a pint o ' land , till set of sun ,
所以 我们 保持 干净的 和 舒适 近岸 , 在下面 一个 品脱 o - 土地 , 直到 放 的 太阳 ,
所以, 我们就在近岸的浅滩下, 保持干净舒适, 直到日落。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɑːrtɜː] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] .
and until arter the moon went down .
和 直到 动脉 这 月亮 去 向下 .
直到月亮落下。

[ðen] [ðə; ði] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [treɪd] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,
Then the breeze sprung up fresh from the old trade quarter , and says I ,
然后 这 微风 弹簧 向上 新鲜的 从 这 老的 贸易 四分之一 , 和 说道 我 ,
这时, 一阵清风从旧商业区吹来, 我说:

[naʊ] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðæt] - [er] [ˈdræʊgə] , [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz]
now we'll make a dash at that ' ere drogher , and squeeze him as dry as
现在 出色地 制作 一个 短跑 在 那 - 埃雷 德罗格尔 , 和 挤 他 作为 干燥 作为
[boʊn] - [dʌst] ;
bone - dust ;
骨 - 灰尘 ;
现在我们要冲向那个混蛋, 把他榨干, 榨干他像骨粉一样;

[mɔːr] - , [jiː; ji] [siː] , [ˈkæptɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːr'vet] , [ˈɑːrtɜː] [ˈdɑːdʒɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ]
more pertikerly , ye see , captain , since the corvette , arter dodgin ' about him all day
更多的 - , 是的 看 , 队长 , 自从 这 克尔维特 , 动脉 躲避 - 关于 他 全部 天
, [hæd; həd] [jɒd] [ɔːf] ,
, had yawed off ,
, 有 打哈欠 离开 ,
你看, 船长, 自从那艘护卫舰在他周围躲了一整天后, 就打着哈欠扬长而去之后, 它就更加轻快地飞走了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] - [tæks] [ə'boːrd] , [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] - [tuː; tə] .
and , with his port - tacks aboard , was beatin ' to wind'ard .
和 , 和 他的 港口 - 图钉 船上 , 曾是 殴打 - 到 温德 .
他的船已经做好了左舷转向的准备, 正逆风航行。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbzɪz] [ɔːdɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz]
" **Here Mr . Gibbs's auditor took the cigar from his mouth and rolled his**
" 这里 先生 . 吉布斯的 审计员 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和 滚动 他的
[laɪt] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
light blue eyes at him ,
光 蓝色的 眼睛 在 他 ,
“这时, 吉布斯先生的审计员从他嘴里拿下雪茄, 朝他翻了个白眼。”

[pʌft] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [sed]
puffed a thick volume of smoke through the corner of his mouth , but said
膨胀的 一个 厚的 体积 的 抽烟 通过 这 角落 的 他的 嘴 , 但 说
[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] . -
never a syllable . 57
绝不 一个 音节 . -
他嘴角吐出一口浓烟, 却一言不发。57

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrændi] - [flæsk] , [dreɪnd] [ðə; ði]
The narrator gave a wistful look at the brandy - flask , drained the
这 旁白 给予 一个 怅惘 看 在 这 白兰地 - 烧瓶 , 排水 这
[læst] [fjuː] [draːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [kʌp] ,
last few drops from the coffee - cup ,
最后的 很少 滴 从 这 咖啡 - 杯子 ,
叙述者怅然地看了一眼白兰地酒瓶，喝光了咖啡杯里最后几滴酒。

[pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [leg] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] :
pushed out his timber leg , and resumed :
推动 出去 他的 木材 腿 , 和 恢复 :
他伸出木腿，继续说道：

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪn] - , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ So you see , sir , as I was a sayin ' , I says to myself ,
“ 所以 你 看 , 先生 , 作为 我 曾是 一个 说 - , 我 说道 到 我 ,
“所以你看，先生，正如我刚才所说，我对自己说，

[aɪl] [get][ðə; ði][boʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] ,
I'll get the boat in the water with the lads , and ,
患病的 得到 这 船 在 这 水 和 这 小伙子们 , 和 ,
我会和伙计们一起把船放到水里，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [[ɪpfeɪp] , [aɪl] [goʊ][maɪˈself] . “
to make sure of all being conducted shipshape , I'll go myself . ”
到 制作 当然 的 全部 存在 实施 井然有序 , 患病的 去 我 . “
为了确保一切顺利进行，我将亲自前往。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Oh ! ” said the captain ,
“ 哦 ! ” 说 这 队长 ,
“哦！”船长说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [daʊn] ,
as his eyebrows went up and the corners of his mouth came down ,
作为 他的 眉毛 去 向上 和 这 角落 的 他的 嘴 来了 向下 ,
他的眉毛向上挑起，嘴角向下撇开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪˈrɒnɪk] [smaɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈɡɑːr] , “ [oʊ]
with the faintest breath of a sardonic smile , while he lit a fresh cigar , “ oh
和 这 最微弱 气息 的 一个 讽刺的 微笑 , 尽管 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 , “ 哦
!
!
!
他点燃了一支新的雪茄，嘴角带着一丝嘲讽的微笑，说道：“哦！ ”

[juː; jʊ][dɪd] ! “
you did ! ”
你 做过 ! “
你做到了！

“ [eɪ] , [sɜːr] !
“ Ay , sir !
“ 哎 , 先生 !
“是，先生！ ”

[soʊ][wiː; wi] [let] [ðə; ði][oʊld] [ˈdrɒgə] [goʊ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ɑːn][pæst][juː ˈes] ,
So we let the old drogher go bouncing on past us ,
所以 我们 让 这 老的 德罗格尔 去 弹跳 在 过去的 我们 ,
于是我们放任那辆老旧的货车从我们身边蹦蹦跳跳地走了过去。

[æ̃t; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪl] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] ,
at about the rate of five mile in four hours ,
在 关于 这 速度 的 五 英里 在 四 小时 ,
大约每四小时行驶五英里,

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dʒɪb] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr]
when we crossed his wake under the jib , and then we ups with the fore
什么时候 我们 交叉 他的 唤醒 在下面 这 吊臂 , 和 然后 我们 UPS 和 这 前
[ænd; ənd] [meɪn] - [seɪl] ,
and main - sail ,
和 主要的 - 帆 ,

当我们从他的尾流中穿过, 升起前帆和主帆时,
[gɔːt] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] - -
got a pull of the sheets , and - -
得到 一个 拉 的 这 纸张 , 和 - -
一把扯下床单, 然后——

" ['kæptɪn] [brænd] [ʃɒk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜːvɪd] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [tʃekt]
" Captain Brand shook the point of his curved nose at the speaker , who checked
" 队长 品牌 摇晃 这 观点 的 他的 弯曲 鼻子 在 这 扬声器 , WHO 已检查
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

布兰德上尉朝发言者摇了摇他那弯弯的鼻子, 发言者随即止住了动作。
[ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈfætiːk] [ræp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] -
and , giving an emphatic rap with his crutch on the floor , went on with -
和 , 给予 一个 强调 说唱 和 他的 拐杖 在 这 地面 , 去 在 和 -
-
-
-

然后, 他用拐杖重重地敲击地板, 继续说道——
" [beg] - , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [bɔːrd] [ʌv] [jiː; ji] !
" Beg parding , sir ; but , Lord love ye !
" 求 - , 先生 ; 但 , 主 爱 是的 !
"先生, 请原谅; 但是, 主啊, 我爱你! "

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [liː] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊd] [wer] [hiː; hi] [wɔːz] , [wiː; wi]
we just walked up under his lee , and afore he know'd where he wos , we
我们 只是 步行 向上 在下面 他的 李 , 和 之前 他 知道 在哪里 他 wos , 我们
[ˈbɔːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
boarded him ,
登机 他 ,

我们径直走到他背风处, 还没等他反应过来, 我们就把他拉上了船。
[nɔːkt] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃæps] ,
knocked over two or three chaps ,
敲门 超过 二 或者 三 小伙子们 ,

撞倒了两三个人,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skɪpər] [læʃ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['wɪŋkɪn] - [ænd; ənd]
and had the skipper lashed down in his cabin as quick as winkin ' and
和 有 这 船长 鞭打 向下 在 他的 舱 作为 快的 作为 眨眼 - 和
[æz; əz] ['kwaiət] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
as quiet as could be .
作为 安静的 作为 可以 是 .
他们以迅雷不及掩耳之势, 悄无声息地把船长绑在了船舱里。

[eɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ;
Ay , sir , we had it all our own way ;
哎 , 先生 , 我们 有 它 全部 我们的 自己的 方式 ;
是啊, 先生, 我们完全按照自己的方式行事;
[bʌt; bət] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɔ:t,wʌt][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] ([hɪr] [hi:; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [laɪk]
but during the scrimmage wot should I see (here he inclined his head out like
但 期间 这 对抗赛 什么 应该 我 看 (这里 他 倾斜 他的 头 出去 喜欢
[ə; eɪ][ˈb:ɡər,hed; ˈlɑ:ɡər,hed][ˈtɜ:rt(ə)l]) [bʌt; bət][ðə; ði] - [jʌŋ] - [oʊˈma:n][æz; əz][ˈevər][aɪ] [klæpt]
a loggerhead turtle) but the loveliest young ' oman as ever I clapped
一个 蠍龟 龟) 但 这 - 年轻的 - 阿曼 作为 曾经 我 鼓掌
[aɪz] [ɑ:n] !
eyes on !
眼睛 在 !

但在对抗赛中, 我看到了什么呢? (他像蠍龟一样探出头来) 我看到了有史以来最可爱的年轻女人!
" [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [stʌmp] [ˈɡreɪtɪd] [ˈnɜ:rvəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Here his timber stump grated nervously on the floor .
" 这里 他的 木材 树桩 磨碎的 紧张地 在 这 地面 .
“他的木桩在这里焦躁地在地板上摩擦。”

" [sez] [aɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kra:ft] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kli:n] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
" Says I , that's just the craft , with such a clean run and full bows ,
" 说道 我 , 那就是 只是 这 工艺 , 和 这样的 一个 干净的 跑步 和 满的 弓 ,
“我说, 这就是技艺, 如此流畅的滑行和饱满的弓法,

[æz; əz] [wʊd] [pli:z] [ˈkæptɪn] [brænd] " - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [roʊld] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
as would please Captain Brand " - - at which that individual rolled round on his
作为 会 请 队长 品牌 " - - 在 哪个 那 个人 滚动 圆形的 在 他的
[ˈelboʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
elbow and brought his eye to the opera - glass in the direction of the
弯头 和 带来 他的 眼睛 到 这 歌剧 - 玻璃 在 这 方向 的 这
[ˈsku:nər] .
schooner .
大篷车 .

“布兰德船长一定会很高兴的”——说完, 那人使用手肘转过身, 把目光转向歌剧望远镜, 朝着帆船的方向望去。
" [ʃi:; ji] [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] ! " [pə'renθisaɪzd] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði]
" She isn't there , captain ! " parenthesized the narrator , following the
" 她 不是 那里 , 队长 ! " 括号 这 旁白 , 下列的 这
[ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
motion with his head .
运动 和 他的 头 .

“她不在那里, 船长! ”旁白说道, 同时点头示意。
" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈfɪstɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
" So I just fisted hold of her to hand her tenderly into the boat ,
" 所以 我 只是 拳交 抓住 的 她 到 手 她 温柔地 进入 这 船 ,
于是我一把抓住她, 温柔地把她递进船里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəæg][ʌv; əv] [ˈʃaɪnərz] [æz; əz][wɑ:z] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wen] , [soʊ] [help] [em ˈi:] - - - - -
with a bag of shiners as was found on board , when , so help me - - - - -
和 一个 包 的 闪光 作为 was 成立 在 木板 , 什么时候 , 所以 帮助 我 - - - - -
[beg] - ,
beg parding ,
求 - ,

船上发现了一袋闪光鱼, 当时, 请原谅我——乞求帕丁顿。

[sɜ:r] - - [ɪf] [ə; eɪ] ['dwɔrft] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgə] ['dɪdnt] [teɪk] [æn; ən][ˈoʊvər'hænd] [lɪk] [æt; ət][,em 'i:]
sir - - if a dwarfed giant of a nigger didn't take an overhand lick at me
先生 - - 如果 一个 矮小的 巨大的 的 一个 黑鬼 没有 拿 一个 上手 舔 在 我
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [pʌmp] - [breɪk] ,
with an iron pump - break ,
和 一个 铁 泵 - 休息 ,

先生——如果一个矮小的黑人巨人没有用铁制的刹车杆狠狠地揍我一顿，

[ænd; ænd] ['nɪrli] [kʌt] [ðɪs] - [er] ['lɑːbərd] [pɪn][ɪn] [tu:] ['piːsɪz] ; [ænd; ænd] , [smæʃ] [maɪ] [breɪnz] !
and nearly cut this ' ere larboard pin in two pieces ; and , smash my brains !
和 几乎 切 这 - 埃雷 左舷 别针 在 二 件 ; 和 , 粉碎 我的 大脑 !
差点把这根左舷销钉切成两截；而且，我的脑袋也碎了！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɔː] [ə'loʊft][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ][duː] ,
" **he continued , shaking his broad paw aloft with rage , " but what does I do ,**
" 他 持续 , 摇晃 他的 广阔 爪子 高空 和 愤怒 , " 但 什么 做 我 做 ,
他继续说道，愤怒地高举着宽大的手掌，“但我该怎么办呢？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp] [ðæt] [diː 'eɪ] - - ([beg] - , [sɜ:r]) [gɪv] [,em 'i:] ,
with all the pain from the clip that da - - (beg parding , sir) give me ,
和 全部 这 疼痛 从 这 夹子 那 达 - - (求 - , 先生) 给 我 ,
那段视频给我带来的痛苦，真是……（请原谅，先生）

[aɪ][slæmz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ['bɒlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɪgɜːz] [hed] - - "
I slams away with a pistol bullet through the nigger's head - - "
我 猛击 离开 和 一个 手枪 子弹 通过 这 黑鬼的 头 - - "
我用手枪一枪爆了黑鬼的头——”

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['sentɪpiːd] ?
" **Didn't I see a little boy on board the ' Centipede ?**
" 没有 我 看 一个 小的 男生 在 木板 这 - 蜈蚣 ?
“我好像在‘蜈蚣号’上看到一个小男孩？”

- [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] [soʊ] ['fɪrslɪ] , [eɪ] ? " [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] [brænd] ,
' Perhaps I was mistaken , the sun blazes so fiercely , eh ? " broke in Captain Brand ,
- 也许 我 曾是 错误 , 这 太阳 火焰 所以 激烈地 , 嗯 ? " 打破 在 队长 品牌 ,
“或许我看错了，太阳真烈啊！”布兰德上尉插话道。

[ðoo] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli]
though the sun didn't blaze with a fiercer light than shot out of his deadly
尽管 这 太阳 没有 火焰 和 一个 更凶猛 光 比 射击 出去 的 他的 致命
[kooɪd] [bluː] [aɪz] .
cold blue eyes .
寒冷的 蓝色的 眼睛 .

虽然太阳的光芒远不及他那双冰冷刺骨的蓝眼睛里射出的光芒。

" [hoʊ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
" **Ho , ay , sir !**
" 何 , 哎 , 先生 !
“嚯，先生！”

[ðæt] [jʌŋ] [ɪmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ'tiːn] - [æt; ət][maɪ] ['tʌðər] [leg] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ['teriər] [pʌp] ,
that young imp was a bitin ' at my t'other leg like a bull terrier pup ,
那 年轻的 重要 曾是 一个 咬 - 在 我的 另一个 腿 喜欢 一个 公牛 梗犬 小狗 ,
那小家伙像只斗牛犬幼崽一样咬着我的另一条腿，

[waɪl] [ðə; ði] ['nɪgə] [wʌz; wəz] [ətækɪn] - [,em 'i:] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][gouz][ænd; ænd] [kroʊlz] [aʊt] [ʌv; əv]
while the nigger was attackin ' me , and then he goes and crawls out of
尽管 这 黑鬼 曾是 攻击 - 我 , 和 然后 他 去 和 爬行 出去 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈwɪndɜːz, 'waɪndɜːz] ,
the cabin winders ,
这 舱 卷绕器 ,

当那个黑鬼攻击我的时候，他竟然从小屋的窗户爬了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [tjæps] [æz; əz][wɑ:z] [ˈtʊɪn] - - [ɪn][ðə; ði]
and was fished out of the water by the chaps as was towed in astern in the
和 曾是 钓鱼 出去 的 这 水 经过 这 小伙子们 作为 was 拖 - - 在 这
[boʊt] . " -
boat . " 58
船 . " -

并被那些在船上拖着阿斯塔恩的小伙子们从水里捞了出来。”58

" [oʊ] , [ˈri:əli] !
" **Oh , really !**
" 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

[haʊ] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [goʊ][ɑ:n] ; [dəʊnt][stɑ:p] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər]
how very fortunate ! " muttered the captain ; " go on ; don't stop , I pray you , Master
如何 非常 幸运 ! " 低声说道 这 队长 ; " 去 在 ; 不 停止 , 我 祈祷 你 , 掌握
[ɡɪbz] . "
Gibbs . "
吉布斯 . "

“真是太幸运了！”船长低声说道，“继续前进，千万别停，吉布斯少爷。”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈɑ:rtɜ] [ðɪs] ,
" **Well , sir , I knows very little what happened arter this ,**
" 出色地 , 先生 , 我 知道 非常 小的 什么 发生 动脉 这 ,
" 先生，我对之后发生的事情知之甚少。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - [oʊˈmɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskri:mɪn] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tjæps] [ə; eɪ] - - [əˈbaʊt]
for the young ' oman was a screamin ' and our chaps a cursin ' about
为了 这 年轻的 - 阿曼 曾是 一个 尖叫 - 和 我们的 小伙子们 一个 - - 关于
[ðə; ði] [deks] ,
the decks ,
这 甲板 ,

年轻的阿曼尖叫着，我们的伙计们则在甲板上咒骂着。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [fel] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪk] ,
when all of a sudden I fell off into a faint like ,
什么时候全部 的 一个 突然 我 跌倒 离开 进入 一个 头晕的 喜欢 ,
突然间，我昏了过去，就像.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡʌn] [keɪm] [slæmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ɪrɜ] ;
and the same time a heavy gun came slamming into our very ears ;
和 这 相同的 时间 一个 重的 枪 来了 猛击 进入 我们的 非常 耳朵 ;
与此同时，一声巨响直冲我们的耳膜；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] - [kɔ:r'vet] [əˈɡen] [ˈboʊlɪn] - [daʊn] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈkeɪbəlɜ] -
and there was that infarnal corvette agen bowlin ' down within five cables '
和 那里 曾是 那 - 克尔维特 代理 保龄球 - 向下 之内 五 电缆 -
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] ,
length of the brig ,
长度 的 这 布里格 ,

然后那艘该死的护卫舰又一次冲了过来，距离禁闭室只有五链长。

[hɜ:r; hər] [ˈbætəri] [ɔ:l] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɪslɜ] [ə; eɪ] [ˈkæəlɪn] - [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
her battery all alight and the whistles a callin ' away the boats ,
她 电池 全部 点燃 和 这 哨声 一个 卡林 - 离开 这 船 ,
她的电池全部着火了，汽笛声召唤着船只离开。

[ɪn][æz; əz][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [heɪst] [æz; əz] [ˈeni] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] , " [sed] [ɡɪbz] ,
in as violent a haste as any think I can remember , " said Gibbs ,
在 作为 暴力 一个 匆忙 作为 任何 思考 我 能 记住 , " 说 吉布斯 ,
吉布斯说：“那是我记忆中最仓促、最猛烈的一次。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

as he paused to catch his breath .
作为 他 暂停 到 抓住 他的 气息 .

他停下来喘口气。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [ðoʊ] ?

“ You must have kept a sharp look - out , though ?
“ 你 必须 有 保留 一个 锋利的 看 - 出去 , 尽管 ?

“不过，你肯定一直保持着高度警惕吧？ ”

“ [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [hiːdɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrli] [ˈskaʊndrəl] [went] [ɑːn] - -

“ But , without heeding this remark , the burly scoundrel went on - -
“ 但 , 没有 听从 这 评论 , 这 魁梧的 恶棍 去 在 - -

“但是，这个身材魁梧的恶棍没有理会这番话，继续说道——”

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [brænd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [saɪd] - - ”

“ Well , Captain Brand , the boys tumbled me over the side - - ”
“ 出色地 , 队长 品牌 , 这 男孩们 翻滚 我 超过 这 边 - - ”

“布兰德船长，那几个家伙把我从船边推下去了——”

“ [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [bæg] [ʌv; əv] [ˈfaɪnərz] ! ” [sniəd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] .

“ Not forgetting the little bag of shiners ! ” sneered his auditor .
“ 不是 遗忘 这 小的 包 的 闪光 ! ” 冷笑 他的 审计员 .

“别忘了还有那一小袋淤青！”他的审计员冷笑道。

“ [ˈtʌmbld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [laɪk] [mæd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] .

“ Tumbled me into the boat , sir , and then pulled like mad for the schooner .
“ 翻滚 我 进入 这 船 , 先生 , 和 然后 拉 喜欢 疯狂的 为了 这 大篷车 .

“先生，他把我推到船上，然后拼命地向帆船拉去。”

[aɪ] [noʊd] , [-] [maɪnd] , [ˈkæptɪn] ,

I know'd , d'ye mind , captain ,
我 知道 , 染料 头脑 , 队长 ,

我知道，你明白吗，船长？

[ɔːr] [ˈliːstweɪz] [aɪ] [felt] [sɑːrˈteɪn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈeni] [θɪŋk] [əˈfloʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

or leastways I felt sartain we could show any think afloat our heels ,
或者 至少 我 毛毡 萨尔特坦 我们 可以 展示 任何 思考 漂浮 我们的 高跟鞋 ,

或者至少我觉得我们能够展现出任何我们力所能及的东西，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈskræmblz] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [splɪts] .

and so away we scrambles aboard , and off we splits .
和 所以 离开 我们 争夺 船上 , 和 离开 我们 分裂 .

于是我们争先恐后地爬上船，然后分头行动。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ,

But ye must see by this time , sir ,
但 是的 必须 看 经过 这 时间 , 先生 ,

但先生，您现在应该明白了。

[ðə; ðɪ] [kɔːrˈvet] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the corvette had come down and rounded to on the weather beam of the
这 克尔维特 有 来 向下 和 圆润 到 在 这 天气 光束 的 这

[ˈdræʊgə] ,

drogher ,
德罗格尔 ,

那艘护卫舰已经降落，并绕到德罗格号的迎风舷侧。

[ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [liː] .

acting like a screen for the schooner close under his lee .
表演 喜欢 一个 屏幕 为了 这 大篷车 关闭 在下面 他的 李 .

就像一道屏障，掩护着他背风面下方的帆船。

[aɪˈtiː][wɑːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] ,
It was only a minnit , though ,
它 was 仅有的 一个 最小 , 尽管 ,

虽然只有短短一分钟，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm][dʒɔː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlʌbɜːz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
while he was holding some jaw with those lubbers aboard the brig , before he
尽管 他 曾是 保持 一些 顎 和 那些 笨蛋 船上 这 布里格 , 前 他
[fɪld] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
filled away again ,
已填 离开 再次 ,

当他再次离开之前，他正和船上的那些笨蛋们争论不休。

[ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [[ɑːrp] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [hiː; hi] - [juː ˈes][sɑːrˈteɪn] .
and wearing sharp round her bows , he diskivered us sartain .
和 穿着 锋利的 圆形的 她 弓 , 他 - 我们 萨尔坦 .

他戴着锋利的弓箭，向我们透露了真相。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I don't think , as matters stood by this time ,
我 不 思考 , 作为 事情 站立 经过 这 时间 ,
就目前的情况来看，我认为并非如此。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] - [ˈhʊks] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wen] [aɪ][dʒɪst]
that our boat was a boat - hook's length from the schooner when I jist
那 我们的 船 曾是 一个 船 - 钩子的 长度 从 这 大篷车 什么时候 我 要点
[siː] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [red] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːr] [ˈstɑːrbərd] [pɔːrts] ,
see a burst of red flashes from the man - o ' - war's starboard ports ,
看 一个 爆裂 的 红色的 闪光灯 从 这 男人 - o - 战争的 右舷 端口 ,

当我们的船距离那艘纵帆船还有一钩长的时候，我突然看到那艘战舰的右舷闪过一阵红光。

[ænd; ʌnd] [hɪd] [æŋ; ən][ˈɑːfɪsər] [rɔːr] [aʊt] , - [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ɡreɪp] !
and heerd an officer roar out , ' Give him the whole three divisions of grape !
和 听见 一个 官 吼 出去 , - 给 他 这 所有的 三 部门 的 葡萄 !
听到一名军官大声喊道：“把三个分队的葡萄都给他！ ”

- [wen] [aɪm][diː ˈeɪ] - - [jɜː; jər] - [əˈ^ɪn] , [sɜːr] ;
' when I'm da - - your parding agin , sir ;
- 什么时候 我是 达 - - 你的 - 再次 , 先生 ;
'当我再次见到你时，先生；

[aɪm] [blest] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [hɪd] [zɪç] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][koʊld][ˈaɪərn][ɪn][ɔːl][maɪ] [siː] - [ˈɡoɪn] - [ɪkˈspɪriəns] .
I'm blest if ever I heerd sich a rain of cold iron in all my sea - goin ' experience .
我是 祝福 如果 曾经 我 听见 sich 一个 雨 的 寒冷的 铁 在 全部 我的 海 - 去 - 经验 .
在我所有的航海经历中，如果能听到如此冰冷的铁雨，那真是我的福气。

[eɪ] , [sɜːr] , [baɪ][dʒɪː] - - [ˈɡreɪʃəs] , [sɜːr] ,
Ay , sir , by G - - gracious , sir ,
哎 , 先生 , 经过 G - - 亲切 , 先生 ,
哎呀，先生，我的天哪，先生！

[ɪf] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡreɪp] [ˈdɪdnt] [ˈrɪd(ə)l][ðə; ði][bɑːrdʒ] [laɪk][ðə; ði] [ˈnɑːzl] [tuː; tə]
if about two bushels of them grape didn't riddle the barge like the nozzle to
如果 关于 二 蒲式耳 的 他们 葡萄 没有 谜语 这 驳船 喜欢 这 喷嘴 到
[ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,
a watering - pot ,
一个 浇水 - 锅 ,
如果大约两蒲式耳的葡萄没有像浇水壶的喷嘴一样把驳船弄得满满当当的话，

[ænd; ʌnd] [seɪm] [taɪm] [tɔːr] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊz] [ɔːl][tuː; tə][rægz] - - "
and same time tore seven of our noble fellows all to rags - - "
和 相同的 时间 撕裂 七 的 我们的 高贵 伙伴们 全部 到 破布 - - "
同时，他们还把我们七位高贵的同伴撕成了碎片——”

“ [ju:; jʊ] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
“ **You saved the boat , of course ? ” suggested his companion , in a kind voice ,**
“ 你 已保存 这 船 , 的 课程 ? ” 建议 他的 伴侣 , 在 一个 种类 嗓音 ,
“当然是你救了那艘船吧? ”他的同伴和蔼地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [snɪr] .
but with a frightful sneer .
但 和 一个 可怕 冷笑 .

但脸上却带着令人毛骨悚然的冷笑。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , [wi:; wi] - [ɔ:st] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][ji:; ji] [si:] , ['ɑ:rtɜ:] ['tʌmblɪŋ] [em 'i:]
“ **Why , captain , we unfortunately lost her ; for ye see , arter tumbling me**
“ 为什么 , 队长 , 我们 - 丢失的 她 ; 为了 是的 看 , 动脉 翻滚 我
[ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
aboard the schooner ,
船上 这 大篷车 ,

“哎呀, 船长, 我们很不幸地失去了她; 你看, 我被推上纵帆船之后,

[ænd; ənd][ʼɑ:rtɜ:] ['beɪlɪŋ] [naɪ] [æz; əz] [mʌt] [blʌd] [æz; əz]['wɔ:tər] - - “
and arter bailing nigh as much blood as water - - ”
和 动脉 弃保 夜 作为 很多 血 作为 水 - - “
动脉中流出的血液几乎和水一样多——”

“ ['kæpɪt(ə)] ! ['eksələnt] !
“ **Capital ! excellent !**
“ 首都 ! 出色的 !
“太棒了! 太好了! ”

[best] [dʒoʊk] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] , “ [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] [brænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:lou] [læf] [ʌv; əv] [mʌt]
best joke I ever heard , ” broke in Captain Brand , with a hollow laugh of much
最好的 开玩笑 我 曾经 听到 , “ 打破 在 队长 品牌 , 和 一个 空洞的 笑 的 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

“我听过最好的笑话,”布兰德船长插嘴道, 发出了一声空洞却又十分享受的笑声。

“ ['ɑ:rtɜ:] ['beɪlɪn] - [æz; əz] [mʌt] [blʌd] [æz; əz]['wɔ:tər] ,
“ **Arter bailin ' as much blood as water ,**
“ 动脉 柏林 - 作为 很多 血 作为 水 ,
“动脉里流出的血和水一样多,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ɪn] [steɪz] [tu:; tə] [slæm] [ə'hʌðər] ['brɔ:dsɑɪd]
and finding the man - o ' - war was heaving in stays to slam another broadside
和 寻找 这 男人 - o - - 战争 曾是 起伏 在 停留 到 猛击 其他 舷侧
[ɪntu:] [ju: 'es] ,
into us ,
进入 我们 ,

我们发现那艘战舰正在猛烈地拉扯着舷索, 准备再次向我们猛烈炮击。

[wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [ðə; ði] [ʃi:ts] [flæt] [æft] , [ðə; ði] [gæf] - [tɑ:p] - [seɪlz]
we cut the boat adrift , and then got the sheets flat aft , the gaff - top - sails
我们 切 这 船 漂流 , 和 然后 得到 这 纸张 平坦的后部 , 这 失误 - 顶部 - 帆
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
我们切断了船的航向, 然后把船尾的帆索拉平, 升起了斜桁帆。

[ænd; ənd] [ə'veɪ] [wiː; wi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækɪŋ] - [briːz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] , [laɪk][ə; eɪ]
and away we drove with a crackin' breeze right up to wind'ard , like a
和 离开 我们 驾驶 和 一个 裂缝 - 微风 正确的 向上 到 温德 , 喜欢 一个
['sɔːrɪfɪ] .
swordfish .
旗鱼 .

于是我们乘着强劲的微风一路疾驰，像剑鱼一样直奔风口而去。

[bɔːrd] [ʌv] [jiː; ji] , [sɜːr] !
Lord love ye , sir !
主 爱 是的 , 先生 !

主啊，我爱你，先生！

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] , [ə; eɪ] ['iːtɪŋ] - [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]
we walked away from the cruiser , a eatin' the wind out of him like a
我们 步行 离开 从 这 巡洋舰 , 一个 吃 - 这 风 出去 的 他 喜欢 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

我们离开巡洋舰，像刀子一样把他掐得喘不过气来。

[ænd; ənd] - - [hiː; hi] hove59
and notwithstandin' he hove59
和 - - 他 hove59

尽管如此，他还是59

[mɔːr] [nɔːr] ['fɔːrti] [raʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] ,
more nor forty round shot at us ,
更多的 也不 四十 圆形的 射击 在 我们 ,

向我们开了四十多枪，

[hiː; hi][ʼoʊnli] [nɔːkt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - [mæst][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʼʌðər] [ʼtraɪflɪŋ] - [ʼlɪt(ə)l] [ʼdæmɪdʒ]
he only knocked away the fore - top - mast and some other triflin' little damage
他 仅有的 敲门 离开 这 前 - 顶部 - 桅杆 和 一些 其他 特里夫林 - 小的 损害
[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌl] ,
about the hull ,
关于 这 船体 ,

他只是撞掉了前桅顶桅杆和船体上其他一些无关紧要的小损伤。

[ænd; ənd] " - - [hiː; hi][ʼhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] - - " ['læskər][ʼdʒoʊz] [hed] . "
and " - - he hesitated - - " Lascar Joe's head . "
和 " - - 他 犹豫了一下 - - " 水手 乔的 头 . "

“还有——”他犹豫了一下，“拉斯卡·乔的头。”

" [ðæt] [kaʊnts] [ɔːf] [ə'baʊt] [hæf][jɔːr; jər] [kruː] , [eɪ] ? " [sed] ['kæptɪŋ] [brænd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" That counts off about half your crew , eh ? " said Captain Brand , smiling in his
" 那 计数 离开 关于 一半 你的 全体人员 , 嗯 ? " 说 队长 品牌 , 微笑 在 他的
[pɪ'kjuːliər] ['mænər] .
peculiar manner .
奇特 方式 .

“那你们船员差不多有一半都遇难了，是吧？”布兰德船长笑着说，他笑的方式很特别。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? "
" Well , what next ? "
" 出色地 , 什么 下一个 ? "

“那么，接下来呢？”

" [waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði][nekst][ʼmɔːrnɪŋ] - [bə'liːz] [pɔːl] - - [æz; əz][ɪz][pɑːrt][ʼdɑːktər] ,
" Why , sir , the next mornin' Belize Paul - - as is part doctor ,
" 为什么 , 先生 , 这 下一个 早晨 - 伯利兹 保罗 - - 作为 是 部分 医生 ,

“先生，为什么第二天早上伯利兹·保罗——他是一位半个医生，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [sed] [æz; əz] [haʊ] [maɪ] [leg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
you know - - said as how my leg was to come off below the knee ,
你 知道 - - 说 作为 如何 我的 腿 曾是 到 来 离开 以下 这 膝盖 ,
你知道——就像我说我的腿会在膝盖以下截肢一样，

[ænd; ənd][ˈɑːrtɜː] [ˈɡɪvɪn] - [em ˈiː][ə; eɪ] [sɪp] [ɔːr] [tuː] [oʊ] - [rʌm] - - "
and arter givin ' me a sip or two o ' rum - - "
和 动脉 给予 - 我 一个 啜饮 或者 二 o - 朗姆酒 - - "
然后他给了我一两口朗姆酒——"

" [ˈbɑːt(ə)l] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]
" Bottle , " interjected the captain , twisting the beak of his nose in a puff of
" 瓶子 , " 插话 这 队长 , 扭曲 这 喙 的 他的 鼻子 在 一个 噗 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
"瓶子，"船长插嘴道，同时扭动着鼻子，吐出一口烟雾。

" - - [rʌm] , [waɪ] , [smæʃ] [maɪ] [breɪnz] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] -
" - - Rum , why , smash my brains , sir , if he didn't hack it off with a wood -
" - - 朗姆酒 , 为什么 , 粉碎 我的 大脑 , 先生 , 如果 他 没有 黑客 它 离开 和 一个 木头 -
[sɔː] ! "
saw ! "
锯 ! "
"——朗姆酒啊，先生，要不是他用木锯把我的脑袋锯掉了，我真想把它砸碎！ "

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? "
" Well , what next ? "
" 出色地 , 什么 下一个 ? "
"那么，接下来呢？ "

" [ðen] , [sɜːr] , [jiː; jɪ] [siː] , [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [daʊn] [keɪp] [ˈkruːz] ,
" Then , sir , ye see , we run the schooner down Cape Cruz ,
" 然后 , 先生 , 是的 看 , 我们 跑步 这 大篷车 向下 岬 克鲁兹 ,
"然后，先生，您看，我们驾驶着帆船沿着克鲁兹角航行，

[wer] [wiː; wi] [kept] [ˈwəri] [snʌg] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [tɪl] [zɪç] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wʌn] - [aɪd]
where we kept worry snug and quiet till sich times as the old one - eyed
在哪里 我们 保留 韦里 舒适 和 安静的 直到 sich 时代 作为 这 老的 一 - 眼睛
[diːˈeɪɡoʊ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] . "
Diego judged the coast clear to return to head - quarters . "
迭戈 评判 这 海岸 清除 到 返回 到 头 - 四分之一 . "
我们在那里安然无恙地待着，直到独眼老迭戈认为风平浪静，可以返回总部为止。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "
"那接下来呢？ "

" [ðæts] [ɔːl] , [ˈkæptɪn] [brænd] ! " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrb(ə)ld] [jɑːrn] ,
" That's all , Captain Brand ! " concluded the narrator his garbled yarn ,
" 那就是 全部 , 队长 品牌 ! " 结束 这 旁白 他的 混乱 纱 ,
"故事到此结束，布兰德船长！"叙述者用含糊不清的语言结束了他的故事。

[æz; əz][hɪ; hi] [əˈɡen] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
as he again had recourse to scratching the door - mat on his head ,
作为 他 再次 有 追索权 到 抓挠 这 门 - 垫 在 他的 头 ,
他又一次忍不住用头去蹭门垫了。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændɪ] - [flæsk] .
and cast a thirsty look at the brandy - flask .
和 投掷 一个 渴 看 在 这 白兰地 - 烧瓶 .
然后，他用渴望的眼神望着白兰地酒瓶。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [hɪst] [ðə; ði][mæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərən][dʒɔ:z] ,
“ **That's all , is it ?** ” **hissed the man with the iron jaws** ,
“ 那就是 全部 , 是 它 ? ” 嘶嘶作响 这 男人 和 这 铁 下颚 ,
“就这些吗? ”那个下巴坚硬的男人嘶嘶地说。

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['pæf(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd]
in a tone of concentrated passion , as he sprang with a single bound
在 一个 语气 的 集中 热情 , 作为 他 弹簧 和 一个 单身的 边界
[frʌm; frəm][ðə; ði] [se'ti:] ,
from the settee ,
从 这 沙发 ,

他语气中充满激情，一跃从沙发上跳了起来。

[ænd; ʌnd] [klʌtʃt] ['mæstər] [gɪbz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['heri] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and clutched Master Gibbs with both hands around his hairy throat until his face
和 紧握 掌握 吉布斯 和 两个都 双手 大约 他的 毛茸茸 喉 直到 他的 脸
[tʃ:rnd] ['lɪvɪd]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:kəts] .
turned livid purple and his eyes started from the sockets .
转向 铁青 紫色的 和 他的 眼睛 开始 从 这 插座 .

他双手掐住吉布斯大师毛茸茸的脖子，直到他的脸变成紫红色，眼睛从眼眶里蹦出来。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [bi:st] ?
“ **That's all , is it , you drunken beast** ?
“ 那就是 全部 , 是 它 , 你 醉 兽 ?

“就这些吗，你这醉鬼? ”

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['æftər]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmə] , ['lu:zɪŋ] ['æŋkərz] [ænd; ʌnd]
That's all you have to tell after idling away the summer , losing anchors and
那就是 全部 你 有 到 告诉 后 怠速 离开 这 夏天 , 输 锚 和
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

这就是你整个夏天无所事事、丢了锚和船之后唯一要说的话。

[ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] [kru:ɹ] , [ænd; ʌnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] [daʊn] [ə'baʊt]
and more than half my crew , and bringing a hornet's nest down about
和 更多的 比 一半 我的 全体人员 , 和 带来 一个 大黄蜂的 巢 向下 关于
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] !
our ears !
我们的 耳朵 !

还有超过一半的船员，简直是把马蜂窝搬到了我们耳边！

[ðæts] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
That's all , is it ?
那就是 全部 , 是 它 ?

就这些吗?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [naʊ] ,
And what would you say , now ,
和 什么 会 你 说 , 现在 ,

那么，你现在想说些什么?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:rdər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['ʌðər] [leg] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [ɪrz] ,
if I should order the doctor to cut off your other leg close behind your ears ,
如果 我 应该 命令 这 医生 到 切 离开 你的 其他 腿 关闭 在后面 你的 耳朵 ,
如果我命令医生把你另一条腿从耳朵后面切掉，

[ju:; jʊ] [bi:st] ?
you beast ?
你 兽 ?

你这畜生?

” [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪŋ] , [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [həːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ In the last stages of suffocation , the man was hurled on his back to the
” 在 这 最后 的 阶段 的 窒息 , 这 男人 曾是 投掷 在 他的 后退 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

“在窒息的最后阶段，这名男子被甩到地上，仰面朝天。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [leɪ] , [ˈbliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .
and there lay , bleeding a torrent from his mouth and nose .
和 那里 躺 , 出血 一个 激流 从 他的 嘴 和 鼻子 .
他躺在那里，口鼻里血流不止。

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
His superior stood over him for a moment and put his hand in his
他的 优越的 站立 超过 他 为了 一个 片刻 和 放 他的 手 在 他的
[ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
trousers pocket for a pistol ,
裤子 口袋 为了 一个 手枪 ,
他的上级在他上方站了一会儿，然后把手伸进裤兜里，摸出了一把手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [roʊp] [skwɜːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz]
and then he glanced rapidly at the green rope squirming from the beams
和 然后 他 瞥了一眼 快速 在 这 绿色的 绳索 蠕蠕 从 这 光束
[əˈbʌv] ; [bʌt; bət] ,
above ; but ,
多于 ; 但 ,
然后他迅速瞥了一眼从上方横梁上扭动下来的绿色绳索；但是，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] [əˈpærəntli] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seˈtiː] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “
changing his purpose apparently , he strode back to the settee and shouted “
变化 他的 目的 显然 , 他 大步走 后退 到 这 沙发 和 喊叫 “
[bəˈbet] !
Babette !
芭贝特 !
他显然改变了主意，大步走回沙发旁，喊道：“芭贝特！”

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
” Presently the door opened from the passage leading to the kitchen , and
” 目前 这 门 打开 从 这 通道 领导 到 这 厨房 , 和
[ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
there appeared a large ,
那里 出现 一个 大的 ,
“这时，通往厨房的走廊门开了，一个大……”

[ˈpaʊərfəli] - [meɪd] [ˈniːɡroʊ] - [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] ,
powerfully - made negro - woman , with her arms akimbo ,
强大的 - 制成 黑人 - 女士 , 和 她 武器 叉腰 ,
一位体格健壮的黑人女性，双臂叉腰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [straɪpt] [mæˈdræs][ˈtɜːrbən]
and a pair of bloodshot eyes gleaming from beneath a striped Madras turban
和 一个 一对 的 充血 眼睛 闪闪发光 从 下面 一个 有条纹的 马德拉斯 头巾
[wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
wound round her head .
伤口 圆形的 她 头 .
她头上缠着条纹马德拉斯头巾，头巾下露出一双布满血丝的眼睛。

“ [bæˈbet] ！ ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， [rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [pəˈlaɪt] [er]
“ **Babette ！ ” repeated the captain , resuming his seat and his habitual polite air**
“ 芭贝特 ！ ” 重复 这 队长 ， 恢复 他的 座位 和 他的 习惯性的 有礼貌的空气
[ænd; ənd] [vɔɪs] ，
and voice ，
和 嗓音 ，
“芭贝特！”船长重复道，重新坐回座位，恢复了他惯常的礼貌语气和姿态。

“ [sɜ:rv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [bɔ:ˈrdoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:kər] [ʌv; əv][oʊld][ænˈti:gwə] [rʌm] [tu:; tə]
“ **serve out a barrel of Bordeaux and a beaker of old Antigua rum to**
“ 服务 出去 一个 桶 的 波尔多 和 一个 烧杯 的 老的 安提瓜 朗姆酒 到
[ðə; ði] - [ˈsentɪˌpi:dz] - [kru:] [tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] ；
the ' Centipede's ' crew to drink my health ;
这 - 蜈蚣的 - 全体人员 到 喝 我的 健康 ；
“请蜈蚣号的船员们斟上一桶波尔多葡萄酒和一杯安提瓜老朗姆酒，为我的健康干杯；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ， [maɪ] [ˈbju:ti] ！
and I say , my beauty ！
和 我 说 ， 我的 美丽 ！
我说，我的美人！

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪɡ][ɔ:r] [tu:] [kɪld] ； [tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [seɪn] ，
have a pig or two killed ; tell the boatswain to haul the seine ，
有 一个 猪 或者 二 被杀 ； 告诉 这 水手长 到 运输 这 罾 ，
宰杀一两头猪；吩咐水手长收起围网。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] - [naɪt] ． -
and have a good supper for all hands to - night . 60
和 有 一个 好的 晚餐 为了 全部 双手 到 - 夜晚 ． -
今晚全体员工请享用一顿丰盛的晚餐。60

[ænd; ənd] ，
And ；
和 ；
和，

[ˈbɑ:ba:] “ - - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - - “
Baba ” - - he went on as if he had just thought of something - - “
巴巴 ” - - 他 去 在 作为 如果 他 有 只是 想法 的 某物 - - “
[ðeəz; ðəz][maɪ] [frend] [ɡɪbz] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] - - [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] - -
there's my friend Gibbs lying there - - I believe he has fallen down in a fit - -
有 我的 朋友 吉布斯 说谎 那里 - - 我 相信 他 有 倒下 向下 在 一个 合身 - -
[bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
be very careful of him - - a bed in the vault - - a little biscuit and water
是 非常 小心 的 他 - - 一个 床 在 这 金库 - - 一个 小的 饼干 和 水
- - [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfi:vəriʃ] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp] ，
- - **he may be feverish when he wakes up** ，
- - 他 可能 是 发烧 什么时候 他 醒来 向上 ，
“爸爸”——他接着说，好像刚刚想到了什么——“我的朋友吉布斯躺在那里——我相信他是癫痫发作倒下的——一定要好好照顾他——地窖里有张床——给他一点饼干和水——他醒来时可能会发烧，

[ju:; jʊ] [noʊ] ．
you know ．
你 知道 ．
你知道。

[ænd; ənd] ， [bæˈbet] ， [oʊld][gɜ:rl] ， [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] ，
And , Babette , old girl , if you are in want of kindling wood ，
和 ， 芭贝特 ， 老的 女孩 ， 如果 你 是 在 想 的 引火物 木头 ，
还有，芭贝特，老姑娘，如果你需要引火柴的话，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [juːz] [ðæt] [ˈtɪmbə] [leg] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [gɪbz] ！
you may as well use that timber leg of our friend Gibbs ！

你 可能 作为 出色地 使用 那 木材 腿 的 我们的 朋友 吉布斯 ！

你还不如用我们朋友吉布斯的那条木头腿！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] [wɑːnt][aɪ 'ti:] [ə'gen] ．
I don't think he'll want it again ．

我 不 思考 地狱 想 它 再次 ．

我觉得他不会再想要了。

[ðer; ðər] ！
There ！

那里 ！

[duː'smā] ， ['baːbaː] ！
doucement , Baba ！

杜克门特 ， 巴巴 ！

安静点，爸爸！

” [ðə; ði] ['ni:gres] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] ， [ænd; ænd] ， ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi]
” **The negress gave a deep grunt of assent , and , seizing the senseless body**
” 这 黑人女性 给予 一个 深的 咕哝 的 同意 ， 和 ， 抓住 这 无意义的 身体

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ，
lying on the floor ,

说谎 在 这 地面 ，

“黑人女子低沉地哼了一声表示同意，然后抓住躺在地上昏迷不醒的尸体，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ．
she dragged it out of the room ．

她 拖拽 它 出去 的 这 房间 ．

她把它拖出了房间。

[rɪ'tʃːrniŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈæftər] ， [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['dɪpt] [ɪn][hɑːt]
Returning a few moments after , she wiped up the blood with a cloth dipped in hot
返回 一个 很少 时刻 后 ， 她 擦拭 向上 这 血 和 一个 布 浸入 在 热的

[ˈwɔːtər] ，
water ,

水 ，

片刻后，她返回来，用蘸了热水的布擦拭掉血迹。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] ['disə'pɪrd] ． -
and finally disappeared . 61

和 最后 消失 ． -

最后消失了。⁶¹

[ˈtʃæptər] [eks] ．
CHAPTER X ．

章 X ．

第十章

[æn; ən][oʊld] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ．
AN OLD SPANIARD WITH ONE EYE ．

一个 老的 西班牙人 和 一 眼睛 ．

一位独眼的西班牙老者。

” [aɪ] [fɪr] [ði:] ， ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] ！
” **I fear thee , Ancient Mariner ！**

” 我 害怕 你 ， 古老的 水手 ！

“我害怕你，古老的航海家！”

[aɪ] [fɪr] [ðəɪ] ['skɪni] [hænd] !
I fear thy skinny hand !
我 害怕 你的 瘦骨嶙峋的 手 ！

我害怕你那瘦骨嶙峋的手！

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
For thou art long , and lank , and brown ,
为了 你 艺术 长的 , 和 空白 , 和 棕色的 ,

因为你身材修长，瘦削，肤色黝黑，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rɪbd] [siː] - [sænd] . "
As is the ribbed sea - sand . "
作为 是 这 罗纹 海 - 沙 . "

就像带纹理的海沙一样。

" [ðə; ði] - - - [hæz; hæz] [pæst] ['mæŋɡroʊv] [pɔɪnt] , " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪspər] [frʌm; frəm]
" The ' Panchita ' has passed Mangrove Point , " came in the hoarse whisper from
" 这 - - - 有 通过了 红树 观点 , " 来了 在 这 嘶哑 耳语 从

[ðə; ði]['sɪɡnəl] - [mæn] .
the signal - man .
这 信号 - 男人 .

“‘潘奇塔’号已经过了红树林角，”信号员用沙哑的低语说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , [sɜːr] .
" You can see her now from below , sir .
" 你 能 看 她 现在 从 以下 , 先生 .

“先生，您现在可以从下面看到她了。”

" ['kæptɪn] [brænd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['pænəmaː][hæt] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,
" Captain Brand put on a fine Panama hat , and stepped out on the veranda ,
" 队长 品牌 放 在 一个 美好的 巴拿马 帽子 , 和 步 出去 在 这 阳台 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

布兰德船长戴上一顶漂亮的巴拿马草帽，走到阳台上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
with a cigar in his mouth , he leaned over the balustrade ,
和 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 他 倾斜 超过 这 栏杆 ,

他嘴里叼着雪茄，身体倚在栏杆上。

[ænd; ənd] [kept] [ʌːrp] [waːtʃ] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
and kept sharp watch on every thing that was going on below him .
和 保留 锋利的 手表 在 每一个 事物 那 曾是 去 在 以下 他 .

他时刻警惕着下方发生的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [braʊn] ['boʊsprɪt] [prəʊ'truːdɪd] [ɪt'self] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
In a few minutes a long pointed brown bowsprit protruded itself beyond the wall of
在 一个 很少 分钟 一个 长的 尖 棕色的 船首斜桅 突出 本身 超过 这 墙 的
[rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

几分钟后，一根长长的、尖尖的棕色船首斜桅从岩壁中伸出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [traɪ'æŋɡjələr] [læ'tɪn] [seɪl] , [bent][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
followed by a great triangular lateen sail , bent to a yard a mile long ,
随后 经过 一个 伟大的 三角形 斜线 帆 , 弯曲 到 一个 院子 一个 英里 长的 ,

紧随其后的是一张巨大的三角形斜桁帆，弯曲成一码长，长达一英里。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
and tapering away like a fly - fishing - rod , where , at the end ,
和 逐渐变细 离开 喜欢 一个 飞 - 钓鱼 - 杆 , 在哪里 , 在 这 结尾 ,

像飞钓竿一样逐渐变细，末端，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ˈpenənt] .
was a short bit of yellow and red pennant .
曾是 一个 短的 少量 的 黄色的 和 红色的 三角旗 .
是一小段黄红相间的三角旗。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ðeɪ] [ʃoʊd] [əˈblʌv] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [praʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪnbɔ:rd] ,
As her bows came into view they showed above a curved prow falling inboard ,
作为 她 弓 来了 进入 看法 他们 显示 多于 一个 弯曲 船首 坠落 船内 ,
当她的船首出现在视野中时, 可以看到上方弯曲的船首向内倾斜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:pskɪn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [mæt][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] ,
with a huge bunch of sheepskin for a chafing - mat on the knob ,
和 一个 巨大的 束 的 羊皮 为了 一个 摩擦 - 垫 在 这 旋钮 ,
旋钮上垫了一大块羊皮, 用来防止摩擦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [red] [stri:k] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [weɪlz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [li:d] - [ˈklʌəd] [graʊnd] , [əˈblʌv]
and a thin red streak along the wales , on a lead - colored ground , above
和 一个 薄的 红色的 条纹 沿着 这 威尔士 , 在 一个 带领 - 有色 地面 , 多于
[hɜ:r; həɹ] [ˈba:təm] ,
her bottom ,
她 底部 ,
在铅灰色的底色上, 臀部上方, 沿着裙摆有一道细细的红色条纹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɡri:n] .
which was painted green .
哪个 曾是 绘 绿色的 .
它被漆成了绿色。

[æz; əz] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [prəˈpɔ:ʃəns] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [staʊt] [stʌmp]
As more of her proportions came into the picture , you saw a stout stump
作为 更多的 的 她 比例 来了 进入 这 图片 , 你 锯 一个 肥硕 树桩
[ʌv; əv][ə; eɪ][məst] ,
of a mast ,
的 一个 桅杆 ,
随着她身形比例的逐渐清晰, 你可以看到一根粗壮的桅杆残端。

[ˈreɪkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [blæk] [roʊps][ʌv; əv][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fəɹ] [ˈhɔ:ɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)]
raking forward , with short black ropes of purchases for hoisting the single
耙草 向前 , 和 短的 黑色的 绳索 的 购买 为了 吊装 这 单身的
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
向前耙着, 用短的黑色绳索固定, 用来吊起单码的布料。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [skwer] [blɑ:ks] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] .
and heavy square blocks close down to the foot of the mast .
和 重的 正方形 积木 关闭 向下 到 这 脚 的 这 桅杆 .
桅杆底部附近还有沉重的方形木块。

[wen] [ðɪs] [ɡreɪt] [seɪl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] ,
When this great sail had come out from the screen of rocks ,
什么时候 这 伟大的 帆 有 来 出去 从 这 屏幕 的 岩石 ,
当这艘巨大的帆船从岩石缝隙中驶出时,

[əˈnʌðər] [laɪt] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][məst] [stʊd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] ,
another light stick of a mast stood up over the taffrail ,
其他 光 戳 的 一个 桅杆 站立 向上 超过 这 船尾栏杆 ,
另一根像灯柱一样的桅杆从船尾栏杆上竖了起来,

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læˈtɪn] [seɪl][ænd; ənd] [wɪp] - [stɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
with another lateen sail and whip - stalk of a yard ,
和 其他 斜线 帆 和 鞭 - 茎 的 一个 院子 ,
加上另一张三角帆和一根细长的横桁,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kə'loʊniəl][ˈɡwɑːrdə][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][flæg] .
to which was bent the Spanish Colonial Guarda Costa flag .
到 哪个 曾是 弯曲 这 西班牙语 殖民 瓜尔达 科斯塔 旗帜 .
西班牙殖民时期的海岸警卫队旗帜也弯向了那里。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [fə'lʌkə] [ɔːl][ˈoʊvər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , [ænd; ənd]
In fact , she was a Spanish felucca all over , from stem to stern , and
在 事实 , 她 曾是 一个 西班牙语 帆船 全部 超过 , 从 干 到 船尾 , 和
[trʌk] [tuː; tə][ˈwɔːtər] - [laɪn] .
truck to water - line .
卡车 到 水 - 线 .
事实上, 她从头到尾, 从船体到水线, 都是一艘西班牙三角帆船。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɪndʒi] ['hæməks] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər][reɪl] ,
A few dingy hammocks were stowed about halfway along her rail ,
一个 很少 昏暗的 吊床 是 已存放 关于 半 沿着 她 轨 ,
几张破旧的吊床堆放在她船舷中部附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [men] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
and there were a good many men moving about her decks in getting the
和 那里 是 一个 好的 许多 男人 移动 关于 她 甲板 在 获得 这
[ˈkerb(ə)l] [klaɪr] ,
cable clear ,
电缆 清除 ,
当时有很多男人在甲板上走来走去, 清理电缆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪt] [mɔːr] ['klaɪŋɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪzərdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [jɑːrd] ,
and a lot more clinging like so many lizards along the bending yard ,
和 一个 很多 更多的 依恋 喜欢 所以 许多 蜥蜴 沿着 这 弯曲 院子 ,
还有更多像蜥蜴一样紧紧依附在弯曲的院子里的生物。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət][ˈjuːnɪfɔːrm] [dres] ,
and all in some attempt at uniform dress ,
和 全部 在 一些 试图 在 制服 裙子 ,
这一切都是为了尽量穿统一的服装。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði][seɪl] [wen] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [daʊn] .
in readiness to roll up the sail when the anchor was down .
在 准备就绪 到 卷 向上 这 帆 什么时候 这 锚 曾是 向下 .
准备在抛锚后卷起帆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [bræs] [ɡʌn] , [tuː] , ['bɜːrniʃt] [laɪk] [ɡoʊld] , [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] [slɑɪd] ,
There was a long brass gun , too , burnished like gold , on a pivot slide ,
那里 曾是 一个 长的 黄铜 枪 , 也 , 抛光 喜欢 金子 , 在 一个 枢 滑动 ,
还有一支长长的黄铜枪, 锃亮如金, 装在旋转滑轨上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪˈkwɪpmənt] , [treɪnd] ['mʌzl] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [məst] .
with all its equipment , trained muzzle forward in front of the main - mast .
和 全部它是 设备 , 受过训练 枪口 向前 在 正面 的 这 主要的 - 桅杆 .
带着所有装备, 枪口朝前对准主桅杆。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sæɡd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈbeɪs(ə)n] ,
No sooner had she sagged into the open basin ,
不 很快 有 她 下垂 进入 这 打开 盆地 ,
她刚一瘫倒在敞开的盆地里,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈmens] [seɪl] ['hæŋɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [er] ,
with her immense sail hanging flat and heavy in the light air ,
和 她 巨大 帆 绞刑 平坦的 和 重的 在 这 光 空气 ,
她巨大的帆在微风中平整而沉重地垂着。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [let] [goʊ]
than a boat from the schooner boarded her , and presently she let go
比 一个 船 从 这 大篷车 登机 她 , 和 目前 她 让 去
[æn; ən] ['æŋkər] .
an anchor .
一个 锚 .

然后，一艘来自帆船的小艇登上了她，不久，她便抛下了锚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rs] ['kɑ:mpləments] [ænd; ənd] greetings62
There were a few coarse compliments and greetings62
那里 是 一个 很少 粗 赞美 和 greetings62

其中夹杂着一些粗俗的恭维和问候⁶²

[iks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [dʒoʊks] [meɪd]
exchanged between the crews of the two vessels , and some rough jokes made
交换 之间 这 船员 的 这 二 船只 , 和 一些 粗糙的 笑话 制成
,
,
,

两艘船的船员之间进行了交流，还开了一些粗俗的玩笑。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['kʌməɾ] [vɪəd] [aʊt][ðə; ði]['keɪb(ə)] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][seɪlz] ,
as the last comer veered out the cable , rolled up his sails ,
作为 这 最后的 角 转向 出去 这 电缆 , 滚动 向上 他的 帆 ,
最后 一艘船驶出缆绳，收起风帆后，

[ænd; ənd][set] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪdɪ][ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [stɑɪl] .
and set taut his running gear in quite a tidy and man - of - war style .
和 放 紧绷 他的 跑步 齿轮 在 相当 一个 整齐的 和 男人 - 的 - 战争 风格 .

并将他的跑步装备绷紧，摆放得整整齐齐，颇具军人风范。

“ [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] , [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] [dɑ:n] - ,
” **Go on board the felucca , José , and give my compliments to Don Ignácio ,**
” 去 在 木板 这 帆船 , 何塞 , 和 给 我的 赞美 到 大学教师 - ,
“何塞，请登上帆船，代我向唐·伊格纳西奥致以问候。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and say I shall be happy to see him ,
和 说 我 将 是 快乐的 到 看 他 ,
并说我很高兴见到他，

” [kraɪd] ['kæptɪn] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][koʊv] ; “ [ænd; ənd] [tel]
” **cried Captain Brand from the piazza to a man at the cove ; “ and tell**
” 哭 队长 品牌 从 这 广场 到 一个 男人 在 这 海湾 ; “ 和 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“布兰德船长从广场上朝海湾边的一个人喊道：‘告诉他，’”

” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
” **continued he , “ that I should have called in person ,**
” 持续 他 , “ 那 我 应该 有 称为 在 人 ,
他继续说道：“我应该亲自打电话的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [sɪns] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['fi:vər] .
but I can't bear the hot sun since I caught the fever .
但 我 不能 熊 这 热的 太阳 自从 我 捕捉 这 发烧 .
但我发烧了，受不了烈日。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第5/20页

[teɪk] [maɪ][ɡɪɡ] .
Take my gig .
拿 我的 演出 .

接下我的工作。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['spæniʃ] ,
” **This was said in Spanish** ,
” 这 曾是 说 在 西班牙语 ,

这是用西班牙语说的。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪniʃt] ['spi:kɪŋ] [hi; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
and when he had finished speaking he shaded his face behind the curtain
和 什么时候 他 有 完成的 请讲 他 阴影 他的 脸 在后面 这 窗帘

[ænd; ənd] [skaʊld] .
and scowled .
和 皱着眉头 .

讲完话后，他躲到窗帘后面，皱起了眉头。

” [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , [maɪ][wʌn] - [aɪd] [frend] ;
” **You're a bird of ill omen , my one - eyed friend ;**
” 你是 一个 鸟 的 患病的 预兆 , 我的 一 - 眼睛 朋友 ;

“你这只独眼鸟是不祥之鸟；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [waɪp] [aʊt][oʊld] [skɔ:rz] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌnz] [tu:] , [pər'hæps] ,
but one of these days I'll wipe out old scores , and new ones too , perhaps ,
但 一 的 这些 天 患病的 擦拭 出去 老的 得分 , 和 新的 一个 也 , 也许 ,

但总有一天我会清除旧的记录，也许还会清除新的记录。

” ['kæptɪn] [brænd] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” **Captain Brand muttered to himself ; and , from his murderous expression**
” 队长 品牌 低声说道 到 他自己 ; 和 , 从 他的 杀人犯 表达

[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,

布兰德上尉喃喃自语；从他那充满杀气的表情来看，

[hi; hi] [si:md] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .
he seemed just the man to carry out his threat .
他 似乎 只是 这 男人 到 携带 出去 他的 威胁 .

他看起来正是会兑现威胁的人选。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [laɪt] [weɪl] - [boʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪɡ] , [mænd] [baɪ] [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]
Meanwhile , a light whale - boat of a gig , manned by four men and a
同时 , 一个 光 鲸 - 船 的 一个 演出 , 有人值守 经过 四 男人 和 一个

['kɔ:ksn] ,
coxswain ,
舵手 ,

与此同时，一艘轻型捕鲸船，由四名船员和一名舵手驾驶，

[pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ji:; ji][wʌz; wəz]
pushed off from the shore , and in three strokes of the oars she was
推动 离开 从 这 支撑 , 和 在 三 笔画 的 这 桨 她 曾是

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] .
alongside the felucca .
旁边 这 帆船 .

她从岸边出发，划了三下船桨就到了帆船旁边。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [reɪ] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [æft] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌdi]
The coxswain stepped over the low rail , and , walking aft , turned down a cuddy
这 舵手 步 超过 这 低的 轨 , 和 , 步行 后部 , 转向 向下 一个 卡迪
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
of a cabin ,
的 一个 舱 ,

舵手跨过低矮的栏杆，走到船尾，拐进了一个小船舱。

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
took off his hat , and delivered his message .
采取 离开 他的 帽子 , 和 发表 他的 信息 .

他脱下帽子，传达了他的信息。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi; hi] [ə'gen] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [tu; tə][ðə; ði][koʊv] ,
A minute later he again got into the boat , and pulled to the cove ,
一个 分钟 之后 他 再次 得到 进入 这 船 , 和 拉 到 这 海湾 ,
一分钟后，他又上了船，把船开到了小海湾。

[wer] [hi; hi] [sed] [tu; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
where he said to the captain ,
在哪里 他 说 到 这 队长 ,

他对船长说：

" [dɑ:n] - [sez] ['hi:l] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [wen] ['hi:z] ['redi] . "
" Don Ignácio says he'll come in his own boat when he's ready . "
" 大学教师 - 说道 地狱 来 在 他的 自己的 船 什么时候 他是 准备好 . "

“唐·伊格纳西奥说，他准备好了就会乘自己的船过来。”

" [b'weɪnoʊ] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] [hɪm'self] : " [dəʊnt][æsk][ɔ:r] [rɪ'si:v]
" Bueno ! " was responded aloud ; and then to himself : " Don't ask or receive
" 布埃诺 ! " 曾是 回应 大声 ; 和 然后 到 他自己 : " 不 问 或者 收到
[fɛɪvərz] , [eɪ] ?
favors , eh ?
" 恩惠 , 嗯 ?

“好！”他大声回应道；然后自言自语道：“不要索取或接受恩惠，是吗？”

[wʌt] [æn; ən][oʊld][faɪl][ðə; ði] [bru:t] [ɪz] !
What an old file the brute is !
什么 一个 老的 文件 这 蛮力 是 !

这文件也太老了吧！

" [hi; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [wa:tʃt] .
" He said no more , but watched .
" 他 说 不 更多的 , 但 观看 .

他没有再说一句话，只是看着。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] "
Presently a small man came up out of the cabin of the " Panchita ,
目前 一个 小的 男人 来了 向上 出去 的 这 舱 的 这 " - ,

这时，一个矮小的男人从“潘奇塔”号的船舱里走了出来，

" [bʌt; bət][soʊ] ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaiət]['moʊʃ(ə)n][dɪd][hi; hi] [rɪ'mɜ:rdʒ] ,
" but so very slow , and with such a quiet motion did he emerge ,
" 但 所以 非常 慢的 , 和 和 这样的 一个 安静的 运动 做过 他 出现 ,

但他出现得如此缓慢，动作如此轻柔。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['werɪ] ['æniɪm(ə)] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
that one might suppose it was a wary animal rather than a human being .
那 一 可能 认为 它 曾是 一个 警惕 动物 相当 比 一个 人类 存在 .

人们可能会认为那是一只警惕的动物，而不是一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ɪn][ə'taɪər] – – [ə; eɪ] [braʊn] [per] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] ,
He was scrupulously neat in attire – – a brown pair of linen trousers ,
他 曾是 一丝不苟地 整洁的 在 服装 – – 一个 棕色的 一对 的 亚麻布 裤子 ,
他衣着一丝不苟，穿着一条棕色亚麻裤。

[ə; eɪ] [ma:'seilz] [vest] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['fɪlɪɡriː] ['bʌtnz] , [æŋ; əŋ] [im'brɔɪdəd] [ʒɜːrt] - ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ]
a Marseilles vest with silver filigree buttons , an embroidered shirt - bosom with
一个 马赛 背心 和 银 丝细工 按钮 , 一个 绣花 衬衫 - 怀 和
[ɡoʊld] [stʌdz] ,
gold studs ,
金子 螺柱 ,
一件马赛背心，配有银丝纽扣，衬衫胸前饰有刺绣和金铆钉。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɑːrk] ['neɪvi] - [bluː] ['brɔːdˌkloʊθ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ʌnd] ['æŋkər] [ɡɪlt]
and a dark navy - blue broadcloth coat , with standing collar and anchor gilt
和 一个 黑暗的 海军 - 蓝色的 府绸 外套 , 和 常设 衣领 和 锚 镀金
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .
还有一件深海军蓝色的呢子大衣，立领，配以锚形镀金纽扣。

[hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪr] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] [hæt] ,
His head - gear was simply a white chip hat ,
他的 头 - 齿轮 曾是 简单地 一个 白色的 芯片 帽子 ,
他戴的帽子只是一顶白色的薯片帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [brɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [red] ['rɪbən] ;
with a very narrow brim and a fluttering red ribbon ;
和 一个 非常 狭窄的 帽檐 和 一个 飘动 红色的 丝带 ;
帽檐很窄，系着飘动的红色丝带；

[bʌt; bət] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [koʊl] - [blæk] [her] [brɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [kʊd; kəd]
but beneath it his coal - black hair behind was chopped as close as could
但 下面 它 他的 煤炭 - 黑色的 头发 在后面 曾是 切碎 作为 关闭 作为 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
但皮下他乌黑的头发却被剪得极短。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bɔːŋ] [ænd; ʌnd] [wel] - [ɔɪld] ['rɪŋlət] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
leaving a single long and well - oiled ringlet on each side ,
离开 一个 单身的 长的 和 出色地 - 涂油 环状物 在 每个 边 ,
两侧各留下一缕长长的、涂抹了油的卷发，

[wɪtʃ] [kɜːrld] [laɪk] [sneɪks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [rɪŋz] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz]
which curled like snakes around a pair of large gold rings pendent from his ears
哪个 卷曲 喜欢 蛇 大约 一个 一对 的 大的 金子 戒指 吊坠 从 他的 耳朵
.
:
.
它们像蛇一样缠绕着他耳朵上垂下的一对大金戒指。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['bɪliəs] , [ænd; ʌnd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] [noʊz] ,
His complexion was dark , bilious , and swarthy , with a thin , sharp nose ,
他的 肤色 曾是 黑暗的 , 胆汁 , 和 黝黑的 , 和 一个 薄的 , 锋利的 鼻子 ,
他肤色黝黑，面色暗淡，鼻子又细又尖。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['rɪŋklz] , [ɔːl] ['miːtɪŋ] [ə'boʊv] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnəz] ,
and a million of minute wrinkles , all meeting above , at the corners ,
和 一个 百万 的 分钟 皱纹 , 全部 会议 多于 , 在 这 角落 ,
还有无数细小的皱纹，全都汇聚在眼角上方。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ; [kwaɪt] [laɪk] ['reɪz] , [ɪn][fækt] ,
and under a small line of a mouth ; quite like rays , in fact ,
和 在下面 一个 小的 线 的 一个 嘴 ； 相当 喜欢 射线 ； 在 事实 ；
在嘴唇下方有一条细小的线条；实际上，看起来很像射线。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'lækst] [wen] [ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræɡɪd] , [ˈrɑːt(ə)n] [pegz] [ʌv; əv]
and only relaxed when the lips parted to show a few ragged , rotten pegs of
和 仅有的 轻松 什么时候 这 嘴唇 分手了 到 展示 一个 很少 破烂不堪 , 烂 钉子 的
[ɑːrp] [tiːθ] .
sharp teeth .
锋利的 牙齿 .

只有当嘴唇张开，露出几颗参差不齐、腐烂的尖牙时，它才放松下来。
[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi]
But perhaps the most noticeable feature in his face was his eye - - for he
但 也许 这 最多 显 特征 在 他的 脸 曾是 他的 眼睛 - - 为了 他
[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] - - [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz]
had but one - - and the spot where the other is seen in the species was
有 但 一 - - 和 这 点 在哪里 这 其他 是 已见 在 这 物种 曾是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [red] ,
merely a red ,
仅仅 一个 红色的 ,

但也许他脸上最引人注目的特征是他的眼睛——因为他只有一只眼睛——而其他同类看到的另一只眼睛的位置仅仅是一片红色。

[kloʊzd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['taɪtli] - [drɔːn] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['aɪərn] [tæks] .
closed patch of tightly - drawn skin , with a few hairs sticking out like iron tacks .
关闭 修补 的 紧紧 - 绘制 皮肤 , 和 一个 很少 头发 粘性 出去 喜欢 铁 图钉 .
一块紧绷的皮肤，上面长出几根像铁钉一样的毛发。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒet] [blæk] , [raʊnd] , ['pɪrsɪŋ] ['ɔːrgən] ,
His single eye , however , was a jet black , round , piercing organ ,
他的 单身的 眼睛 , 然而 , 曾是 一个 喷射 黑色的 , 圆形的 , 冲孔 器官 ,
然而，他那只独眼却是一只漆黑、圆润、目光锐利的眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][duː][ˈduːti][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ordinary63
which seemed to do duty for half a dozen ordinary63
哪个 似乎 到 做 责任 为了 一半 一个 打 ordinary63
这似乎对六个普通人来说很实用63

[ɡlɪm] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] , [mə'levələnt] ['skruːtəni] ,
glims , and danced with a sharp , malevolent scrutiny ,
惊鸿一瞥 , 和 跳舞 和 一个 锋利的 , 恶意的 审查 ,
瞥见，并带着尖锐、恶意的审视目光跳舞，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
as if the owner was always in search of something and never found it ,
作为 如果 这 所有者 曾是 总是 在 搜索 的 某物 和 绝不 成立 它 ,
仿佛主人一直在寻找某样东西，却始终找不到。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [wer'evər]
and every body and every thing appeared to slink out of its light wherever
和 每一个 身体 和 每一个 事物 出现 到 潜行 出去 的 它是 光 无论
[aɪ 'tiː] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] .
it glanced around .
它 瞥了一眼 大约 .

无论它环顾四周，所有的人和物似乎都从它的光芒中溜走了。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wer] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə]['sɪkstɪ] .
His age might have been any where from forty to sixty .
他的 年龄 可能 有 到过 任何 在哪里 从 四十 到 六十 .
他的年龄可能在四十岁到六十岁之间。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌdi] [ˈkæbɪn] [hætʃ] ,
As he stepped on deck , clear of the cuddy cabin hatch ,
作为 他 步 在 甲板 , 清除 的 这 卡迪 舱 孵化 ,
他踏上甲板, 避开了船舱舱口,

[hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [ˈɑːptɪk] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] - - [naʊ] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bræs] [ɡʌn] , [ðə; ði]
his sinister optic played about in its socket - - now scanning the long brass gun , the
他的 险恶 光学 玩 关于 在 它是 插座 - - 现在 扫描 这 长的 黄铜 枪 , 这
[hæf] - [fɜːrld] [seɪlz] ,
half - furled sails ,
一半 - 卷曲 帆 ,
他那双阴险的眼睛在眼眶里晃动着——一会儿扫视着长长的黄铜炮, 一会儿又扫视着半卷起的船帆,

[ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [roʊps] , [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] ,
the crew , the ropes , or taking a steady , unwinking glance at the midday sun ,
这 全体人员 , 这 绳索 , 或者 采取 一个 稳定的 , 警 瞥一眼 在 这 正午 太阳 ,
船员、绳索, 或者目光坚定地注视着正午的烈日,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] ,
and then shining off to the shore , and sweeping in the “ Centipede ,
和 然后 灼灼 离开 到 这 支撑 , 和 扫荡 在 这 “ 蜈
然后闪耀着光芒走向海岸, 席卷而来的是“蜈蚣”,

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [puːl] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlet] .
” the little pool of blue water , and the mouth of the inlet .
” 这 小的 水池 的 蓝色的 水 , 和 这 嘴 的 这 进口 .
“那小片蓝色的水洼, 以及海湾的入口。”

[ˈfiːlɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] ,
Feeling apparently satisfied with the present aspect of affairs ,
感觉 显然 使满意 和 这 展示 方面 的 事务 ,
似乎对现状感到满意,

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] , [plʌkt] [ə; eɪ]
he slowly pulled out a machero from his waistcoat pocket , plucked a
他 缓慢地 拉 出去 一个 - 从 他的 马甲 口袋 , 拨弦 一个
[ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
cigarette from the case ,
卷烟 从 这 案件 ,
他缓缓地 从 马甲口袋里掏出一把马切罗手枪, 又从烟盒里抽出一支香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [dɪˈlɪbəɪtli] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
and then proceeded deliberately to strike a light .
和 然后 继续 故意地 到 罢工 一个 光 .
然后故意划破夜空, 点燃了一根灯。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [pərˈfɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ɔːrb] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [blæk]
Even while performing this simple operation , his uneasy orb , like unto a black
甚至 尽管 表演 这 简单的 手术 , 他的 不安 球体 , 喜欢 到 一个 黑色的
[ˈbʊlz] - [aɪ] ,
bull's - eye ,
公牛的 - 眼睛 ,
即使在执行这个简单的操作时, 他那不安的眼神, 就像盯着一个黑色的靶心一样,

[ˈtrævəst] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ]
traversed about in its habitual way ; and when he raised the spark of fire with
穿越 关于 在 它是 习惯性的 方式 ; 和 什么时候 他 提高 这 火花 的 火 和
[hɪz; ɪz] [braʊn] ,
his brown ,
他的 棕色的 ,
它像往常一样四处走动; 当他用棕色的.....点燃火星时,

[θɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
thin hand , and the claws of fingers loaded with rings ,
薄的 手 , 和 这 爪子 的 手指 已加载 和 戒指 ,
纤细的手, 手指上挂满了戒指, 如同利爪一般。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
he seemed to be looking into his own mouth .
他 似乎 到 是 寻找 进入 他的 自己的 嘴 .
他似乎在看着自己的嘴。

[ˈnɑ:dn̩] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [stʊd] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Nodding to a fellow who stood near , with a crimson sash around his waist ,
点头 到 一个 同伴 WHO 站立 靠近 , 和 一个 赤红 窗扇 大约 他的 腰部 ,
他朝附近一个腰间系着深红色腰带的人点了点头,

[hi:; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
he inclined his eye toward the shore ,
他 倾斜 他的 眼睛 朝向 这 支撑 ,
他将目光转向岸边,

[blu:] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] - - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt]
blew out a thin wreath of smoke from his lungs - - all the while his vigilant
吹 出去 一个 薄的 花圈 的 抽烟 从 他的 肺 - - 全部 这 尽管 他的 警惕的
[ˈɔ:rgən] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˈlæmbənt][dʒet] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] - - [ænd; ənd]
organ shining like a burning spark of lambent jet through the smoke - - and
器官 灼灼 喜欢 一个 燃烧 火花 的 光亮 喷射 通过 这 抽烟 - - 和
[ˈmɪrli] [sed] ,
merely said ,
仅仅 说 ,
他从肺里吐出一缕淡淡的烟雾——与此同时, 他那警惕的器官像一团燃烧的火花, 在烟雾中闪闪发光——然后只是说

道:
“ [ðə; ði] [bəʊt] !
“ **The boat !**
“ 这 船 !
“船! ”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:kl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [ˈloʊɜd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **In a moment a small cockle - shell of a punt was lowered from the**
“ 在 一个 片刻 一个 小的 鸟蛤 - 壳 的 一个 平底船 曾是 降低 从 这
[stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
stern of the felucca ,
船尾 的 这 帆船 ,
“片刻之后, 一艘形似小贝壳的平底船从帆船的船尾放下来。”

[wen] , [ˈstepɪŋ] [ˈkerfəli] [ɪn] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [skʌl] ,
when , stepping carefully in , he seized a scull ,
什么时候 , 步进 小心 在 , 他 查获 一个 橈 ,
他小心翼翼地走上前去, 抓起一个头骨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈvɪgərəs] [twɪsts] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
and with a few vigorous twists pushed her to the landing at the cove .
和 和 一个 很少 蓬勃 曲折 推动 她 到 这 降落 在 这 海湾 .
然后猛地扭动几下, 就把她推到了海湾的岸边。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈkæptɪn] [brænd][wʌz; wəz]
During all these movements of the commander of the felucca Captain Brand was
期间 全部 这些 移动 的 这 指挥官 的 这 帆船 队长 品牌 曾是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪnəˈtentɪv] [əbˈzɜ:rvr̩] ;
by no means an inattentive observer ;
经过 不 方法 一个 注意力不集中 观察员 ;
在所有这些行动中, 帆船指挥官布兰德船长绝非漫不经心的观察者;

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp]
he was so extremely critical that he stuck the tube of a powerful telescope
他 曾是 所以 极其 批判的 那 他 卡住 这 管子 的 一个 强大的 望远镜
[θru:] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
through an aperture of the curtains around him ,
通过 一个 光圈 的 这 窗帘 大约 他 ,
他极其挑剔, 甚至把一台高倍望远镜的镜筒伸进了周围窗帘的缝隙里。

[ænd; ɐnd][nɑ:t]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] ['vɪzɪtər] ,
and not only looked at his cautious visitor ,
和 不是 仅有的 看起来 在 他的 谨慎 游客 ,

他不仅看了看这位谨慎的访客,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æktʃuəli] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [aɪ] ,
but he actually watched the expression of his uneasy eye ,
但 他 实际上 观看 这 表达 的 他的 不安 眼睛 ,

但他却仔细观察着他不安的眼神。

[ænd; ɐnd][ɔ:lməʊst] ['kaʊntɪd] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] - - ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and almost counted every wrinkle - - finely engraved as they were - - on his
和 几乎 计数 每一个 皱纹 - - 精细地 刻 作为 他们 是 - - 在 他的
[swɔ:rði] ['vɪzɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
swarthy visage ; but ,
黝黑的 面容 ; 但 ,

他几乎数清了他黝黑脸上的每一道皱纹——尽管它们纹路清晰可见; 但是,

[ɪf] ['kæptɪn] ['brændz] [oʊn] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [æn; ən][ɪ'ndeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
if Captain Brand's own visage reflected an index of his mind ,
如果 队长 品牌的 自己的 面容 反映 一个 指数 的 他的 头脑 ,

如果布兰德船长的容貌反映了他的内心世界,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['oʊvər][ænd; ɐnd] [ə'bʌv] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
he did not seem over and above pleased with what he saw .
他 做过 不是 似乎 超过 和 多于 高兴 和 什么 他 锯 .

他似乎对所见所闻并不太满意。

" [hæz; həz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] !
"Has a bundle of papers under his arm !

" 有 一个 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 !
“他胳膊下夹着一捆文件! ”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['delɪkət] [bleɪd] , [tu:] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I can see the hilt of that delicate blade , too , sticking out from his
我 能 看 这 剑柄 的 那 精美的 刀刃 , 也 , 粘性 出去 从 他的
['rɪstbənd] .
wristband .
腕带 .

我还能看到那把精致刀刃的刀柄, 从他的腕带里露出来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðæt] [ʃɔ:rt] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:v] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]
I've seen him throw that short blade from his coat - sleeve and strike a
我已经 已见 他 扔 那 短的 刀刀 从 他的 外套 - 袖子 和 罢工 一个
[ˈdɑ:lər][æt; ət] [ˈtwenti] [jɑ:dz] !
dollar at twenty yards !
美元 在 二十 码 ！

我亲眼见过他从衣袖里扔出那把短刀，在二十码外击中了一美元！

[ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [dɑ:n] - ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər] [jet] [traɪd]
Wonderful skill with knives you have , Don Ignácio ; but you never yet tried
精彩的 技能 和 刀具 你 有 , 大学教师 - ; 但 你 绝不 然而 尝试
[jɔːr; jər] [næk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
your knack with me !
你的 诀窍 和 我 ！

唐·伊格纳西奥，你的刀工真是精湛；但你还没在我身上施展过你的本领呢！

[oʊ] [noʊ] , [maɪ][tʊertoʊ] - - [bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Oh no , my Tuerto - - bird of ill omen that you are !
哦 不 , 我的 图尔托 - - 鸟 的 患病的 预兆 那 你 是 ！

哦不，我的图尔托——你真是个不祥之鸟！

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [əˈhʌðər] [dʒʌst] [jet] ,
We can't do without one another just yet ,
我们 不能 做 没有 一 其他 只是 然而 ,

我们现在还不能分开。

[soʊ][let] [ju: ˈes] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !
so let us wait and see what's in the wind !
所以 让 我们 等待 和 看 是什么 在 这 风 ！

所以让我们拭目以待，看看风向如何！

” [səˈlɪləkˈwaɪzɪŋ] [ði:z] [riˈma:ks] , [ˈkæptɪn] [brænd] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [æz; əz][ðə; ði]
” **Soliloquizing these remarks , Captain Brand withdrew his telescope as the**
” 独白 这些 评论 , 队长 品牌 退出 他的 望远镜 作为 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [əˈprəʊtʃt] ,
commander of the felucca approached ,
指挥官 的 这 帆船 接近 ,

布兰德船长一边自言自语，一边收起了望远镜，此时帆船的船长正走近。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
and , with a cheerful smile , waited to receive him .
和 , 和 一个 快乐 微笑 , 等待 到 收到 他 .

她面带笑容，等候着他的到来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][roʊp] - [ˈlædər] [ˈsterweɪ] ,
A few moments later the one - eyed individual mounted the rope - ladder stairway ,
一个 很少 时刻 之后 这 一 - 眼睛 个人 安装 这 绳索 - 梯子 楼梯 ,
[ˈkerfəli] [ˈfi:lɪŋ] the64
carefully feeling the64
小心 感觉 the64

片刻之后，独眼人爬上了绳梯，小心翼翼地摸索着.....64

[strændz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈlaɪtli]
strands , however , and looking suspiciously around him as he stepped lightly
线 , 然而 , 和 寻找 可疑地 大约 他 作为 他 步 轻轻
[ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
on the piazza .
在 这 广场 .

然而，他却带着几分怀疑，一边轻盈地走在广场上，一边环顾四周。

“ [ɑ:] ! [kəm'pɑ:drei][ˈmi:ʊʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [brænd] , [ɪn] ['spæniʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz]
“ **Ah ! compadre mio !** ” **exclaimed Captain Brand , in Spanish , as he seized his**
“ 啊 ! 朋友 mio ! ” 惊呼 队长 品牌 , 在 西班牙语 , 作为 他 查获 他的
[ˈvɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪpər] ,
visitor by the flipper ,
游客 经过 这 鳍状肢 ,
“啊！我的好兄弟！”布兰德船长用西班牙语惊呼道，同时抓住来访者的鳍状肢。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and squeezed his fingers till the pressure on his valuable rings made him
和 挤压 他的 手指 直到 这 压力 在 他的 有价值的 戒指 制成 他
[wɪns] ,
wince ,
畏缩 ,
他用力捏紧手指，直到珍贵的戒指因压力而让他疼得龇牙咧嘴。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [sə'lu:n] ,
as he was led into the large and spacious saloon ,
作为 他 曾是 引领 进入 这 大的 和 宽敞 酒吧 ,
他被领进了宽敞的大客厅，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [slæp] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['næroʊ]
while at the same time the captain gave him a hearty slap between his narrow
尽管 在 这 相同的 时间 这 队长 给予 他 一个 爽朗 拍击 之间 他的 狭窄的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
与此同时，船长狠狠地拍了一下他窄窄的肩膀。

“ [ɑ:] ! [kəm'pɑ:drei] !
“ **Ah ! compadre !**
“ 啊 ! 朋友 !
“啊！老兄！
[haʊ] [gouz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [souʌ] ?
How goes the friend of my soul ?
如何 去 这 朋友 的 我的 灵魂 ?

我灵魂的朋友近况如何？
“ [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [geɪv] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
“ **The small man gave no symptoms of joy at this warm greeting ; but ,**
“ 这 小的 男人 给予 不 症状 的 喜悦 在 这 温暖的 问候 ; 但 ,
“这位身材矮小的男子对这热情的问候没有丝毫喜悦之情；但是，

['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri] [freɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'resɪs] ,
screwing his wiry frame out of the captain's caresses ,
拧螺丝 他的 细长的 框架 出去 的 这 船长的 爱抚 ,
他那精瘦的身躯从船长的爱抚中挣脱出来，
[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
his eye flashed like a spark of fire quickly up and down and all around the
他的 眼睛 闪光灯 喜欢 一个 火花 的 火 迅速地 向上 和 向下 和 全部 大约 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他的眼睛像火花一样快速地在公寓里上下扫视了一圈。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ænd][nɑːt] [əʊˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl]
as if making a mental inventory of the furniture , and not omitting his tall
作为 如果 制作 一个 精神的 存货 的 这 家具 , 和 不是 省略 他的 高的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

仿佛在心里清点家具，当然也包括他那高大的同伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tuʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] ['slɪpərz] ,
from the crown of his head to the toes of his straw slippers ,
从 这 王冠 的 他的 头 到 这 脚趾 的 他的 稻草 拖鞋 ,
从头顶到草鞋的脚趾，

[wen] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [riˈmɑːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][kloʊzd] [tiːθ] ,
when he quietly remarked through his closed teeth ,
什么时候 他 悄悄 评论 通过 他的 关闭 牙齿 ,
他咬牙切齿地低声说道：

“ [ˈkoʊmoʊ][ɛˈstaːmoʊs] ? ” - - “ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
“ **Como estamos ?** ” - - “ **How are we ?** ”
“ 科莫 estamos ? ” - - “ 如何 是 我们 ? ”
“Como estamos? ”——“我们怎么样? ”

“ [ɑː] , [daːn] - , [ˈpoʊkoʊ][bˈweɪnoʊ] , [ˈpoʊkoʊ][ˈmaːloʊ] !
“ **Ah , Don Ignácio , poco bueno , poco malo !**
“ 啊 , 大学教师 - , poco 布埃诺 , poco 坏 !
“啊，唐·伊格纳西奥，poco bueno，poco malo!

[hæf] [ænd; ænd][hæf] .
Half and half .
一半 和 一半 .
各占一半。

[dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] ['oʊvər] [ðæt] [ˌmɑːlˈdiːtoʊ] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [dʒæk] . “
Just getting well over that maldito attack of Yellow Jack .”
只是 获得 出色地 超过 那 诅咒 攻击 的 黄色的 杰克 . “
“刚从那该死的黄热病袭击中恢复过来。”

“ [hʌm] ! [mɔːr] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd] .
“ **Hum ! more bad than good .**
“ 哼 ! 更多的 坏的 比 好的 .
嗯！弊大于利。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [həˈvænə] . “
I've brought you some letters from the agent at Havana .”
我已经 带来 你 一些 信件 从 这 代理人 在 哈瓦那 . “
我给你带来了几封哈瓦那代理人的来信。

“ [θæŋks] - - [θæŋks] , [maɪ] [frend] .
“ **Thanks - - thanks , my friend .**
“ 谢谢 - - 谢谢 , 我的 朋友 .
“谢谢——谢谢你，我的朋友。”

[hoʊ] ! [bəˈbet] !
Ho ! Babette !
何 ! 芭贝特 !
嚯！芭贝特！

[bəˈbet] ！
Babette ！
芭贝特 ！

芭贝特！

[sʌm; səm] [æniˈzet] [fɔːr; fər] [dɑːn] - .
Some anisette for Don Ignácio .
一些 茴香酒 为了 大学教师 - .

给唐·伊格纳西奥一些茴香酒。

[ˈprestʊ] ！
Presto ！
普雷斯托 ！

普雷斯托！

[maɪ] [gʊd] [ˈbɑːbɑː] .
my good Baba .
我的 好的 巴巴 .

我亲爱的爸爸。

[ðer; ðər] – – [ðæt] [wɪl] [duː] ！
There – – that will do ！
那里 – – 那 将要 做 ！

好了——这样就可以了！

” [hiː; hi] [sed] , [ˈmerəli] , [æz; əz][ðə; ði] [lɪˈkɜːr] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **he said , merrily , as the liqueur and glasses were placed on the table** .
” 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 这 酒 和 眼镜 是 放置 在 这 桌子 .
“他兴高采烈地说着, 同时把酒和酒杯放在了桌子上。”

” [ænd; ənd][dəʊnt][əˈmɪt][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [tel] [ˈlæskər][dʒʊʊ][tuː; tə] [meɪk]
” **And don't omit the turtle - soup for dinner , and tell Lascar Joe to make**
” 和 不 忽略 这 龟 - 汤 为了 晚餐 , 和 告诉 水手 乔 到 制作
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“晚餐别忘了做龟汤, 让拉斯卡·乔去做。”

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[aɪ] [fərˈget] – – [ðə; ði] [best] [kʊk] [aɪ][hæd; həd] – – [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈmeɪkɪŋ] [suːp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I forget – – the best cook I had – – the devil's making soup of him now .
我 忘记 – – 这 最好的 厨师 我 有 – – 这 魔鬼的 制作 汤 的 他 现在 .
我忘了——我以前最好的厨师——现在他被魔鬼做成了汤。

[haʊˈevər] , [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][ˈbɑːbɑː] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈdɪnər] [əˈbaʊt]
However , do the best you can , my Baba , and let us have dinner about
然而 , 做 这 最好的 你 能 , 我的 巴巴 , 和 让 我们 有 晚餐 关于
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

但是, 爸爸, 请您尽力而为, 让我们在日落时分吃晚饭吧。

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [hiː; hi]
” **Then turning to his visitor , with a graceful bow and a laugh , he**
” 然后 转弯 到 他的 游客 , 和 一个 优美 弓 和 一个 笑 , 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
然后他转向来访者, 优雅地鞠了一躬, 笑着补充道:

“ [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] ,
“ **And we'll have the doctor to join us** ,
“ 和 出色地 有 这 医生 到 加入 我们 ,
“医生也会加入我们。”

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [ˈɡɪbzɪz] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [sɔ:] .
and tell how he cut off our poor friend Gibbs's leg with a hand - saw .
和 告诉 如何 他 切 离开 我们的 贫穷的 朋友 吉布斯的 腿 和 一个 手 - 锯 .
然后讲述他如何用手锯锯掉了我们可怜的朋友吉布斯的腿。

[ˈdi:ɔʊs] ! [əˈmi:ɡʊʊ] !
Dios ! amigo !
神 ！ 朋友 ！
天哪！ 朋友！

[ˈkæpɪt(ə)l][dʒʊk] , - [ˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] !
Capital joke , 'pon my honor !
首都 开玩笑 , - 庞 我的 荣誉 ！
真是个大天的笑话，以我的名誉担保！

“ [ˈkæptɪn] [ˈbrændz] [ˈɑ:nər] !
“ **Captain Brand's honor !**
“ 队长 品牌的 荣誉 ！
“以布兰德上尉的荣誉起誓！ ”

[ˈlɔ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
Lord have mercy upon us !
主 有 怜悯 之上 我们 ！
主啊，怜悯我们吧！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [dʒʊks] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʊtɔld][wʌn] [hɪmˈself] .
And he had very few jokes , and never told one himself .
和 他 有 非常 很少 笑话 , 和 绝不 讲述 一 他自己 .
他很少讲笑话，自己也从来不讲笑话。

“ [hʌm] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tʊvɜtʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Hum !** ” **replied the Tuerto , in the pause of the conversation** .
“ 哼 ！ ” 回复 这 图尔托 , 在 这 暂停 的 这 对话 .
“嗯！”图尔托在谈话的间隙回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈbetər] [dʒʊks][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [hɪr] .
“ **There's better jokes than that to hear** .
“ 有 更好的 笑话 比 那 到 听到 .
“还有比这更好的笑话呢。”

[ˈmɪrə] ! [lʊk] !
Mira ! look !
米拉 ！ 看 ！
米拉！ 快看！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:f] [rɪˈdʒɔɪndər][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **With this brief rejoinder he threw a bundle of newspapers on the table** ,
“ 和 这 简短的 回复 他 扔 一个 捆 的 报纸 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“说完这番简短的回应，他把一捆报纸扔到桌子上，然后……”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] , [pɪtʃt] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
pulling out a packet of letters from a breast pocket , pitched it toward his
拉 出去 一个 包 的 信件 从 一个 胸部 口袋 , 投球 它 朝向 他的
[hoʊst] .
host .
主持人 :

他从胸前的口袋里掏出一包信，扔给了他的主人。

[ðen] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɪmbɪlfʊl] [ʌv; əv] [ænɪˈzet] ,
Then helping himself to a thimbleful of anisette ,
然后 帮助 他自己 到 一个 顶针 的 茴香酒 ,
[hɪz; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [tʃɪp] [hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
he took off his narrow - brimmed chip hat for the first time ,
他 采取 离开 他的 狭窄的 - 满溢 芯片 帽子 为了 这 第一的 时间 ,
[hɪz; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [tʃɪp] [hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
他第一次摘下了那顶窄边薯条帽。

[ˈpɑ:lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfɪŋgər] ,
polished up his eye a bit with the knuckle of his fore finger ,
抛光 向上 他的 眼睛 一个 少量 和 这 指关节 的 他的 前 手指 ,
[ˈpɑ:lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfɪŋgər] ,
他用食指的指关节稍微擦了擦眼角，

[ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɪksɪdli] .
and looked at his companion fixedly .
和 看起来 在 他的 伴侣 固定地 .
[ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɪksɪdli] .
他目不转睛地看着他的同伴。

“ [ˈletərz] , [aɪ] [si:] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [mɔˈri:nou, mɔˈreɪnou] , [æt; ət][həˈvænə] , ” [sed]
“ **Letters , I see , from our old friend Moreno , at Havana , ” said**
“ 信件 , 我 看 , 从 我们的 老的 朋友 莫雷诺 , 在 哈瓦那 , ” 说
[ˈkæptɪn] [brænd] ,
Captain Brand ,
队长 品牌 ,
[ˈkæptɪn] [brænd] ,
“我看到了，是来自我们在哈瓦那的老朋友莫雷诺的信，”布兰德上尉说道。

[æz; əz][hɪz; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seˈti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [naɪf] [kʌt]
as he sat down on the settee , and with a pretty tortoise - shell knife cut
作为 他 卫星 向下 在 这 沙发 , 和 和 一个 漂亮的 龟 - 壳 刀 切
[raʊnd] [ðə; ði] [si:lz] .
round the seals .
圆形的 这 封印 .
[raʊnd] [ðə; ði] [si:lz] .
他坐在沙发上，用一把漂亮的玳瑁刀沿着海豹的轮廓切开。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
[ɑ:] !
“啊！

[wʌt] [sez] [hɪz; hi] ?
what says he ?
什么 说道 他 ?
[wʌt] [sez] [hɪz; hi] ?
他说了什么？

- [ˈhæpi] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , - [ɪz][hɪz; hi] ?
' Happy to inform you , ' is he ?
- 快乐的 到 通知 你 , - 是 他 ?
[ˈhæpi] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , - [ɪz][hɪz; hi] ?
“很高兴通知您，”是吗？

- [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] [si:zd] [baɪ] [ˈkʌstəm] - house65
' Packages of French silks seized by custom - house65
- 包裹 的 法语 帛 查获 经过 风俗 - house65
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] [si:zd] [baɪ] [ˈkʌstəm] - house65
海关查获多包法国丝绸65

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪnˈfɔːrm(ə)] ['ɪnvɔɪs] [ænd; ənd] ['klɪərəns] .

on account of informal invoice and clearance .
在 帐户 的 非正式 发票 和 清除 .

由于发票和结算方式不规范。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːrdʒ] [ˈʌðər] , [ðen] ?

' Why didn't the fool forge others , then ?

- 为什么 没有 这 傻子 锻造 其他的 , 然后 ?

那么，为什么这个傻瓜不去伪造其他的呢？

[wel] , [wʌt] [nekst] ?

Well , what next ?

出色地 , 什么 下一个 ?

那么，接下来呢？

- ['skuːnər] “ [riːl] , ” [frʌm; frəm][baːrˈbeɪdoʊz] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [biːf] ,

' Schooner “ Reel , ” from Barbadoes , with cargo of rum and jerked beef ,

- 大篷车 “ 卷轴 , ” 从 巴巴多斯 , 和 货物 的 朗姆酒 和 猛地一抖 牛肉 ,

[rekt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˈprɪnsɪpiː] ,

wrecked going into Principe ,

损毁 去 进入 王子 ,

来自巴巴多斯的“Reel”号双桅帆船，载有朗姆酒和烤牛肉，在驶入普林西比港时沉没。

[ænd; ənd] [kruː] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] - - [oʊ] ! [ɑː] ! [sɜːrvd]

and crew thrown into prison on suspicion of being engaged in - - ' Oh ! ah ! served

和 全体人员 抛掷 进入 监狱 在 怀疑 的 存在 已订婚的 在 - - - 哦 ! 啊 ! 服务

[ðem; ðəm] [raɪt] ,

them right ,

他们 正确的 ,

船员们因涉嫌参与——而被投入监狱。“哦！啊！活该！”

[wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

when I ordered them to

什么时候 我 订购 他们 到

当我订购它们的时候

[esˈtiː] . ['dʒɑː^əu] - - [drˈlaɪtɪd]

St : Jago - - delighted

英石 : 贾戈 - - 高兴极了

圣贾戈——欣喜若狂

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

they must be !

他们 必须 是 !

他们一定是！

- [bɪlz] [fɔːr; fər] [ədˈvænsɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrʒ] [naʊ] [duː] , [pliːz] [rɪ'mɪt] , [pər][hændz][ʌv; əv] [dɑːn]

' Bills for advances and stores now due , please remit , per hands of Don

- 账单 为了 进展 和 商店 现在 到期的 , 请 汇 , 每 双手 的 大学教师

- ['sæntʃez] - -

Ignacio Sanchez - - '

- 桑切斯 - -

“预付款和货款现已到期，请汇款，由唐·伊格纳西奥·桑切斯经手——”

” [hɪr] ['kæptɪn] [brænd] [kɔːt] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

” Here Captain Brand caught a ray from the one eye of his companion ,

” 这里 队长 品牌 捕捉 一个 射线 从 这 一 眼睛 的 他的 伴侣 ,

“这时，布兰德船长从同伴的独眼中瞥见了一缕光线，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

which he returned with interest ;

哪个 他 返回 和 兴趣 ;

他连本带利地偿还了这笔款项；

[ænd; ʌnd] [ðen] ['leɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] ['mʊʊ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
and then laying the letters down on the table with the softest motion in life ,
和 然后 躺下 这 信件 向下 在 这 桌子 和 这 最柔软 运动 在 生活 ,
然后, 他用世上最轻柔的动作将信件放在桌子上。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
he exclaimed , with a sigh ,
他 惊呼 , 和 一个 叹 ,
他叹了口气, 惊呼道:

“ [nɑ:t][ðə; ði][best] [nu:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [kəm'pa:dreɪ] ; [ɔ:l] [ðoʊz] [rɪtʃ] [gʊdz] ,
“ **Not the best news in the world , as you say , compadre ; all those rich goods** ,
” 不是 这 最好的 消息 在 这 世界 , 作为 你 说 , 朋友 ; 全部 那些 富有的 商品 ,
“正如你所说, 伙计, 这可不是什么好消息; 所有那些丰厚的货物,

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [bægz][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ʌnd][paɪps][ʌv; əv] [rʌm] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and those bags of coffee , and pipes of rum gone to the devil .
和 那些 包 的 咖啡 , 和 管道 的 朗姆酒 已消失 到 这 魔鬼 .
还有那些咖啡和朗姆酒, 都进了魔鬼的口袋。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l]['æksədənts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prə'fe(ə)n] . “
But these are little accidents in our profession . ”
但 这些 是 小的 事故 在 我们的 职业 . ”
但这些在我们这个行业里都只是小意外而已。

“ ['koʊmoʊ] ? ” [sed] [seɪ'njɔ:r] - , “ ['aʊər; ɑ:r] [prə'fe(ə)n] ?
“ **Como ?** ” **said Señor Ignacio , “ our profession ?**
” 科莫 ? ” 说 先生 - , ” 我们的 职业 ?
“科莫?”伊格纳西奥先生说, “我们的职业?

” ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['fɪŋgə] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]['peɪpər][sɪ'gɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['mænər] .
” **shaking his fore finger before his paper cigar in a deprecating manner** .
” 摇晃 他的 前 手指 前 他的 纸 雪茄 在 一个 弃用 方式 .
他用食指轻蔑地摇晃着手中的纸雪茄。

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ə'mi:goʊ] . “
” **Speak for yourself , amigo** : “
” 说话 为了 你自己 , 朋友 : ”
“你管好你自己, 朋友。”

“ [ɑ:] ! [tru:] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n] - - “ [maɪ] [prə'fe(ə)n] .
” **Ah ! true , “ the other went on - - “ my profession** .
” 啊 ! 真的 , ” 这 其他 去 在 - - ” 我的 职业 .
“啊! 没错,”另一个人接着说——“我的职业。”

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['tra:pɪks] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] ,
The freedom of the seas , the toll of the tropics , the right of search ,
这 自由 的 这 海域 , 这 收费 的 这 热带 , 这 正确的 的 搜索 ,
海洋自由、热带地区的代价、搜查权

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bʌkə'nɪrɪŋ] ['pæstaim] , [ɪz]['laɪəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl]
and all that sort of buccaneering pastime , is liable , you know , to the usual
和 全部 那 种类 的 海盗行为 消遣 , 是 容易 , 你 知道 , 到 这 通常
[rɪks] .
risks .
风险 .
你知道, 所有这类冒险活动都存在着通常的风险。

” [hɪr] [hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [klæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]
” **Here he inclined his head to one side and gave a slight clack to his lips**
” 这里 他 倾斜 他的 头 到 一 边 和 给予 一个 轻微 唠叨 到 他的 嘴唇
，
，
，

“说着，他歪了歪头，嘴唇轻轻咂了咂嘴。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [wei] [ə; eɪ] [mæn] [ˈtʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
as if to illustrate in a humorous way a man choking to death with a
作为 如果 到 阐明 在 一个 幽默 方式 一个 男人 窒息 到 死亡 和 一个
[ˈnɑːtɪd] [roʊp] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
knotted rope under his ear .
打结的 绳索 在下面 他的 耳朵 .

仿佛在用幽默的方式描绘一个人被打结的绳子勒住脖子窒息而死的情景。

” [haʊˈevər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [pæst]
” **However , we must be more cautious in future and retrieve the past**
” 然而 , 我们 必须 是 更多的 谨慎 在 未来 和 取回 这 过去的
[dɪˈzæstər] ,
disasters ,
灾难 ,

“但是，我们今后必须更加谨慎，吸取过去的灾难教训，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɡʊd] [bɑːks] [æz; əz] [ˈevər] [ˈfloʊtɪd] .
for there are still on the sea as good barks as ever floated .
为了 那里 是 仍然 在 这 海 作为 好的 树皮 作为 曾经 漂浮 .

因为海上仍然有许多和以往一样好的帆船。

” [ˈkæptɪn] [brænd] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [miːnz] [ænd; ənd]
” **Captain Brand said this as if he were a merchant of large means and**
” 队长 品牌 说 这 作为 如果 他 是 一个 商人 的 大的 方法 和
[strikt] [ɪnˈtegrəti] ,
strict integrity ,
严格的 正直 ,

布兰德船长说这番话时，仿佛他是一位财力雄厚、品行端正的商人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈfruːd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
and was about to enter into some shrewd commercial speculation .
和 曾是 关于 到 进入 进入 一些 精明 商业的 推测 .

并且即将进行一些精明的商业投机活动。

” [hʌm] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [seɪˈhjoːr] - , [waɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] [ʌv; əv] [æniˈzet] .
” **Hum ! ” murmured Señor Igaño , while pouring out another little glass of anisette .**
” 哼 ! ” 低声说道 先生 - , 尽管 浇注 出去 其他 小的 玻璃 的 茴香酒 .

“嗯！”伊格纳西奥先生低声说道，同时又倒了一小杯茴香酒。

” [əˈmiːɡoʊ] [ˈmiːoʊ] !
” **Amigo mio !**
” 朋友 mio !

“Amigo mio!

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [həˈvæənə] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kruːz]
you had better read the papers from Havana before you talk of another cruise
你 有 更好的 读 这 文件 从 哈瓦那 前 你 讲话 的 其他 巡航
.”
.”
.”
.”

你最好先看看哈瓦那那边的报纸，再来谈论另一次游轮之旅。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] – – [kwɑɪt] [rɪˈfreɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]
delighted to read the news – – quite refreshing to get a peep at the world
高兴极了 到 读 这 消息 – – 相当 令人耳目一新 到 得到 一个 窥视 在 这 世界
[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ！
after being cooped up here for months ！
后 存在 被困住 向上 这里 为了 几个月 ！

很高兴看到这条新闻——被困在这里几个月后，能一窥世界真是令人耳目一新！

[əˈnʌðər] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ！
Another French revolution ！
其他 法语 革命 ！

又一场法国大革命！

[ˈboʊnə,pɑːrt] [əˈlaɪv] [jet] ！
Bonaparte alive yet ！
波拿巴 活 然而 ！

波拿巴还活着！

[ə; eɪ][ˈpeɪtriət][wɔːr] ！
A Patriot war ！
一个 爱国者 战争 ！

爱国者之战！

[ˈnelsn] [ænd; ənd][ˈvɪlnuːv, ˈvɪnuːv] ！
Nelson and Villeneuve ！
纳尔逊 和 维伦纽夫 ！

纳尔逊和维伦纽夫！

[ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] ．
All interesting ．
全部 有趣的 ．

都很有意思。

” [ðʌs] [ˈglænsɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [prints] ， [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ðæt]
” **Thus glancing rapidly over the prints , pausing at times at a paragraph that**
” 因此 瞥了一眼 快速 超过 这 印刷 ， 暂停 在 时代 在 一个 段落 那
[əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ，
arrested his attention ,
被捕 他的 注意力 ，

“于是他快速地浏览着这些版画，有时会在吸引他注意力的段落上停下来。”

[ðen] [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] ，
then tossing a paper away and taking up another ,
然后 抛掷 一个 纸 离开 和 采取 向上 其他 ，
[ˈtɒʃɪŋ] [əˈnʌðər] ！
然后扔掉一张纸，拿起另一张。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkæptɪn] [ˈbrændz][hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] ，
till suddenly Captain Brand's hand shook with passion as he read aloud ,
直到 突然 队长 品牌的 手 摇晃 和 热情 作为 他 读 大声 ，
[ˈsʌdnli] [ˈkæptən] [ˈbrændz] [hænd] [ʃʊk] [wɪð] [ˈpæʃən] [æz] [hiː] [riːd] [əˈlaʊd]
突然，布兰德上尉在朗读时，手因激动而颤抖起来。

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ˌoʊvərˈhed] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ， [ænd; ənd] ， [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
” **HE TOUCHED THE BELL OVERHEAD AS HE SPOKE , AND , PUTTING HIS MOUTH**
” 他 感动 这 钟 开销 作为 他 辐 ， 和 ， 推杆 他的 嘴
[tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] ，
TO THE TUBE ,
到 这 管子 ，

“他一边说话一边触摸头顶的铃铛，并将嘴贴近管子，

[æskt] , - ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? - "
ASKED , **' ANY THING IN SIGHT ? ' "**
问 , - 任何 事物 在 视线 ? - "

问：“能看到什么吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti:z]['skwɑ:drən][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:g'mentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['steɪ(ə)n] .
“ **His Britannic majesty's squadron has been augmented on the West India station** .
” 他的 不列颠尼克 陛下的 中队 有 到过 增强 在 这 西方 印度 车站 .
“英国皇家海军西印度群岛舰队已得到扩充。”

[ðə; ði][brɪɡ] - ['faɪərflaɪ] , - [kɔr'vets] - ['krʊkər] - [ænd; ənd] - ['dʒʊkər] , - [tʌtʃt] [æt; ət]['nɑ:,səʊ; 'næ,sɔ:] ,
The brig ' Firefly , ' corvettes ' Croaker ' and ' Joker , ' touched at Nassau ,
这 布里格 - 萤火虫 , - 克尔维特跑车 - 石首鱼 - 和 - 小丑 , - 感动 在 拿骚 ,
[nu:] ['prɑ:vɪdəns] ,
New Providence ,
新的 普罗维登斯 ,

双桅帆船“萤火虫”号、轻型护卫舰“呱呱”号和“小丑”号停靠在新普罗维登斯岛的拿骚港。

[ɑ:n][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] , [baʊnd] [tu:; tə] ['li:wərd] .
on the 2d instant , bound to leeward .
在 这 2d 立即的 , 边界 到 背风面 .

第二天，向背风方向航行。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ves(ə)lɪz]
We also learn that the United States have fitted out a squadron of small vessels
我们 还 学习 那 这 团结的 各州 有 适配 出去 一个 中队 的 小的 船只
,
.
,

我们还了解到，美国已经装备了一个小型舰艇中队。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [məski:tʊʊ] [fli:t] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɒʊtɪd]['paɪrət] [brænd] , [hu:] [hæz; həz][soʊ]
called the Musquito Fleet , to search for the noted pirate Brand , who has so
称为 这 蚊子 舰队 , 到 搜索 为了 这 著名的 海盗 品牌 , WHO 有 所以
[lɔ:n] [kə'mɪtɪd] atrocities66
long committed atrocities66
长的 坚定的 atrocities66

他们组建了“蚊子舰队”，搜寻臭名昭著的海盗布兰德，此人长期以来犯下种种暴行。66

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .
among the islands .
之中 这 岛屿 .

在岛屿之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][læst] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:r'vet] - [skɜ:rdʒ] , - [ɔ:f] ['mɔrənt] [beɪ] ,
He was last chased by the American corvette ' Scourge , ' off Morant Bay ,
他 曾是 最后的 追逐 经过 这 美国人 克尔维特 - 祸害 , - 离开 莫兰特 湾 ,
他最后一次被美国护卫舰“天灾号”追击是在莫兰特湾附近。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:st] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
on the east coast of Jamaica , but escaped during the night .
在 这 东方 海岸 的 牙买加 , 但 逃脱 期间 这 夜晚 .

在牙买加东海岸，但夜间逃脱了。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] ['fætərd] [boʊt][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
The following day a shattered boat was picked up ,
这 下列的 天 一个 破碎 船 曾是 挑选 向上 ,

第二天，一艘破损的船只被打捞上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'drɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪ'ræɪtɪkl] ['sku:nər] ,
which had been cut adrift from the piratical schooner ,
哪个 有 到过 切 漂流 从 这 海盗 大篷车 ,

它原本是从海盗帆船上脱离的，

[kən'teɪnɪŋ] [sevrəl] [ded] [ænd; ənd] [dallɪŋ] [bɑ:dɪz] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pələʊls] .

containing several dead and dying bodies of the pirates .

包含 一些 死的 和 垂死 身体 的 这 海盗 .

里面有几具海盗的尸体，有的已经死亡，有的奄奄一息。

5	3.5	3.5x	8.75	4	3.5	3.5x	12.25	5	6	6x	36	6	3.5	3.5x	12.25	4	3.5
---	-----	------	------	---	-----	------	-------	---	---	----	----	---	-----	------	-------	---	-----

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; di] ['lætər] [geiv] [sʌt] [ˌɪnfərmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðə; di] ['kæptɪn] [ʌ

One of the latter gave such information to the captain

一 的 这 后者 给予 这样的 信息 到 这 队长

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['brændz] [ri'tri:t] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [di'skʌ]

leads to the hope that Brand's retreat may soon be discov

线索 到 这 希望 那 品牌的 撤退 可能 很快 是 发现

[ʌv: əv] [ˈpaɪərɪts] [bi: bi] [dɪˈstrɔɪd]

of pirates be destroyed

of pirates be destroyed .

的 海盜 是 船

的 海盆 定 损致 .

其中一人向“天灾号”船长提供了这样的信息，这使得人们希望布兰德的藏身之处很

摧毁。

[illegible]

[ri:s(ə)nt] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪpəl] [steɪt] [dæt] [ə; eɪ] [ves(ə)l] [ləʊddɪd] [wɪd]

Recent advices from Principe state that a vessel loaded w

最近的 建议 从 王子 状态 那 一个 血管 已加载

[strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][kə'væləʊ] [ri:f] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

struck on the Cavallo Reef and went down .

[wɜːr; wər][sent][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][həˈvænə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] [ˈpʌblɪkli] [gəˈroʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
were sent in chains to Havana , and were yesterday publicly garroted in the
是 发送 在 链条 到 哈瓦那 , 和 是 昨天 公开 绞杀 在 这
[ˈplɑːzə][ʌv; əv][ˈmoro][ˈkæəs(ə)] . " -
Plaza of Moro Castle . " 69
广场 的 摩洛人 城堡 : " -

他们被戴着镣铐送往哈瓦那，昨天在摩洛城堡广场被公开绞死。”69

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [sliːvz] .
CONVERSATION IN POCKETS AND SLEEVES .
对话 在 口袋 和 袖子 :

口袋和袖子里的对话。

" [hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [hænd] :
" He holds him with his skinny hand :
" 他 持有 他 和 他的 瘦骨嶙峋的 手 :

他用那只瘦骨嶙峋的手抓住他：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪp] , - [kwʊθ][hiː; hi] .
' There was a ship , ' quoth he .
- 那里 曾是 一个 船 , - 引用 他 .

“那里有一艘船，”他说道。

- [hoʊld] [ɔːf] !
' Hold off !
- 抓住 离开 !

等等！

[ˌʌnˈhænd][em ˈiː] , [ˈɡreɪbɪrd] [luːn] !
unhand me , graybeard loon !
未手 我 , 蹲 潜鸟 !

放开我，老疯子！

- [eftˈsuːn] [hɪz; ɪz][hænd] [hiː; hi] .
' Eftsoons his hand dropp'd he .
- eftsoons 他的 手 掉落 他 .

很快他的手就松开了。

" [ˈkæptɪn] [brænd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
" Captain Brand laid down the paper without a sign of outward emotion ,
" 队长 品牌 铺设 向下 这 纸 没有 一个 符号 的 向外 情感 ,
布兰德上尉面无表情地放下文件。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and nodded his head several times at the one - eyed man facing him .
和 点头 他的 头 一些 时代 在 这 一 - 眼睛 男人 面向 他 .
他朝对面的独眼男人点了好几次头。

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
He then extracted his perfumed handkerchief , examined the cipher in the corner ,
他 然后 提取 他的 香 手帕 , 检查 这 密码 在 这 角落 ,
然后他掏出香手帕，仔细查看角落里的密码。

[ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and waved it before his face .
和 挥手 它 前 他的 脸 :

他把它举到眼前晃了晃。

[dɑ:n] - [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [bən'dænə] ,
Don **Ignacio** **pulled out** **a** **red** **silk** **bandana** ,
大学教师 - 拉 出去 一个 红色的 丝绸 头巾 ,

唐·伊格纳西奥掏出一条红色丝绸头巾，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lɛnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glæs] .
and **polished** **his** **eye** **as** **if** **it** **were** **the** **lens** **of** **a** **spy** - **glass** .
和 抛光 他的 眼睛 作为 如果 它 是 这 镜片 的 一个 间谍 - 玻璃 .

他擦亮了眼睛，就像擦望远镜的镜头一样。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [spəʊk] :
At **length** **the** **former** **spoke** :
在 长度 这 以前的 辐 :

最后，前者开口说道：

“ [ə'mi:ɡoʊ] ['mi:ɔʊ] !
“ **Amigo** **mio** !
“ 朋友 mio !

“Amigo mio!

[ðə; ði] [nets] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ðəm; ðəm] [jet] ! “
The **nets** **are** **spreading** , **but** **the** **fish** **are** **not in** **them** **yet** ! “
这 网 是 传播 , 但 这 鱼 是 不是 在 他们 然而 ! “

渔网已经撒开，但鱼还没上钩！

“ [noʊ] , [ə'mi:ɡoʊ] ! “
“ **No** , **amigo** ! “
“ 不 , 朋友 ! “

“不，朋友！ ”

“ [ɑ:] ! [kəm'pɑ:dreɪ] , [ˈvjentəʊ] [waɪ] [ven'tʊrə] ['poʊkə] ['dʊrə] !
“ **Ah** ! **compadre** , **viento** **y** **ventura** **poca** **dura** !
“ 啊 ! 朋友 , 风 是 文图拉 波卡 杜拉 !

“啊！朋友，风和风图拉波卡杜拉！

[ðə; ði] [fer] ['bri:zɪz] [hæv; həv] [tʃɑ:pt] [raʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] .
the **fair** **breezes** **have** **chopped** **round in** **our** **teeth** .
这 公平的 微风 有 切碎 圆形的 在 我们的 牙齿 .

和煦的微风拂过我们的牙齿。

[sək'ses] , [maɪ] [frend] , [kri'eɪts] ['dʒeləsi] , ['envi] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] .
Success , **my** **friend** , **creates** **jealousy** , **envy** , **hatred** , **and** **malice** .
成功 , 我的 朋友 , 创建 妒忌 , 嫉妒 , 仇恨 , 和 恶意 .

朋友，成功会滋生嫉妒、羡慕、仇恨和恶意。

[naʊ] [hɪr] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['kwaiətli] [æz; əz] [ɑ:rks] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
Now **here** **were** **we** **swimming** **along** **as** **quietly** **as** **sharks** **under** **water** ,
现在 这里 是 我们 游泳 沿着 作为 悄悄 作为 鲨鱼 在下面 水 ,

现在我们像水下的鲨鱼一样安静地游着。

[ˈoʊnli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɑrt] [ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [ɑ:n] [kʌm] [ðoʊz] ['vɪlənəs] ['sɔ:dfɪʃ] ,
only **coming** **up** **for** **a** **bite** **occasionally** , **when** **on** **come** **those** **villainous** **swordfishes** ,
仅有的 未来 向上 为了 一个 咬 偶尔 , 什么时候 在 来 那些 邪恶的 剑鱼 ,

只有偶尔才会浮出水面觅食，尤其是在那些可恶的剑鱼出现的时候。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] .
and **wish** **to** **drive** **us** **away** .
和 希望 到 驾驶 我们 离开 .

他们想把我们赶走。

“ [ˈkæptɪn] [brænd] [geɪv] [ɪkˈspres(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈhɑ:məli] [ɪn] [ə; eɪ] [toun] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [rɪˈproʊt]

“ **Captain Brand gave expression to this pious homily in a tone of virtuous reproach**

“ 队长 品牌 给予 表达 到 这 虔诚的 讲道 在 一个 语气 的 有德行的 责备

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ,

against the world at large ,

反对 这 世界 在 大的 ,

“布兰德上尉以一种充满道德谴责的口吻，向世人表达了这番虔诚的教诲。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈveri] [mæt] [məˈlaɪnd] [ænd; ænd] [ɪl] - [ju:st] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and as if he were a very much maligned and ill - used gentleman .

和 作为 如果 他 是 一个 非常 很多 受人诋毁 和 患病的 - 用过的 绅士 .

仿佛他是一位饱受诋毁和虐待的绅士。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ˌoʊvərˈhed] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ænd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

He touched the bell overhead as he spoke , and , putting his mouth to

他 感动 这 钟 开销 作为 他 辐 , 和 , 推杆 他的 嘴 到

[ðə; ði] [tu:b] , [æskt] ,

the tube , asked ,

这 管子 , 问 ,

他一边说话一边摸了摸头顶的铃铛，然后把嘴凑到管子上问道：

“ [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? ”

“ **Any thing in sight ?** ”

“ 任何 事物 在 视线 ? ”

“附近有什么东西吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [seɪˈnjɔ:r] . ”

“ **Nothing , señor .** ”

“ 没有什么 , 先生 . ”

“没什么，先生。”

“ [ˈtelɪgræf] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] - [træp] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ,

“ **Telegraph the man at the Tiger - trap station to keep a bright look - out** ,

“ 电报 这 男人 在 这 老虎 - 陷阱 车站 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 ,

“通知老虎陷阱站的人员密切注意，

[ænd; ænd] [dəˈrekt] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbætəri] [mænd] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] !

and direct the gunner to keep the battery manned day and night !

和 直接的 这 炮手 到 保持 这 电池 有人值守 天 和 夜晚 !

并命令炮手日夜不停地守卫炮台！

[tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [set] [tʊ:t] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtərz]

Tell the boatswain to set taut the chain on the other side at the Alligator's

告诉 这 水手长 到 放 紧绷 这 链 在 这 其他 边 在 这 鳄鱼的

[maʊθ] !

mouth !

嘴 !

告诉水手长把鳄鱼嘴那边的链条拉紧！

“ [dɑ:n] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səˈspɪʃəs] [ˈɡlɪməɹ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [ˈɔ:rdər]

“ **Don Ignacio gave a rather suspicious glimmer at his vessel as this last order**

“ 大学教师 - 给予 一个 相当 可疑的 微光 在 他的 血管 作为 这 最后的 命令

[wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] ,

was given ,

曾是 给定 ,

“唐·伊格纳西奥在下达最后一道命令时，眼神中闪过一丝怀疑，看向他的船只。”

[ænd; ænd] [smaɪld] ; [ðæt] [ɪz] ,

and smiled ; that is ,

和 微笑 ; 那 是 ,

他笑了；也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [twɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kʊd; kəd]
if a one - sided twitch to the wrinkles about the line of his mouth could
如果 一个 一 侧面 抽搐 到 这 皱纹 关于 这 线 的 他的 嘴 可以
[biː; bi] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] .
be tortured into a smile .
是 受折磨 进入 一个 微笑 .

如果能强迫他嘴角皱纹的一侧抽搐一下，就能变成一个微笑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːnz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
His companion seemed to divine what was passing in the Don's mind , for he
他的 伴侣 似乎 到 神圣的 什么 曾是 通过 在 这 不要 头脑 , 为了 他
[ædɪd] [pə'laɪtli] ,
added politely ,
额外 礼貌地 ,
他的同伴似乎看穿了唐璜的心思，礼貌地补充道：

“ [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - - ! - ”
“ **The cable won't interfere with the ' Panchita ! ' "**
“ 这 电缆 惯于 干扰 和 这 - - ! - ”
“这条电缆不会干扰《潘奇塔！ 》的播放。”

“ [noʊ] , [ə'miːgoʊ] ; [ðə; ðɪ] [fə'lʌkə] [ɪz] ['æŋkər] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **No , amigo ; the felucca is anchored just outside of it .**
“ 不 , 朋友 ; 这 帆船 是 锚定 只是 外部 的 它 .
“不，朋友；帆船就停泊在外面。”

“ The70
“ **The70**
“ The70

“70年代”

[tʊərtəʊ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ,
Tuerto was not a man to leave any thing to chance ,
图尔托 曾是 不是 一个 男人 到 离开 任何 事物 到 机会 ,
图尔托不是一个会把任何事交给运气的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪəɪrɪts]
and he had taken the precaution to be on the safe side of the pirates
和 他 有 已采取 这 预防 到 是 在 这 安全的 边 的 这 海盗
,
.
,
他采取了预防措施，以防海盗得逞。

['iːðər] [æz; əz] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] .
either as friends or enemies .
任何一个 作为 朋友们 或者 敌人 .

无论是作为朋友还是敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] [hɪm'self] [æz; əz][kʊd; kəd]
He had indeed been as near an approach to a pirate himself as could
他 有 的确 到过 作为 靠近 一个 方法 到 一个 海盗 他自己 作为 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
他确实已经非常接近海盗了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd] ,
and had only abandoned the business for a profession quite as bad ,
和 有 仅有的 弃 这 商业 为了 一个 职业 相当 作为 坏的 ,
他放弃原来的事业，只是转行去做了一份同样糟糕的工作。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [risk][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːfɪt] .

where there was less risk and more profit .
在哪里 那里 曾是 较少的 风险 和 更多的 利润 .

风险较小，利润较高的地方。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kəˈlooɪniəl] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgwaːrdə]

In other words , he was now a colonial officer in command of a Guarda
在 其他 字 , 他 曾是 现在 一个 殖民 官 在 命令 的 一个 瓜尔达

[ˈkoustə; ˈkaːstə] ,

Costa ,
科斯塔 ,

换句话说，他现在是一名殖民地军官，指挥着一支海岸卫队。

[ˈwɪŋkɪŋ] - - [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - - [æt; ət][ˈpaɪrəsi] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

winking - - but without shutting his eye - - at piracy whenever he was well
眨眼 - - 但 没有 关闭 他的 眼睛 - - 在 海盗行为 每当 他 曾是 出色地

[peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;

paid for it ;
有薪酬的 为了 它 ;

只要能从海盗行为中获得丰厚报酬，他就会对此睁一只眼闭一只眼，对海盗行为表示支持；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] .

and he invariably was well paid for it , or else he made mischief .
和 他 总是 曾是 出色地有薪酬的 为了 它 , 或者 别的 他 制成 恶作剧 .

他总是因此获得丰厚的报酬，否则就会惹出麻烦。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æn; ən][oʊld] [ˈvɪlən] [æz; əz][ˈevər]

Withal , he was as crafty and determined an old villain as ever
此外 , 他 曾是 作为 狡猾 和 决定 一个 老的 恶棍 作为 曾经

[seɪld] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .

sailed the West Indies .
航行 这 西方 印第斯 .

除此之外，他还是西印度群岛上最狡猾、最顽固的老恶棍之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,

He had amassed a large fortune ,
他 有 积累 一个 大的 财富 ,

他积累了巨额财富，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ˈsevrəl] [təˈbækoʊ] [ɛˈsteɪts] - - [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

and owned several tobacco estates - - pretty much all his wealth acquired by the
和 拥有 一些 烟草 庄园 - - 漂亮的 很多 全部 他的 财富 获得 经过 这

[ˈiːzi] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

easy trouble of holding his tongue .
简单的 麻烦 的 保持 他的 舌头 .

他拥有数个烟草庄园——他几乎所有的财富都是通过保持沉默而轻松获得的。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɡriːd] [wʌz; wəz][ɪnˈseɪfəb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz]

Yet his greed was insatiable , and he probably would have sold the fingers
然而 他的 贪婪 曾是 贪得无厌 , 和 他 大概 会 有 卖 这 手指

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from his hands ,
从 他的 双手 ,

然而，他的贪婪永无止境，他可能连自己的手指都会卖掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - - [ɔːl] , [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [blæk] [bɔːl][ʌv; əv]

and his legs and arms with them - - all , save his single black ball of
和 他的 腿 和 武器 和 他们 - - 全部 , 节省 他的 单身的 黑色的 球 的

[æn; ən][ˈɑːptɪk] ,

an optic ,
一个 光学 ,

他的四肢也都和它们在一起——除了他那颗黑色的眼睛之外，其他的一切都消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [fɔːr; fər] [də'bluːn] .
which was invaluable to him – – for doubloons .
哪个 曾是 无价 到 他 – – 为了 金币 :

对他来说, 这笔钱价值连城——相当于金币。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðɪs] ['fi:vəriʃ] [θɜːrst] ['æftər][gəʊld] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [veɪnz] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm]
this feverish thirst after gold which always raged in his hot veins had induced him

[tuː; tə] [peɪ] ['kæptɪn] [brænd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
to pay Captain Brand a visit ,
到 支付 队长 品牌 一个 访问 ,

他血管里始终燃烧着对黄金的渴望, 这种强烈的欲望促使他去拜访了布兰德船长。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] .
and we shall see with what result .
和 我们 将 看 和 什么 结果 :

我们将拭目以待结果。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
The truth is, however ,
这 真相 是 , 然而 ,

然而, 事实是:

[ðæt] ['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪlənəs] [ə'kweɪntəns]
that Captain Brand was the only man of his numerous villainous acquaintance

[ə'floʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [liːst] [dred] .
afloat for whom he felt the least dread .
漂浮 为了 谁 他 毛毡 这 至少 恐惧 :

在他众多在海上活动的恶棍熟人中, 只有布兰德船长让他最不感到恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][boʊld] , ['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] ['werɪ] ,
He knew him to be bold, skillful, and wary ,
他 知道 他 到 是 大胆的 , 熟练 , 和 警惕 ,

他知道他胆大、机敏、谨慎。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [pɑːzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pleɪ]
and so the Don had a tolerably positive conviction that, should he play

[hɪm; ɪm] [fɔːls] ,
him false ,
他 错误的 ,

因此, 唐璜相当肯定地认为, 如果他欺骗唐璜,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [maɪt] [get][ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gə'rɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
his own neck might get a wrench in the garrote while he was throwing the

[nuːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] .
noose for his coadjutor .
套索 为了 他的 帮手 :

当他向他的同僚抛出绞索时, 他自己的脖子可能会被绞索勒住。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['wəːðɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑːnkleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts]
To return , however , to the pair of worthies sitting in conclave in the pirate's
到 返回 , 然而 , 到 这 一对 的 值得尊敬的人 坐着 在 秘密会议 在 这 海盗的
[səˈluːn] :
saloon :
酒吧 :

不过，让我们回到海盗酒吧里那两位正在密谋的贤士身上：

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [əbˈzɜːrvɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [təʊn] ,
the captain , resuming the conversation , observed in a careless tone ,
这 队长 , 恢复 这 对话 , 观察到 在 一个 粗心 语气 ,
船长继续谈话，漫不经心地说道：
[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['mætər] ,
quite as if the subject under discussion was a mere ordinary matter ,
相当 作为 如果 这 主题 在下面 讨论 曾是 一个 仅仅 普通的 事情 ,
就好像所讨论的话题只是一件普通的事情一样。

“ [wen] [wɪl] [ðɪs] [swɔːrm][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][juː 'es] ?
“ **When will this swarm of hornets be down upon us ?**
“ 什么时候 将要 这 蜂群 的 大黄蜂 是 向下 之上 我们 ?
“这群黄蜂什么时候才会向我们袭来？ ”

“ [ðə; ði]['spænjərd] [bluː] [ə; eɪ] [θɪk] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ,
“ **The Spaniard blew a thick puff of smoke from his cigarette ,**
“ 这 西班牙人 吹 一个 厚的 噗 的 抽烟 从 他的 卷烟 ,
西班牙人吐出一口浓浓的烟雾，

[ænd; ənd] [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glɪtəd] [θruː] [ðə; ði]
and still holding it between his teeth , while his eye glittered through the
和 仍然 保持 它 之间 他的 牙齿 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 通过 这
[ˈmɜːrki] [klaʊd] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
murky cloud , he replied ,
浑浊的 云 , 他 回复 ,
他嘴里还叼着那东西，眼睛透过朦胧的雾气闪闪发光，回答道：

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
“ **Perhaps a fortnight , a little more or less .**
“ 也许 一个 两星期 , 一个 小的 更多的 或者较少的 .
“大概两周，也可能多一点或少一点。”

[aɪ] [left] [es 'tiː] . [ˈdʒɑːˈəu] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I left St . Jago five days ago ,
我 左边 英石 . 贾戈 五 天 前 ,
我五天前离开了圣地亚哥。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnəstrəˈdɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
with orders from the Administrador to run down this side of the island ,
和 订单 从 这 管理员 到 跑步 向下 这 边 的 这 岛 ,
奉行政长官之命，沿岛的这一侧一路狂奔。

[ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑːns(ə)l] . “
and procure information for the English consul .”
和 采购 信息 为了 这 英语 领事 . “
并为英国领事收集信息。”

“ ['eni] ['kruːzəz] [daʊn] [ðæt] [wei] ? ”
“ **Any cruisers down that way ?** ”
“ 任何 巡洋舰 向下 那 方式 ? ”
“那边有巡洋舰吗？ ”

“ [eɪ] ! [ðə; ði] [kɔ:r'vet] - [skɜ:rdʒ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['snæpər] - ['sku:nər] ; [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði]
“ **Ay ! the corvette ' Scourge , ' and the ' Snapper ' schooner ; they arrived the**
“ 哎 ！ 这 克尔维特 - 祸害 , - 和 这 - 鲷鱼 - 大篷车 ; 他们 到达的 这
[naɪ] [br'fɔ:r] [aɪ] [seɪld] . “
night before I sailed . “
夜晚 前 我 航行 . “

“哎呀！那艘护卫舰‘祸害号’和那艘纵帆船‘鲷鱼号’；它们是在我启航的前一天晚上到达的。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] , [ə'mi:ɡʊʊ] ? “
“ **Did you happen to see their officers , amigo ? “**
“ 做过 你 发生 到 看 他们的 警官 , 朋友 ? “

“朋友，你有没有看到他们的警官？ ”

“ [oʊ][es 'aɪ] ! [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Oh si ! I had a long talk with the captain of the corvette at the**
“ 哦 是 ！ 我 有 一个 长的 讲话 和 这 队长 的 这 克尔维特 在 这
['kʌstəm] - [haʊs] . “
custom - house . “
风俗 - 房子 . “

“哦，是的！我和海关大楼里的护卫舰舰长进行了长时间的谈话。”

“ ['hɑ:ləʊ; hə'ləʊ] ! [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] - - “
“ **Holloa ! and you told him - - “**
“ 霍洛亚 ！ 和 你 讲述 他 - - “

“你好！你告诉他——”

“ [jes] ; [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][paɪnz] ,
“ **Yes ; I showed him a chart of the Isle of Pines ,**
“ 是的 ; 我 显示 他 一个 图表 的 这 小岛 的 松树 ,

“是的；我给他看了一张松岛的地图，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][hoʊl] .
and pointed out how to get into the old hole .
和 尖 出去 如何 到 得到 进入 这 老的 洞 .

并指出了如何进入旧洞。

“ [hɪr] [ðə; ði] [per] [læft] [ʃɔ:rt] [lɑ:fs] , [wen] [brænd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] , -
“ **Here the pair laughed short laughs , when Brand continued his questions with , 71**
“ 这里 这 一对 笑了 短的 笑声 , 什么时候 品牌 持续 他的 问题 和 , -

“这时，两人短促地笑了笑，布兰德继续提问， 71

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] ? “
“ **And how did he take the bait ? “**
“ 和 如何 做过 他 拿 这 饵 ? “

“他怎么会上钩呢？ ”

“ [hʊkt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]
“ **Hooked him ; for I heard him order his first lieutenant to be ready for**
“ 钩子 他 ; 为了 我 听到 他 命令 他的 第一的 中尉 到 是 准备好 为了
[ˈweɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
weighing at daylight ,
称重 在 日光 ,

“我抓住了他；因为我听到他命令他的副官做好天亮后称重的准备，

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]
and say that my description tallied with that of the dying man they picked up in
和 说 那 我的 描述 统计 和 那 的 这 垂死 男人 他们 挑选 向上 在
[ðə; ði] - ['sentɪ,pi:dz] - [bəʊt] ,
the ' Centipede's ' boat ,
这 - 蜈蚣的 - 船 ,

并说我的描述与他们从“蜈蚣号”船上救起的垂死男子的描述相符，

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tʊərtʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] 。

” **replied the Tuerto , with a chuckle .**
“ 回复 这 图尔托 , 和 一个 轻笑 。

“图尔托笑着回答道。”

“ [bˈweɪnʊʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈstɜːrnnəs] ,
” **Bueno ! ” exclaimed the pirate , as his face assumed an unwonted sternness ,**
“ 布埃诺 ! ” 惊呼 这 海盗 , 作为 他的 脸 假定 一个 不寻常的 严厉 ,
“好极了! ”海盗喊道, 脸上露出了难得一见的严肃表情。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
while he rested his cheek on his left hand with the elbow on the table ,
尽管 他 休息 他的 脸颊 在 他的 左边 手 和 这 弯头 在 这 桌子 ,
他左手托腮, 手肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
and slipped his right into the pocket of his trousers .
和 滑倒了 他的 正确的 进入 这 口袋 的 他的 裤子 。

然后他把右手伸进了裤子口袋里。

“ [bˈweɪnʊʊ] ! [əˈmiːgoʊ][ˈmiːʊʊ] !
” **Bueno ! amigo mio !**
“ 布埃诺 ! 朋友 mio !

“Bueno! amigo mio!”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [nʊʊ]
But how do I know
但 如何 做 我 知道

但我怎么知道呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [əˈnʌðər] [hɔːnt] [bɪˈsaɪdz]
but you may have made a little mistake , and described another haunt besides
但 你 可能 有 制成 一个 小的 错误 , 和 描述 其他 出没 除了
[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˈpaɪnz] ,
the Island of Pines ,
这 岛 的 松树 ,
但你可能犯了一个小错误, 描述的除了松树岛之外的另一个地方。

[ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
off in this direction ?
离开 在 这 方向 ?

往这个方向走?

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi]
” **There was the faintest click of a noise in the captain's pocket as he**
“ 那里 曾是 这 最微弱 点击 的 一个 噪音 在 这 船长的 口袋 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“船长说话的时候, 口袋里传来一声极其轻微的咔哒声。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈvaɪbreɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] , [ænd; ənd] ,
but not so faint but that it vibrated on the ear of the Spaniard , and ,
但 不是 所以 头晕的 但 那 它 振动 在 这 耳朵 的 这 西班牙人 , 和 ,
但声音并不微弱, 以至于在西班牙人的耳中产生了震动感, 而且,

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
pushing back his chair a foot or two from the table , he raised his right hand
推动 后退 他的 椅子 一个 脚 或者 二 从 这 桌子 , 他 提高 他的 正确的 手
,
,
,

他把椅子往后推了一两英尺, 离桌子远了些, 然后举起了右手。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ˈslaɪtli] [bent] [ˈɪnwərd] , [bʌt; bət] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [hɪlt]
the fore fingers and thumb slightly bent inward , but grasping a jewel - hilted
这 前 手指 和 拇指 轻微地 弯曲 向内 , 但 抓握 一个 宝石 - 带柄
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

食指和拇指略微向内弯曲，但紧握着一把镶嵌宝石的刀柄刀。

[huːz] [dɪm] [bluː] [bleɪd] [ˈɡlɪməd] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [sliːv] .
whose dim blue blade glimmered up the loose sleeve .
谁 暗淡 蓝色的 刀刃 闪烁 向上 这 松动的 袖子 .

它那暗蓝色的刀刃从宽松的袖子里闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈθretnɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
There was nothing threatening apparently in the movement ,
那里 曾是 没有什么 威胁 显然 在 这 移动 ,

这场运动中似乎没有任何威胁性的东西。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ˈmɜːrdərəs] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ]
though the two villains looked at each other with a cold , murderous , unflinching
尽管 这 二 反派 看起来 在 每个 其他 和 一个 寒冷的 , 杀人犯 , 坚定不移
[ɡleɪ] .
glare .
强光 .

尽管两个恶棍互相用冰冷、充满杀意、毫不退缩的目光瞪着对方。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
The Don was the first to break the silence ; and he said , in a low ,
这 大学教师 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 ; 和 他 说 , 在 一个 低的 ,
[hɪsɪŋ] [toʊn] ,
hissing tone ,
嘶嘶声 语气 ,

唐璜率先打破了沉默；他低声嘶嘶地说：

“ [ˌmɑːlˈdiːtoʊ] !
“ **Maldito** !
” 诅咒 !

“该死的！ ”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈplɑːtɑː][tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Because I had a little account of plata to settle with you before the
因为 我 有 一个 小的 帐户 的 普拉塔 到 定居 和 你 前 这
[men] - [oʊ] - - [wɔːr] [ʊd; ʃəd] [roʊst] [juː; jʊ] [aʊt] .
men - o ' - war should roast you out .
男人 - o - - 战争 应该 烤 你 出去 .

因为在战舰把你烤熟之前，我得跟你算一笔银子账。

[bʌt; bət] [brɪˈwer] , [kɑːpiːˈtɑːnoʊ][ˈmiːoʊ] !
But beware , Capitano mio !
但 提防 , 卡皮塔诺 mio !

但是要小心，我的船长！

[aɪ] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːˈʌu][wɪð; wɪθ][dəˈrek](ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ɪn] [keɪs]
I left a little paper at St . Jago with directions where to find me in case
我 左边 一个 小的 纸 在 英石 . 贾戈 和 方向 在哪里 到 寻找 我 在 案件
[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] . “
I did not return in a certain time . ”
我 做过 不是 返回 在 一个 肯定 时间 . “

我在圣地亚哥教堂留下了一张小纸条，上面写着如果我在规定时间内没有回来，他们可以在哪里找到我。

“ [hʊʊ] , [kəm'pɑ:dreɪ] , [həʊ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [frendz] ！
“ **Ho** , **compadre** , **how very cautious with your friends** ！
“ 何 , 朋友 , 如何 非常 谨慎 和 你的 朋友们 ！
“ 嘿，老兄，你对朋友可真谨慎啊！ ”

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['ɪntu:][jər; jər] [hed] ？
Why , **what has put such thoughts into your head** ？
为什么 , 什么 有 放 这样的 想法 进入 你的 头 ？
为什么？ 是什么让你产生了这样的想法？

[di'a:vələʊ] ！
Diavolo ！
魔鬼 ！
迪亚沃罗！

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:] [bɔ:n] [tu:; tə] ['seprət] [naʊ] .
we have stood by one another too long to separate now .
我们 有 站立 经过 一 其他 也 长的 到 分离 现在 .
我们已经并肩作战太久了，现在不能分开。

[ðer; ðər] , [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
There , **my hand upon it** .
那里 , 我的 手 之上 它 .
我的手就放在上面。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['brændz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **Saying this** , **Captain Brand's whole manner changed** , **and** , **drawing his hand**
“ 说 这 , 队长 品牌的 所有的 方式 已更改 , 和 , 绘画 他的 手
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,
话音刚落，布兰德上尉整个人都变了，他把手从口袋里抽了出来，

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he reached over toward his companion .
他 达到 超过 朝向 他的 伴侣 .
他伸手去够他的同伴。

[ðə; ði] [dɑ:n] , [haʊ'evər] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] ,
The Don , **however** , **watched him narrowly** ,
这 大学教师 , 然而 , 观看 他 勉强 ,
然而，唐璜却紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɑ:t] [ʌʊt][ə; eɪ] ['werɪ] ['spɑ:rk(ə)][æz; əz][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [wen] ,
and his eye shot out a wary sparkle as he withdrew his hand , **when** ,
和 他的 眼睛 射击 出去 一个 警惕 火花 作为 他 退出 他的 手 , 什么时候 ,
他收回手时，眼中闪过一丝警惕的光芒。

['kɔ:ʃəsli] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,
cautiously putting forth his own left , **he touched his cold** ,
谨慎地 推杆 前进 他的 自己的 左边 , 他 感动 他的 寒冷的 ,
他小心翼翼地伸出左手，摸了摸冰冷的下体。

[θɪn] [braʊn] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
thin brown fingers to those of the man before him .
薄的 棕色的 手指 到 那些 的 这 男人 前 他 .
纤细的棕色手指与他面前那人的手指相接。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪf(ə)n] ['endɪd] , [hi:; hi]['kwaiətli] [sɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [æni'zɛt] ,
This operation ended , **he quietly sipped a few drops of anisette** ,
这 手术 结束 , 他 悄悄 啜饮 一个 很少 滴 的 茴香酒 ,
行动结束后，他静静地啜饮了几滴茴香酒。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'hɪləðər] ['peɪpər][sɪ'gɑ:r] .

and rolled and lighted another paper cigar .
和 滚动 和 照明 其他 纸 雪茄 .

然后卷起另一支纸雪茄，点燃了它。

“ [wel] , [ə'mi:goʊ] , [let][ju: 'es] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [brænd] , ['geɪli] ,
“ Well , amigo , let us now proceed to business , ” said Brand , gayly ,
“ 出色地 , 朋友 , 让 我们 现在 继续 到 商业 , ” 说 品牌 , 同性恋地 ,

“好了，朋友，我们现在开始谈正事吧，”布兰德兴高采烈地说。

“ [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
“ for dinner will soon be ready , and we have no time to lose .
“ 为了 晚餐 将要 很快 是 准备好 , 和 我们 有 不 时间 到 失去 .

“因为晚餐很快就要做好了，我们没有时间浪费了。”

[haʊ] [stændz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ? ”
How stands the account ? ”
如何 站立 这 帐户 ? ”

账户状况如何？

“ [ðə; ði] ['pepərz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fə'ɪlɪkə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'vi:nɪənt] ,
“ The papers are on board the felucca , and it will be more convenient ,
“ 这 文件 是 在 木板 这 帆船 , 和 它 将要 是 更多的 方便的 ,

“文件都在帆船上，这样更方便。”

[wen] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [meɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
when the settlement is made , to come on board with the money .
什么时候 这 沉降 是 制成 , 到 来 在 木板 和 这 钱 .

达成和解后，就用这笔钱达成协议。

[haʊ] [wʊd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ?
How would to - morrow morning do ?
如何 会 到 - 明天 早晨 做 ?

明天早上会怎么样？

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] . ”
There's no hurry . ”
有 不 匆忙 . ”

不用着急。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tju:z] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
“ Just as you choose , friend of my soul !
“ 只是 作为 你 选择 , 朋友 的 我的 灵魂 !

“正如你所选择的那样，我的灵魂之友！”

[ðə; ði] [də'blu:n] , [ɔ:r][ðə; ði] [sɪlk] , [ɔ:r] ['brɔ:d'kloʊθ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
The doubloons , or the silk , or broadcloth are ready for you at any moment .
这 金币 , 或者 这 丝绸 , 或者 府绸 是 准备好 为了 你 在 任何 片刻 .

金币、丝绸或粗呢布随时都已备好供您使用。

[peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'ɪʃəs] [waɪnz] [ʌv; əv] [fræns] .
Pay you in any thing except the delicious wines of France .
支付 你 在 任何 事物 除了 这 可口的 葡萄酒 的 法国 .

除了法国的美酒，什么都行。

[b'weɪnoʊ] !
Bueno !
布埃诺 !

好！

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , -
“ he added , 72
“ 他 额外 , -

他补充道，72

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [goʊld] [rɪˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkwɪzɪz] [kɔ:rəˈnet] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃeɪst] [bæk]
pulling out a splendid gold repeater , with a marquis's coronet on the chased back
拉 出去 一个 灿烂 金子 中继器 , 和 一个 侯爵的 冠 在这 追逐 后退
.
:
.

他掏出一枚精美的金质连发枪，枪背镌刻着侯爵冠冕。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈmi:goʊ] , [əkˈsept] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtoʊkən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
“ **And now , amigo , accept this little token into the bargain .**
” 和 现在 , 朋友 , 接受 这 小的 令牌 进入 这 便宜货 .

“现在，朋友，收下这份小小的礼物吧。”

” [dɑ:n] - [ˈfaɪəri] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ɡri:d] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
” **Don Ignacio's fiery eye twinkled with greed , but it was only for a**
” 大学教师 - 火热 眼睛 闪烁 和 贪婪 , 但 它 曾是 仅有的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [wen] ,
moment , when ,
片刻 , 什么时候 ,

唐·伊格纳西奥的眼中闪过一丝贪婪的光芒，但那光芒只持续了一瞬间，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rəˈnet] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
giving a quick glance at the coronet and coat of arms ,
给予 一个 快的 瞥一眼 在 这 冠 和 外套 的 武器 ,

匆匆瞥了一眼冠冕和纹章，

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfɪŋɡər] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he waved his fore finger gently to and fro , and shook his head .
他 挥手 他的 前 手指 轻轻地 到 和 弗 , 和 摇晃 他的 头 .

他轻轻地来回挥动着食指，摇了摇头。

“ [wʌt] !
“ **What !**
” 什么 !

“什么！

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌns] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˈkju:bə] ,
Why , you know it once belonged to the Captain General of Cuba ,
为什么 , 你 知道 它 一次 属于 到 这 队长 一般的 的 古巴 ,

你知道，它曾经属于古巴总督。

[oʊld] [ˈtɒl] [di:] [ˈroʊl] [di:] [ˈrɪd(ə)] [ˈroʊl] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
old Tol de rol de riddle rol - - what was his name ?
老的 托尔 德 滚动 德 谜语 滚动 - - 什么 曾是 他的 姓名 ?

老托尔·德·罗尔·德·里德尔·罗尔——他叫什么名字？

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtrɪŋkɪts] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ]
He gave it me , you know , together with some other trinkets , for saving
他 给予 它 我 , 你 知道 , 一起 和 一些 其他 小饰品 , 为了 保存

[hɪz; ɪz] [laɪf] - - [ə; eɪ] - - [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
his life - - a - - you remember ?
他的 生活 - - 一个 - - 你 记住 ?

你知道，他把这个连同其他一些小玩意儿一起送给了我，感谢我救了他的命——你还记得吗？

[ˈveri] [ˈdʒenərəs] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [ˈnoʊblmən] [ɪnˈdi:d] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
Very generous old gentleman - - nobleman indeed - - he was .
非常 慷慨的 老的 绅士 - - 贵族 的确 - - 他 曾是 .

他是一位非常慷慨的老绅士——的确是一位真正的贵族。

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] !
May he live a thousand years , or more , if he can !
可能 他 居住 一个 千 年 , 或者 更多的 , 如果 他 能 !
愿他活到一千年, 如果可以的话, 活得更久!

“ [eɪ] , [dɑːn] - [dɪd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['dʒenərəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
” **Ay , Don Igaçio did remember the circumstance attending that generous transaction ,**
” 哎 , 大学教师 - 做过 记住 这 环境 参加 那 慷慨的 交易 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membə] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,
and he remembered to have heard ,
和 他 记得 到 有 听到 ,
“是的, 唐·伊格纳西奥确实记得那笔慷慨交易的缘由, 他也记得自己曾听人说过……”

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还,

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
that the Captain General made a present of all his money and jewels
那 这 队长 一般的 制成 一个 展示 的 全部 他的 钱 和 珠宝
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with the point of a broad blade quivering at his throat .
和 这 观点 的 一个 广阔 刀刃 颤抖 在 他的 喉 .
总督将自己所有的钱财和珠宝都献了出来, 同时一把宽刃的刀尖抵着他的喉咙, 颤抖不已。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld]
He said nothing , however , in allusion to this interesting episode , but he smiled
他 说 没有什么 , 然而 , 在 典故 到 这 有趣的 插曲 , 但 他 微笑
['miːnɪŋli] ,
meaningly ,
有意义的 ,
然而, 他并未提及这段有趣的插曲, 只是意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] .
and went on with his cigar .
和 去 在 和 他的 雪茄 .
他继续抽着雪茄。

“ [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
” **Not take it , eh ?**
” 不是 拿 它 , 嗯 ?
“不接受, 是吗? ”

[wel] , [ə'miːgoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Well , amigo , I must look you up something else ; but now for dinner .
出色地 , 朋友 , 我 必须 看 你 向上 某物 别的 ; 但 现在 为了 晚餐 .
好了, 朋友, 我得找你办点别的事了; 不过现在该吃晚饭了。

[bæ'bet] , [klɪr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Babette , clear away for dinner .
芭贝特 , 清除 离开 为了 晚餐 .
芭贝特, 收拾东西准备吃饭。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selər] .
Here are the keys of the wine - cellar .
这里 是 这 钥匙 的 这 葡萄酒 - 地窖 .
以下是酒窖的钥匙。

[ðə; ði] [best] , [maɪ] ['bjʊːti] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The best , my beauty , and plenty of it .
这 最好的 , 我的 美丽 , 和 很多 的 它 .
最好的, 我的美人, 而且多多益善。

“ [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] : “ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz]
“ **Then turning to his companion** : “ **Suppose we take a stroll to the Tiger's**
“ 然后 转弯 到 他的 伴侣 : “ 认为 我们 拿 一个 漫步 到 这 老虎的
[træp] ;
Trap ;
陷阱 ;

然后他转向同伴说：“不如我们去老虎陷阱走走吧；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [gɪv] [juː ˈes] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)] -
the sun is sinking , and a walk will give us an appetite for the turtle -
这 太阳 是 下沉 , 和 一个 走 将要 给 我们 一个 食欲 为了 这 龟 -
[suːp] - - [vɑːˈmɑːnəs] ! “ -
soup - - vamanos ! “ 73
汤 - - 瓦马诺斯 ! “ -

太阳快落山了，散散步会让我们更有胃口喝海龟汤——走吧！“73

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [priːst] .
DOCTOR AND PRIEST .
医生 和 牧师 .

医生和牧师。

“ [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,
“ **But soon I heard the dash of oars** ,
“ 但 很快 我 听到 这 短跑 的 桨 ,
但很快我就听到了桨声，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] - [tʃɪr] ;
I heard the pilots ' cheer ;
我 听到 这 飞行员 - 欢呼 ;

我听到了飞行员的欢呼声；

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [pərˈfɔːrs] [əˈweɪ] ,
My head was turned perforce away ,
我的 头 曾是 转向 强制 离开 ,

我的头被迫转开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈpɪr] .
And I saw a boat appear .
和 我 锯 一个 船 出现 .

然后我看到一艘船出现了。

“ [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [bɔɪ] ,
“ **The pilot and the pilot's boy** ,
“ 这 飞行员 和 这 飞行员的 男生 ,

“飞行员和飞行员的儿子，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈklʌmɪŋ] [fæst] ;
I heard them coming fast ;
我 听到 他们 未来 快速地 ;

我听见他们来得很快；

[dɪr] [lɔːrd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Dear Lord in heaven !
亲爱的 主 在 天堂 !

天上的主啊！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]

it	was	a	joy
它	曾是	一个	喜悦

那真是一件乐事

[ðə; ði] [ded] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][blæst] .

The dead men could not blast
这死的男人可以不是爆炸

死者无法开火。

” [waɪ] [ˈkæptɪn] [brænd][ænd; ənd] [dɑ:n] - [ˈsæntʃɪz] [wɔ:kt] [ˈplezntli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpebli]

While Captain Brand and Don	Ignácio Sanchez walked pleasantly along the pebbly
” 尽管 队长 品牌 和 大学教师	- 桑切斯 步行 愉快 沿着 这 卵石状

[ˈɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ˈɪnlet][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaɪgɜ:z] [træp] ,

shore of the clear blue inlet to the Tiger's Trap
支撑 的 这 清除 蓝色的 进口 到 这 老虎的 陷阱

，“布兰德船长和唐·伊格纳西奥·桑切斯沿着清澈湛蓝的海湾鹅卵石岸边愉快地走向老虎陷阱时，

[let][ju:ˈes] , [tu:] , [ˈsɔ:ntər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪŋn] [wɪt] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [hɔ:nt] .

let us , too , saunter amid the habitations which sheltered the pirate's haunt
让 我们 , 也 , 溜达 之中 这 居住地 哪个 避难所 这 海盗的 出没

。 让我们也漫步于海盗曾经藏身的住所之间。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæt] [ˌedʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeli] [kʊv][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,

Apart from the mat sheds of the shelly cove of the basin
除 从 这 垫 棚屋 的 这 雪莉 海湾 的 这 盆地

， 除了盆地贝壳湾的垫子棚之外，

[wer] [ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] ” [ænd; ənd] “ - ” [wɜ:r; wər] [ˈæŋkər] ,

where the “ Centipede ” and “ Panchita ” were anchored
在哪里 这 “ 蜈 和 “ - ” 是 锚定

， “蜈蚣号”和“潘奇塔号”停泊的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ʌ; əv] [red] - [taɪld] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kru:] [ʌ; əv][ðə; ði]

there was a nest of red - tiled buildings which served the crew of the
那里 曾是 一个 巢 的 红色的 - 瓷砖 建筑物 哪个 服务 这 全体人员 的 这

[ˈfɔ:rmər] [ˈves(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [wen] [ɪn][pɔ:rt] .

former vessel for a dwelling when in port
以前的 血管 为了 一个 住宅 什么时候 在 港口

。 那里曾有一排红瓦房，是以前那艘船停靠港口时船员的住所。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [plæˈtəʊ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstəʊnz] - [θroʊ]

It was pleasantly situated on a little sandy plateau , within a stone's - throw
它 曾是 愉快 位于 在 一个 小的 沙 高原 , 之内 一个 石头的 - 扔

[ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

of the water
的 这 水

，

它坐落在一小片沙质高原上，位置宜人，离水边只有几步之遥。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌ; əv][pɑ:m] - [tri:z] ;

and shaded by a cluster of palm - trees
和 阴影 经过 一个 簇 的 棕榈 - 树木

； 在一丛棕榈树的遮蔽下；

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [ˈdʒʌŋɡ(ə)][ʌ; əv] [keɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

while in the rear was a dense jungle of canes and bushes
尽管 在 这 后部 曾是 一个 稠密 丛林 的 拐杖 和 灌木丛

， 而后面则是一片茂密的芦苇和灌木丛。

[θru:] [wɪt] [led] [ˈnu:mərəs] [pæðʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ləˈgu:n] [bɪˈjɑ:nd] .

through which led numerous paths to a small lagoon beyond
通过 哪个 引领 很多的 路径 到 一个 小的 泻湖 超过

。 穿过这些地方，便可通往远处的小泻湖。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [ðə; ði] [hoʊlz] ['plæstəd]
The buildings were of one story , constructed of loose stones , the holes plastered
这 建筑物 是 的 一 故事 , 建造 的 松动的 石头 , 这 孔 粉刷过的
[wið; wiθ] ['jeləʊ] [kleɪ] ,
with yellow clay ,
和 黄色的 黏土 ,

这些建筑物都是一层楼，用散石砌成，缝隙里抹着黄粘土。

[wið; wiθ] [brɔːd] , [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['rʌfli] - [bɪlt] [piː'æzəz] .
with broad , projecting eaves extending over roughly - built piazzas .
和 广阔 , 投影 檐 扩展 超过 大致 - 建造 广场 .
[ðeɪ] [stɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] ['peɪvmənt] [jɑːrd] [bɪ'twiːn] ,
They stood in a double row , leaving a stone pavement yard between ,
他们 站立 在 一个 双倍的 排 , 离开 一个 石头 路面 院子 之间 ,
[bɪ'twiːn] [stəʊn] [pə'veɪmənt] [jɑːrd] [bɪ'twiːn] ,
他们排成两排站着，中间隔着一块石板铺成的院子。

[wɜː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] - [triːz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][slɪm] [trʌŋks] [laɪk] ['sentənəlz] [ɑːn] [gɑːrd] .
where one or two cocoa - nut - trees lifted their slim trunks like sentinels on guard .
在哪里 一 或者 二 可可 - 坚果 - 树木 抬起 他们的 苗条的 树干 喜欢 哨兵 在 警卫 .
[wɜː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] - [triːz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][slɪm] [trʌŋks] [laɪk] ['sentənəlz] [ɑːn] [gɑːrd] .
一两棵椰子树高高耸立，纤细的树干像哨兵一样站岗放哨。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] [mɪr] ['felz] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər]
Two of the largest of these huts were mere shells inside , and used for
二 的 这 最大 的 这些 小屋 是 仅仅 贝壳 里面 , 和 用过的 为了
[mes] - [ruːmz; rʊmz] ,
mess - rooms ,
混乱 - 房间 ,

其中两间最大的小屋内部只剩空壳，被用作食堂。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['ʌn'hjuːn] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [ruːf] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ɔːl] ['hwaɪt,wɔʃt] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli]
exposing the unhewn girders and roof above , but all whitewashed and tolerably
暴露 这 未开凿的 桁架 和 屋顶 多于 , 但 全部 粉刷过的 和 勉强可以接受
[kliːn] .
clean .
干净的 .

裸露的未加工的梁柱和屋顶，但都粉刷成了白色，还算干净。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [mə'hɑːgəni] ['bɔːrdz] , [ɔːr] ['hevi] [dɑːrk][plæŋks] ,
The floors were of rough mahogany boards , or heavy dark planks ,
这 楼层 是 的 粗糙的 桃花心木 板 , 或者 重的 黑暗的 木板 ,
[flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [mə'hɑːgəni] ['bɔːrdz] , [ɔːr] ['hevi] [dɑːrk][plæŋks] ,
地板是粗糙的红木板，或是厚重的深色木板。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɑːn'dɔərəs] ['treɪdər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]
and no doubt part of the cargo of some Honduras trader who had fallen
和 不 怀疑 部分 的 这 货物 的 一些 洪都拉斯 商 WHO 有 倒下
[ɪntuː][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] - [hændz] .
into the pirates ' hands .
进入 这 海盗 - 双手 .

毫无疑问，这是落入海盗手中的某个洪都拉斯商人的货物的一部分。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mes] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [smɔːl] [teɪblz] [ænd; ənd]
Around the sides of these mess - rooms were arranged small tables and
大约 这 侧面 的 这些 混乱 - 房间 是 安排 小的 表格 和
['kænvəs][kæmp] - ['stuːlz] ,
canvas camp - stools ,
帆布 营 - 凳子 ,

这些餐厅四周摆放着小桌子和帆布折叠凳，

[wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] [ju:'tensɪlz][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd][ˈvælju:] ,
with eating utensils of every variety of pattern and value ,
和吃餐具的每一个种类 的 图案 和 价值 ,
各种款式和价位的餐具,

[frʌm; frəm] [streɪ] [sets][ʌv; əv] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [delf] ['krɑ:kəri] .
from stray sets of French porcelain to common delf crockery .
从流浪套 的 法语瓷 到 常见的 德尔夫 陶器 .
从零星的法国瓷器到普通的德尔夫陶器。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] ['tʃɪmni] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
A large open chimney stood a little way off , where was a kitchen ,
一个 大的 打开 烟囱 站立 一个 小的 方式 离开 , 在哪里 曾是 一个 厨房 ,
不远处有一个敞开的大烟囱, 那里是厨房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊkəri] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
in which the cookery was carried on , under the superintendence of a couple
在 哪个 这 烹饪 曾是 携带 在 , 在下面 这 督察 的 一个 夫妻
[ʌv; əv][oʊld] ['ni:grəʊz] .
of old negroes .
的 老的 黑人 .
烹饪工作由两名老黑奴监督进行。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mes] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃedz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
Beyond the mess - rooms were the sheds used for sleeping apartments ,
超过 这 混乱 - 房间 是 这 棚屋 用过的 为了 睡眠 公寓 ,
餐厅旁边是用作宿舍的棚屋,

[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['hæməks] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd] [strɔ:] [breɪd] ['hæŋɪŋ] [baɪ] their74
with lots of hammocks of canvas and straw braid hanging by their74
和 很多 的 吊床 的 帆布 和 稻草 编织 绞刑 经过 their74
他们家74号附近挂着许多帆布和草编吊床。

[klu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] , [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] .
clews from the beams , quite like the berth - deck of a ship of war .
线索 从 这 光束 , 相当 喜欢 这 泊位 - 甲板的 一个 船 的 战争 .
从横梁上垂下的绳索, 很像战舰的卧铺甲板。

[bægz][ænd; ənd] [si:] - [tʃests] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['mɪrɜ:z] [hɪr]
Bags and sea - chests stood out from the walls , with bits of mirrors here
包 和 海 - 箱子 站立 出去 从 这 墙壁 , 和 比特 的 镜子 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
墙边摆放着各种手提袋和海员箱, 其间点缀着零星的镜子碎片。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [krækt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [skwer] [ɔ:r] [raʊnd] [ɡɪlt] [freɪmz] .
some with the glasses cracked , and others in square or round gilt frames .
一些 和 这 眼镜 裂纹 , 和 其他的 在 正方形 或者 圆形的 镀金 框架 .
有些眼镜的玻璃已经破裂, 有些则装在方形或圆形的镀金镜框里。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ,
All , however , was arranged with a certain degree of order ,
全部 , 然而 , 曾是 安排 和 一个 肯定 程度 的 命令 ,
然而, 一切都安排得井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] [skrʌbd] .
and the floor was clean and well scrubbed .
和 这 地面 曾是 干净的 和 出色地 擦洗过 .
地板干净整洁, 擦洗得很彻底。

[ə'nlðər] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] , [mʌtʃ] ['smɔːlə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd]
Another detached building , much smaller than the rest , was divided by a board
其他 分离的 建筑 , 很多 较小的 比 这 休息 , 曾是 分割 经过 一个 木板
[pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rɒmz] .
partition into two rooms :
分割 进入 二 房间 :

另一栋独立建筑比其他建筑小得多, 用木板隔成两个房间。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːruːm; 'stɔːrɒm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ɪn]
The first was used for a storeroom , and was filled with bread in
这 第一的 曾是 用过的 为了 一个 库房 , 和 曾是 已填 和 面包 在
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

[bægz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʊgər] , [hæmz] , [draɪd] [fruːts] , [biːnz] , [sɔːlt] [miːts] , [ænd; ənd] [wʌt]
bags of coffee and sugar , hams , dried fruits , beans , salt meats , and what
包 的 咖啡 和 糖 , 火腿 , 干燥 水果 , 豆子 , 盐 肉类 , 和 什么
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

咖啡、糖、火腿、干果、豆类、咸肉等等, 应有尽有。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
but every thing in abundance ,
但 每一个 事物 在 丰富 ,
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

但一切都很充足,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .
and apparently the very best the market of the high seas could produce .
和 显然 这 非常 最好的 这 市场 的 这 高的 海域 可以 生产 .
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

而且显然是公海市场上能生产出的最好的产品。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːr] [prə'tektɪd] [ðɪs] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːt] ['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd] ['pædlɔːk] .
A strong door protected this repository , with a wrought iron bar and padlock .
一个 强的 门 受保护 这 仓库 , 和 一个 锻 铁 酒吧 和 挂锁 .
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

一扇坚固的门保护着这个仓库, 门上装有锻铁栏杆和挂锁。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] .
The other portion of the building was more habitable .
这 其他 部分 的 这 建筑 曾是 更多的 适宜居住 .
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

建筑物的另一部分更适合居住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌpraɪt] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [glæs]
There were chairs and tables ; a couple of upright bookcases with glass
那里 是 椅子 和 表格 ; 一个 夫妻 的 直立 书柜 和 玻璃
[dɔːz] , [wʌŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
doors , one filled with books ,
门 , 一 已填 和 图书 ,
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

那里有椅子和桌子; 还有几扇带玻璃门的立式书柜, 其中一扇摆满了书。

[ɑːd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mæɡəzɪnz] , [ænd; ənd][ʊold] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kən'teɪnɪŋ]
odd numbers of magazines , and old newspapers , and the other containing
奇怪的 数字 的 杂志 , 和 老的 报纸 , 和 这 其他 包含
[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈvaɪəl] ,
a multitude of vials ,
一个 民众 的 小瓶 ,
[ə'fɪrst] [ruːm] [ɪn]
第一个房间被用作储藏室, 里面装满了用桶装着的面包。

一个装着奇数本杂志和旧报纸, 另一个装着许多小瓶。

[pɒts] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpə,θe,kerɪz] [[ɑ:p] , [ɪn][fækt] ,
pots , and bottles of medicine - - a small apothecary's shop , in fact ,
锅 , 和 瓶子 的 药品 - - 一个 小的 药剂师的 店铺 , 在 事实 ,
罐子和药瓶——实际上, 那是一家小型药剂师的店铺。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrəmənts] .
together with two or three cases of surgical instruments .
一起 和 二 或者 三 案例 的 外科 仪器 .
以及两三箱手术器械。

[tu:] ['elɪgənt] ['bjʊrəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rəʊzɪwɒd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋz] , [laɪk] [ðəʊz] ['fɜ:rnɪft]
Two elegant bureaus , with rosewood doors and mouldings , like those furnished
二 优雅的 局 , 和 红木 门 和 模具 , 喜欢 那些 提供
[ˈpæsɪndʒər] [[ɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] ,
passenger ships to the East Indies ,
乘客 船舶 到 这 东方 印第斯 ,
两张优雅的字台, 配有红木门和装饰线条, 就像东印度群岛客轮上摆放的那种。

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [i:t] , [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] ,
stood against the wall at either side ; and near to each , in opposite corners ,
站立 反对 这 墙 在 任何一个 边 ; 和 靠近 到 每个 , 在 对面的 角落 ,
分别靠墙站立在两侧; 在每侧的对角线上,

[wɜ:r; wər] [loʊ] ['aɪərən] ['bedstedz] , [wɪ'dəʊt] ['mætrəsɪz] [ɔ:r] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [stretʃt]
were low iron bedsteads , without mattresses or bedding , and merely stretched
是 低的 铁 床架 , 没有 床垫 或者 寝具 , 和 仅仅 拉伸
[wɪð; wɪθ] [drest] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:st] ['leðər] .
with dressed and embossed leather .
和 穿着 和 压纹 皮革 .
那是矮小的铁床架, 没有床垫或被褥, 只是用经过加工和压花处理的皮革绷紧而成。

[fɔ:r; fər] ['pɪləʊz] [wɜ:r; wər] [tʃaɪ'ni:z] [hi:l] ['stu:lz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['klaɪmət]
For pillows were Chinese heel stools , and as for covering , the climate
为了 枕头 是 中国人 脚跟 凳子 , 和 作为 为了 覆盖 , 这 气候
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
dispensed with it altogether .
分发 和 它 共 .
枕头是中国式的脚凳, 至于被子, 气候条件完全不需要被子。

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Hanging against the wall were a couple of brace of pistols and two or three
绞刑 反对 这 墙 是 一个 夫妻 的 支撑 的 手枪 和 二 或者 三
['mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
墙上挂着几对手枪和两三支滑膛枪。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [sʌm; səm] ['glæsɪz] ,
and on the table stood a square case - bottle of gin , some glasses ,
和 在 这 桌子 站立 一个 正方形 案件 - 瓶子 的 杜松子酒 , 一些 眼镜 ,
桌上放着一箱方形的杜松子酒瓶和一些酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [baʊnd] ['bri:vɪəri] [klɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld][stræp] ;
and a richly - bound breviary clasped with a heavy gold strap ;
和 一个 丰富 - 边界 祈祷书 紧握 和 一个 重的 金子 带子 ;
还有一本装帧精美的祈祷书, 用一条厚重的金带扣着;

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [hʌt] [wɜ:r; wər]['faɪər] - [ɑ:rmz]['levər] [ə'laʊd] ,
but in no other part of these huts were fire - arms ever allowed ,
但 在 不 其他 部分 的 这些 小屋 是 火 - 武器 曾经 允许 ,
但这些小屋的其他任何地方都不允许携带枪支。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈrerli] [wʌz; wəz] [ˈlɪkər] [sɜːrvd] [aʊt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdeɪli] [hæf] - [gɪl]
and very rarely was liquor served out in more than the usual daily half - gill
和 非常 很少 曾是 酒 服务 出去 在 更多的 比 这 通常 日常的 一半 - 鳃
[əˈlaʊəns] .
allowance .
津贴 .

酒水供应量很少超过每日半吉尔的限额。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][læst] [ruːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wɜːr; wər] [tuː] [men] .
Seated at the table in the last room we have described were two men .
坐着 在 这 桌子 在 这 最后的 房间 我们 有 描述 是 二 男人 .
在我们刚才描述的最后房间里，桌旁坐着两个男人。

[wʌn] , [ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] [bəˈmbeɪzɪn] [ˈkæsək] ,
One , the shorter of the two , was dressed in a long , loose bombazine cassock ,
一 , 这 较短 的 这 二 , 曾是 穿着 在 一个 长的 , 松动的 炸弹素 衲 ,
其中一人个子较矮，身穿一件宽松的长款棉布长袍。

[ˈgɜːrdɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊp] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ˈhɑːtɪd] [ˈɛndz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
girded about his waist by a white rope , which fell in knotted ends over his knees .
加固 关于 他的 腰部 经过 一个 白色的 绳索 , 哪个 跌倒 在 打结的 结束 超过 他的 膝盖 .
他的腰间系着一根白绳，绳子的两端打结垂在膝盖上。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [nek] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈebəni] [biːdz] ,
Around his open neck was hung a string of black ebony beads ,
大约 他的 打开 脖子 曾是 悬挂 一个 细绳 的 黑色的 乌木 珠子 ,
他敞开的脖子上挂着一串乌木珠子。

[hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [goʊld] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪfəs] [breɪst] ,
hooked on to a heavy gold cross , which rested on his capacious breast ,
钩子 在 到 一个 重的 金子 叉 , 哪个 休息 在 他的 宽敞 胸部 ,
十字架上挂着一个沉重的金十字架，十字架挂在他宽阔的胸膛上。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwerər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə]
and which the wearer was continually feeling , and occasionally pressing to
和 哪个 这 佩戴者 曾是 持续 感觉 , 和 偶尔 紧迫 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
佩戴者会不断地感受到它的存在，偶尔还会把它按到嘴唇上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ʌnd] [ˈsenʃuəl] - - [θɪk] , [ˈʌŋktʃuəs] [lɪps] , [ə; eɪ] [flæt] [noʊz] ,
His face was dark and sensual - - thick , unctuous lips , a flat nose ,
他的 脸 曾是 黑暗的 和 感性的 - - 厚的 , 油润的 嘴唇 , 一个 平坦的 鼻子 ,
他的脸色黝黑，充满性感魅力——嘴唇厚实油润，鼻子扁平。

[ænd; ʌnd][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] - - [waɪl] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsi] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈreɪv(ə)n] [her] [went] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk]
and large black eyes - - while a glossy fringe of raven hair went like a thick
和 大的 黑色的 眼睛 - - 尽管 一个 光滑 边缘 的 乌鸦 头发 去 喜欢 一个 厚的
[ˈkɜːrt(ə)n][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
curtain all around his head ,
窗帘 全部 大约 他的 头 ,
他有一双乌黑的大眼睛，一头乌黑亮丽的头发像厚厚的帘子一样垂在他的头上。

[ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] - [waɪt] [raʊnd] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvd] [kraʊn] .
only leaving a bluish - white round patch on the shaved crown .
仅有的 离开 一个 蓝蓝色 - 白色的 圆形的 修补 在 这 剃光 王冠 .
只在剃光的头顶留下一块蓝白色的圆形斑块。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][rɪˈkɑːrdoʊ] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [best] [noʊn]
This individual was the Padre Ricardo , who , for some good reasons best known
这 个人 曾是 这 神父 里卡多 , WHO , 为了 一些 好的 原因 最好的 已知
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

这个人就是里卡多神父，至于他做出这个决定的原因，只有他自己最清楚。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈduːtiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ˈkruːz][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈsɜːrvɪs]
had left his clerical duties in his native city of Vera Cruz and taken service
有 左边 他的 文员 职责 在 他的 本国的 城市 的 维拉 克鲁兹 和 已采取 服务
[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [brænd] .
with Captain Brand .
和 队长 品牌 .

他辞去了在家乡韦拉克鲁斯市的文职工作，加入了布兰德船长的队伍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] - - [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] ,
One of the reasons for leaving - - and rather abruptly ,
一 的 这 原因 为了 离开 - - 和 相当 突然 ,
离开的原因之一是——而且离开得相当突然——

[tuː] - - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [kuˈtʃiːjoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,
too - - was for thrusting a cuchillo into the heart of his own father ,
也 - - 曾是 为了 推进 一个 刀 进入 这 心 的 他的 自己的 父亲 ,
也——是因为他将一把刀刺入了他自己父亲的心脏，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [lɑːˈsenʃəsnəs] .
who had reported him to his superior for his monstrous licentiousness .
WHO 有 据报道 他 到 他的 优越的 为了 他的 滔天 放荡 .
有人向上级举报了他极其放荡的行为。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] , [haʊˈevər] , always75
The padre , however , always75
这 神父 , 然而 , always75

然而，神父总是75

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ˈfɪliəl] [ˈduːti] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈperənt] ,
declared that he was actuated entirely by filial duty in killing his old parent ,
声明 那 他 曾是 驱动 完全 经过 孝 责任 在 杀 他的 老的 父母 ,
他声称自己杀害年迈的父母完全是出于孝道。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər]
to save him the pain and disgrace which would have followed the exposure
到 节省 他 这 疼痛 和 耻辱 哪个 会 有 随后 这 接触
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] !
of his son !
的 他的 儿子 !

为了避免他儿子的丑事曝光后给他带来的痛苦和耻辱！

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] , [ðoʊ] [ekskeɪˈmjuːnɪˌkertɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpraɪdɪd]
He still clung , though excommunicated , to the priestly calling , and prided
他 仍然 紧紧抓住 , 尽管 被逐出教会 , 到 这 祭司 呼叫 , 和 自豪
[hɪm'self] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæsts][ænd; ənd][ˈvɪdʒəlz] ,
himself upon his fasts and vigils ,
他自己 之上 他的 斋戒 和 守夜 ,

尽管被逐出教会，他仍然坚持神职，并以自己的斋戒和守夜为荣。

[ˈnevər] [əuˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːrmz][ɔːr] [ˈpenəns] ,
never omitting the smallest forms or penances ,
绝不 省略 这 最小 表格 或者 忏悔 ,
绝不遗漏任何最小的形式或苦行，

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [mæs] [frʌm; frəm][ˈɑːveɪ][məˈriːə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈændʒələs][æt; ət] ['vespər]
and saying mass from Ave Maria in the early morning to Angelus at vesper
和 说 大量的 从 大道 玛丽亚 在 这 早期的 早晨 到 安吉勒斯 在 黄昏
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
time in the evening .
时间 在 这 晚上 .

清晨诵念《圣母颂》，傍晚诵念《天使报喜经》进行弥撒。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [brænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˈfraɪv] [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈpaɪrət] - - [ænd; ənd] ['prɪti]
For Captain Brand he was ready to shrive a dying pirate - - and pretty
为了 队长 品牌 他 曾是 准备好 到 萎靡不振 一个 垂死 海盗 - - 和 漂亮的
[ˈbɪzi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
busy he was ,
忙碌的 他 曾是 ,

对于布兰德船长来说，他已经准备好为垂死的海盗举行忏悔仪式——而且他当时确实非常忙碌。

[tuː] , [æt; ət] [taɪmz] - - [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['kɑːnʃəns] [ɪn]
too , at times - - or hear the confession of one with a troubled conscience in
也 , 在 时代 - - 或者 听到 这 忏悔 的 一 和 一个 麻烦 良心 在
[saʊnd] [helθ] ;
sound health ;
声音 健康 ;

有时，或者听到一个身心健康但良心不安的人的忏悔；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːr] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti] ,
which , if important to the safety or well - being of the fraternity ,
哪个 , 如果 重要的 到 这 安全 或者出色地 - 存在 的 这 兄弟会 ,
如果这对于兄弟会的安全或福祉至关重要，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [kəˈmænd] .
he took a quiet opportunity of imparting to his superior in command .
他 采取 一个 安静的 机会 的 传授 到 他的 优越的 在 命令 .
他悄悄地向上级汇报了情况。

[ɪn] [ðɪːz] [pəˈsjuːts] [hiː; hi][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brænd] ,
In these pursuits he not only made himself useful to Captain Brand ,
在 这些 追求 他 不是 仅有的 制成 他自己 有用 到 队长 品牌 ,
在这些行动中，他不仅为布兰德船长做出了贡献，

[bʌt; bət][hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd][ədˈvaɪzər] ,
but he became more or less his confidant and adviser ,
但 他 成为 更多的 或者较少的 他的 知己 和 顾问 ,
但他或多或少成了他的知己和顾问。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['ɡoʊstli] [ədˈvaɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
and seemed to maintain his influence by ghostly advice over the superstitious
和 似乎 到 维持 他的 影响 经过 幽灵般的 建议 超过 这 迷信的
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
feelings of the men .
情怀 的 这 男人 .

他似乎通过幽灵般的建议来影响男人们的迷信情绪，从而维持自己的影响力。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] , [haʊˈevər] , ['ʌtərli] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [siː] ,
The padre , however , utterly detested the sea ,
这 神父 , 然而 , 完全地 令人厌恶的 这 海 ,
然而，这位神父却极其厌恶大海。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪf] [hi:; hi] [kəd; kəd] [baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti]

and never touched his soft feet in the water if he could by any possibility

和 绝不 感动 他的 柔软的 脚 在 这 水 如果 他 可以 经过 任何 可能性

[ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ;

avoid it ;

避免 它 ;

只要有可能，他绝不会让柔软的双脚接触到水里；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
but since he had plenty to eat and drink on the island ,
 但 自从 他 有 很多 到 吃 和 喝 在 这 岛 ,
 但由于岛上食物和水都很充足,

[ænd; ænd][noʊ][end][ʌv; əv] [prerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [wen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:nt] - -
and no end of prayers for his amusement when in charge of the haunt - -
 和 不 结尾 的 祈祷 为了 他的 娱乐 什么时候 在 收费 的 这 出没 - -
 [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] - - [tu; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [wen] [ðə; ði] "
as he was - - to look out for the people who were left when the "
 作为 他 曾是 - - 到 看 出去 为了 这 人们 WHO 是 左边 什么时候 这 "
 ['sentɪpi:d] " [seɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] ,
Centipede "sailed on a cruise ,
 蜈蚣 " 航行 在 一个 巡航 ,

当他负责管理鬼屋时，人们会不断地祈祷他能带来欢乐——因为他确实负责管理鬼屋——并照顾那些在“蜈蚣号”游轮航行后留在那里的人们。

[hiː; hi] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfuli] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .
he thus passed the time in a delightfully agreeable manner .
 他 因此 通过了 这 时间 在 一个 令人愉悦 同意 方式 .
 他就这样以一种令人愉悦的方式消磨了时间。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [kə'dævərəs]
The companion who sat opposite to the padre was a tall , gaunt , cadaverous
 这 伴侣 WHO 卫星 对面的 到 这 神父 曾是 一个 高的 , 瘦削 , 尸体的
 ['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
 人 ,

坐在神父对面的那位同伴身材高大，面容憔悴，如同死人一般。

['eɪdəntli] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'stræk(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][hju:'meɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
evidently of French extraction , with something kind and humane about his face
 显然 的 法语 萃取 , 和 某物 种类 和 人道 关于 他的 脸

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fɪzɪˈɑːnəmi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] - - [sʌtʃ]
but yet the physiognomy expressed the utmost determination of character - - such
 但 然而 这 面相学 表达 这 极致 决心 的 特点 - - 这样的
 [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
a heart and eye as could perform a delicate surgical operation without a
 一个 心 和 眼睛 作为 可以 履行 一个 精美的 外科 手术 没有 一个
 [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ɔːr] [ˈaɪlɪd] ,
flutter of nerve or eyelid ,
 扑 的 神经 或者 眼皮 ,
 然而，他的面容却显示出极其坚定的性格——拥有一颗能够毫不费力地完成精细外科手术的心和一双锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [stænd] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ] [ˈlevəld] [ˈpɪst(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærəl] [æz; əz]
and who would stand before a leveled pistol looking calmly down the barrel as
和 WHO 会 站立 前 一个 平整 手枪 寻找 平静地 向下 这 桶 作为
[ðə; ði] [ˈhæməɹ] [fel] .
the hammer fell .
这 锤 跌倒 .

谁会站在枪口前，冷静地看着枪膛里的子弹落下呢？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [smaɪld] .
His face was intellectual , and he never smiled .
他的 脸 曾是 知识分子 , 和 他 绝不 微笑 .

他长着一张睿智的脸，从不微笑。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [pɔːˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈsiːmən] .
His whole appearance portrayed a thorough seaman .
他的 所有的 外貌 描绘 一个 彻底 水手 .

他一身装扮就一副水手的模样。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈevər] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Where he came from no one knew ; nor did he ever open his lips ,
在哪里 他 来了 从 不 一 知道 ; 也不 做过 他 曾经 打开 他的 嘴唇 ;

无人知晓他来自何方；他也从未开口说话。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bənd] .
even to the captain , with a reason for taking service among his band .
甚至 到 这 队长 , 和 一个 原因 为了 采取 服务 之中 他的 乐队 .

甚至对船长来说，加入他的乐队服役也是有原因的。

[ɔːl] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈləndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslævər; sleɪvər] [æt; ət] [es ˈtiː] .
All known about him was that he landed from a slaver at St .
全部 已知 关于 他 曾是 那 他 登陆 从 一个 奴隶贩子 在 英石 .

[ˈdʒɑːˈəu] ,
Jago ,
贾戈 ,

关于他的全部信息都只知道他从一艘奴隶船上来到圣地亚哥岛登陆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [dɑːn] - [tuː; tə] [sɜːrv] [prəˈfeʃənəli] [wɪð; wɪθ] [brænd] [ɪn]
and was engaged by Don Ignaçio to serve professionally with Brand in
和 曾是 已订婚的 经过 大学教师 - 到 服务 专业地 和 品牌 在

[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
assisting the patriots on the Spanish Main .
协助 这 爱国者 在 这 西班牙语 主要的 .

并受唐·伊格纳西奥的委托，与布兰德一起为西班牙主岛上的爱国者提供专业服务。

[wen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] ,
When , however , he reached the rendezvous of the pirates ,
什么时候 , 然而 , 他 达到 这 会合 的 这 海盗 ,

然而，当他到达海盗们的集合地点时，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈtəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] [ðæn; ðən]
and discovered that they were altogether a different sort of patriots than
和 发现 那 他们 是 共 一个 不同的 种类 的 爱国者 比

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] ,
he had bargained for ,
他 有 讨价还价 为了 ,

他发现，他们和自己预想的爱国者完全是两码事。

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [meɪd] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
he nevertheless made no objections to remain , and took the oath of
他 尽管如此 制成 不 反对意见 到 保持 , 和 采取 这 誓言 的
[əˈliːdʒəns] ,
allegiance ,
忠诚 ,

然而，他并未反对留任，并宣誓效忠。

[ˈoʊnli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn]
only stipulating that he should not be called upon to take an active part in
仅有的 规定 那 他 应该 不是 是 称为 之上 到 拿 一个 积极的 部分 在
[ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] .
their proceedings .
他们的 诉讼程序 .

仅规定不应要求他积极参与他们的诉讼程序。

[hɪr] , [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr]
Here , then , he remained for nearly three years , attending to the sick or
这里 , 然后 , 他 剩余 为了 几乎 三 年 , 参加 到 这 生病的或者
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

于是，他在这里待了近三年，照顾病人和伤员。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːˌbuːtərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
taking no interest in the accounts of the exploits of the freebooters around him
采取 不 兴趣 在 这 账户 的 这 漏洞 的 这 自由掠夺者 大约 他
- - [ˈrerli] , [ɪnˈdiːd] ,
- - **rarely , indeed** ,
- - 很少 , 的确 ,

他对周围那些自由掠夺者的冒险经历毫无兴趣——事实上，他很少感兴趣。

[ˈhoʊldɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
holding speech with any one save his room - mate , the padre ,
保持 演讲 和 任何 一 节省 他的 房间 - 伴侣 , 这 神父 ,

除了他的室友，也就是那位神父之外，他不会和任何人交谈。

[ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [brænd] .
or occasionally a dinner or a walk with Captain Brand .
或者 偶尔 一个 晚餐 或者 一个 走 和 队长 品牌 .
或者偶尔和布兰德船长共进晚餐或散步。

[ɑːn][ðə; ði][ləst][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst]
On the last expedition , however , of the “ Centipede , ” he had been induced
在 这 最后的 远征 , 然而 , 的 这 “ 蜈蚣 , ” 他 有 到过 诱导
[tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,
to go on board ,
到 去 在 木板 ,

然而，在“蜈蚣号”的最后一次探险中，他被劝说登船。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʃɛk] [ænd; ənd] guard76
so that he might become a check and guard76
所以 那 他 可能 变得 一个 查看 和 guard76

这样他就可以起到制衡和警戒的作用76

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈrʌfiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [kəˈmænd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
over the brutal ruffian who had been placed temporarily in command ; but , as
超过 这 野蛮 痞子 WHO 有 到过 放置 暂时地 在 命令 ; 但 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] ,
we have already seen ,
我们 有 已经 已见 ,

凌驾于那个被临时任命的残暴恶棍之上；但是，正如我们已经看到的，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
his influence had been of little avail .
他的 影响 有 到过 的 小的 可用 :
他的影响力微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'hʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd]
There was yet another occupant of the room inhabited by the doctor and
那里 曾是 然而 其他 居住者 的 这 房间 有人居住的 经过 这 医生 和
[ˈpɑ:dreɪ][rɪˈkɑ:rdəʊ] ;
Padre Ricardo ;
神父 里卡多 ;
除了医生和里卡多神父居住的房间外，还有另一位住客；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə][raɪz] ['kwaiətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
and a low moaning cry caused the former to rise quietly from his chair
和 一个 低的 呻吟 哭 导致 这 以前的 到 上升 悄悄 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈaɪərŋ] ['bedsted] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
and approach the low iron bedstead on his side of the lodging .
和 方法 这 低的 铁 床架 在 他的 边 的 这 住宿 :
一声低沉的呻吟声让那人悄悄地从椅子上站起来，走向他房间一侧的矮铁床。

[ðer; ðər] , [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡɔ:z] [məski:təʊ] [net] , [leɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] - -
There , beneath a light gauze musquito net , lay our poor little Henri - -
那里 , 下面 一个 光 纱布 蚊子 网 , 躺 我们的 贫穷的 小的 亨利 - -
[hɪz; ɪz][wʌns] [raʊnd] , [ˈrəʊzi] ,
his once round , rosy ,
他的 一次 圆形的 , 红润 ,
在那里，在一层薄纱蚊帐下，躺着我们可怜的小亨利——他曾经圆滚滚、红扑扑的.....

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
innocent face now pale and thin , with a red spot on each cheek , and a
清白的 脸 现在 苍白 和 薄的 , 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 , 和 一个
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
原本纯真的脸庞如今苍白消瘦，两颊各有一块红斑，还有一片深色的.....

[sɔ:ft] [laɪn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] .
soft line beneath the closed eyes .
柔软的 线 下面 这 关闭 眼睛 :
闭着的双眼下方有一条柔和的线条。

[ʌnˈi:zɪli] [hi; hi] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈslʌmbər] ; [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər]
Uneasily he moved in his fitful slumber ; and putting his little hands together
不安地 他 已搬 在 他的 断断续续 睡眠 ; 和 推杆 他的 小的 双手 一起
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ,
as if in prayer ,
作为 如果 在 祷告 ,
他在断断续续的睡梦中不安地动了动；并将他的小手合拢在一起，仿佛在祈祷，

[hi; hi] ['mɜ:məʊd] , “ [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] !
he murmured , “ Oh mamma , mamma !
他 低声说道 , “ 哦 妈妈 , 妈妈 !
他喃喃自语道：“哦，妈妈，妈妈！ ”

” [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] [stʊd] [æn; ən] [ʌn'gleɪzd] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪəl]
” **Beside the bed stood an unglazed jar of lemonade , together with a vial**
” 旁 这 床 站立 一个 未上釉 罐 的 柠檬水 , 一起 和 一个 小瓶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] .
and a spoon .
和 一个 勺子 :
床边放着一个未上釉的柠檬水罐，旁边还有一个小瓶和一把勺子。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrtən] ,
The doctor drew nigh , and , gently pushing aside the curtain ,
这 医生 画 夜 , 和 , 轻轻地 推动 旁边 这 窗帘 ,
医生走近, 轻轻地拉开帘子,

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
stood looking at the child for some minutes .
站立 寻找 在 这 孩子 为了 一些 分钟 .
站在那里看了孩子几分钟。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] [ˈfiːbli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] , [θɪn] [lɪmz] , [ænd; ənd]
Presently the little sick boy feebly stretched out his delicate , thin limbs , and
目前 这 小的 生病的 男生 虚弱地 拉伸 出去 他的 精美的 , 薄的 四肢 , 和
[ʌnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
unclosed his eyes .
未关闭 他的 眼睛 .
这时, 生病的小男孩无力地伸展开他纤细的四肢, 睁开了眼睛。

[oʊ] ! [haʊ] [dɪm] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
Oh ! how dim , and sad , and touching was that look , as he gave a
哦 ! 如何 暗淡 , 和 伤心 , 和 接触 曾是 那 看 , 作为 他 给予 一个
[ˈtɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,
哦! 他怯生生地露出那副眼神, 多么黯淡、悲伤、令人动容啊!

[hæf] - [waɪld] [ster] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] [taɪt] [təˈgeðər] ,
half - wild stare , and then , closing the lids tight together ,
一半 - 荒野 盯 , 和 然后 , 结束 这 盖子 紧的 一起 ,
他眼神迷离, 然后紧紧闭上双眼。

[ðə; ði][haːt][draːps] [ˈbʌblɪd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːrst] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [tʃiːks] .
the hot drops bubbled out and coursed slowly down his tender cheeks .
这 热的 滴 冒泡 出去 和 课程 缓慢地 向下 他的 投标 脸颊 .
滚烫的液滴缓缓渗出, 顺着他柔嫩的脸颊流淌而下。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
The doctor , with the gentleness of a woman , bent over him , and taking
这 医生 , 和 这 温柔 的 一个 女士 , 弯曲 超过 他 , 和 采取
[ʌp][hɪz; ɪz] [pʊr] ,
up his poor ,
向上 他的 贫穷的 ,
医生像个温柔的女人一样弯下腰, 抱起他可怜的.....

[lɪmp] [ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
limp little hand ,
跛行 小的 手 ,
软绵绵的小手,

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][haːt] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
he remained feeling the fluttering pulse and catching the hot breath on his
他 剩余 感觉 这 飘动 脉冲 和 捕捉 这 热的 气息 在 他的
[daːrk] [tʃiːks] .
dark cheeks .
黑暗的 脸颊 .
他仍然能感觉到脉搏的悸动, 也能感觉到灼热的呼吸喷洒在他黝黑的脸颊上。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [waɪl] [ə; eɪ] [glɒʃ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
As if communing with himself , while a glow of compassion lighted up his
作为 如果 沟通 和 他自己 , 尽管 一个 辉光 的 同情 照明 向上 他的
[ˈkerwɔːrŋ] [ˈvɪzɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
careworn visage , he muttered ,
忧心忡忡 面容 , 他 低声说道 ,

仿佛在与自己对话, 他饱经风霜的脸上泛起一丝怜悯, 他喃喃自语道:

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] , [huː] [ˈhiːrɪz] [ˌem ˈiː] ,
“ By the great and good God , who hears me ,
” 经过 这 伟大的 和 好的 上帝 , WHO 听到 我 ,
“以伟大而仁慈的上帝之名, 祂听见了我的祷告,

[ɪf] [aɪ] [seɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['brʊʊkən] ['mʌðə] !
if I save this child I will restore him to his heart - broken mother !
如果 我 节省 这 孩子 我 将要 恢复 他 到 他的 心 - 破碎的 母亲 !
如果我能救下这个孩子, 就能让他回到他伤心欲绝的母亲身边!

” [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
“ He sank down on his knees by the bedside as he made his vow ,
” 他 沉没 向下 在 他的 膝盖 经过 这 床头 作为 他 制成 他的 发誓 ,
“他跪在床边, 许下誓言,”

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
and letting the little hand rest on the bed ,
和 出租 这 小的 手 休息 在 这 床 ,
让小手轻轻放在床上,

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈboʊni][hændz] .
he buried his face in his large bony hands .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 大的 骨质 双手 .
他把脸埋在自己那双骨节分明的大手里。

[wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðæt] ['mænz][maɪnd] [nʌn]
What thoughts passed through that man's mind none
什么 想法 通过了 通过 那 男人的 头脑 没有任何
那人脑子里究竟闪过什么念头? 没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [naʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz][hɪz; ɪz][stɜːrŋ] [fɪtʃə] [hæd; həd] [riˈzjuːmd]
but the Almighty knows ; but when he arose his stern features had resumed
但 这 全能者 知道 ; 但 什么时候 他 出现 他的 船尾 特征 有 恢复
[ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
their wonted expression ,
他们的 惯常 表达 ,

但全能的上帝知道; 但他起身时, 他那严肃的表情又恢复了往常的样子。

[ænd; ənd] , [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌleməˈneɪd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpərz] [lɪps]
and , pouring a little lemonade in a glass , he held it to the sleeper's lips
和 , 浇注 一个 小的 柠檬水 在 一个 玻璃 , 他 握住 它 到 这 睡眠者的 嘴唇
.
:
.

他往杯子里倒了一点柠檬水, 然后把杯子送到睡着的人嘴边。

[ðen] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Then moving noiselessly back to the table , he said , in a low tone ,
然后 移动 无声 后退 到 这 桌子 , 他 说 , 在 一个 低的 语气 ,
然后他悄无声息地回到桌边, 低声说道:

“ [ˈpɑːdreɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
“ Padre , the boy will live .
” 神父 , 这 男生 将要 居住 :
“神父, 这孩子会活下来的。”

[hɪz; ɪz] [ˈfi:vər] [ɪz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] . "
His fever is leaving him , and he will get well . "
他的 发烧 是 离开 他 , 和 他 将要 得到 出色地 . "
他的烧快退了, 他会好起来的。

" [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] ! [sɑ:ntiˈsɪmə] ! " [ɪˈdʒækjələɪtɪd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Ave Maria ! Santissima ! " ejaculated the padre , crossing himself and kissing his
" 大道 玛丽亚 ! 至圣 ! " 射精 这 神父 , 过境 他自己 和 接吻 他的
[krɔ:s] ; " [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
cross ; " I pray for him .
叉 ; " 我 祈祷 为了 他 .
"圣母玛利亚! 至圣至洁!"神父喊道, 划着十字, 亲吻着十字架;"我为他祈祷。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdɑ:ktər] .
You must give him to me , doctor .
你 必须 给 他 到 我 , 医生 .
医生, 你必须把他交给我。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpri:st] ,
I will make him a little priest ,
我 将要 制作 他 一个 小的 牧师 ,
我会让他当个小牧师。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈæɪ; ʃəl] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensər] [ænd; ənd] [tʃænt] [ðə; ði] [mɪˌzeɪˈkɔ:di.ə] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði]
and he shall swing the censers and chant the Misericordia when I get the
和 他 将 摇摆 这 香炉 和 呗 这 慈悲 什么时候 我 得到 这
[nu:] [ˈtʃæp(ə)l] [bɪlt] . "
new chapel built . "
新的 教堂 建造 . "
等我把新教堂建好, 他就要挥动香炉, 吟唱《慈悲颂》了。

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mi:] [ˈpɑ:dreɪ] , [wen] [hi:; hi] [gets] [strɔ:ŋ] [əˈgen] .
" Time enough to think of that , mi padre , when he gets strong again .
" 时间 足够的 到 思考 的 那 , 米 神父 , 什么时候 他 获得 强的 再次 .
"等他恢复健康, 有的是时间考虑这件事, 我的父亲。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprerz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,
But just now all the prayers you can say for him will do him no good ,
但 只是 现在 全部 这 祈祷 你 能 说 为了 他 将要 做 他 不 好的 ,
但是现在你为他做的所有祈祷都无济于事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . "
and so I hope you won't put yourself to the trouble . "
和 所以 我 希望 你 惯于 放 你自己 到 这 麻烦 . "
所以, 我希望你不要给自己找麻烦。

" [ˈsɪɜ:rtəʊ] , [əˈmi:ɡəʊ] , [ˈdɑ:ktər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv] the77
" Cierto , amigo , doctor ; but don't sneer at the prayers of the77
" 确实 , 朋友 , 医生 ; 但 不 冷笑 在 这 祈祷 的 the77
"没错, 朋友, 医生; 但不要轻视77人的祈祷。"

[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
教会。

[ðeɪ] [du:] [gʊd] ; [ðeɪ] [i:z] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] . "
They do good ; they ease the soul and soothe the pangs of Purgatory . "
他们 做 好的 ; 他们 舒适 这 灵魂 和 舒缓 这 疼痛 的 炼狱 . "
它们行善; 它们抚慰灵魂, 缓解炼狱的痛苦。

“ [ɑ:] ! [ænd; ɐnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] ? ”
“ **Ah ! and how long do you expect to stop in Purgatory ?** ”
“ 啊 ！ 和 如何 长的 做 你 预计 到 停止 在 炼狱 ？ ”
“啊！ 你打算在炼狱里待多久呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第6/20页

“ [ˈɑːveɪ] - ！
“ **Ave purissima** ！
“ 大道 - ！

“Ave purissima！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ˈpɑːdreɪ][rɪˈkɑːrdoʊ] ！ “
What a question to ask your pious and devout Padre Ricardo ！ ”
什么 一个 问题 到 问 你的 虔诚的 和 虔诚的 神父 里卡多 ！ ”
问你们虔诚的里卡多神父，真是个好问题啊！

“ [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˈfaɪər] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **Question the devil when you want fire** , “ **retorted the doctor** ,
“ 问题 这 魔鬼 什么时候 你 想 火 , “ 反驳 这 医生 ,
“想惹火就去质问魔鬼吧,”医生反驳道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he opened a book lying on the table before him ,
作为 他 打开 一个 书 说谎 在 这 桌子 前 他 ,
他打开放在桌上的一本书，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] .
and put an end to the dialogue .
和 放 一个 结尾 到 这 对话 .
结束对话。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkwaɪətli] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [pɜːr] [dʒɪn] ,
His companion quietly helped himself to a measure of pure gin ,
他的 伴侣 悄悄 帮助 他自己 到 一个 措施 的 纯的 杜松子酒 ,
他的同伴悄悄地给自己倒了一杯纯杜松子酒。

[ænd; ənd] [ʌnˈklæst] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] - [baʊnd] [ˈmɪsl] .
and unclasped the covers of his richly - bound missal .
和 解开 这 封面 的 他的 丰富 - 边界 弥撒经书 .
他解开了那本装帧精美的弥撒书的封面。

[ˈskersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] ,
Scarcely , however , had their conversation ceased ,
几乎 , 然而 , 有 他们的 对话 停止 ,
然而，他们的谈话几乎还没结束，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
when a hoarse hum of many voices was heard in the direction of the
什么时候 一个 嘶哑 哼 的 许多 声音 曾是 听到 在 这 方向 的 这
[fedz] [wɪˈðəʊt] ,
sheds without ,
棚屋 没有 ,
这时，从外面棚屋的方向传来一阵沙哑的嗡嗡声，像是许多人的声音。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ɪn][ɔːl] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlæftər] .
mingled with shouts in all tongues and uproarious laughter .
混合 和 喊叫 在 全部 舌头 和 哄然 笑声 .
夹杂着各种语言的叫喊声和哄堂大笑。

“ [pest] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ;
“ **Peste** ！ ” **said the doctor , looking out of an open window** ;
“ 瘟疫 ！ ” 说 这 医生 , 寻找 出去 的 一个 打开 窗户 ;
“鼠疫！”医生说着，从敞开的窗户向外望去；

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
“ **the people have knocked off work and are coming home to their supper** .
“ 这 人们 有 敲门 离开 工作 和 是 未来 家 到 他们的 晚餐 .
“ 人们已经下班回家吃晚饭了。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lʌkə] [wɪð; wɪθ]
They seem to have brought some of the crew of the felucca with
他们 似乎 到 有 带来 一些 的 这 全体人员 的 这 帆船 和
[ðem; ðəm] [tu:] .
them too .
他们 也 .
他们似乎还带来了帆船上的一些船员。

[wi:; wi] [æɪ; ɜl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laʊd] [naɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
We shall have a loud night of it ,
我们 将 有 一个 大声 夜晚 的 它 ,
今晚我们要好好狂欢一番。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [rʌm]
for the captain has sent them a pipe of wine and a barrel of rum
为了 这 队长 有 发送 他们 一个 管道 的 葡萄酒 和 一个 桶 的 朗姆酒
[tu:; tə] [kə'raʊz] [wɪð; wɪθ] . “
to carouse with . “
到 旋转木马 和 . “
因为船长送了他们一斗葡萄酒和一桶朗姆酒，让他们尽情狂欢。”

“ [ˈpoʊbɹei] - !
“ **Pobre çitos !**
“ 穷人 - !
“Pobre çitos! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] - - [ɔ:rt] [ʌv; əv] [rʌm] ,
they have had a hard time of it during the summer - - short of rum ,
他们 有 有 一个 难的 时间 的 它 期间 这 夏天 - - 短的 的 朗姆酒 ,
[ænd; ənd] ['wɔ:tər] [tu:] ,
and water too ,
和 水 也 ,
他们整个夏天过得很艰难——朗姆酒短缺，水也缺。

[aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
I hear , and they need refreshment and repose .
我 听到 , 和 他们 需要 清爽 和 休息 .
我听说了，他们需要休息和放松。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔr] [flɑ:k] [kɪld] , [tu:] , [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ə'merɪkən] [kɔ:r'vet] ,
So many of my poor flock killed , too , by that savage American corvette ,
所以 许多 的 我的 贫穷的 群 被杀 , 也 , 经过 那 野蛮的 美国人 克尔维特 ,
我的许多可怜的羊群也被那艘残暴的美国轻型护卫舰杀害了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [nɪr] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [læst] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['hoʊli] [raɪt] ! “ [saɪd]
and I not near to administer the last consolations and holy rite ! ” sighed
和 我 不是 靠近 到 管理 这 最后的 安慰 和 圣 仪式 ! “ 叹了口气
[ðə; ði] ['pa:dreɪ] ,
the padre ,
这 神父 ,
“而我却不在身边，无法为他们举行最后的慰问和圣礼！”神父叹息道。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he kissed the crucifix and bowed his head .
作为 他 亲吻 这 十字架 和 鞠躬 他的 头 .
他亲吻了十字架，低下了头。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈlæskər][dʒoʊ] , [tu:] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] ！
“ There is Lascar Joe , too , among the missing !
“ 那里 是 水手 乔 , 也 , 之中 这 丢失的 ！
“失踪者中还有拉斯卡·乔！ ”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] , [ˈɪnfɪdəl, ɪnfidel][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
He refused the sacrament , infidel as he was , the day before he
他 拒绝 这 圣餐 , 异教徒 作为 他 曾是 , 这 天 前 他
[seɪld] ;
sailed ;
航行 ;
他是个无神论者，在启航前一天拒绝领受圣餐；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtɜːrt(ə)] - [suːp] [hiː; hi] [meɪd] ！
but what turtle - soup he made !
但 什么 龟 - 汤 他 制成 ！
但他做的海龟汤真是美味极了！

“ [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ˌhɪrəˈpɑːn] [saɪd] [ˈdiːpli] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The padre hereupon sighed deeply again , but whether for the loss of the
“ 这 神父 于是 叹了口气 深 再次 , 但 无论 为了 这 损失 的 这
[ˈlæskər][ɔːr][ðə; ði] [suːp] ,
Lascar or the soup ,
水手 或者 这 汤 ,
“神父这时又深深地叹了口气，但究竟是为了失去水手还是为了那碗汤，

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .
没人知道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkriːst] - - [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [ˈkrɑːkəri] , [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlæsɪz] ,
The noise without increased - - the rattle of crockery , the clinking of glasses ,
这 噪音 没有 增加 - - 这 嘎嘎作响 的 陶器 , 这 叮当声 的 眼镜 ,
[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
the moving of feet ,
这 移动 的 脚 ,
外面的噪音越来越大——餐具碰撞声、玻璃杯碰撞声、脚步声。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] , [ˈbɔɪstərəs] [ˈseɪləz] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
and all the sounds of hungry , boisterous sailors at table .
和 全部 这 声音 的 饥饿的 , 喧闹的 水手们 在 桌子 .
还有饥肠辘辘、喧闹嘈杂的水手们在餐桌旁发出的各种声音。

[suːn] , [tuː] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːr] [tʃɪr] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Soon , too , a shout or cheer would be heard , then a verse of a song ,
很快 , 也 , 一个 喊 或者 欢呼 会 是 听到 , 然后 一个 诗 的 一个 歌曲 ,
很快，就会传来喊叫声或欢呼声，然后是一段歌声。

[ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
roars of laughter ,
咆哮 的 笑声 ,
一阵阵哄堂大笑，

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] [strʌk] [baɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][wɔːltz]
and now and then the tinkle of a guitar struck by vigorous fingers in waltz
和 现在 和 然后 这 小便 的 一个 吉他 击 经过 蓬勃 手指 在 华尔兹
[ɔːr][fænˈdæŋɡoʊ] .
or fandango .
或者 凡丹戈 .
偶尔还能听到吉他叮当作响的声音，那是手指在跳华尔兹或凡丹戈舞时轻快地拨动琴弦的声音。

啊！也许他会的，医生若有所思地说，我去看看情况的。

” [ˈstepɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfəɾər] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ˈdʒentli][ɑːn]
” **Stepping again to the bedside of the little sufferer , he laid a hand gently on**
” 步进 再次 到 这 床头 的 这 小的 患者 , 他 铺设 一个 手 轻轻地 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他再次走到小病人床边，轻轻地把手放在他的额头上。

[wer] [ðə; ði][sɔːft] [kəːlz] [leɪ] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈtʌtʃɪŋ]
where the soft curls lay in confusion about his temples , and then quickly touching
在哪里 这 柔软的 卷发 躺 在 困惑 关于 他的 寺庙 , 和 然后 迅速地 接触
[hɪz; ɪz] [pʌls] ,
his pulse ,
他的 脉冲 ,

柔软的卷发凌乱地散落在他的太阳穴周围，然后迅速地摸了摸他的脉搏。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] him78
he regarded him78
他 认为 him78

他视他78

[əˈtentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
attentively for a few moments ,
认真地 为了 一个 很少 时刻 ,
专心地听了一会儿，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [laɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while at the same time a light glow of perspiration came faintly over the
尽管 在 这 相同的 时间 一个 光 辉光 的 汗 来了 淡淡的 超过 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɪtˈself] [daʊn] [ðə; ði] [nek] .
innocent face and spread itself down the neck .
清白的 脸 和 传播 本身 向下 这 脖子 .

与此同时，一丝淡淡的汗珠从纯真的脸上缓缓渗出，顺着脖颈向下蔓延开来。

” [hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] !
” **His fever is breaking !**
” 他的 发烧 是 打破 !
“他的烧退了! ”

[ɡreɪs] - [djuː] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈdaːktər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ; ” [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][ˈregjələr][ænd; ənd]
Grace à Dieu ! ” whispered the doctor to the padre ; “ his breath is regular and
优雅 - 上帝 ! ” 低声说道 这 医生 到 这 神父 ; ” 他的 气息 是 常规的 和
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

“感谢上帝!”医生低声对神父说，“他的呼吸规律而平稳。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈswiːtli] .
and he is sleeping sweetly .
和 他 是 睡眠 甜蜜地 .

他睡得很香。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsents] ,
Now , if you like , we will go to see the captain , and , if he consents ,
现在 , 如果 你 喜欢 , 我们 将要 去 到 看 这 队长 , 和 , 如果 他 同意 ,
如果你愿意，我们就去见船长，如果他同意的话，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
I will carry the child when he wakes to the dwelling .
我 将要 携带 这 孩子 什么时候 他 醒来 到 这 住宅 .
等孩子醒来后，我会把他抱回家。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkɜrfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hiz; ɪz]
“ **The doctor carefully closed the door of the room as he and his**
” 这 医生 小心 关闭 这 门 的 这 房间 作为 他 和 他的
[kəmˈpænjən] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
companion stepped out into the open court - yard ,
伴侣 步 出去 进入 这 打开 法庭 - 院子 ,
医生小心翼翼地关上房门，和同伴一起走到敞开的院子里。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [[edz] [brɪˈdʒɑːnd] . -
and moved toward the spacious sheds beyond . 79
和 已搬 朝向 这 宽敞 棚屋 超过 . -
然后朝着远处宽敞的棚屋走去。 79

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] [ˈmænli] [fænˈdæŋɡoʊ] .
A MANLY FANDANGO .
一个 男子气概 凡丹戈 .
一场男子汉的狂欢。

“ [waɪl] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌŋz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡoʊ]
“ **While feet and tongues like lightning go**
” 尽管 脚 和 舌头 喜欢 闪电 去
“当脚步和舌头像闪电一样飞驰而去

[wɪð; wɪθ] - - [wʌt] [tʃɪr] , [luːk] ?
With - - What cheer , Luke ?
和 - - 什么 欢呼 , 卢克 ?
——卢克，你有什么欢呼声？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] , [dʒoʊ] ?
and how do , Joe ?
和 如何 做 , 乔 ?
乔，你好吗？

[dɪk] [ˈlænjəd] [tʃuːzɪz] [meg] [soʊ] [spruːs] ,
Dick Laniard chooses Meg so spruce ,
迪克 拉尼亚德 选择 梅格 所以 云杉 ,
迪克·拉尼亚德选择了梅格，真是太棒了。

[ænd; ənd][ˈbʌksəm] [nel] [teɪks] [kɪt] [kəˈbuːs] . “
And buxom Nell takes Kit Caboose . ”
和 丰满 内尔 需要 成套工具 车尾 . “
丰满的内尔带走了基特·卡布斯。”

“ [naʊ] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,
“ **Now around they go , and around and around ,**
” 现在 大约 他们 去 , 和 大约 和 大约 ,
“现在他们绕着圈转，转啊转，转啊转，

[wɪð; wɪθ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ˈfrɑːlɪksəm] [baʊnd] ,
With hop , skip , and jump , and frolicsome bound ,
和 跳 , 跳过 , 和 跳 , 和 嬉戏的 边界 ,
蹦蹦跳跳，欢快奔跑，

[sʌtʃ] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
Such sailing and gliding ,
这样的 帆船 和 滑翔 ,
这样的航行和滑翔，

[sʌtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ,
Such sinking and sliding ,
这样的 下沉 和 滑动 ,

这种下沉和滑动，

[sʌtʃ] ['lɔ:ftɪ] [kɜ:'vetɪŋ]
Such lofty curvetting
这样的 高远 弯曲

如此高耸的曲线

[ænd; ənd][grænd] [pɪru:'etɪŋ] ,
And grand pirouetting ,
和 盛大 旋转 ,

以及华丽的旋转，

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] [grəʊnz] ,
Mix'd with the tones of a dying man's groans ,
混合 和 这 音调 的 一个 垂死 男人的 呻吟 ,

夹杂着垂死之人呻吟的音调，

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] .
Mix'd with the rattling of dead men's bones .
混合 和 这 嘎嘎作响 的 死的 男士 骨头 .

夹杂着死人骨头碰撞的嘎吱声。

” ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sʌŋ] , [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] ['tɪmɪdli] [aʊt] [wʌŋ]
” **Twilight had taken the place of the red sun , the stars came timidly out one**
” 暮 有 已采取 这 地方 的 这 红色的 太阳 , 这 明星 来了 胆怯地 出去 一

[baɪ][wʌŋ] ,
by one ,
经过 一 ,

暮色取代了红日，繁星一颗颗怯生生地出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['spɑ:rkɪŋ] ['klʌstərz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɑ:nstə'leɪʃənz] ['ɪlju:mind] [ðə; ði] [blu:] ['hevəns]
and then in sparkling clusters the brilliant constellations illumined the blue heavens
和 然后 在 闪闪发光 集群 这 杰出的 星座 照明 这 蓝色的 天

[æz; əz][ðə; ði]['rouzi] ['twɑɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'gen] [ə'weɪ] .
as the rosy twilight faded again away .
作为 这 红润 暮 褪色 再次 离开 .

然后，璀璨的星座群闪烁着光芒，照亮了蔚蓝的天空，而玫瑰色的暮色再次消逝。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['mju:zɪk(ə)] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
Then the ripple of the inlet came with a tranquil musical sound upon the white
然后 这 波纹 的 这 进口 来了 和 一个 宁静 音乐 声音 之上 这 白色的

['pebli] [bi:tʃ] ,
pebbly beach ,
卵石状 海滩 ,

随后，海湾的涟漪带着宁静的乐声拍打着白色的鹅卵石海滩。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [brɪ'gæŋ][ðer; ðər] ['pleɪntɪv]
the lizards in the holes and crevices of the rocks began their plaintive
这 蜥蜴 在 这 孔 和 缝隙 的 这 岩石 开始 他们的 哀怨

-
wheetlings ,
- ,

岩石缝隙和洞穴里的蜥蜴开始发出哀怨的刨食声。

[ðə; ði][ˈfrɑːgz][ænd; ənd] [ˈæliˌgeɪtəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ləˈguːn] [ɪn][ðə; ði]
the frogs and alligators joined in the chorus from the low lagoon in the
这 青蛙 和 鳄鱼 加入 在 这 合唱 从 这 低的 泻湖 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

远处低洼的泻湖里，青蛙和鳄鱼也加入了合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
and the early night of the tropic had begun .
和 这 早期的 夜晚 的 这 热带 有 开始 .

热带地区的夜晚提前来临了。

[bʌt; bət] [ˈlaʊdər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [ˈreptəɪlz] ,
But louder far than the hum of the insects and reptiles ,
但 更大声 远的 比 这 哼 的 这 昆虫 和 爬行动物 ,

但比昆虫和爬行动物的嗡嗡声要响亮得多。

[ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmps][ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] , [əˈroʊz][ðə; ði][waɪld] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz]
and brighter than the lamps of heaven , arose the wild shouts and songs
和 更亮 比 这 灯 的 天堂 , 出现 这 荒野 喊叫 和 歌曲

[ʌ; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [kəˈraʊzɪŋ] ,
of the pirates carousing ,
的 这 海盗 狂欢 ,

比天上的灯火还要明亮的，是海盗们狂欢作乐时发出的狂野叫喊和歌声。

[wer] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd][wæks] - [laɪts] [ɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈɔːdʒiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where the torches and wax - lights lit up the scene of their orgies with the
在哪里 这 火炬 和 蜡 - 灯 点燃向上 这 场景 的 他们的 狂欢 和 这

[ɡler] [ʌ; əv] [deɪ] .
glare of day .
强光 的 天 .

火把和蜡烛照亮了他们狂欢的现场，如同白昼的强光。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mes] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌ; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][læmps] ,
The great mess - room was a blaze of light from candles and lamps ,
这 伟大的 混乱 - 房间 曾是 一个 火焰 的 光 从 蜡烛 和 灯 ,

大餐厅里烛光摇曳，灯火通明。

[stʌk] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ɔːr] [ɡɪlt] [ˈskɑːnsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
stuck in brackets or gilt sconces about the walls ,
卡住 在 括号 或者 镀金 壁灯 关于 这 墙壁 ,

嵌在墙上的托架或镀金壁灯里，

[ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraɪ] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˌændəˈlɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [biːmz] .
or hanging awry in broken chandeliers from the lofty beams .
或者 绞刑 错误 在 破碎的 吊灯 从 这 高远 光束 .

或者歪斜地挂在高高的横梁上，破碎的吊灯里。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜːr; wər]
The remains of their feast had been cleared away , and the tables were
这 遗迹 的 他们的 盛宴 有 到过 已清除 离开 , 和 这 表格 是

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] ,
covered with bottles ,
涵盖 和 瓶子 ,

宴席上的残羹剩饭已被清理干净，桌子上堆满了酒瓶。

[kʌps] , [ænd; ənd] [ˈɡlæsɪz] , [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌ; əv][sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ənd][pænz][ʌ; əv] [ˈlaɪtɪd] [koʊl] .
cups , and glasses , with boxes of cigars and pans of lighted coals .
杯子 , 和 眼镜 , 和 盒子 的 雪茄 和 平底锅 的 照明 煤炭 .

杯子、玻璃杯，还有雪茄盒和点燃的煤炭盘。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,
At one end of the room was a large table ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 大的 桌子 ,
房间的一端摆放着一张大桌子,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [blæk] [klɒ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɪlvə] ['bɔ:rdə] - - ['sʌmtaɪmz] [ju:st]
on which was laid a black cloth with a broad silver border - - sometimes used
在 哪个 曾是 铺设 一个 黑色的 布 和 一个 广阔 银 边界 - - 有时 用过的
[baɪ][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][ɑ:n] [greɪt] [ə'keɪzənz] - - [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]
by the padre on great occasions - - and covered with cards and piles of
经过 这 神父 在 伟大的 场合 - - 和 涵盖 和 牌 和 堆 的
['meksɪkən][ɔ:r] ['spæniʃ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
Mexican or Spanish dollars .
墨西哥 或者 西班牙语 美元 .
上面铺着一块镶有宽银边的黑布——有时神父会在重大场合使用——上面放着卡片和成堆的墨西哥或西班牙银元。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['plætfɔ:rm] ,
At the other end was a raised platform ,
在 这 其他 结尾 曾是 一个 提高 平台 ,
另一端是一个高台,

[wer] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['swɔ:rði] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [gɪ'tɑ:rz] [ɪn][ðər; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [strʌmɪŋ] [ə'weɪ]
where four or five swarthy fellows with guitars in their hands were strumming away
在哪里 四 或者 五 黝黑的 伙伴们 和 吉他 在 他们的 双手 是 拨弦 离开
[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['rætlɪŋ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [bə'leərəʊz][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
in the clear rattling harmony of Spanish boleros and dances ,
在 这 清除 嘎嘎作响 和谐 的 西班牙语 波莱罗舞曲 和 舞蹈 ,
四五个皮肤黝黑的小伙子手里拿着吉他，正弹奏着西班牙波莱罗舞曲和舞蹈曲，音色清脆悦耳。

[ʃri:k] [aʊt][æt; ət] ['ɪntərvl] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
shrieking out at intervals snatches of songs in time to the music ,
尖叫 出去 在 间隔 抢夺 的 歌曲 在 时间 到 这 音乐 ,
时不时地随着音乐的节奏尖叫着唱出几句歌,

[ɔ:r] ['twɜ:liŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
or twirling the instruments around their heads in a frenzy of excitement .
或者 旋转 这 仪器 大约 他们的 头部 在 一个 狂热的 激动 .
或者兴奋地在头顶上疯狂地挥舞着乐器。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] , -
At the tables , 80
在 这 表格 , -
在牌桌上，80

[tu:] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bənd] , [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][su:pər'hju:mən]
too , were more of the excited band , vociferating with almost superhuman
也 , 是 更多的 的 这 兴奋的 乐队 , 大声喊叫 和 几乎 超人类
['flu:ənsɪ] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðər; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,
fluency in various languages their exploits ,
流利度 在 各种各样的 语言 他们的 漏洞 ,
此外，乐队其他成员也兴奋不已，他们用各种语言近乎超人的流利程度高声歌颂着他们的英勇事迹。

['pɔ:zɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [tu:; tə] [klɪŋk] [ðər; ðər] ['glæsɪz] [tə'geðər] ,
pausing occasionally amid the hubbub to clink their glasses together ,
暂停 偶尔 之中 这 尘嚣 到 碰杯 他们的 眼镜 一起 ,
他们时不时在喧闹声中停下来，碰杯致意。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃætəɪŋ] [ænd; ənd] [jeliŋ] [ɑ:n][æz; əz] [br'fɔ:r] .
and then chattering and yelling on as before .
和 然后 喋喋不休 和 大喊 在 作为 前 .
然后像之前一样，又开始喋喋不休、大声叫喊。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ,
In the centre of the apartment were some half dozen of the same sort ,
在这中心 的 这 公寓 是 一些 一半 打 的 这 相同的 种类 ,
公寓中央摆放着大约六个同类型的桌子。

['i:ðər] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:ltz] , [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv]
either spinning around the floor in the waltz , or moving with a certain air of
任何一个 旋转 大约 这 地面 在 这 华尔兹 , 或者 移动 和 一个 肯定 空气 的
['kerləs] ,
careless ,
粗心 ,

要么在华尔兹舞中旋转, 要么带着某种漫不经心的神态移动,
[ˈmænli] [greɪs] [wʌn] [tɔ:rd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gə'vɑ:t] [ɔ:r] [bə'lerou] .
manly grace one toward another in the gavotte or bolero .
男子气概 优雅 一 朝向 其他 在 这 加沃特舞曲 或者 波莱罗舞曲 .

在加沃特舞曲或波莱罗舞曲中, 彼此展现出男子气概的优雅。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti][ʌv; əv] [ði:z] ['felouz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
There were at the least some sixty or seventy of these fellows in the room
那里 是 在 这 至少 一些 六十 或者 七十 的 这些 伙伴们 在 这 房间
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

房间里至少有六七十个这样的家伙。
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [dɪ'veləpt] ['mʌslz] , [brɔ:d]
most of them above the middle height , with finely - developed muscles , broad
最多 的 他们 多于 这 中间 高度 , 和 精细地 - 发达 肌肉 , 广阔
['jəʊldəz] , ['bʊʃi] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['flouɪŋ] [her] .
shoulders , bushy whiskers , and flowing hair .
肩膀 , 茂密的 胡须 , 和 流动 头发 .

他们大多身材中等偏上, 肌肉发达, 肩膀宽阔, 胡须浓密, 头发飘逸。
[ðeɪ] [keɪm] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ɔ:l] [klaɪmz] , [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] ,
They came apparently from all climes , from Africa to the Mexican Gulf ,
他们 来了 显然 从 全部 气候 , 从 非洲 到 这 墨西哥 海湾 ,
他们显然来自世界各地, 从非洲到墨西哥湾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [taɪp] ,
and their features and complexions partook of every imaginable type ,
和 他们的 特征 和 肤色 参与 的 每一个 可以想象的 类型 ,
他们的五官和肤色涵盖了你能想象到的所有类型。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [skɪn][ænd; ənd] ['flɔ:rɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] [braʊ] ,
from the light skin and florid complexion of the Swede , to the low brow ,
从 这 光 皮肤 和 佛罗里达 肤色 的 这 瑞典人 , 到 这 低的 眉头 ,
从瑞典人白皙的皮肤和红润的肤色, 到低矮的眉毛,

['oʊv(ə)l] ['ɑ:lɪv] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
oval olive cheek of the Mediterranean ,
椭圆形 橄榄 脸颊 的 这 地中海 ,
地中海椭圆形橄榄脸颊,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [blæk] [hju:] [ænd; ənd] [flæt] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [be'niːn] .
and the coal - black hue and flat nose of the Bight of Benin .
和 这 煤炭 - 黑色的 色调 和 平坦的 鼻子 的 这 海湾 的 贝宁 .
还有贝宁湾的煤黑色调和扁平的鼻尖。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrm] – – [frɑːk] [ˈkɑːlərz] [kʌt] [skwer] [ænd; ənd] [θroʊn] [wel] [bæk] [ˈoʊvər]
Their dress was uniform – – frock collars cut square and thrown well back over
他们的 裙子 曾是 制服 – – 连衣裙 项圈 切 正方形 和 抛掷 出色地 后退 超过
[ðer; ðər][ˈæmp(ə)l] [tʃests] ;
their ample chests ;
他们的 充足 箱子 ;
她们的着装统一——礼服领子是方形的，高高地向后翻折，遮住了她们丰满的胸部；

[ðer; ðər] [ˈneðər] [lɪmz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [kliːn] [dʌk] [ɔːr] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ˈsæʃɪz]
their nether limbs incased in clean duck or brown linen trowsers , with silk sashes
他们的 下 四肢 封装 在 干净的 鸭子 或者 棕色的 亚麻布 裤子 , 和 丝绸 腰带
[əˈraʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] ,
around their waists ,
大约 他们的 腰部 ,
她们的下身穿着干净的鸭绒或棕色亚麻布裤子，腰间系着丝绸腰带。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and large gold rings in their ears .
和 大的 金子 戒指 在 他们的 耳朵 .
耳朵上戴着硕大的金耳环。

[ˈmɪŋɡld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [θrɔːŋ] ,
Mingled here and there in the moving throng ,
混合 这里 和 那里 在 这 移动 人群 ,
在熙熙攘攘的人群中，零星地混杂在一起。

[ɔːr] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [kloʊθ] [ˈklʌvər] ,
or leaning over the large table with the black cloth cover ,
或者 倾斜 超过 这 大的 桌子 和 这 黑色的 布 覆盖 ,
或者俯身趴在铺着黑色桌布的大桌子上，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [rɪɡ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɡwɑːrdə][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] ,
were a few fellows in the uniform rig of the Guarda Costa ,
是 一个 很少 伙伴们 在 这 制服 钻井平台 的 这 瓜尔达 科斯塔 ,
有几个穿着海岸警卫队制服的小伙子，

[ɪn][ˈneɪvi] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [ˈbeltʃər] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] ;
in navy jackets and black silk belchers around their throats ;
在 海军 夹克 和 黑色的 丝绸 贝尔彻 大约 他们的 喉咙 ;
身穿海军蓝夹克，脖子上系着黑色丝绸围巾；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪpənz] [ʌ; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ]
but all were without weapons of any description , and were enjoying
但 全部 是 没有 武器 的 任何 描述 , 和 是 享受
[ðəmˈselvz] [iːtʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
themselves each after his fancy .
他们自己 每个 后 他的 想要 .
但所有人都没有任何武器，并且各自随心所欲地享受着快乐。

[ˈsentənəlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈkʌtləs] [ˈoʊvər]
Sentinels stood at the doors of the mess - room with drawn cutlasses over
哨兵 站立 在 这 门 的 这 混乱 - 房间 和 绘制 弯刀 超过
[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,
哨兵们肩扛拔出的弯刀，守卫在餐厅门口。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [ɔːr] [roʊ] , [ɪn] [dæns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ˈgeɪmɪŋ] ,
so that in case of a violent quarrel or row , in dance , drinking , or gaming ,
所以 那 在 案件 的 一个 暴力 争吵 或者 排 , 在 舞蹈 , 喝 , 或者 赌博 ,
因此，在跳舞、喝酒或赌博时，如果发生激烈争吵或冲突，

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [maɪt] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] .

the culprits might be cared for :
这 罪魁祸首 可能 是 关心 为了 :

罪犯可能会受到惩罚。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ɪts] [haɪt] ,

While the uproar was at its height ,
尽管 这 骚动 曾是 在 它是 高度 ,

当骚乱达到顶峰时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [taɪld] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [ˈsɒŋz]

and the lofty tiled roof was ringing with the gay and ribald songs
和 这 高远 瓷砖 屋顶 曾是 铃声 和 这 同性恋 和 粗俗的 歌曲

[ænd; ənd] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊdz] ,

and shouts of the excited crowds ,
和 喊叫 的 这 兴奋的 人群 ,

高耸的瓦顶上回荡着兴奋人群欢快而粗俗的歌声和叫喊声。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈentərd]

two persons appeared in the doorway at the middle of the room , and entered
二 人 出现 在 这 门口 在 这 中间 的 这 房间 , 和 进入

.
:
.

两个人出现在房间中央的门口, 走了进去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈrevləz] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dæns] [ˈsiːst] ,

In a moment , as the busy revelers beheld them , the dance ceased ,
在 一个 片刻 , 作为 这 忙碌的 狂欢者 观看 他们 , 这 舞蹈 停止 ,

片刻之后, 当熙熙攘攘的狂欢者们看到他们时, 舞蹈戛然而止。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪˈtɑːrz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [stɑːpt]

the music of the guitars died away in a tinkling cadença , the glasses stopped
这 音乐 的 这 吉他 死亡 离开 在 一个 叮叮当当 - , 这 眼镜 停止

[ˈklɪŋklɪŋ] ,

clinking ,
叮当声 ,

吉他声在叮叮当当的华彩乐段中渐渐消失, 酒杯的碰撞声也停止了。

[ðə; ði][ˈdɑːləz , ˈdɒləz][noʊ] [lɔːŋgər] [tɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈʌʊts] [wɜːr; wər] [hʌft] .

the dollars no longer chinked , and the songs and shouts were hushed .
这 美元 不 更长 有缝隙的 , 和 这 歌曲 和 喊叫 是 静静地 .

美元不再叮当作响, 歌声和叫喊声也渐渐消失。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈriːəl][draːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

You might have heard a real drop for a minute ,
你 可能 有 听到 一个 真实的 降低 为了 一个 分钟 ,

你可能听到了一阵明显的降温声,

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]

until one of the individuals who had entered slowly walked forward a few paces
直到 一 的 这 个人 WHO 有 进入 缓慢地 步行 向前 一个 很少 步幅

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈlɔːft][ɪn][sæljuˈteɪ(ə)n] .

and threw his right hand aloft in salutation .
和 扔 他的 正确的 手 高空 在 问候 .

直到其中一个进来的人慢慢向前走了几步, 然后高举右手致意。

[ðən] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈʌʊt] [ʌv; əv]

Then burst forth a hoarse , simultaneous shout of
然后 爆裂 前进 一个 嘶哑 , 同时 喊 的

然后, 同时爆发出一阵沙哑的喊声

“ [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈhweɪstroʊ][əˈmi:ɡoʊ] ! [ˈvi:və; ˈvaɪvə][el][kɑ:piˈtɑ:nəʊ] !
“ Viva nuestro amigo ! Viva el capitano !
“ 维瓦 我们的 朋友 ! 维瓦 el 船长 !
“朋友万岁！酋长万岁！”

“ [ˈkæptɪn] [brænd][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
“ Captain Brand did not pause until he had reached the centre of the great hall ,
“ 队长 品牌 做过 不是 暂停 直到 他 有 达到 这 中心 的 这 伟大的 大厅 ,
布兰德上尉径直走到大厅中央，一刻也没有停歇。

[wɜr] [hi:; hi] [stʊd] [ˈkɑ:mli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈswɔ:rði] [ɡru:ps] ,
where he stood calmly looking around upon the swarthy groups ,
在哪里 他 站立 平静地 寻找 大约 之上 这 黝黑的 团体 ,
他站在那里，平静地环顾四周，看着那些肤色黝黑的人群。

[hu:] [ˈkraʊdɪd] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
who crowded about in circles at a respectful distance from him ;
WHO 挤 关于 在 界 在 一个 尊重 距离 从 他 ;
他们围拢在他身边，保持着一定的距离；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [ɔ:f] - [hænd] [ˈmænər] ,
and then amid the silence he spoke up , in a frank , off - hand manner ,
和 然后 之中 这 沉默 他 辐 向上 , 在 一个 坦率 , 离开 - 手 方式 ,
然后，在沉默中，他开口说道，语气坦率而随意。

“ [wel] , [maɪ] [men] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
“ Well , my men , I am glad to see you all once more around me .
“ 出色地 , 我的 男人 , 我 是 高兴的 到 看 你 全部 一次 更多的 大约 我 .
“我的弟兄们，很高兴再次见到你们在我身边。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ,
You have not been so successful as I hoped ,
你 有 不是 到过 所以 成功的 作为 我 希望 ,
你并没有像我希望的那样成功。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kʌmz] ,
but we must take the good and ill luck as it comes ,
但 我们 必须 拿 这 好的 和 患病的 运气 作为 它 来 ,
但我们必须坦然接受好运和厄运的到来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
and I have no fault to find with you . 81
和 我 有 不 过错 到 寻找 和 你 . -
我找不到你的任何过错。81

[ðə; ði] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][bæd] [ɪˈnʌf] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:z] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
The times , however , are bad enough ; for I have certain news that our
这 时代 , 然而 , 是 坏的 足够的 ; 为了 我 有 肯定 消息 那 我们的
[rɪˈtri:t] [hɪr] ,
retreat here ,
撤退 这里 ,
然而，时局已经够糟糕了；因为我确切地得知，我们在这里撤退，

[wɜr] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɪd] ,
where we have so long been hid ,
在哪里 我们 有 所以 长的 到过 隐藏 ,
我们一直躲藏的地方，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] " - - [ðə; ði] ['vɪlənz] [ə'raʊnd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [sɪ'gɑːrɪz]
may be discovered " - - the villains around held their breath and let their cigars
可能 是 发现 " - - 这 反派 大约 握住 他们的 气息 和 让 他们的 雪茄
[laɪ] [ded] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] - - " [bʌt; bət] ,
lie dead in their mouths - - " but ,
说谎 死的 在 他们的 嘴 - - " 但 ,
" 可能会被发现"——周围的恶棍们屏住了呼吸，嘴里的雪茄也随之熄灭——“但是，

" [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [kə'mændər] ,
" **went on their commander ,**
" 去 在 他们的 指挥官 ,
" 他们的指挥官继续说道：“

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpruːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv]
" **I shall do all that is prudent in the circumstances for the benefit of all of**
" 我 将 做 全部 那 是 谨慎 在 这 情况 为了 这 益处 的 全部 的
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

"我将在当前情况下尽一切谨慎之举，以造福我们所有人；
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [em 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]
and when we leave here you will still have me for your leader , with my
和 什么时候 我们 离开 这里 你 将要 仍然 有 我 为了 你的 领导者 , 和 我的
[hed] ,
head ,
头 ,
" 当我们离开这里的时候，你们仍然会有我做你们的领袖，我的头颅依然会留在你们手中。

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [bleɪd] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɔːr] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
heart , and blade ever ready to advise or protect you .
心 , 和 刀刃 曾经 准备好 到 建议 或者 保护 你 .
" 一颗赤诚之心，以及一把随时准备为你提供建议或保护的利刃。

" [æz; əz] [hiː; hi] [staːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [ə'roʊz] :
" **As he stopped speaking another cheer arose :**
" 作为 他 停止 请讲 其他 欢呼 出现 :
" 他话音刚落，又响起了一阵欢呼声：

" [ˈviːvə; 'vaɪvə] , [ˈnweɪstroʊ] [ə'miːgoʊ] ! [ˈviːvə; 'vaɪvə] ! [ˈviːvə; 'vaɪvə] !
" **Viva , nuestro amigo ! viva ! viva !**
" 维瓦 , 我们的 朋友 ! 维瓦 ! 维瓦 !
" 万岁，我们的朋友！ 万岁！ 万岁！

[el] - [ˈsentɪpiːd] - [waɪ] [el] [kaːpiː'tɑːnoʊ] ! [ˈhæstə , 'ɑːstə] [ˈmwɛrtəʊ] !
El ' Centipede ' y el capitano ! Hasta muerto !
埃尔 - 蜈 是 el 船长 ! 哈斯塔 死亡 !
" 蜈蚣"和酋长！ 亡灵节！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
Long live the captain !
长的 居住 这 队长 !
" 船长万岁！

[wiː; wi] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [deθ] ! "
We stand by you until death ! "
我们 站立 经过 你 直到 死亡 ! "
" 我们会与你同在，至死不渝！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ; [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Thank you , my friends ; I have but one more word to say .**
" 感谢 你 , 我的 朋友们 ; 我 有 但 一 更多的 单词 到 说 .
" 谢谢各位朋友；我还有一句话要说。”

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['siɡnəl] - ['steɪʃənz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['bætəri]
The men who have the relief at the signal - stations and the water - battery
这 男人 WHO 有 这 宽慰 在 这 信号 - 车站 和 这 水 - 电池
[mʌst; məst] [ki:p] ['soʊbər] .
must keep sober .
必须 保持 清醒 .

在信号站和水炮台值班的人员必须保持清醒。

[naʊ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mju:zɪk] .
Now go on again with the music .
现在 去 在 再次 和 这 音乐 .

现在继续播放音乐。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mi:diətli] [kwɪt][ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət] ,
“ **The captain , however , did not immediately quit the hall , but ,**
“ 这 队长 , 然而 , 做过 不是 立即地 辞职 这 大厅 , 但 ,
然而, 队长并没有立即离开大厅, 而是

[waɪ] [ðə; ði] ['revl] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
while the revel began once more with all its enthusiasm ,
尽管 这 陶醉 开始 一次 更多的 和 全部它是 热情 ,
狂欢再次以人们的热情重新开始,

[hi:; hi] [mu:vɔ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [əd'hɪərənts] [ænd; ænd] [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [wɜ:rd][tu:; tə] ['meni]
he moved amid the crowd of its adherents and said a cheerful word to many
他 已搬 之中 这 人群 的 它是 信徒 和 说 一个 快乐 单词 到 许多
.
.
.

他穿梭在信徒们中间, 对许多人说了些令人愉快的话。

“ [ɑ:] ! ['pepi] , [jɔr; jər][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [eɪ] !
“ **Ah ! Pepe , your arm in a sling , eh !**
“ 啊 ! 佩佩 , 你的 手臂 在 一个 吊索 , 嗯 !
“啊! 佩佩, 你的胳膊吊着绷带呢! ”

[ə; eɪ] [greɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɑ:t] , [eɪ] ?
a graze of a grape - shot , eh ?
一个 轻擦 的 一个 葡萄 - 射击 , 嗯 ?
被葡萄弹擦伤了?

[waɪ] , [hæns] , [ju:; jʊ] [hɪr] !
Why , Hans , you here !
为什么 , 汉斯 , 你 这里 !
汉斯, 你怎么在这儿!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][ju:; jʊ] !
nothing can hurt you !
没有什么 能 伤害 你 !
没有什么能伤害你!

[wel] , [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] , [haʊ] [wel] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðæt] ['prɪti] ['swi:θɑ:rt] [ʌv; əv]
Well , Monsieur Antoine , how well thou art looking ; and that pretty sweetheart of
出色地 , 先生 安托万 , 如何 出色地 你 艺术 寻找 ; 和 那 漂亮的 亲爱的 的
[ðəɪn] [æt; ət][es 'ti:] . ['lu:si] !
thine at St . Lucie !
你的 在 英石 . 露西 !
安托万先生, 您看起来气色真好! 还有您在圣露西的那位漂亮甜心!

[bə:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ˈnevər] [lʊk] [sæd] , [ˈmæn] ; [ðəʊ] [ˈælt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] .
never look sad , man ; thou shalt see her again .

绝不 看 伤心 , 男人 ; 你 应 看 她 再次 .

别露出悲伤的神情, 兄弟; 你还会再见到她的。

[wʌt] , [maɪ][ˈdʒɔ:li][dʒæk][tɑ:r] ! [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈskrætʃ] , [ðæt] , [əˈkrɔ:s] [jɔɹ; jəɹ][dʒɔ:] - - [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] , [eɪ]
What , my jolly Jack Tar ! an ugly scratch , that , across your jaw - - a splinter , eh

什么 , 我的 快乐的 杰克 焦油 ! 一个 丑陋的 划痕 , 那 , 穿过 你的 颞 - - 一个 碎片 , 嗯 ?

没关系, 一点石膏和半份酒就能让你恢复健康。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplæstər][ænd; ənd][hæf] [əˈlaʊəns] [ˈʌ; əv] [grɑ:g] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt]
Never mind ; a little plaster and half allowance of grog will put you all right

绝不 头脑 ; 一个 小的 石膏 和 一半 津贴 的 格罗格酒 将要 放 你 全部 正确的

[əˈgen] .
again .

再次 .

So good - night , my friends .

所以 好的 - 夜晚 , 我的 朋友们 .

Adios !

再见 !

” [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:l] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
” Saying these words , all addressed to the individuals in their different

” 说 这些 字 , 全部 已解决 到 这 个人 在 他们的 不同的

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,

语言 ,

“这些话, 都是用他们各自的语言对每个人说的,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [weɪv] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
he gave a graceful wave of his hand and passed out of the building .

他 给予 一个 优美 海浪 的 他的 手 和 通过了 出去 的 这 建筑 .

他优雅地挥了挥手, 走出了大楼。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] “ - , ” [hu:] [hæd; həd]
As he rejoined his friend , the commander of the “ Panchita , ” who had

作为 他 重新加入 他的 朋友 , 这 指挥官 的 这 “ - , ” WHO 有

[ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
waited at the threshold ,

等待 在 这 临界点 ,

当他与等候在门口的朋友——“潘奇塔”号的指挥官——重新会合时,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈweri] [ɡlɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
while his wary glim of an eye searched the faces and read the thoughts of
尽管 他的 警惕 闪光 的 一个 眼睛 搜索 这 面孔 和 读 这 想法 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈvilənz] [hu:] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] – – [ðeɪ] [bəuθ] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] -
all the villains who clustered about the room – – they both stepped out into the court –
全部 这 反派 WHO 聚类 关于 这 房间 – – 他们 两个都 步 出去 进入 这 法庭 -
[jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈplezntli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][kræg] .
yard and sauntered pleasantly on toward the crag .
院子 和 漫步 愉快 在 朝向 这 岩 .

他警惕的目光扫视着聚集在房间里的所有恶棍的脸庞，读懂了他们的心思——然后两人走出房间，来到院子里，悠闲地向悬崖走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [prəˈsi:did] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ]
They had not , however , proceeded many paces before they encountered the padre
他们 有 不是 , 然而 , 继续 许多 步幅 前 他们 遭遇 这 神父
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and the doctor .
和 这 医生 .

然而，他们还没走几步，就遇到了神父和医生。

“ [ɑ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] , “ [haʊ] [goʊz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **Ah ! ” exclaimed the captain , who was in advance , “ how goes it with my**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 队长 , WHO 曾是 在 进步 , “ 如何 去 它 和 我的
[ˈdɑ:ktər] ?
doctor ?
医生 ?

“啊！”走在前面的船长惊呼道，“我的医生怎么样了？ ”

“ [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **shaking his hand as he spoke .**
“ 摇晃 他的 手 作为 他 辐 .
他一边说话一边和他握手。

“ [oʊ] , [mi:][ˈpɑ:dreɪ] , [haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
“ **Oh , mi padre , how art thou ?**
“ 哦 , 米 神父 , 如何 艺术 你 ?
“哦，我的父亲，你好吗？ ”

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][rɪˈkɑ:rdəʊ] .
“ **turning to Ricardo .**
“ 转弯 到 里卡多 .
转向里卡多。

“ [sæv] !
“ **Salve !**
“ 药膏 !
“药膏！

[maɪ][sʌn] ; [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [wel] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈru:mətɪzəm] [ɪn][maɪ] [hed] . “
my son ; not been so well this morning , with the old rheumatism in my head . ”
我的 儿子 ; 不是 到过 所以出色地 这 早晨 , 和 这 老的 风湿病 在 我的 头 . “
我儿子；我今天早上不太舒服，老毛病风湿又犯了，头疼得厉害。

“ [drʌŋk] ! ” [sed] [senˈtenʃəsli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Drunk ! ” said sententiously the doctor .**
“ 醉 ! ” 说 义正言辞地 这 医生 .
“醉了！”医生一本正经地说。

[ðen] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wel] , [maɪ][ˈdɑ:ktər] ,
Then again with a gay laugh to the other , “ Well , my doctor ,
然后 再次 和 一个 同性恋 笑 到 这 其他 , “ 出色地 , 我的 医生 ,
然后他又带着一丝爽朗的笑声对另一个人说：“嗯，我的医生，

[jʊr; jər][fɜːrst] [kruːz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː]
your first cruise has not been so pleasant in the Centipede as I hoped it
你的 第一的 巡航 有 不是 到过 所以 令人愉快的 在 这 - 蜈蚣 - 作为 我 希望 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

您在“蜈蚣号”上的首次邮轮之旅并没有我想象中那么愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] . "
but the next may be more agreeable . "
但 这 下一个 可能 是 更多的 同意 . "

但下一个或许会更令人满意。”

“ [pərˈhæps][soʊ] , [ˈkæptɪn] [brænd] ;
“ **Perhaps so , Captain Brand ;**
“ 也许 所以 , 队长 品牌 ;

“或许如此，布兰德上尉；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
but I shall have a word or two with you on that subject to - morrow ;
但 我 将 有 一个 单词 或者 二 和 你 在 那 主题 到 - 明天 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我明天会就此事与你谈谈；而且，

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [seɪˈnjɔːr] ,
in the mean while , señor ,
在 这 意思是 尽管 , 先生 ,

与此同时，先生，

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [huː] [ɪz] [ɪl] [frʌm; frəm] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd]
I brought a little boy back with me who is ill from fever , and
我 带来 一个 小的 男生 后退 和 我 WHO 是 患病的 从 发烧 , 和

我带回来一个发烧的小男孩，

my82
my82
my82

我的82

[ˈkwɔːrtərz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈstaɪflɪŋ] [hɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈɡuːn] [ɪz][soʊ][bæd] ,
quarters are so stifling hot , and the air from the lagoon is so bad ,
四分之一 是 所以 令人窒息 热的 , 和 这 空气 从 这 泻湖 是 所以 坏的 ,
宿舍里闷热难耐，泻湖里的空气也很糟糕。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
that I would like to stow him for a day or so , with your permission ,
那 我 会 喜欢 到 存放 他 为了 一个 天 或者 所以 , 和 你的 允许 ,

我想请您帮忙照看他一天左右，如果您允许的话。

[ɪn][jʊr; jər][ˈkwɔːrtərz] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkuːlər] . "
in your quarters , where it is cooler . "
在 你的 四分之一 , 在哪里 它 是 冷却器 . "

在你的房间里，那里比较凉快。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈdɔːktər] ; [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Certainly , doctor ; why not ?**
“ 当然 , 医生 ; 为什么 不是 ?

“当然可以，医生；为什么不呢? ”

[maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] .
my house and all in it are at your service .

我的 房子 和 全部 在 它 是 在 你的 服务 .

我的房子和里面的所有东西都随时为您效劳。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,

经过 这 方式 ,

顺便一提,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pa:dreɪ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] [dɑ:n]
I was about to ask you and the padre to dine with me and Don
我 曾是 关于 到 问 你 和 这 神父 到 用餐 和 我 和 大学教师

- [ðer; ðər] .

Ignacio there .
- 那里 .

我正要邀请你和神父与我和唐·伊格纳西奥一起在那里用餐。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] ?
Will you join us ?
将要 你 加入 我们 ?

你愿意加入我们吗？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðen] [let][ju: 'es] [mu:v] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Then let us move on , for dinner must be ready by this time ,
然后 让 我们 移动 在 , 为了 晚餐 必须 是 准备好 经过 这 时间 ,
那么我们继续吧，因为晚餐应该已经准备好了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ki:p] [bæ'bet] ['weɪtɪŋ] .
and it would be a sin to keep Babette waiting .
和 它 会 是 一个 罪 到 保持 芭贝特 等待 .

让芭贝特久等是一种罪过。

" [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [tɪɑ:rdʒ] ,
" **Excusing himself for a few minutes , the doctor went for his sick charge** ,
" 借口 他自己 为了 一个 很少 分钟 , 这 医生 去 为了 他的 生病的 收费 ,
“医生借故暂时离开几分钟，去照看他的病人了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['paɪəts] ['dwelɪŋ] . -
and returned with him in his arms to the pirate's dwelling . **85**
和 返回 和 他 在 他的 武器 到 这 海盗的 住宅 . -

然后他抱着他回到了海盗的住处。85

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['paɪəɪɪts] - ['dɪnər] .
A PIRATES ' DINNER .
一个 海盗 - 晚餐 .

海盗晚宴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk]
" **But the best of the joke was , the moment he spoke**
" 但 这 最好的 的 这 开玩笑 曾是 , 这 片刻 他 辐
但笑话最精彩的部分是，他开口说话的那一刻。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tʃoʊk] ,
Those words which the party seemed almost to choke ,
那些 字 哪个 这 派对 似乎 几乎 到 呛 ,
那些话, 党内人士似乎几乎哽咽了。

[æz; əz][baɪ] ['menʃənɪŋ] ['noʊə] [sʌm; səm] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [broʊk] ,
As by mentioning Noah some spell had been broke ,
作为 经过 提及 诺亚 一些 拼写 有 到过 打破 ,
仿佛提到诺亚就打破了某种咒语。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm] ['bærəl] [ænd; ənd] [bɪn] ,
And , hearing the din from barrel and bin ,
和 , 听力 这 din 从 桶 和 垃圾桶 ,
听到桶和箱子里传来的嘈杂声,

[dru:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [θi:vz] [hæd; həd][gɔ:t][ɪn] .
Drew at once the conclusion that thieves had got in .
德鲁 在 一次 这 结论 那 窃贼 有 得到 在 :
他立刻得出结论: 有窃贼闯入了。

" [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [sə'lu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
" When the guests had assembled in the pirate's saloon it was some minutes
" 什么时候 这 客人 有 组装 在 这 海盗的 酒吧 它 曾是 一些 分钟
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][hoʊst] [ə'pɪrd] .
before their host appeared .
前 他们的 主持人 出现 :
“客人们聚集在海盗的酒吧里, 过了好一会儿, 他们的主人才出现。”

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd] [step][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
When , however , he did step into the room from his private apartment adjoining ,
什么时候 , 然而 , 他 做过 步 进入 这 房间 从 他的 私人的 公寓 相邻的 ,
然而, 当他从隔壁的私人公寓走进这间房间时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
he was altogether a different man in outward appearance than in the early
他 曾是 共 一个 不同的 男人 在 向外 外貌 比 在 这 早期的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :

他的外表与清晨时判若两人。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] ['seɪlə] ['sʌmə] [rɪg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [wɔ:r] ,
In place of the loose sailor summer rig which he then wore ,
在 地方 的 这 松动的 水手 夏天 钻井平台 哪个 他 然后 穿着 ,
他当时穿的宽松水手夏季制服被替换成了.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
he was now attired as a gentleman of elegant fashion of the time in
他 曾是 现在 穿着 作为 一个 绅士 的 优雅的 时尚 的 这 时间 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] .
which we write .
哪个 我们 写 :
他现在的穿着打扮, 是一位符合我们所处时代优雅时尚的绅士。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,
His lower limbs were clothed with flesh - colored silk stockings ,
他的 降低 四肢 是 穿着衣服 和 肉 - 有色 丝绸 长筒袜 ,
他的下肢穿着肉色丝袜。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [toʊd] [pʌmps] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [ðæt]
and fitted into a pair of pointed toed pumps with buckles of brilliants that
和 适配 进入 一个 一对 的 尖 脚趾 水泵 和 扣环 的 才华横溢 那
[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [mɑrt] [hæv; həv] ['envɪd] .
a duchess might have envied .
一个 公爵夫人 可能 有 令人羡慕 .
她穿上一双尖头高跟鞋，鞋面上的搭扣闪闪发光，连公爵夫人都会羡慕不已。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæsəˌmɪr] ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt]
A pair of white cassimere breeches , which set off to advantage his well - shaped
一个 一对 的 白色的 卡西米尔 马裤 , 哪个 放 离开 到 优势 他的 出色地 - 形状
[leg] ,
leg ,
腿 ,
一条白色卡西米尔羊毛马裤，衬托出他线条优美的腿部。

[wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bəʊ; boʊ] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] ['rɪbən] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] ,
were tied in a dainty bow of rose - colored satin ribbon below the knee ,
是 系 在 一个 纤巧 弓 的 玫瑰 - 有色 缎 丝带 以下 这 膝盖 ,
膝盖下方用玫瑰色缎带系成一个精致的蝴蝶结。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [skɪn] .
and fitted him like a second skin .
和 适配 他 喜欢 一个 第二 皮肤 .
就像他的第二层皮肤一样贴合。

[hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [ˈwɔːtərd] [sɪlk] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
His waistcoat was of rose - colored watered silk , embroidered with silver ,
他的 马甲 曾是 的 玫瑰 - 有色 浇水 丝绸 , 绣花 和 银 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
他的背心是玫瑰色水波纹丝绸做的，上面绣着银线，而且，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈflæps] [ænd; ənd] [ˈæmp(ə)] [prəˈpɔːʃəns] , [wʌz; wəz] [ˈhæfweɪ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [koʊt]
with its flaps and ample proportions , was halfway hidden by a dress coat
和 它是 襟翼 和 充足 比例 , 曾是 半 隐 经过 一个 裙子 外套
[ʌv; əv] [ɡriːn] ['velvɪt] .
of green velvet .
的 绿色的 天鹅绒 .
它宽大的衣襟和丰满的身形，一半被一件绿色天鹅绒礼服外套遮住了。

[ðɪs] [ləst] ['ɡɑːrmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['neɪvɪ] [kʌt] , [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] ['rɪtʃli] [leɪst]
This last garment had a sort of navy cut , with standing collar richly laced
这 最后的 服装 有 一个 种类 的 海军 切 , 和 常设 衣领 丰富 系带
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
with silver ,
和 银 ,
最后这件衣服的款式有点像海军蓝，立领上缀满了银丝花边。

[ɡoʊld] ['bʌtnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [dəˈbluːn] ,
gold buttons in a double row of the size of doubloons ,
金子 按钮 在 一个 双倍的 排 的 这 尺寸 的 金币 ,
双排金币大小的金纽扣

[wɪð; wɪθ] [luːs] [sliːvz] [ænd; ənd] [kʌfs] ['heɪvɪli] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ˈɔːlsəʊ] .
with loose sleeves and cuffs heavily laced with silver also .
和 松动的 袖子 和 袖口 重度 系带 和 银 还 .
袖子宽松，袖口也缀满了银饰。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɑ:səmər] ['faɪnnəs] ,
His linen was of the most gossamer fineness ,
他的 亚麻布 曾是 的 这 最多 游丝 精细度 ,
他的亚麻布细如蛛丝,

[ðə; ði]['kɑ:lər] [θroʊn] ['slaɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][klæsp][ʌv; əv] ['ru:bɪz] [ðə; ði][saɪz]
the collar thrown slightly back and confined by a single clasp of rubies the size
这 衣领 抛掷 轻微地 后退 和 受限 经过 一个 单身的 搭扣 的 红宝石 这 尺寸
[ʌv; əv] [bi:nz] ,
of beans ,
的 豆子 ,
衣领微微向后翻折, 由一枚豆粒大小的红宝石扣环固定。

[waɪl] [br'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv]['kæmbɾɪk] ['rʌflz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [stʌdz] [freɪmd] [ɪn]
while below was a frill of cambric ruffles sparkling with opal studs framed in
尽管 以下 曾是 一个 褶边 的 麻纱 褶边 闪闪发光 和 蛋白石 螺柱 框 在
['daɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .
而下摆则是一圈细棉布褶边, 上面点缀着闪闪发光的蛋白石, 周围镶嵌着钻石。

[ðə; ði] ['rʌflz] , [tu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɔɪnt] [leɪs] , [sɪ'kjɔrd]
The ruffles, too, at his wrist were of the most beautiful point lace, secured
这 褶边 , 也 , 在 他的 手腕 是 的 这 最多 美丽的 观点 蕾丝 , 安全
[baɪ] ['rɔɪəl] ['brɪliənts] ,
by royal brilliants ,
经过 皇家 才华横溢 ,
他手腕上的褶边也是最精美的点状蕾丝, 用皇家钻石固定。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['dændi][ʌv; əv] [sʌt] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ðə; ði]
and he was altogether a dandy of such princely magnificence that the
和 他 曾是 共 一个 花花公子 的 这样的 王子 壮丽 那 这
['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['mɑ:nərki] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
courtiers of the days of the old French monarchy might have taken him for
朝臣 的 这 天 的 这 老的 法语 君主制 可能 有 已采取 他 为了
[ə; eɪ] [stʌdi] .
a study .
一个 学习 .
他风度翩翩, 举止优雅, 宛如王子, 以至于旧法国君主制时代的朝臣们都可能把他当作学生研究对象。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz] ['evri] [wei] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ə'taɪər] ;
His manner, likewise, was every way in keeping with his splendid attire ;
他的 方式 , 同样地 , 曾是 每一个 方式 在 保持 和 他的 灿烂 服装 ;
他的举止也与他华丽的服饰十分相称;

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡests]
and the ease and grace with which he excused himself to his guests
和 这 舒适 和 优雅 和 哪个 他 已原谅 他自己 到 他的 客人
[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [di'nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔ:rdər]
for keeping them waiting certainly denoted a knowledge of a higher order
为了 保持 他们 等待 当然 表示 一个 知识 的 一个 更高 命令
[ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][sə'saɪətɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][lɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
of breeding and society than that in which his lot had been cast .
的 选育 和 社会 比 那 在 哪个 他的 很多 有 到过 投掷 .
他轻松地向客人道歉, 表示自己让他们久等了, 这种礼貌和优雅的姿态, 无疑表明他拥有比自己所处的阶层更高的教养和社会地位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [haʊˈevər] , [dɑ:n] - [hæd; həd]
From the very moment of his entrance , however , Don Ignacio had
从 这 非常 片刻 的 他的 入口 , 然而 , 大学教师 - 有
[ˈmezərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
measured him at a glance .
测量 他 在 一个 瞥一眼 .

然而, 从他进门的那一刻起, 唐·伊格纳西奥就一眼打量了他一番。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][dʒet][hæd; həd] taken86
His single glittering eye of jet had taken86
他的 单身的 闪闪发光 眼睛 的 喷射 有 taken86

他那只闪闪发光的黑色独眼占据了86个眼球。

[hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪst] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .
him in from the laced collar of his coat to the buckles of his shoes .
他 在 从 这 系带 衣领 的 他的 外套 到 这 扣环 的 他的 鞋 .

从他外套的系带领到他鞋子的搭扣, 都把他看得一清二楚。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
Not a jewel in his dress ,
不是 一个 宝石 在 他的 裙子 ,

他身上没有一件珠宝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [əʊplɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɪsts] ,
from the flaming opals in his bosom to the brilliant stones at his wrists ,
从 这 炽盛 蛋白石 在 他的 怀 到 这 杰出的 石头 在 他的 手腕 ,

从他胸前闪耀的蛋白石到他手腕上璀璨的宝石,

[ænd; ænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [ˈklʌstərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfi:t] ,
and down to the sparkling clusters at his feet ,
和 向下 到 这 闪闪发光 集群 在 他的 脚 ,

一直延伸到他脚下闪闪发光的花簇,

[dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz][wʌn] [ʌnˈiːzi] [ˈɑːptɪk] [driŋk] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ænd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈvæljuː] .
did not his one uneasy optic drink in the flash and estimate the value .
做过 不是 他的 一 不安 光学 喝 在 这 闪光 和 估计 这 价值 .

他没有用那不安的眼神瞥一眼闪光灯, 也没有估算它的价值。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ænd][ðə; ði]
he calculated by instinct the weight of the gold buttons on his coat and the
他 计算 经过 本能 这 重量 的 这 金子 按钮 在 他的 外套 和 这

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [leɪs] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ˈsnəʊɪ] [foʊldz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
price of the exquisite lace which fell in snowy folds about his hands .
价格 的 这 精美的 蕾丝 哪个 跌倒 在 下雪的 折叠 关于 他的 双手 .

他凭着本能估算出外套上金纽扣的重量, 以及垂落在他手上如雪般褶皱的精美蕾丝的价格。

[oʊ] , [ə; eɪ] [rer] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [wʌz; wəz] [dɑ:n] - !
Oh , a rare mathematician was Don Ignacio !
哦 , 一个 稀有的 数学家 曾是 大学教师 - !

哦, 唐·伊格纳西奥真是一位难得的数学家!

[wʌt] [ˈɡriːdi] [θʊːts] , [tuː] , [pæst] [θruː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspænjərdz] [breɪn] !
What greedy thoughts , too , passed through that little Spaniard's brain !
什么 贪婪的 想法 , 也 , 通过了 通过 那 小的 西班牙人的 脑 !

那个西班牙小子脑子里也闪过多么贪婪的念头啊!

“ [ɑ:] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [maɪ] [det] [ɪn] [ðoʊz] ['praɪsləs] ['dʒɛmz] ,
“ **Ah !** ” **thought** **he** , “ **shall I take my debt in those priceless gems** ,
“ 啊 ! ” 想法 他 , “ 将 我 拿 我的 债务 在 那些 无价 宝石 ,
“啊!”他心想,“我可以用那些无价之宝来抵债吗? ”

[i:tʃ] [wʌn][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
each one the ransom of a princess ,
每个 一 这 赎金 的 一个 公主 ,
每一个人都是公主的赎金,

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [rɪ'kleɪm] ?
which the old Captain General may one of these days reclaim ?
哪个 这 老的 队长 一般的 可能 一 的 这些 天 回收 ?
那位老总督或许有朝一日会收回这些?

[ˈhoʊlə] !
Hola !
你好 !
你好!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [nɪ'ɡoʊʃiəb(ə)] [kə'mɑ:dətɪz] [ɪn][ɡoʊld] , ['kɑ:tʃəni:l] , [ɔ:r] [sɪlks] ?
Or shall I receive more negotiable commodities in gold , cochineal , or silks ?
或者 将 我 收到 更多的 可协商 商品 在 金子 , 胭脂虫 , 或者 帛 ?
或者我应该收到更易流通的商品, 比如黄金、胭脂虫或丝绸?

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[vereɪmoʊz] !
Veremos !
我们会 !
我们会看看!

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] !
we shall see !
我们 将 看 !
我们拭目以待!

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpɑ:dreɪ][rɪ'kɑ:rdou][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] .
“ **The effect produced upon the good Padre Ricardo was altogether different** .
“ 这 影响 生产 之上 这 好的 神父 里卡多 曾是 共 不同的 :
“对善良的里卡多神父的影响则完全不同。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:riəs] ['reɪmənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['sta:rtɪd]
As the captain entered with all his glorious raiment upon him , he started
作为 这 队长 进入 和 全部 他的 辉煌 服饰 之上 他 , 他 开始
[bæk] , [ænd; ənd] ,
back , and ,
后退 , 和 ,
当船长身着华丽的服饰走进来时, 他却向后退了一步, 然后.....

['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪnt] [pɔːl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɜːz]
bowing before him as if he were Saint Paul himself , he seized his superior's
鞠躬 前 他 作为 如果 他 是 圣 保罗 他自己 , 他 查获 他的 上级的
[waɪt] [hænd] ,
white hand ,
白色的 手 ,
他像圣保罗本人一样向他鞠躬，并紧紧抓住上级白皙的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and kissed it with fervent devotion .
和 亲吻 它 和 热切 虔诚 .
然后满怀虔诚地亲吻了它。

[nɑːt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɪndʒɪ] [pɔːz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Not satisfied with this mark of respect , he raised his dingy paws , holding his
不是 使满意 和 这 标记 的 尊重 , 他 提高 他的 昏暗的 爪子 , 保持 他的
['kruːsəfɪks] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
crucifix before him ,
十字架 前 他 ,
他并不满足于这种表示敬意的方式，举起脏兮兮的爪子，将十字架高举在身前。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
and murmured , in a sort of ecstasy ,
和 低声说道 , 在 一个 种类 的 狂喜 ,
他带着一种狂喜的语气低声说道：

" [miː]['haɪkoʊ] !
" **Mi hico !**
" 米 hico ！
"Mi hico!
[miː][kɑːpiː'tɑːnoʊ] ! [kju ju 'i] [b'ɪrlæntiː] ！ " - - " [maɪ] [sʌn] ！
mi capitano ! que brillante ! " - - " My son !
米 船长 ！ que 辉煌 ！ " - - " 我的 儿子 ！
我的队长！太棒了！ "——“我的儿子！

[maɪ] ['kæptɪn] ！
my captain !
我的 队长 ！
我的船长！

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['biːɪŋ] [juː; jə][ɑːr; ər] ！
what a brilliant being you are !
什么 一个 杰出的 存在 你 是 ！
你真是个才华横溢的人！

" ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪn]['kɑːntræst] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **Singularly in contrast , however , was the effect produced upon the doctor ,**
" 单独地 在 对比 , 然而 , 曾是 这 影响 生产 之上 这 医生 ,
然而，与此形成鲜明对比的是，这件事对医生产生了截然不同的影响。

[huː] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [geɪz] ,
who merely raised his dark eyes in an abstracted gaze ,
WHO 仅仅 提高 他的 黑暗的 眼睛 在 一个 摘要 目光 ,
他只是抬起深邃的双眼，目光空洞地望着前方。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ræðər] [kən'temptʃuəs] [nɑːd][ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] ,
gave a careless and rather contemptuous nod of recognition ,
给予 一个 粗心 和 相当 轻蔑的 点头 的 认出 ,
他漫不经心地、带着几分轻蔑地点了点头，表示认可。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [ɪn'leɪd] ['kæbɪnəts] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd]
and then turned to examine one of the richly - inlaid cabinets which adorned
和 然后 转向 到 检查 一 的 这 丰富 - 镶嵌 橱柜 哪个 装饰
[ðə; ði] [sə'lu:n] .
the saloon .
这 酒吧 .

然后转身仔细端详起沙龙里一件镶嵌精美的橱柜。

[ɔ:l] [ði:z] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ə'træk(ə)n] ,
All these various phases of sympathy , attraction ,
全部 这些 各种各样的 阶段 的 同情 , 景点 ,
所有这些不同阶段的同情、吸引、

[ɔ:r] [kən'tempt] ['flɪkəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:] ['kæptɪn] ['brændz] [rɪ'flektɪŋ] [breɪn] , [æz; əz] ,
or contempt flickered like a sunbeam into Captain Brand's reflecting brain , as ,
或者 鄙视 闪烁 喜欢 一个 阳光 进入 队长 品牌的 反思 脑 , 作为 ,
或者说, 轻蔑之情如同阳光般闪入布兰德船长沉思的大脑, 正如.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['pɜ:rfju:md] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] - [ɪ'næmld]
with a delicately - perfumed handkerchief in one hand , and a gold - enameled
和 一个 轻柔地 - 香 手帕 在 一 手 , 和 一个 金子 - 珐琅
[ænd; ənd] ['daɪmənd] - [ɪnk'rʌstɪd] [snʌf] - [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and diamond - incrust ed snuff - box in the other ,
和 钻石 - 结壳的 鼻烟 - 盒子 在 这 其他 ,
她一手拿着散发着淡淡香气的手帕, 另一手拿着镶有金珐琅和钻石的鼻烟盒。

[hi:; hi] [boʊd] ['greɪsfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] .
he bowed gracefully to his visitors , and seated himself at table .
他 鞠躬 优雅地 到 他的 访客 , 和 坐着 他自己 在 桌子 .
他优雅地向来访者鞠躬, 然后在桌边坐下。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [roʊld] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
The table was now rolled out into the centre of the saloon ,
这 桌子 曾是 现在 滚动 出去 进入 这 中心 的 这 酒吧 ,
桌子被推到了沙龙中央。

[leɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snəʊi] - [waɪt] ['dæməsk] [klo:θ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [fɔ:r; fər]
laid with a snowy - white damask cloth , and covered with the equipage for
铺设 和 一个 下雪的 - 白色的 绶 布 , 和 涵盖 和 这 装备 为了
[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
a banquet .
一个 宴会 .
铺上雪白的锦缎桌布, 上面摆放着宴会所需的器具。

[æt; ət] ['i:ðər] ['kɔ:rnər] [wɜ:r; wər] ['nəʊəb(ə)] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:lɪd] ['sɪlvər] [kændə'lɑ:brə] , [wɪtʃ] [wʊd]
At either corner were noble branches of solid silver candelabra , which would
在 任何一个 角落 是 高贵 分支 的 坚硬的 银 烛台 , 哪个 会
[hæv; həv] ['greɪst] [æŋ; ən] ['ɔ:ltər] ,
have graced an altar ,
有 恩赐 一个 坛 ,
两个角落各摆放着高贵的纯银烛台, 它们原本是用来装饰祭坛的。

[æz; əz] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [wæks] - [laɪts] , [wɪtʃ] [ʃed]
as perhaps they had , and holding clusters of wax - lights , which shed
作为 也许 他们 有 , 和 保持 集群 的 蜡 - 灯 , 哪个 棚
[ðer; ðər] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [brɪ'loʊ] .
their rays over the display below .
他们的 射线 超过 这 展示 以下 .
或许他们真的有这样的东西, 手里拿着一簇簇的蜡灯, 灯光洒在下面的展品上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə'roʊz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ˈfæɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the centre arose a huge épergne of silver , fashioned into the shape of a
在这中心出现一个巨大的埃佩尔涅的银 , 造型进入这形状的一个
['dru:pɪŋ] [pɑ:m] - [tri:] ,
drooping palm - tree ,
下垂棕榈 - 树 ,

中央矗立着一个巨大的银质水果盘，形状像一棵垂头丧气的棕榈树。

[hu:z] [li:vz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [pleɪd] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
whose leaves were of frosted silver , and about the trunk played a wilderness
谁树叶是 的 磨砂银 , 和 关于 这 树干 玩 一个 荒野
[ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] .
of monkeys .
的 猴子 .

它的叶子呈银白色，树干周围有一群猴子在嬉戏。

[bɪ'ni:θ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [wɜ:r; wər] [kʌt] - [glæs] [dɪ'kæntəz] , [flæt] ['bʌlbəs] [flɑ:skz][ʌv; əv]
Beneath , around the board , were cut - glass decanters , flat bulbous flasks of
下面 , 大约 这 木板 , 是 切 - 玻璃 醒酒器 , 平坦的 球状的 烧瓶 的
['kʌlərd] [boʊ'hi:mɪən] [glæs] , ['krɪst(ə)l] ['gɑ:blət] ,
colored Bohemian glass , crystal goblets ,
有色 波西米亚 玻璃 , 水晶 高脚杯 ,

桌子下方，周围摆放着切割玻璃醒酒器、扁平的彩色波西米亚玻璃球形烧瓶和水晶高脚杯。

['delɪkət] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈjædoʊi] [waɪn] - [kʌps] [frʌm; frəm] ['venɪs] , ['sɪlvər] [waɪn] - ['ku:ləz] ,
delicate and almost shadowy wine - cups from Venice , silver wine - coolers ,
精美的 和 几乎 阴暗的 葡萄酒 - 杯子 从 威尼斯 , 银 葡萄酒 - 冷却器 ,
[ˈvɛnɪs] [ˈsɪlvər] [ˈkʊlɪz] ,
来自威尼斯的精致而略带神秘感的酒杯，银质酒冷却器，

[ɔ:l] ['mɪŋɡld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] .
all mingled in with a heterogeneous collection of rare china and silver dishes .
全部 混合 在 和 一个 异质 收藏 的 稀有的 中国 和 银 菜肴 .

所有这些都与种类繁多的珍稀瓷器和银器混杂在一起。

[sʌtʃ] [waɪnz] , [tu:] , [æz; əz] [fɪld] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] !
Such wines , too , as filled those vessels !
这样的 葡萄酒 , 也 , 作为 已填 那些 船只 !
[sʌtʃ] [waɪnz] , [tu:] , [æz; əz] [fɪld] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] !
这些容器里也盛装着这样的葡萄酒!

[nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:r] ['mæɡneɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ləəndz] [wer] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz][pla:ntɪd] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv]
not a prince or magnate in all the lands where the vine is planted could boast of
不是 一个 王子 或者 巨头 在 全部 这 土地 在哪里 这 藤 是 已种植 可以 夸 的
[soʊ] [rer] [ænd; ənd] exquisite87
so rare and exquisite87
所以 稀有的 和 exquisite87

在所有种植这种葡萄藤的地区，没有哪个王子或巨头能拥有如此稀有精致的葡萄87

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] .
a collection .
一个 收藏 .
[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] .
一个收藏集。

[pjʊr] , [θɪn] , [reɪn] - ['wɔ:tər] [mə'dɪrə] , [fʊl] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ɪn]['bɑ:t(ə)l] !
Pure , thin , rain - water Madeira , full threescore years in bottle !
纯的 , 薄的 , 雨 - 水 马德拉 , 满的 六点 年 在 瓶子 !
[pjʊr] , [θɪn] , [reɪn] - ['wɔ:tər] [mə'dɪrə] , [fʊl] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ɪn]['bɑ:t(ə)l] !
纯净、清淡的雨水马德拉酒，瓶中陈酿六十年！

[peɪl] , [ˈlɪmpɪd] [pɔːrt] , [huːz] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [left] [ˈoʊnli]
Pale , limpid Port , whose color had long since gone with age , and left only
苍白 , 清澈的 港口 , 谁 颜色 有 长的 自从 已消失 和 年龄 , 和 左边 仅有的
[ðə; ði] [mʌsk] - [laɪk] [ˈoʊdə] ;
the musk - like odor ;
这 麝香 - 喜欢 气味 ;
淡而清澈的波特酒, 颜色早已因年代久远而褪去, 只留下类似麝香的气味;

[flɑːskz] [ʌv; əv] [dʒɒʊhænisbɜːg] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [laɪt] ; [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [toʊˈkeɪ] [fɔːr; fər] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈkɑːdɪnlz] ;
flasks of Johannesburg of pearly light ; bottles of Tokay for lips of cardinals ;
烧瓶 的 约翰尼斯堡 的 珍珠般的 光 ; 瓶子 的 托凯 为了 嘴唇 的 红雀队 ;
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
约翰尼斯堡的酒瓶, 闪耀着珍珠般的光芒; 托卡伊葡萄酒, 献给红衣主教的嘴唇; 高高的,

[slɪm] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪpər] [flɑːskz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ;
slim stems of the taper flasks of the Rhine ;
苗条的 茎 的 这 锥形 烧瓶 的 这 莱茵河 ;
莱茵河锥形瓶的细长瓶柄;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈruːbi] [hjuːz] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊn] [stʊd] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmɪd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ]
while the ruby hues of wine from the Rhone stood clustering about amid pyramids
尽管 这 红宝石 色调 的 葡萄酒 从 这 罗纳河 站立 聚类 关于 之中 金字塔
[ʌv; əv] [paɪn] - [ˈæplz] ,
of pine - apples ,
的 松树 - 苹果 ,
罗纳河谷葡萄酒的宝石红色泽簇拥在菠萝堆成的金字塔之间,

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [bəˈhænəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈlʌʊdɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
oranges , and bananas , and all loading the air of the saloon with their
橙子 , 和 香蕉 , 和 全部 加载中 这 空气 的 这 酒吧 和 他们的
[dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪgrəns] .
delicious fragrance .
可口的 香味 .
橙子、香蕉, 所有这些水果都散发出令人垂涎的香气, 弥漫在酒吧的空气中。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈferli] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
When the party had become fairly seated around the board ,
什么时候 这 派对 有 变得 相当 坐着 大约 这 木板 ,
当党内成员基本就位后,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [suːp] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɪlvər]
and while the host was bailing out the soup from an enormous silver
和 尽管 这 主持人 曾是 弃保 出去 这 汤 从 一个 巨大的 银
[tjuˈlɪːŋtəˈriːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] - - [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
tureen with a tea - cup - - for it did not appear that he had ever been
汤碗 和 一个 茶 - 杯子 - - 为了 它 做过 不是 出现 那 他 有 曾经 到过
[prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdl] - - [ˈfɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv]
presented in the usual way with a ladle - - fishing out the floating morsels of
呈现 在 这 通常 方式 和 一个 勺子 - - 钓鱼 出去 这 漂浮的 小块 的
[rɪtʃ] [ˈkælipiː] ,
rich callipee ,
富有的 卡利皮 ,
当主人用茶杯从一个巨大的银汤盆里舀出汤来时——因为他似乎从未像通常那样被人用勺子舀过汤——他一边舀着漂浮在汤面上的浓郁的卡利皮（一种奶油状的食材），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['frɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:vz] [tɜ:rnd] [bæk] , [hi; hi][brɪ'gæn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn]
with the delicate frills of his sleeves turned back , he began the conversation in
和 这 精美的 褶边 的 他的 袖子 转向 后退 , 他 开始 这 对话 在
[ðə; ði] [kæstɪljən] ['læŋgwɪdʒ] :
the Castilian language :
这 卡斯蒂利亚语 语言 :
他撩起袖口精致的褶边，用卡斯蒂利亚语开始了谈话：

" [wel] , [ə'mi:gəuz] , [wi; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][læst] [fi:st] [tə'geðər] , [aɪ] [fɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" Well , amigos , we are taking our last feast together , I fear , on this little
" 出色地 , 朋友们 , 我们 是 采取 我们的 最后的 盛宴 一起 , 我 害怕 , 在 这 小的
[ˈklʌstər] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
cluster of rocks ,
簇 的 岩石 ,
“好吧，朋友们，恐怕我们将在这片小小的岩石群上享用我们最后的盛宴了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . "
for a long time to come . "
为了 一个 长的 时间 到 来 : "
在很长一段时间内。”

" [haʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , [æz; əz][hi; hi] [stʌft] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv]['tɜ:rt(ə)l][fæt][ɪn][hɪz; ɪz]
" How ! " exclaimed the padre , as he stuffed a wedge of turtle fat in his
" 如何 ! " 惊呼 这 神父 , 作为 他 填充 一个 楔 的 龟 胖的 在 他的
['ɔɪli] [maʊθ] ,
oily mouth ,
油腻的 嘴 ,
“怎么回事！”神父惊呼道，一边把一块龟油塞进油腻腻的嘴里。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn] ['mænɪfest] [sər'praɪz] .
and opened his round black eyes to their fullest extent in manifest surprise .
和 打开 他的 圆形的 黑色的 眼睛 到 他们的 最 程度 在 显现 惊喜 :
他睁大了圆圆的黑眼睛，脸上满是惊讶。

" ['koʊmoʊ] , [mi:]['haɪkoʊ] !
" Como , mi hico !
" 科莫 , 米 hico !
“Como, mi hico!

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz][hi; hi] [pæst] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [pɔ:ɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" he repeated , as he passed a dirty paw over his smooth chin , and looked
" 他 重复 , 作为 他 通过了 一个 肮脏的 爪子 超过 他的 光滑的 下巴 , 和 看起来
[ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] .
inquiringly :
询问地 :
“他重复道，同时用脏兮兮的爪子抚摸着光滑的下巴，疑惑地看着我。”

" [jes] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [dɑ:n] - [hɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] ['sʌmwʌt]
" Yes , holy father , our good friend Don Igaño here has brought us somewhat
" 是的 , 圣 父亲 , 我们的 好的 朋友 大学教师 - 这里 有 带来 我们 有些
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
startling intelligence .
令人震惊 智力 :
“是的，圣父，我们的好朋友唐·伊格纳西奥给我们带来了一些令人震惊的消息。”

[ˈkæpɪt(ə)l] [su:p] , [ðɪs] .
Capital soup , this :
首都 汤 , 这 :
这就是首都汤。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [bəˈbet] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] .
I shall give Babette a dollar .
我 将 给 芭贝特 一个 美元 .

我给芭贝特一美元。

[jes] , [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ju: ˈes] ; [ɔ:l][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [fli:t] ;
Yes , the eagles and vultures are after us ; all the West India fleet ;
是的 , 这 老鹰 和 秃鹫 是 后 我们 ; 全部 这 西方 印度 舰队 ;
是的, 老鹰和秃鹫都在追我们; 整个西印度群岛舰队都在追我们;

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [brɪɡ] , [ænd; ənd] [ɡʌn] - [ˈboʊts] .
the Lord only knows how many ships , and brigs , and gun - boats .
这 主 仅有的 知道 如何 许多 船舶 , 和 布里格斯 , 和 枪 - 船 .
只有上帝才知道究竟有多少艘船、双桅帆船和炮艇。

[ɡlæs] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈdɑ:ktər] ?
Glass of Madeira with you , doctor ?
玻璃 的 马德拉 和 你 , 医生 ?
医生, 您要来杯马德拉酒吗?

” [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæməsk] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
” **wiping his thin lips with a corner of the damask table - cloth as he spoke**
” 擦拭 他的 薄的 嘴唇 和 一个 角落 的 这 绫 桌子 - 布 作为 他 辐
:
:
:
:
说话间, 他用锦缎桌布的一角擦拭着自己薄薄的嘴唇;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtæmpərd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈpi:p(ə)]
” **and they have tampered , too , with my old friends the custom - house people**
” 和 他们 有 篡改 , 也 , 和 我的 老的 朋友们 这 风俗 - 房子 人们
:
:
:
“他们还篡改了我的老朋友——海关人员的信息。”

[teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][tjuˈri:n,təˈri:n] , [bəˈbet] - - [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
Take away the tureen , Babette - - and , in point of fact ,
拿 离开 这 汤碗 , 芭贝特 - - 和 , 在 观点 的 事实 ,
把汤盆拿走, 芭贝特——事实上,

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][swɔ:rm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪvɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:f]
I shouldn't be the least surprised to see a swarm of those navy gentlemen off
我 不应该 是 这 至少 惊讶 到 看 一个 蜂群 的 那些 海军 先生们 离开
[ðə; ði] [ri:f] [hɪr] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
the reef here at any moment .
这 礁 这里 在 任何 片刻 .
如果随时看到一大群海军军官出现在这片礁石附近, 我一点也不会感到惊讶。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] , [bəˈbet] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ti:l] - - [ə; eɪ] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] , [nɑ:t][tɔ:rn] .
A sharp knife , Babette , for these teal - - a duck should be cut , not torn .
一个 锋利的 刀 , 芭贝特 , 为了 这些 蓝绿色 - - 一个 鸭子 应该 是 切 , 不是 撕裂 .
芭贝特, 对付这些蓝绿色的鸭子要用锋利的刀——鸭子应该用刀切, 而不是用手撕。

[traɪ] [ðæt] [moʊˈzel] , [dɑ:n] - ; [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər][ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [laɪt] [waɪnz] .
Try that Moselle , Don Ignácio ; I know your fancy for light wines .
尝试 那 摩泽尔河 , 大学教师 - ; 我 知道 你的 想要 为了 光 葡萄酒 .
试试摩泽尔葡萄酒吧, 伊格纳西奥先生; 我知道你喜欢清淡的葡萄酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] - - - [ˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
This was given me by a Captain - - ' pon my soul , I forget his name ;
这 曾是 给定 我 经过 一个 队长 - - - 庞 我的 灵魂 , 我 忘记 他的 姓名 ;
这是上尉给我的——我发誓, 我忘记了他的名字;

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] , [ˈmædəm] [məˈtɪldə] ,
he had such a pretty wife , Madame Matilde ,
他 有 这样的 一个 漂亮的 妻子 , 夫人 玛蒂尔德 ,
他有个非常漂亮的妻子, 玛蒂尔德夫人。

” [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈminiətʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; ” [swiːt] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
” **glancing at the frame of miniatures on the wall ; “ sweet creature she was ;**
” 瞥了一眼 在 这 框架 的 微缩模型 在 这 墙 ; “ 甜的 生物 她 曾是 ;
瞥了一眼墙上的微型画框; “她真是个甜美的生物;

[tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfænsi] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət]
took quite a fancy for me , I believe , and might have been sitting here at
采取 相当 一个 想要 为了 我 , 我 相信 , 和 可能 有 到过 坐着 这里 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
我相信他很喜欢我, 而且说不定此刻就坐在这里呢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] – – [ˈriːəli] [aɪ] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [neɪm] .
but a – – really I forget her other name .
但 一个 – – 真的 我 忘记 她 其他 姓名 .
但是——我真的忘了她的另一个名字。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] : [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [kɔːld] [moʊˈzel] .
However , it makes no difference : the wine is called Moselle .
然而 , 它 制作 不 不同之处 : 这 葡萄酒 是 称为 摩泽尔河 .
但这并没有什么区别: 这种葡萄酒就叫摩泽尔葡萄酒。

” [naʊ] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [hɪr] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [dɑːn] - [dræŋk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ɔːr][ˈstimjələnts] [ʌv; əv]
” **Now be it here observed that Don Igaño drank very little wine or stimulants of**
” 现在 是 它 这里 观察到 那 大学教师 - 喝 非常 小的 葡萄酒 或者 兴奋剂 的
[eni] [sɔːrt] ,
any sort ,
任何 种类 ,
“需要指出的是, 唐·伊格纳西奥很少饮酒, 也很少饮用任何刺激性饮料。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ə; eɪ][draːp][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)]
and never by any chance a drop from any vessel which , with his single
和 绝不 经过 任何 机会 一个 降低 从 任何 血管 哪个 , 和 他的 单身的
[braɪt] [aɪ] ,
bright eye ,
明亮的 眼睛 ,
而且, 他那只明亮的眼睛, 绝不会从任何容器中漏出一滴水。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [siː] [hɪz; ɪz][hoʊst][fɜːrst] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .
he did not see his host first indulge in .
他 做过 不是 看 他的 主持人 第一的 放纵 在 .
他并没有亲眼看到他的主人沉溺其中。
[ðɪs] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈsækrɪfaɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] , [ɔːr] [ˈmɑːdəsti] , [ɔːr]
This self - imposed sacrifice may have been owing to his diffidence , or modesty , or
这 自己 - 强加 牺牲 可能 有 到过 欠款 到 他的 羞怯 , 或者 谦逊 , 或者
[ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
deference to Captain Brand ,
尊重 到 队长 品牌 ,
这种自我牺牲可能是出于他的羞怯、谦逊, 或是出于对布兰德上尉的尊敬。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [broʊk] **or , perhaps , other and private reasons of his own ; but yet he never broke** 或者 , 也许 , 其他 和 私人的 原因 的 他的 自己的 ; 但 然而 他 绝不 打破 through88 **through88** through88

或许, 还有其他他自己的私人原因; 但他始终未能突破88

[ðæt] [ruːl] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] [æb'sti.mi.əs.nəs] . **that rule of politeness and abstemiousness** . 那 规则 的 礼貌 和 节制 .

那条礼貌和节制的准则。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , **Sometimes , indeed ,** 有时 , 的确 ,

有时确实如此

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [miːt] [ɔːr][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] **he carried his principles so far as to refuse a meat or the fruits which his** 他 携带 他的 原则 所以 远的 作为 到 拒绝 一个 肉 或者 这 水果 哪个 他的

[hoʊst][hæd; həd][nɑːt][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] , **host had not partaken of** , 主持人 有 不是 参与 的 ,

他恪守原则, 甚至拒绝食用主人没有吃过的肉类或水果。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [fɔːr] ['fɪŋɡər] , **and always with a slow shake of his brown fore finger** , 和 总是 和 一个 慢的 摇 的 他的 棕色的 前 手指 ,

他总是缓缓地摇晃着他棕色的食指,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [dɪʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **as if he did not like even to smell the dish presented to him** . 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 甚至 到 闻 这 盘子 呈现 到 他 .

仿佛他连端上来的菜肴的香味都不喜欢闻。

“ [wʌt] ! [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ðæt] ['nektər] , [kəm'pɑːdreɪ]['miːoʊ] ? **“ What ! not even a sip of that nectar , compadre mio ?** ” 什么 ! 不是 甚至 一个 啜饮 的 那 花蜜 , 朋友 mio ?

“什么! 连一口琼浆玉液都不肯尝一口吗, 我的朋友?”

“ [ðə; ði][kəm'pɑːdreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['dɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] ['nektər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] **“ The compadre shook his digit , and observed that drinking nectar sometimes made** ” 这 朋友 摇晃 他的 数字 , 和 观察到 那 喝 花蜜 有时 制成

['piːp(ə)l] [sɪk] . **people sick** . 人们 生病的 .

“这位教父摇了摇手指, 说道: ‘喝花蜜有时会让人生病。’

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bəː] ! [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [dʌz] [ðə; ði][hɑːrm] , **The captain laughed gayly , and said , “ Bah ! learning to drink does the harm ,** 这 队长 笑了 同性恋地 , 和 说 , “ 呸 ! 学习 到 喝 做 这 伤害 ,

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt] , **and not the art** , 和 不是 这 艺术 ,

船长哈哈大笑, 说道: “呸! 学习喝酒有害的是学习喝酒本身, 而不是学习喝酒这门艺术。”

[wen] ['praːpərli] [ə'kwɑːrd] . **when properly acquired** . 什么时候 适当地 获得 .

如果获得适当。

“ [dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈɪntərlu:d] [ðə; ði][ˈda:ktər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [kɑ:m][ˈhju:mər] ,
“ **During all the foregoing interlude the doctor remained in his grave , calm humor ,** ,
“ 期间 全部 这 前文 插曲 这 医生 剩余 在 他的 严重 , 冷静的 幽默 ,
“在前文所述的整个过程中, 医生始终保持着他那严肃而平静的幽默感。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:z] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [ɪˈskeɪpt]
and only when the captain alluded to the lady whose husband's name escaped
和 仅有的 什么时候 这 队长 暗示 到 这 女士 谁 丈夫的 姓名 逃脱
[hɪm; ɪm][dɪd][hi:; hi] [ʃu] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
him did he show signs of interest .
他 做过 他 展示 标志 的 兴趣 .
只有当船长提到那位他一时想不起丈夫名字的女士时, 他才表现出兴趣。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ,
Then his eye followed the look toward the miniature ,
然后 他的 眼睛 随后 这 看 朝向 这 微型 ,
然后他的目光顺着那目光看向了微缩模型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈspæzəm] .
and his jaws came together with a slight grating spasm .
和 他的 下颚 来了 一起 和 一个 轻微 格栅 痉挛 .
他的下巴轻微地痉挛着合拢在一起。

[ˈpa:dreɪ][rɪˈkɑ:rdʊʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈspɪrɪts] ,
Padre Ricardo , however , was in excellent sympathetic spirits ,
神父 里卡多 , 然而 , 曾是 在 出色的 交感神经 烈酒 ,
然而, 里卡多神父却精神矍铄, 充满同情心。

[ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈglʌtn] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] ,
eating and drinking like a glutton of all within his reach ,
吃 和 喝 喜欢 一个 饕餮 的 全部 之内 他的 抵达 ,
他像个饕餮之徒一样吃喝, 把所有能吃的东西都据为己有。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and turning his full eyes at times , as if to a deity , upon his
和 转弯 他的 满的 眼睛 在 时代 , 作为 如果 到 一个 神 , 之上 他的
[frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
friend the captain .
朋友 这 队长 .
有时他会像敬拜神明一样, 将全部目光转向他的朋友船长。

[wʌns] [hi:; hi] [spʊʊk] - -
Once he spoke - -
一次 他 辐 - -
他一开口——

“ [bʌt; bət] , [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [rɪˈtri:t] ,
“ **But , my son , you were talking of leaving this quiet retreat ,** ,
“ 但 , 我的 儿子 , 你 是 说 的 离开 这 安静的 撤退 ,
“可是, 我的儿子, 你之前不是说过要离开这个宁静的避世之所吗?”

[wer] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] . “
where we have passed so many happy hours . ”
在哪里 我们 有 通过了 所以 许多 快乐的 小时 : “
我们曾在这里度过许多快乐的时光。

“ [jes] , [frend] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
“ **Yes , friend of my soul !**
“ 是的 , 朋友 的 我的 灵魂 !
“是的, 我的灵魂挚友! ”

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wið; wiθ] [kəˈmiʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpenənts] [æt; ət][ðer; ðər][məst] - [ˈhedz] , [ænd; ənd]
Those fellows with commissions , and pennants at their mast - heads , and
那些 伙伴们 和 佣金 , 和 三角旗 在 他们的 桅杆 - 头部 , 和
[ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ,
guns , and what not ,
枪支 , 和 什么 不是 ,

那些有委任状、桅杆顶端挂着旗帜、配备枪支等等的家伙们，

[si:m] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ju: 'es][ə; eɪ] [ˈmɪstɪf] .
seem determined to do us a mischief .
似乎 决定 到 做 我们 一个 恶作剧 .

似乎铁了心要给我们找麻烦。

” [ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈpɑ:dreɪ] [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ][ˈkru:səfɪks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡri:si] [lɪps]
” **The devout padre crossed himself , and pressed the crucifix to his greasy lips**
” 这 虔诚的 神父 交叉 他自己 , 和 按下 这 十字架 到 他的 腻 嘴唇
.
:
.

虔诚的神父划了个十字，把十字架贴在油腻的嘴唇上。

“ [eɪ] ! [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ə'reɪn] [ju: 'es] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈli:g(ə)l][traɪˈbju:nəlz] .
” **Ay ! they would no doubt arraign us before some one of their legal tribunals .**
” 哎 ! 他们 会 不 怀疑 提审 我们 前 一些 一 的 他们的 合法的 法庭 .
“哎！他们肯定会把我们送上他们某个法庭去审判。”

[pʊt][ju: 'es][ɪn] [ˈprɪzn] , [pər'hæps] ;
Put us in prison , perhaps ;
放 我们 在 监狱 , 也许 ;

或许会把我们关进监狱；

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [slart] [skwi:z] [ɪn][ə; eɪ][roʊp][ɔ:r][ˈaɪərn][ˈkɑ:lər] !
or maybe give us a slight squeeze in a rope or iron collar !
或者 或许 给 我们 一个 轻微 挤 在 一个 绳索 或者 铁 衣领 !

或者给我们套上绳子或铁项圈，轻轻勒紧一下！

” [ðə; ðɪ][ˈpɑ:dreɪ] [ɡroʊn] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **The padre groaned audibly , and dropped the wing of a teal he was**
” 这 神父 呻吟 可听见的 , 和 掉落 这 翼 的 一个 蓝绿色 他 曾是
[ˈnɔ:ɪŋ] , [fəˈgetɪŋ] ,
gnawing , forgetting ,
啃咬 , 遗忘 ,
“神父低声呻吟了一声，手里正啃着一只绿头鸭的翅膀，却忘了这件事，翅膀也掉在了地上。”

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪm'self] .
strange as it may seem , to cross himself .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 到 又 他自己 .

虽然看起来很奇怪，但他还是划了个十字。

” [ˈhoʊlə] , [mi:] [ˈpɑ:dreɪ] !
” **Hola , mi padre !**
” 你好 , 米 神父 !

“你好，我的父亲！”

[tʃɪr] [ʌp] !
cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ded] [men] [jet] .
We are worth a million of dead men yet .
我们 是 值得 一个 百万 的 死的 男人 然而 .

我们比一百万个死人都值钱。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][waɪd] , [ðə; ði][si:] ['ʊpən] ,
The world is wide , the sea open ,
这 世界 是 宽的 , 这 海 打开 ,
世界广阔, 大海开阔,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staʊt][plæŋk][ˈlʌndər][ˈaʊər; ɑ:r][fi:t][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðɪ:z][ˈfeləʊz]" - -
and with a stout plank under our feet and one of these fellows " - -
和 和 一个 肥硕 板 在下面 我们的 脚 和 一 的 这些 伙伴们 " - -
[hɪr][hi:; hi][ˈbælənst][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˈkɑ:rviŋ] - [naɪf] ,
here he balanced a long carving - knife ,
这里 他 均衡 一个 长的 雕刻 - 刀 ,
我们脚下垫着一块结实的木板, 还有这些家伙中的一个"——说着, 他手里拿着一把长长的雕刻刀, 保持着平衡。
[ˈdripiŋ][wɪð; wɪθ][blʌd] - [red][ˈgreɪvɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - " [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][belts][hu:] [kæn; kən][stɑ:p]
dripping with blood - red gravy , in his hand - - " in our belts , who can stop
滴落 和 血 - 红色的 肉汁 , 在 他的 手 - - " 在 我们的 腰带 , WHO 能 停止
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?
他手里拿着滴着血红色肉汁的——“在我们腰带上, 谁能阻止我们? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kʊʊld] ,
" There was the cold ,
" 那里 曾是 这 寒冷的 ,
“天气很冷,
[fə'rouʃəs] - [aɪd][gli:m][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪŋ][ʃɑ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈspi:kəz][aɪz][æz; əz][hi:; hi][went][ɑ:n]
ferocious - eyed gleam of a dying shark in the speaker's eyes as he went on
凶猛 - 眼睛 闪耀 的 一个 垂死 鲨鱼 在 这 演讲者的 眼睛 作为 他 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rviŋ] ;
with his carving ;
和 他的 雕刻 ;
说话者一边继续雕刻, 一边眼中闪烁着垂死鲨鱼般凶狠的光芒;

[bʌt; bət][ðə; ði][pri:st][geɪv][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ˈtreprɪdeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃɪn] , [ænd; ənd][ə'pɪrd]
but the priest gave a jerk of trepidation with his chin , and appeared
但 这 牧师 给予 一个 混蛋 的 忐忑不安 和 他的 下巴 , 和 出现
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][hɪr][mɔ:r] .
anxious to hear more .
焦虑的 到 听到 更多的 .
但牧师却不安地抖了抖下巴, 似乎很想听更多。

" [dɑ:n] - , [traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðɪs][roʊst][ˈ^wɑ:nə]; [ɪts][kwat][waɪt][ænd; ənd][ˈtendər] .
" Don Ignácio , try a bit of this roast guana ; it's quite white and tender .
" 大学教师 - , 尝试 一个 少量 的 这 烤 鬣蜥 ; 它是 相当 白色的 和 投标 .
“唐·伊格纳西奥, 尝尝这烤鬣蜥; 它很白很嫩。”

[noʊ] ? [bə'bet] , [gɪv][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈræbɪt][stu:] !
No ? Babette , give me some of that rabbit stew !
不 ? 芭贝特 , 给 我 一些 的 那 兔子 炖 !
不? 芭贝特, 给我来点兔肉炖菜!

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ˈlaɪkwaɪz][helpt][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈseɪvəri] ,
" The one - eyed individual was likewise helped to some of that savory ragoût ,
" 这 一 - 眼睛 个人 曾是 同样地 帮助 到 一些 的 那 美味的 炖菜 ,
“那位独眼老人也分到了一些美味的炖菜,

[ænd; ənd][prəˈsi:dɪd][tu:; tə][pɪk][ðə; ði][boʊnz][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ker][ænd; ənd][dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
and proceeded to pick the bones with much care and deliberation .
和 继续 到 挑选 这 骨头 和 很多 关心 和 审议 .
然后他开始仔细、慎重地挑选骨头。

“ [stɪl] [trɪst] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] !
“ **Still triste , my padre !**
“ 仍然 悲伤 , 我的 神父 !

“依然悲伤，我的父亲！ ”

[kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
Come , come , this will never do .
来 , 来 , 这 将要 绝不 做 .

来吧，来吧，这样绝对不行。

Join89
Join89
Join89

加入89

[em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [oʊld][pɔːrt] .
me in a bumper of this generous old Port .
我 在 一个 保险杠 的 这 慷慨的 老的 港口 .

我坐在这辆慷慨的老港的保险杠里。

[bˈweɪnoʊ] !
Bueno !
布埃诺 !

好！

[meɪ] [wiː; wi] [əˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] !
may we attain the same age !
可能 我们 达到 这 相同的 年龄 !

愿我们都能达到同样的年龄！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [rɪtʃ] [stʌf] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
By the way , where did this rich stuff come from ?
经过 这 方式 , 在哪里 做过 这 富有的 东西 来 从 ?

对了，这些贵重物品是从哪里来的？

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ **holding up the decanter between the light and his face as he spoke .**
“ 保持 向上 这 醒酒器 之间 这 光 和 他的 脸 作为 他 辐 .

说话时，他把醒酒器举在灯光和脸之间。

[daːn] - [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑːptɪk] [pɪrst] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈruːbi] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don Igaño's glittering optic pierced clear through the light ruby medium of the
大学教师 - 闪闪发光 光学 穿孔 清除 通过 这 光 红宝石 中等的 的 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

唐·伊格纳西奥闪亮的眼光穿透了葡萄酒浅红宝石般的色泽，清晰可见。

[kʌt] - [ɡlæs] [dɪˈkæntər] [ænd; ɐnd][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɜːrtɪvli] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
cut - glass decanter and all , as he furtively watched his host ,
切 - 玻璃 醒酒器 和 全部 , 作为 他 偷偷摸摸 观看 他的 主持人 ,

他偷偷地观察着他的主人，手里拿着水晶玻璃醒酒器等等。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [daːdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was prepared to dodge in case the heavy vessel should slip out of the
和 曾是 准备 到 躲闪 在 案件 这 重的 血管 应该 滑 出去 的 这

[ˈkæptənz] [hænd] .
captain's hand .
船长的 手 .

他做好了躲避的准备，以防这艘重型船只从船长手中滑落。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'gen] ; [br'saɪdz] ,
Such things had happened , and might again ; besides ,
这样的 事物 有 发生 , 和 可能 再次 ; 除了 ,
这类事情过去发生过, 将来也可能再次发生; 此外,

[ə; eɪ][hɑ:rd] [flɪnt] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [praɪ'dʒɛkʃənz] ,
a hard flint substance with a multitude of sharp projections ,
一个 难的 燧石 物质 和 一个 民众 的 锋利的 预测 ,
一种坚硬的燧石物质, 表面有许多尖锐的突起。

[tu:; ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][sɪks] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
two or three inches thick and five or six pounds in weight ,
二 或者 三 英寸 厚的 和 五 或者 六 磅 在 重量 ,
厚两三英寸, 重五六磅,

['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
falling from a height on a man's head , might kill him .
坠落 从 一个 高度 在 一个 男人的 头 , 可能 杀 他 .
从高处坠落砸到人的头部, 可能会致命。

[ðə; ðɪ] [dɑ:n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
The Don thought of all this ,
这 大学教师 想法 的 全部 这 ,
唐吉诃德想到了这一切。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and twitched something up his sleeve with his hand under the table .
和 抽搐 某物 向上 他的 袖子 和 他的 手 在下面 这 桌子 .
他把手伸到桌子底下, 在袖子里摸索了摸什么东西。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [brænd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt]
But Captain Brand , it seemed , had no intention of smashing his elegant
但 队长 品牌 , 它 似乎 , 有 不 意图 的 粉碎 他的 优雅的
[ˈdɪnər] [set][ʌv; əv] [glæs] ,
dinner set of glass ,
晚餐 放 的 玻璃 ,
但布兰德船长似乎并没有打算打碎他那套精致的玻璃餐具。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hi:; hi]
and putting down the decanter and raising a finger to his forehead , he
和 推杆 向下 这 醒酒器 和 提高 一个 手指 到 他的 前额 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他放下酒瓶, 抬起一根手指指着额头, 说道:

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [waɪn] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeɪn] ? ”
“ **How did that wine come into my possession ?** ”
“ 如何 做过 那 葡萄酒 来 进入 我的 拥有 ? ”
“这瓶酒怎么会落到我手里? ”

“ ['sʌmbə:di] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pər'hæps] .
“ **Somebody gave it to you , perhaps .**
“ 某人 给予 它 到 你 , 也许 .
“也许是别人送给你的。”

[kwɪ:'ɛn] ['sævi] ?
Quien sabe ?
quien 萨贝 ?

Quien sabe?

([hu:] [noʊz] ?) ” [sə'dʒestɪd] [dɑ:n] - .
(**Who knows ?**) ” **suggested Don Ignácio** .
(WHO 知道 ?) ” 建议 大学教师 - .

“谁知道呢？”唐·伊格纳西奥建议道。

[wɪ'dəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [snʌf] - [bɑ:ks]
Without heeding the interruption , the captain's eye rested on the brilliant snuff - box
没有 听从 这 中断 , 这 船长的 眼睛 休息 在 这 杰出的 鼻烟 - 盒子
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
on the table beside him ,
在 这 桌子 旁 他 ,

船长没有理会打断，目光落在了身旁桌上那只光彩夺目的鼻烟盒上。

[wer] [ðə; ði] [ˈletər] [el][wʌz; wəz][set][ɪn][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [blu:] [ɪˈnæm(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
where the letter L was set in diamonds and blue enamel on the back ,
在哪里 这 信 L 曾是 放 在 钻石 和 蓝色的 搪瓷 在 这 后退 ,
背面镶嵌着钻石和蓝色珐琅字母 L ,

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
and catching it with a rap , his face lighted up ,
和 捕捉 它 和 一个 说唱 , 他的 脸 照明 向上 ,
他用一段说唱接住了它，脸上顿时绽放出笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , [hi:; hi]
and as he took a pinch and passed the box to the padre , he
和 作为 他 采取 一个 捏 和 通过了 这 盒子 到 这 神父 , 他
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他捏了一小撮，把盒子递给神父时，惊喊道：

“ [ɑ:] ! [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] , [maɪ][oʊld] [frend] - - [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃuˈgi:z] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][frʌm; frəm]
“ **Ah ! now I remember , my old friend - - the Portuguese countess from**
“ 啊 ! 现在 我 记住 , 我的 老的 朋友 - - 这 葡萄牙语 伯爵夫人 从
[oʊˈpɔ:rtʊʃ] .
Oporto :
波尔图 :

“啊！现在我想起来了，我的老朋友——来自波尔图的葡萄牙伯爵夫人。”

[ˈdi:ʊs] ! [di:] [mi:] [ˈælmə] !
Dios ! de mi alma !
神 ! 德 米 阿尔玛 !

Dios! de mi alma!

([gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !)
(**God of my soul !**)
(上帝 的 我的 灵魂 !)

(我灵魂的神啊！)

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] !
what a stately beauty was her daughter !
什么 一个 庄严 美丽 曾是 她 女儿 !
她女儿真是个仪态万方的美人！

“ [hɪr] [ˈkæptɪn] [brænd] [sni:zd] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] - [ˈpɜ:rfju:md] [leɪs]
“ **Here Captain Brand sneezed , and , drawing a delicately - perfumed lace**
“ 这里 队长 品牌 打喷嚏 , 和 , 绘画 一个 轻柔地 - 香 蕾丝
[ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] .
handkerchief from his waistcoat pocket , blew his nose .
手帕 从 他的 马甲 口袋 , 吹 他的 鼻子 .

“布兰德上尉打了个喷嚏，然后从马甲口袋里掏出一块散发着淡淡香气的蕾丝手帕，擤了擤鼻子。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][bɑ:ks] [went] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ˈpɑ:dreɪ][rɪˈkɑ:rdʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pɪntɪ] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the box went round the table ; Padre Ricardo took a huge pinch with
同时 这 盒子 去 圆形的 这 桌子 ; 神父 里卡多 采取 一个 巨大的 捏 和
[hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [ˈfɪŋgərz] ,
his dirty fingers ,
他的 肮脏的 手指 ;

与此同时，盒子在桌上传来传去；里卡多神父用他脏兮兮的手指狠狠地捏了一大把。

[ænd; ənd] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [lɪd] .
and feasted his eyes upon the precious lid .
和 盛宴 他的 眼睛 之上 这 宝贵的 盖 .

他贪婪地欣赏着那珍贵的眼睑。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈskersli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈbɔ:bl] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hi:; hi] [helpɪ] [hɪm'self] .
The doctor scarcely gave the elegant bawble a glance as he helped himself .
这 医生 几乎 给予 这 优雅的 喧闹 一个 瞥一眼 作为 他 帮助 他自己 .

医生一边自顾自地取用食物，一边几乎没正眼瞧那位举止优雅的话噪女子。

[ðə; ði] [dɑ:n] , [haʊˈevər] , [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nəˈsɜ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t]
The Don , however , examined it with the eye of a connoisseur , and not
这 大学教师 , 然而 , 检查 它 和 这 眼睛 的 一个 行家 , 和 不是
[ˈoʊnli] [ðæt] ,
only that ,
仅有的 那 ,

然而，唐璜却以鉴赏家的眼光审视了它，不仅如此，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][spɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈflæʃi] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
but he threw a spark at the captain's flashy waistcoat ,
但 他 扔 一个 火花 在 这 船长的 华丽的 马甲 ;

但他却朝船长那件花哨的马甲扔了个火花。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑ:kəts] [vaɪs][ðə; ði]
and thought he detected some other article in the capacious pockets vice the
和 想法 他 检测到 一些 其他 文章 在 这 宽敞 口袋 副 这
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他觉得在宽大的口袋里除了手帕以外，似乎还有其他东西。

[pərˈhæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] ,
Perhaps he may have been mistaken and perhaps not ,
也许 他 可能 有 到过 错误 和 也许 不是 ,

或许他弄错了，或许没有。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [æn; ən][oʊld] [ˈvɪlən] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd][hɪz; ɪz]
though he was so very suspicious an old villain that he sometimes did his
尽管 他 曾是 所以 非常 可疑的 一个 老的 恶棍 那 他 有时 做过 他的
[ˈfrendz] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
friends injustice .
朋友们 不公正 .

虽然他是一个疑心很重、心肠歹毒的老恶棍，但有时也会亏待自己的朋友。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] ,
Nor did he put his thin brown fingers ,
也不 做过 他 放 他的 薄的 棕色的 手指 ;

他也没有伸手去拿他那纤细的棕色手指。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [snaʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
with the few grains of snuff he had dipped from the box ,
和 这 很少 谷物 的 鼻烟 他 有 浸入 从 这 盒子 ;

他用从盒子里舀出的那几粒鼻烟，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːpskɪn] [ˈnɒstrəlz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst]
to his sheepskin nostrils till he had watched the effect it had produced
到 他的 羊皮 鼻孔 直到 他 有 观看 这 影响 它 有 生产
[ɑːn] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
on those around him .
在 那些 大约 他 :

他凑近羊皮鼻孔，观察它对周围人产生的影响。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frendz] , [aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [naʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Ah ! my friends , I remember distinctly now all about it ,** ” **continued the captain ,**
“ 啊 ! 我的 朋友们 , 我 记住 明显地 现在 全部 关于 它 , ” 持续 这 队长 ,
“啊！我的朋友们，我现在清楚地记得所有的事情了，”船长继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪtɪleɪtɪŋ] [dʌst]
as he returned the kerchief and shook a few specks of the titillating dust
作为 他 返回 这 头巾 和 摇晃 一个 很少 斑点 的 这 令人兴奋的 灰尘
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - [leɪs] [sliːv] ;
from his point - lace sleeve ;
从 他的 观点 - 蕾丝 袖子 ;

他归还手帕，抖落花边袖子上几粒令人心动的灰尘；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈpɑːdreɪ] ,
“ **it is about three years ago , just before you came to live with me , padre ,**
“ 它 是 关于 三 年 前 , 只是 前 你 来了 到 居住 和 我 , 神父 ,
“那是大约三年前的事了，就在你来和我一起生活之前，神父。”

[ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə][ˈpɔːtu] [ˈrɪkəʊ] .
that we fell in with a large ship bound to Porto Rico .
那 我们 跌倒 在 和 一个 大的 船 边界 到 波尔图 里科 .

我们搭上了一艘开往波多黎各的大船。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
She had been disabled in an awful hurricane , which had taken two of her
她 有 到过 已禁用 在 一个 可怕 飓风 , 哪个 有 已采取 二 的 她
[maːsts] [kliːn] off90
masts clean off90
桅杆 干净的 off90

她在一场可怕的飓风中失去了动力，飓风将她的两根桅杆全部吹断了。

[æt; ət][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ] [ˈbædli] .
at the decks , and was leaking badly .
在 这 甲板 , 和 曾是 泄漏 糟糕 .

在甲板上，漏水很严重。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪl] ,
We , too , had been a little hurt in the same gale ,
我们 , 也 , 有 到过 一个 小的 伤害 在 这 相同 大风 ,

我们也在那场风暴中受到了一些伤害。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,
and having made a pretty good season ,
和 拥有 制成 一个 漂亮的 好的 季节 ,

而且这个赛季表现相当不错，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kruːz] [ə; eɪ][rest] .
I was anxious to get back here and give the crews a rest .
我 曾是 焦虑的 到 得到 后退 这里 和 给 这 船员 一个 休息 .

我迫不及待地想回到这里，让船员们休息一下。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
Well , we made out the ship about an hour before sunset ,
出色地 , 我们 制成 出去 这 船 关于 一个 小时 前 日落 ,

我们大约在日落前一个小时找到了那艘船。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and it was quite dark before we came up with her .
和 它 曾是 相当 黑暗的 前 我们 来了 向上 和 她 .

我们找到她的时候天已经很黑了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [ˈruːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ðʊθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [mʌt] [siː] [ɑːn] ,

There she lay , rolling like a log , though there was not much sea on ,
那里 她 躺 , 滚动 喜欢 一个 日志 , 尽管 那里 曾是 不是 很多 海 在 ,

她躺在那里, 像根木头一样翻滚, 虽然海面并没有多少风浪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] - [pʌmps] [ˈklæŋkɪŋ] ,

and we could hear her chain - pumps clanking ,
和 我们 可以 听到 她 链 - 水泵 叮当作响 ,

我们能听到她脚上的链式高跟鞋发出叮当声,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ˈspɔʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈskʌpəz] [æz; əz] [pjʊr] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz]

and saw the water spouting out from her scuppers as pure almost as
和 锯 这 水 喷水 出去 从 她 排水孔 作为 纯的 几乎 作为

[aɪ 'ti:] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊld] .

it went into her hold .
它 去 进入 她 抓住 .

看到水从船舷的排水孔喷涌而出, 几乎和流入船舱的水一样纯净。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [əˌbɔːnsaɪd] [ðeɪ] [heɪld] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

As we came up alongside they hailed me for assistance , and said the ship
作为 我们 来了 向上 旁边 他们 赞誉 我 为了 协助 , 和 说 这 船

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,

was sinking ,
曾是 下沉 ,

当我们靠近时, 他们向我求助, 并说船正在下沉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naːt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and could not live till morning .
和 可以 不是 居住 直到 早晨 .

他活不到天亮。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [əˈsɪstəns] ,

“ Of course I could give them no actual assistance ,
“ 的 课程 我 可以 给 他们 不 实际的 协助 ,

“我当然不可能给他们提供任何实际帮助,

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] “ - - [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡlɑːnst]

situated as I was “ - - here the narrator smiled as he glanced
位于 作为 我 曾是 “ - - 这里 这 旁白 微笑 作为 他 瞥了一眼

[raʊnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡests] - - “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [əbˈsɜːrd] ,

round upon his guests - - “ it would have been simply absurd ,
圆形的 之上 他的 客人 - - “ 它 会 有 到过 简单地 荒诞 ,

以我当时的处境——说到这里, 叙述者环顾四周的客人, 脸上露出微笑——“那简直太荒谬了,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst]

the idea of my putting men on board to keep her afloat for the nearest
这 主意 的 我的 推杆 男人 在 木板 到 保持 她 漂浮 为了 这 最近的

[ˈdʒɪbrɪt] .

gibbet .
绞刑架 .

我当时的想法是派人上船, 让她不至于沉到最近的绞刑架上。

[ba:] !
Bah !

吓 !

呸！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [nɑ:nsens] .
I did not dream of such ridiculous nonsense .
 我 做过 不是 梦 的 这样的 荒谬的 废话 .

我做梦也没想到会发生这么荒谬的事情。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][vɪzɪt] , [ænd; ənd] ,
However , **I determined to make her a visit , and** ,
 然而 , 我 决定 到 制作 她 一个 访问 , 和 ,
 然而, 我决定去探望她, 并且

[ɪf] [ðer; ðə] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈdæmɪdʒd]
if there should be any thing to save from the wreck in an undamaged
 如果 那里 应该 是 任何 事物 到 节省 从 这 破坏 在 一个 未受损
 [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
 状况 ,

如果沉船残骸中还有什么东西可以完好无损地抢救出来的话，

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
why , I should look around .
 为什么 , 我 应该 看 大约 .

为什么呢？我应该四处看看。

“ [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:rt] , [mi:] [pɑ:dreɪ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈru:mætɪzəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
 “ Not too much of that Port , mi padre ; think of your rheumatism in the morning !
 “ 不是 也 很多 的 那 港口 , 米 神父 ; 思考 的 你的 风湿病 在 这 早晨 !
 “别喝太多波特酒, 我的父亲; 想想你明天早上的风湿病吧!”

[dɑ:kətər] , [ju:; jʊ][dəunt] [drɪŋk] !
Doctor , you don't drink !
 医生 , 你 不 喝 !

医生，您不喝酒！

“ [wel] , [ˈgouɪŋ][ɑ:n] [bə:rd] ,
 “ **Well** , **going on board** ,
 “ 出色地 , 去 在 木板 ,

“嗯，登机吧，

[aɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈleɪdɪ] [ˈpæsɪdʒə] - - [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
I found two lady passengers - - the wife and daughter of an old judge of
 我 成立 二 女士 乘客 - - 这 妻子 和 女儿 的 一个 老的 法官 的
 [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] ,
the island of Porto Rico ,
 这 岛 的 波尔图 里科 ,

我遇到了两位女乘客——一位是波多黎各岛上老法官的妻子，另一位是她的女儿。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪŋ] ,
with half a dozen servants , who were all screaming , and praying ,
 和 一半 一个 打 仆人 , WHO 是 全部 尖叫 , 和 祈祷 ,
 还有六个仆人，他们都在尖叫、祈祷，

ænd; ənd] [bɪ'si:tɪŋ] [em'li:tʊ; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] - [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [greɪsf(ə)] [gɜ:rl] ,
and beseeking me to save them - - all but one , a tall , graceful girl ,
和 恳求 我 到 节省 他们 - - 全部 但 一 , 一个 高的 , 优美 女孩 ,
他们都恳求我救救他们——除了一个高挑优雅的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈɪndiə] [ˈɔːl] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɑːrmz]
with a large India shawl wrapped around her shoulders , her white arms
和 一个 大的 印度 披肩 包装 大约 她 肩膀 , 她 白色的 武器
[ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊldz] ,
glancing through the folds ,
瞥了一眼 通过 这 折叠 ,
她肩上披着一条宽大的印度披肩，白皙的手臂从披肩的褶皱中露出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv][ˈdɑːrk] , [ˈlɪkwɪd] , [ˈɑːmənd] - [ˈjeɪpt] [aɪz] , [ˈsʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
and a pair of dark , liquid , almond - shaped eyes , such as I had never
和 一个 一对 的 黑暗的 , 液体 , 杏仁 - 形状 眼睛 , 这样的 作为 我 有 绝不
[bɪˈfɔːr] [siːn] .
before seen .
前 已见 .
还有一双深邃、水润、杏仁状的眼睛，我以前从未见过。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈfænsɪd] [bluː] .
The fact is , my friends , I had always before fancied blue .
这 事实 是 , 我的 朋友们 , 我 有 总是 前 幻想 蓝色的 .
事实上，朋友们，我以前一直都很喜欢蓝色。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðɪs] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [stæg] ,
But there stood this girl , with eyes like a wounded stag ,
但 那里 站立 这 女孩 , 和 眼睛 喜欢 一个 受伤 麋 ,
但站在那里的却是一个女孩，她的眼睛像受伤的雄鹿一样。

[ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbʊlwəks] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
leaning up against the weather bulwarks near the open cabin door .
倾斜 向上 反对 这 天气 堡垒 靠近 这 打开 舱 门 .
倚靠在敞开的舱门附近的防风舷墙上。

“ [bəˈbet] , [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈfaɪər] .
” **Babette , take away all but the wine and fruit , and bring fire .**
” 芭贝特 , 拿 离开 全部 但 这 葡萄酒 和 水果 , 和 带来 火 .
“芭贝特，把除了酒和水果以外的东西都拿走，再拿火来。”

[pæs] [ðæt] [bɑːks] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kəmˈpɑːdreɪ] !
Pass that box this way , if you please , compadre !
经过 那 盒子 这 方式 , 如果 你 请 , 朋友 !
请把那个盒子递给我，老兄！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

“ [dɑːn] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] ,
” **Don Ignácio seemed to have an affection for the trifle ,**
” 大学教师 - 似乎 到 有 一个 感情 为了 这 琐事 ,
“唐·伊格纳西奥似乎对这道小菜情有独钟。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪljənts] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and had counted the brilliants over and over again ,
和 有 计数 这 才华横溢 超过 和 超过 再次 ,
他一遍又一遍地数着那些璀璨的星辰，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][ˈkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd][ˈvæljuː] ;
and made a mental calculation of their weight and value ;
和 制成 一个 精神的 计算 的 他们的 重量 和 价值 ;
并在心中快速估算了它们的重量和价值；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][did] [mu:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] , [hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪ] ['fɑ:lʊd]
and when he did move it as he was desired , his greedy eye followed
和 什么时候 他 做过 移动 它 作为 他 曾是 想要的 , 他的 贪婪的 眼睛 随后
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it with fascination .
它 和 魅力 .

当他按照他的意愿移动它时，他贪婪的目光便着迷地追随着它。

“ [jes] , [its] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][set][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ][aɪ 'ti:] , ” [pə'renθisaɪzd] [ðə; ði][hoʊst]
“ **Yes , it's very pretty , and I set a great store by it ,** ” **parenthesized the host**
“ 是的 , 它是 非常 漂亮的 , 和 我 放 一个 伟大的 店铺 经过 它 , ” 括号 这 主持人
 ,
 ,
 ,
 “是的，它非常漂亮，我很喜欢它，”主人补充道。

[æz; əz][hi; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [teɪl] :
as he resumed his tale :
作为 他 恢复 他的 故事 :

他继续讲述他的故事：

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] [skri:md] [ɔ:r][i:v(ə)n] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,
“ **The girl never screamed or even spoke , and ,**
“ 这 女孩 绝不 尖叫 或者 甚至 辐 , 和 ,
 “女孩既没有尖叫，也没有说话，而且，

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['skɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [kru:] , [ʃi; ʃi]
amid all the hubbub of a drunken skipper and a disorderly crew , she
之中 全部 这 尘嚣 的 一个 醉 船长 和 一个 乱 全体人员 , 她
[ri'meɪnd] ['kwaiət][ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] .
remained quiet and unmoved .
剩余 安静的 和 不动 .

在醉酒船长和混乱船员的喧闹声中，她保持安静，一动不动。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
To assure the people ,
到 保证 这 人们 ,
 ,
 ,
 为了安抚民众，

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
I told them that I would stay by the ship and do what I could for them
我 讲述 他们 那 我 会 停留 经过 这 船 和 做 什么 我 可以 为了 他们
 .
 :
 .

我告诉他们我会留在船上，尽我所能帮助他们。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [klɔ:spt] [em 'i:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] ,
At this the old lady clasped me around the neck , and kissed me ,
在 这 这 老的 女士 紧握 我 大约 这 脖子 , 和 亲吻 我 ,
 ,
 老太太一把搂住我的脖子，吻了我。

[ænd; ənd] ['blʌbəd] ['oʊvər][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər][ʃi; ʃi][dɪd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
and blubbered over me more than ever she did , I imagined , to the old
和 呜咽 超过 我 更多的 比 曾经 她 做过 , 我 想象 , 到 这 老的
[ˈspæniʃ] [dʒʌdʒ] ,
Spanish judge ,
西班牙语 法官 ,
 ,
 我想，她对我哭诉的程度比以往任何时候都更甚，就像对那位年迈的西班牙法官那样。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] – – [ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː] [tuː] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , to91
her husband – – imploring me too , by all the saints she could think of , to91
她 丈夫 – – 恳求 我 也 ; 经过全部 这 圣徒 她 可以 思考 的 ; to91
她的丈夫——也恳求我, 以她能想到的所有圣人的名义, 到91

[teɪk] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)l][æt; ət][wʌnz] .
take herself and daughter out of the sinking vessel at once .
拿 她自己 和 女儿 出去 的 这 下沉 血管 在 一次 .
她立刻带着女儿离开正在下沉的船。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðæt] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]
You may believe that I would much rather have been treated in that way by the
你 可能 相信 那 我 会 很多 相当 有 到过 治疗 在 那 方式 经过 这
[ˈlʌvli] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,
lovely girl with the wonderful eyes instead of the fat ,
迷人的 女孩 和 这 精彩的 眼睛 反而 的 这 胖的 ,
你或许认为, 我宁愿被那位有着迷人双眸的可爱女孩那样对待, 而不是被那个胖子那样对待。

[ˈrænsɪd][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðen] ,
rancid old woman beside her ; but there was no help for it just then ,
馊 老的 女士 旁 她 ; 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 只是 然后 ,
她身旁站着一个散发着腐臭味的老妇人; 但那时已经无能为力了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
and so I consented , with all the professions of sympathy I could make ,
和 所以 我 同意 , 和 全部 这 职业 的 同情 我 可以 制作 ,
于是我同意了, 并尽我所能地表示了同情。

[tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] .
to do as she desired .
到 做 作为 她 想要的 .
按照她的意愿去做。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɪt][ə; eɪ] [pɜːr] [həˈvænə] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp]
” **Here the captain lit a pure Havana , and , after a few puffs and a sip**
” 这里 这 队长 点燃 一个 纯的 哈瓦那 , 和 , 后 一个 很少 泡芙 和 一个 啜饮
[ʌv; əv][pɔːrt] ,
of Port ,
的 港口 ,
“船长点燃了一支纯正的哈瓦那雪茄, 抽了几口, 抿了一口波特酒后,

[kənˈtɪnjuːd] : -
continued : 92
持续 : -
续: 92

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈdraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
DROWNING A MOTHER TO MURDER A DAUGHTER .
溺水 一个 母亲 到 谋杀 一个 女儿 .
溺死母亲以谋杀女儿。

“ [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtld] [ʌp] ,
” **At last she startled up ,**
” 在 最后的 她 惊慌 向上 ,
她终于惊醒了,

[ænd; ɐnd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveɪkənt] [er]
And gazed on the vacant air
和 凝视 在 这 空缺 空气

他凝视着空旷的空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji] [sɔ:]
With a look of awe , as if she saw
和 一个 看 的 敬畏 , 作为 如果 她 锯

她脸上带着敬畏的神情，仿佛看到了

[sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈfæntəm] [ðer; ðər] . "
Some dreadful phantom there . "
一些 可怕 幻影 那里 . "

那里肯定有什么可怕的幽灵。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][ðem; ðəm][tu;; tə][maɪ]
" **No sooner had I assured the old lady that I would transfer them to my**
" 不 很快 有 我 保证 这 老的 女士 那 我 会 转移 他们 到 我的
[ˈves(ə)l][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] ,
vessel than her daughter made a step forward ,
血管 比 她 女儿 制成 一个 步 向前 ,

“我刚向老太太保证我会把她们转移到我的船上，她的女儿就向前迈了一步。”

[ænd; ɐnd] , [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ʃi;; ji] [si:zd] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv]
and , letting her shawl fall upon the deck , she seized my hand with both of
和 , 出租 她 披肩 落下 之上 这 甲板 , 她 查获 我的 手 和 两个都 的
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

她让披肩落在甲板上，然后用双手紧紧握住我的手。

[ænd; ɐnd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] , "
and said , in a low contralto voice , "
和 说 , 在 一个 低的 女低音 嗓音 , "

然后，他用低沉的女低音说道：“

- [ˈhev(ə)n] [bles] [ju;; jʊ] , [serˈnjɔ:r] ! -
! **Heaven bless you , señor !** !
- 天堂 保佑 你 , 先生 ! -

“愿上天保佑您，先生！”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈsestəs] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] , [kæbəˈleɪroʊz] , [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɜ:lz][hænd] , [ænd; ɐnd]
" **By the cestus of Venus , caballeros , the pressure of that girl's hand , and**
" 经过 这 塞斯图斯 的 金星 , 骑士们 , 这 压力 的 那 女孩们 手 , 和
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

“以维纳斯的腰带起誓，骑士们，以那女孩手的压力起誓，以及深深的.....”

[ˈspi:kɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ʃi;; ji] [geɪv] [em ˈi:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪkwɪd] [aɪz] , [kwart] [dɪd][maɪ]
speaking look of gratitude she gave me out of her liquid eyes , quite did my
请讲 看 的 感激 她 给予 我 出去 的 她 液体 眼睛 , 相当 做过 我的
[ˈbɪznəs] ! "
business ! "
商业 ! "

她水汪汪的眼中流露出感激的神情，我的事就此办妥了！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [tu:; , aɪ] [θɪŋk] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kəˈmændər] ,
" **And the señorita's too , I think , " chimed in the one - eyed commander ,**
" 和 这 - 也 , 我 思考 , " 齐声说道 在 这 一 - 眼睛 指挥官 ,
"我想，小姐也是，"独眼指挥官插嘴道。

[æz; əz][hi; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [hed] [æt; ət][ðə; ði][næreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] .

as he wagged his uneasy head at the narrator :
作为 他 摇晃 他的 不安 头 在 这 旁白 :

他不安地朝叙述者摇了摇头。

[kwɪ:'ɛn] ['sævi] ? " ([hu:] [noʊz] ?) [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] [brænd] : " [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
“ **Quien sabe ?** ” (**who knows ?**) **went on Captain Brand : “ at all events** ,
” quien 萨贝 ? ” (who 知道 ?) 去 在 队长 品牌 : ” 在 全部 活动 ,

“谁知道呢？”布兰德船长继续说道：“无论如何，

[aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [pə'trɪʃn] [hænd][tu; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] .
I raised her soft patrician hand to my lips and kissed it respectfully .
我 提高 她 柔软的 贵族 手 到 我的 嘴唇 和 亲吻 它 尊敬 .

我抬起她那只柔软高贵的手，举到唇边，恭敬地吻了一下。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] ['nɒʊtɪst] , [tu:] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][raʊnd] , ['slendər] ['fɪŋgərz] ,
I noticed , too , as I released her round , slender fingers ,
我 注意到 , 也 , 作为 我 发布 她 圆形的 , 苗条 手指 ,

当我松开她圆润纤细的手指时，我也注意到了这一点。

[ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sæfəɪər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪljəns,-jənsɪ] - - [eɪ] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
that she wore a sapphire of great brilliancy - - ay , here it is now .
那 她 穿着 一个 蓝宝石 的 伟大的 才华横溢 - - 哎 , 这里 它 是 现在 :

她佩戴着一颗光彩夺目的蓝宝石——哎呀，现在它就在这儿。

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
I keep it in remembrance of the girl .
我 保持 它 在 纪念 的 这 女孩 :

我把它留作纪念。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][hoʊst] [ʃɒk] [bæk] [ðə; ði] [leɪs] [ˈrʌflz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] , ['krukiŋ]
“ **Saying this , the host shook back the lace ruffles of his sleeve , and , crooking**
” 说 这 , 这 主持人 摇晃 后退 这 蕾丝 褶边 的 他的 袖子 , 和 , 弯曲

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgər] ,
his little finger ,
他的 小的 手指 ,

“说着，主人抖了抖袖口的蕾丝花边，勾了勾小指，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][tu; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
exhibited the jewel to his guests .
展出 这 宝石 到 他的 客人 :

他向宾客们展示了这件珠宝。

" [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈpa:dreɪ] ,
“ **Go on , my son , “ said the padre** ,
” 去 在 , 我的 儿子 , ” 说 这 神父 ,

“去吧，孩子，”神父说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] - - " [vɑ:'moʊnɑ:s] ! "
as his sensual face expressed his satisfaction at the recital - - “ Vamonos ! ”
作为 他的 感性的 脸 表达 他的 满意 在 这 独奏会 - - “ 走吧 ! ”

他那充满魅力的脸上流露出对演奏的满意之情——“Vamonos！”

“ [maɪ][ˈhoʊli][ˈfɑːðər] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] , “ [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðæt] [waɪn] -
“ **My holy father , ” responded the narrator , “ beware of that wine** -
“ 我的 圣 父亲 , ” 回应 这 旁白 , “ 提防 的 那 葡萄酒 -
[flæsk] !
flask !
烧瓶 !

“我的圣父,”叙述者回答道,“小心那个酒瓶!”

[juː; jʊ][hæv; həv][grænd] [mæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
You have grand mass to - morrow !
你 有 盛大 大量的 到 - 明天 !

你明天要参加盛大的弥撒!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
it is the feast of our patron saint , you know . ”
它 是 这 盛宴 的 我们的 赞助人 圣 , 你 知道 . ”

你知道,今天是我们的守护圣人的节日。

“ [es ˈaɪ] ! [es ˈaɪ] ! [ˈhiːhoʊ][ˈmiːoʊ] !
“ **Si ! si ! hijo mio !**
“ 硅 ! 是 ! 儿子 mio !

“Si! si! hijo mio!

[jər; jər][ˈpɑːdreɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , “ [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈtɪpsi] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - -
your padre is always ready , ” crossing himself in a half tipsy way as he spoke - -
你的 神父 是 总是 准备好 , “ 过境 他自己 在 一个 一半 微醺 方式 作为 他 辐 - -
“ [vɑːˈmoʊnɑːs] !
“ **Vamonos !**
“ 走吧 !

你的神父随时准备着,”他一边说着,一边半醉半醒地划着十字——“Vamonos!

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **The doctor looked as cold as marble , and said not a word .**
“ 这 医生 看起来 作为 寒冷的 作为 大理石 , 和 说 不是 一个 单词 .

“医生面无表情,一言不发。”

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [went] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ **Well , gentlemen , ” went on Captain Brand ,**
“ 出色地 , 先生们 , “ 去 在 队长 品牌 ,

“好了,先生们,”布兰德上尉继续说道。

“ [aɪ] [suːn] [gɑːt] [ðæt] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈhoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
“ **I soon got that ship in a tolerably wholesome state of command .**
“ 我 很快 得到 那 船 在 一个 勉强可以接受 健康 状态 的 命令 .

“我很快就让那艘船恢复到了相对正常的指挥状态。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈtrʌsti] [oʊld] [ˈboʊsn] , - ,
I made my trusty old boatswain , Pedillo ,
我 制成 我的 可靠 老的 水手长 , - ,

我让我的老水手长佩迪洛.....

[lɑːk] [ðə; ði] [ˈfʌldd] [ˈskɪpər] [ʌp] [saʊnd] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] ,
lock the fuddled skipper up sound and tight in his own stateroom ,
锁 这 混乱 船长 向上 声音 和 紧的 在 他的 自己的 客舱 ,

把那个糊涂的船长牢牢锁在他自己的船舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [roʊps] - [ˈendz] ,
and the rest of my men took a few ropes ' ends ,
和 这 休息 的 我的 男人 采取 一个 很少 绳索 - 结束 ,

我的其余人则拿了几根绳子的末端,

[ænd; ɐnd] ['beltɪd] [ðə; ði] ['lʌbɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps]
and belted the lubbers of a crew until they went to work at the pumps
和 系带 这 笨蛋 的 一个 全体人员 直到 他们 去 到 工作 在 这 水泵
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .
with renewed vigor .
和 更新 活力 .

然后狠狠地抽打了一群懒散的船员，直到他们重新焕发活力地去水泵旁工作。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skerd] male93
I also insisted upon the scared male93
我 还 坚持 之上 这 害怕的 male93

我还坚持认为，害怕的男性93

[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪfŋ; ˌrekri'eɪfən] ,
servants of the passengers lending a hand at that innocent recreation ,
仆人的 这 乘客 贷款 一个 手 在 那 清白的 娱乐 ,
乘客们的仆人们也参与到这项无伤大雅的娱乐活动中来帮忙。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] [daʊn] - - "
for you see I had no intention of letting the ship go down - - "
为了 你 看 我 有 不 意图 的 出租 这 船 去 向下 - - "
因为你看，我根本没打算让船沉没——"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːpiː'tɑːnoʊ][brænd][ɪn][hɜːr; hər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [seɪ'njɔːr] ['sæntʃɛz] .
" With the Capitano Brand in her , " interrupted Señor Sanchez .
" 和 这 卡皮塔诺 品牌 在 她 , " 中断 先生 桑切斯 .

“她身上流淌着卡皮塔诺的血液，”桑切斯先生打断道。

" [noʊ] , [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [felt] , [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [fæst] ,
" No , by no manner of means ; for the ship , I felt , was settling fast ,
" 不 , 经过 不 方式 的 方法 ; 为了 这 船 , 我 毛毡 , 曾是 安顿 快速地 ,
“不，绝不可能；因为我感觉船身正在迅速下沉。”

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [luːs] ['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['brookən][ə'drɪft] [brɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
and I could hear the loose cargo , which had broken adrift below in the main
和 我 可以 听到 这 松动的 货物 , 哪个 有 破碎的 漂流 以下 在 这 主要的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
我能听到主货舱下方散落的货物发出的声音。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [geɪm] ; ['smæʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['krʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz]
playing the devil's own game ; smashing and crushing from side to side as
玩耍 这 魔鬼的 自己的 游戏 ; 粉碎 和 压碎 从 边 到 边 作为
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊld] ,
the vessel rolled ,
这 血管 滚动 ,
玩弄魔鬼的游戏；随着船身摇晃，左右碰撞、挤压，

[ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ænd; ɐnd] [biːmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ]
and coming in contact with the stanchions and beams , with a surging
和 未来 在 接触 和 这 支柱 和 光束 , 和 一个 滔滔
[swɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
swash of water ,
挥舞 的 水 ,
汹涌的水流冲击着支柱和横梁，

[tuː] , [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hæʃɪz] .
too , which told the tale without the trouble of breaking open the hatches .
也 , 哪个 讲述 这 故事 没有 这 麻烦 的 打破 打开 这 孵化 .
而且，它还讲述了这个故事，而无需费力地打开舱门。

[aɪ] [tʊk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪfɛst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ,
I took , however , the precaution to run my eye over the manifest to see if ,
我 采取 , 然而 , 这 预防 到 跑步 我的 眼睛 超过 这 显现 到 看 如果 ,
不过, 我还是谨慎地快速浏览了一下货物清单, 看看是否:

[pər'tʃæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['æftər] [rʌn] [ɔːr] ['eni] [wer] [els] , [æz; əz] ,
perchance , there was any treasure in the after run or any where else , as ,
或许 , 那里 曾是 任何 宝藏 在 这 后 跑步 或者 任何 在哪里 别的 , 作为 ,
或许, 在之后的奔跑中或其他地方会有宝藏, 因为

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
in case there had been , I should have made some little effort to get at
在 案件 那里 有 到过 , 我 应该 有 制成 一些 小的 努力 到 得到 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果真有的话, 我应该稍微努力一下才能得到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第7/20页

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bʌt; bət] [waɪn] , [draɪd] [fru:ts] , [ænd; ənd] ['hevi] [beɪl]
However , **there** **was** **nothing** **on** **board** **but** **wine** , **dried** **fruits** , **and** **heavy** **bale**
然而 , 那里 曾是 没有什么 在 木板 但 葡萄酒 , 干燥 水果 , 和 重的 包
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

然而，船上除了葡萄酒、干果和沉重的捆扎货物外，什么也没有。

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
not **worth** **the** **time** **or** **trouble** , **in** **the** **aspect** **of** **affairs** **at** **that** **time** ,
不是 值得 这 时间 或者 麻烦 , 在 这 方面 的 事务 在 那 时间 ,
就当时的情况而言，不值得花费时间和精力。

[tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kæsk][ɔ:r][ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] [pru:nz] .
to **save** **as** **much** **as** **a** **single** **cask** **or** **a** **drum** **of** **prunes** .
到 节省 作为 很多 作为 一个 单身的 酒桶 或者 一个 鼓 的 西梅 .

最多可以省下一桶或一桶西梅干。

[aɪ] [glɑ:nst] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərəns] [lɪst] ,
I **glanced** , **too** , **at** **the** **clearance** **list** ,
我 瞥了一眼 , 也 , 在 这 清除 列表 ,
我也瞥了一眼清仓清单，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɛndʒə] [wɜ:r; wər][lɑ:][seɪ'njɔ:ɹə][lu:'i:zə] - ,
and **saw** **that** **the** **names** **of** **the** **passengers** **were** **La** **Señora** **Luisa** **Lavarona** ,
和 锯 那 这 姓名 的 这 乘客 是 拉 夫人 路易莎 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njə'ri:tə][lu:'sjə] ,
and **the** **Señorita** **Lucia** ,
和 这 小姐 露西亚 ,

看到乘客的名字是La Señora Luisa Lavarona和Señorita Lucia，

['leɪdi][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rdərz][ænd; ənd]['taɪtəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]
lady **and** **daughter** , **with** **half** **a** **dozen** **orders** **and** **titles** , **of** **the** **judge** **in**
女士 和 女儿 , 和 一半 一个 打 订单 和 标题 , 的 这 法官 在
[p'wer,tʊʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ-]['rikəu] .
Puerto **Rico** .
波多黎各 里科 .

这位女士和她的女儿拥有波多黎各法官颁发的六项勋章和头衔。

[b'weɪnoʊ] ! [roʊl][em 'i:] [æn; ən] ['brɪndʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dɑ:ktər] !
Bueno **!** **roll** **me** **an** **orange** , **if** **you** **please** , **doctor** **!**
布埃诺 ！ 卷 我 一个 橙子 , 如果 你 请 , 医生 ！
好！医生，请给我卷个橘子！

[ɑ:] ! ['^rɑ:θi:ɑ:s] , [θæŋks] .
Ah **!** **gracias** , **thanks** .
啊 ！ 谢谢 , 谢谢 .

啊！谢谢。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [roʊld] [ðə; ði] ['brɪndʒ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪp] - [[ɑ:t] [ɔ:r] ['eni]
" **The** **doctor** **rolled** **the** **orange** , **and** , **had** **it** **been** **a** **grape** - **shot** **or** **any**
" 这 医生 滚动 这 橙子 , 和 , 有 它 到过 一个 葡萄 - 射击 或者 任何
[ʌðər] ['aɪərn] ['mɪs(ə)l] ,
other **iron** **missile** ,
其他 铁 导弹 ,

“医生把橙子滚了过去，如果它是一枚葡萄弹或其他铁制导弹，

[ɪts][eɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑ:di] , [dʒʌst] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [left]
its aim would have gone straight through the captain's body , just above his left
它是 目的 会 有 已消失 直的 通过 这 船长的 身体 , 只是 多于 他的 左边
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

子弹原本会直接穿过船长的身体，落在他左侧马甲口袋的上方。

“ [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] ,
“ **In the mean while the old lady rushed around in a tremendous hurry ,**
” 在 这 意思是 尽管 这 老的 女士 匆忙 大约 在 一个 巨大的 匆忙 ,
与此同时，老太太匆匆忙忙地四处奔走。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bæləns] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] ,
in and out of the cabin , losing her balance occasionally in the lurches ,
在 和 出去 的 这 舱 , 输 她 平衡 偶尔 在 这 踉跄 ,
她进出小屋，偶尔会在颠簸中失去平衡。

[ˈɔ:rdəɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [meɪdz] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ;
ordering her maids to pull out trunks and boxes on to the deck ;
订购 她 女佣 到 拉 出去 树干 和 盒子 在 到 这 甲板 ;
她命令女仆们把箱子和盒子搬到甲板上；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][hʌg] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ,
then giving me a hug to relieve her feelings ,
然后 给予 我 一个 拥抱 到 缓解 她 情怀 ,
然后她拥抱了我，以缓解她的情绪。

[ænd; ənd] [preɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mænər] .
and praying and crying between whiles in the most whimsical manner .
和 祈祷 和 哭泣 之间 当 在 这 最多 异想天开 方式 .
时不时地，他会以最古怪的方式祈祷和哭泣。

[nɑ:t] [kən'tentɪd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃests] [ðæt] [wʊd]
Not contented either with getting out a pile of luggage and chests that would
不是 满足 任何一个 和 获得 出去 一个 桩 的 行李 和 箱子 那 会
[hæv; həv] ['swɒmpt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] - [boʊt] ,
have swamped a jolly - boat ,
有 淹没 一个 快乐的 - 船 ,
他们不仅搬出了一大堆行李和箱子，这些东西足以淹没一艘小船，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [wʌz; wəz]['brʊʊkən]['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæntɪrɪ]
she insisted upon waiting until a locker was broken open in the cabin pantry
她 坚持 之上 等待 直到 一个 储物柜 曾是 破碎的 打开 在 这 舱 食品储藏室
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv][oʊld][pɔ:rt] [waɪn] ,
for the purpose of rescuing six cases of old Port wine ,
为了 这 目的 的 救援 六 案例 的 老的 港口 葡萄酒 ,
她坚持要等到船舱食品储藏室里的一个储物柜被撬开，才能取出六箱陈年波特酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:] ,
which had been , she told me ,
哪个 有 到过 , 她 讲述 我 ,
她告诉我，那件事曾经是这样的。

[sent][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
sent as a present from the Archbishop of Lisbon to his friend the judge .
发送 作为 一个 展示 从 这 大主教 的 里斯本 到 他的 朋友 这 法官 .
这是里斯本大主教送给他的朋友——法官的礼物。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ̩][tuː; tə][send][hɜːr; həɹ̩] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt]
At this juncture I persuaded her to send her daughter and a few light
在这契机我被说服她到发送她女儿和一个很少光
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ˈves(ə)l] ,
articles first on board my vessel ,
文章第一的在木板我的血管 ,
此时, 我劝说她先派她的女儿和一些轻便物品上我的船。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when the boat would then return for herself and the remainder of their
什么时候这船会然后返回为了她自己 and 这余的他们的
[ˈprɔːpərti] .
property .
财产 .
之后, 船就会返回接她和他们剩余的财产。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ˈkerfəli] [ræpt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrli][ɪn] [ˈɔːlɪz] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
Accordingly , I carefully wrapped the lovely girl in shawls and cloaks ,
因此 , 我小心包装这迷人的女孩在披肩和斗篷 ,
于是, 我小心翼翼地用披肩和斗篷将这位美丽的女孩裹了起来。

[ænd; ənd][gɔːt][hɜːr; həɹ̩][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [boʊt] ,
and got her over the side and down into my boat ,
和得到她超过这边和向下进入我的船 ,
然后把她拉到船边, 让她上了船。

[pɪtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ɪn][ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
pitched a few light caskets and cases in after the young beauty , and then ,
投球一个很少光棺材和案例在后这年轻的美丽 , and 然后 ,
在年轻美人身后, 又扔进了几口轻便的棺材和箱子, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː] - [[ɑːrp] [ɪr] , [ðə; ði][boʊt] [[ʌvd] [ɔːf] .
with a quiet word or two into Pedillo's sharp ear , the boat shoved off .
和一个安静的单词或者二进入 - 锋利的耳朵 , 这船推搡离开 .
佩迪洛耳边悄悄说了几句话, 船就开走了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [boʊt] [rɪˈtʃːrɪnd] ,
I suppose it may have been half an hour before my boat returned ,
我认为它可能有到过一半一个小时前我的船返回 ,
我估计我的船大概过了半个小时才返回。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [daʊn]
and then I learned from the coxswain that he had shown his charge down
和然后我学习从这舵手那他有所示他的收费向下
[ˈɪntuː][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪn] ,
into my private cabin ,
进入我的私人的舱 ,
然后我从舵手那里得知, 他把他的马带到了我的私人船舱里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and she appeared as comfortable and resigned as possible .
和她她出现作为舒服的 and 辞职作为可能的 .
她看起来尽可能地平静和顺从。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈtʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Well , we made quick work of it now , tumbled a good many things into the
出色地 , 我们制成快的工作的它现在 , 翻滚一个好的许多事物进入这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
好了, 我们很快就搞定了, 把很多东西都扔进了船里。

[wen] [aɪ][maɪ'self][gɑ:t][ɪn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈretənu:] .
when I myself got in to receive the old lady and her retinue .
什么时候 我 我 得到 在 到 收到 这 老的 女士 和 她 随从 .

当我亲自进去迎接这位老太太和她的随从时。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'mʌŋ] the94
By the way , among the94
经过 这 方式 , 之中 the94

顺便说一下，在94人中

[ˈɑ:rtɪk(ə)lɜ][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [waɪn] - - [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] " - - [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði]
articles were the boxes of wine - - this is some of it " - - tapping the
文章 是 这 盒子 的 葡萄酒 - - 这 是 一些 的 它 " - - 窃听 这
[dɪˈkæntər] ,
decanter ,
醒酒器 ,

物品是几箱葡萄酒——“这是其中的一部分”——他轻敲着醒酒器，

[naʊ] [ˈnɪrli] [ˈempti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] - - " [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [,aɪ ˈti:]
now nearly empty from the attacks of the priest - - " and in my opinion it
现在 几乎 空的 从 这 攻击 的 这 牧师 - - " 和 在 我的 观点 它
[dʌz] [greɪt] [ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [,ɑ:rtʃˈbɪʃəp] . "
does great credit to the taste and judgment of that venerable archbishop . "
做 伟大的 信用 到 这 品尝 和 判断 的 那 可敬 大主教 . "

现在几乎空无一人，因为这位神父的攻击——“在我看来，这充分体现了这位受人尊敬的大主教的品味和判断力。”

" [ˈɑ:veɪ] , - ! " [sed] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪkʌp] ;
" Ave , purissima ! " said the padre , with a hiccough ;
" 大道 , - ! " 说 这 神父 , 和 一个 打嗝 ;

“Ave, purissima!”神父打了个嗝说道；

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [maɪ'self][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
" I shall be a bishop myself one of these days .
" 我 将 是 一个 主教 我 一 的 这些 天 .

“总有一天，我也会成为一名主教。”

[ˈɔ:rə][proʊ][ˈnəʊbɪz] ! "
Ora pro nobis ! "
奥拉 专业 我们 ! "

Ora pro nobis! "

" [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnəl] , " [dʒaɪbd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ɪf] [swɪlɪŋ] [waɪn] [wɪl] [du:][,aɪ ˈti:] .
" You'll be a cardinal , " giped in the doctor , " if swilling wine will do it .
" 你会 是 一个 红衣主教 , " 嘲讽 在 这 医生 , " 如果 大口喝 葡萄酒 将要 做 它 .

“如果你能靠豪饮葡萄酒当红衣主教，”医生揶揄道，“你就能当红衣主教了。”

" [ˈkæptɪn] [brænd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] :
" Captain Brand went on with his narrative :
" 队长 品牌 去 在 和 他的 叙述 :

布兰德上尉继续讲述道：

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Where was I ?
" 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] ! [ɑ:] !
Oh ! ah !
哦 ! 啊 !

哦！啊！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ləʊər] [tʃeɪn] - [pleɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt]
We were waiting alongside the ship , with her lower chain - plates not a foot
我们 是 等待 旁边 这 船 , 和 她 降低 链 - 盘子 不是 一个 脚
[ə'baʊ] ['wɔːtər] ,
above water ,
多于 水 ,

我们当时在船边等候，船的下部链板离水面不到一英尺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːnə] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
for the donna to be hoisted over the rail ,
为了 这 唐娜 到 是 吊起 超过 这 轨 ,
[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɜːr; hər] - - [ðəʊ]
since she would not permit any of her attendants to precede her - - though
自从 她 会 不是 允许 任何 的 她 服务员 到 先于 她 - - 尽管
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
Heaven knows they were anxious enough to do so .
天堂 知道 他们 是 焦虑的 足够的 到 做 所以 :

因为她不允许任何侍从走在她前面——尽管天知道他们多么渴望这样做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; , [ˈæftər][maɪ][men][hæd; həd] [left][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
By this time , too , after my men had left the deck of the ship ,
经过 这 时间 , 也 , 后 我的 男人 有 左边 这 甲板 的 这 船 ,
[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]
the crew had somehow got hold of a barrel of wine , and , letting the
这 全体人员 有 不知何故 得到 抓住 的 一个 桶 的 葡萄酒 , 和 , 出租 这
[pʌmps] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
pumps work themselves ,
水泵 工作 他们自己 ,

船员们不知从哪里弄到了一桶葡萄酒，然后让水泵自行运转起来，

[wɜːr; wər] ['gʌzəlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][grænd] [stɑɪl] .
were guzzling away in grand style .
是 狂饮 离开 在 盛大 风格 :
[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]
the crew had somehow got hold of a barrel of wine , and , letting the
这 全体人员 有 不知何故 得到 抓住 的 一个 桶 的 葡萄酒 , 和 , 出租 这
[pʌmps] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
pumps work themselves ,
水泵 工作 他们自己 ,

他们豪饮豪饮，场面十分奢华。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [luːz] ['peɪf(ə)ns] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm]
I began to lose patience at last , and shouted to the old lady to come
我 开始 到 失去 耐心 在 最后的 , 和 喊叫 到 这 老的 女士 到 来
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我最终失去了耐心，大声喊老太太赶紧过来。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
or I should be compelled to leave her .
或者 我 应该 是 被迫 到 离开 她 :
[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]
the crew had somehow got hold of a barrel of wine , and , letting the
这 全体人员 有 不知何故 得到 抓住 的 一个 桶 的 葡萄酒 , 和 , 出租 这
[pʌmps] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
pumps work themselves ,
水泵 工作 他们自己 ,

或者我将被迫离开她。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [həʊ'veər] ,
She merely leaned over the rail , however ,
她 仅仅 倾斜 超过 这 轨 , 然而 ,
[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]
the crew had somehow got hold of a barrel of wine , and , letting the
这 全体人员 有 不知何故 得到 抓住 的 一个 桶 的 葡萄酒 , 和 , 出租 这
[pʌmps] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
pumps work themselves ,
水泵 工作 他们自己 ,

然而，她只是倚在了栏杆上。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃætəd] [ˈfɔːrθ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] - - [ʌv; əv]
and chattered forth that all she had in the world was at my service - - of
和 喋喋不休 前进 那 全部 她 有 在 这 世界 曾是 在 我的 服务 - - 的
[kɔːrs] , [ˈfɪɡjərətɪvli]
course , figuratively
课程 , 比喻意义上

她喋喋不休地说，她的一切——当然，只是比喻——都愿意为我效力。

[ʃiː; ji]
she
她

她

[ment] - - [bʌt; bət]
meant - - but
意思是 - - 但

意思是——但是

[ʃiː; ji] [mʌst; məst] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈdʒɪndʒər] ,
she must stay another minute to find a jar of preserved ginger ,
她 必须 停留 其他 分钟 到 寻找 一个 罐 的 保存完好 姜 ,
她必须再待一会儿，去找一罐腌姜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [kjər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɒʊlɪk] . "
which was her only cure for the cholic . "
哪个 曾是 她 仅有的 治愈 为了 这 胆汁 . "

这是她治疗绞痛的唯一方法。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ] [prɪˈzuːm]
" You didn't take the offer of the old lady as a figure of speech , I presume
" 你 没有 拿 这 提供 的 这 老的 女士 作为 一个 数字 的 演讲 , 我 估
?
?
?"

“我想你并没有把那位老太太的提议当作比喻吧？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" asked the doctor .
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [noʊ] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [oʊld] [retʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" No ! " muttered the one - eyed old wretch , with a sneer .
" 不 ! " 低声说道 这 一 - 眼睛 老的 可怜虫 , 和 一个 冷笑 .

“不！”独眼老头冷笑着嘟囔道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒər] [spɜrd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈkɒʊlɪk] ! "
" And that jar of ginger spared her any more attacks of cholic ! "
" 和 那 罐 的 姜 幸存 她 任何 更多的 攻击 的 胆汁 ! "

“那罐生姜让她再也没有得过绞痛！”

" [kæbəˈlɛrouz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [raɪt] .
" Caballeros , you are both right .
" 骑士 , 你 是 两个都 正确的 .

“骑士们，你们两个都对。”

[aɪ] [dɪd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
I did accept the gift of her worldly goods in the frank spirit in which it was
我 做过 接受 这 礼物 的 她 世俗 商品 在 这 坦率 精神 在 哪个 它 曾是
[ˈɔːfəd] ,
offered ,
提供 ,

我本着坦诚的精神接受了她赠送的财物。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
without any reservation ; and , to my almost certain knowledge ,
没有 任何 预订 ; 和 , 到 我的 几乎 肯定 知识 ;
毫无保留; 而且, 据我几乎可以肯定的是,

[ðə; ði][serˈnjɔːrə] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
the Señora Lavarona was never more troubled with illness of any kind .
这 夫人 - 曾是 绝不 更多的 麻烦 和 疾病 的 任何 种类 .
拉瓦罗纳夫人从未像现在这样饱受各种疾病的困扰。

“ [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
“ **The fact was , that , finding the ship fast sinking ,**
” 这 事实 曾是 , 那 , 寻找 这 船 快速地 下沉 ,
“事实是, 他们发现船正在快速下沉,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər]
and her crew becoming boisterous and rebellious as the imminent danger
和 她 全体人员 成为 喧闹的 和 叛逆的 作为 这 迫在眉睫 危险
[bɜːrst][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prəˈpəʊzɪd] ,
burst upon them , they proposed ,
爆裂 之上 他们 , 他们 建议的 ,
随着迫在眉睫的危险来临, 船员们变得喧闹叛逆, 于是他们提议:

[sɪns] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [stoʊv] , [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [maɪn] !
since their own boats were stove , to take possession of mine !
自从 他们的 自己的 船 是 火炉 , 到 拿 拥有 的 矿 !
既然他们自己的船都烧毁了, 那就来占领我的船吧!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
That was a joke , to be sure !
那 曾是 一个 开玩笑 , 到 是 当然 !
那当然是个玩笑!

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdrʌŋkən] [swɒbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [hændz] , [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
A dozen drunken swabs , with naked hands , to capture ten of the old ' -
一个 打 醉 拭子 , 和 裸 双手 , 到 捕获 十 的 这 老的 -
[ˈsentɪˌpiːdz] - [pɪkt] [men] ,
Centipede's ' picked men ,
蜈蚣的 - 挑选 男人 ,
十几个醉醺醺的打手, 赤手空拳, 去抓捕老“蜈蚣”手下十个精挑细选的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [naɪf] [iːtʃ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃɜːts] ;
with a pistol and knife each under their shirts ;
和 一个 手枪 和 刀 每个 在下面 他们的 衬衫 ;
他们衬衫下各藏着一把手枪和一把刀;

[ænd; ənd] “ - - [hɪr] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [læft] [ˈhɑːrtɪli] - - “ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [brænd] [brɪˈsaɪd]
and “ - - here the speaker laughed heartily - - “ and Captain Brand beside
和 ” - - 这里 这 扬声器 笑了 衷心地 - - ” 和 队长 品牌 旁
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
“而且”——说到这里, 演讲者爽朗地大笑起来——“还有布兰德船长在他们旁边! ”

[diˈɑːvələʊ] !
Diavolo !
魔鬼 !
迪亚沃罗!

[wʌt] [ˈsɪli] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
what silly people there are in this world !
什么 愚蠢的 人们 那里 是 在 这 世界 !
这世上真是有那么多愚蠢的人!

” [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːdreɪ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriə] [ɪn] [ðɪs] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
” The good padre joined his superior in this ebullition of feeling ,
” 这 好的 神父 加入 他的 优越的 在 这 沸腾 的 感觉 ,
“这位善良的神父也和他的上级一起, 沉浸在这激动人心的情感之中。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] [ɪˈmensli] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːg(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [hed]
and seemed to enjoy the joke immensely, rolling his goggle eyes and head
和 似乎 到 享受 这 开玩笑 非常 , 滚动 他的 护目镜 眼睛 和 头
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,
他似乎非常喜欢这个玩笑, 翻着白眼, 脑袋也左右摇晃。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
kissing his crucifix, and exclaiming, with devotion ,
接吻 他的 十字架 , 和 惊呼 , 和 虔诚 ,
他亲吻着十字架, 虔诚地喊道:

” [kju ju ˈi] [ˈɑːmbrei] [iːz][iː,esˈoʊ] ! ” - - ” [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] !
” Que hombre es eso ! ” - - ” What a man he is !
” 奎 男人 es eso ! ” - - ” 什么 一个 男人 他 是 !
“Que hombre es eso! ”——“他是一个多么好的男人啊!

” [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [preɪ] .
” THE PIRATE'S PREY .
” 这 海盗的 猎物 .
“海盗的猎物。”

” [wel] , [seɪˈnjɔːrez] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][let][goʊ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈstɜːrɪn][pæst]
” Well, señores, the next minute we let go the painter and floated astern past
” 出色地 , 先生们 , 这 下一个 分钟 我们 让 去 这 画家 和 漂浮 倒车 过去的
[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkaʊntər] ,
the ship's counter ,
这 船的 柜台 ,
“好了, 先生们, 下一刻我们就放开了油漆工, 船尾缓缓漂过了船的柜台。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [sent][juː ˈes] [ˈdænsɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
and a few strokes of the oar - blades sent us dancing away to leeward ,
和 一个 很少 笔画 的 这 桨 - 刀片 发送 我们 跳舞 离开 到 背风面 ,
划了几下桨, 我们就轻快地向着下风处飞驰而去。

[wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] with97
where the schooner was lying with97
在哪里 这 大篷车 曾是 说谎 with97
那艘纵帆船停泊的地方有97艘

[hɜːr; hər][meɪn] - [seɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] [hɔːld] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
her main - sail up, and the jib - sheet hauled well to windward .
她 主要的 - 帆 向上 , 和 这 吊臂 - 床单 拖拽 出色地 到 迎风 .
她的主帆升了起来, 前帆索也拉向了上风方向。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [nɔɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
We made no unnecessary noise in getting alongside ,
我们 制成 不 不必要 噪音 在 获得 旁边 ,
我们并排而行时没有发出任何不必要的噪音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [klɪr] , [ə; eɪ][ˈtæk(ə)l] [hʊkt] [ɑːn] ,
and it took no great time to get the boat clear, a tackle hooked on ,
和 它 采取 不 伟大的 时间 到 得到 这 船 清除 , 一个 处理 钩子 在 ,
没过多久, 船就脱离了危险, 鱼钩已经挂好了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] .
and to swing her on board over the long gun .
和 到 摇摆 她 在 木板 超过 这 长的 枪 .

然后把她荡到长炮上。

[ðen] [wiː; wi] [druː] [æft][ðə; ði] [ʃiːts] , [set][ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl] ,
Then we drew aft the sheets , set the fore - sail ,
然后 我们 画 后部 这 纸张 , 放 这 前 - 帆 ,
然后我们收紧帆索, 升起前帆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈriːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] . " "
and the ' Centipede ' was once more reeling off the knots on her course . "
和 这 - 蜈蚣 - 曾是 一次 更多的 卷轴 离开 这 绳结 在 她 课程 . " "
“蜈蚣号”再次开始解开航线上的重重结节。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , [maɪ] [sʌn] ? " "
" But the ship , my son ? "
" 但 这 船 , 我的 儿子 ? " "

“但是船呢, 孩子? ”

" [waɪ] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
" Why , my padre , I was so busy attending to the schooner ,
" 为什么 , 我的 神父 , 我 曾是 所以 忙碌的 参加 到 这 大篷车 ,
“哎呀, 我的父亲, 我当时忙着照看那艘帆船呢。”

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərd] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] [ˈlʌvli] [dɑːrk] - [aɪd]
and afterward going below to break the sad news to my lovely dark - eyed
和 之后 去 以下 到 休息 这 伤心 消息 到 我的 迷人的 黑暗的 - 眼睛
[ˈpæsɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
passenger of the loss of her mother ,
乘客 的 这 损失 的 她 母亲 ,
随后, 我下到船舱, 向我那位可爱的黑眼睛女乘客宣布了她母亲去世的噩耗。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
that I had no time to devote to the ship .
那 我 有 不 时间 到 奉献 到 这 船 .
我没有时间投入到船上。

- , [haʊˈevər] , [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈʃriːk] , [ænd; ʌnd]
Pedillo , however , told me that he heard a good deal of frantic shrieking , and
- , 然而 , 讲述 我 那 他 听到 一个 好的 交易 的 疯狂的 尖叫 , 和
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,
然而, 佩迪洛告诉我, 他听到了很多疯狂的尖叫声和祈祷声。

[ænd; ʌnd] [ˈkəːsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [rɪˈnuːd] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] -
and cursing , with , for a little while , the renewed clank of the chain -
和 咒骂 , 和 , 为了 一个 小的 尽管 , 这 更新 铮铮 的 这 链 -
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,
伴随着咒骂声, 链式水泵又发出短暂的叮当声。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt] [tuː] [faːr][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
but after that we had got too far to windward to hear more .
但 后 那 我们 有 得到 也 远的 到 迎风 到 听到 更多的 .
但之后我们逆风航行得太远, 听不到更多了。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] , [ðoʊ] ,
About midnight , though ,
关于 午夜 , 尽管 ,

大约在午夜时分,

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [θɔ:t] [ðei] [sɔ:] [ə; ei] [waɪt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [foʊm]
Pedillo and some of the watch thought they saw a white shower of foam
- 和 一些 的 这 手表 想法 他们 锯 一个 白色的 淋浴 的 泡沫
[laɪk][ə; ei] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] ,
like a breaking wave ,
喜欢 一个 打破 海浪 ,

佩迪洛和一些值班人员认为他们看到了一阵白色的泡沫，就像海浪拍岸一样。

[ænd; ənd][ə; ei] [ɡreɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and a great commotion in the water , but that was all .
和 一个 伟大的 骚动 在 这 水 , 但 那 曾是 全部 .

水里一片混乱，但仅此而已。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] [ˈri:əli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][kra:ft][wi:; wi][du:][na:t] [ˈpɑ:zətɪvli] [noʊ] ;
So , you see , what really became of that old craft we do not positively know ;
所以 , 你 看 , 什么 真的 成为 的 那 老的 工艺 我们 做 不是 积极地 知道 ;
所以，你看，那艘古老船只的最终命运如何，我们并不确切知道；

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:n] [taɪm] [ˈæftərwərd] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [mə'ri:n] [lɪsts] [ˈveri] [ə'tentɪvli] ,
though for a long time afterward I read the marine lists very attentively ,
尽管 为了 一个 长的 时间 之后 我 读 这 海洋 列表 非常 认真地 ,
虽然在那之后很长一段时间里，我都非常认真地阅读了海事名录，

[jet] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
yet I never saw any accounts of her arrival at her destination .
然而 我 绝不 锯 任何 账户 的 她 到达 在 她 目的地 .
但我从未看到任何关于她抵达目的地的报道。

“ [pər'hæps] , ” [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [pɪ'kju:liər] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; ei] [freʃ]
“ **Perhaps , ” added Captain Brand , with a peculiar smile , as he lit a fresh**
“ 也许 , ” 额外 队长 品牌 , 和 一个 奇特 微笑 , 作为 他 点燃 一个 新鲜的
[sr'gɑ:r] ,
cigar ,
雪茄 ,
“或许吧,”布兰德船长一边点燃一支新雪茄，一边露出一丝奇特的微笑说道。

“ [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk]
“ **her arrival may have escaped my notice , as I hope it may , though I think**
“ 她 到达 可能 有 逃脱 我的 注意 , 作为 我 希望 它 可能 , 尽管 我 思考
[na:t] .
not .
不是 :
“她的到来或许没有引起我的注意，我希望如此，但我认为并非如此。”

“ [dɑ:n] - [ˈɪntɪmətɪd] , [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] ,
“ **Don Ignácio intimidated , by waving his fore finger to and fro** ,
“ 大学教师 - 暗示 , 经过 挥手 他的 前 手指 到 和 弗 ,
唐·伊格纳西奥一边说着，一边用食指来回挥动，暗示道：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [hoʊp][hæd; həd][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] , [tu:] ,
that such a hope had no possible foundation in fact ; and he stated , too ,
那 这样的 一个 希望 有 不 可能的 基础 在 事实 ; 和 他 声明 , 也 ,
他认为这种希望没有任何事实依据；他还说：

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈʌndəraɪtəz] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪp] .
that he knew the underwriters had paid the full insurance on the missing ship .
那 他 知道 这 承销商 有 有薪酬的 这 满的 保险 在 这 丢失的 船 .
他知道保险公司已经为失踪船只支付了全部保险金。

“ [ɑ:] ! [wel] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtru:lɪ] , ” [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Ah ! well , that seems to settle the matter , truly , ” murmured the captain** ,
“ 啊 ! 出色地 , 那 似乎 到 定居 这 事情 , 真的 , ” 低声说道 这 队长 ,
“啊！好吧，看来这件事确实解决了,”船长低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [entər'teɪnd] ['peɪnfl(ə)] [daʊts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
as if he had long entertained painful doubts on the subject ,
作为 如果 他 有 长的 娱乐 痛苦 疑虑 在 这 主题 ,
仿佛他长期以来对这个问题抱有痛苦的疑虑似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] .
and now his mind was finally relieved .
和 现在 他的 头脑 曾是 最后 松了口气 .
现在他终于松了一口气。

“ [bʌt; bət] , [ˈhaɪkoʊ][ˈmiːoʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] !
“ But , hico mio ! Son of mine !
” 但 , hico mio ! 儿子 的 矿 !
“但是, hico mio! 我的儿子! ”

[ləː][ˌseɹnjəˈriːtə] – – [ˈhɪkʌp] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmənd] - [ˌeɪpt] [aɪz] – – [ˌsɑːntɪˈsɪmə] ! – – [hɪk] – –
La Señorita – – hiccough – – with the almond - shaped eyes – – Santissima ! – – hic – –
拉 小姐 – – 打嗝 – – 和 这 杏仁 – 形状 眼睛 – – 至圣 ! – – 嗝 – –
[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ber] [ðə; ði] – – [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] – – [hɪk] – – [ˈmʌðər] ? ”
how did she bear the – – death of her – – hic – – mother ? ”
如何 做过 她 熊 这 – – 死亡 的 她 – – 嗝 – – 母亲 ? ”

那位小姐——咳咳——有着杏仁状眼睛的——圣洁的! ——咳咳——她是如何承受——她——咳咳——母亲的——去世的?

“ [ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] , [ˈpɑːdreɪ] !
“ Por Dios , padre !
” por 神 , 神父 !
“Por Dios, padre!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] – – ”
there was a scene which would have drawn tears from a – – ”
那里 曾是 一个 场景 哪个 会 有 绘制 眼泪 从 一个 – – ”
有一个场景, 足以让人潸然泪下——”

“ [ˈpaɪrət] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Pirate , ” suggested the doctor .
” 海盗 , ” 建议 这 医生 .
“海盗,”医生建议道。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ˈblʌbəd] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈtɪpsɪ] [aɪz] [ˈnɪrli] [pɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv]
The padre blubbered outright , and his round , tipsy eyes nearly popped out of
这 神父 呜咽 直接 , 和 他的 圆形的 , 微醺 眼睛 几乎 爆裂 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

神父放声大哭, 他那圆圆的、醉醺醺的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

“ [eɪ] , [məˈsjɜːr] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [maɪn] !
“ Ay , monsieur , even from mine !
” 哎 , 先生 , 甚至 从 矿 !
“哎呀, 先生, 甚至来自我的! ”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
But to go back a little .
但 到 去 后退 一个 小的 .
但让我们稍微回顾一下。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ɡɑːtɪ][ɔːl] [snʌɡ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [aɪ] [went] [brɪˈloʊ] ,
When I had got all snug on board the schooner , I went below ,
什么时候 我 有 得到 全部 舒适 在 木板 这 大篷车 , 我 去 以下 ,
当我安顿好帆船上的行李后, 我便下到船舱里去。

[ænd; ənd] [mu:vɔd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] ['tiptʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and moved softly on tiptoe along the passage to the door of my beautiful
和 已搬 轻轻 在 脚尖 沿着 这 通道 到 这 门的 我的 美丽的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后踮着脚尖，轻轻地沿着走廊走向我那漂亮小屋的门口。

“ [ju;; jʊ] [rɪ'membə] , [ə'mi:ɡʊv] , ” [sed] [ðə; ði][nə'reitə; nə'reitə; nə'reitə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [dɑ:n]
“ You remember , amigo , ” said the narrator , turning toward Don
“ 你 记住 , 朋友 , ” 说 这 旁白 , 转弯 朝向 大学教师
- , “ [haʊ] [ðæt] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ,
Ignácio , “ how that cabin was fitted ,
- , “ 如何 那 舱 曾是 适配 ,
“你还记得吗，朋友，”叙述者转向唐·伊格纳西奥说，“那间小屋是怎么布置的？” ”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and how much it cost to do it .
和 如何 很多 它 成本 到 做 它 .
以及花费了多少钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
I think you paid the bill for me ?
我 思考 你 有薪酬的 这 账单 为了 我 ?
我想你帮我付过账了吧？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

“ [ʊv] [jes] , ['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] .
“ Oh yes , Captain Brand was quite right .
“ 哦 是的 , 队长 品牌 曾是 相当 正确的 .
“哦，是的，布兰德船长说得完全正确。”

[dɑ:n] - remembered98
Don Ignácio remembered98
大学教师 - remembered98
唐·伊格纳西奥纪念98

[aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] ['aʊnsɪz] , [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:rd]
it well , and the bill was a thousand gold ounces , sixteen thousand hard
它 出色地 , 和 这 账单 曾是 一个 千 金子 盎司 , 十六 千 难的
[ˈsɪlvə] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ;
silver dollars ;
银 美元 ;

很好，账单上写着一千盎司黄金，一万六千美元硬银元；

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [daɪ] [æt; ət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] ['nevə] [ə'laʊd] ['eni] ['bɑ:di][tu;; tə]
and by no means dear at that , for the Don never allowed any body to
和 经过 不 方法 亲爱的 在 那 , 为了 这 大学教师 绝不 允许 任何 身体 到
[tʃi:t] [hɪm; ɪm] .
cheat him .
欺骗 他 .

而且价格一点也不贵，因为唐璜从不允许任何人欺骗他。

“ [tʃi:ts] [hɪm'self] , [ðʊv] , [ˈsʌmtaɪmz] .
“ Cheats himself , though , sometimes .
“ 作弊 他自己 , 尽管 , 有时 .
“不过，他有时也会欺骗自己。”

[dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [kəˈmɪ(ə)n] .
Don't charge more than the usual commission .
不 收费 更多的 比 这 通常 委员会 .

佣金不要超过正常水平。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈju:ʒərər] [lɒkt] [ˈwɪkɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
” **The one - eyed usurer looked wicked at this remark , but he said nothing ,**
” 这 一 眼睛 高利贷者 看起来 邪恶 在 这 评论 , 但 他 说 没有什么 ,
“独眼高利贷者听到这话，脸上露出阴险的表情，但他什么也没说。”

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][sɪˈgɑ:ɹ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
being occupied at the moment rolling up a paper cigar with one hand ,
存在 占领 在 这 片刻 滚动 向上 一个 纸 雪茄 和 一 手 ,
此刻正忙着一手卷纸雪茄，

[ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [fɔ:ɹ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and wetting the brown fore finger of the other .
和 润湿 这 棕色的 前 手指 的 这 其他 .

然后沾湿另一只手的棕色食指。

“ [wel] , [kæbəˈlerɒz] , [aɪ] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:ɹ] ,
” **Well , caballeros , I peeped through the lattice - work of the cabin door ,**
” 出色地 , 骑士们 , 我 偷窥 通过 这 格子 - 工作 的 这 舱 门 ,
“各位先生，我透过小屋门上的格子窗往里看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈklaɪnd] [maɪ] [ˈprɪti] [praɪz] - - [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] [ˈjestərdeɪ]
and there reclined my pretty prize - - I recall her as if it were yesterday
和 那里 斜倚 我的 漂亮的 奖 - - 我 记起 她 作为 如果 它 是 昨天
- - [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blu:] [ˈsætn] [ˈdæməsk] [ˈlaʊndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [ˈtrænsəmz] .
- - **on one of the large blue satin damask lounges of the after transoms .**
- - 在 一 的 这 大的 蓝色的 缎 绫 休息室 的 这 后 横梁 .

我的漂亮宝贝——我至今仍清晰地记得她——斜倚在船尾横梁上一张宽大的蓝色缎面锦缎躺椅上。

[hɜ:r; hər] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ˈaɪvəri][ɑ:rmz] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs]
Her head rested on one of her round ivory arms , half hidden in the luxurious
她 头 休息 在 一 的 她 圆形的 象牙 武器 , 一半 隐 在 这 豪华
[ˈpɪləʊz] ;
pillows ;
枕头 ;

她的头枕在她圆润的象牙色手臂上，半藏在奢华的枕头里；

[hɜ:r; hər] [ˈɔ:l] , [tu:] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɔ:rdəd] [dres] ,
her shawl , too , was thrown back ; and with a somewhat disordered dress ,
她 披肩 , 也 , 曾是 抛掷 后退 ; 和 和 一个 有些 混乱 裙子 ,
她的披肩也被随意地扔在了后面；衣着也有些凌乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑ:si] [her] [ˈklʌstərɪŋ] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [waɪt]
and a mass of glossy hair clustering in ringlets about her neck and white
和 一个 大量的 的 光滑 头发 聚类 在 环状物 关于 她 脖子 和 白色的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她颈间和白皙的肩膀上簇拥着一头乌黑亮丽的卷发。

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] , [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] .
I thought then , as I do now , that she was a paragon of loveliness .
我 想法 然后 , 作为 我 做 现在 , 那 她 曾是 一个 模范 的 可爱 .
我当时就觉得，现在也依然觉得，她是一位美人典范。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ðʌs] [rɪˈklaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfeɪdɪd] [ˈkrɪst(ə)l][læmp] ,
I saw her , as she thus reclined , by the light of a large shaded crystal lamp ,
我 锯 她 , 作为 她 因此 斜倚 , 经过 这 光 的 一个 大的 阴影 水晶 灯 ,
我看到她斜倚在一盏大型水晶灯罩的光线下，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ˈsɪlvə] [tjeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bi:mz] ,
which hung by silver chains from the cabin beams ,
哪个 悬挂 经过 银 链条 从 这 舱 光束 ,
它们用银链悬挂在船舱横梁上,

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ɪˈfʌldʒəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑ:rtmənt] .
and shed a rose - tinted effulgence over the whole apartment .
和 棚 一个 玫瑰 - 有色 光辉 超过 这 所有的 公寓 .
给整个公寓洒下一层玫瑰色的光辉。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɑ:rdʒ]
When I first approached the door the girl was looking out of her own large
什么时候 我 第一的 接近 这 门 这 女孩 曾是 寻找 出去 的 她 自己的 大的
[ˈlɪkwɪd][læmps] ,
liquid lamps ,
液体 灯 ,
当我第一次走到门口时, 那个女孩正透过她自己的大型液体灯向外张望。

[soʊ][su:'pɜ:rbli] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] , [ɪn] [ˈevɪdənt] [kɜ:riˈɑ:səti] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
so superbly framed in a heavy fringe of dark lashes , in evident curiosity around the
所以 极好 框 在 一个 重的 边缘 的 黑暗的 睫毛 , 在 明显 好奇心 大约 这
[ˈelɪɡənt] [ˈkæbɪn] .
elegant cabin .
优雅的 舱 .
她浓密的睫毛勾勒出她优美的身姿, 对优雅的小屋充满了好奇。

[hɜ:r; hər] [lʊks] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [sɪlk]
Her looks wandered from the Turkey carpet on the floor to the beautiful silk
她 看起来 漫步 从 这 火鸡 地毯 在 这 地面 到 这 美丽的 丝绸
[ˈhæŋɡɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,
她的目光从地板上的土耳其地毯移到了美丽的丝绸挂毯上,

[ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [set][ʌv; əv][ɪnˈleɪd] [pɜ:rl] [ˈebəni] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪknæk]
that exquisite set of inlaid pearl ebony furniture , the display of knickknacks ,
那 精美的 放 的 镶嵌 珍珠 乌木 家具 , 这 展示 的 小摆设 ,
那套精美的镶嵌珍珠的乌木家具, 以及摆放的各种小摆设,

[ænd; ənd] [ˈdrezdən] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
and Dresden porcelain panels of the sides , and , in fact , nothing seemed to
和 德累斯顿 瓷 面板 的 这 侧面 , 和 , 在 事实 , 没有什么 似乎 到
[ɪˈskeɪp] [hɜ:r; hər] ;
escape her ;
逃脱 她 ;
还有德累斯顿瓷板装饰的侧面, 事实上, 似乎没有什么能逃过她的眼睛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ˈevɪdəntli] [met][hɜ:r; hər] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] .
and the good taste of the fittings evidently met her approbation .
和 这 好的 品尝 的 这 配件 显然 遇见 她 赞许 .
显然, 她对屋内陈设的良好品味表示赞赏。

[æt; ət] [taɪmz] , [tu:] , [fi:; ji] [wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [geɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
At times , too , she would turn her gaze out of the narrow little window of
在 时代 , 也 , 她 会 转动 她 目光 出去 的 这 狭窄的 小的 窗户 的
[ðə; ði][stɜ:rn] ,
the stern ,
这 船尾 ,
有时, 她还会把目光投向船尾那扇狭窄的小窗户外。

[ænd; ənd] [pɪr] [ˈæŋkʃəsli] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [weɪk] ,
and peer anxiously over the vessel's wake ,
和 同伴 焦虑地 超过 这 船的 唤醒 ,
然后焦急地向船尾的航迹望去,

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkaʊntləs]
which by this time was skimming along like a wild duck , **and leaving countless**
哪个 经过 这 时间 曾是 撇脂 沿着 喜欢 一个 荒野 鸭子 , 和 离开 无数
[ˈbʌblz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
bubbles behind her .
气泡 在后面 她 .

此时它像野鸭一样掠过水面，身后留下无数气泡。
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [aɪ] [meɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At the first sound I made , however , in opening the door ,
在 这 第一的 声音 我 制成 , 然而 , 在 开幕 这 门 ,
然而，当我打开门发出第一声响时，

[fiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] . “
she started up and stepped forward to meet me . “
她 开始 向上 和 步 向前 到 见面 我 . “
她起身走到我面前。

- [oʊ] , [seɪˈnjɔːr][kɑːpiːˈtɑːnoʊ] , [miː][ˈmɑːðre] !
! Oh , Señor Capitano , mi madre !
- 哦 , 先生 卡皮塔诺 , 米 母亲 !
“哦，卡皮塔诺先生，我的母亲！

([maɪ] [ˈmʌðər] !)
(My mother !)
(我的 母亲 !)
(我的母亲！)

[wʌt] [diˈteɪnz] [hɜːr; hər] ?
What detains her ?
什么 拘留 她 ?
她被什么事耽搁了？

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ! -
We seem to be going very fast through the water ! !
我们 似乎 到 是 去 非常 快速地 通过 这 水 ! -
我们好像在水里游得很快！

“ [aɪ] [ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I gently took the girl's outstretched hands and led her back to the
“ 我 轻轻地 采取 这 女孩们 伸展 双手 和 引领 她 后退 到 这
[ˈkʊʃnd] [ˈtrænsəm] .
cushioned transom .
缓冲 横梁 .
“我轻轻地握住女孩伸出的手，领着她回到铺着软垫的船尾横梁旁。

[ðen] [aɪ][tuʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Then I told her , as kindly as I could ,
然后 我 讲述 她 , 作为 亲切地 作为 我 可以 ,
然后我尽可能委婉地告诉她：

[ðæt] [aɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈmʌðər] ,
that I did all in my power to save her good mother ,
那 我 做过 全部 在 我的 力量 到 节省 她 好的 母亲 ,
我尽了全力去救她善良的母亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['mju:tni:d] - - [ðei] [hæd; həd]['teikən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that the crew had mutinied - - they had taken possession of the
但 那 这 全体人员 有 叛变 - - 他们 有 已采取 拥有 的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃɪp] - - [greɪt] [kən'fju:z(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] - - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fɪrd] ,
unfortunate ship - - great confusion existed - - and as I feared ,
不幸 船 - - 伟大的 困惑 存在 - - 和 作为 我 害怕 ,
但是船员们已经叛变——他们占领了这艘不幸的船——船上一片混乱——正如我所担心的那样，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] [boʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['swɒmpt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
you know , that my own boat would be swamped by remaining longer alongside ,
你 知道 , 那 我的 自己的 船 会 是 淹没 经过 其余的 更长 旁边 ,
你知道，如果我的船继续停靠在旁边，它就会被淹没。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɛrt] . “
I was compelled to leave her to her fate .”
我 曾是 被迫 到 离开 她 到 她 命运 . “
我不得不让她听天由命。

- [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [seɪ'njɔ:r] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] ; - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] ?
' **But my mother , señor !** ' **exclaimed the girl , with anguish ;** ' **she was saved ?**
- 但 我的 母亲 , 先生 ! - 惊呼 这 女孩 , 和 痛苦 ; - 她 曾是 已保存 ?
- “
' “
- “

“可是我母亲，先生！”女孩惊恐地喊道，“她得救了吗？”
- [noʊ] , [seɪnjə'ri:tə] , - [aɪ] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ;
' **No , señorita ,** ' **I said ,** ' **she went down with the ship ;**
- 不 , 小姐 , - 我 说 , - 她 去 向下 和 这 船 ;
“不，小姐，”我说，“她和船一起沉了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə][em 'i: - - [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ]
but the last words she uttered - - that is to me - - were to invoke a
但 这 最后的 字 她 说出 - - 那 是 到 我 - - 是 到 调用 一个
[ˈblesɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,
blessing on my head ,
祝福 在 我的 头 ,
但她对我说的最后一句话，是祈求上帝为我祈福。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'saɪn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [tu:; tə][maɪ] [ker] .
and to consign all she possessed to my care .
和 到 交付 全部 她 拥有 到 我的 关心 .
并将她所有的一切托付给我保管。

- [ðə; ði] [pʊr] thing99
' **The poor thing99**
- 这 贫穷的 thing99
可怜的家伙99

[swu:nd] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
swooned away as I uttered these words ,
晕倒 离开 作为 我 说出 这些 字 ,
当我说出这些话时，她晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'gen] .
and it was a long time before she came to again .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 来了 到 再次 .
她过了很久才再次醒来。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [rɪ'geɪn] ['kɑ:ŋjəsənəs] , [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] ,
When she did , however , regain consciousness , tears came to her relief ,
什么时候 她 做过 , 然而 , 恢复 意识 , 眼泪 来了 到 她 宽慰 ,
然而，当她恢复意识时，如释重负的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hə] [dɪ'stres] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðæt] ,
and I did all I could to soothe her distress by telling her that ,
和 我 做过 全部 我 可以 到 舒缓 她 痛苦 经过 讲述 她 那 ,
我尽我所能地安慰她, 告诉她:

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [fer] ,
if the wind came fair ,
如果 这 风 来了 公平的 ,
如果风向是顺风,

[ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] . "
she would in the course of a few days be restored to her father . "她 会 在 这 课程 的 一个 很少 天 是 恢复 到 她 父亲 . "
几天后, 她就会回到父亲身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [kʌm] [fer] , [eɪ] ? " [brʊk] [ɪn] [dɑ:n] - , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['dɪdnt]
" But the wind didn't come fair , eh ? " broke in Don Ignácio , " and she didn't
" 但 这 风 没有 来 公平的 , 嗯 ? " 打破 在 大学教师 - , " 和 她 没有
[si:] - - "
see - - "
看 - - "

"可是风向不对啊?"唐·伊格纳西奥插嘴道, "她也没看见——"
" [noʊ] , [ə'mi:ɡoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [held] ['stedɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər] ,
" No , amigo , the wind held steady from the opposite quarter ,
" 不 , 朋友 , 这 风 握住 稳定的 从 这 对面的 四分之一 ,
"不, 朋友, 风一直从相反的方向吹来。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [fɔ:r] - [mæst] ,
and I thought it better not to beat up with a fished fore - mast ,
和 我 想法 它 更好的 不是 到 打 向上 和 一个 钓鱼 前 - 桅杆 ,
我认为最好不要用打捞上来的桅杆去敲打它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] .
and all that - - and a - - she did not see her father .
和 全部 那 - - 和 一个 - - 她 做过 不是 看 她 父亲 .
而这一切——以及——她都没见到她的父亲。

" ['kæptɪn] [brænd] [hɪr] [wet] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sɪps] [ʌv; əv] [waɪn] , [sed] , " [bæ'bet] ,
" Captain Brand here wet his thin lips with a few sips of wine , said , " Babette ,
" 队长 品牌 这里 湿的 他的 薄的 嘴唇 和 一个 很少 啜饮 的 葡萄酒 , 说 , " 芭贝特 ,
布兰德上尉抿了几口酒, 润了润薄薄的嘴唇, 说道: "芭贝特,

[brɪŋ] ['kɔ:fi] !
bring coffee !
带来 咖啡 !
带咖啡来!

" [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" and resumed his story .
" 和 恢复 他的 故事 .
然后他继续讲述他的故事。

" [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kɑ:m][aɪ] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hə][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ]
" When the girl became a little more calm I induced her to retire to my
" 什么时候 这 女孩 成为 一个 小的 更多的 冷静的 我 诱导 她 到 退休 到 我的
[ˈstertru:m,'steɪtrəm] ,
stateroom ,
客舱 ,
"等女孩平静下来后, 我劝她到我的船舱里去休息。"

[wer] [aɪ] [left] [hɜ:r; hær][tu:; tə][es ʊs 'bi:][hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] .

where I left her to sob herself to sleep .
在哪里 我 左边 她 到 哭泣 她自己 到 睡觉 .

我把她留在那里，让她独自哭泣着睡着了。

[dəʊnt] [spɪl] [ðæt] ['kɔ:fi] , [bæ'bet] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [lɪ'kɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Don't spill that coffee , Babette , and put the liqueurs on the table .
不 洒 那 咖啡 , 芭贝特 , 和 放 这 利口酒 在 这 桌子 .

别把咖啡洒了，芭贝特，把酒放在桌子上。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [ʊld] ['leɪdi] .

There , that will do , old lady .
那里 , 那 将要 做 , 老的 女士 .

好了，老太太，这样就可以了。

" [wel] , [seɪ'njɔ:rez] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['prɪti] [praɪz][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hær]

" Well , señores , the next morning my pretty prize was too ill to leave her
出色地 , 先生们 , 这 下一个 早晨 我的 漂亮的 奖 曾是 也 患病的 到 离开 她

[ru:m] ;

room ;
房间 ;

“嗯，先生们，第二天早上，我的漂亮宝贝病得太重，无法离开房间；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['hændɪd] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:tənz] ,

but , as I handed her a cup of chocolate through the door curtains ,
但 , 作为 我 递交 她 一个 杯子 的 巧克力 通过 这 门 窗帘 ,

但是，当我隔着门帘递给她一杯巧克力时，

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]

she thanked me with much gratitude for what I had done , and knew that
她 谢谢 我 和 很多 感激 为了 什么 我 有 完毕 , 和 知道 那

[hɜ:r; hær] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,

her dear father ,
她 亲爱的 父亲 ,

她满怀感激地感谢我所做的一切，并且知道她亲爱的父亲，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wʊd] [bles] [em 'i:] . "

the judge , would bless me . "
这 法官 , 会 保佑 我 . "

法官会祝福我的。

" [soʊ][hi:; hi] [wɪl] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ʊld] ['ræskl] , " [ɪf] [hi:; hi] ['evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] ,

" So he will , " snarled the one - eyed old rascal , " if he ever catches you ,
所以 他 将要 , " 纠缠 这 一 - 眼睛 老的 恶棍 , " 如果 他 曾经 捕获物 你 ,

“他肯定会是的,”独眼老恶棍咆哮道，“如果他抓到你的话。”

[wen] [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] [blæk] [kæp][ʻʊʊvər][jʊr; jər] [hed] . "

when he draws the black cap over your head . "
什么时候 他 平局 这 黑色的 帽 超过 你的 头 . "

当他把黑帽子套在你头上的时候。”

" ['pɔ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] , [ðʊʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

" Possibly he may , though perhaps it will be some considerable time before he
可能 他 可能 , 尽管 也许 它 将要 是 一些 大量 时间 前 他

[hæz; həz] [ðæt] ['pleʒər] . "

has that pleasure . "
有 那 乐趣 . "

“或许他会，不过可能还需要相当长一段时间才能如愿以偿。”

" [ɑ:] ! [kwɪ:'dædəʊ][ʻhaɪkoʊ][ʻmi:ʊʊ] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ʃɔ:r'self] , [maɪ] [sʌn] ,

" Ah ! cuidado hico mio ! Take care of yourself , my son ,
啊 ! 小心 hico mio ! 拿 关心 的 你自己 , 我的 儿子 ,

“啊！cuidado hico mio！照顾好自己，我的儿子，

” [ˈhɪkɫəp] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] .
” hiccoughed the priest as he crossed himself .
” 打嗝 这 牧师 作为 他 交叉 他自己 .

“牧师一边打嗝一边划着十字。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] , [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
The captain gave a light laugh , sipped his coffee , and went on as if a
这 队长 给予 一个 光 笑 , 啜饮 他的 咖啡 , 和 去 在 作为 如果 一个
[ˈdʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

船长轻笑一声，啜饮了一口咖啡，继续说道，仿佛身处地牢一般。

[ˈskæfoʊld] , [ænd; ənd] [nuːs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
scaffold , and noose were the last things he ever thought of .
脚手架 , 和 套索 是 这 最后的 事物 他 曾经 想法 的 .

脚手架和绞索是他做梦都想不到的东西。

” [aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪ'self] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [trʌŋks] , [ˈkæskɪt] ,
” I amused myself during the day in looking over the trunks , caskets ,
” 我 觉得好笑 我 期间 这 天 在 寻找 超过 这 树干 , 棺材 ,

“白天我打发时间，看看那些箱子、棺材，

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈtreɪdər] - - [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
and what not we had saved from the sinking trader - - presented to
和 什么 不是 我们 有 已保存 从 这 下沉 商 - - 呈现 到
[em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
me , as you know ,
我 , 作为 你 知道 ,

还有我们从那艘沉没的货船上抢救出来的东西——你知道的，都给了我。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .
by the old lady who was on board .
经过 这 老的 女士 WHO 曾是 在 木板 .

一位当时在船上的老太太说的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
There were , of course , a great quantity of ladies ' dresses , and a good
那里 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 数量 的 女士们 - 连衣裙 , 和 一个 好的
[ˈmeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] ;
many jewels and trinkets ;
许多 珠宝 和 小饰品 ;

当然，这里有很多女士连衣裙，还有不少珠宝和小饰品；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðɪs] [faɪn] [snʌf] - [bɔːks] [hɪr] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [daːn] - [soʊ] [mʌtʃ]
among the latter this fine snuff - box here , which our friend Don Ignacio so much
之中 这 后者 这 美好的 鼻烟 - 盒子 这里 , 哪个 我们的 朋友 大学教师 - 所以 很多
[ədˈmaɪəz] ,
admires ,
钦佩 ,

其中就包括我们朋友唐·伊格纳西奥非常欣赏的这只精美的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][set] [əˈsaɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪspeʃl] [ˌtestɪˈmoʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [rɪˈɡɑːrd] .
and which I set aside as an especial testimonial of the old lady's regard .
和 哪个 我 放 旁边 作为 一个 特别的 用户评价 的 这 老的 女士的 看待 .

我特意将它留下来，作为这位老太太对她的敬重之情的特别证明。

[traɪ] [əˈnʌðər] [pɪntʃ] , [əˈmiːɡoʊ] ?
Try another pinch , amigo ?
尝试 其他 捏 , 朋友 ?

再捏一下试试，朋友？

[nɒʊ] ?

No ！
不 ？

不？

[b'weɪnɒʊ] ！

Bueno ！
布埃诺 ！

好！

[aɪ] [kɔ:zd] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɒtəz] ['elɪɡənt] ['reɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
I caused what I believed to be the daughter's elegant raiment to be placed in
我 导致 什么 我 相信 到 是 这 女儿的 优雅的 服饰 到 是 放置 在
[ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .
the after cabin .
这 后 舱 .

我让人把我认为是女儿的华丽衣服放在了后舱里。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [sɔ:] [maɪ] ['prɪti] ['pæsɪndʒər] , [ðʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ləʊ] ,
For three days I never even saw my pretty passenger , though I heard her low ,
为了 三 天 我 绝不 甚至 锯 我的 漂亮的 乘客 , 尽管 我 听到 她 低的 ,
三天里, 我连我那位漂亮的女乘客的面都没见到, 虽然我能听到她低沉的声音。

[swi:t] [vɔɪs] [ə'keɪz(ə)nəli] [wen] [aɪ][leɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði]
sweet voice occasionally when I laid out something for her to eat in the
甜的 嗓音 偶尔 什么时候 我 铺设 出去 某物 为了 她 到 吃 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] .
adjoining cabin .
相邻的 舱 .

偶尔, 当我在隔壁小屋里给她准备吃的时, 她会用甜美的声音说话。

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] , [tu:] ,
She sang , too ,
她 唱 , 也 ,

她也唱歌了。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][sæd] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['vaɪbreɪtɪd][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]
some little sad songs with a voice which vibrated upon my ear like the notes of
一些 小的 伤心 歌曲 和 一个 嗓音 哪个 振动 之上 我的 耳朵 喜欢 这 笔记 的
[æŋ; ən] [hɑ:rp] ['saɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
an Æolian harp sighing in the night wind .
一个 艾奥利亚人 竖琴 叹息 在 这 夜晚 风 .

一些略带忧伤的小歌, 歌声在我耳边回荡, 如同夜风中风琴的叹息。

['di:ɒs] ！

Dios ！
神 ！

我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [rɪɡ'retɪd] [ðen] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət][pi'ænoʊ] ！ "
how I regretted then and afterward that I did not have a cabinet piano ！ "
如何 我 后悔 然后 和 之后 那 我 做过 不是 有 一个 内阁 钢琴 ！ "
当时我就后悔不已, 后来也一直后悔没有买一架落地钢琴！

" [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . -
" Presented to you , " suggested the doctor . 100
" 呈现 到 你 , " 建议 这 医生 . -

“已呈报给您,”医生说道。100

" [jes] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Yes , presented to me ,
" 是的 , 呈现 到 我 ,

“是的, 送给我的

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈaɪvəri][ænd; ənd][roʊz] - [tɪpt]
so that she might have touched the keys with those ivory and rose - tipped
所以 那 她 可能 有 感动 这 钥匙 和 那些 象牙 和 玫瑰 - 倾斜
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

所以她或许曾用那双象牙般白皙、玫瑰色指尖的手指触碰过琴键。

“ [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːn] [ˈlʌndər] [hoʊl] [seɪlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [əˈbaʊt] [tuː]
“ **So the time passed , the schooner flying on under whole sails , the wind about two**
“ 所以 这 时间 通过了 , 这 大篷车 飞行 在 在下面 所有的 帆 , 这 风 关于 二
[pɔɪnts] [friː] ,
points free ,
积分 自由的 ,

“就这样，时间流逝，帆船扬起全部风帆，乘风破浪前行，风力大约为两点风力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .
and the weather as fine as silk .
和 这 天气 作为 美好的 作为 丝绸 .

天气晴朗如丝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was the fourth evening , I think ,
它 曾是 这 第四 晚上 , 我 思考 ,

我想，那是第四个晚上。

[æftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊˈpɔːrtəʊ][ˈtreɪdər] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [maɪ] [fer] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
after parting with the Oporto trader that I induced my fair passenger to come on
后 离别 和 这 波尔图 商 那 我 诱导 我的 公平的 乘客 到 来 在
[dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] [ʌv; əv] [siː] - [er] .
deck and take a little breath of sea - air .
甲板 和 拿 一个 小的 气息 的 海 - 空气 .

与波尔图商人告别后，我劝说我美丽的女乘客到甲板上来，呼吸一下海风。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ˌkæbəˈlɛroʊz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði]
You will observe , caballeros , that I did not make this suggestion in the
你 将要 观察 , 骑士们 , 那 我 做过 不是 制作 这 建议 在这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

各位骑士，你们会注意到，我并非在白天提出这个建议的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈsentɪˌpiːdʒ] - [kruː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈhuːməərəs] ,
because the ' Centipede's ' crew , you know , were rather numerous ,
因为 这 - 蜈蚣的 - 全体人员 , 你 知道 , 是 相当 很多的 ,

因为你知道，“蜈蚣号”的船员人数相当多，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɑːt][soʊ] [ˈhænsəm] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [lʊks] [æz; əz] [ˈleɪdɪz]
and some of them not so handsome in point of personal looks as ladies
和 一些 的 他们 不是 所以 英俊的 在 观点 的 个人的 看起来 作为 女士们
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ker] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
at all times care to behold .
在 全部 时代 关心 到 看哪 .

而且，他们中的一些人外貌并不像女士们通常喜欢看到的那样英俊。

[brɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] - - [ræks] [ʌv; əv] [ˈkʌtləs] , [ˈlɒkəz]
Besides , there were certain things about the decks - - racks of cutlasses , lockers
除了 , 那里 是 肯定 事物 关于 这 甲板 - - 货架 的 弯刀 , 储物柜
[ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] ,
of musketry along the rail ,
的 火枪 沿着 这 轨 ,

此外，甲板上还有一些特定的东西——成排的弯刀，沿着栏杆摆放的火枪柜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bræs] [twelv] - ['paʊndər] , [wɪtʃ] [ɪz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] ,
and a long brass twelve - pounder , which is not altogether hidden by the boat ,
和 一个 长的 黄铜 十二 - 重锤 , 哪个 是 不是 共 隐 经过 这 船 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

还有一门长长的12磅黄铜炮，你知道，它并没有完全被船遮挡住。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɪjəri'ɑ:səti] , [ɔ:r] ['meɪbi] [sə'spiʃ(ə)n] ,
and might have given rise to a little curiosity , or maybe suspicion ,
和 可能 有 给定 上升 到 一个 小的 好奇心 , 或者 或许 怀疑 ,
或许会引起一些好奇，或者怀疑。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] , [pə'sju:ts] , [ænd; ənd][soʊ]
even in the mind of a girl , as to our character , pursuits , and so
甚至 在 这 头脑 的 一个 女孩 , 作为 到 我们的 特点 , 追求 , 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

即使在女孩的想象中，对于我们的性格、爱好等等，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] ['ænsər] .
which I should have been puzzled to answer .
哪个 我 应该 有 到过 困惑 到 回答 .

这个问题我本该感到困惑，不知如何回答。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [klɪr] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['hɑ:mɪdʒ] ,
Therefore I chose a clear starlight night to pay my homage ,
所以 我 选择 一个 清除 星光 夜晚 到 支付 我的 尊敬 ,

因此，我选择了一个星光璀璨的夜晚来表达我的敬意。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði]
and accordingly I went below about four bells of the first watch to escort the
和 因此 我 去 以下 关于 四 铃铛 的 这 第一的 手表 到 护送 这
['lɪt(ə)] ['leɪdi] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
little lady to the deck .
小的 女士 到 这 甲板 .

于是，我在第一班钟响了四声钟后，下到甲板下护送这位小女士上来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
She was dressed , and waiting for me in the cabin ;
她 曾是 穿着 , 和 等待 为了 我 在 这 舱 ;

她已经穿戴整齐，在船舱里等我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ,
and if I was so struck with her beauty when I first saw her ,
和 如果 我 曾是 所以 击 和 她 美丽 什么时候 我 第一的 锯 她 ,

如果我第一次见到她时就被她的美貌深深吸引，

[maɪ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [naʊ] [ə'genst] [maɪ] [rɪbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔ:lz] [ə'genst] [æn; ən]
my heart thumped now against my ribs like a volley of musket - balls against an
我的 心 猛击 现在 反对 我的 肋骨 喜欢 一个 截击 的 滑膛枪 - 球 反对 一个
[oʊk] [plæŋk] .
oak plank .
橡木 板 .

我的心脏砰砰直跳，撞击着我的肋骨，就像一连串的火枪子弹击中橡木板一样。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ɪ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [roʊb] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['spæniʃ] ['wɪmɪn] [wer] [æt; ət] ['ɜ:rli] [mæs] ,
She wore a black silk robe , such as Spanish women wear at early mass ,
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 长袍 , 这样的 作为 西班牙语 女性 穿 在 早期的 大量的 ,

她身穿一件黑色丝绸长袍，就像西班牙妇女在早晨弥撒时穿的那种。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] - - [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn]
and around the back part of her head - - where the hair was gathered in
和 大约 这 后退 部分 的 她 头 - - 在哪里 这 头发 曾是 聚集 在
[ə; eɪ] ['glɑ:si] [nɑ:t] ,
a glossy knot ,
一个 光滑 结 ,

还有她后脑勺周围的部分——那里的头发被梳成一个光滑的发髻，

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld][f'ba:dkɪn] - - [fel] [ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə]
and secured by a gold bodkin - - fell the heavy folds of a black lace mantilla
和 安全 经过 一个 金子 锥子 - - 跌倒 这 重的 折叠 的 一个 黑色的 蕾丝 曼蒂拉
,
.
,

用一根金针固定住——黑色蕾丝披肩厚重的褶皱垂了下来，

[ðə; ði] ['ləʊər] [end] [fɑ:sənd] [sæʃ] [fæʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪð] [weɪst] .
the lower end fastened sash fashion around her lithe waist .
这 降低 结尾 系紧 窗扇 时尚 大约 她 轻盈 腰部 .

下摆用腰带束紧在她纤细的腰间。

[ʃi:; ji] [stept] , [tu:] , [laɪk][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][slɪm] , [bɔ:ŋ] , ['delɪkət] [fi:t] ,
She stepped , too , like a queen on a pair of slim , long , delicate feet ,
她 步 , 也 , 喜欢 一个 女王 在 一个 一对 的 苗条的, 长的 , 精美的 脚 ,

她迈着轻快的步伐，像女王一样，迈着一双纤细修长的美足。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rt[t] [bɔ:ɪ][ænd; ənd][ɪnstɛp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
with arched ball and instep , as if she were in command of the schooner .
和 拱形 球 和 脚背 , 作为 如果 她 是 在 命令 的 这 大篷车 .

她迈着拱形的球步，脚背贴着地面，仿佛在指挥着这艘帆船。

“ [baɪ][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [brænd] ,
“ By my right arm ! ” exclaimed Captain Brand ,
“ 经过 我的 正确的 手臂 ! ” 惊呼 队长 品牌 ,

“以我的右手发誓！”布兰德上尉喊道。

[ʃeɪkɪŋ] [ðæt] ['membər] [ə'lb:ft][ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɪt][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
shaking that member aloft in a glorious fit of enthusiasm ,
摇晃 那 成员 高空 在 一个 辉煌 合身 的 热情 ,

他兴奋地高举着那根东西，

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɔr] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf]
“ I am quite sure she had conquered me , and that was more than half
“ 我 是 相当 当然 她 有 征服 我 , 和 那 曾是 更多的 比 一半

[ðə; ði]['bæt(ə)l] !
the battle !
这 战斗 !

“我确信她已经战胜了我，而这已经是胜利的一半以上了！”

“ [wel] , [aɪ][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
“ Well , I led her to the quarter - deck ,
“ 出色地 , 我 引领 她 到 这 四分之一 - 甲板 ,

“我领她去了后甲板,”

[wer] [sʌm; səm] ['kuʃənz] [ænd; ənd][flægz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['weðər]
where some cushions and flags had been placed for her near the weather
在哪里 一些 靠垫 和 旗帜 有 到过 放置 为了 她 靠近 这 天气
[tæf'reɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,

在船尾护栏附近，人们为她摆放了一些垫子和旗帜。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
and where she sat down .
和 在哪里 她 卫星 向下 .

以及她坐下的地方。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuː] [gæf] - [tɑ:p] - [seɪlz] ,
The schooner was at the time under the two gaff - top - sails ,
这 大篷车 曾是 在 这 时间 在下面 这 二 失误 - 顶部 - 帆 ,
当时这艘纵帆船挂着两张斜桁帆。

[ðə; ði][meɪn] [bu:m] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [i:zd] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [mɑ:sts] ,
the main boom and sheets eased off a little , those long masts ,
这 主要的 繁荣 和 纸张 缓解 离开 一个 小的 , 那些 长的 桅杆 ,
主帆桁和帆索稍微放松了一些, 那些长长的桅杆.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [klɪr] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
with the sticks above them running clear away up the sky , almost out of sight ,
和 这 棍子 多于 他们 跑步 清除 离开 向上 这 天空 , 几乎 出去 的 视线 ,
他们头顶的木棍一直延伸到天空深处, 几乎看不见了。

[ˈbendɪŋ] [laɪk] [ˈweɪlbəʊn] , [ænd; ənd] [ˈri:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swel] [wen] [ðə; ði] [bri:z] [ˈfreʃənd]
bending like whalebone , and reeling over the long swell when the breeze freshened
弯曲 喜欢 鲸骨 , 和 卷轴 超过 这 长的 膨胀 什么时候 这 微风 清新
;
;
;
;

船身像鲸骨一样弯曲, 微风吹拂时, 船身在长长的涌浪中摇晃;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [kri:k] [frʌm; frəm]
and not a sound to be heard save now and then a light creak from
和 不是 一个 声音 到 是 听到 节省 现在 和 然后 一个 光 吱嘎声 从
[ðə; ði][meɪn] [bu:m] [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [seɪl] [streɪnd] [flæt] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈli:wərd] ,
the main boom as the broad white sail strained flat and taut over to leeward ,
这 主要的 繁荣 作为 这 广阔 白色的 帆 紧张 平坦的 和 紧绷 超过 到 背风面 ,
除了主帆桁偶尔发出轻微的吱嘎声, 宽阔的白色帆绷紧平放向下风处外, 周围一片寂静。

[ɔ:r][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [hɪsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] , [kli:n]
or the rush of the water as it came hissing along from her sharp , clean
或者 这 匆忙 的 这 水 作为 它 来了 嘶嘶声 沿着 从 她 锋利的 , 干净的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,
或是水流从她锋利、干净的船首嘶嘶地涌来的声音,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bri:z] [θruː] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] ,
with a noise like a breeze through the leaves of a forest ,
和 一个 噪音 喜欢 一个 微风 通过 这 树叶 的 一个 森林 ,
发出像微风吹过树叶般的声音,

[əˈweɪ] [ɔ:f][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈɪntuː] [ˈluːmɪnəs] [ˈspɑ:kɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [swɪft] [aʊt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑ:r]
away off over the counter into luminous sparkles as it swished out into our
离开 离开 超过 这 柜台 进入 发光的 闪光 作为 它 嗖的一声 出去 进入 我们的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .
它越过柜台, 化作闪烁的光芒, 在我们身后荡漾开来。

[ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈduːɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
The ' Centipede ' was indeed doing her best , and you all know what that is ,
这 - 蜈 - 曾是 的确 正在做 她 最好的 , 和 你 全部 知道 什么 那 是 ,
“蜈蚣”确实已经尽力了, 你们都知道那意味着什么。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bin] [tʃeɪst] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
when we have been chased many and many a time by some of the
什么时候 我们 有 到过 追逐 许多 和 许多 一个 时间 经过 一些 的 这
[fæstɪst] [ˈkruːzəz] [ˈɡoʊɪŋ] . -
fastest cruisers going . 101
最快 巡洋舰 去 . -

我们曾多次被一些速度最快的巡洋舰追逐。101

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [dɑ:n] - , [haʊ] [ðə; ði] - [ˈdzuːnoʊ] - [ˈfrɪɡət] [ˈnɪrli] [ræn][juːˈes] [ˈʌndər] ,
“ **You remember , Don Ignácio , how the ' Juno ' frigate nearly ran us under ,**
“ 你 记住 , 大学教师 - , 如何 这 - 朱诺 - 护卫舰 几乎 跑 我们 在下面 ,
“你还记得吗, 唐·伊格纳西奥, ‘朱诺’号护卫舰差点把我们撞沉了? ”

[ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɑ:n][juːˈes][ɪn][naɪn] [ˈaʊərz] ? “
and yet never gained a fathom on us in nine hours ? ”
和 然而 绝不 获得 一个 捉摸 在 我们 在 九 小时 ? ”

然而, 九个小时过去了, 他们竟然丝毫没有拉近与我们之间的距离?

“ [eɪ] , [əˈmiːɡoʊ] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][fi:; fi][nɑ:t] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [məst] ,
“ **Ay , amigo ; but , had she not carried away her fore - top - mast ,**
“ 哎 , 朋友 ; 但 , 有 她 不是 携带 离开 她 前 - 顶部 - 桅杆 ,
“哎, 朋友; 但是, 如果她没有把前桅顶桅杆弄丢的话,

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ju:; jʊ] [əˈfloʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] - -
in another hour there would have been nothing left of you afloat but a - -
在 其他 小时 那里 会 有 到过 没有什么 左边 的 你 漂浮 但 一个 - -
[ˈhen,kʊp] [pərˈhæps] . “
hencoop perhaps . ”
母鸡舍 也许 . ”

再过一个小时, 你们这些漂浮物恐怕就只剩下一个——或许是个鸡舍了。”

“ [kwiːˈen] [ˈsævi] , [kəmˈpɑːdrei] ?
“ **Quien sabe , compadre ?**
“ quien 萨贝 , 朋友 ?

“Quien sabe, compadre?”

[ɪf] [hædz][hæd; həd] [bɪn] [jædz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , “
If hads had been shads you would have had fish for your breakfast , ”
如果 有 有 到过 鲑鱼 你 会 有 有 鱼 为了 你的 早餐 , “
[rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ;
rejoined the narrator ;
重新加入 这 旁白 ;

“如果哈德斯是鲑鱼, 你早餐就能吃到鱼了,”叙述者接着说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and then throwing back the lappels of his green velvet coat with an air of
和 然后 投掷 后退 这 翻领 的 他的 绿色的 天鹅绒 外套 和 一个 空气 的
[ˈdʒentlmənli] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
gentlemanly satisfaction ,
绅士风度 满意 ,

然后, 他带着绅士般的满足感, 撩起绿色天鹅绒外套的翻领。

[hi:; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd]
he hooked his thumbs in the arm - holes of his fine waistcoat , and
他 钩子 他的 拇指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 美好的 马甲 , 和
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

他将拇指勾在精致马甲的袖窿里, 继续往前走。

“ [wel] , [seɪ'njɔ:rez] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [gɜ:rɪ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ['hevər] [spoʊk] ['skersli] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən]
“ **Well , señores , the graceful girl beside me never spoke scarcely for half an**
“ 出色地 , 先生们 , 这 优美 女孩 旁 我 绝不 辐 几乎 为了 一半 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :

“嗯，先生们，我身边的这位优雅的姑娘半个小时几乎一句话都没说。”

[aɪ] [di'vaɪnd] , [haʊ'veər] ,
I divined , however ,
我 神谕 , 然而 ,

然而，我预感到.....

[wʌt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [si:nz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
what her thoughts might have been in dwelling on the painful scenes she had
什么 她 想法 可能 有 到过 在 住宅 在这 痛苦 场景 她 有
[ˈri:s(ə)ntli] ['wɪtnɪst] ,
recently witnessed ,
最近 目击者 ,

她回想起最近目睹的那些痛苦场景时，脑海里会浮现出怎样的思绪呢？

[ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [pi:s] ['ɔ:lsʊʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and I held my peace also ; for , you see , I have had considerable
和 我 握住 我的 和平 还 ; 为了 , 你 看 , 我 有 有 大量
[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
experience with women ,
经验 和 女性 ,

我也保持沉默；因为，你知道，我与女人打交道的经验相当丰富。

[ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] ['evər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['lu:zɪz] [mɔ:r] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
and I have ever found that a man loses more by talking than by remaining
和 我 有 曾经 成立 那 一个 男人 失败 更多的 经过 说 比 经过 其余的
[ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
watchful and attentive .
警惕 和 细心 .

我一直认为，一个人如果说话，损失的会比保持警惕和专注更大。

“ ['kæptɪn] [brænd] [lʊkt] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['sentɪmənt] , [æz; əz]
“ **Captain Brand looked , as he gave utterance to this philosophical sentiment , as**
“ 队长 品牌 看起来 , 作为 他 给予 发声 到 这 哲学 情绪 , 作为
[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['θɜ:rsti] ,
if he were a thirsty ,
如果 他 是 一个 渴 ,

“布兰德上尉在表达这番哲理之言时，看起来就像一个口渴的人，

[koʊld] - [aɪd] ['taɪgər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ʌn'wəri] ['pæsər] - [baɪ] .
cold - eyed tiger , lying in wait to spring upon an unwary passer - by .
寒冷的 - 眼睛 老虎 , 说谎 在 等待 到 春天 之上 一个 粗心大意 过路人 - 经过 .

冷眼如虎的猛虎，伺机扑向毫无防备的路人。

“ [jes] , [aɪ] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] . “
“ **Yes , I waited , until at last she spoke . “**
“ 是的 , 我 等待 , 直到 在 最后的 她 辐 . “

“是的，我一直等，直到她终于开口说话。”

- [kɑ:pi:'tɑ:nʊʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ves(ə)l] [ju:; jʊ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ʃi:; ʃi]
' Capitano , ' she said , ' what a beautiful vessel you command , and how fast she
- 卡皮塔诺 , - 她 说 , - 什么 一个 美丽的 血管 你 命令 , 和 如何 快速地 她
[seɪɪz] ! -
sails ! '
帆 ! -

“船长,”她说,“您指挥的船真漂亮, 航行速度真快! ”

“ [wʌt] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðər; ðər] ;
“ What I replied , my friends , is neither here nor there ;
“ 什么 我 回复 , 我的 朋友们 , 是 两者都不 这里 也不 那里 ;
“ 我的回答, 我的朋友们, 无关紧要;

[bʌt; bət] [aɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrli] ,
but I sank down on the cushions beside the lovely girl ,
但 我 沉没 向下 在 这 靠垫 旁 这 迷人的 女孩 ,
但我还是瘫倒在那位可爱女孩身旁的靠垫上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz] - - [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [felt] , [tuː] ,
and poured out a torrent of passionate words - - which I really felt , too ,
和 倾倒 出去 一个 激流 的 热情的 字 - - 哪个 我 真的 毛毡 , 也 ,
然后他滔滔不绝地发表了一番热情洋溢的言论——而我也感同身受。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - - [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [ˈʌtəd] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
at the time - - as I don't think I ever uttered before or since .
在 这 时间 - - 作为 我 不 思考 我 曾经 说出 前 或者 自从 .
当时——我想我以前或之后都没有说过这样的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [æt; ət] [fɜːrst] ,
She was a little startled and nervous at first ,
她 曾是 一个 小的 惊慌 和 紧张的 在 第一的 ,
她起初有些惊慌和紧张。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [hed] [druːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn]
but after a while I saw her stately head droop to one side till it rested on
但 后 一个 尽管 我 锯 她 庄严 头 下垂 到 一 边 直到 它 休息 在
[maɪ] [ˈʃoʊldər] ;
my shoulder ;
我的 肩膀 ;
但过了一会儿, 我看到她高贵的头垂向一边, 直到靠在我的肩膀上;

[aɪ] [stoʊl] [maɪ] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈjiːldɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [breɪst] .
I stole my arm around her yielding waist and clasped her to my breast .
我 偷窃 我的 手臂 大约 她 屈服 腰部 和 紧握 她 到 我的 胸部 .
我悄悄地将手臂环住她柔软的腰肢, 把她紧紧地搂在怀里。

“ [hɪr] [ˈkæptɪn] [brænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [sprʌŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsər] -
“ Here Captain Brand looked as if the tiger had already sprung upon the passer -
“ 这里 队长 品牌 看起来 作为 如果 这 老虎 有 已经 弹簧 之上 这 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
“布兰德上尉当时的表情, 就好像老虎已经扑向了路人一样。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˈberɪd] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] . “
and was sucking the blood , with his claws buried deep into the carcass . “
和 曾是 吸吮 这 血 , 和 他的 爪子 埋葬 深的 进入 这 尸体 . “
它正吮吸着鲜血, 爪子深深地插在尸体里。

- [seɪˈnjɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] , [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
‘ Señor , she murmured , in the low , sweet , plaintive note of a nightingale ,
- 先生 , - 她 低声说道 , 在 这 低的 , 甜的 , 哀怨 笔记 的 一个 夜莺 ,
“先生,”她低声呢喃, 声音低沉、甜美、哀婉, 如同夜莺的鸣叫。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜːrli] , [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] ;
‘ I am a young and inexperienced girl , of an old and noble family ;
- 我 是 一个 年轻的 和 缺乏经验 女孩 , 的 一个 老的 和 高贵 家庭 ;
“我是一个年轻、缺乏经验的女孩, 出身于一个古老而高贵的家族;

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][əd'vaɪz]
you have saved my life ; my mother is gone , and I have no one to advise
你 有 已保存 我的 生活 ; 我的 母亲 是 已消失 , 和 我 有 不 一 到 建议
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

你救了我的命；我母亲去世了，我没有可以咨询的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [daɪr] ['fɑːðər] [smaɪlz] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] ,
and , if my dear father smiles upon my choice , I will marry you ; but do not ,
和 , 如果 我的 亲爱的 父亲 微笑 之上 我的 选择 , 我 将要 结婚 你 ; 但 做 不是 ,
如果我亲爱的父亲赞同我的选择，我会嫁给你；但是，请不要这样想。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [dɪ'siːv] [em 'iː] ! - "
I implore you , deceive me ! ' "
我 恳求 你 , 欺骗 我 ! - "

我恳求你，欺骗我吧！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] ? " [brʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːktər] ,
" And you did not deceive her , I hope ? " broke in the doctor ,
" 和 你 做过 不是 欺骗 她 , 我 希望 ? " 打破 在 这 医生 ,
“你没有欺骗她，对吧？”医生插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][p'eɪnf(ə)]
with a shiver of light from his determined eyes that was almost painful
和 一个 颤抖 的 光 从 他的 决定 眼睛 那 曾是 几乎 痛苦
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

他坚定的眼神中闪过一丝颤栗的光芒，那光芒几乎令人感到痛苦。

[soʊ] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd][tə'reb(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
so earnest and terrible it was ,
所以 认真 和 糟糕的 它 曾是 ,

真是既真挚又可怕。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɑːn]
as he leaned forward with both of his clenched hands quivering nervously on
作为 他 倾斜 向前 和 两个都 的 他的 紧握 双手 颤抖 紧张地 在
[ðə; ði] [t'eɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他向前倾身，双手紧握成拳，紧张地颤抖着放在桌子上。

['kæptɪn] [brænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ster] ,
Captain Brand looked at the doctor with rather a suspicious stare ,
队长 品牌 看起来 在 这 医生 和 相当 一个 可疑的 盯 ,

布兰德上尉用一种颇为怀疑的目光打量着医生。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [draːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrm,pɪts] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][flæps][ʌv; əv]
and letting his thumbs drop from his armpits till they rested on the flaps of
和 出租 他的 拇指 降低 从 他的 腋窝 直到 他们 休息 在 这 襟翼 的
[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑːkəts] ,
his waistcoat pockets ,
他的 马甲 口袋 ,

然后他让拇指从腋下滑落，搭在马甲口袋的翻盖上。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , -
he replied , in a careless tone , 102
他 回复 , 在 一个 粗心 语气 , -

他漫不经心地回答道：102

“ [oʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] ['hevər] [di'si:vð] - - [ə; eɪ] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'tenʃənəli] [di'si:vð]
“ **Oh no , monsieur , I never deceived - - a - - that is to say , intentionally deceived**
“ 哦 不 , 先生 , 我 绝不 受骗 - - 一个 - - 那 是 到 说 , 故意 受骗
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:ɪ][maɪ][laɪf] ! ”
a woman in all my life ! ”
一个 女士 在 全部 我的 生活 ! ”

“哦，先生，我这辈子从来没有欺骗过——也就是说，从来没有故意欺骗过任何女人！”

“ [let] [ju: 'es] [hɪr] [mɔ:ɾ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['θɪkli] ,
“ **Let us hear more , my son , ” said the priest , thickly ,**
“ 让 我们 听到 更多的 , 我的 儿子 , ” 说 这 牧师 , 浓密 ,
“孩子，请继续说下去，”神父含糊不清地说。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [wʊʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [næp] .
who had now woke up from a short nap .
WHO 有 现在 觉醒 向上 从 一个 短的 午睡 .
他刚刚从短暂的午睡中醒来。

“ [b'weɪnoʊ] , [kæbə'lerouz] ! ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
“ **Bueno , caballeros ! ” continued the narrator ,**
“ 布埃诺 , 骑士们 ! ” 持续 这 旁白 ,
“好啦，骑士们！”解说员继续说道，

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['θɪmbɪfʊl] [ʌv; əv][,mæərə'ji:nou; ,mæərə'ski:nou][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkər] -
as he tossed off a thimbleful of maraschino from a wicker -
作为 他 抛掷 离开 一个 顶针 的 樱桃酒 从 一个 柳条 -
[baʊnd] [skwer] ['bɑ:t(ə)]['æftər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
bound square bottle after his coffee .
边界 正方形 瓶子 后 他的 咖啡 .
喝完咖啡后，他从一个柳条编织的方形酒瓶里倒出一小口樱桃酒。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ['dæmzl] , [,seɪnjə'ri:tə] ['lu:sjə] ,
“ **Well , gentlemen , the young Portuguese damsel , Señorita Lucia ,**
“ 出色地 , 先生们 , 这 年轻的 葡萄牙语 闺女 , 小姐 露西亚 ,
“好了，先生们，这位年轻的葡萄牙姑娘，露西亚小姐，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðər; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [reɪl] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n]
and I sat there under the weather rail till the first faint streaks of early dawn
和 我 卫星 那里 在下面 这 天气 轨 直到 这 第一的 头晕的 连胜 的 早期的 黎明
[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks][bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the tropics began to announce the coming of the gray morning .
在 这 热带 开始 到 宣布 这 未来的 这 灰色的 早晨 .
我坐在防风栏杆下，直到热带地区黎明的第一缕微光开始预示着灰蒙蒙的早晨即将到来。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'rouz] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['preʃər] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
Then she arose , and , leaning with a soft pressure on my arm ,
然后 她 出现 , 和 , 倾斜 和 一个 柔软的 压力 在 我的 手臂 ,
然后她站了起来，轻轻地靠在我的手臂上，

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]['kæbɪn] , [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [swi:t] [hændz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɾ] [gʊd]
I took her to her cabin , kissed her sweet hands , and bade her good
我 采取 她 到 她 舱 , 亲吻 她 甜的 双手 , 和 巴德 她 好的
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我把她送到她的小木屋，亲吻了她甜美的小手，并向她道了晚安。

“ At this stage of the narrative Captain Brand threw himself triumphantly back in ”
在 这 阶段 的 这 叙述 队长 品牌 扔 他自己 凯旋而归 后退 在
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [məˈhɪlə] [tʃer] ,
his large Manilla chair ,
他的 大的 马尼拉 椅子 ,

“故事讲到这里，布兰德船长得意洋洋地向后仰倒在他那张宽大的马尼拉椅上，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌskjələɹ] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][draɪ] [laɪt] [her] .
and ran his white muscular hands through his dry light hair .
和 跑 他的 白色的 肌肉发达的 双手 通过 他的 干燥 光 头发 .

他用他那双白皙有力的手抚摸着他干燥的浅色头发。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
.....
哎 !

[ðə; ði][ˈtaɪgər][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
the tiger had clutched his prey .
这 老虎 有 紧握 他的 猎物 .

老虎已经咬住了猎物。

[æŋ; ən] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
An unprotected , young , and lovely girl had been won and lost ,
一个 未受保护 , 年轻的 , 和 迷人的 女孩 有 到过 韩元 和 丢失的 ,

一个年轻貌美、毫无防备的女孩，被俘获又被失去。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈtendər] [ˈbɑːdi]
and her palpitating heart was soon to be torn from her tender body
和 她 心悸 心 曾是 很快 到 是 撕裂 从 她 投标 身体
.....
103
.....

她那颗怦怦直跳的心脏很快就要从她娇嫩的身体里被生生扯出来。¹⁰³

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[ˈhʌpɪlɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] .
NUPTIALS OF THE GIRL WITH DARK EYES .
婚礼 的 这 女孩 和 黑暗的 眼睛 .

黑眼睛女孩的婚礼。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˌʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər]
“ With a pint and a quarter of holy water ”
和 一个 品脱 和 一个 四分之一 的 圣 水
.....
“用一品脱又四分之一的圣水

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [saɪn] ,
He made the sacred sign ,
他 制成 这 神圣 符号 ,

他做了那个神圣的手势，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər]
And he dashed the whole on the only daughter
和 他 虚线 这 所有的 在 这 仅有的 女儿

他把所有的钱都砸在了她唯一的女儿身上。

[ʌv; əv][oʊld] [pləntədʒnəts] [laɪn] ! ”
Of old Plantagenet's line ! ”
的 老的 金雀花王朝 线 ！ ”

出自古金雀花王朝！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hi; hi] [felt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wɜːrk]
” But the count he felt the nervous work
” 但 这 数数 他 毛毡 这 紧张的 工作

但伯爵感到紧张不安

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'liɡəməs] [tɜːrk] ,
No more than any polygamous Turk ,
不 更多的 比 任何 一夫多妻制 土耳其人 ,

并不比任何一个实行一夫多妻制的土耳其人更甚，

[ɔːr][boʊld][paɪ'rætiːkl] ['skipər] ,
Or bold piratical skipper ,
或者 大胆的 海盗 船长 ,

或者说，是一位大胆的海盗船长。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbʌkə'naɪrɪŋ] [sɜːrtʃ] ,
Who , during his buccaneering search ,
WHO , 期间 他的 海盗行为 搜索 ,

在他四处冒险寻宝的过程中，

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] - [hænd] - [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]
Would as soon engage a ' hand ' at church
会 作为 很快 从事 一个 - 手 - 在 教会

宁愿在教堂里找个“帮手”。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['klɪpər] .
As a hand on board his clipper .
作为 一个 手 在 木板 他的 快艇 .

作为他快船上的一名船员。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɡɑːtɪ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd] ,
” The captain got up from his chair , stepped to the settee , and ,
” 这 队长 得到 向上 从 他的 椅子 , 步 到 这 沙发 , 和 ,

船长从椅子上站起来，走到沙发旁，然后

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] - [kɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [held] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['daɪəlɔːɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət]
pulling the signal - cord on the wall , held a short dialogue with the man at
拉 这 信号 - 绳索 在 这 墙 , 握住 一个 短的 对话 和 这 男人 在

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;
the station ;
这 车站 ;

拉动墙上的信号绳，与车站的男子进行了简短的交谈；

[ðen] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɑːrp] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , “ [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ,
then , saying in a low , sharp whisper through the tube , “ A bright look - out ,
然后 , 说 在 一个 低的 , 锋利的 耳语 通过 这 管子 , “ 一个 明亮的 看 - 出去 ,

[ˈpedroʊ] !

Pedro !
佩德罗 ！

然后，他通过管子低声、尖锐地说道：“佩德罗，你真是个好瞭望员！”

“ [hi; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
” he resumed his place at the table .
” 他 恢复 他的 地方 在 这 桌子 .

他回到桌边坐下。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] ,
The doctor had , in the mean while , got up and gone to the veranda ,
这 医生 有 , 在 这 意思是 尽管 , 得到 向上 和 已消失 到 这 阳台 ,
[wɜː] ,
where ,
在哪里 ,

与此同时，医生起身走到了阳台上，在那里，

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][juːkəˈtaːn] [græs] [ˈhæmək] , [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [leɪ] [hɪz; ɪz]
swinging in a Yucatan grass hammock , shielded from the night wind , lay his
摇摆 在 一个 尤卡坦半岛 草 吊床 , 屏蔽 从 这 夜晚 风 , 躺 他的
[ˈlɪt(ə)][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .
little patient sleeping soundly .
小的 病人 睡眠 稳固地 .

他躺在尤卡坦半岛的草吊床上，躲避着夜风，他的小病人睡得很香。

[ˈkɜːfəli] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈgen] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Carefully closing the curtains again around him , he returned to his place .
小心 结束 这 窗帘 再次 大约 他 , 他 返回 到 他的 地方 .

他小心翼翼地再次拉上窗帘，回到了自己的位置。

[ðə; ði][ˈpaːdreɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [əˈweɪk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ˈoʊpən] ,
The padre was now all awake again , with his thick lips open ,
这 神父 曾是 现在 全部 醒 再次 , 和 他的 厚的 嘴唇 打开 ,
神父这才完全清醒过来，厚厚的嘴唇微微张开。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
waiting for the captain to go on with his story .
等待 为了 这 队长 到 去 在 和 他的 故事 .
等着船长继续讲他的故事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɑːn] - , [hiː; hi] [ˈnevər] [stɜːrd] [ˈbɑːdi][ɔːr] [lɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd]
As for Don Ignacio , he never stirred body or limb , but his eye traveled
作为 为了 大学教师 - , 他 绝不 搅拌 身体 或者 肢 , 但 他的 眼睛 旅行
[əˈbaʊt] [pərˈpetʃuəli] ,
about perpetually ,
关于 永恒地 ,

至于唐·伊格纳西奥，他一动不动，四肢也不动，但他的目光却不停地四处游移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and he observed the movements of his companions all at the same time .
和 他 观察到 这 移动 的 他的 同伴 全部 在 这 相同的 时间 .
他同时观察着同伴们的行动。

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ɪn][ðər; ðər] [kəˈraʊz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈʃedz]
Still the hoarse roar of the pirates in their carouse arose from the covered sheds
仍然 这 嘶哑 吼 的 这 海盗 在 他们的 旋转木马 出现 从 这 涵盖 棚屋
[ɪn][ðə; ði][kɑːm] [naɪt] ,
in the calm night ,
在 这 冷静的 夜晚 ,

即使在平静的夜里，海盗们在有遮盖的棚屋里仍然传来他们狂欢作乐的沙哑咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɑːləteri] [laɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [mæst] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ænd; ənd]
and the two solitary lights from each mast - head of the felucca and
和 这 二 孤 灯 从 每个 桅杆 - 头 的 这 帆船 和
[ˈskuːnər] [ˈtwɪŋkəld] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbers(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] .
schooner twinkled above the basin of the inlet .
大篷车 闪烁 多于 这 盆地 的 这 进口 .
帆船和纵帆船桅杆顶端的两盏孤灯在海湾的盆地上闪烁。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mi:gəʊz] , ” [br'gæn] [ə'gen] ['kæptɪn] [brænd] ,
“ And now , amigos , ” began again Captain Brand ,
“ 和 现在 , 朋友们 , ” 开始 再次 队长 品牌 ,
“现在，朋友们，”布兰德船长再次开口说道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]
after he had assured himself that all was going on as he could wish
后 他 有 保证 他自己 那 全部 曾是 去 在 作为 他 可以 希望
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,

在他确信一切都如他所愿之后，

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:kwəl] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,seɪnjə'ri:tə] ['lu:sjə] .
“ I shall inform you of the sequel of my adventure with the Señorita Lucia .
“ 我 将 通知 你 的 这 续集 的 我的 冒险 和 这 小姐 露西亚 .
“我将向你们讲述我与露西亚小姐的冒险故事的后续。”

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [æftər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dr'kled] [maɪ] ['pæ(ə)n] ,
The evening after the night on which I had declared my passion ,
这 晚上 后 这 夜晚 在 哪个 我 有 声明 我的 热情 ,
在我向她倾诉衷肠的那个夜晚之后的第二天晚上，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ][æftər]['kæbɪn] .
we were seated at dinner in the after cabin .
我们 是 坐着 在 晚餐 在 这 后 舱 .
我们在后舱用餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] , [tu:] , [æz; əz]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [frend] , ['læskər][dʒʊʊ] , [kʊd; kəd]
Such a choice little dinner , too , as only our late friend , Lascar Joe , could
这样的 一个 选择 小的 晚餐 , 也 , 作为 仅有的 我们的 晚的 朋友 , 水手 乔 , 可以
[prɪ'pər] !
prepare !
准备 !
如此精致的小晚餐，也只有我们已故的朋友拉斯卡·乔才能做出来！

[pʊr] ['feləʊ] , [hi:l] ['nevər] [meɪk] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['feɪməs] ['kɜ:ri:z] , [ðʊʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
Poor fellow , he'll never make another of those famous curries , though , no doubt ,
贫穷的 同伴 , 地狱 绝不 制作 其他 的 那些 著名的 咖喱 , 尽管 , 不 怀疑 ,
可怜的家伙，毫无疑问，他再也做不出那些著名的咖喱了。

[hi:l] [faɪnd]['faɪər][ænd; ənd] ['pepər] [ɪ'nʌf] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]
he'll find fire and pepper enough where he is , if the devil chooses to employ
地狱 寻找 火 和 胡椒 足够的 在哪里 他 是 , 如果 这 魔鬼 选择 到 采用
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果魔鬼选择雇用他，他所处的地方就足以让他感受到烈火和胡椒的威力。

[wʌt] [ə; eɪ] [ni:t] [hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spairəl] - ['bleɪdɪd] ['meɪleɪ] [kri:s] [ʌv; əv]
What a neat hand he was , too , with that spiral - bladed Malay creese of
什么 一个 整洁的 手 他 曾是 , 也 , 和 那 螺旋 - 带刀的 马来语 短剑 的
[hɪz; ɪz] !
his !
他的 !
他那把螺旋刃马来弯刀的手艺真是精湛！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] - - [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] , -
well - - we were sitting over the dessert , 104
出色地 - - 我们 是 坐着 超过 这 甜点 , -

嗯——我们当时正坐在甜点旁边，104

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈprɪti] [ˈpæsɪndʒər] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli]
and I was relating to my pretty passenger some account of my early
和 我 曾是 相关 到 我的 漂亮的 乘客 一些 帐户 的 我的 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我当时正在向我漂亮的女乘客讲述我早年的经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [əuˈmɪtɪŋ] , [pərˈhæps]
and of my lady mother and my old squire of a father , omitting , perhaps
和 的 我的 女士 母亲 和 我的 老的 乡绅 的 一个 父亲 , 省略 , 也许
,
:
,

还有我那位淑女般的母亲和我那位老乡绅般的父亲，或许漏掉了什么，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] - -
some few uninteresting details - -
一些 很少 无聊 细节 - -

一些无关紧要的细节——

” [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈkækld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,
” **Here the old commander of the felucca cackled , and his black ,**
” 这里 这 老的 指挥官 的 这 帆船 咯咯笑 , 和 他的 黑色的 ,

“这时，那艘帆船的老船长咯咯地笑了起来，他那黑色的……”

[ˈbiːdi] [aɪ] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈdiːteɪlz]
beady eye glittered as the thought flashed through his head as to what details
珠子 眼睛 闪闪发光 作为 这 想法 闪光灯 通过 他的 头 作为 到 什么 细节
[hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [kəmˈpɪr] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
his villainous compeer had omitted .
他的 邪恶的 竞争对手 有 省略 .

他那双小眼睛闪闪发光，脑海中一闪而过，他想知道他的邪恶同伙遗漏了哪些细节。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈfɔrdʒd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] ,
How he forged his old father's name ,
如何 他 锻造 他的 老的 父亲的 姓名 ,

他是如何伪造他老父亲的名字的，

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
which brought down his gray hairs in sorrow and disgrace to the grave ;
哪个 带来 向下 他的 灰色的 头发 在 悲哀 和 耻辱 到 这 严重 ;

这让他带着悲伤和耻辱，白发垂落，最终葬身坟墓；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] , [tuː] , [daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈbɪtər]
and how his poor mother , too , died of grief , together with other bitter
和 如何 他的 贫穷的 母亲 , 也 , 死亡 的 悲伤 , 一起 和 其他 苦的
[ˈmeməɪz] ,
memories ,
回忆 ,

还有他可怜的母亲，也因悲伤过度而死，以及其他痛苦的回忆。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] .
all of which Captain Brand , the pirate , omitted to mention .
全部 的 哪个 队长 品牌 , 这 海盗 , 省略 到 提到 .

所有这些，海盗船长布兰德都没有提及。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˌpraɪvətɪrɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
“ **Yes** , **I related likewise some of my early privateering adventures** ,
“ 是的 , 我 有关的 同样地 一些 的 我的 早期的 私掠船 冒险 ,
“ 是的 , 我也讲述了我早期的一些私掠经历 ,

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] ,
when all the broad Atlantic was alive with the fleets of France , England ,
什么时候全部 这 广阔 大西洋 曾是 活 和 这 舰队 的 法国 , 英格兰 ,
[ænd; ənd] [speɪn] ;
and Spain ;
和 西班牙 ;

当时整个广阔的大西洋上到处都是法国、英国和西班牙的舰队；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] “ - - [əʊˈmɪtɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [stet] [ðæt]
how I was captured by a Spanish brigantine ” - - omitting again to state that
如何 我 曾是 捕获 经过 一个 西班牙语 双桅帆船 ” - - 省略 再次 到 状态 那
[hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
he got up a mutiny with the crew of that brigantine ,
他 得到 向上 一个 兵变 和 这 全体人员 的 那 双桅帆船 ,

我是如何被一艘西班牙双桅帆船俘虏的”——再次省略了他与那艘帆船上的船员一起发动叛变的事实。

[ˈpɒnjədɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [ɪn][ðər; ðər] [sliːp] , [ænd; ənd] , [əˈsuːmɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
poniarded the captain and mate in their sleep , and , assuming command of
刺刀 这 队长 和 伴侣 在 他们的 睡觉 , 和 , 假设 命令 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

趁船长和水手长熟睡时将他们刺死，然后接管了船只的指挥权。

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌlɜːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [flæg] ,
changed her colors for a black flag ,
已更改 她 颜色 为了 一个 黑色的 旗帜 ,
[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪn][ðə; ði] [kæərɪˈbiːən, kəˈrɪbiən] [siː] - - “ [ænd; ənd] [haʊ]
and began his career as a pirate in the Caribbean Sea - - ” and how
和 开始 他的 职业 作为 一个 海盗 在 这 加勒比海 海 - - ” 和 如何

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] .
I escaped .
我 逃脱 .
[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪn][ðə; ði] [kæərɪˈbiːən, kəˈrɪbiən] [siː] - - “ [ænd; ənd] [haʊ]
and began his career as a pirate in the Caribbean Sea - - ” and how
和 开始 他的 职业 作为 一个 海盗 在 这 加勒比海 海 - - ” 和 如何

他的海盗生涯始于加勒比海——“以及我是如何逃脱的。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [fiː; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] , [hɜːr; həɪ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [darˈleɪtɪŋ] ,
To all this she listened with great interest , her large eyes dilating ,
到 全部 这 她 听着 和 伟大的 兴趣 , 她 大的 眼睛 扩张 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [ˈbʊzəm] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdɪd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
and her bosom swelling with sympathy as I proceeded , when suddenly the
和 她 怀 肿胀 和 同情 作为 我 继续 , 什么时候 突然 这

她饶有兴趣地听着这一切，大大的眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [ˈbʊzəm] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdɪd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
and her bosom swelling with sympathy as I proceeded , when suddenly the
和 她 怀 肿胀 和 同情 作为 我 继续 , 什么时候 突然 这
[ˈkæbɪn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
cabin door opened ,
舱 门 打开 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌɡli] [frend] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɔːd] . “
and my ugly friend Pedillo put his head in , and gave me a warning nod . ”
和 我的 丑陋的 朋友 - 放 他的 头 在 , 和 给予 我 一个 警告 点头 . “

随着我继续前行，她的胸口因同情而膨胀，这时，舱门突然开了。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌɡli] [frend] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɔːd] . “
and my ugly friend Pedillo put his head in , and gave me a warning nod . ”
和 我的 丑陋的 朋友 - 放 他的 头 在 , 和 给予 我 一个 警告 点头 . “
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌɡli] [frend] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɔːd] . “
and my ugly friend Pedillo put his head in , and gave me a warning nod . ”
和 我的 丑陋的 朋友 - 放 他的 头 在 , 和 给予 我 一个 警告 点头 . “

我那丑陋的朋友佩迪洛把头伸了进来，警告地点了点头。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ？

那是什么？

- [aɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˈfɑ:rpli] , [tu:; tə] - ; - [ænd; ənd] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ɪn'tru:d] [ɪn'saɪd][maɪ][ˈkæbɪn] ?
' **I said , rather sharply , to Pedillo ; ' and how dare you intrude inside my cabin ?**
- 我 说 , 相当 尖锐地 , 到 - ; - 和 如何 敢 你 侵入 里面 我的 舱 ？

我语气严厉地对佩迪略说：“你竟敢擅闯我的小屋？”

- [aɪ] [fɪr] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][maɪ] [ˈboʊsn] ;
' **I fear , too , that I came very near doing a mischief to my boatswain ;**
- 我 害怕 , 也 , 那 我 来了 非常 靠近 正在做 一个 恶作剧 到 我的 水手长 ;

“我也担心，我差点就害了我的水手长；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ɪmˈpʌlsɪv] [æt; ət] [taɪmz] ,
for I am rather impulsive at times ,
为了 我 是 相当 冲动 在 时代 ,

因为我有时比较冲动，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈæksɪdənt][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪst(ə)][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
and by the merest accident I happened to have a small pistol in my pocket .
和 经过 这 最 事故 我 发生 到 有 一个 小的 手枪 在 我的 口袋 .

纯属偶然，我的口袋里竟然有一把小手枪。

" [da:n] - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,
" **Don Ignácio twitched his sleeve ,**
" 大学教师 - 抽搐 他的 袖子 ,

唐·伊格纳西奥抖了抖袖子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz] [ˈpɪstlɪz] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and looked as if he believed such accidents as pistols being found in the
和 看起来 作为 如果 他 相信 这样的 事故 作为 手枪 存在 成立 在 这
[nɛˌreɪtərz] [ˈpɑ:kəts] [ˈhæpənd] [kwɔ:t] [ˈɔ:f(ə)n] . "
narrator's pockets happened quite often . "
叙述者的 口袋 发生 相当 经常 . "

他看起来好像认为像在叙述者的口袋里发现手枪这种意外事件经常发生。

- [seɪ'njɔ:r] , - [sed] - , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [seɪl] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ˈku:lɛɪbrə]
' **Señor , ' said Pedillo , ' there are two sail standing out from the lee of Culebra**
- 先生 , - 说 - , - 那里 是 二 帆 常设 出去 从 这 李 的 库莱布拉
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“先生，”佩迪略说，“从库莱布拉岛的背风面可以看到两艘帆船。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - - -
and one of them appears to be a large - - ' - - -
和 一 的 他们 出现 到 是 一个 大的 - - -

其中一个看起来很大——

" [aɪ] [stɑ:pt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n]
" **I stopped any farther particulars from the lips of my subordinate by a motion**
" 我 停止 任何 更远 细节 从 这 嘴唇 的 我的 下属 经过 一个 运动
[ʌv; əv][maɪ][ˈfɪŋgər] ,
of my finger ,
的 我的 手指 ,

我用手指示意下属不要再说更多细节了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [æt; ət]
and then , kissing the hands of the girl , who was somewhat surprised at
和 然后 , 接吻 这 双手 的 这 女孩 , WHO 曾是 有些 惊讶 在
[wʌt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] ,
what had transpired ,
什么 有 发生了 ,

然后, 他吻了吻女孩的手, 女孩对发生的一切感到有些惊讶。

[aɪ] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] .
I left the cabin and jumped on deck .
我 左边 这 舱 和 跳了起来 在 甲板 .

我离开了船舱, 跳上了甲板。

“ [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈvɜːdʒənz] [ˈpæsɪdʒ] [brɪtwiːn] [es ˈtiː] .
“ **The schooner was now running down through the Virgin's Passage between St .**
“ 这 大篷车 曾是 现在 跑步 向下 通过 这 处女的 通道 之间 英石 .
[ˈtɒməs] [ænd; ənd][ˈpɔːtu][ˈrɪkəu] ,
Thomas and Porto Rico ,
托马斯 和 波尔图 里科 ,

“这艘纵帆船现在正沿着圣托马斯和波多黎各之间的圣母通道航行,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
with a fine breeze on the quarter , and the sun was just sinking behind
和 一个 美好的 微风 在 这 四分之一 , 和 这 太阳 曾是 只是 下沉 在后面
[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ˈaɪlənd] .
the last - named island .
这 最后的 - 命名 岛 .

微风拂面, 太阳正缓缓沉入最后一个岛屿的背后。

[aɪ] [snæt[t] [ə; eɪ][spai] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈhed] .
I snatched a spy - glass from the rail , and looked ahead .
我 抢夺 一个 间谍 - 玻璃 从 这 轨 , 和 看起来 前方 .

我从栏杆上抓起一个望远镜, 向前望去。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [gʌn] [brɪg][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] [ˈhedɪŋ]
There , sure enough , was a sixteen - gun brig on the starboard tack heading
那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个 十六 - 枪 布里格 在 这 右舷 钉 标题
[əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [træk] ,
across our track ,
穿过 我们的 追踪 ,

果然, 一艘十六门炮的双桅帆船正从右舷驶来, 横穿我们的航线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfrɪgət] [ˈʌndər] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈriːft] [tɑːp] - [seɪlz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and a large frigate under single - reefed top - sails stretching away over to the
和 一个 大的 护卫舰 在下面 单身的 - 礁石 顶部 - 帆 伸展 离开 超过 到 这
[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈkuːleɪbrə] ,
opposite shores of Culebra ,
对面的 海岸 的 库莱布拉 ,

还有一艘大型护卫舰, 挂着单层缩帆的顶帆, 一直延伸到库莱布拉岛的对岸。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteləgræfɪŋ] [ˈbʌntɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] -
while they were telegraphing bunting one with another as fast as the bright -
尽管 他们 是 电报 彩旗 一 和 其他 作为 快速地 作为 这 明亮的 -
[ˈkʌlərd] [flægz][kʊd; kəd] [tɔːk] .
colored flags could talk .
有色 旗帜 可以 讲话 .

他们一边挥舞着彩旗, 一边飞快地传递着信息, 就像彩旗能说话一样快。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [swept] [ðə; ði] [glæs] [raʊnd] ,
And , as luck would have it , as I swept the glass round ,
和 , 作为 运气 会 有 它 , 作为 我 扫荡 这 玻璃 圆形的 ,

而巧合的是, 当我扫动玻璃杯时,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɒ:n] ['reɪkɪ] [kɔ:r'vet] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] huge105
what should I see but a long rakish corvette in company with a huge105
什么 应该 我 看 但 一个 长的 浪荡子 克尔维特 在 公司 和 一个 huge105
我看到的是什​​么？一辆修长的、线条流畅的克尔维特跑车，旁边还有一辆巨大的105型发动机。

[weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,
whale of a line - of - battle ship ,
鲸 的 一个 线 - 的 - 战斗 船 ,
一艘庞大的战列舰，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv][pɔ:rts] ['glɪməɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
with her double tier of ports glimmering away in the slanting rays of the sun
和 她 双倍的 层级 的 端口 微光 离开 在 这 斜 射线 的 这 太阳
,
,
,
在倾斜的阳光下，她那双层舷窗闪闪发光。

[bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv]['ku:leɪbrə] [pɔɪnt] ,
both on the wind , and coming out from under the lee of Culebra Point ,
两个都 在 这 风 , 和 未来 出去 从 在下面 这 李 的 库莱布拉 观点 ,
既顺风而行，又从库莱布拉角的背风处驶出，

[dʒʌst][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] .
just a mile or two astern of us .
只是 一个 英里 或者 二 倒车 的 我们 :
就在我们身后一两英里处。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [bə'ræbəs] , [kæbə'lerɒʊz] , [wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər] [wʊlvz] ,
By the blood of Barabbas , caballeros , we were in a trap for wolves ,
经过 这 血 的 巴拉巴 , 骑士们 , 我们 是 在 一个 陷阱 为了 狼 ,
以巴拉巴的鲜血起誓，各位骑士，我们落入了狼群的陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [kraɪ] !
and the hounds were in full cry !
和 这 猎犬 是 在 满的 哭 !
猎犬们狂吠不止！

[aɪ] ['ɪmi:diətli] , [haʊ'evər] , [ʌft] [ðə; ði] ['sku:nər] [ʌp] , [ænd; ənd] [stiəd] ['bouldli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I immediately , however , luffed the schooner up , and steered boldly for the
我 立即地 , 然而 , 飞跃 这 大篷车 向上 , 和 转向 大胆地 为了 这
['frɪgət] ; [ænd; ənd] ,
frigate ; and ,
护卫舰 ; 和 ,
然而，我立刻调整纵帆船的航向，大胆地朝护卫舰驶去；并且，

[æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] ['spʌʊtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə]
as a puff of smoke spouted out from the lee bow of the admiral to
作为 一个 噗 的 抽烟 喷涌而出 出去 从 这 李 弓 的 这 上将 到
[wɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,
一缕烟雾从海军上将的下风船首向迎风方向喷涌而出。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [rɪ'pɔ:rt] [ri:tʃt] [ju: 'es] , [aɪ] ['hɔɪstɪd] [ə'merɪkən] ['kʌlɜ:z]
and before the boom of the gun's report reached us , I hoisted American colors
和 前 这 繁荣 的 这 枪的 报告 达到 我们 , 我 吊起 美国人 颜色
.
:
.
在枪声传到我们耳边之前，我升起了美国国旗。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][brɪɡ] [hoʊv] [ɪn] [steɪz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [em 'i:] ,
Seeing this , the brig hove in stays , and , perhaps being ordered to board me ,
看到 这 , 这 布里格 霍夫 在 停留 , 和 , 也许 存在 订购 到 木板 我 ,
见状, 双桅帆船停了下来, 或许是奉命让我登船。

[keɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [tæk] [ə'krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rfɒt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [went]
came staggering along on the other tack across our forefoot , while the frigate went
来了 令人震惊 沿着 在 这 其他 钉 穿过 我们的 前脚 , 尽管 这 护卫舰 去
[raʊnd] [tu:] ,
round too ,
圆形的 也 ,
它踉踉跄跄地从我们船头另一侧驶来, 而护卫舰也绕了过来。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hə] [wɪnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈkɒŋsɔ:ts] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
and held her wind toward her consorts to windward .
和 握住 她 风 朝向 她 配偶 到 迎风 .
并将风转向迎风面的配偶们。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
Now this was just the disposition which I wanted of the vessels ,
现在 这 曾是 只是 这 处置 哪个 我 通缉 的 这 船只 ,
这正是我想要的船只摆放方式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][maɪ][plænz][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði]
and it could not have been done better for my plans had I been the
和 它 可以 不是 有 到过 完毕 更好的 为了 我的 计划 有 我 到过 这
[ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑ:drən] .
admiral of the squadron .
上将 的 这 中队 .
如果我是舰队司令, 我的计划也不可能做得更好了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði][brɪɡ] - - [ænd; ənd][nɒv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ]
In less than a quarter of an hour , the brig - - and no great things she
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 , 这 布里格 - - 和 不 伟大的 事物 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
不到一刻钟, 这艘双桅帆船——其实也没什么了不起的——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ˈbætəri] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
with a contemptible battery , as I could see ,
和 一个 可鄙 电池 , 作为 我 可以 看 ,
我看到的电池简直糟糕透了。
[ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˌkærə'neɪd] - - [hoʊv] [ə'bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
of short carronades - - hove aback a little on the bow of the schooner ,
的 短的 卡隆炮 - - 霍夫 背 一个 小的 在 这 弓 的 这 大篷车 ,
短促的卡隆炮声——双桅帆船船头稍稍后退,

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [paʊnd] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rfɒt] ,
and gave us a warning of a twenty - four pound shot across our forefoot ,
和 给予 我们 一个 警告 的 一个 二十 - 四 磅 射击 穿过 我们的 前脚 ,
[tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə][ˈɔ:lsəʊ] ,
to heave to also ,
到 举 到 还 ,
并警告我们, 前方将有24磅重的铅球砸在我们的前脚掌上, 让我们也用力投掷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈensən] .
at the same time hoisting the English ensign .
在 这 相同的 时间 吊装 这 英语 军旗 .
同时升起了英国国旗。

“ [soʊ][hoʊ] ! ” [ɪˈdʒækjələrtɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] , [æz; əz][hi; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
“ **So ho !** ” **ejaculated Captain Brand , as he twisted the point of his nose ,**
“ 所以 何 ！ ” 射精 队长 品牌 , 作为 他 扭曲 这 观点 的 他的 鼻子 ,
“ 嘿！ ”布兰德船长一边扭着鼻尖一边大声说道。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [skaʊl] , “ [seɪnjɜːrez] , [aɪ][æt; ət][wʌnz] [hɔːld] [flæt][æft][ðə; ði] [fɔːr] -
accompanied by a malevolent scowl , “ señores , I at once hauled flat aft the fore -
伴随 经过 一个 恶意的 皱眉头 , “ 先生们 , 我 在 一次 拖拽 平坦的 后部 这 前 -
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

伴随着恶狠狠的怒容, “先生们, 我立刻将前帆拉到船尾,

[draːpt] [ðə; ði][meɪn] [piːk] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][helm] [ʌp] ,
dropped the main peak , and put the helm up ,
掉落 这 主要的 顶峰 , 和 放 这 舵 向上 ,
放下主峰, 升起舵。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪgz] [stɜːrn] ;
as if to round to under the brig's stern ;
作为 如果 到 圆形的 到 在下面 这 布里格的 船尾 ;
仿佛要绕到双桅帆船的船尾下方;

[ˌwerəˈpɑːn] [maɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [frend] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
whereupon my man - of - war friend dropped a cutter into the water ,
于是 我的 男人 - 的 - 战争 朋友 掉落 一个 刀具 进入 这 水 ,
于是, 我的军舰朋友将一艘切割艇放入水中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [[ʌvd] [ɔːf] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem ˈiː] , [wen] ,
and she had just shoved off in readiness to board me , when ,
和 她 有 只是 推搡 离开 在 准备就绪 到 木板 我 , 什么时候 ,
她刚准备登船, 这时,

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][sɪˈɡɑːr] , [aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][meɪn] [piːk] ,
before you could light a paper cigar , I ran up the main peak ,
前 你 可以 光 一个 纸 雪茄 , 我 跑 向上 这 主要的 顶峰 ,
在你还没来得及点燃雪茄之前, 我已经跑上了主峰。

[ɡɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] ,
got a pull of the sheets ,
得到 一个 拉 的 这 纸张 ,

扯开了床单,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ] [ɑːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪn] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
and the ' Centipede ' was off again like a shark with his fin above water ,
和 这 - 蜈 - 曾是 离开 再次 喜欢 一个 鲨鱼 和 他的 鳍 多于 水 ,
于是, “蜈蚣号”又像鲨鱼一样, 鳍露出水面, 疾驰而去。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈkuːleɪbrə][ænd; ənd][kræb] [ˈaɪləndz] .
heading for the narrow passage between Culebra and Crab Islands .
标题 为了 这 狭窄的 通道 之间 库莱布拉 和 螃蟹 岛屿 .
前往库莱布拉岛和螃蟹岛之间的狭窄水道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈstuːpɪd][brɪɡ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It was at least five minutes before that stupid brig could believe his eyes ,
它 曾是 在 至少 五 分钟 前 那 愚蠢的 布里格 可以 相信 他的 眼睛 ,
过了至少五分钟, 那个愚蠢的准尉才不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][ten] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hi; hi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [əˈɡen] ,
and ten more before he got hold of the boat again ,
和 十 更多的 前 他 得到 抓住 的 这 船 再次 ,
他又过了十次才再次控制住船。

[wen] [ʃiː ʃi] [fɪld] [ə'wei] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ɡʌn] ['æftər] [ɡʌn] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz]
when she filled away and began to pop gun after gun at me as fast as
什么时候 她 已填 离开 和 开始 到 流行音乐 枪 后 枪 在 我 作为 快速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [tuː; tə] [ber] ！
he could bring his battery to bear ！
他 可以 带来 他的 电池 到 熊 ！

当她开始疯狂射击，并以他能达到的最快速度，用他的枪一枪接一枪地向我射击时！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼoʊnli][wʌn] [ɑːt] [ðæt] [skɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [juː 'es] ,
There was only one shot that skipped on board us ,
那里 曾是 仅有的 一 射击 那 跳过 在 木板 我们 ,
我们船上只有一枚弹壳漏装了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʼoʊnli] [smæʃt] [bəʊθ] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,
and that only smashed both legs of a negro ,
和 那 仅有的 粉碎 两个都 腿 的 一个 黑人 ,
结果却只打断了一个黑人的双腿。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl][tuː; tə] ['wɪndwərd] .
and then hopped off through the fore - sail to windward .
和 然后 跳跃 离开 通过 这 前 - 帆 到 迎风 .
然后从前帆跳到迎风面。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [sə'saɪəti][ɑːn] [bɔːrd] ” - -
“ **Had I not had a good dinner that day and pleasant society on board** ” - -
“ 有 我 不是 有 一个 好的 晚餐 那 天 和 令人愉快的 社会 在 木板 ” - -
[haʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [smaɪld] - - “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [brɪg] [sʌtʃ]
how peculiarly the speaker smiled - - “ I should perhaps have taught that brig such
如何 奇特地 这 扬声器 微笑 - - “ 我 应该 也许 有 教授 那 布里格 这样的
[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈædmərəl] .
a lesson that he would not have cared to report it to his admiral .
一个 课 那 他 会 不是 有 关心 到 报告 它 到 他的 上将 .

“如果那天我没有享用一顿丰盛的晚餐，也没有在船上与人愉快交流”——说话者露出了多么奇特的笑容——“我或许会给那艘双桅帆船一个教训，让他根本不会费心向他的海军上将汇报。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But as I knew I had the heels of him ,
但 作为 我 知道 我 有 这 高跟鞋 的 他 ,
但我知道我抓住了他的后腿，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]
and as the rest of the squadron were now crowding all sail and keeping
和 作为 这 休息 的 这 中队 是 现在 拥挤 全部 帆 和 保持
[ɔːf] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][em 'iː] ,
off in chase of me ,
离开 在 追赶 的 我 ,

而此时，其余的舰队都扬帆起航，追赶着我。

[aɪ] [ɔːrdərd] - , [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʌtɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] - [ˌɑːdi'əʊs] ,
I ordered Pedillo , just by way of touching my hat and saying ' Adios ,
我 订购 - , 只是 经过 方式 的 接触 我的 帽子 和 说 - 再见 ,
我点餐的方式很简单，就是摸摸帽子说“再见”，

- [tuː; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [brɪgz] [sə'luːt] .
' to clear away the long gun and return the brig's salute .
- 到 清除 离开 这 长的 枪 和 返回 这 布里格的 礼炮 .
移开长炮，回敬准将的敬礼。

[ðə; ði] [ɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈhedz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] ,
The shot struck him just forward the night - heads by the bowsprit ,
这 射击 击 他 只是 向前 这 夜晚 - 头部 经过 这 船首斜桅 ,
子弹击中了他，位置就在船首斜桅附近的夜行者头前方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [flu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɪb][ænd; ənd] [hed] - [seɪlz] [keɪm] [daʊn]
and by the way the splinters flew and his jib and head - sails came down
和 经过 这 方式 这 碎片 飞翔 和 他的 吊臂 和 头 - 帆 来了 向下
,
,
,

碎片四处飞溅，他的前帆和主帆也落了下来。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ˈkrɪpld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [liːst] .
I knew I had crippled him for an hour at least .
我 知道 我 有 残疾的 他 为了 一个 小时 在 至少 .

我知道我至少让他瘫痪了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɑːləti] , [ænd; ənd]
At the same time , to prevent any mistakes as to our quality , and
在 这 相同的 时间 , 到 防止 任何 错误 作为 到 我们的 质量 , 和
[tuː; tə] satisfy106
to satisfy106
到 satisfy106

同时，为了防止出现任何质量问题，并满足106

[ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [wiː; wi] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][set][ˈaʊər; ɑːr] [ˈswɑːləʊ]
the admiral's curiosity , we hailed down the Yankee colors and set our swallow
这 海军上将的 好奇心 , 我们 拖拽 向下 这 扬基 颜色 和 放 我们的 吞
- [teɪld] [flæg] ! "
- tailed flag ! "
- 有尾巴的 旗帜 ! "

出于海军上将的好奇，我们降下了北方佬的旗帜，升起了我们的燕尾旗！

" [ˈræðər] [dɑːrk] [ˈbʌntɪŋ] !
" Rather dark bunting !
" 相当 黑暗的 彩旗 !

“颜色有点暗！”

[noʊ] ? " [edʒd] [ɪn] [dɑːn] -
no ? " edged in Don Ignacio .
不 ? " 边缘 在 大学教师 -

“不？”唐·伊格纳西奥插嘴道。

" [eɪ] , [əˈmiːgoʊ] !
" Ay , amigo !
" 哎 , 朋友 !

“哎呀，朋友！”

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [ˈmɜːrdərəs] ,
as black as that eye of thine , though not half so murderous ,
作为 黑色的 作为 那 眼睛 的 你的 , 尽管 不是 一半 所以 杀人犯 ,

像你那只眼睛一样黑，虽然没有你那只眼睛那么凶狠。

" [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
" retorted the pirate as he continued his narrative .
" 反驳 这 海盗 作为 他 持续 他的 叙述 .

“海盗一边反驳，一边继续讲述他的故事。”

" [bˈweɪnoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [daʊn] [ˈæftər] [juː ˈes] ,
" Bueno , there came the whole of the squadron down after us ,
" 布埃诺 , 那里 来了 这 所有的 的 这 中队 向下 后 我们 ,

“好，整个中队都跟了过来。”

[ˈspɪtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbraɪd(ə)] [pɔːrts] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈaɪərn] ,
spitting out from their bridle ports mouthfuls of cold iron ,
吐痰 出去 从 他们的 辮 端口 一口一口 的 寒冷的 铁 ,

它们从缰绳孔里吐出满嘴冰冷的铁块，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒənz] ['pæsɪdʒ] ,
which all went to the bottom of the Virgin's Passage ,
哪个 全部 去 到 这 底部 的 这 处女的 通道 ,

所有这些都沉入了圣母通道的底部。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ;
for not one came within a mile of the schooner ;
为了 不是 一 来了 之内 一个 英里 的 这 大篷车 ;

没有一个人靠近这艘帆船一英里之内；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][led][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [θru:] [ðæt] ['ɪntrɪkət] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ri:fs]
and then I led them such a dance through that intricate cluster of reefs
和 然后 我 引领 他们 这样的 一个 舞蹈 通过 那 错综复杂 簇 的 珊瑚礁

[ænd; ənd] ['aɪləts] ,
and islets ,
和 岛屿 ,

然后我带领他们穿梭在那片错综复杂的礁石和小岛群中，跳起了一支舞。

[ðæt] [su:n] ['æftər][da:rk] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['noʊtʃeɪz] -
that soon after dark they gave up the game , and I said ' Buenos noches '
那 很快 后 黑暗的 他们 给予 向上 这 游戏 , 和 我 说 - 布宜诺斯艾利斯 夜晚 -

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] !
to them all !
到 他们 全部 !

天黑后不久，他们就放弃了游戏，我向他们所有人说了声“Buenos noches”(晚安) ！

” [hɪr] ['kæptɪn] [brænd] [pɔ:zd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [tɜ:rnd]
” **Here Captain Brand paused , made a careful selection of a beautifully turned**
” 这里 队长 品牌 暂停 , 制成 一个 小心 选择 的 一个 非常漂亮 转向

[trə'bu:kou][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
trabuco cigar from the box ,
特拉布科 雪茄 从 这 盒子 ,

“说到这里，布兰德船长停顿了一下，从盒子里仔细挑选了一支做工精美的特拉布科雪茄。”

[ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [bæ'bet] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm][oʊld]['sæntə]['kru:z] [rʌm] , ['ʃʊgər] , ['lemənz] , [ænd; ənd]
shouted to Babette to produce some old Santa Cruz rum , sugar , lemons , and
喊叫 到 芭贝特 到 生产 一些 老的 圣诞老人 克鲁兹 朗姆酒 , 糖 , 柠檬 , 和

[hɑ:t]['wɔ:tər] - - ['skri:tʃɪŋ] [hɑ:t] ,
hot water - - screeching hot ,
热的 水 - - 尖叫 热的 ,

我大声命令巴贝特拿来一些陈年圣克鲁斯朗姆酒、糖、柠檬和滚烫的热水。

[hi:; hi] [sed] - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [krɔ:st] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn]
he said - - at which the padre crossed himself ; and then throwing his fine
他 说 - - 在 哪个 这 神父 交叉 他自己 ; 和 然后 投掷 他的 美好的

[legz] ,
legs ,
腿 ,

他说——神父听后划了个十字；然后抬起他那双修长的腿，

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
incased in the lustrous silk stockings , on a chair beside him ,
封装 在 这 光泽的 丝绸 长筒袜 , 在 一个 椅子 旁 他 ,

她穿着光泽亮丽的丝袜，坐在他身旁的椅子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] ['fɑ:ndli][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənts] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv]
and while his eyes gazed fondly on the brilliants sparkling in the buckles of
和 尽管 他的 眼睛 凝视 深情地 在 这 才华横溢 闪闪发光 在 这 扣环 的

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
his shoes ,
他的 鞋 ,

他的目光温柔地凝视着鞋扣上闪闪发光的宝石，

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hiz; iz] [teɪl] .
he resumed his tale .
他 恢复 他的 故事 :

他继续讲述他的故事。

“ [wen] [aɪ] [went] [bi'loo] [ə'gen] , [ˈæftər] [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi'kʌm] [ˈkwaiət][ɑ:n] [dek] ,
“ When I went below again , after every thing had become quiet on deck ,
“ 什么时候 我 去 以下 再次 , 后 每一个 事物 有 变得 安静的 在 甲板 ,
“当我再次下到甲板下时, 甲板上已经一片寂静,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][stæg] - [aɪd] [ˈswi:θɑ:rt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri'si:v] [em 'i:] !
I found my stag - eyed sweetheart waiting to receive me !
我 成立 我的 麋 - 眼睛 亲爱的 等待 到 收到 我 !

我找到了我那双鹿眼的甜心, 她正在等着迎接我!

[haʊ] [su:'pɜ:rbli] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wer] [ʃi:; ji]
How superbly she looked as she made a movement from the cushions where she
如何 极好 她 看起来 作为 她 制成 一个 移动 从 这 靠垫 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [ri'klaɪnɪŋ] ,
had been reclining ,
有 到过 斜倚 ,
她从斜倚的靠垫上起身时, 看起来多么优雅动人啊!

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “
and exclaimed , “
和 惊呼 , “

他惊呼道: “

- [oʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
' Oh , señor , what has happened , and what was the cause of all that
- 哦 , 先生 , 什么 有 发生 , 和 什么 曾是 这 原因 的 全部 那
[nɔɪz] [ʌv; əv][ˈgʌnz] ,
noise of guns ,
噪音 的 枪支 ,

“哦, 先生, 发生了什么事? 是什么原因导致了这阵枪声?”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈægəni] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'bʌv] ? - “
and those cries of agony I heard above ? ' “
和 那些 哭泣 的 痛苦 我 听到 多于 ? - “

我听到的那些痛苦的哭喊声呢? “

- [kwɛ'ri:də] [ˈlu:sjə] , [ˈdɪrɪst] , - [aɪ] [ri'plaɪd] , - [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - - [ə; eɪ] - -
' Querida Lucia , dearest , ' I replied , ' we have been where there are - - a - -
- 亲爱的 露西亚 , 亲爱的 , - 我 回复 , - 我们 有 到过 在哪里 那里 是 - - 一个 - -
[ˈpaɪərɪts] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] ,
pirates , but fortunately have escaped ,
海盗 , 但 幸运的是 有 逃脱 ,

“亲爱的露西亚,”我回答说, “我们去过有海盗的地方, 但幸运的是, 我们逃脱了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [kru:] [hu:] [gɑ:t] [ˈslɑ:tlɪ]
and the cries you heard were from one of my poor crew who got slightly
和 这 哭泣 你 听到 是 从 一 的 我的 贫穷的 全体人员 WHO 得到 轻微地
[ˈwu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ! - “
wounded by a shot ! ' “
受伤 经过 一个 射击 ! - “

你听到的叫喊声是我一个可怜的船员发出的, 他被子弹轻伤了!

- [ɑ:] , [ma:ldi:toʊs] - ! [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ˈpaɪərɪts] !
' Ah , malditos piratos ! cursed pirates !
- 啊 , malditos - ! 被诅咒的 海盗 !

'啊, 马尔迪托斯海盗! 可恶的海盗!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈbju:ti] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [pʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [maɪn] ,
' **exclaimed the charming beauty , as she put both her hands in mine ,**
- 惊呼 这 迷人 美丽 , 作为 她 放 两个都 她 双手 在 矿 ,
“她惊呼道, 同时将双手放在我的手中,”这位迷人的美人说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] !
' **and how thankful am I that you are not hurt !**
- 和 如何 感恩 是 我 那 你 是 不是 伤害 !
我多么庆幸你没有受伤!

[bʌt; bət] , [keɪ'ri:doʊ][ˈmi:ʊ] ! [dɪr] [wʌn] !
But , querido mio ! dear one !
但 , 亲爱的 mio ! 亲爱的 一 !
但是, querido mio! 亲爱的!

- [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [get] [tu:; tə]['pɔ:tu] ['rikəu] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ?
' **she went on , ' when shall we get to Porto Rico and our dear father ?**
- 她 去 在 , - 什么时候 将 我们 得到 到 波尔图 里科 和 我们的 亲爱的 父亲 ?
她接着说: “我们什么时候才能到达波多黎各, 见到我们亲爱的父亲呢? ”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] ,
We must be near ,
我们 必须 是 靠近 ,
我们必须靠近,

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪləz] [jʌʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ! -
for I heard one of your sailors shout to you the name of the island ! ' -
为了 我 听到 一 的 你的 水手们 喊 到 你 这 姓名 的 这 岛 ! -
因为我听见你们的一个水手向你们喊出了那座岛的名字!

“ [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [aɪ][ˈtəʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['pɔ:tu] ['rikəu] , [bʌt; bət] [ðæt] - - [ə; eɪ] -
“ **In reply , I told her that we had been near Porto Rico , but that - - a -**
- 在 回复 , 我 讲述 她 那 我们 有 到过 靠近 波尔图 里科 , 但 那 - - 一个 -
- [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ,
- **circumstances were such ,**
- 情况 是 这样的 ,
“我回答她说, 我们当时在波多黎各附近, 但是——由于——当时的情况……”

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaɪərɪts] [hu:] [ɪnˈfestɪd] [ðəʊz] [ˈsi:z] , [ðæt] [aɪ] [felt] [əˈblaɪdʒd] ,
on account of the dangerous pirates who infested those seas , that I felt obliged ,
在 帐户 的 这 危险的 海盗 WHO 受感染的 那些 海域 , 那 我 毛毡 有义务 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪfti] - - [ju:; jʊ]
for her safety - - you
为了 她 安全 - - 你

由于那些海域海盗横行, 我觉得我有义务保护她的安全——你

[ʌndərˈstænd] - - [tu:; tə] [rʌn] [əˈb:ŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəʊlə] - - [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr]
understand - - to run along by way of Hispaniola - - she not having a very clear
理解 - - 到 跑步 沿着 经过 方式 的 伊斯帕尼奥拉岛 - - 她 不是 拥有 一个 非常 清除
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [dʒiˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pɑ:rts] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kru:z]
idea of the position and geography of those parts - - and that our cruise
主意 的 这 位置 和 地理 的 那些 部分 - - 和 那 我们的 巡航
[maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [prəˈlɔ:ŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] . “
might probably be prolonged for a few days more . ”
可能 大概 是 延长 为了 一个 很少 天 更多的 . “

她明白——要沿着伊斯帕尼奥拉岛一路前行——她对这些地区的位置和地理情况并不太清楚——而且我们的游轮之旅可能还要再延长几天。”

“ [ænd; ənd][ˈɪntuː][eɪt] – – , [pərˈhæps] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **And into h – – , perhaps , ” said the doctor , with a hollow voice and a**
“ 和 进入 h – – , 也许 , ” 说 这 医生 , 和 一个 空洞的 嗓音 和 一个
[kɑːm][kəʊld] [aɪ] .
calm cold eye .
冷静的 寒冷的 眼睛 :

“或许还会落得个下场,”医生用空洞的声音和冷静冰冷的眼神说道。

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [frendz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **Oh no , my friends , certainly nothing so bad as that .**
“ 哦 不 , 我的 朋友们 , 当然 没有什么 所以 坏的 作为 那 .

“哦不, 我的朋友们, 肯定没有那么糟糕。”

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
Possibly to heaven !
可能 到 天堂 !

或许能上天堂!

[bʌt; bət] , [kwiːˈɛn][ˈsævi] ?
but , quien sabe ?
但 , quien 萨贝 ?

但是, 谁知道呢?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] !
no one can tell !
不 一 能 告诉 !

谁也说不准!

“ [haʊˈevər] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] allaying107
“ **However , ” pursued the captain , “ I soon succeeded in allaying107**
“ 然而 , ” 追击 这 队长 , ” 我 很快 成功了 在 allaying107
“然而,”船长继续说道, “我很快就成功地平息了107

[hɜːr; hær] [æprɪˈhɛnjənz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][æt; ət][hɜːr; hær] [fiːt] ,
her apprehensions , and then I threw myself at her feet ,
她 担忧 , 和 然后 我 扔 我 在 她 脚 ,
她的忧虑让我感到不安, 于是我扑倒在她脚下。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hær][tuː; tə][rɪsk][hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː]
and implored her to risk her father's displeasure and to marry me
和 恳求 她 到 风险 她 父亲的 不满 和 到 结婚 我
[æt; ət][wʌnz] ;
at once ;
在 一次 ;

我恳求她冒着惹父亲不高兴的风险, 立刻嫁给我;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [stɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈɑːbdəreɪt] ,
that she knew her father was cold , stern , and obdurate ,
那 她 知道 她 父亲 曾是 寒冷的 , 船尾 , 和 顽固的 ,
她知道父亲冷漠、严厉、固执。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fraʊn] [əˈpɑːn][maɪ][suːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [dɪˈspɜː] ! “
and should he frown upon my suit I should die of despair ! ”
和 应该 他 皱眉 之上 我的 套装 我 应该 死 的 绝望 ! ”
如果他拒绝我的请求, 我将绝望而死!

“ [ˈsɪɜːrtəʊ] ! ” [ˈmɜːmɜːd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
“ **Cierto ! ” murmured Ignácio , with the grin of a skeleton .**
“ 确实 ! ” 低声说道 - , 和 这 咧嘴笑 的 一个 骨骼 .
“没错! ”伊格纳西奥低声说道, 脸上带着骷髅般的笑容。

“ [aɪ] [juːst] [ðiːz] [ˈpæʃənət] [əˈpiːlz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] ,
“ **I used these passionate appeals and many more** ,
“ 我 用过的 这些 热情的 上诉 和 许多 更多的 ,

我运用了这些充满激情的呼吁以及更多其他方式，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [faːnd] [gɜːrɪ] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [maɪ] [enˈtriːtiːz] . “
until at last the fond girl yielded her consent to my entreaties . “
直到 在 最后的 这 喜爱 女孩 产生 她 同意 到 我的 恳求 . “

最终，那位温柔的姑娘还是答应了我的请求。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] , [keɪˈriːdɔʊ] [ˈmiːoʊ] !
‘ **But the priest , querido mio** !
- 但 这 牧师 , 亲爱的 mio !

但是神父，我的爱人！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑːrmz] .
‘ **she exclaimed , as she rose and disengaged herself from my arms** .
- 她 惊呼 , 作为 她 玫瑰 和 脱离 她自己 从 我的 武器 .

她惊呼一声，起身挣脱了我的怀抱。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
I told her that I chanced to have one on board as a passenger ,
我 讲述 她 那 我 偶然 到 有 一 在 木板 作为 一个 乘客 ,

我告诉她，我碰巧船上有一位乘客。

[huː] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
who would perform the ceremony .
WHO 会 履行 这 仪式 .

谁来主持仪式？

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] , “ [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] , “ [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [əˈprəʊtʃ]
“ **And so I had , “ added Captain Brand , “ or at least a very near approach**
“ 和 所以 我 有 , “ 额外 队长 品牌 , “ 或者 在 至少 一个 非常 靠近 方法

[tuː; tə] [wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

“所以我就……”布兰德上尉补充道，“或者至少非常接近成功。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈʌɡli] [ˈboʊsn] , - ,
for my ugly boatswain , Pedillo ,
为了 我的 丑陋的 水手长 , - ,

致我那丑陋的水手长佩迪洛

[hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] - - [æz; əz] [æn; ən] [ˈækələɪt] - - [juː; jʊ] [kɑːmprɪˈhend] - - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
had been bred up - - as an acolyte - - you comprehend - - in the house of
有 到过 繁殖 向上 - - 作为 一个 侍僧 - - 你 理解 - - 在 这 房子 的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈprelət] [ʌv; əv] [sæn] [ˈpɔːloʊ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ˈtrɪnɪˌdæd] ,
a rich old prelate of San Paulo Cathedral in Trinidad ,
一个 富有的 老的 主教 的 圣 保罗 大教堂 在 特立尼达 ,

他从小就在特立尼达圣保罗大教堂一位富有的老主教家中长大，是一名侍僧——你应该明白我的意思。

[tuː; tə] [huːm] - , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [geɪv] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kuˈtʃiːjoʊ] ! “
to whom Pedillo , one fine morning , gave about eight inches of his cuchillo ! “
到 谁 - , 一 美好的 早晨 , 给予 关于 八 英寸 的 他的 刀 ! “

在一个阳光明媚的早晨，佩迪略把他的刀刃削了大约八英寸长！

“ [ˈdʒiːzəs] [məˈriːə] ! “ [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈpɑːdreɪ] [rɪˈkɑːrdoʊ] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
“ **Jesus Maria ! “ exclaimed Padre Ricardo , starting back with horror , and telling**
“ 耶稣 玛利亚 ! “ 惊呼 神父 里卡多 , 开始 后退 和 恐怖 , 和 讲述

[hɪz; ɪz] [biːdz] .
his beads .
他的 珠子 .

“耶稣玛利亚！”里卡多神父惊恐地后退一步，一边念着念珠一边喊道。

“ [eɪ] , [mi:] ['pɑ:dreɪ] !
“ **Ay , mi padre !**
“ 哎 , 米 神父 !

“哎呀，我的父亲！ ”

- [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['plʌndəd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑ:ks] [br'saɪdz] ;
Pedillo assassinated the holy father , and plundered his cash - box besides ;
- 被暗杀 这 圣 父亲 , 和 掠夺 他的 现金 - 盒子 除了 ;
佩迪略刺杀了教皇，还洗劫了他的钱箱；

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [si:] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
and so you see Pedillo was just the man I wanted .
和 所以 你 看 - 曾是 只是 这 男人 我 通缉 .

所以你看，佩迪洛正是我想要的那种人。

“ [da:n] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] [hed] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] [smoʊk]
“ **Don Ignacio nodded his wicked old head through a cloud of cigar smoke**
“ 大学教师 - 点头 他的 邪恶 老的 头 通过 一个 云 的 雪茄 抽烟
[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
as a sign of approval .
作为 一个 符号 的 赞同 .

唐·伊格纳西奥透过雪茄烟雾点了点头，表示赞许。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] , [seɪ'njɔ:rez] ,
“ **Accordingly , señores ,**
“ 因此 , 先生们 ,

“因此，先生们，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌsti] - [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʊʃi] [bɪrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌgli]
the next day I made the trusty Pedillo cut off all the bushy beard about his ugly
这 下一个 天 我 制成 这 可靠 - 切 离开全部 这 茂密的 胡须 关于 他的 丑陋的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

第二天，我让忠实的佩迪洛把丑脸上浓密的胡须全剃掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [feɪvd] [br'saɪdz] - - [kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] [raʊnd] ,
and had the crown of his head shaved besides - - quite like that round ,
和 有 这 王冠 的 他的 头 剃光 除了 - - 相当 喜欢 那 圆形的 ,

而且他的头顶也被剃光了——就像那个圆头一样。

[ˈɔɪli] [spa:t][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'kɑ:rdouz][pəʊl] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪŋd] [hɪm'self]
oily spot there on the top of good Ricardo's poll - - and then he rigged himself
油腻的 点 那里 在 这 顶部 的 好的 里卡多的 轮询 - - 和 然后 他 作弊 他自己
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klerɪkl] [gaʊn] ,
out in a clerical gown ,
出去 在 一个 文员 袍 ,

里卡多头顶上那块油渍——然后他穿上了神职人员的长袍，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['braɪdz] [oʊld] ['mʌðər] [kən'trɪbjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd]
to which the trunks of my bride's old mother contributed , and , take my word
到 哪个 这 树干 的 我的 新娘的 老的 母亲 贡献 , 和 , 拿 我的 单词
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

我新娘年迈的母亲留下的箱子也为此做出了贡献，而且，请相信我，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [ˈræskəli] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [pri:st] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]
he was as proper and rascally a looking priest as could be found on
他 曾是 作为 恰当的 和 赖皮 一个 寻找 牧师 作为 可以 是 成立 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈkju:bə] .
the island of Cuba .
这 岛 的 古巴 .
他是古巴岛上能找到的最正派、最顽皮的神父。

[hi:; hi] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [tu:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [ɑ:n] [ˈlæskər][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
He performed the ceremony , too , by way of practice , on Lascar Joe and the
他 执行 这 仪式 , 也 , 经过 方式 的 实践 , 在 水手 乔 和 这
[ˈsekənd] [kʊk] [bɪˈfɔ:rhænd] ,
second cook beforehand ,
第二 厨师 预先 ,
为了练习, 他还事先在拉斯卡·乔和二厨身上进行了同样的仪式。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dɪˈkɔ:rəm] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] , [ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][ˈpaɪəs] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
with as much decorum and solemnity , and gave as pious a benediction ,
和 作为 很多 礼仪 和 严肃 , 和 给予 作为 虔诚的 一个 祝福 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtrɪnɪˌdæd][ˈʌŋk(ə)] ,
as his old Trinidad uncle ,
作为 他的 老的 特立尼达 叔叔 ,
他举止得体, 庄重肃穆, 并献上了虔诚的祝福, 就像他年迈的特立尼达叔叔一样。

[ðə; ði] [ˈprelət] , [ˈevər][dɪd] .
the prelate , ever did .
这 主教 , 曾经 做过 .
那位主教, 确实如此。

[wel] , [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] . "
Well , that evening we were married . "
出色地 , 那 晚上 我们 是 已婚 . "
那天晚上我们就结婚了。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði][kɑ:piˈtɑ:nɒʊ] [bɪn] [ˈmærid] ? " [grʌntɪd] [aʊt] [dɑ:n] - .
"How many times has the capitano been married ? "grunted out Don Ignacio .
" 如何 许多 时代 有 这 船长 到过 已婚 ? " 哼哼 出去 大学教师 - .
“船长结过几次婚？”唐·伊格纳西奥咕哝道。

" [waɪ] , [let][em ˈi:] [rɪˈflekt] , " [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][koʊld] ,
"Why , let me reflect , "as he threw his cold ,
" 为什么 , 让 我 反映 , " 作为 他 扔 他的 寒冷的 ,
“让我想想,”他一边说着, 一边甩了甩头, 感冒了。

[ˈaɪsi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈminiətʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
icy look at the frame of miniatures on the opposite wall .
冰冷的 看 在 这 框架 的 微缩模型 在 这 对面的 墙 .
目光冰冷地扫过对面墙上的微缩模型画框。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [kəmˈpɑ:dreɪ] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˈserəmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔ:rmd] .
"You mean , compadre , how often the ceremony has been performed .
" 你 意思是 , 朋友 , 如何 经常 这 仪式 有 到过 执行 .
“你是说, 老兄, 这个仪式举行过多少次。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ɪˈlev(ə)n] [əˈkeɪzənz] .
I think on eleven occasions .
我 思考 在 十一 场合 .
我认为有十一次。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] .
No , **it** **was** **only** **ten** .
不 , 它 曾是 仅有的 十 .

不，只有十个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第8/20页

[ˈmædəm] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][hæd; həd] [tu:] [ˈhʌzbəndz] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Madame Mathilde had two husbands living when I made love to her ,
夫人 玛蒂尔德 有 二 丈夫们 活的 什么时候 我 制成 爱 到 她 ,
我与玛蒂尔德夫人做爱时，她有两个丈夫在世。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
and declined to take a third .
和 拒绝 到 拿 一个 第三 .
并拒绝接受第三个。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
But then , you know , I have an affectionate disposition ,
但 然后 , 你 知道 , 我 有 一个 亲热 处置 ,
但是，你知道，我生性多愁善感。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][set][maɪ] [hɑ:rt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈheɪ(ə)n] [lʌ; əv][ðə; ði][seks] .
and I can not set my heart against the fascinations of the sex .
和 我 能 不是 放 我的 心 反对 这 魅力 的 这 性别 .
我无法抗拒性的魅力。

“ [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənts] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə]
” **He gave vent to these moral sentiments as if he really meant them to**
” 他 给予 发泄 到 这些 道德 情感 作为 如果 他 真的 意思是 他们 到
[bi:; bi] [biˈli:vɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
be believed and generally adopted by his audience .
是 相信 和 一般来说 已采用 经过 他的 观众 .
“他倾诉这些道德情操，仿佛他真的希望他的听众相信并普遍接受这些情操。

“ [wel] , [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] Señorita108
” **Well , that same evening I was married to the beautiful Señorita108**
” 出色地 , 那 相同的 晚上 我 曾是 已婚 到 这 美丽的 Señorita108
“嗯，那天晚上我就和美丽的Señorita108结婚了。”

[ˈlu:sjə] - ,
Lucia Lavarona ,
露西亚 - ,
露西亚·拉瓦罗纳

[ðoʊ] [aɪ][,er ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
though I am sorry to say that Pedillo did not perform his part of the business
尽管 我 是 对不起 到 说 那 - 做过 不是 履行 他的 部分 的 这 商业
[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
as well as I had expected of him ,
作为 出色地 作为 我 有 预期的 的 他 ,
虽然很遗憾，佩迪洛并没有像我预期的那样出色地完成他的工作，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
from his practice in the morning .
从 他的 实践 在 这 早晨 .
他早上练习完后.....

[hi:; hi] [ˈstæməd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He stammered a good deal ,
他 结结巴巴 一个 好的 交易 ,
他说话结结巴巴的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
and when he raised the crucifix to the lips of the young girl ,
和 什么时候 他 提高 这 十字架 到 这 嘴唇 的 这 年轻的 女孩 ,
当他把十字架举到小女孩的唇边时,

[hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmeɪdənlɪ] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] [soʊ] [strʌk] [maɪ][koʊˈædʒətər]
her innocent looks and maidenly majesty of deportment so struck my coadjutor
她 清白的 看起来 和 少女 威严 的 仪态 所以 击 我的 帮手
[wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [fiːt] .
with confusion that he let the crucifix fall to the deck at her dainty feet .
和 困惑 那 他 让 这 十字架 落下 到 这 甲板 在 她 纤巧 脚 .
她天真无邪的外表和少女般的高贵气质让我的助手感到困惑，以至于他手中的十字架掉落在了她纤细的脚边。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [kɔːzd] [em ˈiː][sʌm; səm] [dɪsˈplezər] ; [bʌt; bət] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [telz]
This little incident caused me some displeasure ; but , reflecting that the poet tells
这 小的 事件 导致 我 一些 不满 ; 但 , 反思 那 这 诗人 讲述
[juː ˈes]
us
我们

这件小事让我有些不快；但是，想想诗人告诉我们的话.....

- [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , - [tɪz] [sed] , [wɪl] [tɜːrɪn][ænd; ənd] [fliː]
' A tiger , ' tis said , will turn and flee
- 一个 老虎 , - 的 说 , 将要 转动 和 逃跑
据说，老虎会转身逃跑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpjʊərəti] ,
From a maid in the pride of her purity ,
从 一个 女佣 在 这 自豪 的 她 纯度 ,
一位少女以自己的纯洁为傲，

- [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbæft] - [æz; əz][aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈembləm] ;
' I said nothing to the abashed Pedillo as I gave him back the emblem ;
- 我 说 没有什么 到 这 羞愧 - 作为 我 给予 他 后退 这 徽 ;
“我把徽章还给羞愧的佩迪洛时，什么也没说；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] - - [ðɪs]
but I favored him with a look , with my right hand in my pocket - - this
但 我 受青睐 他 和 一个 看 , 和 我的 正确的 手 在 我的 口袋 - - 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但我还是给了他一个赞赏的眼神，右手插在口袋里——就是这样。

" [hɪr] [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈskaʊndrəl] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈfɪŋgər] [ˈɪntuː][ðə; ði][flæp]
" Here the cold - blooded scoundrel dipped his thumb and fore finger into the flap
" 这里 这 寒冷的 - 血腥 恶棍 浸入 他的 拇指 和 前 手指 进入 这 瓣膜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
of his waistcoat ,
的 他的 马甲 ,
“说着，这个冷血无情的家伙将拇指和食指伸进了马甲的翻领里，

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡwɑːrdə][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] " [weɪvd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdɪdʒɪt] [brɪˈfɔːr]
while the commander of the " Guarda Costa " waved his brown digit before
尽管 这 指挥官 的 这 " 瓜尔达 科斯塔 " 挥手 他的 棕色的 数字 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“海岸卫队”指挥官在他面前挥舞着他那棕色的手指，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

as if he knew what was there all the time .

作为 如果 他 知道 什么 曾是 那里 全部 这 时间 .

仿佛他一直都知道那里有什么。

“ [ɑː] ! [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [nuː] - [meɪd] [priːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

“ **Ah ! that restored my new - made priest to his senses** ,

” 啊 ! 那 恢复 我的 新的 - 制成 牧师 到 他的 感官 ,

“啊！这让我新任命的牧师恢复了神智。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .

and he then got through the ceremony entirely to my satisfaction .

和 他 然后 得到 通过 这 仪式 完全 到 我的 满意 .

然后他顺利地完成了整个仪式，我非常满意。

“ [haʊ'evər] , “ [sed] ['kæptɪn] [brænd] , ['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪzi] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd] ['pɑːdreɪ][rɪ'kaːrdoʊ] ,

“ **However** , “ **said Captain Brand , turning with lazy indifference toward Padre Ricardo** ,

” 然而 , “ 说 队长 品牌 , 转弯 和 懒惰的 漠不关心 朝向 神父 里卡多 ,

“然而,”布兰德上尉说着, 懒洋洋地转向里卡多神父, 一副漠不关心的样子。

“ ['evər]['æftər] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['feɪljər]

“ **ever after this I resolved not to take the risk of such another chance of failure**

” 曾经 后 这 我 已解决 不是 到 拿 这 风险 的 这样的 其他 机会 的 失败

,

!

,

“从那以后, 我下定决心不再冒再次失败的风险。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔːt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . “

and this is the reason why I first sought your services . “

和 这 是 这 原因 为什么 我 第一的 寻求 你的 服务 . “

这就是我最初寻求您帮助的原因。”

“ ['^rɑːθiːɑːs] - ['diːoʊs] !

“ **Gracias à Dios** !

” 谢谢 - 神 !

“感谢上帝! ”

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] !

Thanks be to heaven , my son , that you found me !

谢谢 是 到 天堂 , 我的 儿子 , 那 你 成立 我 !

感谢上苍, 我的孩子, 你找到了我!

“ [sed] [ðə; ði] [sækɹə'ɪdʒəs] [retʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [sɪpt] [ə; eɪ]

“ **said the sacrilegious wretch , as he bowed to his superior and sipped a**

” 说 这 亵渎神明 可怜虫 , 作为 他 鞠躬 到 他的 优越的 和 啜饮 一个

[glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [pʌntʃ] .

glass of rum punch .

玻璃 的 朗姆酒 冲床 .

“那个亵渎神灵的家伙一边说着, 一边向上级鞠躬, 啜饮了一杯朗姆酒潘趣酒。”

“ [vɑː'moʊnɑːs] ! [let][juː 'es] [hɪr] [mɔːr] . “

“ **Vamonos ! let us hear more** . “

” 走吧 ! 让 我们 听到 更多的 . “

“Vamonos! 让我们再听听。”

“ [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈnʌpʃlɪz] , [waɪl] [aɪ][held] [maɪ] [swiːt] ['luːsjə][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]

“ **At the conclusion of our nuptials , while I held my sweet Lucia to my heart**

” 在 这 结论 的 我们的 婚礼 , 尽管 我 握住 我的 甜的 露西亚 到 我的 心

,

!

,

“婚礼仪式结束时, 我紧紧地抱着我亲爱的露西亚,

“ [jes] , [kæbə'lerouz] , [ðouz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['veri] [wɜ:rdz] ; [mɜ:mɜ:d] , [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [loʊ]
“ **Yes , caballeros , those were her very words ; murmured , too , in her low**
“ 是的 , 骑士们 , 那些 是 她 非常 字 ; 低声说道 , 也 , 在 她 低的
[kən'træltou] [toʊnz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [pjʊr] ,
contralto tones with a pure ,
女低音 音调 和 一个 纯的 ,
“是的, 先生们,”她正是这样说的; 她用低沉的女低音, 带着纯净的.....低声说道。

[lɪspɪŋ] [kæstɪljən] ['æksent] , [æz; əz][fɪ; jɪ][leɪd][hɜ:r; hər] ['steɪtli] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['foʊldər] .
lisping Castilian accent , as she laid her stately head on my shoulder .
口齿不清 卡斯蒂利亚语 口音 , 作为 她 铺设 她 庄严 头 在 我的 肩膀 .
她用略带口音的卡斯蒂利亚腔, 将她高贵的头靠在我的肩膀上。

“ [eɪ] , [ðouz] [wɜ:r; wər] ['ræptjərəs] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] - - [jes] ,
“ **Ay , those were rapturous moments ; and it was in some degree - - yes ,**
“ 哎 , 那些 是 欣喜若狂 时刻 ; 和 它 曾是 在 一些 程度 - - 是的 ,
“哎, 那些真是令人陶醉的时刻; 在某种程度上——是的,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [tru:θ] - - [ɪn'taɪəli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][læst] .
I may say in truth - - entirely her own fault that they did not last .
我 可能 说 在 真相 - - 完全 她 自己的 过错 那 他们 做过 不是 最后的 .
说实话, 他们的关系没能长久完全是她自己的错。

“ [wel] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] - - [eɪt] [ɔ:r] [ten] , [pər'hæps] - - [wið; wiθ] [laɪt] baffling109
“ **Well , for some days - - eight or ten , perhaps - - with light baffling109**
“ 出色地 , 为了 一些 天 - - 八 或者 十 , 也许 - - 和 光 baffling109
“嗯, 持续几天——也许八到十天——光线昏暗, 令人困惑109

[waɪndz] , [wi; wi] [krept] ['stelθɪli] [ə'bo:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][es 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
winds , we crept stealthily along the south side of St . Domingo ; but the
风 , 我们 悄悄地爬 悄悄地 沿着 这 南 边 的 英石 . 多明戈 ; 但 这
[weðər] [wɔz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] ,
weather was delightful ,
天气 曾是 愉快 ,
风很大, 我们沿着圣多明各南岸悄悄前行; 但天气宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zefər] .
and the time passed on the wings of a zephyr .
和 这 时间 通过了 在 这 翅膀 的 一个 和风 .
时光如微风般飞逝。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] , [sɔ:ft] ['i:vniŋz] , [wið; wiθ][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r] [stɑ:rz] ['fedɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:rlɪ] [gli:mz]
In the warm , soft evenings , with the moon or stars shedding their pearly gleams
在 这 温暖的 , 柔软的 晚上 , 和 这 月亮 或者 明星 脱落 他们的 珍珠般的 闪光
[oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
over the sea ,
超过 这 海 ,
在温暖柔和的夜晚, 月亮或星星将珍珠般的光芒洒在海面上,

[fɪ; jɪ][sæt] [br'saɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
she sat beside me on the deck of the schooner ,
她 卫星 旁 我 在 这 甲板 的 这 大篷车 ,
她坐在我旁边, 在帆船的甲板上。

[wʌtɪŋ] [wið; wiθ] ['gɜ:rlɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
watching with girlish interest the white sails above her head ,
观看 和 少女 兴趣 这 白色的 帆 多于 她 头 ,
她像个少女般饶有兴致地望着头顶上的白色风帆。

[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [tu; tə][em 'i:][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .
or singing to me the sweet little sequidillas of her native land .
或者 歌唱 到 我 这 甜的 小的 - 的 她 本国的 土地 .
或者唱着她故乡甜美的小塞奎迪拉歌给我听。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑ:rmz] , [fɪ:; ji] [wʊd] [pi:p] ['ʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
And again , starting up from my arms , she would peep over the counter ,
和 再次 , 开始 向上 从 我的 武器 , 她 会 窥视 超过 这 柜台 ,
然后, 她又会从我的怀里爬出来, 从柜台后面探出头来。

[treɪs] [ðə; ði] [foʊm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪk] ,
trace the foam as it flashed and bubbled in our wake ,
痕迹 这 泡沫 作为 它 闪光灯 和 冒泡 在 我们的 唤醒 ,
追踪泡沫在我们身后闪烁翻腾的轨迹

[ɔ:r] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [weɪvz]
or point to the track of a dolphin as he leaped above the luminous waves
或者 观点 到 这 追踪 的 一个 海豚 作为 他 跳跃 多于 这 发光的 波浪
[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
and went like a bullet to windward .
和 去 喜欢 一个 子弹 到 迎风 .
或者指着海豚跃过发光的波浪, 像子弹一样逆风而行的轨迹。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [kæbə'lɛrouz] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [pɪrɪədz] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ]
“ **I flatter myself , caballeros , that there have been periods in my career on the high**
” 我 奉承 我 , 骑士们 , 那 那里 有 到过 时期 在 我的 职业 在 这 高的
['si:z] ,
seas ,
海域 ,
“各位先生, 我自夸一下, 我的职业生涯中曾有过在公海上度过的时期,

[ɔ:r] [ɑ:n] [lænd] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['elɪɡənt]
or on land , and may be again , for aught I know ,” continued the elegant
或者 在 土地 , 和 可能 是 再次 , 为了 零 我 知道 , “ 持续 这 优雅的
['paɪrət] ,
pirate ,
海盗 ,
“或者在陆地上, 也许还会再次出现, 就我所知,”这位优雅的海盗继续说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt] ,
as he crossed his legs and threw back the lappels of his velvet coat ,
作为 他 交叉 他的 腿 和 扔 后退 这 翻领 的 他的 天鹅绒 外套 ,
他翘起二郎腿, 撩起天鹅绒外套的翻领,

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪlz] [ɑ:n]
so as to expose the magnificence of his waistcoat , and the frills on
所以 作为 到 暴露 这 壮丽 的 他的 马甲 , 和 这 褶边 在
[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
his broad ,
他的 广阔 ,
以便展现他华丽的背心和宽大外套上的褶边,

['mʌskjələr] [tʃest] , “ [wen] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [tu:]
muscular chest , “ when men of high birth and breeding , and lovely women too
肌肉发达的 胸部 , “ 什么时候 男人 的 高的 出生 和 选育 , 和 迷人的 女性 也
[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪdʒ] ,
of noble lineage ,
的 高贵 血统 ,
肌肉发达的胸膛, “当出身高贵、教养良好的男子, 以及同样出身高贵的美丽女子,

[hæv; həv] [nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ]
have not thought it beneath them to dine with or to receive the homage
有 不是 想法 它 下面 他们 到 用餐 和 或者 到 收到 这 尊敬
[ʌv; əv] – – [ə; eɪ] – – ['kæptɪn] [brænd] .
of – – a – – Captain Brand .
的 – – 一个 – – 队长 品牌 .
他们并不认为与布兰德船长共进晚餐或接受他的致敬有失身份。

“ [ænd; ənd] , [ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] !
“ And , por Dios !
“ 和 , por 神 !
“ 还有，我的天哪！ ”
“ - - [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnbɪˈklɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒːθ] [ænd; ənd]
“ - - the narrator did not consider it unbecoming his cloth and
“ - - 这 旁白 做过 不是 考虑 它 不体面 他的 布 和
[prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [swɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] - - “ [ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] !
profession to swear in a foreign language - - “ por Dios !
职业 到 发誓 在 一个 外国的 语言 - - “ por 神 !
——叙述者并不认为用外语发誓有损他的衣着和职业——“por Dios!

[seɪˈnjɔːrez] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][taɪm] , [tuː] ,
señores , I have known the time , too ,
先生们 , 我 有 已知 这 时间 , 也 ,
先生们，我也经历过那个时代。
[wen] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tuː]
when I have played whist with a French prince of the blood and two
什么时候 我 有 玩 惠斯特 和 一个 法语 王子 的 这 血 和 二
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] . “
knight s of the Golden Fleece . “
骑士 的 这 金的 羊毛 . “
当我与一位法国王子和两位金羊毛骑士一起玩惠斯特牌时。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fliːst] [ðem; ðəm] ?
“ And you fleeced them ?
“ 和 你 羊毛 他们 ?
“你骗了他们？ ”
[noʊ] ? “ [ˈmʌtəd] [dɑːn] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenviəs] [ˈɡlɪmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡriːdi] [aɪ] ,
No ? “ muttered Don Ignacio , with an envious glimmer from his greedy eye ,
不 ? “ 低声说道 大学教师 - , 和 一个 羡慕 微光 从 他的 贪婪的 眼睛 ,
“不？ ”唐·伊格纳西奥低声说道，贪婪的眼中闪过一丝嫉妒的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
as if no one had a right to rob the community but himself .
作为 如果 不 一 有 一个 正确的 到 抢 这 社区 但 他自己 .
仿佛除了他自己，任何人都没有权利掠夺社区的财富。
“ [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈræpɪdli] ,
“ And not only that , “ continued the captain , rapidly ,
“ 和 不是 仅有的 那 , “ 持续 这 队长 , 快速 ,
“不仅如此，”船长继续快速说道，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wʌns] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [rʌn]
“ but the daughter of an English peer of the realm once proposed to run
“ 但 这 女儿 的 一个 英语 同伴 的 这 领域 一次 建议的 到 跑步
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
away with me .
离开 和 我 .
“但是，一位英国贵族的女儿曾经向我提出要和我私奔。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
“ 嘿！嘿！ ”

[jes] , [ʃiː ʃi] ['æktʃuəli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [r'ləʊp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn]
yes , she actually proposed to elope with me ; but as she was verging on
是的 , 她 实际上 建议的 到 私奔 和 我 ; 但 作为 她 曾是 接近 在
['fɪfti] ['ɪrz] ,
fifty years ,
五十 年 ;

是的, 她确实向我求婚要和我私奔; 但她当时快五十岁了,

[ænd; ənd][ʼoʊnli] [weɪd] ['fɪfti] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ][ʼnevər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [saɪd]
and only weighed fifty pounds , with never a pound in her pocket , I sighed
和 仅有的 称重 五十 磅 , 和 绝不 一个 磅 在 她 口袋 , 我 叹了口气
[maɪ] [rɪ'ɡrets] .
my regrets .
我的 遗憾 .

她只有五十磅重, 口袋里从来没有一磅钱, 我叹了口气, 后悔不已。

[eɪ] , [ɡreɪt] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
Ay , great compliment it was , but I declined the honor .
哎 , 伟大的 赞扬 它 曾是 , 但 我 拒绝 这 荣誉 .

哎, 真是莫大的赞美, 但我婉拒了这份荣誉。

[juː; jʊ] [jɜːr'self] , [kəm'pɑːdreɪ] ,
You yourself , compadre ,
你 你自己 , 朋友 ,

你本人, 老兄,

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['buːnə] ['vɪstə] ['vɪlə] [æt; ət]
must remember how I was received by the people on the Buena Vista villa at
必须 记住 如何 我 曾是 已收到 经过 这 人们 在 这 布埃纳 维斯塔 别墅 在
['prɪnsɪpɪː] ;
Principe ;
王子 ;

我必须记住我在普林西比的布埃纳维斯塔别墅受到人们的欢迎;

[haʊ] [ðə; ði][əj'bɪspəj][ʼblesɪd; blest][em 'iː] , [ðə; ði][oʊld][ʼdʒen(ə)rəl] [ɪm'breɪst] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
how the obispo blessed me , the old general embraced me , and the
如何 这 奥比斯波 蒙福 我 , 这 老的 一般的 拥抱 我 , 和 这
['bjʊːtɪf(ə)l] [mɑː'keɪzə] ,
beautiful marquesa ,
美丽的 侯爵夫人 ,

主教如何祝福我, 老将军如何拥抱我, 还有美丽的侯爵夫人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] - [ɡlæs] [weɪst] , [smaɪld] [ɑːn][em 'iː] . “
with the hour - glass waist , smiled on me . ”
和 这 小时 - 玻璃 腰部 , 微笑 在 我 . ”

她拥有沙漏般的腰身, 对我笑了笑。

“ ['sɪɜːrtoʊ] !
“ **Cierto !**
” 确实 !

“没错! ”

“ [ðæt] [ə'stuːt] [oʊld][ʼspænjərd] [ʼnevər] [fər'ɡɑːt] ['eni] [θɪŋ] , [pərtɪkjələrli] [ə; eɪ] [det] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
” **That astute old Spaniard never forgot any thing , particularly a debt due to him ;**
” 那 精明 老的 西班牙人 绝不 忘了 任何 事物 , 特别 一个 债务 到期的 到 他 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ,
and he remembered ,
和 他 记得 ,

“那位精明的老西班牙人从不忘记任何事, 尤其是别人欠他的债; 他总是记得,

“ [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [pə:sɪz] [tu:] ,
“ **I have every reason to know that I won the hearts , and purses too ,**
“ 我 有 每一个 原因 到 知道 那 我 韩元 这 心 , 和 钱包 也 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“我有充分的理由知道，我赢得了人心，有时也赢得了金钱。”

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['pi:p(ə)] [aɪ] [met] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .

of some of the fine people I met in refined society .
的 一些 的 这 美好的 人们 我 遇见 在 精制 社会 .

我在上流社会结识的一些优秀人士。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'genst] [em 'i:] - -
But yet there have been occasions when the game has gone against me - -
但 然而 那里 有 到过 场合 什么时候 这 游戏 有 已消失 反对 我 - -

但也有几次，比赛的走向并不站在我这边——

“ [dɑ:n] - [tə'neɪʃəs] ['meməri] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
“ **Don Ignácio's tenacious memory came again into play ,**
“ 大学教师 - 顽强 记忆 来了 再次 进入 玩 ,

“唐·伊格纳西奥惊人的记忆力再次发挥了作用。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [prə'fju:s]
and he looked back to the time when he himself had cleaned his profuse
和 他 看起来 后退 到 这 时间 什么时候 他 他自己 有 已清洗 他的 丰富的
[frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:rd] - ['teɪbl] ,
friend out of all his gains at the card - table ,
朋友 出去 的 全部 他的 收益 在 这 卡片 - 桌子 ,

他回想起自己当年在牌桌上把那个出手阔绰的朋友赢走所有钱的情景。

['i:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [nʊʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
even to the buttons off his coat ; but he gave no sign of remembrance of
甚至 到 这 按钮 离开 他的 外套 ; 但 他 给予 不 符号 的 纪念 的
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

甚至连外套的扣子都摘了下来；但他丝毫没有流露出对那些日子的回忆。

[ænd; ənd]['oʊnli] [blu:] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['jeləʊ] ['nɒstrəlz][æz; əz]
and only blew a dense cloud of smoke from his thin yellow nostrils as
和 仅有的 吹 一个 稠密 云 的 抽烟 从 他的 薄的 黄色的 鼻孔 作为
[ðə; ði] ['kæptɪn] [spʊk] .
the captain spoke .
这 队长 辐 .

船长说话的时候，他只是从细长的黄色鼻孔里喷出一团浓烟。

“ - - [ðoʊ] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [rɪ'kɜ:rəns] .
“ - - **Though those occasions have not been of frequent recurrence .**
“ - - 尽管 那些 场合 有 不是 到过 的 频繁 复发 .

“——尽管这种情况并不常发生。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['pɑ:dreɪ][rɪ'kɑ:rdəʊ][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hoʊpt] [ðæt] , [baɪ] [seɪnt] ['bɑ:nəbəs] , [lʌk] [maɪt]
“ **The good Padre Ricardo at this juncture hoped that , by Saint Barnabas , luck might**
“ 这 好的 神父 里卡多 在 这 契机 希望 那 , 经过 圣 巴拿巴 , 运气 可能
,
,
,

“此时，善良的里卡多神父希望，在圣巴拿巴的庇佑下，好运能够降临。”

[ɪn][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [bi'frend] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] ; [krəʊkɪŋ] , [tu:] ,
in all time to come , befriend his son and patron ; croaking , too ,
在 全部 时间 到 来 , 交朋友 他的 儿子 和 赞助人 ; 呱呱叫 , 也 ,
在未来的任何时候, 都要与他的儿子和赞助人交好; 即使他呱呱坠地, 也一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] [pʌntɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋktʃuəs] [lɪps] , “ [vɑ:ˈmoʊnɑ:s] !
with a goblet of punch to his unctuous lips , “ Vamonos !
和 一个 高脚杯 的 冲床 到 他的 油润的 嘴唇 , “ 走吧 !
他端着一杯潘趣酒送到油腻的嘴唇边, “Vamonos! ”

[tel] [ˌju:ˈes] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɔ:rəb(ə)l][ˈdoʊnjə] [ˈlu:sjə] !
Tell us more of the adorable Doña Lucia !
告诉 我们 更多的 的 这 可爱的 多娜 露西亚 !
请多讲讲可爱的露西亚夫人吧!

” [ˈkæptɪn] [brænd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈkrʌstɪd] [lɪd] , [tʊk] [ə; eɪ]
” Captain Brand rapped his snuff - box , opened the diamond - crusted lid , took a
” 队长 品牌 说唱 他的 鼻烟 - 盒子 , 打开 这 钻石 - 结壳 盖 , 采取 一个
[ˈdeɪntɪ] [pɪntɪ] ,
dainty pinch ,
纤巧 捏 ,
布兰德船长敲了敲鼻烟盒, 打开镶满钻石的盖子, 轻轻捏了一小撮。

[leɪd][hɪz; ɪz][ˈkæmbɹɪk] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkə:zɪmiə] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz]
laid his cambric handkerchief over his kerseymere breeches , and resumed his
铺设 他的 麻纱 手帕 超过 他的 克西米尔 马裤 , 和 恢复 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他将细棉布手帕盖在粗棉布马裤上, 然后继续讲述他的故事。

” [soʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] , [ˌkæbəˈlerɔʊz] ; [ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” So passed the days , caballeros ; and when , one morning ,
” 所以 通过了 这 天 , 骑士们 ; 和 什么时候 , 一 早晨 ,
“日子就这样一天天过去了, 各位骑士; 有一天早晨,

[ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [bæk] [ʌv; əv][pɔ:rt][gwa:ntə:mɑ:nɔʊ][wɜ:r; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][emˈi:] ,
the high mountains back of Port Guantamano were reported to me ,
这 高的 山脉 后退 的 港口 关塔那摩 是 据报道 到 我 ,
据我所知, 关塔那摩港后方是高山地区。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [priˈzentɪmənt] [ðæt] [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
I felt a presentiment that my dream of bliss was drawing to a close .
我 毛毡 一个 预感 那 我的 梦 的 极乐 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
我预感到, 我那幸福的美梦即将破灭。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] ,
Indeed , I might probably have remained at sea a week or two longer ,
的确 , 我 可能 大概 有 剩余 在 海 一个 星期 或者 二 更长 ,
事实上, 我可能还会再在海上待上一两个星期。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
but the men were getting a little impatient ,
但 这 男人 是 获得 一个 小的 不耐烦 ,
但男人们渐渐变得有些不耐烦了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [oʊn] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ðerz] .
and I thought it better to sacrifice my own pleasure to theirs .
和 我 想法 它 更好的 到 牺牲 我的 自己的 乐趣 到 他们的 :
我认为牺牲自己的快乐来换取他们的快乐是更好的选择。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkrækiŋ] [briːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwindwərd] [ˈpæsɪdʒ] ,
That day we caught a cracking breeze out of the Windward Passage ,
那天 我们 捕捉 一个 裂纹 微风 出去 的 这 迎风 通道 ,
那天我们从向风海峡吹来一阵强劲的微风,

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈmɪdnait] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [ˈaɪlənd] [hɪr] .
and toward midnight we came up with this little sandy island here .
和 朝向 午夜 我们 来了 向上 和 这 小的 沙 岛 这里 .
临近午夜时分, 我们发现了这座小小的沙岛。

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][pɔːrt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kɪjəri'a:səti][ʌv; əv][maɪ] [braɪd] ; [fɔːr; fər] ,
“ **The preparations for going into port excited the curiosity of my bride ; for** ,
” 这 准备工作 为了 去 进入 港口 兴奋的 这 好奇心 的 我的 新娘 ; 为了 ,
[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
“进港前的准备工作引起了我新娘的好奇心; 可怜的姑娘!

[ʃiː; ji] [bɪ'li:vɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈɪntuː][ˈpɔːtu] [ˈrɪkəu] ,
she believed we were bound into Porto Rico ,
她 相信 我们 是 边界 进入 波尔图 里科 ,
她认为我们会被困在波多黎各。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪ'loʊ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɒs't] ,
and I had some trouble in inducing her to go below before we crossed
和 我 有 一些 麻烦 在 诱导 她 到 去 以下 前 我们 交叉
[ðə; ði] [ri:f] .
the reef .
这 礁 .
在穿越礁石之前, 我费了好大劲才让她下到船舱里去。

[b'weɪnoʊ] !
Bueno !
布埃诺 !
好!

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
the coast was clear , the signals were all right ,
这 海岸 曾是 清除 , 这 信号 是 全部 正确的 ,
周围环境安全, 信号一切正常。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [daʊn] [ænd; ənd][seɪlz] [fɜːrld] ,
and an hour later the schooner had her anchor down and sails furled
和 一个 小时 之后 这 大篷车 有 她 锚 向下 和 帆 卷曲
[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wɛr] [ʃiː; ji] [naʊ] [laɪz] [ˌmuəd] .
pretty much in the spot where she now lies moored .
漂亮的 很多 在 这 点 在哪里 她 现在 谎言 系泊 .
一小时后, 这艘纵帆船抛锚收帆, 基本停泊在了现在的位置。

“ [waɪl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪnlet] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'hed] ,
“ **While , however , we were sweeping up the inlet , I sent a boat ahead** ,
” 尽管 , 然而 , 我们 是 扫荡 向上 这 进口 , 我 发送 一个 船 前方 ,
“然而, 在我们清理入海口的时候, 我派了一艘船先行出发,

[wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nɪz][fɔːr; fər][maɪ][ˈtaɪdi][oʊld] [ˈhɑʊski:pər] , [bə'bet] ,
with directions for my tidy old housekeeper , Babette ,
和 方向 为了 我的 整齐的 老的 管家 , 芭贝特 ,
附上给我那爱干净的老管家芭贝特的指示

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [prɪ'perɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmɪstrəs] .
to have every thing prepared to receive her new mistress .
到 有 每一个 事物 准备 到 收到 她 新的 情妇 .
做好一切准备迎接她的新女主人。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈθʌndər] - [ˈstɔrmz] [keɪm] [ʌp] ; [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz]
Just then one of those terrible thunder - storms came up ; heavy masses of clouds
只是 然后 一 的 那些 糟糕的 雷 - 暴风雨 来了 向上 ; 重的 群众 的 云
[əbˈskjuəd][ðə; ði][skaɪ] ,
obscured the sky ,
模糊不清 这 天空 ;
就在这时，一场可怕的雷暴袭来；厚重的云层遮蔽了天空。

[ˈfa:lʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz][ɪz][ˈoʊnli]
followed by such double - barrel shocks and intensely vivid lightning as is only
随后 经过 这样的 双倍的 - 桶 冲击 和 强烈地 生动 闪电 作为 是 仅有的
[brˈheld] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈekwɪnɑ:ks,ˈi:kwɪnɑ:ks] .
beheld in the tropics preceding the equinox .
观看 在 这 热带 前 这 春分 .
随后是双重冲击波和极其绚丽的闪电，这种景象只有在春分前的热带地区才能看到。

[ðə; ði][reɪn] , [tu:] , [keɪm] [əˈbɔ:n] [ɪn][ˌhɔ:ˈrɪzɑ:nt(ə)l] [ʃi:ts] ,
The rain , too , came along in horizontal sheets ,
这 雨 , 也 , 来了 沿着 在 水平的 纸张 ,
雨水也像帘幕一样横着倾泻而下。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:l] [wɪtʃ] [bɜ:rst][ɪn][ˈfjʊəri][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
driven by a squall which burst in fury over the island ,
驱动 经过 一个 暴风雨 哪个 爆裂 在 愤怒 超过 这 岛 ,
一场狂风暴雨席卷了整个岛屿，由此引发了这场风暴。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz][frʌm; frəm] [hel] [wɜ:r; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd]
and it seemed to me that all the devils from hell were howling and
和 它 似乎 到 我 那 全部 这 魔鬼 从 地狱 是 嚎叫 和
[ʃri:k] [ɪn][ðə; ði] [er] .
shrieking in the air .
尖叫 在 这 空气 .

我觉得地狱里所有的魔鬼都在空中嚎叫尖叫。
“ [ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] - [kloʊk] , [aɪ] [ˈkærid] [maɪ] beautiful111
“ **Shielded from the storm by a large boat - cloak , I carried my beautiful111**
“ 屏蔽 从 这 风暴 经过 一个 大的 船 - 披风 , 我 携带 我的 beautiful111
“我披着一件大船篷，躲避着风暴，抱着我美丽的111

[braɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈnestlɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [brɛst] , [tu:; tə][ðə; ði][koʊv] ,
bride , with her face nestling on my breast , to the cove ,
新娘 , 和 她 脸 雏鸟 在 我的 胸部 , 到 这 海湾 ,
新娘，脸颊贴着我的胸膛，走向海湾，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ðɪs] [faɪn] [səˈlu:n] .
and then I bore her into this fine saloon .
和 然后 我 钻孔 她 进入 这 美好的 酒吧 .
然后我把她带到了这家漂亮的沙龙。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ **I shall never forget the sweet words she whispered ,**
“ 我 将 绝不 忘记 这 甜的 字 她 低声说道 ,
“我永远不会忘记她轻声说的那些甜言蜜语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈresɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:][ɑ:n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] ,
and the loving caresses she gave me on that little journey ,
和 这 爱 爱抚 她 给予 我 在 那 小的 旅行 ,
以及在那段短暂旅程中她给予我的温柔抚摸，

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈɔ:lmʊst] [dæft] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
even while the tempest almost dashed me to the ground ,
甚至 尽管 这 暴风雨 几乎 虚线 我 到 这 地面 ,
即使暴风雨几乎把我吹倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][em 'i:] .
and the sharp flashes of lightning nearly blinded me .
和 这 锋利的 闪光灯 的 闪电 几乎 失明 我 :
刺眼的闪电几乎让我失明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][ʃi; ji][ˈevər] [ˈlævɪʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
They were the last she ever lavished upon me .
他们 是 这 最后的 她 曾经 慷慨的 之上 我 :
那是她最后一次慷慨地赐予我的东西。

" [noʊ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [kould] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɑ:nstər][æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z]
" No sigh escaped the lips of this cold - blooded monster as he uttered these
" 不 叹 逃脱 这 嘴唇 的 这 寒冷的 - 血腥 怪物 作为 他 说出 这些
[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

“这个冷血怪物说出这些话时，嘴唇上没有发出一丝叹息；
[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [gɜ:rɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
no sign of feeling for the ruin of a gentle girl whom he had betrayed
不 符号 的 感觉 为了 这 废墟 的 一个 温和的 女孩 谁 他 有 背叛
[tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪ'ræɪtɪkl][den][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [kraɪm] - - [hu:z] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]
to his piratical den of infamy and crime - - whose dream of life was
到 他的 海盗 丹 的 骂名 和 犯罪 - - 谁 梦 的 生活 曾是
[dɪ'strɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] [krʌʃt] [roʊz] - [li:f] ,
destroyed like a crushed rose - leaf ,
损毁 喜欢 一个 碎 玫瑰 - 叶子 ,

他丝毫没有表现出对一个温柔女孩的毁灭的怜悯之情，这个女孩被他出卖到了他那臭名昭著的犯罪巢穴——她的人生梦想像一片被压碎的玫瑰叶一样破碎了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][hoʊp] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] . -
and all her hope gone from that moment . 112
和 全部 她 希望 已消失 从 那 片刻 : -
从那一刻起，她所有的希望都破灭了。¹¹²

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :
第十七章

[du:m] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ˈlu:sjə] .
DOOM OF DOÑA LUCIA .
厄运 的 多娜 露西亚 :
多娜·露西亚的厄运。

" [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] ,
" I went into the storm ,
" 我 去 进入 这 风暴 ,
我走进了风暴中，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [si:] ;
And mocked the billows of the tossing sea ;
和 嘲笑 这 波澜 的 这 抛掷 海 ;
并嘲笑波涛汹涌的大海；

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [feɪt] , [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:][tu:; tə][em 'i:] ?
I said to Fate , What wilt thou do to me ?
我 说 到 命运 , 什么 枯萎 你 做 到 我 ?
我问命运，你将如何处置我？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɑ:md] [ə; eɪ][wɜ:rm] !
I have not harmed a worm !
我 有 不是 受到伤害 一个 蠕虫 ！

我一条虫子都没伤害过！

“ [ðɑɪ] [dɪm] [aɪz] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] - -
“ **Thy dim eyes tell a tale** - -
“ 你的 暗淡 眼睛 告诉 一个 故事 - -

你昏暗的双眼诉说着一个故事——

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [ʌv; əv][ˈvɪdʒəlz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [treɪs]
A piteous tale of vigils ; and the trace
一个 可怜的 故事 的 守夜 ； 和 这 痕迹

一段令人心碎的守夜故事；以及痕迹

[ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] [ɪz][ɑ:n][ðɑɪ] ['bju:tiəs] [feɪs] ;
Of bitter tears is on thy beauteous face ;
的 苦的 眼泪 是 在 你的 美丽的 脸 ；

你美丽的脸上满是苦涩的泪痕；

['bju:tiəs] , [ænd; ʌnd] [jet] [soʊ] [peɪl] ！ “
Beauteous , and yet so pale ! ”
美丽的 ， 和 然而 所以 苍白 ！ ”

美丽动人，却又如此苍白！

“ [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['evər] [ɪz] , [kæbə'lerouz] , [ænd; ʌnd] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] , “ [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] [brænd] ,
“ **Thus it ever is , caballeros , and ever will be , ” went on Captain Brand ,**
“ 因此 它 曾经 是 , 骑士们 , 和 曾经 将要 是 , ” 去 在 队长 品牌 ,

“过去如此，将来亦如此，各位骑士，”布兰德船长继续说道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [streɪn] .
in rather a reflecting strain .
在 相当 一个 反思 拉紧 .

带着一种反思的意味。

“ [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ʌnd] [stɑ:p] , [ænd; ʌnd] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [dʒɔɪ] [æz; əz] [wel]
“ **There is a point to begin and stop , and an end to joy as well**
“ 那里 是 一个 观点 到 开始 和 停止 , 和 一个 结尾 到 喜悦 作为 出色地
[æz; əz] [gri:f] .
as grief .
作为 悲伤 .

“凡事都有开始和结束的时候，快乐和悲伤都有尽头。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [goʊz] .
We should , however , take the world as it comes and as it goes .
我们 应该 , 然而 , 拿 这 世界 作为 它 来 和 作为 它 去 .

然而，我们应该顺其自然，接受世界的来去。

[aɪ][du:] , [ænd; ʌnd] [soʊ][du:] [ju:; jʊ] , [kəm'pɑ:dreɪ] !
I do , and so do you , compadre !
我 做 , 和 所以 做 你 , 朋友 ！

我同意，你也同意，兄弟！

“ - - [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑ:r] [spɪr] ['fæɪ(ə)n] [æt; ət] [dɑ:n] - [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] - - “
“ - - **pitching a cigar spear fashion at Don Ignacio to attract his attention** - - “
“ - - 投球 一个 雪茄 矛 时尚 在 大学教师 - 到 吸引 他的 注意力 - - ”

[ænd; ʌnd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

——他像投掷雪茄一样向唐·伊格纳西奥抛掷雪茄以吸引他的注意——“因此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lʊk] [tuː] [fɑːr] [əˈhed] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
we should never look too far ahead , and live only for the present .
我们 应该 绝不 看 也 远的 前方 , 和 居住 仅有的 为了 这 展示 .

我们不应该看得太远，而应该活在当下。

“ [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][set] [daʊn] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈbɜːrd(ə)n] [hɪr] ,
“ **Indulging then in this train of thought , as I set down my lovely burden here ,**
” 沉溺于 然后 在 这 火车 的 想法 , 作为 我 放 向下 我的 迷人的 负担 这里 ,
“于是，我沉浸在这种思绪中，放下我心中沉重的负担，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ]
and the cloak fell from her shoulders , I was prepared for any thing
和 这 披风 跌倒 从 她 肩膀 , 我 曾是 准备 为了 任何 事物
[wɪtʃ] [maɪ] [ˈhæpən] .
which might happen .
哪个 可能 发生 .

斗篷从她肩上滑落，我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑːstu:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
I wore a slightly different costume at the time than that she had been
我 穿着 一个 轻微地 不同的 戏服 在 这 时间 比 那 她 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn] ,
accustomed to see me in ,
习惯 到 看 我 在 ,

当时我穿的衣服和她以往看到的略有不同。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɔːr][træp]
as I always do when I think there might be a chance of a surprise or trap
作为 我 总是 做 什么时候 我 思考 那里 可能 是 一个 机会 的 一个 惊喜 或者 陷阱
[leɪd][fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnlet] .
laid for us in entering the inlet .
铺设 为了 我们 在 进入 这 进口 .

每当我认为进入海湾时可能会遇到意想不到的陷阱或陷阱时，我都会这样做。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ʃɜːrt] , [ˈkænvəs]
So , instead of fine linen and velvet , I had on a red flannel shirt , canvas
所以 , 反而 的 美好的 亚麻布 和 天鹅绒 , 我 有 在 一个 红色的 绒布 衬衫 , 帆布
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

所以，我没有穿精致的亚麻布和天鹅绒，而是穿了一件红色法兰绒衬衫和帆布裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [slʌŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][maɪ] [belt] .
with a cutlass slung to my side , and a pair of pistols in my belt .
和 一个 弯刀 吊着 到 我的 边 , 和 一个 一对 的 手枪 在 我的 腰带 .
我腰间斜挎着一把弯刀，腰带上别着两把手枪。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [əˈpɪr] [ˈhænsəm] [ɪn] [ðæt] [rɪɡ] ,
I don't think I appear handsome in that rig ,
我 不 思考 我 出现 英俊的 在 那 钻井平台 ,
我觉得我穿这身衣服并不帅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but the fellows at my back somehow think it is becoming to me ,
但 这 伙伴们 在 我的 后退 不知何故 思考 它 是 成为 到 我 ,
但我身后的那些家伙却觉得这很适合我。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [fʌt] !
especially when we are engaged in a hand - to - hand fight !
尤其 什么时候 我们 是 已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 !
尤其是在进行肉搏战的时候！

[wʌt] [seɪ] [juː; jə] , [kəm'pɑːdreɪ] ?
What say you , compadre ?
什么 说 你 , 朋友 ?

老兄，你觉得呢？

" [ðə; ði] [dɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fɪŋgər] ,
" The Don said nothing , and merely waved his fore finger ,
" 这 大学教师 说 没有什么 , 和 仅仅 挥手 他的 前 手指 ,
唐璜一言不发，只是摇了摇食指。

[æz; əz] [ɪf] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] .
as if dress was not a matter to which he devoted much attention .
作为 如果 裙子 曾是 不是 一个 事情 到 哪个 他 奉献 很多 注意力 .
仿佛他并不十分在意穿着打扮。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,
He thought , however ,
他 想法 , 然而 ,

然而，他心想：

[ðæt] [sliːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər] [naɪvz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [smɔːl]
that sleeves should be cut loose for knives when the pockets were not too small
那 袖子 应该 是 切 松动的 为了 刀具 什么时候 这 口袋 是 不是 也 小的
[fɔːr; fər] ['pɪstlz] ;
for pistols ;
为了 手枪 ;

袖子应该剪得宽松一些，以便放置刀具，而口袋又不会小到放不下手枪；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .
but he uttered no word .
但 他 说出 不 单词 .

但他一言不发。

" [b'weɪnoʊ] !
" Bueno !
" 布埃诺 !

“布埃诺！

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] " - - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - - "
There I stood " - - pointing to the corner of the room as he spoke - - "
那里 我 站立 " - - 指向 到 这 角落 的 这 房间 作为 他 辐 - - "
[drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
drenched with rain ,
湿透了 和 雨 ,
“我当时就站在那里”——他一边说一边指着房间的角落——“浑身湿透，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] !
and there stood my tall and lovely wife !
和 那里 站立 我的 高的 和 迷人的 妻子 !
站在那里的是我高挑美丽的妻子！

" [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ; [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][plənts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]
" The saloon was brilliantly lighted ; a profusion of plants and flowers were
" 这 酒吧 曾是 精彩 照明 ; 一个 丰富 的 植物 和 花朵 是
['klʌstərd] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
clustered here , there ,
聚类 这里 , 那里 ,
“沙龙里灯火通明；各处都簇拥着各种各样的植物和鲜花，

[ænd; ənd] ['evri] [wer] , [ɑ:n]['kæbɪnəts][ænd; ənd][teɪblz] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
and every where , on cabinets and tables , in striking contrast to the display
和 每一个 在哪里 , 在 橱柜 和 表格 , 在 引人注目 对比 到 这 展示
[ɪg'zɪbɪtɪd] ['jɑ:ndər][ɪn] that113
exhibited yonder in that113
展出 远处 在 that113
到处都是, 橱柜上、桌子上, 与那边展出的展品形成鲜明对比。 113

[ɑ:rməri] , [wer] [paɪks] , ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
armory , where pikes , muskets , and knives were gleaming through the open door
军械库 , 在哪里 长矛 , 滑膛枪 , 和 刀具 是 闪闪发光 通过 这 打开 门
.
:
:

军械库, 长矛、火枪和匕首透过敞开的大门闪闪发光。
“ [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnməʊst] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]
“ **Quick as the lightning which was piercing deep into the inmost crevices of**
“ 快的 作为 这 闪电 哪个 曾是 冲孔 深的 进入 这 最 缝隙 的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kræg] [wɪ'daʊt] ,
the rocks and lighting up the crag without ,
这 岩石 和 灯光 向上 这 岩 没有 ,
“快如闪电, 穿透岩石最深处的缝隙, 照亮了外面的峭壁,

[ˈlu:siəz] [dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm] [flo:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] , [frʌm; frəm]
Lucia's dark eyes flashed around the apartment from floor to ceiling , from
露西亚的 黑暗的 眼睛 闪光灯 大约 这 公寓 从 地面 到 天花板 , 从
[ˈflaʊər] [tu:; tə] [bleɪd] ,
flower to blade ,
花 到 刀刃 ,
露西亚的黑眼睛扫视着公寓的每一处, 从地板到天花板, 从花朵到刀刃。

['restɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['miniətəz] [ðer; ðər] – – [hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ]
resting an instant on the frame of miniatures there – – hers was not among
休息 一个 立即的 在 这 框架 的 微缩模型 那里 – – 她的 曾是 不是 之中
[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ðen] ;
the collection then ;
这 收藏 然后 ;
她在那里的微型画框上停留了片刻——当时她的作品并不在其中;

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['dɑ:ktər] – –
it is the one in the middle , doctor – –
它 是 这 一 在 这 中间 , 医生 – –
是中间那个, 医生——
“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [naɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔ:r] [els] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [lʊk] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
“ **There were no knives on the table , or else , from the deadly look the doctor**
“ 那里 是 不 刀具 在 这 桌子 , 或者 别的 , 从 这 致命 看 这 医生
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

“桌子上没有刀, 否则, 从医生那凶狠的眼神来看, ...”
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pər'hæps] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['nɛ,ɹeɪtərz] ['hɑ:rts] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] .
he might have perhaps sprinkled the narrator's heart's blood on the floor .
他 可能 有 也许 撒上 这 叙述者的 心脏的 血 在 这 地面 .
他或许把叙述者的心脏之血洒在了地板上。

“ – – [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [geɪz] [ʌv; əv] ['terər] ['restɪd] [ɑ:n][em 'i:] !
“ – – **Until at last her gaze of terror rested on me !**
“ – – 直到 在 最后的 她 目光 的 恐怖 休息 在 我 !
“——直到最后, 她惊恐的目光落在了我身上! ”

[nɒʊ][wʌn] , [aɪ][ˈfænsi] , [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈgɜːlz] ,
No one , I fancy , can tell the power of Spanish girls ,
不 一 , 我 想要 , 能 告诉 这 力量 的 西班牙语 女孩们 ,
我想, 没有人能真正了解西班牙女孩的魅力。

[hu:] [hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [ˈiːðər] [ɪn]
who has never seen them when the whole passion of their souls , either in
WHO 有 绝不 已见 他们 什么时候 这 所有的 热情 的 他们的 灵魂 , 任何一个 在
[ʌv] [ɔːr] [heit] ,
love or hate ,
爱 或者 恨 ,
谁没见过他们灵魂深处迸发出的全部激情, 无论是爱还是恨?

[kʌmz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒet][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] .
comes pouring in a black blaze of jet from their gleaming eyes .
来 浇注 在 一个 黑色的 火焰 的 喷射 从 他们的 闪闪发光 眼睛 .
从他们闪亮的双眼中喷涌而出, 如同黑色的喷射火焰。

“ [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [waɪt] [hændz] [klɔːspt] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Advancing a step toward me , with her white hands clasped together , she said ,
” 前进 一个 步 朝向 我 , 和 她 白色的 双手 紧握 一起 , 她 说 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] ,
in a hurried ,
在 一个 慌忙 ,
她双手交握, 朝我走近一步, 急切地说:

[bɪˈsiːtɪŋ] [vɔɪs] - - [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,
beseeching voice - - and low as was the sound ,
恳求 嗓音 - - 和 低的 作为 曾是 这 声音 ,
恳求的声音——而且声音很低沉,

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
I heard it distinctly during the crashing thunder which shook the rocks of the
我 听到 它 明显地 期间 这 崩溃 雷 哪个 摇晃 这 岩石 的 这
[kræg][tuː; tə][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] - - “
crag to their foundations - - “
岩 到 他们的 基础 - - “
在震耳欲聋的雷声中, 我清晰地听到了它, 雷声震动了峭壁的岩石, 使其连根拔起——

- [seɪˈnjɔːr] ! [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
! Señor ! where am I ?
- 先生 ! 在哪里 是 我 ?
先生! 这是哪里?

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
My father !
我的 父亲 !
我的父亲!

[hu:] - - [hu:] - - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , [ɑːrt] [ðəʊ] ? -
Who - - who - - in the name of the Blessed Virgin , art thou ? '
WHO - - WHO - - 在 这 姓名 的 这 蒙福 处女 , 艺术 你 ? -
你是谁? 你是谁? 奉圣母玛利亚之名!

“ [əˈgen] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈhɔːrər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Again giving a look of the utmost horror around the room ,
” 再次 给予 一个 看 的 这 极致 恐怖 大约 这 房间 ,
“再次露出环顾房间的极度惊恐的表情,

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [dɪ'stɪŋkt]
she pressed her hands to her eyes , and said , in the same low , distinct
她 按下 她 双手 到 她 眼睛 , 和 说 , 在 这 相同的 低的 , 清楚的
[toʊn] , “
tone , “
语气 , “

她用手捂住眼睛，用同样低沉而清晰的声音说道：“

- [spiːk] , [seɪ'njɔːr] !
' Speak , señor !
- 说话 , 先生 !

“请说，先生！ ”

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli][ˈseɪvjər] , [spiːk] ! -
For the love of our holy Savior , speak ! '
为了 这 爱 的 我们的 圣 救主 , 说话 ! -

看在圣救主的份上，说吧！

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [seɪvd] [em 'iː] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] [pəɹ'sep](ə)n] ,
“ I felt that the girl had saved me , by her own instinctive perception ,
” 我 毛毡 那 这 女孩 有 已保存 我 , 经过 她 自己的 本能 洞察力 ,
“我觉得是那个女孩凭借她本能的感知救了我。”

[ə; eɪ] [wɜːrld] [lʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , “
a world of painful explanations , and I replied , “
一个 世界 的 痛苦 解释 , 和 我 回复 , “

一个充满痛苦解释的世界，我回答说：“

- ['luːsjə] !
' Lucia !
- 露西亚 !
“露西亚！ ”

[aɪ][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ɔːl] ['fɑːrðər] [kən'siːlmənts] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ;
I divine that all farther concealments are useless ;
我 神圣的 那 全部 更远 隐蔽处 是 无用 ;

我预感，一切进一步的隐瞒都是徒劳的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [lʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] ['paɪrət] [lʌv; əv] [ðiːz] ['siːz] ,
you are in the haunt of the most noted pirate of these seas ,
你 是 在 这 出没 的 这 最多 著名的 海盗 的 这些 海域 ,

你已身处这片海域最臭名昭著的海盗的巢穴之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][stændz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -
and that man stands before you . '
和 那 男人 站立 前 你 : -

而这个人就站在你面前。

“ [kæbə'lɛrouz] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [brænd] , “ [hæd; həd][maɪ] ['prɪti] [praɪz] [swuːnd] [ə'weɪ] , [ɔːr]
“ Caballeros ! “ continued Captain Brand , “ had my pretty prize swooned away , or
” 骑士 ! ” 持续 队长 品牌 , “ 有 我的 漂亮的 奖 晕倒 离开 , 或者
[ˈfɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
fallen down in a fit ,
倒下 向下 在 一个 合身 ,

“骑士们！”布兰德船长继续说道，“我的漂亮宝贝是不是晕倒了，或者突然晕倒了？” ”

[ɔːr] [gɔːn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][tɔːrn][hɜːr; həɹ] [her] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
or gone into hysterics and torn her hair out by the roots ,
或者 已消失 进入 癔症 和 撕裂 她 头发 出去 经过 这 根 ,

或者歇斯底里地哭喊着，把头发连根拔起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][bɪn][ˈɡreɪtli][səɪˈpraɪzd]；[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nʌn][ʌv; əv][ðʊz][θɪŋz]。
I should not have been greatly surprised；but she did none of those things。
我 应该 不是 有 到过 非常 惊讶；但 她 做过 没有任何 的 那些 事物。

我本不该感到特别惊讶；但她并没有做那些事。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri][, ʃiː; ʃi][bɪˈkeɪm][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)]——[ˈfraɪtʃəli][soʊ]，
On the contrary, she became as calm as marble——frightfully so，
在 这 相反，她 成为 作为 冷静的 作为 大理石——可怕地 所以，
相反，她变得像大理石一样平静——平静得可怕。

[ɪn][fækt]——[ænd; ənd][ˈpʊʃɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtresɪz][frʌm; frəm]
in fact——and pushing back the bands of her magnificent tresses from
在 事实——和 推动 后退 这 乐队 的 她 壮丽 头发 从
[hɜ:r; həɪ][peɪl][ˈfɔ:rhed]，
her pale forehead，
她 苍白 前额，

事实上——她一边说着，一边将垂在苍白额头上的几缕秀发向后拨开，

[ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜ:r; həɪ][raʊnd][waɪt][ɑ:rm][əˈlʊ:ft]，
she raised her round white arm aloft，
她 提高 她 圆形的 白色的 手臂 高空，
她高高举起圆润白皙的手臂，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈslendə] [fɔ:r] [ˈfɪŋgə] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpə] [ɪn][mɪd] [er]，
with her slender fore finger quivering like the tongue of a viper in mid air，
和 她 苗条 前 手指 颤抖 喜欢 这 舌头 的 一个 毒蛇 在 中 空气，
她纤细的食指在半空中颤抖，像毒蛇的舌头一样。

[ænd; ənd][ðen][pɔ:d][fɔ:rθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtɔ:rənt][ʌv; əv][ˈɔ:fli] [ɪmˈpresɪv][wɜ:rdz][ðæt][aɪ][kweɪld]
and then poured forth such a torrent of awfully impressive words that I quailed
和 然后 倾倒 前进 这样的 一个 激流 的 非常 感人的 字 那 我 畏缩
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ]。
before her。
前 她。

然后她滔滔不绝地说出一连串令人印象深刻的话语，以至于我在她面前都感到畏惧。

“ [jes]，[seɪˈnjɔ:rez]，[aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈkəʊəd]，[teɪk][emˈi:] [wen][juː; jʊ][wɪl]；
“ **Yes, señores, I am no coward, take me when you will**；
“ 是的，先生们，我 是 不 懦夫，拿 我 什么时候 你 将要；
“是的，先生们，我不是懦夫，你们想带走我的时候就带走我吧；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðɪs][əˈkeɪʒn][aɪ][mʌst; məst][ˈɑ:nɪstli][ædˈmɪt][ðæt][aɪ][stʊd][ˈpaʊərləs][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][geɪz]
but on this occasion I must honestly admit that I stood powerless before the gaze
但 在 这 场合 我 必须 诚实地 承认 那 我 站立 无力 前 这 目光
[ænd; ənd][ˈdʒestʃə] [ʌv; əv][ðæt][slɑɪt]，
and gesture of that slight，
和 手势 的 那 轻微，

但这一次，我必须坦诚地承认，面对那轻蔑的目光和举动，我无能为力。

[ˈdelɪkətli]——[fɔ:rmd][ˈwʊmən]。“
delicately - formed woman。”
轻柔地——形成 女士。“
体态优美的女子。

- [ˈpaɪrət]——[retʃ]——[ˈmɑ:nstə]！[meɪ][ðə; ði][kɜ:rs][ʌv; əv][hel][biː; bi] [hi:pt][əˈpɑ:n][ðɪː]！
- **Pirate - wretch - monster！may the curses of hell be heaped upon thee**！
- 海盗——可怜虫——怪物！可能 这 诅咒 的 地狱 是 堆积如山 之上 你！
“海盗——恶棍——怪物！愿地狱的诅咒降临到你身上！”

[ˈmɜ:rdəɪə]——[bɪˈtreɪə]！
Murderer - betrayer！
凶手——背叛者！
杀人犯——叛徒！

[meɪ] [ðai] [hɑ:rt] [bi:; bi] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðai] [soʊl] ['blæstɪd] [fə'levər] ！ -
may thy heart be burned , and thy soul blasted forever ! -
可能 你的 心 是 烧伤 ， 和 你的 灵魂 炸毁 永远 ！ -
愿你的心被烈火焚烧，你的灵魂永远被烈焰焚毁！

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][peɪn][ju:; jʊ] , [se'hjɔ:rez] , [baɪ] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl][wɜ:rdz] that114
” **I need not pain you , señores , by reciting the cruel words that**114
” 我 需要 不是 疼痛 你 ， 先生们 ， 经过 背诵 这 残忍的 字 that114
“我无需赘述那些残酷的话语来伤害各位先生， 114

[keɪm] [hɪsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [kloʊzd] [ti:θ] ,
came hissing through her closed teeth ,
来了 嘶嘶声 通过 她 关闭 牙齿 ，
她紧咬牙关，发出嘶嘶声。

[nɔ:r] [jet] ['fɑ:rðər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [wɪtʃ]
nor yet farther describe the terrible concentrated gaze of hate and fury which
也不 然而 更远 描述 这 糟糕的 集中 目光 的 恨 和 愤怒 哪个
['stri:mɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] .
streamed from those gleaming eyes .
流媒体 从 那些 闪闪发光 眼睛 .
也无法进一步描述从那双闪亮的眼睛里流露出的可怕的、充满仇恨和愤怒的凝视。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðoʊ] ['bɜ:f(ə)n] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]
Suffice it to say , that though often afterward I was treated in the same manner
足够了 它 到 说 ， 那 尽管 经常 之后 我 曾是 治疗 在 这 相同的 方式
，
，
，
毋庸赘言，尽管之后我常常受到同样的对待，

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzən] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
yet , on the occasion alluded to ,
然而 ， 在 这 场合 暗示 到 ，
然而，在上述场合，

[aɪ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [bə'bet] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
I cut short the interview by summoning Babette to see her mistress to her
我 切 短的 这 面试 经过 召唤 芭贝特 到 看 她 情妇 到 她
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ，
我匆匆结束了采访，把芭贝特叫去见她女主人。

[ænd; ənd] [ðen] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and then , glad to escape ,
和 然后 ， 高兴的 到 逃脱 ，
然后，他很高兴能够逃脱。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwəɪərd][maɪ]
I went out of the house and attended to the duties which required my
我 去 出去 的 这 房子 和 参加 到 这 职责 哪个 必需的 我的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
我走出家门，去处理那些需要我在场的事务。

“ [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [lɪps] [hæf][ˈoʊpən] ,
” **The padre , with his flat lips half open ,**
” 这 神父 ， 和 他的 平坦的 嘴唇 一半 打开 ，
“神父嘴唇微张，扁平的嘴唇半开着，

[ˈiːgərli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] – – [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsæntə][ˈkruːz] [pʌnt] – – [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ;
eagerly drinking in – – with his Santa Cruz punch – – the words of his patron ;
急切地 喝 在 – – 和 他的 圣诞老人 克鲁兹 冲床 – – 这 字 的 他的 赞助人 ;
[ðə; ði][ˈdaːktər] , [kɑːm] , [ʌnˈmuːvd] [naʊ] ,
the doctor , calm , unmoved now ,
这 医生 , 冷静的 , 不动 现在 ,
他一边津津有味地啜饮着圣克鲁斯潘趣酒，一边听着赞助人的话语；医生则平静下来，无动于衷。

[ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)] ; [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [oʊld] [ˈræskl] , [stɪl] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd]
and thoughtful ; the one - eyed old rascal , still puffing his cigarettes and
和 周到 ; 这 一 - 眼睛 老的 恶棍 , 仍然 抽气 他的 香烟 和
[əˈlaʊɪŋ] [noʊ][rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] ,
allowing no rest to his uneasy ,
允许 不 休息 到 他的 不安 ,
沉思着；那个独眼老顽固，仍然吞云吐雾，不安的情绪让他不得安宁。

[səˈspɪʃəs] [ˈɑːptɪk] , [ɔːl][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [iːt] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
suspicious optic , all sat listening , with each an interest peculiarly his own ,
可疑的 光学 , 全部 卫星 聆听 , 和 每个 一个 兴趣 奇特地 他的 自己的 ,
众人目光警惕，静静聆听，每个人都怀着各自独特的兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ˈluːsjə] .
to the fate of Doña Lucia .
到 这 命运 的 多娜 露西亚 .

露西亚夫人的命运如何？

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ˈliːzərli] [əˈrouz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [ˈaʊərli] [ˈkɑːnfæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The narrator leisurely arose and held his hourly confab with the
这 旁白 悠闲 出现 和 握住 他的 每小时 会议 和 这
[mæn][æet; ət][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
man at the signal - station ,
男人 在 这 信号 - 车站 ,
叙述者悠闲地起身，与信号站的那个人进行了每小时一次的例行谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] :
and then returning to his place , proceeded with his discourse :
和 然后 返回 到 他的 地方 , 继续 和 他的 话语 :
然后回到自己的位置，继续他的演讲：

“ [aɪ][æel; ʃəl] [pæs] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] , [maɪ] [ˈfrendz] ,
“ **I shall pass rapidly over , my friends ,**
” 我 将 经过 快速 超过 , 我的 朋友们 ,
朋友们，我将迅速离开。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [əˈkɜːrd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [maɪ]
many little incidents of a rather unpleasant nature which occurred here , in this my
许多 小的 事件 的 一个 相当 令人不快的 自然 哪个 发生 这里 , 在 这 我的
[ˈrɑːki] [rɪˈtriːt] ,
rocky retreat ,
岩石 撤退 ,
在我这处简陋的住所里，发生过许多令人不快的琐事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
for some months after the interview which I have described .
为了 一些 几个月 后 这 面试 哪个 我 有 描述 .
在我所描述的那次面试之后的几个月里。

[aɪ][traɪd] ['evri] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][pəɹ'sweɪʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['mæstəɹ][ʌv; əv][tu:; tə] [briŋ] [maɪ] [praʊd]
I tried every argument and persuasion I was master of to bring my proud
我 尝试 每一个 争论 和 劝说 我 曾是 掌握 的 到 带来 我的 自豪的
[braɪd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,
bride to reason ,
新娘 到 原因 ,

我使尽浑身解数，用尽一切办法劝说我骄傲的新娘，想让她听话。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [en'tri:ti:z] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ster] [ʌv; əv] ['ɑ:bdəɹət]
but to all my entreaties she turned a cold and chilling stare of obdurate
但 到 全部 我的 恳求 她 转向 一个 寒冷的 和 令人不寒而栗 盯 的 顽固的
[heit] .
hate .
恨 .

但对我所有的恳求，她都投以冰冷、令人不寒而栗的仇恨目光。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [di:te'steɪŋ] [gru:] [stɹɔ:ŋgəɹ] [ænd; ənd] [stɹɔ:ŋgəɹ] ,
Day by day the intensity of her detestation grew stronger and stronger ,
天 经过 天 这 强度 的 她 憎恶 生长 更强 和 更强 ,
她对对方的憎恨与日俱增。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃəɹ] .
and seemed to have become a part of her nature .
和 似乎 到 有 变得 一个 部分 的 她 自然 .
似乎已经成为她性格的一部分。

[jes] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)] ,
Yes ; the gentle ,
是的 ; 这 温和的 ,

是的；温柔的，

['ji:ldɪŋ] [gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - ['sentɪpi:d] - [hæd; həd] [nəʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][stɜ:rn]
yielding girl I had won on board the ' Centipede ' had now become as stern
屈服 女孩 我 有 韩元 在 木板 这 - 蜈 - 有 现在 变得 作为 船尾
[ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
and unbending as a rock ,
和 不屈 作为 一个 岩石 ,

我在“蜈蚣号”上赢得的那个温柔顺从的女孩，现在变得像石头一样冷酷无情。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊəɹ] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd] [ʌv] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and my controlling power over her mind and love was gone .
和 我的 控制 力量 超过 她 头脑 和 爱 曾是 已消失 .

我对她的思想和爱情的控制力消失了。

[aɪ] [leɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [wi:ks] ,
I left her entirely to herself for some weeks ,
我 左边 她 完全 到 她自己 为了 一些 周 ,

我让她一个人待了几个星期，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ,
until one day I thought her passion might have subsided , and once more ,
直到 一 天 我 想法 她 热情 可能 有 平静下来 , 和 一次 更多的 ,

直到有一天，我以为她的热情可能已经消退，结果又一次，

[ə'taɪəɹd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [su:t] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪɹ] ,
attired in a rich and splendid suit , I came in here ,
穿着 在 一个 富有的 和 灿烂 套装 , 我 来了 在 这里 ,
我身着一套华丽的西装走了进来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:ɹb(ə)] ['stætʃu:] [æt; ət] ['teɪbl] .
as she sat like a marble statue at table .
作为 她 卫星 喜欢 一个 大理石 雕像 在 桌子 .

她像一尊大理石雕像一样端坐在桌旁。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈentrəns] ,
She never looked up at my entrance ,
她 绝不 看起来 向上 在 我的 入口 ,
她从未抬头看过我进来的样子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊn] [laɪk] [stɑːrɪz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [məˈkæniˌkli] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
but her eyes shone like stars as she mechanically went through the forms of
但 她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 作为 她 机械地 去 通过 这 表格 的
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . “
the dinner laid before her . “
这 晚餐 铺设 前 她 . “
但她机械地浏览着摆在面前的餐点时，眼睛却像星星一样闪闪发光。

- [ˈluːsjə] !
- **Lucia** !
- 露西亚 !
“露西亚！ ”

- [aɪ] [sed] , [ˈgeili] .
- **I said , gayly** .
- 我 说 , 同性恋地 .
“我高兴地说。”

[noʊ] [ˈænsər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] .
No answer by word or look .
不 回答 经过 单词 或者 看 .
没有言语或眼神的回应。

- [ˈluːsjə] !
- **Lucia** !
- 露西亚 !
“露西亚！ ”

[kwɛˈriːdə] [em aɪ ˈeɪ] !
querida mia !
亲爱的 米娅 !
querida mia!

- [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
- **I repeated , and , sinking on one knee beside her , attempted to take her**
- 我 重复 , 和 , 下沉 在 一 膝盖 旁 她 , 尝试过 到 拿 她
[hænd] .
hand .
手 .
我重复道，然后单膝跪在她身边，试图握住她的手。

“ [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [seɪˈnjɔːrez] ,
“ **By all the saints , señores** ,
“ 经过全部 这 圣徒 , 先生们 ,
“以诸圣的名义，先生们，

[ðæt] [keɪm] [nɪr] - - [ˈveri] [nɪr] - - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
that came near - - very near - - being the last time that I ever should kneel to a
那 来了 靠近 - - 非常 靠近 - - 存在 这 最后的 时间 那 我 曾经 应该 下跪 到 一个
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
那几乎——非常几乎——是我最后一次向女人下跪；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [əˈsaɪd] ,
for with a movement so sudden that I had barely time to leap aside ,
为了 和 一个 移动 所以 突然 那 我 有 仅仅 时间 到 飞跃 旁边 ,
因为他的动作太突然了，我几乎来不及躲开。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fʊl] [æt; ət]
she snatched a long pointed carving - knife from the table and lunged full at
她 抢夺 一个 长的 尖 雕刻 - 刀 从 这 桌子 和 猛扑 满的 在
[maɪ] [θroʊt] !
my throat !
我的 喉 !

她从桌上抓起一把长长的尖头雕刻刀，猛地扑向我的喉咙！

[ðə; ði] [bleɪd] [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ][ˈdʒʌŋɡjələɹ][ˈɑːrtəri] , [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .
The blade just grazed my jugular artery , inflicting a slight wound .
这 刀刃 只是 放牧 我的 颈静脉 动脉 , 造成 一个 轻微 伤口 .

刀刃擦过我的颈静脉，造成了轻微伤口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərt] ,
But she never turned round to see the extent of her effort ,
但 她 绝不 转向 圆形的 到 看 这 程度 的 她 努力 ,
但她从未回头看看自己付出的努力究竟有多大。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sæt][kɑːm][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and again sat calm and rigid at the table .
和 再次 卫星 冷静的 和 死板的 在 这 桌子 .

他再次平静而僵硬地坐在桌旁。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [ˈvɪzɪt] [seɪv] [wʌn] .
“ **This was my last visit save one .**
“ 这 曾是 我的 最后的 访问 节省 一 .

“除了最后一次来访之外，这是我最后一次来了。”

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [əˈbændənd] [ðiːz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd]
I had long before abandoned these comfortable quarters entirely , and
我 有 长的 前 弃 这些 舒服的 四分之一 完全 , 和

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][juː; jʊ][duː] ,
occupied the rooms you do ,
占领 这 房间 你 做 ,

我很久以前就完全放弃了这些舒适的住处，搬进了你现在住的房间。

[miː][ˈpɑːdreɪ] , [aʊt][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
mi padre , out there among the men .
米 神父 , 出去 那里 之中 这 男人 .

我的父亲，就在外面的男人们中间。

[ɪn][fækt] , [maɪ][stɜːrn] [jʌŋ] [braɪd][wʌz; wəz][ɪn][ɪnˈtaɪər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
In fact , my stern young bride was in entire command of the island ;
在 事实 , 我的 船尾 年轻的 新娘 曾是 在 全部的 命令 的 这 岛 ;

事实上，我那严厉的年轻新娘完全掌控着整个岛屿；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ɡʊd] Babette115
and even my good Babette115
和 甚至 我的 好的 Babette115

甚至还有我亲爱的Babette115

[hɪr] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [krɔːst] [hɜːrˈself] [wen] [kɔːld] [tuː; tə]
here stood in such awe of her that she always crossed herself when called to
这里 站立 在 这样的 敬畏 的 她 那 她 总是 交叉 她自己 什么时候 称为 到
[əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .

approach her mistress .
方法 她 情妇 .

她对她敬畏有加，以至于每次被叫去接近女主人时，都会在胸前划十字。

“ [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ˈmætərz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
“ **Month by month matters went on in this way , until the rainy season had gone ,**
“ 月 经过 月 事情 去 在 在 这 方式 , 直到 这 下雨 季节 有 已消失 ,

“事情就这样一个月又一个月地过去了，直到雨季结束。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nlðər] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] ；
and I was preparing for another cruise in the schooner ；
和 我 曾是 准备 为了 其他 巡航 在 这 大篷车 ；
我当时正准备再次乘坐帆船巡游；

[bʌt; bət][ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈluːsjə][wʌz; wəz]
but hour by hour the consuming passion which flamed in the veins of Lucia was
但 小时 经过 小时 这 消费 热情 哪个 火焰 在 这 静脉 的 露西亚 曾是
[ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .
doing its work .
正在做 它是 工作 ；

但是，露西亚血管中燃烧的炽热激情却在一小时又一小时地发挥作用。
[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ˈevər] ；
I sometimes beheld her standing out on the veranda , tall and stately as ever ；
我 有时 观看 她 常设 出去 在 这 阳台 ， 高的 和 庄严 作为 曾经 ；
我有时会看到她站在阳台上，一如既往地高挑挺拔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ，
and when the moon was at the full ，
和 什么时候 这 月亮 曾是 在 这 满的 ，
当月亮圆满的时候，

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɑːn][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ， [ænd; ənd] [θɪn] ， ['weɪstɪd] [freɪm]
it threw its light upon her wan and sunken cheeks ， and thin ， wasted frame
它 扔 它是 光 之上 她 万 和 凹陷 脸颊 ， 和 薄的 ， 浪费 框架
.
.
.

它的光芒照在她苍白凹陷的脸颊和瘦弱消瘦的身躯上。
[eɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ， [laɪk][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][træns'pærənt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ˈæləbəstər] ，
Ay , there she stood , like an almost transparent statue of alabaster ,
哎 ， 那里 她 站立 ， 喜欢 一个 几乎 透明的 雕像 的 雪花石膏 ，
哎，她就那样站着，像一尊近乎透明的雪花石膏雕像。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] ，
with her dark eyes shining with an unearthly light ，
和 她 黑暗的 眼睛 灼灼 和 一个 超凡脱俗的 光 ，
她那双深邃的眼睛闪烁着一种超凡脱俗的光芒，

[tɜːrnd] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['tɪrlɪs] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] ['breɪkəz] [tuː; tə] ['siːwərd] .
turned in one long tearless gaze upon the ledge and combing breakers to seaward .
转向 在 一 长的 无泪 目光 之上 这 壁架 和 梳理 断路器 到 向海 ；
她目光久久地转向海中的礁石和翻滚的浪花，没有一丝泪痕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] , [tuː] ，
It was singular , too ,
它 曾是 单数 ， 也 ，
它也独一无二。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ɪːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [breɪv] ['feləʊz] [ʌv; əv][maɪn] ，
the effect she produced even upon the horde of these brave fellows of mine ，
这 影响 她 生产 甚至 之上 这 部落 的 这些 勇敢的 伙伴们 的 矿 ，
她甚至对我的这群勇敢的伙伴们都产生了影响，

[fɔːr; fər][noʊ][pər'sweɪz(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt]
for no persuasion could induce a man of them to come within pistol - shot
为了 不 劝说 可以 诱导 一个 男人 的 他们 到 来 之内 手枪 - 射击
[ʌv; əv] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['naɪtli] ['vɪdʒəlz] .
of that part of the house while she was thus keeping her nightly vigils .
的 那 部分 的 这 房子 尽管 她 曾是 因此 保持 她 每晚 守夜 ；
因为无论怎么劝说，他们中的任何一个男人都不会靠近房子的那个部分，而她正在那里守夜。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [ə'kwaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːpə'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
And as for Pedillo , he acquired such a superstitious dread of the girl
和 作为 为了 - , 他 获得 这样的 一个 迷信的 恐惧 的 这 女孩
[hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] ,
he had married ,
他 有 已婚 ,
至于佩迪略, 他对自己的妻子产生了一种迷信的恐惧。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] ,
and lived in such a state of abject terror ,
和 居住地 在 这样的 一个 状态 的 卑贱 恐怖 ,
生活在极度的恐惧之中,
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]
that I had serious thoughts of shooting him through the head to avoid the
那 我 有 严肃的 想法 的 射击 他 通过 这 头 到 避免 这
[kən'tæmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] ['eksəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
contaminating influence he exercised over his comrades .
污染 影响 他 锻炼 超过 他的 同志们 .
我曾认真考虑过一枪爆了他的头, 以避免他对同志们产生的不良影响。

" [wel] , [kæbə'lɛrɔʊz] , [leɪt] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" **Well , caballeros , late one Saturday night ,**
" 出色地 , 骑士们 , 晚的 一 周六 夜晚 ,
"嗯, 各位骑士, 在一个星期六深夜,

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kruːz] - -
while the men were carousing and drinking success to the coming cruise - -
尽管 这 男人 是 狂欢 和 喝 成功 到 这 未来 巡航 - -
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊzɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - - [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
we were to sail on the following Monday - - and while I was
我们 是 到 帆 在 这 下列的 周一 - - 和 尽管 我 曾是
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][juːzuəl][stroʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪgəz] [træp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ˈbːrdər]
returning from my usual stroll to the Tiger's Trap to see the battery in order
返回 从 我的 通常 漫步 到 这 老虎的 陷阱 到 看 这 电池 在 命令
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [waɪd] [ə'weɪk] ,
and the look - outs wide awake ,
和 这 看 - 出局 宽的 醒 ,
当男人们正在狂欢庆祝即将到来的航行——我们将在下周一启航——而我像往常一样散步到老虎陷阱, 查看炮台是否准
备就绪, 瞭望员是否都清醒着时,

[aɪ][met] [bə'eɪbet] ['tɒdlɪŋ] [ə'biːŋ] , ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] . "
I met Babette toddling along , nearly out of breath . "
我 遇见 芭贝特 蹒跚学步 沿着 , 几乎 出去 的 气息 . "
我遇见芭贝特时, 她蹒跚着走来, 几乎气喘吁吁。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [oʊld]['leɪdi] ?
' What is it , old lady ?
- 什么 是 它 , 老的 女士 ?
“什么事, 老太太? ”

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'miːgəʊz] , [ðæt] [bə'eɪbet] ['nevər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
' You know , amigos , that Babette never spoke a word in her life ,
- 你 知道 , 朋友们 , 那 芭贝特 绝不 辐 一个 单词 在 她 生活 ,
“你们知道吗, 朋友们, 芭贝特一生从未说过一句话。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːntɪd] [æt; ət][ðə; ði][kræg] ,
but she made signs to let me know that I was wanted at the crag ,
但 她 制成 标志 到 让 我 知道 那 我 曾是 通缉 在 这 岩 ,
但她做了些手势告诉我, 岩壁那边需要我。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] .

and that there was no time to be lost .

和 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] , [ænd; ɐnd] , [priˈsiːdɪd] [baɪ] [bəˈbet] , [aɪ][wʌns] [mɔːr] ['da:kənd] [maɪ] [oʊn]

I quickened my pace , and , preceded by Babette , I once more darkened my own

我 加速 我的 步伐 , 和 , 之前 经过 芭贝特 , 我 一次 更多的 变暗 我的 自己的

[ˈθreɪhoʊld] .

threshold .

临界点 .

我加快脚步，在巴贝特的引领下，再次走进了家门。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ɐnd] ['hæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kloʊsli] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [hɪr] ,

The curtains and hangings were all closely drawn in the saloon here ,

这 窗帘 和 绞刑 是 全部 密切 绘制 在 这 酒吧 这里 ,

这里客厅里的窗帘和帷幔都紧紧地拉着。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] ;

and it was dark as a tomb ;

和 它 曾是 黑暗的 作为 一个 墓 ;

里面黑得像坟墓一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrniŋ] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

but there was a light burning yonder in the passage leading to the

但 那里 曾是 一个 光 燃烧 远处 在 这 通道 领导 到 这

[ˈtʃeɪmbər] ,

chamber ,

房间 ,

但通往房间的通道里，远处燃着一盏灯。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and I made my way to the door .

和 我 制成 我的 方式 到 这 门 .

于是我走向门口。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,

“ I shall never forget what I saw , though I should like to ,

“ 我 将 绝不 忘记 什么 我 锯 , 尽管 我 应该 喜欢 到 ,

“我永远不会忘记我所看到的景象，尽管我很想忘记，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

as it comes to me sometimes in the night ,

作为 它 来 到 我 有时 在 这 夜晚 ,

有时晚上我会突然想到这一点。

[ɔːr] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [left] [mʌtʃ] [əˈloʊn][baɪ][maɪˈself] .

or when I am left much alone by myself .

或者什么时候 我 是 左边 很多 独自的 经过 我 .

或者当我独自一人待很久的时候。

“ [ðə; ði] ['paɪrət] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]

“ The pirate passed his hands over his eyes as if he saw something while he

“ 这 海盗 通过了 他的 双手 超过 他的 眼睛 作为 如果 他 锯 某物 尽管 他

[ˈspʊk] ,

spoke ,

辐 ,

“海盗说话时，用手捂住眼睛，好像看到了什么似的。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:p][tu:; tə][æn; ən][ɔ:lməʊst] [sə'pʌlkrəl] [pɪtʃ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
and then , letting his voice drop to an almost sepulchral pitch , he went on
和 然后 , 出租 他的 嗓音 降低 到 一个 几乎 墓穴 沥青 , 他 去 在
[ˈhɜ:riɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

然后，他压低声音，语气近乎阴沉，急促地继续说道：

“ [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [kæbə'lerouz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

“ I stood at the door , caballeros , and looked in .
“ 我 站立 在 这 门 , 骑士们 , 和 看起来 在 .

“我站在门口，各位骑士，向里张望。”

[ɑ:n][ðə; ði] [bed] ,

On the bed ,
在 这 床 ,

在床上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [er] [θru:] [ðə; ði]
which was drawn to the middle of the chamber to get the air through the
哪个 曾是 绘制 到 这 中间 的 这 房间 到 得到 这 空气 通过 这
[ˈnæroʊ] ['lu:phəʊl] ['windəʊz] ,
narrow loopholed windows ,
狭窄的 漏洞 视窗 ,

空气被吸引到房间中央，通过狭窄的通风窗进入室内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔ:z] ['kɜ:tənz] ['fɔ:lɪŋ] [skwer] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [leɪ] ['lu:sjə] .

with the gauze curtains falling square on all sides , lay Lucia .
和 这 纱布 窗帘 坠落 正方形 在 全部 侧面 , 躺 露西亚 .

露西亚躺在纱帘四面垂下的笼罩下。

[hɜ:r; hər] [ə'tenjuertɪd] [freɪm] ['skersli] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['snəʊɪ]
Her attenuated frame scarcely presented an uneven surface beneath the snowy
她 减弱 框架 几乎 呈现 一个 不均匀 表面 下面 这 下雪的
[ʃi:t] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɑɪ 'ti:] .
sheet which covered it .
床单 哪个 涵盖 它 :

她纤瘦的身躯在皑皑白雪的覆盖下几乎没有一丝凹凸不平。

[hɜ:r; hər][su:'pɜ:rb] [her] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ɡreɪt] [blæk] ['mæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] her116
Her superb hair was spread in great black masses on the pillow , and her116
她 高超 头发 曾是 传播 在 伟大的 黑色的 群众 在 这 枕头 , 和 her116

她那头浓密的秀发像一大团团乌黑的绒毛散落在枕头上，而她的116

[peɪl] ['mɑ:rb(ə)l] [feɪs] [rɪ'pəʊzd] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən][aɪvəri] ['pɪktʃər] [ɪn][æn; ən] ['ebəni] ['setɪŋ] .
pale marble face reposed there like an ivory picture in an ebony setting .
苍白 大理石 脸 安息 那里 喜欢 一个 象牙 图片 在 一个 乌木 环境 .

苍白的脸庞静静地躺在那里，如同象牙画镶嵌在乌木底座上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ,
Her eyes were wide open , large and luminous ,
她 眼睛 是 宽的 打开 , 大的 和 发光的 ,

她的眼睛睁得大大的，又大又亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɪn] ['delɪkət] [hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ['kru:səfɪks]
and her thin delicate hands were clasped around a silver and pearl crucifix
和 她 薄的 精美的 双手 是 紧握 大约 一个 银 和 珍珠 十字架
,
,
,

她纤细的手紧紧地握着一个银质珍珠十字架。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːləʊ] [breɪst] .
which rested on her hollow breast .
哪个 休息 在 她 空洞的 胸部 .

它搁在她凹陷的胸前。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈteɪpər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [læmp] [θruː] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] , [ˈflɪkərɪŋ] [reɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
A single taper in a silver lamp threw a lurid , flickering ray about the room ,
一个 单身的 锥形 在 一个 银 灯 扔 一个 骇人的 , 闪烁 射线 关于 这 房间 ,
一盏银灯里的一根细蜡烛投射出一道诡异闪烁的光束 , 照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bəˈbet] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
and beside it was Babette on her knees quivering with terror ,
和 旁 它 曾是 芭贝特 在 她 膝盖 颤抖 和 恐怖 ,
旁边是跪在地上、吓得浑身颤抖的芭贝特。

[waɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːphəʊl] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bəend][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt]
while from one of the loopholed windows a broad white band of moonlight
尽管 从 一 的 这 漏洞 视窗 一个 广阔 白色的 乐队 的 月光
[ˈstriːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [gɜːrl] .
streamed directly across the pillow and face of the dying girl .
流媒体 直接地 穿过 这 枕头 和 脸 的 这 垂死 女孩 .
而从其中一个有射击孔的窗户里 , 一道宽阔的白色月光直接照射在垂死女孩的枕头和脸上。

” [ˈkæptɪn] [ˈbrændz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpælər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [bluː] [aɪz]
” **Captain Brand's face assumed a deathly pallor , and , with his icy blue eyes**
” 队长 品牌的 脸 假定 一个 致命的 苍白 , 和 , 和 他的 冰冷的 蓝色的 眼睛
[fɪkst] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ,
fixed on vacancy ,
固定的 在 空缺 ,

布兰德上尉的脸色变得惨白 , 冰蓝色的眼睛空洞地盯着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and his voice sunk to a hoarse whisper , he went on :
和 他的 嗓音 沉没 到 一个 嘶哑 耳语 , 他 去 在 :
他的声音变得沙哑低沉 , 继续说道 :

“ [æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈluːsjə] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] [ˈfɪŋɡər] ,
“ **As I appeared in the portals of the door , Lucia slowly raised her fore finger ,**
“ 作为 我 出现 在 这 门户 的 这 门 , 露西亚 缓慢地 提高 她 前 手指 ,
“当我出现在门廊中时 , 露西亚缓缓举起了她的食指 ,

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
and beckoned me to approach .
和 招手 我 到 方法 .

他示意我走近。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
I could no more have resisted the summons than if a chain
我 可以 不 更多的 有 抵抗 这 传票 比 如果 一个 链
[ˈkerb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪɡəts] [ˈæŋkər] [hæd; həd] [kɔːt] [em ˈiː][ɪn][ɪts][ˈaɪərən] [kɔɪlɪz] ,
cable to a frigate's anchor had caught me in its iron coils ,
电缆 到 一个 护卫舰的 锚 有 捕捉 我 在 它是 铁 线圈 ,
我根本无法抗拒这召唤 , 就像被护卫舰锚链的铁制缆绳缠住一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdræŋɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and was dragging me to the bottom of the sea .
和 曾是 拖拽 我 到 这 底部 的 这 海 .
它正把我拖向海底。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] . “
I moved to the foot of the bed . “
我 已搬 到 这 脚的 这 床 . “

我挪到了床尾。

- - ! - [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['slɑɪtli] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
- **Pirato** ! - **came from her slightly** - **parted lips , in her old low and distinct**
- - ! - 来了 从 她 轻微地 - 分手了 嘴唇 , 在 她 老的 低的 和 清楚的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“海盗！”她微微张开嘴唇，用她以前那种低沉而独特的嗓音说道。

- - , [bɪ'hoʊld][jɔː; jəɹ]['kruːəl] [wɜːrk] !
- **Pirato , behold your cruel work** !
- - , 看哪 你的 残忍的 工作 !

“海盗，看看你这残忍的行径吧！”

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - - [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɔːdi] - - [meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]
Destroyer of mother and child - - of soul and body - - may the curses of
驱逐舰 的 母亲 和 孩子 - - 的 灵魂 和 身体 - - 可能 这 诅咒 的
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] [hɔːnt] [juː; jʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] !
a dying woman and her unborn child haunt you by day and by night !
一个 垂死 女士 和 她 未出生的 孩子 出没 你 经过 天 和 经过 夜晚 !

毁灭母子——毁灭灵魂与肉体——愿垂死之妇及其未出生之子的诅咒日夜纠缠着你！

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd][maɪ] [pʌls] [stɔːpt] ['biːtɪŋ] . “
- **I was dumb , and my pulse stopped beating** . “
- 我 曾是 哑的 , 和 我的 脉冲 停止 殴打 . “

“我当时脑子一片空白，脉搏都停止跳动了。”

- ['ɑːveɪ][mə'riːə] - ! - [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,
- **Ave Maria purissima** ! - **were the last words that came in a sweet** ,
- 大道 玛利亚 - ! - 是 这 最后的 字 那 来了 在 一个 甜的 ,

“圣母玛利亚，至纯至洁！”这是最后一句甜美的话语。

[pɔːr] ['wɪspər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]['pɑːrtɪd] [lɪps] ; [ʃiː; ʃi] [klɔːspt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [taɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
pure whisper from her parted lips ; she clasped the crucifix tighter , and the
纯的 耳语 从 她 分手了 嘴唇 ; 她 紧握 这 十字架 更紧 , 和 这
['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] .
spirit departed .
精神 已离开 .

她微张双唇，发出轻柔的低语；她紧紧握住十字架，灵魂便离开了。

[aɪ] [tɔːr] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɡɔːz] [net] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [wen] , [ɑːn][maɪ] [soʊl] !
I tore aside the gauze net to lay my hand on her heart , when , on my soul !
我 撕裂 旁边 这 纱布 网 到 躺 我的 手 在 她 心 , 什么时候 , 在 我的 灵魂 !

我撕开纱网，想把手放在她的心口上，却不禁触碰到了我的灵魂！

[hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [ɪts] [deθ] - [ɡræsp][ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
her right hand slowly relaxed its death - grasp on the crucifix , and , rising to
她 正确的 手 缓慢地 轻松 它是 死亡 - 抓牢 在 这 十字架 , 和 , 上升 到
[ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)] [laɪn] ,
a vertical line ,
一个 垂直的 线 ,

她的右手缓缓放松了紧紧攥着十字架的手，然后抬起，直立起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋɡər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
with the fore finger pointing upward , quivered in the light of the waning moon ,
和 这 前 手指 指向 向上 , 颤抖 在 这 光 的 这 减弱 月亮 ,
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

食指向上翘起，在残月的月光下微微颤抖，就像.....

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈwɔːrniŋ] ！
as it was , a supernatural warning ！
作为 它 曾是 , 一个 超自然 警告 ！

这是一则超自然警告！

[jes] , [ðæt] [ˈfɪŋgər] - - “
Yes , that finger - - “
是的 , 那 手指 - - “

是的，就是那根手指——”

“ [ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈwɔːrniŋ] ！
“ A SUPERNATURAL WARNING ！
” 一个 超自然 警告 ！

“超自然警告！ ”

[jes] , [ðæt] [ˈfɪŋgər] - - “
YES , THAT FINGER - - “
是的 , 那 手指 - - “

是的，就是那根手指——”

“ [ˈmæmə] ！ [ˈmæmə] ！ ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [waɪl] [ðə; ði]
“ Mamma ！ mamma ！ ” came in a weak , plaintive voice from the piazza , while the
” 妈妈 ！ 妈妈 ！ ” 来了 在 一个 虚弱的 , 哀怨 嗓音 从 这 广场 , 尽管 这
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

“妈妈！妈妈！”广场上传来虚弱而哀怨的声音，而恶棍，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈvɪz(ə)n] ,
with his hands before him as if to shut out a frightful vision ,
和 他的 双手 前 他 作为 如果 到 关闭 出去 一个 可怕 想象 ,
他双手放在身前，仿佛要挡住可怕的景象。

[ænd; ənd] [ˈaɪˌbɔːlɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɔːkəts] ,
and eyeballs starting from their sockets ,
和 眼球 开始 从 他们的 插座 ,
眼球从眼眶中伸出来，

[wʌz; wəz] [ˈhɔːrsli] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði][læst] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv]
was hoarsely whispering to his horror - stricken audience the last warning of
曾是 沙哑地 耳语 到 他的 恐怖 - 受打击的 观众 这 最后的 警告 的
[ðə; ði] [ded] [ˈluːsjə] .
the dead Lucia .
这 死的 露西亚 .

他用沙哑的声音向惊恐万分的听众低语着死去的露西亚的最后警告。

[æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [ˈməʊniŋ] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [səˈluːn] [strʌk] [hɪz; ɪz]
As the low moaning cry in the stillness which reigned around the saloon struck his
作为 这 低的 呻吟 哭 在 这 寂静 哪个 统治 大约 这 酒吧 击 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

酒吧里一片寂静，一阵低沉的呻吟声传入他的耳中。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
he sprang with a bound to his feet , and , quick as thought ,
他 弹簧 和 一个 边界 到 他的 脚 , 和 , 快的 作为 想法 ,
他猛地一跃站起，速度快如闪电，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
with a pistol in each hand , he shouted , “ Who's there ? ”
和 一个 手枪 在 每个 手 , 他 喊叫 , “ 谁是 那里 ? ”
他双手各持一把手枪，大喊道：“谁在那里？”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] , [seɪ'njɔːr] .

“ **It is the little sick boy , señor .**
“ 它 是 这 小的 生病的 男生 , 先生 .

“先生，是那个生病的小男孩。”

[duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] [æt; ət] [jɔː; jər] ['perəl] !

Do him no harm at your peril !
做 他 不 伤害 在 你的 危险 !

千万别伤害他，否则后果自负！

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [stʊd] ['taʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['levəld] ['wɛpənz] .

“ **and the doctor stood towering before the pirate's leveled weapons .**
“ 和 这 医生 站立 参天 前 这 海盗的 平整 武器 .

“医生高高地站在海盗举起的武器前。”

“ [ˌmɑːl'diːtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bræt] !

“ **Maldito on the brat !**
“ 诅咒 在 这 小子 !

“该死的家伙！ ”

[ɔː] ! “ [sed] ['kæptɪn] [brænd] , ['kwaiətɪŋ] [daʊn] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Pshaw ! ” said Captain Brand , quieting down , and returning the pistols to his
呸 ! ” 说 队长 品牌 , 安静 向下 , 和 返回 这 手枪 到 他的

[ˈpɑːkəts] .

pockets .
口袋 .

“呸！”布兰德上尉说着，安静下来，把手枪放回口袋里。

“ [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“ **How nervous I am !**
“ 如何 紧张的 我 是 !

我好紧张啊！

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [kæbə'lɛrouz] .

Excuse me , caballeros .
原谅 我 , 骑士们 .

打扰一下，各位骑士。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . “ -

I was thinking of something else . ” 119
我 曾是 思维 的 某物 别的 . “ -

我当时在想别的事情。”119

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'ɑː'ɑː'aɪ] .

CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

END OF THE BANQUET .
结尾 的 这 宴会 .

宴会结束。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ænd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːks] ,

“ **There was turning of keys , and creaking of locks ,**
“ 那里 曾是 转弯 的 钥匙 , 和 嘎吱作响 的 锁 ,

“传来钥匙转动的声音和锁具吱呀作响的声音，

[æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərən] [bɑːks] .

As he stalked away with his iron box .
作为 他 跟踪 离开 和 他的 铁 盒子 .

他抱着铁盒大步走开了。

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗨！

[oʊ] , [hoʊ] !
oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗨！

[ðə; ði] [kɑ:k] [dʌθ; dəθ] [kroʊ] ,
The cock doth crow ,
这 公鸡 确实 乌鸦 ,

公鸡啼鸣，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ] .
It is time for the fisher to rise and go .
它 是 时间 为了 这 渔夫 到 上升 和 去 .

渔夫该起身出海了。

[fer] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] , [fer] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] !
Fair luck to the abbot , fair luck to the shrine !
公平的 运气 到 这 方丈 , 公平的 运气 到 这 神社 !

祝方丈好运，祝寺庙好运！

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːd] [ɪn] [tweɪn] [maɪ] [tʃɔɪsəst] [laɪn] ;
He hath gnawed in twain my choicest line ;
他 有 被啃咬 在 马克·吐温 我的 精选 线 ;

他把我最精妙的诗句啃成了两半；

[let] [hɪm; ɪm] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [let] [hɪm; ɪm] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Let him swim to the north , let him swim to the south ,
让 他 游泳 到 这 北 , 让 他 游泳 到 这 南 ,

让他向北游，让他向南游，

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wɪl] [ˈkæri] [maɪ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The pirate will carry my hook in his mouth .
这 海盗 将要 携带 我的 钩 在 他的 嘴 .

海盗会把我的钩子叼在嘴里。

” [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [dʒʌst] [rɪˈkɑʊntɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
” In the pause which followed the dreadful episode just recounted by Captain Brand ,
” 在 这 暂停 哪个 随后 这 可怕 插曲 只是 叙述 经过 队长 品牌 ,

“在布兰德船长刚才讲述的可怕事件发生后的短暂停顿中，

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpætərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] , [kɑʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
the padre was occupied in pattering a prayer , counting his beads ,
这 神父 曾是 占领 在 打节拍 一个 祷告 , 计数 他的 珠子 ,

神父正忙着念诵祷文，同时数着他的念珠。

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkruːsəfɪks][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər]
and elevating his crucifix as if he was mumbling high mass at the altar
和 提升 他的 十字架 作为 如果 他 曾是 喃喃自语 高的 大量的 在 这 坛

.
:
.

他高举着十字架，仿佛在祭坛上低声念诵着弥撒经文。

[daːn] - [ˈsloʊli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [fɔːr] [ˈfɪŋgər] ,
Don Ignacio slowly waved his brown fore finger ,
大学教师 - 缓慢地 挥手 他的 棕色的 前 手指 ,

唐·伊格纳西奥缓缓挥动着他棕色的食指，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [aɪ] [glɛəd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst]
and his single spark of glowing eye glared fiercely and fixedly at his host
和 他的 单身的 火花 的 发光 眼睛 怒目而视 激烈地 和 固定地 在 他的 主持人
.
:
.

他那只闪着光的眼睛凶狠而专注地瞪着他的主人。

[ə; eɪ] [ˈklæmi] [swet] [bɜ:rst] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæliɪd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
A clammy sweat burst out on the pallid brow of the doctor ,
一个 湿冷的 汗 爆裂 出去 在 这 苍白 眉头 的 这 医生 ,
医生苍白的额头上突然渗出一层冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klʌtʃt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [laɪk] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
and his hands were clutched before him on the table like the jaws of a
和 他的 双手 是 紧握 前 他 在 这 桌子 喜欢 这 下颚 的 一个
[sti:l] [vaɪs] .
steel vice .
钢 副 .

他的双手紧紧地攥在桌子上，像钢钳的钳口一样。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪˈrætiːkl] [kru:] [æt; ət][ðə; ði] [ʃedz]
And still the drunken shrieks and cheers of the piratical crew at the sheds
和 仍然 这 醉 尖叫 和 干杯 的 这 海盗 全体人员 在 这 棚屋
[əˈroʊz][waɪld][ænd; ənd] [ˈrɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [naɪt] ,
arose wild and shrill in the calm night ,
出现 荒野 和 尖锐 在 这 冷静的 夜晚 ,
然而，在平静的夜里，海盗船棚里那群醉醺醺的船员的尖叫和欢呼声依然狂野而刺耳。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈekoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
making a gloomy echo for the banquet .
制作 一个 阴沉 回声 为了 这 宴会 .
宴会上回荡着阴郁的回声。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [səˈlu:n]
The doctor was the first to break the awkward silence which pervaded the saloon
这 医生 曾是 这 第一的 到 休息 这 尴尬的 沉默 哪个 弥漫 这 酒吧
.
:
.

医生率先打破了笼罩在酒馆里的尴尬沉默。

“ [kɑ:pi:ˈtɑ:nou] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [kɑ:m] , [di:p] [ˈvɔɪs] ,
“ Capitano ! ” said he , in his habitual calm , deep voice ,
“ 卡皮塔诺 ! ” 说 他 , 在 他的 习惯性的 冷静的 , 深的 嗓音 ,
“船长！”他用惯常的平静、低沉的声音说道，

“ [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
“ with respect to what you said in the early part of the evening ,
“ 和 尊重 到 什么 你 说 在 这 早期的 部分 的 这 晚上 ,
“关于你今晚早些时候所说的话，

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ɪˈstæbliʃmənt] , [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑ:r; ər][jɔr; jər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
of breaking up this establishment , what , may I ask , are your plans for the
的 打破 向上 这 建立 , 什么 , 可能 我 问 , 是 你的 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] ? “
future ? ”
未来 ? ”

既然您已经解散了这家公司，请问您对未来有什么计划？

“ [ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] ! [ə'mi:goʊ][ˈdɑ:ktər] !
“ Gracias ! amigo doctor !
“ 谢谢 ！ 朋友 医生 ！

“Gracias! amigo doctor!”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
Thank you , my friend , for changing the conversation .
感谢 你 , 我的 朋友 , 为了 变化 这 对话 .

谢谢你, 我的朋友, 你改变了谈话的话题。

[maɪ][plænz] !
My plans !
我的 计划 ！

我的计划！

[eɪ] !
eh !
嗯 ！

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 ！

啊！

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] - -
Well , they are these - -
出色地 , 他们 是 这些 - -

嗯, 它们是这些——

“ [hɪr] ['kæptɪn] ['brændz] [feɪs] [ə'su:md] [ɪts][ˈju:zuəl] [ɪk'spre(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] [ə'gen] ,
“ Here Captain Brand's face assumed its usual expression ; and entirely himself again ,
“ 这里 队长 品牌的 脸 假定 它是 通常 表达 ; 和 完全 他自己 再次 ,
[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [stet] ,
he went on to state ,
他 去 在 到 状态 ,

“这时, 布兰德上尉的脸上恢复了往常的表情; 他又完全恢复了自己, 继续说道:

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] , [ðə; ði] [vju:z] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] ['fju:tʃər]
in a precise , business - like way , the views he had resolved upon for future
在 一个 精确的 , 商业 - 喜欢 方式 , 这 浏览 他 有 已解决 之上 为了 未来
[ˈæk](ə)n] .
action .
行动 .

他以严谨、务实的态度, 阐述了他为未来行动所制定的观点。

“ - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['sʌndeɪ] .
“ - - To - morrow , gentlemen , is Sunday .
“ - - 到 - 明天 , 先生们 , 是 星期日 .

“——先生们, 明天是星期日。”

[ðoʊz] ['bɔɪstərəs] ['felouz] [aʊt][ðer; ðər] , ['æftər] [mæs] , [wɪl] [ni:d] [rest] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
Those boisterous fellows out there , after mass , will need rest all the day .
那些 喧闹的 伙伴们 出去 那里 , 后 大量的 , 将要 需要 休息 全部 这 天 .

弥撒结束后, 那些在外面喧闹的人们需要休息一整天。

[ɑ:n][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] , [həʊ'veər] , [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
On Monday , however , I shall begin to change the rig of the schooner ,
在 周一 , 然而 , 我 将 开始 到 改变 这 钻井平台 的 这 大篷车 ,
不过, 从星期一开始, 我将开始更换这艘纵帆船的索具。

[fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] ,
fill up with provisions for a long cruise ,
充满向上 和 条款 为了 一个 长的 巡航 ,
装满长途航行所需的物资。

[teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz][wiː; wi][hæv; həv] [stoʊd] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
take on board all the loose odds and ends we have stowed here , **of course** ,
拿 在 木板 全部 这 松动的 赔率 和 结束 我们 有 已存放 这里 , 的 课程 ,
当然，还要把我们这里存放的所有零碎物品都收起来。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ə'lɑːrmd] [ˈmɜːrsənəri] [lʊk] [frʌm; frəm]
as he remarked an inquiring and a rather alarmed mercenary look from
作为 他 评论 一个 查询 和 一个 相当 惊慌 雇佣兵 看 从
[ðə; ði] - [ɡlɪm] - - " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the Tuerto's glim - - " of course ,
这 - 闪光 - - " 的 课程 ,
当他注意到图尔托眼中闪过一丝询问和略带惊恐的雇佣兵眼神时——“当然，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [skwəd] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kəm'pɑːdrei][ðer; ðər] ! "
after having squared up all claims of our compadre there ! "
后 拥有 平方 向上全部 索赔 的 我们的 朋友 那里 ! "
在解决了我们那位同伴的所有诉求之后！ "

" [hʌm] ! " [krəʊkt] [ðæt] [ˈɑːrp] [ˈræskl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n] [kwɑɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
" **Hum ! " croaked that sharp rascal , with a nod of satisfaction quite like an old**
" 哼 ! " 呱呱叫 那 锋利的 恶棍 , 和 一个 点头 的 满意 相当 喜欢 一个 老的
[ˈreɪv(ə)n] .
raven :
乌鸦 :

“哼！”那尖嘴利的家伙嘶哑地叫了一声，满意地点了点头，就像一只老乌鸦。
" [ðen] , [seɪ'njɔːrez] , [aɪ][jæl; ʃəl][bɜːrn][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][oʊld] [fedz] , [ænd; ənd] [ˈberi] the120
" **Then , señores , I shall burn or destroy the old sheds , and bury the120**
" 然后 , 先生们 , 我 将 烧伤 或者 破坏 这 老的 棚屋 , 和 埋葬 the120
“那么，先生们，我将烧毁或拆毁这些旧棚子，并将120埋葬。”

[ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] ; -
cannon and heavy articles we can not find room for in the ' Centipede ; '
大炮 和 重的 文章 我们 能 不是 寻找 房间 为了 在 这 - 蜈蚣 ; -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“蜈蚣号”上找不到地方放置大炮和重型物品；当.....

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][trɪp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz][fɔːr; fər] [siː] !
if nothing happens , we shall trip anchor and spread our sails for sea !
如果 没有什么 发生 , 我们 将 旅行 锚 和 传播 我们的 帆 为了 海 !
如果什么事都没发生，我们就起锚扬帆出海！

" [bəˈbet] ! [bəˈbet] !
" **Babette ! Babette !**
" 芭贝特 ! 芭贝特 !
“巴贝特！巴贝特！”

[ˈriːəli] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [ˈniːɡres] [hæz; həz][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
Really I believe that dear old negress has fallen asleep .
真的 我 相信 那 亲爱的 老的 黑人女性 有 倒下 睡着了 .
我真的相信那位亲爱的老黑人妇女已经睡着了。

[bəˈbet] ！
Babette ！
芭贝特 ！

芭贝特！

[ɑː] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ˈbjuːti ！
there you are , my beauty ！
那里 你 是 ，我的 美丽 ！

我的美人儿，你在这里！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈoʊkrə][ˈɡʌmboʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [hɪr] ！
See if you can't give us a bowl of okra gumbo before we break up here ！
看 如果 你 不能 给 我们 一个 碗 的 秋葵 秋葵汤 前 我们 休息 向上 这里 ！

在我们分手之前，看看你能不能给我们做一碗秋葵浓汤！

” [bəˈbet] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ˈəːsliːp] ．
” **Babette had not been asleep** ．
” 芭贝特 有 不是 到过 睡着了 ．

“芭贝特并没有睡着。”

[oʊ] [noʊ] ！
Oh no ！
哦 不 ！

哦不！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ，
She had her ear to the door of the saloon ，
她 有 她 耳朵 到 这 门 的 这 酒吧 ，

她把耳朵贴在酒吧门口，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] ˈluːsjə] ，
and was listening to the sad history of Doña Lucia ，
和 曾是 聆听 到 这 伤心 历史 的 多娜 露西亚 ，

我当时正在听多娜·露西亚的悲惨故事，

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] ˈmæstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ˈwʊmən] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]
and when her master came to the final scene the old woman fell on her

[niːz] [ænd; ænd] [ˈʃɪvəd] [ɔːl][ˈoʊvər] ，
knees and shivered all over ，
膝盖 和 瑟瑟发抖 全部 超过 ，

当她的主人来到最后一幕时，老妇人跪倒在地，浑身颤抖。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkæptənz] [vɔɪs] [əˈgen] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
where she remained until the sound of the captain's voice again called her to

[hɜːr; hər] ˈduːtiz] ．

her duties ．
她 职责 ．

她一直待在那里，直到再次听到船长的声音召唤她去履行职责。

” [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðɪːz] ˈkwaɪət] ˈwɔːtərz] ， [maɪ] [sʌn] ！ ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ，
” **And when we have left these quiet waters , my son !** ” **broke in the padre** ，
” 和 什么时候 我们 有 左边 这些 安静的 水 ， 我的 儿子 ！ ” 打破 在 这 神父 ，

“孩子，当我们离开这片平静的水面之后！”神父插话道。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ **what then ?**
“ 什么 然后 ?

然后呢？

“ [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
“ **The fact was** ,
“ 这 事实 曾是 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['vaɪnəs] ['fɑ:ðər] [rɪ'kɑ:rdəʊ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][nɑ:t]
that the carnivorous and vinous Father Ricardo knew that his stomach was not
那 这 食肉的 和 葡萄酒 父亲 里卡多 知道 那 他的 胃 曾是 不是
[su:tɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] [rʌf] ['oʊjnz] ,
suited for high winds and rough oceans ,
适合 为了 高的 风 和 粗糙的 海洋 ,
嗜肉嗜酒的里卡多神父深知，他的胃不适合狂风巨浪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ski:m] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and was hoping that some scheme might be devised to allow him to
和 曾是 希望 那 一些 方案 可能 是 设计 到 允许 他 到
[rɪ'meɪn] ['træŋkwɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
remain tranquilly on the island .
保持 平静地 在 这 岛 .
他希望能够想出某种办法，让他能够平静地留在岛上。

“ [waɪ] , ['hoʊli][ˈpɑ:dreɪ] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [baɪ][sʌm; səm]
“ **Why , holy padre , I propose to steer clear of the West Indies by some**
“ 为什么 , 圣 神父 , 我 提出 到 转向 清除 的 这 西方 印第斯 经过 一些
[ʌnfri'kwentɪd] [træk] ,
unfrequented track ,
冷落 追踪 ,
“圣洁的神父，我打算避开西印度群岛，走一条人迹罕至的小路。”

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] , [stretʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .
and , striking the broad Atlantic , stretch down the coast of Brazil .
和 , 引人注目 这 广阔 大西洋 , 拉紧 向下 这 海岸 的 巴西 .
并延伸至广阔的大西洋，直至巴西海岸。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [keɪp] [hɔ:rn] ,
Perhaps we may double Cape Horn ,
也许 我们 可能 双倍的 岬 喇叭 ,
或许我们可以把合恩角翻两番，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðəʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['peɪtriəts] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ru:] ;
and see what those miserable patriots are fighting for in Chili and Peru ;
和 看 什么 那些 悲惨的 爱国者 是 斗争 为了 在 辣椒 和 秘鲁 ;
看看那些可怜的爱国者在智利和秘鲁究竟在为什么而战；

[ðen] ['meɪbi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv]
then maybe across the Pacific , to the lovely islands and maidens of
然后 或许 穿过 这 太平洋 , 到 这 迷人的 岛屿 和 少女们 的
[,pɒli'ni:zjə; -zjə] ;
Polynesia ;
波利尼西亚 ;
然后或许会跨越太平洋，去往美丽的波利尼西亚岛屿和少女们那里；

[soʊ][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsiːz] , [wer] [wiː; wi][meɪ] [fɔːl][ɪn][wið; wiθ][æn; ən] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd]
so on to the China Seas , where we may fall in with an outward - bound
所以在到这中国海域 , 在哪里我们可能落在和一个向外 - 边界
[ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][ˈtreɪdər] ,
Canton trader ,
广州商 ,

于是我们前往中国海域, 在那里我们可能会遇到一位出海的广州商人。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgæliən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɑ:n] [bɔːrd] - - [huː] [noʊz] ?
or a galleon with a ton or two of silver on board - - who knows ?
或者一个盖伦帆船 和 一个吨 或者二 的 银 在 木板 - - WHO 知道 ?
或者一艘载有一两吨白银的帆船——谁知道呢?

- - [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [faɪn] [ˈɪps] [ˈevri] [wer] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
- - **there is plenty of blue water and fine ships every where ; so we must**
- - 那里 是 很多 的 蓝色的 水 和 美好的 船舶 每一个 在哪里 ; 所以 我们 必须
[biː; bi][ˈkɑːntent] .
be content .
是 内容 .

——到处都是碧蓝的海水和漂亮的船只; 所以我们应该感到满足。

" [ˈpɑːdreɪ][rɪˈkɑːrdoʊ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈfɪŋɡər] ,
" **Padre Ricardo made the sign of the cross , kissed his thumb and fore finger ,**
" 神父 里卡多 制成 这 符号 的 这 叉 , 亲吻 他的 拇指 和 前 手指 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“里卡多神父划了个十字, 亲吻了自己的拇指和食指, 然后,

[riːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [pɔː] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
reaching his dirty paw over to the captain , shook hands with him .
到达 他的 肮脏的 爪子 超过 到 这 队长 , 摇晃 双手 和 他 .

他伸出脏兮兮的爪子, 和船长握了握手。

" [eɪ] , [əˈmiːɡəʊz] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ; " [jes]
" **Ay , amigos ! " continued the leader , without minding the friendly interruption ; " yes**
" 哎 , 朋友们 ! " 持续 这 领导者 , 没有 介意 这 友好的 中断 ; " 是的
[maɪ] [ˈfrendz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ,
 , **my friends , we shall ,**
 , 我的 朋友们 , 我们 将 ,

“哎呀, 朋友们! ”领头人继续说道, 丝毫不在意友好的打断; “是的, 我的朋友们, 我们将……”

[aɪ] [trʌst] , [ɡɪv] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][ðə; ði][slɪp] ;
I trust , give the hounds in search of us the slip ;
我 相信 , 给 这 猎犬 在 搜索 的 我们 这 滑 ;

我相信, 一定能摆脱搜寻我们的猎犬;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][spɑːt] ,
and even should they scent out this retired little spot ,
和 甚至 应该 他们 香味 出去 这 退休 小的 点 ,

即使他们嗅到了这处隐蔽小窝的气味,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,
they will have their trouble for their chase ,
他们 将要 有 他们的 麻烦 为了 他们的 追赶 ,

他们的追逐将会遇到麻烦。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] . "
and find nothing but a few stones and heaps of rubbish above ground . "
和 寻找 没有什么 但 一个 很少 石头 和 堆积如山 的 垃圾 多于 地面 . "

结果发现地面上只有几块石头和成堆的垃圾。

“ [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [bɪˈloʊ] , [ðoʊ] , ” [tʃaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
“ **They may find some little matters below , though ,** ” **chimed in the commander of**
“ 他们 可能 寻找 一些 小的 事情 以下 , 尽管 , ” 齐声说道 在 这 指挥官 的
[ðə; ði] [fəˈlʌkə] .
the felucca .
这 帆船 .

“不过，他们可能会在下面发现一些小问题，”帆船的船长插话道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [skaʊl] ,
“ **If they do ,** ” **retorted the pirate , with a meaning scowl ,**
“ 如果 他们 做 , ” 反驳 这 海盗 , 和 一个 意义 皱眉头 ,
“如果他们真这么做了，”海盗意味深长地皱着眉头反驳道。

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði][spaɪ] [hu:] [bɪˈtreɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ˈhiːl] [wɪl] [hɪmˈself]
“ **I'll put the spy who betrays it to such a torture as that he'll wish himself**
“ 患病的 放 这 间谍 WHO 背叛 它 到 这样的 一个 酷刑 作为 那 地狱 希望 他自己
[bɪˈloʊ] [graʊnd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] . ”
below ground when I come back here . ”
以下 地面 什么时候 我 来 后退 这里 . ”

“我会对出卖我的间谍施以酷刑，让他等我回来时宁愿躺在地下。”

“ [ˈsɪɜːrtoʊ] , [əˈmiːgoʊ] !
“ **Cierto , amigo !**
“ 确实 , 朋友 !

“Cierto, amigo!”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][tʊərtəʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌtrepɪˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər]
no fear of that ! ” **muttered the Tuerto , with some little trepidation of manner**
不 害怕 的 那 ! ” 低声说道 这 图尔托 , 和 一些 小的 忐忑不安 的 方式
.
:
.

“不用担心！”图尔托低声说道，语气中带着一丝忐忑。

“ [maɪ][ˈpepərz][ɑːr; ər] [waɪt] . ”
“ **My papers are white .** ”
“ 我的 文件 是 白色的 . ”

“我的文件是白色的。”

“ [ˈkæptɪn] [brænd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [maɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ˈnɪrli] [ʌp] ,
“ **Captain Brand ,** ” **said the doctor ,** “ **my contract with you is nearly up ,**
“ 队长 品牌 , ” 说 这 医生 , ” 我的 合同 和 你 是 几乎 向上 ,
“布兰德上尉，”医生说，“我和你的合同快到期了。”

[ænd; ænd] [sɪns] [aɪ][ˈoʊnli] [əˈgriːd] - - [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] - - [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz]
and since I only agreed - - as you know - - to enlist my professional services
和 自从 我 仅有的 同意 - - 作为 你 知道 - - 到 入伍 我的 专业的 服务
[hɪr] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
here on shore ,
这里 在 支撑 ,

而且，正如你所知，我只同意在岸上提供我的专业服务，

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [emˈliː][tuː; tə] [drɪˈpaːrt][wɪð; wɪθ] [dɑːn]
I presume you will have no objections to permit me to depart with Don
我 估 你 将要 有 不 反对意见 到 允许 我 到 离开 和 大学教师
- [ɪn][ðə; ði] [fəˈlʌkə] . ” -
Ignacio in the felucca . ” **121**
- 在 这 帆船 . ” -

我想您不会反对我与唐·伊格纳西奥乘坐三角帆船离开。”121

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː tə] [seɪ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ˌoʊvərˈspred]
It would be difficult to say what caused the flush of passion which overspread
它 会 是 难的 到 说 什么 导致 这 冲洗 的 热情 哪个 蔓延
[ðə; ði] [ˈliːdɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː hi] [ˈlɪsnd] [tuː tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] ,
the leader's face as he listened to this simple request ,
这 领导人的 脸 作为 他 听着 到 这 简单的 要求 ,
很难说是是什么原因导致这位领导人在听到这个简单的请求时, 脸上泛起了激动的红晕。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but it was full a minute before he replied , and then ,
但 它 曾是 满的 一个 分钟 前 他 回复 , 和 然后 ,
但他回复前一分钟电话就满了, 然后,
[ˈhævɪŋ] [weɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd]
having weighed the matter carefully in his mind , he said , in a precise and
拥有 称重 这 事情 小心 在 他的 头脑 , 他 说 , 在 一个 精确的 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [toʊn] ,
determined tone ,
决定 语气 ,
他仔细权衡之后, 用清晰而坚定的语气说道:

[ɪn] [frentʃ] ,
in French ,
在 法语 ,
法语
“ [məˈsjɜːr] [lə] [dɒkˈtɜːr] !
“ **Monsieur le Docteur !**
“ 先生 勒 医生 !
“医生先生! ”

[ðə; ði][ˈkɑːmpæktɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]
the compacts that I have made with all those that have taken service with
这 紧凑型 那 我 有 制成 和 全部 那些 那 有 已采取 服务 和
[emˈiː][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈbrʊkən] [ɪkˈsept] [baɪ] [deθ] .
me have never been broken except by death .
我 有 绝不 到过 破碎的 除了 经过 死亡 .
我与所有跟随我效力的人所立下的盟约, 除了死亡之外, 从未被打破过。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] ,
I can not , therefore , consider your request ,
我 能 不是 , 所以 , 考虑 你的 要求 ,
因此, 我无法考虑您的请求。
[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and I shall expect you to sail with me in the schooner .
和 我 将 预计 你 到 帆 和 我 在 这 大篷车 .
我希望你能和我一起乘坐双桅帆船出海。

“ [ðen] [hiː hi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , [æz; əz][hiː hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Then he added , quickly , as he noticed a certain haughty expression in his**
“ 然后 他 额外 , 迅速地 , 作为 他 注意到 一个 肯定 傲慢 表达 在 他的
[səˈbɔːrdɪnəts] [feɪs] ,
subordinate's face ,
下属的 脸 ,
“然后, 他注意到下属脸上露出某种傲慢的表情, 便赶紧补充道:”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [məˈsjɜːr] ; [wiː wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
“ **Pardon me , monsieur ; we had better not discuss this question now .**
“ 赦免 我 , 先生 ; 我们 有 更好的 不是 讨论 这 问题 现在 .
“恕我直言, 先生; 我们现在最好不要讨论这个问题。”

[sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] . ”
Suppose you see me on the morrow . ”
 认为 你 看 我 在 这 明天 . ”

假设你明天见到我。

“ [ˈwɪlɪŋli] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
“ Willingly , señor , and you will find my resolution unchangeable . ”
 “ 心甘情愿 , 先生 , 和 你 将要 寻找 我的 解决 不可改变的 . ”

“我心甘情愿，先生，而且您会发现我的决心不会改变。”

“ [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
“ Rising as he spoke , he bowed to his companions at table , and saying
 “ [ˈbweɪnəs][ˈnoʊtʃeɪz] !
“ Buenas noches !
 “ 布埃纳斯 夜晚 ! ”

他一边说着一边站起身，向桌边的同伴们鞠躬，说道：“Buenas noches! ”

([gʊd] - [naɪt] !)
(good - night !)
 (好的 - 夜晚 !)

(晚安!)

“ [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
“ he passed from the saloon to the piazza .
 “ 他 通过了 从 这 酒吧 到 这 广场 . ”

他从沙龙走到了广场。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
There he paused a moment , as if communing with himself ,
 那里 他 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 沟通 和 他自己 ,
 他停顿了一会儿，仿佛在与自己对话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] ['hæmək] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
and then approaching the grass hammock where the sick boy was sleeping ,
 和 然后 接近 这 草 吊床 在哪里 这 生病的 男生 曾是 睡眠 ,
 然后走向生病男孩睡觉的草地吊床，

[hi:; hi] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he gently took the little fellow up in his arms .
 他 轻轻地 采取 这 小的 同伴 向上 在 他的 武器 . ”

他轻轻地把小家伙抱了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɜ:mɜ:d] “ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ! ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'weɪ] .
The child murmured “ Mamma , mamma ! ” and was borne away .
 这 孩子 低声说道 “ 妈妈 , 妈妈 ! ” 和 曾是 出生 离开 . ”

孩子喃喃地说着“妈妈，妈妈! ”，然后就被抱走了。

['kæptɪn] [brænd] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['ʃɑ:rɪklaɪk] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Captain Brand followed the doctor with his searching , sharklike eyes until he
 队长 品牌 随后 这 医生 和 他的 搜索 , 鲨鱼般的 眼睛 直到 他
 [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
had left the apartment ,
 有 左边 这 公寓 ,

布兰德上尉用他那双如同鲨鱼般搜寻的眼睛跟踪着医生，直到他离开公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'neʊtɪd] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [lʊk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʌtəd]
and there was something that denoted danger in the look ; but he uttered
 和 那里 曾是 某物 那 表示 危险 在 这 看 ; 但 他 说出
 [noʊ] [saʊnd] ,
no sound ,
 不 声音 ,

他的眼神中透着一丝危险的气息；但他却一言不发。

[ænd; ʌnd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['miːnɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paːdreɪ] .
and , placing a finger on his lip , he nodded meaningly to the padre .
和 , 放置 一个 手指 在 他的 唇 , 他 点头 有意义的 到 这 神父 .

然后, 他把一根手指放在嘴唇上, 意味深长地向神父点了点头。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [bə'bet] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɡʌmbʊ] [suːp] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['paɪrəts]
A moment after Babette brought in the steaming gumbo soup , and the pirate's
一个 片刻 后 芭贝特 带来 在 这 蒸煮 秋葵汤 汤 , 和 这 海盗的
[fiːst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] .
feast was nearly ended .
盛宴 曾是 几乎 结束 .

巴贝特端来热气腾腾的秋葵浓汤后不久, 海盗们的盛宴就接近尾声了。

[daːn] - ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv]
Don Ignacio waited until his companions had swallowed a goodly portion of
大学教师 - 等待 直到 他的 同伴 有 吞咽 一个 很好 部分 的
[ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)] [mes] ,
the grateful mess ,
这 感激的 混乱 ,

唐·伊格纳西奥等到他的同伴们吃完了大部分感恩而归的残羹剩饭后才开始行动。

[wen] [hiː; hi] [tuː] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] .
when he too refreshed himself .
什么时候 他 也 焕然一新 他自己 .

他也稍作休息。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæljə'teɪjənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] [əb'zɜːrvənt] ['mænər] , [hiː; hi] [drɪ'pɑːrtɪd] .
Then making his salutations in his usual observant manner , he departed .
然后 制作 他的 问候 在 他的 通常 观察者 方式 , 他 已离开 .

然后, 他以一贯的细致周到的方式致意后便离开了。

[hiː; hi] [drɪ'klaɪnd] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
He declined , however , the offer of his host's society to his boat , saying he
他 拒绝 , 然而 , 这 提供 的 他的 主持人 社会 到 他的 船 , 说 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然而, 他拒绝了东道主协会提出的让他上船的提议, 说他已经有了。

[hiː; hi] [nuː] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kruː] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɡɑːrd]
he knew , half a dozen of the felucca's crew outside the building to guard
他 知道 , 一半 一个 打 的 这 - 全体人员 外部 这 建筑 到 警卫
[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
his footsteps ,
他的 脚步声 ,

他知道, 有六名帆船船员在建筑物外掩护他。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːpiː'tɑːnoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and he would not put the capitano to the trouble .
和 他 会 不是 放 这 船长 到 这 麻烦 .

他不会让船长为此费心。

[wen] [ðə; ði] ['paːdreɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [benɪ'dɪk(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,
When the padre rose to give his benediction to his patron ,
什么时候 这 神父 玫瑰 到 给 他的 祝福 到 他的 赞助人 ,

当神父起身为他的赞助人祈福时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪm'presɪvli] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] ['gɜ:rdɪd][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ə'baʊt][ðə; ði]
the captain took him impressively by the rope which girded his cassock about the
这 队长 采取 他 令人印象深刻 经过 这 绳索 哪个 加固 他的 衲 关于 这
[lɔɪnz] ,
loins ,
腰肉 ,

船长一把抓住他束腰长袍的绳子，气势汹汹地将他拉了起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dʒɜ:rk][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [sed] ,
and giving it a sharp jerk or two , he said ,
和 给予 它 一个 锋利的 混蛋 或者 二 , 他 说 ,

他说着，猛地拽了一下，一两下就松开了。

“ [maɪ][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ˈdu:ti][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ My holy father , I think we shall have a sad duty to perform to - morrow .
” 我的 圣 父亲 , 我 思考 我们 将 有 一个 伤心 责任 到 履行 到 - 明天 .

“我的圣父，我想我们明天将有一项悲伤的任务要执行。”

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ɡɪbz] [hæz; həz] [brˈheɪvd] [ˈbædli] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Our old friend Gibbs has behaved badly , and I shall punish him .
我们的 老的 朋友 吉布斯 有 表现 糟糕 , 和 我 将 惩治 他 .

我们老朋友吉布斯行为不端，我要惩罚他。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kəˈpelə] [ˈdʌndʒən] .
He is now in the Capella dungeon .
他 是 现在 在 这 卡佩拉 地牢 .

他现在被关押在卡佩拉地牢里。

[ˈæftər] [ˈɜ:rlɪ] [mæs] [ɡoʊ][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
After early mass go and console him .
后 早期的 大量的 去 和 安慰 他 .

做完早间弥撒后，去安慰他。

“ [ðə; ði][ˈpa:dreɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] , [krɔ:st] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [left][ðə; ði][ˈpaɪrət]
“ The padre returned a meaning smile , crossed himself , and slowly left the pirate
” 这 神父 返回 一个 意义 微笑 , 交叉 他自己 , 和 缓慢地 左边 这 海盗

[əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlu:n] . -
alone in his saloon . 122
独自的 在 他的 酒吧 . -

神父意味深长地回以微笑，划了个十字，然后慢慢地离开了，留下海盗独自一人待在他的酒馆里。¹²²

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[fænˈdæŋɡoʊ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] .
FANDANGO ON ONE LEG .
凡丹戈 在 一 腿 .

单腿跳凡丹戈舞。

“ [ɡɑ:d] ! - [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:]
“ God ! ' tis a fearsome thing to see
” 上帝 ! - 的 一个 可怕的 事物 到 看

“天哪！这景象太可怕了。”

[ðæt] [peɪl] [wɑ:n][ˈmænz] [mju:t] [ˈægəni] - -
That pale wan man's mute agony - -
那 苍白 万 男人的 沉默的 痛苦 - -

那个面色苍白、精神萎靡的男人的无声痛苦——

[ðoʊz] [ˈpɪnjənd] [ɑ:rmz] , [ðoʊz] [hændz] [ðæt] [nɛə]
Those pinioned arms , those hands that ne'er
那些 钉住 武器 , 那些 双手 那 从未

那些被束缚的双臂, 那些从未.....的手

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [əˈɡen] – – [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn] [prer] !
Shall be lifted again – – not even in prayer !
将 是 抬起 再次 – – 不是 甚至 在 祷告 !

必将再次被举起——即便不是在祈祷中!

[ðæt] [ˈhi:vɪŋ] [tʃest] !
That heaving chest !
那 起伏 胸部 !

那剧烈起伏的胸膛!

[ɪˈnʌf] ; - [tɪz] [dʌn] !
Enough ; ' tis done !
足够的 ; - 的 完毕 !

够了, 结束了!

[ðə; ði][boʊlt][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] !
The bolt has fallen !
这 螺栓 有 倒下 !

螺栓掉了!

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [ɡɔ:n] .
the spirit is gone .
这 精神 是 已消失 .

灵魂已逝。

" [deɪ] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
" **Day dawned in the east .**
" 天 黎明 在 这 东方 .

“东方迎来了黎明。”

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [spaɪks] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:t] [ʌp][ɪn][ˈroʊzi][ˈbændz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [hɪlz] [ʌv; əv]
The early spikes of morning shot up in rosy bands from behind the lofty hills of
这 早期的 尖峰 的 早晨 射击 向上 在 红润 乐队 从 在后面 这 高远 丘陵 的

[ˈkju:bə][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Cuba and announced the coming of the sun .
古巴 和 宣布 这 未来 的 这 太阳 .

清晨的第一缕阳光从古巴高耸的山丘后冉冉升起, 宛如玫瑰色的丝带, 宣告着太阳的到来。

[ðə; ði][ˈɪnlet][ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n] , [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðer; ðər] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] ,
The inlet and basin , framed in by their rocky walls ,
这 进口 和 盆地 , 框 在 经过 他们的 岩石 墙壁 ,

被岩壁环绕的入海口和盆地,

[wɜ:r; wər] [stɪl] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
were still clothed in the gloom of night ,
是 仍然 穿着衣服 在 这 愁云 的 夜晚 ,

夜色中, 他们依然衣着完整。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [ʌnˈrʌfld] [ˈsɜ:rfɪs] [wer] [ðə; ði]
and dimly reflecting the fading stars on the calm unruffled surface where the
和 依稀 反思 这 褪色 明星 在 这 冷静的 镇定自若 表面 在哪里 这

[ˈsku:nər] [ænd; ənd] [fəˈlʌkə] [wɜ:r; wər] [muəd] .
schooner and felucca were moored .
大篷车 和 帆船 是 系泊 .

在平静无波的水面上, 帆船和三角帆船停泊的地方, 隐隐约约地倒映着渐渐消失的星光。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [dens] [waɪt] ['mɪstɪ] ['veɪpə] [hʌŋ] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
Away off in the distance a dense white misty vapor hung flat and low over the
离开 离开 在 这 距离 一个 稠密 白色的 蒙蒙 汽 悬挂 平坦的 和 低的 超过 这
[lə'gu:n] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mæŋ, groʊvz] ,
lagoon and thickets of mangroves ,
泻湖 和 灌木丛 的 红树林 ,
远处, 一层浓厚的白色雾气低低地笼罩在泻湖和红树林上空。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['nɑ:kəs] [fɑ:g] [ɔ:r] ['kwɪvər] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði]
with not a breath of air to disturb the noxious fog or quiver a leaf in the
和 不是 一个 气息 的 空气 到 打扰 这 有害的 多雾路段或者 颤动 一个 叶子 在 这
[ˈsaɪlənt] [groʊvz] .
silent groves .
沉默的 小树林 .
寂静无声, 一丝空气都无法扰乱这令人窒息的浓雾, 也无法撼动这静谧树林中的一片树叶。

[ðə; ði] ['revəlz] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɜ:n] [sɪns] ['sɪ:st] ; [ðə; ði] ['sentənəlz] ,
The revels , too , of the drunken sailors had long since ceased ; the sentinels ,
这 揭秘 , 也 , 的 这 醉 水手们 有 长的 自从 停止 ; 这 哨兵 ,
醉酒水手们的狂欢早已停止; 哨兵们,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈji:ðz] , [peɪst] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z]
with their cutlasses in the sheaths , paced slowly to and fro before the doors
和 他们的 弯刀 在 这 鞘 , 踱步 缓慢地 到 和 弗 前 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedz] ,
of the sheds ,
的 这 棚屋 ,
他们弯刀入鞘, 在棚屋门口缓慢地来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['bætəri] [piəd] [θru:] [ðə; ði]
and the look - outs at the signal - stations and battery peered through the
和 这 看 - 出局 在 这 信号 - 车站 和 电池 窥视 通过 这
[ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] ;
early dawn to seaward ;
早期的 黎明 到 向海 ;
信号站和炮台的瞭望员们透过黎明的曙光向大海眺望;

[els] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] ,
else not a sound or moving thing ,
别的 不是 一个 声音 或者 移动 事物 ,
否则就不是有声音或会动的东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [ti:l] [ɔ:r] [tu:] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lə'gu:n] ;
save a teal or two fluttering with a sharp cry up and down the lagoon ;
节省 一个 蓝绿色或者 二 飘动 和 一个 锋利的 哭 向上 和 向下 这 泻湖 ;
除了那一两只在泻湖上飞来飞去、发出尖锐鸣叫的绿头鸭之外;

[ðə; ði] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪni] ['rɪpəlz] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['feli] [bi:tʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [rɔ:r] ,
the music of the tiny ripples lapping on the shelly beach ; and the low roar ,
这 音乐 的 这 微小的 涟漪 交叠 在 这 雪莉 海滩 ; 和 这 低的 吼 ,
细小的涟漪拍打着贝壳海滩, 发出悦耳的乐声; 还有低沉的轰鸣声,

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
in a deep bass , breaking and moaning over the ledge beyond the island .
在 一个 深的 低音 , 打破 和 呻吟 超过 这 壁架 超过 这 岛 .
低沉的贝斯声, 在岛屿对面的岩架上破碎、呻吟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [twelv]
Such was the appearance of things where our scene is laid in the Twelve
这样的 曾是 这 外貌 的 事物 在哪里 我们的 场景 是 铺设 在 这 十二
[li:g] [gru:p] [ʌv; əv] [ki:z] ,
League Group of Keys ,
联盟 团体 的 钥匙 ,

这就是我们所处的十二里格钥匙群中的情况。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] .
on a Sunday morning , in the year of our Lord eighteen hundred and five .
在 一个 星期日 早晨 , 在 这 年 的 我们的 主 十八 百 和 五 .
公元一八零五年的一个星期天早上。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] , [pərˈhæps] , [ˈɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jedz] [wer] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [lɪvd] ,
Half a mile , perhaps , inland from the sheds where the sailors lived ,
一半 一个 英里 , 也许 , 内陆 从 这 棚屋 在哪里 这 水手们 居住地 ,
或许在水手们居住的棚屋往内陆走半英里处 ,

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [laɪk][kræg] [wɪtʃ] [splɪt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [tu:]
and beneath the steep face of the ridge - like crag which split the island in two
和 下面 这 陡 脸 的 这 岭 - 喜欢 岩 哪个 分裂 这 岛 在 二
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

在将岛屿一分为二的山脊状峭壁的陡峭侧面下方 ,

[stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃæp(ə)] , [bɪlt] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] [ˈnaɪsli] [ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ]
stood a low chapel , built of loose stones nicely fitted together and roofed with
站立 一个 低的 教堂 , 建造 的 松动的 石头 很好 适配 一起 和 有顶棚 和
[taɪlz] .
tiles .
瓷砖 .

一座低矮的小教堂矗立在那里 , 由松散的石头巧妙地砌成 , 屋顶铺着瓦片。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈaɪərn] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔ:rlɪs] [ˈentrəns] ,
A rough iron cross was fastened over the doorless entrance ,
一个 粗糙的 铁 叉 曾是 系紧 超过 这 无门 入口 ,
一个粗糙的铁十字架被固定在没有门的入口处。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] ,
and at the other end was a stone balustrade ,
和 在 这 其他 结尾 曾是 一个 石头 栏杆 ,
另一端是石栏杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
with a rude painting of the Virgin over the altar ,
和 一个 粗鲁的 绘画 的 这 处女 超过 这 坛 ,
祭坛上方挂着一幅粗糙的圣母像 ,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [tɔ:l] [bræs] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpər] .
on which stood four or five tall brass candlesticks and a lighted taper .
在 哪个 站立 四 或者 五 高的 黄铜 烛台 和 一个 照明 锥形 .
上面摆放着四五个高高的黄铜烛台和一支点燃的蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第9/20页

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn'kloʊzər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Outside the building was a narrow and secluded inclosure , surrounded by a
外部 这 建筑 曾是 一个 狭窄的 和 僻 附件 , 包围 经过 一个
[loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['rɑːks] ,
low wall of coral rocks ,
低的 墙 的 珊瑚 岩石 ,

建筑物外是一个狭窄而僻静的围墙，四周环绕着低矮的珊瑚石墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hed] - [stoʊnz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [krɒsɪz] - - [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]
with a few head - stones marked with black crosses - - the graves of the
和 一个 很少 头 - 石头 标记 和 黑色的 十字架 - - 这 坟墓 的 这
['paɪərɪts] [huːz] [boʊnz] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'niːθ] .
pirates whose bones reposed beneath .
海盗 谁 骨头 安息 下面 .

其中有几块墓碑上刻着黑色十字架——那是埋葬在下面的海盗的坟墓。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['berɪəl] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] , [wer] [stʊd]
At one end of this burial - place was still another subdivision , where stood
在 一 结尾 的 这 葬礼 - 地方 曾是 仍然 其他 细分 , 在哪里 站立
[ten] upright123
ten upright123
十 upright123

墓地的一端还有另一处墓区，那里竖立着十座123号墓碑。

[flæt] [waɪt] [stoʊnz] , [ɑːn] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['ruːdli] [kɑːvd] [ɪ'niʃ(ə)l] ['letərz] ,
flat white stones , on whose faces were rudely carved initial letters ,
平坦的 白色的 石头 , 在 谁 面孔 是 粗鲁地 雕刻 最初的 信件 ,

扁平的白色石头，表面粗糙地刻着字母缩写，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrɪn(ə)l] ['sliːpəːz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] .
with the years in which the eternal sleepers had been laid beneath the sand .
和 这 年 在 哪个 这 永恒 卧铺 有 到过 铺设 下面 这 沙 .
伴随着长眠者被埋葬在沙土下的岁月。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [spræŋ] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['kæktəs] ,
Far and near sprang up close and almost impenetrable thickets of cactus ,
远的 和 靠近 弹簧 向上 关闭 和 几乎 坚不可摧 灌木丛 的 仙人掌 ,
远近之间都长出了密密麻麻、几乎无法穿透的仙人掌丛。

[huːz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] - [ʃuːts] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr]
whose sharp and pointed needle - shoots defied the passage of any thing more
谁 锋利的 和 尖 针 - 芽 违抗 这 通道 的 任何 事物 更多的
['bʌlki] [ðæn; ðən][lənd] - [kræbz][ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
bulky than land - crabs and lizards .
笨重 比 土地 - 螃蟹 和 蜥蜴 .

它那尖锐的针状枝条，除了陆蟹和蜥蜴之外，任何体型更大的生物都无法通过。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['næroʊ] ['pɑːθweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
One or two narrow pathways had been cut out here and there ,
一 或者 二 狭窄的 路径 有 到过 切 出去 这里 和 那里 ,

这里那里零星地开辟了一两条狭窄的小路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊvər'groʊn] [ə'ɡen] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərɪn] , ['hɑːrdi] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;
but they were overgrown again by the stubborn , hardy vegetation ;
但 他们 是 长得太茂盛了 再次 经过 这 固执的 , 耐寒的 植被 ;

但它们很快又被顽强、耐寒的植物覆盖了；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ] [wʌnz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ] [wʌnz] [legz][kʌt][ɪn]
and only with the risk of losing one's trousers , and having one's legs cut in
和 仅有的 和 这 风险 的 输 一个人的 裤子 , 和 拥有 一个人的 腿 切 在
[gæfɪz] ,
gashes ,
伤口 ,

只有冒着裤子被扯掉、腿被划伤的风险，

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
could a human being struggle through it .
可以 一个 人类 存在 斗争 通过 它 .

人类能否挺过难关？

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [niːld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsentɪˌpiːdz] ” [kruː] ,
Within the chapel kneeled a dozen or more of the “ Centipede's ” crew ,
之内 这 教堂 跪着 一个 打 或者 更多的 的 这 “ 蜈蚣的 ” 全体人员 ,
教堂内跪着十几名“蜈蚣号”剧组人员。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈsɑːd(ə)n][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ʌnˈkoʊmd] [ˈlɑːks] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈnaɪts]
the coarse and sodden faces and uncombed locks , from their night's
这 粗 和 烂 面孔 和 未梳理的 锁 , 从 他们的 夜晚
[dɪˈbɑːtʃ] ,
debauch ,
放荡 ,

他们粗糙湿漉漉的脸庞和蓬乱的头发，都是一夜放荡的后遗症。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈvaʊtnɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn]
in striking contrast to the place and the apparent devoutness of manner in
在 引人注目 对比 到 这 地方 和 这 明显 虔诚 的 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
which they crossed themselves while the rites of the Church were going on .
哪个 他们 交叉 他们自己 尽管 这 仪式 的 这 教会 是 去 在 .

与教堂仪式进行时他们划十字的虔诚态度和所处的环境形成了鲜明的对比。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] [stʊd] [ˈpɑːdreɪ][rɪˈkɑːrdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbriːvieri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [brɪˈniːθ]
Before the altar stood Padre Ricardo , with his breviary on the chancel beneath
前 这 坛 站立 神父 里卡多 , 和 他的 祈祷书 在 这 圣坛 下面
[ðə; ði][ˈteɪpər] ,
the taper ,
这 锥形 ,

祭坛前站着里卡多神父，他的祈祷书放在烛台下的圣坛上。

[ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [lʌŋz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
and chanting forth from his deep lungs the services of the mass .
和 吟唱 前进 从 他的 深的 肺 这 服务 的 这 大量的 .

他从深沉的肺腑中吟唱出弥撒的经文。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ʌnˈhəʊli] [hændz][ænd; ənd][lɪps] [wɪtʃ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈserəmoʊni]
In a few minutes the unholy hands and lips which performed the solemn ceremony
在 一个 很少 分钟 这 不圣洁的 双手 和 嘴唇 哪个 执行 这 庄严 仪式
[ˈsiːst] [wɜːrd][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] ,
ceased word and gesture ,
停止 单词 和 手势 ,

几分钟后，举行庄严仪式的邪恶之手和嘴唇停止了言语和动作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːnərəs] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and with a sonorous benediction at the elevation of the Host , and a
和 和 一个 响亮的 祝福 在 这 海拔 的 这 主持人 , 和 一个
[ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
tinkle of a bell ,
小便 的 一个 钟 ,

在举起圣体时，伴随着洪亮的祝福声和清脆的铃声，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stægərd] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [[fedz] ,
the sailors arose from their knees and again staggered back to the sheds ,
这 水手们 出现 从 他们的 膝盖 和 再次 交错 后退 到 这 棚屋 ,
水手们从地上爬起来, 再次踉跄着走向船棚。

[tu:; tə] ['slʌmbər] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
to slumber through the day .
到 睡眠 通过 这 天 .
白天睡觉。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [kla:spt] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] , [tʌkt] [aɪ'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
When all had gone , the padre clasped his missal , tucked it into his bosom ,
什么时候全部 有 已消失 , 这 神父 紧握 他的 弥撒经书 , 塞进去 它 进入 他的 怀 ,
众人散去后, 神父紧紧抱住弥撒书, 把它塞进胸前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒenjʊ'flekʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
and making the sign of the cross with a genuflexion before the Virgin ,
和 制作 这 符号 的 这 叉 和 一个 跪拜 前 这 处女 ,
在圣母像前屈膝行十字圣号

[ðə; ði] [sæk'rɛlɪdʒəs] [retʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][t'æp(ə)l] .
the sacrilegious wretch turned and left the chapel .
这 亵渎神明 可怜虫 转向 和 左边 这 教堂 .
这个亵渎神灵的恶棍转身离开了教堂。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæbrɪ'teɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns]
Pursuing the winding path which led to his own habitation for a certain distance
追求 这 绕线 小路 哪个 引领 到 他的 自己的 居住地 为了 一个 肯定 距离
,
:
,
沿着蜿蜒的小路走了一段路, 最终回到了自己的住处。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
he then turned to the left ,
他 然后 转向 到 这 左边 ,
然后他转向左边,

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [[ɑ:rp] ['kæktəs][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['beɪənɪts]
and carefully picking his way through the sharp cactus and Spanish bayonets
和 小心 挑选 他的 方式 通过 这 锋利的 仙人掌 和 西班牙语 刺刀
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
along the face of the crag ,
沿着 这 脸 的 这 岩 ,
他小心翼翼地穿过峭壁上锋利的仙人掌和西班牙刺刀,

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] ['fɪʃər] [wɪtʃ] [geɪpt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
he stopped at a yawning fissure which gaped open in the rock .
他 停止 在 一个 打哈欠 裂缝 哪个 张开的 打开 在 这 岩石 .
他停在岩石上一道巨大的裂缝前, 那裂缝张开着。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] ['waɪəri] [vedʒə'teɪŋ] [hæd; həd] [krept] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Here , too , the same wiry vegetation had crept , and it was with great
这里 , 也 , 这 相同的 细长的 植被 有 悄悄地爬 , 和 它 曾是 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
这里也同样长满了细长的植物, 而且它们生长得非常艰难。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] “ ['ɑ:veɪ] ! ” [ænd; ənd] “ ['sæntə][mə'ri:ə] !
and many an “ Ave ! ” and “ Santa Maria !
和 许多 一个 “ 大道 ! ” 和 “ 圣诞老人 玛丽亚 !
还有许多“万福! ”和“圣玛利亚! ”

” [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpæsn̩] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” that the padre succeeded in passing into the dark , rugged mouth of the

” 那 这 神父 成功了 在 通过 进入 这 黑暗的 , 崎岖 嘴 的 这

[ˈkævərn] .

cavern .

洞穴 .

“神父成功地进入了黑暗崎岖的洞穴入口。”

” [baɪ][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][sæn][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] !

” By the ashes of San Lorenzo !

” 经过 这 灰烬 的 圣 洛伦佐 !

“以圣洛伦佐的灰烬起誓！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:pənts] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] [ˈɪnsektz] [ɪn] [ðɪs] [pɪt][ʌv; əv]

” he muttered , “ there are serpents and venomous insects in this pit of

” 他 低声说道 , “ 那里 是 蛇 和 有毒 昆虫 在 这 坑 的

[ˈpɜ:rgətɔ:ri] .

purgatory .

炼狱 .

他喃喃自语道：“这炼狱之坑里有蛇和毒虫。”

[oʊ] , [mɪˌzɛrɪˈkɔ:di.ə] !

Oh , misericordia !

哦 , 慈悲 !

哦，怜悯！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈpɪrst] [maɪ][leg] ?

what has pierced my leg ?

什么 有 穿孔 我的 腿 ?

我的腿被什么东西刺穿了？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][sʌn][dræg][em ˈiː] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] ?

Why should my son drag me through this hole ?

为什么 应该 我的 儿子 拖 我 通过 这 洞 ?

儿子为什么要把我拖进这个坑里？

[ɑː] ! [ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [ˈbɑ:nəbəs] !

Ah ! blessed Saint Barnabas !

啊 ! 蒙福 圣 巴拿巴 !

啊！蒙福的圣巴拿巴！

[ə; eɪ][ˈslaɪmi] [ˈreptəɪl] [hæz; həz] [krɔːst] [maɪ][ˈɪnstɛp] !

a slimy reptile has crossed my instep !

一个 黏糊糊的 爬虫 有 交叉 我的 脚背 !

一只黏糊糊的爬行动物从我的脚背上爬了过去！

” [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈspred] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

” Feeling with his outspread hands in his fright ,

” 感觉 和 他的 扩张 双手 在 他的 惊吓 ,

他惊恐地张开双手，

[æz; əz][hiː; hi][ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkævərn] , [ˈɡetɪŋ] [ˈnerəʊz̩] [ænd; ənd]

as he gradually made his way into the dripping cavern , getting narrower and

作为 他 逐步地 制成 他的 方式 进入 这 滴落 洞穴 , 获得 较窄 和

[ˈloʊər] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,

lower as he proceeded ,

降低 作为 他 继续 ,

他逐渐进入滴水的洞穴，洞穴越往前走越窄越低。

[hi:; hi][æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈprɜːfəli] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:ɾ; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
he at last , after stumbling prayerfully along for about a hundred and fifty
他 在 最后的 , 后 踉跄 虔诚地祈祷 沿着 为了 关于 一个 百 和 五十
[ˌja:dz] ,
yards ,
码 ,

他终于踉跄地走了大约一百五十码后，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:s] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] .
came to a loose pile of stones .
来了 到 一个 松动的 桩 的 石头 .

来到一堆松散的石头前。

[hɪr] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [loʊ] [ˈnæroʊ] [ˈfiʃər] [ɑ:n][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ,
Here opened another low narrow fissure on the left , and , in some doubt ,
这里 打开 其他 低的 狭窄的 裂缝 在 这 左边 , 和 , 在 一些 怀疑 ,
左侧又出现了一条低矮狭窄的裂缝，而且，在某种程度上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] ;
he was about to enter ;
他 曾是 关于 到 进入 ;

他正要进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ]
but the noise he made by stepping on a stone was answered by the hissing
但 这 噪音 他 制成 经过 步进 在 一个 石头 曾是 回答 经过 这 嘶嘶声
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] ,
warning of a serpent ,
警告 的 一个 蛇 ,

但他踩在石头上发出的声音，却引来了蛇的嘶嘶警告声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːd] [ˈpɑ:dreɪ] [fel] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈstægnənt]
and the scared padre fell back at his full length in a pool of stagnant
和 这 害怕的 神父 跌倒 后退 在 他的 满的 长度 在 一个 水池 的 停滞不前
[ˈslaɪmi] [ˈwɔ:tər] . -
slimy water . 124
黏糊糊的 水 : -

惊恐万分的牧师全身跌入一滩死水之中，水流黏稠污浊。¹²⁴

“ [oʊ][ˈmɑ:ðreɪ][ˌdi: ˈaɪ][ˌdi:oʊs] !
“ O Madre di Dios !
” 哦 母亲 迪 神 !

“O Madre di Dios!

[aɪ][eɪ ˈem] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkoʊbrə] !
I am stung by a cobra !
我 是 被蜇了 经过 一个 眼镜蛇 !

我被眼镜蛇蛰了！

[ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[maɪ] [nu:] [ˈkæsək] [ˈru:ɪnd] [tu:] !
my new cassock ruined too !
我的 新的 衲 毁坏 也 !

我的新法衣也被毁了！

[ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

[laɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [əˈboʊd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] !
light me out of this abode of the devil !
光 我 出去 的 这 住所 的 这 魔鬼 ！

放我离开这魔鬼的居所！

“ [ˈsloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ **Slowly recovering , however , from his fright , he once more regained his feet ,**
“ 缓慢地 恢复中 , 然而 , 从 他的 惊吓 , 他 一次 更多的 恢复 他的 脚 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
and , after a few steps ,
和 , 后 一个 很少 步骤 ,

“然而，他渐渐从惊吓中恢复过来，再次站稳脚跟，走了几步之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd]
which he was obliged to accomplish by scraping his crown against the jagged
哪个 他 曾是 有义务 到 完成 经过 刮擦 他的 王冠 反对 这 锯齿状
[ˈrɑːks] [əˈbʌv] ,
rocks above ,
岩石 多于 ,

他不得不通过用头顶摩擦上方嶙峋的岩石来完成这项任务。

[hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] [tʌtʃt] [æn; ən] [ˈaɪərən] - [baʊnd] [dɔːr] .
his outstretched hands touched an iron - bound door .
他的 伸展 双手 感动 一个 铁 - 边界 门 .

他伸出的手摸到了一扇铁门。

“ [ˈ^rɑːθiːɑːs] - [ˈdiːoʊs] !
“ **Gracias à Dios !**
“ 谢谢 - 神 ！

“感谢上帝！ ”

[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ] [er ˈem] [hɪr] [æt; ət] [læst] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Thanks be to all the saints , I am here at last ; but , alas !
谢谢 是 到 全部 这 圣徒 , 我 是 这里 在 最后的 ; 但 , 唉 ！

感谢诸圣，我终于到了；但是，唉！

[kɜːrs] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,
curses on me ,
诅咒 在 我 ,

诅咒我，

[aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ənˈles] [maɪ] [sʌn] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
I shall be obliged to return by the same path unless my son allows me to
我 将 是 有义务 到 返回 经过 这 相同的 小路 除非 我的 儿子 允许 我 到
[ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [kæsə] .
escape by the casa .
逃脱 经过 这 卡萨 .

除非我儿子允许我从房子那里逃走，否则我将被迫沿原路返回。

“ [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʌtʃt]
“ **Cautiously searching with his fingers as he muttered these words , he touched**
“ 谨慎地 搜索 和 他的 手指 作为 他 低声说道 这些 字 , 他 感动
[ə; eɪ] [boʊlt] , [ænd; ənd] ,
a bolt , and ,
一个 螺栓 , 和 ,

他一边小心翼翼地用手指摸索着，一边低声念着这些话，摸到了一颗螺栓，然后，

[ˈɡræspɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːb] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] .
grasping it with both hands , drew it partly out like the knob of a bell .
抓握 它 和 两个都 双手 , 画 它 部分 出去 喜欢 这 旋钮 的 一个 钟 .

双手抓住它，像拉铃铛的把手一样把它拉出来一部分。

[ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrætliŋ] , [kriːkɪŋ] [nɔɪz]
Then , placing his ear to the door , he presently heard a rattling , creaking noise
然后 , 放置 他的 耳朵 到 这 门 , 他 目前 听到 一个 嘎嘎作响 , 嘎吱作响 噪音
,
:
,

然后, 他把耳朵贴在门上, 立刻听到一阵嘎吱嘎吱的响声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpʊli] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd]
as if a beam of timber , with pulley and chain , was being raised
作为 如果 一个 光束 的 木材 , 和 滑轮 和 链 , 曾是 存在 提高
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns] .
from behind the entrance .
从 在后面 这 入口 .

仿佛一根木梁, 连同滑轮和链条, 正从入口后面被吊起。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈsiːst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ˈstɜːrdi] [ˈʃʊldər] ,
When the sound ceased the door yielded to the padre's sturdy shoulder ,
什么时候 这 声音 停止 这 门 产生 到 这 神父的 结实的 肩膀 ,
声音停止后, 门在神父结实的肩膀下开了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtli] [ˈbɑːdi] .
and there was just room to admit his portly body .
和 那里 曾是 只是 房间 到 承认 他的 肥胖的 身体 .
刚好能容纳下他那肥胖的身躯。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈwaɪdər] , [ðə; ði] [rɑːk] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtʃɪzld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Here the passage was wider , the rock evidently chiseled away by the hands of
这里 这 通道 曾是 更广泛 , 这 岩石 显然 凿刻 离开 经过 这 双手 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

此处通道更宽阔, 岩石显然是人工凿刻而成的。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
and on one side was an artificial chamber , blasted out of the solid rock ,
和 在 一 边 曾是 一个 人造的 房间 , 炸毁 出去 的 这 坚硬的 岩石 ,
一侧是一个人工洞室, 是从坚硬的岩石中炸开的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈaɪərən][boʊlts][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
with a narrow door with heavy iron bolts on the outside .
和 一个 狭窄的 门 和 重的 铁 螺栓 在 这 外部 .
门很窄, 外面装有厚重的铁门闩。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
At this opening the padre paused and listened .
在 这 开幕 这 神父 暂停 和 听着 .
这时, 神父停下来倾听。

[noʊ] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][fɜːrst] ,
No sound caught his ear at first ,
不 声音 捕捉 他的 耳朵 在 第一的 ,
起初他什么声音也没听到。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɫʌtʃt] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈɡreɪtɪd] [bæk] [ɪn][ɪts][ˈbændz] ,
but as he clutched the bolt and it grated back in its bands ,
但 作为 他 紧握 这 螺栓 和 它 磨碎的 后退 在 它是 乐队 ,
但他紧紧握住螺栓, 螺栓却在螺栓带里发出刺耳的摩擦声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɔːli] [ʌv; əv] ['fraɪtʃ(ə)l] [kɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt]
he was saluted by such a volley of frightful curses as to make him start
他 曾是 敬礼 经过 这样的 一个 截击 的 可怕 诅咒 作为 到 制作 他 开始
[bæk] [ænd; ənd] [krɔːs] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [breɪst] .
back and cross his ample breast .
后退 和 叉 他的 充足 胸部 .

他遭到了一连串可怕的诅咒，吓得他后退一步，并抱住了他宽阔的胸膛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mæstər] [gɪbz] ,
It was the voice of Master Gibbs ,
它 曾是 这 嗓音 的 掌握 吉布斯 ,

那是吉布斯大师的声音。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['aɪərən]['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['dʌndʒən] ,
lying there on a low iron settle in the noisome dungeon ,
说谎 那里 在 一个 低的 铁 定居 在 这 令人厌恶的 地牢 ,

躺在阴森恐怖的地牢里一张低矮的铁凳上，

[wið; wiθ][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
with not a ray of light to cheer him ,
和 不是 一个 射线 的 光 到 欢呼 他 ,

没有一丝光亮能让他感到一丝慰藉。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌʒ][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wiːvɪlɪ] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
and only a jug of water and some weevily biscuit to save him
和 仅有的 一个 水壶 的 水 和 一些 象鼻虫 饼干 到 节省 他

[frʌm; frəm][stɑːr'veɪ](ə)n] .
from starvation .
从 饥饿 .

只有一壶水和一些难以下咽的饼干才能让他免于饿死。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,
All through the day and during the long , long hours of the awful night ,
全部 通过 这 天 和 期间 这 长的 , 长的 小时 的 这 可怕 夜晚 ,

白天，以及漫长难熬的黑夜里，

[ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒpt] - [ɔːf] [lɪm] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
in pain and suffering from his lopped - off limb and bruises ,
在 疼痛 和 痛苦 从 他的 砍伐 - 离开 肢 和 瘀伤 ,

他因断肢和瘀伤而痛苦不堪。

[hæd; həd][hiː; hi][leɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed][wið; wiθ] [klent[t] [hændz] ,
had he lain on his hard bed with clenched hands ,
有 他 莱恩 在 他的 难的 床 和 紧握 双手 ,

他躺在坚硬的床上，双手紧握。

[blæs'fiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpətəntli] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
blaspheming and impotently raging in his agony and despair .
亵渎神明 和 无能 愤怒 在 他的 痛苦 和 绝望 .

在痛苦和绝望中，他亵渎神明，却又无能为力地咆哮。

[noʊ] [prer] , [haʊ'evər] , [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [hɑːrt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [briːðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
No prayer , however , dawned in his ruthless heart , or was breathed from his
不 祷告 , 然而 , 黎明 在 他的 无情 心 , 或者 曾是 呼吸 从 他的

['bruːt(ə)l][lɪps] ;
brutal lips ;
野蛮 嘴唇 ;

然而，他那冷酷无情的心中却没有闪过一丝祈祷的念头，他那残暴的嘴唇上也没有吐出一丝祈祷的话语；

[bʌt; bət] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [kɜ:rs] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv]
but curses upon curses came thick and fast , till his tongue refused to give
但 诅咒 之上 诅咒 来了 厚的 和 快速地, 直到 他的 舌头 拒绝 到 给
[ðem; ðəm] [ʌ'tərəns] ,
them utterance ,
他们 发声 ,
但是, 咒骂声接踵而至, 密集而猛烈, 直到他的舌头再也说不出话来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and he fell back in utter exhaustion .
和 他 跌倒 后退 在 说出 疲惫 .
他筋疲力尽地倒了下去。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
As the noise , however , of the bolt struck his ear ,
作为 这 噪音 , 然而 , 的 这 螺栓 击 他的 耳朵 ,
然而, 当螺栓的声音传入他的耳中时,

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈwɔ:tər] - [dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ]
he clutched the stone water - jug from the floor , and hurled it , with
他 紧握 这 石头 水 - 水壶 从 这 地面 , 和 投掷 它 , 和
[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [eksɪ'kreɪʃənz] ,
a yell of excretations ,
一个 叫喊 的 诅咒 ,
他一把抓起地上的石制水罐, 一边咒骂一边把它扔了出去。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætɜ:ɪŋ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn]
toward the door , where the fragments fell with a clattering crash on the stone
朝向 这 门 , 在哪里 这 片段 跌倒 和 一个 咔嗒咔嗒 碰撞 在 这 石头
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .
碎片朝着门口散落, 发出哐当哐当的巨响, 落在石板路上。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [haʊld] ,
Grinding his teeth in his frightful passion , he howled ,
研磨 他的 牙齿 在 他的 可怕 热情 , 他 嚎叫 ,
他咬牙切齿, 发出可怕的怒吼。

“ [let] [ˌem 'i:][bʌt; bət][wʌns] [pʊt] [ðɪ:z] [hændz][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈkɑ:rkəs] ,
“ Let me but once put these hands on your bloodstained carcass ,
” 让 我 但 一次 放 这些 双手 在 你的 血迹斑斑 尸体 ,
“请允许我仅此一次, 将我的双手触碰你血迹斑斑的尸体,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [jɪ:; ji] [wɪl] [noʊ] [hɜ:r; hər] [spɑ:n] [ə'gen] , [maɪ] [ˈneɪmz] [nɑ:t] [bɪl]
and if the mother that bore ye will know her spawn again , my name's not Bill
和 如果 这 母亲 那 钻孔 是的 将要 知道 她 生成 再次 , 我的 名字 不是 账单
[gɪbz] !
Gibbs !
吉布斯 !
如果生下你们的母亲能够认出她的后代, 那我的名字就不是比尔·吉布斯了!

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [swɑ:b] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [sɔ:ft] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [waɪt] [hændz] !
you miserable swab , with your soft words and white hands !
你 悲惨的 拭子 , 和 你的 柔软的 字 和 白色的 双手 !
你这可怜的棉签, 说着甜言蜜语, 拿着白皙的双手!

[wen] [ai][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] - [haʊndz] [tuː; tə] - - - !
when I get out of this hole I'll blow you and your infarnal hounds to - - - !
什么时候 我 得到 出去 的 这 洞 患病的 吹 你 和 你的 - 猎犬 到 - - - !

等我离开这个洞，我一定要把你和你那群该死的走狗炸成碎片！

[gɪv] [em 'iː] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [iːv(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz] ,
Give me fair play , and , even on one of my legs ,
给 我 公平的 玩 , 和 , 甚至 在 一 的 我的 腿 ,
给我公平竞争的机会，即使我只有一条腿，

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['kəʊədli] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [brænd] !
I'll cut the cowardly heart out of you , Captain Brand !
患病的 切 这 胆小 心 出去 的 你 , 队长 品牌 !
布兰德上尉，我要挖出你那颗懦弱的心！

[kʌm] [ɪn] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Come in , will ye ?
来 在 , 将要 是的 ?

请进好吗？

[jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪt] [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði]
ye son of the devil , and I'll bite the tongue out of your mouth by the
是的 儿子 的 这 魔鬼 , 和 患病的 咬 这 舌头 出去 的 你的 嘴 经过 这
[ruːts] !
roots !
根 !

你这魔鬼之子，我要把你舌头连根拔起！

" [fraɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnər] . -
" **SHRIVING A SINNER . 127**
" 忏悔 一个 罪人 . -

“忏悔罪人。”127

[hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [retʃ] [ə'gen] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ]
Here the hoarse and panting wretch again ceased his roarings , and the padre
这里 这 嘶哑 和 喘息 可怜虫 再次 停止 他的 咆哮声 , 和 这 神父
['tɪmɪdli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
timidly opened the door .
胆怯地 打开 这 门 .

这时，那个嗓音嘶哑、气喘吁吁的可怜虫再次停止了咆哮，神父怯生生地打开了门。

" [hɑː] ! [huːz] [ðæt] ?
" **Ha ! who's that ?**
" 哈 ! 谁是 那 ?

“哈！那是谁？”

[bæ'bet] ? "
Babette ? "
芭贝特 ? "

芭贝特？

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [gʊd] ['pɑːdreɪ][rɪ'kɑːrdoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .
" **No , my son , it is your good Padre Ricardo , come to console you .**
" 不 , 我的 儿子 , 它 是 你的 好的 神父 里卡多 , 来 到 安慰 你 .

“不，我的孩子，是你善良的里卡多神父，来安慰你了。”

" [wʌt] [ðə; ði] [meɪmd] ['vɪlən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
" **What the maimed villain replied to the priest ,**
" 什么 这 残废 恶棍 回复 到 这 牧师 ,

“那个残疾的恶棍对牧师回答说，

[ænd; ənd] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [tʊk] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]
and what means the holy father took to allay the passion and assuage the
和 什么 方法 这 圣 父亲 采取 到 巷 这 热情 和 缓和 这
['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪn] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
sorrows of the man lying helpless in the dungeon ,
悲伤 的 这 男人 说谎 无助 在 这 地牢 ,
教宗采取了哪些措施来平息躺在地牢里无助的男人的悲痛和痛苦？

[ɔ:r] ['weðər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [steɪt] [ɪn] ['di:teɪl] .
or whether successful in his mission , is not important to state in detail .
或者 无论 成功的 在 他的 使命 , 是 不是 重要的 到 状态 在 细节 .
至于他是否成功完成任务，细节并不重要。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
An hour later , however ,
一个 小时 之后 , 然而 ,
然而，一小时后，

[ðə; ði] [pri:st] [si:md] [rɪ'li:vɪd] [ɪn] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['spɪrɪt][æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the priest seemed relieved in body and spirit as he retired from the
这 牧师 似乎 松了口气 在 身体 和 精神 作为 他 退休 从 这
['loʊðsəm] [hoʊl] ,
loathsome hole ,
令人厌恶的 洞 ,
牧师从那令人作呕的洞穴里出来时，身心似乎都轻松了许多。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and shooting the bolt as he closed the door ,
和 射击 这 螺栓 作为 他 关闭 这 门 ,
他关上门的同时还扣动了门栓。

['kɔ:ʃəsli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
cautiously felt his way along the dark and narrow passage .
谨慎地 毛毡 他的 方式 沿着 这 黑暗的 和 狭窄的 通道 .
他小心翼翼地摸索着沿着黑暗狭窄的通道前进。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)] ,
Presently , as he turned an angle ,
目前 , 作为 他 转向 一个 角度 ,
这时，他转过一个角度，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [vɔ:lt] [br'ni:θ] [ðə; ði]
a ray of light from the loopholes of the great stone vault beneath the
一个 射线 的 光 从 这 漏洞 的 这 伟大的 石头 金库 下面 这
['paɪrəts] ['dwelɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæθwei] ;
pirate's dwelling lighted his pathway ;
海盗的 住宅 照明 他的 路径 ;
海盗住所下方巨大石拱顶的缝隙中透出一束光线，照亮了他的道路；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and a moment after , with a hearty sigh of satisfaction ,
和 一个 片刻 后 , 和 一个 爽朗 叹 的 满意 ,
片刻之后，他长舒一口气，表达出满意的心情。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ][kɔ:rd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
he seized a cord above his head and gave it a jerk .
他 查获 一个 绳索 多于 他的 头 和 给予 它 一个 混蛋 .
他抓住头顶上的一根绳子，猛地一拽。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] - [hɪndʒd] [træp] - [hætʃ] [fel] [daʊn] ,
A bell sounded above , and then a large , square - hinged trap - hatch fell down ,
一个 钟 听起来 多于 , 和 然后 一个 大的 , 正方形 - 铰链 陷阱 - 孵化 跌倒 向下 ,
楼上响起一声铃响，然后一个大型的方形铰链活板门落了下来。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [əˈbʌv] .
swinging gently to and fro from the beams above .

摇摆 轻轻地 到 和 弗 从 这 光束 多于 .

轻轻地从上面的横梁上来回摆动。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstæntʃənˈsta:ntʃən]
At the same time the padre put his arms about a square wooden stanchion

在 这 相同的 时间 这 神父 放 他的 武器 关于 一个 正方形 木制的 支柱

[wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈfloːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
which supported the floor of the saloon ,

哪个 有 这 地面 的 这 酒吧 ,

与此同时，神父将双臂环抱在支撑沙龙地板的方形木柱上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪnfəli] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tuːz][ɪn][sʌm; səm] [di:p] - [kʌt] [ˈnɑ:tʃɪz] [æ; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
and then painfully sticking his toes in some deep - cut notches at the sides ,

和 然后 痛苦地 粘性 他的 脚趾 在 一些 深的 - 切 缺口 在 这 侧面 ,

然后痛苦地将脚趾伸进两侧的深凹槽里，

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [brɪˈgæən][tuː; tə] [maʊnt] [ˈʌpwərd] .
he slowly began to mount upward .

他 缓慢地 开始 到 山 向上 .

他开始缓缓向上攀升。

[wen] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [ˈeɪvd] [ˈkraʊn] [əˈpɪrd] [ˈnɪrli] [æ; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloːr]
When , however , his oily shaved crown appeared nearly at the level of the floor

什么时候 , 然而 , 他的 油腻的 剃光 王冠 出现 几乎 在 这 等级 的 这 地面

,

,

,

然而，当他那油光锃亮的头顶几乎贴到地面时，

[ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [græsp][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
a vigorous grasp was laid on his shoulders ,

一个 蓬勃 抓牢 曾是 铺设 在 他的 肩膀 ,

一只强有力的手按在他的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ˈlɑ:bstər][ænd; ənd] [rɒld] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
and he was pulled up like a flapping lobster and rolled into the apartment

和 他 曾是 拉 向上 喜欢 一个 扑 龙虾 和 滚动 进入 这 公寓

.

:

.

他像一只扑腾着翅膀的龙虾一样被拉了起来，滚进了公寓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [brænd] [huː] [ˈkaɪndli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ,
It was Captain Brand who kindly assisted the holy father ,

它 曾是 队长 品牌 WHO 亲切地 协助 这 圣 父亲 ,

是布兰德上尉好心地帮助了教宗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈhɑ:ləʊ] [læf] [wɪtʃ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd]
and it was the captain's hollow laugh which saluted him in his torn and

和 它 曾是 这 船长的 空洞的 笑 哪个 敬礼 他 在 他的 撕裂 和

[soɪld] [ˈreɪmənt] ,
soiled raiment ,

脏的 服饰 ,

船长那空洞的笑声，仿佛在向他那破烂肮脏的衣服致敬。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][pɜ:rpənˈdɪkjələr] .
as , with difficulty , he regained his perpendicular .

作为 , 和 困难 , 他 恢复 他的 垂直 .

他费了好大劲才重新站直。

“ [læf] [nɑ:t] , [ʰi:hoʊ][ˈmi:ou] , [æt; ət][maɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [plaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bru:zd] [rɪˈkɑ:rdou] , [wið; wiθ]
“ **Laugh not , hijo mio , at my sorrowful plight ,** ” **said the bruised Ricardo , with**
“ 笑 不是 , 儿子 mio , 在 我的 悲伤 困境 , ” 说 这 瘀伤 里卡多 , 和
[sʌm; səm][æˈsperəti] ;
some asperity ;
一些 粗糙度 ;

“别嘲笑我的悲惨境遇，我的孩子，”遍体鳞伤的里卡多有些不耐烦地说；

“ [aɪ][hæv; hæv][met] [wið; wiθ][ˈdeindʒəz][ʌv; əv] [ˈvenəməs] [ˈsɜ:pənts] , [ænd; ənd] [bɪn] [stæbd] [ˈkru:əli] [baɪ]
“ **I have met with dangers of venomous serpents , and been stabbed cruelly by**
“ 我 有 遇见 和 危险 的 有毒 蛇 , 和 到过 刺伤 残酷地 经过
[ðouz] [ˈvɪlənəs] [ˈkæktəs] . ”
those villainous cactus . ”
那些 邪恶的 仙人掌 . ”

“我曾遭遇毒蛇的威胁，也曾被邪恶的仙人掌残忍地刺伤。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bi:m] , [maɪ][ˈpɑ:dreɪ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] . ”
“ **But I raised the beam , my padre , the moment you made the signal .** ”
“ 但 我 提高 这 光束 , 我的 神父 , 这 片刻 你 制成 这 信号 . ”

“但是，我的神父，在你发出信号的那一刻，我就举起了光束。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [maɪ] [sʌn] ;
“ **You did , my son ;**
“ 你 做过 , 我的 儿子 ;

“你做到了，我的儿子；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [wen] [aɪ]
but what I suffered in the cavern was as nothing to what I endured when I
但 什么 我 遭受 在 这 洞穴 曾是 作为 没有什么 到 什么 我 忍受 什么时候 我
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɪbz] .
entered the dungeon of the English Gibbs .
进入 这 地牢 的 这 英语 吉布斯 .

但我在洞穴里遭受的痛苦，与我进入英国吉布斯地牢时所遭受的痛苦相比，简直微不足道。

[ˈdʒi:zəs][məˈri:ə] , [wʌt] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel][hi:; hi][ɪz] ! ”
Jesus Maria , what an infidel he is ! ”
耶稣 玛丽亚 , 什么 一个 异教徒 他 是 ! ”

我的天哪，他真是个异教徒！

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [səbˈdu:d] , [ðen] , [baɪ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ? ”
“ **You did not find his spirit subdued , then , by bread and water ?** ”
“ 你 做过 不是 寻找 他的 精神 低沉的 , 然后 , 经过 面包 和 水 ? ”

“那么，你并没有发现面包和水能平息他的怒气吗？”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [maɪ] [frend] .
“ **Far from it , my friend .**
“ 远的 从 它 , 我的 朋友 .

“恰恰相反，我的朋友。”

[hi:; hi][ˈreɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
He rages like a wild beast .
他 愤怒 喜欢 一个 荒野 兽 .

他像野兽一样狂怒。

[hi:; hi] [kənˈsaɪnz] [jʊr; jər][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔ:ments] !
He consigns your body and soul to everlasting torments !
他 托运 你的 身体 和 灵魂 到 永恒 折磨 !

他将你的身心交付于永恒的折磨！

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpaɪəs,ɪmˌpiəs] [stiɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst]
But , what is more impious still , " went on the padre , as he crossed
但 , 什么 是 更多的 不敬 仍然 , " 去 在 这 神父 , 作为 他 交叉
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“但是，还有什么比这更不敬神呢？”神父一边说着，一边在胸前划了个十字。

" [hiː; hi] [dæmd] [jɔː; jər][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [roʊst] [ɪn] [hel] ! "
" he damned your holy father , and hoped I would roast in hell ! "
" 他 该死的 你的 圣 父亲 , 和 希望 我 会 烤 在 地狱 ! "
"他诅咒了你神圣的父亲，还希望我下地狱！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfest] , [rɪˈkɑːrdoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æbsəˈluːʃ(ə)n] ? "
" But he confessed , Ricardo , and you gave him absolution ? "
" 但 他 坦白 , 里卡多 , 和 你 给予 他 赦免 ? "
"但他已经认罪了，里卡多，而你却赦免了他？"

" [ɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] [θiːf] [ænd; ənd] [əˈsæsn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ˈwɔːtər] - [dʒʌg][æt; ət][maɪ]
" If calling me thief and assassin , and hurling his stone water - jug at my
" 如果 呼叫 我 贼 和 刺客 , 和 投掷 他的 石头 水 - 水壶 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“如果他骂我是小偷和刺客，还把他的石制水罐砸向我的头，

[biː; bi] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [ʌ; əv][sɪnz] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .
be confession and forgiveness of sins , the ceremony has been performed .
是 忏悔 和 饶恕 的 罪孽 , 这 仪式 有 到过 执行 .
忏悔和赦免罪过之后，仪式已经完成。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɜːrsi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! " -
my son , he needs no more mercy in this world ! " 128
我的 儿子 , 他 需求 不 更多的 怜悯 在 这 世界 ! " -
我的儿子，他已无需再受世间怜悯！“128

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [naːt] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Of course not , my padre ; and we will give him a short shrift and a
" 的 课程 不是 , 我的 神父 ; 和 我们 将要 给 他 一个 短的 谢里夫特 和 一个
[lɔːŋ] [roʊp] . "
long rope . "
长的 绳索 : "

“当然不会，我的父亲；我们会给他一个愉快的教训，然后把他吊死。”

" [bəˈbet] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [brænd] .
" Babette ! " continued Captain Brand .
" 芭贝特 ! " 持续 队长 品牌 :
"芭贝特！"布兰德上尉继续说道。

" [ɑː] ! [maɪ][ˈbɑːbɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [fərˈɡɑːtɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɑːli] [ɡɪbz] [ðər; ðər] [brɪˈloʊ] ?
" Ah ! my Baba , you have not forgotten to feed our jolly Gibbs there below ?
" 啊 ! 我的 巴巴 , 你 有 不是 被遗忘的 到 喂养 我们的 快乐的 吉布斯 那里 以下 ?
“啊！我的爸爸，您没有忘记喂饱下面那些快乐的吉布斯吧？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
Well , then , it is Sunday , you know ;
出色地 , 然后 , 它 是 星期日 , 你 知道 ;

嗯，今天是星期天，你知道的；

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [pɜr] [rʌm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [dra:ft] .
give him a pint of pure rum for his morning's draught .
给 他 一个 品脱 的 纯的 朗姆酒 为了 他的 早晨 草稿 .

给他一品脱纯朗姆酒，让他早上喝一杯。

[ænd; ənd] , ['bɑ:bɑ:] , [maɪ] ['bjʊ:ti] , [slɪp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪərn] ['rʌflz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
And , Baba , my beauty , slip a pair of iron ruffles over his wrists ,
和 , 巴巴 , 我的 美丽 , 滑 一个 一对 的 铁 褶边 超过 他的 手腕 ,

还有，爸爸，我的宝贝，把一副铁质花边套在他的手腕上。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
and then pass a cloth over those bloodshot eyes of his ,
和 然后 经过 一个 布 超过 那些 充血 眼睛 的 他的 ,

然后，用一块布盖住他布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd] [lʌg] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [hætʃ] .
and lug him here beneath this hatch .
和 凸耳 他 这里 下面 这 孵化 .

然后把他拖到这里，就在这个舱口下面。

[goʊ] [daʊn] [baɪ] [jɜr; jər] [oʊn] ['lædə] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] , [maɪ] ['bɑ:bɑ:] , [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]
Go down by your own ladder , and be quick , my Baba , as I wish my
去 向下 经过 你的 自己的 梯子 , 和 是 快的 , 我的 巴巴 , 作为 我 希望 我的
['brekfəst] ['prez(ə)ntli] !
breakfast presently !
早餐 目前 !

爸爸，请您自己走梯子下去，快点，我马上要吃早饭了！

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['ræðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [təʊn] ,
" **All this was said in a cool and rather an affectionate tone ,**
" 全部 这 曾是 说 在 一个 凉爽的 和 相当 一个 亲热 语气 ,

“这一切都是用一种冷静而又略带亲昵的语气说出来的。”

[æz; əz] ['kæptɪn] [brænd] [sɪpt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
as Captain Brand sipped a spoonful or two of chocolate from a cup of
作为 队长 品牌 啜饮 一个 一勺 或者 二 的 巧克力 从 一个 杯子 的

[ˈdrezdən] [tʃaɪnə] .
Dresden china .
德累斯顿 中国 .

布兰德船长用德累斯顿瓷杯啜饮了一两勺巧克力。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
Then turning to the padre , he said ,
然后 转弯 到 这 神父 , 他 说 ,

然后他转向神父说：

" [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f] [jɜr; jər] ['stʌmək]
" **You would perhaps like a cordial , my father , to take the chill off your stomach**
" 你 会 也许 喜欢 一个 亲切 , 我的 父亲 , 到 拿 这 寒意 离开 你的 胃
?
?
?

“父亲，您或许想喝点热饮来驱散胃里的寒意？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [stænd][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ðer; ðər] .
You will find some capital Curaçoa in that stand of bottles there .
你 将要 寻找 一些 首都 库拉索 在 那 站立 的 瓶子 那里 .

你会发现那排酒瓶里有一些库拉索酒。

” [ðə; ði][ˈpa:dreɪ] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈʃʌfəld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdi:snt]
” The padre , forgetful of the dignity of his calling , shuffled with indecent
” 这 神父 , 健忘 的 这 尊严 的 他的 呼叫 , 洗牌 和 不雅
[heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ˈɪndɪkətɪd] ,
haste to the spot indicated ,
匆忙 到 这 点 表明的 ,

“那位神父忘记了自己职业的尊严，慌慌张张、不合时宜地走向了指定地点。”

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈθɪmbl] -
and , without going through the form of filling one of the diminutive thimble -
和 , 没有 去 通过 这 形式 的 填充 一 的 这 小字 顶针 -
[ˈeɪpt] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði][stænd] ,
shaped glasses in the stand ,
形状 眼镜 在 这 站立 ,

而且，无需像往常那样，从柜台上取下一个小小的顶针形玻璃杯倒满酒，

[hi:; hi][ˈboʊldli] [reɪzd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈnetɪd] [flæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sʌkt] [əˈwei] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:]
he boldly raised the silver - netted flask to his lips , and sucked away until it
他 大胆地 提高 这 银 - 网 烧瓶 到 他的 嘴唇 , 和 真烂 离开 直到 它
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈemptɪ] .
was nearly empty .
曾是 几乎 空的 .

他大胆地将银网瓶举到嘴边，吮吸起来，直到瓶子几乎空了。

[ðen] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði] [seˈti:] , [hi:; hi] [lʌgd] [əʊt][hɪz; ɪz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈmɪsl] [ænd; ənd]
Then seating himself on the settee , he lugged out his illuminated missal and
然后 座位 他自己 在 这 沙发 , 他 带吊臂的 出去 他的 照明 弥撒经书 和
[pɔ:d] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
pored over its contents .
倾倒 超过 它是 内容 .

然后他坐在沙发上，拿出他的彩绘弥撒书，仔细研读其中的内容。

[ˈkæptɪn] [brænd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [roʊp] [wɪt] [fel]
Captain Brand occupied himself with opening the loop of the silk rope which fell
队长 品牌 占领 他自己 和 开幕 这 环形 的 这 丝绸 绳索 哪个 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
from the ceiling ,
从 这 天花板 ,

布兰德船长忙着解开从天花板上垂下来的丝绳的绳环。

[ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][end] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [kli:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
and securing the end firmly on the stout cleat at the wall .
和 确保 这 结尾 牢牢 在 这 肥硕 鞋钉 在 这 墙 .

并将末端牢牢固定在墙上的粗壮木楔上。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
So passed the time until a noise beneath the room of a voice in anger ,
所以 通过了 这 时间 直到 一个 噪音 下面 这 房间 的 一个 嗓音 在 愤怒 ,
时间就这样过去了，直到房间下方传来一声愤怒的吼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] , [wʌns] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and a body bumped and dragged along , once more attracted the attention of
和 一个 身体 撞 和 拖拽 沿着 , 一次 更多的 吸引 这 注意力 的
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
those in the saloon .
那些 在 这 酒吧 .

一具被撞来撞去、拖来拖去的尸体，再次引起了酒吧里人们的注意。

“ [oʊ] [hoʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [gɪbz] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
“ **Oh ho ! is that you , Master Gibbs ?** ” **exclaimed Captain Brand , in a cheerful voice .**
“ 哦 何 ! 是 那 你 , 掌握 吉布斯 ? ” 惊呼 队长 品牌 , 在 一个 快乐 嗓音 .
“哦吼！ 是你吗，吉布斯少爷？”布兰德上尉高兴地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] ; [bʌt; bət][stɔːp] [ðæt] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [maɪ] [frend] ,
“ **You have risen early ; but stop that profane language , my friend ,**
“ 你 有 升起 早期的 ; 但 停止 那 亵渎 语言 , 我的 朋友 ,
“你起得真早；但是，我的朋友，请停止说脏话。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] !
or you will never see daylight again !
或者 你 将要 绝不 看 日光 再次 !
否则你将永远见不到阳光！

“ [ðə; ði] [meɪmd] [ˈrʌfiən] [ˈoʊnli] [ˈmʌtəd] , “ [jʊr; jər] [frend] , [eɪ] ? [ˈblaɪndfɔʊldɪd][ænd; ənd][ˈmænək(ə)] !
“ **The maimed ruffian only muttered , “ Your friend , eh ? blindfolded and manacled !**
“ 这 残废 痞子 仅有的 低声说道 , “ 你的 朋友 , 嗯 ? 蒙眼 和 戴着镣铐 !
那个受伤的恶棍只是喃喃自语道：“你的朋友，嗯？蒙着眼睛，戴着手铐！”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [əˈpærəntli] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] , [kəˈmændɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,
“ **And then , apparently abashed by the cool , commanding tone of his superior ,**
“ 和 然后 , 显然 羞愧 经过 这 凉爽的 , 指挥 语气 的 他的 优越的 ,
[hɪ; hi][held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
he held his peace .
他 握住 他的 和平 .
“然后，他似乎被上级冷静、威严的语气弄得有些尴尬，便保持了沉默。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkwaɪət] , [maɪ] [læd] .
“ **Well , you are quiet , my lad .**
“ 出色地 , 你 是 安静的 , 我的 小伙子 .
“嗯，你很安静啊，孩子。”

[naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [hɔɪst] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] . “
Now we'll see if we can't hoist you up here in the saloon .”
现在 出色地 看 如果 我们 不能 提升 你 向上 这里 在 这 酒吧 . “
现在我们看看能不能把你吊到这间沙龙里来。”

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜːr] ! ” [sed] [gɪbz] , [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪ; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Thank ye , sir !** ” **said Gibbs , aloud ; and then he muttered to himself ,**
“ 感谢 是的 , 先生 ! ” 说 吉布斯 , 大声 ; 和 然后 他 低声说道 到 他自己 ,
“谢谢您，先生！”吉布斯大声说道；然后他喃喃自语道：

“ [let] [em 'iː][dʒest][get] [wʌn] [ɡrɪp][ʌv; əv][jiː; ji] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [ˈkwaɪət] [aɪl] [biː; bi] . “
“ **Let me jest get one grip of ye , and I'll show ye how quiet I'll be .**”
“ 让 我 笑话 得到 一 紧握 的 是的 , 和 患病的 展示 是的 如何 安静的 患病的 是 . “
“让我抓住你一下，我就会告诉你我有多安静。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [əˈsɪstəns] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **Do you think we shall need assistance , my son ?**
“ 做 你 思考 我们 将 需要 协助 , 我的 儿子 ?
“儿子，你觉得我们需要帮助吗？”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈpɑːdrei][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpetrən] .
“ whispered the padre into the ear of his patron .
“ 低声说道 这 神父 进入 这 耳朵 的 他的 赞助人 :
“神父在他赞助人的耳边低语道。”

“ [diˈɑːvələʊ] !
“ Diavolo !
“ 魔鬼 !
“迪亚沃罗!

[noʊ] .
No .
不 :
不。
[aɪ][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [help][ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [ˈjæŋki]
I never wanted help in these little affairs , except in the case of that violent Yankee
我 绝不 通缉 帮助 在 这些 小的 事务 , 除了 在 这 案件 的 那 暴力 扬基
[ˈweɪlər] ,
whaler ,
捕鲸船 ,
除了那个暴力的美国捕鲸船事件之外, 我从来不想在这些小事上寻求帮助。

[huː] [geɪv] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] -
who gave us much trouble , you know , and we were obliged to call Pedillo
WHO 给予 我们 很多 麻烦 , 你 知道 , 和 我们 是 有义务 到 称呼 -
,
!,
,
你知道, 他给我们添了不少麻烦, 我们不得不打电话给佩迪略。

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
“ replied the captain , in the same low tone .
“ 回复 这 队长 , 在 这 相同的 低的 语气 :
“船长用同样的低沉语气回答道。”

[ðən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , -
Then , raising his voice , he said , 129
然后 , 提高 他的 嗓音 , 他 说 , -
然后, 他提高了音量, 说道: 129

“ [hɑːrk][jiː; ji] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] !
“ Hark ye , Master Gibbs !
“ 听着 是的 , 掌握 吉布斯 !
“听着, 吉布斯大师! ”

[bəˈbet] [wɪl] [lɪft][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Babette will lift you off the stones ,
芭贝特 将要 举起 你 离开 这 石头 ,
巴贝特会把你从石头上扶起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːdrei][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hɪr] .
and the padre and I will raise you up to the room here .
和 这 神父 和 我 将要 增加 你 向上 到 这 房间 这里 :
神父和我将会把你抬到这里来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər][leg] [hækt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
You don't weigh so much as you did before you had your leg hacked off with
你 不 称重 所以 很多 作为 你 做过 前 你 有 你的 腿 被黑客攻击 离开 和
[ə; eɪ][hænd] - [sɔː] - - [hoʊ] !
a hand - saw - - ho !
一个 手 - 锯 - - 何 !
自从你的腿被手锯砍掉之后, 你的体重就没以前那么重了——嚯!

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [draɪd] ['stɑːkfi] ！
and I dare say you are as light now as a dried stockfish !
和 我 敢 说 你 是 作为 光 现在 作为 一个 干燥 干鳕鱼 ！

我敢说你现在轻得像条干鳕鱼一样！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bɑːbɑː] ！
Up with him , Baba !
向上 和 他 , 巴巴 ！

巴巴，跟他一起起来！

[ðer; ðər] – – ['stedi] ！
There – – steady !
那里 – – 稳定的 ！

好了——稳住！

[ɔːl] [raɪt] – – [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
all right – – here you are !
全部 正确的 – – 这里 你 是 ！

好了——你在这里！

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [brænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['niːgres] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Saying this , Captain Brand , with the assistance of the stout negress and the
” 说 这 , 队长 品牌 , 和 这 协助 的 这 肥硕 黑人女性 和 这
['pɑːdreɪ] ,
padre ,
神父 ,

“说着，布兰德上尉在一位身材魁梧的黑人妇女和一位神父的协助下，

[reɪzd] [ðə; ði] [wʌns] ['bɜːrli] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [hʊɪst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] ,
raised the once burly ruffian , with a vigorous hoist that made him groan ,
提高 这 一次 魁梧的 痞子 , 和 一个 蓬勃 提升 那 制成 他 呻吟 ,
他用力一举，把那个曾经魁梧的恶棍提了起来，力道之大让他呻吟了一声。

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [wer] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][hɪz; ɪz]
to the floor of the saloon , where they laid him out at full length on his
到 这 地面 的 这 酒吧 , 在哪里 他们 铺设 他 出去 在 满的 长度 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他们把他放到酒吧的地板上，让他仰面躺着。

” [weɪt] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [maɪ] ['hɑːrtɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [reɪz]
” Wait a moment , my hearty , till the hatch is raised , and then we will raise
” 等待 一个 片刻 , 我的 爽朗 , 直到 这 孵化 是 提高 , 和 然后 我们 将要 增加
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“稍等片刻，我的伙伴，等舱门打开，我们再把你救起来。”

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [brænd] ,
Unpleasant position , no doubt , ” continued Captain Brand ,
令人不快的 位置 , 不 怀疑 , ” 持续 队长 品牌 ,

“毫无疑问，处境很不愉快，”布兰德上尉继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][træp] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; ” [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ]
as the trap came up and was secured by a spring ; ” but then , you know
作为 这 陷阱 来了 向上 和 曾是 安全 经过 一个 春天 ; ” 但 然后 , 你 知道
,
.
,

当陷阱升起并被弹簧固定住时；“但是，你知道，

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ðæt] [pɪn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kʌt] [ɔːf] ,
you would have that pin of yours cut off ,
你 会 有 那 别针 的 你的 切 离开 ,
你的别针会被剪掉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [leg]
and somehow you have been so careless as to dispose of the nice leg
和 不知何故 你 有 到过 所以 粗心 作为 到 处置 的 这 好的 腿
[jʊː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] ,
you had the other day ,
你 有 这 其他 天 ,
不知怎么的, 你竟然如此粗心大意地把前几天那条漂亮的腿处理掉了。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [fɔːr] - [tɑːp] - [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - - - [ə; eɪ] [ˈveri] [tʌf] [bɪt]
made out of the spruce fore - top - mast of the ' Centipede ' - - a very tough bit
制成 出去 的 这 云杉 前 - 顶部 - 桅杆 的 这 - 蜈 蜈蚣号 - - - 一个 非常 艰难的 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
of a spar it was .
的 一个 斯帕 它 曾是 .
它由“蜈蚣号”的云杉前桅杆制成——这是一根非常坚韧的桅杆。

” [hɪr] [ˈmæstər] [gɪbz] [ˈgreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈhɪdiəsli] .
” Here Master Gibbs grated his teeth and grinned hideously .
” 这里 掌握 吉布斯 磨碎的 他的 牙齿 和 咧嘴一笑 极其可怕 .
“吉布斯大师咬牙切齿, 露出了狰狞的笑容。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈkrɪp(ə)] , [sed]
The captain smiled like a demon , and , approaching the prostrate cripple , said
这 队长 微笑 喜欢 一个 恶魔 , 和 , 接近 这 前列腺 削弱 , 说
[ˈtʃɪrfəli] - - [eɪ] ,
cheerfully - - ay ,
愉快地 - - 哎 ,
船长咧嘴一笑, 像个魔鬼, 走到倒在地上的残疾人跟前, 兴高采烈地说——哎,

[ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [tʊn] - -
in a frank and hearty tone - -
在 一个 坦率 和 爽朗 语气 - -
以坦率而热情洋溢的语气——

” [naʊ] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] , [pleɪs] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [fɔːr; fər][ˈmæstər] [gɪbz] ,
” Now , my padre , place a comfortable chair for Master Gibbs ,
” 现在 , 我的 神父 , 地方 一个 舒服的 椅子 为了 掌握 吉布斯 ,
“现在, 我的神父, 给吉布斯少爷放把舒服的椅子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
and we will help him to a seat .
和 我们 将要 帮助 他 到 一个 座位 .
我们会扶他坐下。

” [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [rɪˈkɑːrdəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈruːmiːˈrʊmi] [mənɪlə] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][træp] ,
” The considerate Ricardo placed a large , roomy Manilla chair on the fatal trap ,
” 这 周到 里卡多 放置 一个 大的 , 宽敞 马尼拉 椅子 在 这 致命的 陷阱 ,
体贴的里卡多在致命陷阱上放置了一把宽大舒适的马尼拉椅。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] .
and then aided his chief in lifting their victim to the position assigned him .
和 然后 协助 他的 首席 在 举重 他们的 受害者 到 这 位置 分配 他 .
然后协助他的首领将受害者抬到指定位置。

[æz; əz] [ðer] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
As they performed this operation , the captain ,
作为 他们 执行 这 手术 , 这 队长 ,
在执行这项任务时, 船长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)nəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑɪgər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
with the gentleness of a tiger before he strikes his prey ,
和 这 温柔 的 一个 老虎 前 他 罢工 他的 猎物 ,
像老虎捕食猎物前那样温柔,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
and with a wink to the padre ,
和 和 一个 眨眼 到 这 神父 ,
他朝神父眨了眨眼,

[ˈlaɪtli] [pæst] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [roʊp][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌfiːənz] [ˈheri] [θroʊt] ,
lightly passed the noose of the silk rope over the ruffian's hairy throat ,
轻轻 通过了 这 套索 的 这 丝绸 绳索 超过 这 恶棍们 毛茸茸 喉 ,
他轻轻地将丝绳的绳套套在恶棍毛茸茸的喉咙上,

[wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [slæk] [kɔɪl] [skwɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it lay like a snake with its slack coil squirming at the back of the chair .
在哪里 它 躺 喜欢 一个 蛇 和 它是 松弛 线圈 蠕蠕 在 这 后退 的 这 椅子 .
它像一条蛇一样躺在那里, 松弛的身躯在椅背上扭动着.

“ [naʊ] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈbɑʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
“ Now , Master Gibbs , I am about to remove this bandage from your beautiful
“ 现在 , 掌握 吉布斯 , 我 是 关于 到 消除 这 绷带 从 你的 美丽的
[red] [aɪz] ,
red eyes ,
红色的 眼睛 ,
“吉布斯少爷, 现在我要取下你美丽红眼睛上的绷带了。”

“ [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˈtʃɪlɪŋ] , [drɪˈlɪbəɾət] [ˈmænər] ,
“ said Captain Brand , in his cold , chilling , deliberate manner ,
“ 说 队长 品牌 , 在 他的 寒冷的 , 令人不寒而栗 , 商榷 方式 ,
“布兰德上尉用他那冷酷、令人不寒而栗、沉着冷静的语气说道,”
“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːv] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfaɪnz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , [aɪl] [bloʊ] [jɔːr; jər]
“ and if you so much as move when daylight shines before you , I'll blow your
“ 和 如果 你 所以 很多 作为 移动 什么时候 日光 闪耀 前 你 , 患病的 吹 你的
[breɪnz] [aʊt] .
brains out .
大脑 出去 .

“如果你胆敢在阳光照耀下移动, 我就崩了你的脑袋。”
“ [hɪr] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈliːzərli] [kɑːkt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnəts] [ɪr] , [rɪˈmuːvd]
“ Here the pirate leisurely cocked a pistol close to his subordinate's ear , removed
“ 这里 这 海盗 悠闲 上膛 一个 手枪 关闭 到 他的 下属的 耳朵 , 已移除
[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ,
the bandage ,
这 绷带 ,

“说着, 海盗悠闲地将手枪抵在手下耳边, 拉开枪栓, 然后解开了绷带。”
[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈwepən] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
and laid the weapon on the table within reach .
和 铺设 这 武器 在 这 桌子 之内 抵达 .
并将武器放在伸手可及的桌子上。

“ [noʊ] [nɔɪz] [iːðər] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] ! “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ No noise either , Master Gibbs ! “ continued Captain Brand ,
“ 不 噪音 任何一个 , 掌握 吉布斯 ! “ 持续 队长 品牌 ,
“吉布斯少爷, 也别出声!”布兰德上尉继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ;
as he stirred up the remains of his chocolate and gulped it down ;
作为 他 搅拌 向上 这 遗迹 的 他的 巧克力 和 吞咽 它 向下 ;
他搅动着剩下的巧克力，然后一口吞了下去；

“ [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈfiːliŋz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
“ **for it is Sunday morning , and we must respect the feelings of our**
” 为了 它 是 星期日 早晨 , 和 我们 必须 尊重 这 情怀 的 我们的
[ˈpɑːdreɪ] .
padre .
神父 .

“因为今天是星期天早上，我们必须尊重我们神父的感受。”
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [telz] [em 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] ,
You were unkind to him , he tells me , just now ,
你 是 不友善 到 他 , 他 讲述 我 , 只是 现在 ,
“你刚才对他太不友好了,”他告诉我。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sed] [sʌm; səm] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][em 'iː] .
and even said some disrespectful things of me .
和 甚至 说 一些 不尊重 事物 的 我 .
甚至还说了些对我无礼的话。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ?
What have I done to vex you ?
什么 有 我 完毕 到 烦恼 你 ?
我到底做了什么惹你生气了？

“ [ðə; ði] [ˈmænək(ə)l] [retʃ] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrni] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [klɒθ]
“ **The manacled wretch tried to raise his horny hands to his face when the cloth**
” 这 戴着镣铐 可怜虫 尝试 到 增加 他的 好色 双手 到 他的 脸 什么时候 这 布
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was removed from his eyes ,
曾是 已移除 从 他的 眼睛 ,
“当蒙住他眼睛的布被拿开时，那个被铐住的可怜虫试图抬起他那长满角的手去捂脸。”

[ænd; ənd][rʌb] [ðʊʊz] [ˈɔːɡənz] , [waɪl] [hiː; hi] [ɡleəd] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] ;
and rub those organs , while he glared suspiciously around ;
和 擦 那些 器官 , 尽管 他 怒目而视 可疑地 大约 ;
他一边揉搓着那些器官，一边狐疑地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
but the captain pointed with his white finger in a threatening way to the
但 这 队长 尖 和 他的 白色的 手指 在 一个 威胁 方式 到 这
[kɑːkt] [ˈpɪst(ə)l] ,
cocked pistol ,
上膛 手枪 ,
但船长用他那根白皙的手指威胁地指向那把已经上膛的手枪。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ɡɪbz] [let][hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] [ə'ɡen] . -
and Master Gibbs let his hands fall again . 130
和 掌握 吉布斯 让 他的 双手 落下 再次 . -
吉布斯大师再次放下了双手。 130

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ **Well , Captain Brand ,**
” 出色地 , 队长 品牌 ,
“布兰德船长，

[aɪ] [spəʊz] [naʊ] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [tri:t] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [huː] [hæz; həz]
I s'pose now you're going to treat me as a faithful man who has sarved
我 假设 现在 你是 去 到 对待 我 作为 一个 忠实 男人 WHO 有 上菜
[ˈʌndər] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['tri:tɪd] ;
under you ought to be treated ;
在下面 你 应该 到 是 治疗 ;
我想你现在应该会像对待一个为你效力多年的忠诚仆人那样对待我吧;

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [fər'gɪv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
and I'm willin ' to forgive what has passed .
和 我是 威林 - 到 原谅 什么 有 通过了 .
我愿意原谅过去发生的一切。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðoʊz] ['bru:t(ə)l] ['blʌdʒɑ:t] [aɪz] ,
" **There was no look of forgiveness , however , in those brutal bloodshot eyes ,**
" 那里 曾是 不 看 的 饶恕 , 然而 , 在 那些 野蛮 充血 眼睛 ,
然而, 在那双布满血丝的眼睛里, 却丝毫没有宽恕的神色。

[nɔːr] [mʌt] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn] [ðoʊz] ['graɪndɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] .
nor much signs of repentance in those grinding teeth and compressed lips .
也不 很多 标志 的 悔改 在 那些 研磨 牙齿 和 压缩 嘴唇 .
从他紧咬的牙关和紧抿的嘴唇中, 也看不出丝毫悔意。

" [waɪ] , [noʊ] , [maɪ] [ɡɪbz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ,
" **Why , no , my Gibbs , I am not going to treat you as a faithful man ,**
" 为什么 , 不 , 我的 吉布斯 , 我 是 不是 去 到 对待 你 作为 一个 忠实 男人 ,
“不, 我的吉布斯, 我不会把你当成忠诚的仆人对待。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] " - - [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tɪl]
but I tell you what I will do " - - here the captain moved his chair nearer till
但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 " - - 这里 这 队长 已搬 他的 椅子 更近 直到
[hɪz; ɪz] [strɔː] ['slɪpər] [tʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - - " [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
his straw slipper touched the spring of the trap - - " I will drink a glass of
他的 稻草 拖鞋 感动 这 春天 的 这 陷阱 - - " 我 将要 喝 一个 玻璃 的
[ɡrɑːɡ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
grog with you in forgetfulness of the past and forgiveness for the future .
格罗格酒 和 你 在 健忘 的 这 过去的 和 饶恕 为了 这 未来 .
"
"
"

但我告诉你我将怎么做——说着, 船长把椅子挪近了一些, 直到他的草鞋碰到了活板门的弹簧——“我将和你一起喝一杯朗姆酒, 忘却过去, 宽恕未来。”

" [θæŋk] [jiː; ji] , ['kæptɪn] [brænd] ; [aɪ][duː] [fi:l] [draɪ] .
" **Thank ye , Captain Brand ; I do feel dry .**
" 感谢 是的 , 队长 品牌 ; 我 做 感觉 干燥 .
“谢谢你, 布兰德船长; 我的确感觉很干爽。”

[ðæt] [stʌf] [bæ'bet] [ɡev] [em 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ['dɪdnt] [tʌt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,
That stuff Babette gave me a while ago didn't touch the right spot ,
那 东西 芭贝特 给予 我 一个 尽管 前 没有 触碰 这 正确的 点 ,
巴贝特之前给我的那些东西没找到问题所在。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][dʒaɪn][juː; jʊ] . "
and I'll be glad to jine you . "
和 患病的 是 高兴的 到 吉恩 你 . "
我很乐意加入你们。”

“ [ɑ:] ! [b'weɪnoʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ; [ju:; jʊ][fæl; fəl] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʌt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t]
“ **Ah ! bueno , my old friend ; you shall drink something that will touch the right spot**
“ 啊 ! 布埃诺 , 我的 老的 朋友 ; 你 将 喝 某物 那 将要 触碰 这 正确的 点
!
!
!

“啊！ 好吧，我的老朋友；你会喝到一些能让你感到舒畅的东西！”

[wʌt] [fæl; fəl][aɪ 'ti:][bi; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ？

那会是什么呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] . “
you have only to name it .”
你 有 仅有的 到 姓名 它 . ”

你只需要说出它的名字。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['brændɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ **I'll take a toss of that old brandy you gave me the other day ,**
“ 患病的 拿 一个 折腾 的 那 老的 白兰地 你 给予 我 这 其他 天 ,
“我要喝一口你前几天给我的那瓶陈年白兰地。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . “
if it's the same to you , sir .”
如果 它是 这 相同的 到 你 , 先生 . ”

如果您也这么认为的话，先生。

“ [oʊ] , ['mæstər] [ɡɪbz] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Oh , Master Gibbs , it's all the same to me .**
“ 哦 , 掌握 吉布斯 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“哦，吉布斯少爷，对我来说都一样。”

[dɪ'laɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] !
Delighted I am to oblige you !
高兴极了 我 是 到 必须 你 !

我非常乐意为您效劳！

['pa:dreɪ]['mi:ʊ] !
Padre mio !
神父 mio !

我的父亲！

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] ['koʊnjæk] [fɔ:r; fər][ʰəʊər; ɑ:r] [frend] - - [ə; eɪ] ['tʌmblərfoʊl] ; [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [wɪl]
a glass of old Cognac for our friend - - a tumblerful ; a wine - glass will
一个 玻璃 的 老的 科涅克白兰地 为了 我们的 朋友 - - 一个 满满一杯 ; 一个 葡萄酒 - 玻璃 将要
[du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
do for me .
做 为了 我 .

给朋友一杯陈年干邑——满满一杯；我自己喝一杯葡萄酒就行了。

“ [ðə; ði]['pa:dreɪ] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['brændɪ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] , ['hændɪd][ðə; ði] ['lesər] [glæs]
“ **The padre poured out the brandy as he was desired , handed the lesser glass**
“ 这 神父 倾倒 出去 这 白兰地 作为 他 曾是 想要的 , 递交 这 较少 玻璃
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

“神父按照要求倒出了白兰地，把小杯子递给了船长。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tʌmblər] [hi; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
and the tumbler he placed in the locked hands of the victim .
和 这 不倒翁 他 放置 在 这 已锁定 双手 的 这 受害者 .

以及他放在受害者紧握的手中的玻璃杯。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnɪfəli] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈɹʌfiən] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Slowly and painfully the subdued ruffian raised the glass to his mouth ,
缓慢地 和 痛苦地 这 低沉的 痞子 提高 这 玻璃 到 他的 嘴 ,
那个被制服的恶棍缓慢而痛苦地将酒杯举到嘴边。

[ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ][draːp] ; [ðen] , [brɪˈfɔːr] [ˈdreɪnɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
careful not to spill a drop ; then , before draining it , he cleared his throat ,
小心 不是 到 洒 一个 降低 ; 然后 , 前 排水 它 , 他 已清除 他的 喉 ,
他小心翼翼地不让一滴水洒出来; 然后, 在倒掉水之前, 他清了清嗓子。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
while at the same time the captain rose to his feet ,
尽管 在 这 相同的 时间 这 队长 玫瑰 到 他的 脚 ,
与此同时, 船长站了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [brɪˈfɔːr]
his right foot resting a little on the heel , and held the wine - glass before
他的 正确的 脚 休息 一个 小的 在 这 脚跟 , 和 握住 这 葡萄酒 - 玻璃 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他右脚脚后跟微微翘起, 手里拿着酒杯。
“ [naʊ] , [ðen] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːs] [ðæt] [wɪl] [tʌt] [ðə; ði] [raɪt] [spɔːt] . ”
“ **Now , then , Master Gibbs , for a toss that will touch the right spot .** ”
“ 现在 , 然后 , 掌握 吉布斯 , 为了 一个 折腾 那 将要 触碰 这 正确的 点 . ”
“那么, 吉布斯少爷, 来投个球, 确保球能落在正确的位置。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæptɪn] ! ” [sed] [ɡɪbz] ; “ [ænd; ənd] [hɪəz] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
“ **Ay , ay , captain !** ” **said Gibbs ;** “ **and here's forgiveness for the future .** ”
“ 哎 , 哎 , 队长 ! ” 说 吉布斯 ; “ 和 这里是 饶恕 为了 这 未来 .
“是, 是, 船长! ”吉布斯说; “这是对未来的宽恕。”

“ [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪn] [ˈʌtəd] ,
“ **Scarcely had the words been uttered ,**
“ 几乎 有 这 字 到过 说出 ,
话音未落,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡɜːrgl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈheri] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænək(ə)l] [ret] ,
and the liquor began to gurgle down the hairy throat of the manacled wretch ,
和 这 酒 开始 到 咕噜声 向下 这 毛茸茸 喉 的 这 戴着镣铐 可怜虫 ,
酒液开始顺着那个被铐住的可怜虫毛茸茸的喉咙咕噜咕噜地流下去。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn]
than the pirate before him pressed his foot with a quick , nervous action on
比 这 海盗 前 他 按下 他的 脚 和 一个 快的 , 紧张的 行动 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

比他前面的海盗更快地、紧张地用脚踩下了弹簧。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][træp] [fel] , [ˈkæriŋ] [tʃer] [ænd; ənd][mæn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
Like a flash the trap fell , carrying chair and man with it .
喜欢 一个 闪光 这 陷阱 跌倒 , 携带 椅子 和 男人 和 它 .
陷阱像闪电一样落下, 椅子和人一起被卷了进去。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [kriːkt] ,
The hinges of the hatch creaked ,
这 铰链 的 这 孵化 嘎吱作响 ,
舱门铰链发出吱嘎声,

[ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜ:rk] [tʃer] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [br'loo] ,
the wicker - work chair fell with a bound on the stone floor below ,
这 柳条 - 工作 椅子 跌倒 和 一个 边界 在 这 石头 地面 以下 ,
那把藤椅重重地摔在下面的石板地上。

[ðə; ði] ['hevi] [bi:m] [oʊvər'hed] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] ['kwɪvər][æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sɪlk] [roʊp] [brɔ:t] [ʌp]
the heavy beam overhead gave a jarring quiver as the strong silk rope brought up
这 重的 光束 开销 给予 一个 刺耳的 颤动 作为 这 强的 丝绸 绳索 带来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [sɜ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [kli:t] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ,
with a shuddering surge on the cleat where it was belayed at the wall ,
和 一个 颤抖 涌 在 这 鞋钉 在哪里 它 曾是 已保护 在 这 墙 ,
头顶沉重的横梁剧烈震动, 结实的丝绳猛地一拉, 撞击在墙上的固定点上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ,
and with a gasping ,
和 和 一个 喘息 ,

他喘着粗气说:

[ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætərd] ['tʌmblər] [ɑ:n][ðə; ði]
choking cry of pain mingled with the ring of the shattered tumbler on the
窒息 哭 的 疼痛 混合 和 这 戒指 的 这 破碎 不倒翁 在 这
[peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

一声痛苦的呻吟与玻璃杯破碎在人行道上的叮当声交织在一起。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraɪmz] [fel] [fʊl] [θri:] [fi:t] , [ænd; ænd] [hʌŋ] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the ruffian of a hundred crimes fell full three feet , and hung struggling in the
这 痞子 的 一个 百 犯罪 跌倒 满的 三 脚 , 和 悬挂 挣扎 在 这
[deθ] ['ægəni] .
death agony .
死亡 痛苦 .

犯下百起罪行的恶棍从三英尺高的地方摔了下来, 在临死前的痛苦中挣扎着。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ˌsu:pər'hju:mən] [fɔ:rs] [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][ænd; ænd] [strʌk] [hɪz; ɪz]
With almost superhuman force he raised his clenched hands and struck his
和 几乎 超人类 力量 他 提高 他的 紧握 双手 和 击 他的
[ˈfɔ:rhed] [tɪl] the131
forehead till the131
前额 直到 the131

他以近乎超人的力量举起紧握的双手, 猛击自己的额头, 直到131

['mænəklz] [wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] [laɪk] ['waɪər][baɪ][ðə; ði] ['efərt] ,
manacles were twisted like wire by the effort ,
手铐 是 扭曲 喜欢 金属丝 经过 这 努力 ,

手铐被用力拧得像铁丝一样扭曲了。

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:p'saɪdɪd] [wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
spinning around too by the lopsided weight of his body ,
旋转 大约 也 经过 这 片面 重量 的 他的 身体 ,

由于身体重心不稳, 他也跟着旋转起来。

[waɪl] [ðə; ði] [bi:m] [ə'bʌv] ['ji:ldɪd] ['slɑ:tlɪ] [tu; tə][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dedli] [kɔ:rd] , [noʊ]
while the beam above yielded slightly to the strain , and the deadly cord , no
尽管 这 光束 多于 产生 轻微地 到 这 拉紧 , 和 这 致命 绳索 , 不
[lɔ:ŋɡər] [skwɜ:rmɪŋ] ,
longer squirming ,
更长 蠕蠕 ,

上方的横梁在拉力作用下略微弯曲, 致命的绳索也不再扭动。

[bʌt; bət] [tʊ:t] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:ɾ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] , [held] [ðə; ði] [ret] [ɪn][ɪts] [ˈnɑ:ɾɪd] [ɪmˈbreɪs] ,
but taut as a bar of iron , held the wretch in its knotted embrace ,
但 紧绷 作为 一个 酒吧 的 铁 , 握住 这 可怜虫 在 它是 打结的 拥抱 ,
但它却像铁条一样绷紧, 紧紧地缠绕着那可怜的人。

[klɑ:spt] [taɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] .
clapsed tight around the throat .
紧握 紧的 大约 这 喉 .
紧紧勒住喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:ɾ] [tu:] [ðə; ði][hændz] [ˈsi:st] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,
In a minute or two the hands ceased beating the inflamed face and head ,
在 一个 分钟 或者 二 这 双手 停止 殴打 这 发炎的 脸 和 头 ,
一两分钟后, 那双手停止了捶打发红的脸和头部。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [ðə; ði][legz] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [kənˈvʌlsɪv]
and fell with a clank before the body ; the legs gave a few convulsive
和 跌倒 和 一个 铮铮 前 这 身体 ; 这 腿 给予 一个 很少 痉挛
[ˈtwɪtʃɪz] ,
twitches ,
抽搐 ,
尸体倒在地上, 发出“哐当”一声; 双腿抽搐了几下。

[ə; eɪ][ləest][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈspæzəm] [ʃok] [ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmæstər] [ɡɪbz] [hʌŋ] ,
a last and violent spasm shook the frame , and there Master Gibbs hung ,
一个 最后的 和 暴力 痉挛 摇晃 这 框架 , 和 那里 掌握 吉布斯 悬挂 ,
最后一阵剧烈的抽搐使框架摇晃起来, 吉布斯大师就吊死在那里。

[ə; eɪ][wɔ:ɾm] [ded] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .
a warm dead lump of clay .
一个 温暖的 死的 块 的 黏土 .
一块温热的、死气沉沉的黏土。

[waɪl] [ðɪs] [ˈmɜ:ɾdəɾəs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
While this murderous business was going on ,
尽管 这 杀人犯 商业 曾是 去 在 ,
在这场谋杀案发生的同时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɾ] [ˈkrɪpld] [ret] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ,
and the poor crippled wretch was struggling in the jaws of death ,
和 这 贫穷的 残疾的 可怜虫 曾是 挣扎 在 这 下颚 的 死亡 ,
这个可怜的残疾人正在死神面前挣扎。

[ðə; ði][ˈpa:ɾreɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [tʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈbri:vɪəri]
the padre was chanting with his profane tongue from his open breviary
这 神父 曾是 吟唱 和 他的 亵渎 舌头 从 他的 打开 祈祷书
[ðə; ði] [sæv] [ˈdɔmini] ,
the Salve Domine ,
这 药膏 支配 ,
神父用他那亵渎的舌头, 从他打开的祈祷书中吟诵着《万福主》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ˈku:lɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [swept] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blu:]
and his patron coolly took down a telescope and swept it over the blue
和 他的 赞助人 冷静地 采取 向下 一个 望远镜 和 扫荡 它 超过 这 蓝色的
[ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈsi:wəɾd] .
water to seaward .
水 到 向海 .
他的赞助人冷静地取下望远镜, 扫过蔚蓝的海面, 朝着大海的方向望去。

[wen] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔ:ɾtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
When , however , after a quarter of an hour had elapsed ,
什么时候 , 然而 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 有 过去 ,
然而, 一刻钟过去后,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] ,
and the body of their victim gave no more signs of life ,
和 这 身体 的 他们的 受害者 给予 不 更多的 标志 的 生活 ;
受害者的遗体已无生命迹象。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsl] , [ænd; ənd]
the captain laid down the telescope as the padre closed his missal , and
这 队长 铺设 向下 这 望远镜 作为 这 神父 关闭 他的 弥撒经书 , 和
[riˈmɑːkt] [ˈkwaɪətli] ,
remarked quietly ,
评论 悄悄 ,

牧师合上祈祷书时，船长放下望远镜，平静地说：
[waɪl] [ˈglænsɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈbɑːdi] ,
while glancing critically down at the suspended body ,
尽管 瞥了一眼 关键 向下 在 这 暂停 身体 ,
同时，他审视地瞥了一眼悬在空中的尸体，

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [bʊl] - [nek] [ɪz][nɑːt]
“ He did not go off so easy as I had anticipated ; his bull - neck is not
” 他 做过 不是 去 离开 所以 简单的 作为 我 有 预期 ; 他的 公牛 - 脖子 是 不是
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

“他并没有像我预想的那样轻易倒下；他的颈椎没有断，
[ðoʊ] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [pleɪst] .
though the knot was perfectly well placed .
尽管 这 结 曾是 完美 出色地 放置 .
虽然绳结的位置非常完美。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [stoʊn] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
However , he is stone dead , and we will lower him down .
然而 , 他 是 石头 死的 , 和 我们 将要 降低 他 向下 .
然而，他已经死了，我们将把他放下来。

[juː; jʊ] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] , [wɪl] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ! “
You , my padre , will bury him ! ”
你 , 我的 神父 , 将要 埋葬 他 ! ”
神父，你来埋葬他！

“ [hiː; hoʊ][ˈmiːoʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] !
“ Hijo mio ! son of mine !
” Hijo mio ! 儿子 的 矿 !
“Hijo mio! 我的儿子！ ”

[sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈduːti] .
spare me that troublesome duty .
空闲的 我 那 麻烦的 责任 .
饶了我吧，别让我做那件麻烦事。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][dræg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərən][ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [hɪm; ɪm]
Would you have me drag such a carcass through the cavern and consign him
会 你 有 我 拖 这样的 一个 尸体 通过 这 洞穴 和 交付 他
[tuː; tə] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɜːrθ] ,
to consecrated earth ,
到 已祝圣的 地球 ,
难道你要我把这样一具尸体拖进洞穴，然后埋葬在圣地里吗？

[wen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ləst][ˈhoʊli] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ? “
when he refused the last holy offers of salvation ? ”
什么时候 他 拒绝 这 最后的 圣 优惠 的 救恩 ? ”
他何时拒绝了最后那份神圣的救赎之道？

“ [b'weɪnoʊ] , [maɪ][ˈpɑːdreɪ] , [aɪ] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ！
“ Bueno , my padre , I respect your feelings !
“ 布埃诺 , 我的 神父 , 我 尊重 你的 情怀 ！
“ 布埃诺, 我的父亲, 我尊重您的感受！ ”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sænd] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈdʌndʒən] ,
You need not put him under the sand ; take him merely to his late dungeon ,
你 需要 不是 放 他 在下面 这 沙 ; 拿 他 仅仅 到 他的 晚的 地牢 ,
你不必把他埋在沙子底下；只需把他送到他以前的地牢里去。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ˈdiːsntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] . “
and lay him decently on his bed . ”
和 躺 他 体面地 在 他的 床 . ”

将他体面地安置在床上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [əuˈbeɪd] ！
“ Thank you , my son ; your orders shall be obeyed !
“ 感谢 你 , 我的 儿子 ; 你的 订单 将 是 服从 ！
“谢谢你, 我的儿子；你的命令必将得到执行！ ”

“ [glæd] , [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest]
“ Glad , apparently , to be relieved from farther exertion , though with manifest
“ 高兴的 , 显然 , 到 是 松了口气 从 更远 用力 , 尽管 和 显现
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [ðə; ði] [priːst] ,
symptoms of disgust , the priest ,
症状 的 厌恶 , 这 牧师 ,
“显然, 这位神父很高兴终于可以摆脱进一步的劳作, 尽管他脸上明显流露出厌恶之情。”

[mɔːr] [ˈɪnfəməs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] ,
more infamous even than the scoundrel he had assisted in hanging ,
更多的 臭名昭著的 甚至 比 这 恶棍 他 有 协助 在 绞刑 ,
他甚至比他协助绞死的那个恶棍还要臭名昭著。

[ˈklʌmzɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
clumsily descended the hatchway by the way he came up , and awaited the
笨拙地 下降 这 舱口 经过 这 方式 他 来了 向上 , 和 等待中 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
movements of his chief .
移动 的 他的 首席 .
他笨拙地顺着上来的通道下了舱口, 等待着他的首领的动向。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kliːt] ,
The captain stepped to the wall , and , casting off the turns from the cleat ,
这 队长 步 到 这 墙 , 和 , 铸件 离开 这 转弯 从 这 鞋钉 ,
船长走到墙边, 解开系统柱上的绳索,

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [daʊn] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
he slowly lowered the body down till it rested on the pavement .
他 缓慢地 降低 这 身体 向下 直到 它 休息 在 这 路面 .
他缓缓地将尸体放下, 直到它落在人行道上。

“ [ʌnˈbend] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] , [maɪ] [ˈpɑːdreɪ] , [ænd; ənd] [hɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt]
“ Unbend the rope from his neck , my padre , and hitch it on to that
“ 伸直 这 绳索 从 他的 脖子 , 我的 神父 , 和 拴住 它 在 到 那
[məˈnɪlə] [tʃer] .
Manilla chair .
马尼拉 椅子 .
“神父, 解开他脖子上的绳子, 把它系在那把马尼拉椅上。”

[ðer; ðər] - - [ɔːl]
There - - all
那里 - - 全部
那里——全部

[raɪt] ！
right ！
正确的 ！

正确的！

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
you may return this way and breakfast with me .
你 可能 返回 这 方式 和 早餐 和 我 .

你可以原路返回，和我一起吃早餐。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [brænd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] , [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][saɪlk] [roʊp] ,
" Saying this , Captain Brand rounded up the chair , detached the silk rope ,
" 说 这 , 队长 品牌 圆润 向上 这 椅子 , 分离的 这 丝绸 绳索 ,
说着，布兰德上尉拉起椅子，解开了丝绳。

[hʌŋ] [ðə; ði] [lu:p] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hung the loop in its accustomed place , and then waited the reappearance of his
悬挂 这 环形 在 它是 习惯 地方 , 和 然后 等待 这 再次出现 的 他的
[kən'fedərət] .
confederate .
南方邦联 .

他将绳环挂在老地方，然后等待他的同伙再次出现。

[nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][læst] [raɪts] , [ə'gen]
Not many minutes elapsed before the padre , having performed the last rites , again
不是 许多 分钟 过去 前 这 神父 , 拥有 执行 这 最后的 仪式 , 再次
[ə'sendɪd] [ðə; ði]['stæntʃən,'sta:ntʃən] ,
ascended the stanchion ,
上升 这 支柱 ,
没过多久，神父主持完临终仪式，再次登上了圣坛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
and was assisted above the floor by his chief .
和 曾是 协助 多于 这 地面 经过 他的 首席 .
他的上司把他从地板上扶了起来。

[ðen] [bəʊθ] together132
Then both together132
然后 两个都 together132

然后两者一起132

[gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði][træp] , [druː] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
got hold of a ring - bolt in the trap , drew it up and secured the spring ,
得到 抓住 的 一个 戒指 - 螺栓 在 这 陷阱 , 画 它 向上 和 安全 这 春天 ,
抓住陷阱上的一个环形螺栓，将其拉起并固定好弹簧。

[ˌpleɪsɪŋ] [skwer] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntərsʌŋk] [æ'pətʃəz] ,
placing square bits of mahogany over the countersunk apertures ,
放置 正方形 比特 的 桃花心木 超过 这 沉头 孔径 ,
将方形红木片放置在沉头孔上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æk.sə'dent(ə)l] [fɔ:lz] [ɔ:r] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
so as to prevent accidental falls or hangings of themselves .
所以 作为 到 防止 偶然 瀑布 或者 绞刑 的 他们自己 .
以防止意外跌倒或上吊。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪ:z] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] , [ðə; ði] [pri:st] [pʌft] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
Even while performing these mechanical operations , the priest puffed out an account
甚至 尽管 表演 这些 机械的 运营 , 这 牧师 膨胀的 出去 一个 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [brɪ'ləʊ] :
of his proceedings below :
的 他的 诉讼程序 以下 :

即使在进行这些机械操作的同时，这位牧师还吹嘘着下面他的操作过程：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði]['ba:di][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ； [haʊ] , [wen] [ðer; ðər] ,
how he had dragged the body to the dungeon ; how , when there ,
如何 他 有 拖拽 这 身体 到 这 地牢 ； 如何 , 什么时候 那里 ,
他 是如何将尸体拖到地牢的；到了那里之后，他又是如何.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ； [ænd; ənd] [ðæt]
he had inadvertently stumbled and fallen on the top of it ; and that
他 有 无意中 踉跄 和 倒下 在 这 顶部 的 它 ； 和 那
[hɪz; ɪz][lɪps] – – [ma:l'di:toʊ] !
his lips – – maldito !
他的 嘴唇 – – 诅咒 ！

他不小心绊倒了，摔在了上面；他的嘴唇——该死！
– – [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæstər] [gɪbz] ；
– – **came in contact with the open mouth of the late Master Gibbs ;**
– – 来了 在 接触 和 这 打开 嘴 的 这 晚的 掌握 吉布斯 ；
——与已故吉布斯大师张开的嘴接触；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪt(ə)] [kə'res] ,
but when he had recovered from the horror of this frightful caress ,
但 什么时候 他 有 恢复 从 这 恐怖 的 这 可怕 抚摸 ,
但当他从这可怕的抚摸带来的惊恐中恢复过来后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rt] [prer] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
he had said a short prayer and bolted the door .
他 有 说 一个 短的 祷告 和 螺栓连接 这 门 .
他做了个简短的祷告，然后把门闩上了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ]['pɑ:dreɪ] ； [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][fæst] .
“ **You have done well , my padre ; and now let us break our fast .**
” 你 有 完毕 出色地 , 我的 神父 ； 和 现在 让 我们 休息 我们的 快速地 .
“神父，你做得很好；现在让我们开斋吧。”

[bæ'bet] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['snæpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [dʌk] !
Babette , a couple of broiled snappers and a cold duck !
芭贝特 , 一个 夫妻 的 烤制 鲷鱼 和 一个 寒冷的 鸭子 !
巴贝特，几条烤鲷鱼和一只冷鸭！

[biː; bi] ['laɪvli] , [oʊld]['leɪdi] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['æftər] ['brekfəst] .
Be lively , old lady , for I have business to attend to after breakfast .
是 热闹 , 老的 女士 , 为了 我 有 商业 到 出席 到 后 早餐 .
老太太，振作起来，我早餐后还有事要办。

['hoʊlə] , [miː]['pɑ:dreɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɑ:ʃ] [jɔr; jər][hændz][ɪn]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ?
Hola , mi padre , will you wash your hands in water before sitting down ?
你好 , 米 神父 , 将要 你 洗 你的 双手 在 水 前 坐着 向下 ?
你好，我的父亲，请您在坐下前洗手好吗？

[noʊ] ! [b'weɪnoʊ] !
No ! bueno !
不 ! 布埃诺 !
不！好吧！

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɔ:l][ʻoʊvər] .
I will myself take a dip all over .
我 将要 我 拿 一个 蘸 全部 超过 .
我本人会全身浸泡一下。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈɔɪli] [rɪ'kɑ:rdɔʊ] ['nevər] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **No , the oily Ricardo never washed his hands ,**
” 不 , 这 油腻的 里卡多 绝不 洗过 他的 双手 ,
“不，油腻的里卡多从来不洗手。”

[sɜ:v] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ˈhoʊli] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
save wetting the tips of his fingers in holy water in the chapel ; and , indeed ,
节省 润湿 这 尖端 的 他的 手指 在 圣 水 在 这 教堂 ; 和 , 的确 ,
除了在教堂里用圣水沾湿指尖之外; 而且, 确实如此,

[hi:; hi] [ˈrerli] [tʌtʃt] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɑ:ntəti] [ˈi:ðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:r] [ɪn] ;
he rarely touched water in any quantity either outside or in ;
他 很少 感动 水 在 任何 数量 任何一个 外部 或者 在 ;
他很少接触水, 无论是在户外还是在室内;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋˈlɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
and it was with a look of surprise , not unmingled with contempt ,
和 它 曾是 和 一个 看 的 惊喜 , 不是 未混合的 和 鄙视 ,
他的表情中带着惊讶, 但也夹杂着一丝轻蔑。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] [rɪˈtaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæθ] . -
that he beheld his patron retire for a bath . 133
那 他 观看 他的 赞助人 退休 为了 一个 洗澡 : -
他看到他的赞助人去洗澡了。133

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ˈbɪznəs] .
BUSINESS .
商业 .
商业。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [roʊld] [ɪn] [ˈmʌni] [laɪk] [pɪgz] [ɪn] [mʌd] ,
“ **He had rolled in money like pigs in mud ,**
” 他 有 滚动 在 钱 喜欢 猪 在 泥 ,
他富得流油, 就像猪在泥里打滚一样。

[tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [blʌd]
Till it seemed to have entered into his blood
直到 它 似乎 到 有 进入 进入 他的 血
直到它似乎已经融入了他的血液

[baɪ] [sʌm; səm] [əˈkʌlt] [prəˈdʒek(ə)n] ;
By some occult projection ;
经过 一些 神秘学 投影 ;
通过某种神秘的投射;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [hju:] ,
And his cheeks , instead of a healthy hue ,
和 他的 脸颊 , 反而 的 一个 健康 色调 ,
他的脸颊, 没有呈现健康的红润色泽,

[æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɡɪni] [ɡru:] ,
As yellow as any guinea grew ,
作为 黄色的 作为 任何 几内亚 生长 ,
像任何一种几内亚珍珠一样黄,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [freɪz] [si:m] [tru:]
Making the common phrase seem true
制作 这 常见的 短语 似乎 真的
让这句俗语听起来像是真的

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
About a rich complexion .
关于 一个 富有的 肤色 .
关于浓郁的肤色。

” [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [brænd] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk]

” **The business which Captain Brand alluded to when he was about to partake**

” 这 商业 哪个 队长 品牌 暗示 到 什么时候 他 曾是 关于 到 参加

[ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][wʌz; wəz] ,

of breakfast with his friend the padre was ,

的 早餐 和 他的 朋友 这 神父 曾是 ,

“布兰德船长在即将与他的朋友——那位神父共进早餐时所提到的那件事是……”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,

in the first instance ,

在 这 第一的 实例 ,

首先,

[tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpɑ:dreɪ] ,

to arrange some matters in the way of payment of debts to his compadre ,

到 安排 一些 事情 在 这 方式 的 支付 的 债务 到 他的 朋友 ,

[dɑ:n] - [ˈsæntʃez] ,

Don Igaño Sanchez ,

大学教师 - 桑切斯 ,

安排一些事宜，以偿还他同伙唐·伊格纳西奥·桑切斯的债务。

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl][ˈgwa:rdə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [fəˈlʌkə] “ - .

commander of the Colonial Guarda Costa felucca “ Panchita .

指挥官 的 这 殖民 瓜尔达 科斯塔 帆船 “ - .

殖民地瓜达科斯塔小帆船“Panchita”的指挥官。

” [əˈkɔ:rdɪŋli] , [wen] [hi:; hi][roʊz] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] ,

” **Accordingly , when he rose from table ,**

” 因此 , 什么时候 他 玫瑰 从 桌子 ,

“于是，当 he 从桌边起身时，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈdaɪəbɔ:g] [ænd; ænd] [rɪˈpɔ:rts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]

and after a whispered dialogue and reports as to the state of affairs in

和 后 一个 低声说道 对话 和 报告 作为 到 这 状态 的 事务 在

[ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][den][ænd; ænd][ˈaɪlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [ˈsteɪʃənz] ,

and around the den and island from the men at the signal - stations ,

和 大约 这 丹 和 岛 从 这 男人 在 这 信号 - 车站 ,

在信号站的士兵们低声交谈并汇报了巢穴和岛屿内外的情况之后，

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] - .

he summoned Pedillo .

他 被召唤 - .

他召来了佩迪略。

[wen] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [əˈpɪrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][vəˈrændə] - - [fɔ:r; fər][bi:; bi][aɪˈti:] [rɪˈmembər] [ðæt]

When that worthy appeared below the veranda - - for be it remembered that

什么时候 那 值得 出现 以下 这 阳台 - - 为了 是 它 记得 那

[ˈkæptɪn] [brænd] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][tu:; tə] [pəˈlu:t] [hɪz; ɪz]

Captain Brand never permitted the inferior officials of his band to pollute his

队长 品牌 绝不 允许 这 下 官员 的 他的 乐队 到 污染 他的

[əˈpɑ:rtmənts] ,

apartments ,

公寓 ,

当那位尊贵的人物出现在阳台下方时——要知道，布兰德船长从不允许他手下的下级官员玷污他的住所——

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [səˈbɔ:rdɪnət] , [ˈmæstər] [ɡɪbz] ,

unless , perhaps , as in the case of his deceased subordinate , Master Gibbs ,

除非 , 也许 , 作为 在 这 案件 的 他的 死者 下属 , 掌握 吉布斯 ,

除非，或许就像 he 已故的下属吉布斯少校的情况一样，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] - - [ˈkæptɪn] [brænd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][gɪɡ] [mænd] .
it was on urgent business - - Captain Brand ordered his gig manned .
它 曾是 在 紧迫的 商业 - - 队长 品牌 订购 他的 演出 有人值守 .
这是紧急任务——布兰德船长命令给他的小艇配备船员。

- [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˈsent] ,
Pedillo threw up his hand in token of assent ,
- 扔 向上 他的 手 在 令牌 的 同意 ,
佩迪略举起手表示同意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [kəˈmænd] .
and walked down to the brink of the basin to execute the command .
和 步行 向下 到 这 边缘 的 这 盆地 到 执行 这 命令 .
然后走到水池边去执行命令。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈkæptɪn] [brænd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
Then , after a few minutes , Captain Brand lit a cigar , dismissed the padre ,
然后 , 后 一个 很少 分钟 , 队长 品牌 点燃 一个 雪茄 , 解雇 这 神父 ,
几分钟后, 布兰德上尉点燃了一支雪茄, 打发走了神父。

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ˈpænəməː] [strɔː] [hæt] , [ʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
put on his fine white Panama straw hat , unlocked a strong cabinet with a secret
放 在 他的 美好的 白色的 巴拿马 稻草 帽子 , 已解锁 一个 强的 内阁 和 一个 秘密
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,
他戴上那顶精致的白色巴拿马草帽, 打开了一个带有暗格的坚固柜子,

[glɑːnst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
glanced over a paper before him , and , making a rapid calculation ,
瞥了一眼 超过 一个 纸 前 他 , 和 , 制作 一个 迅速的 计算 ,
他瞥了一眼面前的文件, 迅速计算了一下,

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [bæɡ][ʌv; əv] [dəˈbluːn] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
he caught up a heavy bag of doubloons , and left the house in charge of
他 捕捉 向上 一个 重的 包 的 金币 , 和 左边 这 房子 在 收费 的
[bæˈbet] .
Babette .
芭贝特 .

他拎着一大袋金币, 把芭贝特留下来照看房子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɪz; ɪz] [ɡests] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]
The captain always told his guests that his fellows had such love and respect
这 队长 总是 讲述 他的 客人 那 他的 伙伴们 有 这样的 爱 和 尊重
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrerli] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] ,
for him that he rarely locked up his property ,
为了 他 那 他 很少 已锁定 向上 他的 财产 ,
船长总是告诉他的客人, 他的船员们非常爱戴和尊敬他, 所以他很少锁门。

[ænd; ənd][ˈnevər] [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and never placed a guard at his door .
和 绝不 放置 一个 警卫 在 他的 门 .
而且他从未在门口安排过卫兵。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] - - [ˈskaʊndrəlz] , [ˈmɪskriːənts] ,
The truth was , that his fellows - - scoundrels , miscreants ,
这 真相 曾是 , 那 他的 伙伴们 - - 无赖 , 恶棍 ,
事实是, 他的那些同伙——恶棍、流氓,

[ænd; ənd] ['vɪlənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] – – [stəd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdəɹ]
and villains as they were - - stood in such fear and dread of their leader
和 反派 作为 他们 是 - - 站立 在 这样的 害怕 和 恐惧 的 他们的 领导者
,
:
,

即便他们是恶棍，也对他们的首领充满了恐惧和畏惧。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
that they were glad to keep out of his way .
那 他们 是 高兴的 到 保持 出去 的 他的 方式 .

他们很乐意避开他。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] ['hevər] ['boʊstɪd] [ɔːr] [meɪd] ['eni] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,
Moreover , he never boasted or made any display before them , living on shipboard ,
而且 , 他 绝不 吹嘘 或者 制成 任何 展示 前 他们 , 活的 在 船上 ,
[æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] ,
as on shore ,
作为 在 支撑 ,

此外，无论在船上还是在岸上，他都从未在他们面前炫耀或卖弄风情。

[baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ;
by himself , but always ready and terrible when the moment came for action ;
经过 他自己 , 但 总是 准备好 和 糟糕的 什么时候 这 片刻 来了 为了 行动 ;
[ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
treating his crew ,
治疗 他的 全体人员 ,

他孤身一人，但时刻准备着，一旦行动起来便会毫不留情；对待他的船员，

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd][ɪmˌpɑːrʃi'æləti] , [əd'hɪrɪŋ] ['striktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəmisɪz] [ænd; ənd]
too , with the most rigid impartiality , adhering strictly to his promises and
也 , 和 这 最多 死板的 公正性 , 粘附 严格 到 他的 承诺 和
['kɑːmpækts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
compacts with them ,
紧凑型 和 他们 ,

而且，他始终秉持最公正的态度，严格遵守他对他们的承诺和约定。

[ænd; ənd] ['hevər] [ʊʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] [ə'fens] .
and never overlooking an offense .
和 绝不 俯瞰 一个 罪行 .

而且绝不放过任何一次犯规。

[soʊ] ['kæptɪn] [brænd] [left] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌm] housekeeper134
So Captain Brand left his dwelling in charge of his dumb housekeeper134
所以 队长 品牌 左边 他的 住宅 在 收费 的 他的 哑的 housekeeper134

所以布兰德船长把他的住处留给了他那愚蠢的管家134。

[bæ'bet] ,
Babette ,
芭贝特 ,

芭贝特，

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roup] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [suːt][ʌv; əv] [braʊn]
and tripping down the rope ladder from the piazza in a clean suit of brown
和 绊倒 向下 这 绳索 梯子 从 这 广场 在 一个 干净的 套装 的 棕色的
['lɪnɪn] [ænd; ənd] [strɔː] ['slɪpərz] ,
linen and straw slippers ,
亚麻布 和 稻草 拖鞋 ,

他穿着干净的棕色亚麻西装和草编拖鞋，从广场上顺着绳梯跌跌撞撞地走了下来。

[hɪz; ɪz] ['biədli s] [feɪs] ['feɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
his beardless face shaded by his broad - brimmed hat from the sun ,
他的 无胡须 脸 阴影 经过 他的 广阔 - 满溢 帽子 从 这 太阳 ;
他那张没有胡须的脸在宽边帽的遮挡下, 免受阳光照射。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][gəʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [ˈdʒɔːntɪli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəʊv] .
and the bag of gold on his arm , he jauntily walked toward the cove .
和 这 包 的 金子 在 他的 手臂 , 他 轻快地 步行 朝向 这 海湾 .
他胳膊上挎着一袋金子, 轻快地朝海湾走去。

“ [ɑː] ! [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][ˈdɑːktər] !
“ Ah ! good morning , my doctor !
” 啊 ! 好的 早晨 , 我的 医生 ! ”
“啊! 早上好, 我的医生! ”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
Glad to meet you !
高兴的 到 见面 你 !
很高兴见到你!

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪk] ?
How are the sick ?
如何 是 这 生病的 ?
病人情况如何?

[ˈduːɪŋ] [wel] , [aɪ][hoʊp] ! ”
Doing well , I hope ! ”
正在做 出色地 , 我 希望 ! ”
希望你一切都好!

“ [kwɔɪt] [wel] , [sɜːr] ;
“ Quite well , sir ;
” 相当 出色地 , 先生 ;
“很好, 先生;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi]
but I was about to call upon you in relation to the conversation we
但 我 曾是 关于 到 称呼 之上 你 在 关系 到 这 对话 我们
[hæd; həd][læst] ['iːvnɪŋ] ,
had last evening ,
有 最后的 晚上 ,
但我原本想就我们昨晚的谈话内容找你,

[ænd; ənd] - - “
and - - ”
和 - - ”
和 - ”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdɒktɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Pardon me , Monsieur le Docteur , but I have been very busy this morning ,
” 赦免 我 , 先生 勒 医生 , 但 我 有 到过 非常 忙碌的 这 早晨 ,
“对不起, 医生先生, 我今天上午一直很忙。”

[ænd; ənd][ei 'em] [naʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə] [si:] [dɑ:n] - [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] " - - [hɪr]
and am now going to see Don Ignácio on matters of importance " - - here
和 是 现在 去 到 看 大学教师 - 在 事情 的 重要性 " - - 这里
[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['paɪrət] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:] ['deɪntɪli]
the elegant pirate took the cigar from his thin lips and held it daintily
这 优雅的 海盗 采取 这 雪茄 从 他的 薄的 嘴唇 和 握住 它 轻柔地
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['fɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [er] - - " [ænd; ənd] ['ri:əli] ,
between his thumb and fore finger in the air - - " and really ,
之间 他的 拇指 和 前 手指 在 这 空气 - - " 和 真的 ,

“我现在要去见唐·伊格纳西奥， 商讨一些重要的事情”——说着，这位优雅的海盗从他薄薄的嘴唇间取下雪茄，优雅地用
拇指和食指夹着，举在空中——“真的，
[mə'sjɜ:r] , [aɪ][ei 'em] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [mɪs] [jɔr; jər]['vɪzɪt] .
monsieur , I am very sorry to miss your visit .
先生 , 我 是 非常 对不起 到 错过 你的 访问 .
先生，非常遗憾未能见到您。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] [smaɪlz] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['li:ʒər]
But , " he added , with one of his usual smiles , " I shall be at leisure
但 , " 他 额外 , 和 一 的 他的 通常 微笑 , " 我 将 是 在 闲暇
[ðɪs] [æftər'nu:n] ,
this afternoon ,
这 下午 ,
“但是，”他带着惯常的笑容补充道，“我今天下午有空闲时间。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] .
and in the cool of the evening we can take a stroll .
和 在 这 凉爽的 的 这 晚上 我们 能 拿 一个 漫步 .
傍晚凉爽的时候，我们可以散步。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?
你觉得呢？

" [ðə; ði]['da:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The doctor nodded .
" 这 医生 点头 .
医生点了点头。

" [æprə'pou] , [dɒk'tɜ:r] , [sə'pouz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] - ['æftərwəd] [æt; ət]
" Apropos , docteur , suppose we have a little game of monté afterward at
" 恰好 , 医生 , 认为 我们 有 一个 小的 游戏 的 - 之后 在
[jɔr; jər]['kwɔ:rtərz] .
your quarters .
你的 四分之一 .
“顺便一提，医生，不如我们之后到你的住处玩一会儿赌博游戏吧。”

[aɪ] ['nevər] [pər'mɪt] ['geɪmɪŋ] [ɪn] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I never permit gaming in mine , you know .
我 绝不 允许 赌博 在 矿 , 你 知道 .
你知道，我从来不允许在家里玩游戏。

[ðə; ði]['pa:drei] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] ; [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['kɑ:nfɪdənt] ['aʊər; ɑ:r][kəm'pa:drei] , [ðə; ði][tʊərtou] ,
The padre will not object ; and I am confident our compadre , the Tuerto ,
这 神父 将要 不是 目的 ; 和 我 是 自信的 我们的 朋友 , 这 图尔托 ,
[wɪl] [bi:; bi] [dr'lɑɪtɪd] . "
will be delighted . "
将要 是 高兴极了 . "
神父不会反对；而且我相信我们的教父图尔托会很高兴的。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈkæptɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmedɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ɪnˈdɪfrənt] [er]
“ **As you please , captain ,** ” **replied the medico , with a cold , indifferent air** ”
“ 作为 你 请 , 队长 , ” 回复 这 医生 , 和 一个 寒冷的 , 冷漠 空气
[ænd; ənd] [əˈvəːtɪd] [feɪs] .
and averted face .
和 避免 了 脸 .

“遵命，队长，”医生冷漠地回答道，脸色别扭。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
“ **I will join you in the promenade ,** ”
“ 我 将要 加入 你 在 这 长廊 ,

“我将和你们一起在林荫大道上漫步。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] . “
and I shall be ready to receive you in the evening .”
和 我 将 是 准备好 到 收到 你 在 这 晚上 . ”

我将在晚上做好接待您的准备。

“ [ˈhæstə, ˈɑːstə] - , [əˈmiːgoʊ] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [stʌk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr]
“ **Hasta huego , amigo !** ” **said Captain Brand , as he again stuck his cigar**
“ 哈斯塔 - , 朋友 ! ” 说 队长 品牌 , 作为 他 再次 卡住 他的 雪茄
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

“Hasta huego, amigo!”布兰德船长说着，又把雪茄叼在嘴里。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈduː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] .
waved his hand in adieu , and walked to his boat .
挥手 他的 手 在 再见 , 和 步行 到 他的 船 .

他挥手告别，然后走向他的船。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [[ʌv] [em ˈiː] , [ˈdɑːktər] , ” [[θɔːt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
“ **You don't love me , doctor ,** ” **thought the pirate .**
“ 你 不 爱 我 , 医生 , ” 想法 这 海盗 .

“你不爱我，医生，”海盗心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [fɪr] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [[θɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **I don't fear you , captain ,** ” **thought the doctor .**
“ 我 不 害怕 你 , 队长 , ” 想法 这 医生 .

“我不怕你，船长，”医生心想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [[ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈpaɪrət] [pɪtʃt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]
It was a touch of high art the way this notorious pirate pitched the bag of
它 曾是 一个 触碰 的 高的 艺术 这 方式 这 臭名昭著 海盗 投球 这 包 的
[goʊld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːksn] ,
gold toward his coxswain ,
金子 朝向 他的 舵手 ,

这位臭名昭著的海盗将那袋金子扔向他的舵手，这一举动堪称高超的艺术。

[ˈkraɪɪŋ] , “ [kætʃ] [ðæt] , - !
crying , “ Catch that , Pedillo !
哭泣 , ” 抓住 那 , - !

哭喊着：“抓住它，佩迪洛！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈgɜːrliʃ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːtʃ]
“ **and then the almost girlish manner in which he pattered about the beach**
“ 和 然后 这 几乎 少女 方式 在 哪个 他 图案 关于 这 海滩

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
and held up his trowsers ,
和 握住 向上 他的 裤子 ,

“然后，他以一种近乎少女般的姿态在沙滩上踱步，还不时地提着他的裤子。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t][i:v(ə)n][get][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [dæmp] .
so that he might not even get his slippers damp .
所以 那 他 可能 不是 甚至 得到 他的 拖鞋 潮湿 .

这样他甚至可能不会弄湿拖鞋。

[hæd; həd] [ðæt] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [bɪn] [red] [blʌd] ,
Had that salt water been red blood ,
有 那 盐 水 到过 红色的 血 ,

如果那海水是鲜红的血液，

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [keəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][aɪˈtiː] .
he would not have cared if his feet had been soaked in it .
他 会 不是 有 关心 如果 他的 脚 有 到过 浸泡过 在 它 .

即使他的脚被水浸透了，他也不会在意。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And then , too , the little exclamation of joy when he finally stepped into the
和 然后 , 也 , 这 小的 感叹 的 喜悦 什么时候 他 最后 步 进入 这
[stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
stern - sheets ,
船尾 - 纸张 ,

还有，当他最终踏上船尾帆时，那一声喜悦的低吟。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈv:nɪŋ] ,
and sat down beneath the awning ,
和 卫星 向下 下面 这 棚 ,

然后他在遮阳篷下坐了下来。

[waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [braʊn] [ˈlɪnɪŋ] [legz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
while he stretched his smooth brown linen legs out on the cushions .
尽管 他 拉伸 他的 光滑的 棕色的 亚麻布 腿 出去 在 这 靠垫 .

他将光滑的棕色亚麻布腿伸展在垫子上。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌpaɪˈrætɪkl][ɑ:rt] !
Oh , it was certainly a touch of high piratical art !
哦 , 它 曾是 当然 一个 触碰 的 高的 海盗 艺术 !

哦，这绝对是高超的海盗艺术！

“ [ðə; ði][oʊld] - [ˈsentɪpiːd] - [ɪz] [ˈləkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsti] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [leɪt] [kruːz] , - !
“ **The old ' Centipede ' is looking a little rusty after her late cruise , Pedillo !**
“ 这 老的 - 蜈 - 是 寻找 一个 小的 生锈的 后 她 晚的 巡航 , - !

“老‘蜈蚣’号在上次航行后看起来有点生锈了，佩迪洛！ ”

“ [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] ,
“ **throwing his head back to evade a curl of smoke** ,
“ 投掷 他的 头 后退 到 逃避 一个 卷曲 的 抽烟 ,

他向后仰头躲避一缕烟雾。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈaɪsi] [heɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] .
and casting his cold eyes like a rattle of icy hail at the coxswain .
和 铸件 他的 寒冷的 眼睛 喜欢 一个 嘎嘎作响 的 冰冷的 冰雹 在 这 舵手 .

他用冰冷的目光像冰雹一样扫向舵手。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][ˈpedroʊ] [tʊk] [jɔː; jər] [pleɪs] ” - - [pʌf] , [pʌf] - - “ [ðæt] [naɪf] - [stæb]
“ **But I am glad Pedro took your place** ” - - **puff , puff** - - “ **that knife - stab**
“ 但 我 是 高兴的 佩德罗 采取 你的 地方 ” - - 噗 , 噗 - - “ 那 刀 - 刺
[priˈventɪd] [juː; jʊ] ,
prevented you ,
阻止 你 ,

“但我很高兴佩德罗代替了你”——呼哧呼哧——“那刀刺阻止了你，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] " - - [pʌf] - - " [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l] [taɪt] [ænd; ənd] [trɪɡ]
of course " - - puff - - " and we shall have her all tight and trig
的 课程 " - - 噗 - - " 和 我们 将 有 她 全部 紧的 和 三角函数
[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . " -
again in a day or two . " 135
再次 在 一个 天 或者 二 . " -

当然——噗——“过一两天我们就能让她恢复紧绷和正常状态了。”135

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔ:r] ! " [sed] - , [rɪ'spektfəli] ; " [ænd; ənd] [həʊ] [goʊz][seɪ'njɔ:r] [ɡɪbz] , [kɑ:pi:'tɑ:nəʊ]
" Si , señor ! " said Pedillo , respectfully ; " and how goes Señor Gibbs , capitano
" 硅 , 先生 ! " 说 - , 尊敬 ; " 和 如何 去 先生 吉布斯 , 船长
?
?
?

“您，先生！”佩迪罗恭敬地说。“吉布斯先生怎么样了，队长？”

" [ðə; ði][kɑ:pi:'tɑ:nəʊ] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [aɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" The capitano rolled his icy eyes again at the coxswain , and replied ,
" 这 船长 滚动 他的 冰冷的 眼睛 再次 在 这 舵手 , 和 回复 ,
['kerləsli] , " [waɪ] , - ,
carelessly , " Why , Pedillo ,
粗心大意 , " 为什么 , - ,

船长再次对舵手翻了个白眼，漫不经心地回答道：“为什么，佩迪略，

[ʰəʊər; ɑ:r] [frend] [ɡɪbz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wen] [ðə; ði] - ['sentɪpi:d] - ['æŋkər] ,
our friend Gibbs came to see me when the ' Centipede ' anchored ,
我们的 朋友 吉布斯 来了 到 看 我 什么时候 这 - 蜈 - 锚定 ,
“蜈蚣号”抛锚时，我们的朋友吉布斯来看我了。

[bʌt; bət][ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] " - - [pʌf] - - " [hi:; hi][hæd; həd][ɡɪv(ə)n][em 'i:][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but almost before " - - puff - - " he had given me an account of his
但 几乎 前 " - - 噗 - - " 他 有 给定 我 一个 帐户 的 他的
[ʌn'fɔ:rtənət] [kru:z] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
unfortunate cruise he fell down in a fit .
不幸 巡航 他 跌倒 向下 在 一个 合身 .

但几乎就在他向我讲述了他那次不幸的游轮之旅之后——噗——他突然晕倒了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [həʊ'evər] " - - [pʌf] , [pʌf] - - " [ðæt] ,
The fact is , however " - - puff , puff - - " that ,
这 事实 是 , 然而 " - - 噗 , 噗 - - " 那 ,
然而，事实是——噗噗——”，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnflə'meɪʃn] [wɪt] [set][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
what with hard drinking and inflammation which set in on the stump of his
什么 和 难的 喝 和 炎 哪个 放 在 在 这 树桩 的 他的
[lɔ:st] [leg] ,
lost leg ,
丢失的 腿 ,

由于酗酒以及断腿残端的炎症，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] " - - [pʌf] - - " [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪ(ə)n]
he has been in a very bad way " - - puff - - " quite in a dangerous condition
他 有 到过 在 一个 非常 坏的 方式 " - - 噗 - - " 相当 在 一个 危险的 状况
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他的情况非常糟糕——噗——“确实非常危险。”

[ri'kwaɪərɪŋ] [ɔ:l][maɪ][oʊld] [bə'eβets] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] " - - [pʌf] - - " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
requiring all my old Babette's care and attention " - - **puff** - - " **but this morning**
需要 全部 我的 老的 巴贝特的 关心 和 注意力 " - - 噗 - - " 但 这 早晨

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑ:dreɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
the good padre went to see him ,
这 好的 神父 去 到 看 他 ,

需要我老巴贝特的悉心照料和照顾”——噗——“但是今天早上，那位好心的神父去看望他了，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['fi:vər] , [ænd; ənd]
and he told me a while ago that he left him without fever , **and**
和 他 讲述 我 一个 尽管 前 那 他 左边 他 没有 发烧 , 和

[ɔ:ltə'geðər] ['træŋkwɪl] .
altogether tranquil .
共 宁静 .

他前段时间告诉我，他离开时，他没有发烧，而且非常平静。

" - ['waɪəri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɜ:ld] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
" **Pedillo's wiry mustaches twirled of themselves** .
" - 细长的 胡子 旋转 的 他们自己 .

佩迪洛的细密胡须自然地卷曲着。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][bəʊt] [skɪmd] ['lɑ:tlɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
Meanwhile the boat skimmed lightly over the basin ,
同时 这 船 脱脂 轻轻 超过 这 盆地 ,

与此同时，小船轻盈地掠过水池。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lʌkə] .
and as the captain ceased speaking she ran alongside of the felucca .
和 作为 这 队长 停止 请讲 她 跑 旁边 的 这 帆船 .

船长停止说话后，她便跑到帆船旁边。

[dɑ:n] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [ɪn] [fʊl] ['bɜ:rnɪŋ] ['paʊər] ,
Don Ignácio , **with his bright single eye in full burning power** ,
大学教师 - , 和 他的 明亮的 单身的 眼睛 在 满的 燃烧 力量 ,

唐·伊格纳西奥，他那只明亮的独眼充满了力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪps] ,
and a cigarette between his wrinkled lips ,
和 一个 卷烟 之间 他的 皱 嘴唇 ,

他布满皱纹的嘴唇间夹着一根香烟。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;
was on the deck of the vessel to receive his visitor ;
曾是 在 这 甲板 的 这 血管 到 收到 他的 游客 ;

他当时正在船甲板上迎接访客；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪtɪ] [bæɡ] ['ʌndər]
and as he saw the coxswain follow his superior with a weighty bag under
和 作为 他 锯 这 舵手 跟随 他的 优越的 和 一个 重 包 在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

当他看到舵手腋下夹着沉重的袋子跟在长官身后时，

[hɪz; ɪz] ['ɡlɪmərɪŋ] [ɔ:rb] [bɪ'keɪm] [braɪtə] ,
his glimmering orb became brighter ,
他的 微光 球体 成为 更亮 ,

他那闪闪发光的眼珠变得更加明亮了，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] – – [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][bəɡ] ,
if possible – – as if it was piercing through the thick canvas of the bag ,
如果 可能的 – – 作为 如果 它 曾是 冲孔 通过 这 厚的 帆布 的 这 包 ,
[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ,
and counting ,
和 计数 ,

如果可能的话——就好像它刺穿了厚厚的帆布袋，并开始计数一样，

[aʊns] [baɪ] [aʊns] , [ðə; ði][ˈkɑːntents] – – [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈfɪŋɡər] ,
ounce by ounce , the contents – – and putting out his fore finger ,
盎司 经过 盎司 , 这 内容 – – 和 推杆 出去 他的 前 手指 ,
一盎司一盎司地量着里面的东西——说着，他伸出食指，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡrɑːspt] [ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [brænd] .
it was grasped cordially by the white hand of Captain Brand .
它 曾是 抓住 诚挚地 经过 这 白色的 手 的 队长 品牌 .
它被布兰德上尉白皙的手热情地握住了。

“ [ˈkoʊmoʊ][ˌes ˈiː][ˌvi ˈe] ?
“ **Como se va ?**
” 科莫 塞 va ?

“Como se va?”

[haʊ] [ɡoʊz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][kəmˈpɑːdreɪ] ?
How goes it with my compadre ?
如何 去 它 和 我的 朋友 ?

我和我朋友最近怎么样了？

[ˈstʌmək] [ænd; ənd] [hed] [ɔːl] [klɪr] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːŋ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ?
Stomach and head all clear after our long dinner of yesterday ?
胃 和 头 全部 清除 后 我们的 长的 晚餐 的 昨天 ?
昨天吃完晚饭后，胃和头都还好吗？

“ [ðə; ði][kəmˈpɑːdreɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [klɪr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **The compadre said that his head was particularly clear that morning ,**
” 这 朋友 说 那 他的 头 曾是 特别 清除 那 早晨 ,
“那位教父说，那天早上他的头脑特别清醒。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪnˈkwaɪəd] ;
and as for his stomach he had not yet inquired ;
和 作为 为了 他的 胃 他 有 不是 然而 询问 ;

至于他的胃的情况，他还没有打听过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑːpiːˈtɑːnoʊ][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
but if the capitano had any doubts as to the former proposition ,
但 如果 这 船长 有 任何 疑虑 作为 到 这 以前的 主张 ,
但如果船长对前一个提议有任何疑问，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [step] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he had better step below and decide for himself .
他 有 更好的 步 以下 和 决定 为了 他自己 .
他最好下去自己做决定。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æmˈbɪɡjuəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
In accordance with this ambiguous invitation ,
在 根据 和 这 模糊的 邀请 ,
根据这份模棱两可的邀请，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['kʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ftə] [ʌv; əv]
the visitor and commander disappeared down the small cuddy in the afterpart of
这 游客 和 指挥官 消失 向下 这 小的 卡迪 在 这 后续 的
[ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
the felucca ,
这 帆船 ,

来访者和指挥官消失在帆船尾部的小船舱里。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈstɑːflɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [dæŋk][wɪð; wɪθ] [steɪl] [tə'bækəʊ] - [smoʊk] ,
where was a low , stifling hole of a cabin , dank with stale tobacco - smoke ,
在哪里 曾是 一个 低的 , 令人窒息 洞 的 一个 舱 , dank 和 陈旧 烟草 - 抽烟 ,
那里曾是一个低矮闷热的小屋, 弥漫着陈旧的烟草烟雾。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] ['ɔ:flɪ] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [roʊtɪz] .
and smelling awfully of rats and roaches .
和 闻起来 非常 的 老鼠 和 蟑螂 .
而且散发着一股难闻的老鼠和蟑螂味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was a little round table in the middle , and on one side was a
那里 曾是 一个 小的 圆形的 桌子 在 这 中间 , 和 在 一 边 曾是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [bɜ: rθ] ,
single berth ,
单身的 泊位 ,
中间有一张小圆桌, 旁边是一张单人床。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɜ:rtɪ] ['bedɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kli:nd] , [ə'pærəntli] , [sɪns] [ðə; ði]
with some dirty bedding , which had not been cleaned , apparently , since the
和 一些 肮脏的 寝具 , 哪个 有 不是 到过 已清洗 , 显然 , 自从 这
[ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
vessel was built .
血管 曾是 建造 .
还有一些脏兮兮的床铺, 显然自这艘船建造以来就没有清洗过。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ə'bʌv] .
Light was shed from a skylight above .
光 曾是 棚 从 一个 天窗 多于 .
光线从上方的天窗照射下来。

[ˈkæptɪn] [brænd] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðɪs] ['flaʊtɪŋ] ['sæŋktəm] [ʌv; əv]
Captain Brand gave a sniff of disgust as he entered this floating sanctum of
队长 品牌 给予 一个 嗅 的 厌恶 作为 他 进入 这 漂浮的 圣所 的
[dɑ:n] - ,
Don Ignacio ,
大学教师 - ,
布兰德船长厌恶地哼了一声, 走进了唐·伊格纳西奥的这座漂浮圣殿。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkænvəs] [stu:l] ,
but , without remark , seated himself on a canvas stool ,
但 , 没有 评论 , 坐着 他自己 在 一个 帆布 凳子 ,
但他一言不发, 径直坐到一张帆布凳子上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈkæmbɾɪk] [ˈkɜ:rtʃɪf] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
and waved a perfumed cambric kerchief before his nose .
和 挥手 一个 香 麻纱 头巾 前 他的 鼻子 .
他在鼻子前挥动着一块散发着香味的细棉布手帕。

[kə'mændər] ['sæntʃɜz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , ['mɪrli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Commander Sanchez , catching the inspiration , merely observed that it was a
指挥官 桑切斯 , 捕捉 这 灵感 , 仅仅 观察到 那 它 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kloʊz] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
little close certainly ,
小的 关闭 当然 ,

桑切斯指挥官领悟到这一点, 只是淡淡地评论道, 确实有点太接近了。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['speɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][su:'pɜ:rb][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd] [ðæt]
and not so spacious as the superb cabin of the schooner , and that
和 不是 所以 宽敞 作为 这 高超 舱 的 这 大篷车 , 和 那
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

而且不如帆船上那间豪华的船舱宽敞, 有时,

[wen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ɔ:f][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
when lying in a calm off the lee side of Cuba ,
什么时候 说谎 在 一个 冷静的 离开 这 李 边 的 古巴 ,

当躺在古巴背风面的平静海面上时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði][teɪl] [ɔ:f][ə; eɪ] [bræs] ['mʌŋki] ;
it was hot enough to melt the tail off a brass monkey ;
它 曾是 热的 足够的 到 熔化 这 尾巴 离开 一个 黄铜 猴 ;

天气热得足以把黄铜猴子的尾巴都融化掉;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [maɪnd][aɪ 'ti:] .
but yet it was his duty , and he did not particularly mind it . 136
但 然而 它 曾是 他的 责任 , 和 他 做过 不是 特别 头脑 它 . -

但这是他的职责, 他并不特别介意。¹³⁶

[ˌhɪrə'pɑ:n] ['kæptɪn] [brænd] [ri'kwɛstɪd] [dɑ:n] - [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
Hereupon Captain Brand requested Don Igaño to produce his papers ,
于是 队长 品牌 请求 大学教师 - 到 生产 他的 文件 ,

于是, 布兰德船长要求唐·伊格纳西奥出示他的证件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and they were presently laid upon the table .
和 他们 是 目前 铺设 之上 这 桌子 .

于是, 它们被摆上了桌子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rbd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
For a few minutes the pirate was absorbed in running his cold eyes over the
为了 一个 很少 分钟 这 海盗 曾是 吸收 在 跑步 他的 寒冷的 眼睛 超过 这
[ə'kaʊnts] - - ['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l] - [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪnz] ,
accounts - - making pencil - notes on the margins ,
账户 - - 制作 铅笔 - 笔记 在 这 边距 ,

海盗专注地扫视着账目, 目光冰冷地在空白处用铅笔做了些笔记, 持续了好几分钟。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
and comparing them with a memorandum he took from his pocket ;
和 比较 他们 和 一个 备忘录 他 采取 从 他的 口袋 ;

并将它们与他从口袋里掏出的备忘录进行比对;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
but at last he threw himself back and exclaimed ,
但 在 最后的 他 扔 他自己 后退 和 惊呼 ,

但最后他猛地向后一仰, 大喊道:

" [kəm'pɑ:dreɪ] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld][mɔ'ri:nou, mɔ'reɪnou] , [æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] ,
" **Compadre , the account of old Moreno , at the Havana ,**
" 朋友 , 这 帐户 的 老的 莫雷诺 , 在 这 哈瓦那 ,

"Compadre, 老莫雷诺在哈瓦那的记述,

[ɪz] [kə'rekt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:əl] - - [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [də'blu:n] [ænd; ənd] [eɪt] [hɑ:rd]
is correct to a real - - three hundred and twelve doubloons and eight hard
是 正确的 到 一个 真实的 - - 三 百 和 十二 金币 和 八 难的
[ˈda:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
dollars :
美元 :

确切地说，是三百一十二枚金币和八美元。

[jɔ:rz] , [haʊ'veər] , [hæz; həz][sʌm; səm] [fju:] [ɪn'ækjərəsi:z] - - [ˈdʌb(ə)l] [kə'miʃənz] [tʃɑ:rdʒd] [hɪr]
Yours , however , has some few inaccuracies - - double commissions charged here
此致 , 然而 , 有 一些 很少 不准确之处 - - 双倍的 佣金 带电 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

但是，您的表格中有一些不准确之处——例如，有些地方收取了双倍佣金；

[ɔ:l] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪz] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈprɔ:fɪts] [ˈkredɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
all losses and sales charged to me , and all profits credited to you .
全部 损失 和 销售量 带电 到 我 , 和 全部 利润 已认可 到 你 .

所有损失和销售均由我承担，所有利润均归你所有。

" [da:n] - [spred] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:ms] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Don Ignácio spread out the palms of both his hands toward his companion** ,
" 大学教师 - 传播 出去 这 棕榈树 的 两个都 他的 双手 朝向 他的 伴侣 ,
唐·伊格纳西奥向他的同伴伸出了双手掌心，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈeksɔ:rsaɪz] [sʌtʃ] [ʌn'dʒʌst] [tʃɑ:rdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .
as if to exorcise such unjust charges from the brain of his confederate .
作为 如果 到 雉 这样的 不公正 收费 从 这 脑 的 他的 南方邦联 .

仿佛要将这种不公正的指控从他的同伙脑海中驱逐出去。

" [oʊ][es 'aɪ] , [es 'aɪ] , [kəm'pɑ:drei] !
" **O si , si , compadre !**
" 哦 是 , 是 , 朋友 !

“O si, si, compadre!

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
it is as I state , and you know it is true ; but , nevertheless ,
它 是 作为 我 状态 , 和 你 知道 它 是 真的 ; 但 , 尽管如此 ,
正如我所说，你也知道这是真的；但是，尽管如此，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈaʊnsɪz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk]
a few dozens of ounces more or less makes no difference ; and , to make
一个 很少 几十个 的 盎司 更多的 或者较少的 制作 不 不同之处 ; 和 , 到 制作
[ʃɔ:rt] [wɜ:rk] ,
short work ,
短的 工作 ,

多出几十盎司并没有什么区别；而且，长话短说，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [peɪ] .
I am ready to pay .
我 是 准备好 到 支付 .

我准备付款。

[bʌt; bət] , " [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [bæɡ][ʌv; əv] [ˈmʌni] [br'saɪd]
But , " said Captain Brand , laying a hand on the heavy bag of money beside
但 , " 说 队长 品牌 , 躺下 一个 手 在 这 重的 包 的 钱 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是，”布兰德上尉说着，把手放在身旁沉甸甸的钱袋上。

“ [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['kæns(ə)l][maɪ] ['dets] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][spa:t] , [jet] ,
“ **though I am quite ready to cancel my debts in hard cash here on the spot , yet ,**
“ 尽管 我 是 相当 准备好 到 取消 我的 债务 在 难的 现金 这里 在 这 点 , 然而 ,
“虽然我完全愿意当场用现金偿还我的债务, 但是,

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [bːŋ] [kruːz] - - ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] - - [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
as I am bound on a long cruise - - Heaven only knows where - - I would prefer
作为 我 是 边界 在 一个 长的 巡航 - - 天堂 仅有的 知道 在哪里 - - 我 会 更喜欢
[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
to keep the gold and pay you in something else .
到 保持 这 金子 和 支付 你 在 某物 别的 .

由于我要进行一次漫长的航行——天知道会去哪里——我宁愿保留黄金, 用其他东西支付给你。
“ [da:n] - [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Don Ignácio threw his head back and fixed his eye like a parrot on the**
“ 大学教师 - 扔 他的 头 后退 和 固定的 他的 眼睛 喜欢 一个 鹦鹉 在 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
“唐·伊格纳西奥仰起头, 像鹦鹉一样盯着船长。”

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['fɑːrðər] .
waiting to hear farther .
等待 到 听到 更远 .
等待进一步消息。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ɑːn][hænd] [brɪ'saɪdz] [goʊld] ?
“ **What have I on hand besides gold ?**
“ 什么 有 我 在 手 除了 金子 ?
除了黄金, 我手头还有什么?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['kɑːtʃəni:l] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['brɔːd,kloʊθ] ,
Well , there are a few bales of Mexican cochineal , and English broadcloths ,
出色地 , 那里 是 一个 很少 捆包 的 墨西哥 胭脂虫 , 和 英语 府绸 ,
这里有一些墨西哥胭脂虫红和英国呢绒布。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrkit]
and some cases of French silks , which you can have at a fair market
和 一些 案例 的 法语 帛 , 哪个 你 能 有 在 一个 公平的 市场
[ˈvæljuː] ;
value ;
价值 ;
还有一些法国丝绸, 您可以按合理的市场价格购买;

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['teɪbl] - ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [baɪ]
then there is all that collection of silver table - service , which you can take by
然后 那里 是 全部 那 收藏 的 银 桌子 - 服务 , 哪个 你 能 拿 经过
[ˈwert] ;
weight ;
重量 ;
此外, 还有各种各样的银质餐具, 您可以按重量购买;

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [lɑːts][ʌv; əv] [rer] ['fɜːrniʃər] ,
and , besides , lots of rare furniture ,
和 , 除了 , 很多 的 稀有的 家具 ,
此外, 还有很多珍稀家具。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː; jə] [oʊn] [praɪs] [ə'pɑːn] – – [ɔːltə'geðər] [mətʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which you may set your own price upon – – altogether much more than enough to
哪个 你 可能 放 你的 自己的 价格 之上 – – 共 很多 更多的 比 足够的 到
[peɪ] [mɔː'riːnɒs, mɔː'reɪnɒs][ænd; ənd][juː; jʊ][bəʊθ] .
pay Moreno and you both .
支付 莫雷诺 和 你 两个都 .

您可以自行定价——总之，这笔钱远远足够支付给莫雷诺和您俩。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [kəm'pɑːdreɪ] ? [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
What say you , compadre ? is it a bargain ?
什么 说 你 , 朋友 ? 是 它 一个 便宜货 ?

老兄，你觉得怎么样？这价格划算吗？

[ɔːr][fæl; fəl][aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
or shall I carry the stuff with me ,
或者 将 我 携带 这 东西 和 我 ,

或者我应该把东西随身携带？

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ?
and run the chance of disposing of it on the Spanish Main ?
和 跑步 这 机会 的 处置 的 它 在 这 西班牙语 主要的 ?

冒着把它丢到西班牙主干道上的风险？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræftɪ] [oʊld] ['spænjərd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **It was a long time before the crafty old Spaniard could make up his mind**
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 狡猾 老的 西班牙人 可以 制作 向上 他的 头脑
[weðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['pɔːrtəb(ə)] ['kɜːrənsi] ,
whether to receive his pay in a simple portable currency ,
无论 到 收到 他的 支付 在 一个 简单的 便携的 货币 ,

“这位狡猾的老西班牙人过了很久才决定是用一种方便携带的货币来领取工资。”

[ɔːr] [teɪk] [mɔːr] ['bʌlki] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]
or take more bulky matter , with the hope of making double the money by the
或者 拿 更多的 笨重 事情 , 和 这 希望 的 制作 双倍的 这 钱 经过 这
[ɑːpə'reɪf(ə)n] .
operation :
手术 .

或者收购体积更大的货物，希望通过这种方式赚取双倍的利润。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [griːd] [oʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][læst]
Finally , however , his greed overcame his prudence , and he accepted the last
最后 , 然而 , 他的 贪婪 克服 他的 谨慎 , 和 他 公认 这 最后的
[praːpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

然而，最终他的贪婪战胜了理智，他接受了最后一个提议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lʌkə]
with the understanding that the articles should be transferred to the felucca
和 这 理解 那 这 文章 应该 是 转移 到 这 帆船
[ðə; ði][nekst] [naɪt] .
the next night .
这 下一个 夜晚 .

双方约定，这些物品应于次日晚间运至帆船上。

" [ɑː] ! " [sed] ['kæptɪn] [brænd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" **Ah ! " said Captain Brand , with another sniff of disgust ,**
" 啊 ! " 说 队长 品牌 , 和 其他 嗅 的 厌恶 ,
" 啊！ "布兰德船长厌恶地哼了一声说道。

[æz; əz][hi;; hi][spæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , “ [aɪ][eɪˈem][glæd][ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈsetld] ,
as he spat on the dirty floor of the cabin , “ I am glad the affair is settled ,
作为 他 争吵 在 这 肮脏的 地面 的 这 舱 , “ 我 是 高兴的 这 事务 是 定居 ,
他朝小屋肮脏的地板上吐了口唾沫, “我很高兴这件事解决了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ɪn] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [hoʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju;; jʊ]
for I wouldn't remain another hour in this filthy hole for all the money you
为了 我 不会 保持 其他 小时 在 这 污秽 洞 为了 全部 这 钱 你
[hæv; həv] [ˈtʃi:tɪd] [emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] ,
have cheated me out of ,
有 作弊 我 出去 的 ,
就算你骗走我那么多钱, 我也不会在这个肮脏的地方多待一个小时。

[ju;; jʊ][oʊld] [ˈræskl] .
you old rascal .
你 老的 恶棍 .
你这个老家伙。

“ [hi;; hi] [sed] [ðə; ði][ləst][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [tu;; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi;; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]
“ **He said the last portion of this sentence to himself as he emerged from**
“ 他 说 这 最后的 部分 的 这 句子 到 他自己 作为 他 出现 从
[ðə; ði] [ˈkʌdi] . -
the cuddy . 137
这 卡迪 . -
“他从船舱里出来时, 把这句话的后半部分默念了一遍。”137

“ [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [əˈmi:ɡʊʊ] !
“ **But listen , amigo !**
“ 但 听 , 朋友 !
“但是听着, 朋友!

“ [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] .
“ **he continued , as they both reached the deck .**
“ 他 持续 , 作为 他们 两个都 达到 这 甲板 .
“他继续说道, 这时两人都走到了甲板上。”

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [emˈi:] [ˈdu:plɪkeɪt] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][seɪˈnjɔ:r][mɔˈri:nouʊ, mɔˈreɪnouʊ] ,
“ **You will give me duplicate receipts on the part of Señor Moreno .**
“ 你 将要 给 我 复制 收据 在 这 部分 的 先生 莫雷诺 ,
“请你给我提供莫雷诺先生的重复收据,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɔ:rwərd] [wʌn][tu;; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][pɔ:rt][aɪ][ˈvɪzɪt] .
so that I can forward one to him from the next port I visit .
所以 那 我 能 向前 一 到 他 从 这 下一个 港口 我 访问 .
这样我就可以在访问的下一个港口给他寄一份了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [səˈpouz] [ju;; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ɔ:r] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
And , by the way , suppose you come on shore this afternoon for a stroll ,
和 , 经过 这 方式 , 认为 你 来 在 支撑 这 下午 为了 一个 漫步 ,
对了, 假设你今天下午上岸散步,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv] - - [eɪ] ? “
and in the evening we will have a little game of monté - - eh ? ”
和 在 这 晚上 我们 将要 有 一个 小的 游戏 的 - - 嗯 ? “
晚上我们还可以玩一会儿蒙特牌游戏——嗯?

“ [ˈsɪɜ:rtou] ! ([ˈsɜ:rt(ə)nli] !) ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ; [wen] [ˈkæptɪn] [brænd]
“ **Cierto ! (certainly !) ” returned the commander of the felucca ; when Captain Brand**
“ 确实 ! (当然 !) ” 返回 这 指挥官 的 这 帆船 ; 什么时候 队长 品牌
,
,
,
“Cierto! (当然!)”帆船的船长回答道; 当布兰德船长.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəg][ʌv; əv][gəʊld] [ɪn'tækt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with his bag of gold intact under his arm ,
和 他的 包 的 金子 完好无损的 在下面 他的 手臂 ,
他腋下夹着那袋完好无损的金子,
[gɑ:t][ɪntu:][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] . -
got into his boat and was pulled to the shore . 138
得到 进入 他的 船 和 曾是 拉 到 这 支撑 . -
他上了船, 被拖到了岸边。138

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章
[ˈtrezər] .
TREASURE .
宝藏 .
宝藏。

" [gəʊld] ! [gəʊld] !
" Gold ! gold !
" 金子 ! 金子 !
“黄金！ 黄金！ ”

[gəʊld] !
gold !
金子 !
金子！

[gəʊld] !
gold !
金子 !
金子！

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld] ,
Bright and yellow , hard and cold ,
明亮的 和 黄色的 , 难的 和 寒冷的 ,
明亮而金黄, 坚硬而冰冷,
[ˈmoʊltən] , [ˈgreɪvn] , [ˈhæmərd] , [ænd; ənd] [rəʊld] ;
Molten , graven , hammered , and rolled ;
熔融的 , 雕刻 , 锤击 , 和 滚动 ;
熔化、雕刻、锤打、轧制;

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第10/20页

[ˈhevi] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][hoʊld] ;
Heavy to get , and light to hold ;
重的 到 得到 , 和 光 到 抓住 ;

拿在手里很重，拿在手里却很轻；

[hɔːdid] , [ˈbɑːrtəd] , [bɔːt] , [ænd; ənd][soʊld] ;
Hoarded , bartered , bought , and sold ;
囤积 , 以物易物 , 买 , 和 卖 ;

囤积、以物易物、买卖；

[ˈstəʊləŋ] , [ˈbɔːrəʊd] , [ˈskwɒndəd] , [dəʊld] ;
Stolen , borrowed , squandered , doled ;
被盗 , 借来的 , 挥霍 , 施 ;

偷窃、借用、挥霍、施舍；

[praɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌnˈtəʊld] - -
Price of many a crime untold - -
价格 的 许多 一个 犯罪 不明 - -

许多罪行的代价无人知晓——

[ɡəʊld] ! [ɡəʊld] !
Gold ! gold !
金子 ! 金子 !

金子！金子！

[ɡəʊld] !
gold !
金子 !

金子！

[ɡəʊld] !
gold !
金子 !

金子！

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [hoʊm] ,
” **It was long past noon when the pirate returned to his island home ,**
” 它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 这 海盗 返回 到 他的 岛 家 ,
“海盗回到岛上的家时，早已过了中午。”

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz][hɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [briːz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ,
and the day was hot , for the sea - breeze had not made ,
和 这 天 曾是 热的 , 为了 这 海 - 微风 有 不是 制成 ,

那天天气炎热，因为海风没有吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈreɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]
and the tropical sun was pouring down its burning rays until the sand was
和 这 热带 太阳 曾是 浇注 向下 它是 燃烧 射线 直到 这 沙 曾是

[ˈroʊstɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrɪs] ;
roasting as in a furnace ;
烘焙 作为 在 一个 炉 ;

热带的阳光炙烤着大地，沙子像在火炉里一样被烤得滚烫；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪd] [er] ,
the very rocks throwing off a trembling mirage of heated air ,
这 非常 岩石 投掷 离开 一个 发抖 海市蜃楼 的 加热 空气 ,

岩石本身就投下颤抖的热气幻影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'gu:n] [ɔ:lmʊst] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɪnfluəns] .
and the lagoon almost boiling under the fiery influence .

和 这 泻湖 几乎 沸腾 在下面 这 火热 影响 .

在烈火的影响下，泻湖几乎沸腾起来。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [pɑ:rtɪt] [ˈmaʊðz] , [wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
The sailors , with aching heads and parched mouths , were swinging in their

这 水手们 , 和 疼痛 头部 和 干渴 嘴 , 是 摇摆 在 他们的
[græs] [ˈhæməks] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˌedz] ;
grass hammocks beneath the sheds ;

草 吊床 下面 这 棚屋 ;

水手们头痛欲裂，口干舌燥，在棚子下的草吊床上摇来摇去；

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [ænd; ənd] [ˈbætəri]
and , save the watchful vigilance of the men at the look - outs and battery

和 , 节省 这 警惕 警觉 的 这 男人 在 这 看 - 出局 和 电池

,
:
,

除了哨兵和炮兵阵地上的士兵们严密的监视之外，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [rɪˈpəʊz] .
the little island was wrapped in repose .

这 小的 岛 曾是 包装 在 休息 .

小岛笼罩在一片宁静之中。

[ˈkæptɪn] [brænd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] ; [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv]
Captain Brand , however , was as cool as a cucumber ; and regardless of

队长 品牌 , 然而 , 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ; 和 不管 的
[ðə; ði] [hi:t] ,
the heat ,

这 热 ,

然而，布兰德上尉却镇定自若；尽管天气炎热，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [siˈestə] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ænd; ənd] [tʊk]
and indifferent about siesta , he drew the curtains of the saloon , and took

和 冷漠 关于 午休 , 他 画 这 窗帘 的 这 酒吧 , 和 采取
[sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ˈeksərsaɪz] .
some active exercise .

一些 积极的 锻炼 .

他对午睡漠不关心，拉上客厅的窗帘，做了些运动。

[fɜ:rst] , [haʊˈevər] ,
First , however ,

第一的 , 然而 ,

不过，首先，

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [bəˈbet] [tu:; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈkæmfər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði]
he desired his faithful Babette to get out some camphor trunks and pack the

他 想要的 他的 忠实 芭贝特 到 得到 出去 一些 樟 树干 和 盒 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈwɔ:rdroʊb] .
contents of his splendid wardrobe .

内容 的 他的 灿烂 衣柜 .

他希望他忠实的妻子芭贝特拿出一些樟木箱，把他华丽的衣橱里的东西打包起来。

[ðɪs] [ɑ:pəˈreɪf(ə)ŋ][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [brænd] [hɪmˈself] ,
This operation was performed under the critical eye of Captain Brand himself ,

这 手术 曾是 执行 在下面 这 批判的 眼睛 的 队长 品牌 他自己 ,

这次行动是在布兰德上尉的亲自监督下进行的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [lent] [hɪz; ɪz][eid][baɪ] [ˈstoʊɪŋ] [əˈwei] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]
to which he personally lent his aid by stowing away , here and there , his
到 哪个 他 亲自 借出的 他的 援助 经过 存放 离开 , 这里 和 那里 , 他的
[ˈkæskɪt] , [ˈtrɪŋkɪts] ,
caskets , trinkets ,
棺材 , 小饰品 ,

他亲自出手相助，不时地把自己的匣子、小饰品藏在各处。

[ænd; ənd] [ˈtreʒərz] - - [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and treasures - - those which had been presented to him by the unfortunate
和 宝藏 - - 那些 哪个 有 到过 呈现 到 他 经过 这 不幸
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
people who had the ill luck to make his acquaintance on the high seas ,
人们 WHO 有 这 患病的 运气 到 制作 他的 熟人 在 这 高的 海域 ,
还有那些不幸在公海上与他相遇的人们赠予他的珍宝。

[ɔːr][ɪn] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈfɔːreɪz][ɑːn] [ɔːr] .
or in midnight forays on shore .
或者 在 午夜 突袭 在 支撑 .

或者在午夜时分突袭海岸。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ˈkæbɪnəts] , [ˈbjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
Then the captain opened and rummaged cabinets , bureaus , and bookcases ,
然后 这 队长 打开 和 翻找 橱柜 , 局 , 和 书柜 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪbərəl][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈhɑʊskiːpər] ;
making liberal presents to his trusty housekeeper ;
制作 自由主义 礼物 到 他的 可靠 管家 ;
然后船长打开并翻遍了橱柜、梳妆台和书柜，慷慨地送给了他忠实的管家礼物；

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈfɜːrniʃər] [spred]
and , turning from that occupation , he had all his table furniture spread
和 , 转弯 从 那 职业 , 他 有 全部 他的 桌子 家具 传播
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

于是，他放下手中的活儿，转身离开，面前摆放着所有的餐具。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈkerf(ə)l] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɡlæs] .
when he made careful estimates of the value of the silver , china , and glass .
什么时候 他 制成 小心 估算 的 这 价值 的 这 银 , 中国 , 和 玻璃 .
他仔细估算了银器、瓷器和玻璃器皿的价值。

[ðɪs] [kənˈkluːdɪd] , [ˈkæptɪn] [brænd] [ˈɔːrdərd] [bəˈbet] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpæst] ;
This concluded , Captain Brand ordered Babette to furnish him a slight repast ;
这 结束 , 队长 品牌 订购 芭贝特 到 提供 他 一个 轻微 餐饮 ;
事情结束后，布兰德上尉命令巴贝特为他准备一顿简单的饭菜；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][boʊlt]
and while it was preparing - - the captain taking the precaution to bolt
和 尽管 它 曾是 准备 - - 这 队长 采取 这 预防 到 螺栓
[hɪz; ɪz] [ˈhændmeɪdn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] - - [hiː; hi] [went] [ˈkwaiətli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
his handmaiden in her kitchen - - he went quietly into his bedroom ,
他的 侍女 在 她 厨房 - - 他 去 悄悄 进入 他的 卧室 ,
在准备期间——船长谨慎地将他的女仆锁在厨房里——他悄悄地走进了自己的卧室。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][hiː; hi] [bɔːr] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑːrmz] ,
and when he came out he bore heavy burdens in his muscular arms ,
和 什么时候 他 来了 出去 他 钻孔 重的 负担 在 他的 肌肉发达的 武器 ,
他出来的时候，双臂强壮有力，怀里抱着沉重的担子。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
all of which he laid conveniently near the trap in the floor .

全部 的 哪个 他 铺设 方便 靠近 这 陷阱 在 这 地面 ；

他把所有这些东西都巧妙地放置在地板陷阱附近。

[ðen] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [swɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] , [hiː; hi] ['lɒʊəd] [ðə; ði] ['hevi] articles141
Then letting the hatch swing softly down , he lowered the heavy **articles141**

然后 出租 这 孵化 摇摆 轻轻 向下 , 他 降低 这 重的 articles141

然后他轻轻地放下舱门，放下了那些沉重的物品。

[baɪ][ðə; ði] [sɪlk] [roʊp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['mæstər] [ɡɪbz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
by the silk rope , as he had Master Gibbs , though not so suddenly ,

经过 这 丝绸 绳索 , 作为 他 有 掌握 吉布斯 , 尽管 不是 所以 突然 ,

他用丝绳拴着，就像他拴住吉布斯大师那样，虽然没有那么突然。

['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][ræt]['æftər][ðem; ðəm] .
going down himself as nimbly as a rat after them .

去 向下 他自己 作为 敏捷地 作为 一个 鼠 后 他们 ；

他自己也像老鼠一样敏捷地跟了下去。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [brɪ'niːθ] , ['kæptɪn] [brænd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
In the vault beneath , Captain Brand struck a light and set fire to a torch ,

在 这 金库 下面 , 队长 品牌 击 一个 光 和 放 火 到 一个 火炬 ,

在下方的地窖里，布兰德船长打火机点燃了一支火炬。

[wɪtʃ] [bleɪzd] [aʊt] ['lɒrɪdli] , [ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði][dɑːrk][ekska'veɪ(ə)n][ænd; ənd]
which blazed out luridly , and illumined the dark excavation and

哪个 燃烧的 出去 令人毛骨悚然地 , 和 照明 这 黑暗的 挖掘 和

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [laɪk] [deɪ] .
passages like day .

段落 喜欢 天 ；

灯光耀眼夺目，将黑暗的挖掘现场和通道照得如同白昼一般。

['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Going slowly on , with his burden in his arms ,

去 缓慢地 在 , 和 他的 负担 在 他的 武器 ,

他抱着重物，缓缓前行。

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði]['paːdrei] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
by the path by which we traced the padre , he came to the outer door ,

经过 这 小路 经过 哪个 我们 追踪 这 神父 , 他 来了 到 这 外 门 ,

沿着我们追踪神父的路线，他来到了外门前。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪjər] [ɪn][ðə; ði][kræg] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['efərt] , [ðə; ði]
which opened into the fissure in the crag ; and , after a vigorous effort , the

哪个 打开 进入 这 裂缝 在 这 岩 ; 和 , 后 一个 蓬勃 努力 , 这

[biːm] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
beam was raised ,

光束 曾是 提高 ,

通往岩壁裂缝的通道打开了；经过一番努力，横梁被抬了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .
and he passed out .

和 他 通过了 出去 ；

然后他就昏过去了。

[wʌns] [aʊt'saɪd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːəsli] , ['stepɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæɡnənt] [puːlz]
Once outside , he felt his way cautiously , stepping clear of the stagnant pools

一次 外部 , 他 毛毡 他的 方式 谨慎地 , 步进 清除 的 这 停滞不前 游泳池

[brɪ'niːθ] ,
beneath ,

下面 ,

出了外面，他小心翼翼地摸索着前进，避开脚下死水潭。

[ænd; ənd] ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and guarding his head from the jagged rocks above ; and then ,
和 守护 他的 头 从 这 锯齿状 岩石 多于 ; 和 然后 ;
他还要保护自己的头部免受上方嶙峋岩石的伤害；然后，

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌpˈset][ðə; ði] [ˌi:kwrɪˈlɪbrɪəm] [ʌv; əv] [dɑ:n]
lighting his way over the stones which had upset the equilibrium of Don
灯光 他的 方式 超过 这 石头 哪个 有 沮丧的 这 平衡 的 大学教师
[rɪˈkɑ:rdəʊ] ,
Ricardo ,
里卡多 ,
他照亮前路，越过那些扰乱了唐·里卡多平衡的石头。

[hi:; hi] [krept] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæpərtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
he crept slowly into an aperture on the right .
他 悄悄地爬 缓慢地 进入 一个 光圈 在 这 正确的 .
他慢慢地爬进了右侧的一个缝隙里。

“ [hi:; hi] [krept] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
“ **HE CREPT FORWARD ON HANDS AND KNEES , THE BLAZING TORCH LIGHTING UP THE**
” 他 悄悄地爬 向前 在 双手 和 膝盖 , 这 炽烈 火炬 灯光 向上 这
[dæmp][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈrɑ:ks] .
DAMP AND DRIPPING ROCKS .
潮湿 和 滴落 岩石 .
他手脚并用地向前爬行，燃烧的火把照亮了潮湿滴水的岩石。

“ [noʊ] [ˈsɜ:pənts] [ɔ:r] [ˈvenəməs] [ˈreptəɪlz] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈprɑ:ɡres] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **No serpents or venomous reptiles disturbed the pirate's progress ; for ,**
” 不 蛇 或者 有毒 爬行动物 不安 这 海盗的 进步 ; 为了 ,
“没有蛇或毒蛇干扰海盗的行进；因为，

[ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔɪld] [ɔ:r] [ˈkrɔ:liŋ] [nɪr] ,
though there were plenty of them coiled or crawling near ,
尽管 那里 是 很多的 他们 卷曲 或者 爬行 靠近 ,
虽然附近有很多蜷缩着或爬行的虫子，

[jet] [ðer; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈpra:bəbli] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
yet their instinct probably taught them that he was a monster with a
然而 他们的 本能 大概 教授 他们 那 他 曾是 一个 怪物 和 一个
[mɔ:r] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
more deadly poison than themselves ,
更多的 致命 毒 比 他们自己 ,
然而，他们的本能可能告诉他们，他是一个怪物，拥有比他们自身更致命的毒液。

[ænd; ənd] [hu:z] [fæŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rpər] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t] [hɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
and whose fangs were sharper , though his tongue did not hiss a note of
和 谁 獠牙 是 更锐利 , 尽管 他的 舌头 做过 不是 嘶 一个 笔记 的
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .
他的獠牙更加锋利，但他的舌头却没有发出任何警告的嘶嘶声。

[ˈkæptɪn] [brænd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [krept] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
Captain Brand put down his burden and crept forward on hands and knees ,
队长 品牌 放 向下 他的 负担 和 悄悄地爬 向前 在 双手 和 膝盖 ,
布兰德上尉放下手中的重物，手脚并用地向前爬行。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
the blazing torch lighting up the damp and dripping rocks ,
这 炽烈 火炬 灯光 向上 这 潮湿 和 滴落 岩石 ,
熊熊燃烧的火炬照亮了潮湿滴水的岩石。

[ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd][ˈslaɪmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ˈlɪzəd] .
all green and slimy from the tracks of the snake and lizard .
全部 绿色的 和 黏糊糊的 从 这 轨道 的 这 蛇 和 蜥蜴 .

到处都是蛇和蜥蜴留下的绿色黏液痕迹。

[wer] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃər] [si:md] [tu:; tə][end][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [rɔ:k] ,
Where the narrow fissure seemed to end by a wall of natural rock ,
在哪里 这 狭窄的 裂缝 似乎 到 结尾 经过 一个 墙 的 自然的 岩石 ,
狭窄的裂缝似乎在一堵天然岩壁的尽头戛然而止。

[ðə; ði][ˈpaɪrət] [rould] [əˈsaɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
the pirate rolled aside a large stone at the base , and scratching away the
这 海盗 滚动 旁边 一个 大的 石头 在 这 根据 , 和 抓挠 离开 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

海盗滚开底部的一块大石头，刮掉沙子，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:pər] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][hæsp] ,
a large copper lock was displayed , in which , after pushing aside the hasp ,
一个 大的 铜 锁 曾是 显示 , 在 哪个 , 后 推动 旁边 这 搭扣 ,
展出了一把大型铜锁，将锁扣推开后，

[ˈkæptɪn] [brænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] .
Captain Brand touched a spring , and it opened .
队长 品牌 感动 一个 春天 , 和 它 打开 .

布兰德船长碰了一下泉眼，泉水就开了。

[ðen] , [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] ,
Then , exerting all the force of his powerful frame ,
然后 , 施力 全部 这 力量 的 他的 强大的 框架 ,
然后，他使出浑身解数，使出浑身解数，

[ə; eɪ] [rʌf] [slæb][ʌv; əv] [ˈʌnˈhju:n] [rɔ:k] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈefərt] ,
a rough slab of unhewn rock yielded to the effort ,
一个 粗糙的 板 的 未开凿的 岩石 产生 到 这 努力 ,
一块粗糙的未经雕琢的岩石在努力下屈服了。

[ænd; ənd][rouz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [dɔ:r] [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and rose like a vertical door slung by a massive hinge at the top .
和 玫瑰 喜欢 一个 垂直的 门 吊着 经过 一个 大量的 合页 在 这 顶部 .
它像一扇垂直的门一样升起，顶部由一个巨大的铰链悬挂着。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][slæb] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
Placing the large stone at the opening , so as to prevent the slab falling to
放置 这 大的 石头 在 这 开幕 , 所以 作为 到 防止 这 板 坠落 到
[ɪts] [plɛs] ,
its place ,
它是 地方 ,

在开口处放置大石头，以防止石板掉落到原位。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n]
the captain stood the torch within the opening , and went back for his burden
这 队长 站立 这 火炬 之内 这 开幕 , 和 去 后退 为了 他的 负担
; [ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
; then he returned ,
; 然后 他 返回 ,

船长把火把插在洞口，然后回去取他的担子；之后他又回来了。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ekska'veɪtɪd] , [ʌn'i:v(ə)n] ['tʃeɪmbər] , [wɜ:]
and squeezed himself with it into a small excavated , uneven chamber , where
和 挤压 他自己 和 它 进入 一个 小的 挖掘 , 不均匀 房间 , 在哪里
[hi:; hi][sæt] [daʊn] .
he sat down .
他 卫星 向下 .

他把自己连同它一起挤进一个狭小、凹凸不平的挖掘洞室里，然后坐了下来。

“ [ˈnæsti] [wɜ:rk] , ” [ˈkɒmjʊ:nd] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
“ **Nasty work ,** ” **communed the pirate with himself ,**
” 可恶的 工作 , ” 公有的 这 海盗 和 他自己 ,

“真是个脏活累活，”海盗自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] !
“ **but a safe place to lay up a penny for a rainy day !**
” 但 一个 安全的 地方 到 躺 向上 一个 一分钱 为了 一个 下雨 天 !

“但却是未雨绸缪、积攒零钱的好地方！”

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ði:z] [tu:] [bægz][ʌv; əv] [də'blu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][maɪ] [gɪbz] [brɔ:t] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ]
These two bags of doubloons , and the small one my Gibbs brought me , with
这些 二 包 的 金币 , 和 这 小的 一 我的 吉布斯 带来 我 , 和
[ðoʊz] [θri:] ,
those three ,
那些 三 ,

这两袋金币，还有吉布斯给我带来的那一小袋，以及那三样东西，

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sæks] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [wɪl] [meɪk] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
there , of guineas , and those sacks of dollars , will make about ten thousand
那里 , 的 几内亚 , 和 那些 麻袋 的 美元 , 将要 制作 关于 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

那里的几尼金币和那些一袋袋的美元，大约能卖到一万英镑。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [nest] - [eg] [wen] [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
That will make me a nest - egg when I retire from the profession and return
那 将要 制作 我 一个 巢 - 蛋 什么时候 我 退休 从 这 职业 和 返回
[tu:; tə] ['ska:tlənd] .
to Scotland .
到 苏格兰 .

等我从这个行业退休回到苏格兰时，这笔钱就能让我安享晚年了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'ɡɔ:tn] [ɔ:l][maɪ] ['bɔɪɪ] ['fɔ:lɪz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
They will have forgotten all my boyish follies by that time .
他们 将要 有 被遗忘的 全部 我的 男孩气 愚行 经过 那 时间 .

到那时，他们就会忘记我所有年少轻狂的傻事了。

“ [ˈkæptɪn] [brænd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['fɔ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊz]
“ **Captain Brand alluded to forging his father's name , and other little peccadilloes**
” 队长 品牌 暗示 到 锻造 他的 父亲的 姓名 , 和 其他 小的 小过错
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
of a similar nature .
的 一个 相似的 自然 .

“布兰德船长暗示他伪造了父亲的名字，以及其他类似的小过错。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] – – [huː] [noʊz] ？
“ **And I may be elected to Parliament – – who knows ？**
“ 和 我 可能 是 当选 到 议会 – – WHO 知道 ？
“说不定我还能当选议员呢——谁知道呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][risk] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈprɪti] [kɔɪn] [hɪr] ,
It is something of a risk , perhaps , to leave all this pretty coin here ,
它 是 某物 的 一个 风险 , 也许 , 到 离开 全部 这 漂亮的 硬币 这里 ,
把这么多漂亮的硬币留在这里，或许有点冒险吧。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [risk][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] “ – – [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][bəʊθ]
but then it's a greater risk to carry it in the schooner ” – – he argued both
但 然后 它是 一个 更大的 风险 到 携带 它 在 这 大篷车 ” – – 他 争论 两个都
[weɪz] – – “ [ænd; ənd] [ðen] ,
ways – – “ and then ,
方式 – – “ 和 然后 ,
但这样一来，用帆船运输的风险就更大了”——他正反两方面都提出了论点——“然后，

[əˈgen] , [dæmp] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈkeɪ] [pjʊr] [ˈmet(ə)l] .
again , damp does not decay pure metal .
再次 , 潮湿 做 不是 衰变 纯的 金属 .
再次强调，潮湿不会导致纯金属腐烂。

[bʌt; bət] , “ [θɔːt] [ˈkæptɪn] [brænd] , “ [səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] casket142
But , “ thought Captain Brand , “ suppose somebody should discover this little casket142
但 , “ 想法 队长 品牌 , “ 认为 某人 应该 发现 这 小的 casket142
“但是,”布兰德船长心想，“万一有人发现了这个小棺材呢？” ”

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
in the rock .
在 这 岩石 .
在岩石里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæts] [nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] , [fɔːr; fər][noʊ] [soʊl] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that's not probable , for no soul besides myself knows of it ,
那就是 不是 可能 , 为了 不 灵魂 除了 我 知道 的 它 ,
那不太可能，因为除了我之外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and even the very man who made the door did not know for what it was
和 甚至 这 非常 男人 WHO 制成 这 门 做过 不是 知道 为了 什么 它 曾是
[ɪnˈtendɪd] ;
intended ;
故意的 ;
甚至连制造这扇门的人都不知道这扇门的用途；

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
besides , he died long ago .
除了 , 他 死亡 长的 前 .
此外，他很久以前就去世了。

“ [ˈkæptɪn] [brænd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
“ **Captain Brand had forgotten , in this connection ,**
“ 队长 品牌 有 被遗忘的 , 在 这 联系 ,
“布兰德上尉在这件事上忘记了……”

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ðə; ði]
that the man who cut out the stone chamber and door , and fashioned the
那 这 男人 WHO 切 出去 这 石头 房间 和 门 , 和 造型 这
[hɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːk] ,
hinge and lock ,
合页 和 锁 ,

就是那个开凿出石室和石门，并制作铰链和锁的人，

[tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [ˈʃʊɡər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
took too much sugar in his coffee the morning the job was finished ,
采取 也 很多 糖 在 他的 咖啡 这 早晨 这 工作 曾是 完成的 ,
工作结束的那天早上，他在咖啡里加了太多糖。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
and died in horrible convulsions before night .
和 死亡 在 可怕 抽搐 前 夜晚 .

在夜幕降临前，他因剧烈抽搐而死。

[oʊ] [jes] , [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] !
Oh yes , that incident had entirely escaped his memory !
哦 是的 , 那 事件 有 完全 逃脱 他的 记忆 !
哦，对了，他完全忘记了这件事！

[ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [riːzənd] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] ,
Captain Brand , having now thoroughly reasoned the matter out ,
队长 品牌 , 拥有 现在 彻底 有理智的 这 事情 出去 ,
布兰德上尉在彻底思考了这件事之后，

[geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [kɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv]
gave each of the bags lying on the sand a gentle kick to get a responsive
给予 每个 的 这 包 说谎 在 这 沙 一个 温和的 踢 到 得到 一个 响应式设计
[ˈekoʊ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kɔɪn] ;
echo from the coin ;
回声 从 这 硬币 ;

轻轻踢了踢躺在沙滩上的每个沙袋，让硬币发出回响；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
and then creeping out of the treasure - chamber , he withdrew the torch ,
和 然后 爬行 出去 的 这 宝藏 - 房间 , 他 退出 这 火炬 ,
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
removed the stone ,
已移除 这 石头 ,

然后他蹑手蹑脚地走出宝库，取下火把，移开石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [slæb] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .
and the heavy slab fell again into its place .
和 这 重的 板 跌倒 再次 进入 它是 地方 .
沉重的石板再次落回原位。

[ðen] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [lɔːk] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn]
Then clasping the lock , covering it over with sand , and rolling back the stone
然后 紧握 这 锁 , 覆盖 它 超过 和 沙 , 和 滚动 后退 这 石头
,
,
,
然后扣上锁，用沙子盖住，再把石头滚开。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [səˈluːn] .
he seized the torch and quickly returned to the vault beneath his saloon .
他 查获 这 火炬 和 迅速地 返回 到 这 金库 下面 他的 酒吧 .
他抓起火把，迅速返回到他酒吧下方的地窖里。

[ðer; ðær] ,
There ,
那里 ,
那里 ,
[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] [ʌnˈtɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [spɑ:rk]
putting out the torch by rubbing it against the stone pavement until not a spark
推杆 出去 这 火炬 经过 擦 它 反对 这 石头 路面 直到 不是 一个 火花
[wʌz; wəz] [left] ,
was left ,
曾是 左边 ,

将火炬在石板路上摩擦熄灭，直到没有火花为止。
[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈlu:phəʊlz] [əˈraʊnd] ,
by the sunlight , streaming through the loopholes around ,
经过 这 阳光 , 流媒体 通过 这 漏洞 大约 ,
阳光透过周围的缝隙倾泻而下，

[hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tʃəni:l] , [sɪlks] ,
he passed to one side and began removing the cases of cochineal , silks ,
他 通过了 到 一 边 和 开始 移除 这 案例 的 胭脂虫 , 帛 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ,
and what not ,
和 什么 不是 ,

他走到一边，开始搬走胭脂虫、丝绸和其他各种东西的箱子。
[nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋli] - [bɑ:rd] [pɔ:rtˈkʌlɪs] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈfrʌntɪŋ]
near to the strongly - barred portcullis door , which opened toward the basin fronting
靠近 到 这 强烈 - 禁止 吊闸 门 , 哪个 打开 朝向 这 盆地 正面
[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
his dwelling .
他的 住宅 .

靠近那扇装有坚固栅栏的吊闸门，吊闸门朝向他住所前的盆地。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [brænd] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈti:] ;
It was hard work , but Captain Brand seemed to enjoy it ;
它 曾是 难的 工作 , 但 队长 品牌 似乎 到 享受 它 ;
虽然工作很辛苦，但布兰德船长似乎很享受这份工作；

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt]
and even after he had arranged the packages intended for shipment
和 甚至 后 他 有 安排 这 包裹 故意的 为了 运输
[ɪn] [hɪz; ɪz] - [fəˈlʌkə] ,
in his compadre's felucca ,
在 他的 - 帆船 ,
即使在他安排好要用他同伴的帆船运送的包裹之后，

[hi:; hi] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] .
he began again .
他 开始 再次 .
他重新开始了。
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [məˈhɑ:gəni]
Going to the farther corner of the vault , he stopped before a strong mahogany
去 到 这 更远 角落 的 这 金库 , 他 停止 前 一个 强的 桃花心木
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
他走到金库更远的角落，在一扇厚重的红木门前停了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ʌn'la:kt] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .
and taking a key from his pocket , unlocked and threw it wide open .
和 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁 和 扔 它 宽的 打开 .
他从口袋里掏出一把钥匙, 打开门, 把门大敞着扔了出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ɪn'saɪd] , [flɔ:rd] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
It was as black as night inside , floored and lined with wood ,
它 曾是 作为 黑色的 作为 夜晚 里面 , 倒地 和 衬里 和 木头 ,
里面漆黑一片, 地板和墙壁都是木头做的。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [ætməsfɪr] [ʌ; əv] [tʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [ˈsʌlfə] .
and emitting a choking atmosphere of charcoal and sulphur .
和 发射 一个 窒息 气氛 的 木炭 和 硫 .
并散发出令人窒息的木炭和硫磺气味。

[paɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔ:l] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər]
Piled around the walls were some fifty or a hundred small barrels with copper
堆积 大约 这 墙壁 是 一些 五十 或者 一个 百 小的 桶 和 铜
[hu:ps] ,
hoops ,
篮球 ,
墙边堆放着五六十个带铜箍的小木桶,

[ænd; ənd] ['brændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈpaʊdər] .
and branded on the heads with the word “ powder .
和 品牌 在 这 头部 和 这 单词 “ 粉末 .
头部烙印着“粉末”字样。

“ [ʌn'maɪndfl] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ Unmindful of the odor and the rather combustible material around him ,
“ 漫不经心 的 这 气味 和 这 相当 易燃 材料 大约 他 ,
['kæptɪn] [brænd] [ə'gen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Captain Brand again resumed his work ,
队长 品牌 再次 恢复 他的 工作 ,
布兰德上尉全然不顾周围的气味和易燃物, 继续埋头工作。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bærəlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [nɪr] [ðə; ði]
and rolled a large number of the little barrels toward the doorway , near the
和 滚动 一个 大的 数字 的 这 小的 桶 朝向 这 门口 , 靠近 这
['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɔ:l'redɪ] [ðer; ðər] ,
merchandise already there ,
商品 已经 那里 ,
然后把许多小木桶滚到门口, 靠近已经摆放在那里的货物。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] ,
saying to himself the while ,
说 到 他自己 这 尽管 ,
他一边自言自语, 一边说道:
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ə'baʊt] [fɪl] [ðə; ði] - ['sentɪpi:dʒ] - ['mæɡəzi:n] ,
“ I think that will about fill the ' Centipede's ' magazine ,
“ 我 思考 那 将要 关于 充满 这 - 蜈蚣的 - 杂志 ,
“我想这差不多能填满《蜈蚣》杂志了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
and we must make a proper disposition of the remainder .
和 我们 必须 制作 一个 恰当的 处置 的 这 余 .
我们必须妥善处置剩余部分。

” [ˈhɪrəˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈæktɪvli] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
” **Hereupon Captain Brand , actively bent upon the work of disposing of his**
” 于是 队长 品牌 , 积极 弯曲 之上 这 工作 的 处置 的 他的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

于是，布兰德船长便开始积极处理他的财宝，

[roʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz] .
rolled out a dozen or two more of the little barrels .
滚动 出去 一个 打 或者 二 更多的 的 这 小的 桶 .

又推出十几二十个这样的小桶。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Strange to say , among the very few articles that were never presented to him
奇怪的 到 说 , 之中 这 非常 很少 文章 那 是 绝不 呈现 到 他
,
:
,

说来奇怪，在极少数从未呈交给他的文章中，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [bɔːt] [ʌv; əv][seɪˈhɔːr][mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd]
but actually bought of Señor Moreno , was this highly useful and
但 实际上 买 的 先生 莫雷诺 , 曾是 这 高度 有用 和
[ɪndɪˈspensəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,
indispensable material of powder ,
必不可少 材料 的 粉末 ,

但实际上，这种非常有用且不可或缺的火药是从莫雷诺先生那里买来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][aɪˈtiː] .
and he therefore set much store by it .
和 他 所以 放 很多 店铺 经过 它 .

因此他非常重视它。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [stəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz]
And it was with a sigh of regret that the pirate stood the little barrels
和 它 曾是 和 一个 叹 的 后悔 那 这 海盗 站立 这 小的 桶
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈendz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
on their ends in a line across the great vault of the building ,
在 他们的 结束 在 一个 线 穿过 这 伟大的 金库 的 这 建筑 ,

海盗遗憾地叹了口气，把那些小木桶竖起来，排成一排，横放在建筑物的巨大拱顶上。

[bɪˈniːθ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ænd; ənd] [səˈluːn] ,
beneath kitchen , bedrooms , and saloon ,
下面 厨房 , 卧室 , 和 酒吧 ,

厨房、卧室和客厅下方，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skwer] [ˈʌpraɪt] [ˈstɑːnʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and especially beside the square upright stanchions on which the interior of the
和 尤其 旁 这 正方形 直立 支柱 在 哪个 这 内部的 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [ˈrestɪd] .
building rested .
建筑 休息 .

尤其是在支撑建筑物内部的方形立柱旁边。

[nɑːt] [ˈkaːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbærəlz] ,
he took a copper hammer and knocked in all the heads of the little barrels ,
他 采取 一个 铜 锤 和 敲门 在 全部 这 头部 的 这 小的 桶 ,
他拿起一把铜锤，把所有小桶的桶盖都敲了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] , with143
and then , with143
和 然后 , with143

然后，有143

[ə; eɪ] [sku:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)] , [hi:; hi] [ˈdɪpt] [aʊt] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
a scoop of the same metal , he dipped out large quantities of the black
一个 舀 的 这 相同的 金属 , 他 浸入 出去 大的 数量 的 这 黑色的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
他用勺子舀出同样的金属，从中舀出了大量的黑色物质。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [θɪk] [treɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈbærəl] [tu:; tə] [ˈbærəl] , [ˈsʌmtaɪmz]
and poured thick trains of it from barrel to barrel , sometimes
和 倾倒 厚的 火车 的 它 从 桶 到 桶 , 有时

[ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] [wʌn] ,
capsizing one ,
倾覆 一 ,
然后一股股浓稠的液体从一个桶倾倒入另一个桶，有时甚至会掀翻其中一个桶。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔ:ʃəs] [nɑ:t] [tu:; tə] [ræsp] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [græs]
but always particularly cautious not to rasp a grain of it beneath his grass
但 总是 特别 谨慎 不是 到 锉刀 一个 粮食 的 它 下面 他的 草
[ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
slippers and the pavement .
拖鞋 和 这 路面 .
但他总是格外小心，不让一粒沙子被他的草拖鞋刮到人行道上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mæt] - [roʊp] , [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [wʌn] [end] [di:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Then he took a piece of match - rope , and sticking one end deep into a
然后 他 采取 一个 片 的 匹配 - 绳索 , 和 粘性 一 结尾 深的 进入 一个
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,
然后他拿了一段火柴绳，把一端深深地插进桶里，

[hi:; hi] [dʒʌst] [poʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlu:phoʊl] ,
he just poked the other end out of a loophole ,
他 只是 戳 这 其他 结尾 出去 的 一个 漏洞 ,
他只是从漏洞里把另一端伸出来了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [wenˈevər] [ˈkæptɪn] [brænd] [ʃəd; ʃəd] [di:m] [ˈpra:pər] [tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz]
to be in readiness whenever Captain Brand should deem proper to touch his
到 是 在 准备就绪 每当 队长 品牌 应该 认为 恰当的 到 触碰 他的
[ˈlaɪtɪd] [sɪˈgɑ:r] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
lighted cigar to it .
照明 雪茄 到 它 .
随时准备在布兰德船长认为合适的时候，用他点燃的雪茄触碰它。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] , “ [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [toʊ] [wɪl] [bɜ:rn] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti]
“ There , ” said Captain Brand , “ that piece of tow will burn about thirty or forty
“ 那里 , ” 说 队长 品牌 , ” 那 片 的 拖 将要 烧伤 关于 三十 或者 四十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
“好了，”布兰德船长说，“那段拖缆大概会燃烧三四十分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] – – [stænd][frʌm; frəm] [ˈʌndə] !
and then – – stand from under !
和 然后 – – 站立 从 在下面 !

然后——从下面站起来！

” [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ænd; ənd]
” **Ascending the hatchway again with the agility of a cat , he drew up and**
” 上升 这 舱口 再次 和 这 敏捷 的 一个 猫 , 他 画 向上 和
[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][træp] ,
secured the trap ,
安全 这 陷阱 ,

“他像猫一样敏捷地再次爬上舱口，拉起并固定好陷阱。”

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] [ˈɪndiə]
and in ten minutes afterward he was freshly attired in a nice pair of India
和 在 十 分钟 之后 他 曾是 新鲜的 穿着 在 一个 好的 一对 的 印度
panjammers ,
- ,

十分钟后，他便换上了一套漂亮的印度传统睡裤。

[ə; eɪ] [græs] [klɔːθ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [vest] – – [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnɪknæk] [ɪn]
a grass cloth jacket and vest – – with , of course , the usual knickknacks in
一个 草 布 夹克 和 背心 – – 和 , 的 课程 , 这 通常 小摆设 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] – – [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
his pockets – – and seated at table ,
他的 口袋 – – 和 坐着 在 桌子 ,

他身穿草布外套和背心——当然，口袋里还装着一些常见的小玩意儿——坐在桌旁。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
where his busy housekeeper had placed a broiled chicken and a bottle of
在哪里 他的 忙碌的 管家 有 放置 一个 烤制 鸡 和 一个 瓶子 的
[oʊld] [bɔːrˈdoʊ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . -
old Bordeaux before him . 144
老的 波尔多 前 他 . -

他忙碌的管家在他面前放了一只烤鸡和一瓶陈年波尔多葡萄酒。¹⁴⁴

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈpleʒər] .
PLEASURE .
乐趣 .

乐趣。

” [bʌt; bət] [ˈevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] , - [tɪz] [sed] ,
” **But ever , from that hour , ' tis said ,**
” 但 曾经 , 从 那 小时 , - 的 说 ,

“但据说，从那一刻起，

[hiː; hi] [ˈstæməd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌtəd] ,
He stammered and he stuttered ,
他 结结巴巴 和 他 结巴 ,

他结结巴巴，说话断断续续。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][æks] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed]
As if an axe went through his head
作为 如果 一个 斧头 去 通过 他的 头

仿佛一把斧头穿过了他的头颅

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
With every word he uttered .
和 每一个 单词 他 说出 :

他说的每一个字。

[hiː; hi] [ˈstʌtəd] [ɔː(r)] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi] [ˈstʌtəd] [ɔː(r)][bæn] ,
He stuttered o'er blessing , he stuttered o'er ban ,
他 结巴 超过 祝福 , 他 结巴 超过 禁止 ,

他结结巴巴地说出祝福, 他结巴地说出禁令,

[hiː; hi] [ˈstʌtəd] , [ˈdrʌŋk] [ɔːr][draɪ] ;
He stuttered , drunk or dry ;
他 结巴 , 醉 或者 干燥 ;

他说话结巴, 不管是喝醉了还是没喝醉;

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]
And none but he and the fisherman
和 没有任何 但 他 和 这 渔夫

除了他和渔夫之外, 没有其他人了。

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] . "
Could tell the reason why . "
可以 告诉 这 原因 为什么 . "

能说出原因吗?

" [bəˈbet] , " [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] , [æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [spuːn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp]
" Babette , " said Captain Brand , as he tapped a spoon against his coffee - cup
" 芭贝特 , " 说 队长 品牌 , 作为 他 轻敲 一个 勺子 反对 他的 咖啡 - 杯子

[ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
and puffed his cigar ,
和 膨胀的 他的 雪茄 ,

“芭贝特,”布兰德上尉一边说着, 一边用勺子敲着咖啡杯, 抽着雪茄。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [dʌm] [ˈniːgres] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪnər] , "
while the stout dumb negress was removing the remains of the light dinner , "
尽管 这 肥硕 哑的 黑人女性 曾是 移除 这 遗迹 的 这 光 晚餐 , "

[bəˈbet] , [oʊld][gɜːrl] ,
Babette , old girl ,
芭贝特 , 老的 女孩 ,

当那个身材矮壮、头脑简单的黑人妇女收拾晚餐残羹剩饭时, “芭贝特, 老姑娘,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
you know that we are going to leave here in a few days ,
你 知道 那 我们 是 去 到 离开 这里 在 一个 很少 天 ,

你知道我们过几天就要离开这里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr] [rɪˈmeɪn] [hɪr]
and I should like to know whether you care to go with us or remain here
和 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 关心 到 去 和 我们 或者 保持 这里

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .

我想知道你是否愿意和我们一起离开, 还是留在岛上。

" [ðə; ði] [ˈniːgres] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [grʌnt] [ʌv; əv] [əˈsent] ,
" The negress made a guttural grunt of assent ,
" 这 黑人女性 制成 一个 喉音 咕哝 的 同意 ,

“黑人女子发出了一声低沉的咕哝表示同意,

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][məˈdræs] [ˈtɜːrbən] [ˈflʌtəd] .
and nodded her head till the ends of her Madras turban fluttered .
和 点头 她 头 直到 这 结束 的 她 马德拉斯 头巾 飘动 .

她点头, 直到马德拉斯头巾的末端飘动起来。

“ [hoʊ] ! [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?
“ Ho ! you do , eh ?
“ 何 ！ 你 做 ， 嗯 ？

“ 嚯！你真的会吗？ ”

[wel] , [maɪ][ˈbɑːbɑː] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ˈsaːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] ˈloʊnli]
Well , my Baba , I shall be sorry to leave you , for you will be very lonely
出色地 , 我的 巴巴 , 我 将 是 对不起 到 离开 你 , 为了 你 将要 是 非常 孤独
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

爸爸，我要离开您了，我会很舍不得的，您在这里会很孤单的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and it may be a long , very long time before I come back .
和 它 可能 是 一个 长的 , 非常 长的 时间 前 我 来 后退 .

我可能要过很久很久才会回来。

“ [bəˈbet] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [grʌnt] .
“ Babette jerked her chin up this time , and did not grunt .
“ 芭贝特 猛地一抖 她 下巴 向上 这 时间 , 和 做过 不是 咕哝 .

这一次，芭贝特猛地抬起下巴，没有发出哼声。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ? [oʊld][ˈleɪdi] !
“ It's all the same , eh ? old lady !
“ 它是 全部 这 相同的 , 嗯 ? 老的 女士 !

“都一样，是吧？老太太！ ”

[wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [liːv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][ləst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
Well , I shall leave enough to eat to last you a lifetime ;
出色地 , 我 将 离开 足够的 到 吃 到 最后的 你 一个 寿命 ;

我会留下足够你吃一辈子的食物；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈkwɔːrtərz] , [maɪ][ˈbɑːbɑː] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
but you will have to change your quarters , my Baba , and live in the
但 你 将要 有 到 改变 你的 四分之一 , 我的 巴巴 , 和 居住 在 这
[-] [fed] ,
padre's shed ,
神父的 棚 ,

但是，爸爸，你得换个住处，去住在神父的棚子里。

[fɔːr; fər][aɪ] – – [ə; eɪ] – – [dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtəbl̩] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] .
for I – – a – – don't think this house will be inhabitable long after I am gone .
为了 我 – – 一个 – – 不 思考 这 房子 将要 是 可居住的 长的 后 我 是 已消失 .

因为我——我不认为我走了之后这房子还能住人多久。

“ [ðə; ði] [ˈniːgres] [geɪv] [əˈnʌðər] [grʌnt] [ænd; ʌnd][nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] .
“ The negress gave another grunt and nod of assent .
“ 这 黑人女性 给予 其他 咕哝 和 点头 的 同意 .

“黑人女子又哼了一声，点头表示同意。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [oʊld][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] , [ðen] ; [bʌt; bət] ,
Well , old lady , the matter is decided , then ; but ,
出色地 , 老的 女士 , 这 事情 是 决定 , 然后 ; 但 ,

好了，老太太，事情就这么定了；但是，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ,
in case you should have any visitors here after we have gone ,
在 案件 你 应该 有 任何 访客 这里 后 我们 有 已消失 ,
如果我们走后您有访客,

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] ?
you won't take any trouble to describe what you have seen here ?
你 惯于 拿 任何 麻烦 到 描述 什么 你 有 已见 这里 ?
你难道不愿意花点时间描述一下你在这里看到了什么吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðæt] [[eɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [hed] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] - - [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [roʊst] [juː; jʊ][əˈlaɪv] ?
That shake of your head convinces me - - not if they roast you alive ?
那 摇 的 你的 头 令人信服 我 - - 不是 如果 他们 烤 你 活 ?
你摇头的样子让我信服了——除非他们把你活活烤死?

“ [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [saɪn][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌm] [wei]
” **The hideous sign of understanding that the woman expressed in her dumb way**
” 这 可怕 符号 的 理解 那 这 女士 表达 在 她 哑的 方式
[wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
would have convinced any body without the trouble of uttering a word .
会 有 确信 任何 身体 没有 这 麻烦 的 发出声音 一个 单词 .
“那女人用哑巴方式表达出的可怕领悟，无需开口一言，就能让任何人信服。

“ [bˈweɪnoʊ] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] ; “ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
” **Bueno ! ” said Captain Brand ; “ that will do for to - day .**
” 布埃诺 ! ” 说 队长 品牌 ; ” 那 将要 做 为了 到 - 天 .
“好! ”布兰德船长说，“今天就到此为止吧。”

” [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
” **Rising as he spoke , he stepped to a cabinet ,**
” 崛起 作为 他 辐 , 他 步 到 一个 内阁 ,
他边说边站起身，走向一个橱柜。

[slɪpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dəˈbluːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
slipped a large handful of doubloons in his trowsers pocket , put on his hat ,
滑倒了 一个 大的 少数 的 金币 在 他的 裤子 口袋 , 放 在 他的 帽子 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
and walked out .
和 步行 出去 .

他往裤子口袋里塞了一大把金币，戴上帽子，走了出去。

[ðə; ðɪ] [siː] - [briːz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [streŋθ] , making145
The sea - breeze swept over the island with its full strength , making145
这 海 - 微风 扫荡 超过 这 岛 和 它是 满的 力量 , making145
海风强劲地席卷全岛，吹得145度大风。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈʌftɪd] [tɑːps] ,
the lofty cocoa - nuts bow their tufted tops ,
这 高远 可可 - 坚果 弓 他们的 簇绒 最高额 ,
高耸的可可豆低下了它们簇状的顶端，

[ðə; ðɪ][pɑːm] - [triːz] [ˈrʌs(ə)l][ðer; ðər] [brɔːd] [flæt] [liːvz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ðə; ðɪ] [stemz] [təˈgeðər] .
the palm - trees rustle their broad flat leaves and clash the stems together .
这 棕榈 - 树木 沙沙 他们的 广阔 平坦的 树叶 和 冲突 这 茎 一起 .
棕榈树宽阔扁平的叶子沙沙作响，树干相互碰撞。

[ðə; ði][ˈmæŋɡroʊvz] [bent] , [tu:] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wind] ,
The mangroves bent , too , before the wind ,
这 红树林 弯曲 , 也 , 前 这 风 ,
红树林也在风中弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['edi:d] [ʌp][ɪn][ˈtaɪni] [hwə:lz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈkæktəs] ,
and the sand eddied up in tiny whirls amid the great expanse of cactus ,
和 这 沙 漩涡 向上 在 微小的 旋转 之中 这 伟大的 广阔 的 仙人掌 ,
沙子在广袤的仙人掌丛中卷起细小的漩涡。

[waɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [swʌŋ] [wið; wiθ] [tɔːt] [ˈkeɪbəlz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæŋkərz] .
while the vessels swung with taut cables to their anchors .
尽管 这 船只 摇摆 和 紧绷 电缆 到 他们的 锚 .
船只在锚链的绷紧下摇摆不定。

[ɪːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈbrændz] [hæt] [ˈnɪrli] [wʌz; wəz] [blɒn] [ɔːf][hɪz; ɪz][draɪ] [laɪt] [her] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd]
Even Captain Brand's hat nearly was blown off his dry light hair as he joined
甚至 队长 品牌的 帽子 几乎 曾是 吹 离开 他的 干燥 光 头发 作为 他 加入
[hɪz; ɪz][kəmˈpɑːdreɪ] ,
his compadre ,
他的 朋友 ,
布兰德上尉的帽子差点被风吹走, 吹得他那干枯的浅色头发也乱了套, 他跟同伴们汇合时, 帽子也跟着飘走了。

[dɑːn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsændi] [dʌst] [ˈblaɪndɪd] - - [ðoo] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
Don Ignácio , at the landing ; and the sandy dust blinded - - though only for
大学教师 - , 在 这 降落 ; 和 这 沙 灰尘 失明 - - 尽管 仅有的 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz][ˈɑːptɪk] ,
a moment - - that one - eyed individual's optic ,
一个 片刻 - - 那 一 - 眼睛 个人的 光学 ,
唐·伊格纳西奥在登陆点; 沙尘短暂地遮蔽了那个独眼人的视线。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz]
and put out his cigarette as they struggled against the influence of the breeze
和 放 出去 他的 卷烟 作为 他们 挣扎 反对 这 影响 的 这 微风
.
:
.
他们努力抵抗着微风的影响, 他掐灭了香烟。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedz] ,
But yet they walked on in the direction of the sheds ,
但 然而 他们 步行 在 在 这 方向 的 这 棚屋 ,
但他们还是朝着棚屋的方向继续走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
and as they passed through the court - yard ,
和 作为 他们 通过了 通过 这 法庭 - 院子 ,
当他们穿过庭院时,

[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌjɔːnɪŋ] [ɡruːps] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
where the men were lounging about in yawning groups or sitting under the piazza ,
在哪里 这 男人 是 休闲 关于 在 打哈欠 团体 或者 坐着 在下面 这 广场 ,
男人们三五成群地打着哈欠懒洋洋地躺着, 或者坐在广场下。

[ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] - - [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋ] [ðer; ðər][hæts][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [pæst] - -
playing cards - - getting up and touching their hats as their chief passed - -
玩耍 牌 - - 获得 向上 和 接触 他们的 帽子 作为 他们的 首席 通过了 - -
[seɪˈnjɔːr] - [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Señor Pedillo accosted him thus :
先生 - 被骚扰 他 因此 :
牌友们一边玩牌, 一边起身摸摸帽子, 他们的首领经过时, 佩迪略先生这样上前搭讪:

“ [kɑ:pi:'tɑ:nɒʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd][dɪ'zɑɪər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪn] . ”
“ **Capitano** , **the people are thirsty** , **and desire a barrel of wine** . ”
“ 卡皮塔诺 , 这 人们 是 渴 , 和 欲望 一个 桶 的 葡萄酒 . ”
“ 船长, 人们口渴了, 他们想要一桶酒。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] , [seɪ'hjɔ:r] - - [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [wɒd] [wet] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Not a drop** , **Señor Pedillo** - - **not so much as would wet the bill of a**
“ 不是 一个 降低 , 先生 - - 不是 所以 很多 作为 会 湿的 这 账单 的 一个
[mæski:tɒʊ] !
musquito !
蚊子 !

“一滴水也没有, 佩迪略先生——哪怕是蚊子嘴巴沾点水的量也没有! ”
[tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [let] [ɔ:l] [hændz][bi:; bi] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:;] ,
To - morrow at daylight let all hands be called , **for we have work to do** ,
到 - 明天 在 日光 让 全部 双手 是 称为 , 为了 我们 有 工作 到 做 ,
明天天亮时所有人集合, 因为我们有工作要做。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
and we must be quick to do it .
和 我们 必须 是 快的 到 做 它 .
我们必须尽快行动。

“ - [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ə'bæft] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ; [ænd; ənd]
“ **Pedillo slunk away** , **abashed by the positive tone of his commander** ; **and**
“ - 斯伦克 离开 , 羞愧 经过 这 积极的 语气 的 他的 指挥官 ; 和
['kæptɪn] [brænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Captain Brand , **with his companion** ,
队长 品牌 , 和 他的 伴侣 ,
佩迪略灰溜溜地走了, 被指挥官积极的语气弄得有些尴尬; 而布兰德上尉和他的同伴,

[pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:məsɑɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][ænd; ənd]['dɑ:ktər] .
passed on to the domicile of the padre and doctor .
通过了 在 到 这 住所 的 这 神父 和 医生 .
送到了神父和医生的住所。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] .
Pausing at the open door of the shed , **they looked in** .
暂停 在 这 打开 门 的 这 棚 , 他们 看起来 在 .
他们停在敞开的棚屋门口, 向里张望。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The padre was lying flat on his back on his narrow bed , **with his mouth**
这 神父 曾是 说谎 平坦的 在 他的 后退 在 他的 狭窄的 床 , 和 他的 嘴
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,
神父仰面躺在狭窄的床上, 嘴巴大张着。

[ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ki:] - ['bjʊ:gl] [wɪð; wɪθ] ['li:ki] ['stɑ:ps] ;
and snoring like a key - bugle with leaky stops ;
和 打鼾 喜欢 一个 钥匙 - 号角 和 漏水 停止 ;
鼾声如漏气的号角般响亮;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bi:dz] [ænd; ənd]['kru:səfɪks] - - [mɪs'pleɪst] ['embləmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs]
while his beads and crucifix - - misplaced emblems in contact with drunkenness
尽管 他的 珠子 和 十字架 - - 放错地方了 徽章 在 接触 和 酒醉
[ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] - - [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [tʃest] .
and debauchery - - were reposing on his ample chest .
和 放荡 - - 是 休息 在 他的 充足 胸部 .
而他的念珠和十字架——这些与酗酒和放荡不羁沾边的不合时宜的象征物——则随意地放在他宽阔的胸膛上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊtʃ] , [ˈwɪspərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkʌmfərt]
The doctor was sitting beside his own couch , whispering words of childish comfort
这 医生 曾是 坐着 旁 他的 自己的 长椅 , 耳语 字 的 幼稚 舒适
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
to the little boy ,
到 这 小的 男生 ,

医生坐在自己的沙发旁，用孩子般的语气轻声安慰着小男孩。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊn] [kəːlz] [rɪˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
whose pale cheeks and brown curls reposed on the pillow of the bed .
谁 苍白 脸颊 和 棕色的 卷发 安息 在 这 枕头 的 这 床 .

她苍白的脸颊和棕色的卷发随意地搭在床头的枕头上。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [θɪn] , [lɪmp] [ˈfɪŋgərz] [ˈrestɪd] [laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ði]
The poor child's thin , limp fingers rested like the petals of a drooping lily in the
这 贫穷的 孩子的 薄的 , 跛行 手指 休息 喜欢 这 花瓣 的 一个 下垂 百合 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

可怜的孩子瘦弱无力的手指像黑暗中垂落的百合花瓣一样垂落着。

[ˈboʊni][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪm][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈsædli]
bony hand of his friend , and his dim hazel eyes were turned sadly
骨质 手 的 他的 朋友 , 和 他的 暗淡 榛 眼睛 是 转向 令人遗憾的是
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

他朋友的骨瘦如柴的手，以及他那双黯淡的褐色眼睛，都悲伤地转向了他。

“ [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] , [əˈmiːgəʊz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] .
“ **Holloa , amigos !** ” **shouted Captain Brand , in a hearty voice .**
“ 霍洛亚 , 朋友们 ! ” 喊叫 队长 品牌 , 在 一个 爽朗 嗓音 .

“Holloa, amigos!”布兰德船长大声喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [siː] - [briːz] .
“ **We are losing the glorious sea - breeze .**
“ 我们 是 输 这 辉煌 海 - 微风 .

“我们正在失去那令人心旷神怡的海风。”

[vɑːˈmaːnəs] !
Vamanos !
瓦马诺斯 !

Vamanos!

[let][juː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪɡəːz] [træp] .
let us take a stroll to the Tiger's Trap .
让 我们 拿 一个 漫步 到 这 老虎的 陷阱 .

让我们一起去老虎陷阱走走吧。

“ [hɪrəˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [brænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [twiːk]
“ **Hereupon Captain Brand entered the room , and gave the padre a violent tweak**
“ 于是 队长 品牌 进入 这 房间 , 和 给予 这 神父 一个 暴力 调整
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
of the nose ,
的 这 鼻子 ,

这时，布兰德上尉走进房间，狠狠地捏了捏神父的鼻子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːr] - [smoʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [maʊθ] ,
at the same time puffing a volume of cigar - smoke into his beastly mouth ,
在 这 相同的 时间 抽气 一个 体积 的 雪茄 - 抽烟 进入 他的 兽 嘴 ,

与此同时，他那张野兽般的嘴里喷出一大口雪茄烟。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ˈefərt] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
which combined effort brought the holy father to life in a trice , choking and
哪个 合并 努力 带来 这 圣 父亲 到 生活 在 一个 瞬间 , 窒息 和
[ˈspʌtərɪŋ] ,
sputtering ,
溅射 ,

双方的共同努力使教皇瞬间苏醒过来，他断断续续地喘着粗气，断断续续地发出声音。

[æz; əz][hi:; hi][əˈrouz] , [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [ˈpætəˈnɑ:stər] ,
as he arose , a jargon of paternosters ,
作为 他 出现 , 一个 行话 的 回旋曲 ,
他起身时，耳边响起一阵念诵天籁之音的行话。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈhɪərə] [maɪ] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] ,
which an indifferent hearer might have mistaken for a volley of execrations ,
哪个 一个 冷漠 听者 可能 有 错误 为了 一个 截击 的 诅咒 ,
[soʊ] [ˈsævɪdʒli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈʌtəd] .
so savagely were they uttered .
所以 野蛮地 是 他们 说出 .
一个漠不关心的听众可能会误以为这是一连串的咒骂，因为这些话语如此恶毒。

“ [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][dʒəˈni:və] , [maɪ][ˈpɑ:dreɪ] .
” **Take a sip of Geneva , my padre** .
” 拿 一个 啜饮 的 日内瓦 , 我的 神父 .
“来一口日内瓦酒吧，我的父亲。”

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There it is on the table .
那里 它 是 在 这 桌子 .
它就在桌子上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [hæf][ə; eɪ][ˈba:t(ə)][ə; eɪ][sɪp] ?
do you call half a bottle a sip ?
做 你 称呼 一半 一个 瓶子 一个 啜饮 ?
你把半瓶酒叫做一小口吗？

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[kʌm] , [ˈdɑ:ktər] , [let][ju: ˈes][bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] .
Come , doctor , let us be moving .
来 , 医生 , 让 我们 是 移动 .
医生，我们走吧。

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡɔ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd]
” **Down by the narrow gorge of the inlet , and over the smooth rocks and**
” 向下 经过 这 狭窄的 峡谷 的 这 进口 , 和 超过 这 光滑的 岩石 和
[ˈʃeli] [ʃɔ:r] ,
shelly shore ,
雪莉 支撑 ,
“沿着狭窄的海湾峡谷向下，越过光滑的岩石和布满贝壳的海岸，

[ðə; ði][ˈpa:rti] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] , [dɑ:n] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [pri:st] ,
the party took their way , Don Ignacio leading with the amiable priest ,
这 派对 采取 他们的 方式 , 大学教师 - 领导 和 这 可亲 牧师 ,
一行人继续前行，唐·伊格纳西奥走在最前面，和蔼可亲的神父也在前面。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] malevolent146

on whom he glared with his malevolent146
在 谁 他 怒目而视 和 他的 malevolent146

他恶狠狠地瞪着他146

[aɪ] [æz; əz] [ɪf] - - [hi:; hi][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] ['mʌni] [ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt]
eye as if - - he not being a person from whom money or its equivalent
眼睛 作为 如果 - - 他 不是 存在 一个 人 从 谁 钱 或者它是 相等的

[kʊd; kəd][bi:; bi] [skwi:zd] - - [ðə; ði] ['gri:di] [oʊld][ˈspænjərd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][træns'fɪks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
could be squeezed - - the greedy old Spaniard would like to transfix him with
可以 是 挤压 - - 这 贪婪的 老的 西班牙人 会 喜欢 到 刺穿 他 和

[ə; eɪ] [glæns] .
a glance :
一个 瞥一眼 :

仿佛——因为他不是那种可以被榨取金钱或等价物的人——贪婪的老西班牙人想要用眼神将他定住。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
In the rear came Captain Brand and the doctor ,
在 这 后部 来了 队长 品牌 和 这 医生 ,

布兰德上尉和医生跟在后面,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ['spi:ʃi:z] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the former as gay as a bird - - of the vulture species - - and his
这 以前的 作为 同性恋 作为 一个 鸟 - - 的 这 秃鹫 物种 - - 和 他的

[kəm'pænjən] [greɪv] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [pri:'ɑ:kjupaɪd] .
companion grave ; severe ; and preoccupied :
伴侣 严重 , 严重 , 和 心事重重 :

前者像秃鹫一样快乐，而他的同伴则严肃、冷漠、心事重重。

['sta:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['taɪgər][træp] ['bætəri] , [wer] ,
Stopping as they reached the Tiger Trap Battery , where ,
停止 作为 他们 达到 这 老虎 陷阱 电池 , 在哪里 ,

他们到达老虎陷阱炮台时停了下来，在那里，

[ˈæftər] ['kæptɪn] [brænd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡʌnz] ,
after Captain Brand had made a close inspection of the guns ,
后 队长 品牌 有 制成 一个 关闭 检查 的 这 枪支 ,

布兰德上尉仔细检查了火炮之后，

[ænd; ənd][held] [ɑ:rp] ['kɒnfæbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
and held sharp confabs with the men who rose to receive him ,
和 握住 锋利的 会议 和 这 男人 WHO 玫瑰 到 收到 他 ,

他与前来迎接他的人进行了激烈的交谈，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'wei] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] ,
he moved away a few steps , and ,
他 已搬 离开 一个 很少 步骤 , 和 ,

他后退了几步，然后，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
resting his body against the lee side of a projecting rock ,
休息 他的 身体 反对 这 李 边 的 一个 投影 岩石 ,

他将身体靠在一块突出岩石的背风面，

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] ,
removed the cigar from his frozen lips , and said ,
已移除 这 雪茄 从 他的 冷冻 嘴唇 , 和 说 ,

他从冻僵的嘴唇上取下雪茄，说道：

“ [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɜ:dʒd] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z] [ju:; jʊ] [entər'teɪn] ,
“ The arguments you have urged , monsieur , and the views you entertain ,
” 这 论点 你 有 敦促 , 先生 , 和 这 浏览 你 招待 ,

先生，您提出的论点和您所持的观点，

[hæv; həv][ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

have a certain amount of reason in them .
有 一个 肯定 数量 的 原因 在 他们 ；

它们都包含一定的理由。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'si:vd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

It is true you were deceived in coming here ,
它 是 真的 你 是 受骗 在 未来 这里 ,

你来这里确实是被骗了。

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] .

but yet you swore to remain and not betray us when you did come .
但 然而 你 发誓 到 保持 和 不是 背叛 我们 什么时候 你 做过 来 ；

但你来的时候却发誓要留下来，不会背叛我们。

[wel] - - [ɑ:] ! [dəunt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] ;

Well - - ah ! don't interrupt me ;
出色地 - - 啊 ! 不 打断 我 ；

哎呀！别打断我；

[aɪ][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] - - [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ri:əl]

I divine what you are going to say - - you did not know what our real
我 神圣的 什么 你 是 去 到 说 - - 你 做过 不是 知道 什么 我们的 真实的

['kærəktər] [wʌz; wəz] .

character was .
特点 曾是 ；

我猜到你要说什么了——你并不了解我们真正的品格。

[pər'hæps][nɑ:t] .

Perhaps not .
也许 不是 ；

或许并非如此。

[,nevərðə'les] , [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] , [dɑ:n]

Nevertheless , I can not consent to your going away with that old rascal , Don
尽管如此 , 我 能 不是 同意 到 你的 去 离开 和 那 老的 恶棍 , 大学教师

- ,

Ignácio ,
- ,

然而，我不能同意你跟那个老无赖唐·伊格纳西奥一起离开。

[ðer; ðər] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] , [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ,

there - - that is , if he would take you , which I think he would not ,
那里 - - 那 是 , 如果 他 会 拿 你 , 哪个 我 思考 他 会 不是 ,

在那里——也就是说，如果他愿意带你去的话，但我认为他不会。

[æz; əz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kju:bən] [ə'θɔ:rətɪz] ;

as your presence on board might compromise him with the Cuban authorities ;
作为 你的 在场 在 木板 可能 妥协 他 和 这 古巴 当局 ；

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ；

因为你在船上的存在可能会让他与古巴当局的关系陷入困境；而且，

” [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] [brænd] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] ,

” went on Captain Brand , as he crossed his legs ,
” 去 在 队长 品牌 , 作为 他 交叉 他的 腿 ,

布兰德上尉翘起二郎腿，继续说道：“

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][faɪn][ˈpænəmə:] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][ə; eɪ][ˈrʌf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] - [bri:z]
and held his fine Panama hat on his head as a ruffle of the sea - breeze
和 握住 他的 美好的 巴拿马 帽子 在 他的 头 作为 一个 褶边 的 这 海 - 微风
[ʃɑ:t] [əˈraʊnd][ðə; ði][rɑ:k] ,
shot around the rock ,
射击 大约 这 岩石 ,
他把精致的巴拿马草帽戴在头上, 海风拂过岩石, 带来一阵阵飘动。

“ [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu; tə][jər; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
“ **with respect to your remaining here on the island ,**
” 和 尊重 到 你的 其余的 这里 在 这 岛 ,
“关于您继续留在岛上的问题,
[ju; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðæt] [dʌm] [oʊld] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæˈbet] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] ;
you will only have that dumb old beast of a Babette for company ;
你 将要 仅有的 有 那 哑的 老的 兽 的 一个 芭贝特 为了 公司 ;
陪伴你的只有那个愚蠢的老家伙巴贝特;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [ˈkru:zəz] [wɪl] [bi; bi] [daʊn] [əˈpɑ:n]
and it is highly probable that the English or American cruisers will be down upon
和 它 是 高度 可能 那 这 英语 或者 美国人 巡洋舰 将要 是 向下 之上
[ju; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
you before a change of the moon ,
你 前 一个 改变 的 这 月亮 ,
很有可能在月相变化之前, 英国或美国的巡洋舰就会向你们袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] - - [ə; eɪ] - - [hæŋ] [ju; jʊ] , [pərˈhæps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
and they might - - a - - hang you , perhaps , for a pirate .
和 他们 可能 - - 一个 - - 悬挂 你 , 也许 , 为了 一个 海盗 .
他们或许会——甚至——把你当成海盗吊死。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! “
Ho ! ho ! ”
何 ! 何 ! ”
“ 嘿! 嘿!

“ [ɪf] [dɑ:n] - [diˈklaɪnz] [tu; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] , [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ **If Don Ignácio declines to take me , Captain Brand ,**
” 如果大学教师 - 下降 到 拿 我 , 队长 品牌 ,
“如果唐·伊格纳西奥拒绝收留我, 布兰德船长,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][goʊ][ɪn][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ; [bʌt; bət] , [let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] ,
of course I can not go in the felucca ; but , let come what will ,
的 课程 我 能 不是 去 在 这 帆船 ; 但 , 让 来 什么 将要 ,
我当然不能乘坐三角帆船; 但是, 顺其自然吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] - [ˈsentɪpi:d] . -
I am resolved not to sail in the ' Centipede . '
我 是 已解决 不是 到 帆 在 这 - 蜈蚣 . -
我决心不乘坐“蜈蚣号”航行。

“ [ðə; ði][ˈpaɪrət] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊld] , [ˈfri:zɪŋ] [lʊk] ,
“ **The pirate regarded the doctor for a moment with a cold , freezing look ,**
” 这 海盗 认为 这 医生 为了 一个 片刻 和 一个 寒冷的 , 冷冻 看 ,
[nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] ,
not wanting ,
不是 想要 ,
海盗用冰冷的目光打量了医生一会儿, 眼神冰冷刺骨, 似乎并不想.....

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rɪ(ə)] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][hi;; hi] [ðʌs]
however , in a partial glimmer of respect and admiration , as he thus
然而 , 在 一个 部分的 微光 的 尊重 和 钦佩 , 作为 他 因此
[ˈrezəlu:tli] ['stɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] ;
resolutely stated his determination ;
坚决地 声明 他的 决心 ;

然而, 在他如此坚定地表明自己的决心时, 人们还是流露出些许尊重和钦佩之情;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəɹ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:rm] ,
and then , putting his finger lightly on the doctor's arm ,
和 然后 , 推杆 他的 手指 轻轻 在 这 医生的 手臂 ,
然后, 他轻轻地把手指放在医生的手臂上,

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [dɑ:n] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [drɔ:] [nɪr] , [hi;; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] , [ɪn]
as he saw Don Igaño and the padre draw near , he said impressively , in
作为 他 锯 大学教师 - 和 这 神父 画 靠近 , 他 说 令人印象深刻 , 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
a low tone ,
一个 低的 语气 ,

当他看到唐·伊格纳西奥和神父走近时, 他用低沉而有力的声音说道:

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [dɒk'tɜ:r] , [du:][nɑ:t] [meɪk] ['heɪsti] [ˈrezə'lu:ʃənz] .

“ **Monsieur le Docteur , do not make hasty resolutions .**

“ 先生 勒 医生 , 做 不是 制作 仓促 决议 .

“博士先生, 不要仓促做出决定。

[aɪ] [kə'mænd] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] .

I command here , and my will is law .

我 命令 这里 , 和 我的 将要 是 法律 .

在这里, 我发号施令, 我的意志就是法律。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] ['mætəɹ] ['oʊvəɹ] , [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I will turn the matter over , however , in my mind ,

我 将要 转动 这 事情 超过 , 然而 , 在 我的 头脑 ,

不过, 我会仔细考虑这件事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪz(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][pɑ:rt][tu;; tə] - [naɪt] .

and give you a final decision before we part to - night .

和 给 你 一个 最终的 决定 前 我们 部分 到 - 夜晚 .

今晚我们分别之前, 我会给你最终决定。

[naʊ] [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] .

Now let us return .

现在 让 我们 返回 .

现在我们回去吧。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; əɹ] ['slɪpəri] . “

The sun is down , and the rocks are slippery . ”

这 太阳 是 向下 , 和 这 岩石 是 滑 . ”

太阳落山了, 岩石很滑。

“ [wel] , [ˌkæbə'lerouz] , [let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['soʊ(ə)] [ə'mju:zmənt] , “ [sed] ['kæptɪn] [brænd] ,

“ **Well , caballeros , let us have a little social amusement , ” said Captain Brand ,**

“ 出色地 , 骑士们 , 让 我们 有 一个 小的 社会的 娱乐 , ” 说 队长 品牌 ,

“好了, 各位骑士, 让我们来点社交娱乐吧,”布兰德船长说道。

[æz; əz][hi;; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [-] [ænd; ənd] ['dɑ:ktə-z] ['kwɔ:rtəɹz] ,

as he sat down at the table in the padre's and doctor's quarters ,

作为 他 卫星 向下 在 这 桌子 在 这 神父的 和 医生的 四分之一 ,

他坐在神父和医生宿舍的桌旁时,

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
and wound up his splendid watch , the present from the Captain General of
和 伤口 向上 他的 灿烂 手表 , 这 展示 从 这 队长 一般的 的
[ˈkju:bə] .
Cuba .
古巴 :

他给那块精美的怀表上了发条，那是古巴总督赠送的礼物。

“ [bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
“ But bear in mind that we must break up at midnight ,
“ 但 熊 在 头脑 那 我们 必须 休息 向上 在 午夜 ,
但请记住，我们必须在午夜解散，

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][kəmˈpɑ:dreɪ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][tu; tə][get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
for our compadre here has a multitude of articles to get on board his
为了 我们的 朋友 这里 有 一个 民众 的 文章 到 得到 在 木板 他的
[fəˈlʌkə] [tu; tə] - [naɪt] ,
felucca to - night ,
帆船 到 - 夜晚 ,

因为我们这位朋友今晚要登上他的帆船，船上有很多文章等着我们去读。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi; bi][əˈstə:] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] . “ -
and I must be astir at daylight . “ 147
和 我 必须 是 搅拌 在 日光 : “ -
我必须在天亮时起床。”147

[dɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] [θɪŋk] , [waɪl] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊld] [rɪˈpi:tər] ,
Did Captain Brand think , while he turned the key of that gold repeater ,
做过 队长 品牌 思考 , 尽管 他 转向 这 钥匙 的 那 金子 中继器 ,
布兰德船长在转动那支金色连发枪的钥匙时，是否在想：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [retʃ] [hi; hi][hæd; həd][pʊt][tu; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
of the bloodstained wretch he had put to death in the morning ,
的 这 血迹斑斑 可怜虫 他 有 放 到 死亡 在 这 早晨 ,
早上他处死了那个浑身是血的恶棍，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [dæmp] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
who was lying stark and still in his narrow , damp resting - place ,
WHO 曾是 说谎 斯塔克 和 仍然 在 他的 狭窄的 , 潮湿 休息 - 地方 ,
他赤裸裸地静静地躺在狭窄潮湿的安息之处。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʊ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [ˈbrʊʊkən]
or of the poor little sufferer who had been torn from his heart - broken
或者 的 这 贫穷的 小的 患者 WHO 有 到过 撕裂 从 他的 心 - 破碎的
[ˈmʌðər] [ˈsli:pɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?
mother sleeping near him ?
母亲 睡眠 靠近 他 ?

还是那个可怜的小受难者，他被迫与睡在他身边、心碎的母亲分离？

[oʊ] [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Oh no , certainly not .
哦 不 , 当然 不是 .

哦不，绝对不行。

[ˈkæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv] - .
Captain Brand was thinking of a little game of monté .
队长 品牌 曾是 思维 的 一个 小的 游戏 的 - .
布兰德船长当时正想着玩一局蒙特牌游戏。

[ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [ʌɡd] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [aʊns] [ɔ:r] [tu:] ,
The padre lugged out a small store of dollars , and a gold ounce or two ,
这 神父 带吊臂的 出去 一个 小的 店铺 的 美元 , 和 一个 金子 盎司 或者 二 ,
神父掏出一小笔美元，还有一两盎司黄金。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and other stray bits of gold ,
和 其他 流浪 比特 的 金子 ,
以及其他零星金块,
[daʊn] [tuː; tə] - [ɔːr] [eɪθs] [ʌv; əv] [dəʊbluːn] - - [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː][dəʊ'neiʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
down to quartitos or eighths of doubloons - - all of it donations made him
向下 到 - 或者 八分之一 的 金币 - - 全部 的 它 捐款 制成 他
[fɔːr; fər] [rɪ'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [æbsə'luː](ə)n] ,
for remission of sins and absolutions ,
为了 缓解 的 罪孽 和 赦免 ,
精确到四分之一或八分之一的金币——所有这些都是人们为了赦免罪过和赎罪而向他捐赠的。
[prɪ'zentɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪərɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɔːk] ,
presented at one time and another from the pirates of his flock ,
呈现 在 一 时间 和 其他 从 这 海盗 的 他的 群 ,
他曾多次从他所属的海盗群体中得到馈赠,
[sʌtʃ] [dəʊ'neiʃənz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['prɪtɪ] ['ræpɪdli][æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] ,
such donations falling in pretty rapidly after a successful cruise ,
这样的 捐款 坠落 在 漂亮的 快速 后 一个 成功的 巡航 ,
在一次成功的邮轮之旅后, 此类捐款迅速涌入。
[bʌt; bət] ['dwaɪndlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][moʊst] [kən'temptəbl] [ɡɪfts] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [flɔːk] [tʊk] [tuː; tə] [siː]
but dwindling away to most contemptible gifts long before his flock took to sea
但 逐渐减少 离开 到 最多 可鄙 礼物 长的 前 他的 群 采取 到 海
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
但早在他的信众再次出海之前, 这些礼物就已逐渐变得最卑微。
['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [drɪ'vɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]
Captain Brand was very liberal to his crew , dividing a great deal of money
队长 品牌 曾是 非常 自由主义 到 他的 全体人员, 分割 一个 伟大的 交易 的 钱
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
布兰德船长对船员非常慷慨, 经常分给他们很多钱。
[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] ['eni] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
but , since he rarely visited any foreign ports , they had little chance of
但 , 自从 他 很少 到访 任何 外国的 端口 , 他们 有 小的 机会 的
['skwɒndərɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
squandering it ;
挥霍 它 ;
但是, 由于他很少访问任何外国港口, 他们几乎没有机会挥霍掉这笔钱;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] ['kɜːrənsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and in the end it served merely as a gaming currency to play with ,
和 在 这 结尾 它 服务 仅仅 作为 一个 赌博 货币 到 玩 和 ,
最终它仅仅沦为了一种游戏货币。
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][kɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] ['stɔːrʒ] , [æm'jə'nɪ](ə)n]
and eventually coming back to him as contributions for stores , ammunition
和 最终 未来 后退 到 他 作为 贡献 为了 商店 , 弹药
, ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
, rigging , and so forth .
, 索具 , 和 所以 前进 .
最终这些物资以捐赠的形式回到了他手中, 用于购买商店、弹药、索具等等。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['geɪnə] [baɪ][ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
The captain , therefore , was a large gainer by the operation ,
这 队长 , 所以 , 曾是一个 大的 增重者 经过 这 手术 ,
因此, 船长从这次行动中获益匪浅。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vesəlz] ['aʊtfɪt] ,
as most of the articles in eating and drinking , and the vessel's outfit ,
作为 最多 的 这 文章 在 吃 和 喝 , 和 这 船的 全套服装 ,
如同饮食中的大部分物品, 以及船上的装备,

[wɜːr; wər] – – [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] – – ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
were – – as we know – – generally presented to him ,
是 – – 作为 我们 知道 – – 一般来说 呈现 到 他 ,
我们知道, 这些东西通常是呈给他的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
so that he was enabled to stow away the cash for future gratification .
所以 那 他 曾是 已启用 到 存放 离开 这 现金 为了 未来 满足感 .
这样他就能把钱藏起来, 以备将来享用。

[dɑːn] - ['sæntʃeɪz] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mʌnɪd] [mæn] ,
Don Ignacio Sanchez was likewise a moneyed man ,
大学教师 - 桑切斯 曾是 同样地 一个 有钱人 男人 ,
唐·伊格纳西奥·桑切斯同样是一位富有的人,

[ænd; ənd] [keɪm] [prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][ˈsɒːlɪd][ɡoʊld] ,
and came provided with a long pouch of solid gold ,
和 来了 假如 和 一个 长的 小袋 的 坚硬的 金子 ,
还附赠了一个长长的纯金袋子,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɪntuːː][ˈlɪt(ə)lɪ] [paɪlz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zækt][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he made into little piles before him of the exact size of those of the
哪个 他 制成 进入 小的 堆 前 他 的 这 精确的 尺寸 的 那些 的 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
他把它们堆成一小堆, 放在自己面前, 大小和船长堆的一模一样。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][sæt][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['spekteɪtər] [ʌv; əv]
The doctor , however , declined to play , and sat an indifferent spectator of
这 医生 , 然而 , 拒绝 到 玩 , 和 卫星 一个 冷漠 旁观者 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
然而, 医生拒绝上场, 只是冷漠地坐在一旁观看比赛。

“ [let] [juː 'es] [brɪ'ɡɪn] , [ser'njɔːrez] !
“ Let us begin , señores !
” 让 我们 开始 , 先生们 !
“先生们, 让我们开始吧! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ræpɪdli] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] ,
“ exclaimed the Don , as he rapidly shuffled the cards , and his keen ,
” 惊呼 这 大学教师 , 作为 他 快速 洗牌 这 牌 , 和 他的 敏锐的 ,
“唐吉诃德一边快速洗牌一边喊道, 他敏锐地.....”

[blæk] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
black spark of fire lit up with animation at the rich prospect before him .
黑色的 火花 的 火 点燃向上 和 动画片 在 这 富有的 前景 前 他 .
眼前美好的前景让他眼中燃起了一团黑色的火焰, 仿佛被点亮了一般。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] .
“ We are losing precious time .
“ 我们 是 输 宝贵的 时间 ；

我们正在浪费宝贵的时间。

[aɪl] [biː; bi][ˈbæŋkweroʊ] !
I'll be banquero !
患病的 是 银行家 ！

我将成为银行家！

[vaːˈmaːnəs] !
Vamanos !
瓦马诺斯 ！

Vamanos!

“ [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] .
“ So they began .
“ 所以 他们 开始 ；

于是，他们开始了。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [went] [ɑːn] .
The cards were dealt , and the betting went on .
这 牌 是 已处理 ， 和 这 投注 去 在 ；

牌发完了，下注继续进行。

[ðə; ði][ˈpaːdreɪ][fərˈgaːt] [ˈbriːvieri] [ænd; ænd] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)]
The padre forgot breviary and beads in his excitement , and as his little
这 神父 忘了 祈祷书 和 珠子 在 他的 激动 ， 和 作为 他的 小的
[pɔɪntɪŋz] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] ,
pointings were swept away ,
指向 是 扫荡 离开 ；

神父激动之下忘记了祈祷书和念珠，当他手中的小物件被扫走时，

[hiː; hi][fərˈgaːt] , [tuː] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][lɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs]
he forgot , too , the sacred ejaculations he was wont to lard his discourse
他 忘了 ， 也 ， 这 神圣 射精 他 曾是 惯于 到 猪油 他的 话语
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ，

他也忘记了那些他惯常用来丰富其演讲内容的神圣感叹词。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːzətɪvli] [prəˈfeɪn] .
and he became positively profane .
和 他 成为 积极地 亵渎 ；

他变得满口脏话。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌn] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [dʒɪəd] [hɪz; ɪz][kəmˈpɑːdreɪ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
The captain won largely in the beginning , and jeered his compadre with great
这 队长 韩元 很大程度上 在 这 开始 ， 和 嘲笑 他的 朋友 和 伟大的
[zest][ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
zest and enjoyment ;
热情 和 享受 ；

船长在比赛开始阶段取得了很大胜利，并兴高采烈地嘲笑他的同伴；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] , [rəˈpeɪʃəs] [oʊld] [ˈspæni] [ˈræskl] [wɒz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] ,
but that one - eyed , rapacious old Spanish rascal was not in the least disturbed ,
但 那 一 - 眼睛 ， 贪婪 老的 西班牙语 恶棍 曾是 不是 在 这 至少 不安 ，
[ænd; ænd][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and bided his time .
和 竞标 他的 时间 ；

但那个独眼、贪婪的西班牙老恶棍丝毫没有受到惊扰，而是静待时机。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɹz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] ,
At first the conversation was light and jovial ,
在 第一的 这 对话 曾是 光 和 欢乐的 ,
起初, 谈话气氛轻松愉快。

[ˈkæptɪn] [brænd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪˈnuːtli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hækt]
Captain Brand insisting upon the doctor describing minutely how he had hacked
队长 品牌 坚持 之上 这 医生 描述 精确到分钟 如何 他 有 被黑客攻击
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈɡɪbzɪz] [leg] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [sɔː] ,
his friend Gibbs's leg off with a hand - saw ,
他的 朋友 吉布斯的 腿 离开 和 一个 手 - 锯 ,
布兰德上尉坚持要医生详细描述他是如何用手锯锯掉朋友吉布斯的腿的。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhjuːdʒli] [ðeərˈæt] ,
laughing hugely thereat ,
笑 非常 那里 ,
当时他笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈkæmbɹɪk]
and wiping the icy tears from his cold blue eyes with his delicate cambric
和 擦拭 这 冰冷的 眼泪 从 他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 和 他的 精美的 麻纱
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
他用精致的细棉布手帕擦去冰冷的蓝眼睛里流出的泪水。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈflʌktʃueɪt] ,
Then the fascinating game began to fluctuate ,
然后 这 迷人 游戏 开始 到 波动 ,
然后, 这场精彩的游戏开始出现波动,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [set] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər] .
and the luck set back with a steady run into the piles of the banker .
和 这 运气 放 后退 和 一个 稳定的 跑步 进入 这 堆 的 这 银行家 .
运气不佳, 一路跌跌撞撞地撞进了银行家的钞票堆里。

[ˈkæptɪn] [brænd] [laɪkt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æz; əz] any148
Captain Brand liked as little to lose his money as any148
队长 品牌 喜欢 作为 小的 到 失去 他的 钱 作为 any148
布兰德船长和任何人一样, 都不喜欢赔钱。148

[ˈʌðər] [ˈɡæmblər][ɪn][kɑːrdz] , [stɔːks] , [ɔːr][daɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɹz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪft] [ɪn][ˈspɪrɪt] ;
other gambler in cards , stocks , or dice , and he was somewhat chafed in spirit ;
其他 赌徒 在 牌 , 股票 , 或者 骰子 , 和 他 曾是 有些 擦伤 在 精神 ;
他和其他赌徒在纸牌、股票或骰子上赌博, 这让他有些恼火;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪˈspeʃəli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɹz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)l] - [feɪst] , [wʌn] -
but what especially irritated him was losing it to that wrinkle - faced , one -
但 什么 尤其 受刺激 他 曾是 输 它 到 那 皱纹 - 面对 , 一 -
[aɪd] , [ˈɡriːdi] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] ,
eyed , greedy old scoundrel ,
眼睛 , 贪婪的 老的 恶棍 ,
但最让他恼火的是, 他竟然输给了那个满脸皱纹、独眼、贪婪的老恶棍。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)][hoʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
with no possible hope of ever seeing a dollar of it again .
和 不 可能的 希望 的 曾经 看到 一个 美元 的 它 再次 .
而且再也没有希望拿回一分钱了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] , [hiː; hi][wɹz; wəz] [ded] [broʊk] ;
As for the padre , he was dead broke ;
作为 为了 这 神父 , 他 曾是 死的 打破 ;
至于那位神父, 他已经身无分文了;

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈri:əl] ,
and since his friends would not lend him a real ,
和 自从 他的 朋友们 会 不是 借 他 一个 真实的 ,
由于他的朋友们不愿借给他真正的,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋkər][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [əˈpɑ:n][ˈkredit] , [hi:; hi][sæt] [ˈmu:dɪli] [baɪ] ,
and the banker did not play upon credit , he sat moodily by ,
和 这 银行家 做过 不是 玩 之上 信用 , 他 卫星 情绪低落 经过 ,
银行家没有利用信贷进行交易, 而是闷闷不乐地坐在一旁。

[ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʊərtəʊ] ,
and gloated over the winnings of the Tuerto ,
和 沾沾自喜 超过 这 奖金 的 这 图尔托 ,
并为图尔托的胜利沾沾自喜,

[ˈkə:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈlaɪkwaɪz] .
cursing his own luck and that of his companions likewise .
咒骂 他的 自己的 运气 和 那 的 他的 同伴 同样地 .
他咒骂着自己的运气, 也咒骂着同伴们的运气。

“ [hoʊ] ! ” [graʊld] [ˈkæptɪn] [brænd] , “ [ma:ˈlɪdi:təʊ][ə; eɪ][la:][ˈsoʊtə] !
” **Ho ! ” growled Captain Brand , “ maldito a la sota !**
” 何 ! ” 咆哮 队长 品牌 , ” 诅咒 一个 拉 索塔 !
“ 嗨! ”布兰德船长咆哮道, “maldito a la sota!

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ][ləst] [steɪk] !
I have lost my last stake !
我 有 丢失的 我的 最后的 赌注 !

我连最后一点赌注都输光了!

“ [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈmæ:məd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˈmæmə] ,
” **Even while he spoke the poor little boy murmured in a sobbing voice , “ Mamma** ,
” 甚至 尽管 他 辐 这 贫穷的 小的 男生 低声说道 在 一个 啜泣 嗓音 , “ 妈妈 ,
[ʃer] [ˈmæmə] !
chère mamma !
亲爱的 妈妈 !

“即使在说话的时候, 可怜的小男孩也用抽泣的声音喃喃道: ‘妈妈, 亲爱的妈妈! ’ ”

“ [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [nest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈslʌmbər] .
” **and turned uneasily in his little nest from his fitful slumber** .
” 和 转向 不安地 在 他的 小的 巢 从 他的 断断续续 睡眠 .
“然后不安地翻了个身, 从不安的睡眠中醒来, 躺在自己的小窝里。”

“ [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [ɪmp] [əˈgen] ! ” [sed] [ðə; ði] [naʊ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈpaɪrət] ,
” **That crying imp again ! ” said the now angry pirate** ,
” 那 哭泣 重要 再次 ! ” 说 这 现在 生气的 海盗 ,
“又是那个爱哭鬼! ” 怒气冲冲的海盗说道。

[æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [-] [hæf] [ˈemptɪ] [dʒɪn] [dʒʌɡ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
as he hurled the padre's half empty gin jug in the direction of the
作为 他 投掷 这 神父的 一半 空的 杜松子酒 水壶 在 这 方向 的 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

他把神父那半空的杜松子酒壶扔向沙发的方向。

[wɪtʃ] [kræʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ˈsplɪntərz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
which crashed against the wall , and fell in a shower of glass splinters over the
哪个 崩溃了 反对 这 墙 , 和 跌倒 在 一个 淋浴 的 玻璃 碎片 超过 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pər] .
little sleeper .
小的 轨枕 .

它撞到墙上, 玻璃碎片像雨点般落在小睡者身上。

[ðə; ði][tʃaɪld][geɪv][wʌn][ˈterəfaɪd][ˈfri:k] , [ænd; ənd] , [ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
The child gave one terrified shriek , and , starting from the bed in his little
这 孩子 给予 一 恐惧 尖叫 , 和 , 开始 从 这 床 在 他的 小的
[naɪt] - [dres] ,
night - dress ,
夜晚 - 裙子 ,

孩子发出了一声惊恐的尖叫，然后穿着睡衣从床上跳了起来，

[naʊ] [sɔɪld][ænd; ənd][tɔ:rn] , [hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði]
now soiled and torn , he ran and threw himself on his knees before the
现在 脏的 和 撕裂 , 他 跑 和 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

他浑身脏污，衣衫褴褛，跑过去跪倒在医生面前。

[əˈnʌðər] [ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [əˈbɔ:ft][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] ; [bʌt; bət] ,
Another bottle was raised aloft by the long muscular arm of the pirate ; but ,
其他 瓶子 曾是 提高 高空 经过 这 长的 肌肉发达的 手臂 的 这 海盗 ; 但 ,
[brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] , [ðæt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪs(ə)] [ˈtwɪstɪd] [frʌm; frəm]
before you could wink , that arm was arrested , and the missile twisted from
前 你 可以 眨眼 , 那 手臂 曾是 被捕 , 和 这 导弹 扭曲 从
[hɪz; ɪz][græsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .

还没等你眨眼，那只手臂就被抓住了，导弹也从他手中脱落了。

" [fɔ:r; fər] [feɪm] , [ju:; jʊ] [ˈkaʊərd] !
" **For shame , you coward !**
" 为了 耻辱 , 你 懦夫 !

“你这个懦夫，真丢人！”

[dəʊnt][hɑ:rm][ðə; ði] [bɔɪ] .
Don't harm the boy .
不 伤害 这 男生 .

不要伤害这个男孩。

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [su:n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [den] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæft] [aʊt] . "
He will die soon enough in this awful den without having his brains dashed out . "
他 将要 死 很快 足够的 在 这 可怕 丹 没有 拥有 他的 大脑 虚线 出去 . "

他很快就会死在这个可怕的巢穴里，即使脑浆没有被打出来。

" [hoʊ] , [məʃsjɜ:r] [lə] [dʌk'tɜ:r] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
" **Ho , Monsieur le Docteur ! "** **muttered the villain ,**
" 何 , 先生 勒 医生 ! " 低声说道 这 恶棍 ,

“嗨，医生先生！”恶棍嘀咕道，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezələ:t] [mæn]
looking as if he would like to taste the heart's - blood of the resolute man
寻找 作为 如果 他 会 喜欢 到 品尝 这 心脏的 - 血 的 这 坚决 男人
[hu:] [stʊd] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
who stood before him ,
WHO 站立 前 他 ,

他看起来好像很想尝尝眼前这位意志坚定的男人的心血。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊft] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
as he pushed a hand into his waistcoat pocket ,
作为 他 推动 一个 手 进入 他的 马甲 口袋 ,

他把手插进马甲口袋里，

“ [du:][ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɔ:l] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪl] ？
“ do you presume to call names and oppose my will ？
“ 做 你 怙 到 称呼 姓名 和 反对 我的 将要 ？
你竟敢辱骂我、反对我的意愿？

“ [bʌt; bət] ，
“ But ，
“ 但 ，
“但，
[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'tɔ:rn] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
controlling his passion with a violent contortion of face that would have made
控制 他的 热情 和 一个 暴力 扭曲 的 脸 那 会 有 制成
[wʌnz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ，
one's blood run cold to see it ，
一个人的 血 跑步 寒冷的 到 看 它 ，
他强忍着内心的激动，面部扭曲得极其剧烈，那种表情足以让人不寒而栗。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd] [sed] ，
he changed his tone and said ，
他 已更改 他的 语气 和 说 ，
他改变了语气，说道：

“ ['nɑ:nsens] ， ['dɑ:ktər] ； [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bræt] - -
“ Nonsense , doctor ; you seem to take rather a strong interest in the brat - -
“ 废话 ， 医生 ； 你 似乎 到 拿 相当 一个 强的 兴趣 在 这 小子 - -
[ˈpɑ:səbli] [æn; ən] [ɪndʒu'dɪʃəs] [wʌn] ；
possibly an injudicious one ；
可能 一个 不明智的 一 ；
“胡说，医生；你似乎对这个小家伙很感兴趣——或许是一种不明智的兴趣；

[bʌt; bət] ， [sɪns] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [praɪz] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ， [baɪ] [lɔ:] ， [kʌm] - - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər]
but , since he is my prize , you know , by law , come - - what will you give for
但 ， 自从 他 是 我的 奖 ， 你 知道 ， 经过 法律 ， 来 - - 什么 将要 你 给 为了
[hɪm; ɪm] ？
him ？
他 ？

但是，既然他是我的奖赏，你知道，按照律法，来吧——你愿意为他付出什么？
[ɑ:] ！ ['hæpi] [θɔ:t] ， [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ！
Ah ! happy thought , we will play for him ！
啊 ！ 快乐的 想法 ， 我们 将要 玩 为了 他 ！
啊！真是个令人高兴的想法，我们将为他而战！

[ðer; ðər] ， [di:l] [ə'weɪ] ， [kəm'pɑ:dreɪ] ．
There , deal away , compadre ．
那里 ， 交易 离开 ， 朋友 ．
好了，开始交易吧，兄弟。

[ˈsoʊtə][ænd; ənd][kə'væləʊ] ！
Sota and cavallo ！
索塔 和 卡瓦洛 ！
Sota 和 cavallo ！
[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ə'gen] ， [ænd; ənd][ju:; jʊ][ten] [də'blu:n] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ．
I take the knave again , and you ten doubloons against the boy on the horse ．
我 拿 这 恶棍 再次 ， 和 你 十 金币 反对 这 男生 在 这 马 ．
我再次选择那个小丑，你押十枚金币对付骑马的男孩。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
” **The doctor said not a word , but nodded assent , and seemed absorbed in**
” 这 医生 说 不是 一个 单词 , 但 点头 同意 , 和 似乎 吸收 在
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

医生一言不发，只是点头表示同意，似乎完全沉浸在游戏中。

” [ˈprestəʊ] ! [tɜːrn] [ðə; ði][kɑːrdz] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈsɪnər] !
” **Presto ! Turn the cards , you old sinner !**
” 普雷斯托 ! 转动 这 牌 , 你 老的 罪人 !
“变! 翻牌吧, 你这老罪人! ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] !
Por Dios !
por 神 !
我的天哪!

[hɔːrs] [hæz; həz] [kɪkt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [ˈluːzɪz] !
horse has kicked me , and the knave loses !
马 有 踢 我 , 和 这 恶棍 失败 !
马踢了我，那恶棍输了!

[məˈsjɜːr] , [ðə; ði][bræt][ɪz] [jɔːrz] !
Monsieur , the brat is yours !
先生 , 这 小子 是 你的 !
先生，这小家伙是您的了!

” [ðen] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ˈkæptɪn] [brænd] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈhoʊlə] ,
” **Then starting up , Captain Brand hastily pulled out his watch , and said , “ Hola ,**
” 然后 开始 向上 , 队长 品牌 草草 拉 出去 他的 手表 , 和 说 , “ 你好 ,
[kæbəˈlɛroʊz] ,
caballeros ,
骑士们 ,
“然后，布兰德船长猛地掏出手表，说道：‘Hola, caballeros,

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ʌp] !
the time is up !
这 时间 是 向上 !
时间到了!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] . ” -
I must say good - night . ” 149
我 必须 说 好的 - 夜晚 . ” -
我必须说晚安了。”149

[dɑːn] - [braʊn] [θɪn] [ˈfɪŋɡərz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdentɪsts] [stiːl] [ˈnɪpəz] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
Don Ignacio's brown thin fingers , like a dentist's steel nippers , laid down the cards ,
大学教师 - 棕色的 薄的 手指 , 喜欢 一个 牙医 钢 钳子 , 铺设 向下 这 牌 ,
唐·伊格纳西奥那双棕色的细手，像牙医用的钢钳一样，放下了牌。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
and carefully picked up his winnings , even to the smallest bit of the precious
和 小心 挑选 向上 他的 奖金 , 甚至 到 这 最小 少量 的 这 宝贵的
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,
他小心翼翼地捡起自己的奖金，甚至连最小的贵金属也不放过。

[ænd; ʌnd] [drɑ:pt] [aɪˈti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [paʊtʃ] , [ˈfa:lʊʊŋ] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]
and dropped it piece by piece into his long pouch , following them each with
和 掉落 它 片 经过 片 进入 他的 长的 小袋 , 下列的 他们 每个 和
[hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] ,
his glittering eye ,
他的 闪闪发光 眼睛 ,
他一块一块地把它放进长长的袋子里，一边放一边用闪亮的眼睛注视着每一块碎片。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [nekt] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
like a magpie peering into a narrow - necked bottle ,
喜欢 一个 鹊 窥视 进入 一个 狭窄的 - 颈部 瓶子 ,
就像喜鹊窥视窄颈瓶一样，

[ænd; ʌnd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [fel]
and smiling with his wrinkled old lips as the dull chink of the coin fell
和 微笑 和 他的 皱 老的 嘴唇 作为 这 乏味的 裂缝 的 这 硬币 跌倒
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
upon his ear .
之上 他的 耳朵 .
硬币沉闷的叮当声落在他的耳朵上，他那布满皱纹的老嘴角露出一丝微笑。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
When he had performed this operation ,
什么时候 他 有 执行 这 手术 ,
当他完成这项手术后，

[hi:; hi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɡ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə]
he tied up the mouth of the bag as if he was choking somebody to
他 系 向上 这 嘴 的 这 包 作为 如果 他 曾是 窒息 某人 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
他把袋子的口子扎紧，好像要把人勒死似的；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
and then , twitching something which was partly hidden in his sleeve ,
和 然后 , 抽搐 某物 哪个 曾是 部分 隐 在 他的 袖子 ,
然后，他抽搐了一下，似乎有什么东西藏在他的袖子里，半遮着。

[hi:; hi][əˈrouz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
he arose in readiness to go out .
他 出现 在 准备就绪 到 去 出去 .
他起身准备出门。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ˈkæptɪn] [brænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪz; ɪz][kəmˈpɑ:dreɪ] , [hi:; hi] [lɒkt] [ˈkerləsli]
As , however , Captain Brand turned to follow his compadre , he looked carelessly
作为 , 然而 , 队长 品牌 转向 到 跟随 他的 朋友 , 他 看起来 粗心大意
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
toward the doctor , and said ,
朝向 这 医生 , 和 说 ,
然而，当布兰德上尉转身跟随他的同伴时，他漫不经心地看了医生一眼，说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **By the way , monsieur , I have made up my mind with respect to our**
” 经过 这 方式 , 先生 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 和 尊重 到 我们的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,
conversation to - day ,
对话 到 - 天 ,
“对了，先生，关于我们今天谈话的内容，我已经决定了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and you shall remain on the island .
和 你 将 保持 在 这 岛 .
你们将留在岛上。

[noʊ] [θæŋks] .
No thanks .
不 谢谢 .
不，谢谢。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 .
再见。

[naʊ] , [dɑːn] - , [ɪf] [jɔr; jər][men][ænd; ənd][ˈboʊts][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][koʊv] ,
Now , Don Ignacio , if your men and boats are at the cove ,
现在 , 大学教师 - , 如果 你的 男人 和 船 是 在 这 海湾 ,
唐·伊格纳西奥，如果你的人马和船只都在海湾里，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [[ɑːrp] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['bɪznəs] .
we will make sharp work with your business .
我们 将要 制作 锋利的 工作 和 你的 商业 .
我们将竭尽全力为贵公司服务。

[vaːˈmaːnəs] ! " -
Vamanos ! " 150
瓦马诺斯 ! " -
Vamanos! "150

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[wɜːrk] .
WORK .
工作 .
工作。

" ['skelɪt(ə)n] [haʊndz] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['fætə] ,
" Skeleton hounds that will never be fatter ,
" 骨骼 猎犬 那 将要 绝不 是 更胖 ,
“永远长不胖的骨瘦如柴的猎犬，

[ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtraɪbz] [ʌv; əv] [hel] ,
All the domestic tribes of hell ,
全部 这 国内的 部落 的 地狱 ,
地狱所有部族，

[ˈriːk] [fɔːr; fər] [fleʃ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['tætər] ,
Shrieking for flesh to tear and tatter ,
尖叫 为了 肉 到 撕 和 破烂 ,
尖叫着要撕裂血肉，

[boʊnz] [tuː; tə] ['fætər] ,
Bones to shatter ,
骨头 到 破碎 ,
骨头要碎裂，

[ænd; ənd] [lɪmz] [tuː; tə] ['skætər] ,
And limbs to scatter ,
和 四肢 到 分散 ,
肢体四散，

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] ,
And who it is that must furnish the latter ,
和 WHO 它 是 那 必须 提供 这 后者 ,
那么, 究竟是谁必须提供后者呢?

[ðoʊz] [blu:] - ['lʊkɪŋ] [men] [noʊ] [wel] !
Those blue - looking men know well !
那些 蓝色的 - 寻找 男人 知道 出色地 !
那些蓝皮肤的男人们心知肚明!

" [wen] [ðə; ði] ['paɪrət] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
" When the pirate stood in his saloon on the morning subsequent to the
" 什么时候 这 海盗 站立 在 他的 酒吧 在 这 早晨 随后的 到 这
['plezərəbl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pri:vɪəs] ,
pleasurable events of the Sunday previous ,
令人愉悦的 活动 的 这 星期日 以前的 ,
“当海盗在周日狂欢之后的第二天早晨站在他的酒吧里时,

[hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] , [prɪ'zentɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
he , as well as his saloon , presented altogether a different aspect .
他 , 作为 出色地 作为 他的 酒吧 , 呈现 共 一个 不同的 方面 .
他本人以及他的酒吧都呈现出截然不同的面貌。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['kæbɪnəts] ,
The apartment had been stripped of all its rare and costly furniture , cabinets ,
这 公寓 有 到过 脱衣舞 的 全部 它是稀有的 和 昂贵 家具 , 橱柜 ,
[kændə'lɑ:brə] , [pleɪt] ,
candelabra , plate ,
烛台 , 盘子 ,
公寓里所有珍贵稀有的家具、橱柜、烛台、盘子等都被搬空了。

[tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælju:] [wʌz; wəz] [left] [seɪv] [ðə; ði] ['kæmfər] [trʌŋks]
china , and glass , and nothing of value was left save the camphor trunks
中国 , 和 玻璃 , 和 没有什么 的 价值 曾是 左边 节省 这 樟 树干
[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
瓷器、玻璃器皿, 以及所有值钱的东西, 只剩下散落在地上的樟脑箱。

[ðə; ði] [keɪn] - ['bɒtəmd] [se'ti:] , [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
the cane - bottomed settee , a few chairs , and a table .
这 甘蔗 - 底部 沙发 , 一个 很少 椅子 , 和 一个 桌子 .
藤编沙发、几把椅子和一张桌子。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] , [ɔ:rnə'ment(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:sf(ə)] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
All the beautiful things , ornamental as well as useful , had disappeared ,
全部 这 美丽的 事物 , 装饰 作为 出色地 作为 有用 , 有 消失 ,
所有美好的事物, 无论是装饰品还是实用物品, 都消失了。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔ:lt] [brɪ'ni:θ] .
even to the rich packages of merchandise in the great vault beneath .
甚至 到 这 富有的 包裹 的 商品 在 这 伟大的 金库 下面 .
甚至包括下方巨大金库中丰富的商品。

[ðə; ði] [leɪt] [pə'zesər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:rldli] [welθ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]
The late possessor , however , of all that worldly wealth did not appear to be at
这 晚的 拥有者 , 然而 , 的 全部 那 世俗 财富 做过 不是 出现 到 是 在
[ɔ:l] [dɪskəm'pəʊzd] ,
all discomposed ,
全部 心神不宁 ,
然而, 这位已故的、拥有所有这些世俗财富的人, 似乎丝毫没有感到不安。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈtʃerɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
or to cherish the faintest pang of regret at his loss .
或者 到 珍惜 这 最微弱 疼痛 的 后悔 在 他的 损失 .

或者对他的离世怀有一丝丝遗憾。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [lʊəd][ʌv; əv]
In truth , he seemed to be relieved from an uncomfortable load of
在 真相 , 他 似乎 到 是 松了口气 从 一个 不舒服 加载 的
[rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊrd] , [pərˈhæps] ,
responsibility ; and feeling assured , perhaps ,
责任 ; 和 感觉 保证 , 也许 ,

事实上，他似乎卸下了沉重的责任负担；或许也感到安心了。

[ðæt] [ɪn] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlek](ə)n] - -
that in roaming about the world he could collect a still more valuable collection - -
那 在 漫游 关于 这 世界 他 可以 收集 一个 仍然 更多的 有价值的 收藏 - -
[ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
only give him time - - and he would exercise his critical taste with every
仅有的 给 他 时间 - - 和 他 会 锻炼 他的 批判的 品尝 和 每一个
[ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti] .
pleasing variety .
令人愉悦 种类 .

他周游世界，收集了更多珍贵的藏品——只要给他时间——他就能用各种令人愉悦的品种来锻炼自己的鉴赏力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [dɪˈnuːdɪd]
It was thus he consoled himself as he stood there in his now denuded
它 曾是 因此 他 安慰 他自己 作为 他 站立 那里 在 他的 现在 赤裸裸的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他就这样安慰着自己，独自站在空荡荡的房间里。

[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ʃɜːrt] ,
attired in a pair of coarse canvas trousers , a red flannel shirt ,
穿着 在 一个 一对 的 粗 帆布 裤子 , 一个 红色的 绒布 衬衫 ,
[ruːm] ,
he
他身穿粗帆布裤和红色法兰绒衬衫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [ˈhæŋər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
with a short sharp hanger on his hip ,
和 一个 短的 锋利的 衣架 在 他的 时髦的 ,
[ruːm] ,
he
他腰间别着一个短而尖的挂钩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] - - [kwat] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]
and a double - barreled pistol in his belt - - quite the costume in which he so
和 一个 双倍的 - 桶装 手枪 在 他的 腰带 - - 相当 这 戏服 在 哪个 他 所以
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʃɑːkt] [ˈdoʊnjə] [ˈluːsjə] ,
singularly shocked Doña Lucia ,
单独地 震惊 多娜 露西亚 ,
[ruːm] ,
he
他腰间别着一把双管手枪——正是这身装束，让他给露西亚夫人带来了极大的震惊。

[huːz] [ˈlʌvli] [ˈmɪnətʃər] [wʌns] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
whose lovely miniature once hung there on the wall in company with the other
谁 迷人的 微型 一次 悬挂 那里 在 这 墙 在 公司 和 这 其他
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] .
miserable victims of his lust .
悲惨的 受害者 的 他的 欲望 .

那幅精美的微型画作曾与他色欲的其他可怜受害者一起挂在墙上。

[ˈkæptɪn] [brænd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
Captain Brand had just entered his dwelling ,
队长 品牌 有 只是 进入 他的 住宅 ,
[ruːm] ,
he
布兰德船长刚刚走进他的住所，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈæktɪvli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi][læst] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
having been up and actively occupied ever since we last parted with him .
拥有 到过 向上 和 积极 占领 曾经 自从 我们 最后的 分手了 和 他 .
自从上次和他分别后，他就一直醒着，并且很活跃。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][draɪ] [təʊst] ; [ænd; ənd] ,
Now he had come for a cup of tea and dry toast ; and ,
现在 他 有 来 为了 一个 杯子 的 茶 和 干燥 吐司 ; 和 ,
他现在是来喝杯茶吃点烤面包的；而且，

[waɪl] [bəˈbet] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] [stʊd] , [tɔ:l] , [r'rekt] ,
while Babette was bringing that simple breakfast , the pirate stood , tall , erect ,
尽管 芭贝特 曾是 带来 那 简单的 早餐 , 这 海盗 站立 , 高的 , 直立 ,
[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
and powerful ,
和 强大的 ,
当芭贝特端来那份简单的早餐时，海盗站在那里，高大挺拔，气势逼人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rm] [ˈrestɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
with one muscular arm resting high above his head on the side of the doorway ,
和 一 肌肉发达的 手臂 休息 高的 多于 他的 头 在 这 边 的 这 门口 ,
他一只肌肉发达的手臂高高地搭在头顶上方的门框边上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɑ:ks] - [skɪn] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
and the other lying lightly on the shark's - skin hilt of his cutlass ,
和 这 其他 说谎 轻轻 在 这 鲨鱼的 - 皮肤 剑柄 的 他的 弯刀 ,
另一只手则轻轻地躺在他弯刀的鲨鱼皮刀柄上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈsi:wərd] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:d(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] ,
looking out to seaward - - a very model , as he was , of a cool ,
寻找 出去 到 向海 - - 一个 非常 模型 , 作为 他 曾是 , 的 一个 凉爽的 ,
[ˈpru:d(ə)nt] , [ˈdespərət] [ˈvɪlən] .
prudent , desperate villain .
谨慎 , 绝望的 恶棍 .
他眺望着大海——他真是一个冷静、谨慎、绝望的恶棍的典型代表。

“ [ɑ:] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkræftɪ] [oʊld][ˈmaɪzər] , [ɪn][jʊr; jər][ˈgwɑ:rdə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] ! -
“ **Ah ! there you go , you crafty old miser , in your guarda costa ! 151**
” 啊 ! 那里 你 去 , 你 狡猾 老的 吝啬鬼 , 在 你的 守卫 科斯塔 ! -
“啊！你这狡猾的老守财奴，躲在你的海岸警卫队里呢！”151

[teɪk] [ker] , [maɪ][kəmˈpɑ:dreɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ri:f] .
Take care , my compadre , of that reef .
拿 关心 , 我的 朋友 , 的 那 礁 .
我的朋友，好好保护那片珊瑚礁。

[ɪf] [ðæt] - [ki:l] [ˈtʌtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɔ:rəl] [ledʒ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [tu:θ] -
If that felucca's keel touches one of those coral ledges there won't be a tooth -
如果 那 - 龙骨 触摸 一 的 那些 珊瑚 壁架 那里 惯于 是 一个 齿 -
[pɪk] [left][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
pick left of her in ten minutes .
挑选 左边 的 她 在 十 分钟 .
如果那艘帆船的龙骨碰到那些珊瑚礁，十分钟之内它就会被彻底摧毁。

[sæn][ænˈtoʊniəʊ] !
San Antonio !
圣 安东尼奥 !
圣安东尼奥！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈfɛrv] !
but that was a close shave !
但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !
真是千钧一发！

[haʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [wʊd] [ræsp][jɔ; jə] [bəʊnz] , [fɔ:r; fə] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fle] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
How the sharks would rasp your bones , for there's no flesh on them !
如何 这 鲨鱼 会 锉刀 你的 骨头 , 为了 有 不 肉 在 他们 !

鲨鱼会如何啃噬你的骨头，因为你的骨头上没有肉！

[greɪzd] [klaɪr] , [eɪ] ?
Grazed clear , eh ?
放牧 清除 , 嗯 ?

擦伤干净了吧？

[b'weɪnoʊ] !
Bueno !
布埃诺 !

好！

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [blu:] ['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [rə'peɪjəs] ['skaʊndrəli] [oʊld] [retʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
now you're in blue water , you rapacious scoundrelly old wretch , and make the
现在 你是 在 蓝色的 水 , 你 贪婪 无赖 老的 可怜虫 , 和 制作 这

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
most of it :
最多 的 它 :

现在你身处碧海蓝天，你这个贪婪无耻的老家伙，好好享受吧。

" ['kæptɪn] [brænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lʌkə] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:f]
" **Captain Brand waved his hand in adieu to the felucca , which , with the wind off**
" 队长 品牌 挥手 他的 手 在 再见 到 这 帆船 , 哪个 , 和 这 风 离开
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

布兰德船长向帆船挥手告别，帆船随风从岸边驶来。

[hæd; həd] [krept] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rəl] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [læ'tɪn] [seɪl]
had crept through the coral gateway , and , with her great lateen sail
有 悄悄地爬 通过 这 珊瑚 网关 , 和 , 和 她 伟大的 斜线 帆
[ænd; ənd] [gri:n] ['glænsɪŋ] ['bɑ:təm] ,
and green glancing bottom ,
和 绿色的 瞥了一眼 底部 ,

她悄悄地穿过珊瑚礁入口，扬起巨大的三角帆，船底泛着绿色的光泽。

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [swel] [æz; əz][fi:; fi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
was rising and falling on the long swell as she slipped away to the
曾是 上升 和 坠落 在 这 长的 膨胀 作为 她 滑倒了 离开 到 这
[i:'stwərd] .
eastward .
向东 :

她随着长长的波浪起伏着，向东悄然离去。

[hi:; hi] [ðen] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ti:] , [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sævɪdʒ] [baɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊst] ,
He then gulped down his tea , made one or two savage bites at his toast ,
他 然后 吞咽 向下 他的 茶 , 制成 一 或者 二 野蛮的 咬 在 他的 吐司 ,
然后他咕咚咕咚喝完茶，粗暴地咬了一两口吐司。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and again walked out to the veranda , descended the ladder , and took his
和 再次 步行 出去 到 这 阳台 , 下降 这 梯子 , 和 采取 他的
[kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
course toward the basin .
课程 朝向 这 盆地 :

他又走到阳台上，下了梯子，朝水池走去。

[ðer; ðær] , [tu:] , [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] , [ˈʃeli] **There** , **too** , **the** **scene** **had** **changed** ; **and** **instead** **of** **the** **tranquil** , **shelly**
那里 , 也 , 这 场景 有 已更改 ; 和 反而 的 这 宁静 , 雪莉
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

那里的景象也变了；原本宁静、遍布贝壳的海岸，

[ˈoʊnli][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈrɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnlet] , [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] **only** **agitated** **by** **the** **musical** **rippling** **from** **the** **pure** **little** **inlet** , **the** **faint** **cry** **of**
仅有的 激动 经过 这 音乐 涟漪 从 这 纯的 小的 进口 , 这 头晕的 哭 的
[ə; eɪ] [si:] - [gʌl] ,
a **sea** - **gull** ,
一个 海 - 鸥 ,

只有清澈的小海湾里传来的阵阵水声和海鸥微弱的鸣叫声才能稍稍扰动它。

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [ɪn][ðə; ði] [k'reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , **or** **the** **chirps** **of** **the** **lizards** **in** **the** **crevices** **of** **the** **rocks** **across** **the** **basin** ,
或者 这 啁啾声 的 这 蜥蜴 在 这 缝隙 的 这 岩石 穿过 这 盆地 ,
或者盆地对面岩石缝隙里蜥蜴的鸣叫声，

[ðoʊz] [saʊndz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈseɪləz] . **those** **sounds** **had** **given** **place** **to** **the** **nimble** **feet** **and** **voices** **of** **busy** **sailors** .
那些 声音 有 给定 地方 到 这 灵活 脚 和 声音 的 忙碌的 水手们 .
这些声音被忙碌的水手们轻快的脚步声和说话声所取代。

[ðə; ði] “ [ˈsentɪpi:d] , “ [ɔ:lsou] ,
The “ **Centipede** , “ **also** ,
这 “ 蜈蚣 , “ 还 ,

《蜈蚣》也

[hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmu:rɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒeti] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ɪntu:][ðə; ði] **had** **been** **towed** **from** **her** **moorings** **to** **a** **jetty** **which** **projected** **into** **the**
有 到过 被拖走 从 她 系泊 到 一个 码头 哪个 预计 进入 这
[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
water **from** **the** **shore** ,
水 从 这 支撑 ,
被从泊位拖到从岸边伸入水中的码头上。

[ænd; ənd][ðer; ðær][i:; ʃi] [leɪ] , [kəˈri:nd] [daʊn] , [hɜ:r; hər] [ki:l] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , **and** **there** **she** **lay** , **careened** **down** , **her** **keel** **half** **out** **of** **the** **water** ,
和 那里 她 躺 , 倾斜 向下 , 她 龙骨 一半 出去 的 这 水 ,
她就那样倾斜着躺在那里，船底一半露出水面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ˈskrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [li:n] [saɪdz] [tɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈkoʊtɪd] **with** **a** **dozen** **of** **her** **crew** **scrubbing** **her** **lean** **sides** **till** **the** **green** - **coated**
和 一个 打 的 她 全体人员 擦洗 她 倾斜 侧面 直到 这 绿色的 - 涂层
[ˈkɑ:pər] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld] .
copper **came** **flashing** **out** **in** **the** **sunlight** **like** **burnished** **gold** .
铜 来了 闪烁 出去 在 这 阳光 喜欢 抛光 金子 .

十几个船员用力擦洗她瘦削的腰侧，直到绿色的铜在阳光下闪闪发光，像抛光的黄金一样。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈslæntɪŋ] [mɑ:sts] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ˈkɑ:pɪntəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [rɪˈdʒu:ʃɪŋ] **With** **her** **slanting** **masts** **lashed** **to** **the** **jetty** , **carpenters** **were** **engaged** **reducing**
和 她 斜 桅杆 鞭打 到 这 码头 , 木匠 是 已订婚的 减少
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [mæst] ,
the **length** **of** **the** **fore** - **mast** ,
这 长度 的 这 前 - 桅杆 ,
船桅倾斜，用绳索固定在码头上，木匠们正在缩短前桅的长度。

[ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈboʊsprɪt] .
and trimming out a spar for a new bowsprit .
和 修剪 出去 一个 斯帕 为了 一个 新的 船首斜桅 :

并为新的船首斜桅修整一根桅杆。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkærɪdʒ] , [leɪ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈɑːtɪzænz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət]
The long gun , with its carriage , lay near , and artisans were at work at
这 长的 枪 , 和 它是 运输 , 躺 靠近 , 和 工匠 是 在 工作 在
[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [fɔːrdʒ] ,
a temporary forge ,
一个 暂时的 锻造 ,

那门长枪连同枪架就放在附近，工匠们正在临时搭建的锻炉里忙碌着。

[ˈhæməɪŋ] [aʊt] [boʊlts] [ænd; ənd] [stræps] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwi:kənd] [baɪ] [lɔːŋ]
hammering out bolts and straps to replace those which were weakened by long
锤击 出去 螺栓 和 肩带 到 代替 那些 哪个 是 减弱 经过 长的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 :

敲出螺栓和带子，替换那些因长期使用而老化损坏的部件。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪˈræɪtɪkl] [gæŋ] - [ˈspænjərdz] ,
On the shore , too , were a score or more of the piratical gang - - Spaniards ,
在 这 支撑 , 也 , 是 一个 分数 或者 更多的 的 这 海盗 帮派 - - 西班牙人 ,
[ˈniːgrəʊz] , [ˈɪndiənz] ,
negroes , Indians ,
黑人 , 印度人 ,

岸边还有二十来个海盗团伙——西班牙人、黑人、印第安人，

[ɪˈtæljənz] , [ænd; ənd] [huː] [naːt] - [fəˈroʊʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] , [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] , [ˈsplaɪsɪŋ]
Italians , and who not - - ferocious - looking scoundrels , busy as bees , splicing
意大利人 , 和 WHO 不是 - - 凶猛 - 寻找 无赖 , 忙碌的 作为 蜜蜂 , 拼接
[ænd; ənd] [ˈnaːtɪŋ] [roʊps] , [ˈstretʃɪŋ] [nuː] [ˈrɪɡɪŋ] ,
and knotting ropes , stretching new rigging ,
和 打结 绳索 , 伸展 新的 索具 ,

意大利人，还有其他人——一群面目狰狞的恶棍，像蜜蜂一样忙碌着，拼接和打结绳索，张拉新的索具。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hemp] [ɔːr] [məˈhɪlə] - [græs] [roʊp] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ]
cutting running gear from the coils of hemp or Manilla - grass rope , or making
切割 跑步 齿轮 从 这 线圈 的 麻 或者 马尼拉 - 草 绳索 , 或者 制作
[spʌn] - [jɑːrn] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [mæts] ;
spun - yarn and chafing - mats ;
旋转 - 纱 和 摩擦 - 垫子 ;

用麻绳或马尼拉草绳的线圈剪出跑步装备，或者制作纺纱和防磨垫；

[waɪl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [loʊ] [mæt] [fedz] [hɑːrd] [baɪ] , [seɪl] - [ˈmeɪkəz] [wɜːr; wər] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
while beneath the low mat sheds hard by , sail - makers were stitching away with
尽管 下面 这 低的 垫 棚屋 难的 经过 , 帆 - 制造商 是 缝合 离开 和
[ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈniːdlz] ,
their shining needles ,
他们的 灼灼 针 ,

而在不远处低矮的垫子棚下，帆布匠们正用闪亮的针线缝制着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [skwer] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [rɪɡ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] ,
making a set of square sails for the changed rig of the “ Centipede ,
制作 一个 放 的 正方形 帆 为了 这 已更改 钻井平台 的 这 “ 蜈蚣 ,
为“蜈蚣号”改装后的帆装制作一套方形帆，

” [ɔːr] [rɪˈperɪŋ] [oʊld] [seɪlz] .
” or repairing old sails .
” 或者 维修 老的 帆 :

或者修补旧帆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fed] [brɪʌ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rmərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But this was not all ; for in a shed beyond was the armorer , with a
但 这 曾是 不是 全部 ; 为了 在 一个 棚 超过 曾是 这 盔甲匠 , 和 一个
[fju:] [hændz] ,
few hands ,
很少 双手 ,

但这还不是全部；因为在后面的棚子里，住着盔甲匠，还有几个帮手，
[ˈgraɪndɪŋ] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ; [waɪl] [ˈfɑ:rðər] [stɪl] [wʌz; wəz]
grinding pikes and cutlasses , and cleaning small arms ; while farther still was
研磨 长矛 和 弯刀 , 和 打扫 小的 武器 ; 尽管 更远 仍然 曾是
[ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
the gunner and his mate ,
这 炮手 和 他的 伴侣 ,
他们正在磨砺长矛和弯刀，擦拭小型武器；更远处是炮手和他的同伴。

[ˈfɪlɪŋ] [ˈpaʊdər] - [ˈkeɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:n] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈswɪvəlz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmʌskɪt]
filling powder - cases for the long gun and swivels , and making up musket
填充 粉末 - 案例 为了 这 长的 枪 和 旋转 , 和 制作 向上 滑膛枪
[ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][bɔ:l] - [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
and pistol ball - cartridges .
和 手枪 球 - 墨盒 .
为长枪和旋转枪装填火药壳，并制作滑膛枪和手枪弹丸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈbɪzi] [θrɒŋz] [mu:vɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
In the midst of all these busy throngs moved Captain Brand , hither and thither ,
在 这 中间 的 全部 这些 忙碌的 人群 已搬 队长 品牌 , 这里 和 那里 ,
在熙熙攘攘的人群中，布兰德船长来回穿梭。

[frʌm; frəm] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] , [frʌm; frəm] [seɪlz] [tu:; tə] [ˈrɪɡɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [klɪr] , [ʃɑ:rp] [də'rek](ə)nz][ɪn]
from vessel to forge , from sails to rigging , giving clear , sharp directions in
从 血管 到 锻造 , 从 帆 到 索具 , 给予 清除 , 锋利的 方向 在
[ˈveriəs] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] – – [ˌkɑ:men'deɪʃn] [hɪr] ,
various languages – – commendation here ,
各种各样的 语言 – – 表彰 这里 ,
从船只到锻造，从帆到索具，用多种语言给出清晰明确的指示——在此值得称赞。

[rɪˈpru:f] [ðer; ðər] – – [ɪnˈspektɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊld] [aɪz] [ˈevri] [θɪŋ] ; [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
reproof there – – inspecting with his own cold eyes every thing ; judging of all ;
责备 那里 – – 检查 和 他的 自己的 寒冷的 眼睛 每一个 事物 ; 评判 的 全部 ;
[kwɪk] , [ˈæktɪv] , [ˈredi] ;
quick , active , ready ;
快的 , 积极的 , 准备好 ;
在那里进行责备——用他自己冷酷的目光审视一切；评判一切；迅速、积极、随时准备；

[ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] ,
never at a loss for an expedient ,
绝不 在 一个 损失 为了 一个 权宜 ,
从不缺乏权宜之计，

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [bred] [ˈsi:mən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hu:]
and urging on the work like a thorough - bred seaman as he was , who
和 敦促 在 这 工作 喜欢 一个 彻底 - 繁殖 水手 作为 他 曾是 , who
[nu:] his152
knew his152
知道 his152
他像个训练有素的水手一样催促着工作，他深知自己的职责。152

[oʊn] [ˈdu:ti][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [du:] [ðerz] .
own duty and how to make others do theirs .
自己的 责任 和 如何 到 制作 其他的 做 他们的 .
履行自己的职责以及如何让别人履行他们的职责。

[soʊ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:'fitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentɪpi:d] , " [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:tɪ]['trɑ:pɪk(ə)]
So went on the refitting of the “ Centipede , “ all through the burning hot tropical
所以 去 在 这 改装 的 这 “ 蜈蚣 , “ 全部 通过 这 燃烧 热的 热带
[deɪ] ;
day ;
天 ;

于是，在炎热的热带白天，“蜈蚣号”的改装工作就一直进行着；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hæf] - [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:] [tʊk] [ə; eɪ] ['respɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [nu:n] [fɔ:r; fər]
and while the half - exhausted crew took a respite in the scorching noon for
和 尽管 这 一半 - 筋疲力尽的 全体人员 采取 一个 喘息 在 这 灼热 中午 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

当疲惫不堪的船员们在正午烈日下稍作休息，享用晚餐时，

[sti:l] [ðer; ðər] ['li:dər] ['tɔɪld] [ɑ:n] .
still their leader toiled on .
仍然 他们的 领导者 辛勤劳作 在 :

他们的领袖仍在辛勤劳作。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rest] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kloʊsli] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ]
Or , if he took a rest , it was in closely scrutinizing the progress made by
或者, 如果 他 采取 一个 休息 , 它 曾是 在 密切 仔细审查 这 进步 制成 经过
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

或者，如果他休息一下，那也是在仔细查看部下取得的进展。

[ɪn] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪn] ,
in puffing a cigar like to a small high - pressure engine ,
在 抽气 一个 雪茄 喜欢 到 一个 小的 高的 - 压力 引擎 ,

抽雪茄就像给小型高压发动机供油一样，

[ɔ:r][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] - ['steɪf(ə)n] ,
or in clambering up the steep face of the crag to the signal - station ,
或者 在 攀爬 向上 这 陡 脸 的 这 岩 到 这 信号 - 车站 ,

或者攀爬陡峭的岩壁到达信号站，

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [pɪr] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] - - ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]
where he would peer away in all directions around the island - - never missing the
在哪里 他 会 同伴 离开 在 全部 方向 大约 这 岛 - - 绝不 丢失的 这
[glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pelɪkənɪz] ['pɪnjən][ɔ:r][ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
glance of a pelican's pinion or the leap of a fish out of water .
瞥一眼 的 一个 鹈鹕的 小齿轮 或者 这 飞跃 的 一个 鱼 出去 的 水 .

他会向岛屿四周各个方向张望——从不错过鹈鹕的翅膀的一瞥，或是鱼儿跃出水面的瞬间。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ə'nu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
Then he would return to the cove and begin anew the work .
然后 他 会 返回 到 这 海湾 和 开始 重新 这 工作 .

然后他会回到海湾，重新开始工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kæptɪn] [brænd] , [ɪn] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [pɔɪnt] - [leɪs]
It was no longer the elegant Captain Brand , in knee - breeches , point - lace
它 曾是 不 更长 这 优雅的 队长 品牌 , 在 膝盖 - 马裤 , 观点 - 蕾丝
[sli:vz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['dʌblət] ,
sleeves , and velvet doublet ,
袖子 , 和 天鹅绒 双联体 ,

他不再是那个身着及膝短裤、花边袖和天鹅绒紧身衣、风度翩翩的布兰德船长了。

[ˈsi:tɪd] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [lʌgʒʊriəs] [ˈteɪbl̩] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈlʌndər] [ˈsplendɪd] [pleɪt] , [ˈfaɪn] [waɪnz] , [æ̃nd; ə̃nd]
seated at his luxurious table , groaning under splendid plate , fine wines , and
坐着 在 他的 豪华 桌子 , 呻吟 在下面 灿烂 盘子 , 美好的 葡萄酒 , 和
[ˈbrɪliənt] [wæks] - [laɪts] ,
brilliant wax - lights ,
杰出的 蜡 - 灯 ,
他坐在豪华的餐桌旁, 桌上摆满了精美的餐盘、上等的葡萄酒和璀璨的蜡烛灯。

[æ̃nd; ə̃nd] [dɪsˈpensɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfju:s] [hɑ:spɪˈtæləti] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [brænd][ðə; ði][ˈpaɪrət] , [ɪn] [ˈtæri]
and dispensing a profuse hospitality , but Captain Brand the pirate , in tarry
和 分发 一个 丰富的 热情好客 , 但 队长 品牌 这 海盗 , 在 焦油
[rɪg] , [əˈmɪd] [ˈseɪləz] ,
rig , amid sailors ,
钻井平台 , 之中 水手们 ,
热情款待, 但海盗船长布兰德, 身着破旧的帆船, 置身于水手之中,

[seɪlz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈbɪskɪt] [æt; ə̃t] [taɪmz] ,
sails , and cordage , munching a bit of hard biscuit at times ,
帆 , 和 绳索 , 咀嚼 一个 少量 的 难的 饼干 在 时代 ,
帆、绳索, 偶尔嚼点硬饼干,

[ɔ:r][ə; eɪ] [kju:b] [ʌv; əv][sɔ:lt] - [dʒʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [kɪd] , [bʌt; bət][ˈevər] [ˈredi] , [ˈnevər] [ˈwɪri] ,
or a cube of salt - junk out of a mess kid , but ever ready , never weary ,
或者 一个 立方体 的 盐 - 垃圾 出去 的 一个 混乱 孩子 , 但 曾经 准备好 , 绝不 厌倦 ,
或者从乱糟糟的孩子手里拿出来的一块咸味垃圾, 但时刻准备着, 永不疲倦。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp] [tu:; tə̃][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [mɑ:rk] .
and always up to the professional mark .
和 总是 向上 到 这 专业的 标记 .
始终保持专业水准。

[æt; ə̃t][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ˈkæptɪn] [brænd][wʌz; wəz][əˈstə:]
At the first gray blush of dawn on the following day Captain Brand was astir
在 这 第一的 灰色的 脸红 的 黎明 在 这 下列的 天 队长 品牌 曾是 搅拌
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
第二天黎明时分, 天空泛起第一缕灰蒙蒙的光芒, 布兰德船长又动了。

[æ̃nd; ə̃nd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈsku:nər] “ [ˈsentɪpi:d] ”
and before the sun went down behind the waves the schooner “ Centipede ”
和 前 这 太阳 去 向下 在后面 这 波浪 这 大篷车 “ 蜈蚣 ”
[hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [træ̃nsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbrɪgən,ti:n] ,
had been transformed into a brigantine ,
有 到过 转变 进入 一个 双桅帆船 ,
在太阳落入海浪之后, “蜈蚣号”双桅帆船已经变成了一艘双桅帆船。

[hɜ:r; hə̃r] [fɔ:r] - [mæ̃st] [rɪˈdjʊst] , [nu:] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
her fore - mast reduced , new standing rigging fitted for it , with a new
她 前 - 桅杆 减少 , 新的 常设 索具 适配 为了 它 , 和 一个 新的
[ˈbəʊsprɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [hed] - [bu:mz] ,
bowsprit and head - booms ,
船首斜桅 和 头 - 繁荣 ,
她的前桅杆被缩短, 并安装了新的固定索具, 包括新的船首斜桅和前横桁。

[hɜ:r; hə̃r][reɪl] [reɪzd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [baɪ] [ˈɪftɪŋ] [ˈbʊlwə̃ks] ,
her rail raised four or five feet by shifting bulwarks ,
她 轨 提高 四 或者 五 脚 经过 转变 堡垒 ,
通过移动舷墙, 她的栏杆抬高了四五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [haʊs] [bɪlt] [ɑ:n] [dek] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] .
and a temporary house built on deck over the long gun .
和 一个 暂时的 房子 建造 在 甲板 超过 这 长的 枪 ；

以及在长炮上方甲板上搭建的临时房屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpeɪntɪd] [əˈfreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] ; [ænd; ənd] ,
She was also painted afresh , with a white streak ; and ,
她 曾是 还 绘 重新 , 和 一个 白色的 条纹 ； 和 ,
她也被重新粉刷过，上面有一道白色的条纹；而且，

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [hed] - [ˈbɔrdz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ˈsneɪklaɪk] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with false head - boards on her bows to hide her snakelike snout of a
和 错误的 头 - 板 在 她 弓 到 隐藏 她 蛇状 鼻子 的 一个
[ˈkʌt,wɔ:tər] , [noʊ][wʌn] ,
cutwater , no one ,
断水 , 不 一 ,

她的船头装有假的船首板，用来遮盖她那像蛇一样的海鸥的鼻子，没有人，

[ənˈles] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:kɾət] ,
unless in the secret ,
除非 在 这 秘密 ,

除非是在秘密中，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃəntmən] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
could have known that the clumsy box of a merchantman lying there was
可以 有 已知 那 这 笨拙 盒子 的 一个 商船 说谎 那里 曾是
[wʌnz][ðə; ði] [loʊ] ,
once the low ,
一次 这 低的 ,

他本可以知道，躺在那里的那个笨重的商船箱子曾经是低矮的.....

[swɪft] , [ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈsku:nər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [noʊˈtɔ:riəs] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
swift , piratical schooner which had made so notorious a name in the West Indies .
迅速 , 海盗 大篷车 哪个 有 制成 所以 臭名昭著 一个 姓名 在 这 西方 印第斯 .

这是一艘速度极快、作恶多端的纵帆船，在西印度群岛臭名昭著。

[stɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [ɪntərˈmɪ(ə)n] - - [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] -
Still the work was driven on with scarcely any intermission - - a few hours '
仍然 这 工作 曾是 驱动 在 和 几乎 任何 中场休息 - - 一个 很少 小时 -
[rɪˈpoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [æt; ət] [naɪt] ,
repose for the crew at night ,
休息 为了 这 全体人员 在 夜晚 ,

尽管如此，工作仍在继续，几乎没有间断——工作人员晚上只有几个小时的休息时间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
and an hour for dinner in the day ; but as for Captain Brand ,
和 一个 小时 为了 晚餐 在 这 天 ； 但 作为 为了 队长 品牌 ,

白天还有一小时的晚餐时间；但至于布兰德船长，

[hiː; hi] [ˈnevər] [slept] [æt; ət][ɔ:l] - - [ə; eɪ] [doʊz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] , [pərˈhæps] ,
he never slept at all - - a doze for an hour or two , perhaps ,
他 绝不 睡着了 在 全部 - - 一个 瞌睡 为了 一个 小时 或者 二 , 也许 ,
他从不睡觉——或许偶尔会打个盹儿，睡上一两个小时。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [seˈti:] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɪˈgɑ:r] -
on his settee in the saloon , and a cup of tea in the morning , with cigar -
在 他的 沙发 在 这 酒吧 , 和 一个 杯子 的 茶 在 这 早晨 , 和 雪茄 -
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他坐在客厅的沙发上，早上喝着茶，空气中弥漫着雪茄的烟雾。

[ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)] [rɪˈkwaɪəmənt] .
satisfied his frugal requirements .
使满意 他的 节俭 要求 .

满足了他节俭的要求。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [baɪ][nuːn] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn]
The next day , by noon , the water and stores were got on board the brigantine .
这 下一个 天 , 经过 中午 , 这 水 和 商店 是 得到 在 木板 这 双桅帆船 .
“
.”

第二天中午，双桅帆船上已经装满了水和补给品。

[hɜːr; hər] [ˈmægəziːn] [stoʊd] , [ðə; ði] [ˈdʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfedʒ] ,
her magazine stowed , the dunnage of the crew transferred from the sheds ,
她 杂志 已存放 , 这 垫料 的 这 全体人员 转移 从 这 棚屋 ,
她的杂志已收好，船员的垫料也从棚子里搬了出来。

[ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈkæmfər] [trʌŋks] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈkæbɪn][ɪn][ˈɔːrdər] , [ðə; ði][seɪlɪz] [bent] , [ˈæŋkərz]
the captain's camphor trunks on board and cabin in order , the sails bent , anchors .
这 船长的 樟 树干 在 木板 和 舱 在 命令 , 这 帆 弯曲 , 锚
[ɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
on the bows ,
在 这 弓 ,

船长的樟脑箱已上船，船舱井然有序，帆已收起，锚已系在船头。

[ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and , swinging to a hawser made fast to the rocks ,
和 , 摇摆 到 一个 缆绳 制成 快速地 到 这 岩石 ,
然后，荡到系在岩石上的缆绳上，

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
the vessel was ready to put to sea at any moment .
这 血管 曾是 准备好 到 放 到 海 在 任何 片刻 .
这艘船随时可以出海。

“ - , ” [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ Pedillo , ” said Captain Brand ,
” - , ” 说 队长 品牌 ,

“佩迪略,”布兰德船长说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt] [geɪz] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd]
as his vigilant gaze took in all around him and then rested on the “ Centipede .
作为 他的 警惕的 目光 采取 在 全部 大约 他 和 然后 休息 在 这 “ 蜈
” - - “ - ,
” - - “ Pedillo ,
” - - “ - ,

他警惕的目光扫视着周围的一切，然后落在了“蜈蚣”——“Pedillo,

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːrp][ðə; ði] [ˈves(ə)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgəːz] [træp][soʊ] [suːn] [æz; əz]
you may warp the vessel down to the mouth of the Tiger's Trap so soon as .
你 可能 经 这 血管 向下 到 这 嘴 的 这 老虎的 陷阱 所以 很快 作为
[juːv] [ˈstruːd] [sʌm; səm][ˈfægəts] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedʒ] .
you've strewed some fagots ready for lighting in the sheds .
你已经 散落的 一些 柴捆 准备好 为了 灯光 在 这 棚屋 .

只要你在棚子里撒上一些柴火准备点燃，你就可以把船传送到老虎陷阱的入口。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][træp] ,
When you get to the Trap ,
什么时候 你 得到 到 这 陷阱 ,

当你到达陷阱时，

[tɛl] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðæt] ['bætəri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [koʊt]
tell the gunner to take a gang of hands and give that battery a good coat
告诉 这 炮手 到 拿 一个 帮派 的 双手 和 给 那 电池 一个 好的 外套
[ʌv; əv][koʊl][tɑːr] ,
of coal tar ,
的 煤炭 焦油 ,

叫炮手带上一帮人，给那座炮台好好涂上一层煤焦油。

[plʌg] [ðə; ði] [vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] , and153
plug the vents of the guns , and153
插头 这 通风口 的 这 枪支 , and153

堵住枪支的通风口，153

['beri] ['kæriɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][sænd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mægəziːn] .
bury carriages and all in the sand beside the magazine .
埋葬 马车 和 全部 在 这 沙 旁 这 杂志 .

将马车和所有东西都埋在弹药库旁边的沙子里。

[tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːl][hiː; hi] [kɑːnt] [kən'siːl] ;
Tell him to destroy the powder , and pitch overboard all he can't conceal ;
告诉 他 到 破坏 这 粉末 , 和 沥青 落水 全部 他 不能 隐藏 ;

让他销毁火药，把所有藏不住的东西都扔到海里去；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ber] [ə; eɪ][hænd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and let him bear a hand about it ,
和 让 他 熊 一个 手 关于 它 ,

让他参与其中，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [briːz] [tɔːrd] ['sʌnset] .
for we shall sail with the last of the sea - breeze toward sunset .
为了 我们 将 帆 和 这 最后的 的 这 海 - 微风 朝向 日落 .

我们将乘着最后一缕海风，驶向落日。

“ [ænd; ənd] , - ” - - [hɪr] [ðə; ði] ['paɪrəts] [vɔɪs] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] - - “ [kʌm] [bæk]
“ **And , Pedillo “ - - here the pirate's voice dropped to a whisper - - “ come back**
” 和 , - ” - - 这里 这 海盗的 噪音 掉落 到 一个 耳语 - - ” 来 后退

['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,
after the vessel is secured ,
后 这 血管 是 安全 ,

“还有，佩迪略，”——说到这里，海盗的声音低了下来，几乎变成了耳语——“等船安全了再回来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ˌmɔːl'tiːz] ['feləʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and bring that Maltese fellow without a nose with you .
和 带来 那 马耳他语 同伴 没有 一个 鼻子 和 你 .

把那个没鼻子的马耳他人也带上。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
It will be as well , perhaps ,
它 将要 是 作为 出色地 , 也许 ,

或许也会如此。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [rɔː] - [haɪd] [strips] ,
for you to provide yourself with a few fathoms of raw - hide strips ,
为了 你 到 提供 你自己 和 一个 很少 英寻 的 生的 - 隐藏 条状物 ,

让你自己准备几英寻的生皮条，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
as we may have occasion to use it .
作为 我们 可能 有 场合 到 使用 它 .

因为我们可能有机会用到它。

[kwɪˈɛn] ['sævi] ?

Quien sabe ?
quien 萨贝 ?

Quien sabe?

“ [seɪ'njɔːr] - [blæk] ['waɪəri] [bɪrd] ['ferli] ['brɪslɪd] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ʌndər'stændɪŋli] [æt; ət]
” Señor Pedillo's black wiry beard fairly bristled as he grinned understandingly at
” 先生 - 黑色的 细长的 胡须 相当 竖起的 作为 他 咧嘴一笑 理解地 在

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ; [ænd; ənd] ,
his superior ; and ,
他的 优越的 ; 和 ,

“佩迪略先生浓密的黑色胡须在他理解地朝上级咧嘴一笑时，几乎完全竖了起来；而且，

[ˈgetɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeti] ,
getting into a bit of a canoe at the jetty ,
获得 进入 一个 少量 的 一个 独木舟 在 这 码头 ,
在码头上划着独木舟，

[hiː; hi] ['pædlɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪɡən'tiːn] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
he paddled off to the brigantine to execute his orders .
他 划桨 离开 到 这 双桅帆船 到 执行 他的 订单 .
他划着小船前往双桅帆船执行命令。

[ˈmiːnwaɪl] ['kæptɪn] [brænd] ['sləʊli] [bent][hɪz; ɪz][steps] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌndər] [ðə; ði][kræg] ,
Meanwhile Captain Brand slowly bent his steps toward the house under the crag ,
同时 队长 品牌 缓慢地 弯曲 他的 步骤 朝向 这 房子 在下面 这 岩 ,
与此同时，布兰德上尉缓缓地弯下腰，朝峭壁下的房子走去。

[ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [sə'luːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
and entered his spacious saloon for the last time .
和 进入 他的 宽敞 酒吧 为了 这 最后的时间 .
他最后一次走进了他宽敞的客厅。

[ɑːn][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] ['dɪnər] ,
On the bare table , too , was his last dinner ,
在 这 裸 桌子 , 也 , 曾是 他的 最后的 晚餐 ,
空荡荡的桌子上，还摆着他的最后一顿晚餐。

[sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [krækt] [pleɪts] .
served on a few odd dishes and cracked plates .
服务 在 一个 很少 奇怪的 菜肴 和 裂纹 盘子 .
盛放在几个奇形怪状的盘子和破损的盘子里。

“ [bə'eɪt] , [oʊld][gɜːrɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,
” Babette , old girl ! ” said he , as he sat down to this repast ,
” 芭贝特 , 老的 女孩 ! ” 说 他 , 作为 他 卫星 向下 到 这 餐饮 ,
“芭贝特，老姑娘！”他一边说着，一边坐下来享用这顿饭。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [gʊd] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [hɑːk] [left] ?
” you have a bottle of good Madeira , and a flask of Hock left ?
” 你 有 一个 瓶子 的 好的 马德拉 , 和 一个 烧瓶 的 霍克 左边 ?
“你还剩下一瓶上好的马德拉酒和一小瓶霍克葡萄酒吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

“ [ðə; ði] ['niːgres] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈvaɪələntli] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
” The negress shook her head violently , made the sign of the cross ,
” 这 黑人女性 摇晃 她 头 暴力 , 制成 这 符号 的 这 叉 ,
“那黑人女子猛烈地摇了摇头，划了个十字，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [telɪ'græfɪk] ['məʊʃənz] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ˈmæstər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['pɑːdreɪ]
and by other telegraphic motions gave her master to understand that Padre
和 经过 其他 电报 运动 给予 她 掌握 到 理解 那 神父
[rɪˈkɑːrdou][hæd; həd] [draːpt] [ɪn] ,
Ricardo had dropped in ,
里卡多 有 掉落 在 ,
她还通过其他暗示性的动作让主人明白， 里卡多神父来过了。

[dreɪnd] [bəʊθ] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [riːld] [ɔːf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] .
drained both bottles , and then had reeled off on board the brigantine .
排水 两个都 瓶子 , 和 然后 有 卷曲 离开 在 木板 这 双桅帆船 .
喝光了两瓶酒，然后摇摇晃晃地登上了双桅帆船。

“ [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['selfɪ] [biːst] ! ” [ˈmʌtəd] ['kæptɪn] [brænd] ;
“ The drunken selfish beast ! ” muttered Captain Brand ;
“ 这 醉 自私 兽 ! ” 低声说道 队长 品牌 ;
“那个醉醺醺的自私畜生！ ”布兰德船长低声说道；

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [wɪl] ['swɑːləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ it will be the last taste of wine he will swallow for a long time .
“ 它 将要 是 这 最后的 品尝 的 葡萄酒 他 将要 吞 为了 一个 长的 时间 .
“这将是 he 很长一段时期内最后一次品尝葡萄酒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第11/20页

“ [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-] [rɪ'fɔ:rm] ,
“ The pirate was quite correct in his schemes for the padre's reform ,
“ 这 海盗 曾是 相当 正确的 在 他的 方案 为了 这 神父的 改革 ,
“海盗为改造神父所制定的计划完全正确。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kɒpiəs] [dra:ft] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪm'baɪbd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪni] [sɔ:lt] ['wɔ:tər]
for the next copious draught the holy father imbibed was the briny salt water
为了 这 下一个 丰富 草稿 这 圣 父亲 吸收 曾是 这 咸的 盐 水
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæɪrɪ'bi:ən, kə'rɪbiən] [si:] .
from the Caribbean Sea .
从 这 加勒比海 海 .

接下来，这位圣父痛饮了一大口加勒比海的咸水。

“ [wel] , [maɪ] ['bɑ:bɑ:] , [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ðen] !
“ Well , my Baba , a drop of water , then !
“ 出色地 , 我的 巴巴 , 一个 降低 的 水 , 然后 !
“好吧，我的爸爸，那就一滴水吧！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['leɪdi] .
Thank you , old lady .
感谢 你 , 老的 女士 .

谢谢您，老太太。

[hɪəz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [helθ] [waɪl] [aɪ] [er 'em] [gɔ:n] .
Here's to your health while I am gone .
这里是 到 你的 健康 尽管 我 是 已消失 .
我不在的这段时间，祝你身体健康。

[ðer; ðər] - - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['blʌbər] [soʊ] ['oʊvər] [maɪ] [hænd] - - [gʊd] - [baɪ] !
There - - you need not blubber so over my hand - - good - by !
那里 - - 你 需要 不是 大声哭 所以 超过 我的 手 - - 好的 - 经过 !
好了——你不用为我的手哭得那么伤心——再见！

“ [ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['brændz] [saɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
“ And so passed away from Captain Brand's sight the only creature in the wide
“ 和 所以 通过了 离开 从 队长 品牌的 视线 这 仅有的 生物 在 这 宽的
[wɜ:rld] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . -
world who loved him . 154
世界 WHO 喜爱 他 . -
“就这样，布兰德船长眼前唯一一个爱他的人，就此离他而去。”154

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
CAUGHT IN A NET .
捕捉 在 一个 网 .

落入网中。

“ [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [ɪdz] [ænd; ənd] [kept] [ðəm; ðəm] [kloʊz] ,
“ I closed my lids and kept them close ,
“ 我 关闭 我的 盖子 和 保留 他们 关闭 ,
我闭上眼睛，紧紧闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:lz][laɪk][ˈpʌlsɪz][bi:t] ；
And the balls like pulses beat ；
和 这 球 喜欢 脉冲 打 ；

这些球像脉搏一样跳动；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][si:] ，[ænd; ənd][ðə; ði][si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ，
For the sky and the sea , and the sea and the sky ，
为了 这 天空 和 这 海 ， 和 这 海 和 这 天空 ，
为了天空和海洋，为了海洋和天空，

[leɪ][laɪk][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][maɪ][ˈwɪri][aɪ] ；
Lay like a load on my weary eye ；
莱 喜欢 一个 加载 在 我的 厌倦 眼睛 ；

像重物压在我疲惫的双眼上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ded][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ][fi:t] ．
And the dead were at my feet ．
和 这 死的 是 在 我的 脚 ．

死者就倒在我的脚下。

”[ˈkæptɪn][brænd][dɪd][nɑ:t][ˈlɪŋgər][lɔ:n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfru:g(ə)l][ˈdɪnər] ，[ænd; ənd][wen][hi:; hi][hæd; həd]
” **Captain Brand did not linger long over his frugal dinner** ， **and when he had**
” 队长 品牌 做过 不是 萦绕 长的 超过 他的 节俭 晚餐 ， 和 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] ；
finished ；
完成的 ；

布兰德船长并没有在简朴的晚餐上久留，吃完后，

[æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ɪˈnʌf][ˈeksəsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][θri:] [deɪz] ；
as if he had not had enough exercise for the last three days ；
作为 如果 他 有 不是 有 足够的 锻炼 为了 这 最后的 三 天 ；
仿佛他过去三天运动量不足似的。

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə][wɔ:k][wɪð; wɪθ][lɔ:n][ˈnɜ:rvəs][straɪdz][əˈkrɔ:s][ðə; ði][səˈlu:n] ．
he began to walk with long nervous strides across the saloon ．
他 开始 到 走 和 长的 紧张的 步幅 穿过 这 酒吧 ．

他迈着紧张的大步，开始在酒吧里踱步。

”[hi:; hi][kɔ:ld][emˈi:] [ˈkaʊərd] ，[dɪd][hi:; hi]? [ænd; ənd][derd][tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][emˈi:] ！
” **He called me coward , did he ? and dared to lay his hands on me !**
” 他 称为 我 懦夫 ， 做过 他 ？ 和 敢于 到 躺 他的 双手 在 我 ！

“他竟然说我是懦夫？还敢对我动手动脚！”

[baɪ][maɪ][raɪt][ɑ:rm] ，[maɪ][ˈkri:əʊl][ˈdɑ:ktər] ，[aɪl][ti:tʃ][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][hɑ:rd][neɪmz][əˈɡen] ；
By my right arm , my Creole doctor , I'll teach you not to call hard names again ；
经过 我的 正确的 手臂 ， 我的 克里奥尔语 医生 ， 患病的 教 你 不是 到 称呼 难的 姓名 再次 ；
以我的右臂起誓，我的克里奥尔医生，我会让你知道以后不许再说难听的话。

[ænd; ənd][aɪl][ˈpærəˌlaɪz][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][tu:; tə][kʌm] ．
and I'll paralyze your hands for all time to come ．
和 患病的 麻痹 你的 双手 为了 全部 时间 到 来 ．

我会让你双手永远瘫痪。

”[ðə; ði][ˈpaɪrəts][dʒɔ:z][ˈɡreɪtɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈrʌsti][boʊlt][æz; əz][hi:; hi][hɪst][aʊt][ðɪ:z][ˈmɜ:rdərəs]
” **The pirate's jaws grated like a rusty bolt as he hissed out these murderous**
” 这 海盗的 下颚 磨碎的 喜欢 一个 生锈的 螺栓 作为 他 嘶嘶作响 出去 这些 杀人犯
[θrets] ；
threats ；
威胁 ；

“海盗的下巴像生锈的螺栓一样发出嘶嘶声，发出这些杀人的威胁；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [gri:n] [sɪlk] [roʊp][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n]
but as his eye caught the squirming green silk rope as he swung round on
但 作为 他的 眼睛 捕捉 这 蠕蠕 绿色的 丝绸 绳索 作为 他 摇摆 圆形的 在
[hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
his heel in his walk ,
他的 脚跟 在 他的 走 ,
但当他走路时脚后跟摆动，目光却被那根扭动的绿色丝绳吸引住了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
he paused and muttered ,
他 暂停 和 低声说道 ,
他顿了顿，喃喃自语道：
“ [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
” That bit of stuff may be of use .
” 那 少量 的 东西 可能 是 的 使用 .
“那点东西或许有用。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] .
I'll take it by way of precaution .
患病的 拿 它 经过 方式 的 预防 .
我打算以防万一。

” [hɪrə'pɑ:n] [hi:; hi][ræpɪdli] [ʌn'rəʊv] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] [kɔɪld] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv]
” Hereupon he rapidly unrove the cord and coiled it away in the bosom of
” 于是 他 快速 展开 这 绳索 和 卷曲 它 离开 在 这 怀 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
his shirt .
他的 衬衫 .
于是他迅速解开绳子，把它盘在衬衫的胸前。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔ:tʃ] , [hi:; hi] [sed] , “ [hoʊ] ! [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪr]
Then looking at his watch , he said , “ Ho ! the time approaches , and here
然后 寻找 在 他的 手表 , 他 说 , “ 何 ! 这 时间 方法 , 和 这里
[kʌmz] - .
comes Pedillo .
来 - .
然后他看了看手表，说道：“嚯！时间到了，佩迪略来了。”

” ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
” Lighting a cigar , he left his dwelling for the last time ; and ,
” 灯光 一个 雪茄 , 他 左边 他的 住宅 为了 这 最后的时间 ; 和 ,
他点燃一支雪茄，最后一次离开了他的住所；然后，

[æftər] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn]
after pausing to hear a report from Pedillo that his orders had been
后 暂停 到 听到 一个 报告 从 - 那 他的 订单 有 到过
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
executed and the vessel all ready for sea ,
执行 和 这 血管 全部 准备好 为了 海 ,
在听取佩迪略汇报他的命令已执行完毕，船只已做好出海准备后，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'saɪs] [də'rek(ə)nz][ɪn] [rɪ'tʊ:n] ,
and whispering a few precise directions in return ,
和 耳语 一个 很少 精确的 方向 在 返回 ,
然后低声传授了几条明确的指示。

[ˈkæptɪn] [brænd] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræɡ] [ə'ɡen] ,
Captain Brand mounted up the steep face of the crag again ,
队长 品牌 安装 向上 这 陡 脸 的 这 岩 再次 ,
布兰德上尉再次攀上了陡峭的岩壁。

[ænd; ænd] [ə'kɔst] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

and accosted the signal - man at the station .

和 被骚扰 这 信号 - 男人 在 这 车站 .

然后拦住了车站的信号员。

“ [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? ”

“ Any thing in sight ? ”

“ 任何 事物 在 视线 ? ”

“附近有什么东西吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [kɑːpiˈtɑːnɒʊ] ;

“ Nothing to the eastward , capitano ;

“ 没有什么 到 这 向东 , 船长 ;

“东边什么也没有, 船长;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪzi] [hɪr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsəʊθwərd] [sɪns] [məˈrɪdiən] ,

but it has been a little hazy here away to the southward since meridian ,

但 它 有 到过 一个 小的 朦胧 这里 离开 到 这 向南 自从 子午线 ,

但自正午以来, 南方这边一直有点雾蒙蒙的。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [θruː] [aɪ ˈtiː] . ”

and I can hardly see through it . ”

和 我 能 几乎 看 通过 它 . ”

我几乎看不清它后面的东西。

“ [bˈweɪnɒʊ] , [maɪ][mæn] ! [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɡlæs] .

“ Bueno , my man ! give me the glass .

“ 布埃诺 , 我的 男人 ! 给 我 这 玻璃 .

“好啊, 兄弟! 把杯子给我。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .

You can go on board the brigantine .

你 能 去 在 木板 这 双桅帆船 .

你可以登上双桅帆船。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [maɪˈself] .

I'll take a last look myself .

患病的 拿 一个 最后的 看 我 .

我再亲自看一遍。

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [mæn] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði][kræg] ,

“ While the signal - man scrambled down the crag ,

“ 尽管 这 信号 - 男人 打乱 向下 这 岩 ,

“信号员手忙脚乱地从岩壁上爬下来时,

[ˈkæptɪn] [brænd] [ˈrestɪd] [ðə; ði][spaɪ] - [ɡlæs] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] - [triː] ,

Captain Brand rested the spy - glass on the trunk of the single cocoa - nut - tree ,

队长 品牌 休息 这 间谍 - 玻璃 在 这 树干 的 这 单身的 可可 - 坚果 - 树 ,

布兰德船长把望远镜放在那棵孤零零的椰子树的树干上。

[huːz] [ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [liːvz] [ˈrætlɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [ˈpaɪrət]

whose skeleton - like fingers of leaves rattled above his head like a gibbeted pirate

谁 骨骼 - 喜欢 手指 的 树叶 摇晃 多于 他的 头 喜欢 一个 绞刑架 海盗

[ɪn] [tʃeɪnz] ,

in chains ,

在 链条 ,

那些像骷髅手指一样的树叶在他头顶上嘎嘎作响, 就像一个被锁链束缚的绞刑架上的海盗。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [səːtɪt] [ˈstedəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈheɪzi][həˈraɪz(ə)n] . -

and then he searched steadily along the hazy horizon . 155

和 然后 他 搜索 稳步 沿着 这 朦胧 地平线 . -

然后他沿着朦胧的地平线稳步搜索。155

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [tu; tə] [wið'drɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] ,
As he was about , however , to withdraw his eye from the tube ,
作为 他 曾是 关于 , 然而 , 到 提取 他的 眼睛 从 这 管子 ,
然而, 正当他要把眼睛从管子里抽出来时,

[ˈsʌmθɪŋ] - - [ə; eɪ] [mɪr] [dɪm] [spek] - - [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
something - - a mere dim speck - - arrested his attention .
某物 - - 一个 仅仅 暗淡 斑点 - - 被捕 他的 注意力 .
某个东西——仅仅是一个微弱的光点——吸引了他的注意力。

[ˈkwɪkli] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈræpɪdli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [lenz][ænd; ənd] [ˈkerfəli]
Quickly dropping the glass , and as rapidly rubbing the large lens and carefully
迅速地 下降 这 玻璃 , 和 作为 快速 擦 这 大的 镜片 和 小心
[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
adjusting the joints ,
调整 这 关节 ,
迅速放下玻璃杯, 同时快速摩擦大镜片, 并小心地调整关节,

[hi; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən]
he raised it again , as a backwoodsman does his rifle with an Indian
他 提高 它 再次 , 作为 一个 乡下人 做 他的 步枪 和 一个 印度
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] .
for a mark .
为了 一个 标记 .
他再次举起枪, 就像一个乡野猎人举起步枪, 以印第安人为靶子一样。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [stʊd] [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði][kræg] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
For full five minutes the pirate stood as motionless as the crag beneath him ,
为了 满的 五 分钟 这 海盗 站立 作为 静止不动 作为 这 岩 下面 他 ,
整整五分钟, 海盗像他脚下的岩石一样一动不动地站在那里。

[ɪn'tentli] [ˈglerɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [æt; ət][ðə; ði] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
intently glaring through the tube at the speck in the distance .
专注地 刺眼 通过 这 管子 在 这 斑点 在 这 距离 .
透过管子, 目不转睛地盯着远处的小点。

[æt; ət][læst][hi; hi] [let][ðə; ði] [glæs] [fɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
At last he let the glass fall at his side ,
在 最后的 他 让 这 玻璃 落下 在 他的 边 ,
最后他任由玻璃杯掉落在身旁。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [hi; hi] [ˈmʌtəd] [tu; tə] [hɪm'self] ,
and pulling out his watch with a jerk , he muttered to himself ,
和 拉 出去 他的 手表 和 一个 混蛋 , 他 低声说道 到 他自己 ,
他猛地掏出手表, 低声自语道:

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈb:ftɪ] [ɪp] ; [bʌt; bət] , [ʊd; ʊəd] [ʃi; ʃɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkru:zər] [ˈæftər][em 'i:] ,
“ **It is a large and lofty ship ; but , should she be a cruiser after me ,**
” 它 是 一个 大的 和 高远 船 ; 但 , 应该 她 是 一个 巡洋舰 后 我 ,
“这是一艘庞大而高耸的船; 但是, 如果她在我之后成为一艘巡洋舰的话,

[ʃi; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɜ:rd] [flaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [ˈemptɪ] .
she will find the bird flown and the nest empty .
她 将要 寻找 这 鸟 飞行 和 这 巢 空的 .
她会发现鸟儿已经飞走, 鸟巢空空如也。

[hoʊ] , [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈæk](ə)n] !
Ho , now for action !
何 , 现在 为了 行动 !
好, 现在开始行动!

” [ˈsprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [priˈsɪpɪtəs] [dɪˈklɪvəti] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] ,
” Springing down the precipitous declivity as he spoke ,
弹簧 向下 这 陡峭 斜坡 作为 他 辐 ,
“他一边说着，一边从陡峭的斜坡上跳了下去。”

[hi;; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
he paused a moment at a loophole of the vault beneath his dwelling ,
他 暂停 一个 片刻 在 一个 漏洞 的 这 金库 下面 他的 住宅 ,
他在住所下方金库的一个漏洞处停顿了一会儿，

[ænd; ænd] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːr][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [braɪt] [koʊl] ,
and puffing his cigar into a bright coal ,
和 抽气 他的 雪茄 进入 一个 明亮的 煤炭 ,
他把雪茄抽得像烧红的煤炭一样，

[hi;; hi] [ˈkerfəli] [twɪtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] - [roʊp] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [luːs] he carefully twitched the match - rope which led to the train , opened the loose strands ,
他 小心 抽搐 这 匹配 - 绳索 哪个 引领 到 这 火车 , 打开 这 松动的 线 ,
他小心翼翼地晃动着通往火车的火柴绳，解开了松散的绳股。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu;; tə][aɪ ˈtiː] .
and placed the fire to it .
和 放置 这 火 到 它 .
然后把火放在上面。

[ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tɪl] [hi;; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈnaɪtər][ˈspɑːrk(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪgˈnaɪtɪd] , [hi;; hi] [muːvd] Waiting an instant till he saw the nitre sparkle as it ignited , he moved away with long ,
等待 一个 立即的 直到 他 锯 这 硝 火花 作为 它 点燃 , 他 已搬 离开 和 长的 ,
他等了一会儿，直到看到硝石点燃时闪闪发光，然后才迈着长腿走开。

[ˈswɪŋɪŋ] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃedz] .
swinging strides toward the sheds .
摇摆 步幅 朝向 这 棚屋 .
迈着大步朝棚子走去。

[ðer; ðər] , [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːlz] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] , [wer] There , glancing through the now deserted halls the crew had occupied , where quantities of fagots ,
那里 , 瞥了一眼 通过 这 现在 荒凉的 大厅 这 全体人员 有 占领 , 在哪里 数量 的 柴捆 ,
在那里，他环顾着船员们曾经占据的如今空无一人的大厅，那里堆放着大量的柴火捆，

[ænd; ænd] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] , [ænd; ænd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
and kindling - wood , and barrels of pitch were standing ,
和 引火物 - 木头 , 和 桶 的 沥青 是 常设 ,
还有引火柴和沥青桶摆放在那里。

[hi;; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
he continued on till he came to the quarters of the doctor .
他 持续 在 直到 他 来了 到 这 四分之一 的 这 医生 .
他继续往前走，直到来到医生的住处。

[hu:z] [seɪlz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [lu:st] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ,
whose sails were loosed , and the vessel hanging by a sternfast ,
 谁 帆 是 松开 , 和 这 血管 绞刑 经过 一个 船尾 ,
 船帆已松开, 船身仅靠船尾的系索悬挂着。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [dʒʌst] [ə'breɪst] [ðə; ði] ['taɪgəz] [træp] .
with her head just abreast the Tiger's Trap .
 和 她 头 只是 并排 这 老虎的 陷阱 .
 她的头正好与老虎陷阱并排。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [kɔ:ld] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ə'du:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gou][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
I **have** **merely** **called** **to** **bid** **you** **a** **final** **adieu** **before** **I** **go** **on** **board** ;
 我 有 仅仅 称为 到 出价 你 一个 最终的 再见 前 我 去 在 木板 ;
 我只是在登船前向你做最后的告别；

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [wið; wiθ][em 'i:] [tə:rd] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] .
suppose you walk with me toward the chapel .
 认为 你 走 和 我 朝向 这 教堂 .
 假设你和我一起走向教堂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [seɪl] [ɔ:f][ðer; ðər] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
there is a suspicious sail off there , " waving his glass in the direction ,
 那里 是 一个 可疑的 帆 离开 那里 , " 挥手 他的 玻璃 在 这 方向 ,
 “那边有艘可疑的帆船,”他一边说着, 一边挥动着酒杯朝那个方向望去。

“ ['dɑ:ktər] , ” [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] [brænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['esplənɑ:d' espləneɪd] ['feɪsɪŋ]
“ Doctor , ” continued Captain Brand , as they reached the little esplanade facing
 “ 医生 , ” 持续 队长 品牌 , 作为 他们 达到 这 小的 滨海大道 面向
 [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,
the graves and church ,
 这 坟墓 和 教会 ,
 “医生,”布兰德上尉继续说道,他们走到了面向坟墓和教堂的小广场上。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [left] [hɪr] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼaɪlənd] [seɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] [dʌm] [bæʼbet] ,
“ **you will have no one left here on our island save our dumb Babette** ,
“ 你 将要 有 不 一 左边 这里 在 我们的 岛 节省 我们的 哑的 芭贝特 ,
“我们岛上除了我们那个傻巴贝特，将一个也没有了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʼjænsɪz] [ɑ:r; ər] [ʼræðər] [rɪʼmoʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] , [pərˈhæps] ,
and the chances are rather remote for your getting away , without , perhaps ,
和 这 机会 是 相当 偏僻的 为了 你的 获得 离开 , 没有 , 也许 ,
而且，你逃脱的可能性相当渺茫，或许，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [fli:t] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][dra:p][ɪn] [hɪr] ,
some of the West India fleet should happen to drop in here ,
一些 的 这 西方 印度 舰队 应该 发生 到 降低 在 这里 ,
西印度群岛的部分舰队应该会顺道来这里停靠。

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈpra:bəb(ə)] .
which I do not think probable .
哪个 我 做 不是 思考 可能 .
我认为这不太可能。

[aɪ][rɪˈlaɪ] , [haʊˈevər] , [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈki:pɪŋ] [jʊr; jər] [oʊθ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] ,
I rely , however , upon your keeping your oath , even if they do come ,
我 依靠 , 然而 , 之上 你的 保持 你的 誓言 , 甚至 如果 他们 做 来 ,
但我相信，即使他们真的来了，你也会信守誓言。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [biˈtreɪn] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
and not betraying the secrets you are acquainted with .
和 不是 背叛 这 秘密 你 是 熟人 和 .
不要泄露你所知道的秘密。

“ [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [sed] [ðɪs] [ɪn][æ; ən] [ɔ:f] - [hænd] , [ˈfrendli] [wei] ,
“ **The pirate said this in an off - hand , friendly way** ,
“ 这 海盗 说 这 在 一个 离开 - 手 , 友好的 方式 ,
“海盗用一种漫不经心、友好的方式说道:”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [glæs] [ˈlævəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] .
as he had his glass leveled toward the sail he saw in the offing .
作为 他 有 他的 玻璃 平整 朝向 这 帆 他 锯 在 这 离岸 .
他将望远镜对准了远处海面上的帆船。

“ [ˈkæptɪn] [brænd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **Captain Brand , “ replied the doctor , “ I was deceived in coming here , as you**
“ 队长 品牌 , “ 回复 这 医生 , “ 我 曾是 受骗 在 未来 这里 , 作为 你
[wel] [noʊ] ;
well know ;
出色地 知道 ;

“布兰德上尉,”医生回答说,“正如您所知,我来到这里是被骗的;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈlɪdʒəsli] [ki:p] [maɪ] [oʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz][aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][du:]
but I shall religiously keep my oath for the twenty years , as I swore to do
但 我 将 宗教地 保持 我的 誓言 为了 这 二十 年 , 作为 我 发誓 到 做
.
:
.

但我将恪守誓言二十年，正如我发誓的那样。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ][ɪv; laɪv][soʊ] [ˈɔ:n] , [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ʌnd][ɑ:rm][jæl; jəl] [spi:k] [ænd; ʌnd]
After that , if we both live so long , my tongue and arm shall speak and
后 那 , 如果 我们 两个都 居住 所以 长的 , 我的 舌头 和 手臂 将 说话 和
[straɪk] .
strike .
罢工 .

此后，如果我们都能活得足够久，我的舌头和手臂将会说话和攻击。

” [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hi; hi] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spai] - [glæs]
” **The pirate stepped back a little as he shut up the joints of the spy - glass**
” 这 海盗 步 后退 一个 小的 作为 他 关闭 向上 这 关节 的 这 间谍 - 玻璃
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
with a crash ,
和 一个 碰撞 ,
“ 海盗后退了一步，砰的一声关上了望远镜的铰链。”

[ænd; ənd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [kəmˈbaɪnd] , -
and , with a scowl of hate and vengeance combined , 156
和 , 和 一个 皱眉头 的 恨 和 复仇 合并 , -
带着仇恨和复仇交织的怒容，156

[hi; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
he said , in a loud voice ,
他 说 , 在 一个 大声 嗓音 ,
他大声说道：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] ,
while his cold eyes gleamed like a ray of sunlight on an iceberg ,
尽管 他的 寒冷的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 射线 的 阳光 在 一个 冰山 ,
他冰冷的双眼如同阳光照射在冰山上般闪闪发光。

” [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , [kiːp] [maɪ] [oʊðz] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [aɪ] [straɪk] [naʊ]
” **And I , too , keep my oaths ; and , without waiting twenty years , I strike now**
” 和 我 , 也 , 保持 我的 誓言 ; 和 , 没有 等待 二十 年 , 我 罢工 现在
!
!
!

“我也信守誓言；不等二十年，我现在就行动！”
” [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈvɪlən] [spuːk] , [tuː] [ˈswɔːrði] , [ˈsɪnjuːi] [ˈskaʊndrəlz] [krept]
” **Even while the treacherous villain spoke , two swarthy , sinewy scoundrels crept**
” 甚至 尽管 这 奸诈 恶棍 辐 , 二 黝黑的 , 筋骨 无赖 悄悄地爬
[ˈstelθɪli] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] ,
stealthily from within the chapel ,
悄悄地 从 之内 这 教堂 ,
“就在那个奸诈的恶棍说话的时候，两个皮肤黝黑、肌肉结实的无赖悄悄地从教堂里溜了出来。”

[ænd; ənd] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [sɔːft] , [ˈslaɪmi] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈʌtəd]
and , with the soft , slimy movements of serpents , as their leader uttered
和 , 和 这 柔软的，黏糊糊的 移动 的 蛇 , 作为 他们的 领导者 说出
[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,
the last word ,
这 最后的 单词 ,
伴随着蛇般柔软滑腻的动作，它们的首领说出了最后一个字，

[ðeɪ] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [kɔɪlz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
they sprang at the back of the doctor , and wound their coils around him ,
他们 弹簧 在 这 后退 的 这 医生 , 和 伤口 他们的 线圈 大约 他 ,
它们从医生身后窜出，用身体缠绕住他。

[ˈtwainɪŋ] [strɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv] [rɔː] - [haɪd] [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [legz] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdi] .
twining strong strands of raw - hide rope about his arms , legs , and body .
缠绕 强的 线 的 生的 - 隐藏 绳索 关于 他的 武器 , 腿 , 和 身体 .
用粗壮的牛皮绳将他的胳膊、腿和身体缠绕起来。

[baʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk] [sti:l] , [ðer; ðər][ˈvɪktɪm][wʌz; wəz] [θroʊn] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd]
Bound as in a frame of elastic steel , their victim was thrown , face downward
边界 作为 在 一个 框架 的 松紧带 钢 , 他们的 受害者 曾是 抛掷 , 脸 向下
, [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
, upon the sand .
 , 之上 这 沙 .

受害者被像固定在弹性钢架上一样捆绑起来，脸朝下扔在沙地上。

“ [biː; bi] [kwɪk] , - !
“ **Be quick , Pedillo !**
“ 是 快的 , - !

“快点，佩迪洛！ ”

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] !
the time is flying !
这 时间 是 飞行 !

时间过得真快！

[ˈɡoʊmez] , [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈtres(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
Gomez , bring the corpse trestle from the chapel .
戈麦斯 , 带来 这 尸体 支架 从 这 教堂 .

戈麦斯，把停尸架从教堂里搬过来。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [freɪm] [wɪð; wɪθ][legz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed]
“ **In a moment a wooden frame with legs , and stretched across with a bed**
“ 在 一个 片刻 一个 木制的 框架 和 腿 , 和 拉伸 穿过 和 一个 床

[ʌv; əv] [laɪt] [ˈwaɪər] ,
of light wire ,
的 光 金属丝 ,

“片刻之后，一个带腿的木制框架出现了，上面绷着一层轻质金属丝，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] - - [ænd; ənd]
which had been used to carry the mortal remains of the pirates - - and
哪个 有 到过 用过的 到 携带 这 凡人 遗迹 的 这 海盗 - - 和

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] ,
the poor women ,
这 贫穷的 女性 ,

曾用来运送海盗和可怜妇女的遗体的箱子

[tuː] , [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] - - [tuː; tə][ðer; ðər][ləst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm]
too , beside them - - to their last resting - places , was brought out from
也 , 旁 他们 - - 到 他们的 最后的 休息 - 地方 , 曾是 带来 出去 从

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] .
the little church .
这 小的 教会 .

同时，从那座小教堂里抬出来的，还有他们最后的安息之地。

[ðen] [ðə; ði] [baʊnd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [feɪs] [ˈʌpwərd] ;
Then the bound victim was laid on it , face upward ;
然后 这 边界 受害者 曾是 铺设 在 它 , 脸 向上 ;

然后，将捆绑好的受害者面朝上放在上面；

[əˈɡen] [ðə; ði][haɪd] [θɔːŋz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [plæts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [læʃ]
again the hide thongs were passed in numerous plaits until the body was lashed
再次 这 隐藏 丁字裤 是 通过了 在 很多的 辫子 直到 这 身体 曾是 鞭打

[ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)] .
firmly to the trestle .
牢牢 到 这 支架 .

再次将皮条编成许多辫子，直到尸体牢牢地绑在架子上。

“ [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:k] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʊkʊs] -
“ **Place it on the edge of that rock there , with his head toward the cocoa** -
“ 地方 它 在 这 边缘 的 那 岩石 那里 , 和 他的 头 朝向 这 可可 -
[nʌt] - [tri:] .
nut - tree .
坚果 - 树 .

“把他放在那块岩石的边缘，让他的头朝向椰子树。”

[teɪk] [ðɪs] [sɪlk] [roʊp] , [ˈɡoʊməz] , [ænd; ənd] [kloʊv] - [hɪt] [aɪ 'ti:] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Take this silk rope , Gomez , and clove - hitch it well up the trunk .
拿 这 丝绸 绳索 , 戈麦斯 , 和 丁香 - 拴住 它 出色地向上 这 树干 .
戈麦斯, 拿着这条丝绳, 把它打个双套结, 牢牢地系在树干上。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
I myself will perform the last act of politeness .
我 我 将要 履行 这 最后的 行为 的 礼貌 .

我将亲自做出最后的礼貌之举。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði] [nu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **Saying this , the pirate widened the noose of the cord , and , slipping it**
“ 说 这 , 这 海盗 扩大 这 套索 的 这 绳索 , 和 , 滑倒 它
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hed] ,
over the doctor's head ,
超过 这 医生的 头 ,

“说着, 海盗把绳子的套索拉宽, 然后套在了医生的头上,

[hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [nɑ:t] [ˈkɛrfəli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
he placed the knot carefully under his left ear .
他 放置 这 结 小心 在下面 他的 左边 耳朵 .

他小心翼翼地将绳结放在左耳下方。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [geɪv] [noʊ] [groʊn] [ɔ:r] [saɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ,
The victim gave no groan or sigh , and his dark ,
这 受害者 给予 不 呻吟 或者 叹 , 和 他的 黑暗的 ,
受害者没有发出呻吟或叹息, 他黑暗的.....

[ˈlu:mɪnəs] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
luminous eyes were fixed on the blue sky above him in heaven .
发光的 眼睛 是 固定的 在 这 蓝色的 天空 多于 他 在 天堂 .

他明亮的双眼凝视着头顶蔚蓝的天空。

“ [məˈsjɜ:r] [lə] [dɒk'tɜ:r] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
“ **Monsieur le Docteur , “ said Captain Brand** ,
“ 先生 勒 医生 , “ 说 队长 品牌 ,
“博士先生,”布兰德船长说,

[æz; əz] [hi; hi] [ˈhɜ:ɪdli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
as he hurriedly looked at his watch and raised his hat ,
作为 他 匆匆 看起来 在 他的 手表 和 提高 他的 帽子 ,
他匆匆看了看手表, 然后抬起帽子,

“ [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜ:ɪrd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] :
“ **I have but one word of caution to give you** :
“ 我 有 但 一 单词 的 警告 到 给 你 :
我只有一句忠告要提醒你:

[ɪf] [juː; jʊ] ['strʌɡ(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [nek] ['broʊkən] [brɪ'ɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌŋ][tuː; tə] [deθ] ！
if you struggle you will have your neck broken before you are stung to death ！
如果 你 斗争 你 将要 有 你的 脖子 破碎的 前 你 是 被蜇了 到 死亡 ！

如果你反抗，在你被蜇死之前，你的脖子就会被扭断！

[tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ； [bʌt; bət] , [æz; əz] [bæ'bet] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
Talk as much as you like ； but , as Babette is a long way off ,
讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 ； 但 , 作为 芭贝特 是 一个 长的 方式 离开 ,
你想说什么就说吧；但是，巴贝特离这里还很远，

[ænd; ʌnd][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ！
and hard of hearing , I doubt if she comes to your assistance ！
和 难的 的 听力 , 我 怀疑 如果 她 来 到 你的 协助 ！
而且她听力不好，我怀疑她能否来帮你！

[ə'duː] ！ “
Adieu ！ ”
再见 ！ ”

再见！

“ [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] , ['buːmɪŋ] [rɔːr] , [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] [kræg] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] ,
“ **A DULL , HEAVY , BOOMING ROAR , THAT SHOOK THE CRAG TO ITS BASE ,**
” 一个 乏味的 , 重的 , 蓬勃发展 吼 , 那 摇晃 这 岩 到 它是 根据 ,
“一声沉闷、沉重、轰鸣的巨响，震动了整座峭壁，直至其底部。”

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] - [den] .
ANNOUNCED THE RUIN OF THE PIRATES ' DEN .
宣布 这 废墟 的 这 海盗 - 丹 .
宣布海盗巢穴覆灭。

“ [ðə; ði] [rɪ'triːɪŋ] ['fɪɡjəz] [went] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft]
“ **The retreating figures went leaping toward the inlet , and , as they rushed**
” 这 撤退 数据 去 跳跃 朝向 这 进口 , 和 , 作为 他们 匆忙
[θruː] [ðə; ði] [ʃedz] ,
through the sheds ,
通过 这 棚屋 ,
“那些撤退的人影朝着海湾方向跳跃前进，当他们冲过棚屋时，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [spræŋ]
applied a torch to the combustible material deposited there , and then sprang
应用 一个 火炬 到 这 易燃 材料 已存 那里 , 和 然后 弹簧
[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪɡə-z] [træp] .
on toward the Tiger's Trap .
在 朝向 这 老虎的 陷阱 .
他用火把点燃了那里堆积的可燃物，然后猛地冲向老虎陷阱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwəd] [ðə; ði][dɑːktər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
A few minutes afterward the doctor turned his eyes in that direction ,
一个 很少 分钟 之后 这 医生 转向 他的 眼睛 在 那 方向 ,
几分钟后，医生将目光转向了那个方向。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] ['fiːtɪd] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [rʌn] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] ;
and saw the sails of the brigantine sheeted home and run up like magic ;
和 锯 这 帆 的 这 双桅帆船 床单 家 和 跑步 向上 喜欢 魔法 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
只见双桅帆船的帆收拢起来，像变魔术一样升了起来；而且，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈkwɔ:rtər] , [ðə; ði] [wʌz; wəz]
taking the last breath of the sea - breeze on her quarter , the sternfast was
采取 这 最后的 气息 的 这 海 - 微风 在 她 四分之一 , 这 船尾 曾是
[kæst] [ɔ:f] ,
cast off ,
投掷 离开 ,

船尾最后一缕海风拂过，船尾缆绳被解开。

[ænd; ənd] [ji; ji] [slɪpt] [ˈi:zəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] - [laɪk] [ˈtʃæn(ə)l] .
and she slipped easily out of the gorge - like channel .
和 她 滑倒了 容易地 出去 的 这 峡谷 - 喜欢 渠道 .

她轻松地 从峡谷般的河道中溜了出来。

[stɪl] , [æz; əz] [ðoʊz] [dɑ:rk] [stɜ:rn] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsentɪpi:d] ,
Still , as those dark stern eyes watched the receding hull of the “ Centipede ,
仍然 , 作为 那些 黑暗的 船尾 眼睛 观看 这 消退 船体 的 这 “ 蜈蚣 ,
然而，当那双深邃而冷峻的眼睛注视着“蜈蚣号”渐渐远去的船体时，

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɑ:r] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
” a sudden jar shook the island ,
” 一个 突然 罐 摇晃 这 岛 ,

一阵突如其来 的震动撼动了这座岛屿。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kræg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [spaʊt] ,
a heavy column of white smoke rose from below the crag like a water - spout ,
一个 重的 柱子 的 白色的 抽烟 玫瑰 从 以下 这 岩 喜欢 一个 水 - 喷口 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一股浓重的白色烟雾像水柱一样从峭壁下方升起，而且，

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:m] - [tri:] , [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelju:dʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [stoʊnz] , and159
spreading out like a palm - tree , came down in a deluge of timber , stones , and159
传播 出去 喜欢 一个 棕榈 - 树 , 来了 向下 在 一个 洪水 的 木材 , 石头 , and159
像棕榈树一样蔓延开来，倾泻而下，带来大量的木材、石头和159。

[dʌst] , [waɪl] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [fleɪm] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l]
dust , while sheets of vivid flame leaped out from the gloom , and an awful
灰尘 , 尽管 纸张 的 生动 火焰 跳跃 出去 从 这 愁云 , 和 一个 可怕
[pi:l] ,
peal ,
皮尔 ,

尘埃落定，同时，耀眼的火焰从黑暗中跃然而出，伴随着一声可怕的巨响。

[ˈfa:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [kræg] [tu:; tə] [ɪts] [beɪs] ,
followed by a heavy , booming roar , that shook the crag to its base ,
随后 经过 一个 重的 , 蓬勃发展 吼 , 那 摇晃 这 岩 到 它是 根据 ,
随后传来一声沉重的轰鸣声，震得峭壁都摇晃起来。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [den] .
announced the ruin of the pirate's den .
宣布 这 废墟 的 这 海盗的 丹 .

宣布 海盗巢穴被摧毁。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [red] [fairz] [gli:md] [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈflæɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃedz] ,
At the same time the red fires gleamed in fitful flashes from the sheds ,
在 这 相同的 时间 这 红色的 火灾 闪闪发光 在 断断续续 闪光灯 从 这 棚屋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与此同时，棚屋里闪烁着断断续续的红色火光，而且，

[ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhedweɪ] , [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][waɪld][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] ,
rapidly making headway , all at once burst forth in wild conflagration ,
快速 制作 进展 , 全部 在 一次 爆裂 前进 在 荒野 大火 ,
迅速取得进展, 突然爆发成熊熊大火,

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [nest][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
till the whole nest was wrapped in flames .
直到 这 所有的 巢 曾是 包装 在 火焰 .
直到整个鸟巢都被火焰吞噬。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪr z] [kɪld] [ðə; ði][waɪnd] ,
The shock of the explosion and the fires killed the wind ,
这 震惊 的 这 爆炸 和 这 火灾 被杀 这 风 ,
爆炸和大火的冲击波使风停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɒrɪd] [pɔ:l][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['sɪndəz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['glu:mi] ['kæənəpi] ['oʊvər][ðə; ði]
and a lurid pall of smoke and cinders hung like a gloomy canopy over the
和 一个 骇人的 灵柩 的 抽烟 和 煤渣 悬挂 喜欢 一个 阴沉 树冠 超过 这
[ˈaɪlənd] . -
island . 160
岛 . -
岛上笼罩着一层阴森的烟雾和灰烬, 如同阴暗的华盖。160

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [na:d] [ðə; ði] [net] .
THE MOUSE THAT GNAWED THE NET .
这 老鼠 那 被啃咬 这 网 .
啃咬渔网的老鼠。
“ [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] .
“ **There passed a weary time** .
“ 那里 通过了 一个 厌倦 时间 .
“那是一段漫长而疲惫的时光。”

[i:tʃ] [θroʊt]
Each throat
每个 喉
每个喉咙

[wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [i:tʃ] [aɪ] .
Was parched , and glazed each eye .
曾是 干渴 , 和 釉面 每个 眼睛 .
眼睛干裂, 双眼发黑。

[ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] !
A weary time !
一个 厌倦 时间 !
真是疲惫不堪!

[ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] !
a weary time !
一个 厌倦 时间 !
真是令人疲惫的时光!

[haʊ] [gleɪzd] [i:tʃ] [ˈwɪri] [aɪ] !
How glazed each weary eye !
如何 釉面 每个 厌倦 眼睛 !
每双疲惫的眼睛都显得多么呆滞!

[wen] , [lʊkɪŋ] [ˈwestwərd] , [aɪ] [bɪˈheld]
When , looking westward , I beheld
什么时候 , 寻找 向西 , 我 观看

当我向西望去, 我看到

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
A something in the sky .
一个 某物 在 这 天空 :

天空中的某种东西。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [ˈvɑ:mitɪd] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈθʌndə] ,
" As the powder vomited forth its dreadful thunder ,
" 作为 这 粉末 呕吐 前进 它是 可怕 雷 ,

“当火药喷涌而出, 发出可怕的雷鸣般的巨响时,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [den][wɜ:r; wər] [hə:ld] [haɪ] [ɪn]
and as the stones and timbers from the blasted den were hurled high in
和 作为 这 石头 和 木材 从 这 炸毁 丹 是 投掷 高的 在
[er] ,
air ,
空气 ,

当被炸毁的巢穴中的石头和木头被抛向高空时,

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈwɜ:rlwɪnd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
and scattered by the explosive whirlwind far and near ,
和 疏散 经过 这 爆炸物 旋风 远的 和 靠近 ,

被爆炸旋风吹散到四面八方,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈdra:pɪŋ] [heɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [red] -
some of the splinters and fragments came down in dropping hail upon the red -
一些 的 这 碎片 和 片段 来了 向下 在 下降 冰雹 之上 这 红色的 -
[taɪld] [fedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈdwelɪŋ] .
tiled sheds and the doctor's dwelling .
瓷砖 棚屋 和 这 医生的 住宅 :

一些碎片和碎片随着冰雹落下, 砸在了红瓦棚屋和医生的住所上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed] ,
At the first shock the lonely child started up in his little bed ,
在 这 第一的 震惊 这 孤独 孩子 开始 向上 在 他的 小的 床 ,

受到第一声惊吓, 孤独的孩子猛地从床上坐了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [keɪm] [ˈpeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ɑ:n]
and while the earth rocked and the stones came pelting and crashing on
和 尽管 这 地球 摇滚 和 这 石头 来了 投掷 和 崩溃 在
[ðə; ði] [ru:f] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

大地摇晃, 碎石噼里啪啦地砸在屋顶上,

[hi; hi] [skri:md] , " [ˈmæmə] ! [ˈmæmə] !
he screamed , " Mamma ! mamma !
他 尖叫 , " 妈妈 ! 妈妈 !

他尖叫着: “妈妈! 妈妈! ”

" [noʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈekəʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [lɪps] ,
" No loving echo came back to those innocent lips ,
" 不 爱 回声 来了 后退 到 那些 清白的 嘴唇 ,

“那纯真的嘴唇上没有回荡着爱的回声。”

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [bɪˈjɑ:nd] ,
and naught was heard save the crackling of the flame beyond ,
和 零 曾是 听到 节省 这 噼啪作响 的 这 火焰 超过 ,

除了远处火焰噼啪作响的声音外, 什么也听不到。

[ˈlɪkɪŋ] [ɪts] [tʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fed] .
licking its tongue along the dry timber and roaring joyously as it was fed .
舔舐 它是 舌头 沿着 这 干燥 木材 和 咆哮 欣喜地 作为 它 曾是 美联储 .
它用舌头舔着干燥的木头，吃东西时发出欢快的咆哮声。

“ [ˈmæmə] ！ [jɛr] [ˈmæmə] ！
“ **Mamma ! chère mamma !**
” 妈妈 ！ 亲爱的 妈妈 ！
“妈妈！亲爱的妈妈！

“ [jet] [noʊ] [ˈænsər] ,
“ **Yet no answer ,**
” 然而 不 回答 ,
然而，至今仍未收到任何答复。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fleɪmz] [keɪm] [kəˈɪrɪŋ] [ˈwaɪldli][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and still the savage flames came careering wildly on till the very stones of the
和 仍然 这 野蛮的 火焰 来了 职业 疯狂地 在 直到 这 非常 石头 的 这
[kɔːrt] - [jɑːrd] [krækt] [laɪk] [sleɪts] ,
court - yard cracked like slates ,
法庭 - 院子 裂纹 喜欢 石板 ,
熊熊烈火依然肆虐蔓延，直到庭院的石板都像石板一样裂开。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [fleɪks] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [er] ,
while the burning flakes and cinders loaded the air ,
尽管 这 燃烧 薄片 和 煤渣 已加载 这 空气 ,
燃烧的碎片和煤渣弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [riːld] [ɪn] [dens] [klaʊdz] ,
and the eddying volumes of smoke reeled in dense clouds ,
和 这 涡流 卷 的 抽烟 卷曲 在 稠密 云 ,
滚滚浓烟卷起，形成密密麻麻的云层。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [breθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [fərˈseɪkən] [tʃaɪld][wʌz; wəz]
and poured their suffocating breath into the room where the forsaken child was
和 倾倒 他们的 令人窒息的 气息 进入 这 房间 在哪里 这 被遗弃的 孩子 曾是
[ˈkraɪŋ] .
crying :
哭泣 .
他们将令人窒息的气息吹进那个被遗弃的孩子哭泣的房间里。

[wʌn] [mɔːr] [ˈpæntɪŋ] , [ˈhelpləs] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [fluː] [θruː] [ðə; ði]
One more panting , helpless cry , and the little fellow instinctively flew through the
一 更多的 喘息 , 无助 哭 , 和 这 小的 同伴 本能地 飞翔 通过 这
[ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
open doorway ,
打开 门口 ,
小家伙又喘着粗气，无助地叫了一声，便本能地冲出了敞开的门口。

[wer] , [ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
where , blinded and choking with the devastating element around him , he
在哪里 , 失明 和 窒息 和 这 毁灭性的 元素 大约 他 , 他
[ˈstæɡərd] [ˈfiːbli] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
staggered feebly beyond its influence .
交错 虚弱地 超过 它是 影响 .
在那里，他被周围的毁灭性元素弄得目眩神迷、窒息难耐，无力地踉跄着，最终摆脱了它的影响。

[jet] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɔːrkt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [fleɪmz] ,
Yet again a flurry of thick smoke lighted up the forked and vivid flames ,
然而 再次 一个 阵雪 的 厚的 抽烟 照明 向上 这 分叉 和 生动 火焰 ,
又一阵浓烟升腾，照亮了分叉而明亮的火焰。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː] .

and chased the child before it .
和 追逐 这 孩子 前 它 .

然后追着孩子跑去。

[oʊ] , [faːnd] [ˈmʌðər] !

Oh , fond mother !
哦 , 喜爱 母亲 !

哦，慈爱的母亲！

[ɪn][jʊr; jər] [ˈpɔɪnjənt] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [draʊnd] [bɔɪ] ,

in your poignant grief for the loss of your poor drowned boy ,
在 你的 令人心酸的 悲伤 为了 这 损失 的 你的 贫穷的 溺水 男生 ,

在你为溺亡的爱子悲痛欲绝之际，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɜrd] [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

you were spared the agony of seeing him , even in imagination ,
你 是 幸存 这 痛苦 的 看到 他 , 甚至 在 想像力 ,

即使在想象中，你也免于见到他的痛苦。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfeɪntli] [brɪʃɔːr] [ðæt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

struggling faintly before that tempest of fire and smoke ,
挣扎 淡淡的 前 那 暴风雨 的 火 和 抽烟 ,

在那场火与烟的风暴中微弱地挣扎着，

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [huːz] [ˈtendər] [ˈbʊzəm] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈrestɪd] ,

calling plaintively for her on whose tender bosom his head had rested ,
呼叫 哀怨地 为了 她 在 谁 投标 怀 他的 头 有 休息 ,

他哀怨地呼唤着她，他的头曾枕在她温柔的胸膛上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrəl] [ˈfɪŋɡl] [brɪˈniːθ]

while his naked feet were cut and bruised by the sharp coral shingle beneath
尽管 他的 裸 脚 是 切 和 瘀伤 经过 这 锋利的 珊瑚 卵石 下面

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

而他赤裸的双脚却被脚下锋利的珊瑚卵石划伤、擦伤。

[bʌt; bət] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈɑːnwərd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɒndəd] ,

But onward and onward the boy wandered ,
但 向前 和 向前 这 男生 漫步 ,

但男孩继续向前走，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈpjʊrɜː] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [led]

and fortunately his footsteps took the path into a purer atmosphere which led
和 幸运的是 他的 脚步声 采取 这 小路 进入 一个 更纯净 气氛 哪个 引领

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .

toward the chapel .
朝向 这 教堂 .

幸运的是，他的脚步引领他走向了一片更加纯净的氛围，最终到达了小教堂。

[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [ɡler] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Here he looked timidly around at the lurid glare behind him ,
这里 他 看起来 胆怯地 大约 在 这 骇人的 强光 在后面 他 ,

他怯生生地环顾四周，看着身后刺眼的灯光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] down161

and then entered the church and sank down161
和 然后 进入 这 教会 和 沉没 down161

然后进入教堂，沉入地下161

[ɪɡ'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ] ,
exhausted , **his feverish** ,
筋疲力尽的 , 他的 发烧 ,

他精疲力竭，高烧不退。

[ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ˈslʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
smarting eyes closing in slumber on the hard pavement beneath the image of the
刺痛 眼睛 结束 在 睡眠 在 这 难的 路面 下面 这 图像 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .
Virgin Mary .
处女 玛丽 .

眼睛酸痛，在圣母玛利亚画像下的坚硬人行道上渐渐闭上，进入梦乡。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kloʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌltrɪ] [naɪt] - - [noʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] - [wɪnd] [tuː; tə] [draɪv]
Then came the close and sultry night - - no murmur of a land - wind to drive
然后 来了 这 关闭 和 闷热 夜晚 - - 不 低语 的 一个 土地 - 风 到 驾驶
[ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈkænəpi] [əˈweɪ] - - [ðə; ði] [blæk] [ˈsɪndəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [reɪn][ɑːn][ˈbeɪs(ə)n] ,
the smoky canopy away - - the black cinders falling in burning rain on basin ,
这 烟 树冠 离开 - - 这 黑色的 煤渣 坠落 在 燃烧 雨 在 盆地 ,
随后，闷热的夜晚来临——没有一丝陆风吹散烟雾缭绕的树冠——黑色的煤渣如燃烧的雨滴落在盆地上。

[ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ləˈguːn] ,
thicket , **and lagoon** ,
灌木丛 , 和 泻湖 ,

灌木丛和泻湖

[tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪzərdz] [ænd; ənd] [sˈkɔːpiənz] [hɪd] [ðəmˈselvz] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]
till even the very lizards and scorpions hid themselves deep within the holes and
直到 甚至 这 非常 蜥蜴 和 蝎子 隐藏 他们自己 深的 之内 这 孔 和
[kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːks] .
crevices of the rocks .
缝隙 的 这 岩石 .

甚至连蜥蜴和蝎子都躲藏在岩石的洞穴和缝隙深处。

[ˈmɪdnaɪt] [keɪm] .
Midnight came .
午夜 来了 .

午夜来临。

[ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][stɑːrɪz][wɜːr; wər][əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv] [ˈhevi] [klaʊdz] , [ænd; ənd]
The dim and silent stars were obscured by a veil of heavy clouds , and
这 暗淡 和 沉默的 明星 是 模糊不清 经过 一个 面纱 的 重的 云 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,
with a low ,
和 一个 低的 ,

昏暗而寂静的星辰被厚厚的云层遮蔽，伴随着低沉的.....

[ˈmʌtərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ðə; ði] [ˈveɪpəri] [ˈmæsɪz] [ʌnˈkloʊzd] [ðer; ðər] [ˈpɔːrtlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
muttering sound of thunder , the vapory masses unclosed their portals , and the
喃喃自语 声音 的 雷 , 这 冒犯 群众 未关闭 他们的 门户 , 和 这
[reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɔrənts] .
rain fell in torrents .
雨 跌倒 在 种子 .

伴随着隆隆的雷声，雾气打开了它们的门户，大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [naʊ] [ˈhɪrli] [ˈsæɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [liːpt] [aʊt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm]
The flames , now nearly satisfied with their work , leaped out occasionally from
这 火焰 , 现在 几乎 使满意 和 他们的 工作 , 跳跃 出去 偶尔 从
[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈruːɪnz] ,
the fallen ruins ,
这 倒下 废墟 ,

火焰似乎对它们的“杰作”感到满意，偶尔会从倒塌的废墟中窜出。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)][ˈdelɪjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsmouldər] [əˈweɪ] [əˈmɪd][ðə; ði]
but were quenched by the tropical deluge , and smouldered away amid the
 但 是 淬火 经过 这 热带 洪水 , 和 闷烧 离开 之中 这
[tʃɑːrd] [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈtɪmbəːz] .
charred and saturated timbers .
 烧焦的 和 饱和 木材 .

但却被热带洪水浇灭，在烧焦且浸透水的木材中闷烧殆尽。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['si:st] , [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'tri:ts] ,
Then the thunder ceased , the lizards and scorpions came from their retreats ,
 然后 这 雷 停止 , 这 蜥蜴 和 蝎子 来了 从 他们的 静修 ,
 随后雷声停止，蜥蜴和蝎子从藏身之处走了出来。

[ðə; ði] [ti:l] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
the teal fluttered over the lagoon ,
 这 蓝绿色 飘动 超过 这 泻湖 ,
 蓝绿色的鸟儿在泻湖上空飞舞，

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
and the noise of the waves bursting over the reef came again to the ear .
 和 这 噪音 的 这 波浪 爆发 超过 这 礁 来了 再次 到 这 耳朵 .
 海浪拍打礁石的声音再次传入耳中。

[sti:l] [ðer; ðə:r][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][er] ; [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ʌnd][dæmp] ;
Still there was no breath of air ; the atmosphere was thick and damp ;
 仍然 那里 曾是 不 气息 的 空气 ; 这 气氛 曾是 厚的 和 潮湿 ;
 空气依然凝固，没有一丝风；空气潮湿闷热；

[ænd; ɐnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæŋɡroʊv] ['θɪkɪt] [ænd; ɐnd] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kæktəs] , [swɔ:mz]
and out from the mangrove thickets and wide expanse of cactus , swarms
 和 出去 从 这 红树 灌木丛 和 宽的 广阔 的 仙人掌 , 蜂群
 [ʌv; əv] ['ɪnsektz] , ,
of insects , mosquitoes ,
 的 昆虫 , 蚊子 ,
 从红树林和广阔的仙人掌丛中, 涌出成群的昆虫, 蚊子,

[ænd; ənd][sænd] - [flaɪz][ɪn] ['mɪrɪədz] [went] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] , ['mɜ:rkɪ] [naɪt] .
and sand - flies in myriads went buzzing and singing in the sultry , murky night .
 和 沙 - 苍蝇 在 无数 去 嗡嗡声 和 歌唱 在 这 闷热 , 浑浊的 夜晚 .
 无数的沙蝇在闷热昏暗的夜晚嗡嗡鸣叫。

[sɒv] ['drægd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [deɪ] [brʊʊk] [ə'gen] ,
So dragged on the weary hours until day broke again ,
 所以 拖拽 在 这 厌倦 小时 直到 天 打破 再次 ,
 于是, 疲惫的时光就这样一天天过去, 直到黎明再次来临。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:f] [ˈsi:wərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [mi:l] ,
and the sea - birds floated off seaward for their morning's meal ,
 和 这 海 - 鸟类 漂浮 离开 向海 为了 他们的 早晨 一顿饭 ,
 于是, 海鸟们飞向大海, 去享用它们的早餐。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ðeə; ðə] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [frəm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] ,
and the flying - fish skipped with their silvery wings from wave to wave ,
 和 这 飞行 - 鱼 跳过 和 他们的 银色 翅膀 从 海浪 到 海浪 ,
 飞鱼们挥舞着银色的翅膀，在波浪间跳跃。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:lfinz] ['glɪtəd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][pɜ:rp(ə)][æftər][ðəm; ðəm] [br'loʊ] [ðə; ði] [blu:z] ['wɔ:tər] .
as the dolphins glittered in gold and purple after them below the blue water .
 作为 这 海豚 闪闪发光 在 金子 和 紫色的 后 他们 以下 这 蓝色的 水 .
 海豚们在蔚蓝的海水下闪耀着金紫色的光芒，追随着他们。

[nɒʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈkjuːbə][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
No bright and blazing sun came over the hills of Cuba to light up this picture ,
不 明亮的 和 炽烈 太阳 来了 超过 这 丘陵 的 古巴 到 光 向上 这 图片 ,
没有灿烂的阳光照耀古巴的山丘, 为这幅画面增添光彩。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [blaɪt] [ænd; ənd] [gluːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrki] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ded] ,
but all was blight and gloom , with murky masses of dead ,
但 全部 曾是 枯萎病 和 愁云 , 和 浑浊的 群众 的 死的 ,
但到处都是 一片荒芜和阴暗, 到处都是 浑浊的尸体。

[stɪl] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
still clouds hanging low down over the island .
仍然 云 绞刑 低的 向下 超过 这 岛 .
岛上依然乌云低垂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] ['peɪvmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ]
The little suffering boy , lying there on the coral pavement , with his head resting
这 小的 痛苦 男生 , 说谎 那里 在 这 珊瑚 路面 , 和 他的 头 休息
[ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ,
on the thin ,
在 这 薄的 ,
那个可怜的小男孩躺在珊瑚石铺成的路面上, 头枕在薄薄的.....

[ˈdelɪkət] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] , [swɪːt] [feɪs] [tɜːrnd] [hæf] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
delicate arm , with pale , sweet face turned half upward toward the Virgin ,
精美的 手臂 , 和 苍白 , 甜的 脸 转向 一半 向上 朝向 这 处女 ,
纤细的手臂, 苍白甜美的脸庞半仰着, 朝向圣母玛利亚。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
gave a feeble cry and opened his eyes .
给予 一个 微弱 哭 和 打开 他的 眼睛 .
他微弱地叫了一声, 睁开了眼睛。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
He rose to a sitting posture ,
他 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 ,
他起身坐了起来,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['ræɡɪd] [ʃɜːrt] .
with his little hands resting on his lap and little ragged shirt .
和 他的 小的 双手 休息 在 他的 膝 和 小的 破烂不堪 衬衫 .
他的小手放在膝盖上, 穿着破旧的小衬衫。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
Then , with his dim hazel eyes fixed upon the painting ,
然后 , 和 他的 暗淡 榛 眼睛 固定的 之上 这 绘画 ,
然后, 他那双昏暗的褐色眼睛凝视着那幅画,

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpæliɪd] [tʃiːks] ,
while the tears coursed slowly down his pallid cheeks ,
尽管 这 眼泪 课程 缓慢地 向下 他的 苍白 脸颊 ,
泪水缓缓顺着他苍白的脸颊流淌下来。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd]
he put forth his hands in a childish movement of supplication , and murmured
他 放 前进 他的 双手 在 一个 幼稚 移动 的 恳求 , 和 低声说道
[əˈgen] [hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [prer] ,
again his tearful prayer ,
再次 他的 内牛满面 祷告 ,
他像孩子般伸出双手, 做出祈求的动作, 再次含泪低声祈祷。

“ [ˈmæmə] ！ [ˈmæmə] ！
“ **Mamma ！ mamma ！**
“ 妈妈 ！ 妈妈 ！

“妈妈！ 妈妈！

“ [ˈprez(ə)ntli] [ˈraɪzɪŋ] ， [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [ˈfʊtsteps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ，
“ **Presently rising ， he turned his feeble footsteps toward the doorway ；**
“ 目前 上升 ， 他 转向 他的 微弱 脚步声 朝向 这 门口 ；
他随即起身，迈着蹒跚的步伐走向门口。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [stoʊn] [boʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈwɔːtər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈkɔːrəl]
and as his eye caught the stone bowl of holy water standing on its coral
和 作为 他的 眼睛 捕捉 这 石头 碗 的 圣 水 常设 在 它是 珊瑚
[ˈpedɪst(ə)] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ，
pedestal near the portal ；
座 靠近 这 门户网站 ；
他的目光落在了入口附近珊瑚底座上摆放的盛着圣水的石碗上。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [hed] [ænd; ənd] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ．
he bent down his feverish head and slaked his parched lips ．
他 弯曲 向下 他的 发烧 头 和 熟化 他的 干渴 嘴唇 ；
他低下发烫的头，吮吸着干裂的嘴唇。

[riˈvaɪvd] [baɪ] [ðɪs] ， [hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [ləkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ，
Revived by this ， he timidly looked out from the chapel ；
复活 经过 这 ， 他 胆怯地 看起来 出去 从 这 教堂 ；
他顿时恢复了精神，怯生生地从教堂里向外望去。

[ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈwɪldərnəs] [əˈraʊnd] ，
and shuddering as he beheld the gloomy wilderness around ；
和 颤抖 作为 他 观看 这 阴沉 荒野 大约 ；
他望着周围阴森的荒野，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] ， “ [ˈmæmə] ！
he once more screamed in a thin piercing cry ， “ Mamma ！
他 一次 更多的 尖叫 在 一个 薄的 冲孔 哭 ， “ 妈妈 ！
他再次发出了一声尖锐刺耳的哭喊：“妈妈！”

[oʊ] ， [mɑː] [ʃer] [ˈmæmə] ！
oh ， ma chère mamma ！
哦 ， 玛 亲爱的 妈妈 ！

哦，我亲爱的妈妈！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][sæd] [weɪl] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ðæt]
“ **That was the last sad wail for help for many and many a long year that**
“ 那 曾是 这 最后的 伤心 哀号 为了 帮助 为了 许多 和 许多 一个 长的 年 那
[ðoʊz] [ˈɪnfənt] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈʌtər] ；
those infant lips were destined to utter ；
那些 婴儿 嘴唇 是 注定 到 说出 ；
“那是那张婴儿的嘴唇注定要发出的最后一次悲伤的求救声，而这求救声将伴随他漫长的岁月；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðæt] [dɪr] [neɪm] ，
and when he again called upon that dear name ；
和 什么时候 他 再次 称为 之上 那 亲爱的 姓名 ；
当他再次呼唤那个亲切的名字时，

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ɑːrmz] [wʊd] [klæsp][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] ． -
his manly arms would clasp a joyful mother to his swelling heart ． 162
他的 男子气概 武器 会 搭扣 一个 快乐 母亲 到 他的 肿胀 心 ． -
他那强壮的双臂会将喜悦的母亲紧紧拥入他那颗澎湃的心。 162

“ [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! ” [keɪm] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaɪr] [[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [[ri:k] [ʌv; əv]
“ **Henri** **!** ” **came back like an echo in a clear shout to the shriek of**
亨利 ！ “ 来了 后退 喜欢 一个 回声 在 一个 清除 喊 到 这 尖叫 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“亨利！ ”一声清晰的呼喊像回声一样回应着男孩的尖叫。

“ [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! ” [wʌz; wəz] [riˈtɪərəɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
“ **Henri** **!** ” **Henri** **!** ” **was reiterated again and again** ,
亨利 ！ 亨利 ！ “ 曾是 重申 再次 和 再次 ,
“亨利！ 亨利！ ”这句话被一遍又一遍地重复着。

[iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əˈbʌv] .
each time in a voice that seemed to split asunder the canopy of clouds above .
每个 时间 在 一个 嗓音 那 似乎 到 分裂 分离 这 树冠 的 云 多于 .
每一次，他的声音都仿佛能撕裂头顶的云层。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
The boy started and listened .
这 男生 开始 和 听着 .
男孩开始倾听。

“ [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! ”
“ **Henri** **!** ” **Henri** **!** ”
亨利 ！ 亨利 ！
“亨利！ 亨利！ ”

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [jɜːr; jər] [ɡʊd] [frend] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] !
this way to your good friend the doctor !
这 方式 到 你的 好的 朋友 这 医生 !
这边请，你的好朋友医生在那里！

[kwɪk] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] !
Quick , my little boy !
快的 , 我的 小的 男生 !
快，我的小男孩！

“ [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [[ɑːrp] [ˈsændi]
“ **Now with the step of a fawn the child ran out upon the sharp sandy**
“ 现在 和 这 步 的 一个 讨好 这 孩子 跑 出去 之上 这 锋利的 沙
[ˈesplənɑːd, ˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,

“孩子迈着小鹿般的步伐，跑上了陡峭的沙质滨海大道。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ]
and following the voice as he tripped lightly through the narrow pathway
和 下列的 这 嗓音 作为 他 绊倒了 轻轻 通过 这 狭窄的 路径
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈkæktəs] ,
between the needle - pointed cactus ,
之间 这 针 - 尖 仙人掌 ,
他循着声音，轻盈地穿过尖尖的仙人掌间狭窄的小径。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmuʊmənt] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
in a moment he stopped , with a look of horror ,
在 一个 片刻 他 停止 , 和 一个 看 的 恐怖 ,
他突然停了下来，脸上露出惊恐的表情。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtres(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [stretʃt] .
beside the trestle on which the bound and nearly naked man was stretched .
旁 这 支架 在 哪个 这 边界 和 几乎 裸 男人 曾是 拉伸 .
在绑着几乎赤身裸体的男子被绑在的架子旁边。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜːt] [mæn][tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
it was a sight to make a strong and stalwart man turn pale with
它 曾是 一个 视线 到 制作 一个 强的 和 坚定的 男人 转动 苍白 和
[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
sickness and horror ,
疾病 和 恐怖 ,

那景象足以让最强壮、最魁梧的男人也因恶心和恐惧而脸色苍白。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
much less a baby - boy of three or four years old .
很多 较少的 一个 婴儿 - 男生 的 三 或者 四 年 老的 .

更何况是一个三四岁的男婴。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [naɪt] ,
There lay the man , all through the dreadful night ,
那里 躺 这 男人 , 全部 通过 这 可怕 夜晚 ,

那人就那样躺着，度过了整个可怕的夜晚。

[wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ɑːn] [swɔːmz] [ænd; ənd] [ˈmɪrɪədz] [əˈpɑːn] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪnsektz] , [ˈbaɪtɪŋ]
with swarms on swarms and myriads upon myriads of stinging insects , biting
和 蜂群 在 蜂群 和 无数 之上 无数 的 刺痛 昆虫 , 咬

[ænd; ənd] [sɪpɪŋ] ,
and sipping ,
和 啜饮 ,

成群结队、数不胜数的螫刺昆虫，叮咬吸食，

[ænd; ənd] [ˈslʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈægəni] [əˈweɪ] .
and sucking his life - blood with distracting agony away .
和 吸吮 他的 生活 - 血 和 分散注意力 痛苦 离开 .

用令人分神痛苦的折磨吸走他的生命之血。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [ˈpaɪəɪrɪts][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈvɪktəms]
think of the hellish torture often practiced by those bloody pirates upon their victims
思考 的 这 地狱般的 酷刑 经常 练习 经过 那些 血腥 海盗 之上 他们的 受害者

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] !
in the West Indies !
在 这 西方 印第斯 !

想想那些嗜血的海盗在西印度群岛对受害者施加的骇人听闻的酷刑吧！

[ðə; ði] [baʊnd] [ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The bound man's eyes were closed ,
这 边界 男人的 眼睛 是 关闭 ,

被捆绑的男人双眼紧闭。

[ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [ˈtʃiːks] [pʌft] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [prəˈpɔːjəns] ,
the lips and cheeks puffed and swollen out of all human proportions ,
这 嘴唇 和 脸颊 膨胀的 和 肿 出去 的 全部 人类 比例 ,

嘴唇和脸颊肿胀得完全不成比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈsɜːrfɪs] .
and the inflamed body was one glowing red and angry surface .
和 这 发炎的 身体 曾是 一 发光 红色的 和 生气的 表面 .

而那具发炎的尸体则变成了一片通红、愤怒的表面。

[noʊ] [ˈni:d(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [wer] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sænd]
No needle could have been stuck where the venomous stings of a thousand sand
不 针 可以 有 到过 卡住 在哪里 这 有毒 刺痛 的 一个 千 沙
- [flaɪz] [ɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [sʌkt] [blʌd] .
- flies or mosquitoes had not already sucked blood .
- 苍蝇 或者 蚊子 有 不是 已经 真烂 血 .
任何针头都不可能扎进没有被成千上万只沙蝇或蚊子叮咬吸过血的地方。

[eɪ] , [wel] [maɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑ:rt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] !
Ay , well might the child start back with horror !
哎 , 出色地 可能 这 孩子 开始 后退 和 恐怖 !
哎呀, 孩子可能会吓得魂飞魄散!
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔr; jər] [frend] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈhenri, ɹˈri:, ,ɑ:nˈri:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frent] ,
“ It is your friend the doctor , Henri , ” he said in French ,
“ 它 是 你的 朋友 这 医生 , 亨利 , ” 他 说 在 法语 ,
“是你的朋友, 医生亨利,”他用法语说道。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] [vɔɪs] .
still in a strong but kindly voice .
仍然 在 一个 强的 但 亲切地 嗓音 .
语气依然坚定而温和。

“ [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [naɪf] .
“ I can not see you , but get me a knife .
“ 我 能 不是 看 你 , 但 得到 我 一个 刀 .
“我看不见你, 但给我一把刀。”

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈnevər] [maɪnd] – – [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [faɪnd] [wʌn] ; [dəunt] [li:v] [em ˈi:] .
No , my child , never mind – – you can not find one ; don't leave me .
不 , 我的 孩子 , 绝不 头脑 – – 你 能 不是 寻找 一 ; 不 离开 我 .
不, 我的孩子, 没关系——你找不到的; 别离开我。

“ [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈtɪmɪdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [aʊt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs]
“ Here the child timidly put his little hands out and brushed away the poisonous
“ 这里 这 孩子 胆怯地 放 他的 小的 双手 出去 和 刷过 离开 这 有毒
[ˈɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,
“孩子怯生生地伸出小手, 拂去那些毒虫。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [feɪs] .
and then touched the doctor's face .
和 然后 感动 这 医生的 脸 .
然后摸了摸医生的脸。

“ [ɑ:] ! [ˈhenri, ɹˈri:, ,ɑ:nˈri:] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [slɪp] [ðæt] [ˈprɪti] [sɪlk] [roʊp] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] ;
“ Ah ! Henri , see if you can not slip that pretty silk rope over my head ;
“ 啊 ! 亨利 , 看 如果 你 能 不是 滑 那 漂亮的 丝绸 绳索 超过 我的 头 ;
“啊! 亨利, 看看你能不能把那根漂亮的丝绳套在我的头上;

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] – – [du:ˈsmʌ] – – [ˈi:zəli] , [maɪ] [tʃaɪld] !
yes , that is the way – – doucement – – easily , my child !
是的 , 那 是 这 方式 – – 杜克门特 – – 容易地 , 我的 孩子 !
是的, 就是这样——用文件——轻松地做到, 我的孩子!

[wel] , [naʊ] , [maɪ] [ˈhenri, ɹˈri:, ,ɑ:nˈri:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]
Well , now , my Henri , you are weak and sick , my poor little boy ; but
出色地 , 现在 , 我的 亨利 , 你 是 虚弱的 和 生病的 , 我的 贫穷的 小的 男生 ; 但
[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] – – [jes] ,
listen to me – – yes ,
听 到 我 – – 是的 ,
好了, 我的亨利, 你身体虚弱, 病恹恹的, 我可怜的小男孩; 但是听我说——是的,

[aɪ] [fi:l] [jɔː; jər] ['lɪt(ə)] [hændz] [ɑ:n] [maɪ] [aɪz] .
I feel your little hands on my eyes .

我 感觉 你的 小的 双手 在 我的 眼睛 .

我感觉你的小手抚摸着我的眼睛。

[wel] , [baɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kɔ:rd] [ðæt] [gouz] [ə'krɔ:s] [maɪ] [θroot] .
Well , bite upon that cord that goes across my throat .

出色地 , 咬 之上 那 绳索 那 去 穿过 我的 喉 .

好吧，咬住横跨我喉咙的那根绳子。

[baɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [snæps] [ə'sʌndər] !
Bite till it snaps asunder !

咬 直到 它 快照 分离 !

咬到它断裂！

[aɪ] [eɪ 'em] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [kraɪ] .
I am nearly choking , little one ; but don't cry .

我 是 几乎 窒息 , 小的 一 ; 但 不 哭 .

小家伙，我快要窒息了；但别哭。

" [tru:] , [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [rɔ:] - [haɪd] ,
" **True , the strips of raw - hide ,**

" 真的 , 这 条状物 的 生的 - 隐藏 ,

“没错，那些生皮条，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] ['slækənd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which had partially slackened in the rain that had washed the body of the

哪个 有 部分 松弛 在 这 雨 那 有 洗过 这 身体 的 这

[vɪktɪm] ,
victim ,

受害者 ,

雨水冲刷着受害者的尸体，导致部分河道松弛。

[naʊ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['tɔ:t(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltri] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
now began to tauten again in the sultry heat of the morning ,

现在 开始 到 拉紧 再次 在 这 闷热 热 的 这 早晨 ,

在清晨闷热的空气中，它又开始紧绷起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['swʊlən] [θroot] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd]
and lay half hidden in the swollen throat , stomach , and limbs of the tortured

和 躺 一半 隐 在 这 肿 喉 , 胃 , 和 四肢 的 这 受折磨

[sʌfərə] .
sufferer .

患者 .

并半藏在受折磨者肿胀的喉咙、胃和四肢中。

['henriz] [ʌ:rp] ['lɪt(ə)] [ti:θ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [strænd] , ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]
Henri's sharp little teeth fastened upon the strand , biting and gnawing , until finally

亨利的 锋利的 小的 牙齿 系紧 之上 这 链 , 咬 和 啃咬 , 直到 最后

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevəd] ,
it was severed ,

它 曾是 切断 ,

亨利锋利的小牙齿咬住了鱼线，又咬又啃，直到最后把它咬断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and the doctor gave a great sigh of relief .

和 这 医生 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

医生长舒了一口气。

“ [ɑ:] ! [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [nɑ:t] [slɪp] [ðæt] [ˈprɪtɪ] [sɪlk] [roʊp] [ˈoʊvər][maɪ]
“ **AH ! HENRI , SEE IF YOU CAN NOT SLIP THAT PRETTY SILK ROPE OVER MY**
“ 啊 ！ 亨利 ， 看 如果 你 能 不是 滑 那 漂亮的 丝绸 绳索 超过 我的
[hed] . “
HEAD . “
头 ； “

“啊！亨利，看看你能不能把那根漂亮的丝绳套到我的头上。”

“ [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **Blessings on you , my poor boy !**
“ 祝福 在 你 ， 我的 贫穷的 男生 ！
“愿上帝保佑你，我可怜的孩子！ ”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] , [ˈpeɪnfəli] .
“ **he murmured , painfully .**
“ 他 低声说道 ， 痛苦地 ；
他痛苦地低声说道。

“ [naʊ] [baɪt] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [strændz] [wɪt] [baɪnd][ðə; ði][ɑ:rm] .
“ **Now bite away on the strands which bind the arm .**
“ 现在 咬 离开 在 这 线 哪个 绑定 这 手臂 ；
“现在咬断捆绑手臂的丝线。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！
那里！

[dəunt] !
Don't !
不 ！
不！

[dəunt] [ˈhɜ:ri] !
don't hurry !
不 匆忙 ！
别着急！

[rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Rest a little , my child !
休息 一个 小的 ， 我的 孩子 ！
孩子，休息一会儿吧！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！
啊！

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] ! “ -
it is well ! “ 165
它 是 出色地 ！ “ -
很好！ “165

[əˈgen] [ðoʊz] [[ɑ:rp] [ˈlɪt(ə)] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [na:d] [θru:] [ðə; ði][net] [wɪt]
Again those sharp little teeth of a mouse had gnawed through the net which
再次 那些 锋利的 小的 牙齿 的 一个 老鼠 有 被啃咬 通过 这 网 哪个
[baʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] ;
bound the lion - hearted man ;
边界 这 狮子 - 心地 男人 ；
老鼠那锋利的小牙齿再次咬穿了捆绑这位勇敢男人的网；

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][rɔ:ɪ] - [haɪd] [dru:ɪ] [bæk][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:ɪ][ˈspairəl] [kə:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the ends of the raw - hide drew back and twisted into spiral curls , and the
这 结束 的 这 生的 - 隐藏 画 后退 和 扭曲 进入 螺旋 卷发 , 和 这
[raɪt] [ɑ:rm] ,
right arm ,
正确的 手臂 ,

生皮的末端向后卷曲成螺旋状，右臂，

[ðooʊ] [nʌmd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz] , [wʌz; wəz] [fri:ɪ] .
though numbed and four times its original size , was free .
尽管 麻木 和 四 时代 它是 原来的 尺寸 , 曾是 自由的 .

虽然身体麻木，体积也增大了四倍，但却自由了。

“ [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] ！
“ Thanks be to God for all His mercies ！
” 谢谢 是 到 上帝 为了 全部 他的 怜悯 ！

感谢上帝赐予我的一切恩典！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
” exclaimed the doctor ,
” 惊呼 这 医生 ,

“医生惊呼道，”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:st] [ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk]
as with difficulty he raised his released arm to his face and pushed back
作为 和 困难 他 提高 他的 发布 手臂 到 他的 脸 和 推动 后退
[ðə; ði][ˈswɒʊlən] [ɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] - - “ [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
the swollen lids from his closed eyes - - “ and to you ,
这 肿 盖子 从 他的 关闭 眼睛 - - “ 和 到 你 ,

他费力地抬起松开的手臂，捂住脸，推开肿胀的眼睑，露出紧闭的双眼——“还有你，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [laɪf] ！
my little friend , for saving this wretched life ！
我的 小的 朋友 , 为了 保存 这 可怜 生活 ！

我的小伙伴，感谢你救了我这条可怜的小命！

” [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
” Waiting a few moments to recover his strength , the doctor made a mighty
” 等待 一个 很少 时刻 到 恢复 他的 力量 , 这 医生 制成 一个 强大的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

“医生稍作休息，恢复了一些体力，然后竭尽全力地……”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [hu:z] [strændz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ] [ðooʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ti:θ]
and some of the coils whose strands had been cut by those little teeth
和 一些 的 这 线圈 谁 线 有 到过 切 经过 那些 小的 牙齿
[ˈji:ldɪd] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ʌnˈrəʊv] ,
yielded and gradually unrove ,
产生 和 逐步地 展开 ,

有些被小牙齿咬断的线圈松动并逐渐散开。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [fri:ɪ] .
so as to leave the upper part of his body free .
所以 作为 到 离开 这 上 部分 的 他的 身体 自由的 .

这样就能让他的上半身保持自由。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then , while the child was once more cutting the lashings of his feet ,
然后 , 尽管 这 孩子 曾是 一次 更多的 切割 这 鞭打 的 他的 脚 ,

然后，当孩子再次割断绑在脚上的鞭子时，

[hi:; hi] [hɪm'self] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
he himself unfastened the knots of his left arm ,
他 他自己 解开 这 绳结 的 他的 左边 手臂 ,
他自己解开了左臂上的绳结。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [net] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [ʌpraɪt] .
and by a vigorous effort he tore the net from off him and sat upright .
和 经过 一个 蓬勃 努力 他 撕裂 这 网 从 离开 他 和 卫星 直立 .
他使劲扯掉身上的网，坐了起来。

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ænd; ənd]['swʊʊlən][hændz] [tə'geðər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Clasping his numbed and swollen hands together , he turned his face and
紧握 他的 麻木 和 肿 双手 一起 , 他 转向 他的 脸 和
[ɔ:lmʊʊst] ['saɪtləs] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
almost sightless eyes to heaven .
几乎 失明 眼睛 到 天堂 .
他双手紧握，麻木肿胀，转过脸，几乎失明的眼睛望向天空。

“ [meɪ] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] ['traɪəl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rɪ(ə)l] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnz] ,
“ **May this awful trial serve as a partial forgiveness of my sins ,**
“ 可能 这 可怕 审判 服务 作为 一个 部分的 饶恕 的 我的 罪孽 ,
“愿这场可怕的审判能部分赦免我的罪过，

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [mæn] !
and make me a better man !
和 制作 我 一个 更好的 男人 !
让我成为一个更好的人!

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **He paused , and laid his heavy arms around the child ,**
“ 他 暂停 , 和 铺设 他的 重的 武器 大约 这 孩子 ,
他停顿了一下，然后用他沉重的双臂将孩子搂在怀里。

[waɪl] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['greɪt(ə)l] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
while warm and grateful tears trickled down his cheeks .
尽管 温暖的 和 感激的 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .
温暖而感激的泪水顺着他的脸颊滑落。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [sɔ:t] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wi:k]
Slowly , and like a drunken man , his feet sought the sand , and then , weak
缓慢地 , 和 喜欢 一个 醉 男人 , 他的 脚 寻求 这 沙 , 和 然后 , 虚弱的
, ['treɪblɪŋ] ,
, trembling ,
, 发抖 ,
他的双脚缓缓地、像醉汉一样在沙滩上摸索，然后，虚弱地、颤抖着，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [hi:; hi] ['stæɡərd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and faint , he staggered along the path , the boy tripping lightly before him ,
和 头晕的 , 他 交错 沿着 这 小路 , 这 男生 绊倒 轻轻 前 他 ,
他昏昏沉沉地沿着小路踉跄前行，前面的男孩轻轻地绊了一下。

[tɪl] [hi:; hi] [fel] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
till he fell exhausted on the floor of the chapel .
直到 他 跌倒 筋疲力尽的 在 这 地面 的 这 教堂 .
直到他筋疲力尽地倒在教堂的地板上。

“ [ˈwɔ:tər] , [maɪ][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] ! [ˈwɔ:tər] !
“ **Water , my Henri ! water !**
“ 水 , 我的 亨利 ! 水 !
“水啊，我的亨利！水啊！ ”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sku:pt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [hændz] [ænd; ənd]
” **The child scooped it out from the stone bowl with his tiny hands and**
” 这 孩子 抢先报道 它 出去 从 这 石头 碗 和 他的 微小的 双手 和
[ˈsprɪŋkld] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] .
sprinkled it on his friend's face .
撒 上 它 在 他的 朋友 们 的 脸 上 .

孩子用小手从石碗里舀出一些，撒在朋友的脸上。

” [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !
” **There , that will suffice , my brave boy !**
” 那里 , 那 将要 足够了 , 我的 勇敢的 男生 !

“好了，这样就足够了，我勇敢的孩子！”

[leɪ] [jɔr; jər] [tʃi:k] [tu:; tə] [maɪn] !
Lay your cheek to mine !
莱 你的 脸颊 到 矿 !

把你的脸颊贴在我的脸颊上！

” [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ 'ti:]
” **What a sight it**
” 什么 一个 视线 它

“真是壮观的景象！”

[wʌz; wəz] – – [ðæt] [dɑ:rk] , [ˈswʊlən] , [jet] [ˈpaʊərf(ə)] [freɪm] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɹəl] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd]
was – – that dark , swollen , yet powerful frame lying on the coral pavement , and
曾是 – – 那 黑暗的 , 肿 , 然而 强大的 框架 说谎 在 这 珊瑚 路面 , 和
[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
the innocent child ,
这 清白的 孩子 ,

是——那具黝黑、肿胀却又充满力量的身躯躺在珊瑚石铺成的路面上，以及那个无辜的孩子，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdu:drɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈflaʊər] , [ˈnestlɪŋ] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] !
like a dewdrop on the leaf of a red tropical flower , nestling close beside it !
喜欢 一个 露珠 在 这 叶子 的 一个 红色的 热带 花 , 雏鸟 关闭 旁 它 !

-
166
-

就像一滴露珠落在红色热带花朵的叶子上，紧紧依偎着它！ 166

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] . “
THE HURRICANE . “
这 飓风 . “

飓风。

- [twʌz] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] – – [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] – – [ðə; ði] [si:] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [grɪm] ,
' **Twas off the Wash – – the sun went down – – the sea looked black and grim** ,
- 那是 离开 这 洗 – – 这 太阳 去 向下 – – 这 海 看起来 黑色的 和 严峻 ,
当时正值沃什湾附近——太阳落山了——大海看起来又黑又暗。

[fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rmi] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rki] [ˈfli:s] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪm] ;
For stormy clouds with murky fleece were mustering at the brim ;
为了 暴风雨 云 和 浑浊的 羊毛 是 集结 在 这 帽檐 ;

乌云密布，暗淡如羊毛，正聚集在云层边缘；

[taɪˈtænɪk] [ˈfeɪdz] !
Titanic shades !
泰坦尼克号 色调 !

泰坦尼克号墨镜！

[ɪˈnɔ:rməs] [glu:m] ！
enormous gloom ！
巨大的 愁云 ！

一片漆黑！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [naɪt]
as if the solid night
作为 如果 这 坚硬的 夜晚

仿佛整个夜晚

[ʌv; əv] [ˈerəbəs] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ！
Of Erebus rose suddenly to seize upon the light ！
的 厄瑞玻斯 玫瑰 突然 到 抢占 之上 这 光 ！

厄瑞玻斯突然升起，抓住了光明！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪnəz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] ，
It was a time for mariners to bear a wary eye ，
它 曾是 一个 时间 为了 水手们 到 熊 一个 警惕 眼睛 ；

那是一个水手们必须保持警惕的时代。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [kənˈspɪrəsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ！
With such a dark conspiracy between the sea and sky ！
和 这样的 一个 黑暗的 阴谋 之间 这 海 和 天空 ！

大海与天空之间竟隐藏着如此黑暗的阴谋！

” [pæst][ə; eɪ] [sepˈtembər] [nu:n] ．
” **Past a September noon** ．
” 过去的 一个 九月 中午 ．

“已过九月的一个中午。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkænəpi][ʌv; əv][dɑ:rk] ， [ˈmɜ:rkɪ] [klaʊdz] [fel] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ， [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈnɪrli]
The great canopy of dark , murky clouds fell lower and lower , until they nearly
这 伟大的 树冠 的 黑暗的 ， 浑浊的 云 跌倒 降低 和 降低 ， 直到 他们 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ，
touched the earth ，
感动 这 地球 ；

厚重的黑色云层越降越低，几乎触及地面。

[ˈræpɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][kræg] ，
wrapping as in a blanket the single cocoa - nut - tree on the crag ，
包装 作为 在 一个 毯子 这 单身的 可可 - 坚果 - 树 在 这 岩 ；

像毯子一样把峭壁上那棵孤零零的椰子树包裹起来，

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and shutting out the light and air of heaven as they settled over the
和 关闭 出去 这 光 和 空气 的 天堂 作为 他们 定居 超过 这
[ˈnɑ:kəs] [ləˈgu:n] ，
noxious lagoon ，
有害的 泻湖 ；

他们栖身于那片有毒的泻湖之上，隔绝了天空的光线和空气。

[ðə; ði] [ˈmæŋgroʊv] [ˈθɪkɪt] ， [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈɪnlet] ．
the mangrove thickets , and pure inlet ．
这 红树 灌木丛 ， 和 纯的 进口 ．

红树林和纯净的入海口。

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [keɪm] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈsi:wərd] ， [ˈflʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [waɪd] - [spred]
The sea - birds came screaming in from seaward , fluttering their wide - spread
这 海 - 鸟类 来了 尖叫 在 从 向海 ， 飘动 他们的 宽的 - 传播
[wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [ˈætməsfɪr] ，
wings in the sultry atmosphere ，
翅膀 在 这 闷热 气氛 ；

海鸟从海上尖叫着飞来，在闷热的空气中扑扇着宽大的翅膀。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['rɑ:ks] , [wer] [ðei] [fɜ:rlɪd] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [ænd; ənd] [pʊt]
and alighting on the smooth rocks , where they furled their pinions and put
和 下车 在 这 光滑的 岩石 , 在哪里 他们 卷曲 他们的 小齿轮 和 放
[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
their heads together .
他们的 头部 一起 .

它们落在光滑的岩石上, 收拢翅膀, 头靠在一起。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,
The flying - fish no longer skimmed over the waves ,
这 飞行 - 鱼 不 更长 脱脂 超过 这 波浪 ,
飞鱼不再掠过波浪,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [[ɑ:rk] [sæŋk] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] ,
and the dolphin and shark sank deep down in the blue water ,
和 这 海豚 和 鲨鱼 沉没 深的 向下 在 这 蓝色的 水 ,
海豚和鲨鱼沉入了蔚蓝的海水深处。

[ɔ:r] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [br'saɪd] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [groʊvz] .
or lay still and quiet beside the coral groves .
或者 躺 仍然 和 安静的 旁 这 珊瑚 小树林 .
或者静静地躺在珊瑚林旁。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['swelɪŋ] ['oʊ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glæsi] , ['gri:si] ['sɜ:rɪs] [ʌn'rʌfld]
The rolling , swelling ocean of the tropic , with its glassy , greasy surface unruffled
这 滚动 , 肿胀 海洋 的 这 热带 , 和 它是 玻璃状 , 腻 表面 镇定自若
[baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [er] ,
by the faintest air ,
经过 这 最微弱 空气 ,

热带海洋波涛汹涌, 波光粼粼, 水面光滑油亮, 一丝微风都无法撼动它。

[roʊld] ['heviɪ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [ledʒ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dʌl] , ['hevi] [rɔ:r] ,
rolled heavily on until it struck the coral ledge , when , with a dull , heavy roar ,
滚动 重度 在 直到 它 击 这 珊瑚 壁架 , 什么时候 , 和 一个 乏味的 , 重的 吼 ,
它沉重地翻滚着, 直到撞上珊瑚礁, 然后发出沉闷而沉重的轰鸣声。

[aɪ 'ti:] [broʊk] ['oʊvər][ɪn] ['kri:mi] [foʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['slʌɡɪʃli] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] .
it broke over in creamy foam , and came sluggishly in to the sandy beach .
它 打破 超过 在 奶油状 泡沫 , 和 来了 迟缓地 在 到 这 沙 海滩 .
它激起层层泡沫, 缓缓涌入沙滩。

[ðer; ðər][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] [læf] [ðə; ði] ['feli] [strænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
There the tiny waves lashed the shelly strand , and all was still again .
那里 这 微小的 波浪 鞭打 这 雪莉 链 , 和 全部 曾是 仍然 再次 .
细小的波浪拍打着贝壳滩, 一切又恢复了平静。

[noʊ] [sʌŋ] ; [noʊ] [bri:z] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [gɑ:spt]
No sun ; no breeze ; and even the birds , and serpents , and insects gasped
不 太阳 ; 不 微风 ; 和 甚至 这 鸟类 , 和 蛇 , 和 昆虫 倒吸一口气
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

没有阳光, 没有微风, 就连鸟儿、蛇和昆虫都喘不过气来。

[ðə; ði] [fɪ] [br'loʊ] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['ænimetɪd] ['neɪtʃər] [ə'blaʊ] ,
The fish below the sea , the animated nature above ,
这 鱼 以下 这 海 , 这 动画 自然 多于 ,
海底的鱼儿, 陆地上生机勃勃的自然景象,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [li:vz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [nu:] [wʌt]
and the very leaves and vines of the forests and thickets knew what
和 这 非常 树叶 和 藤蔓 的 这 森林 和 灌木丛 知道 什么
[wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vækju:m] [ə'raʊnd] .
was brewing in the great vacuum around .
曾是 酿造 在 这 伟大的 真空 大约 :
就连森林和灌木丛中的树叶和藤蔓也知道周围巨大的真空中正在酝酿着什么。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Slowly and painfully the man in the chapel regained his feet ,
缓慢地 和 痛苦地 这 男人 在 这 教堂 恢复 他的 脚 ,
教堂里的男人缓慢而痛苦地重新站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]
and with the child by the hand , moved on to the farthest corner by the
和 和 这 孩子 经过 这 手 , 已搬 在 到 这 最远 角落 经过 这
[ru:d] [ˈɔ:ltər] ,
rude altar ,
粗鲁的 坛 ,
牵着孩子的手，走到简陋祭坛旁最远的角落。

[wer] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['weɪtɪd] [ɪn]
where he sank down again , and , clasping the boy to his heart , waited in
在哪里 他 沉没 向下 再次 , 和 , 紧握 这 男生 到 他的 心 , 等待 在
['breθləs] [ɔ:] .
breathless awe .
喘不过气 敬畏 :
他再次坐了下来，将男孩紧紧抱在胸前，屏息凝神地等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [wɜ:rk] ,
As if the powder and flames had not done their destructive work ,
作为 如果 这 粉末 和 火焰 有 不是 完毕 他们的 破坏性的 工作 ,
仿佛火药和火焰还没有造成毁灭性的影响似的，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [den][ʌv; əv][ðə; ði]
the wrath of heaven was to be poured out over the devoted den of the
这 愤怒 的 天堂 曾是 到 是 倾倒 出去 超过 这 奉献 丹 的 这
['paɪərɪts] .
pirates .
海盗 :
天谴将倾泻在海盗们的巢穴上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [rɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Then came a bellowing roar as a current of wind swept over the sea ,
然后 来了 一个 咆哮 吼 作为 一个 当前的 的 风 扫荡 超过 这 海 ,
随后传来一声震耳欲聋的咆哮，一股强风席卷了海面。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]
cutting a pathway in the blue water , and scooping it up in an impalpable
切割 一个 路径 在 这 蓝色的 水 , 和 舀取 它 向上 在 一个 无形的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,
在蔚蓝的海水中开辟出一条通道，并将其卷入无形的薄雾之中。

['hʌrɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
hurrying on to the low beach of the island ,
匆忙 在 到 这 低的 海滩 的 这 岛 ,
匆匆走向岛上的低洼沙滩，

[ænd; ənd] [ˈteɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈfelz] [ʌp][ɪn][hi:ps] - - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌ] .
and tearing the sand and shells up in heaps - - and then a lull .
和 撕裂 这 沙 和 贝壳 向上 在 堆积如山 - - 和 然后 一个 麻痹 .
将沙子和贝壳堆成一堆堆——然后一阵平静。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ʌv; əv][ˈwaɪndz][hæd; həd][let] [lu:s] [ðer; ðər] [ˈkævərnəs] [lŋz]
Now , as if all the demons of winds had let loose their cavernous lungs
现在 , 作为 如果全部 这 恶魔 的 风 有 让 松动的 他们的 洞穴状的 肺
[frʌm; frəm] the167
from the167
从 the167

现在, 仿佛所有风之恶魔都从167号洞穴中释放了它们深邃的肺腑。
[fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ɑ:ks] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] , [ˈvɑ:li] [əˈpɑ:n] [ˈvɑ:li] ,
four quarters of the earth , and like the shocks of artillery , volley upon volley ,
四 四分之一 的 这 地球 , 和 喜欢 这 冲击 的 炮兵 , 截击 之上 截击 ,
[keɪm] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
came the hurricane .
来了 这 飓风 .

飓风席卷了地球的四面八方, 如同炮火的冲击, 一波又一波地袭来。
[ðə; ði] [si:] [brˈkeɪm] [wʌn] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈsi:ðɪŋ] , [hɪsɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][foʊm] ,
The sea became one boiling , seething , hissing surface of foam ,
这 海 成为 一 沸腾 , 沸腾 , 嘶嘶声 表面 的 泡沫 ,
大海变成了一片沸腾、翻腾、嘶嘶作响的泡沫表面。

[prest] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
pressed and flattened by the weight of the tempest ,
按下 和 扁平的 经过 这 重量 的 这 暴风雨 ,
被暴风雨的重压压扁了,

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
which laid the black rocks bare on the ledge ,
哪个 铺设 这 黑色的 岩石 裸 在 这 壁架 ,
这使得黑色的岩石裸露在岩架上。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][bəʊθ] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] , [ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ]
and drove the water into both mouths of the inlet , until , with a crashing
和 驾驶 这 水 进入 两个都 嘴 的 这 进口 , 直到 , 和 一个 崩溃
[ʃɑ:k] ,
shock ,
震惊 ,

并将水推入海湾的两个入口, 直到发出一声巨响,
[aɪ ˈti:] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊv] ,
it met in the basin , and broke over and over the cove ,
它 遇见 在 这 盆地 , 和 打破 超过 和 超过 这 海湾 ,
它在盆地中相遇, 并反复冲击着海湾,

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and high up the wall of rocks on the other side .
和 高的 向上 这 墙 的 岩石 在 这 其他 边 .
以及另一侧高高的岩壁。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ˈmi:tɪŋ] , [tu:] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [droʊv] [ðə; ði] [ləˈgu:n]
Two or three streams of whirlwind meeting , too , over the island , drove the lagoon
二 或者 三 溪流 的 旋风 会议 , 也 , 超过 这 岛 , 驾驶 这 泻湖
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,
岛上还有两三股旋风汇合, 吹得泻湖水来回摇摆。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [paːnd] - [ˈlɪlɪz] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [stemz] ,
catching up the white pond - lilies by their long stems ,
捕捉 向上 这 白色的 池塘 - 百合花 经过 他们的 长的 茎 ,
抓住白色的睡莲长长的茎秆,

[ˈtwɪstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈmæŋɡroʊvz] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
twisting off the dense thickets of mangroves by the roots ,
扭曲 离开 这 稠密 灌木丛 的 红树林 经过 这 根 ,
扭断茂密的红树林根部,

[ˈbʌrəʊɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæktəs] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [flæt] ,
burrowing holes in the sandy beds of the cactus , and shearing off their flat ,
掘穴 孔 在 这 沙 床 的 这 仙人掌 , 和 剪切 离开 他们的 平坦的 ,
在仙人掌的沙质床层中挖洞, 并剪掉它们扁平的.....

[ˈθɔːrni] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)l] [pɔɪnts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪkər] [təˈɡeðər] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [wɜːrl] [əˈraʊnd]
thorny leaves and needle points by the acre together ; then a rushing whirl around
带刺的 树叶 和 针 积分 经过 这 英亩 一起 ; 然后 一个 匆忙 旋转 大约
[ðə; ði] [ˈkɒʊkəʊ] - [nʌts] ,
the cocoa - nuts ,
这 可可 - 坚果 ,
满地带刺的叶子和针尖; 然后, 可可豆周围一阵急速旋转。

[ˈbəʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʌftɪd] [tɑːps] [æt; ət] [fɜːrst] [tɪl] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [zːrθ] , [wen] ,
bowing their tufted tops at first till they nearly touched the earth , when ,
鞠躬 他们的 簇绒 最高额 在 第一的 直到 他们 几乎 感动 这 地球 , 什么时候 ,
它们先是弯下簇状的树冠, 直到几乎触及地面, 然后,

[ðə; ði] [staʊt] [trʌŋks] [ˈsnæpɪŋ] [laɪk] [ɡlæs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [frʌm; frəm]
the stout trunks snapping like glass , they would go pitching and tossing from
这 肥硕 树干 啪啪 喜欢 玻璃 , 他们 会 去 投球 和 抛掷 从
[beɪs] [tuː; tə] [kraʊn] ,
base to crown ,
根据 到 王冠 ,
粗壮的树干像玻璃一样断裂, 它们会从树干底部到树冠四处抛掷。

[ˈkɜːɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːft] , [bɔːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡroʊv] , [ˈkæktəs] ,
careering and dancing aloft , borne away with sand and mangrove , cactus ,
职业 和 跳舞 高空 , 出生 离开 和 沙 和 红树 , 仙人掌 ,
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [stɪks] ,
flowers , and sticks ,
花朵 , 和 棍子 ,
它们在空中飞舞、飞翔, 裹挟着沙子、红树林、仙人掌、鲜花和树枝飞向远方。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
into the flying clouds before the hurricane .
进入 这 飞行 云 前 这 飓风 .
进入飓风来临前的云层。

[ðen] [əˈnʌðər] [lʌl] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈɡen] [ˈθʌndəd] [ðə; ði]
Then another lull ; and from the opposite direction again thundered the
然后 其他 麻痹 ; 和 从 这 对面的 方向 再次 雷鸣 这
[ˈterəb(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] ,
terrible breath of the demons ,
糟糕的 气息 的 这 恶魔 ,
随后又是一阵平静; 紧接着, 从相反的方向再次传来恶魔可怕的呼吸声, 如同雷鸣般响起。

[ˈswi:pɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈpɪnjənz] , [ˈskri:mɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ðɪ]
sweeping thousands of sea - birds , with broken pinions , screaming amid the
扫荡 数千 的 海 - 鸟类 , 和 破碎的 小齿轮 , 尖叫 之中 这
[geɪl] , [ˈhɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][kræg] ,
gale , hurling them against the crag ,
大风 , 投掷 他们 反对 这 岩 ,
狂风卷起成千上万只羽翼残破的海鸟, 在狂风中尖叫, 将它们抛向峭壁。

[ˈstri:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfeðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [krʌft] [ˈkɑ:kəsɪz] ,
stripping the feathers from their crushed carcasses ,
脱衣舞 这 羽毛 从 他们的 碎 尸体 ,
从它们被碾碎的尸体上剥下羽毛,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈberiŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɪn] [klaʊdz] [ˈʌv; əv][sænd] .
and in a moment burying them a foot deep in clouds of sand .
和 在 一个 片刻 埋葬 他们 一个 脚 深的 在 云 的 沙 .
转眼间, 他们就被埋在了一英尺深的沙尘之中。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈpɔ:zɪz] [ɔ:r] [ˈlʌlz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rtl] [ˈtempɪst] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] ,
No more pauses or lulls now in the hurtling tempest ; but with a steady ,
不 更多的 停顿 或者 平静 现在 在 这 疾驰 暴风雨 ; 但 和 一个 稳定的 ,
[trəˈmendəs] [rɔ:r] ,
tremendous roar ,
巨大的 吼 ,
狂风暴雨不再有停顿或平静, 而是伴随着持续而巨大的轰鸣声,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ˈtremb(ə)] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [kweɪk] ,
which made the earth tremble , the rocks quake ,
哪个 制成 这 地球 颤抖 , 这 岩石 地震 ,
这导致大地颤抖, 岩石震动。

[ænd; ənd][leɪd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ˈʌv; əv] [vedʒəˈteɪŋ] [flæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n] [ˈmaɪti:ə]
and laid every vestige of vegetation flat to the ground , it came on mightier
和 铺设 每一个 痕迹 的 植被 平坦的 到 这 地面 , 它 来了 在 更强大的
[ænd; ənd] [ˈmaɪti:ə] ,
and mightier ,
和 更强大的 ,
它将所有植被夷为平地, 势头越来越猛烈。

[ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [klaʊdz] [ˈswi:pɪŋ]
and fiercer and fiercer , with black masses of never - ending clouds sweeping
和 更凶猛 和 更凶猛 , 和 黑色的 群众 的 绝不 - 结束 云 扫荡
[kloʊz] [daʊn] [laɪk] [dɑ:rk] [ˈmɪdnɑɪt] ,
close down like dark midnight ,
关闭 向下 喜欢 黑暗的 午夜 ,
而且越来越猛烈, 无尽的黑色云团像漆黑的午夜一样席卷而来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] .
as if heaven and earth had come together .
作为 如果 天堂 和 地球 有 来 一起 .
仿佛天地合而为一。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈglu:mi] [deɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðɪs] [elɪˈmentl] [wɔ:r] ,
All through the gloomy day and through the night this elemental war ,
全部 通过 这 阴沉 天 和 通过 这 夜晚 这 元素 战争 ,
在阴沉的白昼和黑夜中, 这场自然之战持续不断。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [kəˈlɪŋ] [ˈdi:mənz] , [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [smaɪt]
with its legions of careering demons , continued to lash the sea and smite
和 它是 军团 的 职业 恶魔 , 持续 到 睫毛 这 海 和 惩击
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;

带着成群横冲直撞的恶魔，继续鞭挞大海，蹂躏陆地；

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈseɪfɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɛltʃt] [fɔ:rθ] [ɪn] [red] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
until , as if satiated with vengeance , the clouds belched forth in red lightning ,
直到 , 作为 如果 饱足 和 复仇 , 这 云 打嗝 前进 在 红色的 闪电 ,
直到仿佛复仇的怒火得到满足，云层喷涌出红色的闪电，

[ˈvɑ:mɪtɪŋ] [aʊt] [pi:l] [əˈpɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈθʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [səˈlu:t] , [ænd; ənd] [ðen] ,
vomiting out peal upon peal of awful thunder as a parting salute , and then ,
呕吐 出去 皮尔 之上 皮尔 的 可怕 雷 作为一个 离别 礼炮 , 和 然后 ,
临别之际，发出阵阵凄厉的雷鸣，仿佛在向他致意，然后，

[ˈmɒdəreɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪl] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈkwɔ:rtər] , [brʊʊk] [əˈweɪ] .
moderating down to a hard gale from another quarter , broke away .
调节 向下 到 一个 难的 大风 从 其他 四分之一 , 打破 离开 :
风势减弱，从另一个方向吹来一阵强风，然后就消失了。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [əˈpɪrd] ,
The blue sky appeared ,
这 蓝色的 天空 出现 ,
蓝天出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv]
and the glorious sun once more came up in his majesty over the distant hills of
和 这 辉煌 太阳 一次 更多的 来了 向上 在 他的 威严 超过 这 遥远 丘陵 的
[ˈkju:bə] . -
Cuba . 168
古巴 : -

辉煌的太阳再次从古巴远处的山丘上冉冉升起。168

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] .
THE VIRGIN MARY .
这 处女 玛丽 :
圣母玛利亚。

“ [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wi:d] , [tɔ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ **A weary weed , tossed to and fro ,**
” 一个 厌倦 杂草 , 抛掷 到 和 弗 ,
“一株疲惫的杂草，被风吹来吹去，

[ˈdrɪrəli] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [braɪn] ,
Drearily drenched in the ocean brine ,
沉闷地 湿透了 在 这 海洋 盐水 ,
阴沉沉地浸泡在海水中，

[sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] ,
Soaring high and sinking low ,
翱翔 高的 和 下沉 低的 ,
飞得很高，跌得很低，

[læʃ] [ə'bɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Lashed along without will of mine ;
鞭打 沿着 没有 将要 的 矿 ;

被强迫着，违背我的意愿；

[spɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] ;
Sport of the spoom of the surging sea ;
运动 的 这 勺子 的 这 滔滔 海 ;

在汹涌的大海中嬉戏；

[flʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fəʊm] , [ə'fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] ,
Flung on the foam , afar and near ,
扔 在 这 泡沫 , 远方 和 靠近 ,

被抛到泡沫上，远近皆有，

[mɑ:rk] [maɪ] ['mæni'fəʊld] ['mɪstəri] - -
Mark my manifold mystery - -
标记 我的 歧管 神秘 - -

记住我这多重谜团——

[grəʊθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'pɪr] .
Growth and grace in their place appear .
生长 和 优雅 在 他们的 地方 出现 .

取而代之的是成长和优雅。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kla:spt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **With the boy clasped to his heart** ,
" 和 这 男生 紧握 到 他的 心 ,

“他紧紧地抱着男孩，

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [straɪf] [wɪ'dəʊt] ,
the doctor sat beside the altar of the chapel during all the direful strife without ,
这 医生 卫星 旁 这 坛 的 这 教堂 期间 全部 这 雒 冲突 没有 ,

在外面发生所有可怕的冲突时，医生一直坐在教堂的祭坛旁。

['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['evri]
shielding his little charge from the clouds of fine sand and rubbish that every
屏蔽 他的 小的 收费 从 这 云 的 美好的 沙 和 垃圾 那 每一个

[fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] [swə:liŋ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
few minutes came swirling within the temple ,
很少 分钟 来了 旋转 之内 这 寺庙 ,

他护着幼小的孩子，不让他接触每隔几分钟就会在寺庙内卷起的细沙和垃圾。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [-] ['kændl'stɪks] ['ɪntu:] ['bætərd] [lʌmps] [ʌv; əv] [bræs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
dashing the padre's candlesticks into battered lumps of brass on the pavement ,
帅气 这 神父的 烛台 进入 伤痕累累 肿块 的 黄铜 在 这 路面 ,

将神父的烛台摔在人行道上，变成两块破损的黄铜块。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [tu:; tə] ['ætəmz] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɔfɜ:ŋz, 'ɔfrɪŋz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəɪrɪts]
and tearing to atoms the votive offerings hung around the walls by the pirates
和 撕裂 到 原子 这 奉献 供品 悬挂 大约 这 墙壁 经过 这 海盗

.
:
.

海盗们将悬挂在墙上的祭祀品撕成了碎片。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌstfl] [səʊlz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
But , as if in mercy to the trustful souls lying there ,
但 , 作为 如果 在 怜悯 到 这 值得信赖的 灵魂 说谎 那里 ,

但是，仿佛出于对躺在那里的那些信任我的灵魂的怜悯，

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [sti:l] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [swi:t] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l]
the Virgin Mary still looked down in sweet pity upon them , and the little chapel
这 处女 玛丽 仍然 看起来 向下 在 甜的 遗憾 之上 他们 , 和 这 小的 教堂
[stʊd] [ʌnˈhɑ:rmɪd] .
stood unharmed .
站立 毫发无损 .

圣母玛利亚依然慈悲地俯视着他们，小教堂也安然无恙。

[wen] [æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈhɜ:əˌkeɪnz] [bæk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
When at last , however , the hurricane's back was broken ,
什么时候 在 最后的 , 然而 , 这 飓风的 后退 曾是 破碎的 ,
[ˈhæŋɡər] ,
然而，当飓风最终被击垮时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmædənd] [ˈtʃɑ:dʒəz] [ænd; ənd] [kə:bd] [ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ]
and Æolus had reined up his maddened chargers and curbed their flying
和 埃俄罗斯 有 勒住 向上 他的 疯狂的 充电器 和 路边 他们的 飞行
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

埃俄罗斯勒住了他狂暴的战马，并控制住了它们的飞翼。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔ:n] [məʊnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
and when all the demons of the wind had gone moaningly back to their
和 什么时候全部 这 恶魔 的 这 风 有 已消失 呻吟着 后退 到 他们的
[ˈkævərnz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
caverns in the clouds ,
洞穴 在 这 云 ,

当所有的风魔都哀嚎着回到了云端的洞穴之后，

[ðə; ði][ˈda:ktər][əˈroʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
the doctor arose , and with the boy beside him ,
这 医生 出现 , 和 和 这 男生 旁 他 ,
[ˈdɒktər] ,
医生站起身，男孩站在他身边，

[nelt] [dɪˈvəʊtli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [waɪl] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈfɜ:rvənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
knelt devoutly before the altar while he uttered a fervent prayer of thanksgiving .
跪下 虔诚地 前 这 坛 尽管 他 说出 一个 热切 祷告 的 感恩 .
[ˈdɒktər] ,
他虔诚地跪在祭坛前，发出热切的感恩祷告。

“ [kʌm] , [maɪ][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] ,
“ **Come , my Henri** ,
” 来 , 我的 亨利 ,
[ˈdɒktər] ,
“来吧，我的亨利，

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
now we may go out and see if we can find something to eat and
现在 我们 可能 去 出去 和 看 如果 我们 能 寻找 某物 到 吃 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

现在我们可以出去看看能不能找到吃的喝的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t] [ˈsʌfər] [mʌt]
You are weak and hungry , my poor little boy ; but you shall not suffer much
你 是 虚弱的 和 饥饿的 , 我的 贫穷的 小的 男生 ; 但 你 将 不是 遭受 很多
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

我可怜的小男孩，你又虚弱又饥饿；但你不会再受苦太久了。

” [ðæt] [strɔ:ŋ] [mæn] , [wið; wiθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
“ **That strong man , with the heart of a gentle woman , had no thought of**
” 那 强的 男人 , 和 这 心 的 一个 温和的 女士 , 有 不 想法 的
[həʊ] [ɪl] ,
how ill ,
如何 患病的 ,

“那个外表坚强，内心却温柔似水的男人，丝毫没有想到自己病得有多重，

[ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rsti] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [hi:; hi]
and famished , and thirsty he himself was from the terrible torture he
和 饥饿 , 和 渴 他 他自己 曾是 从 这 糟糕的 酷刑 他
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .
had endured .
有 忍受 .

他自己也因为遭受的可怕酷刑而饥渴难耐。

[noʊ] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
No , he only thought of the child who had saved him .
不 , 他 仅有的 想法 的 这 孩子 WHO 有 已保存 他 .

不，他脑海里只有救了他的那个孩子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][paɪld] [ʌp][ɪn] [ˈrɪɡi] [hi:ps] ,
In front of the chapel the sand and bushes were piled up in ridgy heaps ,
在 正面 的 这 教堂 这 沙 和 灌木丛 是 堆积 向上 在 脊状 堆积如山 ,
教堂前，沙子和灌木堆积成隆起的土堆。

[ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [wɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,
the coral wall around the cemetery had been thrown down ,
这 珊瑚 墙 大约 这 公墓 有 到过 抛掷 向下 ,

墓地周围的珊瑚墙被推倒了。

[waɪl] [ðə; ði] [flæt] [hed] - [stoʊnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] - [greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] .
while the flat head - stones over the pirates ' graves had disappeared entirely .
尽管 这 平坦的 头 - 石头 超过 这 海盗 - 坟墓 有 消失 完全 .

而海盗坟墓上的扁平墓碑却完全消失了。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊˈevər] , [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [slæbz] [nɪr] [baɪ] [wer] [ðoʊz] [pɔr] [du:md] [ˈwɪmɪn]
Not so , however , with the white slabs near by where those poor doomed women
不是 所以 , 然而 , 和 这 白色的 板 靠近 经过 在哪里 那些 贫穷的 注定失败 女性
[wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] ;
were lying ;
是 说谎 ;

然而，附近那些可怜的、注定要死去的妇女们躺卧的白色石板上，情况却并非如此；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [spɜrd] [ðer; ðər] [tu:mz] ,
for the hurricane had spared their tombs ,
为了 这 飓风 有 幸存 他们的 陵墓 ,

因为飓风没有摧毁他们的坟墓。

[ænd; ənd][ə; ei][pɔ:l] [ʌv; əv] [pɔr] [waɪt] [sænd][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [ˈi:vnli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] .
and a pall of pure white sand was sprinkled evenly over their remains .
和 一个 灵柩 的 纯的 白色的 沙 曾是 撒上 均匀地 超过 他们的 遗迹 .

一层纯白的沙子均匀地撒在了他们的遗体上。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] , with169
Bending over them was the trunk of the cocoa - nut , with169
弯曲 超过 他们 曾是 这 树干 的 这 可可 - 坚果 , with169

弯曲在它们上方的是可可树干，共有169个。

[ɪts][ta:p] [stript] [ænd; ənd][ɪts] [ˈli:fləs] [ˈbræntʃɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
its top stripped and its leafless branches quivering in the wind ;
它是 顶部 脱衣舞 和 它是 无叶 分支 颤抖 在 这 风 ;

它的顶部光秃秃的，光秃秃的枝干在风中颤抖；

[waɪl] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] ['stri:md] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
while from below them streamed out the long ,
尽管 从 以下 他们 流媒体 出去 这 长的 ,
而从它们下方流淌出长长的水流,

[θɪn] [gri:n] [sɪlk] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] ['kæptɪn] [brænd] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [fɔ:r; fər]
thin green silk rope which had so often served Captain Brand , the pirate , for
薄的 绿色的 丝绸 绳索 哪个 有 所以 经常 服务 队长 品牌 , 这 海盗 , 为了
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌeksɪ'kju:ʃənz] .
his private executions .
他的 私人的 处决 .

细细的绿色丝绳，曾多次被海盗船长布兰德用于他的私人处决。

[nɪr] [æt; ət][hænd] [leɪ] [ðə; ði][ˈtres(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] - - [kɔ:t]
Near at hand lay the trestle on which the doctor had been stretched - - caught
靠近 在 手 躺 这 支架 在 哪个 这 医生 有 到过 拉伸 - - 捕捉
[baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒkəʊ] - [nʌt] ['kɑ:ləm] ,
by the base of the cocoa - nut column ,
经过 这 根据 的 这 可可 - 坚果 柱子 ,
医生躺过的架子就在附近——被椰子柱的底部卡住了。

[ænd; ænd][hæf] ['berɪd] [ɪn][sænd] - - [waɪl] [ðə; ði][ˈkru:əl] [strips] [ʌv; əv] [rɔ:] - [hard] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and half buried in sand - - while the cruel strips of raw - hide which had
和 一半 埋葬 在 沙 - - 尽管 这 残忍的 条状物 的 生的 - 隐藏 哪个 有
[læʃ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [daʊn] [wɜ:r; wər][taɪd][ænd; ænd] ['twɪstɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɫɪkeɪtɪd]
lashed the victim down were tied and twisted into a maze of complicated
鞭打 这 受害者 向下 是 系 和 扭曲 进入 一个 迷宫 的 复杂的
[nɔ:ts] [baɪ][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
knots by the nimble fingers of the winds .
绳结 经过 这 灵活 手指 的 这 风 .

一半埋在沙子里——而将受害者捆绑的残酷的生皮条，被风灵巧的手指缠绕成错综复杂的绳结。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['sta:rtɪd] ,
The doctor started ,
这 医生 开始 ,

医生开始说道：

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ʃɑ:t] [aʊt] [gli:mz] [ʌv; əv][ˈæŋgər][æz; əz][hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði]
and his half - closed eyes shot out gleams of anger as he beheld the
和 他的 一半 - 关闭 眼睛 射击 出去 闪光 的 愤怒 作为 他 观看 这
[ʌnˈkɑ:nʃəs] ['ɪmplɪments; ɪmplɪmənts] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] ['mɜ:rdər] ;
unconscious implements designed for his torturing murder ;
无意识 实施 设计 为了 他的 酷刑 谋杀 ;

他半闭着的眼睛里闪过愤怒的光芒，因为他看到了那些用来折磨他致死的无意识刑具；

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [hi:; hi][ˈsælləɪd] [aʊt] ,
and leaving the child at the doorway to the chapel , he sallied out ,
和 离开 这 孩子 在 这 门口 到 这 教堂 , 他 突袭 出去 ,
[dɪ'tætʃt] [ðə; ði][roʊp] ,
detached the rope ,
分离的 这 绳索 ,

他把孩子留在教堂门口，自己冲了出去，解开了绳子。

['lu:snd] [ðə; ði][ˈtres(ə)] [frʌm; frəm][ɪts] ['sændɪ] [bed] , [ænd; ænd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
loosened the trestle from its sandy bed , and placed them in a corner of
松动 这 支架 从 它是 沙 床 , 和 放置 他们 在 一个 角落 的
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
the chapel .
这 教堂 .

将支架从沙床上移开，然后放在教堂的一个角落里。

[ðen] [ˈkɜrfəli] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] ,
Then carefully picking his way , with the boy in his great arms ,
然后 小心 挑选 他的 方式 , 和 这 男生 在 他的 伟大的 武器 ,
然后他小心翼翼地走着,把男孩抱在怀里。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
over the trees and débris which obstructed the pathway ,
超过 这 树木 和 碎片 哪个 受阻 这 路径 ,
越过阻碍小路的树木和杂物,

[hi:; hi] [ˈspi:dəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsentɪpi:dz]
he speedily reached the site on which had stood the sheds of the “ Centipede's
他 迅速地 达到 这 地点 在 哪个 有 站立 这 棚屋 的 这 “ 蜈蚣的
” [kru:] .
” crew .
” 全体人员 .

他迅速到达了“蜈蚣号”船员棚屋的原址。

[ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪˈfektʃuəli] ,
Fire , water , and wind had done their work effectually ,
火 , 水 , 和 风 有 完毕 他们的 工作 有效地 ,
火、水、风都有效地发挥了它们的作用。

[ðoo] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [sperd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ˈstɔ:rhaʊs] [ænd; ənd] [ʃed] [wɪtʃ]
though the fire had partially spared the detached storehouse and shed which
尽管 这 火 有 部分 幸存 这 分离的 库 和 棚 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfəməs] [ˈpɑ:dreɪ] .
he had shared with the infamous padre .
他 有 共享 和 这 臭名昭著的 神父 .

虽然大火部分地烧毁了他与那位臭名昭著的神父共用的独立仓库和棚屋。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [lu:s] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈbrʊkən] [taɪlz] ,
All else was a ruin of loose blocks of stone , broken tiles ,
全部 别的 曾是 一个 废墟 的 松动的 积木 的 石头 , 破碎的 瓷砖 ,
其余的都是松散的石块和破碎的瓦片,一片废墟。

[ˈnɪrli] [ˈberɪd] [ɪn][bæŋks][ʌv; əv][sænd] .
nearly buried in banks of sand .
几乎 埋葬 在 银行 的 沙 .

几乎被沙堤掩埋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʌns] [ˈbɪzi] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪˈskeɪpt]
From a well in the once busy court - yard , and which had also escaped
从 一个 出色地 在 这 一次 忙碌的 法庭 - 院子 , 和 哪个 有 还 逃脱
[ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
the devouring elements ,
这 吞噬 元素 ,

水取自曾经熙熙攘攘的庭院里的一口井,这口井也幸免于风雨侵蚀。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dru:] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
the doctor drew a bucket or two of water ,
这 医生 画 一个 桶 或者 二 的 水 ,
医生打了一两桶水,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sleɪkt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
in which he slaked the boy's thirst and then his own ,
在 哪个 他 熟化 这 男孩们 口渴 和 然后 他的 自己的 ,
他先是解了男孩的渴,然后又解了自己的渴。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [pɔ:d] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
and afterward poured water over their bodies .
和 之后 倾倒 水 超过 他们的 身体 .
随后,他们向自己身上浇水。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:l] [ˈsmoʊldərɪŋ] [bi:m] [wɪtʃ] [pʌft] [aʊt][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [kɜ:rl][ʌv; əv]
from **a** **still** **smouldering** **beam** **which** **puffed** **out** **at** **intervals** **a** **thin** **curl** **of**
从 一个 仍然 闷烧 光束 哪个 膨胀的 出去 在 间隔 一个 薄的 卷曲 的

[ˈsmoʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈhi:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfedz] ,
smoke **from** **beneath** **one** **of** **the** **sheds** ,
抽烟 从 下面 一 的 这 棚屋 ,

从一根仍在冒烟的横梁上, 不时地从其中一个棚屋下方冒出一缕细烟。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
he **lit** **a** **fire** **in** **the** **court** - **yard** ,
他 点燃 一个 火 在 这 法庭 - 院子 ,

他在院子里点燃了一堆火。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm][hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈreskjʊ:ɪŋ]
while **from** **the** **wreck** **of** **the** **storeroom** **he** **succeeded** **in** **rescuing**
尽管 从 这 破坏 的 这 库房 他 成功了 在 救援

[sʌm; səm][hɑ:rd] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] .
some **hard** **biscuit** **and** **a** **ham** .
一些 难的 饼干 和 一个 火腿 .

虽然储藏室一片狼藉, 但他还是设法抢救出了一些硬饼干和一块火腿。

[ðɪs] [ləst][hi:; hi] [tɔ:r] [ɪn] [ˈredz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [stɪks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
This **last** **he** **tore** **in** **shreds** , **and** **placing** **them** **on** **sticks** **before** **the** **fire** ,
这 最后的 他 撕裂 在 碎屑 , 和 放置 他们 在 棍子 前 这 火 ,

最后这最后一块, 他撕成碎片, 插在火堆前的木棍上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [mi:l] , [ˈfɜ:rst] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɒnts]
they **were** **thus** **enabled** **to** **make** **a** **hearty** **meal** , **first** **providing** **for** **the** **wants**
他们 是 因此 已启用 到 制作 一个 爽朗 一顿饭 , 第一的 提供 为了 这 想要

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
of **the** **child** ,
的 这 孩子 ,

这样一来, 他们就能准备一顿丰盛的饭菜, 首先满足孩子的需求。

[haʊˈevər] - - [ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪskɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rst] [ˈdu:ti] [ɑ:n]
however - - **soaking** **the** **biscuit** **for** **him** , **as** **if** **it** **were** **his** **first** **duty** **on**
然而 - - 浸泡 这 饼干 为了 他 , 作为 如果 它 是 他的 第一的 责任 在

[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

然而——他却像对待自己的第一项职责一样, 替他泡饼干。

[əˈgen] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Again **raising** **the** **boy** **in** **his** **arms** ,
再次 提高 这 男生 在 他的 武器 ,

他再次将男孩抱起,

[hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈfedz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ˈkæptɪn] [ˈbrændz]
he **passed** **from** **the** **ruined** **sheds** **and** **bent** **his** **steps** **toward** **Captain** **Brand's**
他 通过了 从 这 毁坏 棚屋 和 弯曲 他的 步骤 朝向 队长 品牌的

[ˈfɔ:rmər] [ˈdwelɪŋ] .
former **dwelling** .
以前的 住宅 .

他穿过破败的棚屋, 弯下腰, 朝着布兰德船长的旧居走去。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [hi:pt] [wið; wiθ] [ˈfelz] [ænd; ənd][sænd] ,
The road was heaped with shells and sand ,
这 路 曾是 堆积如山 和 贝壳 和 沙 ,
路面上堆满了贝壳和沙子。

[ˈstru:d] [wið; wiθ] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [ded] [fi] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ɔ:r] [ˈdaɪŋ] [bɜ:rdz] , [waɪl] [ðə; ði] [rek]
strewn with shoals of dead fish and wounded or dying birds , while the wreck
散落的 和 浅滩 的 死的 鱼 和 受伤 或者 垂死 鸟类 , 尽管 这 破坏
[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
of a boat ,
的 一个 船 ,
到处散落着成群的死鱼和受伤或垂死的鸟类, 还有一艘沉船残骸,

[ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtɪmbɜ:z] [ænd; ənd][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒetɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
mingled with the timbers and planks of the jetty to the basin ,
混合 和 这 木材 和 木板 的 这 码头 到 这 盆地 ,
与码头通往水池的木材和木板混杂在一起,

[wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [pel] - [mel] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] .
were lying pell - mell on the beach of the little cove .
是 说谎 佩尔 - 梅尔 在 这 海滩 的 这 小的 海湾 .
他们杂乱无章地躺在小海湾的沙滩上。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈspeɪʃəs] [ˈdwelɪŋ] , [wið; wiθ][ɪts] [vɔ:lts] ,
Casting his eyes around in search of the once spacious dwelling , with its vaults ,
铸件 他的 眼睛 大约 在 搜索 的 这 一次 宽敞 住宅 , 和 它是 金库 ,
[vəˈrændə] ,
veranda ,
阳台 ,
他环顾四周, 寻找那座曾经宽敞的住所, 它有拱顶、阳台.....

[ænd; ənd] [səˈlu:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][æt; ət][fɜ:rst] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
and saloon , he could hardly at first trace a vestige of the structure .
和 酒吧 , 他 可以 几乎 在 第一的 痕迹 一个 痕迹 的 这 结构 .
起初, 他几乎找不到酒吧的任何痕迹。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [mɔ:r] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
The powder , more destructive even than the hurricane ,
这 粉末 , 更多的 破坏性的 甚至 比 这 飓风 ,
这种粉末的破坏力甚至比飓风还要大。

[hæd; həd] [tɔ:st] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ;
had tossed walls and building into a confused heap of rubbish ;
有 抛掷 墙壁 和 建筑 进入 一个 使困惑 堆 的 垃圾 ;
墙壁和建筑物被扔进了一堆杂乱的垃圾中;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][sænd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [daʊn]
then came the wind and sand on top of the rocks which had tumbled down
然后 来了 这 风 和 沙 在 顶部 的 这 岩石 哪个 有 翻滚 向下
[baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪkˈspləʊʒn] ,
by the concussion of the first explosion ,
经过 这 脑震荡 的 这 第一的 爆炸 ,
随后, 狂风裹挟着沙尘席卷了被第一次爆炸冲击波震落的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈpækɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈhæbɪteɪʃn] [hæd; həd][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd]
and then the water , packing all together as if no habitation had ever existed
和 然后 这 水 , 包装 全部 一起 作为 如果 不 居住地 有 曾经 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
然后是水, 一切都挤在一起, 仿佛那里从未有过任何居住地。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
The doctor walked slowly around until he came to the angle where the kitchen
这 医生 步行 缓慢地 大约 直到 他 来了 到 这 角度 在哪里 这 厨房
[wʌnz][wʌz; wəz] ,
once was ,
一次 曾是 ,

医生慢慢地绕着房子走了一圈，直到走到以前厨房所在的拐角处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [θriː] [fɔːθs] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mæs] of170
and there , three fourths hidden beneath a mass of170
和 那里 , 三 第四部分 隐 下面 一个 大量的 of170

而那里，四分之三隐藏在170吨重物之下

[ˈblækənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [ˈtɪmbər] , [piəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
blackened stones and charred timber , peered forth the white skeleton of a
变黑 石头 和 烧焦的 木材 , 窥视 前进 这 白色的 骨骼 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

焦黑的石头和烧焦的木头，隐约露出一具白色的人类骨架。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪəd] [ænd; ənd] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [skʌl] [baɪ][ðə; ði]
The flesh had been seared and burned from the face and skull by the
这 肉 有 到过 烤 和 烧伤 从 这 脸 和 颅骨 经过 这
[ɪnstənˈteɪniəs] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,
instantaneous flash of the powder ,
瞬间 闪光 的 这 粉末 ,

火药瞬间灼烧了脸部和头骨上的血肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [bæˈbet] , [ˈwaɪtli] [bliːtft] ,
and there lay the remains of Babette , whitely bleached ,
和 那里 躺 这 遗迹 的 芭贝特 , 白 漂白 ,

巴贝特的遗骸就躺在那里，面色惨白。

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .
as if she had been thrown a lifeless corpse on the sea - beach .
作为 如果 她 有 到过 抛掷 一个 无生命 尸体 在 这 海 - 海滩 .

仿佛她被当成一具毫无生气的尸体扔在了沙滩上。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃætərd] [bɑːksɪz][ænd; ənd]
A few yards below this frightful spectacle lay a number of shattered boxes and
一个 很少 码 以下 这 可怕 奇观 躺 一个 数字 的 破碎 盒子 和
[ˈtrʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

在这骇人的景象下方几码处，散落着许多破碎的箱子和行李箱。

[ðen] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsændi] [ˈsætʃəreɪtɪd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
then a confused bundle of clothes , and a sandy saturated collection of
然后 一个 使困惑 捆 的 衣服 , 和 一个 沙 饱和 收藏 的
[ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [ˈkraːkəri] .
kitchen utensils and crockery .
厨房 餐具 和 陶器 .

然后是一堆乱糟糟的衣服，以及一堆沾满沙子的厨房用具和餐具。

[jes] , [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [siːn] ,
Yes , the poor dumb woman , the creature and witness of many a cruel scene ,
是的 , 这 贫穷的 哑的 女士 , 这 生物 和 证人 的 许多 一个 残忍的 场景 ,

是的，那个可怜的哑巴女人，许多残酷场景的目击者和受害者。

[ˈɪɡnərənt] [ɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
ignorant or uncertain of the warning given her by the master she loved ,
无知 或者 不确定 的 这 警告 给定 她 经过 这 掌握 她 喜爱 ,
她对她所爱的主人给予她的警告一无所知或心存疑虑,

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈnʌðər] [ˈtribjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] .
had fallen another tribute to his long list of victims .
有 倒下 其他 贡 到 他的 长的 列表 的 受害者 .
又一位受害者倒下, 为他长长的受害者名单再添一笔。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The doctor only waited long enough to select a few necessary articles from the
这 医生 仅有的 等待 长的 足够的 到 选择 一个 很少 必要的 文章 从 这
[hetərəˈdʒiːniəs] [hiːp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
heterogeneous heap before him ,
异质 堆 前 他 ,
医生只等了一会儿, 就从面前那堆杂乱无章的物品中挑选出了几件必需品。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ˈkliːŋ] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi]
and then , with the child still clinging contentedly to his shoulder , he
和 然后 , 和 这 孩子 仍然 依恋 心满意足地 到 他的 肩膀 , 他
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] . -
returned to the chapel . 173
返回 到 这 教堂 . -
然后, 他抱着孩子, 孩子依然满足地依偎在他的肩上, 他回到了小教堂。173

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[ðə; ði][ɑːrk] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE ARK THAT JACK BUILT .
这 方舟 那 杰克 建造 .
杰克建造的方舟。

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈfrend] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
“ **Good heaven , befriend that little boat** ,
” 好的 天堂 , 交朋友 那 小的 船 ,
“老天爷啊, 请善待那艘小船吧! ”

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] !
And guide her on her way !
和 指导 她 在 她 方式 !
指引她前行的道路!

[ə; eɪ] [boʊt] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz][ˈkænvəs] [wɪŋz] ,
A boat , they say , has canvas wings ,
一个 船 , 他们 说 , 有 帆布 翅膀 ,
他们说, 船有帆布翅膀。

[bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt][flaɪ] [əˈwei] ;
But can not fly away ;
但 能 不是 飞 离开 ;
但却无法飞走;

[ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ,
Though , like a merry singing - bird ,
尽管 , 喜欢 一个 欢乐 歌唱 - 鸟 ,
然而, 就像一只快乐的歌唱小鸟,

[ʃiː, jɪ] [sɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [spreɪ] .
She sits upon the spray .
她 坐着 之上 这 喷 .

她坐在喷水器上。

" [ðə; ði] [lənd] [wɪnd] [saɪd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ; [ðə; ði] [siː] - [briːz] [wɑːftɪd] [ɪts] ['rʌslɪŋ] ['ɪnfluəns]
" The land wind sighed and murmured ; the sea - breeze wafted its rustling influence
" 这 土地 风 叹了口气 和 低声说道 ; 这 海 - 微风 飘散 它是 沙沙声 影响
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] ;
over the waves ;
超过 这 波浪 ;

陆风叹息低语；海风吹拂着波浪，带来沙沙的声响；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [broʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] ; [ðə; ði] ['ɪnlet] [floʊd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] ;
the long swells broke over the ledge ; the inlet flowed pure and limpid ;
这 长的 涌浪 打破 超过 这 壁架 ; 这 进口 流动 纯的 和 清澈的 ;

长长的波浪拍打着礁石；入海口的水流清澈见底；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [siː] - [mjuːz] ['floʊtɪd] ['ɡreɪsfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [riːf] ,
and the gulls and sea - mews floated gracefully over the reef ,
和 这 海鸥 和 海 - 巷子 漂浮 优雅地 超过 这 礁 ,

海鸥和海鸥优雅地掠过礁石，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] ['nevər] [pɔːd] [ɪts] ['beɪnfl] [ræθ] [əˈpɑːn] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [ðə; ði] ['loʊnli]
as if a hurricane had never poured its baneful wrath upon it or the lonely
作为 如果 一个 飓风 有 绝不 倾倒 它是 有害的 愤怒 之上 它 或者 这 孤独
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

仿佛飓风从未将它那毁灭性的怒火倾泻到这片土地或这座孤岛上。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [iːtʃ] [ˈaʊər] [strɔːŋɡər]
Day by day and week by week , the man and boy , getting each hour stronger
天 经过 天 和 星期 经过 星期 , 这 男人 和 男生 , 获得 每个 小时 更强

[ænd; ənd] ['betər] ,
and better ,
和 更好的 ,

日复一日，周复一周，男人和男孩每时每刻都在变得更强壮、更出色。

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .
worked and worked .
工作 和 工作 .

不停地工作。

[hiː, hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːrmz] [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'tendɪŋ] [əˈpɑːn]
He with his great arms hewing and sawing , and the child attending upon
他 和 他的 伟大的 武器 砍伐 和 锯切 , 和 这 孩子 参加 之上

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
him like a shadow .
他 喜欢 一个 阴影 .

他用粗壮的手臂砍伐锯木，孩子像影子一样跟在他身边。

[baɪ] [ɡreɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
By great toil and exertion the doctor had succeeded in placing some of
经过 伟大的 辛劳 和 用力 这 医生 有 成功了 在 放置 一些 的

[ðə; ði] ['tɪmbɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [tə'geðər] [æz; əz] ['bɔːntɪŋ] - [weɪz] ,
the timbers of the jetty together as launching - ways ,
这 木材 的 这 码头 一起 作为 发射 - 方式 ,

医生费尽心力，终于将码头的一些木材组装成了下水道。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [hi;; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] .
and on the cradle he had laid the wreck of the old boat .
和 在 这 摇篮 他 有 铺设 这 破坏 的 这 老的 船 .
他把那艘旧船的残骸放在了摇篮里。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [sɔ:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tu:lz] [hi;; hi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæt]
with an old saw and some tools he found near the site of the mat
和 一个 老的 锯 和 一些 工具 他 成立 靠近 这 地点 的 这 垫
[ʃedz] [baɪ] [ðə; ði] [koʊv] ,
sheds by the cove ,
棚屋 经过 这 海湾 ,
他用一把旧锯子和一些在海湾边草席棚屋附近找到的工具,

[hi;; hi] [br'gæn] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [freɪl] [ɑ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
he began to build the frail ark which was to carry him and the child
他 开始 到 建造 这 脆弱 方舟 哪个 曾是 到 携带 他 和 这 孩子
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['aɪlənd] .
from the hated island .
从 这 憎恨 岛 .
他开始建造那艘脆弱的方舟，这艘方舟将载着他和孩子离开那个令人憎恶的岛屿。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] , [tu:] , [hi;; hi] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tu;; tə] [sə'plai] [ðer; ðər]
From the storehouse , too , he obtained plenty of provisions to supply their
从 这 库 , 也 , 他 获得 很多 的 条款 到 供应 他们的
[wɒnts] ,
wants ,
想要 ,
他还从仓库里取回了大量物资，以满足他们的需求。

[ænd; ənd] [oʊld] [seɪlz] [ænd; ənd] [roʊp] [hi;; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
and old sails and rope he found in abundance .
和 老的 帆 和 绳索 他 成立 在 丰富 .
他还找到了大量的旧帆和绳索。

[bə'eɪbɪts] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [welθ] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
Babette's collection of worldly wealth provided them with linen and clothing ,
巴贝特的 收藏 的 世俗 财富 假如 他们 和 亚麻布 和 衣服 ,
芭贝特积累的世俗财富为他们提供了亚麻布和衣物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ju:'tensɪlz] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
together with utensils for eating and drinking ;
一起 和 餐具 为了 吃 和 喝 ;
以及饮食用具;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃæp(ə)] [kli:n] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)] .
and he had made their dwelling in the little chapel clean and habitable .
和 他 有 制成 他们的 住宅 在 这 小的 教堂 干净的 和 适宜居住 .
他把他们在小教堂里的住所打扫得干净整洁，适宜居住。

[hɪr] [ðeɪ] [slept] [baɪ] [naɪt] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [seɪl] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [tu:] ,
Here they slept by night on an old sail , and soundly too ,
这里 他们 睡着了 经过 夜晚 在 一个 老的 帆 , 和 稳固地 也 ,
他们晚上就睡在一张旧帆布上，睡得很香。

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
the sleep of repentance and innocence .
这 睡觉 的 悔改 和 无辜 .
忏悔与纯真的沉睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei]
With the early morning the man and the boy arose , and took their way
和 这 早期的 早晨 这 男人 和 这 男生 出现 , 和 采取 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ðɪ][koʊv] .
to the cove .
到 这 海湾 .

清晨，男人和男孩起床，前往海湾。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdɪ] [naʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lu:s] ['kæləkoʊ] [fra:k] ,
The little fellow was clean and tidy now , dressed in a little loose calico frock ,
这 小的 同伴 曾是 干净的 和 整齐的 现在 , 穿着 在 一个 小的 松动的 印花布 连衣裙 ,
小家伙现在干净整洁多了，穿着一件宽松的印花布小裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɑ:nɪt] ['fæɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [bə'eɪts] [ɡɪr] ,
and a queer contrivance of an old bonnet fashioned out of Babette's gear ,
和 一个 酷儿 装置 的 一个 老的 引擎盖 造型 出去 的 芭贝特的 齿轮 ,
还有一顶用芭贝特的旧衣服改造而成的奇特帽子，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kænvəs] ['slɪpərz] , [stɪtʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and on his feet were a pair of little canvas slippers , stitched for him
和 在 他的 脚 是 一个 一对 的 小的 帆布 拖鞋 , 缝合 为了 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
by his protector .
经过 他的 保护者 .

他脚上穿着一双帆布拖鞋，是他的保护人亲手为他缝制的。

['æftər][ə; eɪ] [bəθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnlet][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] ,
After a bath in the basin of the inlet the fire was kindled ,
后 一个 洗澡 在 这 盆地 的 这 进口 这 火 曾是 点燃 ,
在海湾盆地里洗完澡后，人们点燃了火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [prɪ'perd] .
and the simple breakfast prepared .
和 这 简单的 早餐 准备 .
简单的早餐已经准备好了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [hju:d] , [ænd; ənd] [sɔ:d] ,
Then , while the strong man hewed , and sawed ,
然后 , 尽管 这 强的 男人 砍伐 , 和 锯 ,
然后，当壮汉砍伐、锯木时，

[ænd; ənd] ['hæmərd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['ɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɜ:rkʌ:p] ,
and hammered beneath a temporary awning which covered the open workshop ,
和 锤击 下面 一个 暂时的 棚 哪个 涵盖 这 打开 车间 ,
在覆盖露天工作室的临时遮阳篷下，他们开始敲打。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['felz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ðɪ][koʊv] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] ,
the boy would pick up shells along the cove , or with a little rod and line ,
这 男生 会 挑选 向上 贝壳 沿着 这 海湾 , 或者 和 一个 小的 杆 和 线 ,
男孩会沿着海湾捡贝壳，或者用一根小鱼竿和鱼线钓鱼。

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [nɪr] [baɪ] , [dʒɜ:rk][aʊt] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] to174
seated on a flat rock near by , jerk out fish from the basin to174
坐着 在 一个 平坦的 岩石 靠近 经过 , 混蛋 出去 鱼 从 这 盆地 to174
坐在附近一块平坦的岩石上，从盆地里猛地把鱼拉出来， 174

[sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
serve for dinner .
服务 为了 晚餐 .
晚餐供应。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd] [spaɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] ,
Sometimes he would wander about in search of nails and spikes for the boat ,
有时 他 会 漫步 关于 在 搜索 的 指甲 和 尖峰 为了 这 船 ,
有时他会四处寻找钉子和尖刺来制作船用的东西。

[ɔːr] [ˈɡæðər] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [aʊt] [ˈʌv; əv] [heɪl] ,
or gather sticks for the fire , but never out of hail ,
或者 收集 棍子 为了 这 火 , 但 绝不 出去 的 冰雹 ,
或者捡柴生火，但绝不能捡冰雹里的柴。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
and never beyond the watchful eyes of his friend .
和 绝不 超过 这 警惕 眼睛 的 他的 朋友 .
而且始终都在朋友的注视之下。

[jes] , [ðoʊz] [ˈwɑːtʃfl] , [kaɪnd] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənts] ;
Yes , those watchful , kind eyes followed his slightest movements ;
是的 , 那些 警惕 , 种类 眼睛 随后 他的 丝毫 移动 ;
是的，那双充满警觉和慈爱的眼睛注视着他最细微的动作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第12/20页

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðə; ði] ['hæməɹ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ['vɪɡərəs] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] ,
and while the hammer was going in vigorous blows on the planks ,
和 尽管 这 锤 曾是 去 在 蓬勃 打击 在 这 木板 ,
当锤子猛烈地敲击着木板时，

[ɔ:r][ðə; ði][æks] [ˈtʃɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['tɪmbəɹ] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [sæŋ] ['kri:əʊl] ['sɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
or the axe chipping away a timber , his pleasant voice sang Creole songs to the
或者 这 斧头 切片 离开 一个 木材 , 他的 令人愉快的 嗓音 唱 克里奥尔语 歌曲 到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
或者斧头劈开木头的声音，他悦耳的声音唱着克里奥尔语歌曲给孩子听。

[ɔ:r] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] .
or encouraged his innocent prattle .
或者 鼓励 他的 清白的 喋喋不休 .
或者鼓励他无伤大雅的胡言乱语。

[ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æmjəˈni:(ə)n] ,
A loaded musket , which , with some ammunition ,
一个 已加载 滑膛枪 , 哪个 , 和 一些 弹药 ,
一支装填了弹药的滑膛枪，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌɡ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kwɔ:rtəɹz] ,
he had dug out from the wreck of his old quarters ,
他 有 挖 出去 从 这 破坏 的 他的 老的 四分之一 ,
他从自己旧住所的废墟中挖了出来。

[stʊd] ['li:nɪŋ] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [poʊst] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
stood leaning against an upright post under the shade ,
站立 倾斜 反对 一个 直立 邮政 在下面 这 阴影 ,
他倚靠在树荫下的一根立柱上，

[ænd; ʌnd] [wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɔ:r] [bi:st] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] !
and woe to the man or beast that might have dared to approach the boy !
和 悲哀 到 这 男人 或者 兽 那 可能 有 敢于 到 方法 这 男生 !
胆敢接近这男孩的人或畜都将遭受厄运！

[ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)l] [deɪ] [ðə; ði]['leɪbəɹ] ['si:st] ,
In the burning heat of the tropical day the labor ceased ,
在 这 燃烧 热 的 这 热带 天 这 劳动 停止 ,
在热带地区酷热难耐的白天，劳动停止了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] ['i:ðəɹ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] [brˈni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ,
and the child either lay on his back on the soft sand beneath the awning ,
和 这 孩子 任何一个 躺 在 他的 后退 在 这 柔软的 沙 下面 这 棚 ,
孩子要么仰面躺在遮阳篷下的柔软沙地上，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɡʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
kicking up his little legs , watching the small gulls as they skimmed across the
踢 向上 他的 小的 腿 , 观看 这 小的 海鸥 作为 他们 脱脂 穿过 这
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,
他踢着小腿，看着小海鸥掠过水池，

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] ['kɜːrli] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktəz] [niːz] , [slept] ['swiːtli] .
or , with his brown curly head resting on the doctor's knees , slept sweetly .
或者 , 和 他的 棕色的 卷曲 头 休息 在 这 医生的 膝盖 , 睡着了 甜蜜地 .
或者 , 他棕色的卷发枕在医生的膝盖上 , 安然入睡。

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
Happy and contented he was , too , with the return of health and
快乐的 和 满足 他 曾是 , 也 , 和 这 返回 的 健康 和
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;
恢复健康和力量后 , 他也感到高兴和满足 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] ['meməri] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,
and if his budding memory looked back to her he had lost ,
和 如果 他的 萌芽 记忆 看起来 后退 到 她 他 有 丢失的 ,
如果他萌芽的记忆回想起他失去的她 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bənuː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the recollection of his faithful Banou , it was only for a moment ,
和 这 回忆 的 他的 忠实 巴努 , 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他对忠实的巴努的回忆 , 仅仅只是一瞬间 , 然后 ,

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [driːm] , [aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ] .
like a childish dream , it passed away .
喜欢 一个 幼稚 梦 , 它 通过了 离开 .
它像孩童的梦一样消逝了。

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
BUILDING THE BOAT .
建筑 这 船 .
造船。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Every evening at sunset , when the work was done for the day , the doctor ,
每一个 晚上 在 日落 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 为了 这 天 , 这 医生 ,
每天傍晚日落时分 , 当一天的工作结束后 , 医生

[wɪð; wɪθ][ˈhenri, ˈrɪz, ɑːnˈriː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʊd] [klaɪm]
with Henri in his arms and the musket on his shoulder , would climb
和 亨利 在 他的 武器 和 这 滑膛枪 在 他的 肩膀 , 会 爬
[ðə; ði][kræg] ,
the crag ,
这 岩 ,
他抱着亨利 , 肩扛火枪 , 爬上了峭壁。

[ænd; ənd] [pɪr] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
and peer all around the island ;
和 同伴 全部 大约 这 岛 ;
环顾整个岛屿 ;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [seɪl] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər][ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] ” [spred] [hɜːr; hər]
but never a sail did he see from the hour the “ Centipede ” spread her
但 绝不 一个 帆 做过 他 看 从 这 小时 这 “ 蜈蚣 ” 传播 她
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
但自从“蜈蚣号”展开帆布的那一刻起 , 他就再也没见过船帆。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləsli] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
while he lay helplessly bound on the trestle with the green noose around his neck
尽管 他 躺 无助地 边界 在 这 支架 和 这 绿色的 套索 大约 他的 脖子
.
:
.

他无助地躺在架子上，被绑着，脖子上套着绿色的绳索。

[æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [soʊl] ['hjuːmən]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði]
As the twilight faded , the sole human occupants of the island returned to the
作为 这 暮 褪色 , 这 唯一 人类 居住者 的 这 岛 返回 到 这
[ˈtʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,

暮色渐沉，岛上唯一的人类居民回到了教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [prer] , ['niːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,
and when they had said a simple prayer , kneeling before the Virgin ,
和 什么时候 他们 有 说 一个 简单的 祷告 , 跪着 前 这 处女 ,
他们跪在圣母像前，做了简单的祈祷后，

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['kænvəs][bed][tuː; tə] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
they laid themselves down on their canvas bed to rest till the dawn .
他们 铺设 他们自己 向下 在 他们的 帆布 床 到 休息 直到 这 黎明 .
他们躺在帆布床上休息，直到天亮。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['waːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːktər][laɪ] [ə'weɪk] ,
Many a silent hour in the watches of the tedious night did the doctor lie awake ,
许多 一个 沉默的 小时 在 这 手表 的 这 乏味 夜晚 做过 这 医生 说谎 醒 ,
在漫长而沉闷的夜晚，医生常常辗转难眠，默默地躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['nestlɪŋ]
while the cool sweet breath of the child fanned his cheek as he lay nestling
尽管 这 凉爽的 甜的 气息 的 这 孩子 扇形 他的 脸颊 作为 他 躺 雏鸟
[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

孩子依偎在他身边，清凉甜美的呼吸拂过他的脸颊。

['pɒndəɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
pondering and wondering on the fate of his charge .
沉思 和 好奇 在 这 命运 的 他的 收费 .
他沉思着，忧心忡忡地想着他所照看的人的命运。

[hiː; hi] [nuː] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt]
He knew absolutely nothing about his history save that he had been pitched
他 知道 绝对地 没有什么 关于 他的 历史 节省 那 他 有 到过 投球
[ˈoʊvərboːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪɡ][ðə; ði] ['paɪəɪts][wɜːr; wər] ['rɒbɪŋ] ;
overboard from the brig the pirates were robbing ;
落水 从 这 布里格 这 海盗 是 抢劫 ;

他对自己身世一无所知，只知道自己是被海盗从他们正在抢劫的船上扔下船的；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] ['neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] , [wer] [frʌm; frəm] , [ɔːr] ['wɪðər]
but what was the name or nation of the vessel , where from , or whither
但 什么 曾是 这 姓名 或者 国家 的 这 血管 , 在哪里 从 , 或者 往哪里去
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

但那艘船叫什么名字，属于哪个国家，从哪里来，开往哪里？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] .
he was in utter ignorance .
他 曾是 在 说出 无知 .

他当时完全无知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ɡɪbz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði]
He had questioned the leader Gibbs on that occasion after the chase by the
他 有 被质问 这 领导者 吉布斯 在 那 场合 后 这 追赶 经过 这
[kɔːrʌvɛt] ,
corvette ,
克尔维特 ,

在护卫舰追逐事件发生后，他曾质问过吉布斯队长。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒpt] [ɔːf][ðə; ði] [bruːts] [leg] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
when he had lopped off the brute's leg ; but , what with suffering and
什么时候 他 有 砍伐 离开 这 蛮力的 腿 ; 但 , 什么 和 痛苦 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

当他砍断那畜生的腿之后；但是，由于痛苦和酗酒，

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hæd; həd] [ˈiːðər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [brɪgz] [neɪm] , [ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə] ,
the ruffian had either forgotten the brig's name , or feigned to ,
这 痞子 有 任何一个 被遗忘的 这 布里格的 姓名 , 或者 假装 到 ,

这个恶棍要么忘记了那艘帆船的名字，要么假装忘记了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdər] .
and all he could impart was the belief that she was an English trader .
和 全部 他 可以 传授 曾是 这 信仰 那 她 曾是 一个 英语 商 .

他所能传达的唯一信息就是，她是一名英国商人。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [rɪˈlɪsɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Even from the boy , too , the doctor could elicit nothing of importance ,
甚至 从 这 男生 , 也 , 这 医生 可以 引出 没有什么 的 重要性 ,

即使是从男孩口中，医生也未能得到任何有价值的信息。

[ðʊθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə]
though day by day he tried every means of leading the child's mind back to
尽管 天 经过 天 他 尝试 每一个 方法 的 领导 这 孩子的 头脑 后退 到

[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

尽管他日复一日地尝试各种方法，试图引导孩子的思绪回到过去，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
but always with the same result .
但 总是 和 这 相同的 结果 .

但结果总是相同。

“ [wiː] , [mɑː] [fɛr] [ˈmæmə] ! [bɔːn] [bænuː] ! ” [ænd; ənd] “ [mɑː] [pəˈtiːt] [kuˈziːn] , [ˈrɔʒəli] !
“ Oui , ma chère mama ! Bon Banou ! ” and “ Ma petite cousine , Rosalie !
” 是的 , 玛 亲爱的 妈妈 ! 邦 巴努 ! ” 和 ” 马 娇小 表亲 , 罗莎莉 !

“Oui, ma chère 妈妈! Bon Banou! ”和“Ma petite 表弟, Rosalie!

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ These were the only words the little fellow had to link his fate with the
” 这些 是 这 仅有的 字 这 小的 同伴 有 到 关联 他的 命运 和 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

这是这个小男孩唯一能用来将自己的命运与未来联系起来的话语。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntər][ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tʌŋ] [æz; əz]
and even they became fainter and fainter on his mind and tongue as
和 甚至 他们 成为 较暗 和 较暗 在 他的 头脑 和 舌头 作为
[ðə; ðɪ][taɪm] [pæst] [ɑ:n] .
the time passed on .
这 时间 通过了 在 :

随着时间的流逝，这些记忆甚至在他的脑海中和口中也越来越模糊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] web175
With this delicate web175
和 这 精美的 web175

这款精致的 web175

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [frentʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
around the destiny of the child , and that he spoke French , and had
大约 这 命运 的 这 孩子 , 和 那 他 辐 法语 , 和 有
[ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈtendərli] [ˈnə:tʃəd] ,
evidently been tenderly nurtured ,
显然 到过 温柔地 培育 ,

围绕着孩子的命运，以及他会说法语，显然是受到了悉心照料，

[ðə; ðɪ][ˈda:ktər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈka:ntent] .
the doctor was forced to be content .
这 医生 曾是 强制 到 是 内容 :

医生被迫接受了现状。

[wel] , [soʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ,
Well , so the days and nights went by , and so the work went on ,
出色地 , 所以 这 天 和 夜晚 去 经过 , 和 所以 这 工作 去 在 ,

就这样，日日夜夜过去了，工作也继续进行着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rk][brɪˈgæn] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [lʊk] ,
and the little ark began to assume a wholesome look ,
和 这 小的 方舟 开始 到 认为 一个 健康 看 ,

小方舟开始呈现出一种温馨美好的模样。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [meɪn] .
and to be capable of plowing the distant main .
和 到 是 有能力的 的 耕作 这 遥远 主要的 :

并且能够耕耘远方的主干道。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [plæŋkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌn] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hæf] - [dekt] [ˈoʊvər]
Then , when she was planked up , with a gunwale on , and half - decked over
然后 , 什么时候 她 曾是 木板 向上 , 和 一个 舷缘 在 , 和 一半 - 甲板 超过
[ˈfɔ:rwəd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:kt] ,
forward , she was calked ,
向前 , 她 曾是 钙化 ,

然后，当船体铺好木板、装上舷缘、船头甲板铺好一半后，就进行了填缝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:mz] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .
and the seams payed with pitch .
和 这 接缝 已付费 和 沥青 :

缝线处涂有沥青。

[wen] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] ,
When all ready for launching ,
什么时候全部 准备好 为了 发射 ,

一切准备就绪，可以发射了。

[ˈɜ:rlɪ] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈda:ktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ˈgeɪli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [koʊn] .
early one morning the doctor and the boy went gayly down to the cove .
早期的 一 早晨 这 医生 和 这 男生 去 同性恋地 向下 到 这 海湾 :

一天清晨，医生和男孩兴高采烈地走到海湾边。

[ðer; ðær] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɡoʊldən][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn] [[ɑːt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][ˈɪnlet] ,
There , as the first golden rays of the rising sun shot athwart the inlet ,
那里 , 作为 这 第一的 金的 射线 的 这 上升 太阳 射击 横穿 这 进口 ,
当第一缕金色的太阳光芒划破海湾时,

[ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑːnˈriː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrl] - [[el] [ʌv; əv] [pɜːr]]
Henri stood up in the bows , and with a large pearl - shell of pure
亨利 站立 向上 在 这 弓 , 和 和 一个 大的 珍珠 - 壳 的 纯的
[sprɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
spring water ,
春天 水 ,
亨利站在船头, 手里拿着一个装满纯净泉水的大珍珠贝壳,

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈbɑːnɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] ,
he waved his tattered bonnet round his curly locks , and with childish delight ,
他 挥手 他的 破烂 引擎盖 圆形的 他的 卷曲 锁 , 和 和 幼稚 喜 ,
他挥舞着破旧的帽子, 遮住他卷曲的头发, 带着孩子般的喜悦,

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [[el] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈtreʒər] ,
as the vessel began to move , he emptied the shell of its sparkling treasure ,
作为 这 血管 开始 到 移动 , 他 清空 这 壳 的 它是 闪闪发光 宝藏 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
当船开始移动时, 他把船壳里闪闪发光的宝藏倒了出来, 大喊道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , “ [mɑː] [pəˈtiːt] [kuːˈzɪːn] [ˈrɔʒəli] !
as she slid off the ways into the basin , “ Ma petite cousine Rosalie !
作为 她 滑行 离开 这 方式 进入 这 盆地 , “ 马 娇小 表亲 罗莎莉 !
当她从台阶上滑进水池时, “我的小表妹罗莎莉! ”

” [ðə; ði] [ˈbɪldər] , [tuː] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] ,
“ The builder , too , took off his hat and shouted , in his deep bass ,
” 这 建筑商 , 也 , 采取 离开 他的 帽子 和 喊叫 , 在 他的 深的 低音 ,
“那个建筑工人也脱下帽子, 用他那低沉的嗓音喊道:

[tɪl] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [geɪv] [bæk] [ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv] “ [ˈrɔʒəli] ! [ˈrɔʒəli] !
till the rocks gave back the echo of “ Rosalie ! Rosalie !
直到 这 岩石 给予 后退 这 回声 的 “ 罗莎莉 ! 罗莎莉 !
直到岩石回荡着“罗莎莉! 罗莎莉!”的呼喊声。

” [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrk] [lɔːntɪt] [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,
“ Thus was the ark launched and christened by her captain and crew ,
” 因此 曾是 这 方舟 发射 和 受洗 经过 她 队长 和 全体人员 ,
“就这样, 方舟由船长和船员们下水并命名。”

[ænd; ənd][ðer; ðær][ʃiː; ʃi][roʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [tʌnz] ,
and there she rode on the basin , a little pinnacle of about ten tons ,
和 那里 她 骑 在 这 盆地 , 一个 小的 小艇 的 关于 十 吨 ,
她就坐在水池边, 那是一艘大约十吨重的小平底船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈæŋkərz] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
which had been once used to carry anchors , chains , and stores about the
哪个 有 到过 一次 用过的 到 携带 锚 , 链条 , 和 商店 关于 这
[ˈhɑːrbər] .
harbor .
港口 .
它曾被用来在港口运送锚、链条和物资。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][məst] ,
A week or two more , and she was fitted with a single mast ,
一个 星期 或者 二 更多的 , 和 她 曾是 适配 和 一个 单身的 桅杆 ,
再过一两周, 她就装上了一根桅杆。

[stept] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɪb][ænd; ənd][wʌn] [skwer] [lʌg] - [seɪl] .
stepped well in the bows , for a jib and one square lug - sail .
步出色地在 这 弓 , 为了 一个 吊臂 和 一 正方形 凸耳 - 帆 .
船首的台阶很平整, 适合安装前帆和方形斜桁帆。

[ðen] ['bæləst] [ɪn][bægz][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz][leɪd] [ə'loʊŋ] [hɜːr; hər] ['kelsən] ,
Then ballast in bags of sand was laid along her keelson ,
然后 压载物 在 包 的 沙 曾是 铺设 沿着 她 基尔森 ,
然后, 人们在船底龙骨上铺设了装满沙子的沙袋作为压舱物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['breikəz] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔːtər][gɑːt][ɑːn] [boːrd] ,
and a couple of breakers of fresh water got on board ,
和 一个 夫妻 的 断路器 的 新鲜的 水 得到 在 木板 ,
还有几股淡水涌了上来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kʊkt] [sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['bɪskɪt] [stoʊd] [ə'weɪ]
together with a quantity of cooked salt meat and hard biscuit stowed away
一起 和 一个 数量 的 煮熟 盐 肉 和 难的 饼干 已存放 离开
[ʌndər] [ðə; ði][hæf] - [dek] ['fɔːrwəd] - - [wer] ,
under the half - deck forward - - where ,
在下面 这 一半 - 甲板 向前 - - 在哪里 ,
连同一些熟咸肉和硬饼干, 都存放在前部半甲板下方——那里,

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kouzi]['lɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv] [sper] ['kænvəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊkəm] ['pɪloʊ] , [fɔːr; fər]
too , was a cozy little nest of spare canvas , with an oakum pillow , for
也 , 曾是 一个 舒适 小的 巢 的 空闲的 帆布 , 和 一个 麻絮 枕头 , 为了
[ðə; ði] [boɪ] !
the boy !
这 男生 !
此外, 还有一个用备用帆布做成的舒适的小窝, 里面放着一个麻絮枕头, 是给男孩准备的!

[jes] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ ['rɔʊəli] , ” ['aʊtwəd] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [bent] [ænd; ənd]
Yes , there lay the good ship “ Rosalie , ” outward bound , with sails bent and
是的 , 那里 躺 这 好的 船 “ 罗莎莉 , ” 向外 边界 , 和 帆 弯曲 和
[ɡɪr] [roʊv] ,
gear rove ,
齿轮 漫游 ,
是的, 那里停泊着那艘名为“罗莎莉”的良船, 扬帆远航, 装备齐全。

['kɑːrgoʊ][ɑːn] [boːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd] .
cargo on board , and waiting for a wind .
货物 在 木板 , 和 等待 为了 一个 风 .
船上已装载货物, 只等起风。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [ʌndər] [seɪl] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['evri]
Meanwhile the doctor had tried her under sail , and satisfied himself that every
同时 这 医生 有 尝试 她 在下面 帆 , 和 使满意 他自己 那 每一个
[θɪŋ] [wɜːrkt] [wel] ,
thing worked well ,
事物 工作 出色地 ,
与此同时, 医生已经让她在帆船上试航, 并确认一切运转良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['prɑːpər] [trɪm] .
and that she was in proper trim .
和 那 她 曾是 在 恰当的 修剪 .
而且她衣着得体。

[ðen] [hiː; hi] [muəd] [hɜːr; hər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then he moored her within a fathom from the shore ,
然后 他 系泊 她 之内 一个 捉摸 从 这 支撑 ,
然后他把船停泊在离岸边一英寻的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] .
and waited for a moon to light him on his voyage .
和 等待 为了 一个 月亮 到 光 他 在 他的 航程 .
他等待着月亮照亮他的航程。

[ˈwɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿？

[ˈkɜrfəli] , [tuː] - - [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Carefully , too - - like one who had passed a lifetime on the ocean ,
小心 , 也 - - 喜欢 一 WHO 有 通过了 一个 寿命 在 这 海洋 ,
而且非常小心——就像一个在海上度过了一生的人那样。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtʃaɪnə] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,
from the China Seas to the broad Atlantic ,
从 这 中国 海域 到 这 广阔 大西洋 ,
从中国海域到广阔的大西洋，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrɔːpɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [gluːm] [ʌv; əv] [haɪ] ['lætətuːdz] -
under the suns of the tropics as well as in the dim gloom of high latitudes -
在下面 这 太阳 的 这 热带 作为 出色地 作为 在 这 暗淡 愁云 的 高的 纬度 -
- [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
- the doctor studied the clouds and watched their course ,
- 这 医生 研究 这 云 和 观看 他们的 课程 ,
无论是在热带的烈日下，还是在高纬度的昏暗阴霾中，这位医生都会观察云朵，研究它们的运行轨迹。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .
noting the flight of the birds in the air and the track of fish in the sea .
注意到 这 航班 的 这 鸟类 在 这 空气 和 这 追踪 的 鱼 在 这 海 .
观察空中鸟儿的飞行和海中鱼儿的踪迹。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [treɪd] ['briːzɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [blɒʊ] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['stedəli] ; [ðə; ðɪ][lænd][ˈwaɪndz]
At last the trade breezes began to blow regularly and steadily ; the land winds
在 最后的 这 贸易 微风 开始 到 吹 经常 和 稳步 ; 这 土地 风
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,
最终，信风开始规律而稳定地吹拂；陆风也开始吹拂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , ['flʌtəd] ['tɪmɪdli] [ə'veɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
in the gray of the morning , fluttered timidly away out to sea ,
在 这 灰色的 的 这 早晨 , 飘动 胆怯地 离开 出去 到 海 ,
在清晨的灰蒙蒙中，它怯生生地扑扇着翅膀飞向大海。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['pɜːrli] [muːn] [fɔʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['oʊvər] [rɔːk] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and the round pearly moon shone bright and mellow over rock and water .
和 这 圆形的 珍珠般的 月亮 闪耀 明亮的 和 醇厚 超过 岩石 和 水 .
圆圆的珍珠般的月亮明亮而柔和地照耀着岩石和水面。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][seɪl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
“ **To - morrow , my brave boy , we shall sail away from the island .**
” 到 - 明天 , 我的 勇敢的 男生 , 我们 将 帆 离开 从 这 岛 .
“明天，我勇敢的孩子，我们将离开这座岛屿。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][klæp][jɔː; jər][hændz] , [eɪ] ?
you clap your hands , eh ?
你 拍 你的 双手 , 嗯 ?

你会拍手吗？

[jes] , [wiː; wi][jæl; jəl][gʊʊ][tuː; tə][faɪnd] ['mæmə] !
Yes , we shall go to find mamma !
是的 , 我们 将 去 到 寻找 妈妈 !

是的, 我们要去找妈妈!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [kræg] ,
" This was said as man and child stood for the last time on the lofty crag ,
" 这 曾是 说 作为 男人 和 孩子 站立 为了 这 最后的 时间 在 这 高远 岩 ,
“说完这句话时, 男人和孩子最后一次站在高耸的峭壁上。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [reɪndʒd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['skruːtɪnaɪzɪŋli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
while the former ranged his dark eyes scrutinizingly around the horizon .
尽管 这 以前的 范围 他的 黑暗的 眼睛 仔细地 大约 这 地平线 .

而前者则目光锐利地扫视着地平线。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ! -
Nothing in sight ! 176
没有什么 在 视线 ! -

什么也没有! 176

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
Once more to their chapel of refuge , where , for the first time in all their
一次 更多的 到 他们的 教堂 的 避难所 , 在哪里 , 为了 这 第一的 时间 在 全部 他们的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association ,
协会 ,

他们再次来到他们的避难小教堂, 在那里, 在他们所有的交往中, 第一次

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [sli:p] [baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
putting the child to sleep by himself , the doctor sat down on the trestle by the
推杆 这 孩子 到 睡觉 经过 他自己 , 这 医生 卫星 向下 在 这 支架 经过 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

医生哄孩子独自入睡后, 坐在了入口处的架子上。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [muːn] ,
and , lighted by the brilliant moon ,
和 , 照明 经过 这 杰出的 月亮 ,

在皎洁的月光下,

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] [net] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
he caught up the tangled mazes of the hide net which had bound him ,
他 捕捉 向上 这 纠缠不清 迷宫 的 这 隐藏 网 哪个 有 边界 他 ,
他挣脱了束缚他的错综复杂的网子。

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [əˈplaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and sedulously applied himself to a task before him .
和 勤奋地 应用 他自己 到 一个 任务 前 他 .

他一丝不苟地投入到眼前的任务中。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [geɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tætərd]
Any one who has seen the effect produced by a violent gale upon the tattered
任何 一 WHO 有 已见 这 影响 生产 经过 一个 暴力 大风 之上 这 破烂
[ˈredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəd] [meɪn] - [tɑːp] - [seɪl] ,
shreds of a shivered main - top - sail ,
碎屑 的 一个 瑟瑟发抖 主要的 - 顶部 - 帆 ,

任何亲眼目睹过狂风肆虐后, 主帆被撕成碎片、瑟瑟发抖的人,

[baʊnd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtɔːrtʃuəs] [nɑːts] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] ,
bound up into the most tortuous knots that it is possible to conceive of ,
边界 向上 进入 这 最多 曲折 绳结 那 它 是 可能的 到 构想 的 ,
纠缠成你能想象到的最错综复杂的结 ,

[ænd; ænd] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ænd] [ˈsɑːlɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mɑːt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [bɔːlz] [ɪn] [ˈslaɪsɪz] [laɪk] [ˈbɔːrdz] ,
and so hard and solid that you might saw the canvas balls in slices like boards ,
和 所以 难的 和 坚硬的 那 你 可能 锯 这 帆布 球 在 切片 喜欢 板 ,
帆布球非常坚硬, 你可以像锯木板一样把它们锯成片。

[meɪ] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə]
may form some idea of the task the doctor had imposed upon himself to
可能 形式 一些 主意 的 这 任务 这 医生 有 强加 之上 他自己 到
[ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [haɪd] [strændz] [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
loosen the hide strands tied together by the furious fingers of the hurricane .
松开 这 隐藏 线 系 一起 经过 这 狂怒 手指 的 这 飓风 .
或许可以大致了解医生给自己设定的任务: 解开被飓风肆虐的魔爪捆绑在一起的皮条。

[ˈpeɪjntli] [ænd; ænd] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði]
Patiently and quietly , with no sign of temper , he applied himself to the
耐心 和 悄悄 , 和 不 符号 的 脾气 , 他 应用 他自己 到 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他耐心而平静地埋头工作, 没有丝毫抱怨。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʌːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [spaɪk] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn]
and with nothing but a sharp - pointed spike to aid his hands , he began
和 和 没有什么 但 一个 锋利的 - 尖 长钉 到 援助 他的 双手 , 他 开始
[tuː; tə] [ʌnˈræv(ə)l] ,
to unravel ,
到 绎 ,
他双手仅凭一根尖锐的钉子辅助, 开始解开绳索。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [leɪst] [nɑːts] [ænd; ænd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [rɔː] - [haɪd] , [wɪˈdɔːt] [ˈevər] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]
bit by bit , the laced knots and bunches of raw - hide , without ever cutting a
少量 经过 少量 , 这 系带 绳结 和 成捆 的 生的 - 隐藏 , 没有 曾经 切割 一个
[strænd] ,
strand ,
链 ,
一点一点地, 用生皮编织成结, 一捆捆的皮绳, 却从未剪断过一根皮绳。

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [ˈɡlɪmərɪŋ] [daʊn] ,
until , as the moon sank glimmering down ,
直到 , 作为 这 月亮 沉没 微光 向下 ,
直到月亮缓缓沉入夜空, 闪烁着光芒 ,

[ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [leɪ] [ɪn] [kɪr] [kɔɪlz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] - - [ðoʊ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] ,
the tangled mass lay in clear coils beside him - - though in several pieces ,
这 纠缠不清 大量的 躺 在 清除 线圈 旁 他 - - 尽管 在 一些 件 ,
那团纠缠在一起的东西呈清晰的螺旋状躺在他身旁——虽然已经断成了好几截。

[wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevəd] [baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [maʊs] [ˈpɜːrɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðə; ði]
where it had been severed by the teeth of that little mouse purring behind the
在哪里 它 有 到过 切断 经过 这 牙齿 的 那 小的 老鼠 呼噜声 在后面 这
[ˈɔːltər] - - [ænd; ænd] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
altar - - and the task was done .
坛 - - 和 这 任务 曾是 完毕 .
它被祭坛后面发出咕噜声的小老鼠的牙齿咬断了——任务完成了。

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
Then raising the trestle , he bore it within the altar ,
然后 提高 这 支架 , 他 钻孔 它 之内 这 坛 ,
然后他抬起祭坛架, 把它抬进祭坛里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ʌnˈrævəld] [kɔɪl] [ʌv; əv] [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːftə; ˈsɒftə] [sɪlk] [roʊp] [fɔːr; fər]
and with the now unraveled coil of hide , and the softer silk rope for
和 和 这 现在 解开 线圈 的 隐藏 , 和 这 更柔和 丝绸 绳索 为了
[ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,
现在, 我用展开的兽皮卷和柔软的丝绳做了一个枕头。

[hiː; hi] [əˈgen] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
he again stretched himself upon what once had been his bed of torture .
他 再次 拉伸 他自己 之上 什么 一次 有 到过 他的 床 的 酷刑 .
他再次躺在了曾经折磨他的床上。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ɔːl] [ðɪs] [ˈleɪbər][hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ,
For what possible object all this labor had been undertaken ,
为了 什么 可能的 目的 全部 这 劳动 有 到过 已 ,
这一切劳动究竟是为了什么目的呢?

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfjuːtʃər] [ˈpɜːrpəs] - - [veɪg] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - - [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
or for what future purpose - - vague they must have been - - no one but
或者 为了 什么 未来 目的 - - 模糊的 他们 必须 有 到过 - - 不 一 但
[ðə; ði] [ˈpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [mæn] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [tel] ;
the persevering man who did it can tell ;
这 坚持不懈 男人 WHO 做过 它 能 告诉 ;
或者说, 是为了将来的什么目的——这些目的肯定很模糊——只有坚持不懈地完成这项工作的人才能知道;

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [noʊ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
and there he lay , no sound coming from his compressed lips till the day
和 那里 他 躺 , 不 声音 未来 从 他的 压缩 嘴唇 直到 这 天
[dɔːnd] .
dawned .
黎明 .
他就这样躺着, 紧闭的双唇没有发出任何声音, 直到天亮。

[ðen] [hiː; hi] [əˈrouz] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
Then he arose , and , kneeling over the sleeping child ,
然后 他 出现 , 和 , 跪着 超过 这 睡眠 孩子 ,
然后他站起身, 跪在熟睡的孩子身边,

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈsɑːləmli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] - -
he again solemnly repeated the oath he had before taken in his hut - -
他 再次 庄严地 重复 这 誓言 他 有 前 已采取 在 他的 小屋 - -
他再次庄严地重复了之前在小屋里发过的誓言——

“ [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [ɑːn][lənd][ɔːr] [siː] ,
“ **Sleeping or waking , on land or sea ,**
“ 睡眠 或者 醒来 , 在 土地 或者 海 ,
“无论睡着还是醒着, 无论在陆地上还是海上,

[aɪ] [drɪˈvoʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðɪs] [lɔːst] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I devote the remainder of my wretched life to returning this lost child to his
我 奉献 这 余 的 我的 可怜 生活 到 返回 这 丢失的 孩子 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
我将用我余生所有的时间, 把这个走失的孩子送回他母亲身边。

[soʊ] [help] [em 'i:] [gɑ:d] !
So help me God !
所以 帮助 我 上帝 ！

上帝保佑！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜ:rd] ,
" **The little boy stirred** ,
" 这 小的 男生 搅拌 ,

小男孩动了动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['vɜ:rdʒɪn] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ]
as if the angels and the sweet Virgin were whispering their protecting
作为 如果 这 天使 和 这 甜的 处女 是 耳语 他们的 保护
[paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
power over him ,
力量 超过 他 ,

仿佛天使和圣母玛利亚都在低声诉说着他们对他的保护力量，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] , ['dɪmpld] [tʃi:ks] ,
and , with a smile dawning upon his rosy , dimpled cheeks ,
和 , 和 一个 微笑 黎明 之上 他的 红润 , 凹陷的 脸颊 ,

于是，他那红润、有酒窝的脸颊上露出了微笑，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
he raised the lids from his bright hazel eyes ,
他 提高 这 盖子 从 他的 明亮的 榛 眼睛 ,

他抬起眼睑，露出那双明亮的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [raʊnd] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [nek] .
and put his fat round arms around the doctor's neck .
和 放 他的 胖的 圆形的 武器 大约 这 医生的 脖子 .

然后他用肥胖圆润的双臂搂住了医生的脖子。

[ɪf] [tu:] [greɪt] [dra:ps] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌp'tɜ:rnd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fʊl] [aɪz]
If two great drops fell upon that upturned innocent little face from the dark full eyes
如果 二 伟大的 滴 跌倒 之上 那 翻转 清白的 小的 脸 从 这 黑暗的 满的 眼睛
['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
bending over him ,
弯曲 超过 他 ,

如果两滴水珠从俯身凝视他的那双深邃的眼睛里，落在他仰起的无辜小脸上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [na:t] [terz] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] !
they were not tears of sorrow !
他们 是 不是 眼泪 的 悲哀 ！

那不是悲伤的眼泪！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 ！

哦，不！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was the dew of hope and trustfulness falling from the soul of a
它 曾是 这 露 的 希望 和 信赖 坠落 从 这 灵魂 的 一个
[rɪ'pentənt] ['sɪnər] [rɪ'lain] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɔ:l] - [waɪz] ['prɑ:vɪdəns] .
repentant sinner relying upon an all - wise Providence .
悔改的 罪人 依靠 之上 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 .

这是悔改的罪人依靠全知全能的上帝，从他灵魂深处滴落的希望和信任的甘露。

“ [kʌm] , [maɪ][ˈhenri, ɔːri:, ɑːnˈri:] , [seɪ][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [prɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
“ Come , my Henri , say your little prayer of the morning , and we will
“ 来 , 我的 亨利 , 说 你的 小的 祷告 的 这 早晨 , 和 我们 将要
[goʊ] .
go :
去 :

“来吧，我的亨利，做你早晨的小祷告，然后我们就走。”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [prɛr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd]
” The man had taught the child that little prayer which he himself had learned
” 这 男人 有 教授 这 孩子 那 小的 祷告 哪个 他 他自己 有 学习
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [niː] .
at his mother's knee .
在 他的 母亲的 膝盖 :

“这个人教了孩子那段他自己小时候在母亲膝上学会的祷告词。”

[ʌp] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeli] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ;
Up again to the crag , and down to the shelly margin of the shore ;
向上 再次 到 这 岩 , 和 向下 到 这 雪莉 利润 的 这 支撑 ;
再次爬上峭壁，然后下到布满贝壳的海岸边缘；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ðə; ði][mæn] [ɡeɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ʃed] [ænd; ənd][den] ,
and a long look the man gave at the ruin of shed and den ,
和 一个 长的 看 这 男人 给予 在 这 废墟 的 棚 和 丹 ,
那人长时间地凝视着棚屋和窝棚的废墟。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒentli] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæg][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]
as he gently placed the child on a sand - bag in the stern - sheets of the ark
作为 他 轻轻地 放置 这 孩子 在 一个 沙 - 包 在 这 船尾 - 纸张 的 这 方舟
.
.
.
177
.

他轻轻地把孩子放在方舟船尾铺着的沙袋上。177

[ðen] [hiː; hi][kæst] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪtɪd] [strænd] , [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði]
Then he cast off the rope which held the vessel to the hated strand , hoisted the
然后 他 投掷 离开 这 绳索 哪个 握住 这 血管 到 这 憎恨 链 , 吊起 这
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

然后他解开了将船系在令人憎恶的沙滩上的绳索，升起了船帆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɪnlet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪnd] ,
and , as she bubbled along the inlet with the first sigh of the land wind ,
和 , 作为 她 冒泡 沿着 这 进口 和 这 第一的 叹 的 这 土地 风 ,
当她伴着陆风的第一声叹息，沿着海湾缓缓前行时，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he stood at the helm with his bare head lighted up by the beams of the
他 站立 在 这 舵 和 他的 裸 头 照明 向上 经过 这 光束 的 这
[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
rising sun ,
上升 太阳 ,

他站在舵前，光秃秃的脑袋被初升的太阳照耀着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [prɛr] .
and his lips moved in prayer .
和 他的 嘴唇 已搬 在 祷告 .
他嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[ɑ:n] ,
On ,
在 ,

在，

[ˈnɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈtaɪgə-z] [træp] [seɪld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnɪs] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌɡɪd]
noiselessly through the Tiger's Trap sailed the little pinnace till she bowed her rugged
无声 通过 这 老虎的 陷阱 航行 这 小的 小艇 直到 她 鞠躬 她 崎岖
[ˈkʌt,wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [weɪvz] ,
cutwater in the yielding waves ,
断水 在 这 屈服 波浪 ,

小帆船悄无声息地驶过老虎陷阱，直到它那粗糙的破浪板在柔和的波浪中弯曲。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [skwer] [lʌg] - [seɪl] [ˈswelɪŋ] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] , [ʃi:; ʃi]
and with her square lug - sail swelling gently to the freshening breeze , she
和 和 她 正方形 凸耳 - 帆 肿胀 轻轻地 到 这 清新 微风 , 她
[held] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [si:] .
held her course to sea .
握住 她 课程 到 海 .

随着方帆在渐强的微风中轻轻鼓起，她朝着大海驶去。

[aɪ] [ˈkwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [ˈbrɪgən,ti:n] , [neɪmd] [ðə; ði] “ [ˈsentɪpi:d] ,
I question much if the stanch brigantine , named the “ Centipede ,
我 问题 很多 如果 这 立柱 双桅帆船 , 命名 这 “ 蜈蚣 ,
我非常怀疑那艘名为“蜈蚣号”的坚固双桅帆船是否真的存在。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsi:did] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðɪs] [ˈtaɪgə-z] [ɡɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrʌfɪənli] [kru:]
” which had preceded her through this tiger's gorge , with all the ruffianly crew
” 哪个 有 之前 她 通过 这 老虎的 峡谷 , 和 全部 这 粗暴地 全体人员
[ðæt] [mænd] [hɜ:r; həɹ] ,
that manned her ,
那 有人值守 她 ,

“它和它上面所有粗鲁的船员一起，都走在她前面，穿过了这条老虎出没的峡谷。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈvɪlənəs] [ˈkæptɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
and their villainous captain on her quarter - deck ,
和 他们的 邪恶的 队长 在 她 四分之一 - 甲板 ,
还有他们邪恶的船长在后甲板上，

[stʊd] [hæf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ɑ:rk] , [kɔ:ld] [ðə; ði] “
stood half the chance of a prosperous voyage as the tiny ark , called the “
站立 一半 这 机会 的 一个 繁荣 航程 作为 这 微小的 方舟 , 称为 这 “
[ˈrɔzəli] ,
Rosalie ,
罗莎莉 ,

这艘名为“罗莎莉”的小方舟，有一半的机会成功完成一次成功的航行。

” [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnoʊb(ə)l] , [breɪv] [kəˈmændər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd]
” which followed , with her noble , brave commander , and his weak and
” 哪个 随后 , 和 她 高贵 , 勇敢的 指挥官 , 和 他的 虚弱的 和
[ˈbɔɪʃ] [meɪt] .
boyish mate .
男孩气 伴侣 .

随后，她与她高贵勇敢的指挥官，以及他软弱稚嫩的伴侣一起，踏上了旅程。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清？

[end] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [aɪ] .
END OF PART I .
结尾 的 部分 我 :

第一部分结束。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 :

第二部分。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 :

第二十九章

[ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] .
LAYING UP THE STRANDS .
躺下 向上 这 线 :

铺设线束。

“ [ˈevər] [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ]
” **Ever drifting , drifting , drifting**
” 曾经 漂流 , 漂流 , 漂流

“永远漂泊，漂泊，漂泊”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ]
On the shifting
在 这 转变

关于转变

[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [meɪn] ,
Currents of the restless main ,
电流 的 这 不安 主要的 ,

躁动不安的主流，

[tɪl] [ɪn] [ˈfeltərd] [kəʊvz] [ænd; ənd] [ˈri:tʃɪz]
Till in sheltered coves and reaches
直到 在 避难所 海湾 和 到达

直到隐蔽的小海湾和河段

[ʌv; əv] [ˈsændi] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] ,
Of sandy beaches ,
的 沙 海滩 ,

沙滩，

[ɔ:l] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪˈpəʊz] [əˈgen] .
All have found repose again .
全部 有 成立 休息 再次 :

他们都重新获得了安宁。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [b:rd] [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] ,
” **It was in the year of our Lord eighteen hundred and twenty - two ,**
” 它 曾是 在 这 年 的 我们的 主 十八 百 和 二十 - 二 ,

“那是在主后一八二十二年，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [kəˈmɒdɪəs] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] , [ə; ei] [greɪt] [ˈmɜ:rkənti:l]
and in the broad and commodious harbor of Kingston , a great mercantile
和 在 这 广阔 和 宽敞的 港口 的 金斯顿 , 一个 伟大的 商业

[ˈheɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,

以及宽阔便利的金斯顿港，这是一个重要的商业港口。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] [gloʊb] ; [ˈləndlɑːkt] [baɪ] [riːf]
crowded with shipping from all parts of the commercial globe ; landlocked by reef
挤 和 船运 从 全部 部分 的 这 商业的 地球 ; 内陆 经过 礁
[ænd; ənd] [rɪdʒ] ,
and ridge ,
和 岭 ;

挤满了来自全球各地的船只；被礁石和山脊包围，是内陆国家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [haɪts] [kraʊnd] [baɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkænən] ;
with the rocks and heights crowned by frowning batteries of heavy cannon ;
和 这 岩石 和 高度 加冕 经过 皱眉 电池 的 重的 大炮 ;
岩石和高地上布满了密密麻麻的重炮，如同凶神恶煞一般；

[waɪl] [brɪˈɑːnd] [wɜːr; wər] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [taʊn] , [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [tuː] -
while beyond were spread the lower and upper town , in masses of low two -
尽管 超过 是 传播 这 降低 和 上 镇 , 在 群众 的 低的 二 -
[ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋz] ,
story buildings ,
故事 建筑物 ;

而更远处则是下城区和上城区，遍布着大量的低矮两层建筑。

[wɪð; wɪθ][piːˈæzəz] , [braɪt] [griːn] [ˈdʒæləsɪz] , [ˈstɜrtli] [pɑːm] , [ˈtæməraɪnd] , [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] -
with piazzas , bright green jealousies , stately palm , tamarind , and cocoa - nut -
和 广场 , 明亮的 绿色的 百叶窗 , 庄严 棕榈 , 罗望子 , 和 可可 - 坚果 -
[triːz] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
trees waving above them :
树木 挥手 多于 他们 :

广场上，翠绿的百叶窗摇曳生姿，高大的棕榈树、罗望子树和椰子树在它们上方摇曳生姿。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [streɪt] , [wer] [stændz] [fɔːrt] [ɔːˈɡʌstə] , [leɪ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
At the mouth of the harbor strait , where stands Fort Augusta , lay a magnificent
在 这 嘴 的 这 港口 海峡 , 在哪里 站立 堡 奥古斯塔 , 躺 一个 壮丽
[ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [əˈmerɪkən] [ˈfrɪɡət] ,
double - banked American frigate ,
双倍的 - 银行 美国人 护卫舰 ,

在港口海峡的入口处，奥古斯塔堡所在地，静静地躺着一艘雄伟的双层船舷美国护卫舰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [ˈpenənt] [æt; ət][hɜːr; hər][meɪn] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [stɪf] , [laɪk]
with a broad blue swallow - tailed pennant at her main , standing out stiff , like
和 一个 广阔 蓝色的 吞 - 有尾巴的 三角旗 在 她 主要的 , 常设 出去 僵硬的 , 喜欢
[ə; eɪ][dɔːg] - [veɪn] ,
a dog - vane ,
一个 狗 - 叶片 ,

主翼上插着一面宽大的蓝色燕尾旗，笔直地竖立着，像个风向标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [mæst] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [siː] - [briːz] .
from the lofty mast , as the ship rode to the strong sea - breeze .
从 这 高远 桅杆 , 作为 这 船 骑 到 这 强的 海 - 微风 .

从高耸的桅杆上，随着船只迎着强劲的海风前行。

[ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [trʌks] , [krɔːs] - [triːz] , [ænd; ənd][tɑːps][ɪn]
The stays and rigging came down from trucks , cross - trees , and tops in
这 停留 和 索具 来了 向下 从 卡车 , 叉 - 树木 , 和 最高额 在
[streɪt] [blæk] [laɪnz] ,
straight black lines ,
直的 黑色的 线条 ,

索具和桁架从卡车、横梁和桅杆顶端垂落下来，形成笔直的黑色线条。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['loʊər] [mɑ:sts][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməsli] [skwer] [jɑ:dz] [fɔ:r]
from the great length of lower masts and enormously square yards fore
从 这 伟大的 长度 的 降低 桅杆 和 非常 正方形 码 前
[ænd; ənd][æft] ;
and aft ;
和 后部 ;

从长长的下桅杆和巨大的前后方码来看；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [lɔ:n] [mə'dʒestɪk] [hʌl] [ænd; ənd]['teɪpər] [hed] -
and from side to side , till they met the long majestic hull and taper head -
和 从 边 到 边 , 直到 他们 遇见 这 长的 雄伟 船体 和 锥形 头 -
[bu:mz] ;
booms ;
繁荣 ;

他们左右环顾，直到遇到那修长雄伟的船体和逐渐变细的船首横桁；

[waɪl] [br'loʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pɔ:rts] ,
while below were two rows of ports ,
尽管 以下 是 二 行 的 端口 ,
下方则是两排端口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['tɒmpɪən] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['mʌzlz] .
with the guns run out and the brass tompons gleaming in their muzzles .
和 这 枪支 跑步 出去 和 这 黄铜 冠军 闪闪发光 在 他们的 口套 .
枪支弹药耗尽，枪口上的黄铜炮口闪闪发光。

[ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɪn][wʌn] [flæt] [ɪk'stendɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n]['kænvəs][frʌm; frəm]
The awnings were spread in one flat extended sheet of white cotton canvas from
这 遮阳篷 是 传播 在 一 平坦的 扩展 床单 的 白色的 棉布 帆布 从
[ˈboʊsprɪt] [tu:; tə] ['tæf, reɪl] ,
bowsprit to taffrail ,
船首斜桅 到 船尾栏杆 ,
遮阳篷是用一块平铺的白色棉帆布从船首斜桅一直铺到船尾栏杆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] ['loʊər] [bu:mz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] ['boʊts][wɜ:r; wər]
and from the wide - spread lower booms at the fore - chains boats were
和 从 这 宽的 - 传播 降低 繁荣 在 这 前 - 链条 船 是
[ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðər; ðər] ['peɪntəz] .
riding by their painters .
骑术 经过 他们的 画家 .
从船首链上宽阔的下部吊杆上，船只正被系缆员吊着。

[wɪðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡəts] [blæk] ['kwɔ:rtər] [leɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['reɪkɪʃ] ['sku:nər] ,
Within a cable's length of the frigate's black quarter lay a low rakish schooner ,
之内 一个 电缆的 长度 的 这 护卫舰的 黑色的 四分之一 躺 一个 低的 浪荡子 大篷车 ,
在护卫舰黑色船尾一米范围内，停泊着一艘低矮而略显怪异的纵帆船。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ə,lɔ:n'saɪd] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] - [wɪp] ['stri:mɪŋ]
like a minnow alongside a whale , with a thin little coach - whip streaming
喜欢 一个 桃花鱼 旁边 一个 鲸 , 和 一个 薄的 小的 教练 - 鞭 流媒体
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪn] - [məst] [hed] ,
from her main - mast head ,
从 她 主要的 - 桅杆 头 ,
就像一条小鱼站在鲸鱼旁边，主桅顶端飘扬着一根细细的马鞭。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [bræs] [ɡʌn] [ə'mɪdʃɪps] ,
a long brass gun amidships ,
一个 长的 黄铜 枪 船体中部 ,
船体中部有一门长长的黄铜炮，

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; ɜz] [ˈtrɪɡ] [ænd; ɐnd][ˈtaɪdi][æz; ɜz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [meɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [ˈpɔːrtli]

and looking as trig and tidy as a French maid beside her portly

和 寻找 作为 三角函数 和 整齐的 作为 一个 法语 女佣 旁 她 肥胖的

[ˈmɪstrəs] .

mistress .

情妇 .

她看起来就像一位法国女仆，端庄整洁地站在她体态丰腴的女主人身边。

[ðə; ði] [bel] [strʌk] [ɪn] [twin] [noʊts] [eɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , echoed180
The bell struck in twin notes eight on board the frigate , echoed180
 这 钟 击 在 双 笔记 八 在 木板 这 护卫舰 , echoed180

护卫舰上的钟声响起，两声钟鸣，回荡在180度声中。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ˈsku:nər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈdʌb(ə)l] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɪŋkəlz] ;
back from the pigmy schooner in a faint , double succession of tinkles ;
 后退 从 这 侏儒 大篷车 在 一个 头晕的 , 双倍的 演替 的 叮叮当当 ;

从矮帆船上回来时，传来一阵微弱的、连续的两声叮当声；

[ðə; ði] [ˈhwi:slz] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm] [dek] [tu:; tə] [dek] [ɪn] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [noʊts] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd]
the whistles resounded from deck to deck in ear - splitting notes , surging and
 这 哨声 回荡着 从 甲板 到 甲板 在 耳朵 - 分裂 笔记 , 滔滔 和
 [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðər] ,
chirruping all together ,
 啁啾声 全部 一起 ,
 刺耳的汽笛声在甲板间回荡，此起彼伏，此起彼伏，交织在一起。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and then suddenly ceasing with a rattling beat of a drum and a short

和 然后 突然 停止 和 一个 嘎嘎作响 打 的 一个 鼓 和 一个 短的

[ˈbeləʊ] [ʌv; əv] “ [grɑ:g] ,

bellow of “ Grog ,

下面 的 “ 格罗格 ；

然后突然停止，伴随着一阵急促的鼓声和一声短促的“格罗格酒”的喊声。

[həʊ] !
ho !
 何 !

嚯!

” [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɑ:r] - [dek] [ˈbætəri] [ˈfɔ:rwəd]
 ” Between the guns of the main deck , and about the spar - deck battery forward
 ” 之间 这 枪支 的 这 主要的 甲板 , 和 关于 这 斯帕 - 甲板 电池 向前
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,
of the main - mast ,
 的 这 主要的 - 桅杆 ,

“在主甲板的火炮之间，以及主桅前方的舷侧甲板炮台附近，

[sæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌsti] [ˈseɪləz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [deks] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [mes] - [kloʊðz] ,
sat five hundred lusty sailors on the white decks around their mess - cloths ,
 卫星 五 百 好色的 水手们 在 这 白色的 甲板 大约 他们的 混乱 - 布料 ,

五百名精力充沛的水手围坐在白色甲板上的餐巾旁，

[ˈboʊltɪŋ] [hɑ:t] [pi:] [su:p] [ˈæftər][ðer; ðər] [grɑ:g] ,
bolting hot pea soup after their grog ,
 螺栓连接 热的 豌豆 汤 后 他们的 格罗格酒 ,

喝完朗姆酒后，他们狼吞虎咽地喝着热腾腾的豌豆汤。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)] - [meɪ] - [kəɹ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] ,
and chatting and laughing in a devil - may - care sort of a strain ,
和 聊天 和 笑 在 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 种类 的 一个 拉紧 ,
他们谈笑风生，一副无忧无虑的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [grʌb] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [saʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as if the grub was good and the timbers sound , as they were ,
作为 如果 这 幼虫 曾是 好的 和 这 木材 声音 , 作为 他们 是 ,
仿佛食物很好吃, 木材也完好无损, 就像它们本来的样子一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:ntʃ] ['frɪgət] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
of the stanch frigate beneath them .
的 这 立柱 护卫舰 下面 他们 .
在他们下方那艘坚固的护卫舰上。

[noʊ] [nɔɪz] , [noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] ,
No noise , no confusion , but just as polite and courteous , in their honest ,
不 噪音 , 不 困惑 , 但 只是 作为 有礼貌的 和 有礼貌 , 在 他们的 诚实的 ,
[ˈsimən,lɑɪk] [wei] ,
seamanlike way ,
像水手一样 方式 ,
没有噪音, 没有混乱, 但他们依然彬彬有礼, 以他们诚实、水手的方式待人接物。

[æz; əz][hæf][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] ,
as half a legion of French dancing - masters ,
作为 一半 一个 军团 的 法语 跳舞 - 大师 ,
如同半个法国舞蹈大师军团,

[ðeɪ] [wækt] [ɔ:f][ðə; ði][sɔ:lt][pɔ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃi:θ] - [naɪvz] , [mʌntʃɪŋ]
they whacked off the salt pork before them with their sheath - knives , munching
他们 猛击 离开 这 盐 猪肉 前 他们 和 他们的 鞘 - 刀具 , 咀嚼
[ðə; ði] ['flɪntɪ] ['bɪskɪt] ,
the flinty biscuit ,
这 燧石 饼干 ,
他们用鞘刀砍下面前的咸猪肉, 一边嚼着硬邦邦的饼干。

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][æz; əz][klæmz][æt; ət]
and all as happy and careless of the past and future as clams at
和 全部 作为 快乐的 和 粗心 的 这 过去的 和 未来 作为 蛤蜊 在
[haɪ] ['wɔ:tər] .
high water .
高的 水 .
他们都像涨潮时的蛤蜊一样, 快乐而无忧无虑, 对过去和未来漠不关心。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] ['klʌstərd] , [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['seɪləz] , [ɪn][ðer; ðər] ['snəʊɪ] [dʌk] ['traʊzərz]
Ay , there they clustered , those five hundred sailors , in their snowy duck trowsers
哎 , 那里 他们 聚类 , 那些 五 百 水手们 , 在 他们的 下雪的 鸭子 裤子
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,
哎, 那五百名水手聚在那里, 穿着雪白的鸭子裤和白色外套。

[kɔ:rs] ['lɪnɪn] [frɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] ['kɑ:lərz] [leɪd] [skwer] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz]
coarse linen frocks , with the blue collars laid square back over their broad shoulders
粗 亚麻布 连衣裙 , 和 这 蓝色的 项圈 铺设 正方形 后退 超过 他们的 广阔 肩膀
,
,
,
粗麻布连衣裙, 蓝色的领子方方正正地搭在宽阔的肩膀上,

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] ['herɪ] [θroʊt] , ['wæɡɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət]
exposing their bronzed and hairy throats , wagging their jaws , and ready at
暴露 他们的 古铜色 和 毛茸茸 喉咙 , 摇尾巴 他们的 下颚 , 和 准备好 在
[eni] ['moʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,
它们露出古铜色的毛茸茸的喉咙, 摇晃着下巴, 随时准备攻击。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][tæp̚][ʌv; əv][ðə; ði][drʌm] , [deɪ][ɔːr] [naɪt] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
at the tap of the drum , day or night , to spring to the guns ,
在 这 轻敲 的 这 鼓 , 天 或者 夜晚 , 到 春天 到 这 枪支 ,
鼓声一响, 无论白天黑夜, 立刻奔赴战场。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbætəri] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈaɪərn] [fuːd] [went] [əˈmɪd] [ʃiːts]
and make the battery dance a jig as the solid iron food went amid sheets
和 制作 这 电池 舞蹈 一个 夹具 作为 这 坚硬的 铁 食物 去 之中 纸张
[ʌv; əv] [fleɪm] [təːrd] [ə; eɪ][foʊ] .
of flame toward a foe .
的 火焰 朝向 一个 敌人 .
让电池像跳舞一样, 坚硬的铁块在火焰中向敌人冲去。

[jes] , [ænd; ʌnd] [ˈredi] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtempɪst] ,
Yes , and ready , too , in the gentle breeze or the howling tempest ,
是的 , 和 准备好 , 也 , 在 这 温和的 微风 或者 这 嚎叫 暴风雨 ,
是的, 无论是在微风拂面还是狂风暴雨中, 我们都已做好准备。

[tuː; tə] [liːp] [æt; ət̚][ðə; ði] [ˈrɪl] [paɪp̚][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [dek] [ɔːr][ðər; ðər] [snʌŋ]
to leap at the shrill pipe of the whistle from the busy deck or their snug
到 飞跃 在 这 尖锐 管道 的 这 哨 从 这 忙碌的 甲板 或者 他们的 舒适
[ˈhæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,
听到尖锐的汽笛声, 他们会从繁忙的甲板上或舒适的吊床上猛地跳起来。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmʌŋkɪz] , [dʒʌmp̚][ʌp̚][ðə; ði] [ˈfraʊdz] ,
and , like so many monkeys , jump up the shrouds ,
和 , 喜欢 所以 许多 猴子 , 跳 向上 这 裹尸布 ,
然后, 像许多猴子一样, 跳上裹尸布。

[laɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [ˌjɑːdz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈʌndər] [ɪn][ðə; ði]
lie out on the enormous yards while the frigate was plunging bows under in the
说谎 出去 在 这 巨大的 码 尽管 这 护卫舰 曾是 骤降 弓 在下面 在 这
[tuːˈmʌltʃuəs] [ˈsiːz] ,
tumultuous seas ,
动荡的 海域 ,
当护卫舰船头扎入波涛汹涌的大海时, 他们躺在巨大的桅杆上。

[græsp̚][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈkænvəs][ɪn][ðər; ðər] [ˈsɪnjuːi] [pɔːz] ,
grasp the writhing canvas in their sinewy paws ,
抓牢 这 扭动 帆布 在 他们的 筋骨 爪子 ,
它们用筋骨分明的爪子紧紧抓住扭曲的画布,

[ænd; ʌnd] [ræp̚] [aɪ ˈtiː][ʌp̚] [kloʊz] [ænd; ʌnd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhempən] [ˈɡæskɪts] .
and wrap it up close and tight in the hempen gaskets .
和 裹 它 向上 关闭 和 紧的 在 这 麻杆 垫圈 .
然后用麻布垫圈将其紧紧包裹起来。

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈseɪləz] , [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] , [ɔːr] [geɪl] , [ɔːr] [spriː] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Man - of - war sailors , for battle , or gale , or spree , every one of them .
男人 - 的 - 战争 水手们 , 为了 战斗 , 或者 大风 , 或者 狂欢 , 每一个 一 的 他们 .
战舰上的水手们, 为了战斗、风暴或冒险, 他们每一个人。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnsɔːrt] [nɪr] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ˈoʊnli]
On board that little consort near were about forty more of the same sort , only
在 木板 那 小的 配偶 靠近 是 关于 四十 更多的 的 这 相同的 种类 , 仅有的
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,
在那艘小船上, 还有大约四十个同类, 只是年纪更大一些。

[mɔːr] [brɑːnzd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'libərət] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn] ['mænər] ,
more bronzed , and more deliberate and methodical in manner ,
更多的 古铜色 , 和 更多的 商榷 和 有条不紊 在 方式 ,
肤色更偏古铜色, 举止也更沉稳有条不紊。

[sɪpɪŋ] [ðer; ðər] [piː] ['pɑːtɪdʒ] ['æftər] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sti:m] , ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər][pɔːrk]['æftər] [mʌt]
sipping their pea pottage after blowing away the steam , cutting their pork after much
啜饮 他们的 豌豆 浓汤 后 吹 离开 这 蒸汽 , 切割 他们的 猪肉 后 很多
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
他们吹散蒸汽后啜饮着豌豆粥, 经过一番深思熟虑后切开了猪肉。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪskɪt] ['træŋkwɪli] .
and cracking their biscuit tranquilly .
和 裂纹 他们的 饼干 平静地 .
他们平静地掰开饼干。

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] , [iːtʃ] [wɜːrd] [wel] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr]
Their conversation , too , was slow and dignified , each word well considered before
他们的 对话 , 也 , 曾是 慢的 和 凝重 , 每个 单词 出色地 经过考虑的 前
[aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ,
it came out ,
它 来了 出去 ,
他们的谈话也缓慢而庄重, 每个字都经过深思熟虑才说出口。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrn] ,
and never interrupting one another in a yarn ,
和 绝不 打断 一 其他 在 一个 纱 ,
而且他们讲故事的时候从不打断对方。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['heərəm] - ['skɛərəm] [tjæps] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [nɪr] .
as did the younger harum - scarum chaps in the big ship near .
作为 做过 这 年轻 哈鲁姆 - 疤痕 小伙子们 在 这 大的 船 靠近 .
就像附近大船上那些年轻的浪荡子一样。

[bʌt; bət] [jet] [ðoʊz] ['weðər] - ['biːtɪn] [oʊld] [sʌnz] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] ,
But yet those weather - beaten old sons of Neptune ,
但 然而 那些 天气 - 被打败 老的 儿子们 的 海王星 ,
但是, 那些饱经风霜的海神之子们,

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [saɪts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔːr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end]
who had each one of them seen sights that would make your hair stand on end
WHO 有 每个 一 的 他们 已见 景点 那 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
to think of ,
到 思考 的 ,
他们每个人都见过一些令人毛骨悚然的景象, 光是想想就让人不寒而栗。

[kʊd; kəd]['hænd(ə)] [ðæt] ['skuːnər] [wen] [hɜːr; hər] [loʊ] [dek] [wʌz; wəz] ['berɪd] [weɪst] - [diːp] [tuː; tə][ðə; ði]
could handle that schooner when her low deck was buried waist - deep to the
可以 处理 那 大篷车 什么时候 她 低的 甲板 曾是 埋葬 腰部 - 深的 到 这
['kəʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [ɪn]['æŋɡrɪ]['wɔːtər] ,
combings of the main hatch in angry water ,
梳子 的 这 主要的 孵化 在 生气的 水 ,
即使那艘纵帆船的低矮甲板被汹涌的海水淹没到齐腰深, 甚至淹没到主舱口的舷缘, 他也能驾驭它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [tɑːm] [ə'mɪdʃɪps] [ðer; ðər][spɪn] [raʊnd] [ɑːn][ɪts] ['pɪvət] ,
and make that Long Tom amidships there spin round on its pivot ,
和 制作 那 长的 汤姆 船体中部 那里 旋转 圆形的 在 它是 枢 ,
让船体中部的长汤姆绕着它的枢轴旋转起来,

[ænd; ənd] ['nevər] [θru:] [ə'wei] ['aɪdlɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑ:lɪd] ['glɑ:bjələ] ['mesɪndʒəz] .
and never threw away idly one of its solid globular messengers .
和 绝不 扔 离开 闲散地 一 的 它是 坚硬的 球形 信使 .

而且从不随意丢弃任何一个固体球状信使。

[eɪ] , [trʌst] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Ay, trust them for that .
哎 , 相信 他们 为了 那 .

没错，相信他们就好。

[ðen] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
Then honor to them all ,
然后 荣誉 到 他们 全部 ,

那么，就向他们所有人致敬吧！

[ðoʊz] ['gælənt] [tɑ:z] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [baɪ] [si:] [ænd; ənd]
those gallant tars who have fought the battles of our country by sea and
那些 英勇 焦油 WHO 有 战斗 这 战斗 的 我们的 国家 经过 海 和
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

那些在海上和湖泊中为我们国家浴血奋战的英勇水兵们，

[ænd; ənd] [ʌp'held] [ðoʊz] [stɑ:rz] and183
and upheld those Stars and183
和 维持 那些 星星 and183

并维护了那些明星和183

[straɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌtərməʊst] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
Stripes until they are respected to the uttermost ends of the earth !
条纹 直到 他们 是 受人尊敬 到 这 极致 结束 的 这 地球 !

条纹，直到它们在天涯海角都受到尊重！

[ˈglɔ:ri] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ji:; ji] [waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] , [hu:] [sɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ]
Glory to them , ye wise legislators , who sit in council upon the nation's wealth
荣耀 到 他们 , 是的 明智的 立法者 , WHO 坐 在 理事会 之上 这 国家的 财富

[ænd; ənd] ['grændʒər] !
and grandeur !
和 宏伟 !

荣耀归于你们这些睿智的立法者，你们坐在议会中，为国家的财富和辉煌而努力！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrləs] [ɑ:rmz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʃi:ldɪd] [jʊr; jər] [ʌðərwaɪz] [ʌnpɹə'tektɪd] [ʃɔ:z]
Think of the fearless arms that have shielded your otherwise unprotected shores
思考 的 这 无畏 武器 那 有 屏蔽 你的 否则 未受保护 海岸

[wen] ['sə:kld] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [foʊ] .
when circled in a ring of dreadful fire from the guns of a haughty foe .
什么时候 圈起来 在 一个 戒指 的 可怕 火 从 这 枪支 的 一个 傲慢 敌人 .

想想那些无畏的臂膀，在傲慢敌人的炮火包围下，保护着你原本毫无防备的海岸。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] “ [mə,nɔŋgə'heɪlə] .
THE UNITED STATES FRIGATE “ MONONGAHELA .
这 团结的 各州 护卫舰 “ 莫农加希拉 .

美国护卫舰“莫农加赫拉”号。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ji:; ji] [rɪtʃ] ['treɪdərz] !
” **And you , too , ye rich traders !**
” 和 你 , 也 , 是的 富有的 交易员 !

“还有你们这些富有的商人们！ ”

[hu:z] [ˈvæljuəb(ə)l] ['kɑ:gəʊz] [roʊl] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trækləs] [di:p] ,
whose valuable cargoes roll hither and thither over the trackless deep ,
谁 有价值的 货物 卷 这里 和 那里 超过 这 无轨 深的 ,

那些珍贵的货物在茫茫大海上颠簸漂流，

[kæəd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] [ˈtɔɪlɪŋ] [tɑːz] [huː] [faɪt] [ænd; ənd] [bliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvz] [ɔː(r)]
cared for by those toiling tars who fight and bleed for the flag that waves o'er
关心 为了 经过 那些 辛勤劳作 焦油 WHO 斗争 和 流血 为了 这 旗帜 那 波浪 超过
[jɔː; jər] [ˈtreʒər] – – [ɪn] [ˈstɪŋɪŋ] [geɪl] ,
your treasure – – in stinging gale ,
你的 宝藏 – – 在 刺痛 大风 ,

由那些在凜冽的狂风中为保卫你财富的旗帜而战斗流血的辛勤水手们照料着，

[wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪŋgərz] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌnz] ,
with frozen fingers , or under burning suns ,
和 冷冻 手指 , 或者 在下面 燃烧 太阳 ,

手指冻僵，或在烈日下

[wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [brests] – – [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪps] [kʌm] [ˈgæləntli]
with panting breasts – – think of them when your noble ships come gallantly
和 喘息 乳房 – – 思考 的 他们 什么时候 你的 高贵 船舶 来 英勇地

[ˈɪntuː][jɔː; jər][suːˈpɜːrb][pɔːrts] ,
into your superb ports ,
进入 你的 高超 端口 ,

想象一下，当你们高贵的战舰英勇地驶入你们壮丽的港口时，她们的胸脯会多么颤抖。

[ænd; ənd] [ʌnˈleɪd] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈspeɪʃəs] [ˈweəhaʊsɪz] ,
and unlade their floating mines of wealth into your spacious warehouses ,
和 卸货 他们的 漂浮的 矿井 的 财富 进入 你的 宽敞 仓库 ,

并将他们漂浮的财富矿藏卸入你宽敞的仓库中，

[waɪl] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈbɔːrdli] [ˈmænfɪnz] [sɪp][jɔː; jər] [waɪn] !
while you in your lordly mansions sip your wine !
尽管 你 在 你的 尊贵的 豪宅 啜饮 你的 葡萄酒 !

而你们却在你们的豪宅里啜饮美酒！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪvərɪŋ] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtempɪst] , [ɪn][ðə; ði] [blæk]
Think of those arms grasping the shivering sail in the mighty tempest , in the black
思考 的 那些 武器 抓握 这 瑟瑟发抖 帆 在 这 强大的 暴风雨 , 在 这 黑色的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

想象一下，在漆黑的夜里，在狂风暴雨中，那双紧紧抓住颤抖船帆的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [fer] [ðeɪ] [iːt] , [ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpjuːtrɪd][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
and the coarse fare they eat , the sometimes putrid water they drink ,
和 这 粗 票价 他们 吃 , 这 有时 腐烂的 水 他们 喝 ,

他们吃的粗劣食物，以及他们有时喝的腐臭水，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][bedz] [ðeɪ] [laɪ][əˈpɑːn] ,
and the hard beds they lie upon ,
和 这 难的 床 他们 说谎 之上 ,

还有他们躺着的硬床。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] [ˈdaʊni] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [brɪˈsaɪd]
while you are reposing on downy pillows with your wives and little ones beside
尽管 你 是 休息 在 绒毛状 枕头 和 你的 妻子们 和 小的 一个 旁

[juː; jʊ] !
you !
你 !

当你和妻子儿女依偎在柔软的枕头上休息时！

[ɑ:] ！ [teɪk] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['seɪlə] , [ænd; ənd] ['skætə] [jɔ; jə] ['fɑɪnɪŋ] [gəʊld]['oʊvə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Ah ！ take pity on the sailor , and scatter your shining gold over him in his
啊 ！ 拿 遗憾 在 这 水手 , 和 分散 你的 灼灼 金子 超过 他 在 他的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

啊！ 可怜可怜这位水手吧，在他困苦的时候，把你的闪亮金子撒在他身上吧。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
When the time comes , as come it may ,
什么时候 这 时间 来 , 作为 来 它 可能 ,
[tɪmɪz] ,
时机成熟时，无论它何时到来，
[wen] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [flɪ:t] [ɑ:r; ə] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][jɔ; jə][pɔ:rts] ;
when the cannon of a hostile fleet are thundering at your ports ;
什么时候 这 大炮 的 一个 敌对的 舰队 是 雷鸣 在 你的 端口 ;
[ə'fɪt] ,
当敌方舰队的炮火轰鸣着射向你的港口时；

[wen] [jɔ; jə] ['lʌmbərɪŋ] [kra:ft][ɑ:r; ə] ['flaɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [græsp][ʌv; əv] [kwɪk] - [hi:ld]
when your lumbering craft are flying before the rapacious grasp of quick - heeled
什么时候 你的 伐木 工艺 是 飞行 前 这 贪婪 抓牢 的 快的 - 高跟鞋
[kru:zəz] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,
[ə'fɪt] ,
当你的笨重船只飞驰在迅捷巡洋舰贪婪的掌控之下时，

[ænd; ənd]['faɪəri] [bə:mz] [ɑ:r; ə] [hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pjɔ] [er] ,
and fiery bombs are hissing through the pure air ,
和 火热 炸弹 是 嘶嘶声 通过 这 纯的 空气 ,
[pɪtɪ] ,
炽热的炸弹在纯净的空气中呼啸而过。

['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][jɔ; jə]['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [jɔ; jə] ['stɔrz] [ʌv; əv] [welθ] [tu:; tə] [dʌst] ,
bursting in your marble palaces and blasting your stores of wealth to dust ,
爆发 在 你的 大理石 宫殿 和 爆破 你的 商店 的 财富 到 灰尘 ,
[pɪtɪ] ,
闯入你的大理石宫殿，将你的财富化为齏粉，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
then you will turn with blanched faces to the sea ,
然后 你 将要 转动 和 焯水 面孔 到 这 海 ,
[pɪtɪ] ,
然后你们会面色苍白地转向大海，

[ænd; ənd] ['wʌndə] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['stɔ:lwɜrt]
and wonder why you have so long forgotten the noble hearts and stalwart
和 想知道 为什么 你 有 所以 长的 被遗忘的 这 高贵 心 和 坚定的
[ɑ:rmz] [ðæt] [wʌns][wɜ:; wɜ] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
arms that once were thrown around you .
武器 那 一次 是 抛掷 大约 你 .

并疑惑为何你如此久远地忘记了曾经环绕在你身边的那些高尚的心灵和坚韧的臂膀。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] .
But not before .
但 不是 前 .
[pɪtɪ] ,
但在此之前不会。

[ɑ:n][ðə; ði] [flʌ] ['kwɔ:rtə] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [baɪ][ðə; ði] [reɪzd] ['sɪgnəl] ['lɔkəz] [ə'bæft] ,
On the flush quarter - deck of the frigate , by the raised signal lockers abaft ,
在 这 冲洗 四分之一 - 甲板 的 这 护卫舰 , 经过 这 提高 信号 储物柜 后方 ,
[pɪtɪ] ,
在护卫舰平坦的后甲板上，靠近船尾凸起的信号舱，

[stʊd] [ə; eɪ] [brɑ:nzd] [oʊld] ['kwɔ:rtə] - ['mæstə] , [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
stood a bronzed old quarter - master , a spy - glass resting on his arm ,
站立 一个 古铜色 老的 四分之一 - 掌握 , 一个 间谍 - 玻璃 休息 在 他的 手臂 ,
[pɪtɪ] ,
一位皮肤黝黑的老军需官站在那里，手臂上架着一个望远镜。

[θru:] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , [tuː] ,
through which every minute he peered around the harbor , giving an eye , too ,
通过 哪个 每一个 分钟 他 窥视 大约 这 港口 , 给予 一个 眼睛 , 也 ,
他每时每刻都在向港口周围张望, 也不时地瞥一眼。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [ɡlæs] ,
occasionally to the half - hour glass ,
偶尔 到 这 一半 - 小时 玻璃 ,
偶尔到半小时钟处,

[huːz] [sændz] [ˈdrɪbəld] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [bʌlb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
whose sands dribbled steadily into the lower bulb on the locker beside him .
谁 沙子 运球 稳步 进入 这 降低 电灯泡 在 这 储物柜 旁 他 .
沙子不断地滴落到他身旁储物柜下方的球形凹槽里。

[wʌt] [keəd] [hiː; hi] - - [noʊ] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] !
What cared he - - no wife or child to cheer him !
什么 关心 他 - - 不 妻子 或者 孩子 到 欢呼 他 !
他根本不在乎——没有妻子, 没有孩子为他加油!

[noʊ] [ˈkerz] [seɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈensən] [dɪd][nɑːt][roʊl] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæljərd] ,
No cares save but to see that the ensign did not roll foul of the halyards ,
不 关心 节省 但 到 看 那 这 军旗 做过 不是 卷 犯规 的 这 升帆索 ,
除了确保旗帜不会从升旗绳上掉下来之外, 别无他事。

[ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈpenənt] [bluː] [aʊt] [streɪt] , [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [ɡlæs] [dɪd][nɑːt] [niːd]
that the broad pennant blew out straight , that the half - hour glass did not need
那 这 广阔 三角旗 吹 出去 直的 , 那 这 一半 - 小时 玻璃 做过 不是 需要
turning ,
turning ,
转弯 ,

宽大的三角旗笔直地飘扬开来, 半小时的沙漏无需转动。
[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [baʊt] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
and that no boat approached the frigate without his reporting it to the
和 那 不 船 接近 这 护卫舰 没有 他的 报道 它 到 这
[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] .
officer of the watch .
官 的 这 手表 .

任何船只靠近护卫舰之前, 他都会向值班军官报告。
[nɔːt] [els] [seɪv] , [pərˈhæps] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] , [ˈtʃɑːrli] [hoʊlmz] ,
Naught else save , perhaps , whether the other old quarter - master , Charley Holmes ,
零 别的 节省 , 也许 , 无论 这 其他 老的 四分之一 - 掌握 , 查理 福尔摩斯 ,
[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] ,
down below there on the gun - deck ,
向下 以下 那里 在 这 枪 - 甲板 ,

或许除了另一位老军需官查理·霍姆斯 (Charley Holmes) ——他当时在下层炮甲板上——之外, 别无其他了。
[hæd; həd] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɡrɑːɡ] ,
had wiped from his lips the moisture of the midday grog ,
有 擦拭 从 他的 嘴唇 这 水分 的 这 正午 格罗格酒 ,
他擦去了嘴唇上因中午饮酒而产生的水汽。

[ænd; ənd] [wəd] [biː; bi][ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [waɪl] [ðə; ði] [piː] [suːp] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
and would be up in time to take the relief while the pea soup was warm .
和 会 是 向上 在 时间 到 拿 这 宽慰 尽管 这 豌豆 汤 曾是 温暖的 .
并且能及时起床, 趁着豌豆汤还热乎的时候去接受治疗。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .
别无其他。

别无其他。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['brɪskli] [peɪst] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [dek] ,
The lieutenant of the watch briskly paced the solid deck ,
这 中尉 的 这 手表 轻快地 踱步 这 坚硬的 甲板 ,
值班中尉在坚实的甲板上快速踱步。

[skrʌbd] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] [wɪð; wɪθ][laɪm] - [dʒu:s][ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
scrubbed white as milk with lime - juice and molasses ,
擦洗过 白色的 作为 牛奶 和 酸橙 - 汁 和 糖蜜 ,
用酸橙汁和糖蜜搓洗得像牛奶一样白，

[ðə; ði]['i:v(ə)n] [si:mz] [br'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] ['glɪsnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][strændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz]['reɪv(ə)n]
the even seams between the planks glistening like the strands of a girl's raven
这 甚至 接缝 之间 这 木板 闪闪发光 喜欢 这 线 的 一个 女孩们 乌鸦
[ˈtresɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd]['ræpɪd] [fi:t] [prest] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
tresses as his profane and rapid feet pressed upon them .
头发 作为 他的 亵渎 和 迅速的 脚 按下 之上 他们 .
当他粗鲁而快速的脚步踩在木板上时，木板之间均匀的缝隙像少女乌黑秀发的发丝一样闪闪发光。

[wʌt] [θɔ:t] [hi; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɑ:n]
What thought he in his careless walk , with the gleaming bunch of bullion on
什么 想法 他 在 他的 粗心 走 , 和 这 闪闪发光 束 的 金条 在
[hɪz; ɪz] right184
his right184
他的 right184
他漫不经心地走着，右手边拿着一捆闪闪发光的金条，心里在想些什么呢？ 184

[ˈʃoʊldər] , [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪt] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ɡɪlt] ['i:g(ə)l] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['neɪvi] -
shoulder , sword by his side , white trousers , and gilt eagle buttons on his navy -
肩膀 , 剑 经过 他的 边 , 白色的 裤子 , 和 镀金 鹰 按钮 在 他的 海军 -
[blu:] [koʊt] ?
blue coat ?
蓝色的 外套 ?
肩上挎着剑，身穿白色裤子，藏蓝色外套上别着镀金鹰形纽扣？

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [peɪ] [wʊd] [sə'pɔ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [skrɪmpɪ] [weɪ] ,
He was thinking how his pittance of pay would support , in a scrumpy way ,
他 曾是 思维 如何 他的 微不足道 的 支付 会 支持 , 在 一个 吝啬鬼 方式 ,
他琢磨着自己那点微薄的薪水该如何勉强维持生计。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [hu:] [lʊkt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp]
his poor mother and sister , who looked unto him as their only hope
他的 贫穷的 母亲 和 姐姐 , WHO 看起来 到 他 作为 他们的 仅有的 希望
[ænd; ənd]['refju:dʒ] .
and refuge .
和 避难所 .
他可怜的母亲和妹妹，把他视为她们唯一的希望和避难所。

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [æz; əz][hi; hi] [træmp] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [dek] ,
And he thought , too , as he tramped that noble deck ,
和 他 想法 , 也 , 作为 他 践踏 那 高贵 甲板 ,
当他踏上那高贵的甲板时，他也想到了这一点。

[meɪd] ['ɡlɔ:riəs] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ]
made glorious by many a battle and victory in which he had borne a
制成 辉煌 经过 许多 一个 战斗 和 胜利 在 哪个 他 有 出生 一个
[ˈhʌmb(ə)l][pɑ:rt] ,
humble part ,
谦逊的 部分 ,
他曾默默无闻地参与了许多战役和胜利，使之名永垂不朽。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkʌntri] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst]
that his rich and powerful country would eventually reward him with increased
那 他的 富有的 和 强大的 国家 会 最终 报酬 他 和 增加
[peɪ] [ænd; ənd] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .
pay and promotion .
支付 和 晋升 .

他认为，他所在的富裕强大的国家最终会给他加薪和晋升的机会。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɑːləər] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] ,
Were the single dollar which lay alone in his trowsers pocket ,
是 这 单身的 美元 哪个 躺 独自的 在 他的 裤子 口袋 ,
[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] ,
他裤子口袋里孤零零地装着一美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [ɔːf] [ðer; ðər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [ˈbætəri] , [ˈɑːpəzɪt]
and the light mist which arose off there beyond the Apostles ' Battery , opposite
和 这 光 薄雾 哪个 出现 离开 那里 超过 这 使徒们 - 电池 , 对面的
[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] ,
Port Royal Harbor ,
港口 皇家 港口 ,

还有从使徒炮台对面、皇家港对面升起的淡淡薄雾，

[æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
an evidence of one or a sign of the last aspiration ?
一个 证据 的 一 或者 一个 符号 的 这 最后的 抱负 ?
[ɪz] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
这是最后一次抽搐的证据还是迹象？

[wiː; wi] [hoʊp] [naːt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [siː] . [*]
We hope not ; but we shall see . [*]
我们 希望 不是 ; 但 我们 将 看 . [*]
[ɪz] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
我们不会如此；但我们拭目以待。 [*]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪdʃɪpmən] , [tuː] , [pˈrɑːnst] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈfrɪɡəts] [waɪt] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ɑːn] [ðə; ði]
Three or four midshipmen , too , pranced over that frigate's white quarter - deck , on the
三 或者 四 海军学员 , 也 , 轻快地 超过 那 护卫舰的 白色的 四分之一 - 甲板 , 在 这
[pɔːrt] [saɪd] ,
port side ,
港口 边 ,

三四个海军学员也在那艘护卫舰左舷的白色后甲板上蹦蹦跳跳。

[ɪn] [ðer; ðər] [bluː] [ˈdʒækɪts] [ænd; ənd] [dʌk] [ˈtraʊzərz] .
in their blue jackets and duck trowsers .
在 他们的 蓝色的 夹克 和 鸭子 裤子 .
[ɪz] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
他们穿着蓝色夹克和鸭子图案的裤子。

[ˈlɪt(ə)l] [geɪ] [ˈmæd.kæp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈskersli] [wel] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [tiːnz] ,
Little gay madcaps they were , scarcely well into their teens ,
小的 同性恋 疯子 他们 是 , 几乎 出色地 进入 他们的 青少年 ,
[ɪz] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
他们都是些古怪的小同性恋，年纪都不到十几岁。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈtoʊstɪŋ] - [fɔːks] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːks] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd]
with little glittering toasting - forks of dirks dangling at their sides , and
和 小的 闪闪发光 祝酒 - 叉子 的 匕首 悬挂 在 他们的 侧面 , 和
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɑːrk] [ɔːr] [ˈmɪstɪf] .
ready for any lark or mischief .
准备好 为了 任何 云雀 或者 恶作剧 .

他们的侧面挂着闪闪发光的小匕首烤肉叉，随时准备进行任何恶作剧或捣蛋。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɔːt] [ðoʊz] [ˈbɔɪɪ] [ɪmps] [ʌv; əv] [ˈriːfəz] ?
And what thought those boyish imps of reefers ?
和 什么 想法 那些 男孩气 小恶魔 的 冷藏箱 ?
[ɪz] [læst] [æspəˈreɪʃ(ə)n] ?
那些吸食大麻的毛头小子们当时是怎么想的？

[dɪd] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trɔ:pɪk][məɪn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][bɜ:rd] , ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Did they trace the flight of that tropic man - of - war bird , sailing high up in the
做过 他们 痕迹 这 航班 的 那 热带 男人 - 的 - 战争 鸟 , 帆船 高的 向上 在 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

他们是否追踪过那只翱翔于高空的热带僧帽水母的飞行轨迹？

['hedɪŋ] ['si:wərd] , [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tər] , [θru:] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , [reɪn]
heading seaward , away into the distant future , through clouds and sunshine , rain
标题 向海 , 离开 进入 这 遥远 未来 , 通过 云 和 阳光 , 雨
[ænd; ənd][stɔ:rm] ?
and storm ?
和 风暴 ?

驶向大海，驶向遥远的未来，穿越云雾阳光，雨水风暴？

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dek] ,
And did they think , as they fluttered along the deck ,
和 做过 他们 思考 , 作为 他们 飘动 沿着 这 甲板 ,

当它们在甲板上翩翩起舞时，它们是否在想：

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'rɪr] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
that their own career might lead them in that direction ,
那 他们的 自己的 职业 可能 带领 他们 在 那 方向 ,
他们自己的职业生涯也可能引导他们朝那个方向发展，

[tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]
toward the star of promotion which shone so brightly near at hand , and
朝向 这 星星 的 晋升 哪个 闪耀 所以 明亮地 靠近 在 手 , 和
[wʌz; wəz] ['nevər] [ri:tʃt] ;
was never reached ;
曾是 绝不 达到 ;

朝着近在咫尺却始终未能触及的晋升之星前进；

[ɔ:r] [els] , [baɪ][ə; eɪ] [tjæns] [ʃɑ:t] , [tu:; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] ['pɪnjən] ,
or else , by a chance shot , to come tumbling down with a crippled pinion ,
或者 别的 , 经过 一个 机会 射击 , 到 来 翻滚 向下 和 一个 残疾的 小齿轮 ,
或者，万一发生意外，导致双翼受伤，摔倒在地。

[ænd; ənd]['hɑ:b(ə)l][aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ʃɔ:r] ?
and hobble out their lives on shore ?
和 跛行 出去 他们的 生活 在 支撑 ?

然后他们只能在岸上蹒跚地度过余生？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðoʊz] [geɪ] [jʌŋ] [bleɪdz] , [hu:z] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Those gay young blades , whose mothers were dreaming and sighing for them
那些 同性恋 年轻的 刀片 , 谁 母亲们 是 做梦 和 叹息 为了 他们
,
:
,

那些年轻的同性恋者，他们的母亲们为他们做梦、叹息，

[hæd; həd][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
had no reflections of that kind .
有 不 反思 的 那 种类 .

并没有想到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrɑːlɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðər; ðər] [læst] [ˈlɪbərti] [deɪ] ,
They were chattering about the little frolic they had on their last liberty day ,
他们是 喋喋不休 关于 这 小的 嬉戏 他们 有 在 他们的 最后的 自由 天 ,
他们叽叽喳喳地聊着上次放假那天的小小嬉戏。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
when the captain ordered them off to the frigate at sunset ,
什么时候 这 队长 订购 他们 离开 到 这 护卫舰 在 日落 ,
日落时分, 舰长命令他们前往护卫舰。

[ænd; ənd] [ˈplæniŋ] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .
and planning another for the week to come .
和 规划 其他 为了 这 星期 到 来 .
并计划在下周再进行一次。

[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [sˈkæmps] , [let] [ðem; ðəm] [dæns] [ðər; ðər] [ˈkerləs] [θɔːts] [əˈweɪ] !
Happy little scamps , let them dance their careless thoughts away !
快乐的 小的 流浪者 , 让 他们 舞蹈 他们的 粗心 想法 离开 !
快乐的小伙伴们, 让他们尽情跳舞, 忘却烦恼吧!

“ [tuː] [ˈbelz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
“ **Two bells , sir , ” said the quarter - master to the officer of the watch .**
” 二 铃铛 , 先生 , ” 说 这 四分之一 - 掌握 到 这 官 的 这 手表 .
“长官, 敲两下钟。”军需官对值班军官说道。

“ [ˈveri] [gʊd] !
“ **Very good !**
” 非常 好的 !
“非常好!

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði]
Young gentlemen , tell the boatswain to turn the hands to , and have the
年轻的 先生们 , 告诉 这 水手长 到 转动 这 双手 到 , 和 有 这

[baːrdʒ] [mænd] .
barge manned .
驳船 有人值守 .
各位小伙子, 告诉水手长把方向盘转向, 并安排人手驾驶驳船。

[let] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɑːfɪsər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
Let the first lieutenant and the marine officer know that the commodore is going
让 这 第一的 中尉 和 这 海洋 官 知道 那 这 准将 是 去

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to leave the ship .
到 离开 这 船 .
通知海军少尉和海军陆战队军官, 准将即将离舰。

[ðər; ðər] , [noʊ] [lɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ˈmɪstər] . [maʊs] !
There , no larking on the quarter - deck , Mr . Mouse !
那里 , 不 嬉戏 在 这 四分之一 - 甲板 , 先生 . 老鼠 !
老鼠先生, 不许在后甲板上嬉戏玩闹!

“ [ðɪs] [læst] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtɑːni] [ˈjʌŋstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [bɪɡ]
“ **This last command was addressed to a tiny youngster who was hardly big**
” 这 最后的 命令 曾是 已解决 到 一个 微小的 青少年 WHO 曾是 几乎 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌpæntəˈlets] ,
enough to go without pantalettes ,
足够的 到 去 没有 灯笼裤 ,
“最后这条命令是下达给一个身材娇小、 几乎还没到可以不穿内裤的年纪的小女孩的。”

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hjuːdʒ] [ˈseɪləz] [əˈbaʊt] ,
much less to wear a jacket and order half a hundred huge sailors about ,
很多 较少的 到 穿 一个 夹克 和 命令 一半 一个 百 巨大的 水手们 关于 ,
更别说穿上外套去指挥五十个身材魁梧的水手了,

[ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðər] .
any one of whom was old enough to be his great - grandfather .
任何 一 的 谁 曾是 老的 足够的 到 是 他的 伟大的 - 祖父 .

他们当中任何一个人的年纪都足以当他的曾祖父。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [smɔ:l] [læd] [dɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][kɒd; kəd] [stɪr] [ə; eɪ][boʊt] , [tu:] ,
But yet that small lad did it , and could steer a boat , too ,
但 然而 那 小的 小伙子 做过 它 , 和 可以 转向 一个 船 , 也 ,

然而，那个小男孩做到了，而且他还会开船。

[ɔ:r][flaɪ] [əˈboʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑ:p] ,
or fly about like a ribbon in a high wind up there in the mizzen - top ,
或者 飞 关于 喜欢 一个 丝带 在 一个 高的 风 向上 那里 在 这 后桅 - 顶部 ,

或者像丝带一样在高高的后桅顶上随风飘荡，

[waɪl] [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [ri:f] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl] . -
while the men on the yard were taking the last reef in the top - sail . 185
尽管 这 男人 在 这 院子 是 采取 这 最后的 礁 在 这 顶部 - 帆 . -

当船坞上的水手们正在收起顶帆的最后一道缩帆索时。185

“ [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [sɜ:r] ,
“ **Go down to the cabin , sir ,**
” 去 向下 到 这 舱 , 先生 ,

“先生，请到船舱去。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [ˈredi] .
and let the commodore and his friend know the boat is ready .
和 让 这 准将 和 他的 朋友 知道 这 船 是 准备好 .

并通知船长和他的朋友，船已经准备好了。

” [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [skɪpt] [ˈmɪstər] . [maʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
” **Down the ladder skipped Mr . Mouse , and while he was gone , the guard ,**
” 向下 这 梯子 跳过 先生 . 老鼠 , 和 尽管 他 曾是 已消失 , 这 警卫 ,

“老鼠先生顺着梯子跳了下去，他走后，守卫.....”

[ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [ˈsʌmə] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [krɔ:s] - [belts] , [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n]
in their white summer uniform and cross - belts , stood at ease , resting on
在 他们的 白色的 夏天 制服 和 叉 - 腰带 , 站立 在 舒适 , 休息 在

[ðər; ðər] [ˈmʌskɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
their muskets on the quarter - deck ,
他们的 滑膛枪 在 这 四分之一 - 甲板 ,

他们身着白色夏季制服，腰间系着交叉腰带，在后甲板上并排站着，倚靠着手中的火枪。

[eɪt] [saɪd] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈgæŋweɪ] ,
eight side - boys and the boatswain at the starboard gangway ,
八 边 - 男孩们 和 这 水手长 在 这 右舷 舷梯 ,

八名水手长和一名水手长在右舷舷梯处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
with the first lieutenant and the officer of the watch standing near .
和 这 第一的 中尉 和 这 官 的 这 手表 常设 靠近 .

中尉和值班军官站在附近。

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] [ˈhætʃweɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈhænsəm] [mæn] ,
Presently there came up from the after cabin hatchway a fine , handsome man ,
目前 那里 来了 向上 从 这 后 舱 舱口 一个 美好的 , 英俊的 男人 ,

这时，一个英俊潇洒的男子从后舱门走了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [kɑ:kt] [hæt] , [fʊl] - [dres] [kəʊt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ]
in the very prime of life , in cocked hat , full - dress coat , a pair of gleaming
在这 非常 主要的 的 生活 , 在 上膛 帽子 , 满的 - 裙子 外套 , 一个 一对 的 闪闪发光
[epəl'let] ,
epaulets ,
肩章 ,

正值壮年, 头戴三角帽, 身穿礼服大衣, 肩章闪闪发光。

[sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪmz] [keɪst] [ɪn] [waɪt] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [sɪlk]
sword by his hip , and his nether limbs cased in white knee - breeches , silk
剑 经过 他的 时髦的 , 和 他的 下 四肢 有壳 在 白色的 膝盖 - 马裤 , 丝绸
[ˈstɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [pʌmps] .
stockings , and pumps .
长筒袜 , 和 水泵 .

腰间佩剑, 下身穿着白色及膝短裤、丝袜和高跟鞋。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldər][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzld]
The one who followed him was apparently a much older man , with grizzled
这 一 WHO 随后 他 曾是 显然 一个 很多 老 男人 , 和 斑白
[ˈlɑ:ks] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
locks , a dark ,
锁 , 一个 黑暗的 ,

跟在他身后的那个人显然年纪大得多, 头发灰白, 肤色黝黑。

[stɜ:rn] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [epəl'let] .
stern face , and without epaulets .
船尾 脸 , 和 没有 肩章 .

面容严肃, 没有肩章。

[ðə; ði][fɜ:rst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [θred]
The first raised his hat as he stepped on the quarter - deck - - not a thread
这 第一的 提高 他的 帽子 作为 他 步 在 这 四分之一 - 甲板 - - 不是 一个 线
[ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] - - [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
of silver was seen in his dark hair - - and then both bowed to the officers ,
的 银 曾是 已见 在 他的 黑暗的 头发 - - 和 然后 两个都 鞠躬 到 这 警官 ,
第一人踏上后甲板时, 举起帽子——他乌黑的头发里没有一丝银丝——然后两人都向军官们鞠躬。

[hu:] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
who saluted them as they moved toward the gangway .
WHO 敬礼 他们 作为 他们 已搬 朝向 这 舷梯 .

当他们走向舷梯时, 人们向他们敬礼。

[ðə; ði] ['bəʊsn] [paɪpt] , [ðə; ði] [mə'ri:nz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [drʌm] [geɪv] [θri:] [kwɪk] [rəʊlz] ,
The boatswain piped , the marines presented arms , the drum gave three quick rolls ,
这 水手长 管道 , 这 海军陆战队 呈现 武器 , 这 鼓 给予 三 快的 卷 ,
水手长吹奏笛子, 海军陆战队员持枪敬礼, 鼓手快速敲了三下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [went] ['əʊvər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and the commodore went over the gangway , preceded by his companion .
和 这 准将 去 超过 这 舷梯 , 之前 经过 他的 伴侣 .

准将走下舷梯, 他的同伴走在前面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] " [peɪ] [bɪl] " [wʌz; wəz] [pæst] . -
This was written before the " Pay Bill " was passed . 186
这 曾是 书面 前 这 " 支付 账单 " 曾是 通过了 . -

这篇文章写于“支付法案”通过之前。186

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

[ˈoʊld] [ˈfrendz] .
OLD FRIENDS .
老的 朋友们 .

老朋友。

“ [wʌt] [ðoo] [wen] [ˈstɔrmz] [ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:rk] [əˈseɪl] ,
” **What though when storms our bark assail** ,
” 什么 尽管 什么时候 暴风雨 我们的 吠 攻击 ,

“然而，当暴风雨袭击我们的小船时，该怎么办呢？”

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪrz] ,
The needle trembling veers ,
这 针 发抖 转向 ,

颤抖的针尖偏离了方向，

[wen] [naɪt] [ædz] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
When night adds horror to the gale ,
什么时候 夜晚 添加 恐怖 到 这 大风 ,

当夜幕降临，狂风更添恐怖，

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r] [əˈpɪrɪz] ?
And not a star appears ?
和 不是 一个 星星 出现 ?

一颗星星都没出现？

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl][æz; əz][aɪ][tu:; tə] [ði:] ,
True to the pole as I to thee ,
真的 到 这 极 作为 我 到 你 ,

我对极点忠诚，正如我对你忠诚一样。

[,aɪ ˈti:] [ˈfeɪθf(ə)l] [sti:l] [wɪl] [pru:v] - -
It faithful still will prove - -
它 忠实 仍然 将要 证明 - -

它终将证明其忠诚——

[æn; ən] [ˈembləm] [dɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsi] ,
An emblem dear of constancy ,
一个 徽 亲爱的 的 恒常 ,

象征忠贞的珍贵标志

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [lʌv] .
And of a sailor's love .
和 的 一个 水手的 爱 .

还有水手的爱情。

” [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [left] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
” **The barge left the side of the frigate** ,
” 这 驳船 左边 这 边 的 这 护卫舰 ,

驳船离开了护卫舰的舷侧，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [blu:] [ˈpenənt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [stɑ:f] [æt; ət][hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ] ,
a broad blue pennant with white stars on a staff at her bow ,
一个 广阔 蓝色的 三角旗 和 白色的 明星 在 一个 职员 在 她 弓 ,

船首的旗杆上挂着一面宽阔的蓝色三角旗，旗面上点缀着白色星星。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ˈti:n] [ˈhænsəm] [ˈseɪləz] [tu:; tə][məɪn][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [ɪn] [kli:n] [waɪt] [frɔ:ks] [ænd; ænd]
with fourteen handsome sailors to man her , **all in clean white frocks and**
和 十四 英俊的 水手们 到 男人 她 , 全部 在 干净的 白色的 连衣裙 和
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

船上有十四名英俊的水手，都穿着干净的白色连衣裙和裤子。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ɪ] [hæts][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [blæk] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with straw hats and flowing black ribbons around them , on which was
和 稻草 帽子 和 流动 黑色的 丝带 大约 他们 , 在 哪个 曾是
[stæmpt] [ɪn][ɡoʊld] ['letərz] , “ [mə,nɒŋgə'heɪlə] .
stamped in gold letters , “ Monongahela .
盖章 在 金子 信件 , “ 莫农加希拉 .
他们头戴草帽，周围系着飘逸的黑色丝带，上面用金色字母印着“莫农加希拉”。

” [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] [ɔ:rz; oʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər]
” The double bank of white ash oars flashed in the rippling waves of the harbor
” 这 双倍的 银行 的 白色的 灰 桨 闪光灯 在 这 涟漪 波浪 的 这 港口
[æz; əz][ðə; ði][bə:rdʒ][wʌz; wəz] ['ʒ:dzd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
as the barge was urged over the water ,
作为 这 驳船 曾是 敦促 超过 这 水 ,
“驳船在水面上被推动着前进，两排白色桡木桨在港口的涟漪中闪闪发光。”

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] ,
the current seething and buzzing under her bows ,
这 当前的 沸腾 和 嗡嗡声 在下面 她 弓 ,
她弓下涌动着汹涌澎湃的波涛，

[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [weɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
and bubbling into her wake as she flew on toward the town .
和 冒泡 进入 她 唤醒 作为 她 飞翔 在 朝向 这 镇 .
当她飞向城镇时，水花在她身后翻滚涌动。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'ha:ɡəni] [bə:ks][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][sæt][ə; eɪ] ['bʊʃi] - ['wɪskərd] ['kɑ:ksn] ,
In a mahogany box at the stern sat a bushy - whiskered coxswain ,
在 一个 桃花心木 盒子 在 这 船尾 卫星 一个 茂密的 - 胡须 舵手 ,
船尾一个红木箱子里坐着一位留着浓密胡须的舵手。

[hu:z] ['bɑ:di] [swei] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
whose body swayed to the stroke of the oars ,
谁 身体 摇摆 到 这 中风 的 这 桨 ,
他的身体随着船桨的划动而摇摆，

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [bræs] ['tɪlər] [æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
while his hand grasped the brass tiller as he steered amid the shipping .
尽管 他的 手 抓住 这 黄铜 耕耘机 作为 他 转向 之中 这 船运 .
他一手紧握黄铜舵柄，在船只间掌舵。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊts] [ˈɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] -
The commodore had settled himself down under the boat's awning on the snow -
这 准将 有 定居 他自己 向下 在下面 这 船的 棚 在 这 雪 -
[waɪt] ['kʌvərd] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
white covered cushions in the stern - sheets ,
白色的 涵盖 靠垫 在 这 船尾 - 纸张 ,
船长在船尾的雪白软垫上，在船篷下安顿下来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪɡənt] [æʃ] ['ɡreɪtɪŋ] [br'ni:θ] ,
and , with one foot resting on the elegant ash grating beneath ,
和 , 和 一 脚 休息 在 这 优雅的 灰 格栅 下面 ,
一只脚踩在下面优雅的白蜡木格栅上，

[hi:; hi][br'ɡæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he began to talk to the grave gentleman who sat opposite to him .
他 开始 到 讲话 到 这 严重 绅士 WHO 卫星 对面的 到 他 .
他开始和坐在他对面的那位神情严肃的先生交谈起来。

” [aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:n] [jɪr] [sɪns] [aɪ][ləest] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [su:'pɜ:rb]['hɑ:rbər] ,
” It is many a long year since I last visited this superb harbor ,
” 它 是 许多 一个 长的 年 自从 我 最后的 到访 这 高超 港口 ,
“距离我上次造访这个绝美的港口已经过去很多年了。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] .
but I remember it as if it were yesterday .

但 我 记住 它 作为 如果 它 是 昨天 .

但我仍然记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ju:; jʊ] [ˈnevə] [wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You never were here before , I think ?

你 绝不 是 这里 前 , 我 思考 ?

我想你以前应该没来过这里吧？

[noʊ] ?
No ?

不 ?

不？

[wel] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [set] [aɪ] [wʌns] [nu:] ,
Well , if any of the old set I once knew ,

出色地 , 如果 任何 的 这 老的 放 我 一次 知道 ,

嗯，如果我以前认识的那些老朋友中有人.....

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [skɜ:rdʒ] , - [ɑ:r; ər] [jet] [ə'laɪv] ,
when I was first lieutenant of the old ' Scourge , ' are yet alive ,

什么时候 我 曾是 第一的 中尉 的 这 老的 - 祸害 , - 是 然而 活 ,

当我还是老“天灾”部队的副官时，他们现在还活着。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] ! "
we shall have a pleasant time ! "

我们 将 有 一个 令人愉快的 时间 ! "

我们一定会玩得开心！

" [wʌn] [faɪn] [ˈfeləʊ] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] , " [aɪ] [noʊ] [ɪz] .
" One fine fellow , " went on the commodore , " I know is .

" 一 美好的 同伴 , " 去 在 这 准将 , " 我 知道 是 .

“他真是个好小伙子，”准将继续说道，“我知道他就是这样。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈpaɪrɑ:n] .
His name is Piron .

他的 姓名 是 皮龙 .

他的名字叫皮隆。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ˈæŋkər] [ˈjestərdeɪ] ,
I had a note from him as soon as the frigate anchored yesterday ,

我 有 一个 笔记 从 他 作为 很快 作为 这 护卫舰 锚定 昨天 ,

昨天护卫舰一抛锚我就收到了他的便条。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪn] [ˈsoʊʃəbli] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
and I shall ask him to dine sociably with me on board this evening .

和 我 将 问 他 到 用餐 善于交际 和 我 在 木板 这 晚上 .

今晚我将邀请他到船上与我共进晚餐。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju: 'es] .
I hope you will join us .

我 希望 你 将要 加入 我们 .

希望你能加入我们。

" [ðə; ði] [greɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [drɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
" The grave gentleman said that he had business which would detain him on

" 这 严重 绅士 说 那 他 有 商业 哪个 会 扣留 他 在

[ʃɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] .
shore all night .

支撑 全部 夜晚 .

这位神情严肃的先生说他有事要处理，需要整夜待在岸上。

[ðə; ði][bə:rdʒ] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][moʊ] ,
The barge swept up to the mole ,
这 驳船 扫荡 向上 到 这 痣 ,
驳船驶近防波堤,

[ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][wɜ:r; wə] [θroʊn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ksweɪnz] [hænd] ,
the oars were thrown up at a wave of the coxswain's hand ,
这 桨 是 抛掷 向上 在 一个 海浪 的 这 舵手的 手 ,
舵手挥了挥手, 船桨就被抛了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt][ɑ:n] [ˈi:ðər] side187
and came into the boat on either side187
和 来了 进入 这 船 在 任何一个 side187
并从船的两侧进入187号船

[laɪk] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][fænz] , [waɪl] [ðə; ði][boʊt] - [hʊks] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [wei] ,
like shutting up a pair of fans , while the boat - hooks checked her way ,
喜欢 关闭 向上 一个 一对 的 粉丝 , 尽管 这 船 - 钩子 已检查 她 方式 ,
就像堵住一对风扇的嘴, 同时船钩挡住了她的去路。

[ænd; ənd][ˈi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and she remained stationary at the steps of the landing .
和 她 剩余 静止的 在 这 步骤 的 这 降落 .
她一动不动地站在楼梯平台的台阶上。

[ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkæntɪd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd]
The awning was canted , the commodore and his friend got out and
这 棚 曾是 倾斜的 , 这 准将 和 他的 朋友 得到 出去 和
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
mounted the stairway ,
安装 这 楼梯 ,
遮阳篷倾斜了, 船长和他的朋友下了车, 走上了楼梯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɔ:f] .
while the boat's crew stood up with their hats off .
尽管 这 船的 全体人员 站立 向上 和 他们的 帽子 离开 .
船员们纷纷站起身, 脱帽致敬。

[ɑ:n][ðə; ði] [moʊl][wɜ:r; wə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [laɪt] [west] [ˈɪndiə] [rɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]
On the mole were four or five people in light West India rig of brown and
在 这 痣 是 四 或者 五 人们 在 光 西方 印度 钻井平台 的 棕色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
防波堤上有四五个人, 穿着浅色的西印度群岛棕白相间的服装。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [ˌɡwaɪɑ:ˈki:l] [sɒmˈbrɛərəʊz] .
and broad Guayaquil sombreros .
和 广阔 瓜亚基尔 墨西哥帽 .
和宽阔的瓜亚基尔宽边帽。

" [ˈkli:vlənd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [baɪ]
" Cleveland ! " exclaimed a tall , handsome man , as he seized the commodore by
" 克利夫兰 ! " 惊呼 一个 高的 , 英俊的 男人 , 作为 他 查获 这 准将 经过
[bəʊθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,
“克利夫兰! ”一个身材高大、相貌英俊的男人喊道, 同时双手抓住准将。

" [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" how glad we are to see you !
" 如何 高兴的 我们 是 到 看 你 !
见到你我们真是太高兴了!

[hɪr] [ɪz][tɑ:m]['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd] ['pædi] [bɜ:rn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [dɑ:n] ['stɪŋgəu] , [ə'tɜ:rnɪz] ,
Here is Tom Stewart , and Paddy Burns , and little Don Stingo , attorneys ,
这里 是 汤姆 斯图尔特 , 和 稻田 烧伤 , 和 小的 大学教师 斯廷戈 , 律师 ,
['fæktərz] , [ænd; ənd] ['fʊgər] - ['bɔɪləz] ,
factors , and sugar - boilers ,
因素 , 和 糖 - 锅炉 ,

这位是汤姆·斯图尔特、帕迪·伯恩斯，还有小唐·斯廷戈，他们都是律师、代理人和制糖工人。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] !
all of us delighted to welcome you back once more to Jamaica !
全部 的 我们 高兴极了 到 欢迎 你 后退 一次 更多的 到 牙买加 !
我们全体人员都非常高兴再次欢迎您来到牙买加！

" ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kɑ:mədɔ:r] , ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **Crowding about the commodore , shaking hands and slapping one another on the**
" 拥挤 关于 这 准将 , 摇晃 双手 和 拍打 一 其他 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“人们围在船长身边，握手，互相拍背，

['stændɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][taɪm][ɑ:n] [ɪ:t] ['ʌðəz] [ə'pɪrəns] ,
standing off a step or two to see the effect of time on each other's appearance ,
常设 离开 一个 步 或者 二 到 看 这 影响 的 时间 在 每个 其他的 外貌 ,
两人退后一两步，观察彼此容貌随时间的变化。

['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] , [ðoʊz] [oʊld] [frendz]
laughing heartily with many a happy allusion to days gone by , those old friends
笑 衷心地 和 许多 一个 快乐的 典故 到 天 已消失 经过 , 那些 老的 朋友们
[ænd; ənd]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] ,
and former companions ,
和 以前的 同伴 ,

大家开怀大笑，愉快地回忆着过去的日子，那些老朋友和昔日的伙伴们。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:t] [sʌn] , [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
unmindful of the hot sun , stood there with their faces lighted up and talking
漫不经心 的 这 热的 太阳 , 站立 那里 和 他们的 面孔 照明 向上 和 说
[ɔ:l] [tə'geðər] .
all together .
全部 一起 .

他们全然不顾烈日，站在那里，脸上洋溢着笑容，说说笑笑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kɑ:mədɔ:r] , [eɪ] ! ['kli:vlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['penənt] [ænd; ənd]
" **And you are a commodore , eh ! Cleveland , with a broad pennant and**
" 和 你 是 一个 准将 , 嗯 ! 克利夫兰 , 和 一个 广阔 三角旗 和
[ə; eɪ]['skwɑ:drən] ?
a squadron ?
一个 中队 ?

“你可是准将啊！克利夫兰，带着一面宽阔的旗帜和一个中队？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɪ; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðoʊ] .
we have kept the run of you , though .
我们 有 保留 这 跑步 的 你 , 尽管 .
不过，我们一直都控制着你。

[ˈriːd] [ˌɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ˌjuː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈprezɪdənt] ,
Read all about that action you were in with the ' President ,

读 全部 关于 那 行动 你 是 在 和 这 - 总统 ,

仔细阅读你与总统参与的那次行动的全部内容，

- [ænd; ænd] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)][ɪn][ðə; ði] - [ˈesiːks] - [ænd; ænd] - [ˈfiːbiː] - [æt; ət][ˌvælpəˈraɪsəu] , [wɪð; wɪθ]
' and that bloody battle in the ' Essex ' and ' Phebe ' at Valparaiso , with

- 和 那 血腥 战斗 在 这 - 埃塞克斯 - 和 - 菲比 - 在 瓦尔帕莱索 , 和
[ˈpɒtər] .
Porter .

搬运工 .

还有在瓦尔帕莱索与波特进行的“埃塞克斯”号和“菲比”号的血腥战斗。

[ænd; ænd] [hɪr] [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈɡen] , [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] , [ænd; ænd] [ˈhɑːrti] ! "
And here you are again , safe and sound , and hearty ! "

和 这里 你 是 再次 , 安全的 和 声音 , 和 爽朗 ! "

你又平安归来，身体健康，精神抖擞！

" [ænd; ænd][ˌjuː; jʊ] [tuː] , [ˈpaɪrɔːn] !
"
"
" **And you too , Piron !**

和 你 也 , 皮龙 !

“还有你，皮隆！”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] !
The same as ever !

这 相同的 作为 曾经 !

和以前一样！

[nɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [keɪn] - [ˈplæntɪŋ] [jet] ?
Not tired of cane - planting yet ?

不是 疲劳的 的 甘蔗 - 种植 然而 ?

还没厌倦种甘蔗吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˈmædəm] ? "
But how is madame ? "

但 如何 是 夫人 ? "

夫人怎么样了？

" [ˈlʌvli] [ə; eɪ][ɡɜːrli][æz; əz][ˈevər] , [ˈkliːvlənd] ,
"
"
" **Lovely a girl as ever , Cleveland ,**

迷人的 一个 女孩 作为 曾经 , 克利夫兰 ,

“克利夫兰，你还是那么可爱。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [sæd] [ˌɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˌjuː; jʊ] [noʊ] .
but never entirely got over that sad loss of the little boy , you know .

但 绝不 完全 得到 超过 那 伤心 损失 的 这 小的 男生 , 你 知道 .

但你知道，我始终没有完全从失去那个小男孩的悲痛中走出来。

[haʊˈevər] , [ˌfiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː; jʊ] .
However , she will be overjoyed to see you .

然而 , 她 将要 是 欣喜若狂 到 看 你 .

但是，她见到你一定会非常高兴。

[ˌfiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ˌjɔː; jər] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
She's been talking of you ever since we saw your appointment to the station

她是 到过 说 的 你 曾经 自从 我们 锯 你的 预约 到 这 车站

[ˌfɪftiːn] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
fifteen months ago .

十五 几个月 前 .

自从十五个月前我们看到你被任命到车站工作以来，她就一直在谈论你。

[æprə'pɒs] , [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈwɪdɒɪd] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld]
Apropos , we have her widowed sister with us , whose husband was killed
恰好 , 我们 有 她 寡 姐姐 和 我们 , 谁 丈夫 曾是 被杀
[æt; ət][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,
顺便一提, 我们这里还有她守寡的妹妹, 她的丈夫在滑铁卢战役中阵亡了。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ni:s] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] - - [ɔ:l] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
and our little niece who came from France - - all out there at the old
和 我们的 小的 侄女 WHO 来了 从 法国 - - 全部 出去 那里 在 这 老的
[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeskən'di:dəu] ,
place of Escondido ,
地方 的 埃斯孔迪多 ,
还有我们从法国来的小侄女——他们都在埃斯孔迪多老家。

[wer] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [pæs] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
where you must come and pass a week with us .
在哪里 你 必须 来 和 经过 一个 星期 和 我们 .
你必须来这里和我们一起待一周。

[neɪ] , [mæn] , [noʊ][ɪk'skju:s] !
Nay , man , no excuse !
不 , 男人 , 不 原谅 !
不, 伙计, 没借口!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈstɪŋɡəʊ] , [tɑ:m][ˈstju:ət; 'stju-]
The thing is arranged , and it would be the death of Stingo , Tom Stewart
这 事物 是 安排 , 和 它 会 是 这 死亡 的 斯廷戈 , 汤姆 斯图尔特
,
,
,

事情已经安排好了, 这将是斯廷戈(汤姆·斯图尔特)的死期。
[ænd; ænd] [ˈpædi] [bɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] . "
and Paddy Burns if you disappoint us . "
和 稻田 烧伤 如果 你 辜负 我们 . "
如果你让我们失望了, 那就让帕迪·伯恩斯来教训你吧。”

" [wel] , [ˈpaɪrɑ:n] , [aɪ][eɪ 'em][jɔr; jər][mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
" **Well , Piron , I am your man , but not for a day or two ,**
" 出色地 , 皮龙 , 我 是 你的 男人 , 但 不是 为了 一个 天 或者 二 ,
“好吧, 皮隆, 我是你要找的人, 但不是一两天之内。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)] [kɔ:lz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
until I have made some official calls here on the authorities .
直到 我 有 制成 一些 官方的 呼叫 这里 在 这 当局 .
直到我正式联系有关部门为止。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɔ:l] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
Meanwhile , gentlemen , you all dine with me this evening on board the frigate ,
同时 , 先生们 , 你 全部 用餐 和 我 这 晚上 在 木板 这 护卫舰 ,
与此同时, 先生们, 今晚请各位到护卫舰上与我共进晚餐。

[ˈevri] [ˈmʌðəz] [soʊl][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
every mother's soul of you !
每一个 母亲的 灵魂 的 你 !
你的每一位母亲的灵魂!

[ˈkɑ:ksn] , [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ænd] [tel] [maɪ] [ˈstu:ərd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][sɪks] .
Coxswain , go on board and tell my steward to have dinner for six .
舵手 , 去 在 木板 和 告诉 我的 管家 到 有 晚餐 为了 六 .
舵手, 上船告诉我的乘务员准备六人份的晚餐。

[stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['sku:nər] [æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ][ɔ:f] ,
Stop at the schooner as you go off ,
停止 在 这 大篷车 作为 你 去 离开 ,
出发时, 在帆船旁稍作停留。

[ænd; ənd][sei][tu:; tə]['mɪstər] . - [ðæt][aɪ][æɪ; jəl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
and say to Mr . Darcantel that I shall expect him to join us .
和 说 到 先生 : - 那 我 将 预计 他 到 加入 我们 :
并告诉达坎特尔先生, 我希望他能加入我们。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] ['mætər] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,
Now , my friends , that matter is arranged ,
现在 , 我的 朋友们 , 那 事情 是 安排 ,
朋友们, 这件事已经安排好了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gʊʊ][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ][æt; ət] ['sʌnset] . "
and we will all go off in the barge at sunset . "
和 我们 将要 全部 去 离开 在 这 驳船 在 日落 : "
日落时分, 我们都会乘驳船离开。

" [draɪ] ['tɔ:kɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['stɪŋgəʊ] ? " [sed] ['paɪ,rɑ:n] ; " [soʊ] , ['kɑ:mədɔ:r] , [kʌm] ,
" **Dry talking , isn't it , Stingo ? "** **said Piron ; " so , commodore , come ,**
" 干燥 说 , 不是 它 , 斯廷戈 ? " 说 皮龙 ; " 所以 , 准将 , 来 ,
"真是些枯燥乏味的谈话, 不是吗, 斯廷戈?"皮隆说道; "那么, 准将, 过来吧。"

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [,sæŋ^ə'ri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəld] ['bɪskɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]
and we'll have a sip of sangaree and a deviled biscuit to keep our
和 出色地 有 一个 啜饮 的 桑加里 和 一个 魔鬼 饼干 到 保持 我们的
[maʊðz] [ɪn][ɔ:rdər] .
mouths in order .
嘴 在 命令 :
我们还会喝一口桑格利酒, 吃一块魔鬼饼干, 好让嘴巴保持安静。

[bʌt; bət] , [hæ'lu:] ! [wer] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , ['kli:vlənd] ?
But , halloo ! where is your friend , Cleveland ?
但 , 你好 ! 在哪里 是 你的 朋友 , 克利夫兰 ?
但是, 喂! 你的朋友克利夫兰在哪里?

[ðæt] [tɔ:l][mæn][ɪn] [blæk] ?
that tall man in black ?
那 高的 男人 在 黑色的 ?
那个穿黑衣服的高个子男人?

[ˈpɑ:rsn] [ɔ:r] ['tjæplɪn] , [eɪ] ? " -
Parson or chaplain , eh ? " 188
牧师 或者 牧师 , 嗯 ? " -
是牧师还是随军牧师? "188

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:frɪsər] ; " [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **No , " replied the officer ; " an old friend of mine , my brother - in - law ,**
" 不 , " 回复 这 官 ; " 一个 老的 朋友 的 矿 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,
"不,"警官回答说; "是我的一位老朋友, 我的姐夫,

[hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [kru:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [gʊʊz][ɪn][sə'saɪəti] ,
who takes a cruise with me occasionally ; but he never goes in society ,
WHO 需要 一个 巡航 和 我 偶尔 ; 但 他 绝不 去 在 社会 ,
他偶尔会和我一起乘游轮旅行; 但他从不参加社交活动。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔ:f] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [wi:; wi][get][ɪn][pɔ:rt] .
and has taken himself off , as he always does when we get in port .
和 有 已采取 他自己 离开 , 作为 他 总是 做 什么时候 我们 得到 在 港口 :
他像往常一样, 每次我们靠岸时都会独自离开。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfeləʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hʊəp][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .
He is a glorious fellow , though , and I hope to present him to you yet .
他 是 一个 辉煌 同伴 , 尽管 , 和 我 希望 到 展示 他 到 你 然而 .
他是一位非常优秀的人, 我希望将来有机会向你们介绍他。

[ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Never mind him now .
绝不 头脑 他 现在 .

现在别理他了。

” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [went] [ðə; ði] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈbʊliən] , [ˌɒkt] [ɪn] [waɪt] [ɡræs] [sliːvz] ,
” **Arm in arm went the blue coat and bullion , locked in white grass sleeves ,**
” 手臂 在 手臂 去 这 蓝色的 外套 和 金条 , 已锁定 在 白色的 草 袖子 ,
“蓝色外套和金银丝线束在一起, 被白色草袖包裹着,

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kiːz] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mjuːl] - [kɑːrts][ænd; ənd] [dreɪ] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrʒ] [ɔːr]
along the busy quays , crowded with mule - carts and drays for stores or
沿着 这 忙碌的 码头 , 挤 和 骡子 - 购物车 和 货车 为了 商店 或者
[ˈʃɪpɪŋ] .
shipping .
船运 .

繁忙的码头上挤满了运送货物的骡车和货车, 这些车辆有的用于商店, 有的用于航运。

[ˈspæniʃ] [dɒnz] , [ˈdæpər] [ˈfrent[mən] , [ˈbɜːrli] [dʒɑːn] [ˈbʊlz] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈwerhaʊs] [ænd; ənd]
Spanish dons , dapper Frenchmen , burly John Bulls , standing at warehouse and
西班牙语 唐斯 , 衣着考究 法国人 , 魁梧的 约翰 公牛队 , 常设 在 仓库 和
[pəuˈsɑːdəz] ,
posadas ,
波萨达斯 ,

西班牙大亨、衣着考究的法国绅士、魁梧的约翰·布尔, 站在仓库和旅馆前。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][sɪˈɡɑːrʒ][ɪn][ðər; ðər] [tiːθ] ,
all with cigars in their teeth ,
全部 和 雪茄 在 他们的 牙齿 ,

他们嘴里都叼着雪茄,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʌft] [soʊ] [ˈleɪzɪli] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈskersli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv]
which they puffed so lazily that the smoke scarcely found its way beyond the brims of
哪个 他们 膨胀的 所以 懒洋洋 那 这 抽烟 几乎 成立 它是 方式 超过 这 帽檐 的
[ðər; ðər] [waɪd] [sɒmˈbrɛərəʊz] .
their wide sombreros .
他们的 宽的 墨西哥帽 .

他们懒洋洋地抽着烟, 烟雾几乎都没能飘出宽边帽的帽檐。

[ˈniːgrəʊz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈskænti] [leg] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈskæntiːə] [ˈɡɪŋəm] [ˈʃɜːts] , [ˈhævɪŋ] [beɪlz]
Negroes , too , with scanty leg gear , and still scantier gingham shirts , having bales
黑人 , 也 , 和 稀少 腿 齿轮 , 和 仍然 稀疏 格子布 衬衫 , 拥有 捆包
[ˌɔːr][ˈbɑːksɪz] ,
, or boxes ,
或者 盒子 ,

黑人也一样, 腿部护具很少, 格子衬衫更是单薄, 手里提着捆包或箱子。

[ɔːr][ˈbæskəts] [ʌv; əv] [fruːt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ˈnevər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
or baskets of fruit on their heads , never any thing in their hands ,
或者 篮子 的 水果 在 他们的 头部 , 绝不 任何 事物 在 他们的 双手 ,
或者头顶着水果篮, 手里从不拿任何东西。

[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd][ˈdʒɔsəld] [əˈbɔ:n] **chattering and laughing one with another as they danced and jostled along**
喋喋不休 和 笑 一 和 其他 作为 他们 跳舞 和 推搡 沿着
[ðə; ði] [ˈbɪzi] [mɑ:rt] ;
the busy mart ;
这 忙碌的 市场 ;

他们一边在熙熙攘攘的集市上跳舞、推搡，一边互相说说笑笑；

[ðen] [θru:] [ðə; ði][ha:t] , [ˈsændi] [rʌts] [ʌv; əv] [stri:ts] ,
then through the hot , sandy ruts of streets ,
然后 通过 这 热的 , 沙 车辙 的 街道 ,
然后穿过街道上滚烫的沙土车辙，

[ˈpɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [əˈkweɪntəns] [brˈni:θ]
pausing now and then to shake hands with some old acquaintance beneath
暂停 现在 和 然后 到 摇 双手 和 一些 老的 熟人 下面
[ðə; ði] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [piˈæzəz] ;
the overhanging piazzas ;
这 悬垂 广场 ;

不时停下来，在悬挑的广场下与一些老熟人握手；

[sɪˈdæn] - [tʃerz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
sedan - chairs moving about ,
轿车 - 椅子 移动 关于 ,
轿子在移动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈni:groʊ][ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [hæt][ænd; ənd] [red] [kɑ:ˈkeɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz]
with a negro in a glazed hat and red cockade at either end of the poles
和 一个 黑人 在 一个 釉面 帽子 和 红色的 帽徽 在 任何一个 结尾 的 这 杆子
,
,
,

杆子两端各站着一个戴着釉面帽、胸前挂着红色帽徽的黑人。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈi:zi] [tra:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðer; ðər] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈmeɪtrən] , [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪ]
in a long easy trot , as they bore their burdens of Spanish matron , or English
在 一个 长的 简单的 小跑 , 作为 他们 钻孔 他们的 负担 的 西班牙语 护士长 , 或者 英语
[ˈdæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,

他们迈着轻松的长跑，驮着西班牙贵妇或英国少女的重担。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [oʊld] [dʒʌdʒ] , [ɔ:r] [ˈgaʊti] [ˈædmərəl] ,
or maybe a portly old judge , or gouty admiral ,
或者 或许 一个 肥胖的 老的 法官 , 或者 痛风 上将 ,
或许是一位体态臃肿的老法官，或者是一位患有痛风的海军上将。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈbɪznəs] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ; [soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtaʊn] ,
on a shopping or business excursion to the port ; so on to the upper town ,
在 一个 购物 或者 商业 短途旅行 到 这 港口 ; 所以 在 到 这 上 镇 ,
前往港口进行购物或商务出行；然后前往上城区，

[wer] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [stænd][ɪn] [dɪˈtætʃmənts] [baɪ] [ðəmˈselvz] - - [ˈsɪŋɡ(ə)l][ɔ:r][ɪn] [perz] - - [wɪð; wɪθ]
where the dwellings stand in detachments by themselves - - single or in pairs - - with
在哪里 这 住宅 站立 在 分遣队 经过 他们自己 - - 单身的 或者 在 对 - - 和
[ˈspeɪʃəs] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [ɡri:n] [vəˈni:ʃn] [blaɪndz] ,
spacious balconies and bright green Venetian blinds ,
宽敞 阳台 和 明亮的 绿色的 威尼斯 百叶窗 ,

这些住宅独立成栋，或单栋，或成对，配有宽敞的阳台和亮绿色的百叶窗。

[ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ; [wɪð; wɪθ]['hoʊb(ə)l] ['tæməɪnd] - [tri:z] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - **all surrounded by gardens and vines ; with noble tamarind - trees , and cocoa -**
全部 包围 经过 花园 和 藤蔓 ; 和 高贵 罗望子 - 树木 , 和 可可 -
[nʌts] ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔ:ftɪ] [trʌŋks] ,
nuts swaying their lofty trunks ,
坚果 摇晃 他们的 高远 树干 ,
四周环绕着花园和葡萄藤；高大的罗望子树挺拔耸立，可可树在枝头摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntɪz] [ænd; ənd] [li:vz] ['oʊvər][ðə; ði]['ni:groʊ] [hʌt] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
and rattling their branches and leaves over the negro huts and offices
和 嘎嘎作响 他们的 分支 和 树叶 超过 这 黑人 小屋 和 办公室
[br'loʊ] .
below .
以下 .
树枝和树叶沙沙作响，落到下面的黑人小屋和办公室上。

[hɪr] [ðə; ði]['pa:rtɪ] [sta:pt] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɜ:r; wər] ['ʌfəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ku:l] ,
Here the party stopped , and , entering a house , were ushered into a cool ,
这里 这 派对 停止 , 和 , 进入 一个 房子 , 是 引导 进入 一个 凉爽的 ,
['lɔ:ftɪ] [ru:m] ,
lofty room ,
高远 房间 ,
一行人停了下来，走进一栋房子，被引到一间凉爽高大的房间里。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [desks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld][klɜ:rk] ,
where there were a lot of mahogany desks , and a single old clerk ,
在哪里 那里 是 一个 很多 的 桃花心木 桌子 , 和 一个 单身的 老的 职员 ,
那里有很多红木办公桌，还有一个老职员，
[hu:] [ri'zembld] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [draɪd] ['lemən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv]['æsɪd][dʒu:s]
who resembled a last year's dried lemon , with some few drops of acid juice
WHO 类似 一个 最后的 年 干燥 柠檬 , 和 一些 很少 滴 的 酸 汁

[fɔ:r; fər] [blʌd] ,
for blood ,
为了 血 ,
他长得像去年的干柠檬，血液里只有几滴酸涩的汁液。
[pɜ:rtɪt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ha:rd] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [kwɪl] [penz] ,
perched up on a hard stem of a high stool , with four or five quill pens ,
栖息 向上 在 一个 难的 干 的 一个 高的 凳子 , 和 四 或者 五 鹅毛笔 钢笔 ,

他坐在高凳的硬凳柄上，身边放着四五支羽毛笔。
[laɪk] [soʊ] ['meni] [θɔ:rnz] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['li:fi] [ɪrz] .
like so many thorns , sticking out above his yellow leafy ears .
喜欢 所以 许多 荆棘 , 粘性 出去 多于 他的 黄色的 绿叶 耳朵 .
就像许多刺一样，从他黄色的叶子状耳朵上方伸出来。

“ [ɔ:l] [baɪ][maɪ'self] [hɪr] , ['kli:vlənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:, jʊ] .
“ **All by myself here , Cleveland , as I told you .**
” 全部 经过 我 这里 , 克利夫兰 , 作为 我 讲述 你 .
“我跟你说过了，克利夫兰，这里只有我一个人。”
[ɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][,eskən'di:dəu] .
All my people are living out there at Escondido .
全部 我的 人们 是 活的 出去 那里 在 埃斯孔迪多 .

我的家人都住在埃斯孔迪多。
[veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
Very little business doing just now ,
非常 小的 商业 正在做 只是 现在 ,
现在生意很清淡。

[ænd; ənd] ['pædi] [bɜ:rn] [ænd; ənd][tɑ:m]['stju:ət; 'stju-] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][su:t][ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər]
and Paddy Burns and Tom Stewart haven't had a suit or a fight for
和 稻田 烧伤 和 汤姆 斯图尔特 还没有 有 一个 套装 或者 一个 斗争 为了
[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
the last six months .
这 最后的 六 几个月 :

帕迪·伯恩斯和汤姆·斯图尔特在过去的六个月里没有打过官司，也没有发生过争执。

[ˈɪŋkstænd] [draɪ] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld][klɜ:rk] , ['klɪŋkər] , [ðer; ðər] , [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt]
Inkstands dry , and my old clerk , Clinker , there , has forgotten how to write
墨水瓶 干燥 , 和 我的 老的 职员 , 熟料 , 那里 , 有 被遗忘的 如何 到 写
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 :

墨水瓶干了，我的老职员克林克也忘了怎么写英文了。

“ [haʊ'evər] , ” [went] [ɑ:n][ˈpaɪrɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [θru:] [ðəm'selvz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkər]
“ **However , ” went on Piron , as the party threw themselves back on the wicker**
” 然而 , ” 去 在 皮龙 , 作为 这 派对 扔 他们自己 后退 在 这 柳条
[ɑ:rm] - [tʃerz] ,
arm - chairs ,
手臂 - 椅子 ,

“然而，”皮隆继续说道，众人随即瘫倒在藤椅上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] ['flʌtəd] ['merəli] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz] , “ [ðə; ði] ['selər] ['ɪznt]
and enjoyed the breeze which fluttered merrily through the blinds , “ the cellar isn't
和 享受 这 微风 哪个 飘动 兴高采烈地 通过 这 百叶窗 , ” 这 地窖 不是
[kwɔ:t] [draɪ] [jet] ;
quite dry yet ;
相当 干燥 然而 ;

他享受着微风轻拂过百叶窗的惬意，“地窖还没有完全干透；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['klɪŋkər] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] ['nɪmb(ə)] [dʒæk] , [ɔ:r] [rɪŋ] ['fɪŋgər] [bɪl] ,
and I say , Clinker , suppose you tell Nimble Jack , or Ring Finger Bill ,
和 我 说 , 熟料 , 认为 你 告诉 灵活 杰克 , 或者 戒指 手指 账单 ,
我说，克林克，假设你告诉敏捷杰克或者无名指比尔，

[tu:; tə] [spred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lʌntʃən] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ,
to spread a little luncheon here , with a bottle or two of Bordeaux ,
到 传播 一个 小的 午餐 这里 , 和 一个 瓶子 或者 二 的 波尔多 ,
在这里享用一顿简单的午餐，再配上一两瓶波尔多葡萄酒。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
or something of that sort !
或者 某物 的 那 种类 !
或者类似的事情！

“ [ðə; ði] [draɪd] , ['fru:ti] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dra:pt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **The dried , fruity old gentleman dropped off his branch at the desk like a**
” 这 干燥 , 果香 老的 绅士 掉落 离开 他的 分支 在 这 桌子 喜欢 一个
[ˈwɪðərd] [nʌt] ,
withered nut ,
干枯 坚果 ,

“那位干瘪多汁的老先生像掉落一颗枯萎的坚果一样，从桌上掉了一根树枝。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌf(ə)l] , [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
and then , with a husky kind of shuffle , betook himself off .
和 然后 , 和 一个 沙哑 种类 的 洗牌 , 贝托克 他自己 离开 .
然后，他用一种沙哑的拖着脚步，离开了。

“ [kwɪr] [oʊld] [stɪk] , [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] . -
“ QUEER OLD STICK , THAT ! ” SAID THE COMMODORE . 191
“ 酷儿 老的 戳 , 那 ! ” 说 这 准将 . -
“真是根怪老棍子! ”准将说道。191

“ [kwɪr] [oʊld] [stɪk] , [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,
“ Queer old stick , that ! ” said the commodore ,
“ 酷儿 老的 戳 , 那 ! ” 说 这 准将 ,
“真是根怪老棍子啊! ”准将说道。

[æz; əz][hi; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he unbuckled his sword and laid it on the table .
作为 他 解开 他的 剑 和 铺设 它 在 这 桌子 .
他解下佩剑，放在桌子上。

“ [ɑ:] ! [hi; hi] [gru:] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [bləʊ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
“ Ah ! he grew here , and will blow away one of these days .
“ 啊 ! 他 生长 这里 , 和 将要 吹 离开 一 的 这些 天 .
“啊! 他在这里长大，总有一天会随风飘扬。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi; hi][fɜ:rst] ['sprəʊtɪd]
My father used to tell me that he looked just the same when he first sprouted
我的 父亲 用过的 到 告诉 我 那 他 看起来 只是 这 相同的 什么时候 他 第一的 发芽
[æz; əz][hi; hi] [dʌz] [naʊ] .
as he does now .
作为 他 做 现在 .
我父亲过去常跟我说，他刚出头时的样子和现在一模一样。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [stʌmp] ; [ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ,
But he is a dear faithful old stump ; and you must remember hearing ,
但 他 是 一个 亲爱的 忠实 老的 树桩 ; 和 你 必须 记住 听力 ,
['kli:vlənd] ,
Cleveland ,
克利夫兰 ,
但他是一位亲爱的、忠诚的老家伙；你一定记得我曾听过他的话，克利夫兰，

[ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['z:rθkweɪk] [hɪr] [ɪn] [sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] , [wɪtʃ]
of that frightful earthquake here in seventeen hundred and eighty - three , which
的 那 可怕 地震 这里 在 十七 百 和 八十 - 三 , 哪个
[kɪld] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ?
killed so many people ?
被杀 所以 许多 人们 ?
是指1783年这里发生的那场可怕的地震吗? 那场地震夺去了许多人的生命。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] ['klɪŋkər] [hu:] [seɪvd] [maɪ] [swi:t] [waɪf] [ðæt] [ɪz] [naʊ] - - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Well , it was old Clinker who saved my sweet wife that is now - - and her
出色地 , 它 曾是 老的 熟料 WHO 已保存 我的 甜的 妻子 那 是 现在 - - 和 她
['sɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
是老克林克救了我现在的妻子——还有她的妹妹;

[ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [skwiːzd] - - [ˈdraɪər], [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː hi][ɪz] [naʊ] - - [ɪn]
though he was nearly squeezed - - drier , if any thing , than he is now - - in
尽管 他 曾是 几乎 挤压 - - 烘干机 , 如果 任何 事物 , 比 他 是 现在 - - 在
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
doing it :
正在做 它 :

虽然他当时几乎被榨干了——如果说有什么不同的话, 那就是比现在更干了。

[hiː hi] [leɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈstɪŋɡəʊ] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsekənd] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
He lay , you know , Stingo , supporting the whole second story of the house for
他 躺 , 你 知道 , 斯廷戈 , 支持 这 所有的 第二 故事 的 这 房子 为了
[ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
seven hours ,
七 小时 ,

你知道, 斯廷戈, 他躺了七个小时, 支撑着整栋房子的二楼。

[prest] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæməraɪnd] - [liːf] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðoʊz] [twɪn] [ˈbeɪbiːz]
pressed as flat as a tamarind - leaf , while they were getting those twin babies
按下 作为 平坦的 作为 一个 罗望子 - 叶子 , 尽管 他们 是 获得 那些 双 婴儿
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)l] .
out of their cradle .
出去 的 他们的 摇篮 :

当他们把那对双胞胎婴儿从摇篮里抱出来的时候, 他们把那块肉压得像罗望子叶子一样平。

[jes] , [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
Yes , God bless him !
是的 , 上帝 保佑 他 !

是的, 愿上帝保佑他!

” [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - “ [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
” **Starting up , while a flush of feeling darkened his face - - “ but , what is more**
” 开始 向上 , 尽管 一个 冲洗 的 感觉 变暗 他的 脸 - - “ 但 , 什么 是 更多的
,
,
,

“他刚开口, 脸上就泛起了一阵悸动——“但是, 更重要的是,

[hiː hi] [θruː] [hɪmˈself] [prɪˈsaɪsli] [wer] [hiː hi][dɪd] , [æz; əz][hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] ,
he threw himself precisely where he did , as he saw the walls giving way ,
他 扔 他自己 恰恰 在哪里 他 做过 , 作为 他 锯 这 墙壁 给予 方式 ,
他看到墙壁坍塌, 便立刻扑倒在了那里。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː bi][ˈɪndʒərd] [wen] [ðə; ði] [biːmz] [keɪm] [daʊn]
so that not a hair of those children should be injured when the beams came down
所以 那 不是 一个 头发 的 那些 孩子们 应该 是 受伤 什么时候 这 光束 来了 向下
.
:
.

这样, 当梁柱倒塌时, 这些孩子就不会受到丝毫伤害。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [sɪns] ,
My father has told me since ,
我的 父亲 有 讲述 我 自从 ,

我父亲后来告诉我:

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈlevər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [wedʒd] [oʊld] [ˈklɪŋkər] [aʊt] ,
that when they got a lever under the timber and wedged old Clinker out ,
那 什么时候 他们 得到 一个 杠杆 在下面 这 木材 和 楔形 老的 熟料 出去 ,
当他们用杠杆撬开木头, 把老克林克撬出来的时候,

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kækəl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
he gave a kind of cackle ; but , in my opinion ,
他 给予 一个 种类 的 咯咯笑 ; 但 , 在 我的 观点 ,
他发出了一声咯咯的笑声; 但是, 依我之见,

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [drɔːn] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
he has not drawn a breath from that day to this .
他 有 不是 绘制 一个 气息 从 那 天 到 这 .
从那天起, 他再也没有呼吸过。

[ænd; ʌnd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tæsɪtʒ:rn][oʊld] [ruːt] , [ænd; ʌnd] ['rerli] ['əʊpənz][hɪz; ɪz][raɪnd] ;
And , generally , he is a very taciturn old root , and rarely opens his rind ;
和 , 一般来说 , 他 是 一个 非常 沉默寡言 老的 根 , 和 很少 打开 他的 果皮 ;
而且, 他通常是一棵非常沉默寡言的老树根, 很少敞开心扉;

[bʌt; bət] ['lætərli] [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['zɪrθkweɪk] ;
but latterly he talks a good deal about the earthquake ;
但 后来 他 会谈 一个 好的 交易 关于 这 地震 ;
但后来他经常谈到地震;

[sez] ['hiːz] [ʃʊr] ['ðerəl] [biː; bi] [ə'hʌðər] ['ɔːf(ə)] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ['jɪrz] [hæz; həz]
says he's sure there'll be another awful one before an interval of forty years has
说道 他是 当然 将会 是 其他 可怕 一 前 一个 间隔 的 四十 年 有
passed ,
通过了 ,
他说他确信, 在四十年间隔期内, 肯定还会发生另一次可怕的灾难。

[ænd; ʌnd] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'wei]
and wants us to go away .
和 想要 我们 到 去 离开 .
他想让我们离开。

[noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
No objection , however , to coming back when the thing is over ,
不 异议 , 然而 , 到 未来 后退 什么时候 这 事物 是 超过 ,
不过, 事情结束后我并不反对回来。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ˈfɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
and then waiting forty years for another .
和 然后 等待 四十 年 为了 其他 .
然后又等了四十年才等到下一次。

[dəʊnt] [læf] , [juː; jʊ] ['pædi] [bɜːrn] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðə; ði] - ['trɛmblər] - ['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l]
Don't laugh , you Paddy Burns , for if ever the ' Tremblor ' gives you one little
不 笑 , 你 稻田 烧伤 , 为了 如果 曾经 这 - 颤抖 - 给予 你 一 小的
shake ,
摇 ,
别笑, 你这帕迪·伯恩斯, 因为如果地震让你稍微颤抖一下,

[juːl] [dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ðæt] [ˈʌɡli] ['frentʃmən] [ræn][juː; jʊ] [θruː] [ʃʊr; jər]
you'll jump higher than you did when that ugly Frenchman ran you through your
你会 跳 更高 比 你 做过 什么时候 那 丑陋的 法国人 跑 你 通过 你的
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ,
你会比那个丑陋的法国佬扒你马甲口袋时跳得更高。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃʊr; jər] ['mɪdrɪf] .
and you thought it was your midriff .
和 你 想法 它 曾是 你的 膈 .
你还以为那是你的肚子呢。

[naʊ] , [tɑ:m]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] [dɑ:n] ['stɪŋgəu] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
Now , Tom Stewart and Don Stingo , what are you grinning about ?

现在 , 汤姆 斯图尔特 和 大学教师 斯廷戈 , 什么 是 你 咧嘴笑 关于 ?

汤姆·斯图尔特和唐·斯廷戈，你们在笑什么呢？

[jɔ:r; jər] [ti:θ] [wɪl] ['tʃætər] [soʊ][fæst][æt; ət][ðə; ði][nekst] [kweɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Your teeth will chatter so fast at the next quake that you won't , either of you ,

你的 牙齿 将要 喋喋不休 所以 快速地 在 这 下一个 地震 那 你 惯于 , 任何一个 的 你 ,

下次地震时，你们俩的牙齿会抖得厉害，以至于你们俩都无法.....

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lvər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri]['oʊvər][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ɪnvɔɪs] ,
be able to deliver a charge to the jury over a false invoice ,

是 有能力的 到 递送 一个 收费 到 这 陪审团 超过 一个 错误的 发票 ,

能够就虚假发票向陪审团提出指控，

[ɔ:r] [sʌk] [ə'nʌðər] [dra:p][ʌv; əv][oʊld][æn'ti:gwə] [rʌm] . "
or suck another drop of old Antigua rum . "

或者 吸 其他 降低 的 老的 安提瓜 朗姆酒 . "

或者再喝一滴安提瓜老朗姆酒。"

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['paɪ,rɑ:n] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɑ:ljəb(ə)l] [hə'ræŋ] ,
" But really , Piron , " broke in the commodore upon this voluble harangue ,

" 但 真的 , 皮龙 , " 打破 在 这 准将 之上 这 健谈的 长篇大论 ,

"但是，皮隆，说真的，"准将打断了这番滔滔不绝的讲话，说道。

" [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪ:z] [bɑ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][klɜ:rk] ? "
" do you give heed to these barking of that old clerk ? "

" 做 你 给 注意 到 这些 吠叫 的 那 老的 职员 ? "

"你听信了那个老职员的叫嚣吗？ "

" [waɪ] , [jes] , ['kli:vlənd] , " [rɪ'plaɪd] ['paɪ,rɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪv] ['mænər] , " [aɪ][du:];
" Why , yes , Cleveland , " replied Piron , with rather a grave manner , " I do ;

" 为什么 , 是的 , 克利夫兰 , " 回复 皮龙 , 和 相当 一个 严重 方式 , " 我 做 ;

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and , moreover ,

和 , 而且 ,

"是的，克利夫兰，"皮隆语气严肃地回答道，"我的确愿意；而且，

[maɪ] [swi:t] [waɪf] ['rɔzəli] [aʊt] ['jɑ:ndər] ,
my sweet wife Rosalie out yonder ,

我的 甜的 妻子 罗莎莉 出去 远处 ,

我亲爱的妻子罗莎莉在那边，

[hu:] [hæz; hæz] ['nevər] [ɡɑ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ,
who has never got over her grief for the loss of our boy ,

WHO 有 绝不 得到 超过 她 悲伤 为了 这 损失 的 我们的 男生 ,

她至今仍未从失去我们儿子的悲痛中走出来。

[rɪ'ɡɑ:rdz] ['evri] [wɜ:rd][oʊld] ['klɪŋkər] [sez] [æz; əz][soʊ] [mʌt] ['pra:fəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv]
regards every word old Clinker says as so much prophecy ; and the upshot of

问候 每一个 单词 老的 熟料 说道 作为 所以 很多 预言 ; 和 这 结果 的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ,

the business is ,

这 商业 是 ,

他把老克林克说的每一句话都视为预言；而这件事的最终结果是：

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] . "
I have made up my mind to leave the island . "

我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 这 岛 . "

我已经决定离开这座岛。

“ [fɔːr; fər] [wer] , [maɪ] [frend] – – [bæk] [tuː; tə] [fræns] ? ”
“ **For where , my friend – – back to France ?** ”
“ 为了 在哪里 , 我的 朋友 – – 后退 到 法国 ? ”

“去哪儿呢, 我的朋友——回法国吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] , [wɪð; wɪθ] ['boʊnə,pɑːrt][æt; ət][es 'tiː] . [he'linə] ,
Since the war and the peace , with Bonaparte at St . Helena ,
自从 这 战争 和 这 和平 , 和 波拿巴 在 英石 : 海伦娜 ,
自战争与平时时期以来, 波拿巴在圣赫勒拿岛,

[fræns] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðər] ,
France is no place for an Englishman , even with a French father ,
法国 是 不 地方 为了 一个 英国人 , 甚至 和 一个 法语 父亲 ,
即使父亲是法国人, 法国也不是英国人该待的地方。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'merɪkə] . “
and I am going to try America .”
和 我 是 去 到 尝试 美国 : “

我打算去美国试试。

“ [ˈtruːli] , [ˈpaɪ,rɑːn] , [aɪ][,eɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
“ **Truly , Piron , I am charmed to hear it** .
“ 真的 , 皮龙 , 我 是 迷住了 到 听到 它 :

“皮隆, 听到这个消息我真是太高兴了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? “ -
But what part of America ? ” **192**
但 什么 部分 的 美国 ? ” -

但美国哪个地区呢? 192

“ [waɪ] , [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʊɡər] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪn] [luː,ziː'ænə] ,
“ **Why , I've bought a fine sugar estate at a bargain in Louisiana ,**
“ 为什么 , 我已经 买 一个 美好的 糖 财产 在 一个 便宜货 在 路易斯安那州 ,
“哎呀, 我在路易斯安那州以低价买下了一处很棒的糖厂。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][jæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] . “
and there we shall pass the remainder of our days .”
和 那里 我们 将 经过 这 余 的 我们的 天 : “

我们将在那里度过余生。

“ [hiː; hi] !
“ **He** !
“ 他 !

“他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

“ ['snɪɡəl] [tɑːm]['stjuːət; 'stju-] , [waɪ] [dɑːn] ['stɪŋɡəʊ][ænd; ənd] ['pædi] [bɜːrn] ['kækld] [ɪn'kredʒələsli] ;
“ **sniggled Tom Stewart , while Don Stingo and Paddy Burns cackled incredulously ;**
“ 窃笑 汤姆 斯图尔特 , 尽管 大学教师 斯廷戈 和 稻田 烧伤 咯咯笑 难以置信地 ;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
but , at the same moment ,
但 , 在 这 相同的 片刻 ,

“汤姆·斯图尔特窃笑着说, 唐·斯廷戈和帕迪·伯恩斯则难以置信地大笑起来; 但与此同时,

[ˈrɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [bɪl] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] [dʒæk] , [tu:] [dʒet] - [blæk] [ˈpɜ:sənz] , [ɪn] [lu:s] [straɪpt] [ˈɡɪŋəm]
Ring Finger Bill and Nimble Jack , two jet - black persons , in loose striped gingham
戒指 手指 账单 和 灵活 杰克 , 二 喷射 - 黑色的 人 , 在 松动的 有条纹的 格子布
[ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] ,
shirts and bare feet ,
衬衫 和 裸 脚 ,

无名指比尔和敏捷杰克，两个肤色黝黑的人，穿着宽松的条纹格子衬衫，光着脚。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪk] - [lɪpt] [ˈkɔ:fi] - [ˈku:ləz] ,
with an attempt at a grave expression of thick - lipped coffee - coolers ,
和 一个 试图 在 一个 严重 表达 的 厚的 - 嘴唇 咖啡 - 冷却器 ,
试图摆出一副厚嘴唇咖啡冷却器般严肃的表情，

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'kɔ:rəm] ,
the whites of their eyes turned up with becoming decorum ,
这 白人 的 他们的 眼睛 转向 向上 和 成为 礼仪 ,
他们的眼白微微上扬，以示礼貌。

[ænd; ənd] [ˌpri:'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [twɪɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɜ:rk] ,
and preceded by the old twig of a clerk ,
和 之前 经过 这 老的 枝条 的 一个 职员 ,
前面还有个老职员，

[hu:] [si:md] [tu;; tə] [ˈkrækl] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [hʌŋ] [hɪm'self] , [stɜ:rn][ɑ:n] ,
who seemed to crackle in the sea - breeze as he again hung himself , stern on ,
WHO 似乎 到 裂纹 在 这 海 - 微风 作为 他 再次 悬挂 他自己 , 船尾 在 ,
他再次把自己吊了起来，船尾紧紧地挂在海风中，仿佛发出噼啪声。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [stu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ku:l] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ˈberɪŋ] [treɪz] , [fru:ts]
to his stool of a trunk , entered the cool counting - house , bearing trays , fruits
到 他的 凳子 的 一个 树干 , 进入 这 凉爽的 计数 - 房子 , 轴承 托盘 , 水果
, [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] ,
and bottles ,
, 和 瓶子 ,
他走到用箱子做成的凳子旁，端着托盘、水果和瓶子，走进凉爽的账房。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mə'θɑ:dɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] .
which they methodically arranged on the large table .
哪个 他们 有条不紊 安排 在 这 大的 桌子 .
他们有条不紊地将它们摆放在大桌子上。

“ [ˈmæsə] !
“ **Massa !**
“ 马萨 !
“主人！ ”

[hɪm; ɪm][wa:nt] [smɔ:l] , [red] , [plʌmp] [ˈsnæpər] , [meɪk] - - ? ” [sed] [ˈnɪmb(ə)] [dʒæk] .
him want small , red , plump snapper , make mizzible brile ? ” said Nimble Jack .
他 想 小的 , 红色的 , 丰满 鲷鱼 , 制作 - - ? ” 说 灵活 杰克 .
“他想要小巧、鲜红、肥美的鲷鱼，做成米兹布尔·布里尔吗？ ”敏捷的杰克说道。

“ [spoʊz] [ˈmæsə] - [hɪm; ɪm] [pɪk] [fel] [ʌv; əv][lænd] - [kræb] , [wɪd] [krɪsp] [ˈpepər] [fɔ:r; fər][ˈsæləd] ? ”
“ **S'pose Massa Ossifa him pick shell of land - crab , wid crisp pepper for salad ? ”**
“ 假设 马萨 - 他 挑选 壳 的 土地 - 螃蟹 , 宽 脆 胡椒 为了 沙拉 ? ”
“假设马萨·奥西法让他摘一只陆蟹，配上脆椒做沙拉？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [pʊt] [ðouz] [ku:l] [ˈwɔ:tər] - [ˈmʌŋkɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɡɔ:n] !
“ **No , no ! Put those cool water - monkeys on the table and be gone !**
“ 不 , 不 ! 放 那些 凉爽的 水 - 猴子 在 这 桌子 和 是 已消失 !
“不，不！把那些酷炫的水猴放到桌子上，然后滚开！ ”

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第13/20页

[kʌm] , [ˈkliŋkər] , [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] !
Come , Clinker , take a bite with us !
来 , 熟料 , 拿 一个 咬 和 我们 !

来吧，克林克，和我们一起咬一口！

" [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [sɪp] [ðər; ðər] [ˈklærət] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l] [ðər; ðər]
" Leaving this pleasant party to sip their claret and water , and nibble their
" 离开 这 令人愉快的 派对 到 啜饮 他们的 红酒 和 水 , 和 蚕食 他们的
[mɪd'deɪ] [fu:d] ,
midday food ,
正午 食物 ,

“离开这场愉快的聚会，去啜饮他们的红酒和水，享用他们的午餐，

[waɪl] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [ɔ:r] [ski:md] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
while they rambled back to the past or schemed into the future ,
尽管 他们 漫无目的地闲聊 后退 到 这 过去的 或者 策划 进入 这 未来 ,

当他们絮絮叨叨地回忆过去或筹划未来时，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] . -
we will return to the frigate . 193
我们 将要 返回 到 这 护卫舰 . -

我们将返回护卫舰。193

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈrɔzəli] . "
THE COMMANDER OF THE " ROSALIE . "
这 指挥官 的 这 " 罗莎莉 . "

“罗莎莉”号的指挥官。

" [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈfeləʊ] , [ˈhev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] !
" The handsomest fellow , Heaven bless him !
" 这 最英俊的 同伴 , 天堂 保佑 他 !

“最英俊的小伙子，愿上天保佑他！ ”

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɔ:l] [waɪld] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] ,
Setting the girls all wild to possess him ,
环境 这 女孩们 全部 荒野 到 具有 他 ,

让所有女孩都疯狂地想要占有他，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
With his dark mustache and his hazel eyes ,
和 他的 黑暗的 胡子 和 他的 榛 眼睛 ,

他有着浓密的胡须和一双淡褐色的眼睛，

[ænd; ənd] [sɪ'gɑ:rz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈprɪti] [lɪps] - - "
And cigars in those pretty lips - - "
和 雪茄 在 那些 漂亮的 嘴唇 - - "

那双漂亮的嘴唇上还叼着雪茄——”

" [ðæt] [gɜ:rl] [hu:] [ˈfeɪn] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [meɪt] ,
" That girl who fain would choose a mate ,
" 那 女孩 WHO 欣然 会 选择 一个 伴侣 ,

“那个渴望选择伴侣的女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [ɪn] [ˈfɑ:ndnəs] [feɪl][hɜ:r; həɹ] ,
Should ne'er in fondness fail her ,
应该 从未 在 喜爱 失败 她 ,

永远不要辜负她的爱，

[meɪ] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌki] [stɑ:rz] [ɪf] [feɪt]
May thank her lucky stars if Fate
可能 感谢 她 幸运的 明星 如果 命运

如果命运眷顾，她或许会感谢上苍的眷顾。

[ʃʊd; ʃəd] [splaɪs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] . "
Should splice her to a sailor . "

应该把她嫁给一个水手。

" [ðə; ði] - [ˈrouzə,lɪz] - [gɪg] [ˈkʌmɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [sɜ:r] , " [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði]
" **The ' Rosalie's ' gig coming alongside , sir ,** " **reported the quarter - master to the**
" 这 - 罗莎莉的 - 演出 未来 旁边 , 先生 , " 据报道 这 四分之一 - 掌握 到 这
[ˈɑ:frɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] .
officer of the watch .
官 的 这 手表 .

“罗莎莉’号的演出即将开始，长官，”军需官向值班军官报告道。

" [veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[ə; eɪ] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] [ænd; ənd] [tu:] [saɪd] - [bɔɪz] .
A boatswain's mate and two side - boys .
一个 水手长的 伴侣 和 二 边 - 男孩们 .

一名水手长助手和两名水手助理。

[ˈmɪstər] . [ræt] , [hæv; həv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [mænd] , [ænd; ənd] [send][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [[ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Rat , have the barge manned , and send her on shore for the
先生 . 鼠 , 有 这 驳船 有人值守 , 和 发送 她 在 支撑 为了 这
[ˈkɑ:mədɔ:r] .
commodore .
准将 .

拉特先生，安排人驾驶驳船，送它到岸上去接准将。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][fɜ:rl] [ˈɔ:nɪŋz] .
Mr . Martin , tell the boatswain to call all hands to furl awnings .
先生 . 马丁 , 告诉 这 水手长 到 称呼 全部 双手 到 卷发 遮阳篷 .

马丁先生，告诉水手长召集所有人收起遮阳篷。

" [waɪl] [ði:z] [ˈɔ:rdəɹz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksɪkju:tɪd] , [ðə; ði] [ˈhwɪslz] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **While these orders were being executed , the whistles ringing through the ship** ,
" 尽管 这些 订单 是 存在 执行 , 这 哨声 铃声 通过 这 船 ,

“当这些命令被执行时，汽笛声响彻整艘船，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [waɪt] [ˈhæməks] , [stoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
the sailors lining the white hammocks , stowed in a double line , fore and aft ,
这 水手们 衬垫 这 白色的 吊床 , 已存放 在 一个 双倍的 线 , 前 和 后部 ,

水手们整齐地躺在白色吊床上，吊床前后排成两列。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
around the nettings of the frigate ,
大约 这 网 的 这 护卫舰 ,

在护卫舰的渔网周围，

[ɪŋ] ['redɪnəs] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði]['stɑːps][ænd; ənd] ['leɪsɪŋz] [ænd; ənd][let] [fɔːl][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] ,
in readiness to cast off the stops and lacings and let fall the awnings ,
在 准备就绪 到 投掷 离开 这 停止 和 鞋带 和 让 落下 这 遮阳篷 ,
准备解开系带和绳索, 放下遮阳篷,

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] [dek] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
the officer on deck stood near the gangway .
这 官 在 甲板 站立 靠近 这 舷梯 .
甲板上的军官站在舷梯附近。

[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] - ['lædə] , ['laɪtlɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
At the same time there tripped up the accommodation - ladder , lightly touching the
在 这 相同的 时间 那里 绊倒了 向上 这 住宿 - 梯子 , 轻轻 接触 这
[ˈsnəʊɪ] [mæn] - [roʊps] ,
snowy man - ropes ,
下雪的 男人 - 绳索 ,
与此同时, 有人绊倒在住宿用的梯子上, 轻轻碰到了积雪覆盖的绳索。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [drest] [ɪn] [ʌnˈdres] [frɑːk] - [kəʊt] , [wʌŋ]
a young fellow of about one - and - twenty , dressed in undress frock - coat , one
一个 年轻的 同伴 的 关于 一 - 和 - 二十 , 穿着 在 脱衣服 连衣裙 - 外套 , 一
[epəˈlet] , [smuːð] [waɪt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .
epaulet , smooth white trousers , and shoes .
肩章 , 光滑的 白色的 裤子 , 和 鞋 .
一个大约二十一岁的年轻人, 穿着便服外套, 肩章, 光滑的白色裤子和鞋子。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['ɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv]
Catching up his sword in his left hand as he reached the upper grating of
捕捉 向上 他的 剑 在 他的 左边 手 作为 他 达到 这 上 格栅 的
[ðə; ði] ['lædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,
他爬到梯子上层格栅时, 左手迅速抓住了剑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bluː] , [ɡoʊld] - ['bændɪd][kæp] , [ænd; ənd][hæf] [baʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋɪ]
he took off his blue , gold - banded cap , and half bounded , with a springy
他 采取 离开 他的 蓝色的 , 金子 - 带状 帽 , 和 一半 有界 , 和 一个 有弹性的
[step] ,
step ,
步 ,
他摘下蓝底金边的帽子, 迈着轻快的步伐, 半跳着走了出去。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪɡəts] [dek] .
on to the frigate's deck .
在 到 这 护卫舰的 甲板 .
登上护卫舰的甲板。

[əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər] ;
Observe him well , young ladies , as he stands there ;
观察 他 出色地 , 年轻的 女士们 , 作为 他 站立 那里 ;
各位小姐, 请仔细观察他站在那里的样子;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['skaːrlət][ɔːr] [bluː] ['dʒækɪts][ɑːn] [huːz] [ɑːrm][juː; jʊ][hæv; həv] [liːnd] [ænd; ənd]
for of all the scarlet or blue jackets on whose arm you have leaned and
为了 的 全部 这 猩红 或者蓝色的 夹克 在 谁 手臂 你 有 倾斜 和
[lʊkt] [ʌp][æt; ət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft]['vaɪələt] ,
looked up at with your soft violet ,
看起来 向上 在 和 你的 柔软的 紫色 ,
你曾倚靠在那些猩红色或蓝色外套的手臂上, 用你柔和的紫罗兰色眼睛仰望着它们,

[blu:] , [ɔ:r][dɑ:rk] [aɪz] , [ju:; jɔ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ju:; jɔ] [wɒd] [ˈsu:nər] [ɡɪv] [ðoʊz]
blue , or dark eyes , you never saw a young fellow that you would sooner give those
蓝色的 , 或者 黑暗的 眼睛 , 你 绝不 锯 一个 年轻的 同伴 那 你 会 很快 给 那些
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

蓝眼睛 , 或者 深色眼睛 , 你从未见过哪个年轻人比他更值得你拥有那样一双眼睛。

[ɔ:r] [ðoʊz] [wɔ:rm] [ˈhɑ:rts] [tu:] , [θrɑ:bɪŋ] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [ˈba:dɪs] ,
or those warm hearts too , throbbing under your bodices ,
或者 那些 温暖的 心 也 , 悸动 在下面 你的 紧身胸衣 ,
或是那些在你们胸衣下跳动的温暖的心 ,

[ɔ:r] [hu:] [wɒd] [draɪv] [ju:; jɔ] [ˈwɪldər] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] ,
or who would drive you wilder to possess him ,
或者 WHO 会 驾驶 你 更狂野 到 具有 他 ,
或者谁会让你更加疯狂地想要拥有他?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] “ - ” [dek] .
than that gallant young sailor standing on the “ Monongahela's ” deck .
比 那 英勇 年轻的 水手 常设 在 这 “ - ” 甲板 :
比站在“莫农加希拉”号甲板上的那位英勇的年轻水手还要出色。

[eɪ] , [əbˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðæt] [tɔ:l] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ju:θ] ,
Ay , observe him well , that tall , graceful youth ,
哎 , 观察 他 出色地 , 那 高的 , 优美 青年 ,
哎 , 好好观察他 , 那个高大优雅的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪst] [ju:; jɔ] [maɪt] [spæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɔ:rt] [plʌmp] [ɑ:rmz] ; [ðoʊz] [slɪm]
with a waist you might span with one of your short plump arms ; those slim
和 一个 腰部 你 可能 跨度 和 一 的 你的 短的 丰满 武器 ; 那些 苗条的
[pəˈtrɪʃn] [fi:t] ,
patrician feet ,
贵族 脚 ,
纤细的腰肢 , 你只需用一条短而丰满的手臂就能环抱住 ; 还有那双修长高贵的脚 ,

[ðæt] [maɪt] [wer] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] ; [ðen] [ðæt] [ˈswelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] [ðoʊz]
that might wear your own little satin slippers ; then that swelling chest and those
那 可能 穿 你的 自己的 小的 缎 拖鞋 ; 然后 那 肿胀 胸部 和 那些
[ˈelɪɡəntli] [tɜ:rnd] [ˈʃəʊldəz] ,
elegantly turned shoulders ,
优雅地 转向 肩膀 ,
她或许会穿着你自己的小缎子拖鞋 ; 还有那隆起的胸膛和优雅地转过的肩膀 ,

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][jɔr; jər][ɑ:rmz] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [tu:; tə] [ɪnˈtwəɪn] [ænd; ənd][klæsp]
which will take both of your arms , one of these days , to entwine and clasp
哪个 将要 拿 两个都 的 你的 武器 , 一 的 这些 天 , 到 缠绕 和 搭扣
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] !
around them !
大约 他们 !
总有一天 , 你需要用双臂将它们紧紧环抱住!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ðə; ði] smiling194
but the round throat and chin , the smiling194
但 这 圆形的 喉 和 下巴 , 这 smiling194
但圆润的喉咙和下巴 , 以及微笑的194

[maʊθ] , [hæf] ['haɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ti:θ] ,
mouth , half hiding a double row of even teeth ,
嘴 , 一半 隐藏 一个 双倍的 排 的 甚至 牙齿 ,
嘴巴一半遮住了两排整齐的牙齿，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merəst] ['mu:nʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ʌpər] [lɪp] ,
with the merest moonshine of a mustache darkening the short upper lip ,
和 这 最 私酿酒 的 一个 胡子 变暗 这 短的 上 唇 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ,
and then those large ,
和 然后 那些 大的 ,
短短的上唇上，只残留着淡淡的胡茬，然后是那丰满的，

['fɪrləs] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [fʌŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
fearless hazel eyes , sparkling with health and fun , shaded by a mass of
无畏 榛 眼睛 , 闪闪发光 和 健康 和 乐趣 , 阴影 经过 一个 大量的 的
[tʃesnʌt] [kə:lz] ,
chestnut curls ,
板栗 卷发 ,
一双无畏的淡褐色眼睛，闪烁着健康和活力，被一头栗色卷发遮掩着。

[wɪtʃ] ['klʌstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['oʊpən] ['fɔ:rhed] !
which cluster about his clear open forehead !
哪个 簇 关于 他的 清除 打开 前额 !
在他光洁的额头上聚集着什么呢？

[eɪ] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [stændz] , “ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wɪnz]
Ay , there he stands , “ a king and a kingdom ” for the girl who wins
哎 , 那里 他 站立 , “ 一个 国王 和 一个 王国 ” 为了 这 女孩 WHO 胜利
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
哎，他就站在那里，“一个国王，一个王国”，等着赢得他的女孩！

“ [wel] , [hæri] , [gɪv] [ju: 'es] [jɜ; jər] [fɪst] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **Well , Harry , give us your fist , my boy !**
” 出色地 , 哈里 , 给 我们 你的 拳头 , 我的 男生 !
“好，哈利，把你的拳头给我们，孩子！ ”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [ə'bo:rd] [jɜ; jər] [praɪz] ?
How do you get on aboard your prize ?
如何 做 你 得到 在 船上 你的 奖 ?
如何才能登上你的奖品？

[nɑ:t] [soʊ] ['ru:mi,'rɒmi] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['frɪgət] , [eɪ] ?
Not so roomy as the old frigate , eh ?
不是 所以 宽敞 作为 这 老的 护卫舰 , 嗯 ?
不如老式护卫舰那么宽敞，是吧？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [flæg] - [lu:'tenənt] , [eɪ] ?
And a little more work than when you were playing flag - lieutenant , eh ?
和 一个 小的 更多的 工作 比 什么时候 你 是 玩耍 旗帜 - 中尉 , 嗯 ?
比你以前当旗官的时候工作量大了点，是吧？

[wel] , [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [kɑ:nt] [stɑ:p] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Well , glad to see you , but can't stop to talk .
出色地 , 高兴的 到 看 你 , 但 不能 停止 到 讲话 .
很高兴见到你，但没时间聊天。

[sɒʊ][dʒʌmp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrɒm] ; [ðə; ði] [mes] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [θru:]
So jump down below there in the wardroom ; the mess are just through
所以 跳 向下 以下 那里 在 这 军官餐厅 ; 这 混乱 是 只是 通过
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

所以，赶紧到下面的军官餐厅去吧；餐厅刚吃完晚饭。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [wəʊnt][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [jet] .
and yours won't be ready for an hour yet .
和 你的 惯于 是 准备好 为了 一个 小时 然而 .

你的还要一个小时才能做好。

[kʌm] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , [ɔ:r] [aɪ] [let] [ði:z] ['ɔ:nɪŋz] [fɔ:l][ɑ:n][jɔr; jər] [nu:] [ɡoʊld] [epə'let] .
Come , bear a hand , or I'll let these awnings fall on your new gold epaulet .
来 , 熊 一个 手 , 或者患病的 让 这些 遮阳篷 落下 在 你的 新的 金子 肩章 .

来，帮帮忙，不然我就让这些遮阳篷砸到你的新金肩章上。

" [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [trɪpt] [æz; əz] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] [æz; əz]
" **The new - comer tripped as lightly down the ladder to the gun - deck as**
" 这 新的 - 角 绊倒了 作为 轻轻 向下 这 梯子 到 这 枪 - 甲板 作为
['mɪstər] . [maʊs] ,
Mr . Mouse ,
先生 . 老鼠 ,

“新来的人像老鼠先生一样轻盈地顺着梯子滑下炮甲板。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [daɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] - [dek] ,
and making another dive down to the berth - deck ,
和 制作 其他 潜水 向下 到 这 泊位 - 甲板 ,

然后再次潜入卧铺甲板，

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɔ:li] [ʌv; əv] ['plezntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
exchanging a rapid volley of pleasantry with the midshipmen in the steerage ,
交换 一个 迅速的 截击 的 玩笑 和 这 海军学员 在 这 统舱 ,

与三等舱里的海军学员们快速地寒暄了几句，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrɒm] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .
he opened the wardroom door and entered .
他 打开 这 军官餐厅 门 和 进入 .

他打开军官餐厅的门走了进去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] , [træns'və:slɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
There , in a large open space , transversely dividing the stern of the ship ,
那里 , 在 一个 大的 打开 空间 , 横向 分割 这 船尾 的 这 船 ,

在那里，在一片宽阔的空地上，横向分隔着船尾，

[wɪð; wɪθ]['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lætɪst] - ['dɔ:rd] ['steɪtru:m,'steɪtrɒm][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['laɪtɪd] [baɪ]['oʊpən]
with rows of latticed - doored staterooms on either side , lighted by open
和 行 的 晶格状 - 门 客舱 在 任何一个 边 , 照明 经过 打开
['skaɪ,lɑɪts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
skylights from above ,
天窗 从 多于 ,

两侧排列着一排排带有格子门的客舱，上方设有敞开式天窗，采光充足。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [seɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] ['evri]
with a barrel of a wind - sail coming down between the sashes , and every
和 一个 桶 的 一个 风 - 帆 未来 向下 之间 这 腰带 , 和 每一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

一筒风帆从窗框间缓缓降下，一切都.....

[frʌm; frəm] [bi:mz] [tu:; tə] [ˈbʌlkhed] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] ,
from beams to bulkheads , painted a glistening white ,
从 光束 到 舱壁 , 绘 一个 闪闪发光 白色的 ,
从横梁到舱壁, 都漆成了闪亮的白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [soʊ] [kli:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌbd] [jɔ:; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][aɪˈti:]
and the deck so clean that you might have rubbed your handkerchief on it
和 这 甲板 所以 干净的 那 你 可能 有 摩擦 你的 手帕 在 它
[wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmbɾɪk] ,
without leaving a stain on the cambric ,
没有 离开 一个 弄脏 在 这 麻纱 ,
甲板非常干净, 你甚至可以用手帕擦拭它而不会在细布上留下任何污渍。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [məˈhɑ:gəni] [ˈteɪbl] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ðə; ði] [klɔ:θ]
around a large extension mahogany table stretching from side to side , the cloth
大约 一个 大的 扩大 桃花心木 桌子 伸展 从 边 到 边 , 这 布
[rɪˈmu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
围绕着一张从一侧延伸到另一侧的大型红木桌, 桌布已被撤掉。

[dɪˈkæntəz] [ænd; ənd][waɪn] - [ˈɡlæsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
decanters and wine - glasses here and there ,
醒酒器 和 葡萄酒 - 眼镜 这里 和 那里 ,
到处可见醒酒器和酒杯,

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈmʌŋkɪz] [ɪn] [ˈflænl] [ˈdʒækɪts] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz]
and water - monkeys in flannel jackets hanging like criminals from a gallows
和 水 - 猴子 在 绒布 夹克 绞刑 喜欢 罪犯 从 一个 绞刑架
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [əˈbʌv] ,
from the beams above ,
从 这 光束 多于 ,
还有穿着法兰绒夹克的水猴, 像罪犯一样吊死在上面的横梁上。

[sæt][ðə; ði][ˈwɔ:rdru:mˌwɔ:rdrɒm] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
sat the wardroom mess of the frigate .
卫星 这 军官餐厅 混乱 的 这 护卫舰 .
坐在护卫舰的军官餐厅里。

“ [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈhænsəm] , [hɪəz] - !
“ **By all that's handsome , here's Darcantel !**
” 经过全部 那就是 英俊的 , 这里是 - !
“看, 帅哥来了, 达坎特尔! ”

[waɪ] , [ˈhæri] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Why , Harry , we are delighted to see you !
为什么 , 哈里 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 !
哈利, 我们太高兴见到你了!

“ [ɪkˈskleɪmd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] ; “ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
“ **exclaimed half a dozen voices ; “ come , sit down here and take a glass of**
“ 惊呼 一半 一个 打 声音 ; “ 来 , 坐 向下 这里 和 拿 一个 玻璃 的
[waɪn] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] !
wine with us !
葡萄酒 和 我们 !
“来, 坐下, 和我们一起喝杯酒吧! ”大约六个人齐声喊道。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfelʊʃ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːrdru:m\ˈwɔːrdrʊm] , [ɔːl][ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
” **As the handsome young fellow entered the wardroom , all faces lighted up**
” 作为 这 英俊的 年轻的 同伴 进入 这 军官餐厅 , 全部 面孔 照明 向上
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
as they saw him .
作为 他们 锯 他 .

“当这位英俊的年轻人走进军官餐厅时，所有人的脸上都露出了笑容。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] ,
The old sailing - master ,
这 老的 帆船 - 掌握 ,

那位老航海家，
[huː] [ˈseldəm] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊl] [sɪns] [hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [baɪ][ðə; ði]
who seldom indulged in more than a scowl since he lost his right ear by the
WHO 很少 沉溺其中 在 更多的 比 一个 皱眉头 自从 他 丢失的 他的 正确的 耳朵 经过 这
[stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [plænˈtædʒənɪt] ” [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr]
stroke of a cutlass in capturing the tender to the “ Plantagenet ” seventy - four
中风 的 一个 弯刀 在 捕捉 这 投标 到 这 “ 金雀花 ” 七十 - 四
[ɔːf][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈneɪvə,sɪŋk] ;
off the Hills of Navesink ;
离开 这 丘陵 的 纳维辛克 ;

自从在纳维辛克山附近俘获“金雀花”号74型小艇的接驳船时，被弯刀砍掉了右耳，他就很少露出表情，除了皱眉之外；

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][oʊld][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [məˈriːnz] , [huː] [paɪp] - [kleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈnʌklz] ,
the rigid old major of marines , who pipe - clayed his very knuckles ,
这 死板的 老的 主要的 的 海军陆战队 , WHO 管道 - 粘土 他的 非常 指关节 ,

那位性格僵硬的老海军陆战队少校，连指关节都沾满了黏土。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃiːt] - [ˈaɪərn] [ˈpædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːk] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn]
and wore a stiff sheet - iron padding to his stock to encourage discipline in
和 穿着 一个 僵硬的 床单 - 铁 填充 到 他的 库存 到 鼓励 纪律 在
[ðə; ði] [ɡɑːrd] ;
the guard ;
这 警卫 ;

他在长凳上垫了一层硬铁皮，以约束卫兵的纪律；

[ðə; ði] [daɪr] , [kaɪnd][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [ˈswɑːləʊd] [ˈkæləˌmel] [pɪlz] [baɪ][ðə; ði][paɪnt] , [aʊt][ʌv; əv] [pʃʊr]
the dear , kind old surgeon , who swallowed calomel pills by the pint , out of pure
这 亲爱的 , 种类 老的 外科医生 , WHO 吞咽 甘汞 药片 经过 这 品脱 , 出去 的 纯的
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,

那位亲爱的、善良的老外科医生，出于纯粹的原则，一品脱一品脱地吞服甘汞药片。

[ænd; ənd] [huː] [lɒpt] [ɔːf] [lɪmz] [ænd; ənd] [felt] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] [ˈpʌlsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ˈwɑːtʃɪz]
and who lopped off limbs and felt yellow fever pulses all through the still watches
和 WHO 砍伐 离开 四肢 和 毛毡 黄色的 发烧 脉冲 全部 通过 这 仍然 手表
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [saɪn][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
of the hot nights with never a sign or look of encouragement ;
的 这 热的 夜晚 和 绝不 一个 符号 或者 看 的 鼓励 ;

在炎热夜晚寂静的守望中，他们砍断肢体，感受着黄热病的脉搏，却从未得到过一丝鼓励的目光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪd] [oʊld] [ˈtʃæplɪn] , [huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd] [helpt]
and the staid old chaplain , who had often assisted the surgeon and helped
和 这 稳重 老的 牧师 , WHO 有 经常 协助 这 外科医生 和 帮助
[tuː; tə] [fɪl] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
to fill cartridges ,
到 充满 墨盒 ,

还有那位沉稳的老牧师，他经常协助外科医生，帮忙装填弹药。

[kən'tribju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:t(ə)n] [hoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wen] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['stɔ:rz] [geɪv]
contributing his own cotton hose for the purpose when those government stores gave
贡献 他的 自己的 棉布 软管 为了 这 目的 什么时候 那些 政府 商店 给予
[aʊt] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
out in battle ,
出去 在 战斗 ,

当政府物资在战斗中耗尽时，他捐献了自己的棉袜。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [smaɪld] , ['i:v(ə)n] [wen] [kə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪni] [di:p] ;
and who never smiled , even when committing a marine to the briny deep ;
和 WHO 绝不 微笑 , 甚至 什么时候 提交 一个 海洋 到 这 咸的 深的 ;
[ðə; ði] ['pɜ:rsər] ,
the purser ,
这 乘务长 ,

他脸上从未露出过笑容，即使是在将一名海军陆战队员送入深海时也是如此；这位事务长，

[tu:] , [prɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] he195
too , prim and business - like , looking as if he195
也 , 原始 和 商业 - 喜欢 , 寻找 作为 如果 he195

也十分拘谨，一丝不苟，看起来好像他195

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ki:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [tʃest] ,
were a complicated key with an iron lock of his own strong chest ,
是 一个 复杂的 钥匙 和 一个 铁 锁 的 他的 自己的 强的 胸部 ,
那是一把复杂的钥匙，一把铁锁，锁在他自己坚固的胸膛里。

['kælkjuleɪtɪŋ] [pər'petʃuəli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
calculating perpetually the amount of dollars deposited in his charge ,
计算 永恒地 这 数量 的 美元 已存 在 他的 收费 ,
他不断地计算着存放在他保管下的美元金额，

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'dʌktɪd] [ðer'frɑm] ,
the total of pay to be deducted therefrom ,
这 全部的 的 支付 到 是 扣除 由此 ,
应从中扣除的工资总额

[ænd; ənd] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [seɪv] [wen] [hi:; hi][,oʊvər'tʃɑ:rdʒd][ðə; ði] [ded] [men][fɔ:r; fər]
and never making a mistake save when he overcharged the dead men for
和 绝不 制作 一个 错误 节省 什么时候 他 收费过高 这 死的 男人 为了
[tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ] ;
chewing tobacco ;
咀嚼 烟草 ;

他从未犯过错误，唯一一次犯错是把死者嚼烟的价格定得太高了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [jʌŋ] , ['rɔɪstərɪŋ] [leftənənts] , [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət]
and the gay , young , roistering lieutenants , who never did any thing else but
和 这 同性恋 , 年轻的 , 摆架子 中尉 , WHO 绝不 做过 任何 事物 别的 但
[læf] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][,nævɪ'geɪ](ə)n] ,
laugh , unmindful of navigation ,
笑 , 漫不经心 的 导航 ,

还有那些年轻、爱嬉闹、爱开玩笑的副官们，他们除了大笑什么也不做，对航行毫不在意。

[paɪp] - [kleɪ] , [pɪlz] , ['pɑ:rsənz] , [ɔ:r] ['pɜ:rsər] , [ðoʊ] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]
pipe - clay , pills , parsons , or pursers , though standing somewhat in awe of the
管道 - 黏土 , 药片 , 牧师 , 或者 乘务长 , 尽管 常设 有些 在 敬畏 的 这
[ʃɑ:rpɪʃ] ,
sharpish ,
迅速 ,

烟斗粘土、药丸、牧师或司库，尽管对那些精明的人有些敬畏，

[ɪgˈzæktɪŋ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] - - [ɔːl] [ˈwelkəmd] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
exacting executive officer at the head of the table - - all welcomed , each in his
严格 管理人员 官 在 这 头 的 这 桌子 - - 全部 欢迎 , 每个 在 他的
[pɪˈkjuːliər] [wei] ,
peculiar way ,
奇特 方式 ,
一位要求严苛的执行官坐在餐桌首位——所有人都受到了欢迎, 每个人都以自己独特的方式表达了欢迎之情。

[ðə; ði] [braɪt] , [ˈgreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [bleɪd] [huː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
the bright , graceful young blade who dawned upon them .
这 明亮的 , 优美 年轻的 刀刃 WHO 黎明 之上 他们 .

那把光芒四射、姿态优美的年轻利刃出现在他们面前。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [mes] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
And not only the mess were cheered by his presence ,
和 不是 仅有的 这 混乱 是 欢呼 经过 他的 在场 ,

不仅那些闹事的人因他的到来而欢呼雀跃,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [kliːn] - [drest] [ˈseɪbl̩] [əˈtendənts] , [huːz] [waɪd][dʒɔːz] [stretʃt]
but also a troop of clean - dressed sable attendants , whose wide jaws stretched
但 还 一个 部队 的 干净的 - 穿着 黑貂 服务员 , 谁 宽的 下颚 拉伸

[ˈwɑːdər] ,
wider ,
更广泛 ,

但还有一群穿着干净的貂皮侍从, 他们的大嘴张得越来越大。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] [ˈpeɪnfəli] [laɪk] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði]
while the whites of their eyes seemed painfully like splashes of whitewash on the
尽管 这 白人 的 他们的 眼睛 似乎 痛苦地 喜欢 水花 的 粉刷 在 这

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [ˈkɒpəz] ,
outside of the galley coppers ,
外部 的 这 厨房 铜 ,

而他们的眼白看起来就像是划在铜锅外侧的几道粉刷痕迹, 令人感到疼痛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nʌdʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jɔː] - - [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [æft][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən]
as they nudged one another and yaw - yaw'd quietly away aft there in the region
作为 他们 轻推 一 其他 和 偏航 - - 悄悄 离开 后部 那里 在 这 地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntɹi] .
of the pantry .
的 这 食品储藏室 .

它们互相推搡着, 安静地摇着尾巴, 在食品储藏室附近走开了。

“ [hɪr] , [maɪ][sɔːlt] - [ˈwɔːtər][pet] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][em ˈiː] ,
“ **Here , my salt - water pet , come and sit down by me ,**
“ 这里 , 我的 盐 - 水 宠物 , 来 和 坐 向下 经过 我 ,

“来, 我的海水宠物, 过来坐到我身边来。”

[wer] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] !
where all those old fellows can see you !
在哪里 全部 那些 老的 伙伴们 能 看 你 !

让那些老家伙们都能看到你!

[ˈstuːərd] , [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - !
Steward , a wine - glass for Mr . Darcantel !
管家 , 一个 葡萄酒 - 玻璃 为了 先生 : - !

管家, 给达坎特尔先生一杯酒!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['tɪntə] ,
you won't take a sip of Tinta ,
你 惯于 拿 一个 啜饮 的 tinta ,
你连一口廷塔酒都不会喝。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][jər; jər]
and you can only stop a minute because you are to dine with your
和 你 能 仅有的 停止 一个 分钟 因为 你 是 到 用餐 和 你的
[ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kɑ:mədə:r] ,
uncle the commodore ,
叔叔 这 准将 ,
你只能停留一分钟，因为你要和你的叔叔——海军准将——一起用餐。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[wel] , [aɪl] [drɪŋk] [jər; jər] ['ʌŋkəlz] [helθ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] !
Well , I'll drink your uncle's health even if you don't !
出色地 , 患病的 喝 你的 叔叔的 健康 甚至 如果 你 不 !
就算你不祝你叔叔健康，我也会祝他健康！

" [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
" said the first lieutenant ,
" 说 这 第一的 中尉 ,
“中尉说道,”

[æz; əz][hiː; hi] [fə'mɪliərli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] ['ʊʊldər] [ænd; ɐnd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]
as he familiarly laid his hand on the young fellow's shoulder and drained his
作为 他 熟悉地 铺设 他的 手 在 这 年轻的 同伴们 肩膀 和 排水 他的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
他亲昵地把手搭在年轻人的肩膀上，然后一口喝干了杯中的酒。

" [waɪ] , ['hæəri] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [skwi:kt] [aʊt][ðə; ði]
" Why , Harry , what the deuce did you come down here for ? " squeaked out the
" 为什么 , 哈里 , 什么 这 二 做过 你 来 向下 这里 为了 ? " 吱吱作响 出去 这
[ˈpɜ:rsər] ,
purser ,
乘务长 ,
“哈利，你到底来这儿干什么？”乘务长尖声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌnsk'ru:d] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
as he unscrewed his lips into a pleasant smile .
作为 他 拧开 他的 嘴唇 进入 一个 令人愉快的 微笑 .
他咧嘴一笑，露出了迷人的微笑。

" [ju:v] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv]
" You've put an end to that interesting account the master was giving us of
" 你已经 放 一个 结尾 到 那 有趣的 帐户 这 掌握 曾是 给予 我们 的
[haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'saɪd] ['sændi] [hʊk] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - "
how he lay inside Sandy Hook for six months with a glass to his - - "
如何 他 躺 里面 沙 钩 为了 六 几个月 和 一个 玻璃 到 他的 - - "
“你打断了这位大师讲述他如何在桑迪胡克枪击案现场躺了六个月，手里一直拿着酒杯的精彩故事——”

" [maʊθ] , " [brook] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" Mouth , " broke in the surgeon .
" 嘴 , " 打破 在 这 外科医生 .
“嘴,”外科医生插话道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sæm] [dʒəʊnz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
“ **It was Sam Jones the fisherman** ,
“ 它 曾是 山姆 琼斯 这 渔夫 ,

“那是渔夫萨姆·琼斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['sændi] [hʊk] ;
Who was bound to Sandy Hook ;
WHO 曾是 边界 到 沙 钩 ;

谁与桑迪胡克事件有关？

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ælmənæk]
But first upon the Almanac
但 第一的 之上 这 年鉴

但首先来看年鉴

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [hi:; hi] [tʊk] - -
A solemn oath he took - -
一个 庄严 誓言 他 采取 - -

他庄严宣誓——

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʌv; əv] [klæmz] ! "
That he would catch a load of clams ! "
那 他 会 抓住 一个 加载 的 蛤蜊 ！ "

他肯定能抓到一大堆蛤蜊！

" ['saɪləns] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['rɔ:rər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,
“ **Silence there , you roarer !** ” **said the surgeon** ,
“ 沉默 那里 , 你 咆哮者 ！ ” 说 这 外科医生 ,

“安静点，你这咆哮者！”外科医生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:pt] [ə; eɪ] ['fɪlbərt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [lu:'tenənt] ,
as he popped a filbert into the wide mouth of the rollicking fourth lieutenant ,
作为 他 爆裂 一个 榛子 进入 这 宽的 嘴 的 这 欢快的 第四 中尉 ,

他把一颗榛子塞进那位活蹦乱跳的四等中尉的大嘴里，

[wɪtʃ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] .
which cut his song short off .
哪个 切 他的 歌曲 短的 离开 .

这导致他的歌声戛然而止。

" [jes] , ['hæri] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Yes , Harry , that's what you have done in coming here for a minute** .
“ 是的 , 哈里 , 那就是 什么 你 有 完毕 在 未来 这里 为了 一个 分钟 .

“是的，哈里，你来这里待一会儿就是为了做到这一点。”

[bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But stay a week with us , and the master will tell it you again .
但 停留 一个 星期 和 我们 , 和 这 掌握 将要 告诉 它 你 再次 .

但如果你和我们待上一周，大师会再跟你讲一遍。

[wi:v] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wʌnz] [ɔ:r] [twɑ:z] [brɪ'fɔ:r] .
We've heard it once or twice before .
我们已经 听到 它 一次 或者 两次 前 .

我们以前听说过一两次。

" [ðə; ði] [oʊld] ['grɪzld] [si:] ['vetərən] [skrætʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ **The old grizzled sea veteran scratched the remains of his ear** ,
“ 这 老的 斑白 海 老将 刮痕 这 遗迹 的 他的 耳朵 ,

这位饱经风霜的老水手挠了挠残缺的耳朵，

[ænd; ənd] [graʊld] [dʒəu'kəʊsli] [waɪl] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] - .
and growled jocosely while nodding to young Darcantel .
和 咆哮 滑稽地 尽管 点头 到 年轻的 - .

他一边开玩笑地低声咕哝，一边向年轻的达坎特尔点头致意。

“ [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **Ah ! my dear boy** ,
“ 啊 ! 我的 亲爱的 男生 ,

“啊！我亲爱的孩子，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] ['nɪptʃi:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [baɪ]
and I'll tell you how the surgeon and nipcheese there were entertained by
和 患病的 告诉 你 如何 这 外科医生 和 尼普奶酪 那里 是 娱乐 经过
[ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [oʊld] ['spænjərd] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒɑ:ˌəu] . "
a one - eyed old Spaniard at St . Jago . "
一个 一 - 眼睛 老的 西班牙人 在 英石 . 贾戈 . "

我还要告诉你，圣地亚哥岛上的外科医生和那个小混混是如何被一个独眼老西班牙人逗乐的。

“ [lets] [hɪr] [aɪ 'ti:] ! " [rɔ:rd] ['evri] ['bɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði]['medɪkoʊ][ænd; ənd]['pɜ:rsər] .
“ **Let's hear it ! " roared every body except the medico and purser .**
“ 我们来吧 听到 它 ! " 咆哮 每一个 身体 除了 这 医生 和 乘务长 .

“让我们听听！”除了医务兵和事务长之外，所有人都大声喊道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['mæstər] ! " -
“ **Out with it , master ! " 196**
“ 出去 和 它 , 掌握 ! " -

“说吧，主人！”196

“ [wel] , ['mes,meɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [skɜ:rdʒ] , - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
“ **Well , messmates , when we were in the old ' Scourge , ' a long time ago ,**
“ 出色地 , 同伴 , 什么时候 我们 是 在 这 老的 - 祸害 , - 一个 长的 时间 前 ,
“嗯，战友们，很久以前，当我们还在老‘灾祸号’上的时候，

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɑ:ˌəu][di:]['kju:bə] .
one day we anchored in St . Jago de Cuba .
一 天 我们 锚定 在 英石 . 贾戈 德 古巴 .

有一天，我们在古巴圣地亚哥抛锚停泊。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] ['pɜ:rsər] [smaɪld] ['hɔ:rəbli] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld]
“ **Here the surgeon and purser smiled horribly , and implored the grizzled old**
“ 这里 这 外科医生 和 乘务长 微笑 糟糕透了 , 和 恳求 这 斑白 老的
[ˈnævɪɡeɪtər][nɑ:t][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ;
navigator not to go on ;
航海家 不是 到 去 在 ;

“这时，外科医生和事务长露出了可怕的笑容，恳求这位饱经风霜的老领航员不要继续前进；

['evri] ['bɑ:di][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] ; [hiː; hi] [maɪt] [fɔ:l] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɒmitəj] [pi:'etroʊ] ,
every body had heard that old story ; he might fall ill with the vomito pietro ,
每一个 身体 有 听到 那 老的 故事 ; 他 可能 落下 患病的 和 这 呕吐 皮耶特罗 ,
每个人都听过那个老故事；他可能会得呕吐石榴病，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [pɪlz] ; [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ]
and would require pills ; or else there might be found a mistake in his pay
和 会 要求 药片 ; 或者 别的 那里 可能 是 成立 一个 错误 在 他的 支付
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他需要服用药物；否则，他的工资账户可能会出现错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [drɔː] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['bæləns] [nɑ:t] [duː] [tuː; tə]
and he would like , perhaps , to draw for the imaginary balance not due to
和 他 会 喜欢 , 也许 , 到 画 为了 这 假想 平衡 不是 到期的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许，他想为那不属于他的虚构的平衡而努力。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz][grɑːg][ænd; ənd][skrætʃ][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ɪr] ,
and to drink his grog and scratch the remains of his old ear ,
和 到 喝 他的 格格酒 和 划痕 这 遗迹 的 他的 老的 耳朵 ,
然后喝着他的朗姆酒, 挠挠他残存的旧耳朵。

[ɔːr][tɜːrn][hɪz; ɪz][ə'ten](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][klæmz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈsændi][hʊk] !
or turn his attention to the load of clams waiting for him at Sandy Hook !
或者 转动 他的 注意力 到 这 加载 的 蛤蜊 等待 为了 他 在 沙 钩 !
或者让他把注意力转移到桑迪胡克等着他的那堆蛤蜊上!

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪz][seɪk] , [dəunt][rɪ'pi:t][ðæt][ˈsɪli] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn][jɑːrn] !
But , for mercy's sake , don't repeat that silly , long - forgotten yarn !
但 , 为了 怜悯的 清酒 , 不 重复 那 愚蠢的 , 长的 - 被遗忘的 纱 !
但是, 看在上帝的份上, 千万别再重复那个愚蠢的、早已被人遗忘的故事了!

" [wel] , [ˈmes,meɪt] ,
" **Well , messmates** ,
" 出色地 , 同伴 ,
"好了, 伙计们,

[ɪn][les][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈæŋkər][ɪn][es'tiː].[ˈdʒɑː^əu][ðet][went][ɑːn]
in less than an hour after we had anchored in St . Jago they went on
在 较少的 比 一个 小时 后 我们 有 锚定 在 英石 : 贾戈 他们 去 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

我们在圣地亚哥抛锚不到一个小时, 他们就上岸了。

[ænd; ənd][meɪd][ðə; ði][ə'kweɪntəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪn] , [jɑːrp][oʊld][ˈvɪlən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] ,
and made the acquaintance of a little thin , sharp old villain , with one eye ,
和 制成 这 熟人 的 一个 小的 薄的 , 锋利的 老的 恶棍 , 和 一 眼睛 ,
于是, 他结识了一个瘦小精悍、独眼的老恶棍。

[huː][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
who invited them to make him a visit ,
WHO 受邀 他们 到 制作 他 一个 访问 ,
是谁邀请他们去拜访他的?

[ænd; ənd][pæs][ðə; ði][iːvniŋ][ɑːn][ə; eɪ][faɪn][ɪ'steɪt][hiː; hi][oʊnd][nɪr][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and pass the evening on a fine estate he owned near the base of the
和 经过 这 晚上 在 一个 美好的 财产 他 拥有 靠近 这 根据 的 这
[ˈkɑːpər][hɪlz] ,
Copper Hills ,
铜 丘陵 ,

晚上, 他在铜山山脚下拥有的一处漂亮的庄园里消磨时光。

[sʌm; səm][ˈdɪstəns] - - [ə'baʊt][fɔːr][liːgz] , [aɪ][bɪ'liːv] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn] .
some distance - - about four leagues , I believe - - from the town .
一些 距离 - - 关于 四 联赛 , 我 相信 - - 从 这 镇 .
距离城镇有一段距离——我记得大约有四里格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'spektəbl][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈveri][rɪtʃ] , [ænd; ənd][kə'mɑːndɪd][ə; eɪ][ˈkjuːbən]
He was a most respectable person , very rich , and commanded a Cuban
他 曾是 一个 最多 可敬 人 , 非常 富有的 , 和 命令 一个 古巴
[ˈgwaːrdə][ˈkoʊstə; ˈkaːstə][tuː; tə][buːt] .
guarda costa to boot .
守卫 科斯塔 到 启动 .
他是一位非常受人尊敬的人, 非常富有, 而且还统领着一支古巴海岸警卫队。

[ðə; ði][kɑːpiː'tɑːnoʊ] , [dɑːn] - [ˈsæntʃɪz] - - [ˈwɔːznt][ðæt][hɪz; ɪz][neɪm] , [ˈdɑːktər] ?
The capitano , Don Igaño Sanchez - - wasn't that his name , doctor ?
这 船长 , 大学教师 - 桑切斯 - - 不是 那 他的 姓名 , 医生 ?
船长, 唐·伊格纳西奥·桑切斯——医生, 他是不是叫这个名字?

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[juː; jʊ] [fər'get] – – [ɔ:l] [raɪt] ！
you forget – – all right ！
你 忘记 – – 全部 正确的 ！

你忘了——好吧！

[ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɑ:n] [haɪrd] [mju:lz] ；
Off they started with a guide , on hired mules ；
离开 他们 开始 和 一个 指导 ， 在 雇用 骡子 ；

他们雇了骡子，在向导的带领下出发了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑ:n] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
but when they pulled up at their destination they found the Don wasn't there ,
但 什么时候 他们 拉 向上 在 他们的 目的地 他们 成立 这 大学教师 不是 那里 ,
但当他们到达目的地时，却发现唐老大不在那里。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hænsəmli] [,entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][seɪ'njɔ:ɪə] – – [ə; eɪ] ['kʌmli] , [fæt] , [ænd; ænd]
though they were handsomely entertained by the señora – – a comely , fat , and
尽管 他们 是 英俊地 娱乐 经过 这 夫人 – – 一个 漂亮 , 胖的 , 和
[ˈwɔspɪ] ['bɑ:di] ,
waspish body ,
黄蜂 身体 ,

虽然他们受到了那位夫人——一位容貌姣好、身材肥胖、性情尖刻的女子——的热情款待，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [kloʊðz] [ɑ:n] – – [hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] [dɑ:n] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə]
with very few clothes on – – who cursed her Don for sending people to
和 非常 很少 衣服 在 – – WHO 被诅咒的 她 大学教师 为了 发送 人们 到
[si:] [hɜ:r; hər] ,
see her ,
看 她 ,

她衣着单薄——她咒骂她的唐派人来看她，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .
and the visitors too for coming .
和 这 访客 也 为了 未来 .

也感谢各位来宾。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [gests] [hæd; həd][nɑ:t] [daɪnd] ,
However , as her guests had not dined ,
然而 , 作为 她 客人 有 不是 用餐 ,

然而，由于她的客人们还没有用餐，

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [ðem; ðəm] ['baʊntɪfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næsti:əst] [dʒɜ:rk] [bi:f] [ænd; ænd]['gɑ:rlɪk]
she fed them bountifully on a supper of the nastiest jerked beef and garlic
她 美联储 他们 丰盛地 在 一个 晚餐 的 这 最恶劣的 猛地一抖 牛肉 和 蒜
[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [smeld] .
they had ever smelled .
他们 有 曾经 闻起来 .

她给他们准备了一顿丰盛的晚餐，晚餐是他们闻过的最难闻的烤牛肉和大蒜。

[juː; jʊ][təʊld][,em 'i:][soʊ] , ['pɜ:rsər] .
You told me so , purser .
你 讲述 我 所以 , 乘务长 .

你早就跟我说过，乘务长。

" [bəʊθ] [pɪlz] [ænd; ænd]['pɜ:rsər][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
" **Both Pills and Purser had forgotten all about it** ,
" 两个都 药片 和 乘务长 有 被遗忘的 全部 关于 它 ,

“皮尔斯和珀瑟都把这件事忘得一干二净了。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi] ['betər] [tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
and **thought** **it** **would** **be** **better** **to** **talk** **of** **something** **else** ;
和 想法 它 会 是 更好的 到 讲话 的 某物 别的 ;
于是觉得最好还是聊点别的吧;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn][tu; tə][drɪŋk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n]
that **there** **was** **plenty** **of** **good** **wine** **to** **drink** **in** **place** **of** **drying** **his** **lips** **on**
那 那里 曾是 很多 的 好的 葡萄酒 到 喝 在 地方 的 烘干 他的 嘴唇 在
[sʌtʃ] ['dʌsti] [oʊld] ['rʌbɪʃ] .
such **dusty** **old** **rubbish** .
这样的 尘土飞扬 老的 垃圾 .

与其用这些布满灰尘的旧垃圾擦干嘴唇，不如去喝点好酒。

“ [wel] , [ˈmes,meɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] -
“ **Well** , **messmates** , **after** **the** **supper** **the** **old** **lady** **demanded** **a** **little** **game** **of** **monté**
“出色地 , 同伴 , 后 这 晚餐 这 老的 女士 要求 一个 小的 游戏 的 -
 , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
 , **and** **she** **insisted** ,
 , 和 她 坚持 ,

“伙计们，晚饭后老太太要求玩一局蒙特牌，她坚持要玩，

[tu:] , [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbæŋkər] ,
too , **on** **making** **herself** **banker** ,
也 , 在 制作 她自己 银行家 ,
此外，她还成为了一名银行家。

[ðooʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn] [keɪs] [ʃi; ʃi] [bɔːst] - - [wɪtʃ]
though **she** **had** **no** **money** **on** **the** **table** **to** **pay** **with** **in** **case** **she** **lost** - - **which**
尽管 她 有 不 钱 在 这 桌子 到 支付 和 在 案件 她 丢失的 - - 哪个
[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
she **had** **no** **intention** **of** **doing** .
她 有 不 意图 的 正在做 .

虽然她桌上没有钱以防输掉比赛——但她绝不打算输。

[soʊ][ʃi; ʃi] [wʌn] [ˈevri] [aʊns] , [ˈdɑːlər] , [ˈriːəl] , [ænd; ənd][senˈtɑːvəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] !
So **she** **won** **every** **ounce** , **dollar** , **real** , **and** **centavo** **they** **had** **in** **their** **pockets** **!**
所以 她 韩元 每一个 盎司 , 美元 , 真实的 , 和 分 他们 有 在 他们的 口袋 !
所以她赢走了他们口袋里的每一分钱!

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈpɜːrsər][ˈtoʊld][em ˈi:] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃi:t] [ˈboʊldli] ;
The **doctor** **and** **purser** **told** **me** **they** **saw** **her** **cheat** **boldly** ;
这 医生 和 乘务长 讲述 我 他们 锯 她 欺骗 大胆地 ;
医生和乘务长告诉我，他们亲眼看到她明目张胆地作弊；

[bʌt; bət] [jet] [ʃi; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [bægd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʌn] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but **yet** **she** **not** **only** **bagged** **all** **the** **money** , **but** **she** **won** **their** **mules** **into** **the**
但 然而 她 不是 仅有的 袋装 全部 这 钱 , 但 她 韩元 他们的 骡子 进入 这
[ˈbɑːrgən] !
bargain !
便宜货 !
但她不仅赢得了所有的钱，还顺便把他们的骡子也赢走了！

“ [hɪr] [ðooz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kənˈfest] [ˈraʊndli] - - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] - - [ðæt] [ðə; ði][fæt]
“ **Here** **those** **individuals** **confessed** **roundly** - - **standing** **on** **the** **defensive** - - **that** **the** **fat**
“这里 那些 个人 坦白 圆圆地 - - 常设 在这 防守 - - 那 这 胖的
[oʊld][seɪˈnjɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈboʊzəm] ,
old **señora** **had** **a** **false** **pack** **of** **cards** **always** **ready** **in** **her** **ample** **bosom** ,
老的 夫人 有 一个 错误的 盒 的 牌 总是 准备好 在 她 充足 怀 ,
“这些人 在此坦白承认——摆出一副防御姿态——那个肥胖的老太太总是在她丰满的胸前藏着一副假扑克牌，

“ [wel] , [ˈmes.meɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [waɪ] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
“ **Well , messmates , I was on deck while beating out of the channel ,**
“ 出色地 , 同伴 , 我 曾是 在 甲板 尽管 殴打 出去 的 这 渠道 ,
“ 嗯 , 伙计们 , 当时我正在甲板上 , 正驶出航道 ,

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbreɪst] [ðə; ði][stɑ:r][ˈkæəs(ə)l][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn]
and just abreast the Star Castle I saw a boat with two gentlemen in the stern
和 只是 并排 这 星星 城堡 我 锯 一个 船 和 二 先生们 在 这 船尾
 ,
 ,
 ,

就在星堡旁边 , 我看到一艘船 , 船尾坐着两位男士。
[stript] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rt] - [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
stripped to a girt - line , and howling at rather than hailing the ship .
脱衣舞 到 一个 束 - 线 , 和 嚎叫 在 相当 比 欢呼 这 船 .
 衣衫褴褛 , 对着船只嚎叫 , 而不是向它打招呼。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [ˈdɑ:ktər] ,
Bear in mind , doctor ,
熊 在 头脑 , 医生 ,
 医生 , 请记住 :

[ðə; ði][men] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][jər; jər] [koʊts]
the men refused to take either of you unless you gave them your coats
这 男人 拒绝 到 拿 任何一个 的 你 除非 你 给予 他们 你的 外套
[ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌvɪŋ] [ɔ:f] .
and trousers before shoving off .
和 裤子 前 推搡 离开 .

除非你们在离开前把外套和裤子交给他们 , 否则那些人拒绝带走你们。
[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈhɑ:rdi] , [haʊ] [ðeɪ] [jeld] [æt; ət][ju: ˈes] ,
And don't you remember , Hardy , how they yelled at us ,
和 不 你 记住 , 哈迪 , 如何 他们 大喊 在 我们 ,
 哈迪 , 你难道不记得他们当时是怎么冲我们大吼大叫的吗 ?

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [diˈzə:təz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡʌn] - [boʊt][ɪn][es ˈti:] .
and we thought they were deserters from that English gun - boat in St .
和 我们 想法 他们 是 逃兵 从 那 英语 枪 - 船 在 英石 .
[ˈdʒɑ:ˌæu] ?
Jago ?
贾戈 ?

我们还以为他们是圣地亚哥那艘英国炮艇上的逃兵呢 ?
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər]
And how the captain arrested the pair of them when they got on board for
和 如何 这 队长 被捕 这 一对 的 他们 什么时候 他们 得到 在 木板 为了
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəl] [ˈdɪstəns] ?
going out of signal distance ?
去 出去 的 信号 距离 ?

船长是如何因为两人超出信号范围而将他们逮捕的 ?
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [toʊld] [ðɪs] [jɑ:rn] , “ [kənˈklu:did] [ðə; ði][oʊld] [ˈnævɪɡeɪtər] ,
This is the first time I ever told this yarn , ” concluded the old navigator ,
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 讲述 这 纱 , “ 结束 这 老的 航海家 ,
 “这是我第一次讲述这个故事 ,”老航海家总结道。

[ˈtʌɡɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][loʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:st] [ɪr] .
tugging away at the lobe of his lost ear .
拉扯 离开 在 这 叶 的 他的 丢失的 耳朵 .
 他用力拽着自己失去的耳朵的耳垂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənts] [ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [məˈri:nz] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
The young lieutenants shouted , and the old major of marines , forgetful of
这 年轻的 中尉 喊叫 , 和 这 老的 主要的 的 海军陆战队 , 健忘 的
[hɪz; ɪz][ˈaɪərən] - [stʌft] [stɑ:k] ,
his iron - stuffed stock ,
他的 铁 - 填充 库存 ,
年轻的少尉们大声叫喊, 而那位年迈的海军陆战队少校, 却忘记了他那装满铁棍的枪托。

[læft] [tɪl] [hi;; hi] [ˈnɪrli] [sɔ:d] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔ:f] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:ki] [ˈnʌklz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz]
laughed till he nearly sawed his chin off , rubbing his chalky knuckles into his eyes
笑了 直到 他 几乎 锯 他的 下巴 离开 , 擦 他的 粉笔 指关节 进入 他的 眼睛
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .
他笑得几乎要把下巴锯下来, 同时还用沾满粉笔灰的指关节揉眼睛。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst][əˈpɑ:n][ðə; ði]ˈælmənæk]
“ **But first upon the Almanac**
” 但 第一的 之上 这 年鉴
但首先要看年鉴

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [hi;; hi] [tʊk] - -
A solemn oath he took - -
一个 庄严 誓言 他 采取 - -
他庄严宣誓——

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][klæmz] - - “
That he would catch a load of clams - -
那 他 会 抓住 一个 加载 的 蛤蜊 - - “
他会捕到一大堆蛤蜊——”

“ [ðə; ði][bə:rdʒ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpenənt] [ˈflaɪŋ] , [sɜ:r] ! ” [rɪˈpɔ:rtɪd]
“ **The barge is coming off , Mr . Hardy , with the pennant flying , sir !** ” **reported**
” 这 驳船 是 未来 离开 , 先生 . 哈迪 , 和 这 三角旗 飞行 , 先生 ! ” 据报道
[ə; eɪ] [ˈri:fər] ,
a reefer ,
一个 冷藏 ,
“驳船正在离岸, 哈迪先生, 旗帜飘扬着呢! ”一名冷藏船船员报道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] ,
in the midst of the conversation , to the first lieutenant ,
在 这 中间 的 这 对话 , 到 这 第一的 中尉 ,
谈话间, 他对那位中尉说:

[æz; əz][hi;; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:rdru:mˈwɔ:rdrʊm] [dɔ:r] .
as he shoved his bright face through the wardroom door .
作为 他 推搡 他的 明亮的 脸 通过 这 军官餐厅 门 .
他把那张灿烂的脸探进了军官餐厅的门。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈbi:vər] ; [bʌt; bət][ˈhɑ:rk][ji:; ji] , [sɜ:r] !
“ **Very good , Mr . Beaver ; but hark ye , sir !**
” 非常 好的 , 先生 . 海狸 ; 但 听着 是的 , 先生 !
“很好, 比弗先生; 但是, 先生, 请听我说! ”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [boʊt] ,
the next time you go ashore in the market - boat ,
这 下一个 时间 你 去 岸上 在 这 市场 - 船 ,
下次你乘集市船上岸时,

[lʊk] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðə; ði][men] [dʌunt] [sʌk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
look sharp that the men don't suck the monkey .
看 锋利的 那 这 男人 不 吸 这 猴 .
睁大眼睛看看, 别让那些男人去吸猴子的精液。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔ:f] [drʌŋk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Three of them came off drunk this morning .
三 的 他们 来了 离开 醉 这 早晨 .

今天早上他们三个都醉醺醺地下来了。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm]['mɪstər] . [ræt][ænd; ənd]['mɪstər] . [maʊs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]
And inform Mr . Rat and Mr . Mouse that if I see their heels on the
和 通知 先生 . 鼠 和 先生 . 老鼠 那 如果 我 看 他们的 高跟鞋 在 这
['kʌtərz] ['kʊʃənz] [ə'gen] ,
cutter's cushions again ,
切割机 靠垫 再次 ,

并告知鼠先生和老鼠先生，如果我再看到他们的脚后跟踩在切割机的垫子上，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] - [mæst] [krɔ:s] - [tri:z] .
I'll take a better look at them from the main - top - mast cross - trees .
患病的 拿 一个 更好的 看 在 他们 从 这 主要的 - 顶部 - 桅杆 叉 - 树木 .

我将从主桅顶横桁上仔细观察它们。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] ?
You understand , sir ?
你 理解 , 先生 ?

您明白吗，先生？

[ˈstu:ərd] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bi:vər] !
Steward , a glass of wine for Mr . Beaver !
管家 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 先生 . 海狸 !

管家，给比弗先生一杯酒！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] - , [ə'rouz][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek]
" **Saying this , the executive officer , with Harry Darcantel , arose and went on deck**
" 说 这 , 这 管理人员 官 , 和 哈里 - , 出现 和 去 在 甲板
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] . -
to receive the commodore . 198
到 收到 这 准将 . -

说完这话，执行官和哈里·达坎特尔起身，到甲板上迎接准将。198

['tʃæptər] [eks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [splaɪs] ['pɑ:rtɪd] .
A SPLICE PARTED .
一个 拼接 分手了 .

接头分开了。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər][ðəɪ] [vɔɪs] , [ðæt] ['hæpi] [vɔɪs] ,
" **Oh ! for thy voice , that happy voice ,**
" 哦 ! 为了 你的 嗓音 , 那 快乐的 嗓音 ,

“哦！多么渴望你的声音，那快乐的声音，

[tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [naʊ] !
To breathe its loving welcome now !
到 呼吸 它是 爱 欢迎 现在 !

现在就来感受它温暖的欢迎吧！

[feɪm] , [welθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪdz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Fame , wealth , and all that bids rejoice ,
名声 , 财富 , 和 全部 那 出价 麾 ,

名誉、财富以及一切令人欢欣鼓舞的事物，

[tuː; tə][em 'iː][ɑːr; ər][veɪn] ！
To me are vain ！
到 我 是 徒劳 ！

对我来说都是虚妄！

[fɔːr; fər] [wɜr] [ɑːrt] [ðəʊ] ？ ”
For where art thou ？ ”
为了 在哪里 艺术 你 ？ ”

你在哪里？

“ [wʌt] [ɪz][ˈglɔːri] - - [wʌt] [ɪz] [feɪm] ？
” What is glory - - what is fame ？
” 什么 是 荣耀 - - 什么 是 名声 ？

“什么是荣耀？ 什么是名望？”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] - - [ðɪs] [ə; eɪ] [neɪm] ，
That a shadow - - this a name ，
那 一个 阴影 - - 这 一个 姓名 ，

那是一个影子——这是一个名字，

[ˈrestləs] [ˈmɔːrt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsiːv] ．
Restless mortal to deceive ．
不安 凡人 到 欺骗 ．

不安分的凡人，妄图欺骗。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] - - [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡreɪt] ，
Are they renown'd - - can they be great ，
是 他们 - - 能 他们 是 伟大的 ，

他们是否声名显赫——他们能否成就伟业？

[huː] [hɜːrl][ðer; ðər] [ˈfelɔʊ] - [ˈkriːtʃərz] [feɪt] ，
Who hurl their fellow - creature's fate ，
WHO 投 他们的 同伴 - 生物的 命运 ，

那些将同类的命运抛诸脑后的人，

[ðæt] [ˈmʌðərz] ， [ˈtʃɪldrən] ， [waɪvz] [meɪ] [ɡriːv] ？
That mothers ， children ， wives may grieve ？
那 母亲们 ， 孩子们 ， 妻子们 可能 悲伤 ？

母亲、孩子、妻子都可能悲伤？

” [ðə; ðɪ] [drʌm] [roʊld] ， [ðə; ðɪ] [məˈriːnz] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] ， [ðə; ðɪ] [ˈboʊsn] [paɪpt] ，
” The drum rolled ， the marines presented arms ， the boatswain piped ，
” 这 鼓 滚动 ， 这 海军陆战队 呈现 武器 ， 这 水手长 管道 ，

“鼓声响起，海军陆战队员持枪敬礼，水手长吹奏着号角，

[ðə; ðɪ][saɪd] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] ；
the side - boys and officers took off their caps ；
这 边 - 男孩们 和 警官 采取 离开 他们的 帽子 ；

那些喽啰和警官们脱下了帽子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlɜːz] [draːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [piːk] ，
and as the colors dropped with the last ray of sunset from the peak ，
和 作为 这 颜色 掉落 和 这 最后的 射线 的 日落 从 这 顶峰 ，

当夕阳的最后一缕光芒从山顶落下，天空的色彩也随之消逝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bluː] [deɪ] - [ˈpenənt] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪ] [meɪn] [trʌk]
and the broad blue day - pennant came fluttering down from the lofty main truck
和 这 广阔 蓝色的 天 - 三角旗 来了 飘动 向下 从 这 高远 主要的 卡车
，
，
，

宽大的蓝色日间旗帜从高耸的主卡车上飘落下来。

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈkli:vlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] -
Commodore Cleveland and his friends stood on the splendid deck of the flag -
准将 克利夫兰 和 他的 朋友们 站立 在 这 灿烂 甲板 的 这 旗帜 -
[ʃɪp] “ [mə,nɔŋgəˈheɪlə] .
ship “ Monongahela .
船 “ 莫农加希拉 .

克利夫兰准将和他的朋友们站在旗舰“莫农加希拉”号的华丽甲板上。

” [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:njəs] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
” It must have been with conscious pride that the brave and loyal
” 它 必须 有 到过 和 有意识的 自豪 那 这 勇敢的 和 忠诚
[kəˈmændər] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfrɪɡət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡælənt] [kru:z] .
commander gazed around him on the noble frigate and her gallant crew .
指挥官 凝视 大约 他 在 这 高贵 护卫舰 和 她 英勇 全体人员 .
“这位勇敢忠诚的指挥官环顾四周，看着这艘高贵的护卫舰和她英勇的船员，心中一定充满了自豪。”

[ðə; ði] [waɪt] [deks] , [ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈpɑ:lɪft] [laɪk] [ˈva:nɪft] [ˈleðər] ,
The white decks , the tiers of cannon polished like varnished leather ,
这 白色的 甲板 , 这 层级 的 大炮 抛光 喜欢 涂漆 皮革 ,
白色的甲板，层层叠叠的大炮，打磨得像上了漆的皮革一样光滑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtækɪlz] [leɪd] [fer] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd]
with the breechings and tackles laid fair and even over and around
和 这 突破 和 铲球 铺设 公平的 和 甚至 超过 和 大约
[ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [brɑ:t] [biˈleɪŋ] - [pɪnz] ,
them ; the bright belaying - pins ,
他们 ; 这 明亮的 保护 - 别针 ,
缆索和滑轮组整齐均匀地铺设在它们周围；闪亮的系缆柱，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] - - [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪft] [bræs] [ˈkæpstən] - -
holding their never - ending coils of running gear - - the burnished brass capstan - -
保持 他们的 绝不 - 结束 线圈 的 跑步 齿轮 - - 这 抛光 黄铜 绞盘 - -
[ðə; ði] [ɡreɪt] [bu:m] - - [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊts] [əˈmɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv]
the great boom - - board to the boats amidships with a gleaming star of
这 伟大的 繁荣 - - 木板 到 这 船 船体中部 和 一个 闪闪发光 星星 的
[ˈkʌtləs] ,
cutlasses ,
弯刀 ,

他们握着无穷无尽的运转装置——闪亮的黄铜绞盘——巨大的吊杆——登上船中央的小艇，艇身上闪耀着弯刀星的光芒。

[rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [paɪks] [stʌk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][meɪn] - [məst] [nɪr] ,
reflecting a glitter on the ring of long pikes stuck around the main - mast near ,
反思 一个 闪光 在 这 戒指 的 长的 长矛 卡住 大约 这 主要的 - 桅杆 靠近 ,
主桅杆附近一圈长长的尖刺上反射着闪光，

[ɔ:l] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [ˈbʊlwərkz] ; [waɪl] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] ,
all inclosed by the high and solid bulwarks ; while towering above ,
全部 封闭 经过 这 高的 和 坚硬的 堡垒 ; 尽管 参天 多于 ,
所有这一切都被高大坚固的舷墙环绕；而巍峨耸立于其上，
[laɪk] [ˈmaɪti] [ˈli:fləs] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [paɪnz] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [mɑ:sts] ,
like mighty leafless columns of forest pines , stood the lofty masts ,
喜欢 强大的 无叶 列 的 森林 松树 , 站立 这 高远 桅杆 ,
高耸的桅杆如同光秃秃的森林松树柱，巍然屹立。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
running up almost out of sight to the trucks in the fading light ,
跑步 向上 几乎 出去 的 视线 到 这 卡车 在 这 褪色 光 ,
在昏暗的光线下，他们几乎消失在卡车的视线中。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ] [steɪz] [ænd; ənd] [ˈraʊdz] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [meɪz] -
supported by stays and shrouds , singly and in pairs , and braided mazes -
有 经过 停留 和 裹尸布 , 单独 和 在 对 , 和 编织 迷宫 -
- [blæk] , [ænd; ənd] [streɪt] ,
- black , and straight ,
- 黑色的 , 和 直的 ,

由支索和索具支撑，单根或成对，以及编织成迷宫般的黑色笔直绳索

[ænd; ənd] [tɔ:t] - - [ˈnevər] [ə; eɪ] [θred] [lu:s] [ɑ:n] [ˈrɪɡɪŋ] [ɔ:r][ˈrætlin] - - [ænd; ənd] [ˈspreɪdɪŋ] [aʊt]
and taut - - never a thread loose on rigging or ratlin - - and spreading out
和 紧绷 - - 绝不 一个 线 松动的 在 索具 或者 拉特林 - - 和 传播 出去
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhempən] [net] ,
as they came down in a heavy hempen net ,
作为 他们 来了 向下 在 一个 重的 麻杆 网 ,

绷紧的——索具或横桁上没有一根线松脱——像一张厚重的麻网一样铺展开来，

[tɪl] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [klentʃt] [ænd; ənd] [splaɪst] ,
till they disappeared over the rail , and were clenched and spliced ,
直到 他们 消失 超过 这 轨 , 和 是 紧握 和 拼接 ,
直到它们消失在铁轨另一侧，然后被紧紧地捆绑在一起。

[ɔ:r] [si:zd] [ænd; ənd] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [ded] - [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [pleɪts]
or seized and clamped to the bolts and dead - eyes of the chain - plates
或者 查获 和 夹紧 到 这 螺栓 和 死的 - 眼睛 的 这 链 - 盘子
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

或者用螺栓和死眼扣将其固定到外部链板上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [tu:; , [ɪn][mɪd] - [ˈhev(ə)n] ,
Holding up too , in mid - heaven ,
保持 向上 也 , 在 中 - 天堂 ,
即使在半空中，也屹立不倒。

[ɑ:n] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənt] [trʌŋks] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪts] [tɔɪz] - - [ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [ˌja:dz] [ʌ; əv] [ˈtɪmbər]
on those giant trunks - - like a child its toys - - the great square yards of timber
在 那些 巨大的 树干 - - 喜欢 一个 孩子 它是 玩具 - - 这 伟大的 正方形 码 的 木材
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

那些巨大的树干上——就像孩子玩玩具一样——大片大片的树枝，

[ˈleɪɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] , [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [lɪfts] [ænd; ənd] [ˈtrʌsɪz] ,
laying without a quiver , in their black lifts and trusses ,
躺下 没有 一个 颤动 , 在 他们的 黑色的 电梯 和 桁架 ,
她们躺在黑色的吊带和吊带里，一动不动，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [li:vz] [ʌ; əv] [seɪlz] [ˈkrʌmpt] [ænd; ənd] [pækt] in199
with their white leaves of sails crumpled and packed in199
和 他们的 白色的 树叶 的 帆 皱巴巴的 和 包装 in199
它们白色的帆叶被揉成一团，打包起来199

[smu:ð] [bʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][æt; ət]
smooth bunts in the middle , and running away to nothing on either hand at
光滑的 短打 在 这 中间 , 和 跑步 离开 到 没有什么 在 任何一个 手 在
[ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˌjɑ:rd] - [ɑ:rmz] .
the tapering yard - arms .
这 逐渐变细 院子 - 武器 .

中间的触击球很平顺，而左右两侧的短传球都无功而返。

[grænd][ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] .
Grand and imposing is the sight .
盛大 和 气势磅礴 是 这 视线 .

景象宏伟壮观。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [jiː; ji][lənd] [ˈlʌbɜːz] , [waɪ] [ɔːl] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [seɪlz] ,
And well may you wonder , ye land lubbers , why all that mass of timber , sails ,
和 出色地 可能 你 想知道 , 是的 土地 笨蛋 , 为什么全部 那 大量的 的 木材 , 帆 ,
你们这些旱鸭子可能会好奇, 为什么会有那么多木材和帆,

[ænd; ənd] [ˈkɔːrdɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [weɪt] ,
and cordage , with its enormous weight ,
和 绳索 , 和 它是 巨大的 重量 ,

还有绳索, 它重量巨大。

[dʌz] [nɑːt] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
does not crush with the giant heels of the masts through the bottom of the
做 不是 压碎 和 这 巨大的 高跟鞋 的 这 桅杆 通过 这 底部 的 这
[ɪp] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,
ship like unto an egg - shell ,
船 喜欢 到 一个 蛋 - 壳 ,
不会像碾碎蛋壳一样, 被桅杆巨大的后跟压穿船底。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [stɑːnt] [lɪv; laɪv] - [ʊk] [freɪm] [tuː; tə] [ˈsplɪntərz] !
and tear the stanch live - oak frame to splinters !
和 撕 这 立柱 居住 - 橡木 框架 到 碎片 !

将坚固的活橡木框架撕成碎片!

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,
The commander of the frigate saw all this ,
这 指挥官 的 这 护卫舰 锯 全部 这 ,

护卫舰舰长目睹了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈheld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈseɪləz] ,
and he beheld at the same time the clusters of happy sailors ,
和 他 观看 在 这 相同的 时间 这 集群 的 快乐的 水手们 ,

与此同时, 他还看到了成群结队的快乐水手。

[ˈsɔːntərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [step][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]
sauntering with light step and pleasant faces up and down the waist and
闲逛 和 光 步 和 令人愉快的 面孔 向上 和 向下 这 腰部 和
[ˈgæŋweɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ,
gangways ; and he heard ,
舷梯 ; 和 他 听到 ,

她们迈着轻快的步伐, 面带和蔼的笑容, 在腰部和走廊里来回踱步; 他听到,

[tuː] , [ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [fiːt] ,
too , the scraping of a fiddle on the forecandle , the shuffling , dancing feet ,
也 , 这 刮擦 的 一个 小提琴 在 这 前甲板 , 这 洗牌 , 跳舞 脚 ,
还有, 船首甲板上小提琴的刮擦声, 以及拖曳、舞动的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈnəʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒəʊviəl] [siː] - [sɔːŋ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek]
and the least notion of a jovial sea - song coming up from the gun - deck
和 这 至少 概念 的 一个 欢乐的 海 - 歌曲 未来 向上 从 这 枪 - 甲板
.
:
.

丝毫没有从炮甲板上传来欢快海歌的念头。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['gælənt] ['ɑ:frɪsər] [geɪzd]
it must have been a glorious pride with which that gallant officer gazed
它 必须 有 到过 一个 辉煌 自豪 和 哪个 那 英勇 官 凝视
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['frɪgət] .
around him from the quarter - deck of the magnificent frigate .
大约 他 从 这 四分之一 - 甲板的 这 壮丽 护卫舰 :
那位英勇的军官站在宏伟的护卫舰的后甲板上环顾四周时，心中一定充满了无比的自豪。

[dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['mɔ:nərk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['kɪŋdəm] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] ;
Did he say to himself , " I am monarch of this floating kingdom ; my will is law ;
做过 他 说 到 他自己 , " 我 是 君主 的 这 漂浮的 王国 ; 我的 将要 是 法律 ;
他是否曾对自己说：“我是这个漂浮王国的君主；我的意志就是法律；

[aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
I say but the word ,
我 说 但 这 单词 ,
我说，但这个词，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪlz] [ɑ:r; ər] [sprɛd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vz] [tu:; tə] [weɪ'evər] [aɪ] [kə'mænd] .
and those sails are spread and the ship moves to wherever I command .
和 那些 帆 是 传播 和 这 船 移动 到 无论 我 命令 :
于是，风帆张开，船便驶向我命令的任何地方。

[maɪ] ['sʌbdʒekts] , [tu:] , [hu:] [wɔ:tʃ] [maɪ] ['slaitəst] [lʊk] [ænd; ənd] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæg] [ə'bʌv] ,
My subjects , too , who watch my slightest look and whisper , with that flag above ,
我的 主题 , 也 , WHO 手表 我的 丝毫 看 和 耳语 , 和 那 旗帜 多于 ,
我的子民们，他们注视着我一举一动，窃窃私语，头顶上飘扬着那面旗帜。

[wɪl] [pɔ:r] ['brɔ:dsɑɪd] [ə'pɑ:n] ['brɔ:dsɑɪd] - - [eɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
will pour broadside upon broadside - - ay , they have !
将要 倒 舷侧 之上 舷侧 - - 哎 , 他们 有 !
他们会倾泻一波又一波的炮火——没错，他们确实这么做了！
- - [frʌm; frəm] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] [ə'pɑ:n] [hu:'evər] [dæəz] [tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ] [træk] .
- - from those terrible guns upon whoever dares to cross my track .
- - 从 那些 糟糕的 枪支 之上 谁 敢于 到 叉 我的 追踪 :
——任何胆敢阻挡我的人，都将遭到这些可怕的枪炮的攻击。

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [plæŋk] [left] [ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ] [ʃɪp] [tu:; tə]
They will fight for me so long as there is a plank left in this huge ship to
他们 将要 斗争 为了 我 所以 长的 作为 那里 是 一个 板 左边 在 这 巨大的 船 到
[stænd] [ə'pɑ:n] ,
stand upon ,
站立 之上 ,
只要这艘巨轮上还有一块可以站立的木板，他们就会为我而战。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊp] - [jɑ:rn] [left] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ensən] - - [eɪ] !
and while there is a rope - yarn left to hold the ensign - - ay !
和 尽管 那里 是 一个 绳索 - 纱 左边 到 抓住 这 军旗 - - 哎 !
只要还有一根绳子可以挂住旗帜——哎！

['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['penənt] , [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌk] , [sɪŋks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [weɪvz] ?
even until my pennant , nailed to the truck , sinks beneath the bloodstained waves ?
甚至 直到 我的 三角旗 , 钉子 到 这 卡车 , 水槽 下面 这 血迹斑斑 波浪 ?
即使直到我钉在卡车上的旗帜沉入血迹斑斑的海浪之下？

” [dɪd][ðə; ði] [kə'mændər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ？

” **Did the commander think of all this ?**
” 做过 这 指挥官 思考 的 全部 这 ？

“指挥官考虑过这一切吗？”

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd] .

Perhaps he did .
也许 他 做过 。

或许他真的这么做了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] ,

And yet , in all the pride of rank and power ,
和 然而 , 在 全部 这 自豪 的 秩 和 力量 ,

然而，尽管拥有显赫的地位和权力，却依然骄傲自满。

['breɪvli] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['dedli] ['kɑ:nflɪkt] ,

bravely won and maintained in many a scene of strife and deadly conflict ,
勇敢地 韩元 和 维持 在 许多 一个 场景 的 冲突 和 致命 冲突 ,

在许多冲突和致命的战斗中，勇敢地取得胜利并守住了阵地。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

with visions of honest patriotism and ambition for the future ,
和 愿景 的 诚实的 爱国主义 和 志向 为了 这 未来 ,

怀着真诚的爱国主义情怀和对未来的雄心壮志，

[dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pæst] ,

did his thoughts go back long years ago into the shadowy past ,
做过 他的 想法 去 后退 长的 年 前 进入 这 阴暗的 过去的 ,

他的思绪是否回到了很久以前那段晦暗的过去？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wer] [ðə; ði][mæɡ'nɒʊliə][wʌz; wəz]

and was his spirit in the silent church - yard , where the magnolia was
和 曾是 他的 精神 在 这 沉默的 教会 - 院子 , 在哪里 这 木兰 曾是

['dru:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [græs] - [ɡri:n] [ɡrev] ？

drooping over a grass - green grave ?
下垂 超过 一个 草 - 绿色的 严重 ？

他的灵魂是否在寂静的教堂墓地里，那里一棵玉兰花垂落在绿草茵茵的坟墓上？

[ðə; ði] [swi:t] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['berbi] [bɔɪ] - - [ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['fa:ndli] [lʌvd]

The sweet mother and her baby boy - - the girl who had so fondly loved
这 甜的 母亲 和 她 婴儿 男生 - - 这 女孩 WHO 有 所以 深情地 喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

那位慈爱的母亲和她的男婴——还有那个深爱着他的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] - - [oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd]

and the child who played about his knees - - oh that they could have lived
和 这 孩子 WHO 玩 关于 他的 膝盖 - - 哦 那 他们 可以 有 居住地

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ；

to share the wreaths of victory which were hung around his brow ;
到 分享 这 花圈 的 胜利 哪个 是 悬挂 大约 他的 眉头 ；

在他膝边玩耍的孩子——哦，他们多么希望能够活下来，分享挂在他额头上的胜利花环；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

that they could have lived to see the sword his country gave him ,
那 他们 可以 有 居住地 到 看 这 剑 他的 国家 给予 他 ,

他们本可以活着看到他祖国赐予他的宝剑，

[tu:; tə] [twain] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['lɪt(ə)]['moʊmənt][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ！

to twine but for one little moment their loving arms around his neck !
到 缠绕 但 为了 一 小的 片刻 他们的 爱 武器 大约 他的 脖子 ！

缠绕在一起，但只有一瞬间，他们充满爱意的双臂环绕着他的脖子！

[ˈnoʊ] , [ðə; ði][ˈmæɡˈhɒʊliə] [weɪvz] [ɪts] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,
No , the magnolia waves its white flowers over mother and boy ,
不 , 这 木兰 波浪 它是 白色的 花朵 超过 母亲 和 男生 ,
不, 玉兰花在母子俩头顶摇曳着洁白的花朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sli:p] [ɑ:n][ɪn][ðər; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l][rest] .
and they sleep on in their heavenly and eternal rest .
和 他们 睡觉 在 在 他们的 天上 和 永恒 休息 .
他们安息在天堂永恒的安宁之中。

[dɪd] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈkli:vlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Did Commodore Cleveland , as a saddened flash of thought swept over his
做过 准将 克利夫兰 , 作为 一个 悲伤 闪光 的 想法 扫荡 超过 他的
[ˈhænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,
克利夫兰准将英俊的脸上闪过一丝悲伤的神情, 他当时是否想过这个问题?

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [dwel] [ɑ:n] [ðoʊz] [si:nz] ?
while he stood on his quarter - deck , dwell on those scenes ?
尽管 他 站立 在 他的 四分之一 - 甲板 , 住 在 那些 场景 ?
当他站在后甲板上时, 是否在回味那些场景?

[jes] , [wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] .
Yes , we know he did .
是的 , 我们 知道 他 做过 .
是的, 我们知道他确实这么做了。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [ɪn] [geɪl] [ɔ:r][kɑ:m] , [ɑ:n] [dek] [ɔ:r][æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] ,
By day and night , in war and peace , in gale or calm , on deck or at banquet ,
经过 天 和 夜晚 , 在 战争 和 和平 , 在 大风 或者 冷静的 , 在 甲板 或者 在 宴会 ,
无论白天黑夜, 无论战时还是平时期, 无论狂风暴雨还是风平浪静, 无论在甲板上还是在宴会上,

[ɪn] [dri:m] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
in dream and action ,
在 梦 和 行动 ,
在梦境和行动中,

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hi:; hi][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [wʌz; wəz][kloʊz] [kla:spt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
the girl and mother he so dearly loved was close clasped to his heart ,
这 女孩 和 母亲 他 所以 亲爱的 喜爱 曾是 关闭 紧握 到 他的 心 ,
他深爱的女孩和母亲紧紧地依偎在他的心上。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] .
and the child still playing at his knee .
和 这 孩子 仍然 玩耍 在 他的 膝盖 .
孩子还在他膝盖旁玩耍。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [let][em ˈi:] [meɪk] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] , -
“ **Gentlemen , let me make you acquainted with the first lieutenant , 200**
“ 先生们 , 让 我 制作 你 熟人 和 这 第一的 中尉 , -
“先生们, 让我来介绍一下这位是第一中尉, 200

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] ; [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [em ˈi:][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . - ,
Mr . Hardy ; and permit me also to present my nephew , Mr . Darcantel ,
先生 . 哈迪 ; 和 允许 我 还 到 展示 我的 侄子 , 先生 . - ,
[ˈkæptɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
captain , if you please ,
队长 , 如果 你 请 ,
哈迪先生; 也请允许我介绍我的侄子达坎特尔先生, 他是上尉。

[maɪ] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [gʌn] ['sku:nə] - ['rɔzəli] , - ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['slævər; sleivər] - [pɜ'di:tə] ,
my friends , of the one - gun schooner ' Rosalie , ' formerly the slaver ' Perdita ,
我的 朋友们 , 的 这 一 枪 大篷车 - 罗莎莉 , - 以前 这 奴隶贩子 - 佩尔迪塔 ,

我的朋友们，来自单炮帆船“罗莎莉号”，它以前是奴隶船“佩尔迪塔号”，

- [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði][gəʊld] [koʊst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [stændz] [bɪ'fɔ:r]
' cut out of a river on the Gold Coast by the young gentleman who stands before
- 切 出去 的 一个 河 在 这 金子 海岸 经过 这 年轻的 绅士 WHO 站立 前
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“这是站在你面前的这位年轻先生从黄金海岸的一条河里凿出来的。”

" ['rɔzəli] !
“ **Rosalie** !
” 罗莎莉 !

“罗莎莉！”

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ni:s] , " [ɪk'skleɪmd] ['paɪrɑ:n] ;
why that's the name of my niece , " exclaimed Piron ;
为什么 那就是 这 姓名 的 我的 侄女 , " 惊呼 皮龙 ;

“为什么那是我侄女的名字呢？”皮隆惊呼道；

" [ænd; ɐnd][ʃi; ʃi][ɪz] ['prɪti:ə] [ænd; ɐnd]['waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən][jʊ; jər] [trɪm] ['lɪt(ə)] [kra:ft] , [sɜ:r] .
“ **and she is prettier and whiter than your trim little craft , sir** .
” 和 她 是 更漂亮 和 更白 比 你的 修剪 小的 工艺 , 先生 .

“而且她比你那艘小巧精致的船更漂亮、更白皙，先生。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [tu:; tə][,eskən'di:dəu] , [ænd; ɐnd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
But you must come with the commodore to Escondido , and judge for
但 你 必须 来 和 这 准将 到 埃斯孔迪多 , 和 法官 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

但你必须跟随准将前往埃斯孔迪多，亲自去评判。

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ][soʊl] !
But , bless my soul !
但 , 保佑 我的 灵魂 !

但我的天哪！

[ju:; jʊ][rɪ'zemb(ə)] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔzəli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊ; jər] ['sku:nə] [dəʊnt] .
you resemble our Rosalie , even if your schooner don't .
你 类似 我们的 罗莎莉 , 甚至 如果 你的 大篷车 不 .

你长得像我们的罗莎莉，即使你的帆船不像。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pædi] [bɜ:rn] !
Why , look at him , Paddy Burns !
为什么 , 看 在 他 , 稻田 烧伤 !

瞧瞧他，帕迪·伯恩斯！

" [da:n] ['stɪŋəu] , [ænd; ɐnd][tɑ:m]['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pædi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **Don Stingo , and Tom Stewart , and the Paddy did look at him** ,
” 大学教师 斯廷戈 , 和 汤姆 斯图尔特 , 和 这 稻田 做过 看 在 他 ,

“唐·斯廷戈、汤姆·斯图尔特，还有那个爱尔兰佬都看了他一眼。”

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [æt; ət]['paɪrɑ:n] ,
and all shook hands with him , laughing the while at Piron ,
和 全部 摇晃 双手 和 他 , 笑 这 尽管 在 皮龙 ,

所有人都和他握手，同时笑着取笑皮隆。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wen] [oʊld] [ˈklɪŋkər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθkweɪk] .
and asking when old Clinker looked for another earthquake .
和 问 什么时候 老的 熟料 看起来 为了 其他 地震 .

并询问老克林克何时会再次寻找地震。

“ [kʌm] , [ˈpaɪrɔːn] , [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [dəʊnt][let][juː ˈes] [kiːp] [ðə; ði] [suːp] [ˈweɪtɪŋ] !
“ Come , Piron , come , gentlemen , don't let us keep the soup waiting !
” 来 , 皮龙 , 来 , 先生们 , 不 让 我们 保持 这 汤 等待 !
“来吧，皮隆，来吧，先生们，别让汤等太久！ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ,
By the way , Mr . Hardy ,
经过 这 方式 , 先生 . 哈迪 ,

对了，哈迪先生，

[wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈæftər] [ɡʌn] - [ˈfaɪər] ?
will you do me the favor to take a glass of wine with us after gun - fire ?
将要 你 做 我 这 偏爱 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我们 后 枪 - 火 ?
”
”
”

枪战结束后，你能帮我个忙，带杯酒跟我们一起喝吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
” 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][laɪk] [ˈtʃɪldrən] ;
“ Suppose you bring little Mouse with you ; I like children ;
” 认为 你 带来 小的 老鼠 和 你 ; 我 喜欢 孩子们 ;

“假设你带着小老鼠一起来；我喜欢孩子；

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈjʌŋkə] [frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
and perhaps you will excuse the younker from keeping his watch to - night ?
和 也许 你 将要 原谅 这 年轻人 从 保持 他的 手表 到 - 夜晚 ?

或许您可以允许这位年轻人今晚不用值班？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [sliːp] [ɪn] [ˈhæmək] [wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A little extra sleep in hammock won't hurt him , you know .
一个 小的 额外的 睡觉 在 吊床 惯于 伤害 他 , 你 知道 .

你知道，在吊床上多睡一会儿对他没坏处。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈkliːvlənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
” And so Commodore Cleveland raised his hat ,
” 和 所以 准将 克利夫兰 提高 他的 帽子 ,

于是，克利夫兰准将举起了帽子。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈɑːfisər] [ænd; ənd] [ˈseɪlər] ,
followed by the eyes of respect and devotion from officer and sailor ,
随后 经过 这 眼睛 的 尊重 和 虔诚 从 官 和 水手 ,

随后是军官和水手们充满敬意和爱戴的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [ˈkæbɪn] . -
as he passed down the ladder and entered his spacious cabin . 201
作为 他 通过了 向下 这 梯子 和 进入 他的 宽敞 舱 . -

他顺着梯子下来，走进了他宽敞的小屋。201

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

[ðə; ði] [blu:] ['penənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
THE BLUE PENNANT IN THE CABIN .
这 蓝色的 三角旗 在 这 舱 .

小屋里的蓝色三角旗。

" [tu:; tə] ['bætʃələz] - [hɔ:l] [wi:; wi] [gʊd] ['feləʊz] [ɪn'vaɪt]
" To Bachelors ' hall we good fellows invite
" 到 单身汉 - 大厅 我们 好的 伙伴们 邀请

“我们这些好伙伴邀请您到单身汉大厅来。”

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [meɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lait] . "
To partake of the chase that makes up our delight . "
到 参加 的 这 追赶 那 制作 向上 我们的 喜 . "

参与到那构成我们快乐的追逐之中。

" [æsk] ['smɑɪlɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prə'kleɪm]
" Ask smiling honor to proclaim
" 问 微笑 荣誉 到 宣布

“请求微笑荣誉宣告

[wʌt] [ɪz] ['glɔ:ri] , [wʌt] [ɪz] [feɪm] ?
What is glory , what is fame ?
什么 是 荣耀 , 什么 是 名声 ?

什么是荣耀？什么是名望？

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [glæd] ['mændəɪt] [straɪks] [ðə; ði] - [ɪr] !
the glad mandate strikes the list'ning ear !
这 高兴的 授权 罢工 这 - 耳朵 !

这令人欣喜的命令直击人心！

- [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒzəm] [dɪr] ,
' The truest glory to the bosom dear ,
- 这 最真实的 荣耀 到 这 怀 亲爱的 ,

“最真挚的荣耀归于亲爱的胸怀，

[ɪz] [wen] [ðə; ði] [səʊl] ['stɑ:rtɪs] [sɔ:ft] [kəmpə'ʃənz] [ter; tɪ(ə)r] . - "
Is when the soul starts soft compassion's tear . ' "
是 什么时候 这 灵魂 开始 柔软的 同情心 撕 . - "

那是灵魂开始流下温柔怜悯的泪水之时。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [let] [em 'i:] [get] [ɔ:f] [ðɪs] ['hevi] [kəʊt] [ænd; ənd] [epə'let] .
" Now , gentlemen , let me get off this heavy coat and epaulets .
" 现在 , 先生们 , 让 我 得到 离开 这 重的 外套 和 肩章 .

“现在，先生们，让我脱掉这件厚重的外套和肩章吧。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:miɒs] !
all right , Domino !
全部 正确的 , 骨牌 !

好的，多米诺！

[pʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] .
put the sword in its case , and give me a white jacket .
放 这 剑 在 它是 案件 , 和 给 我 一个 白色的 夹克 .

把剑放回剑鞘里，再给我一件白外套。

[tʃu:z] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] , [maɪ] [frendz] .
Choose your own places , my friends .

选择 你的 自己的 地方 , 我的 朋友们 .
朋友们, 你们自己选择去哪里吧。

[ˈpaɪ,rɑ:n] , [sɪt] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] ; [ˈhɛnri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] , [teɪk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Piron , sit here on my right ; Henry , take the foot of the table .
皮隆 , 坐 这里 在 我的 正确的 ; 亨利 , 拿 这 脚 的 这 桌子 .
皮隆, 坐在我右边; 亨利, 坐在桌子尾边。

” [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; [werəˈpɑ:n] [ˈpaɪ,rɑ:n][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
” **These last words were said in French ; whereupon Piron started and whispered**
” 这些 最后的 字 是 说 在 法语 ; 于是 皮隆 开始 和 低声说道
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] ,
to the commodore ,
到 这 准将 ,
“最后这些话是用法语说的; 皮隆闻言猛地一惊, 低声对准将说道:

” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈkli:vlənd] , [ɪz] [ðæt] [ˈju:θs] [neɪm] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] [frentʃ] ? ”
” **By George , Cleveland , is that youth's name Henry , and does he speak French ? ”**
” 经过 乔治 , 克利夫兰 , 是 那 青年的 姓名 亨利 , 和 做 他 说话 法语 ? ”
“乔治, 克利夫兰, 那个年轻人叫亨利吗? 他会说法语吗? ”

” [hʌʃ] , [ˈpaɪ,rɑ:n] , [hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] .
” **Hush , Piron , he may hear you .**
” 嘘 , 皮隆 , 他 可能 听到 你 .
“嘘, 皮隆, 他可能会听到。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
His mother was French , and he speaks the language like a native .
他的 母亲 曾是 法语 , 和 他 说话 这 语言 喜欢 一个 本国的 .
他的母亲是法国人, 他的法语说得像母语人士一样流利。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
She died when he was a baby , and he doesn't like to allude to it .
她 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 , 和 他 不 喜欢 到 暗示 到 它 .
她去世时他还是个婴儿, 他不愿意提及此事。

[kʌm] , [ˈstu:əd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] .
Come , steward , we are all ready .
来 , 管家 , 我们 是 全部 准备好 .
来吧, 管家, 我们都准备好了。

[sɜ:rv] [ðə; ði][ˈɡʌmbou] !
Serve the gumbo !
服务 这 秋葵汤 !
把秋葵浓汤端上来!

” [ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk] [ˈbʌlkhed] [ɪn] [tu:]
” **The cabin of the frigate was divided by a light lattice - work bulkhead in two**
” 这 舱 的 这 护卫舰 曾是 分割 经过 一个 光 格子 - 工作 舱壁 在 二
[pa:rts] ,
parts ,
部分 ,
“护卫舰的舰舱被一道轻质格栅隔板分成两部分,

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
running from quarter to quarter of the vessel .
跑步 从 四分之一 到 四分之一 的 这 血管 .
从船的四分之一处延伸到另一四分之一处。

[ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The after part had a large sleeping stateroom on either side , resting on the
这 后 部分 有 一个 大的 睡眠 客舱 在 任何一个 边 , 休息 在 这
[ˈkwɔːrtər] [ˈɡælərɪz] ,
quarter galleries ,
四分之一 画廊 ,

船尾部分两侧各有一个大型卧舱，位于船尾走廊上。

[ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɡæləri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
and opening on to another gallery which hung over the stern of the frigate .
和 开幕 在 到 其他 画廊 哪个 悬挂 超过 这 船尾 的 这 护卫舰 .

并通向另一条悬挂在护卫舰船尾的走廊。

[ɪnˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ˈkʊʃnd] [ˈləʊndʒɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] ,
Inside , in the open space , was a round table , cushioned lounges , a few chairs ,
里面 , 在 这 打开 空间 , 曾是 一个 圆形的 桌子 , 缓冲 休息室 , 一个 很少 椅子 ,
室内开阔的空间里，摆放着一张圆桌、几张带软垫的躺椅和几把椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊnz] [læmp] [ˈpendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [əˈbʌv] ,
with a bronze lamp pendent from a beam above ,
和 一个 青铜 灯 吊坠 从 一个 光束 多于 ,

上方横梁上悬挂着一盏青铜吊灯，

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæftər] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]
while taking the curve of the stern over the after windows was a range of
尽管 采取 这 曲线 的 这 船尾 超过 这 后 视窗 曾是 一个 范围 的
[ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
bookcases ,
书柜 ,

船尾弧线上方，也就是后窗上方，是一排书柜。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɡɪlt] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
half hidden by the gilt cornice and curtains of the windows .
一半 隐 经过 这 镀金 檐口 和 窗帘 的 这 视窗 .

一半被镀金的窗楣和窗帘遮住了。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtər] [ʌv; əv][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
The entire fittings and furniture of cabin and staterooms , including the
这 全部的 配件 和 家具 的 舱 和 客舱 , 包括 这
[niːt] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpiːt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
neat Brussels carpet on the deck ,
整洁的 布鲁塞尔 地毯 在 这 甲板 ,

客舱和套房的所有陈设和家具，包括甲板上整洁的布鲁塞尔地毯，

[wɜːr; wər] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] , [ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [lʌɡˈʒʊəriəs] .
were elegant and useful , though by no means luxurious .
是 优雅的 和 有用 , 尽管 经过 不 方法 豪华 .

它们既优雅又实用，但绝非奢华。

[ðə; ði][ˈfɔːrwəd][ˈkæbɪn] , [wer] [noʊ][ˈkɑːrpiːt] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] .
The forward cabin , where no carpet graced the floor , was much more spacious .
这 向前 舱 , 在哪里 不 地毯 恩赐 这 地面 , 曾是 很多 更多的 宽敞 .

前舱没有铺地毯，空间宽敞得多。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈæftər][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] ;
It took in the two after ports of the gun - deck ;
它 采取 在 这 二 后 端口 的 这 枪 - 甲板 ;

它占据了炮甲板后部的两个舷窗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kænən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd]
and the carriages and cannon within the sills of the ports were painted
和 这 马车 和 大炮 之内 这 门槛 的 这 端口 是 绘
[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [waɪt] ,
a marble white ,
一个 大理石 白色的 ;

港口舷窗内的炮车和大炮都被漆成了大理石般的白色。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði][roʊps] , [ɪn] ['kʌvəd] ['kænvəs] , [ðæt] [held][ðem; ðəm] .
as were the ropes , in covered canvas , that held them .
作为 是 这 绳索 , 在 涵盖 帆布 , 那 握住 他们 .

固定它们的绳索也同样如此，绳索外包裹着帆布。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'hɑ:gəni] ['saɪdbɔ:rd] , [ɔ:r] [bə'feɪ] ,
In a recess forward was a large mahogany sideboard , or buffet ,
在 一个 凹陷处 向前 曾是 一个 大的 桃花心木 餐边柜 , 或者 自助餐 ,
前面凹陷处摆放着一个大型红木餐具柜，或者叫自助餐柜。

[ðə; ði][tɑ:p] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kæntəz] ,
the top fitted with a framework for glasses and decanters ,
这 顶部 适配 和 一个 框架 为了 眼镜 和 醒酒器 ,
顶部装有用于放置酒杯和醒酒器的框架，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] [let][ɪntu:][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
which were reflected from a large mirror let into the bulkhead .
哪个 是 反映 从 一个 大的 镜子 让 进入 这 舱壁 .

这些光线是从嵌入舱壁的大镜子上反射出来的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] of202
In the middle of202
在 这 中间 of202

202 年年中

[ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡloʊb] [læmps] ['hæŋɪŋ]
this space was the dining - table , lighted by a pair of globe lamps hanging
这 空间 曾是 这 用餐 - 桌子 , 照明 经过 一个 一对 的 地球 灯 绞刑

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ;

这里原本是餐桌的位置，上方悬挂着两盏球形吊灯，照亮了整个空间。

[waɪl] [ni:t] [ræks] [fɔ:r; fər] ['bɒtlz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [dʒʌgz] , ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]['slaɪdɪŋ] [bræs] [rɑ:dʒ] ,
while neat racks for bottles and water - jugs , moving on sliding brass rods ,
尽管 整洁的 货架 为了 瓶子 和 水 - 水罐 , 移动 在 滑动 黄铜 杆 ,

整齐的瓶子和水壶架，在滑动的黄铜杆上移动，

[wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænəld] [bi:mz] [ænd; ənd]['kɑ:rlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
were also suspended from the paneled beams and carlines of the upper
是 还 暂停 从 这 镶板 光束 和 汽车线路 的 这 上

[dek] ['si:lɪŋ] .
deck ceiling .
甲板 天花板 .

它们还悬挂在上层甲板天花板的镶板梁和吊杆上。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - - [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]['ru:mi,'rɒmi]
On the right - - the starboard side - - was a door leading into a roomy
在 这 正确的 - - 这 右舷 边 - - 曾是 一个 门 领导 进入 一个 宽敞

['pæntri] , [wər] [ðə; ði] ['stɜ:əd] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnoʊ] ,
pantry , where the steward and Domino ,
食品储藏室 , 在哪里 这 管家 和 骨牌 ,

右侧——也就是右舷——有一扇门通往宽敞的食品储藏室，管事和多米诺就在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [bi'stə:d] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
and the servants of the commodore , bestirred themselves at dinner - time .
和 这 仆人 的 这 准将 , 搅拌 他们自己 在 晚餐 - 时间 .
而准将的仆人们则在晚餐时间忙碌起来。

“ [soʊ] , [maɪ] [frendz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,
“ **So , my friends , ” exclaimed the commodore ,**
“ 所以 , 我的 朋友们 , ” 惊呼 这 准将 ,
“所以, 我的朋友们,”准将高声说道,

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][em 'i:][æftər][aɪ][læst] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **you wish to hear what became of me after I last parted with you ? ”**
“ 你 希望 到 听到 什么 成为 的 我 后 我 最后的 分手了 和 你 ? ”
“你想知道自从上次和你分别后, 我的境况如何吗? ”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ['kli:vlənd] !
“ **By all means , Cleveland !**
“ 经过全部 方法 , 克利夫兰 !
“当然可以, 克利夫兰! ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['daɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
we are all dying to hear ,
我们 是 全部 垂死 到 听到 ,
我们都迫不及待地想知道:

[ænd; ʌnd] - - “ [hɪr] [paɪrənz] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
and - - ” Here Piron's appeal was interrupted by the heavy report of a bow
和 - - ” 这里 皮隆的 上诉 曾是 中断 经过 这 重的 报告 的 一个 弓
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,
——“皮隆的呼吁被一声沉重的弓箭射击声打断了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ðʊʊ] [ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .
which gave a slight , though almost imperceptible jar to the frigate .
哪个 给予 一个 轻微 , 尽管 几乎 难以察觉的 罐 到 这 护卫舰 .
这给护卫舰带来了一丝轻微的、几乎难以察觉的震动。

“ [smɪðə'ri:nz] !
“ **Smithereens !**
“ 碎片 !
“碎片! ”

[ˈstɪŋɡəʊ] !
Stingo !
斯廷戈 !
斯廷戈!

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ? “ [ɪk'skleɪmd] [bɜ:rn] .
what noise is that ? ” exclaimed Burns .
什么 噪音 是 那 ? ” 惊呼 烧伤 .
“那是什么声音?”伯恩斯惊呼道。

“ ['oʊnli][ðə; ði][naɪn][ə'klɒk, əu-] [gʌn] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ **Only the nine o'clock gun , sir , ” replied Darcantel .**
“ 仅有的 这 九 点钟 枪 , 先生 , ” 回复 - .
“只有九点钟的那声炮响, 先生,”达坎特尔回答道。

“ [hət] , [mɒn] ! ” [sed] ['stju:ət; 'stju-] , “ [ji:; ji] [ʌp'set] [mɑ:ː] [glæs] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [mə'dɪrə] [ɪn] [jər]
“ **Hech , mon !** ” **said Stewart ,** “ **ye needna upset ma glass of auld Madeira in yer**
“ hech , 星期一 ! ” 说 斯图尔特 , “ 是的 需要 沮丧的 玛 玻璃 的 老 马德拉 在 你的
['mɪkl] [fraɪ] ,
mickle fright ,
很多 惊吓 ,

“哎呀，老兄！”斯图尔特说，“你没必要因为你那点小惊吓就打翻我这杯陈年马德拉酒吧。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ji:; ji] [hɑ:ː] - [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
for I've seen the time when ye ha ' laughed at the music in the report of
为了 我已经 已见 这 时间 什么时候 是的 哈 - 笑了 在 这 音乐 在 这 报告 的
[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !
a peestol and the ping of a bullet !
一个 - 和 这 ping 的 一个 子弹 !

因为我曾见过你们嘲笑枪声和子弹声中蕴含的音乐！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['nɜ:rʌs] - [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'strʌŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɛs,em'eɪ] - [frentʃ]
But your nervous seestem seems to be unstrung ever since the sma ' French
但 你的 紧张的 - 似乎 到 是 未上弦 曾经 自从 这 小 - 法语
['dænsɪŋ] [kaʊnt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [oʊ]
dancing count untied the string o
跳舞 数数 解开 这 细绳 o

但自从那位年轻的法国舞蹈伯爵解开绳子后，你的神经系统似乎就一直处于失控状态。

- [jʊr; jər] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - . “
‘ **your waistcoat with his rapeer .** ”
- 你的 马甲 和 他的 - . “

“你和他的强奸犯一起穿了你的背心。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] , ['pædi] ,
“ **You don't think , Paddy ,**
“ 你 不 思考 , 稻田 ,

“你不认为，帕迪，

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [hɪr] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bæŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [tu:ː] [paʊnd] [[ɑ:t] ['ɪntu:ː] ['aʊər; ɑ:r]
the commodore here is going to bang a forty - two pound shot into our
这 准将 这里 是 去 到 砰 一个 四十 - 二 磅 射击 进入 我们的
['stʌməks] ['æftər] [ɔ:ːl] [ðə; ði] [gʊd] [pra:g] ['hi:z] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ?
stomachs after all the good prog he's filled them with ?
胃 后 全部 这 好的 进展 他是 已填 他们 和 ?

这位准将难道要在给我们灌输了那么多好东西之后，再给我们来个重击吗？

“ [ædɪd] ['stɪŋgəʊ] , ['sɑ:toʊ] ['voʊtʃi] ,
“ **added Stingo , sotto voce ,**
“ 额外 斯廷戈 , sotto voce ,

斯廷戈低声补充道：

[waɪl] [ðə; ði] [roʊ'tʌnd] [maɪ'lɪzən] [θru:ː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] ['kerləs] [dɪ'faɪəns] [æt; ət]
while the rotund Milesian threw his head back and twinkled careless defiance at
尽管 这 圆润 米利都 扔 他的 头 后退 和 闪烁 粗心 蔑视 在
[ðem; ðəm] [ɔ:ːl] .
them all .
他们 全部 .

而体态圆润的米莱西安则仰头向他们所有人露出漫不经心的挑衅眼神。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔ:rt] - ['kæbɪn] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz]
Just then the orderly swung the port - cabin door open , and standing up as
只是 然后 这 秩序 摇摆 这 港口 - 舱 门 打开 , 和 常设 向上 作为
['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmp] - [boʊlt] ,
rigid as a pump - bolt ,
死板的 作为 一个 泵 - 螺栓 ,

就在这时，勤务兵猛地打开了左舷舱门，像泵栓一样笔直地站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoʊvpaɪp] [hæt] , [ɪn] [krɔːs] - [belts] [ænd; ənd]
with a finger to the visor of his stovepipe hat , in cross - belts and
和 一个 手指 到 这 遮阳板 的 他的 烟囱管 帽子 , 在 叉 - 腰带 和
[ˈberənət; ˌberəˈnet; ˈberənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,
他用一根手指拨弄着高顶礼帽的帽檐, 腰间交叉佩戴着刺刀。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] “ [luːˈtenənt] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] [maʊs] ! ”
he announced “ Lieutenant Hardy and Midshipman Mouse ! ”
他 宣布 “ 中尉 哈迪 和 海军学员 老鼠 ! ”
他宣布: “哈迪中尉和莫斯海军学员! ”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

[ˈhɑːrdi] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Hardy , glad to see you !
哈迪 , 高兴的 到 看 你 !
哈迪, 很高兴见到你!

“ [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ; “ [skwiːz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ɔːr]
“ rising as he spoke ; “ squeeze in there between Stewart and Burns , or
“ 上升 作为 他 辐 ; “ 挤 在 那里 之间 斯图尔特 和 烧伤 , 或者
-
Darcantel !
-
“一边说话一边站起来; “挤到斯图尔特和伯恩斯之间, 或者达坎特尔之间!

[hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [let][em ˈiː] [ɪɡˈzɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈtaɪni] [maʊs] !
Here , gentlemen , let me exhibit to you Mr . Tiny Mouse !
这里 , 先生们 , 让 我 展览 到 你 先生 . 微小的 老鼠 !
先生们, 请允许我向你们展示一下小老鼠先生!

[dəʊnt] [muːv] , [ˈpaɪrɔːn] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [em ˈiː] .
Don't move , Piron ; I'll make a place for him near me .
不 移动 , 皮龙 ; 患病的 制作 一个 地方 为了 他 靠近 我 .
别动, 皮隆; 我会给他安排一个靠近我的位置。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [əˈfekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ Saying this , the commodore took the lad affectionately by the hand ,
“ 说 这 , 这 准将 采取 这 小伙子 亲切地 经过 这 手 ,
说着, 准将亲切地握住了那小伙子的手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
and as he sat him down on a chair at his elbow ,
和 作为 他 卫星 他 向下 在 一个 椅子 在 他的 弯头 ,
他扶着他坐在自己身旁的椅子上,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli]
and while the conversation went on with his guests , he said , in a kindly
和 尽管 这 对话 去 在 和 他的 客人 , 他 说 , 在 一个 亲切地
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
在与客人们继续交谈的同时, 他用和蔼的语气说道:

“ [ˈtaɪni] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Tiny , my dear ,
“ 微小的 , 我的 亲爱的 ,
“小不点, 亲爱的,

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti] .
the first lieutenant tells me you are a good boy and attend to your duty .
这 第一的 中尉 讲述 我 你 是 一个 好的 男生 和 出席 到 你的 责任 .
中尉告诉我你是个好孩子，要尽职尽责。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] [bɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɔ:f(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr]
I hope you pay attention to your studies also , and write often to your dear
我 希望 你 支付 注意力 到 你的 研究 还 , 和 写 经常 到 你的 亲爱的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
希望你也能好好学习，并经常给亲爱的妈妈写信。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ][du:] ?
you do ?
你 做 ?
你做？

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['oʊnli][hoʊp] [sɪns] [jʊr; jər] [breɪv] ['fɑ:ðər]
That is right ; for you know you are her only hope since your brave father
那 是 正确的 ; 为了 你 知道 你 是 她 仅有的 希望 自从 你的 勇敢的 父亲
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .
没错；因为你知道，自从你勇敢的父亲牺牲后，你就是她唯一的希望。

[ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['klærət] , [bʌt; bət][dəunt] [tʌtʃ] [ðoʊz] [sɪ'gɑ:rz] . "
There , sir , you may swig a little claret , but don't touch those cigars . "
那里 , 先生 , 你 可能 啜饮 一个 小的 红酒 , 但 不 触碰 那些 雪茄 . "
先生，您可以小酌一口红酒，但别碰那些雪茄。

" [kʌm] , ['kli:vlənd] !
"**Come , Cleveland !**
" 来 , 克利夫兰 !
来吧，克利夫兰！

['kli:vlənd] !
Cleveland !
克利夫兰 !
克利夫兰！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
you are forgetting your adventures , my boy ! "
你 是 遗忘 你的 冒险 , 我的 男生 ! "
孩子，你都忘了你那些冒险经历了吗！

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ðem; ðəm] . " -
"**Well , my friends , you shall hear them . "** 203
" 出色地 , 我的 朋友们 , 你 将 听到 他们 . " -
“好了，我的朋友们，你们将会听到他们的声音。”203

['tʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ðə; ði][ˈdev(ə)][tuː; tə] [peɪ] .
THE DEVIL TO PAY .
这 魔鬼 到 支付 ；

魔鬼终将付出代价。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [drest] ？
And how then was the devil dressed ？
” 和 如何 然后 曾是 这 魔鬼 穿着 ？

那么，魔鬼的穿着打扮是怎样的呢？

[oʊ] ！ [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌndeɪz, 'sʌndiːz] [best] ；
Oh ！ he was dressed in his Sunday's best ；
哦 ！ 他 曾是 穿着 在 他的 星期天 最好的 ；

哦！他穿着他最好的周日盛装；

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ，
His jacket was red and his breeches were blue ；
他的 夹克 曾是 红色的 和 他的 马裤 是 蓝色的 ；

他的外套是红色的，马裤是蓝色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [ðə; ði][teɪl] [keɪm] [θruː] . “
And there was a hole where the tail came through . ”
和 那里 曾是 一个 洞 在哪里 这 尾巴 来了 通过 ； ”

尾巴从那里伸出一个洞。

“ ['herɪ] - [feɪst] [dɪk] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [treɪd] ，
Hairy - faced Dick understands his trade ；
” 毛茸茸 - 面对 迪克 明白 他的 贸易 ；

“毛脸迪克很懂他的本事，

[hiː; hi][stændz][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkærə'neɪd] ，
He stands by the breech of a short carronade ；
他 站立 经过 这 臀 的 一个 短的 卡隆炮 ；

他站在一门短管加农炮的炮膛旁，

[ðə; ði] ['lɪnstɑːk] [gləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈboʊni][hænd] ，
The linstock glows in his bony hand ；
这 林斯托克 发光 在 他的 骨质 手 ；

线轴在他骨瘦如柴的手中闪闪发光。

['weɪtɪŋ] [ðæt] [grɪm] [oʊld] ['skɪpɜːz] [kə'mænd] ！ “
Waiting that grim old skipper's command ！ ”
等待 那 严峻 老的 船长的 命令 ！ ”

等待那位严厉的老船长的命令！

“ [ðə; ði][læst] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][dʒə'meɪkə] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][wʌn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ，
The last dinner I had in Jamaica ， and a very jolly one it was ；
” 这 最后的 晚餐 我 有 在 牙买加 ； 和 一个 非常 快乐的 一 它 曾是 ；

“我在牙买加吃的最后一顿晚餐，那是一顿非常愉快的晚餐，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ， [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ˌeskən'diːdəʊ] ，
as you all know ， was out at Escondido ；
作为 你 全部 知道 ； 曾是 出去 在 埃斯孔迪多 ；

如你们所知，我当时在埃斯孔迪多。

[wer] [wiː; wi] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - [æt; ət] ['derlaɪt]
where we kept it up so late that I only got on board the ' Scourge ' at daylight
在哪里 我们 保留 它 向上 所以 晚的 那 我 仅有的 得到 在 木板 这 - 祸害 - 在 日光
，
！
，

我们一直玩到很晚，以至于我直到天亮才登上“灾祸号”。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hə] [ˈʌndə] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [wind] .
in time to get her under way with the land wind .
在 时间 到 得到 她 在下面 方式 和 这 土地 风 .

及时借助陆风起航。

[wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈwindwəd] ,
Well, we were bound to windward ,
出色地 , 我们 是 边界 到 迎风 ,

我们当时注定要逆风而行。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwəd] [wiː; wi] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɔːf] [ˈmɔrənt] [beɪ] ,
and for a week afterward we rolled about in a calm off Morant Bay ,
和 为了 一个 星期 之后 我们 滚动 关于 在 一个 冷静的 离开 莫兰特 湾 ,

接下来的一个星期，我们在莫兰特湾平静的海面上漂流。

[ˈmeɪbi] [ˈtwenti] [liːgz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [seɪl] .
maybe twenty leagues off the island, and one morning we discovered a sail .
或许 二十 联赛 离开 这 岛 , 和 一 早晨 我们 发现 一个 帆 .

可能离岛二十里格远，一天早上我们发现了一艘帆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmɜːrtʃənt] [brɪg] , [ˈhedɪŋ] [ˈeni] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz]
She was a large merchant brig, heading any way, and bobbing about, as
她 曾是 一个 大的 商人 布里格 , 标题 任何 方式 , 和 上下摆动 关于 , 作为

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
we were ,
我们 是 ,

她是一艘大型商船，漫无目的地航行，像我们一样在海面上颠簸。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] .
in the calm .
在 这 冷静的 .

在平静中。

[tɔːrd] [nuːn] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [laɪt] [er] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [heɪl] ,
Toward noon, however, a light air sprang up, and we got within hail ,
朝向 中午 , 然而 , 一个 光 空气 弹簧 向上 , 和 我们 得到 之内 冰雹 ,

然而，临近中午时分，一阵微风吹起，我们几乎遭遇了冰雹。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
and I went on board to say a word or two to the skipper ,
和 我 去 在 木板 到 说 一个 单词 或者 二 到 这 船长 ,

于是我上船跟船长说了几句话。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [nuːz] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɪŋstən] [ðæt] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈpaɪrət] [brænd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
for we had news before leaving Kingston that that infamous pirate Brand, in his
为了 我们 有 消息 前 离开 金斯顿 那 那 臭名昭著的 海盗 品牌 , 在 他的

[lɔːŋ] - [legd] [ˈskuːnər] - [ˈsentɪpiːd] ,
long - legged schooner ' Centipede ,
长的 - 腿 大篷车 - 蜈蚣 ,

因为我们在离开金斯顿之前就得到消息，那个臭名昭著的海盗布兰德，驾驶着他那艘长腿帆船“蜈蚣号”，

- [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːf] [ˌgwɑːdəˈluːp] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
' had been seen off Guadaloupe; and, in fact,
- 有 到过 已见 离开 瓜德罗普岛 ; 和 , 在 事实 ,

“已在瓜德罗普岛附近被目送；事实上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [mɑːˈtɑːnsɑːs] [θriː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] ;
we had actually chased him off Matanzas three months before ;
我们 有 实际上 追逐 他 离开 马坦萨斯 三 几个月 前 ;

事实上，三个月前我们就已经把他从马坦萨斯赶走了；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][brɪɡ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
so I was ordered to give the brig a warning ,
所以 我 曾是 订购 到 给 这 布里格 一个 警告 ,
所以我奉命向禁闭室发出警告。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [kraːft][ɪn] [saɪt] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ]
particularly as she had reported a suspicious craft in sight that same morning
特别 作为 她 有 据报道 一个 可疑的 工艺 在 视线 那 相同的 早晨
[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 :
尤其因为她当天早上日出时分就报告说看到一架可疑飞行器。

[wen] [aɪ][ɡɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] - -
When I got on board of her I saw - -
什么时候 我 得到 在 木板 的 她 我 锯 - -
我登上她的船后，看到了——

“ [hɪr] [ˈpaɪrɔːn] [pleɪst] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]
” **Here Piron placed both hands to his face as he leaned his elbows on the**
” 这里 皮龙 放置 两个都 双手 到 他的 脸 作为 他 倾斜 他的 肘部 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“皮隆双手捂住脸，双肘撑在桌子上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] :
and the commodore , checking himself , hurried on :
和 这 准将 , 检查 他自己 , 慌忙 在 :
准将检查了一下自己，然后加快了脚步：

“ [ɑː] ! [wel] , [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][brɪɡ][ɪn] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] ,
” **Ah ! well , we kept the brig in sight all day ,**
” 啊 ! 出色地 , 我们 保留 这 布里格 在 视线 全部 天 ,
“啊！嗯，我们一整天都一直盯着那艘船。”

[ænd; ænd][ræn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈmɪdnʌɪt] [ðə; ði]
and ran round her once or twice in the evening , but toward midnight the
和 跑 圆形的 她 一次 或者 两次 在 这 晚上 , 但 朝向 午夜 这
[treɪd] [wɪnd] [ˈfrefænd] ,
trade wind freshened ,
贸易 风 清新 ,
傍晚时分，他绕着她跑了一两圈，但到了午夜时分，信风增强了。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [klɪr] ,
and , as the coast seemed clear ,
和 , 作为 这 海岸 似乎 清除 ,
眼看安全了，

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,
and we were anxious to make up for lost time in the calm ,
和 我们 是 焦虑的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 在 这 冷静的 ,
我们急于弥补失去的平静时光，

[wiː; wi] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [went] [ˈboʊlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
we gradually came up to our course , and went bowling away to windward .
我们 逐步地 来了 向上 到 我们的 课程 , 和 去 保龄球 离开 到 迎风 .
我们逐渐回到航线上，然后迎风而行。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tʰ:rn]

“ I remember going below at the time , and just as I was about to turn

“ 我 记住 去 以下 在 这 时间 , 和 只是 作为 我 曾是 关于 到 转动

[ɪn] ,

in ,

在 ,

“我记得当时我往下走，正当我准备转弯的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtə] - [ˈmæstə] [sɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdi] [ðer; ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒu:niə] [lu:'tenənt]

I heard a quarter - master sing out to Hardy there , who was junior lieutenant

我 听到 一个 四分之一 - 掌握 唱歌 出去 到 哈迪 那里 , WHO 曾是 初级 中尉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of the ship ,

的 这 船 ,

我听到一名军需官在那里向哈迪喊话，哈迪是这艘船的初级中尉。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

and who had the middle watch , that he saw a light going up to the

和 WHO 有 这 中间 手表 , 那 他 锯 一个 光 去 向上 到 这

[brɪgz] [ɡæf] .

brig's gaff .

布里格的 失误 .

值中班的那个人看到一束光亮照向双桅帆船的桅杆顶端。

[ɪn] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [wer] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . -

In five seconds I was on the poop , where I met the captain . 204

在 五 秒 我 曾是 在 这 船尾 , 在哪里 我 遇见 这 队长 . -

五秒钟后，我就到了船尾，在那里我见到了船长。204

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ This is his only son , gentlemen ,

“ 这 是 他的 仅有的 儿子 , 先生们 ,

“这是他唯一的儿子，先生们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪvə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈsi:mən] [ˈnevə] [trɑ:d][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [dek] , " [sed] [ðə; ði]

and a braver or more skillful seaman never trod a ship's deck , " said the

和 一个 更勇敢 或者 更多的 熟练 水手 绝不 践踏 一个 船的 甲板 , " 说 这

[ˈkɑ:mədə:r] ,

commodore ,

准将 ,

“没有比他更勇敢、更熟练的水手踏上过甲板了，”准将说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

as he passed his hand affectionately over the boy's head , who was sitting

作为 他 通过了 他的 手 亲切地 超过 这 男孩们 头 , WHO 曾是 坐着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside him .

旁 他 .

他亲切地用手抚摸着坐在他旁边的男孩的头。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'ɡɑ:t] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈkli:vlənd] ,

But he forgot , perhaps , to say that he , Cleveland ,

但 他 忘了 , 也许 , 到 说 那 他 , 克利夫兰 ,

但他或许忘了说，他，克利夫兰，

[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænən] - [ʃɑ:t] ,

had stood by the father when he was struck dead by a cannon - shot ,

有 站立 经过 这 父亲 什么时候 他 曾是 击 死的 经过 一个 大炮 - 射击 ,

当父亲被炮弹击中身亡时，他一直守在父亲身边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftəwərd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['əpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['riːfər] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv]
and that afterward he had the boy appointed a reefer , and , out of
和 那 之后 他 有 这 男生 任命 一个 冷藏 , 和 , 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] ,
his own means ,
他的 自己的 方法 ,

后来, 他自掏腰包, 安排那男孩当了一名大麻贩子。

[helpt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] .
helped the widow to eke out her pittance of a pension .
帮助 这 寡妇 到 埃克 出去 她 微不足道 的 一个 养老金 .
帮助这位寡妇勉强维持生计, 领取微薄的养老金。

[jes] , ['kliːvlənd] [fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [sɔːft] [her] , [waɪl] ,
Yes , Cleveland forgot all that as he smoothed the youngster's soft hair , while ,
是的 , 克利夫兰 忘了 全部 那 作为 他 平滑 这 年轻人的 柔软的 头发 , 尽管 ,
是的, 克利夫兰把这一切都忘得一干二净, 一边抚摸着小男孩柔软的头发的, 一边.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with the men around him ,
和 这 男人 大约 他 ,
他身边的男人们,

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [ænd; ənd]
he drained his glass in silence to the memory of his departed friend and
他 排水 他的 玻璃 在 沉默 到 这 记忆 的 他的 已离开 朋友 和
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

他默默地喝干杯中的酒, 缅怀他已故的朋友和首领。

[ðen] [ri'zjuːmɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then resuming , he went on :
然后 恢复 , 他 去 在 :

然后他继续说道:

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] – – [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
“ In less than no time after the light was seen – – for you must know ,
” 在 较少的 比 不 时间 后 这 光 曾是 已见 – – 为了 你 必须 知道 ,
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“光芒出现后不久——因为你们必须知道, 先生们,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] ['sɪɡnəl] [bɪ'twiːn] [juː 'es] – – [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
that it was an understood signal between us – – the ' Scourge ' was flying
那 它 曾是 一个 理解 信号 之间 我们 – – 这 – 祸害 – 曾是 飞行
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ə'bæft][ðə; ði] [biːm] ,
off with a stiff breeze abaft the beam ,
离开 和 一个 僵硬的 微风 后方 这 光束 ,

那是我们之间心照不宣的信号——“灾祸号”正乘着强劲的后风从船舷飞驰而去。

[ðə; ði] [kruː] [æt; ət]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʊts] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the crew at quarters , and the boats ready to be lowered from the
这 全体人员 在 四分之一 , 和 这 船 准备好 到 是 降低 从 这
['dævɪt; 'dævɪt] .
davits :
吊艇架 :

船员们各就各位, 救生艇也已准备就绪, 即将从吊艇架上放下。

[wen] [wi:: wi][reɪndʒd] [ʌp] [ə,ɔ:n'saɪd] [ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] ,
When we ranged up alongside the brig , and even before ,
什么时候 我们 范围 向上 旁边 这 布里格 , 和 甚至 前 ,

当我们列队到双桅帆船旁时, 甚至在此之前,

[wi:: wi][felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [.mis'gɪvɪŋz] [wəd] [pru:v] [tru:] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
we felt certain that our misgivings would prove true , and so they did ;
我们 毛毡 肯定 那 我们的 疑虑 会 证明 真的 , 和 所以 他们 做过 ;

我们确信我们的担忧会得到证实, 事实也的确如此;

[ænd; ənd] ['mɪrli] [slæmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:rmd]
and merely slamming a shot over her , and dropping a couple of armed
和 仅仅 猛击 一个 射击 超过 她 , 和 下降 一个 夫妻 的 武装

[ˈboʊts][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
boats into the water ,
船 进入 这 水 ,

只是朝她上方开了一枪, 然后把几艘武装小艇扔进水里,

[wi:: wi] [lʌft] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
we luffed round her bows ,
我们 飞跃 圆形的 她 弓 ,

我们绕着她的船头转了一圈,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wi:: wi] [sɔ:] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['sku:nər] - - [venəməs] [sneɪk] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] -
and there we saw that cursed schooner - - venomous snake as she was -
和 那里 我们 锯 那 被诅咒的 大篷车 - - 有毒 蛇 作为 她 曾是 -

- [dʒʌst] ['hɔɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][seɪlz] ,
- just hoisting her sails ,
- 只是 吊装 她 帆 ,

我们看到那艘该死的纵帆船——就像一条毒蛇——正在升帆起航。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'veɪ] [tu:: tə] ['wɪndwərd] .
and creeping away to windward .
和 爬行 离开 到 迎风 .

然后悄悄地向迎风面挪去。

“ [wi:: wi][let][hɜ:r; hər][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [greɪp] ,
“ **We let her have two or three divisions of grape ,**
“ 我们 让 她 有 二 或者 三 部门 的 葡萄 ,

我们给了她两到三份葡萄,

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði][doʊs] [ʌp][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʃɑ:t] .
and followed the dose up with round shot .
和 随后 这 剂量 向上 和 圆形的 射击 .

然后紧接着注射了一针。

[aɪ][eɪ'eɪm] [ʃʊr] [wi:: wi][hɪt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][wi:: wi] [nɑ:kt] [ə'veɪ]
I am sure we hit her , and that pretty hard , for we knocked away
我 是 当然 我们 打 她 , 和 那 漂亮的 难的 , 为了 我们 敲门 离开

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [mæst] ,
her fore - top - mast ,
她 前 - 顶部 - 桅杆 ,

我确信我们击中了她, 而且击中力度相当大, 因为我们把她的前桅顶桅杆都打掉了。

[ænd; ənd][wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flaɪ][ɪn] ['ʃaʊəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hʌl] .
and we saw the splinters fly in showers from her hull .
和 我们 锯 这 碎片 飞 在 淋浴 从 她 船体 .

我们看到碎片像雨点般从船体上飞溅出来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['hændəld] , [ænd; ənd] ['laɪn] ['nɪrər] [ðə; ði][wind][ðæn; ðən][ðə; ði] - [skɜːrdʒ]
However , she was well handled , and lying nearer the wind than the ' Scourge
然而 , 她 曾是 出色地 处理 , 和 说谎 更近 这 风 比 这 - 祸害
,
,
,

然而，她被处理得很好，而且比“灾祸号”更靠近风向。

- [wen] [deɪ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [əʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː 'es] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
' when day dawned she was clear out of range , and leaving us every minute .
- 什么时候 天 黎明 她 曾是 清除 出去 的 范围 , 和 离开 我们 每一个 分钟 .

天亮时，她已经远远超出了我们的控制范围，而且每分钟都在离开我们。

[soʊ][wiː; wi][ʌp] [helm] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
So we up helm and ran down again to the brig ,
所以 我们 向上 舵 和 跑 向下 再次 到 这 布里格 ,

于是我们收起舵，又跑回了船舱。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['boʊts] .
to see what mischief had been done and to pick up our boats .
到 看 什么 恶作剧 有 到过 完毕 和 到 挑选 向上 我们的 船 .

看看发生了什么破坏行为，并把我们的船取回来。

“ [ɑː] ! [jes] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] ;
“ **Ah ! yes , you all know what had taken place , so I won't go over the details ;**
“ 啊 ! 是的 , 你 全部 知道 什么 有 已采取 地方 , 所以 我 惯于 去 超过 这 细节 ;

“啊！是的，你们都知道发生了什么事，所以我就不赘述细节了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ˌæftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,
but the same afternoon , after seeing the brig pointed straight for Port Royal ,
但 这 相同的 下午 , 后 看到 这 布里格 尖 直的 为了 港口 皇家 ,

但当天下午，在看到那艘双桅帆船径直驶向皇家港之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] -
and while we were once more on our course , we fell in with a water -
和 尽管 我们 是 一次 更多的 在 我们的 课程 , 我们 跌倒 在 和 一个 水 -
[lɔːɡd] [boʊt] ,
logged boat ,
已登录 船 ,

当我们再次踏上旅途时，却遇到了一艘进水的船。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] .
in which were half a dozen dead and dying men .
在 哪个 是 一半 一个 打 死的 和 垂死 男人 .

其中有六名死者和垂死者。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['mʌŋɡrəl] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][juːkə'taːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪtəli] [tɔːrn][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
One , a mongrel Indian from Yucatan , who was frightfully torn by two or three
— , 一个 杂种狗 印度 从 尤卡坦半岛 , who 曾是 可怕地 撕裂 经过 二 或者 三
[ɡreɪp] - [ʃɑːt] ,
grape - shot ,
葡萄 - 射击 ,

其中一人是来自尤卡坦半岛的印第安杂种，被两三颗葡萄弹炸得血肉模糊。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][ɑːn] [bɔːrd] - - [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - - [geɪv] [juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd]
before he died on board - - as did all the others - - gave us , in his confused
前 他 死亡 在 木板 - - 作为 做过 全部 这 其他的 - - 给予 我们 , 在 他的 使困惑
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

在他像其他所有人一样死在船上之前，他用他那口含糊不清的方言告诉我们：

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][hi:; hi][hæd; həd][sɜ:rvd] [ˈʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nt] [hi:; hi]
some account of the pirate he had served under , and the haunt he
一些 帐户 的 这 海盗 他 有 服务 在下面 , 和 这 出没 他
[ˈfri:kwəntɪd] .
frequented .
经常光顾 .

一些关于他曾效力过的海盗以及他经常出没的地方的描述。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ]
As near as we could learn , the haunt was situated somewhere on the south
作为 靠近 作为 我们 可以 学习 , 这 出没 曾是 位于 某处 在 这 南
[saɪd][ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
side of Cuba ,
边 的 古巴 ,

据我们所知，闹鬼的地方位于古巴南部某处。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɔ:ki] [ˈaɪlənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ˈɪnlet] ;
on a rocky island having a safe and secure inlet ;
在 一个 岩石 岛 拥有 一个 安全的 和 安全的 进口 ;

位于一个拥有安全可靠入海口的岩石岛上；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ɔ:r][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ˈsʌmwʌt] [ɪn]
but as he did not know the latitude or longitude , we were left somewhat in
但 作为 他 做过 不是 知道 这 纬度 或者 经度 , 我们 是 左边 有些 在
[ðə; ði][da:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

但由于他不知道纬度和经度，我们对此一无所知。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [retʃ] [ˈʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [breθ]
The last words , however , the mangled wretch uttered , as the gasping breath
这 最后的 字 , 然而 , 这 残缺不全 可怜虫 说出 , 作为 这 喘息 气息
[wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [wɜ:r; wər] ,
was leaving his body , were ,
曾是 离开 他的 身体 , 是 ,

然而，那奄奄一息的可怜虫在咽下最后一口气时，说出的最后一句话是：

[ðæt][ðə; ði][spɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] - [tri:] [wɪtʃ] [gru:]
that the spot could be distinguished by a tall cocoa - nut - tree which grew
那 这 点 可以 是 杰出的 经过 一个 高的 可可 - 坚果 - 树 哪个 生长
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkræɡi] [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
from a craggy eminence in the middle of the island .
从 一个 崎岖不平 卓越 在 这 中间 的 这 岛 .

这个地方很容易辨认，因为岛上中央一块崎岖的小山上长着一棵高大的椰子树。

[wi:; wi] [ˈberɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈpaɪərɪts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈdi:sntli] ,
We buried them all , pirates as they were , decently ,
我们 埋葬 他们 全部 , 海盗 作为 他们 是 , 体面地 ,

我们把他们都埋葬了，尽管他们是海盗，但埋得还算体面。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [klæpt] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪl][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] . -
and then we clapped on all sail on our course . 205
和 然后 我们 鼓掌 在 全部 帆 在 我们的 课程 . -

然后我们为所有扬帆起航鼓掌。205

“ [ˈstu:əd] , [əˈhʌðər] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsaʊθ,sɑɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɑ:rtʃ] [sent] [em ˈi:][frʌm; frəm]
“ **Steward , another bottle of the old Southside that Mr . March sent me from**
“ 管家 , 其他 瓶子 的 这 老的 南区 那 先生 . 行进 发送 我 从
[məˈdɪrə] !
Madeira !
马德拉 !

“管家，再给我一瓶马奇先生从马德拉岛寄来的老南岸葡萄酒！”

[hɪr] , [ˈdɑːmɪnoʊ] , [teɪk] [ˈmɪstər] . [maʊs] [ʌp] [ˈdʒentli] ,
Here , Domino , take Mr . Mouse up gently ,
这里 , 骨牌 , 拿 先生 : 老鼠 向上 轻轻地 ,
多米诺 , 来 , 轻轻地把老鼠先生抱起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæftər][ˈkæbɪn] .
and lay him down on my cot in the after cabin .
和 躺 他 向下 在 我的 婴儿床 在 这 后 舱 :
然后把他放在后舱我的行军床上。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd][maɪnd][ˌjuː; jʊ] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [əˈraʊnd]
Dear little fellow , he is sound asleep ; and mind you draw the curtains around
亲爱的 小的 同伴 , 他 是 声音 睡着了 ; 和 头脑 你 画 这 窗帘 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
亲爱的小伙伴 , 他睡得很香 ; 请记住把他周围的窗帘拉上。

[lest] [hiː; hi] [teɪk] [kəʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ˈwɪndəʊz] !
lest he take cold from the draught of the stern windows !
免得 他 拿 寒冷的 从 这 草稿 的 这 船尾 视窗 !
免得他被船尾窗户吹的冷风弄着凉 !

” [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ðə; ðɪ][ˈpaɪrət] ,
” **Rather a striking contrast this to the way Captain Brand , the pirate ,**
” 相当 一个 引人注目 对比 这 到 这 方式 队长 品牌 , 这 海盗 ,
这与海盗船长布兰德的方式形成了鲜明的对比 ,

[ˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][ɪn][ðə; ðɪ][den][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] - - .
treated the little Henri in the den there in the Doçe Léguas .
治疗 这 小的 亨利 在 这 丹 那里 在 这 - - :
在 Doçe Léguas 的那个小窝里照顾小亨利。

” [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] [wiː; wi] [seɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
” **Well , gentlemen , for some weeks after these occurrences we sailed about the**
” 出色地 , 先生们 , 为了 一些 周 后 这些 发生 我们 航行 关于 这
[ˈaɪləndz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
islands , touching here and there ,
岛屿 , 接触 这里 和 那里 ,
“先生们 , 在这些事件发生后的几个星期里 , 我们航行在各个岛屿之间 , 不时停靠一些岛屿。”

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][həˈvænə] , [tʊk] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
until at last we arrived at the Havana , took in stores and water ,
直到 在 最后的 我们 到达的 在 这 哈瓦那 , 采取 在 商店 和 水 ,
最后我们抵达哈瓦那 , 补充了物资和水。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [kruːz] .
and then continued the cruise .
和 然后 持续 这 巡航 :
然后继续航行。

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
The orders were to beat up the south side of Cuba ,
这 订单 是 到 打 向上 这 南 边 的 古巴 ,
命令是痛击古巴南部 ,

[wer] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məskiːtoʊ] [fliːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ]
where we expected to fall in with the Musquito fleet and some English
在哪里 我们 预期的 到 落下 在 和 这 蚊子 舰队 和 一些 英语
[ˈves(ə)lɪz] ,
vessels ,
船只 ,
我们原本预计会与蚊式轰炸机舰队和一些英国船只汇合 ,

[ɪˈspeʃəli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈneɪts] [ʌv; əv][ˈpaɪəɪrɪts] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər]
especially detailed to destroy two or three nests of pirates who had for
尤其 详细的 到 破坏 二 或者 三 巢穴 的 海盗 WHO 有 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈswɔːmd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ɪnˈfestɪd] [ðæt] [koʊst] .
some years swarmed in those seas and infested that coast .
一些 年 蜂拥而至 在 那些 海域 和 受感染的 那 海岸 .

特别详细地摧毁了两三个海盗窝点，这些海盗多年来在这些海域横行，侵扰着那片海岸。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][wiː; wi] [biːt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
In the course of time we beat all around the south side of Cuba ,
在 这 课程 的 时间 我们 打 全部 大约 这 南 边 的 古巴 ,
随着时间的推移，我们绕着古巴南部转了一圈。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [draːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈdʒɑː^əu] ,
and at last dropped anchor in St . Jago ,
和 在 最后的 掉落 锚 在 英石 . 贾戈 ,
最后在圣地亚哥抛锚停泊。

[wer] [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːnsələɪ][ˈeɪdʒənt] [ðæt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈfeləʊz] ,
where we learned from the English consular agent that five or six fellows ,
在哪里 我们 学习 从 这 英语 领事 代理人 那 五 或者 六 伙伴们 ,
我们从英国领事代理人那里得知，有五六个人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] - [riːf] ,
who had been wrecked on the Carvalo reef ,
WHO 有 到过 损毁 在 这 - 礁 ,
他们在卡瓦洛礁遭遇海难，

[wɜːr; wər][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][,paɪˈrætɪkl] [kruː] [huː] [hæd; həd] [ˈplʌndəd]
were identified as having been part of a piratical crew who had plundered
是 已识别 作为 拥有 到过 部分 的 一个 海盗 全体人员 WHO 有 掠夺
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˈpæsɜːrt] [baʊnd] [tuː; tə][həˈvænə] ,
an English vessel with a free passport bound to Havana ,
一个 英语 血管 和 一个 自由的 护照 边界 到 哈瓦那 ,
经查明，他们是劫掠一艘持有自由护照、驶往哈瓦那的英国船只的海盗团伙成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][ɪn][ˈaɪənz][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
and had been sent there in irons for trial .
和 有 到过 发送 那里 在 熨斗 为了 审判 .
他被戴着镣铐送往那里受审。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəˈloʊniəl] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kəˈnaɪvd] ,
“ **The truth was , that the Spanish colonial authorities had so long connived ,**
“ 这 真相 曾是 , 那 这 西班牙语 殖民 当局 有 所以 长的 阴谋 ,
[wɪŋkt] [æt; ət] ,
winked at ,
眨眼 在 ,
“事实是，西班牙殖民当局长期以来一直默许、纵容、

[ɔːr] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
or been indifferent to what was going on during the wars of the Continent ,
或者 到过 冷漠 到 什么 曾是 去 在 期间 这 战争 的 这 大陆 ,
或者对欧洲大陆的战争漠不关心，

[ðæt] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðiːz] [,paɪˈrætɪkl] [ˈhɔːdz] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd] [θraɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [dɔːz] .
that they allowed these piratical hordes to exist and thrive at their very doors .
那 他们 允许 这些 海盗 成群结队 到 存在 和 蓬勃发展 在 他们的 非常 门 .
他们竟然允许这些海盗团伙在自己的家门口生存和发展壮大。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [bɪn] [brɔ: t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd, mɪnəstrə' dɔ: r] [ʌv; əv]
The matter had already been brought to the notice of the administrador of
这 事情 有 已经 到过 带来 到 这 注意 的 这 管理员 的
[ðə; ði][pɔ: rt] ,
the port ,
这 港口 ,

此事此前已报告给港口管理人员。

[ænd; ənd][ɔ: l] ['ʌðər] [pɔ: rts][æz; əz][fɑ: r] [ə' lɔ: ɪ] [ðə; ði] [kɒst] [æz; əz] [sɪen' fwe ^ ɔ: s] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and all other ports as far along the coast as Cienfuegos , and in such a
和 全部 其他 端口 作为 远的 沿着 这 海岸 作为 西恩富戈斯 , 和 在 这样的 一个
[θretnɪŋ] ['mænər] ,
threatening manner ,
威胁 方式 ,
以及沿海岸线远至西恩富戈斯的所有其他港口, 而且是以如此具有威胁性的方式。

[tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [gʌvərənər] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒɑ: ^ əu] , ['fɪr f(ə) l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] [bloʊn] [daʊn] ,
too , that the governor at St . Jago , fearful of having his town blown down ,
也 , 那 这 州长 在 英石 : 贾戈 , 可怕 的 拥有 他的 镇 吹 向下 ,
此外, 圣地亚哥的总督也担心他的城镇会被吹倒,

[ɪg' zə: tid] [hɪm' self] [ɪn][ðə; ði] [ə' rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəlz][aɪ][hæv; həv] [ə' l(j) u: d] [tu:; tə] ,
exerted himself in the arrest of the rascals I have alluded to ,
施加 他自己 在 这 逮捕 的 这 无赖 我 有 暗示 到 ,
他竭尽全力逮捕了我刚才提到的那些恶棍。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][prəʊ' kjʊərɪŋ] [, ɪnfər' meɪ (ə) n] [baɪ] [dɪ' spætʃɪŋ] ['gwɑ: rdə] ['kɒstəz] [ə' lɔ: ɪ] [ðə; ði] [saʊθ]
and likewise in procuring information by dispatching guarda costas along the south
和 同样地 在 采购 信息 经过 调度 守卫 科斯塔斯 沿着 这 南
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
side of the island .
边 的 这 岛 .
同样地, 他们也通过向岛屿南侧派遣海岸警卫队来获取情报。

" [ə' kɔ: rdɪŋli] , [ðə; ði] ['veri] ['mɔ: rɪŋ] [wi:; wi] ['æŋkər] [aɪ] [went] [ə' ɔ: r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
" **Accordingly , the very morning we anchored I went ashore with the captain of**
" 因此 , 这 非常 早晨 我们 锚定 我 去 岸上 和 这 队长 的
[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
the custom - house ,
这 风俗 - 房子 ,
“因此, 就在我们抛锚的当天早上, 我与海关的船长一起上了岸。”

[wer] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] [əd, mɪnəstrə' dɔ: r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] , [wʌn] - [aɪd] [oʊld]
where we met the deputy administrador and a little withered , one - eyed old
在哪里 我们 遇见 这 副 管理员 和 一个 小的 干枯 , 一 - 眼睛 老的
['ræskl] ,
rascal ,
恶棍 ,
我们在那里遇到了副行政长官和一个有点憔悴、独眼的老顽固,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kə' lɒʊniəl] ['sɜ: rvis] , [ænd; ənd] [hu:] [prə' fest] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hɔ: nt] ,
who was in the colonial service , and who professed to know the haunt ,
WHO 曾是 在 这 殖民 服务 , 和 WHO 声称 到 知道 这 出没 ,
他曾在殖民地政府任职, 并声称知道闹鬼的地方。

[ɔ: r][æt; ət] [li: st] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ: t] [hi:; hi][dɪd] , [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ' tɔ: riəs] ['vɪlən] [brænd] .
or at least he said he thought he did , of that notorious villain Brand .
或者 在 至少 他 说 他 想法 他 做过 , 的 那 臭名昭著 恶棍 品牌 .
或者至少他说他认为自己认识那个臭名昭著的恶棍布兰德。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ I remember distinctly spreading a chart before him ,
“ 我 记住 明显地 传播 一个 图表 前 他 ,
“我清楚地记得我当时在他面前摊开了一张图表，
[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and while he traced with the end of his cigarette a course for the
和 尽管 他 追踪 和 这 结尾 的 他的 卷烟 一个 课程 为了 这
['kæptɪn] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] ,
captain to steer by ,
队长 到 转向 经过 ,
他用烟头在空中画了一条航线，给船长指明方向。

[aɪ] [stəd] [nɪr] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
I stood near , watching him narrowly .
我 站立 靠近 , 观看 他 勉强 .
我站在附近，目光紧紧地注视着他。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第14/20页

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rpəst] [spɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [set] ,
But the fact was , that he had the very sharpest spark of an eye set ,
但 这 事实 曾是 , 那 他 有 这 非常 最锋利 火花 的 一个 眼睛 放 ,
但事实是，他有一双极其敏锐的眼睛。

[ɔ:r] ['ræðər] ['stændɪŋ] [aʊt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ðæt] ['eni] ['bɑ:di] ['evər] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋz]
or rather standing out , beside his nose that any body ever saw in a human being's
或者 相当 常设 出去 , 旁 他的 鼻子 那 任何 身体 曾经 锯 在 一个 人类 存在的
[hed] ;
head ;
头 ;
或者更确切地说，是格外显眼，除了鼻子以外，他的鼻子是任何人在人类头部所见过的最突出的；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt]
and instead of me watching him , he seemed to be looking straight
和 反而 的 我 观看 他 , 他 似乎 到 是 寻找 直的
[θru:] [em 'i:] ,
through me ,
通过 我 ,
而他似乎并没有看着我，而是直接看穿了我。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .
and divining my thoughts and suspicions .
和 占卜 我的 想法 和 怀疑 .
并洞悉我的想法和疑虑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][spɑ:t][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
However , the spot he pointed out , and the way he described it ,
然而 , 这 点 他 尖 出去 , 和 这 方式 他 描述 它 ,
然而，他指出的那个地方，以及他描述它的方式，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʊʊkʊʊ] - [nʌt] - [tri:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]
with a cocoa - nut - tree on top of a rock , and the passage through the
和 一个 可可 - 坚果 - 树 在 顶部 的 一个 岩石 , 和 这 通道 通过 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,
岩石顶上长着一棵椰子树，还有穿过礁石的通道，

[soʊ] ['nɪrli] [kɹɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] - [geɪv] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r]
so nearly corresponded with the confused account the Yucatanese gave us before
所以 几乎 对应 和 这 使困惑 帐户 这 - 给予 我们 前
[hi;; hi][daɪd] , -
he died , 206
他 死亡 , -
这与尤卡坦人临终前给我们提供的混乱描述几乎完全吻合，206

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sent] ,
that the captain was entirely convinced we were on the scent ,
那 这 队长 曾是 完全 确信 我们 是 在 这 香味 ,
船长完全确信我们已经找到了线索。

[ðʊʊ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['sætɪsfɑɪd] .
though I myself was not more than half satisfied .
尽管 我 我 曾是 不是 更多的 比 一半 使满意 .
虽然我自己也只满意了一半。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] ,
The place indicated was near the Isle of Pines , three hundred miles off ; but ,
这 地方 表明的 曾是 靠近 这 小岛 的 松树 , 三 百 英里 离开 ; 但 ,
所指地点靠近松树岛, 距离三百英里; 但是,

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:r] [ˈpləʊzəb(ə)l] ,
to make the thing more plausible ,
到 制作 这 事物 更多的 合情合理 ,
为了使事情更合情理,

[ðæt] [wʌn] - [aɪd] [oʊld] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] - - [keɪz] ,
that one - eyed old scoundrel was detailed to run along the Doçe Léguas Cays ,
那 一 - 眼睛 老的 恶棍 曾是 详细的 到 跑步 沿着 这 - - 礁岛 ,
那个独眼老恶棍被派往多斯莱瓜斯群岛巡逻。

[si:] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊʊ] [daʊn] ['æftər][ju: 'es] .
see what information he could pick up there , and then follow down after us .
看 什么 信息 他 可以 挑选 向上 那里 , 和 然后 跟随 向下 后 我们 :
看看他能从那里获得什么信息, 然后跟在我们后面下去。

“ [ðæt] [naɪt] , [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]
“ **That night , or early the next morning , we were off again , and ran down**
“ 那 夜晚 , 或者 早期的 这 下一个 早晨 , 我们 是 离开 再次 , 和 跑 向下
[ðə; ði] [kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,
“那天晚上或者第二天一大早, 我们又出发了, 沿着海岸线一路南下。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔ:fɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
with a good offing to keep the wind , until we got to the ground ,
和 一个 好的 离岸 到 保持 这 风 , 直到 我们 得到 到 这 地面 ,
借助良好的离岸风保持风力, 直到我们着陆。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn][baɪ] [keɪp] [es 'ti:] . ['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]
and passed in by Cape St . Francis , and doubled round into the Bight of
和 通过了 在 经过 岬 英石 : 弗朗西斯 , 和 双倍 圆形的 进入 这 海湾 的
[paɪnz] .
Pines .
松树 .
从圣弗朗西斯角进入, 然后绕道进入松树湾。

[ðer; ðər][wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfli:t] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kru:zəz] [ænd; ənd]
There we fell in with a whole fleet of English and American cruisers and
那里 我们 跌倒 在 和 一个 所有的 舰队 的 英语 和 美国人 巡洋舰 和
['sku:nər] [krɑ:ft] ,
schooner craft ,
大篷车 工艺 ,
在那里, 我们遇到了一大群英国和美国的巡洋舰和帆船。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tɪt] ['evri] [ək'sesəb(ə)l][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ][mæn]
who informed us that they had searched every accessible spot where a man
WHO 知情的 我们 那 他们 有 搜索 每一个 可访问 点 在哪里 一个 男人
[kʊd; kəd] [wɔ:k] [draɪ] - [ʃɑ:d] [ə'pɑ:n] ,
could walk dry - shod upon ,
可以 走 干燥 - 鞋子 之上 ,
他们告诉我们, 他们已经搜遍了所有男人可以光脚行走的地方。

[frʌm; frəm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmæŋɡəlz] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈsevrəl] [oʊld]
from Guayabos to the Isle of Mangles ; that they had destroyed several old
从 瓜亚沃斯 到 这 小岛 的 绞肉机 ； 那 他们 有 损毁 一些 老的
[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈneɪts] ,
and deserted piratical nests ,
和 荒凉的 海盗 巢穴 ；
从瓜亚沃斯到曼格尔斯岛；他们摧毁了几个废弃的古老海盗巢穴，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tu: [ɔ:r] [θri:] [ɑ:ˈstensəb(ə)] [ˈfɪʃərmən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
and hung two or three ostensible fishermen by way of wholesome warning to
和 悬挂 二 或者 三 表面上的 渔民 经过 方式 的 健康 警告 到
[ðer; ðər][ˈælaɪz][ðə; ði][ˌpaɪəɪts] ;
their allies the pirates ;
他们的 盟国 这 海盗 ；
为了给他们的盟友海盗们一个警示，他们吊死了两三个假扮渔民的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] ,
but that was all ; and from what they had learned ,
但 那 曾是 全部 ； 和 从 什么 他们 有 学习 ；
但仅此而已；而根据他们所了解到的情况，

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈstæblɪft] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ðæt] [meɪz] [ʌv; əv] [keɪz]
there did not seem to have been an established retreat in that maze of cays
那里 做过 不是 似乎 到 有 到过 一个 已确立的 撤退 在 那 迷宫 的 礁岛
[ænd; ənd] [ri:fz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈjɪrz] .
and reefs for four or five years .
和 珊瑚礁 为了 四 或者 五 年 ；
在过去的四五年里，那片由小岛和礁石构成的迷宫中似乎没有一个固定的避难所。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:z] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **So you see we had our cruise for nothing ,**
” 所以 你 看 我们 有 我们的 巡航 为了 没有什么 ；
所以你看，我们的游轮之旅白费了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [moʊst]
and then the captain agreed with me that we had both been most
和 然后 这 队长 同意 和 我 那 我们 有 两个都 到过 最多
[ɪˈɡrɪdʒəsli] [dɪˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡwɑ:rdə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] .
egregiously deceived by the Spanish commander of the guarda costa .
极其严重 受骗 经过 这 西班牙语 指挥官 的 这 守卫 科斯塔 ；
然后船长同意我的看法，认为我们俩都被西班牙海岸警卫队指挥官极其欺骗了。

[wel] , [wi:; wi] [hɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r][wɪnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈstændɪŋ] [wel] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
Well , we hauled our wind once more , standing well out to sea ,
出色地 ， 我们 拖拽 我们的 风 一次 更多的 ， 常设 出色地 出去 到 海 ；
我们再次扬帆起航，驶向远海。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [bi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [wi:; wi] [əˈɡen] [edʒd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] ,
and after a tedious beat of some days we again edged in toward the coast ,
和 后 一个 乏味 打 的 一些 天 我们 再次 边缘 在 朝向 这 海岸 ；
经过几天的漫长跋涉，我们再次缓慢地向海岸靠近。

[ˈsʌmwər] [nɪr] [ðə; ði][ˈboʊkə] [ɡrænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [li:g] [keɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərnmoʊst]
somewhere near the Boca Grande of the Twelve League Cays on the westernmost
某处 靠近 这 博卡 格兰德 的 这 十二 联盟 礁岛 在 这 最西端
[saɪd] .
side .
边 ；
在十二里格礁群最西端的博卡格兰德附近。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] , ['stɪrɪŋ] [kloʊz] [ɪn] ,
It was in the morning when we made the land , and , steering close in ,
它 曾是 在 这 早晨 什么时候 我们 制成 这 土地 , 和 , 转向 关闭 在 ,
那是在清晨, 我们抵达了目的地, 然后紧贴着海岸航行,

[wi:; wi] [gɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [slænt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
we got a good slant off the shore ,
我们 得到 一个 好的 倾斜 离开 这 支撑 ,
我们利用了离岸边一个很好的斜角,

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['gəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [krɔ:s] - [tri:z] [daʊn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
and kept the glasses going from the topmost cross - trees down all through the
和 保留 这 眼镜 去 从 这 最顶层 叉 - 树木 向下 全部 通过 这
[deɪ] .
day .
天 .

并且一整天都让杯子从最高的十字树上一直传递下去。
[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [æz; əz] ['hɑ:rdi] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər] ,
For my part , as Hardy may perhaps remember ,
为了 我的 部分 , 作为 哈迪 可能 也许 记住 ,
就我而言, 哈代或许还记得,

[aɪ] ['skersli] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] ,
I scarcely took the glass from my eye for eight hours ,
我 几乎 采取 这 玻璃 从 我的 眼睛 为了 八 小时 ,
我几乎整整八个小时都没把玻璃片从眼睛里拿开。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑ:p] [aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['meni]
and from the mizzen - top I feel quite sure that there were not many
和 从 这 后桅 - 顶部 我 感觉 相当 当然 那 那里 是 不是 许多
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,
从后桅顶上看, 我相当肯定船上没有多少东西。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæŋɡroʊv] [bʊʃ] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
from the size of a blade of grass to a mangrove bush , that I did not
从 这 尺寸 的 一个 刀刃 的 草 到 一个 红树 衬套 , 那 我 做过 不是
[ɪɡ'zæmɪn] ,
examine ,
检查 ,
从一根小草叶到一丛红树林, 我都没有仔细观察过。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [ri:fs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [haɪts] ,
from the coral reefs up to the rocky heights ,
从 这 珊瑚 珊瑚礁 向上 到 这 岩石 高度 ,
从珊瑚礁到岩石高地,

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] - [tri:] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
let alone the cocoa - nut - tree that we were in search of .
让 独自的 这 可可 - 坚果 - 树 那 我们 是 在 搜索 的 .
更别提我们正在寻找的那棵可可树了。

“ [tɔ:rd] [æftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] [keɪm] [ʌp] ['heɪzi] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f]
“ **Toward afternoon , however , the weather came up hazy , the wind began to fall off**
“ 朝向 下午 , 然而 , 这 天气 来了 向上 朦胧 , 这 风 开始 到 落下 离开
 ,
 ,
“然而, 到了下午, 天气变得雾蒙蒙的, 风也渐渐停了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'ra:mɪtər] [brɪ'gæən][tu;; tə] [ɪg'zɪbrɪt] ['veri] [kwɪr] ['spæzəmz] [ɪn'di:d] ,
and the barometer began to exhibit very queer spasms indeed ,
和 这 晴雨表 开始 到 展览 非常 酷儿 痉挛 的确 ,
气压计确实开始出现非常奇怪的痉挛现象。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɜ:rk][æt; ət][fɜ:rst] ,
rising with a sort of jerk at first ,
上升 和 一个 种类 的 混蛋 在 第一的 ,
起初猛地一弹起,

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp] ,
and then dropping down the tenth of an inch at a clip ,
和 然后 下降 向下 这 第十 的 一个 英寸 在 一个 夹子 ,
然后以每次下降十分之一英寸的速度下降,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [brɪ'klæmɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] ['sʌltrɪ] ,
with the atmosphere becoming close and sultry ,
和 这 气氛 成为 关闭 和 闷热 ,
随着气氛变得闷热潮湿,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæspɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [tʃoʊk] [æt; ət]
and the men gasping about the decks as if we were about to choke at
和 这 男人 喘息 关于 这 甲板 作为 如果 我们 是 关于 到 呛 在
[ðə; ði][nekst] [breθ] .
the next breath .
这 下一个 气息 .

甲板上的男人们喘着粗气，仿佛下一口气就要窒息了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [mʌnθs] ,
It was during the hurricane months ,
它 曾是 期间 这 飓风 几个月 ,
那是在飓风肆虐的那几个月里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ju: 'es][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [legz]
and the indications certainly should have led us as far as our legs
和 这 症状 当然 应该 有 引领 我们 作为 远的 作为 我们的 腿
[kʊd; kəd] ['kæri] [ju: 'es][tu;; tə]['oʊpən]['wɔ:tər] ,
could carry us to open water ,
可以 携带 我们 到 打开 水 ,
种种迹象表明，我们应该一直走到离岸边最远的地方，也就是开阔水域。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪm'beɪd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri:fs] [ə'raʊnd] [ju: 'es]
instead of being caught embayed perhaps with half a thousand reefs around us
反而 的 存在 捕捉 海湾 也许 和 一半 一个 千 珊瑚礁 大约 我们
[ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [li:] - [ʃɔ:r] ;
on what might prove a lee - shore ;
在 什么 可能 证明 一个 李 - 支撑 ;
而不是被困在海湾里，周围可能有五六十个暗礁，而且可能还是在背风海岸；

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk]
but , nevertheless , the captain decided to hold on till sunset , and then make
但 , 尽管如此 , 这 队长 决定 到 抓住 在 直到 日落 , 和 然后 制作
[æn; ən] ['ɔ:fɪŋ] .
an offing .
一个 离岸 .
但是，船长还是决定坚持到日落，然后出海。

[ðə; ði] [bri:z] [stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] ,
The breeze still held in the upper sails ,
这 微风 仍然 握住 在 这 上 帆 ,
微风依然吹拂着上层船帆，

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [slɪpt] [ɑːn][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
and so we slipped on in smooth water till about five o'clock ,
和 所以 我们 滑倒了 在 在 光滑的 水 直到 关于 五 点钟 ,
于是, 我们在平静的水面上滑行到大约五点钟。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['rɔɪəl] [jɑːrd] , - “
when I heard a fellow sing out from the main royal yard , **207** “
什么时候 我 听到 一个 同伴 唱歌 出去 从 这 主要的 皇家 院子 , - “
当我听到有人从皇家主院里唱歌时, 207“

- [ɑːn] [dek] [ðer; ðər] !
' On deck there !
- 在 甲板 那里 !
“甲板上! ”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] - [triː] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ! -
I can see a tall cocoa - nut - tree on an island here on the port bow ! '
我 能 看 一个 高的 可可 - 坚果 - 树 在 一个 岛 这里 在 这 港口 弓 ! -
我看到左舷前方的小岛上长着一棵高大的椰子树!

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [tuː] [kɔːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
“ **Before the words were well out of his mouth I too caught the object** ,
“ 前 这 字 是 出色地 出去 的 他的 嘴 我 也 捕捉 这 目的 ,
“话还没说完, 我也抓住了那个东西。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
and I knew at the first glance that it was the spot we were looking
和 我 知道 在 这 第一的 瞥一眼 那 它 曾是 这 点 我们 是 寻找
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

我一眼就看出, 这就是我们一直在寻找的地方。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [heɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
At the same time the haze lighted up a bit ,
在 这 相同的 时间 这 阴霾 照明 向上 一个 少量 ,
与此同时, 薄雾似乎亮了一些。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ʌnd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðæt]
and we saw the ridge of rocks and every thing as the haunt of that
和 我们 锯 这 岭 的 岩石 和 每一个 事物 作为 这 出没 的 那
[ˈpaɪrət] [brænd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː 'es] .
pirate Brand had been described to us :
海盗 品牌 有 到过 描述 到 我们 :

我们看到了岩石山脊, 一切都和之前描述的海盗布兰德的巢穴一模一样。
[soʊ] , [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪv] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] ,
So , my friends , we were all alive once more on board the ' Scourge ,
所以 , 我的 朋友们 , 我们 是 全部 活 一次 更多的 在 木板 这 - 祸害 ,
所以, 我的朋友们, 我们都再次回到了“天灾号”上, 重新获得了生命。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [nest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
' and the captain resolved to dash in upon the scoundrel's nest before he
- 和 这 队长 已解决 到 短跑 在 之上 这 无赖的 巢 前 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] .
could have time to leave it :
可以 有 时间 到 离开 它 :

于是船长决定在恶棍离开之前冲进他的巢穴。

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [rɪɡd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [spɜ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌks]
“ **The engine was rigged and water spirted over the sails from the trucks**
“ 这 引擎 曾是 作弊 和 水 有活力的 超过 这 帆 从 这 卡车
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“引擎已经安装完毕，水从卡车上喷洒到风帆上，
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkænvəs][hoʊld][ðə; ði] [wɪnd] ,
to make the canvas hold the wind ,
到 制作 这 帆布 抓住 这 风 ,
使画布能够抵御风力，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [tu:] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
and in an hour after we were within two leagues of the island ,
和 在 一个 小时 后 我们 是 之内 二 联赛 的 这 岛 ,
一个小时后，我们就距离岛屿只有两里格了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] -
and just as the sun fell below the horizon we caught sight of the mast -
和 只是 作为 这 太阳 跌倒 以下 这 地平线 我们 捕捉 视线 的 这 桅杆 -
[ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][sʌm; səm] [blʌf] ['rɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði][boʊld] [ʃɔ:r] .
heads of a large vessel sticking up over some bluff rocks near the bold shore .
头部 的 一个 大的 血管 粘性 向上 超过 一些 虚张声势 岩石 靠近 这 大胆的 支撑 .

就在太阳落山的那一刻，我们看到一艘大船的桅杆顶端从陡峭的海岸附近的一些岩石峭壁上伸出来。
[nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp] ,
Not five minutes later the hull of the craft came slowly out from the gap ,
不是 五 分钟 之后 这 船体 的 这 工艺 来了 缓慢地 出去 从 这 差距 ,
不到五分钟后，船体缓缓从缝隙中伸出来。

[ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈræðər]
under all sail , and we discovered her to be a long and rather
在下面 全部 帆 , 和 我们 发现 她 到 是 一个 长的 和 相当
[ˈlʌmbərɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['brɪɡən,tɪ:n] ,
lumbering - looking brigantine ,
伐木 - 寻找 双桅帆船 ,

扬帆起航后，我们发现她是一艘又长又笨重的双桅帆船。
[ˈpeɪntɪd] [li:d] - ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] [wi:; wi][hæd; həd]
painted lead - color , and bearing no resemblance to the schooner we had
绘 带领 - 颜色 , 和 轴承 不 相似 到 这 大篷车 我们 有
[twɑ:s] [tʃeɪst] [bɪfɔ:r] .
twice chased before .
两次 追逐 前 .

涂成铅灰色，与我们之前两次追逐的那艘纵帆船毫无相似之处。
[saɪm(ə)'teɪniəsli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:ɪ] [fʊl] [vju:] ,
Simultaneously , however , with her coming out into full view ,
同时地 , 然而 , 和 她 未来 出去 进入 满的 看法 ,
然而，就在她完全出现在众人眼前的同时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈraʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] - [jɑ:dz] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] ,
as she rounded in her head - yards and got a pull of the main - sheet ,
作为 她 圆润 在 她 头 - 码 和 得到 一个 拉 的 这 主要的 - 床单 ,
当她绕到船首横桁处并拉动主帆索时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [əˈbɪm] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] ,
with the breeze abeam and heading to the eastward ,
和 这 微风 横梁 和 标题 到 这 向东 ,
微风从船舷吹来，向东吹去。

[wiː; wi] [br'held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [spaʊt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ]
we beheld a great volume of white smoke spout up over the rock near the cocoa
我们 观看 一个 伟大的 体积 的 白色的 抽烟 喷口 向上 超过 这 岩石 靠近 这 可可
- [nʌt] - [triː] ,
- nut - tree ,
- 坚果 - 树 ,

我们看到一股巨大的白色烟雾从椰子树附近的岩石上方喷涌而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [[iːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [br'fɔːr] [ðə; ði][væst] ['kɑːləm]
with a vivid sheet of flame at the base , and before the vast column
和 一个 生动 床单 的 火焰 在 这 根据 , 和 前 这 广阔的 柱子
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

底部燃起一片绚丽的火焰，巨大的火柱随即转向。

[laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,
like the crown of a palm - tree , in its descent , we were greeted by a dull ,
喜欢 这 王冠 的 一个 棕榈 - 树 , 在 它是 下降 , 我们 是 问候 经过 一个 乏味的 ,
就像棕榈树的树冠一样，在它下降的过程中，我们感受到的是一种沉闷的、

[ˈhevi] [rɔːr] , [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - ['tremb(ə)l] .
heavy roar , the concussion of which fairly made the ' Scourge ' tremble .
重的 吼 , 这 脑震荡 的 哪个 相当 制成 这 - 祸害 - 颤抖 .
一声震耳欲聋的咆哮，其冲击力甚至让“天灾”都颤抖起来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] ['pɑːrʃəli] [broʊk] [ə'weɪ] ,
Then , as the white smoke partially broke away ,
然后 , 作为 这 白色的 抽烟 部分 打破 离开 ,
然后，当白烟部分散去时，

[æn; ən] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['tɪmbəːz] [wʌz; wəz] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
an avalanche of rocks and timbers was scattered far and near ,
一个 雪崩 的 岩石 和 木材 曾是 疏散 远的 和 靠近 ,
大量的岩石和木材如雪崩般散落四方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [smoʊk] .
and nothing visible but a veil of dust and masses of heavy smoke .
和 没有什么 可见的 但 一个 面纱 的 灰尘 和 群众 的 重的 抽烟 .
除了厚厚的尘土和滚滚浓烟，什么也看不见。

['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [riθs] [ʌv; əv] ['hevi] [blæk] [smoʊk] [ə'rouz]
Nearly at the same moment of this explosion wreaths of heavy black smoke arose
几乎 在 这 相同的 片刻 的 这 爆炸 花圈 的 重的 黑色的 抽烟 出现
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [spɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] ,
from another spot nearer to the gap ,
从 其他 点 更近 到 这 差距 ,
几乎就在爆炸发生的同一时刻，靠近缺口的另一处也升起了滚滚浓烟。

[lɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] , ['heɪzi] ['twɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [red] [fairz] ,
lit up in the fading , hazy twilight with forked red fires ,
点燃向上 在 这 褪色 , 朦胧 暮 和 分叉 红色的 火灾 ,
在渐弱朦胧的暮色中，分叉的红色火焰闪闪发光。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnflə'greɪ(ə)n] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [swəːlɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪndəz]
and soon after a great conflagration burst forth , swirling flakes of burning cinders
和 很快 后 一个 伟大的 大火 爆裂 前进 , 旋转 薄片 的 燃烧 煤渣
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
all over the island ,
全部 超过 这 岛 ,
随后不久，一场大火爆发，燃烧的灰烬飞溅到岛上各处。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [ɡler] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ju: 'es] . " -
and casting a lurid glare upon the water around us . " **208**
和 铸件 一个 骇人的 强光 之上 这 水 大约 我们 : " -

并向我们周围的水面投下刺眼的光芒。”208

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [hɑ:t] .
AND THE PITCH HOT .
和 这 沥青 热的 :

球场很热。

" [hi;; hi][ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['weðəz] ;
" He is born for all weathers ;
" 他 是 出生 为了 全部 天气 ;

“他生来就能适应各种天气；

[let] [ðə; ði]['waɪndz] [blɒʊ] [haɪ] [ɔ:r] [blɒʊ] [loʊ] ,
Let the winds blow high or blow low ,
让 这 风 吹 高的 或者 吹 低的 ,

任凭风吹高低，

[hɪz; ɪz]['du:ti] [ki:ps] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teðəz] ,
His duty keeps him to his tethers ,
他的 责任 保持 他 到 他的 系绳 ,

职责使他无法摆脱束缚。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [geɪl] ['draɪvz] [hi;; hi][məst; məst][ɡoʊ] .
And where the gale drives he must go .
和 在哪里 这 大风 驱动 他 必须 去 :

他只能随风而行。

" [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɑ:rd] , [ðə; ði] [si:] [ræn] [haɪ] ,
" The wind blew hard , the sea ran high ,
" 这 风 吹 难的 , 这 海 跑 高的 ,

“狂风呼啸，海浪汹涌，

[ðə; ði]['dɪndʒi] [skʌd] [droʊv] - [krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
The dingy scud drove ' cross the sky ,
这 昏暗的 飞毛腿 驾驶 - 叉 这 天空 ,

那艘破旧的小飞机划过天空，

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [seɪf] [læʃ] , [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ,
All was safe lashed , the bowl was slung ,
全部 曾是 安全的 鞭打 , 这 碗 曾是 吊着 ,

所有东西都安全捆扎好了，碗被甩了出去。

[wen] ['kerləs] [ðʌs] [ned] ['hæljərd] [sʌŋ] .
When careless thus Ned Halyard sung .
什么时候 粗心 因此 内德 升帆索 唱 :

粗心大意时，内德·哈利亚德如此唱道。

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ɑ:] !
" Said the commodore , with a knowing shake of his head , " Ah !
" 说 这 准将 , 和 一个 会心 摇 的 他的 头 , " 啊 !

准将意味深长地摇了摇头，说道：“啊！”

gentlemen , if the fellow , whoever he was , who was creeping away so nimbly
先生们 , 如果这同伴 , 谁他曾是 , WHO 曾是 爬行 离开 所以 敏捷地
[In] that lazy - looking brigantine ,
在 那 懒惰的 - 寻找 双桅帆船 ,

先生们, 如果那个人, 不管他是谁, 驾驶着那艘看起来很懒散的双桅帆船, 轻盈地溜走了,

with English colors at the peak ,
和 英语 颜色 在 这 顶峰 ,
以英式色彩为巅峰,

had written down in detail what he had been doing on that secluded nook of
有 书面 向下 在 细节 什么 他 有 到过 正在做 在 那 僻 角落 的
[æn; ən] an island ,
一个 岛 ,

他详细地记录了自己在那座偏僻岛屿角落里所做的一切。

and sent the information off to us in a letter ,
和 发送 这 信息 离开 到 我们 在 一个 信 ,
并以信件形式将信息发送给了我们。

we could have read it without breaking the seal .
我们 可以 有 读 它 没有 打破 这 海豹 .
我们无需破坏封条就能阅读它。

We could have told him that that little scoundrel with one eye had
我们 可以 有 讲述 他 那 那 小的 恶棍 和 一 眼睛 有
[ˈpɜ:rpəsli] [ˌmɪsˈled] [ju: ˈes] ,
purposely misled us ,
故意 被误导 我们 ,

我们本可以告诉他, 那个独眼小混蛋故意误导了我们。

and had given him warning to quit his strong - hold ;
和 有 给定 他 警告 到 辞职 他的 强的 - 抓住 ;
并曾警告他放弃他的据点;

and that he had hastily got his plunder and people on board his vessel ,
和 那 他 有 草草 得到 他的 掠夺 和 人们 在 木板 他的 血管 ,
他匆忙地将掠夺来的财物和人马都装上了船。

blown up and set fire to his nest ,
吹 向上 和 放 火 到 他的 巢 ,
炸毁并焚烧了他的巢穴,

and that the brigantine he was now on board of was once upon a time
和 那 这 双桅帆船 他 曾是 现在 在 木板 的 曾是 一次 之上 一个 时间
[ðə; ði] the notorious schooner ' Centipede !
这 臭名昭著 大篷车 - 蜈蚣 !

而他现在所在的这艘双桅帆船, 曾经是臭名昭著的“蜈蚣号”帆船!

- [jes] , [wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
- **Yes , we knew all that by instinct .**
- 是的 , 我们 知道 全部 那 经过 本能 .

“是的，我们凭直觉就知道这一切。”

“ [paɪ,rɑ:n][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] ,
” **Piron sat with his eyes fixed upon the speaker ,**
” 皮龙 卫星 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 扬声器 ,
皮隆目不转睛地盯着演讲者，

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
taking in every word as it fell from his lips ,
采取 在 每一个 单词 作为 它 跌倒 从 他的 嘴唇 ,
他把说出来的每一个字都听得清清楚楚。

[ðə; ði] [ti:θ] [set] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [klentʃt] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed]
the teeth set close together and the hand clenched which supported his head
这 牙齿 放 关闭 一起 和 这 手 紧握 哪个 有 他的 头
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
他牙齿紧紧咬在一起，一只手紧紧握着拳头，头枕在桌子上。

[pædi] [bɜ:rn] [ænd; ənd][tɑ:m]['stju:ət; 'stju- , [tu:] , [lɒkt] ['i:gərli] [ðæt] [wei] , [æz; əz][dɪd] ['hæri]
Paddy Burns and Tom Stewart , too , looked eagerly that way , as did Harry
稻田 烧伤 和 汤姆 斯图尔特 , 也 , 看起来 急切地 那 方式 , 作为 做过 哈里
Darcantel ,

帕迪·伯恩斯、汤姆·斯图尔特以及哈里·达坎特尔也都热切地朝那个方向望去。

[waɪl] ['hɑ:rdi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn][ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['li:zərli] ,
while Hardy sipped his wine and puffed his cigar leisurely ,
尽管 哈迪 啜饮 他的 葡萄酒 和 膨胀的 他的 雪茄 悠闲 ,
哈迪悠闲地啜饮着葡萄酒，抽着雪茄，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [teɪl] [baɪ] [hɑ:rt] .
as if he knew the tale by heart .
作为 如果 他 知道 这 故事 经过 心 .
仿佛他对这个故事早已烂熟于心。

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['nɪrli] [kɑ:m] .
” **It had fallen nearly calm .**
” 它 有 倒下 几乎 冷静的 .
“周围几乎一片平静。”

[ə; eɪ] [laɪt] [er] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlz] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
A light air perhaps in the royals , though nothing down below .
一个 光 空气 也许 在 这 皇室 , 尽管 没有什么 向下 以下 .
皇室成员或许心情轻松，但普通民众却毫无察觉。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [hɔ:lɪd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌlɜ:z] [æt; ət] ['sʌnset] ,
But as we hauled down our colors at sunset ,
但 作为 我们 拖拽 向下 我们的 颜色 在 日落 ,
但当我们日落时分降下旗帜时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['feləʊ] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [daʊn] [keɪm]
which had been hoisted to let the fellow know who we were , down came
哪个 有 到过 吊起 到 让 这 同伴 知道 WHO 我们 是 , 向下 来了
[hɪz; ɪz][ˈɔ:lsəʊ] .
his also .
他的 还 .
为了让那家伙知道我们是谁而升起的旗帜，也随之落了下来。

[ðen] [ðer; ðær][wiː; wi][bəuθ] [leɪ] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Then there we both lay looking at each other .
然后 那里 我们 两个都 躺 寻找 在 每个 其他 .

然后我们俩就那样躺着，互相凝视着。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪn'strɪŋktɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːr'vet] - [skɜːrdʒ] ,
He knew by instinctive experience that we were the American corvette ' Scourge ,
他 知道 经过 本能 经验 那 我们 是 这 美国人 克尔维特 - 祸害 ,
他凭直觉就知道我们是美国的克尔维特“祸害”。

- ['maʊntɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['twenti] - [fɔːr] - ['paʊndər] [kærə'neɪd] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ðə; ði]
' mounting eighteen twenty - four - pounder carronades and two long eighteens in the
- 安装 十八 二十 - 四 - 重锤 卡隆炮 和 二 长的 十八岁 在 这
[baʊ; boʊ][pɔːrts] ;
bow ports ;
弓 端口 ;

在舰艏炮口安装十八门二十四磅卡隆炮和两门十八磅长炮；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪɡən'tiːn] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twais] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['kælibər] ,
for the brigantine had once or twice determined their exact calibres ,
为了 这 双桅帆船 有 一次 或者 两次 决定 他们的 精确的 口径 ,
因为双桅帆船曾经一两次测定过它们的精确口径，

[ænd; ənd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [fæstɪst] ['kruːzər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [friː] ,
and that we were the fastest cruiser , with the wind a point or two free ,
和 那 我们 是 这 最快 巡洋舰 , 和 这 风 一个 观点 或者 二 自由的 ,
而且我们是速度最快的巡航艇，风向还领先一两个百分点。

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrʒ] . -
that had been seen in the West Indies for twenty years . 211
那 有 到过 已见 在 这 西方 印第斯 为了 二十 年 . -
这种现象在西印度群岛已经出现了二十年。211

“ [jes] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
“ **Yes , he knew all about us** ,
” 是的 , 他 知道 全部 关于 我们 ,
“是的，他对我们的一切都了如指掌。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but he was still a little in doubt whether we knew all about him .
但 他 曾是 仍然 一个 小的 在 怀疑 无论 我们 知道 全部 关于 他 .
但他仍然有些怀疑我们是否完全了解他。

[hiː; hi] [leɪ] - - [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
He lay - - unfortunately , perhaps , for him - - a little beyond the range of
他 躺 - - 很遗憾 , 也许 , 为了 他 - - 一个 小的 超过 这 范围 的
[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['ɡʌnz] ,
our long guns ,
我们的 长的 枪支 ,
他躺着的地方——或许对他来说很不幸——稍微超出了我们长枪的射程。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnis] ,
or else he might have been spared a good deal of time and uneasiness ,
或者 别的 他 可能 有 到过 幸存 一个 好的 交易 的 时间 和 不安 ,
否则他或许就能省去很多时间和烦恼。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪsk] .
and we a long chase and considerable risk .
和 我们 一个 长的 追赶 和 大量 风险 .
我们经历了一场漫长的追逐，也冒了相当大的风险。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ,
as the night came ,
作为 这 夜晚 来了 ,

夜幕降临之际，

[ðə; ði] [ˈveri] [faɪr z] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz][den][ɑ:n] [ɔ:r] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ；
the very fires he had kindled in his den on shore prevented his escape ；
这 非常 火灾 他 有 点燃 在 他的 丹 在 支撑 阻止 他的 逃脱 ；

正是他在岸边巢穴里点燃的篝火，阻碍了他逃脱；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈlæstɪd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
for while the calm lasted the bright flames shone upon him with the glare of
为了 尽管 这 冷静的 持续 这 明亮的 火焰 闪耀 之上 他 和 这 强光 的
[hel] ！
hell ！
地狱 ！

平静之时，耀眼的火焰如同地狱之光般照耀着他！

[ðer; ðər][wi:; wi] [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] [maɪl] [ʌnˈtɪl] [deɪ] [dɔ:nd] - -
There we lay all that night without moving a muscle or a mile until day dawned - -
那里 我们 躺 全部 那 夜晚 没有 移动 一个 肌肉 或者 一个 英里 直到 天 黎明 - -
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][dɪd] [dɑ:n] ！
and such a day as did dawn ！
和 这样的 一个 天 作为 做过 黎明 ！

我们整夜躺在那里，一动不动，直到天亮——而这天真的到来了！

“ [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
“ **Meanwhile the barometer had fallen an inch and a half** ,
同时 这 晴雨表 有 倒下 一个 英寸 和 一个 一半 ,

“与此同时，气压计下降了一英寸半，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [bʌlb] [li:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rkjəri] [wʌz; wəz]
until the master began to believe the bulb leaked , and the mercury was
直到 这 掌握 开始 到 相信 这 电灯泡 泄露 , 和 这 汞 曾是
[ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .
dropping into the case .
下降 进入 这 案件 .

直到师傅开始相信灯泡漏水了，水银滴进了灯壳里。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [wʌn] [flæt] [ˈɡri:si] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
Then , through the murky gloom of daylight , with the sea one flat greasy surface ,
然后 , 通过 这 浑浊的 愁云 的 日光 , 和 这 海 一 平坦的 腻 表面 ,

然后，透过昏暗的日光，大海变成了一片平坦油腻的表面，

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rb] [aɪ ˈti:] ,
with never the splash of a fish to disturb it ,
和 绝不 这 溅 的 一个 鱼 到 打扰 它 ,

周围从未传来鱼儿溅起的水花声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:pmen] [əˈbɔ:ft] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ɑ:n] [dek] ,
while the lowest whisper of the topmen aloft could be distinctly heard on deck ,
尽管 这 最低 耳语 的 这 顶尖人物 高空 可以 是 明显地 听到 在 甲板 ,

甲板上可以清晰地听到高处水手们低声细语的声音。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvækju:m][ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [rɪˈsi:vər] [wɜr] [ə; eɪ]
as if we were hung in the vacuum of an exhausted receiver where a
作为 如果 我们 是 悬挂 在 这 真空 的 一个 筋疲力尽的 接收者 在哪里 一个
[ˈfeðər] [wʊd] [dra:p][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
feather would drop like a bullet ,
羽毛 会 降低 喜欢 一个 子弹 ,

就好像我们被悬挂在耗尽能量的接收器的真空环境中，一根羽毛都会像子弹一样掉落。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪz] .
suddenly there came a sound from the direction of the cays .
突然 那里 来了 一个 声音 从 这 方向 的 这 礁岛 .
突然，从岛屿方向传来一阵声响。

[səˈpəʊz] , [bɜ:rn] , [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɪ] - [tu:] [paʊnd] [ˈɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [tə:rd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
Suppose , Burns , you saw a forty - two pound shot coming toward you , and
认为 , 烧伤 , 你 锯 一个 四十 - 二 磅 射击 未来 朝向 你 , 和
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [dɑ:dʒd] [kwɪk] ,
without you dodged quick ,
没有 你 躲避 快的 ,
假设伯恩斯，你看到一枚42磅重的炮弹朝你飞来，而你沒有迅速躲开，

[jʊr; jər] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? "
your head would be flying off with it in the same direction ? "
你的 头 会 是 飞行 离开 和 它 在 这 相同的 方向 ? "
你的头也会跟着它朝同一个方向飞出去吗？

" [wɪst] , [mʌn] ! " [sed] [ˈstju:ət; ˈstju-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , " [ˈdɪnə] [bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [sɪk]
" **Whist , mon ! "** **said Stewart , with a groan , " dinna be calling up sic**
" 惠斯特 , 星期一 ! " 说 斯图尔特 , 和 一个 呻吟 , " 迪娜 是 呼叫 向上原文如此
- [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
peectures of the brain ,
- 的 这 脑 ,
“哎呀，老兄！”斯图尔特呻吟道，“我可不想召唤出大脑的那些图像。”

[ˈkli:vlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .
克利夫兰。

[ˈpædi] , [ðer; ðər] , [nɛə] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈbʊnɪ] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ˈbʊlɪt] . "
Paddy , there , ne'er thinks of ony meesals bigger than a peestol bullet . "
稻田 , 那里 , 从未 思考 的 仅 - 大 比 一个 - 子弹 . "
帕迪，那里的人从来没想过比手枪子弹还大的麻袋。

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [wi:; wi][ræn] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪsk] ,
" **Well , my friends , we ran precisely a similar risk ,**
" 出色地 , 我的 朋友们 , 我们 跑 恰恰 一个 相似的 风险 ,
“嗯，我的朋友们，我们当时也面临着完全相同的风险。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈɪmbreɪzəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd][nɑ:t] [kwat] [ɪˈnʌf] [ˈθʌndər] [tu:; tə]
though the cloudy embrasures over the island had not quite enough thunder to
尽管 这 多云 射击孔 超过 这 岛 有 不是 相当 足够的 雷 到
[ri:tʃ] [ju: ˈes] .
reach us .
抵达 我们 .
虽然岛上空的云层笼罩着大地，但雷声并不足以传到我们这里。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbrɪgənˌti:n] [nu:] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] - - [ˈbetər] ,
However , the brigantine knew what would follow as well as we did - - better ,
然而 , 这 双桅帆船 知道 什么 会 跟随 作为 出色地 作为 我们 做过 - - 更好的 ,
然而，双桅帆船比我们更清楚接下来会发生什么——甚至比我们更清楚。

[pər'hæps] – – [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['swɑ:lʊ] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stript]
perhaps – – and before you could swallow that glass of wine she was stripped
也许 – – 和 前 你 可以 吞 那 玻璃 的 葡萄酒 她 曾是 脱衣舞
[æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,
as bare as a bone ,
作为 裸 作为 一个 骨 ,
或许——在你还没来得及喝下那杯酒之前，她就已经被剥得一丝不挂了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɜ:r; hər][ʃa:dz] [tu:] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ʌp] ,
and down came her yards too , but keeping the sticks up ,
和 向下 来了 她 码 也 , 但 保持 这 棍子 向上 ,
她的院子也倒塌了，但她仍然把棍子竖了起来。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ['steɪsəl] ['fɔ:rwəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'pærəntli]
and spreading a patch of a storm staysail forward that you might apparently
和 传播 一个 修补 的 一个 风暴 前帆 向前 那 你 可能 显然
[hæv; həv][pʊt][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɔ:kɪt] .
have put in your pocket .
有 放 在 你的 口袋 .
并将一块你可能放在口袋里的暴风帆碎片向前展开。

[hɜ:r; hər] [deks] [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Her decks and rigging were crowded with men while she was doing all this ,
她 甲板 和 索具 是 挤 和 男人 尽管 她 曾是 正在做 全部 这 ,
在她做这一切的时候，她的甲板和索具上挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] [tu:] ,
but the moment it was done , and well done too ,
但 这 片刻 它 曾是 完毕 , 和 出色地 完毕 也 ,
但当一切完成，而且完成得非常出色时，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ðər; ðər][hoʊlz] [brɪ'loʊ] [laɪk][soʊ] ['meni] [ræts] ,
they ran into their holes below like so many rats ,
他们 跑 进入 他们的 孔 以下 喜欢 所以 许多 老鼠 ,
它们像一群老鼠一样，纷纷钻进下面的洞穴里。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [left] [ɑ:n] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [helm] .
and we could only see a man or two left on deck near the helm .
和 我们 可以 仅有的 看 一个 男人 或者 二 左边 在 甲板 靠近 这 舵 .
我们看到甲板上，靠近舵手的位置，只剩下一两个人。

“ [ɔ:l] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] - [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ,
“ **All hands had been called on board the ' Scourge ' at four o'clock , and ,**
“ 全部 双手 有 到过 称为 在 木板 这 - 祸害 - 在 四 点钟 , 和 ,
“四点钟的时候，‘灾祸号’上所有船员都被召集上船，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ,
with the exception of securing the battery ,
和 这 例外 的 确保 这 电池 ,
除了固定电池之外，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [sɔ:]
every thing was ready to make a skeleton of the ship the moment we saw
每一个 事物 曾是 准备好 到 制作 一个 骨骼 的 这 船 这 片刻 我们 锯
[ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [brɪ'ɡɪn] ;
the brigantine begin ;
这 双桅帆船 开始 ;
当我们看到双桅帆船开始建造时，一切都准备就绪，可以开始搭建船的骨架了；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wəri] [fɪʃ] ,
for she was a wary fish ,
为了 她 曾是 一个 警惕 鱼 ,
因为她是一条谨慎的鱼，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
and we had no idea of letting her give us the slip the third time .
和 我们 有 不 主意 的 出租 她 给 我们 这 滑 这 第三 时间 .
我们根本没想到会让她第三次溜走。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,
I had the trumpet , however , and with the captain at my elbow ,
我 有 这 喇叭 , 然而 , 和 和 这 队长 在 我的 弯头 ,
然而, 我手里拿着小号, 船长就在我身边,

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪɡən'ti:n] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪɡd] ['nɪrli] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
the instant he saw that the brigantine was once more rigged nearly in her old
这 立即的 他 锯 那 这 双桅帆船 曾是 一次 更多的 作弊 几乎 在 她 老的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他一眼就看到那艘双桅帆船几乎又恢复了原来的索具状态。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [em 'iː][ðə; ði][wɜːrd] , - [naʊ] , ['kli:vlənd] , [wɜːrk] [ʃɑːrp] ! -
he gave me the word , ' Now , Cleveland , work sharp ! '
他 给予 我 这 单词 , - 现在 , 克利夫兰 , 工作 锋利的 ! -
他吩咐我说：“克利夫兰, 现在, 好好干活!”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men][ə'bi:ft] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][kæts] , [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] ,
“ With a hundred and twenty men aloft , jumping about like cats , the light sails ,

” 和 一个 百 和 二十 男人 高空 , 跳 关于 喜欢 猫 , 这 光 帆 ,
['stʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] ,
studding - sail booms ,
钉钉 - 帆 繁荣 ,
“一百二十个水手在高处像猫一样跳来跳去, 轻盈的帆, 点缀着帆桁,

[ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][tɑːp] - ['ɡælənt] [ˈjaːdz] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði][tɑːp] - ['ɡælənt] [mɑːsts][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
royal and top - gallant yards came down , the top - gallant masts after them ,
皇家 和 顶部 - 英勇 码 来了 向下 , 这 顶部 - 英勇 桅杆 后 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] rigged212
and the flying jib - boom rigged212
和 这 飞行 吊臂 - 繁荣 rigged212
皇家桅杆和上桅杆的横桁都落了下来, 上桅杆也随之落下, 飞帆桁也收了起来。

[ɪn] .
in .
在 .
在。

[ðen] [ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] [kloʊz] ['ri:ft] [ænd; ənd] [fɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] ['ɡæskɪts] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]
Then the top - sails close reefed and furled with extra gaskets , and so with
然后 这 顶部 - 帆 关闭 礁石 和 卷曲 和 额外的 垫圈 , 和 所以 和
[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ;
the courses ;
这 课程 ;
然后, 上层帆收起并卷起, 加上额外的密封垫圈, 下层帆也是如此;

[prɪ'ventər] ['breɪsɪz] [klæpt] [ɑːn] , ['roʊlɪŋ] ['tæklz] [hʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]
preventer braces clapped on , rolling tackles hooked , and the spare purchases
预防 牙套 鼓掌 在 , 滚动 铲球 钩子 , 和 这 空闲的 购买
[set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['penənts] .
set up by the lower pennants .
放 向上 经过 这 降低 三角旗 .
防摇支架已扣好, 滚轮滑轮已钩好, 备用滑轮已在下部三角旗处设置好。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ɑːn] [dek] [hæd; həd][gɑːt] [ˈhɔːzər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˈmɪdʃɪps] , [ðə; ði]
Meanwhile the divisions on deck had got hawsers over the launch amidships , the
同时 这 部门 在 甲板 有 得到 缆绳 超过 这 发射 船体中部 , 这
[tʃeɪnz] [ʌnˈbent] ,
chains unbent ,
链条 未弯曲 ,

与此同时，甲板上的各部门已经用缆绳将小艇固定在船体中部，缆绳笔直挺拔。

[ðə; ði] [ˈæŋkərz] [læf] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
the anchors lashed down on the forecastle ,
这 锚 鞭打 向下 在 这 前甲板 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ˈboʊts] [traɪs] [wel] [ˈɪnbɔːrd] [ænd; ænd] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] .
and the quarter boats triced well inboard and secured with the davits .
和 这 四分之一 船 三叉戟 出色地 船内 和 安全 和 这 吊艇架 .
舷侧小艇已妥善收拢在船舷内，并用吊艇架固定好。

[æːt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [stʌf] [frʌm; frəm][əˈlɔːft][wʌz; wəz][gɑːt] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈhæməks]
At the same time the light stuff from aloft was got below , the hammocks
在 这 相同的时间 这 光 东西 从 高空 曾是 得到 以下 , 这 吊床
[paɪpt] [daʊn] ,
pipd down ,
管道 向下 ,

与此同时，高空的轻柔声响被降了下来，吊床也安静了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [slæpt] [ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] ,
and the carpenters slapped the gratings on the hatches ,
和 这 木匠 被掌掴 这 格栅 在 这 孵化 ,
木匠们把格栅拍在舱口上，

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪnz] [tuː; tə] [ˈbætn] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
and stood ready with the tarpaulins to batten them down .
和 站立 准备好 和 这 防水油布 到 板条 他们 向下 .
他们拿着防水布严阵以待，准备将它们压住。

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈheld] [ə; eɪ][smɑːrtər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [əˈfloʊt] - - [nɑːt][ˈiːv(ə)n] , [ˈhɑːrdi] , [ɪn][ðə; ði] -
I never beheld a smarter piece of work done afloat - - not even , Hardy , in the '
我 绝不 观看 一个 更聪明 片 的 工作 完毕 漂浮 - - 不是 甚至 , 哈迪 , 在 这 -
[məˌnɔŋɡəˈheɪlə] . -
Monongahela . ' -
莫农加希拉 . -

我从未见过比这更精妙的海上作品——即使是哈迪在《莫农加希拉》中的作品也没有。

“ [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈbeloʊ] [strʌk] [maɪ] [ɪr] [frʌm; frəm]
“ As I turned round an instant a hoarse , howling bellow struck my ear from
“ 作为 我 转向 圆形的 一个 立即的 一个 嘶哑 , 嚎叫 下面 击 我的 耳朵 从
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

“我刚一转身，就听到岛上传来一声嘶哑的嚎叫声，

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] - [triː] [ˈflaɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd]
and I just caught a glimpse of the tall cocoa - nut - tree flying round and
和 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 这 高的 可可 - 坚果 - 树 飞行 圆形的 和
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [stɪk] ;
round in the air like an inverted umbrella with a broken stick ;
圆形的 在 这 空气 喜欢 一个 倒 伞 和 一个 破碎的 戳 ;

我瞥见一棵高大的椰子树在空中旋转飞舞，就像一把倒扣的伞，伞杆断了；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ə'loʊft][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,
while at the same time the men from aloft had reached the deck , and ,
尽管 在 这 相同的 时间 这 男人 从 高空 有 达到 这 甲板 , 和 ,

与此同时，高处的人已经到达了甲板上，并且

[dʒʌmpɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [haust] , [sper] ['bri:tʃɪŋ]
jumping to the battery , the guns were run in and housed , spare breechings
跳 到 这 电池 , 这 枪支 是 跑步 在 和 房屋 , 空闲的 突破

[ænd; ənd][ˈekstrə] ['læʃɪŋz] [pæst] ,
and extra lashings passed ,
和 额外的 鞭打 通过了 ,

跳上炮台，大炮被安装到位并安置好，备用炮门和额外的捆扎带也被传递过去。

[ænd; ənd][laɪf] - [laɪnz] [roʊv] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
and life - lines rove fore and aft .
和 生活 - 线条 漫游 前 和 后部 .

生命线在船头和船尾来回延伸。

[ˈæftər] [ðæt] , [dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
After that , gentlemen , there was no farther need of a trumpet .
后 那 , 先生们 , 那里 曾是 不 更远 需要 的 一个 喇叭 .

此后，先生们，就不再需要小号了。

“ [ju; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ɪz] ,
“ **You all know pretty well what sort of a thing a hurricane is ,**
“ 你 全部 知道 漂亮的 出色地 什么 种类 的 一个 事物 一个 飓风 是 ,

“你们都很清楚飓风是什么样的东西，”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and the one I speak of must , I think ,
和 这 一 我 说话 的 必须 , 我 思考 ,

而我所说的那个人，我认为，

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwa:ləti] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] . “
have given you a touch of its quality here in Jamaica . ”
有 给定 你 一个 触碰 的 它是 质量 这里 在 牙买加 . ”

让您在牙买加也能感受到它的品质。”

“ [eɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] !
“ **Ay , by the holy Moses !**
“ 哎 , 经过 这 圣 摩西 !

“哎呀，以圣摩西的名义！ ”

[wi; wi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] , [bæd] [lʌk] [tu; tə][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [tɑ:m]['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd]
we remember it well , bad luck to it ; and so does Tom Stewart and
我们 记住 它 出色地 , 坏的 运气 到 它 ; 和 所以 做 汤姆 斯图尔特 和

[ˈpaɪrɑ:n][ðer; ðər] ,
Piron there ,
皮龙 那里 ,

我们对此记忆犹新，那真是个不幸的日子；汤姆·斯图尔特和皮隆也记得。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [leɪv] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [keɪn] [ˈstændɪŋ] [frʌm; frəm][mɒn'ti:ɡoʊ] [beɪ] [tu; tə]
for it didn't lave a stick of sugar - cane standing from Montego Bay to
为了 它 没有 澡 一个 戳 的 糖 - 甘蔗 常设 从 蒙特哥 湾 到

[keɪp] [æn'toʊniəʊ] . “
Cape Antonio . ”
岬 安东尼奥 . ”

因为从蒙特哥湾到安东尼奥角，没有一根甘蔗倒塌。”

“ [jes] , “ [sed] ['stju:ət; 'stju-] ; “ [ænd; ənd][tu; tə] [ʃoʊ] [ji; ji] [wʌt] [ə; eɪ] [pɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [kæn; kən][du:] ,
“ **Yes , ” said Stewart ; “ and to show ye what a piff of wind can do ,**
“ 是的 , “ 说 斯图尔特 ; “ 和 到 展示 是的 什么 一个 噗 的 风 能 做 ,

“是的,”斯图尔特说, “为了让你们看看一阵风能造成什么影响,

[ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ʌp][æən; ən] [eɪ'ti:n] - [fɒt] [hɑ:n'dʊrəs] [plæŋk] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:]
the whirl of it caught up an eighteen - foot Honduras plank , and laid it
这 旋转 的 它 捕捉 向上 一个 十八 - 脚 洪都拉斯 板 , 和 铺设 它
[ˈkrɔ:swaɪz] , [laɪk][æən; ən][æks] ,
crosswise , like an axe ,
横向 , 喜欢 一个 斧头 ,

旋风卷起一块十八英尺长的洪都拉斯木板，像斧头一样横放在地上。

[fʊl] ['sev(ə)n] [ɪntɪz] ['ɪntu:][æən; ən][oʊld] ['tæməɪnd] [trʌŋk] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ,
full seven inches into an old tamarind trunk standing in my garden ,
满的 七 英寸 进入 一个 老的 罗望子 树干 常设 在 我的 花园 ,
我花园里一棵老罗望子树干上插满了七英寸深的东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ɔ:f][ðə; ði]['endz] [laɪk][ə; eɪ] ['heðər] [bru:m] !
and then twisted off the ends like a heather broom !
和 然后 扭曲 离开 这 结束 喜欢 一个 希瑟 扫帚 !
然后像剪掉石楠扫帚一样把两端拧掉！

[het] , [mɒn] , [ji:; jɪ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [naʊ] ['eni] [deɪ] !
Hech , mon , ye may see it there now any day !
hech , 星期一 , 是的 可能 看 它 那里 现在 任何 天 !
嘿，伙计，你随时都可能在那里看到它！

" [paɪ,rɑ:n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hɜ:rəkeɪn] ,
" **Piron was thinking of the barks that were driving before that hurricane ,**
" 皮龙 曾是 思维 的 这 树皮 那 是 驾驶 前 那 飓风 ,
皮隆想起了飓风来临前那些吠叫的狗。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn'teɪfɪnz] .
with no thought of the damage done to his own plantations .
和 不 想法 的 这 损害 完毕 到 他的 自己的 种植园 .
他丝毫没有想到自己的种植园会因此遭受损失。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][æəl; fəl] [sper] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['prɒlɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" **Well , then , I shall spare you all prolix description of it ;**
" 出色地 , 然后 , 我 将 空闲的 你 全部 冗长 描述 的 它 ;
“那么，我就不赘述了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli]['fænsi][ə; eɪ] [ʃɪp] [bloʊn] ['evri] [wer] [ænd; ənd] ['evri] [haʊ] [ɪk'sept] [aʊt]
and you need only fancy a ship blown every where and every how except out
和 你 需要 仅有的 想要 一个 船 吹 每一个 在哪里 和 每一个 如何 除了 出去
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - - [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [jɑ:rd] - [ɑ:rmz] ['kʌtɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [laɪk] [reɪks] ,
of water - - now with the lower yard - arms cutting deep into the sea like rakes ,
的 水 - - 现在 和 这 降低 院子 - 武器 切割 深的 进入 这 海 喜欢 耙子 ,
你只需想象一艘船被狂风吹得四处乱窜，就是不肯离开水面——现在，下横桁像耙子一样深深地扎进海里，

[ðə; ði] [li:] ['hæmək] - ['netɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][stɜ:rn] [boʊt] [tɔ:rn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['splɪntərz] , [ðə; ði]
the lee hammock - nettings under water , the stern boat torn away into splinters , the
这 李 吊床 - 网 在下面 水 , 这 船尾 船 撕裂 离开 进入 碎片 , 这
[meɪn] - [tɑ:p] - [seɪl] [pɪkt] ,
main - top - sail picked ,
主要的 - 顶部 - 帆 挑选 ,
背风侧的吊床网沉入水中，船尾的小艇被撕成碎片，主帆也被扯了起来。

[boʊlt][baɪ][boʊlt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θred] [left] ,
bolt by bolt , from the yard until there was not a thread left ,
螺栓 经过 螺栓 , 从 这 院子 直到 那里 曾是 不是 一个 线 左边 ,
从院子里拆下螺栓，一根一根地拆，直到连一根螺纹都不剩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:] ['æŋkər] ['twɪstɪd] ['bɑ:dɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvərbo:rd] !
and the lee anchor twisted bodily out of its lashings and swept overboard !
和 这 李 锚 扭曲 身体上的 出去 的 它是 鞭打 和 扫荡 落水 !
背风侧的锚猛地挣脱了锚链，被甩到了海里！

“ [ðen] [ə; eɪ] [lʌl] ,
“ Then a lull ,
“ 然后 一个 麻痹 ,

然后是一阵平静，

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dæft] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
while the sea got up and the ship dashed down on the other side on her
尽管 这 海 得到 向上 和 这 船 虚线 向下 在 这 其他 边 在 她
[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

海浪翻滚，船头猛地冲向对岸；

[ðen] [ˈstægərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:rn] - [bɔ:rd] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ʌp]
then staggering back and making a stern - board till the water was plunged up
然后 令人震惊 后退 和 制作 一个 船尾 - 木板 直到 这 水 曾是 暴跌 向上
[ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:p] .
in a deluge over the poop .
在 一个 洪水 超过 这 船尾 .

然后踉跄后退，船尾猛地一沉，海水像洪水一样涌上船尾。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:rˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - [ˈendz] ,
Recovering herself again , and almost quivering on her beam - ends ,
恢复中 她自己 再次 , 和 几乎 颤抖 在 她 光束 - 结束 ,
她重新站稳后，几乎颤抖着倚靠在船舷上。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [streɪn] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbri:tʃɪŋ] ,
the guns groaning and creaking as the terrible strain came upon the breechings ,
这 枪支 呻吟 和 嘎吱作响 作为 这 糟糕的 拉紧 来了 之上 这 突破 ,
炮膛承受着巨大的压力，大炮发出呻吟和嘎吱声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɹɑ:m; frəm][ðə; ði] [ræks] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] , -
with the shot from the racks bounding about the decks , 213
和 这 射击 从 这 货架 边界 关于 这 甲板 , -
镜头从架子上拍摄，子弹在甲板上弹跳，213

[ˈdɪntɪŋ] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [oʊk] [ˈwɔ:təweɪz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jɔr; jər] [feɪs] [ɪn] ,
dinting holes in the solid oak waterways big enough to wash your face in ,
凹痕 孔 在 这 坚硬的 橡木 水道 大的 足够的 到 洗 你的 脸 在 ,
在坚实的橡木水道上凿出足够大的洞，可以用来洗脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smæft] [hæf] - [pɔ:rts][tu:; tə] [ˈli:wərd] .
and then hopping out of the smashed half - ports to leeward .
和 然后 跳跃 出去 的 这 粉碎 一半 - 端口 到 背风面 .
然后从被撞毁的半截舷门跳到下风处。

[ðə; ði][spɑ:r] - [dek] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər][ˈɑ:rm,pɪts][ɪn][ˈwɔ:tər] ,
The spar - deck up to your armpits in water ,
这 斯帕 - 甲板 向上 到 你的 腋窝 在 水 ,
甲板上的水都淹到你的腋下了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [laɪk]
and every man of us holding on to the life - lines or standing rigging like
和 每一个 男人 的 我们 保持 在 到 这 生活 - 线条 或者 常设 索具 喜欢
[ɡrɪm] [deθ] ,
grim death ,
严峻 死亡 ,
我们每个人都像死里逃生般紧紧抓住救生索或桅杆索具。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈθʌndərɪŋ] [jɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [tɔːt] [ˌjuːˈes] [haʊ]
while all the time the roaring , thundering yell of the hurricane taught us how
尽管 全部 这 时间 这 咆哮 , 雷鸣 叫喊 的 这 飓风 教授 我们 如何
[ˈpaʊərləs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
powerless we were ,
无力 我们 是 ,
与此同时, 飓风的咆哮和雷鸣声不断提醒着我们, 我们是多么的无能为力。

[baɪ][hænd][ɔːr] [vɔɪs] ,
by hand or voice ,
经过 手 或者 嗓音 ,
用手或用声音
[tuː; tə] [kɒʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪndz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [luːs] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri]
to cope with the winds when they were let loose in all their might and fury
到 应付 和 这 风 什么时候 他们 是 让 松动的 在 全部 他们的 可能 和 愤怒
!
!
!
面对狂风肆虐、威力无穷的猛烈攻击!

“ [nɔːr] [niːd] [aɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [siːn] [prɪˈzentɪd] [bɪˈləʊ] - - [mes] - [tʃests] , [bægz] , [teɪblz]
“ **Nor need I relate to you the scene presented below - - mess - chests , bags , tables**
“ 也不 需要 我 涉及 到 你 这 场景 呈现 以下 - - 混乱 - 箱子 , 包 , 表格
, [ˈkrɑːkəri] ,
, crockery ,
, 陶器 ,
“我也无需向你们描述下面这幅景象——餐具箱、袋子、桌子、餐具，

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [dek] [ænd; ənd] [biːm] [tuː; tə] [ˈstæntʃən, ˈstaːntʃən] , [ˈsmæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [moʊst]
flying from deck and beam to stanchion , smashing about in the most
飞行 从 甲板 和 光束 到 支柱 , 粉碎 关于 在 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [wei] , [pel] - [mel] ,
dangerous way , pell - mell ,
危险的 方式 , 佩尔 - 梅尔 ,
从甲板、横梁到支柱, 四处乱撞, 以最危险的方式横冲直撞, 一片混乱。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈlæstɪd] .
while the worst of the tempest lasted .
尽管 这 最差 的 这 暴风雨 持续 :
在暴风雨最猛烈的时候。
[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
But , gentlemen , the ' Scourge ' had a frame of live - oak ,
但 , 先生们 , 这 - 祸害 - 有 一个 框架 的 居住 - 橡木 ,
但是, 先生们, “灾祸号”的框架是用活橡木做的,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [tʌf] [ˈjeləʊ] - [paɪn] [ˈtɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] ,
to say nothing of two or three acres of tough yellow - pine timber in her ,
到 说 没有什么 的 二 或者 三 英亩 的 艰难的 黄色的 - 松树 木材 在 她 ,
更别提她那里还有两三英亩坚硬的黄松林了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfaɪbrəs] [hemp] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [maːsts] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi]
a good deal of fibrous hemp to hold the masts up ; and , moreover , she
一个 好的 交易 的 纤维状的 麻 到 抓住 这 桅杆 向上 ; 和 , 而且 , 她
[wʌz; wəz] [wel] [mænd] ,
was well manned ,
曾是 出色地 有人值守 ,
船上用了大量的纤维麻绳来支撑桅杆; 而且, 船员也十分充足。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] -
and , though I say it myself , she had a skillful captain and thorough -
和 , 尽管 我 说 它 我 , 她 有 一个 熟练 队长 和 彻底 -
[bred] ['ɑ:fəsərz] ,
bred officers ,
繁殖 警官 ,

(虽然是我自己说的) 她确实有一位技艺精湛的舰长和一批训练有素的军官。

[ɪn] [hu:z] [sə'gæsəti] [ðə; ði] [kru:z] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] , [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðæt] [oʊld] - [skɜ:rdʒ] . - "
in whose sagacity the crew could rely , to manage that old ' Scourge . ' "
在 谁 睿智 这 全体人员 可以 依靠 , 到 管理 那 老的 - 祸害 . - "
船员们可以依靠他的睿智来对付那艘老“灾星”号。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rdi] ;
" That she had , " exclaimed Hardy ;
" 那 她 有 , " 惊呼 哈迪 ;
“她确实有,”哈代惊呼道;

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:lɪst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" and the most skillful and the coolest of them all was the first
" 和 这 最多 熟练 和 这 最酷 的 他们 全部 曾是 这 第一的
[lu:'tenənt] !
lieutenant !
中尉 !
“而他们之中最有技巧、最冷静的，是那位中尉！”

" [ðə; ði] " - " [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsə] [hɪr] [bəʊnst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" The " Monongahela's " executive officer here bounced off his chair as if he
" 这 " 管理人员 官 这里 弹跳 离开 他的 椅子 作为 如果 他
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] ['eni] [mæn] ['bri:ðɪŋ] [hu:z] [dɪd] [nɑ:t] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
was prepared to fight any man breathing who did not subscribe to that opinion .
曾是 准备 到 斗争 任何 男人 呼吸 WHO 做过 不是 订阅 到 那 观点 .
“莫农加希拉”的执行官从椅子上跳了起来，仿佛准备与任何不认同他观点的人搏斗。

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['hɜ:rəkeɪn] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] ,
" Well , my friends , that awful hurricane continued for about twenty hours ,
" 出色地 , 我的 朋友们 , 那 可怕 飓风 持续 为了 关于 二十 小时 ,
“朋友们，那场可怕的飓风持续了大约20个小时，

[frʌm; frəm] [leɪt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] .
from late one morning till the beginning of the next .
从 晚的 一 早晨 直到 这 开始 的 这 下一个 .
从一天上午晚些时候到第二天上午早些时候。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [deɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] ;
As for day , there was none ;
作为 为了 天 , 那里 曾是 没有任何 ;
至于白天，则没有；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [meɪd] [wʌn] [ɔ:nɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
for the sea and black clouds made one long night of it .
为了 这 海 和 黑色的 云 制成 一 长的 夜晚 的 它 .
因为大海和乌云让这一夜变得漫长而黑暗。

['fɔ:rtʃənətli] , [tu:] , [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ɔ:f] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] [glu:m]
Fortunately , too , we had been driven off shore , and when the murky gloom
幸运的是 , 也 , 我们 有 到过 驱动 离开 支撑 , 和 什么时候 这 浑浊的 愁云
[brook] [ə'weɪ] ,
broke away ,
打破 离开 ,
幸运的是，我们被驱赶到了近海，当阴霾散去时，

[ænd; ɐnd][wiː wi][wɜːr; wɔːr][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd],
and we were able to look around ,
和 我们 是 有能力的 到 看 大约 ,
我们得以四处看看,

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
our first anxiety was to see what had become of the brigantine .
我们的 第一的 焦虑 曾是 到 看 什么 有 变得 的 这 双桅帆船 .
我们首先担心的是那艘双桅帆船的下落。

“ [jes] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈtruːli] [bɪˈliːv] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
“ Yes , and I truly believe , in all that turmoil of the elements ,
” 是的 , 和 我 真的 相信 , 在 全部 那 动荡 的 这 元素 ,
“是的, 我真心相信, 在所有这些自然因素的动荡之中,

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaʊndərɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] [ˈdeɪvɪz]
while we were on the brink of foundering and going down to old Davy's
尽管 我们 是 在 这 边缘 的 沉没 和 去 向下 到 老的 戴维的
[ˈlɑːkər] ,
locker ,
储物柜 ,

当我们濒临沉没, 即将被送进海底的时候,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
that there was not an officer or man , from the captain to the cook ,
那 那里 曾是 不是 一个 官 或者 男人 , 从 这 队长 到 这 厨师 ,
从船长到厨师, 没有一个军官或士兵。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaɪrət] , [ænd; ɐnd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [fɜːrst]
who was not thinking of that pirate , and hoping that he might go down first
WHO 曾是 不是 思维 的 那 海盗 , 和 希望 那 他 可能 去 向下 第一的
.
:
.

他当时并没有想到那个海盗, 而是希望他能先沉没。

[aɪ][maɪˈself] , [haʊˈevər] , [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
I myself , however , felt a sort of confidence ,
我 我 , 然而 , 毛毡 一个 种类 的 信心 ,
然而, 我自己却感到一种自信。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [held] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪŋɪŋ] ,
as I was held lashed on the poop to the mizzen rigging ,
作为 我 曾是 握住 鞭打 在 这 船尾 到 这 后桅 索具 ,
我被绑在船尾, 固定在后桅索具上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ɐnd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] - - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
that the brigantine might be caught and whirled about - - so long as she
那 这 双桅帆船 可能 是 捕捉 和 旋转 关于 - - 所以 长的 作为 她
[wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] - - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] -
was above water - - by the same blows of the hurricane that beat upon the ' -
曾是 多于 水 - - 经过 这 相同的 打击 的 这 飓风 那 打 之上 这 -
[skɜːrdʒ] ;
Scourge ;
祸害 ;

只要双桅帆船还在水面上, 它就可能被飓风的冲击力卷起并旋转, 就像飓风冲击“灾祸号”一样;

- [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] [brʊk] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][wʌn] [sæŋ] [aʊt] - [seɪl] [hoʊ] !
' and when the tornado broke , and some one sang out ' Sail ho !
' 和 什么时候 这 龙卷风 打破 , 和 一些 一 唱 出去 - 帆 何 !
当龙卷风袭来, 有人高唱“扬帆起航! ”

- [aɪ] [nu:] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ðə; ði] - ['sentɪpi:d] . - " -
- **I knew by instinct it must be the ' Centipede . ' " 214** -
- 我 知道 经过 本能 它 必须 是 这 - 蜈 蜈 -

“我凭直觉就知道那一定是‘蜈蚣’。”214

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE CHASE .
这 追赶 .

追逐。

" [wɪð; wɪθ] ['sləʊpɪŋ] [mɑ:sts] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [praʊ] ,
" **With sloping masts and dipping prow** ,
" 和 倾斜的 桅杆 和 浸渍 船首 ,

“桅杆倾斜，船头下倾，

[æz; əz] [hu:] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [jel] [ænd; ənd] [bloʊ]
As who pursued with yell and blow
作为 WHO 追击 和 叫喊 和 吹

就像那些边喊叫边吹气的人一样

[sti] [tredz] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,
Still treads the shadow of his foe ,
仍然 踏板 这 阴影 的 他的 敌人 ,

他仍然活在敌人的阴影之下。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And forward bends his head ,
和 向前 弯曲 他的 头 ,

他向前低下头，

[ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [pæst] , [ləʊd] [rɔ:rd] [ðə; ði] [blæst] ,
The ship drove past , loud roared the blast ,
这 船 驾驶 过去的 , 大声 咆哮 这 爆炸 ,

飞船驶过，爆炸声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ˈsaʊθwəd] [aɪ] [wi:; wi] [fled] . "
And southward aye we fled . "
和 向南 是的 我们 逃亡 . "

于是我们一路向南逃亡。

" [klæp] [ɑ:n] [mɔ:r] [seɪl] , [pər'su:] , [ɡɪv] [ˈfaɪər] - -
" **Clap on more sail , pursue , give fire** - -
" 拍 在 更多的 帆 , 追求 , 给 火 - -

“拍拍手，加帆，追击，开火——

[ʃi;; ʃi] [ɪz] [maɪ] [praɪz] , [ɔ:r] [ˈoʊʃ(ə)n] [hweɪlmz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . "
She is my prize , or ocean whelms them all . "
她 是 我的 奖 , 或者 海洋 令人震惊 他们 全部 . "

她是我的奖赏，否则大海会淹没她们所有人。

" [soʊ] [ˈmeni] [sleɪn] - - [soʊ] [ˈmeni] [draʊnd] !
" **So many slain - - so many drowned !**
" 所以 许多 被杀 - - 所以 许多 溺水 !

“那么多人被杀——那么多人溺水身亡！”

[aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [tu:; tə] [tel] .
I like not of that fight to tell .
我 喜欢 不是 的 那 斗争 到 告诉 .

我不想讲述那场战斗。

[kʌm] , [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [grɑːg] [gʊʊ] [raʊnd] !
Come , let the cheerful grog go round !
来 , 让 这 快乐 格罗格酒 去 圆形的 !

来吧, 让欢乐的朗姆酒四处传播!

[ˈmesˌmeɪt] , [aɪv] [dʌn] .
Messmates , I've done .
同伴 , 我已经 完毕 .

战友们, 我已经完成了。

[ə; eɪ] [spel] , [hoʊ] , [spel] ! ”
A spell , ho , spell ! ”
一个 拼写 , 何 , 拼写 ! ”

咒语, 哦, 咒语!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hændz] [əˈgen] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **It was all hands again , gentlemen .**
“ 它 曾是 全部 双手 再次 , 先生们 .

“各位先生, 又得全员出动了。”

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [geɪl] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθiːst] ,
The hurricane had settled down into a moderate gale from northeast ,
这 飓风 有 定居 向下 进入 一个 缓和 大风 从 东北 ,

飓风减弱为东北方向的中等强度大风。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːfli] [kənˈfjuːzd] [siː] [gɑːt][tuː; tə][roʊl] [ˈregjələrli] .
though it was some time before the awfully confused sea got to roll regularly .
尽管 它 曾是 一些 时间 前 这 非常 使困惑 海 得到 到 卷 经常 .

不过过了一段时间, 混乱不堪的大海才恢复了正常的波涛汹涌。

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ɑːrˈselvz] - - [fɔːr; fər] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ](ə)n[hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
Then we judged ourselves - - for reckoning and observation had been out
然后 我们 评判 我们自己 - - 为了 清算 和 观察 有 到过 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
of the question - - to be a long way south of Jamaica ,
的 这 问题 - - 到 是 一个 长的 方式 南 的 牙买加 ,

然后我们判断自己——因为当时我们根本无法进行计算和观察——我们当时应该在牙买加以南很远的地方。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpedroʊ][bæŋk] .
and even to the southward of the great Pedro Bank .
和 甚至 到 这 向南 的 这 伟大的 佩德罗 银行 .

甚至远至佩德罗河大浅滩的南岸。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
We did not wait this time for the pirate to lead us in getting ready for a
我们 做过 不是 等待 这 时间 为了 这 海盗 到 带领 我们 在 获得 准备好 为了 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

这次我们没有等海盗带领我们准备比赛,

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [suːt][ʌv; əv][tɑːp] - [seɪlz][ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl]
but we got up a bran - new suit of top - sails and courses out of the sail
但 我们 得到 向上 一个 麸 - 新的 套装 的 顶部 - 帆 和 课程 出去 的 这 帆
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

但我们从帆具室里弄来了一套全新的顶帆和帆索。

[ænd; ənd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][gʊʊ][əˈbɔːft][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
and , so soon as the men could go aloft with safety ,
和 , 所以 很快 作为 这 男人 可以 去 高空 和 安全 ,

因此, 一旦男人们能够安全升空,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [na:t][tuː; tə] [ˌʌnˈbend] [ðə; ði] [fjuː] [ˈtætərd] [rægz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjaːdz]
they were ordered not to unbend the few tattered rags still clinging to the yards
他们 是 订购 不是 到 伸直 这 很少 破烂 破布 仍然 依恋 到 这 码
,
:
:

他们被命令不准展开仍然挂在院子里的几块破布。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
but to cut away at once .
但 到 切 离开 在 一次 .

但要立即切断。

[ʌp] [went] [ðə; ði][ta:p] - [seɪlz][ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [su:n] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði]
Up went the top - sails and courses , and they were soon brought to the
向上 去 这 顶部 - 帆 和 课程 , 和 他们 是 很快 带来 到 这
[ˈjaːdz] [ænd; ənd][set] [kloʊz] - [ˈriːft] ,
yards and set close - reefed ,
码 和 放 关闭 - 礁石 ,

升起了顶帆和主帆，很快它们就被收回帆桁，并收起了部分帆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] - [dʒɪb][tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfɔːrwəd] .
with a storm - jib to steady the ship forward .
和 一个 风暴 - 吊臂 到 稳定的 这 船 向前 .

使用暴风帆来稳定船只前进。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] - [seɪl][ænd; ənd][meɪn] - [seɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
Presently we gave her the whole fore - sail and main - sail , and I think
目前 我们 给予 她 这 所有的 前 - 帆 和 主要的 - 帆 , 和 我 思考
[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
that even then ,
那 甚至 然后 ,

目前我们把所有的前帆和主帆都给了她，我认为即使在那时，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
for some hours ,
为了 一些 小时 ,

几个小时后，

[bʌt; bət][wʌn] [hæf][ðə; ði] [kɔːrˈvɛts] [ˈʌpər] [wɜːrks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ] [plʌndʒd]
but one half the corvette's upper works could have been visible as she plunged
但 一 一半 这 克尔维特的 上 作品 可以 有 到过 可见的 作为 她 暴跌
[θruː] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsiːz] .
through the angry heaving seas .
通过 这 生气的 起伏 海域 .

但当这艘护卫舰劈开汹涌澎湃的海浪时，它的一半上层结构可能已经露出水面。

“ [aɪ ˈtiː] [left] [juː ˈes][draɪ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [əˈhed]
“ **It left us dry enough , however , to pay some heed to the brigantine ahead**
” 它 左边 我们 干燥 足够的 , 然而 , 到 支付 一些 注意 到 这 双桅帆船 前方
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 .

“不过，这让我们身上足够干燥，可以留意一下前面的双桅帆船。”

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] ,
She was about four miles off , a little on our weather bow ,
她 曾是 关于 四 英里 离开 , 一个 小的 在 我们的 天气 弓 ,

她大约在四英里外，稍微偏向我们的迎风面。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [ʌp] - - ['splendɪd] [siː] - [boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ɑːn]
and as she rode up - - splendid sea - boat that she was - - like a gull on
和 作为 她 骑 向上 - - 灿烂 海 - 船 那 她 曾是 - - 喜欢 一个 鸥 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] ['roʊlər] ,
the back of a mighty roller ,
这 后退 的 一个 强大的 滚筒 ,
她乘着那艘华丽的海船缓缓驶来——就像一只海鸥栖息在巨大的巨浪之上——

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bʊlwəks] - - [mɪr] ['bɔːrdz] [ænd; ənd]['kænvəs] , [ˈprɑːbəbli] - -
we could see that her bulwarks - - mere boards and canvas , probably - -
我们 可以 看 那 她 堡垒 - - 仅仅 板 和 帆布 , 大概 - -
[hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [ə'weɪ] ,
had been washed away ,
有 到过 洗过 离开 ,
我们可以看到，她的舷墙——可能只是一些木板和帆布——已经被冲走了。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][mɑːsts] [gɔːn] [tuː] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [hɜːr; hər] [bːŋ] [gʌn] ,
the house between her masts gone too , and , no doubt , her long gun ,
这 房子 之间 她 桅杆 已消失 也 , 和 , 不 怀疑 , 她 长的 枪 ,
她桅杆之间的房子也没了，毫无疑问，她的长枪也没了。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [hɪd] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
or whatever else had been lying hid under it .
或者 任何 别的 有 到过 说谎 隐藏 在下面 它 :
或者其他隐藏在下面的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] the217
And now she was once more the217
和 现在 她 曾是 一次 更多的 the217
而现在她又一次成为了217

['skuːnər] - ['sentɪpiːd] , - [bːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni] [reɪl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
schooner ' Centipede , ' long and sharp , and without any rail to speak of ,
大篷车 - 蜈 , - 长的 和 锋利的 , 和 没有 任何 轨 到 说话 的 ,
“蜈蚣”号纵帆船，船身细长尖锐，几乎没有任何护栏。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tæf'reɪl] [æt; ət] ['evri]
so that we could see her deck from the stem to her taffrail at every
所以 那 我们 可以 看 她 甲板 从 这 干 到 她 船尾栏杆 在 每一个
[lɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
lurch she made .
困境 她 制成 :
这样，每当她摇晃时，我们就能看到她从船首到船尾的甲板。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [fɔːr] - [mæst][wɪð; wɪθ] [krɔːs] -
The only difference in her appearance was a short fore - mast with cross -
这 仅有的 不同之处 在 她 外貌 曾是 一个 短的 前 - 桅杆 和 叉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
她外观上唯一的不同之处在于前桅杆较短，上面有横桁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - [mæst][fɔːr; fər] [skwer] [seɪlz] .
and a top - mast for square sails .
和 一个 顶部 - 桅杆 为了 正方形 帆 :
以及用于方形帆的顶桅。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][tɑːp] - [seɪl] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [hɔːld] [hoʊm] ,
Almost as soon as our top - sail sheets were hailed home ,
几乎 作为 很快 作为 我们的 顶部 - 帆 纸张 是 拖拽 家 ,
我们的上帆索几乎刚一收回来，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjɑːdz] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [sprɛd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɔːf]
her own yards went up and the sail was spread , while with the bonnet off
她 自己的 码 去 向上 和 这 帆 曾是 传播 , 尽管 和 这 引擎盖 离开

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [seɪl] ,
her fore - sail ,
她 前 - 帆 ,

她升起了自己的帆桁，展开了帆，同时取下了前帆的顶篷。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɪb][ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊz] - ['riːft] [meɪn] - [seɪl] ,
the whole jib and a close - reefed main - sail ,
这 所有的 吊臂 和 一个 关闭 - 礁石 主要的 - 帆 ,

整个前帆和收紧的主帆，

[ʃiː; ʃi] [went] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bəft][ðə; ði] [biːm] .
she went flying to the southward with the gale a point abaft the beam .
她 去 飞行 到 这 向南 和 这 大风 一个 观点 后方 这 光束 .

她随狂风向南疾驰，位于船舷后方一点。

[ðə; ði] [stɜːrn] [tʃeɪs] .
THE STERN CHASE .
这 船尾 追赶 .

斯特恩追逐。

“ [ðʌs] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [siː] ['getɪŋ] [mɔːr] ['regjələr] ['evri] ['aʊər] ,
“ **Thus we went on , the sea getting more regular every hour ,**
” 因此 我们 去 在 , 这 海 获得 更多的 常规的 每一个 小时 ,

于是我们继续前行，海面每小时都变得越来越平静。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [ʌp][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [mɑːsts] , [get][ðə; ði] [ˈjɑːdz] [ə'krɔːs] ,
so that we could send up the top - gallant masts , get the yards across ,
所以 那 我们 可以 发送 向上 这 顶部 - 英勇 桅杆 , 得到 这 码 穿过 ,

这样我们就可以升起最高桅杆，把横桁横移过去，

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tuː] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - [ɪn] ['ɔːrdər] .
shake a reef or two out , and put the ' Scourge ' in order .
摇 一个 礁 或者 二 出去 , 和 放 这 - 祸害 - 在 命令 .

抖落一两处礁石，把“灾祸”号整顿好。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
The schooner needed no encouragement from us ,
这 大篷车 需要 不 鼓励 从 我们 ,

这艘纵帆船根本不需要我们鼓励。

[bʌt; bət] [krækt] [ɑːn] [mɔːr] [seɪl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [meɪn] - [mæst] [riːld] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ,
but cracked on more sail until her long main - mast reeled and bent over ,
但 裂纹 在 更多的 帆 直到 她 长的 主要的 - 桅杆 卷曲 和 弯曲 超过 ,

但她继续扬帆航行，直到长长的主桅杆倾斜弯曲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [stɔːk] .
as she came up on the breaking ridge of a wave , like a whip - stalk .
作为 她 来了 向上 在 这 打破 岭 的 一个 海浪 , 喜欢 一个 鞭 - 茎 .

她像鞭子一样，沿着破碎的浪脊向上攀升。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
By noon the clouds had gone , and left us a clear sky ,
经过 中午 这 云 有 已消失 , 和 左边 我们 一个 清除 天空 ,

到了中午，云层散去，天空晴朗无云。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [tɑːp] - ['gælənt] [briːz] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr'vet] **with the gale going down into a full top - gallant breeze , sending the corvette** 和 这 大风 去 向下 进入 一个 满的 顶部 - 英勇 微风 , 发送 这 克尔维特
[ə'bɔːŋ] [gʊd] [ɪ'lev(ə)n] [nɑːts] . **along good eleven knots .** 沿着 好的 十一 绳结 .

随着狂风减弱为强劲的上桅风，护卫舰以 11 节的速度前进。

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['lætɪtuːd] , **We got an observation for latitude ,** 我们 得到 一个 观察 为了 纬度 ,

我们获得了纬度观测值，

[ænd; ənd][faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd]['aʊə; ɑːr] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə] **and five hours later we determined the longitude and our position to** 和 五 小时 之后 我们 决定 这 经度 和 我们的 位置 到
[biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kiːz] , **be a few leagues to leeward of the Sarrana Keys ,** 是 一个 很少 联赛 到 背风面 的 这 - 钥匙 ,

五个小时后，我们确定了经度，发现自己位于萨拉纳礁岛下风处几个海里处。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məskiːtoʊ] [koust] . **with that bird of a schooner before us heading for the Musquito coast .** 和 那 鸟 的 一个 大篷车 前 我们 标题 为了 这 蚊子 海岸 .

眼前这艘像鸟儿一样的帆船正驶向蚊子海岸。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][aɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər]['aʊə; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] **“ If we had caught a cataract of water as it rolled over our bows** 如果 我们 有 捕捉 一个 白内障 的 水 作为 它 滚动 超过 我们的 弓

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , **in the morning ,** 在 这 早晨 ,

“如果我们早上被瀑布般的水流冲过船头，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] **the schooner was taking her bath in the afternoon , for occasionally , for** 这 大篷车 曾是 采取 她 洗澡 在 这 下午 , 为了 偶尔 , 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , **five minutes at a time ,** 五 分钟 在 一个 时间 ,

这艘帆船下午会进行间歇性的“沐浴”，每次持续五分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dek] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [brɔːd] **there was nothing seen of her deck , and only the masts and broad** 那里 曾是 没有什么 已见 的 她 甲板 , 和 仅有的 这 桅杆 和 广阔
[waɪt] ['kænvəs] [ə'boʊv] , **white canvas above ,** 白色的 帆布 多于 ,

她的甲板什么也看不到，只能看到桅杆和上面的大片白色帆布。

[laɪk] ['dʒʊəri] - [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] . **like jury - sticks out of a raft .** 喜欢 陪审团 - 棍子 出去 的 一个 筏 .

就像从木筏上伸出的陪审员一样。

[bʌt; bət] [wen] [fiː; ji][dɪd] [slaɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] , [lɔːŋ] [hʌl] ['juːtɪŋ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , **But when she did slide up with her low , long hull shooting clean out of water ,** 但 什么时候 她 做过 滑动 向上 和 她 低的 , 长的 船体 射击 干净的 出去 的 水 ,
但她凭借低矮修长的船体滑出水面时，

[tɪl] [ˈnɪrli] [hæf][hɜ:r; hər] [ki:l] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈfi:ðɪŋ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz]
till nearly half her keel , with the copper sheathing flashing in the sun , was
直到 几乎 一半 她 龙骨 , 和 这 铜 护套 闪烁 在 这 太阳 , 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

直到几乎一半的龙骨都露出来了，铜质外皮在阳光下闪闪发光。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔ:lfin] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
she looked like a dolphin making a spring after a shoal of flying - fish .
她 看起来 喜欢 一个 海豚 制作 一个 春天 后 一个 浅滩 的 飞行 - 鱼 .

她看起来像一只海豚跃出水面追逐一群飞鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnæroʊ] [dek] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfelouz] [læʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
And then on her narrow deck we could see a few fellows lashed about the
和 然后 在 她 狭窄的 甲板 我们 可以 看 一个 很少 伙伴们 鞭打 关于 这
[fɔ:r] - [məst] ,
fore - mast ,
前 - 桅杆 ,

然后，在她狭窄的甲板上，我们看到几个家伙被鞭打在前桅杆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔ:r] [əˈbæft] [ˈstɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [θru:] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] .
and a couple more abaft steering her like a thread through a needle .
和 一个 夫妻 更多的 后方 转向 她 喜欢 一个 线 通过 一个 针 .

还有几艘船在船尾操控着她，就像针线穿过针眼一样。

“ [wi:; wi][brɪˈgæn][tu:; tə][geɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
“ **We began to gain upon her now** ,
“ 我们 开始 到 获得 之上 她 现在 ,

“我们现在开始追上她了，

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][gæp] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [kloʊzd]
and whenever she kept a little away before the wind the gap between us closed
和 每当 她 保留 一个 小的 离开 前 这 风 这 差距 之间 我们 关闭
[mɔ:r] [ˈræpɪdli] ;
more rapidly ;
更多的 快速 ;

每当她稍微远离风向时，我们之间的距离就会更快地缩短；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈevɪdəntli] [ˌaʊtˈkæri:] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ænd; ənd] ,
for the ship could evidently outcarry the schooner , and ,
为了 这 船 可以 显然 外带 这 大篷车 , 和 ,

因为很明显，这艘船的载货量比那艘纵帆船大，而且，

[hæd; həd][ðə; ði] [bri:z] [ˈfreʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kept] [ʌp] ,
had the breeze freshened and the sea kept up ,
有 这 微风 清新 和 这 海 保留 向上 ,

如果微风渐强，海浪也保持着节奏，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [mɑ:sts] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
we could have run her under if her masts didn't go out of her ,
我们 可以 有 跑步 她 在下面 如果 她 桅杆 没有 去 出去 的 她 ,

如果她的桅杆没有断裂，我们本可以让她沉没。

[æz; əz][wi:; wi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] .
as we hoped and expected every minute they would .
作为 我们 希望 和 预期的 每一个 分钟 他们 会 .

正如我们每时每刻所希望和期待的那样，他们会如期而至。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊ'veər] , [ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [tɪl] [ʃiː, ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]
Gradually , however , she watched her chance and hauled up till she brought the
逐步地 , 然而 , 她 观看 她 机会 和 拖拽 向上直到 她 带来 这
[waɪnd] [ˈberli] [əˈbɪm] ,
wind barely abeam ,
风 仅仅 横梁 ,

然而，她逐渐伺机而动，不断收线，直到风向几乎与船舷齐平。

[ænd; ənd] [stiəd] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məskəˈtiːrɪz] - - [ə; eɪ][bəəd] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] [kiːz] [ˈnɪrli]
and steered true for the Musketeers - - a bad cluster of low keys nearly
和 转向 真的 为了 这 火枪手 - - 一个 坏的 簇 的 低的 钥匙 几乎
[səˈraʊndɪd] [baɪ][æz; əz][ˈterəb(ə)l] [ledʒ] [ænd; ənd] [riːfs] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
surrounded by as terrible ledges and reefs as any to be found in the
包围 经过 作为 糟糕的 壁架 和 珊瑚礁 作为 任何 到 是 成立 在 这
[kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] .
Caribbean Sea .
加勒比海 海 .

并朝着火枪手们的方向驶去——这是一片糟糕的低矮岛屿群，几乎被加勒比海中任何可怕的礁石和暗礁所包围。

“ [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [bent][əˈpɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [geɪm] , [bʌt; bət] ,
“ **Her captain was evidently bent upon playing a desperate game , but ,**
“ 她 队长 曾是 显然 弯曲 之上 玩耍 一个 绝望的 游戏 , 但 ,
“她的队长显然一心想打一场孤注一掷的比赛，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪk] ,
if he thought he would not find another ready to lay down the same stake ,
如果 他 想法 他 会 不是 寻找 其他 准备好 到 躺 向下 这 相同的 赌注 ,
如果他认为找不到另一个愿意和他赌上同样赌注的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] !
he was greatly mistaken !
他 曾是 非常 错误 !

他大错特错了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kiːz] ,
It was about sunset when we made the keys ,
它 曾是 关于 日落 什么时候 我们 制成 这 钥匙 ,

我们制作钥匙的时候大约是日落时分。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [went] - - [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] - - [æt; ət][ə; eɪ]
and there we went - - the schooner leading us about a mile - - at a
和 那里 我们 去 - - 这 大篷车 领导 我们 关于 一个 英里 - - 在 一个
[reɪt] [waɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bəʊθ] [ˈves(ə)lɪz] [liːp] [klɪr] over218
rate which would have made both vessels leap clear over218
速度 哪个 会 有 制成 两个都 船只 飞跃 清除 over218

于是我们就出发了——那艘纵帆船领先我们大约一英里——速度之快，足以让两艘船都跃出水面。218

[ðə; ði][fɜːrst] [ledʒ] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [θroʊn] [ˈsʌməsɔlt; -sɔːlt] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː]
the first ledge they struck , and perhaps have thrown summersaults of us into
这 第一的 壁架 他们 击 , 和 也许 有 抛掷 空翻 的 我们 进入
[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

他们撞上的第一个岩架，或许还把我们摔了个狗啃泥。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [maɪ] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
I asked the captain , who had never left my side on the poop ,
我 问 这 队长 , WHO 有 绝不 左边 我的 边 在 这 船尾 ,

我问了船长，他一直守在我身边，从未离开过船尾。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] . “
if we should keep on . “
如果 我们 应该 保持 在 ； “

如果我们应该继续下去的话。

- [jes] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' Yes , sir , ' he replied ,
- 是的 , 先生 , - 他 回复 ,

“是的，先生，”他回答道。

- [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk][tu:; tə] [floʊt] [,aɪ 'ti:] ! -
' so long as we have a gun and a plank to float it ! ' -
- 所以 长的 作为 我们 有 一个 枪 和 一个 板 到 漂浮 它 ! -

“只要有枪和一块能把它弄浮起来的木板就行了！ ”

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [seɪnt] [pɔ:l] !
“ And , by Saint Paul !
“ 和 , 经过 圣 保罗 !

“而且，以圣保罗的名义！ ”

[wi:; wi] [kept] [ɑ:n] .
we kept on .
我们 保留 在 ；

我们继续前进。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌmər] -
And there was not a soul on board the ' Scourge , ' from the drummer -
和 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 木板 这 - 祸害 , - 从 这 鼓手 -

[bɔɪ] [ʌp] ,
boy up ,
男生 向上 ,

“灾祸号”上空无一人，从鼓手到船上的其他人，一个也没有。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
who did not agree with the captain .
WHO 做过 不是 同意 和 这 队长 ；

他不同意船长的意见。

[haʊ] [ðoʊz] ['vɪlənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['reɪlɪt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sər'maɪz] ;
How those villains on board the pirate relished this decision we could only surmise ;
如何 那些 反派 在 木板 这 海盗 津津有味 这 决定 我们 可以 仅有的 推测 ；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们只能猜测海盗船上的那些恶棍对这个决定有多么欣喜；但是，

[æt; ət][ɔ:l] [rɪks] ,
at all risks ,
在 全部 风险 ,

冒一切风险，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self]
he held his course with a nerve that might have made the devil himself
他 握住 他的 课程 和 一个 神经 那 可能 有 制成 这 魔鬼 他自己
['ʌdə] .
shudder .
不寒而栗 ；

他坚持己见，展现出的胆识甚至会让魔鬼都感到不寒而栗。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] ,
“ By this time the sun was well down ,
“ 经过 这 时间 这 太阳 曾是 出色地 向下 ,

这时太阳已经落山很久了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
and a brilliant moon was riding high in the heavens ; but , as bright as
和 一个 杰出的 月亮 曾是 骑术 高的 在 这 天 ; 但 , 作为 明亮的 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

一轮皎洁的明月高悬于天际；但是，尽管它如此明亮，

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['sku:nər] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][æn; ən]
the fellow who commanded that schooner required an eye as keen as an
这 同伴 WHO 命令 那 大篷车 必需的 一个 眼睛 作为 敏锐的 作为 一个
[ælbətrɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][æn; ən][aɪərn][bɑ:r][tu;; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][kra:ft][ɪn]
albatross and a hand as steady as an iron bar to guide his craft in
信天翁 和 一个 手 作为 稳定的 作为 一个 铁 酒吧 到 指导 他的 工艺 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi;; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] - - [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
the direction he was going - - too late for either of us to think of
这 方向 他 曾是 去 - - 也 晚的 为了 任何一个 的 我们 到 思考 的
['hɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .
hauling off .
运输 离开 .

指挥那艘纵帆船的人需要一双像信天翁一样敏锐的眼睛和一双像铁棍一样稳的手才能控制住他的船，朝着他要去的方向航行——我们俩想起来要赶紧撤退都太晚了。

“ [hi;; hi][mʌst; məst] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ:fs] [ænd; ənd]
” He must , too , have had a thorough knowledge of the reefs and
” 他 必须 , 也 , 有 有 一个 彻底 知识 的 这 珊瑚礁 和
[ki:z] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,
keys , and trusted ,
钥匙 , 和 可信 ,

“他也一定对礁石和礁岛非常了解，并且信任他们，

[pər'hæps] , [ɪf] [hi;; hi][gɑ:t] [klɪr] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] ,
perhaps , if he got clear himself , that the corvette ,
也许 , 如果 他 得到 清除 他自己 , 那 这 克尔维特 ,

或许，如果他自己想清楚了，那辆克尔维特跑车

['drɔ:ɪŋ] [eɪ'ti:n] [fi:t] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
drawing eighteen feet water and ignorant of the channel ,
绘画 十八 脚 水 和 无知 的 这 渠道 ,
进水深度十八英尺，且对航道一无所知，

[maɪt] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
might touch something which would throw the game in his hands .
可能 触碰 某物 哪个 会 扔 这 游戏 在 他的 双手 .
可能会触碰到某些东西，从而将比赛的主动权交到他手中。

['aʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [roʊps] [stretʃt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [klɪr] [ɑ:n]
Our men had the ropes stretched along the decks and the battery clear on
我们的 男人 有 这 绳索 拉伸 沿着 这 甲板 和 这 电池 清除 在
[bəʊθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

我们的人员已将绳索沿甲板拉紧，并将炮台两侧清理干净。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [wer] , [ɔ:r] [tæk] , [ɔ:r]['faɪər] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['paɪlət] [ə'hed] [maɪt]
so as to be ready to wear , or tack , or fire , as our pilot ahead might
所以 作为 到 是 准备好 到 穿 , 或者 钉 , 或者 火 , 作为 我们的 飞行员 前方 可能
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

以便随时准备穿戴、安装或发射，正如我们前面的飞行员可能需要的那样。

“ [ðə; ði] [ri:fs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] [loʊ] [ki:z] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər]
“ **The reefs were to leeward of the string of low keys , which made the water**
“ 这 珊瑚礁 是 到 背风面 的 这 细绳 的 低的 钥匙 , 哪个 制成 这 水
[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ,
comparatively smooth ,
比较 光滑的 ,

“礁石位于一连串低矮礁石的背风面，这使得水面相对平静。”

[ðooʊ] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [swept] ['strɔ:ŋli] ['oʊvər][ju: 'es][ænd; ənd] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ;
though the wind still swept strongly over us and sang through the rigging ;
尽管 这 风 仍然 扫荡 强烈 超过 我们 和 唱 通过 这 索具 ;
尽管风依然强劲地吹拂着我们，吹过桅杆发出沙沙的声响；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] - ['sentɪpi:d] - ['entərd] , [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ðə; ði] [per]
and it was here the ' Centipede ' entered , going like wild pigeons the pair
和 它 曾是 这里 这 - 蜈蚣 - 进入 , 去 喜欢 荒野 鸽子 这 一对
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 :

就在这时，“蜈蚣”出现了，我们俩像野鸽子一样飞了出去。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ri:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [di:p] ['pæɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði][nekst] ;
The outer reef had a fair , deep passage , and so had the next ;
这 外 礁 有 一个 公平的 , 深的 通道 , 和 所以 有 这 下一个 ;
外礁有一条相当宽阔且深邃的通道，内礁也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌŋ] [pri'zentɪd] [bʌt; bət][wʌŋ] ['næroʊ] ['geɪtweɪ] ,
but the inner one presented but one narrow gateway ,
但 这 内 一 呈现 但 一 狭窄的 网关 ,
但里面却只有一个狭窄的入口。

['skersli] [waɪd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [skreɪp] [θru:] ,
scarcely wide enough for a ship to scrape through ,
几乎 宽的 足够的 为了 一个 船 到 刮 通过 ,
狭窄到几乎只能让船只勉强通过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ri:f] [wʌŋ] [ʌŋˌɪntə'ɹʌptɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['pɔɪntɪd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['rɔ:ɹɪŋ]
with the whole reef one uninterrupted fringe of black pointed rocks and roaring
和 这 所有的 礁 一 不间断 边缘 的 黑色的 尖 岩石 和 咆哮
[waɪt] ['breɪkəz] ,
white breakers ,
白色的 断路器 ,
整个礁石连成一片，由黑色尖石和咆哮的白色浪花组成。

[wɪtʃ] ['tɒpld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪld] [ænd; ənd] ['edi:d] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hwɜ:lˌpu:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]
which toppled over , and boiled and eddied like a thousand whirlpools into the
哪个 倾覆 超过 , 和 煮沸 和 漩涡 喜欢 一个 千 漩涡 进入 这
[ˈsmu:ðər] ['wɔ:tər] [ɪn'ʃɔ:r] .
smoother water inshore .
更平滑 水 近岸 .
它倾覆而下，翻腾翻滚，像上千个漩涡一样汇入近岸较为平静的水域。

“ [æz; əz][ðə; ði] - ['sentɪˌpi:dʒ] - [stɜ:rn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɪtʃɪŋ] [dʒɜ:rk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðɪs]
“ **As the ' Centipede's ' stern gave a sharp pitching jerk when she entered this**
“ 作为 这 - 蜈蚣的 - 船尾 给予 一个 锋利的 投球 混蛋 什么时候 她 进入 这
[ˈbɔɪlɪŋ] [ɡɔ:rdʒ] ,
boiling gorge ,
沸腾 峡谷 ,
“当‘蜈蚣号’驶入这处沸腾的峡谷时，船尾猛地一震。”

[wiː; wi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlait] , [hɜːr; həɹ] [hed] - [ˈjaːdz] [leɪd] [ˈskwer] ,
we saw , in the moonlight , her head - yards laid square ,
我们 锯 , 在 这 月光 , 她 头 - 码 铺设 正方形 ,
我们在月光下看到, 她的头巾呈方形平铺着。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [seɪlz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjiːts] [æz; əz][ˈiː; ji] [fel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈwɪŋz]
the fore and aft sails flowing in the sheets as she fell off with wide wings
这 前 和 后部 帆 流动 在 这 纸张 作为 她 跌倒 离开 和 宽的 翅膀
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈkwɔːrtər] ,
and the wind on her quarter ,
和 这 风 在 她 四分之一 ,
前后帆在帆索中飘扬, 她张开双翼, 迎着后方的风, 缓缓驶离海岸。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [riːf] .
and flew down inside the reef .
和 飞翔 向下 里面 这 礁 .
然后飞入礁石内部。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wiː; wi] [tuː] [ˈentəd] [ðɪs] [ˈmeɪlstrəm] [ˈkæzəm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [helm]
“ **Five minutes after we too entered this maelstrom chasm , and , though the helm**
” 五 分钟 后 我们 也 进入 这 漩涡 深渊 , 和 , 尽管 这 舵
[wʌz; wəz] [hoʊv] [hɑːrd][ʌp] ,
was hove hard up ,
曾是 霍夫 难的 向上 ,
“五分钟后, 我们也进入了这个漩涡深渊, 尽管舵已经紧紧地顶在头上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] - [seɪlz] [ˈʃɪvəd] , [jet] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] - - - [ˈbaʊz, 'boʊz] , [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət]
and the after - sails shivered , yet , before the ' Scourge's ' bows , going at
和 这 后 - 帆 瑟瑟发抖 , 然而 , 前 这 - - - 弓 , 去 在
[ðə; ði] [reɪt] [ˈiː; ji][wʌz; wəz] ,
the rate she was ,
这 速度 她 曾是 ,
后帆颤抖着, 然而, 在“灾祸号”船首前, 以她当时的速度,

[kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtər] - [geɪt] , [hɜːr; həɹ][pɔːrt] [ˈbɪldʒ] [ˈɡreɪtɪd] [əˈɡenst]
could turn the sharp angle of that water - gate , her port bilge grated against
可以 转动 这 锋利的 角度 的 那 水 - 门 , 她 港口 舱底 磨碎的 反对
[ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈledʒ] ,
a coral ledge ,
一个 珊瑚 壁架 ,
可以转动那道水闸的锐角, 她的左舷船底与珊瑚礁摩擦,

[ænd; ənd] [ɡruːvd] [ænd; ənd] [bruːm] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [əˈweɪ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [siː] -
and grooved and broomed the planks and copper away like so much sea -
和 带槽 和 扫帚 这 木板 和 铜 离开 喜欢 所以 很多 海 -
[wiːd] !
weed !
杂草 !
然后像清除海藻一样, 用刮刀和扫帚将木板和铜片刮掉!

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [slaɪt] [ɡreɪz] [ˈnevər] [stɔːpt] [ˈjuː 'es][ə; eɪ] [ˈherz] [weɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
But yet that slight graze never stopped us a hair's weight , and , with
但 然而 那 轻微 轻擦 绝不 停止 我们 一个 头发的 重量 , 和 , 和
[əˈdɪʃən(ə)] [seɪl] ,
additional sail ,
额外的 帆 ,
然而, 那轻微的擦伤丝毫没有阻碍我们的航行, 而且, 加上额外的帆,

[wiː; wi] [rʌʃt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət] , -
we rushed after our pilot , 219
我们 匆忙 后 我们的 飞行员 , -
我们紧随飞行员之后, 219

[maɪl][ˈæftər][maɪl] , [θruː] [riːf] , [ledʒ] , [ˈbreɪkəz] , [ˈɪnlets] , [ænd; ənd] [kiːz] , [naʊ] [breɪst] [[ɑːrp] **mile after mile , through reef , ledge , breakers , inlets , and keys , now braced sharp** 英里 后 英里 , 通过 礁 , 壁架 , 断路器 , 入口 , 和 钥匙 , 现在 支撑 锋利的 [ʌp] , **up** , 向上 ,

一英里又一英里, 穿过礁石、暗礁、海浪、海湾和小岛, 现在陡然向上倾斜,

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɡoʊɪŋ] [friː] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , **and again going free , until at last the fellow** , 和 再次 去 自由的 , 直到 在 最后的 这 同伴 , 又一次次获得自由, 直到最后那个人,

[ˈhævɪŋ] [rʌn] [juː ˈes] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [fʊl] [ten] [maɪlz] , [wʌns] [mɔːr] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɔːtər] **having run us a dance of full ten miles , once more emerged into the open water** 拥有 跑步 我们 一个 舞蹈 的 满的 十 英里 , 一次 更多的 出现 进入 这 打开 水 , ː ,

在带我们游了整整十英里之后, 他们再次出现在开阔的水域中。

[kloʊz] [dʒæmɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈstɪrɪŋ] [ˈnɪrli] [duː] [iːst] . **close jammed on the wind , steering nearly due east** . 关闭 卡住 在 这 风 , 转向 几乎 到期的 东方 . 紧贴着风向, 几乎正向东航行。

“ [ðer; ðər] , [ˈhɑːrdi] ! ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ; **“ There , Hardy ! ” exclaimed the commodore , “ I am tired of talking ;** ” 那里 , 哈迪 ! ” 惊呼 这 准将 , “ 我 是 疲劳的 的 说 ; “好了, 哈迪!” 准将喊道, “我不想再说了;

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jaːrn] . **suppose you take up the thread of the yarn** . 认为 你 拿 向上 这 线 的 这 纱 . 假设你拿起一根线。

[ˈdaːmɪnoʊ] , [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtɪntə] ! “ - **Domino , another bottle of tinta ! ” 220** 骨牌 , 其他 瓶子 的 tinta ! ” - 多米诺, 又一瓶红葡萄酒! “220

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . **CHAPTER XXXVII** . 章 xxxvii . 第三十七章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] . ” **THE WRECK OF THE “ CENTIPEDE . ”** 这 破坏 的 这 “ 蜈 ː ” “蜈蚣号”残骸。

“ [ɡʌn] [ˈbeləʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [peɪn] **“ Gun bellows forth to gun , and pain** ” 枪 风箱 前进 到 枪 , 和 疼痛 枪声对着枪, 痛苦也随之而来。

[rɪŋz] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪld] , [dɪˈlɪrɪəs] [skriːm] ; **Rings out her wild , delirious scream ;** 戒指 出去 她 荒野 , 谵妄 尖叫 ; 她发出疯狂、癫狂的尖叫;

[ˌriːdʌblɪŋ] [ˈθʌndərz] [ˈeɪk] [ðə; ði] [meɪn] ,
Redoubling thunders shake the main ,
加倍 雷声 摇 这 主要的 ,
雷声骤然加倍, 震动着整个大陆。

[laʊd] [ˈkræʃɪŋ] [fɔːlz] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [rent] [biːm] .
Loud crashing falls the shot - rent beam .
大声 崩溃 瀑布 这 射击 - 租 光束 .
一声巨响, 炮弹梁坠落。

[ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrɔːd,saɪdz] [streɪn] ;
The timbers with the broadsides strain ;
这 木材 和 这 传单 拉紧 ;
舷侧的木材承受着拉力;

[ðə; ði] [ˈslɪpəri] [deks] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːm]
The slippery decks send up a steam
这 滑 甲板 发送 向上 一个 蒸汽
湿滑的甲板冒出蒸汽

[frʌm; frəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd] [haɪ]
From hot and living blood ; and high
从 热的 和 活的 血 ; 和 高的
来自炽热而鲜活的血液; 以及高

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] [kraɪ] ! "
And shrill is heard the death - pang cry ! "
和 尖锐 是 听到 这 死亡 - 疼痛 哭 ! "
临终前的凄厉哀嚎响起!

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfliːsi] [weɪvz]
" **She struck where the white and fleecy waves**
" 她 击 在哪里 这 白色的 和 羊毛 波浪
她击中了白色蓬松的波浪。

[lʊkt] [sɔːft] [æz; əz] [ˈkɑːrdɪd] [wʊl] ;
Looked soft as carded wool ;
看起来 柔软的 作为 卡片 羊毛 ;
看起来像梳理过的羊毛一样柔软;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [ɡɔːd] [hɜːr; həɪ] [saɪd]
But the cruel rocks they gored her side
但 这 残忍的 岩石 他们 刺伤 她 边
但那些残酷的岩石刺伤了她的侧腹。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [bʊl] .
Like the horns of an angry bull .
喜欢 这 角 的 一个 生气的 公牛 .
就像愤怒公牛的角。

" [ˈpaɪ,ɾɑːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [muːvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv]
" **Piron turned his gaze toward the first lieutenant , moved away the full glasses of**
" 皮龙 转向 他的 目光 朝向 这 第一的 中尉 , 已搬 离开 这 满的 眼镜 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
皮隆将目光转向那位中尉, 移开了手中的满满几杯葡萄酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [brɪˈɡæŋ] , [ænd; ənd] ,
which he had never raised to his lips since the commodore began , and ,
哪个 他 有 绝不 提高 到 他的 嘴唇 自从 这 准将 开始 , 和 ,
自从准将开始讲话以来, 他从未将这句话举到嘴边, 而且,

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdləs] [tʃi:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd] , [ˈlɪsnd] .
resting his bloodless cheek on his other hand , listened .
休息 他的 无血 脸颊 在 他的 其他 手 , 听着 .

他将苍白的脸颊搁在另一只手上，侧耳倾听。

“ [ɪts] [ˈvɪrə] [ˈɪnrəstɪŋ] [ɪnˈdi:d] . ”
“ **It's vera interesting indeed .** ”
“ 它是 维拉 有趣的 的确 . ”

“这确实很有意思。”

“ [ter; tɪ(ə)r][æŋ; ən] - [ˈeɪdʒɪz] , [bɔɪ] ! ”
“ **Tear an ' ages , boy !** ”
“ 撕 一个 - 年龄 , 男生 ! ”

“撕裂和岁月，孩子！ ”

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] !
Fire away !
火 离开 !

开火吧！

“ [kwɒsθ] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪˈlɪʒən] [ˈkroʊni][ɪn][ə; eɪ] [breθ] . ”
“ **quoth the Scotchman and his Milesian crony in a breath .** ”
“ 引用 这 苏格兰人 和 他的 米利都 裙带关系 在 一个 气息 . ”

“苏格兰人和他的迈尔西同伙一口气说道。”

[ˈhɑ:rdi] [θru:z] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [ˈhæri] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Hardy threw his arm over the shoulder of Harry Darcantel as if it was a
哈迪 扔 他的 手臂 超过 这 肩膀 的 哈里 - 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈplez(ə)nt] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɑ:ləm] [tu:; tə] [li:n] [əˈpɑ:n] ,
pleasant Corinthian column to lean upon ,
令人愉快的 科林斯 柱子 到 倾斜 之上 ,

哈迪将手臂搭在哈里·达坎特尔的肩膀上，仿佛那是一根舒适的科林斯式圆柱可以倚靠。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [wɪt]
and breaking off the ashes of his cigar on the rim of a wine - glass which
和 打破 离开 这 灰烬 的 他的 雪茄 在 这 轮缘 的 一个 葡萄酒 - 玻璃 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈspeʃəli] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ,
he had specially devoted to that purpose ,
他 有 特别 奉献 到 那 目的 ,

然后他把雪茄的烟灰掰碎在特意用来擦烟灰的酒杯边缘。

[hi:; hi][fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][bɪˈgæŋ] :
he forthwith began :
他 立即 开始 :

他随即开始说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwart] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ”
“ **I am quite confident , gentlemen ,** ”
“ 我 是 相当 自信的 , 先生们 , ”

“我很有信心，先生们，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ˈæftərwərd] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈkɑ:mədb:r] [ˈkli:vlənd]
that I can not describe what afterward took place so well as Commodore Cleveland
那 我 能 不是 描述 什么 之后 采取 地方 所以 出色地 作为 准将 克利夫兰
, [bʌt; bət] ,
“ **but** ”
, 但 ,

我无法像克利夫兰准将那样出色地描述之后发生的事情，但是.....

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪl] [du:][maɪ] [best] .
at all events , I'll do my best .
在 全部 活动 , 患病的 做 我的 最好的 .

无论如何，我都会尽我所能。

[nɔːr][duː][aɪ] [rɪ'membə] 'veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][wiː; wi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]
Nor do I remember very distinctly the events of the night after we got out of
 也不 做 我 记住 非常 明显地 这 活动 的 这 夜晚 后 我们 得到 出去 的
 [ðə; ði] [ˌmæskə'tiːrɪz] [kiːz] ;
the Musketeers Keys ;
 这 火枪手 钥匙 ;

我也不太记得我们离开火枪手钥匙酒店后那晚发生的事情了；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt][maɪ'self] ,
for I was pretty well fagged out myself ,
 为了 我 曾是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 我 ,
 因为我自己也累得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bi'ləʊ] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪŋk]
and all of us who had the watch below turned in to take the first wink
 和 全部 的 我们 WHO 有 这 手表 以下 转向 在 到 拿 这 第一的 眨眼

[ʌv; əv] [sli:p] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] .
of sleep we could catch for forty hours .
 的 睡觉 我们 可以 抓住 为了 四十 小时 .

我们这些值班表在下面的人都赶紧打了个盹，在接下来的四十个小时里，我们抓紧时间睡了一会儿。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [ˈlʌndər]
“ The next morning , however , when I took the deck , I found the corvette under
 “ 这 下一个 早晨 , 然而 , 什么时候 我 采取 这 甲板 , 我 成立 这 克尔维特 在下面
 [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] - [dʒɪb] ,
royals and flying - jib ,
 皇室 和 飞行 - 吊臂 ,
 “然而，第二天早上当我来到甲板上时，我发现护卫舰已经收起了主帆和飞帆。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [treɪd] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [iːst] - [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smuːð]
with a fresh trade wind blowing from about east - northeast , and a smooth
和 一个 新鲜的 贸易 风 吹 从 关于 东方 - 东北 , 和 一个 光滑的

[siː] ;
sea ;
海 ;

吹着来自东北偏东方向的清新信风，海面平静；

[ðʊʊ] [kloʊz] [hɔ:ld] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ten] [na:ts] ,
though close hailed as we were , and going ten knots ,
 尽管 关闭 拖拽 作为 我们 是 , 和 去 十 绳结 ,
 虽然我们逆风航行, 航速达到十节,

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wel] [ʌp][ðə; ði] ['weðər] [li:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl] .
the spray was flying well up the weather leech of the fore - sail .
 这 喷 曾是 飞行 出色地向上 这 天气 水蛭 的 这 前 - 帆 .
 水花沿着前帆的迎风面飞溅而上。

[ðə; ði] - ['sentɪpi:d] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'hed] , [dʒæmd] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] ,
The ' Centipede ' was about a mile and a half ahead , jammed on the wind ,
这 - 蜈 - 曾是 关于 一个 英里 和 一个 一半 前方 , 卡住 在 这 风 ,
 “蜈蚣号”领先大约一英里半，被风吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɔ:l] [ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] ,
and trying all she could to eat the wind out of us ; but ,
 和 尝试 全部 她 可以 到 吃 这 风 出去 的 我们 ; 但 ,
 她使尽浑身解数，想把我们都气喘吁吁；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ðer; ðər] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as the commodore there said at the time ,
 作为 这 准将 那里 说 在 这 时间 ,
 正如当时的指挥官所说,

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] [trɪk] [ə'veɪ] [wen] [hi:; hi][kʌt] [ɔ:f] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] -
he had thrown that trick away when he cut off eight or ten feet of his fore -
他 有 抛掷 那 诡计 离开 什么时候 他 切 离开 八 或者 十 脚 的 他的 前 -
[mæst] , -
mast , 221
桅杆 , -

当他砍掉前桅杆八到十英尺时，他就放弃了那招。221

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪɡən,tɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪs] [hɪz; ɪz] [hed] -
and made a brigantine of the craft , so that he could not brace his head -
和 制成 一个 双桅帆船 的 这 工艺 , 所以 那 他 可以 不是 支撑 他的 头 -
[ja:dz] ['ʃɑ:rpər] ,
yards sharper ,
码 更锐利 ,

并将这艘船改装成双桅帆船，以至于他无法将桅杆顶得更尖锐。

[ɔ:r][laɪ] ['nɪrər] [ðə; ði][wɪnd] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] .
or lie nearer the wind than we did .
或者说谎 更近 这 风 比 我们 做过 :

或者比我们更靠近风向。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [ɔ:lsʊʊ] ,
“ **I remember , also** ,
” 我 记住 , 还 ,

“我还记得，

[ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər]
that two or three of the officers and half a hundred of the sailors were
那 二 或者 三 的 这 警官 和 一半 一个 百 的 这 水手们 是
[veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ˌeɪtɪ:n] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
very anxious to pitch shot at the chase from the long eighteen in the weather
非常 焦虑的 到 沥青 射击 在 这 追赶 从 这 长的 十八 在 这 天气
['braɪd(ə)l][pɔ:rt] ;
bridle port ;
辔 港口 ;

两三名军官和五十名水手非常渴望从上风舷的长十八米炮位向追击者开火；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
but the captain refused ,
但 这 队长 拒绝 ,

但船长拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] [ə; eɪ] ['keɪbəlz][lenkθ; lenθ][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['jɔ:ɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]['faɪər] ,
and said we might lose a cable's length or two in yawing off to fire ,
和 说 我们 可能 失去 一个 电缆的 长度 或者 二 在 偏航 离开 到 火 ,
他说，我们可能会因为偏离航线去灭火而损失一两根电缆的长度。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][slæm][ə; eɪ]
and it would be better to save the powder until we could slam a
和 它 会 是 更好的 到 节省 这 粉末 直到 我们 可以 猛击 一个
['brɔ:dsɑɪd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
broadside into him .
舷侧 进入 他 :

最好还是把火药留着，等到能对他进行侧射的时候再用。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - ['sentɪpi:d] - [wʌz; wəz]['hændəld][ænd; ənd] [stiəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But all the while that ' Centipede ' was handled and steered in such a
但 全部 这 尽管 那 - 蜈 - 曾是 处理 和 转向 在 这样的 一个
['θɜ:roʊ] ['sɪmən,lɑ:k] ['mænər] ,
thorough seamanlike manner ,
彻底 像水手一样 方式 ,

但“蜈蚣号”始终以极其娴熟的航海技术进行操控和驾驶。

[ænd; ʌnd] [pru:vd] [hɜ:r'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:] - [boʊt] ,
and proved herself such a beautiful sea - boat ,
和 已证实 她自己 这样的 一个 美丽的 海 - 船 ;
她证明了自己是一艘多么美丽的海船啊!

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] - [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
that I doubt if there was a man on board the ' Scourge ' who would not have
那 我 怀疑 如果 那里 曾是 一个 男人 在 木板 这 - 祸害 - WHO 会 不是 有
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [peɪ][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [hoʊl] ,
given a year's pay to have taken her whole ,
给定 一个 年 支付 到 有 已采取 她 所有的 ;
我怀疑“灾祸号”上是否有人不愿意付出一年的薪水来完整地拥有她。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [sper] [tɑ:p] - [mæst] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] ['hæljərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
and only expended a spare top - mast studding - sail halliards for the necks of
和 仅有的 已支出 一个 空闲的 顶部 - 桅杆 钉钉 - 帆 哈拉德 为了 这 脖子 的
[hɜ:r; hər] [kru:] .
her crew .
她 全体人员 ;
而且只用了一根备用的桅顶帆索给船员戴在脖子上。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] ['foʊksl] [wi; wi][kəd; kəd] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]
“ **From the top - gallant forecastle we could see every thing that took place on**
” 从 这 顶部 - 英勇 前甲板 我们 可以 看 每一个 事物 那 采取 地方 在
[ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] :
the schooner's deck :
这 纵帆船的 甲板 :
“从上层甲板我们可以看到帆船甲板上发生的一切:

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] ['fɔ:rwərd] [ri:viŋ] [sʌm; səm] [freɪ] [ɡɪr] , [ˈpɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ]
sometimes a lot of fellows forward reeving some fresh gear , peering about the low
有时 一个 很多 的 伙伴们 向前 里夫 一些 新鲜的 齿轮 , 窥视 关于 这 低的
[ˈboʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ;
有时很多船员会到船头去整理一些新的装备，同时向低矮的船首斜桅探出头来。

[ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trævələr][ɑ:n][ðə; ði][dʒɪb] - [steɪ] ;
or putting on a seizing to a traveler on the jib - stay ;
或者 推杆 在 一个 抓住 到 一个 游客 在 这 吊臂 - 停留 ;
或者对前桅支索上的旅行者施加限制;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [ɔ:r] [tu:] [ə'lɔ:ft] ['stɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪfɪŋ] - [mæt][ɑ:n][ðə; ði] [li:] ['bæksteɪz] ;
with a chap or two aloft stitching a chafing - mat on the lee backstays ;
和 一个 小伙子 或者 二 高空 缝合 一个 摩擦 - 垫 在 这 李 后支索 ;

一两个工人在高处缝制防磨垫，固定在下风处的后支索上;
[ænd; ʌnd] [ðen] [æft][ə; eɪ][mæn] ['ɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ˈraʊdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pɑ:t] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
and then aft a man shinning up the main shrouds with a tin pot hung around
和 然后 后部 一个 男人 闪耀 向上 这 主要的 裹尸布 和 一个 锡 锅 悬挂 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ;

然后，我们看到一个男人脖子上挂着一个锡罐，正沿着主帆索道往上爬。
[ˈɡri:sɪŋ] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɡæf] , [ænd; ʌnd] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæf]
greasing the jaws of the main gaff , and twitching a wrinkle out of the gaff
润滑 这 下颚 的 这 主要的 失误 , 和 抽搐 一个 皱纹 出去 的 这 失误
- [tɑ:p] - [seɪl] ,
- top - sail ,
- 顶部 - 帆 ;
在主帆桁的帆口上涂抹润滑油，并轻轻拉平帆桁顶帆上的褶皱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [laɪ][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['terbl] [set][ɑ:n][end] .
so that it would lie as flat as this dining - room table set on end .
所以 那 它 会 说谎 作为 平坦的 作为 这 用餐 - 房间 桌子 放 在 结尾 .
这样它就能像这张竖起来的餐桌一样平放。

“ [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] ,
“ **But always** ,
“ 但 总是 ,

但始终如此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [dɪ'skraɪd] [hɜ:r; hər] - - [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd]
from the very first moment we descried her - - before the hurricane and
从 这 非常 第一的 片刻 我们 描述 她 - - 前 这 飓风 和
[æftərwərd] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['feləʊz] [ə'bæft][baɪ][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
afterward - - there were two fellows abaft by the taffrail .
之后 - - 那里 是 二 伙伴们 后方 经过 这 船尾栏杆 .
从我们第一次见到她——飓风来临之前和之后——船尾栏杆后面就有两个家伙。

[wʌn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fæt][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [dres] ,
One a large fat man , in a long dark dress ,
一 一个 大的 胖的 男人 , 在 一个 长的 黑暗的 裙子 ,
一个身材高胖的男人，穿着深色长裙，

[hu:] [ə'pɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [si:] -
who appeared at times to be leaning over the rail as if he were sea -
WHO 出现 在 时代 到 是 倾斜 超过 这 轨 作为 如果 他 是 海 -
[sɪk] ;
sick ;
生病的 ;

他有时看起来像是晕船了一样，身体倚在栏杆上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [spər] , [tɔ:l] - [bɪlt] ['feləʊ] ,
and the other a spare , tall - built fellow ,
和 这 其他 一个 空闲的 , 高的 - 建造 同伴 ,
另一个则身材瘦削高大。

[hu:] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:drənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] ,
who sat there with a quadrant in his hands and smoking cigars ,
WHO 卫星 那里 和 一个 象限 在 他的 双手 和 吸烟 雪茄 ,
他坐在那里，手里拿着象限仪，嘴里叼着雪茄。

['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
measuring the distance between the two vessels as if he were a government
测量 这 距离 之间 这 二 船只 作为 如果 他 是 一个 政府
[sər'veɪər] ,
surveyor ,
测量员 ,

他像政府测量员一样测量两艘船之间的距离。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪdrəʊg'ræfɪkəl] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən]
and especially appointed to make a hydrographical chart of the Caribbean
和 尤其 任命 到 制作 一个 水文 图表 的 这 加勒比海
[si:] .
Sea .
海 .

并被特别委派绘制加勒比海水文图。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tu:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
Occasionally , too , we could see him approach the binnacle ,
偶尔 , 也 , 我们 可以 看 他 方法 这 箱体 ,
偶尔，我们也能看到他走向罗经座。

[spred] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
spread a chart on the deck at his feet ,
传播 一个 图表 在 这 甲板 在 他的 脚 ,
他把一张海图铺在脚边的甲板上,

[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
examine it closely with a pair of dividers in his hands ,
检查 它 密切 和 一个 一对 的 分隔线 在 他的 双手 ,
他手里拿着一把圆规, 仔细地检查了一番。

[ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæf'reɪl] ,
and then he would return to his seat on the taffrail ,
和 然后 他 会 返回 到 他的 座位 在 这 船尾栏杆 ,
然后他会回到船尾栏杆上的座位上。

[sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd]['kwɑ:drənt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
cigar in his mouth and quadrant to his eye as before .
雪茄 在 他的 嘴 和 象限 到 他的 眼睛 作为 前 .
他嘴里叼着雪茄, 眼睛像以前一样被遮挡着。

“ [nɔ:r][wɜ:r; wər][wi;; wi]['aɪd(ə)][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] ;
“ **Nor were we idle on board the 'Scourge** ;
“ 也不 是 我们 闲置的 在 木板 这 - 祸害 ;
“我们也没有在‘天灾号’上闲着;

- [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [bri:z] ['lʌld] [wi;; wi] [slækt] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ænd] [steɪz] ,
' for when the breeze lulled we slacked up the lower rigging and stays ,
- 为了 什么时候 这 微风 昏昏欲睡 我们 松懈 向上 这 降低 索具 和 停留 ,
“当微风减弱时, 我们就放松了下部的索具和支索。”

[gɑ:t] [daʊn] [ɔ:l]['ekstrə] [weɪt] [ænd; ænd]['hæmpər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps] ,
got down all extra weight and hamper from the tops ,
得到 向下 全部 额外的 重量 和 阻碍 从 这 最高额 ,
把身上多余的重量和杂物都卸了下来。

[sent][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [brɪ'loʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] - [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ə'pi:s] [ɪn][ðər; ðər]
sent the watch below to the berth - deck with a round shot apiece in their
发送 这 手表 以下 到 这 泊位 - 甲板 和 一个 圆形的 射击 一块 在 他们的
[hæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,
派下层甲板的守卫去吊床上, 每人带一颗圆弹。

[mu:vɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kærə'neɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑ:r] - [dek] [tɪl] [wi;; wi][gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
moved a couple of carronades about the spar - deck till we got the ship in the
已搬 一个 夫妻 的 卡隆炮 关于 这 斯帕 - 甲板 直到 我们 得到 这 船 在 这
[best] ['seɪlɪŋ] [trɪm] ,
best sailing trim ,
最好的 帆船 修剪 ,

我们把几门卡隆炮在桅杆甲板上挪来挪去, 直到船处于最佳航行状态。

[ænd; ænd] [ðen] [wi;; wi] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ænd] ['sprɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then we went skipping and springing through the water with the
和 然后 我们 去 跳过 和 弹簧 通过 这 水 和 这
[ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:l] .
elasticity of an India - rubber ball .
弹性 的 一个 印度 - 橡皮 球 .
然后我们像橡胶球一样在水中蹦蹦跳跳, 富有弹性。

“ [æ̃t; ət] [nu:n] [ð̃ə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ð̃ə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [[ɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:]
“ At noon the sailing - master reported the position of the ship to be two
“ 在 中午 这 帆船 - 掌握 据报道 这 位置 的 这 船 到 是 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ð̃ə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] ,
hundred and eighty miles from the nearest land ,
百 和 八十 英里 从 这 最近的 土地 ,
“中午时分，船长报告说，船的位置距离最近的陆地有280英里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ð̃ə; ði][ˈdɑ:ri,en] [koʊst] .
which was the Darien Coast .
哪个 曾是 这 达里恩 海岸 .
那就是达连海岸。

[soʊ][ɔ:l] [ð̃æt] [deɪ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ð̃æt] [naɪt] ,
So all that day and all that night ,
所以 全部 那 天 和 全部 那 夜晚 ,
所以，那一天，那一夜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wi:p] [tu:; tə] [si:] , [wi:; wi] [went] [ˈboʊlɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r]
with a moon to make a lover weep to see , we went bowling after our
和 一个 月亮 到 制作 一个 情人 哭泣 到 看 , 我们 去 保龄球 后 我们的
waspish222
waspish222
waspish222

伴着皎洁的月光，我们去打保龄球，追赶着我们的小黄蜂222。

[ˈka:nsɔ:rt][ɪn] [hoʊps] [brɪˈfɔ:r] [bɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ð̃ə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
consort in hopes before long of taking the sting out of her .
配偶 在 希望 前 长的 的 采取 这 蜚 出去 的 她 .
伴侣希望不久就能减轻她的痛苦。

[noʊ] [kaɪt] [ˈevər] [pərˈsu:d] [ɪts] [ˈkwɑ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈki:nər] [aɪ] [ð̃æn; ðən][wi:; wi][dɪd] .
No kite ever pursued its quarry with a keener eye than we did .
不 风筝 曾经 追击 它是 采石场 和 一个 更敏锐 眼睛 比 我们 做过 .
没有哪只风筝比我们更敏锐地追逐猎物。

[noʊ] [haʊnd] [ˈevər] [li:pt] [ˈæftər][ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði] [frɔ:θ] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z]
No hound ever leaped after a wolf with the froth streaming from his jaws
不 猎犬 曾经 跳跃 后 一个 狼 和 这 泡沫 流媒体 从 他的 下颚
[ænd; ʌnd] [blʌd] - [red] [ˈθɜ:rsti] [aɪz] ,
and blood - red thirsty eyes ,
和 血 - 红色的 渴 眼睛 ,
没有哪只猎犬会扑向一头口吐白沫、双眼通红渴望的狼。

[ð̃æn; ðən][dɪd][ð̃ə; ði] - [skɜ:rdʒ] - [tʃeɪs] [ð̃æt] [ˈɪnfəməs] [ˈpaɪrət] .
than did the ' Scourge ' chase that infamous pirate .
比 做过 这 - 祸害 - 追赶 那 臭名昭著的 海盗 .
比“天灾军团”追捕那个臭名昭著的海盗还要厉害。

[ð̃ə; ði] [dɪˈleɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈspɑ:rk(ə)] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ˈɑ:rpər] [ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] ;
The delay only made our eyes sparkle and our teeth sharper in expectation ;
这 延迟 仅有的 制成 我们的 眼睛 火花 和 我们的 牙齿 更锐利 在 期待 ;
延迟只会让我们更加期待，眼神更加闪亮，牙齿更加锋利；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [preɪ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
for we knew we would have our prey sooner or later ,
为了 我们 知道 我们 会 有 我们的 猎物 很快 或者 之后 ,
因为我们知道，我们迟早会捕获猎物。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈplezər] [dɪˈfɜ:rd] .
and it was only a bite and a pleasure deferred .
和 它 曾是 仅有的 一个 咬 和 一个 乐趣 延期 .
而这仅仅是一小口，一次延迟的快乐而已。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn]
“ **The next morning and all the day there was no change to speak of in**
“ 这 下一个 早晨 和 全部 这 天 那里 曾是 不 改变 到 说话 的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [pəˈzɪfənz] .
our respective positions .
我们的 各自 职位 .
“第二天早上以及一整天，我们各自的处境都没有任何变化。”

[ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] - [went] [ˈskɪmɪŋ] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θred] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ʃiː; ʃi]
The ' Centipede ' went skimming on over the water with every thread of canvas she
这 - 蜈 - 去 撇脂 在 超过 这 水 和 每一个 线 的 帆布 她
[kʊd; kəd] [spred] ,
could spread ,
可以 传播 ,
“蜈蚣号”用尽每一根帆布，在水面上飞速滑行。

[ˈriːlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] ,
reeling over on her side at times when the breeze freshened ,
卷轴 超过 在 她 边 在 时代 什么时候 这 微风 清新 ,
“当微风拂来时，她有时会向一侧倾斜。”

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [flæʃt] [ʌp] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
while the spray flashed up joyously and sparkled in the sun ,
尽管 这 喷 闪光灯 向上 欣喜地 和 闪闪发光 在 这 太阳 ,
“喷雾欢快地喷涌而出，在阳光下闪闪发光。”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [wɪtʃ] ,
leaving a bubbling current of foam in her wake , which ,
离开 一个 冒泡 当前的 的 泡沫 在 她 唤醒 , 哪个 ,
“她身后留下一股翻腾的泡沫，

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtærɪli] [bɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
before it had been entirely lost in the regular waves of the sea ,
前 它 有 到过 完全 丢失的 在 这 常规的 波浪 的 这 海 ,
“在它完全消失在汹涌的海浪中之前，

[ðə; ði] [kɔːrˈvets] [ʃɑːrp] [ˈbəʊz, ˈboʊz] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [flæʃ] [haɪ] [ʌp]
the corvette's sharp bows would plunge into , and again make it flash high up
这 克尔维特的 锋利的 弓 会 暴跌 进入 , 和 再次 制作 它 闪光 高的 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr] - [jɑːrd] ,
to her fore - yard ,
到 她 前 - 院子 ,
“护卫舰锋利的船首会猛地扎入水中，再次闪现到她的前甲板上。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈsiːðɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,
and then go seething , and hissing ,
和 然后 去 沸腾 , 和 嘶嘶声 ,
“然后开始怒火中烧，发出嘶嘶声。”

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪpld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈrʌdər] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and kissing her black sides until it rippled around her rudder and was
和 接吻 她 黑色的 侧面 直到 它 涟漪 大约 她 舵 和 曾是
[bɔːst] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [əˈstɜːrn] .
lost again in the wake astern .
丢失的 再次 在 这 唤醒 倒车 .
“亲吻她黑色的侧身，直到涟漪在她舵周围荡漾，然后再次消失在船尾的尾流中。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mæn][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['paɪrəts]
“ **And all the time that man sat with a cigar in his mouth on the pirate's**
“ 和 全部 这 时间 那 男人 卫星 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 在 这 海盗的
[ˈtæf, reɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,

“而那个人一直嘴里叼着雪茄，坐在海盗船的船尾栏杆上，

[waɪl] ['kɑ:mədɔ:r] ['kli:vlənd] [ðer; ðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑɪ] - [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
while Commodore Cleveland there stood with a spy - glass to his eye on the
尽管 准将 克利夫兰 那里 站立 和 一个 间谍 - 玻璃 到 他的 眼睛 在 这
[pu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] . -
poop of the ' Scourge . '
船尾 的 这 - 祸害 . -

而克利夫兰准将则站在那里，用望远镜观察着“祸害号”的船尾。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈhɑ:rdɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz]
“ **You may imagine , gentlemen , “ continued Hardy , as he again knocked the ashes**
“ 你 可能 想象 , 先生们 , “ 持续 哈迪 , 作为 他 再次 敲门 这 灰烬
[ɔ:f][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
off his cigar ,
离开 他的 雪茄 ,

“你们可以想象，先生们，”哈迪一边说着，一边再次抖落雪茄上的烟灰。

“ [ðæt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [dɪs'kʌmfərt] ,
“ **that going to sea is attended with some few discomforts** ,
“ 那 去 到 海 是 参加 和 一些 很少 不适 ,

“出海会伴随一些不适，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bætɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'rɑ:kʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔ:f] [ˈtrɪpəli] ;
such as battening down the hatches in a sirocco in the Mediterranean off Tripoli ;
这样的 作为 板条 向下 这 孵化 在 一个 西洛克风 在 这 地中海 离开 硅藻土 ;

例如在的黎波里附近的地中海遭遇西洛克风时，人们会采取防风措施；

[ə; eɪ] [sɪ'mʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] ['si:z] ; [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌnɔ:rθ'west] [geɪl] [ɔ:f] ['bɑ:nɪgæt] ,
a simoom in the China Seas ; a bitter northwest gale off Barnegat ,
一个 西蒙 在 这 中国 海域 ; 一个 苦的 西北 大风 离开 巴内加特 ,

中国海域的西莫姆风暴；巴内加特附近强劲的西北风暴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][seɪlz] ['froʊz(ə)n][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] ;
with the rigging and sails frozen as hard as an iceberg ;
和 这 索具 和 帆 冷冻 作为 难的 作为 一个 冰山 ;

索具和帆都像冰山一样冻住了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kætʃ] ['fɔ:rtɪ] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sli:p] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
but if a man can catch forty winks of sleep once in a while ,
但 如果 一个 男人 能 抓住 四十 眨眼 的 睡觉 一次 在 一个 尽管 ,

但如果一个人偶尔能打个盹儿，

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,
whether in a hammock ,
无论 在 一个 吊床 ,

无论是在吊床上，

[ɔ:r][ɑ:n][æn; ən][oʊk] [ˌkærə'neɪd] [slaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
or on an oak carronade slide with the breech of a gun for a pillow ,
或者 在 一个 橡木 卡隆炮 滑动 和 这 臀 的 一个 枪 为了 一个 枕头 ,

或者用橡木卡隆炮滑轨，以炮膛为枕，

[hi:; hi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['weðər] [θru:] [aɪ'ti:] .
he may manage to weather through it .
他 可能 管理 到 天气 通过 它 .

他或许能挺过难关。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ˈpaɪrət] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
But from the moment we first saw that pirate till we saw the last of
但 从 这 片刻 我们 第一的 锯 那 海盗 直到 我们 锯 这 最后的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但从我们第一次见到那个海盗到我们最后一次见到他，

[ˈniːðər] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɜːrdʒ] - [nɔːr][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
neither the first lieutenant of the ' Scourge ' nor the commander of the '
两者都不 这 第一的 中尉 的 这 - 祸害 - 也不 这 指挥官 的 这 -
[ˈsentɪpiːd] - [wʌns] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Centipede ' once closed their eyes ,
蜈蚣 - 一次 关闭 他们的 眼睛 ,

“天灾号”的副舰长和“蜈蚣号”的指挥官，都从未闭上过眼睛。

[ənˈles] - - [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ænˈtɪsɪpət] .
unless - - well , I won't anticipate .
除非 - - 出色地 , 我 惯于 预料 .

除非——好吧，我不会预料。

" [ˈpaɪrə:n] [riːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkliːvlənd]
" **Piron reached over his hand and shook that of his friend Cleveland**
" 皮龙 达到 超过 他的 手 和 摇晃 那 的 他的 朋友 克利夫兰
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

皮隆伸出手，用力地握住了朋友克利夫兰的手。

" [ˈvɪrə] [wɪl] , [mɒn] ! [ˈvɪrə] [wɪl] ! "
" **Vera weel , mon ! vera weel !** "
" 维拉 威尔 , 星期一 ! 维拉 威尔 ! "

“维拉威尔，蒙！维拉威尔！”

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ! " [sed] [ˈstjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [bɜːrn] [tuː; tə][ˈstɪŋɡəʊ] ,
" **He's the very man to do it !** " **said Stewart and Burns to Stingo** ,
" 他是 这 非常 男人 到 做 它 ! " 说 斯图尔特 和 烧伤 到 斯廷戈 ,
"他正是能做到这件事的人！"斯图尔特和伯恩斯对斯廷戈说道。

[ˈnɑːdɪŋ] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] .
nodding backward at the commodore .
点头 落后 在 这 准将 .

向船长点头致意。

[əˈnʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈvɜːrtʃuəs] [kəmˈpækt] [brɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn]
Another striking contrast to the hand - shaking , virtuous compact between Captain
其他 引人注目 对比 到 这 手 - 摇晃 , 有德行的 袖珍的 之间 队长
[brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Brand and his friend ,
品牌 和 他的 朋友 ,

与布兰德船长和他朋友之间握手言和、充满美德的契约形成鲜明对比的是，

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈpɑːdreɪ][rɪˈkɑːrdoʊ] !
the pious padre Ricardo !
这 虔诚的 神父 里卡多 !

虔诚的里卡多神父！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [naʊ] !
I wonder if they are shaking hands now !
我 想知道 如果 他们 是 摇晃 双手 现在 !

不知道他们现在是不是在握手！

[ˈpraːbəbli] [nɑːt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [riˈzjuːmd] [ˈhɑːrdi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈlev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] ,
“ **Gentlemen** , ” resumed **Hardy** , as **he shook the ashes level in his wine - glass** ,
“ 先生们 , ” 恢复 哈迪 , 作为 他 摇晃 这 灰烬 等级 在 他的 葡萄酒 - 玻璃 ,
“ 先生们 , ” 哈迪一边说着 , 一边晃了晃酒杯 , 使杯中的烟灰保持水平。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ˈæftər] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
as if he wished to preserve them to clean his teeth with after smoking ,
作为 如果 他 希望 到 保存 他们 到 干净的 他的 牙齿 和 后 吸烟 ,
仿佛他想把它们保存下来 , 以便在吸烟后用来刷牙。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
“ **I will not detain you much longer** .
“ 我 将要 不是 扣留 你 很多 更长 .
“ 我不会再耽搁你们了。”

[bəuθ] [ˈves(ə)lɜː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [spiːd] ,
Both vessels were making great speed ,
两个都 船只 是 制作 伟大的 速度 ,
两艘船都航速很快。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lənd] .
and long before sunset we had been keeping a bright look - out for the land .
和 长的 前 日落 我们 有 到过 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 这 土地 .

在日落之前很久 , 我们就一直警惕地观察着这片土地。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , trending223
At last it was reported , trending223
在 最后的 它 曾是 据报道 , trending223
最后报道出来了 , 趋势223

[ɔːl] [əˈraʊnd] [bəuθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [məˈrɑːz] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd]
all around both bows , low and with a trembling mirage of pines and
全部 大约 两个都 弓 , 低的 和 和 一个 发抖 海市蜃楼 的 松树 和
[ˈmæŋɡroʊvz] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] ,
mangroves looming up ,
红树林 迫在眉睫 向上 ,
两艘船的四周 , 低矮的松树和红树林如同海市蜃楼般摇曳不定 , 若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [kiːz] [ded] [əˈhed] .
and a multitude of rocky keys dead ahead .
和 一个 民众 的 岩石 钥匙 死的 前方 .
前方还有无数岩石礁石。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][læs][muːləːtɑːz][ˈaɪləndz] , [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ðen] [ˈlɪt(ə)l]
We were steering directly for Las Mulatas Islands , a cluster then little
我们 是 转向 直接地 为了 拉斯 混血儿 岛屿 , 一个 簇 然后 小的
[noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhævəˌgeɪtəz] [seɪv] ,
known to any navigators save ,
已知 到 任何 导航员 节省 ,
我们当时正径直驶向拉斯穆拉塔斯群岛 , 除了少数航海家之外 , 当时几乎没有人知道这片群岛。

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː] ,
perhaps , the buccaneers of the Gulf of Columbus , and perhaps , too ,
也许 , 这 海盗 的 这 海湾 的 哥伦布 , 和 也许 , 也 ,
或许是哥伦布湾的海盗 , 或许也是 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ju: 'es][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [dæns] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['paɪlət]
with the intention of running us just such another dance as our pilot
和 这 意图 的 跑步 我们 只是 这样的 其他 舞蹈 作为 我们的 飞行员
[hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] .
had a night or two before .
有 一个 夜晚 或者 二 前 .

其目的是让我们再次经历一次类似飞行员前一两晚经历的那种舞蹈。

[haʊ'evər] , [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɔ:l] [prɪ'perd] [tu; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ri:fs] ; [ænd; ənd] ,
However , we were again all prepared to explore the unknown reefs ; and ,
然而 , 我们 是 再次 全部 准备 到 探索 这 未知 珊瑚礁 ; 和 ,
[mɔ:r'oʊvər] ,
moreover ;
而且 ,

然而，我们再次做好了探索未知珊瑚礁的准备；而且，

[wi; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
we got the starboard anchor off the bow ,
我们 得到 这 右舷 锚 离开 这 弓 ,
我们把右舷锚从船头取下来了。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði]['keɪbəlz][tu; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] ['æŋkərz] [ə'mɪdʃɪps] ,
and bent the cables to that and the spare anchors amidships ;
和 弯曲 这 电缆 到 那 和 这 空闲的 锚 船体中部 ,
并将缆绳弯曲连接到船体中部的备用锚上。

[soʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi][ɔ:l] ['redi] [tu; tə] [mʊr] [ʃɪp] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑ:r]['paɪlət][rɪ'kwaɪərd][ju: 'es][tu; tə][du:]
so as to be all ready to moor ship in case our pilot required us to do
所以 作为 到 是 全部 准备好 到 泊 船 在 案件 我们的 飞行员 必需的 我们 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

这样，如果我们的引航员要求我们系泊船舶，我们就做好了一切准备。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kʌtɜ:z] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] - - [ðə; ði] [seɪm]
And likewise the cutters were hanging clear from the davits - - the same
和 同样地 这 切割器 是 绞刑 清除 从 这 吊艇架 - - 这 相同的
['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [brɪfɔ:r] [peɪd] [ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] ['vɪzɪt][tu; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
boats which had once before paid a complimentary visit to some of his
船 哪个 有 一次 前 有薪酬的 一个 免费 访问 到 一些 的 他的
[frendz] - - [sə'pəʊzɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu; tə] [entər'teɪn] [ju: 'es][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
friends - - supposing he would like to entertain us in person ;
朋友们 - - 假如 他 会 喜欢 到 招待 我们 在 人 .

同样，那些小艇也从吊艇架上垂了下来——这些小艇以前曾免费拜访过他的一些朋友——以为他想亲自招待我们。

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [bleɪz] ,
" **The sun went down again in a fiery blaze** ,
" 这 太阳 去 向下 再次 在 一个 火热 火焰 ,
“太阳再次在熊熊烈焰中落下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [læst] [reɪ] [ðer; ðər] ['sləʊli] [roʊz][tu; tə][ðə; ði] [meɪn] [trʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ə; eɪ]
and with its last ray there slowly rose to the main truck of the pirate a
和 和 它是最后的 射线 那里 缓慢地 玫瑰 到 这 主要的 卡车 的 这 海盗 一个
[ˈswɑ:ləʊ] - [teɪld] [blæk] [flæg] ,
swallow - tailed black flag ,
吞 - 有尾巴的 黑色的 旗帜 ,

随着最后一缕阳光，海盗船的主桅杆上缓缓升起了一面燕尾黑旗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [fi:ld] .
with a white skull and cross - bones in the dark field .
和 一个 白色的 颅骨 和 叉 - 骨头 在 这 黑暗的 场地 .
深色背景上有一个白色的骷髅头和交叉的骨头。

[aɪˈti:] [ˈflʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself]
It fluttered for a moment out straight and clear , and then twisted itself
它 飘动 为了 一个 片刻 出去 直的 和 清除 , 和 然后 扭曲 本身
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɪn] [məst] ,
around the thin mast ,
大约 这 薄的 桅杆 ,
它笔直地飘荡了一会儿，然后绕着细长的桅杆扭动起来。

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ][hændz][ɔːr] [ˈhæljərd] !
never more to be released by hands or halliards !
绝不 更多的 到 是 发布 经过 双手 或者 哈拉德 !
绝不能再用手或绳索解开!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ɡlɪmps] [ðoʊz] [ˈpaɪərɪts][ˈevər] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈsɪmb(ə)l] [ðeɪ]
That was the last glimpse those pirates ever caught of the murderous symbol they
那 曾是 这 最后的 一瞥 那些 海盗 曾经 捕捉 的 这 杀人犯 象征 他们
[hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [fɔːt] [ænd; ənd] [seɪld] [ˈʌndər] ;
had so often fought and sailed under ;
有 所以 经常 战斗 和 航行 在下面 ;
那是海盗们最后一次看到他们曾多次与之战斗和航行的那个杀人符号;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [sʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [huː]
and it was the last sun that a good many aching eyes ever looked upon who
和 它 曾是 这 最后的 太阳 那 一个 好的 许多 疼痛 眼睛 曾经 看起来 之上 WHO
[wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hæf] [liːg] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] .
were sailing there in that half league of blue water .
是 帆船 那里 在 那 一半 联盟 的 蓝色的 水 .
那是那片半里格蓝色水域上航行的许多疲惫不堪的眼睛所看到的最后一轮太阳。

[ðə; ði] [muːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
The moon , however , was riding bright and beaming , as clear as a bell ,
这 月亮 , 然而 , 曾是 骑术 明亮的 和 光芒四射 , 作为 清除 作为 一个 钟 ,
[oʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
然而，月亮却明亮闪耀，像钟一样清澈，高悬在头顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [keəd] [fɔːr; fər] .
and that was all the light we cared for .
和 那 曾是 全部 这 光 我们 关心 为了 .
这就是我们所珍视的一切光芒。

[ðə; ði] - [ˈsentɪpiːd] , - [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [noʊ] [muːn] [æt; ət][ɔːl] ,
The ' Centipede , ' no doubt , would have preferred no moon at all ,
这 - 蜈 , - 不 怀疑 , 会 有 首选 不 月亮 在 全部 ,
毫无疑问，《蜈蚣》宁愿根本没有月亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第15/20页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ɐnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] [skwɔːl] ,
with a cloudy sky and a bit of a rain squall ,
和 一个 多云 天空 和 一个 少量 的 一个 雨 暴风雨 ,
天空阴云密布，还飘着一阵小雨。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
to pursue the intricate navigation before her ; but Heaven arranged the
到 追求 这 错综复杂 导航 前 她 ; 但 天堂 安排 这
[ˌætməs'fɪrɪk] ['si:nəri] [ˈʌðərwaɪz] . “
atmospheric scenery otherwise . “
大气 风景 否则 . “
她想完成摆在她面前的复杂航海任务，但上天却安排了截然不同的景象。

- [baɪ][ðə; ði] [di:p] [eɪt] ! - [sæn] [aʊt][ðə; ði] ['ledzmən] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [tʃeɪnz] .
' By the deep eight ! ' sang out the leadsman in the port chains .
- 经过 这 深的 八 ! - 唱 出去 这 领班 在 这 港口 链条 .
“我的天哪！”港口铁链上的领唱员高声喊道。

- [ðə; ði][mɑːrk] [faɪv] ! - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
' The mark five ! ' came from the opposite side .
- 这 标记 五 ! - 来了 从 这 对面的 边 .
对面传来一个声音：“五号！”

- [ə'nʌðər] [kæst] , [lædz] - - [kwɪk] ! -
' Another cast , lads - - quick ! '
- 其他 投掷 , 小伙子们 - - 快的 ! -
“伙计们，再来一组演员——快！”

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [fɔːr] ! -
' And a half four ! '
- 和 一个 一半 四 ! -
“还有四分之三！”

- [sɪks] ['fæðəmz] , [sɜːr] ! - “
' Six fathoms , sir ! ' “
- 六 英寻 , 先生 ! - “
“六英寻，先生！”

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][sænd] , ['kliːvlənd] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
' We must have stirred up the sand , Cleveland , ' said the captain ;
- 我们 必须 有 搅拌 向上 这 沙 , 克利夫兰 , - 说 这 队长 ;
“我们一定是搅动了沙子，克利夫兰，”船长说道；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][məən][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbɔːrd] [tʃeɪnz] [kraɪd] , - [θriː] ['fæðəmz] ,
but even as he spoke the man in the starboard chains cried , ' Three fathoms ,
但 甚至 作为 他 辐 这 男人 在 这 右舷 链条 哭 , - 三 英寻 ,
[sɜːr] !
sir !
先生 !
但他话音未落，右舷缆绳上的人就喊道：“先生，三英寻！”

- [ænd; ɐnd] [waɪl] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ɪk'spektrɪd] [ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] ,
' and while each instant we expected the ship to bring up all standing ,
- 和 尽管 每个 立即的 我们 预期的 这 船 到 带来 向上全部 常设 ,
“虽然我们每时每刻都期待着这艘船能把所有站立的人都接上来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sts][tu:; tə][gou][baɪ][ðə; ði][bɔ:rd] , [ðə; ði][ʼlðər] [ʼledzmən] [sʌŋ] [aʊt] , [ʼdʒɔɪfəli] ,
and the masts to go by the board , the other leadsman sung out , joyfully ,
 和 这 桅杆 到 去 经过 这 木板 , 这 其他 领班 唱 出去 , 欣喜地 ,
 另一位领航员高兴地唱道：“桅杆要照着板子走。”

- [nɒʊ] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] , [sɜ:r] ! -
 ' **No** **bottom** **with** **the** **line** , **sir** ! '
 - 不 底部 和 这 线 , 先生 ! -

“先生，这条线没有底线！”

“ [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [θru:] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] , ['du:ɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
 “ **Well** , **we** **were** **safely** **through** **that** **bed** **of** **coral** , **doing** , **no** **doubt** ,

出色地 , 我们 是 安全 通过 那 床 的 珊瑚 , 正在做 , 不 怀疑 ,

“嗯, 我们安全地穿过了那片珊瑚礁, 毫无疑问,

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ˈjuːts] [ænd; ʌnd] ['bræntʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [fluː]
some trifling damage to the tender shoots and branches , as we flew
 一些 琐事 损害 到 这 投标 芽 和 分支 , 作为 我们 飞翔
 [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
through a narrow channel ,
 通过 一个 狭窄的 渠道 ,
 我们飞过狭窄的航道时, 嫩芽和树枝受到了一些轻微的损伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:z] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] ,
with the waves breaking and moaning on the sandy shores over the keys ,
 和 这 波浪 打破 和 呻吟 在 这 沙 海岸 超过 这 钥匙 ,
 海浪拍打着礁石上的沙滩，发出低沉的呻吟声。

[aʊt] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [ə'gen] .
out into deep water again .
 出去 进入 深的 水 再次 .

再次驶入深水区。

“ [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌf] [rɑːk] ,
 “ Four or five miles beyond stood out a bluff rock ,
 “ 四 或者 五 英里 超过 站立 出去 一个 虚张声势 岩石 ,
 “四五英里外，一块陡峭的岩石格外显眼，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [krɒːst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looking in the moonlight like a dozing lion with his paws crossed before him ,
 寻找 在 这 月光 喜欢 一个 打盹 狮子 和 他的 爪子 交叉 前 他 ,
 在月光下,他看起来像一头打盹的狮子,爪子交叉放在身前。

[ˈredi] [tu:; tə] [baʊnd] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ʌv; əv]
ready to bound upon any who should approach his lair in the dense jungle of
 准备好 到 边界 之上 任何 WHO 应该 方法 他的 巢穴 在 这 稠密 丛林 的
 [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ]
pinewood and tangled thickets which stood up like a bristling mane on the ridge
 松树 和 纠缠不清 灌木丛 哪个 站立 向上 喜欢 一个 竖起的 鬃毛 在 这 岭
 [brˈhaɪnd] .
behind .
 在后面 .

它随时准备扑向任何胆敢靠近它在茂密松树林和缠绕灌木丛中的巢穴的人，这些灌木丛像山脊后方竖立的鬃毛一样直立着。

“ [ðə; ði] - ['sentɪpi:d] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] - [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , her224
 “ **The ' Centipede ' was now but a short half - mile ahead of us , her224**
 “ 这 - 蜈 - 曾是 现在 但 一个 短的 一半 - 英里 前方 的 我们 , her224
 “蜈蚣号现在距离我们只有短短半英里了，她的224

[dek] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd] ['mænɪfɛstli] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['despəɾət] ['devlmənt] .
deck alive with men , and manifestly ready for some desperate devilment .
甲板 活 和 男人 , 和 显然 准备好 为了 一些 绝望的 恶作剧 .

甲板上挤满了人，显然准备进行一些孤注一掷的恶作剧。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['æftər] [reɪl] , [tuː] , [stəd] [ðæt] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
On her after rail , too , stood that man , tall and erect ,
在 她 后 轨 , 也 , 站立 那 男人 , 高的 和 直立 ,

在她船尾的栏杆上，也站着那个高大挺拔的男人。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['stedɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] , [ə; eɪ] [spɑɪ] - [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his feet steadied by the cavil of the main boom , a spy - glass to his eye ,
他的 脚 稳定 经过 这 挑剔 的 这 主要的 繁荣 , 一个 间谍 - 玻璃 到 他的 眼睛 ,

他双脚稳稳地踩在主吊杆的横梁上，眼睛上架着一个望远镜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːki] ['laɪən] [naʊ] [kloʊz] [ə'boːrd] [hɪm; ɪm] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɪn]
and looking at the rocky lion now close aboard him , still with a cigar in
和 寻找 在 这 岩石 狮子 现在 关闭 船上 他 , 仍然 和 一个 雪茄 在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his mouth ;
他的 嘴 ;

他看着那头岩石狮子，它现在就在他身后，嘴里还叼着雪茄；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɪn] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊk] ['kɜːrliŋ] [ə'raʊnd]
and we thought we could even see the thin puffs of smoke curling around
和 我们 想法 我们 可以 甚至 看 这 薄的 泡芙 的 抽烟 冰壶 大约

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

我们甚至觉得能看到他脸周围袅袅升起的缕缕青烟。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tuː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [spɑɪ] - [glæs] [wɜːrli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Suddenly , too , we saw the spy - glass whirled around his head ,
突然 , 也 , 我们 锯 这 间谍 - 玻璃 旋转 大约 他的 头 ,

突然间，我们看到他头顶上转过望远镜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fel] [ded] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wind] ,
and at the instant the vessel fell dead off before the wind ,
和 在 这 立即的 这 血管 跌倒 死的 离开 前 这 风 ,

就在那一刻，船只突然被风吹倒了。

[ðə; ði] [greɪt] [meɪn] - [seɪl] [fluː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [blɔːks]
the great main - sail flew over with a stunning crash and clatter of blocks
这 伟大的 主要的 - 帆 飞翔 超过 和 一个 令人惊叹的 碰撞 和 哒 的 积木

[ænd; ənd] [ʃiːts] [æz; əz] [ðə; ði] [wind] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kwɔːrtər] ,
and sheets as the wind caught it on the other quarter ,
和 纸张 作为 这 风 捕捉 它 在 这 其他 四分之一 ,

巨大的主帆被风从另一侧吹来，伴随着一声惊天动地的巨响和滑轮、帆索的碰撞声飞了出去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊ; boʊ] ,
making the long switch of a mast to spring like a bow ,
制作 这 长的 转变 的 一个 桅杆 到 春天 喜欢 一个 弓 ,

使桅杆像弓一样快速弯曲，

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] - [ˈfraʊdz] [slækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [baɪt] ,
while the weather - shrouds slacked up for a moment in bights ,
尽管 这 天气 - 裹尸布 松懈 向上 为了 一个 片刻 在 咬 ,

当防风雨幕偶尔放松片刻时，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twæn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] !
and then came back taut with a twang you might have heard a mile !
和 然后 来了 后退 紧绷 和 一个 颤音 你 可能 有 听到 一个 英里 !

然后又猛地弹了回来，带着一种你可能在一英里外都能听到的尖锐声音！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] ['oʊpənd][br'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] , [ə'hʌðər] ['fraɪt(ə)l] ['dʒæɡɪd]
We could now see , as the space opened behind the rock , another frightful jagged
我们 可以 现在 看 , 作为 这 空间 打开 在后面 这 岩石 , 其他 可怕 锯齿状
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

现在, 随着岩石后方空间的展开, 我们可以看到另一处可怕的锯齿状岩架。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊləz][wɜ:r; wər] ['hi:vɪŋ] [ɪn][lɪkwɪd] ['mæsɪz] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] ,
on which the rollers were heaving in liquid masses high up a precipitous rock ,
在 哪个 这 滚筒 是 起伏 在 液体 群众 高的 向上 一个 陡峭 岩石 ,
滚轴在陡峭岩石高处翻滚着, 上面堆满了液态物质。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kerbəlz][lenkθ; lenθ][waɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]
and where the channel was not a cable's length wide , leading into a
和 在哪里 这 渠道 曾是 不是 一个 电缆的 长度 宽的 , 领导 进入 一个
[ˈfoʊmɪŋ] ['gluːmi] [ɪnlet] ,
foaming gloomy inlet ,
起泡 阴沉 进口 ,

而当通道宽度不足一根电缆的长度时, 便通向一个泡沫弥漫、阴暗潮湿的入口处。

[wer] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] !
where not even the beams of the moon could penetrate !
在哪里 不是 甚至 这 光束 的 这 月亮 可以 穿透 !
连月光都无法穿透的地方!

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'saɪdɪd] [wei] , “
I heard the captain say , in his old decided way ,”
我 听到 这 队长 说 , 在 他的 老的 决定 方式 , “
我听到船长用他一贯果断的语气说道：“

- [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['kli:vlənd] !
' Now for it , Cleveland !
- 现在 为了 它 , 克利夫兰 !
克利夫兰, 加油!

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ! -
You take the battery , and I'll look out for the ship !'
你 拿 这 电池 , 和 患病的 看 出去 为了 这 船 ! -
你负责电池, 我负责放哨!

“ [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl][æni'meɪ(ə)n] ,
“ Then , gentlemen , ” said Hardy , with unusual animation ,
” 然后 , 先生们 , ” 说 哈迪 , 和 异常 动画片 ,
“那么, 先生们,”哈迪异乎寻常地兴奋地说。

[æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ə'b:ft][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kʌtləs] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
as he waved his right arm aloft with an imaginary cutlass swinging over his
作为 他 挥手 他的 正确的 手臂 高空 和 一个 假想 弯刀 摇摆 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他高举右臂, 仿佛头顶挥舞着一把想象中的弯刀。

“ [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['faɪər] ! -
“ came the word ' Fire !'
” 来了 这 单词 - 火 ! -
“传来‘着火了!’ ”

“ [jes] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɑ:rbərd] ['brɔ:dsaid] , [raʊnd] [ʃɑ:t] , [greɪp] , [ænd; ənd]['kænistər] , [ɔ:l] ['pɔɪntɪd]
“ **Yes , the entire starboard broadside , round shot , grape , and canister , all pointed**
“ 是的 , 这 全部的 右舷 舷侧 , 圆形的 射击 , 葡萄 , 和 罐 , 全部 尖
[tɔ:rd] [ə; eɪ]['sentər] ,
toward a centre ,
朝向 一个 中心 ,
“是的, 整个右舷的舷侧齐射, 包括圆弹、葡萄弹和霰弹, 全部指向中心。”

[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ʃɑ:k] - - [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['kæts] - [pɔ:] [ɪn]
were delivered with one simultaneous shock - - the hurricane a mere cat's - paw in
是 发表 和 一 同时 震惊 - - 这 飓风 一个 仅仅 猫的 - 爪子 在
[kəm'pæɪsɪn] - - [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
comparison - - which shook the corvette as if she had struck a rock ,
比较 - - 哪个 摇晃 这 克尔维特 作为 如果 她 有 击 一个 岩石 ,
两者同时带来的冲击——与飓风相比简直微不足道——使这艘护卫舰剧烈摇晃, 仿佛撞上了一块巨石。

[waɪl] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] ['spɔʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ,
while the smoke and sheets of flame spouted out from the cannon ,
尽管 这 抽烟 和 纸张 的 火焰 喷涌而出 出去 从 这 大炮 ,
当炮口喷出滚滚浓烟和熊熊烈焰时,

[hæf] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [blæk] ['tɔ:rənt] [wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [hɔ:rs] [θroʊt] ;
half hiding the black torrent which gushed forth from so many hoarse throats ;
一半 隐藏 这 黑色的 激流 哪个 滔滔不绝 前进 从 所以 许多 嘶哑 喉咙 ;
半掩着从众多嘶哑喉咙里喷涌而出的黑色洪流;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ɪn]['terəb(ə)l] ['ekəʊz] [frʌm; frəm]
and as the roar of the concussion was taken up in terrible echoes from
[ðə; ði]['laɪən][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
the lion on the rock ,
这 狮子 在 这 岩石 ,
当爆炸的轰鸣声在岩石上的狮子身上回荡, 发出可怕的回响时,

[ə; eɪ] ['peɪpəɪŋ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd]
a peppering volley of musket - balls from the marines on the poop and
一个 胡椒 截击 的 滑膛枪 - 球 从 这 海军陆战队 在 这 船尾 和
['fʊʊksl] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] ['tenər] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
forecastle made a barking tenor to the music .
前甲板 制成 一个 叫声 男高音 到 这 音乐 .
船尾和前甲板上的海军陆战队员发射的一阵密集火枪子弹, 如同咆哮的男高音, 与音乐交相辉映。

“ ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] - [wʌz; wəz] [hoʊv] [hɑ:rd] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
“ **Meanwhile the helm of the ' Scourge ' was hove hard down , and as she**
“ 同时 这 舵 的 这 - 祸害 - 曾是 霍夫 难的 向下 , 和 作为 她
[dʒʌst] [swɜ:ld] ,
just swirled ,
只是 旋转 ,
“与此同时, ‘灾祸号’的舵紧紧地向下压着, 船身开始旋转,

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [li:] ,
by a miracle , clear of the ledge under our lee ,
经过 一个 奇迹 , 清除 的 这 壁架 在下面 我们的 李 ,
奇迹般地, 我们脱离了背风面下方的岩架。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɑ:rd] ['ɪnʌf]
and came up to the wind with the sails slamming and banging hard enough
和 来了 向上 到 这 风 和 这 帆 猛击 和 砰砰作响 难的 足够的
[tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['kænvəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] ,
to send the canvas out of the bolt - ropes ,
到 发送 这 帆布 出去 的 这 螺栓 - 绳索 ,
船顶着风航行, 船帆猛烈拍打, 撞击力之大甚至将帆布从系索中扯了出来。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [klu:d] [ʌp] , ['evri] [θɪŋ] [ə'bi:ft] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ;
the courses were clewed up , every thing aloft came down by the run ;
这 课程 是 明证 向上 , 每一个 事物 高空 来了 向下 经过 这 跑步 ;
航线被清理干净, 高空的一切都被冲了下来;

[ˈæŋkər] [ˈæftər] [ˈæŋkər] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
anchor after anchor went plunging to the bottom ,
锚 后 锚 去 骤降 到 这 底部 ,
一枚又一枚锚沉入海底,

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz][hæd; həd] [ˈferli] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlɪz]
and before the cables had fairly begun to fly out of the hawse - holes
和 前 这 电缆 有 相当 开始 到 飞 出去 的 这 锚索 - 孔
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][dʒɑ:r][ænd; ənd][ˈræt(ə)l] ,
with their infernal jar and rattle ,
和 他们的 地狱 罐 和 嘎嘎作响 ,
还没等缆绳发出刺耳的嘎嘎声, 从缆孔里飞出来,

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈflæpɪŋ] [seɪlɪz] , [ˈsnæpɪŋ] [blɑ:ks] , [ˈrʌnɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]
high above the sounds of flapping sails , snapping blocks , running chains , and
高的 多于 这 声音 的 扑 帆 , 啪啪 积木 , 跑步 链条 , 和
[wʌt] [nɑ:t] ,
what not ,
什么 不是 ,
在高处, 听不到帆拍打、滑轮断裂、链条运转等等各种声音,

[keɪm] [əˈnʌðər] [klɪr] [ˈɔ:rdər] , - [ˈfaɪər] ! -
came another clear order , ' Fire ! '
来了 其他 清除 命令 , - 火 ! -
又传来一声清晰的命令: “开火! ”

“ [ðen] [pi:lɪd] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhelpləs] ,
“ **Then pealed out the port broadside at a helpless ,**
“ 然后 剥皮 出去 这 港口 舷侧 在 一个 无助 ,
然后猛地向左舷侧射, 无力反抗,

[dɪsˈmɑ:st] [hʌlk] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bi:m] ,
dismasted hulk within two hundred yards of our beam ,
桅杆折断 绿巨人 之内 二 百 码 的 我们的 光束 ,
一艘桅杆折断的残骸距离我们的船舷不到两百码。

[ˈroʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] - [ˈi:tŋ] [bɜ:g][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [brɔ:d] [ˈroʊlər] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
rolling like a worm - eaten log on the top of a ruffled broad roller , going to
滚动 喜欢 一个 蠕虫 - 吃 日志 在 这 顶部 的 一个 褶皱的 广阔 滚筒 , 去 到
[breɪk] ,
break ,
休息 ,
像被虫蛀过的圆木一样在宽大的滚筒上滚动, 即将断裂。

[ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [hu:z] [ˈpɔɪntɪd] [ˈrɑ:ks] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [blæk] [tu:θtʃtu:ðd]
in ten seconds , on the ledge , whose pointed rocks stood up like black toothed
在 十 秒 , 在 这 壁架 , 谁 尖 岩石 站立 向上 喜欢 黑色的 有齿的
fangs225
fangs225
fangs225
十秒钟后, 在岩架上, 尖锐的岩石像黑色的利齿一样竖立着225

[tu:; tə][graɪnd][ɪts] [preɪ] [tu:; tə][ˈætəmz] !
to grind its prey to atoms !
到 研磨 它是 猎物 到 原子 !
将猎物碾成原子!

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [fæŋz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [tiːθ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] ；
But before the fangs closed upon it our own teeth gave it a shake ；
但 前 这 獠牙 关闭 之上 它 我们的 自己的 牙齿 给予 它 一个 摇 ；

但在獠牙合拢之前，我们自己的牙齿却给了它一击；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [bʊl] - [dɔːgz][wʌz; wəz] [swept] [æft][baɪ][ðə; ði] [freɪ] [briːz] ，
and as the breath of our bull - dogs was swept aft by the fresh breeze ，
和 作为 这 气息 的 我们的 公牛 - 狗 曾是 扫荡 后部 经过 这 新鲜的 微风 ；

当我们的斗牛犬呼出的气息被清新的微风吹拂时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈslɑːɡɪ] [mæs] [ˈɔːlmoʊst][raɪz] [ˈbɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
we could see the sluggish mass almost rise bodily out of water as it was
我们 可以 看 这 迟缓 大量的 几乎 上升 身体上的 出去 的 水 作为 它 曾是

[tɔːrɪn][ænd; ənd] [splɪt] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [ˈaɪərɪn] [wedʒz] ，
torn and split by the round iron wedges ，
撕裂 和 分裂 经过 这 圆形的 铁 楔形 ；

我们可以看到，当圆形的铁楔撕裂并劈开时，那团迟缓的物体几乎整个身体都浮出了水面。

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][dɑːrk] ， [ˈræɡɪd] [strips] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] [wɪð; wɪθ] [skwɜːrɪŋ] [roʊps]
the fragments flying up in dark , ragged strips and splinters with squirming ropes
这 片段 飞行 向上 在 黑暗的 ， 破烂不堪 条状物 和 碎片 和 蠕蠕 绳索

[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ，
around them ；
大约 他们 ；

碎片像黑暗、参差不齐的条状物和碎片一样飞散开来，周围缠绕着蠕动的绳索。

[ˈlʊkɪŋ] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ， [laɪk] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪbɪt] [ˈpaɪərɪts] [tɔːst] ， [ˈɡæləʊz] [ænd; ənd]
looking , in the moonlight , like skeletons of gibbeted pirates tossed , gallows and
寻找 ， 在 这 月光 ， 喜欢 骷髅 的 绞刑架 海盗 抛掷 ， 绞刑架 和

[tʃeɪnz] ， [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ，
chains , into the air ；
链条 ， 进入 这 空气 ；

在月光下，它们看起来像是被吊死的海盗的骸骨，连同绞刑架和锁链一起被抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][dɪps][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] .
and then coming down in dips and splashes into the unforgiving water .
和 然后 未来 向下 在 蘸酱 和 水花 进入 这 毫不留情 水 ；

然后跌跌撞撞地落入无情的水中。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ，
“ **A minute later ；**
” 一个 分钟 之后 ；

“一分钟后，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætərd] [hʌl] [fel] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all that was left of the shattered hull fell broadside into the open fangs of the
全部 那 曾是 左边 的 这 破碎 船体 跌倒 舷侧 进入 这 打开 獠牙 的 这

[ledʒ] ，
ledge ；
壁架 ；

残破的船体侧面坠入了岩石嶙峋的缝隙中。

[wɪtʃ] [graʊnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɜːrsɪləs] [dʒɔːz][ˈɪntuː] [ˈtuːθ,pɪks] ．
which ground it with its merciless jaws into toothpicks ．
哪个 地面 它 和 它是 无情 下颚 进入 牙签 ；

它用无情的颚将它碾成了牙签。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] – – [wɪtʃ] [teɪks]
But in all the lively music and destruction going on around us – – which takes
但 在 全部 这 热闹 音乐 和 破坏 去 在 大约 我们 – – 哪个 需要
[ɒ:ŋɡər][tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən][tu:; tə][ækt] – – [wi:; wi] [hɜ:rd] [noʊ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [seɪv] [wʌn] ,
longer to tell than to act – – we heard no human voice save one ,
更长 到 告诉 比 到 行为 – – 我们 听到 不 人类 嗓音 节省 一 ,
但是, 在我们周围所有热闹的音乐和破坏之中——描述这一切比采取行动要花更长的时间——我们除了一个人的声音之外, 没有听到任何人的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈterəfaɪd] [jel] [əˈmɪd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , “
and that came in a loud , terrified yell amid the crunching roar of the ledge , “
和 那 来了 在 一个 大声 , 恐惧 叫喊 之中 这 嘎吱作响 吼 的 这 壁架 , “
那声音伴随着岩石崩裂的轰鸣声, 变成了一声响亮而恐惧的尖叫。

- [oʊ][ˈma:ðre] !
‘ **O Madre !**
- 哦 母亲 !
哦, 母亲!
[ˈma:ðre][doʊlɜˈoʊsə] ! -
Madre dolorosa ! ‘
母亲 痛苦 ! -
圣母玛利亚!

“ [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈsku:nər] -
“ **This , gentlemen , was the last sound that came from the piratical schooner ‘**
“ 这 , 先生们 , 曾是 这 最后的 声音 那 来了 从 这 海盗 大篷车 -
[ˈsentɪpi:d] . - “ -
Centipede . ‘ ” 226
蜈蚣 . - “ ” -
“先生们, 这就是海盗船‘蜈蚣号’发出的最后声音。”226

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

[ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ˈɑ:rks] .
VULTURES AND SHARKS .
秃鹫 和 鲨鱼 .
秃鹫和鲨鱼。

“ [oʊ] [hoʊ] !
“ **Oh ho !**
“ 哦 何 !
“哦吼!
哦吼!

[əˈbʌv] !
Above !
多于 !
多于!

[bɪˈloʊ] !
below !
以下 !
以下!

[ˈlaɪtlɪ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtlɪ] [ðeɪ] [ɡlaɪd] [ænd; ənd] [ɡoʊ] ;
Lightly and brightly they glide and go ;
轻轻 和 明亮地 他们 滑行 和 去 ;
它们轻盈明亮地滑行而去；

[ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ki:n] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ɑ:r; ər] [ˈli:pɪŋ] ,
The hungry and keen on the top are leaping ,
这 饥饿的 和 敏锐的 在 这 顶部 是 跳跃 ,
那些渴望成功、急于求成的人正在奋力拼搏。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [fæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] ! "
The lazy and fat in the depths are sleeping ! "
这 懒惰的 和 胖的 在 这 深度 是 睡眠 ! "
深海里那些懒惰肥胖的人都在睡觉！

" [ɑ:] ! [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" **Ah ! well - a - day !**
" 啊 ! 出色地 - 一个 - 天 !
“啊！好吧！

[wʌt] [ˈi:v(ə)l] [lʊks]
What evil looks
什么 邪恶的 看起来
邪恶的模样

[hæd; həd] [aɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Had I from old and young ;
有 我 从 老的 和 年轻的 ;
我曾拥有老少皆有的；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] , [ðə; ðɪ] [ˈælbətrɔ:s]
Instead of the cross , the albatross
反而 的 这 叉 , 这 信天翁
而不是十字架，而是信天翁

[əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
About my neck was hung .
关于 我的 脖子 曾是 悬挂 .
我的脖子上挂着东西。

" [wen] [ˈhɑ:rdɪ] [hæd; həd] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,
" **When Hardy had concluded his part of the tale ,**
" 什么时候 哈迪 有 结束 他的 部分 的 这 故事 ,
“当哈代讲完他那部分故事后，

[hi:; hi] [stʌk] [ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑ:r] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
he stuck the stump of his cigar into the wine - glass of ashes ,
他 卡住 这 树桩 的 他的 雪茄 进入 这 葡萄酒 - 玻璃 的 灰烬 ,
他把雪茄头插进装满烟灰的酒杯里。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] , [ˈmoɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
as if he had no farther use for either , moistened his throat with a
作为 如果 他 有 不 更远 使用 为了 任何一个 , 湿润 他的 喉 和 一个
[ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ˈtɪntə] ,
bumper of tinta ,
保险杠 的 tinta ,
仿佛他已经对这两样东西都失去了兴趣，便用一大口酊剂润了润喉咙。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ˈhæri] - [nek] .
and almost unconsciously passed his left arm around Harry Darcantel's neck .
和 几乎 不知不觉 通过了 他的 左边 手臂 大约 哈里 - 脖子 .
他几乎是下意识地将左臂搭在了哈里·达坎特尔的脖子上。

[ˈstɪŋɡəʊ][dræŋk] [tu:] [ˈbʌmpərz] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [pɑ:rtɪt] [θroʊt] ;
Stingo drank two bumpers , as if he had a particularly parched throat ;
斯廷戈 喝 二 保险杠 , 作为 如果 他 有 一个 特别 干渴 喉 ;

斯廷戈喝了两大杯啤酒，好像他的喉咙特别干渴似的；

[bʌt; bət] [ˈpædi] [bɜ:rn] [ænd; ənd][tɑ:m][ˈstju:ət; ˈstju-] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [ˈnevər] [wet][ðer; ðər][lɪps] ,
but Paddy Burns and Tom Stewart , strange to relate , never wet their lips ,
但 稻田 烧伤 和 汤姆 斯图尔特 , 奇怪的 到 涉及 , 绝不 湿的 他们的 嘴唇 ,
但奇怪的是，帕迪·伯恩斯和汤姆·斯图尔特却从不沾嘴。

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and passed their hands in a careless way across their eyes ,
和 通过了 他们的 双手 在 一个 粗心 方式 穿过 他们的 眼睛 ,
他们漫不经心地用手拂过双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɔɪstʃər] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] - - [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ˈfi:lɪŋ]
as if there were moisture enough there - - as , indeed , there was ; feeling
作为 如果 那里 是 水分 足够的 那里 - - 作为 , 的确 , 那里 曾是 ; 感觉
, [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
, as they did ,
, 作为 他们 做过 ,
仿佛那里水分充足——事实上，的确如此；正如他们所感受到的那样，

[ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪr] [frend] [hu:] [sæt]
in the founts of their own generous natures , for their dear friend who sat
在 这 字体 的 他们的 自己的 慷慨的 自然 , 为了 他们的 亲爱的 朋友 WHO 卫星
[ˈɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

在他们慷慨的本性驱使下，他们向坐在对面的挚友表达了感激之情。

[paɪrənz] [hed] [ˈrestɪd] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [hændz] ,
Piron's head rested , face downward , on his outspread hands ,
皮隆的 头 休息 , 脸 向下 , 在 他的 扩张 双手 ,
皮隆的头向下，脸朝下，枕在张开的双手上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ˈtrɪklɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [prest] [ˈfɪŋɡərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and a few drops trickled through his close - pressed fingers , but they were
和 一个 很少 滴 涓涓细流 通过 他的 关闭 - 按下 手指 , 但 他们 是
[nɑ:t] [waɪn] .
not wine .
不是 葡萄酒 .

几滴液体从他紧握的指缝间流了出来，但那不是酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [wer] [ˈɡloʊɪŋ] ,
And as he raised his head and looked around the board , where glowing ,
和 作为 他 提高 他的 头 和 看起来 大约 这 木板 , 在哪里 发光 ,
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,
sympathizing eyes met his ,
同情的 眼睛 遇见 他的 ,
当他抬起头环顾棋盘时，发现那里有一双充满同情和温暖的眼睛与他对视。

[hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [səbˈdu:d] [ˈvɔɪs] ,
he said , in a low , subdued voice ,
他 说 , 在 一个 低的 , 低沉的 嗓音 ,
他低声说道：

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] !
" **I trust I may thank Heaven for avenging the murder of our child !**
" 我 相信 我 可能 感谢 天堂 为了 复仇 这 谋杀 的 我们的 孩子 !
"我相信我可以感谢上苍为我们的孩子报仇雪恨！ "

” [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ;
” **Even as he uttered these words , his gaze rested on the face of Darcantel ;**
” 甚至 作为 他 说出 这些 字 , 他的 目光 休息 在 这 脸 的 - ;

“即便在说出这些话的时候，他的目光仍然停留在达坎特尔的脸上；

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈdʒɪŋɡl] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
and striking the table with a blow that made the glasses jingle , he started
和 引人注目 这 桌子 和 一个 吹 那 制成 这 眼镜 铃铛 , 他 开始
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他重重地拍了一下桌子，玻璃杯叮当作响，然后他向后退去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
as he had done on the frigate's quarter - deck , and exclaimed ,
作为 他 有 完毕 在 这 护卫舰的 四分之一 - 甲板 , 和 惊呼 ,
就像他在护卫舰的后甲板上做的那样，他惊喊道：

” [greɪt] [gɑːd] !
” **Great God !**
” 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
can it be possible that that boy was saved from the clutches of the
能 它 是 可能的 那 那 男生 曾是 已保存 从 这 离合器 的 这
[draʊnd] [ˈpaɪrət] !
drowned pirate !
溺水 海盗 !

难道那个男孩真的从溺水海盗的魔爪中获救了吗？

” [nɑːt][soʊ][fæst] , [gʊd] [məˈsjɜːr] [ˈpaɪrɑːn] - - [nɑːt][soʊ][fæst] .
” **Not so fast , good Monsieur Piron - - not so fast .**
” 不是 所以 快速地 , 好的 先生 皮龙 - - 不是 所以 快速地 .

“别那么快，皮龙先生——别那么快。”

[jɔːr; jər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [brænd][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .
Your boy was saved , and Captain Brand was not drowned .
你的 男生 曾是 已保存 , 和 队长 品牌 曾是 不是 溺水 .
你的孩子获救了，布兰德船长没有溺水身亡。

[soʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈpaɪrət] ,
So keep quiet for a time , and you shall not only see that bloody pirate ,
所以 保持 安静的 为了 一个 时间 , 和 你 将 不是 仅有的 看 那 血腥 海盗 ,
所以，先保持安静一会儿，你不仅会见到那个该死的海盗，

[bʌt; bət] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ; [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈkwaɪət] !
but hear how he departed this life ; only keep quiet !
但 听到 如何 他 已离开 这 生活 ; 仅有的 保持 安静的 !
但请听听他是如何离开这个世界的；你最好保持沉默！

[ˈpædi] [bɜːrn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtempt] [æt; ət][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , “ [ˈwɪrə] , -
Paddy Burns said , with a violent attempt at indignation , “ Wirra , 227
稻田 烧伤 说 , 和 一个 暴力 试图 在 愤慨 , “ 维拉 , -
帕迪·伯恩斯带着强烈的愤慨说道：“维拉，227

[jiː; ji] [ˈspælˈpin] !
ye spalpeen !
是的 斯帕尔皮恩 !

耶斯帕尔皮恩！

[ɪz][aɪˈtiː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['klɪŋkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [jiː; ji][ɑːr; ər] ?
is it thinking of old Clinker and his arthquake ye are ?
是 它 思维 的 老的 熟料 和 他的 - - 是的 是 ？

你们是不是在想老克林克和他的“地震”？

" [waɪl] [tɑːm][ˈstjuːət; ˈstju-][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , " - , [mən] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **While Tom Stewart ejaculated , " Heeh , mon ! are you for breaking the**
" 尽管 汤姆 斯图尔特 射精 , " - , 星期一！ 是 你 为了 打破 这
- [diˈkæntəz] [ænd; ənd][waɪn] - ['glæsɪz] ,
commodoor's decanters and wine - glasses ,
- 醒酒器 和 葡萄酒 - 眼镜 ,

“汤姆·斯图尔特大声说道：“嘿，伙计！你是不是要打碎公共休息室的醒酒器和酒杯？”

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] - [jɜːrsəl] ?
in the belief that ye are the eerthquak yersel ?
在 这 信仰 那 是的 是 这 - 耶塞尔 ？

你们相信自己就是地球震荡本身吗？

" ['stɪŋɡəu] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtəbl] ['kriːoʊl] , ['mɪrli] ['mɜːmɜːd] ,
" **Stingo , who was more calm , and a less excitable Creole , merely murmured ,**
" 斯廷戈 , WHO 曾是 更多的 冷静的 , 和 一个 较少的 易激动的 克里奥尔语 , 仅仅 低声说道 ,
" ['kɑːmədɔːr] ,
" **Commodore ,**
" 准将 ,

斯廷戈比较冷静，作为一个不那么激动的克里奥尔人，他只是低声说道：“准将，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,
we want to hear more of what took place ,
我们 想 到 听到 更多的 的 什么 采取 地方 ,

我们想了解更多事情经过，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [sɪksˈtiːn] [ɔːr] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] . "
and then what became of you for the past sixteen or seventeen years . "
和 然后 什么 成为 的 你 为了 这 过去的 十六 或者 十七 年 . "

那么，过去十六七年里，你都经历了什么呢？

" [juː; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈtaɪəd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **You shall hear more if you are not tired , gentlemen ,**
" 你 将 听到 更多的 如果 你 是 不是 疲劳的 , 先生们 ,

“先生们，如果你们不累的话，还会听到更多。”

[ðoo] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] ['hɑːrdi][hæz; həz] [ɔː'redi] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv]
though I have very little to add to what Hardy has already related of
[ðə; ði] - ['sentɪpiːd] .
the ' Centipede .
这 - 蜈蚣 .

虽然我对哈代已经讲述的《蜈蚣》没有什么可补充的。

- [ˈstuːərd] , [let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrɪn][ɪn] ; [ænd; ənd] [bruː] [juːˈes] , [jɔːrˈself] , [ə; eɪ] [laɪt]
' Steward , let the servants turn in ; and brew us , yourself , a light
- 管家 , 让 这 仆人 转动 在 ; 和 酿造 我们 , 你自己 , 一个 光
[ˈdʒooərəm; ˈdʒɔːrəm][ʌv; əv][ænˈtiːgwə] [pʌnt]] !
jorum of Antigua punch !
约鲁姆 的 安提瓜 冲床 !

“管家，让仆人们回去休息；你自己给我们泡一杯安提瓜潘趣酒！”

[naʊ] , [ðen] , " [sed] ['kɑːmədɔːr] ['kliːvlənd] , " [aɪm][jɔːr; jər][mæn] !
Now , then , " said Commodore Cleveland , " I'm your man !
现在 , 然后 , " 说 准将 克利夫兰 , " 我是 你的 男人 !

“那么，”克利夫兰准将说，“我就是你要找的人！”

“ [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɜːrdʒ] ,
“ **After we had scaled the guns on both sides of the ' Scourge** ,
“ 后 我们 有 缩放 这 枪支 在 两个都 侧面 的 这 - 祸害 ,
“在我们爬上‘天灾’两侧的大炮之后，

- [æz; əz] [ˈhɑːrdi] [hæz; həz][tuːld][juː; jə] ,
- **as Hardy has told you** ,
- 作为 哈迪 有 讲述 你 ,
正如哈代告诉你的那样，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈboʊts][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
the captain thought it an unnecessary trouble to lower the boats to pick up
这 队长 想法 它 一个 不必要 麻烦 到 降低 这 船 到 挑选 向上
[ðə; ði] [tʃɪps] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;
the chips floating about the mouth of the channel ;
这 芯片 漂浮的 关于 这 嘴 的 这 渠道 ;
船长认为放下小船去捡拾漂浮在航道口的木屑是不必要的麻烦；

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdeɪndʒərəs] , [sɪns] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
and , besides , it would have been a bit dangerous , since the sea was
和 , 除了 , 它 会 有 到过 一个 少量 危险的 , 自从 这 海 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsævɪdʒli] ,
coming in savagely ,
未来 在 野蛮地 ,
而且，这样做也有点危险，因为海水汹涌汹涌。

[ˈbɔɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
boiling about the ship , with a very uncertain depth of water around and under
沸腾 关于 这 船 , 和 一个 非常 不确定 深度 的 水 大约 和 在下面
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;
船舱内波涛汹涌，周围和下方的水深都难以确定；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
and , moreover , we had our hands full the best part of the night in
和 , 而且 , 我们 有 我们的 双手 满的 这 最好的 部分 的 这 夜晚 在
[riːvɪŋ] [nuː] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] ,
reeving new running - gear ,
里夫 新的 跑步 - 齿轮 ,
而且，我们当晚大部分时间都忙着安装新的跑步装备。

[ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [seɪl][ɔːr] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [flæpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wen] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [let]
bending a new sail or two that had flapped to pieces when every thing was let
弯曲 一个 新的 帆 或者 二 那 有 拍打 到 件 什么时候 每一个 事物 曾是 让
[ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈæŋkər] .
go by the run in coming to anchor .
去 经过 这 跑步 在 未来 到 锚 .
重新弯折了一两张在抛锚时被水流冲散的旧帆。

[haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkruːzɪŋ] [trɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
However , before morning , we were in cruising trim once more ,
然而 , 前 早晨 , 我们 是 在 巡航 修剪 一次 更多的 ,
然而，在清晨之前，我们再次进入了巡航状态。
[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr]
and ready to cut and run in case it was expedient to lose our
和 准备好 到 切 和 跑步 在 案件 它 曾是 权宜 到 失去 我们的

[ɡraʊnd] - [ˈtæk(ə)l] ,
ground - tackle ,
地面 - 处理 ,
如果失去地面部队是明智之举，我们就随时准备撤退。

[ænd; ʌnd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˈæftərwərd] [ˈlɜːrnið] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gəˈrɑːt] [gɔːrdʒ] .
and get out of what we afterward learned was the Garotte Gorge .
和 得到 出去 的 什么 我们 之后 学习 曾是 这 绞索 峡谷 .

然后我们逃出了后来才知道是加罗特峡谷的地方。

[bʌt; bət][bai] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [wind] [fel] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; ei] [flæt] [kɑːm] ,
But by sunrise the wind fell away into a flat calm ,
但 经过 日出 这 风 跌倒 离开 进入 一个 平坦的 冷静的 ,

但到了日出时分，风就停了，天色平静如镜。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈtrɪp(ə)] [roʊ] [ʌv; əv][ˈrəʊləz] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn]
and with the exception of the long , triple row of rollers heaving in
和 和 这 例外 的 这 长的 , 三倍 排 的 滚筒 起伏 在
[əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ˈsiːwərd] ,
occasionally from seaward ,
偶尔 从 向海 ,

除了偶尔从海面涌来的那排长长的三层滚轴之外，

[wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
we lay as snug and quiet as could be .
我们 躺 作为 舒适 和 安静的 作为 可以 是 .

我们舒舒服服地躺着，安静极了。

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈloʊərd] , [ænd; ʌnd][ˈhɑːrdi] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ʌnd][aɪ]
“ **After breakfast the quarter boats were lowered , and Hardy took one , and I**
“ 后 早餐 这 四分之一 船 是 降低 , 和 哈迪 采取 一 , 和 我
[gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] ,
got in the other ,
得到 在 这 其他 ,

“早餐后，小艇被放下来，哈迪坐了一艘，我坐了另一艘。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [pʊld] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
and we pulled in toward the jaws of the channel ,
和 我们 拉 在 朝向 这 下颚 的 这 渠道 ,

我们驶向海峡的入口处，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɑːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
between the Lion Rock and the ledge on the opposite side .
之间 这 狮子 岩石 和 这 壁架 在 这 对面的 边 .

在狮子岩和对面岩架之间。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
“ **There were still a good many fragments of the wreck ,**
“ 那里 是 仍然 一个 好的 许多 片段 的 这 破坏 ,

“残骸中还剩下很多碎片，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [riˈæktɪŋ] [ˈkɜːrənt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
which had escaped the reacting current out to sea , floating about on the water ;
哪个 有 逃脱 这 反应 当前的 出去 到 海 , 漂浮的 关于 在 这 水 ;

它逃脱了反作用流，漂向大海，在水面上漂浮着；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [gʌmz] [ʌv; əv]
some of the timbers , too , of the hull were jammed in the black gums of
一些 的 这 木材 , 也 , 的 这 船体 是 卡住 在 这 黑色的 牙龈 的

[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,

船体的一些木材也被卡在了岩架的黑胶树丛中。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn] [siː] - [wiːd] [ænd; ʌnd] [kelp] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [ɡroʊn] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .
shrouded in sea - weed and kelp , as if all had grown there together .
被遮蔽的 在 海 - 杂草 和 海带 , 作为 如果全部 有 生长 那里 一起 .

被海藻和海带覆盖着，仿佛它们都生长在那里一样。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst][ænd; ənd][tɑːp] - [mæst] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn][mɪd]
Farther on was part of the fore - mast and top - mast , swimming nearly in mid
更远 在 曾是 部分 的 这 前 - 桅杆 和 顶部 - 桅杆 , 游泳 几乎 在 中
- [ˈtʃæn(ə)l] ,
- channel ,
- 渠道 ,

再往前走，可以看到一部分前桅杆和顶桅杆，它们几乎横卧在航道中央。

[ˈæŋkər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [[raʊdz] - - [ˈtwɪstɪd] , [pərˈhæps] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
anchored as it were by one of the shrouds - - twisted , perhaps , around a
锚定 作为 它 是 经过 一 的 这 裹尸布 - - 扭曲 , 也许 , 大约 一个
[ʃɑːrp] [rɑːk] [bɪˈləʊ] .
sharp rock below .
锋利的 岩石 以下 .

仿佛被其中一根索具固定住——或许是缠绕在下面的一块尖锐岩石上。

[ðə; ði][tɑːp] - [seɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjaːdz] , [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [[ʃiːtɪd] [ˈhoʊm] ,
The top - sail was still fast to the yards , hoisted and sheeted home ,
这 顶部 - 帆 曾是 仍然 快速地 到 这 码 , 吊起 和 床单 家 ,
顶帆仍然牢牢地固定在桅杆上，已经升起并收紧了帆索。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌtrænsˈvɜːsli] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] ,
and laid in the water transversely to the masts ,
和 铺设 在 这 水 横向 到 这 桅杆 ,
并横向放置在水中，与桅杆平行。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈbrɔːdsaɪd] ,
just as it fell under the raking fire of our first broadside ,
只是 作为 它 跌倒 在下面 这 耙草 火 的 我们的 第一的 舷侧 ,
就在它倒在我们第一轮舷炮猛烈扫射之下的时候，

[ˌdʒəːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] - [mæst][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
jerking over the main - top - mast with it .
抽搐 超过 这 主要的 - 顶部 - 桅杆 和 它 .
用它猛地甩过主桅顶。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ˈkeriːz] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ɡʌlz] [ænd; ənd]
“ **A myriad of sea - birds , from Mother Carey's chickens to gulls and**
“ 一个 无数 的 海 - 鸟类 , 从 母亲 凯莉的 鸡 到 海鸥 和
[ˈkɔːmərənts] ,
cormorants ,
鸬鹚 ,
“从凯瑞妈妈养的鸡到海鸥和鸬鹚，种类繁多的海鸟，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ˈiːɡəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ɑːn][ðə; ði]
and even vultures and eagles from the shore , were clustered on the
和 甚至 秃鹫 和 老鹰 从 这 支撑 , 是 聚类 在 这
[rek] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] - - [ˈskriːmɪŋ] ,
wreck as thick as bees - - screaming ,
破坏 作为 厚的 作为 蜜蜂 - - 尖叫 ,
甚至连岸边的秃鹫和老鹰也像蜜蜂一样密密麻麻地聚集在沉船残骸上——发出尖锐的叫声。

[krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hɑːrd] [biːks] [ænd; ənd] [bɪlz] , [waɪl]
croaking , and snapping at each other with their hard beaks and bills , while
呱呱叫 , 和 啪啪 在 每个 其他 和 他们的 难的 喙 和 账单 , 尽管
thousands228
thousands228
thousands228
它们呱呱叫着，用坚硬的喙互相撕咬，而成千上万只鸟儿.....

[mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈsiːwərd] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [swuːp] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ]
more were hurrying in from seaward , and either swooped down over the ledge
更多的 是 匆忙 在 从 向海 , 和 任何一个 俯冲 向下 超过 这 壁架
,
.
.

更多的人从海上匆匆赶来，有的俯冲过礁石，

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [sˈpaːz] .
or tried to find a place on the floating spars .
或者 尝试 到 寻找 一个 地方 在 这 漂浮的 桅杆 .

或者试图在漂浮的桅杆上找个地方待着。

“ [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [bærəˈkuːtə] [ænd; ənd] [ˈɑːrks] , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **The gorge , too , was alive with barracoutas and sharks , leaping out of**
“ 这 峡谷 , 也 , 曾是 活 和 梭鱼 和 鲨鱼 , 跳跃 出去 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

峡谷里也到处都是梭鱼和鲨鱼，它们跃出水面，热闹非凡。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] [traɪˈæŋɡjələ] [fɪnz] [ˈkʌtɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
or with their stiff triangular fins cutting just above the surface ,
或者 和 他们的 僵硬的 三角形 鳍 切割 只是 多于 这 表面 ,

或者它们坚硬的三角形鳍片刚好切出水面，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ɔːrz; oʊrz] .
and sometimes even grazing the blades of the cutter's oars .
和 有时 甚至 放牧 这 刀片 的 这 切割机 桨 .

有时甚至会擦到割草机桨的桨叶。

[aɪ] [pʊld] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] ,
I pulled slowly toward the wreck of the fore - mast ,
我 拉 缓慢地 朝向 这 破坏 的 这 前 - 桅杆 ,

我缓缓地向残骸的前桅杆驶去，

[ænd; ənd] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] - [ˈkrɪŋɡəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - [seɪl] .
and hooked on to the reef - cringle of the fore - top - sail .
和 钩子 在 到 这 礁 - 皱眉 的 这 前 - 顶部 - 帆 .

并钩在了前顶帆的缩帆带上。

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][nɔːt] [muːv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ,
The birds did not move at our approach ,
这 鸟类 做过 不是 移动 在 我们的 方法 ,

我们靠近时，鸟儿们一动不动。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld] [red] - [aɪd] [ˈvʌltʃər] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
and one old red - eyed vulture snapped on the polished bill of the boat - hook ,
和 一 老的 红色的 - 眼睛 秃鹫 啪啪 在 这 抛光 账单 的 这 船 - 钩 ,

一只年老的红眼秃鹫猛地咬住了船钩光滑的喙。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] [ˈaɪərən] .
leaving the marks of his beak in the smooth iron .
离开 这 标记 的 他的 喙 在 这 光滑的 铁 .

在光滑的铁器上留下了他喙的印记。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ɡriːn] [depθs] , [tuː] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈrævənəs] [fɪʃ] ,
Down in the clear green depths , too , the water was alive with ravenous fish ,
向下 在 这 清除 绿色的 深度 , 也 , 这 水 曾是 活 和 贪婪的 鱼 ,

在清澈碧绿的深水区，也充满了饥饿的鱼群。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [ˈredz] [ʌv; əv] [ˈentreɪlz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] .
leaving only a few revolting shreds of entrails dangling beneath the carcass .

离开 仅有的 一个 很少 令人作呕的 碎屑 的 内脏 悬挂 下面 这 尸体 .

只剩下几块令人作呕的内脏碎片挂在尸体下面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ɹps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] , [ˈbɜ:ɹli] , [fæt][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈkæsək] ,
The other corpse was a large , burly , fat man , wrapped in a black cassock ,

这 其他 尸体 曾是 一个 大的 , 魁梧的 , 胖的 男人 , 包装 在 一个 黑色的 衲 ,

另一具尸体是一名身材高大、魁梧肥胖的男子, 裹着一件黑色长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:ɹɪd] [roʊp][tu:; tə] [kənˈfaɪn] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdɹɪf] ,
with a knotted rope to confine it at the midriff ,

和 一个 打结的 绳索 到 局限 它 在 这 膈 ,

用打结的绳子将其固定在腰部,

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ber] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [bi:dz] ,
and around his thick bare neck was a string of black beads ,

和 大约 他的 厚的 裸 脖子 曾是 一个 细绳 的 黑色的 珠子 ,

他粗壮光秃的脖子上戴着一串黑色珠子。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd] [ˈebəni] [ˈkru:səfɪks] , [ˈpendənt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
holding a gold and ebony crucifix , pendent in the water .

保持 一个 金子 和 乌木 十字架 , 吊坠 在 这 水 .

手持金乌木十字架吊坠, 浸在水中。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɡʌlz] ,
The eyes of the one with half a body had been picked out by the gulls ,

这 眼睛 的 这 一 和 一半 一个 身体 有 到过 挑选 出去 经过 这 海鸥 ,

那个只剩半个身子的人的眼睛被海鸥啄掉了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [fæn] - [laɪk] [tʌsk] , [ˈstɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [her] - [lɪp] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
but he still possessed a fang - like tusk , sticking through a hare - lip under a

但 他 仍然 拥有 一个 方 - 喜欢 象牙 , 粘性 通过 一个 野兔 - 唇 在下面 一个

[frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈwaɪəri][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
fringe of wiry mustache ,

边缘 的 细长的 胡子 ,

但他仍然长着一颗獠牙状的牙齿, 从兔唇下露出一圈浓密的胡须。

[wɪtʃ] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [kəˈrekt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
which gave me a tolerable correct idea of his temper even without seeing his

哪个 给予 我 一个 可容忍的 正确的 主意 的 他的 脾气 甚至 没有 看到 他的

[aɪz] .
eyes .

眼睛 .

即使没看到他的眼睛, 我也对他的脾气有了比较准确的了解。

[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [tɑ:p] - [mæst] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl]
The truck and shivered stump of the main - top - mast , too , with the piratical

这 卡车 和 瑟瑟发抖 树桩 的 这 主要的 - 顶部 - 桅杆 , 也 , 和 这 海盗

[flæg] [stɪl] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
flag still twisted around it ,

旗帜 仍然 扭曲 大约 它 ,

还有那辆卡车和主桅顶桅杆的残骸, 海盗旗还缠绕在上面。

[leɪ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] , [æn; ən] [ˈi:g(ə)] [si:zd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz]
lay across his chest ; but , as we approached , an eagle seized it in his

躺 穿过 他的 胸部 ; 但 , 作为 我们 接近 , 一个 鹰 查获 它 在 他的

[bi:k] ,
beak ,

喙 ,

它横卧在他的胸前; 但当我们靠近时, 一只鹰用喙叼走了它。

[ænd; ənd] , [ˈteriŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈtætəd] [ˈredz] , [fluː] [əˈbɔ:ft] ,
and , tearing it in tattered shreds , flew aloft ,
和 , 撕裂 它 在 破烂 碎屑 , 飞翔 高空 ,
然后, 它把它撕成碎片, 飞向天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [ˈhæljərd] [ˈstri:mɪŋ] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] .
with the remains of the parted halliards streaming below his talons .
和 这 遗迹 的 这 分手了 哈拉德 流媒体 以下 他的 利爪 .
断裂的臂膀残骸在他利爪下流淌。

“ [ðə; ði][la:rdʒ] [lʌmp] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
“ The large lump rolling slowly over beside him had the crown of the head
” 这 大的 块 滚动 缓慢地 超过 旁 他 有 这 王冠 的 这 头
[ˈeɪvd] ,
shaved ,
剃光 ,
“他身旁缓缓滚动的那个大块头, 头顶被剃光了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] ,
and the mouth and eyes were wide staring open ,
和 这 嘴 和 眼睛 是 宽的 凝视 打开 ,
他的嘴巴和眼睛都睁得大大的, 直直地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈfɔ:rθ] [ə; eɪ] [mɪˌzeɪˈkɔ:di.ə] [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
as if it was chanting forth a misericordia for his own soul .
作为 如果 它 曾是 吟唱 前进 一个 慈悲 为了 他的 自己的 灵魂 .
仿佛在为他自己的灵魂吟唱怜悯之歌。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
As I stood gazing at these revolting objects ,
作为 我 站立 凝视 在 这些 令人作呕的 对象 ,
当我站在那里凝视着这些令人作呕的物体时,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rɪz; oʊrɪz][ænd; ənd] [boʊt] -
and while the men were firing pistols and slashing the oars and boat -
和 尽管 这 男人 是 射击 手枪 和 砍杀 这 桨 和 船 -
[hʊks] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡri:di] [bɜ:rdz] ,
hooks around to drive away the greedy birds ,
钩子 大约 到 驾驶 离开 这 贪婪的 鸟类 ,
当男人们一边鸣枪, 一边挥舞着船桨和船钩驱赶贪婪的鸟儿时,

[ə; eɪ][hju:dz] [ˈpelɪkən] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɔ:r] [æʃ] , [meɪd] [wʌn] [ˈdæʃɪŋ] [ˈswu:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪl]
a huge pelican , unmindful of powder or ash , made one dashing swoop into the sail
一个 巨大的 鹈鹕 , 漫不经心的 粉末 或者 灰 , 制成 一 帅气 俯冲 进入 这 帆
,
,
,
一只巨大的鹈鹕, 全然不顾粉末或灰烬, 猛地俯冲进帆里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈpɪnjənz] - - [ˈnɪrli] [æz; əz] [brɔ:d]
and as he came up and spread his broad pinions - - nearly as broad
和 作为 他 来了 向上 和 传播 他的 广阔 小齿轮 - - 几乎 作为 广阔
[æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [ɪtˈself] - - [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt] [ðə; ði][ˈkru:səfɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [nek]
as the sail itself - - he held in his pouch the crucifix from the padre's neck
作为 这 帆 本身 - - 他 握住 在 他的 小袋 这 十字架 从 这 神父的 脖子
,
,
,
他走上前来, 展开他那几乎和船帆一样宽阔的双翼, 从口袋里掏出神父脖子上的十字架。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['sloʊli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ,
and as he slowly flapped his great wings and sailed away ,
和 作为 他 缓慢地 拍打 他的 伟大的 翅膀 和 航行 离开 ,
于是, 他缓缓拍打着巨大的翅膀, 飞向远方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:dz] ['drɑ:pɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] - [pæt][ɑ:n] the229
with the beads dropping pit - a - pat - pat on the229
和 这 珠子 下降 坑 - 一个 - 拍 - 拍 在 the229
珠子在229上轻轻落下, 发出啪嗒啪嗒的声音。

[ˈglæsi] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɔ:mərənts] , [gʌlz] ,
glassy surface of the water , a cloud of cormorants , gulls ,
玻璃状 表面 的 这 水 , 一个 云 的 鸬鹚 , 海鸥 ,
水面如镜, 一群鸬鹚和海鸥,

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][tu; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] .
and vultures took after him to steal his plunder .
和 秃鹫 采取 后 他 到 偷 他的 掠夺 .
秃鹫也跟着他, 抢夺他的战利品。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [[ɑ:rks] - - ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['restɪŋ] [ðer; ðər][koʊld] ,
“ **At the same time the sharks - - many of them resting their cold** ,
” 在 这 相同的 时间 这 鲨鱼 - - 许多 的 他们 休息 他们的 寒冷的 ,
“与此同时, 鲨鱼们——其中许多正在休息, 它们寒冷……”

[ɑ:rp] ['noʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [li:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl] - - ['weɪtɪŋ] [laɪk] ['hʌŋɡri] [dɔ:gz][fɔ:r; fər]
sharp noses on the very leech of the top - sail - - waiting like hungry dogs for
锋利的 鼻子 在 这 非常 水蛭 的 这 顶部 - 帆 - - 等待 喜欢 饥饿的 狗 为了
[ə; eɪ][boʊn] ,
a bone ,
一个 骨 ,

顶帆最顶端长着尖尖的“鼻子”——像饿狗一样等着啃骨头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'ni:θ] ,
with a thousand more diving and cutting in the water beneath ,
和 一个 千 更多的 潜水 和 切割 在 这 水 下面 ,
还有上千人潜入水中进行切割和跳跃,

[æt; ət][læst] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
at last cut through the canvas belly of the sail , and , before you could think
在 最后的 切 通过 这 帆布 腹部 的 这 帆 , 和 , 前 你 可以 思考
,
.
,

最后, 他割破了帆布的腹部, 还没等你反应过来,

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔ:psɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [sə'reɪtɪd] [dʒɔ:z] .
the floating corpses were within their serrated jaws .
这 漂浮的 尸体 是 之内 他们的 锯齿状 下颚 .
漂浮的尸体就在它们锯齿状的颞部之内。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [roʊz] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [aʊt'saɪd][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd]
In another moment the bodies rose again to the surface outside the sail and
在 其他 片刻 这 身体 玫瑰 再次 到 这 表面 外部 这 帆 和
[rek] ;
wreck ;
破坏 ;

片刻之后, 尸体再次浮出水面, 露出了船帆和残骸外的地面;

[ðen] [ə'hʌðər] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gri:di] [daɪv][ænd; ənd] [pek] [frʌm; frəm]
then another dash from the monsters , and a greedy dive and peck from
然后 其他 短跑 从 这 怪物 , 和 一个 贪婪的 潜水 和 啄 从
[ðə; ði][bɜ:rdz] ;
the birds ;
这 鸟类 ;

然后怪物们又一次猛冲过来，鸟儿们贪婪地俯冲啄食；

[ə; eɪ] [fju:] ['bʌblz] [ænd; ənd] [fredz] [ʌv; əv] [blæk] [θredz] ,
a few bubbles and shreds of black threads ,
一个 很少 气泡 和 碎屑 的 黑色的 线程 ,
几个气泡和一些黑色丝线，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] [jæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
and that was the last of those wretches until the sea shall give up its dead .
和 那 曾是 这 最后的 的 那些 可怜虫 直到 这 海 将 给 向上它是 死的 .
那是最后一个死去的亡灵，直到大海交出它的亡魂为止。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['hɑ:rdɪ] , [hi:; hi] [pʊld] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
" **As for Hardy , he pulled higher up the gorge ,**
" 作为 为了 哈迪 , 他 拉 更高 向上 这 峡谷 ,
至于哈代，他把船开到了峡谷更深处。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [pu:lz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r]
and examined the rocks and pools on both sides , but saw nothing living or
和 检查 这 岩石 和 游泳池 在 两个都 侧面 , 但 锯 没有什么 活的 或者
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他们查看了两岸的岩石和水池，却没有发现任何活物或死物。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and we both returned to the ship .
和 我们 两个都 返回 到 这 船 .
于是我们俩都返回了船上。

" [hæd; həd] [dɪk] ['hɑ:rdɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] ['edi] [swept] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Had Dick Hardy landed at the flat rock where the eddy swept in under the**
" 有 迪克 哈迪 登陆 在 这 平坦的 岩石 在哪里 这 涡流 扫荡 在 在下面 这
['laɪənz] [pɔ:z] ,
Lion's paws ,
狮子的 爪子 ,

“如果迪克·哈迪降落在狮子爪下漩涡涌起的那块平坦岩石上，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fɒtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] ['slɪpər] [ɪn][aɪ'ti:] ;
he might have seen the footprint of a man , with a straw slipper in it ;
他 可能 有 已见 这 脚印 的 一个 男人 , 和 一个 稻草 拖鞋 在 它 ;
他可能看到了一个人的脚印，脚印里还有一只草鞋；

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] ['fɑ:rðər] ,
and following the track a few yards farther ,
和 下列的 这 追踪 一个 很少 码 更远 ,
沿着小路再往前走几码，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlən] ['laɪŋ] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mæŋɡroʊv]
he would have passed his sword through a villain lying bleeding in a mangrove
他 会 有 通过了 他的 剑 通过 一个 恶棍 说谎 出血 在 一个 红树
['θɪkɪt] ;
thicket ;
灌木丛 ;

他本可以一剑刺穿躺在红树林中流血的恶棍；

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ˈsnʌɡli] [stoʊd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ]
and found , too , in his belt , snugly stowed away , a lot of gleaming
和 成立 , 也 , 在 他的 腰带 , 舒适地 已存放 离开 , 一个 很多 的 闪闪发光
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

而且, 他还发现他的腰带里, 整齐地藏着许多闪闪发光的珠宝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [dʒem][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [hænd] .
with a sapphire gem of priceless value on the finger of his bloody hand .
和 一个 蓝宝石 宝石 的 无价 价值 在 这 手指 的 他的 血腥 手 .
他血淋淋的手上戴着一颗价值连城的蓝宝石。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhɑːrdi] !
But never mind , Hardy !
但 绝不 头脑 , 哈迪 !

没关系, 哈迪!

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
You will hear more of that man one of these days ,
你 将要 听到 更多的 的 那 男人 一 的 这些 天 ,
总有一天你会再次听到他的消息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] - - [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [pərˈhæps] ; [ænd; ənd]
and you will have no cause for regrets - - though he will , perhaps ; and
和 你 将要 有 不 原因 为了 遗憾 - - 尽管 他 将要 , 也许 ; 和
, [ˈmiːnwaɪl] ,
, meanwhile ,
, 同时 ,

你不会有任何后悔的理由——尽管他或许会; 与此同时,

[let][hɪm; ɪm][ˈwɑːndər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [frɛʃ] [ˈvɪləniːz] [ˈoʊvər] [ˈspæniʃ] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
let him wander in quest of fresh villainies over Spanish South America .
让 他 漫步 在 寻求 的 新鲜的 恶棍 超过 西班牙语 南 美国 .
让他去西班牙南美洲四处游荡, 寻找新的恶棍。

“ [wel] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈkliːvlənd] ,
“ Well , gentlemen , ” resumed Commodore Cleveland ,
“ 出色地 , 先生们 , ” 恢复 准将 克利夫兰 ,
“好了, 先生们,”克利夫兰准将继续说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [daʊts] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈmæŋɡld] [ˈkɑːrkəs] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪl][wʌz; wəz]
“ although I have doubts whether the mangled carcass we saw in the sail was
“ 虽然 我 有 疑虑 无论 这 残缺不全 尸体 我们 锯 在 这 帆 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊˈtɔːriəs] - [ˈsɛntɪpiːd] ,
the captain of that notorious ' Centipede ,
这 队长 的 那 臭名昭著 - 蜈蚣 ,

“虽然我怀疑我们在船帆里看到的那具残缺不全的尸体是否就是那艘臭名昭著的‘蜈蚣号’的船长,

- [jet] [aɪ] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][duː] [naʊ] ,
' yet I felt confident at the time , and do now ,
- 然而 我 毛毡 自信的 在 这 时间 , 和 做 现在 ,
然而, 我当时感到自信, 现在依然如此。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][hæv; həv]
that it was scarcely possible for him or a man of his crew to have
那 它 曾是 几乎 可能的 为了 他 或者 一个 男人 的 他的 全体人员 到 有
[ɪˈskeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈrɑːks] [kəmˈbaɪnd] .
escaped our fire and the water and rocks combined .
逃脱 我们的 火 和 这 水 和 岩石 合并 .

他或他的船员几乎不可能从我们的火海、水流和岩石的夹击中逃脱。

[soʊ] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][lənd] - [wind] [meid] ,
So that evening , when the land - wind made ,
所以 那 晚上 , 什么时候 这 土地 - 风 制成 ,

那天晚上, 当陆风刮起时,

[wi:; wi] [trɪpt] ['æŋkə] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] . "
we tripped anchor and sailed away from the coast of Darien . "
我们 绊倒了 锚 和 航行 离开 从 这 海岸 的 达里恩 . "

我们起锚驶离了达连海岸。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['paɪ,rɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]
" **Come , my friends , "** said **Piron , in a low , tremulous voice , rising as he spoke**
" 来 , 我的 朋友们 , " 说 皮龙 , 在 一个 低的 , 颤抖的 嗓音 , 上升 作为 他 辐
.
.
.
.

“来吧, 我的朋友们,”皮隆低声颤抖着说道, 说话时身子也随之抬起。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊʃ] ['kli:vlənd] [tu:][fɑ:r][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ju:; jʊ]
" **we must not push Cleveland too far to - night , for it is getting late , you**
" 我们 必须 不是 推 克利夫兰 也 远的 到 - 夜晚 , 为了 它 是 获得 晚的 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“今晚我们不能把克利夫兰逼得太紧, 因为时间不早了, 你知道的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] ['ɜ:rlɪ] [ə'ʊəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] . "
and they keep early hours on board men - of - war . "
和 他们 保持 早期的 小时 在 木板 男人 - 的 - 战争 . "

他们在军舰上也经常早起。

" [noʊ] ['hɜ:ri] , ['paɪ,rɑ:n] !
" **No hurry , Piron !**
" 不 匆忙 , 皮龙 !

“别着急, 皮隆! ”

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
I'll talk to you all night , if you have the patience to listen to me .
患病的 讲话 到 你 全部 夜晚 , 如果 你 有 这 耐心 到 听 到 我 .

如果你有耐心听我讲, 我可以跟你聊一整晚。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] [mænd] .
Then I'll have the boat manned .
然后 患病的 有 这 船 有人值守 .

然后我会安排人手驾驶这艘船。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r]
" **He touched a bell - rope which hung over his head , and the cabin door**
" 他 感动 一个 钟 - 绳索 哪个 悬挂 超过 他的 头 , 和 这 舱 门
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

他摸了摸头顶上的铃绳, 小屋的门就开了。

“ [ˈɔːrdərli] , [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [drɪˈzaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
“ **Orderly , my compliments to the officer of the watch , and desire him to**
“ 秩序 , 我的 赞美 到 这 官 的 这 手表 , 和 欲望 他 到
[kɔːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
call away the barge .
称呼 离开 这 驳船 .

“各位，请允许我向值班军官致以问候，并请他召回驳船。”

“ [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [ˈkæbɪn] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **While some of the gentlemen in the forward cabin left the table ,**
“ 尽管 一些 的 这 先生们 在 这 向前 舱 左边 这 桌子 ,
“前舱的一些男士离开了餐桌，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [gruːps] [ˈtʃætɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
and stood about in groups chatting till the boat was reported ,
和 站立 关于 在 团体 聊天 直到 这 船 曾是 据报道 ,
他们三五成群地站在那里聊天，直到有人报告了这艘船的情况。

[ˈpaɪ,rɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːməˌdɔːrʒ] [belt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [æft] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Piron put his arm around the commodore's belt , and they moved aft into the
皮龙 放 他的 手臂 大约 这 准将的 腰带 , 和 他们 已搬 后部 进入 这
[ˈstɑːrbɔːrd] [ˈsteɪtruːm] [ˈsteɪtrəm] .
starboard stateroom .
右舷 客舱 .

皮隆搂住准将的腰带，他们向后走到右舷的船舱。

[ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [saʊnd] [əˈsliːp] on230
Little Mouse was lying sound asleep on230
小的 老鼠 曾是 说谎 声音 睡着了 on230
小老鼠在230号睡得很香。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [kɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
the elegant cot , with all his clothes on , but with a smile on his lips ,
这 优雅的 婴儿床 , 和 全部 他的 衣服 在 , 但 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,
他躺在优雅的婴儿床上，衣着整齐，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈmeɪbi] ,
and dreaming , maybe ,
和 做梦 , 或许 ,
或许是在做梦，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ] [ˈwɪdʊʊd] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [meɪk] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of the dear widowed mother he would one of those days make proud of him .
的 这 亲爱的 寡 母亲 他 会 一 的 那些 天 制作 自豪的 的 他 .
总有一天，他会让他的寡母为他感到骄傲。

“ [ˈkliːvlənd] , [maɪ] [oʊld] [frend] , [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] - ! ”
“ **Cleveland , my old friend , tell me more of that young Darcantel !** ”
“ 克利夫兰 , 我的 老的 朋友 , 告诉 我 更多的 的 那 年轻的 - ! ”
“克利夫兰，我的老朋友，再跟我讲讲那个年轻的达坎特尔吧！”

“ [hɪst] !
“ **Hist !**
“ 历史 !
“历史！

[ˈpaɪ,rɑːn] , [dəʊnt] [weɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] !
Piron , don't wake little Tiny !
皮龙 , 不 唤醒 小的 微小的 !
皮隆，别吵醒小蒂尼！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈnefjuː] ,
There's nothing to tell more than he is my adopted nephew ,
有 没有什么 到 告诉 更多的 比 他 是 我的 已采用 侄子 ,
除了他是我收养的侄子之外, 没什么好说的了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈɑːkjupaɪz] [ðæt] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm] [ˈɑːpəzɪt] .
and the son of the gentleman who occupies that stateroom opposite .
和 这 儿子 的 这 绅士 WHO 占据 那 客舱 对面的 .
还有住在对面船舱的那位先生的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeskənˈdiːdəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
But when we go out to Escondido I'll tell you about his father ,
但 什么时候 我们 去 出去 到 埃斯孔迪多 患病的 告诉 你 关于 他的 父亲 ,
但等我们去了埃斯孔迪多, 我会跟你讲讲他父亲的事。

[huː] [hæz; həz][led][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈventʃərəs] [laɪf] . "
who has led a very adventurous life . "
WHO 有 引领 一个 非常 冒险的 生活 . "
他的一生充满了冒险经历。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] !
"**Well , good - night !**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 !
“那么, 晚安! ”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [roʊg] , [tuː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
You will bring young Darcantel with you , and this little rogue , too , here in the
你 将要 带来 年轻的 - 和 你 , 和 这 小的 流氓 , 也 , 这里 在 这
[kɑːt] .
cot .
婴儿床 .

你会带着小达坎特尔一起来, 还有这个小淘气, 就在这张婴儿床里。
[maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .
My wife and her sister will be delighted to see you all .
我的 妻子 和 她 姐姐 将要 是 高兴极了 到 看 你 全部 .

我的妻子和她的妹妹见到你们一定会很高兴。
[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!
" [æz; əz][ðə; ði] " - " [bel] [strʌk] [eɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɪdnaɪt] ,
"**As the " Monongahela's " bell struck eight for midnight** ,
" 作为 这 " - " 钟 击 八 为了 午夜 ,

“当莫农加希拉河的钟声敲响八下, 标志着午夜的到来时,
[ðə; ði] [ˈkaːməˌdɔrz] [gests] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bəˈrdʒ][ænd; ænd] [pəʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] .
the commodore's guests got in the barge and pulled toward the shore .
这 准将的 客人 得到 在 这 驳船 和 拉 朝向 这 支撑 .

船长的客人们上了驳船, 向岸边驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɡɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈhæri] - , [went] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
At the same time , a light gig , with handsome Harry Darcantel , went alongside
在 这 相同的 时间 , 一个 光 演出 , 和 英俊的 哈里 - , 去 旁边
[ðə; ði] " [ˈrɔzəli] ,
the " Rosalie ,
这 " 罗莎莉 ,
与此同时, 一场轻松的演出, 由英俊的哈里·达坎特尔主演, 与“罗莎莉”一起上演。

” [ænd; ənd] [ˈkɑ:mədəɔ:r] [ˈkli:vlənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kɑ:t] [ˈɑ:pəzɪt] ,
” and Commodore Cleveland turned into his friend's cot opposite ,
” 和 准将 克利夫兰 转向 进入 他的 朋友们 婴儿床 对面的 ,
于是克利夫兰准将转身躺到对面朋友的床上。

[ˈli:vɪŋ] [smɔ:l] [ˈmɪstər] . [maʊs] [tu:; tə] [sli:p] [hɪz; ɪz] [dri:m] [aʊt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [waɪl] ,
leaving small Mr . Mouse to sleep his dream out till morning ; while ,
离开 小的 先生 . 老鼠 到 睡觉 他的 梦 出去 直到 早晨 ; 尽管 ,
留下小老鼠先生安然入睡，直到天亮；与此同时，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ˈhɑ:rbər] ,
as the barge ran up to the landing at Kingston Harbor ,
作为 这 驳船 跑 向上 到 这 降落 在 金斯顿 港口 ,
当驳船驶向金斯顿港的码头时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡould] [aʊns] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:ksweɪnz] [ˈɑ:nɪst] [pɔ:] ,
and a gold ounce was slipped into the old coxswain's honest paw ,
和 一个 金子 盎司 曾是 滑倒了 进入 这 老的 舵手的 诚实的 爪子 ,
于是，一盎司金子悄悄地塞进了老舵手诚实的手掌里。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ?
what did they all think about ?
什么 做过 他们 全部 思考 关于 ?
他们都在想些什么？

[ɡʊd] - [naɪt] ! -
Good - night ! 231
好的 - 夜晚 ! -
晚安！ 231

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[ˌɛskənˈdi:dəu] .
ESCONDIDO .
埃斯孔迪多 .
埃斯孔迪多。

” [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡri:n] ,
” They bore her far to a mountain green ,
” 他们 钻孔 她 远的 到 一个 山 绿色的 ,
他们把她抬到远处一座青山上，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈnevər] [hæd; həd] [si:n] ;
To see what mortal never had seen ;
到 看 什么 凡人 绝不 有 已见 ;
见识凡人从未见过的景象；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [swɔ:rd] ,
And they seated her high on a purple sword ,
和 他们 坐着 她 高的 在 一个 紫色的 草 ,
他们把她高高地安置在一片紫色的草坪上，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [hi:d] [wʌt] [fɪ; fɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ;
And bade her heed what she saw and heard ;
和 巴德 她 注意 什么 她 锯 和 听到 ;
并嘱咐她注意所见所闻；

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [rɔ:t] ,
And note the changes the spirits wrought ,
和 笔记 这 变化 这 烈酒 锻 ,
注意神灵带来的改变，

[fɔːr; fəɹ] [naʊ] [ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [θɔːt] . " "
For now she lived in the land of thought . " "
为了 现在 她 居住地 在 这 土地 的 想法 : " "

此刻，她生活在思绪的国度里。

- [twɪkst][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ɪnd] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
' Twixt Africa and Ind , I'll find him out ,
- 中间 非洲 和 印度 , 患病的 寻找 他 出去 ,

“在非洲和印度之间，我会找到他。”

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [bæk] ,
And force him to restore his purchase back ,
和 力量 他 到 恢复 他的 购买 后退 ,
并强制他归还所购商品。

[ɔːr][dræg][baɪ][ðə; ði] [kəːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊl] [deθ] ,
Or drag by the curls to a foul death ,
或者 拖 经过 这 卷发 到 一个 犯规 死亡 ,
或者被揪着卷发拖到惨死，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] .
Cursed as his life .
被诅咒的 作为 他的 生活 :

他的一生都如同诅咒一般。

" ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
" Hidden in a cleft of the hills of Jamaica ,
" 隐 在 一个 裂 的 这 丘陵 的 牙买加 ,

“隐藏在牙买加山丘的裂缝中，

[fɪftiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðæt] [bluː] ['trɔːpɪk(ə)] [siː] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl]
fifteen hundred feet above that blue tropical sea below , on the brow of a cool
十五 百 脚 多于 那 蓝色的 热带 海 以下 , 在 这 眉头 的 一个 凉爽的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

在下方蔚蓝的热带海洋上方一千五百英尺处，在凉爽山谷的山脊上，

[wer] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər] ['rʌɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [piːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]
where that bounding stream of white water rushes from the tall peak in the sky in
在哪里 那 边界 溪流 的 白色的 水 冲刺 从 这 高的 顶峰 在 这 天空 在
[ˈtaɪni][ˈkætə,rækts] ,
tiny cataracts ,
微小的 白内障 ,

那奔腾的白色水流从高耸的山峰倾泻而下，化作无数细小的瀑布，

[tɪl] [aɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [puːl] [ðer; ðər] , [held] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [smuːð] [rɪm][ʌv; əv] ['rɔːks] ,
till it forms a pool there , held in by the smooth rim of rocks ,
直到 它 表格 一个 水池 那里 , 握住 在 经过 这 光滑的 轮缘 的 岩石 ,

直到水在那里形成一个水池，被光滑的岩石边缘围住。

[wer] [ðə; ði] [keɪn] - [mɪl] [ɪz]['leɪzɪli] ['tɜːrniŋ] [ɪts] [ˌoʊvərʃaːt] [wiːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn]
where the cane - mill is lazily turning its overshot wheel , with the spray flying off in
在哪里 这 甘蔗 - 磨 是 懒洋洋 转弯 它是 过冲 车轮 , 和 这 喷 飞行 离开 在
[ˈstriːmɪŋ] [mɪst] ,
streaming mist ,
流媒体 薄雾 ,

甘蔗碾磨机懒洋洋地转动着上射式水车，水雾飞溅而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [blæks] ['stækɪŋ] [ðə; ði] ['ʊgər] - [keɪn] [ɪn]['i:v(ə)n]['fægəts][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'leɪd]
and the happy blacks stacking the sugar - cane in even fagots as they unlade
和 这 快乐的 黑人 堆叠 这 糖 - 甘蔗 在 甚至 柴捆 作为 他们 卸货
[ðə; ði][hju:dʒ][ka:rts][wɪð; wɪθ]['sa:lɪd] [wi:lz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [tri:] ;
the huge carts with solid wheels cut out of a single drum of a cotton - tree ;
这 巨大的 购物车 和 坚硬的 车轮 切 出去 的 一个 单身的 鼓 的 一个 棉布 - 树 ;
快乐的黑人将甘蔗整齐地捆成柴捆，然后从巨大的手推车上卸下甘蔗，这些手推车的实心轮子是用棉花树的单个树干切割而成的；

[ðə; ði][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [jʊʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [ə'hed] ['ru:mə,neɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tra:pɪk(ə)]
the six or eight yoke of oxen ahead ruminating under the shade of the tropical
这 六 或者 八 轭 的 牛 前方 反刍 在下面 这 阴影 的 这 热带
[ˈfoʊliədʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
前面六到八头牛在热带树叶的阴凉下反刍，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðər; ðər] [teɪlz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli] [jʌŋ] [si:] - [bri:z] [kʌmz]
with never a switch to their tails ; while the lively young sea - breeze comes
和 绝不 一个 转变 到 他们的 尾巴 ; 尽管 这 热闹 年轻的 海 - 微风 来
[ˈflʌrɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
flurrying up the valley ,
纷乱 向上 这 谷 ,
它们的尾巴从未摇摆过；而活泼的年轻海风则吹拂着山谷，

[ˈwɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [bʊʃɪz] [br'loʊ] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [keɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] ,
whistling among the coffee bushes below , bending the standing cane on the slopes ,
吹口哨 之中 这 咖啡 灌木丛 以下 , 弯曲 这 常设 甘蔗 在 这 连续下坡 ,
[ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] ['tæməɪɪnd] ,
rattling the tamarinds ,
嘎嘎作响 这 罗望子 ,
在山下的咖啡树丛中吹口哨，弯曲山坡上竖立的藤条，摇晃罗望子树，

['kʊʊkʊʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] ['plæntɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔɪzi] [wɪŋz] [ʌp][ðə; ði]
cocoa - nuts , and plantains , and then climbing with noisy wings up the
可可 - 坚果 , 和 大蕉 , 和 然后 攀登 和 嘈杂 翅膀 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
椰子、大蕉，然后张开翅膀，发出嘈杂的声响，爬上山顶。

[ɪz] [ɔ:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [wɪtʃ] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['ɔ:fti] [pi:k] .
is lost with a whirl in the heavy cloud which obscures the lofty peak .
是 丢失的 和 一个 旋转 在 这 重的 云 哪个 模糊不清 这 高远 顶峰 .
它消失在遮蔽了高耸山峰的浓厚云层中，如同旋风一般。

[br'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] , [wer] [ðə; ði] [mju:l] - [pæθ] [krɔsɪz] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪki]
Below the mill , where the mule - path crosses the foaming torrent by the shaky
以下 这 磨 , 在哪里 这 骡子 - 小路 十字架 这 起泡 激流 经过 这 摇晃
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
在磨坊下方，骡道通过摇摇欲坠的桥梁跨越湍急的溪流，

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n]['kʊʊkʊʊ] - [nʌt] [stɪltz] , [ænd; ənd] ['hevər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [θroun] [daʊn] [baɪ][æn; ən]
which stands on cocoa - nut stilts , and never yet has been thrown down by an
哪个 站立 在 可可 - 坚果 高跷 , 和 绝不 然而 有 到过 抛掷 向下 经过 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,
它矗立在椰子木桩上，至今从未被地震推倒过。

[ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [priˈsɪpɪtəs] [kræɡ] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [si:t] [ʌv; əv][ˌeskənˈdi:dəu] .
nestling under a precipitous crag , stood the mountain seat of Escondido .
雏鸟 在下面 一个 陡峭 岩 , 站立 这 山 座位 的 埃斯孔迪多 .

埃斯孔迪多的山顶城坐落在陡峭的山崖下。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [plænts] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] [ˈkri:pɪŋ] [dʒiˈreinjəmz] ,
Vines and parasitical plants , mingled with scarlet creeping geraniums ,
藤蔓 和 寄生 植物 , 混合 和 猩红 爬行 天竺葵 ,

藤蔓和寄生植物, 与鲜红的匍匐天竺葵混杂在一起,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdu:i] [ɡri:n] [ænd; ənd] [red] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [rɑ:k] ,
made a living wall of dewy green and red on the face of the hoary rock ,
制成 一个 活的 墙 的 露水 绿色的 和 红色的 在 这 脸 的 这 苍老 岩石 ,

在斑驳的岩石表面, 形成了一道由露水浸润的绿色和红色构成的生机勃勃的墙。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æ; ət][sʌm; səm] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈklɪvəti] [ɪn] [ˈli:fi] [ˈtɒrənts] ,
falling over here and there at some projecting acclivity in leafy torrents ,
坠落 超过 这里 和 那里 在 一些 投影 坡度 在 绿叶 种子 ,

在绿树成荫的溪流中, 不时会因某些倾斜角度而跌倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡri:n] [ˈkɔ:rnɪs] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and then forming a glowing green cornice along the topmost edges of the
和 然后 成型 一个 发光 绿色的 檐口 沿着 这 最顶层 边缘 的 这

[hart] .

height .
高度 .

然后沿着高度的最高边缘形成一道闪亮的绿色檐口。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [ˌesplənɑ:dˌespləneɪd] [brɪˈloʊ] ,
The buildings stood on a flat esplanade below ,
这 建筑物 站立 在 一个 平坦的 滨海大道 以下 ,

这些建筑物矗立在下方平坦的广场上,

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][æ; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn]
looking down the gorge as from the apex of a triangle , and taking in
寻找 向下 这 峡谷 作为 从 这 顶点 的 一个 三角形 , 和 采取 在

[ðə; ði] -
the overseer's232
这 -

站在三角形的顶点向下俯瞰峡谷, 看到监工的232

[ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊn] - [ˌeɪpt] [ru:fs] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [keɪn]
houses on the plantations , with their cone - shaped roofs , the fields of cane
房屋 在 这 种植园 , 和 他们的 锥体 - 形状 屋顶 , 这 字段 的 甘蔗

[ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ɡroʊvz] ,
and coffee groves ,
和 咖啡 小树林 ,

种植园里的房屋, 有着圆锥形的屋顶, 还有甘蔗和咖啡树林,

[ðə; ði][ˈkætərækt] [brɪˈtwi:n] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈsnəʊɪ] [bi:tʃ] [æ; ət][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,
the cataract between , down to the white snowy beach at the sea - shore ,
这 白内障 之间 , 向下 到 这 白色的 下雪的 海滩 在 这 海 - 支撑 ,

瀑布之间, 一直延伸到海边白雪皑皑的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tər] [ˈkrestɪd] [baɪ] [weɪvz] [æ; əz][fɑ:r][æ; əz][ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
and the blue water crested by waves as far as the sight could reach .
和 这 蓝色的 水 冠状 经过 波浪 作为 远的 作为 这 视线 可以 抵达 .

碧蓝的海水波涛汹涌, 一直延伸到视线尽头。

[ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [skwer] - - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [stɪltz] , [tu:] ,
The main house was square - - standing on stilts , too ,
这 主要的 房子 曾是 正方形 - - 常设 在 高跷 , 也 ,

主屋是方形的, 而且是用柱子架起来的。

[laɪk][ðə; ði] ['feɪkɪ] [brɪdʒ] - - [ðə; ði] ['lʊʊər] [pɑ:rt] [fenst] [ɪn][baɪ] [streɪt] [bæm'bu:z] , [ʌv; əv][wʌn] ['sto:ri] ,
like the shaky bridge - - the lower part fenced in by straight bamboos , of one story ,
喜欢 这 摇晃 桥 - - 这 降低 部分 围栏 在 经过 直的 竹子 , 的 一 故事 ,
就像那座摇摇晃晃的桥——下半部分用笔直的竹子围了起来, 只有一层。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ru:mi,'rʊmi][və'rændə] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ,
with a broad roomy veranda going all round ,
和 一个 广阔 宽敞 阳台 去 全部 圆形的 ,
四周环绕着宽敞的走廊,

[wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [græs] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [slŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['ʊəpənd]
where half a dozen grass hammocks were slung between the windows which opened
在哪里 一半 一个 打 草 吊床 是 吊着 之间 这 视窗 哪个 打开
[ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
into the dwelling .
进入 这 住宅 .
窗户之间挂着六七个草吊床, 窗户通向屋内。

[ə; eɪ] [greɪt] ['eri] [sə'lu:n] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [feɪst] [ðə; ði] ['væli] ,
A great airy saloon and dining - room faced the valley ,
一个 伟大的 轻盈的 酒吧 和 用餐 - 房间 面对 这 谷 ,
宽敞明亮的客厅和餐厅面向山谷,

[waɪl] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ku:l] ['bedtʃeɪmbər] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gri:n]
while six or eight cool bedchambers looked out from the rear up at the green
尽管 六 或者 八 凉爽的 卧室 看起来 出去 从 这 后部 向上 在 这 绿色的
[wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
wall of the precipice ,
墙 的 这 悬崖 ,
六到八间凉爽的卧室从后方望出去, 可以看到悬崖边绿色的岩壁。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and down on the sparkling stream of the mill .
和 向下 在 这 闪闪发光 溪流 的 这 磨 .
然后向下望去, 可以看到磨坊里波光粼粼的小溪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lu:phəʊlz] [fɔ:r; fər] ['mʌskɪtri] , [nɔ:r] [vɔ:lts] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] .
But there were no loopholes for musketry , nor vaults and dungeons .
但 那里 是 不 漏洞 为了 火枪 , 也不 金库 和 地下城 .
但火枪射击没有漏洞, 也没有地窖和地牢。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðə; ði] [tɔ:l] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] [ə'bʌv] ,
The sun had long passed the tall peaks of the blue mountains above ,
这 太阳 有 长的 通过了 这 高的 高峰 的 这 蓝色的 山脉 多于 ,
太阳早已越过上方蓝色群山的巍峨山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
and the shadows had fallen down the valley until even the patch of white
和 这 阴影 有 倒下 向下 这 谷 直到 甚至 这 修补 的 白色的
['pebli] [kəʊv][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hæd; həd] [br'kʌm] [dɪm] ;
pebbly cove at the shore had become dim ;
卵石状 海湾 在 这 支撑 有 变得 暗淡 ;
阴影笼罩了整个山谷, 就连岸边那片白色的鹅卵石小湾也变得昏暗起来;

[ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bri:z] ,
and no sounds were heard save the rustling of the sea - breeze ,
和 不 声音 是 听到 节省 这 沙沙声 的 这 海 - 微风 ,
除了海风吹拂的沙沙声, 听不到其他任何声音。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈoʊld] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the splash of the torrent as it fell off from the rickety old wheel of the
这 溅 的 这 激流 作为 它 跌倒 离开 从 这 摇摇晃晃的 老的 车轮 的 这
[keɪn] - [mɪl] ,
cane - mill ,
甘蔗 - 磨 ,

水流从摇摇晃晃的甘蔗磨坊旧轮上倾泻而下，溅起阵阵水花。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[rɪ] [kraɪz][ænd; ʌnd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði]
mingled with the shrill cries and songs of the negroes as they unloaded the
混合 和 这 尖锐 哭泣 和 歌曲 的 这 黑人 作为 他们 卸载 这
[kɑːrts] .
carts .
购物车 .

与黑人卸货时发出的尖锐叫喊声和歌声混杂在一起。

[jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [səʊndz] - - [ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] -
Yes ; but there were other sounds - - the low , sweet tones of women's voices -
是的 ; 但 那里 是 其他 声音 - - 这 低的 , 甜的 音调 的 女性的 声音 -
- [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ˌeskənˈdiːdəʊ] .
- inside the villa of Escondido .
- 里面 这 别墅 的 埃斯孔迪多 .

是的；但在埃斯孔迪多别墅里，还有其他的声音——女人低沉甜美的声音。

[tuː] [ˈʌvli] [ˈmeɪtrənz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪðɪn] [ðæt] [ˈloʊfti] [səˈluːn] , [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] ,
Two lovely matrons were sitting within that lofty saloon , hand clasped in hand ,
二 迷人的 女舍监 是 坐着 之内 那 高远 酒吧 , 手 紧握 在 手 ,
两位美丽的妇人坐在那间高大的客厅里，手牵着手。

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [praɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ɡɜːrl] ,
and gazing with glowing pride upon a lovely girl ,
和 凝视 和 发光 自豪 之上 一个 迷人的 女孩 ,
他满怀骄傲地凝视着一位美丽的女孩，

[huː] [weɪvd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɑːn][ɪts] [stem] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
who waved lithe as a lily on its stem before them .
WHO 挥手 轻盈 作为 一个 百合 在 它是 干 前 他们 .
在他们面前，她像百合花一样轻盈地摇曳着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi][læst] [sɔː] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [ˈtriːoʊ] .
It is about seventeen years since we last saw this charming trio .
它 是 关于 十七 年 自从 我们 最后的 锯 这 迷人 三人组 .
距离我们上次见到这三位魅力四射的人物已经过去了大约十七年。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈoʊld] [ˈbætʃələz] , [ænd; ʌnd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] ,
And now look at them , old bachelors , and tell me if ,
和 现在 看 在 他们 , 老的 单身汉 , 和 告诉 我 如果 ,
现在看看这些老单身汉，告诉我，

[waɪl] [ˈoʊld] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔːf][jʊr; jər] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈhedz] , [ænd; ʌnd]
while old Time has been scraping the hair off your own selfish heads , and
尽管 老的 时间 有 到过 刮擦 这 头发 离开 你的 自己的 自私 头部 , 和
[ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz] ,
pinching the noses ,
捏 这 鼻子 ,
当旧时光无情地磨砺着你们这些自私自利的人，捏着你们的鼻子时，

[tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [meɪdz] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [saɪðɪŋ] [oʊld] [retʃ] [spɜrd]
too , of the ancient maids beside you , has not the scything old wretch spared
也 , 的 这 古老的 女佣 旁 你 , 有 不是 这 镰刀 老的 可怜虫 幸存
[ði:z] ['lʌvli] ['meɪtrənz] ?
these lovely matrons ?
这些 迷人的 女舍监 ?

还有, 你身边的那些老妪, 那个残忍的老家伙难道没有放过这些美丽的太太们吗?

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['rʌʊndɪd] [fɔ:rmz] , [ðoʊz] [sɔ:ft] ['dɪmpld] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bændz][ʌv; əv]
Look at their rounded forms , those soft dimpled cheeks , and those bands of
看 在 他们的 圆润 表格 , 那些 柔软的 凹陷的 脸颊 , 和 那些 乐队 的
[braʊn] ['tresɪz] ,
brown tresses ,
棕色的 头发 ,

看看他们圆润的脸庞, 柔软的酒窝脸颊, 还有那缕缕棕色的秀发,

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] [ɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lu:pt] [ʌp][ɪn][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɑ:t] [ʌv; əv]
kissing the pear - shaped ears before they are looped up in one magnificent knot of
接吻 这 梨 - 形状 耳朵 前 他们 是 循环 向上 在 一 壮丽 结 的
['sætn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
satin at the back of the head .
缎 在 这 后退 的 这 头 .

在将梨形耳朵用缎带在脑后扎成一个漂亮的结之前, 先亲吻一下。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [prə'kræstə,nertɜ:z] ,
Look at them , you miserable old procrastinators ,
看 在 他们 , 你 悲惨的 老的 拖延者 ,
看看他们, 你们这些可怜的老拖延者!

[ænd; ənd] [ðen] [ni:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['dæmzəlz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sniəd] [æt; ət] ,
and then kneel down before the ancient damsels you have sneered at ,
和 然后 下跪 向下 前 这 古老的 少女们 你 有 冷笑 在 ,
然后跪在你曾经嘲笑过的古老少女面前。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pelɪkən] [gaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kroʊz] - [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv]
even if they have the pelican gout and a crow's - foot at the corners of
甚至 如果 他们 有 这 鹈 痛风 和 一个 乌鸦的 - 脚 在 这 角落 的
[ðer; ðər] [aɪz] !
their eyes !
他们的 眼睛 !

即使他们患有鹈鹕痛风, 眼角还有鱼尾纹!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['eni] [deɪ] ; [soʊ] [ber] [ə; eɪ][hænd] ,
They are better than you are , any day ; so bear a hand ,
他们 是 更好的 比 你 是 , 任何 天 ; 所以 熊 一个 手 ,
他们比你强多了, 这一点毋庸置疑; 所以, 伸出援手吧。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rsn] - - [ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [bæk] .
send for the parson - - and now stand back .
发送 为了 这 牧师 - - 和 现在 站立 后退 .
把牧师叫来——然后退后。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] ['gælən(t)s] ,
But come here , my young gallants ,
但 来 这里 , 我的 年轻的 豪侠 ,
但是, 我的小伙子们, 过来一下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðæt] [bɔ:ldə'leɪz] [demwa:'zel] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [fer] ['meɪtrənz] .
and take a peep at that Bordelaise demoiselle standing before those fair matrons .
和 拿 一个 窥视 在 那 波尔多 少女 常设 前 那些 公平的 女舍监 .
瞧瞧站在那些美丽贵妇人面前的那位波尔多少女。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
Strange to say , she is nearly a blonde , with large blue eyes ,
奇怪的 到 说 , 她 是 几乎 一个 金发 , 和 大的 蓝色的 眼睛 ,
说来奇怪, 她几乎是金发碧眼, 有着一双湛蓝的大眼睛。

[soʊ] [ˈveri] [bluː] [ðæt] - - [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæʃɪz] [ðæt] [kæst] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃiːk] - - [ðeɪ]
so very blue that - - fringed with lashes that cast a shade over the cheek - - they
所以 非常 蓝色的 那 - - 流苏 和 睫毛 那 投掷 一个 阴影 超过 这 脸颊 - - 他们
[siːm] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
seem almost black .
似乎 几乎 黑色的 .
眼睛蓝得发亮, 睫毛在脸颊上投下阴影, 使眼睛看起来几乎是黑色的。

[ðen] , [tuː] , [ðæt] [loʊ] , [pjʊr] [ˈfɔːrhed] ,
Then , too , that low , pure forehead ,
然后 , 也 , 那 低的 , 纯的 前额 ,
还有那低矮、纯净的额头,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [plæts] [ʌ; əv] [her] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
with great plaits of hair going round and round her elegant head like a
和 伟大的 辫子 的 头发 去 圆形的 和 圆形的 她 优雅的 头 喜欢 一个
[ˈɡoʊldən] [ˈtɜːrbən] , -
golden turban , 233
金的 头巾 , -
她那高贵的秀发编成长长的辫子, 像金色的头巾一样环绕着她的头部, 233

[ænd; ənd] [θɪn] [huːps] [ʌ; əv] [rɪŋz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrəl] - [tɪpt] [ɪrɪz] .
and thin hoops of rings quivering in the pearl - tipped ears .
和 薄的 篮球 的 戒指 颤抖 在 这 珍珠 - 倾斜 耳朵 .
纤细的耳环在镶有珍珠的耳尖上轻轻颤动。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz] [ˈmeɪdnz] [ɑːr; ər] ; [wɪð; wɪθ] [slɪm] , [ɑːrtʃt] [fɪːt] , [ˈdɪmptd]
Tall and waving in figure , as maidens are ; with slim , arched feet , dimpled
高的 和 挥手 在 数字 , 作为 少女们 是 ; 和 苗条的 , 拱形 脚 , 凹陷的
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] ;
at the ankle ;
在 这 踝 ;
身姿高挑, 摇曳生姿, 如同少女一般; 脚掌纤细, 呈弓形, 脚踝处有酒窝;

[ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [tuː] ,
and round , tapering fingers too ,
和 圆形的 , 逐渐变细 手指 也 ,
手指圆润, 呈锥形。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪst] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [sɔːft] [ðæt] [noʊ] [ˈmænəklz] [ʌ; əv] [ˈbreɪsləts] [kʊd; kəd] [pres]
with a wrist so plump and soft that no manacles of bracelets could press
和 一个 手腕 所以 丰满 和 柔软的 那 不 手铐 的 手镯 可以 按
[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [hænd] .
it without slipping off the ivory hand .
它 没有 滑倒 离开 这 象牙 手 .
她的手腕丰满柔软, 任何手镯都无法压紧它, 反而会从象牙般的手上滑落。

[drest] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌmuːˈsliːn] ,
Dressed she was in a light mousseline ,
穿着 她 曾是 在 一个 光 慕斯林 ,
她身着轻盈的薄纱连衣裙,

[ˈkɔɪlɪ] [ˈkaʊəɪŋ] [ɪn] [luːs] [ˈfoʊldz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbʌdɪŋ] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslendər] [weɪst] ,
coily cowering in loose folds around her budding bosom to the slender waist ,
羞涩地 畏缩 在 松动的 折叠 大约 她 萌芽 怀 到 这 苗条 腰部 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

她娇羞地蜷缩在松散的衣褶里，衣褶一直延伸到她纤细的腰肢，那里，

[kldːspt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈbʌk(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] , [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈɡɔːzɪ] ,
clasped by a simple buckle of mother - o' - pearl , it fell flowing in gauzy ,
紧握 经过 一个 简单的 扣上 的 母亲 - o - - 珍珠 , 它 跌倒 流动 在 薄纱 ,
[ˈfloʊɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
floating waves to her feet .
漂浮的 波浪 到 她 脚 .

它用一个简单的珍珠母贝扣扣住，像薄纱般飘逸的波浪般垂落到她的脚边。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [maɪ][ˈɡælən(t)s] , [ˈfɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrɔzəli] !
Look at her , my gallants , for she is Rosalie !
看 在 她 , 我的 豪侠 , 为了 她 是 罗莎莉 !

瞧瞧她，我的勇士们，她就是罗莎莉！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [ænt] ;
“ **They are coming to - day , my aunt ;**
” 他们 是 未来 到 - 天 , 我的 阿姨 ;

“他们今天就来，我的姑姑；

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)lɪ][dʒuːlɪz] [sez] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [ˈkæptɪn] [blʌnt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət]
and Uncle Jules says that our dear old Captain Blunt has just arrived at
和 叔叔 朱尔斯 说道 那 我们的 亲爱的 老的 队长 钝 有 只是 到达的 在
[ˈkɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

朱尔斯叔叔说，我们亲爱的老布朗特船长刚刚抵达金斯顿。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
and is coming with them . ”
和 是 未来 和 他们 . ”

并和他们一起来。

“ [wʌt] [els] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
“ **What else , my daughter ?**
” 什么 别的 , 我的 女儿 ?

“还有什么呢，我的女儿？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪl] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ **The girl held a letter before her face** ,
” 这 女孩 握住 一个 信 前 她 脸 ,

女孩将一封信举在脸前，

[ˈmeɪbi] [tuː; tə][haɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
maybe to hide a little blush which suffused her cheeks .
或许 到 隐藏 一个 小的 脸红 哪个 弥漫 她 脸颊 .

也许是为了掩盖她双颊上泛起的淡淡红晕。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [bənuː] ,
“ **Why , mamma , he writes that the spring - cart , with Banou ,**
” 为什么 , 妈妈 , 他 写 那 这 春天 - 大车 , 和 巴努 ,

“为什么，妈妈，他写道，那辆弹簧车，和巴努一起，

[wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [træps] - - - [ðæt] [mi:nz] [trʌŋks] , [aɪ] [səˈpoʊz] - -
was to start overnight with the ' traps ' - - that means trunks , I suppose - -
曾是 到 开始 过夜 和 这 - 陷阱 - - - 那 方法 树干 , 我 认为 - -
[ænd; ʌnd] [ðæt] - - "
and that - - "
和 那 - - "

先从夜间开始布置“陷阱”——我猜是指树干——然后——”

“ [wʌt] , [ˈrɒzəli] ? ”
“ **What , Rosalie ?** ”
“ 什么 , 罗莎莉 ? ”

“什么事，罗莎莉？ ”

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈkli:vlənd] - -
“ **That there is a handsome young officer , the nephew of Commodore Cleveland** - -
“ 那 那里 是 一个 英俊的 年轻的 官 , 这 侄子 的 准将 克利夫兰 - -
[mərˈsi:] , [ˈmæmə] !
merci , mamma !
谢谢 , 妈妈 !

“那边有个英俊的年轻军官，是克利夫兰准将的侄子——谢谢妈妈！ ”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][dʒu:lɪz] [ˈnɑ:nsens] !
some of Uncle Jules's nonsense !
一些 的 叔叔 朱尔斯的 废话 !

朱尔斯叔叔的一些胡言乱语！

“ [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈnɑ:nsens] , [ˈæftər][ɔ:l] , [mædəmwəˈzel] ,
“ **No such great nonsense , after all , mademoiselle** ,
“ 不 这样的 伟大的 废话 , 后 全部 , 小姐 ,

“其实也没什么大不了的，小姐。”

[wen] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpaɪrɑ:n] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [seɪf] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər]
when your uncle Piron tells you to keep that fluttering little heart safe within your
什么时候 你的 叔叔 皮龙 讲述 你 到 保持 那 飘动 小的 心 安全的 之内 你的
[ˈbɑ:dis] ,
bodice ,
紧身胸衣 ,

当你的叔叔皮隆告诉你，要把那颗怦怦跳动的小心脏好好藏在你的胸膛里时，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θi:vz] [ɪn] [blu:] [ˈdʒækɪts][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
for there are thieves in blue jackets in the island of Jamaica .
为了 那里 是 窃贼 在 蓝色的 夹克 在 这 岛 的 牙买加 .

因为在牙买加岛上，有穿蓝色夹克的窃贼。

[streɪndʒ] , [tu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] - - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] , [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ʌnd]
Strange , too , as she spoke - - with her animated face , large blue eyes , and
奇怪的 , 也 , 作为 她 辐 - - 和 她 动画 脸 , 大的 蓝色的 眼睛 , 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

她说话的样子也很奇怪——她表情生动，有着湛蓝的大眼睛，举止优雅，

[ˈweɪvi] [ˈfɪɡjər] - - [həʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzemblɪd] [bəʊθ] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdɑ:rkər]
wavy figure - - how much she resembled both those lovely women , with their darker
波浪状 数字 - - 如何 很多 她 类似 两个都 那些 迷人的 女性 , 和 他们的 较暗
[ˈkʌlərɪŋ] ,
coloring ,
染色 ,

她身形婉转——多么像那两位肤色较深的漂亮女士啊！

[hu:] [sæt] ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
who sat smiling sweetly upon her .
WHO 卫星 微笑 甜蜜地 之上 她 :

他面带微笑地坐在她身边。

“ [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] [bənu:] .
“ **Oh ! here comes Uncle Banou** .
” 哦 ! 这里 来 叔叔 巴努 :

“哦！巴努叔叔来了。”

[wel] , [maɪ] [ɡʊd] [bənu:] , [wʌt] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæstər] ? ” [sed] ['mædəm] [paɪrɑ:n] ,
Well , my good Banou , what news of your master ? ” said Madame Piron ,
出色地 , 我的 好的 巴努 , 什么 消息 的 你的 掌握 ? ” 说 夫人 皮龙 ,

“我的好巴努，你主人那边有什么消息吗？”皮隆夫人问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] , [hu:] [reɪzd] [aɪ'ti:] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as she put out her hand to the black , who raised it respectfully to his
作为 她 放 出去 她 手 到 这 黑色的 , WHO 提高 它 尊敬 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

她向黑人伸出手，黑人恭敬地将她的手举到唇边。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['sʌnset] , [eɪ] !
“ **He will be here with his friends at sunset , eh !**
” 他 将要 是 这里 和 他的 朋友们 在 日落 , 嗯 !

“他会在日落时分和他的朋友们一起来这里，是吧！ ”

[ænd; ænd] [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
And Mademoiselle Rosalie must place the gentlemen's things in their
和 小姐 罗莎莉 必须 地方 这 绅士的 事物 在 他们的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

罗莎莉小姐必须把男士们的物品放到他们的房间里。

[ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [haʊs] [hæz; həz][sʌm; səm][kɑ:ts] [meɪd] ['redi] [ɪn][aɪ'ti:] . ”
and see that the billiard - house has some cots made ready in it . ”
和 看 那 这 台球 - 房子 有 一些 婴儿床 制成 准备好 在 它 . ”

还要确保台球室里已经准备好了一些行军床。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? ”
“ **Nothing more ?** ”
” 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？ ”

“ [noʊ] , ['mædəm] . ”
“ **No , madame** . ”
” 不 , 夫人 . ”

“不，夫人。”

“ [ə'lonz] !
“ **Allons !**
” 艾伦斯 !

“出发！ ”

['rɔzəli] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Rosalie , we have no time to lose .
罗莎莉 , 我们 有 不 时间 到 失去 :

罗莎莉，我们没有时间可以浪费了。

” [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)l] [ˈfɔːrɪst] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈstoʊni][roʊd] ,
” **Winding through the mazes of the tropical forest , over the broken stony road ,**
” 绕线 通过 这 迷宫 的 这 热带 森林 , 超过 这 破碎的 石质的 路 ,
“蜿蜒穿过热带雨林的迷宫，沿着崎岖不平的石路，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈlæbəraɪnθ] [ˈʌv; əv][waɪld][fɪg][ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] , [pluːm] - [laɪk] [pɑːmz] ,
leading through a brilliant labyrinth of wild fig and acacia , plume - like palms ,
领导 通过 一个 杰出的 迷宫 的 荒野 如图 和 金合欢 , 羽 - 喜欢 棕榈树 ,
穿过一片绚丽多彩的野生无花果树、金合欢树和羽状棕榈树组成的迷宫，

[waɪt] [ˈɑːfts] [ˈʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [læns] - [wʊd] , [məˈhɑːɡəni] , [ænd; ənd] [ˈebəni] ,
white shafts of silk and cotton , and lance - wood , mahogany , and ebony ,
白色的 轴 的 丝绸 和 棉布 , 和 槊 - 木头 , 桃花心木 , 和 乌木 ,
[ˌpærəˈsɪtɪkl] [plænts][ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] ,
parasitical plants in green and red ,
寄生 植物 在 绿色的 和 红色的 ,
白色丝棉线轴，以及矛木、红木和乌木，绿色和红色的寄生植物，

[wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [vəˈraɪətɪz] [ˈʌv; əv] [geɪ] [ˈflaʊərz] [strʌŋ] [ænd; ənd] [leɪst] [ɪn][suːˈpɜːrb] [fesˈtuːnz] [ɑːn] [trʌŋk]
with endless varieties of gay flowers strung and laced in superb festoons on trunk
和 无尽的 品种 的 同性恋 花朵 串 和 系带 在 高超 花环 在 树干
[ænd; ənd] [bræntʃ] ;
and branch ;
和 分支 ;
树干和树枝上挂满了各种各样的艳丽花朵，串成精美的花环；

[ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈpærəkət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈlaɪv] ; [waɪl] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
singing birds and paroquets making the forest alive ; while , mingled with the
歌唱 鸟类 和 鹦鹉 制作 这 森林 活 ; 尽管 , 混合 和 这
[dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪɡrəns] [ˈʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] ,
delicious fragrance of orange - blossoms ,
可口的 香味 的 橙子 - 花朵 ,
鸟儿和鹦鹉的鸣叫声让森林充满生机；同时，还夹杂着橙花的芬芳，

[ˈsɪnəməŋ] , [ænd; ənd][prɪˈmentɒʊ] , [ðə; ði] [freɪ] [brɪːz] [wiːld] [θruː] [klʌmp] and234
cinnamon , and pimento , the fresh breeze wheeled through clump and234
肉桂 , 和 甜椒 , 这 新鲜的 微风 带轮子的 通过 丛 and234
肉桂和甜椒的香气，清风吹过一丛丛植物，234

[liːf] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hjuːz] [ˈʌv; əv][plænt][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɡriːn] ,
leaf , changing the hues of plant and flower from white to crimson , green ,
叶子 , 变化 这 色调 的 植物 和 花 从 白色的 到 赤红 , 绿色的 ,
[ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
purple , and gold ,
紫色的 , 和 金子 ,
叶子，使植物和花朵的颜色从白色变为深红色、绿色、紫色和金色，

[æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ˈpeɪntɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [daɪz] .
as Nature painted them in gorgeous dyes .
作为 自然 绘 他们 在 华丽的 染料 .
大自然用绚丽的色彩将它们描绘得栩栩如生。

[θruː] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈʌnɪːv(ə)n][roʊd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] -
Through this brilliant vegetation , along the uneven road , came the sound of horses '
通过 这 杰出的 植被 , 沿着 这 不均匀 路 , 来了 这 声音 的 马匹 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
穿过这片茂盛的植被，沿着崎岖不平的道路，传来马蹄声。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
with hearty shouts and laughter ; and presently appeared a cavalcade ,
和 爽朗 喊叫 和 笑声 ; 和 目前 出现 一个 车队 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
mounted on mules and horses ,
安装 在 骡子 和 马匹 ,

伴随着热烈的欢呼和笑声；不一会儿，出现了一支骑着骡子和马的队伍，

[ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
all making the forest ring with merriment .
全部 制作 这 森林 戒指 和 欢乐 .

大家的欢声笑语响彻森林。

[ə'hed] [keɪm] [tɑ:m]['stju:ət; 'stju-] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['poʊni] ; [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
Ahead came Tom Stewart , on a small , sure - footed pony ; and beside him
前方 来了 汤姆 斯图尔特 , 在 一个 小的 , 当然 - 有脚的 小马 ; 和 旁 他
['mɪstər] . [ˈtaɪni] [maʊs] ,
Mr . Tiny Mouse ,
先生 . 微小的 老鼠 ,

走在前面的是汤姆·斯图尔特，他骑着一匹小巧稳健的矮种马；在他旁边的是小老鼠先生。

[ˈri:fər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [mju:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [meɪn] ,
reefer , on a high mule , with a scrubbing - brush mane ,
冷藏 , 在 一个 高的 骡子 , 和 一个 擦洗 - 刷子 鬃毛 ,

冷藏车，骑在一匹高头骡子上，鬃毛像刷子一样蓬松。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ['penənt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,
looking like a fly pennant at the mast - head of the frigate ,
寻找 喜欢 一个 飞 三角旗 在 这 桅杆 - 头 的 这 护卫舰 ,

看起来像护卫舰桅杆顶端的一面苍蝇旗，

[ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [mju:l] ,
kicking his little heels into the old mule ,
踢 他的 小的 高跟鞋 进入 这 老的 骡子 ,

他用小脚丫踢着老骡子，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mju:l] ['maɪndɪd][aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] !
as if that mule minded it even so much as to shake his long ears !
作为 如果 那 骡子 有思想 它 甚至 所以 很多 作为 到 摇 他的 长的 耳朵 !

仿佛那头骡子很在意似的，甚至还摇了摇它的长耳朵！

[ðen] ['stræglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜ:r; wər] - , ['stɪŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['pædi] [bɜ:rn] ; [ænd; ənd]
Then straggling in the centre were Darcantel , Stingo , and Paddy Burns ; and
然后 零散的 在 这 中心 是 - , 斯廷戈 , 和 稻田 烧伤 ; 和
[br'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
behind them came a tall ,
在后面 他们 来了 一个 高的 ,

然后，达尔坎特尔、斯廷戈和帕迪·伯恩斯零零散散地站在队伍中央；在他们身后跟着一个高个子，

[ˈmʌskjələɹ] [mæn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['metəld] [bɑ:rb] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
muscular man , on a mettled barb , which he controlled by a touch of his little
肌肉发达的 男人 , 在 一个 磨砺 倒钩 , 哪个 他 受控 经过 一个 触碰 的 他的 小的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

一个肌肉发达的男人，站在一根锋利的倒钩上，用小指轻轻一碰就能控制住它。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [bri:d] , [wɪð; wɪθ] [fi:t]
And at his side , on the most diminutive of the donkey breed , with feet
和 在 他的 边 , 在 这 最多 小字 的 这 驴 品种 , 和 脚
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
touching the ground ,
接触 这 地面 ,

在他身边, 骑着一头体型最小的驴, 四蹄着地,

[klʌŋ] [staʊt] ['dʒeɪkəb] [blʌnt] , [ðə; ði] ['seɪlə] ,
clung stout Jacob Blunt , the sailor ,
紧紧抓住 肥硕 雅各布 钝 , 这 水手 ,

强壮的水手雅各布·布朗特紧紧地抱着

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)l] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ti:k]
in a more dreadful trepidation than he had ever known on board his old teak
在 一个 更多的 可怕 忐忑不安 比 他 有 曾经 已知 在 木板 他的 老的 柚木
- [bɪlt] [brɪɡ] ,
- **built brig ,**
- 建造 布里格 ,

他感到一种比在他那艘老式柚木双桅帆船上任何时候都更加可怕的恐惧。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ;
lying there in the Roads of Kingston ;
说谎 那里 在 这 道路 的 金斯顿 ;

躺在金斯顿的道路上;

[waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ˈpaɪrɑ:n][ænd; ənd] ['kɑ:mədɔ:r] ['kli:vlənd] .
while the rear was brought up by Piron and Commodore Cleveland .
尽管 这 后部 曾是 带来 向上 经过 皮龙 和 准将 克利夫兰 .

而后方则由皮隆和克利夫兰准将负责指挥。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['mædkæp] , [lʊk] [ʃɑ:rp] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ **Now , you little madcap , look sharp when we turn the curve of the mountain ,**
“ 现在 , 你 小的 疯子 , 看 锋利的 什么时候 我们 转动 这 曲线 的 这 山 ,
“你这小疯子, 转弯过山路的时候要睁大眼睛看着我。”

[ænd; ənd] [ju:l] [kæʃ] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][eskən'di:dəu] ;
and you'll catch a peep at Escondido ;
和 你会 抓住 一个 窥视 在 埃斯孔迪多 ;

你还能瞥见埃斯孔迪多的景色;

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [pɪntʃ] [ðæt] [oʊld] [mju:l] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [bæk] ,
and don't you pinch that old mule again on her back ,
和 不 你 捏 那 老的 骡子 再次 在 她 后退 ,

你不许再掐那头老骡子的背!

[ɔ:r] [ʃi:l] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][ʌp] ['ɪntu:][ðæt] [sɪlk] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:] . “
or she'll pitch you up into that silk cotton - tree . ”
或者 壳 沥青 你 向上 进入 那 丝绸 棉布 - 树 . ”

否则她会把你扔到那棵木棉树上。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:] ['seɪfli] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] - ['mɑ:rθə] [blʌnt] ,
“ **If it pleases Providence to restore me safely to my dear old ' Martha Blunt ,**
“ 如果 它 请 普罗维登斯 到 恢复 我 安全 到 我的 亲爱的 老的 - 玛莎 钝 ,
“如果老天爷愿意让我平安地回到我亲爱的老‘玛莎·布朗特’身边,

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['deɪvi] ['nevər] [tu:; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ʌv; əv] ['eni] [di:] - - [bru:t] [ɑ:n] [fɔ:r] [legz] [ə'gen] !
- **I'll take my davy never to sit astride of any d - - brute on four legs again !**
- 患病的 拿 我的 戴维 绝不 到 坐 跨骑 的 任何 d - - 蛮力 在 四 腿 再次 !

我发誓以后再也不骑任何四条腿的畜生了!

” [ðɪs] [maɪld] [vəʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] ,
” **This mild vow came from the lips of Jacob Blunt** ,
” 这 温和的 发誓 来了 从 这 嘴唇 的 雅各布 钝 ,
“这句温和的誓言出自雅各布·布朗特之口。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
and he honestly meant every word he said .
和 他 诚实地 意思是 每一个 单词 他 说 .
他说的每一个字都是发自肺腑的。

” [gɪv] [juː ˈes] [əˈnʌðər] [ˈdʒɑːli] [sɔːŋ] , [ˈstɪŋɡəʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [θroʊt] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **Give us another jolly song , Stingo ; it will keep your throat clear for the**
” 给 我们 其他 快乐的 歌曲 , 斯廷戈 ; 它 将要 保持 你的 喉 清除 为了 这
[ˈklærət] . “
claret . “
红酒 . “
“斯廷戈，再唱首欢快的歌吧；这样你的嗓子才能喝得清清楚楚。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈtɪmbəz] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈvæli] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈblesɪŋ]
” **For the sake of my old timbers , sir , and as you vally my wife's blessing**
” 为了 这 清酒 的 我的 老的 木材 , 先生 , 和 作为 你 山谷 我的 妻子的 祝福
, [dəʊnt] [sɪŋ] !
, **don't sing** !
, 不 唱歌 !
“看在我老木头的份上，先生，也为了您尊重我妻子的意愿，请不要唱歌！”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] - [biːst] , [juːv] [jɒd] [ɑːrp] [ʌp][ˈɪntuː] [ðɪs] [er] [bʊʃ] ,
There , you infarnal beast , you've yawed sharp up into this ere bush ,
那里 , 你 - 兽 , 你已经 打哈欠 锋利的 向上 进入 这 埃雷 衬套 ,
瞧，你这该死的畜生，你猛地打了个哈欠，钻进了这丛灌木里！

[ænd; ʌnd][pʊt][maɪ] [ˈstɑːrbərd] [ɡlɪm] [aʊt] [fərˈevər] !
and put my starboard glim out forever !
和 放 我的 右舷 闪光 出去 永远 !
永远熄灭我的右舷灯光！

[aɪ] [seɪ] , [dɑːn] [ˈspænɪʃ] , [dəʊnt] [sɪŋ] - - [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] !
I say , Don Spanisher , don't sing - - I'm going fast enough !
我 说 , 大学教师 西班牙人 , 不 唱歌 - - 我是 去 快速地 足够的 !
我说，唐·斯潘纳，别唱歌了——我跑得够快了！

” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bruːts] [nek] ,
” **shouted the poor skipper , as he passed his paws around the little brute's neck** ,
” 喊叫 这 贫穷的 船长 , 作为 他 通过了 他的 爪子 大约 这 小的 蛮力的 脖子 ;
“可怜的船长喊道，同时用爪子搂住那小畜生的脖子。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his hat over his eyes .
和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .
他用帽子遮住了眼睛。

” [ˈkɜːrn(ə)l] , “ [sed] [bɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] ,
” **Colonel , said Burns , as he reined up** ,
” 上校 , “ 说 烧伤 , 作为 他 勒住 向上 ,
“上校，”伯恩斯一边勒住缰绳一边说道。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] [pərˈvɜːrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and gave the perverse little donkey a cut with his whip ,
和 给予 这 变态 小的 驴 一个 切 和 他的 鞭 ,
他用鞭子抽了那头顽劣的小驴一鞭子。

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [hæf] [ˈdʌblɪd]
which elicited another hoarse roar from the old sailor as the animal half doubled
哪个 引发的 其他 嘶哑 吼 从 这 老的 水手 作为 这 动物 一半 双倍
[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

那动物蜷缩起半个身子，引得老水手又发出一声嘶哑的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæmb(ə)l] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [siː] ,
and then ambled away like a yawl in a short sea ,
和 然后 漫步 离开 喜欢 一个 帆船 在 一个 短的 海 ,
[ˌæŋˈɡl] ,
然后像一艘小艇在浅海中缓缓驶离。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈhed] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stiːl] [ænd; ənd] [breɪ]
until he came up to the people ahead , when he stood stock - still and brayed
直到 他 来了 向上 到 这 人们 前方 , 什么时候 他 站立 库存 - 仍然 和 嘶鸣
[məˈlɪʃəsli] ,
maliciously ,
恶意地 ,

直到他走到前面的人群面前，才突然停住脚步，发出恶毒的嘶鸣声。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑːr] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?
“ **have you another cigar , colonel ?**
“ 有 你 其他 雪茄 , 上校 ?
[ˈʊpər] ,
“上校，您还有雪茄吗？ ”

[ˈθæŋki] !
Thankee !
谢谢 !
[ˈθæŋkɪz] ,
谢谢！

[faɪn] [ˈsiːnəri] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hɪr] - - [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [dʒəˈmeɪkə] [brɪˈfɔːr] ?
Fine scenery this about here - - never visited Jamaica before ?
美好的 风景 这 关于 这里 - - 绝不 到访 牙买加 前 ?
[ˌdʒəˈmeɪkə] ,
这附近风景真美——你以前没来过牙买加吗？

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [ɔːtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [eɪ] ?
Ye have been off the island , eh ?
叶 有 到过 离开 这 岛 , 嗯 ?
[ˈaɪlənd] ,
你们离开过岛吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈneɪt] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːtʃ] [ˈpaɪrɑːn] [hæz; həz][ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
It's a nate little spot Piron has there , that it is ;
它是 一个 内特 小的 点 皮龙 有 那里 , 那 它 是 ;
[ˈpiːrən] ,
那是皮隆留下的一个非常巧妙的小地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
and the whole of us will be mighty sorry to lose him .
和 这 所有的 的 我们 将要 是 强大的 对不起 到 失去 他 .
[ˈsɔːri] ,
我们所有人都会为失去他而感到无比悲痛。

[ɪz] [hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪv] ?
Is he going to lave ?
是 他 去 到 澡 ?
[ˈleɪv] ,
他会离开吗？

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
Yes , he is ; and , what is worse ,
是的 , 他 是 ; 和 , 什么 是 更糟 ,
[ˈwɜːrs] ,
是的，他就是；而且，更糟糕的是，

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] . -
he is going to take his swate wife and her sister . 235
他 是 去 到 拿 他的 拍打 妻子 和 她 姐姐 ； -

他打算带他那泼妇妻子和她妹妹一起去。235

[ɪz][ðə; ði][ˈsɪstər] ['hænsəm] ?
Is the sister handsome ?
是 这 姐姐 英俊的 ?

姐姐长得好看吗？

[bɪˈɡɔ:rə] !
Begorra !
贝戈拉 ！

糟糕！

['hænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?

英俊的？

[waɪ] , [mæn] , [i:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] !
Why , man , she's a beauty !
为什么 , 男人 , 她是 一个 美丽 ！

我的天，她真是个美人！

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [kræk] [ðə; ði] ['elboʊ] - [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌɡli] , [əˈbju:sɪv] , ['pi:tər] ['ɡraʊlər] ,
And didn't I crack the elbow - joint of that ugly , abusive divil , Peter Growler ,
和 没有 我 裂缝 这 弯头 - 联合的 的 那 丑陋的 , 虐待 魔鬼 , 彼得 咆哮者 ,

难道我没有打断那个丑陋、虐待成性的恶魔彼得·格罗勒的肘关节吗？

[fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [her] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
for saying he had seen a gray hair in her head ,
为了 说 他 有 已见 一个 灰色的 头发 在 她 头 ,

因为他说他看到她头上有一根白头发，

[wen] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lu:s] [θred] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [leɪs] [kæp] - - [ænd; ənd]
when I knew it was only a loose thread from her lace cap - - and
什么时候 我 知道 它 曾是 仅有的 一个 松动的 线 从 她 蕾丝 帽 - - 和

[em ˈi:][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
me in love with her all the time .
我 在 爱 和 她 全部 这 时间 .

我知道那只是她蕾丝帽上的一根线头——而我一直都爱着她。

[bæd] [ʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Bad luck to him !
坏的 运气 到 他 ！

真替他难过！

[ˈhi:z] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [sɪns] .
he's never fired a pistol since .
他是 绝不 被解雇 一个 手枪 自从 .

此后他再也没有开过枪。

" [hɪɹ] ['pædi] ['bɜ:nzɪz] [smɔ:l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Here Paddy Burns's small eyes twinkled as he slowly raised the stock of his**
" 这里 稻田 烧伤的 小的 眼睛 闪烁 作为 他 缓慢地 提高 这 库存 的 他的

[ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈslendər] [ləns] - [wʊd] - [tri:] [əˈbaʊt] [twelv] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,
riding - whip at a slender lance - wood - tree about twelve yards off ,
骑术 - 鞭 在 一个 苗条 槊 - 木头 - 树 关于 十二 码 离开 ,

“这时，帕迪·伯恩斯那双小眼睛闪闪发光，他缓缓举起马鞭，朝着大约十二码外的一棵细长的梧桐树挥去。”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] [læʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] .
and gave the lash a sharp crack .
和 给予 这 睫毛 一个 锋利的 裂缝 .

然后狠狠地抽了一下鞭子。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [bɑ:rb][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nəsli] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
The person on the spirited barb almost unconsciously put his right hand in his
这 人 在 这 精神抖擞 倒钩 几乎 不知不觉 放 他的 正确的 手 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

那个情绪激动的人几乎是下意识地把右手插进了口袋。

[teɪk] [ker] , ['pædɪ] [bɜ:rn] ; [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][hæz; həz][ə; eɪ] [ku:l] [hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ]['kəʊldɜ:] [aɪ] ,
Take care , Paddy Burns ; the colonel has a cool hand and a colder eye ,
拿 关心 , 稻田 烧伤 ; 这 上校 有 一个 凉爽的 手 和 一个 更冷 眼睛 ;
[bɔ:rn] [kɜ:rn] [hænd] [kəʊldɜ:] [aɪ] ,
保重, 帕迪·伯恩斯; 上校手冷, 目光更冷。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; ʌv] ['pɪstlɪz] - - ['kænən] [ænd; ʌnd] ['swɪvəlɪz] [tu:] , [pər'hæps] .
and has made a study of pistols - - cannon and swivels too , perhaps .
和 有 制成 一个 学习 的 手枪 - - 大炮 和 旋转 也 , 也许 .

并且对手枪进行了研究——或许也研究了大炮和旋回炮。

[nəʊz] [ðə; ði] ['kʌtləs] ['eksərsaɪz][æz; əz] [wel] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
Knows the cutlass exercise as well , and has had considerable experience in
知道 这 弯刀 锻炼 作为 出色地 , 和 有 有 大量 经验 在
[ˈbʊlɪts] , [naɪvz] , [ænd; ʌnd][roʊps] .
bullets , knives , and ropes .
子弹 , 刀具 , 和 绳索 .

他也精通弯刀练习, 并且在子弹、刀具和绳索的使用方面拥有相当丰富的经验。

[hæz; həz] ['mə:dəd] ['wɪmɪn] - - [lɑ:ts][ʌv; ʌv][ðem; ðəm] .
Has murdered women - - lots of them .
有 被谋杀 女性 - - 很多 的 他们 .

他杀害了多名女性。

['wʊdnt] [stɪk] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋk]['bɑ:t(ə)l] .
Wouldn't stick at killing a child with a junk bottle .
不会 戳 在 杀 一个 孩子 和 一个 垃圾 瓶子 .

不会满足于用废弃瓶子杀死一个孩子。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][men] - - [ɔ:] !
And as for men - - pshaw !
和 作为 为了 男人 - - 呸 !

至于男人——呸!

[ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['pædɪ] .
Keep a bright look - out , Paddy .
保持 一个 明亮的 看 - 出去 , 稻田 .

帕迪, 保持警惕。

[waɪ] , ['hi:d] [draʊn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][tu;; tə] [lʌv] .
Why , he'd drown your mother if you had a sister to love .
为什么 , 他会 溺水 你的 母亲 如果 你 有 一个 姐姐 到 爱 .

如果你有个妹妹需要疼爱, 他会淹死你母亲的。

[fɔ:r; fər] ['dɪdnt] [hi;; hi][dræŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪs'anə:d]
For didn't he drag his own old father and mother down to a dishonored
为了 没有 他 拖 他的 自己的 老的 父亲 和 母亲 向下 到 一个 蒙羞

[ɡreɪv] ?
grave ?
严重 ?

难道他不是把自己年迈的父母拖入了耻辱的坟墓吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [breɪv] , ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ,
and do you think , you brave , honest little Irishman ,
和 做 你 思考 , 你 勇敢的 , 诚实的 小的 爱尔兰人 ,

你觉得呢, 你这个勇敢、诚实的小爱尔兰人?

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [saʊnd] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ?
that he would sleep a wink the less sound for putting you to death ?
那 他 会 睡觉 一个 眨眼 这 较少的 声音 为了 推杆 你 到 死亡 ?
他宁愿睡个懒觉, 也不愿为了处死你而发出任何声音?

[bɑ:] ! [mæn] .
Bah ! man .
呸 ! 男人 :

唉! 真是的。

[ʃu:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [geɪm] [ju:; jʊ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] ['paʊdər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
Shoot all the game you spring , but don't waste powder on a tiger or a shark .
射击 全部 这 游戏 你 春天 , 但 不 浪费 粉末 在 一个 老虎 或者 一个 鲨鱼 .
遇到猎物就射杀, 但不要把火药浪费在老虎或鲨鱼身上。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ?
You would like to take a mutual shot with him , though ?
你 会 喜欢 到 拿 一个 相互的 射击 和 他 , 尽管 ?
不过, 你想和他一起尝试一下吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] - - [hu:] [daʊts] [aɪˈti:] ?
Of course you would - - who doubts it ?
的 课程 你 会 - - WHO 疑虑 它 ?
当然会——谁会怀疑呢?

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] [faɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɜ:rn(ə)l][æt; ət][jɜr; jər] [ˈelboʊ] [ɪz][ə; eɪ]
But then , gentlemen fight gentlemen ; and this colonel at your elbow is a
但 然后 , 先生们 斗争 先生们 ; 和 这 上校 在 你的 弯头 是 一个
[ˈskaʊndrəl] , [ˈmɪskrɪənt] ,
scoundrel , miscreant ,
恶棍 , 恶棍 ,
但是, 绅士之间才会交锋; 而你身边的这位上校, 却是个无赖, 是个恶棍。

[ˈvɪlən] , [əˈsæsɪn] , [ænd; ənd] - - [ˈpaɪrət] !
villain , assassin , and - - pirate !
恶棍 , 刺客 , 和 - - 海盗 !
恶棍、刺客, 还有——海盗!

[soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈpædi] [bɜ:rn] . -
So you can't take a crack at him , Paddy Burns . 236
所以 你 不能 拿 一个 裂缝 在 他 , 稻田 烧伤 . -
所以你不能对他下手, 帕迪·伯恩斯的。236

[ˈtʃæptər] [eksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL :

第四十章

[pɔ:l] - .
PAUL DARCANTEL .
保罗 - .

保罗·达坎特尔。

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdevər] ,
“ **From the strong will , and the endeavor ,**
” 从 这 强的 将要 , 和 这 努力 ,
“凭借坚强的意志和努力,

[ðæt] [fər'evər]
That forever
那 永远

永远

[ˈreslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [fert] ;
Wrestles with the tide of fate ;
摔跤 和 这 潮 的 命运 ;

与命运的潮流抗争；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][hoʊp][fɑ:r] [ˈskætərd] ,
From the wrecks of hope far scattered ,
从 这 残骸 的 希望 远的 疏散 ,

从散落各处的希望残骸中，

[ˈtempɪst] [ˈfætərd] ,
Tempest shattered ,
暴风雨 破碎 ,

暴风雨破碎了，

[ˈfloʊtɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdesələt] . "
Floating waste and desolate . "
漂浮的 浪费 和 荒凉 . "

漂浮的垃圾和荒凉的景象。

" [wel] , [ˈpaɪrɑ:n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][ju:; jʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
" **Well , Piron , as I have told you , after the peace was made in 1815 ,**
" 出色地 , 皮龙 , 作为 我 有 讲述 你 , 后 这 和平 曾是 制成 在 - ,

“嗯，皮隆，正如我之前告诉你的，在1815年和平缔结之后，

[aɪ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪɡ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kru:z] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][brəˈziɪ] .
I had command of a brig , and took a cruise on the coast of Brazil .
我 有 命令 的 一个 布里格 , 和 采取 一个 巡航 在 这 海岸 的 巴西 .

我曾指挥一艘双桅帆船，并沿巴西海岸巡航。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ɡʌn] [ˈfrɪɡət] - - [ðə; ði][oʊld] - ['bleɪzər] - - -
After that I was appointed to a thirty - six gun frigate - - the old ' Blazer ' - -
后 那 我 曾是 任命 到 一个 三十 - 六 枪 护卫舰 - - 这 老的 - 开拓者 - - -

[ænd; ənd] [went] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] ,
and went , for three years ,
和 去 , 为了 三 年 ,

之后我被任命到一艘36门炮的护卫舰——老“布雷泽”号——在那里待了三年。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
to the East Indies , and round home by the Pacific .
到 这 东方 印第斯 , 和 圆形的 家 经过 这 太平洋 .

前往东印度群岛，然后绕道太平洋回家。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔr] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
When we were paid off I made a tour in Europe with that boy's father ,
什么时候 我们 是 有薪酬的 离开 我 制成 一个 旅游 在 欧洲 和 那 男孩们 父亲 ,

拿到赔偿金后，我和那个男孩的父亲一起去了欧洲旅行。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - , [ænd; ənd] - - "
Dr . Darcantel , and - - "
博士 : - , 和 - - "

达坎特尔博士，以及——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈkli:vlənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **But you promised to tell me , Cleveland , something about him . "**
" 但 你 承诺 到 告诉 我 , 克利夫兰 , 某物 关于 他 . "

“但你答应过要告诉我一些关于他的事，克利夫兰。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːziə] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
“ **Nothing easier ; and , if we have half an hour before we get to**
“ 没有什么 更轻松 ; 和 , 如果 我们 有 一半 一个 小时 前 我们 得到 到
[ˌeskənˈdiːdəu] ,
Escondido ,
埃斯孔迪多 ,

“再简单不过了；而且，如果我们在到达埃斯孔迪多之前还有半小时，
[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I will give you all I know , in a general way , of his history .
我 将要 给 你 全部 我 知道 , 在 一个 一般的 方式 , 的 他的 历史 .
我会大致把我所知道的关于他的生平事迹告诉你们。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的？

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
那么，

- [ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][best] [ˈkriːoʊl] [ˈfæməlɪz] [ɪn]
Darcantel is descended from one of the oldest and best Creole families in
- 是 下降 从 一 的 这 最老 和 最好的 克里奥尔语 家庭 在
[ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [luːɪˈziːənə] ,
our State of Louisiana ,
我们的 状态 的 路易斯安那州 ,
达坎特尔家族是路易斯安那州最古老、最优秀的克里奥尔家族之一的后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə] [iːtʃ]
and the plantations of my family and his father were contiguous to each
和 这 种植园 的 我的 家庭 和 他的 父亲 是 相邻的 到 每个
[ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
other on the Mississippi ,
其他 在 这 密西西比州 ,
我家和他父亲的种植园在密西西比河沿岸相邻。

[sʌm; səm] [liːɡz] [ʌp][ðə; ði][koʊst] [əˈbʌv] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
some leagues up the coast above New Orleans .
一些 联赛 向上 这 海岸 多于 新的 奥尔良 .
位于新奥尔良以北几里格的海岸线上。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtuːtər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
We had the same tutor when we were children ,
我们 有 这 相同的 导师 什么时候 我们 是 孩子们 ,
我们小时候上过同一个家庭教师的课。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡruː] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [tuː; tə] [ˈbɔɪhʊd] [təˈɡeðər] .
and we grew up from infancy to boyhood together .
和 我们 生长 向上 从 婴儿期 到 童年 一起 .
我们从婴儿时期到少年时期一起长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərənəbl] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
He was passionate and ungovernable even as a child ;
他 曾是 热情的 和 无法治理的 甚至 作为 一个 孩子 ;
他从小就热情奔放、难以管教；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ded] ,
but as he was the heir to a large estate , and his father dead ,
但 作为 他 曾是 这 继承人 到 一个 大的 财产 , 和 他的 父亲 死的 ,
但由于他是大笔遗产的继承人，而他的父亲又去世了，

[hɪz; ɪz] [wi:k] ['mʌðər] ['hju:məd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tu:; tə][kɜ:rb][hɪm; ɪm] .
his weak mother humored and allowed no one to curb him .
他的 虚弱的 母亲 幽默 和 允许 不 一 到 抑制 他 .

他那软弱的母亲一味迁就他，不允许任何人约束他。

[aɪ][maɪ'self] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
I myself , one of a numerous family , was put in the navy ,
我 我 , 一 的 一个 很多的 家庭 , 曾是 放 在 这 海军 ,
我本人出身于一个兵役众多的家庭，也被征召入伍。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'veɪ] [ɑ:n] [kru:z] ['æftər] [kru:z] ,
and I went away on cruise after cruise ,
和 我 去 离开 在 巡航 后 巡航 ,

于是我一次又一次地乘坐游轮旅行，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [fʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
and did not get home again to the old plantation for full seven years .
和 做过 不是 得到 家 再次 到 这 老的 种植园 为了 满的 七 年 .

整整七年，他都没能回到原来的种植园。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðen] , [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ,
I was a man then , had seen some active service ,
我 曾是 一个 男人 然后 , 有 已见 一些 积极的 服务 ,

那时我已经是这个男人了，也参加过一些实战。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
and I held a commission as a lieutenant in the navy .
和 我 握住 一个 委员会 作为 一个 中尉 在 这 海军 .

我曾担任海军中尉。

“ [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [pɔ:ɪ] - , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] ,
“ **In the mean while , Paul Darcantel , who had taken , at the time I left** ,
” 在 这 意思是 尽管 , 保罗 - , who 有 已采取 , 在 这 时间 我 左边 ,

“与此同时，在我离开时接任的保罗·达坎特尔，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fænsɪ][fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə]
a strong fancy for medicine and surgery , had been sent to France to
一个 强的 想要 为了 药品 和 外科手术 , 有 到过 发送 到 法国 到

[bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
begin his studies .
开始 他的 研究 .

他对医学和外科手术有着浓厚的兴趣，因此被派往法国开始学习。

[haʊ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
How he applied himself we do not know ;
如何 他 应用 他自己 我们 做 不是 知道 ;

我们不知道他是怎么努力的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['letər] [ʌv; əv]['kredit][hi:; hi] [spent][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
but with a large letter of credit he spent a great deal of money ;
但 和 一个 大的 信 的 信用 他 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 ;

但他凭借一张大额信用证花费了大量资金；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tælənts][ænd; ənd][wʌndərf(ə)] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
and we heard that , with great talents and wonderful skill in his profession ,
和 我们 听到 那 , 和 伟大的 天赋 和 精彩的 技能 在 他的 职业 ,

我们听说，他才华横溢，技艺精湛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['mædli][ɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks]
he was yet unfitted for close application , and plunged madly into the vortex
他 曾是 然而 不合适的 为了 关闭 应用 , 和 暴跌 疯狂地 进入 这 涡流
[ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
of dissipation around him .
的 耗散 大约 他 .
他当时还不具备认真学习的能力，疯狂地投入到周围的放纵漩涡中。

[aɪ] [hɜːrd] , [tuː] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪ] ['brʌðərz] [təʊld][em 'iː] - - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsɪz] [hæd; həd]
I heard , too - - or at least my brothers told me - - that his extravagances had
我 听到 , 也 - - 或者 在 至少 我的 兄弟 讲述 我 - - 那 他的 奢侈 有
[ˈsɪrɪəsli] [ɪm'perd] his237
seriously impaired his237
严重地 受损 his237
我也听说了——或者至少我的兄弟们告诉我——他的挥霍无度严重损害了他的237

[fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːəlz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and that his duels had been so numerous and desperate as to make
和 那 他的 决斗 有 到过 所以 很多的 和 绝望的 作为 到 制作
[hɪz; ɪz] [neɪm] ['dredɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] .
his name dreaded even in Paris .
他的 姓名 令人恐惧的 甚至 在 巴黎 .
他的决斗次数众多，场面极其惨烈，以至于即使在巴黎，他的名字也令人闻风丧胆。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
On one occasion , at a café ,
在 一 场合 , 在 一个 咖啡店 ,
有一次，在一家咖啡馆里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] - [hed] [kliːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪbəʀ][fɔːr; fər]
he had cut a bullying hussar's head clean off with his own sabre for
他 有 切 一个 欺凌 - 头 干净的 离开 和 他的 自己的 军刀 为了
[ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [daʊn] ;
knocking a woman down ;
敲门 一个 女士 向下 ;
他曾用自己的佩剑砍下了一个欺凌弱小的骠骑兵的头颅，因为他撞倒了一名妇女；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə] ['duːəl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] ['tʃɪːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
and in another duel , where he had detected a French count cheating him
和 在 其他 决斗 , 在哪里 他 有 检测到 一个 法语 数数 作弊 他
[æt; ət][kɑːrdz] ,
at cards ,
在 牌 ,
在另一场决斗中，他发现一位法国伯爵在牌桌上作弊。

[hiː; hi] [ɑːt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] .
he shot his nose off for a bet .
他 射击 他的 鼻子 离开 为了 一个 赌注 .
他为了打赌而开枪打掉了自己的鼻子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt]
With this unenviable reputation , and at the urgent solicitations of his agent
和 这 令人羡慕的 名声 , 和 在 这 紧迫的 征集 的 他的 代理人
,
:
,
带着这种令人不齿的名声，再加上他的经纪人的恳求，

[ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [hoʊm] .
after years of absence he returned to his ancestral home .
后 年 的 缺席 他 返回 到 他的 祖先的 家 .

阔别多年后，他回到了祖籍地。

[wiː; wi] [met] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈhenri] - - [ænd; ənd] [ðoʊ] [stiːl] [ðə; ði]
We met as of old - - it was Paul and Henry - - and though still the
我们 遇见 作为 的 老的 - - 它 曾是 保罗 和 亨利 - - 和 尽管 仍然 这
[seɪm] [ˈrestɪv] ,
same restive ,
相同的 不安分 ,

我们像以前一样见面了——是保罗和亨利——虽然他们依然躁动不安，

[hɔːt] - [ˈhedɪd] [ˈspɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [hiː; hi] [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə]
hot - headed spirit as he had ever been , he yet always listened patiently to
热的 - 标题 精神 作为 他 有 曾经 到过 , 他 然而 总是 听着 耐心 到
[wʌt] [aɪ] [sed] ,
what I said ,
什么 我 说 ,

他虽然一如既往地脾气火爆，却总是耐心地听我说话。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] .
and I could , in a manner , control him .
和 我 可以 , 在 一个 方式 , 控制 他 .

在某种程度上，我可以控制他。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , [həʊˈevər] ,
He paid very little attention to his property , however ,
他 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 他的 财产 , 然而 ,

然而，他对自己的财产却漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæktər][ɔːr] [trʌˈstiː] ,
and when he did go to the city to consult with his factor or trustee ,
和 什么时候 他 做过 去 到 这 城市 到 咨询 和 他的 因素 或者 受托人 ,

当他前往城里与他的代理人或受托人商议时，

[hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][sʌm; səm][waɪld][ˈfrɑːlɪk] , [ˈduːəl] , [ænd; ənd] [skreɪp] ,
he got into some wild frolic , duel , and scrape ,
他 得到 进入 一些 荒野 嬉戏 , 决斗 , 和 刮 ,

他卷入了一场疯狂的嬉闹、决斗和争吵中，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and came back worn out with fatigue and dissipation .
和 来了 后退 磨损 出去 和 疲劳 和 耗散 .

回来时，他们疲惫不堪，精神萎靡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第16/20页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] , [stɜ:rn] - ['lɒkɪŋ] [ju:θ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mʌskjələ] ['paʊər] ,
He was a fine , stern - looking youth in those days , with great muscular power ,
他 曾是 一个 美好的 , 船尾 - 寻找 青年 在 那些 天 , 和 伟大的 肌肉发达的 力量 ,
[wɪθ] ,
which ,
哪个 ,

他那时是个身材高大、相貌严肃的青年，肌肉非常发达，
[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [pʊt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [si:md] [nɑ:t]
even with the endurance put upon it by gaming and drinking , seemed not
甚至 和 这 耐力 放 之上 它 经过 赌博 和 喝 , 似乎 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['lesnd] .
to be lessened .
到 是 减少 .

即使经历了游戏和饮酒带来的耐力考验，似乎也没有减弱。
“ [æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzɪts][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
“ After one of these visits to New Orleans ,
“ 后 一 的 这些 访问 到 新的 奥尔良 ,
“在其中一次新奥尔良之行之后，

[wɜ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [fɔ:r'berɪŋ] ['eɪdʒənts][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] ['bɪtər]
where his long - forbearing agents had at last awakened him to a bitter
在哪里 他的 长的 - 忍耐 代理人 有 在 最后的 觉醒 他 到 一个 苦的
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsɪ:z] ,
sense of his delinquencies ,
感觉 的 他的 犯罪 ,
他那些长期以来一直宽容的代理人最终让他深刻地意识到自己犯下的罪行。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rgɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] [wɜ:r; wɜ:] [leɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɑ:kɪŋ] [tru:θ]
and when mortgage upon mortgage were laid with all their shocking truth
和 什么时候 抵押 之上 抵押 是 铺设 和 全部 他们的 令人震惊 真相
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
当一桩桩抵押物连同所有令人震惊的真相摆在他面前时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
he returned and came to me .
他 返回 和 来了 到 我 .
他回来了，来到我身边。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [fɔ:ltz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
With all his vices and faults , he was truthful and generous .
和 全部 他的 恶习 和 故障 , 他 曾是 真实 和 慷慨的 .
尽管他有很多缺点和不足，但他为人诚实慷慨。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:] ['betər] ,
He told me all , and how he would try to do better ,
他 讲述 我 全部 , 和 如何 他 会 尝试 到 做 更好的 ,
他把一切都告诉了我，并表示他会努力做得更好。

[ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] .
and soothe the declining years of his too indulgent mother .
和 舒缓 这 下降 年 的 他的 也 放纵的 母亲 .
并抚慰他那过于溺爱他的母亲日渐衰老的心灵。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈɔ:lmʊst][ʌv; əv][maɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **I always had great faith in the companion almost of my cradle , and I**
“ 我 总是 有 伟大的 信仰 在 这 伴侣 几乎 的 我的 摇篮 , 和 我
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

“我一直非常信任我几乎从小就陪伴我长大的伙伴，我爱他。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [brʌðərz] .
I think , better than my own brothers .
我 思考 , 更好的 比 我的 自己的 兄弟 .

我觉得，比我自己的兄弟们都强。

[wel] , [hi; hi] [sprɛd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈferz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
Well , he spread all his affairs before me ,
出色地 , 他 传播 全部 他的 事务 前 我 ,

他把所有事情都跟我摊开了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][den][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][wi; wi][bəuθ] [went]
and in my little den of an outhouse on the plantation we both went
和 在 我的 小的 丹 的 一个 室外厕所 在 这 种植园 我们 两个都 去
[sɪstəˈmætɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
systematically over the papers .
系统地 超过 这 文件 .

在种植园里我那间简陋的厕所里，我们俩有条不紊地仔细查看了这些文件。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ləst] ,
We were two days and nights at the business ; and when , at last ,
我们 是 二 天 和 夜晚 在 这 商业 ; 和 什么时候 , 在 最后的 ,
我们在店里忙了两天两夜；最后，

[aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈkɑ:nəmi] , [hæv; həv][ə; eɪ]
I showed him that he would still , with a little prudent economy , have a
我 显示 他 那 他 会 仍然 , 和 一个 小的 谨慎 经济 , 有 一个
[fer] [ˈɪnkʌm] ,
fair income ,
公平的 收入 ,

我向他证明，只要稍微节俭一些，他仍然可以获得不错的收入。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [pərˈhæps] , [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈprɑ:pərti] , [hi; hi][bɜ:rst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]
and eventually , perhaps , redeem his hereditary property , he burst out in a
和 最终 , 也许 , 赎回 他的 遗传 财产 , 他 爆裂 出去 在 一个
[waɪld] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
wild yell of delight ,
荒野 叫喊 的 喜 ,

最终，或许还能赎回他的继承财产！他兴奋地大叫起来。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and hugged me in his arms .
和 拥抱 我 在 他的 武器 .

他把我紧紧地抱在怀里。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ] [sed] , “
When he had put away the papers , I said , “
什么时候 他 有 放 离开 这 文件 , 我 说 , “

他把文件收好后，我说：“

- [pɔ:l] , [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu; ; tə][bi; bi] [ˈmærid] ,
' Paul , you know I am engaged to be married ,
- 保罗 , 你 知道 我 是 已订婚的 到 是 已婚 ,

“保罗，你知道我已经订婚了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [maɪ] ['swi:θɑ:rt] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] ,
and I have not seen my sweetheart for two whole days ; she has a sister ,
和 我 有 不是 已见 我的 亲爱的 为了 二 所有的 天 ; 她 有 一个 姐姐 ;
我已经整整两天没见到我的爱人了; 她有个妹妹,

[tu:] , ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][maɪ] [fɪ'fi:n] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz]
too , prettier than my Fifine , whom you have never seen since we were boys
也 , 更漂亮 比 我的 菲菲内 , 谁 你 有 绝不 已见 自从 我们 是 男孩们
[tə'geðər] .
together .
一起 .
而且, 她比我的菲菲娜还漂亮, 自从我们还是男孩的时候起, 你就再也没见过她了。

[kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Come , will you go with me ?
来 , 将要 你 去 和 我 ?
来, 你愿意跟我一起走吗?

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ɑ:r'selvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['rɪvər] . -
We can pull ourselves across the river . '
我们 能 拉 我们自己 穿过 这 河 . -
我们可以把自己拉过河。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] , ['betər] [hæd; həd][hi:; hi]
" He hesitated ; and it would have been , perhaps , better had he
" 他 犹豫了一下 ; 和 它 会 有 到过 , 也许 , 更好的 有 他
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ,
refused to accompany me ,
拒绝 到 陪伴 我 ,
他犹豫了; 或许, 他最好还是拒绝陪我一起去。

[fɔ:r; fər] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for dreadful misery came of it .
为了 可怕 苦难 来了 的 它 .
因为它带来了可怕的苦难。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:mədɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spɜ:r] .
" The commodore gave a deep sigh , and touched his horse with the spur .
" 这 准将 给予 一个 深的 叹 , 和 感动 他的 马 和 这 刺 .
准将深深叹了口气, 用马刺轻触了一下他的马。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , [paɪ,rɑ:n] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
" I don't know , though , Piron ; there is a fate marked out for us all ,
" 我 不 知道 , 尽管 , 皮龙 ; 那里 是 一个 命运 标记 出去 为了 我们 全部 ,
“不过, 我不知道, 皮隆; 我们每个人似乎都有注定的命运。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
and we should not exclaim against the decrees of Providence .
和 我们 应该 不是 惊叹 反对 这 法令 的 普罗维登斯 .
我们不应该对上帝的旨意妄为。

[pɔ:l] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .
Paul went with me across the river .
保罗 去 和 我 穿过 这 河 .
保罗陪我过了河。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ] - [bɪlt] [stoʊn] [haʊs]
There , on the bank , was a little bower of an old French - built stone house
那里 , 在 这 银行 , 曾是 一个 小的 凉亭 的 一个 老的 法语 - 建造 石头 房子
,
/
,
河岸边, 有一座古老的法式石头房子, 像个小小的凉亭。

[wer] [dwelt] [ðə; ði] last238
where dwelt the last238
在哪里 居住 这 last238

最后238人居住的地方

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [frentʃ] [noʊˈbɪləti] [hu:] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
of a line of French nobility who dated back to the days of Charlemagne .
的 一个 线 的 法语 贵族 WHO 日期 后退 到 这 天 的 查理曼大帝 .
一个可以追溯到查理曼大帝时代的法国贵族世家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [ˈfæməli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstər] , [huː] ,
It was an impoverished family , consisting of a reckless brother and two sisters , who ,
它 曾是 一个 贫困 家庭 , 由 的 一个 鲁莽 兄弟 和 二 姐妹 , WHO ,

这是一个贫困的家庭，由一个鲁莽的哥哥和两个姐姐组成，他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈfʊɡər] - [keɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmænɪdʒd]
with a few acres of sugar - cane and some old faithful servants , managed
和 一个 很少 英亩 的 糖 - 甘蔗 和 一些 老的 忠实 仆人 , 管理
[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ˈendz] [miːt] ,
to make both ends meet ,
到 制作 两个都 结束 见面 ,

凭借几英亩甘蔗地和几个老实巴交的仆人，勉强维持了生计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
and to support the establishment in a certain air of elegance and comfort
和 到 支持 这 建立 在 一个 肯定 空气 的 优雅 和 舒适
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
to which they had been accustomed .
到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

并以他们所习惯的那种优雅舒适的氛围来支持当权者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [reɪs] - - [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [ænd; ənd]
They were of a proud and haughty race - - the brother a disdainful and
他们 是 的 一个 自豪的 和 傲慢 种族 - - 这 兄弟 一个 轻蔑的 和
[ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
imperious gentleman ,
专横 绅士 ,

他们出身于一个骄傲自大的民族——哥哥是一位傲慢专横的绅士。

[ˈsmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvɜːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈvɪzɪtɪŋ]
smarting and brooding over the reverses of his family , and rarely visiting
刺痛 和 沉思 超过 这 反转 的 他的 家庭 , 和 很少 访问
[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
his neighbors .
他的 邻居 .

他因家庭的挫折而耿耿于怀，很少去拜访邻居。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] - - [wɜːr; wər] [ˈtrʌstfl] , [ˈhæpi] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd]
His sisters - - and they were twins - - were trustful , happy girls , and
他的 姐妹 - - 和 他们 是 双胞胎 - - 是 值得信赖的 , 快乐的 女孩们 , 和
[ˈdʒəʊzɪfiːn] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] .
Josephine had been my childish love .
约瑟芬 有 到过 我的 幼稚 爱 .

他的姐妹们——她们是双胞胎——都是信任他人、快乐的女孩，而约瑟芬是我童年时的挚爱。

" [hɪr] [ˈkliːvlənd] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,
" **Here Cleveland bent over his saddle - bow ,**
" 这里 克利夫兰 弯曲 超过 他的 鞍 - 弓 ,

“克利夫兰俯身查看他的马鞍弓，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈoʊld] [hɔ:rs] [hi:; hi] [bɪˈstroʊd] [bɪˈli:vð] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][dra:ps] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n]
and if the quiet old horse he bestrode believed the large drops which fell upon
和 如果 这 安静的 老的 马 他 贝斯特罗德 相信 这 大的 滴 哪个 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [sli:k] [nek] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
his sleek neck came from the clouds ,
他的 光滑 脖子 来了 从 这 云 ,
如果那匹被它骑着的安静老马相信落在它光滑脖颈上的大颗水滴来自云端,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [diˈsi:vð] [ɪn]
or the drooping foliage of the forest , that animal was never more deceived in
或者 这 下垂 叶子 的 这 森林 , 那 动物 曾是 绝不 更多的 受骗 在
[hɪz; ɪz][ˈkwɑ:drʊpəd] [laɪf] .
his quadruped life .
他的 四足动物 生活 .
或者说, 森林里低垂的树叶, 这只动物在其四足动物的一生中从未如此受骗过。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [fækt] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [stændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
We know that fact , for it stands upon the angelic record .
我们 知道 那 事实 , 为了 它 站立 之上 这 天使般的 记录 .
我们知道这个事实, 因为它记载在天使的记录中。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈpaɪrɑ:n] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈlu:n] [wer] [fɪˈfi:n] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd]
“ **Well , my dear Piron , as we entered the little saloon where Fifine was seated**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 皮龙 , 作为 我们 进入 这 小的 酒吧 在哪里 菲菲内 曾是 坐着
[æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
at the piano ,
在 这 钢琴 ,
“嗯, 我亲爱的皮隆, 当我们走进菲菲娜坐在钢琴前的小客厅时,

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [swɪ:t] [ˈɛrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə][emˈi:] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
playing the sweet airs she had sung to me when a little bit of a girl ,
玩耍 这 甜的 播出 她 有 唱 到 我 什么时候 一个 小的 少量 的 一个 女孩 ,
演奏着她小时候唱给我听的那些甜美的曲子,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
and her beautiful sister bending over a table near , absorbed in a book ,
和 她 美丽的 姐姐 弯曲 超过 一个 桌子 靠近 , 吸收 在 一个 书 ,
她美丽的妹妹则弯腰趴在附近的桌子上, 全神贯注地看着一本书。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ˈfeɪdz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈpæʃənət] [aɪz] [ænd; ənd]
while the candles under the glass shades lighted up her dark passionate eyes and
尽管 这 蜡烛 在下面 这 玻璃 色调 照明 向上 她 黑暗的 热情的 眼睛 和
[bruːˈnet] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
brunette complexion ,
棕发 肤色 ,
玻璃灯罩下的蜡烛照亮了她深邃而充满激情的双眼和棕色的肤色。

[pɔ:l] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
Paul approached her .
保罗 接近 她 .
保罗走近了她。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] [wen]
It was not love at first sight , because they had played together when
它 曾是 不是 爱 在 第一的 视线 , 因为 他们 有 玩 一起 什么时候
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
这不是一见钟情, 因为他们小时候就一起玩耍过;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]['oʊnli] [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .
but it was such a love as only begins and dies with man or woman .
但 它 曾是 这样的 一个 爱 作为 仅有的 开始 和 死亡 和 男人 或者 女士 .

但这种爱情只始于男人或女人，也只止于男人或女人。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ˈæftərwərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]
The brother came in soon afterward , but there was no love exchanged between
这 兄弟 来了 在 很快 之后 , 但 那里 曾是 不 爱 交换 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːl] ,
him and Paul ,
他 和 保罗 ,

保罗的兄弟随后也进来了，但他和保罗之间并没有感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [dɪs'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they met in a manner which seemed to revive the early dislike they had
和 他们 遇见 在 一个 方式 哪个 似乎 到 复活 这 早期的 不喜欢 他们 有
[ˌentər'teɪnd] [wʌn] [təːrd] [ðə; ðɪ] [l'ðər] [ɪn] ['bɔɪhʊd] .
entertained one toward the other in boyhood .
娱乐 一 朝向 这 其他 在 童年 .

他们的相遇似乎重新唤起了他们童年时期彼此间的厌恶之情。

“ [soʊ][ðə; ðɪ][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['dʒəʊzɪfɪːn] [ænd; ənd][aɪ]
“ **So the time passed , and in the course of a few months Josephine and I**
” 所以 这 时间 通过了 , 和 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 约瑟芬 和 我
[wɜːr; wər] ['mærid] ,
were married ;
是 已婚 ,

“就这样，时间飞逝，几个月后，约瑟芬和我结婚了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [oʊld] [pleɪs] .
and our home was made on my own old place .
和 我们的 家 曾是 制成 在 我的 自己的 老的 地方 .

我们的家建在我以前的房子上。

[stɪl] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ɪn][stɔːrm] , [kɑːm] , [ɔːr] ['freʃɪt] ,
Still , night by night , in storm , calm , or freshet ,
仍然 , 夜晚 经过 夜晚 , 在 风暴 , 冷静的 , 或者 洪水 ,

然而，夜复一夜，无论暴风雨、平静还是洪水，

[pɔːl] [pɔld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ə'krɔːs] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvər] ,
Paul pulled himself in a skiff across that mighty river ,
保罗 拉 他自己 在 一个 小艇 穿过 那 强大的 河 ,

保罗划着小船渡过了那条大河，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['baʊər] .
and we could see the lights shining to a late hour in the little bower .
和 我们 可以 看 这 灯 灼灼 到 一个 晚的 小时 在 这 小的 凉亭 .

我们可以看到小凉亭里的灯光一直亮到深夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
He had changed a great deal ,
他 有 已更改 一个 伟大的 交易 ,

他变化很大，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] .
for he loved with the whole force of his fiery and impetuous nature .
为了 他 喜爱 和 这 所有的 力量 的 他的 火热 和 浮躁 自然 .

因为他用他那炽热而冲动的天性去爱了。

['pɔːlin] [lʌvd] [tuː] , [ðoʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
Pauline loved too , though still she feared him .
宝琳 喜爱 也 , 尽管 仍然 她 害怕 他 .

宝琳也爱着他，尽管她仍然害怕他。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [haʊ'evər] , ['bɪtərli] [ə'pəʊzɪd] [ðer; ðər][ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [siːnz] [ə'roʊz] .
The brother , however , bitterly opposed their union , and stormy scenes arose .
这 兄弟 , 然而 , 苦涩地 反对 他们的 联盟 , 和 暴风雨 场景 出现 .
然而, 哥哥强烈反对他们的结合, 双方爆发了激烈的争吵。

[ˈdʒəʊzifi:n] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kəd; kəd][tuː; tə][pət] ['mætərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɒtɪŋ] , [bʌt; bət]
Josephine and I did all we could to put matters on a happy footing , but
约瑟芬 和 我 做过 全部 我们 可以 到 放 事情 在 一个 快乐的 立足点 , 但
[ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,
约瑟芬和我尽一切努力让事情朝着好的方向发展, 但是雅克,

[ðə; ði] ['brʌðər] , [gruː] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][kæst][ɔːf][hɜːr; hər]
the brother , grew more determined as his sister refused to cast off her
这 兄弟 , 生长 更多的 决定 作为 他的 姐姐 拒绝 到 投掷 离开 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
哥哥眼见妹妹不肯甩掉情人, 反而更加坚定了决心。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ˈoʊpən][ˈskɔːnf(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
till at last his feeling against him broke out into open scornful insult ;
直到 在 最后的 他的 感觉 反对 他 打破 出去 进入 打开 轻蔑的 侮辱 ;
直到最后, 他对他的怨恨爆发成公开的蔑视和侮辱;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pɔːl] [stiːl] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['pɔːlɪn] ,
and though Paul still persisted in seeing Pauline ,
和 尽管 保罗 仍然 持续 在 看到 宝琳 ,
尽管保罗仍然坚持要见宝琳,

[jet] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
yet we feared that the impetuous spirits of the two men would , at any moment ,
然而 我们 害怕 那 这 浮躁 烈酒 的 这 二 男人 会 , 在 任何 片刻 ,
然而, 我们担心这两个人性情急躁, 随时都可能做出什么事来。

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ˈoʊpən] ['vaɪələns] .
burst out into open violence .
爆裂 出去 进入 打开 暴力 .
爆发公开暴力冲突。

“ - , [haʊ'evər] , [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['paːsəb(ə)] ['eni]
“ **Darcantel , however , controlled himself , avoided as much as possible any**
“ - , 然而 , 受控 他自己 , 避免 作为 很多 作为 可能的 任何
[ɔːltə'keɪjənz] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
altercations with Jacques ,
争吵 和 雅克 ,
然而, 达坎特尔却克制住了自己, 尽可能避免与雅克发生任何冲突。

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn'teɪ(ə)n] ,
applied himself to the duties of his plantation ,
应用 他自己 到 这 职责 的 他的 种植园 ,
他全身心投入到种植园的各项事务中。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [taɪm] [wʊd] [nɔːt] [ɪn'duːs]
and always promised me that he would wait and see if time would not induce
和 总是 承诺 我 那 他 会 等待 和 看 如果 时间 会 不是 诱导
[ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
the brother to give his consent to the marriage .
这 兄弟 到 给 他的 同意 到 这 婚姻 .
他总是向我保证, 他会等等看, 看时间是否能让哥哥同意这桩婚事。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈpɔ:lz] [ˈmʌðər] [daɪd] .
Meanwhile Paul's mother died .
同时 保罗的 母亲 死亡 .

与此同时，保罗的母亲去世了。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .
A year passed .
一个 年 通过了 .

一年过去了。

[fɪˈfi:n] gave239
Fifine gave239
菲菲内 gave239

Fifine 给了 239

[em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] .
me a little boy , who was called after me , and then I went again to sea .
我 一个 小的 男生 , WHO 曾是 称为 后 我 , 和 然后 我 去 再次 到 海 .

我生了一个小男孩，他的名字就是以我的名字命名的，然后我又出海了。

[ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] ,
Nearly three years later I returned ,
几乎 三 年 之后 我 返回 ,

将近三年后我回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈtrædzədi][hæd; həd]
and the very night before I reached the plantation a dreadful tragedy had
和 这 非常 夜晚 前 我 达到 这 种植园 一个 可怕 悲剧 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

就在我到达种植园的前一天晚上，发生了一场可怕的悲剧。

[aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I might , perhaps , have prevented it had I been there , but it was
我 可能 , 也许 , 有 阻止 它 有 我 到过 那里 , 但 它 曾是
[ˈɔːrdərd] [ˈʌðərwaɪz] .
ordered otherwise .
订购 否则 .

如果我在场，或许可以阻止这件事发生，但命令并非如此。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ʒɑːk,dʒeɪks] [roʊt] [tuː; tə] [pɔːl] - - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletər] - -
“ **It seems that two days previously Jacques wrote to Paul - - I saw the letter - -**
“ 它 似乎 那 二 天 之前 雅克 写道 到 保罗 - - 我 锯 这 信 - -

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [riːd] ;
and it was something painful to read ;
和 它 曾是 某物 痛苦 到 读 ;

“似乎两天前雅克给保罗写了一封信——我看到了那封信——读起来很痛苦；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [riːkəˈpɪtəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] ,
for he not only recapitulated his vices and follies ,
为了 他 不是 仅有的 概述 他的 恶习 和 愚行 ,

因为他不仅重述了自己的恶习和愚蠢行为，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈgæmblər] ,
but he taxed him with being a ruined gambler ,
但 他 已征税 他 和 存在 一个 毁坏 赌徒 ,

但他却因为他是个破产的赌徒而向他征税。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈswerɪŋ]
who had brought his mother in sorrow to the grave , and ended by swearing
WHO 有 带来 他的 母亲 在 悲哀 到 这 严重 , 和 结束 经过 咒骂
,
:
,

他曾带着悲痛欲绝的母亲来到坟墓，最后还发誓要结束这一切。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈmænər] ,
in the most solemn manner ,
在 这 最多 庄严 方式 ,

以最庄严的方式，

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [dɛrd] [əˈgen] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɔ:r][ˈdɑ:rkən][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
that if he dared again to speak to his sister or darken their doors ,
那 如果 他 敢于 再次 到 说话 到 他的 姐姐 或者 变暗 他们的 门 ,

如果他胆敢再跟妹妹说话或者踏进他们家门，

[hi;; hi] [wɒd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] !
he would shoot him like a dog !
他 会 射击 他 喜欢 一个 狗 !

他会像射杀狗一样射杀他！

“ [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði] [skɪf] [pərˈsu:d] [ɪts] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
“ **That evening , as usual , the skiff pursued its way across the river ,**
“ 那 晚上 , 作为 通常 , 这 小艇 追击 它是 方式 穿过 这 河 ,

“那天晚上，像往常一样，小船继续横渡河流。”

[ænd; ənd] [lɛrt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [dres] [ɪn]
and late at night when it returned there was a fluttering white dress in
和 晚的 在 夜晚 什么时候 它 返回 那里 曾是 一个 飘动 白色的 裙子 在

[ðə; ði][stɜ:rn] .
the stern .
这 船尾 .

深夜，当它返回时，船尾有一件飘动的白色连衣裙。

[ˈskɛrsli] , [haʊˈevər] ,
Scarcely , however ,
几乎 , 然而 ,

然而，几乎不

[hæd; həd][ðə; ði] [skɪf] [lɛft] [ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] [[ʌvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
had the skiff left the bank than a boat shoved out from the other side
有 这 小艇 左边 这 银行 比 一个 船 推搡 出去 从 这 其他 边

[mænd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈni:grəʊz] ,
manned by four negroes ,
有人值守 经过 四 黑人 ,

如果小艇离开河岸，那么从对岸推出来的那艘由四名黑人驾驶的小船就会被推开。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ɪn] [pərˈsu:t] .
and came swiftly over in pursuit .
和 来了 迅速地 超过 在 追逐 .

然后迅速追了过来。

[wʌt] [ˈæftərwərd] [trænˈspaiərd][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜ:r.vənt] [hu:]
What afterward transpired I heard from an old married couple of servants who
什么 之后 发生了 我 听到 从 一个 老的 已婚 夫妻 的 仆人 WHO

[hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
had passed their lives with the family .
有 通过了 他们的 生活 和 这 家庭 .

后来发生的事情，我从一对在该家庭生活了一辈子的老仆人夫妇那里听说了。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
It appears that Paul , with Pauline in his arms ,
它 出现 那 保罗 , 和 宝琳 在 他的 武器 ,
保罗似乎抱着宝琳,

[hæd; həd] [ˈberli] [rɪːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz]
had barely reached the hall of the great house , and was giving orders
有 仅仅 达到 这 大厅 的 这 伟大的 房子 , 和 曾是 给予 订单
[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːz] ,
to close the doors ,
到 关闭 这 门 ,

他刚走到大宅的大厅门口，就下令关上大门。
[wen] [ʒɑːk,dʒeɪks] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˈreɪpɪər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði]
when Jacques rushed in with a naked rapier in one hand and a pistol in the
什么时候 雅克 匆忙 在 和 一个 裸 细剑 在 一 手 和 一个 手枪 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这时，雅克一手拿着一把裸露的细剑，一手拿着一把手枪冲了进来。
[pɔːl] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl][hiː; hi][held] [ˈseɪkrɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd]
Paul adjured him , by all he held sacred , not to attack him , as his blood
保罗 受伤 他 , 经过全部 他 握住 神圣 , 不是 到 攻击 他 , 作为 他的 血
[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

保罗以他所珍视的一切神圣事物起誓，恳求他不要攻击自己，因为他怒火中烧。
[ænd; ənd] , [ʌnˈɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
and , unarmed as he was , he would do him a mischief .
和 , 徒手 作为 他 曾是 , 他 会 做 他 一个 恶作剧 .

尽管他手无寸铁，但他还是会给他带来麻烦。
[ˈpɔːlɪn] , [tuː] , [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəːz] [ʌv] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl]
Pauline , too , implored him by a sister's love to desist ; but seeing him still
宝琳 , 也 , 恳求 他 经过 一个 姐妹 爱 到 停止 ; 但 看到 他 仍然
[ədˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

宝琳也以姐妹之情恳求他住手；但见他执意继续，
[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpɑːrfəli] [ˈʃɪːldɪd] [pɔːl] , [fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][fɪː; fɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
as she partially shielded Paul , she told him that the man she loved was her
作为 她 部分 屏蔽 保罗 , 她 讲述 他 那 这 男人 她 喜爱 曾是 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她一边用身体部分遮挡着保罗，一边告诉他，她爱的人是她的丈夫。
“ [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːtɪ] [reɪdʒ] , [ðɪs] [læst] [ədˈmɪ(ə)n] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈɡʌvərnəbl] ,
“ **Blinded with haughty rage , this last admission rendered him ungovernable ,**
“ 失明 和 傲慢 愤怒 , 这 最后的 入学 渲染 他 无法治理的 ,
“傲慢的怒火蒙蔽了他的双眼，这最后的坦白让他彻底失去了控制。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət] - .
and he lunged with all his force at Darcantel .
和 他 猛扑 和 全部 他的 力量 在 - .
他用尽全力向达坎特尔扑去。

[pɔːl] [ˈpæri:d] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ˈpaːsɪz] , [ðʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θrʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Paul parried his rapid passes , though receiving some sharp thrusts in his arm
保罗 招架 他的 迅速的 通过 , 尽管 接收 一些 锋利的 推力 在 他的 手臂

[ænd; ənd] [ˈʃʊldər] ,
and shoulder ,
和 肩膀 ,
保罗挡住了他快速的进攻，但手臂和肩膀还是挨了几记重击。

[ænd; ənd] [stɪl] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] , [ˈterəfaɪd] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk]
and still supporting his drooping , terrified wife on his left arm till , by a quick
和 仍然 支持 他的 下垂 , 恐惧 妻子 在 他的 左边 手臂 直到 , 经过 一个 快的

[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
他仍然用左臂托着垂头丧气、惊恐万分的妻子，直到突然一跃而起，

[hiː; hi][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ʒɑːksɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [rent[t] [ðə; ði]
he got within Jacques's guard , and , seizing him by the wrist , wrenched the
他 得到 之内 雅克的 警卫 , 和 , 抓住 他 经过 这 手腕 , 扭动 这

[ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
weapon from his grasp .
武器 从 他的 抓牢 :
他突破了雅克的防线，抓住他的手腕，从他手中夺走了武器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈtɒtəli] [ɪnˈseɪn] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈbæfəld]
This was enough to make the brother totally insane by passion from baffled
这 曾是 足够的 到 制作 这 兄弟 完全 疯狂的 经过 热情 从 困惑

[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
这足以让哥哥因困惑的复仇之火而彻底疯狂。

[wen] [hiː; hi] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
when he leveled his pistol and fired .
什么时候 他 平整 他的 手枪 和 被解雇 :
他举起手枪，开火了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
There was a faint cry with the report ,
那里 曾是 一个 头晕的 哭 和 这 报告 ,
报告发出时，传来一声微弱的哭声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ʒɑːk,dʒeɪks][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
and a groan from Jacques as the sword went through his body and
和 一个 呻吟 从 雅克 作为 这 剑 去 通过 他的 身体 和

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
剑刺穿雅克的身体和心脏，他发出了一声呻吟。

[tɪl] [ðə; ði][hɪlt] [strʌk] [hɑːrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
till the hilt struck hard against his ribs as he fell , a dead man ,
直到 这 剑柄 击 难的 反对 他的 肋骨 作为 他 跌倒 , 一个 死的 男人 ,
直到剑柄重重地击中他的肋骨，他倒地身亡。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpeɪvmənt] .
on the marble pavement .
在 这 大理石 路面 :
在大理石路面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [fer] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə] **But the bullet from his pistol had pierced the fair forehead of his sister** .
但 这 子弹 从 他的 手枪 有 穿孔 这 公平的 前额 的 他的 姐姐 ,
.
.
.

但他手枪射出的子弹却穿透了他妹妹白皙的额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ]['braɪd] [kɔːrps] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ɑːrmz] . **and she lay a bridal corpse in her husband's arms** .
和 她 躺 一个 新娘 尸体 在 她 丈夫的 武器 .

她将一具新娘的尸体放在了丈夫的怀里。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] . **It was horrible** .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

“ [aɪ] [sper] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz] , [paɪˌrɑːn] , **“ I spare you all the afflicting details , Piron ,** ” 我 空闲的 你 全部 这 折磨 细节 , 皮龙 ,
“皮隆，我就不赘述那些令人痛苦的细节了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [pɔːl] [left] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , **and will only add that Paul left the plantation that night** ,
和 将要 仅有的 添加 那 保罗 左边 这 种植园 那 夜晚 ,
他还补充道，保罗当晚就离开了种植园。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [æən; ən] ['envəloʊp] [poʊst] - [maːrkt] - [nuː] [ɔː'liənz] , - **and when I got home I found an envelope post - marked ' New Orleans , ' inclosing a paper ,**
和 什么时候 我 得到 家 我 成立 一个 信封 邮政 - 标记 - 新的 奥尔良 , -
[ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
inclosing a paper ,
封闭 一个 纸 ,
到家后，我发现一个信封，邮戳显示为“新奥尔良”，里面装着一张纸。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [,em 'iː][hɪz; ɪz][soʊl][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [er] . **which constituted me his sole executor , and leaving our little boy his heir .**
哪个 构成 我 他的 唯一 遗嘱执行人 , 和 离开 我们的 小的 男生 他的 继承人 .
遗嘱中指定我为他的唯一遗嘱执行人，并将我们的小男孩留给他作为继承人。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['duːti] [kɔːld] [,em 'iː] [ə'gen] [ə'weɪ] . **I had but a short leave of a month , and duty called me again away .**
我 有 但 一个 短的 离开 的 一个月 , 和 责任 称为 我 再次 离开 .
我只休了一个月的短假，公务又把我召回了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][,æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːrd] , ['æftər] **It was on the anniversary of the day the tragedy occurred , after**
它 曾是 在 这 周年纪念日 的 这 天 这 悲剧 发生 , 后
another240
another240
another240

那是在悲剧发生周年纪念日，又过了240天

[lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] - [skɜːrdʒ] , - [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] , **long interval of four years in the ' Scourge , ' that I again returned ,**
长的 间隔 的 四 年 在 这 - 祸害 , - 那 我 再次 返回 ,
在“灾祸”中度过了长达四年的间隔后，我再次返回。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dwelɪŋ] . **and then there was wailing and moaning in my own dwelling .**
和 然后 那里 曾是 哀嚎 和 呻吟 在 我的 自己的 住宅 .
然后，我的住处传来哀嚎和呻吟声。

[maɪ] [pʊr] ['dʒəʊzifi:n] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [[ɑ:k] ; [ʃi:; ʃi] [dru:pt] [ə'weɪ] [laɪk]
My poor Josephine had never recovered from the shock ; she drooped away like
我的 贫穷的 约瑟芬 有 绝不 恢复 从 这 震惊 ; 她 下垂 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪli] ,
a lily ,
一个 百合 ;

我可怜的约瑟芬始终没有从震惊中恢复过来；她像百合花一样凋零了。

[hɜ: r; hə r] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][hɜ: r; hə r][saɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
her little boy by her side , and both died during my absence .
她 小的 男生 经过 她 边 , 和 两个都 死亡 期间 我的 缺席 .

她的小儿子陪伴在她身边，母子二人都在我不在的时候去世了。

” [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz] ['aɪ,lɪdz] ['kwɪvər][ænd; ənd] [vɔɪs] ['treɪmb(ə)l] - - [ðoʊz] [aɪz] [ðæt]
” **What makes the strong man's eyelids quiver and voice tremble - - those eyes that**
” 什么 制作 这 强的 男人的 眼睑 颤动 和 嗓音 颤抖 - - 那些 眼睛 那
[hæv; həv] [lʊkt] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [ɪn] ['evrɪ] [ʃeɪp] ,
have looked calmly on death and carnage in every shape ,
有 看起来 平静地 在 死亡 和 屠杀 在 每一个 形状 ,

“是什么让这位壮汉的眼皮颤抖，声音发抖——是那双曾平静地注视过各种形态的死亡和杀戮的眼睛吗？”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p] , [kɑ:m] [vɔɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][men][tu:; tə]['bæt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
with his deep , calm voice cheering on the men to battle at his side ?
和 他的 深的 , 冷静的 嗓音 欢呼 在 这 男人 到 战斗 在 他的 边 ?

他用低沉而平静的声音激励着与他并肩作战的士兵们？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑ:rd] [wer] [maɪ]
” **It was midnight , and I walked out to the little grave - yard where my**
” 它 曾是 午夜 , 和 我 步行 出去 到 这 小的 严重 - 院子 在哪里 我的
['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] ,
fathers had been buried ,
父亲们 有 到过 埋葬 ,

“当时已是午夜，我走到父亲们埋葬的小墓地前，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [maɪ] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [mæg'nɒʊliə] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [baɪ] [ɪt'self] ,
and bending my steps to a cluster of magnolias on a little mound by itself ,
和 弯曲 我的 步骤 到 一个 簇 的 木兰花 在 一个 小的 冢 经过 本身 ,

我弯下腰，走向一座孤零零的小土丘上的一簇玉兰树。

[aɪ] - - [aɪ] - - [ə; eɪ] - - [ni:lɪd] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][sa:d] [wer] [rɪ'pəʊzd] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ɑ:n]
I - - I - - a - - kneeled down beside the sod where reposed all I had loved on
我 - - 我 - - 一个 - - 跪着 向下 旁 这 草皮 在哪里 安息 全部 我 有 喜爱 在
[ɜ:rθ] !
earth !
地球 !

我跪倒在长眠着我所有挚爱之人的草皮旁！

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] [nɪr] [baɪ]
I do not know how long I remained there , but presently I heard a groan near by
我 做 不是 知道 如何 长的 我 剩余 那里 , 但 目前 我 听到 一个 呻吟 靠近 经过
,
,
,

我不知道自己在那里待了多久，但不久后我听到附近传来一声呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][mæn][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][wer][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][stretʃt][,][feɪs][ˈdaʊnwərd]
and a tall man rose up from where he had been stretched , face downward
和 一个 高的 男人 玫瑰 向上 从 在哪里 他 有 到过 拉伸 , 脸 向下
, [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ,
, on the ground ,
, 在 这 地面 ,

一个高个男子从他原本面朝下躺在地上的位置站了起来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'held][pɔːl]-!
and I beheld Paul Darcantel !
和 我 观看 保罗 - !
我看到了保罗·达坎特尔!

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
I could hardly recognize him at first ,
我 可以 几乎 认出 他 在 第一的 ,
我一开始几乎认不出他来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][siːmd][ˈfɪfti][ˈjɪrz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][wen][wiː; wi][hæd; həd][læst][ˈpɑːrtɪd] . “
for he seemed fifty years older than when we had last parted . “
为了 他 似乎 五十 年 老 比 什么时候 我们 有 最后的 分手了 . “
他看起来比我们上次分别时老了五十岁。

- [ˈkliːvlənd] , - [hiː; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ] , [ˈtʃoʊkɪŋ][vɔɪs] , - [fərˈɡɪv][ˌemˈiː] !
! Cleveland , ! he said , in a hollow , choking voice , ! forgive me !
- 克利夫兰 , - 他 说 , 在 一个 空洞的 , 窒息 嗓音 , - 原谅 我 !
“克利夫兰,”他用空洞、哽咽的声音说,“请原谅我!”

[aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ][tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [aɪ][trʌst] , [ə; eɪ][ˈbetər][mæn] .
I am a changed , and , I trust , a better man .
我 是 一个 已更改 , 和 , 我 相信 , 一个 更好的 男人 .
我已改变, 而且我相信, 我已成为一个更好的人。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][drɔːn][tuː; tə][ðɪs][ˈhoʊli][spɑːt][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈerənd][wɪtʃ][brɔːt][juː; jʊ][ˈhɪðər]
I have been drawn to this holy spot by the same errand which brought you hither
我 有 到过 绘制 到 这 圣 点 经过 这 相同的 差事 哪个 带来 你 这里
,
!
,
我和你一样, 都是因为同样的使命来到这片圣地。

[ænd; ənd][ðəʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][miːt][juː; jʊ] , [jet][aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][ʌv; əv][aɪˈtiː][naʊ] .
and though I did not expect to meet you , yet I am glad of it now .
和 尽管 我 做过 不是 预计 到 见面 你 , 然而 我 是 高兴的 的 它 现在 .
虽然我没想到会遇见你, 但我现在很高兴。

[spiːk] , [ænd; ənd][seɪ][juː; jʊ][fərˈɡɪv][ˌemˈiː] ,
Speak , and say you forgive me ,
说话 , 和 说 你 原谅 我 ,
开口说, 你原谅我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][fed][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][wʌn][huː]
and you will shed a ray of hope and salvation into the heart of one who
和 你 将要 棚 一个 射线 的 希望 和 救恩 进入 这 心 的 一 WHO
[wɪl][ˈsʌfər][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] !
will suffer unto the end !
将要 遭受 到 这 结尾 !
你将为 一位 将遭受至死苦难的人带来希望和救赎!

[spiːk] ! -
Speak ! !
说话 ! ! -
说话! !

“ [oʊld] [ˈmeməriz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
“ **Old memories crowded around me , and I saw before me the child in the**
“ 老的 回忆 挤 大约 我 , 和 我 锯 前 我 这 孩子 在 这
[ˈkreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ,

“往事涌上心头，我仿佛看到了摇篮里的孩子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [neks] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] .
and with our arms round each other's necks as we played together .
和 和 我们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 作为 我们 玩 一起 .

我们互相搂着对方的脖子一起玩耍。

[aɪ][fərˈɡɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] – – [braɪd] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi]
I forgot , for the moment , the sisters lying there – – bride , mother , and baby
我 忘了 , 为了 这 片刻 , 这 姐妹 说谎 那里 – – 新娘 , 母亲 , 和 婴儿
- [bɔɪ] .
- **boy** .
- 男生 .

我一时忘记了躺在那里的姐妹俩——新娘、母亲和男婴。

[ðə; ði][mæɡˈnɒliə] [baʊd] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
The magnolias bowed their white flowers in the light of the waning moon ,
这 木兰花 鞠躬 他们的 白色的 花朵 在 这 光 的 这 减弱 月亮 ,
在残月的月光下，玉兰花低下了洁白的花朵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ɑːrmz] .
and we fell again into each other's arms .
和 我们 跌倒 再次 进入 每个 其他的 武器 .

我们再次跌入彼此的怀抱。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][ˈoʊnli] [frend] ,
“ **After a time he said , ' My only friend ,**
“ 后 一个 时间 他 说 , - 我的 仅有的 朋友 ,

过了一段时间，他说：“我唯一的朋友，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [bɔɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [ˈhenri] , [ˈæftər]
I have brought home with me a little helpless boy ; he is named Henry , after
我 有 带来 家 和 我 一个 小的 无助 男生 ; 他 是 命名 亨利 , 后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我带回家一个无助的小男孩；他名叫亨利，是为了纪念你。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] .
and will take the place of the lost little one lying here .
和 将要 拿 这 地方 的 这 丢失的 小的 一 说谎 这里 .

它将取代躺在这里的那个失踪的小生命。

[huːˈevər] [ʌv; əv][juː ˈes] [səˈvaɪvz] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ðæt] [ɪˈstetɪ] .
Whoever of us survives shall inherit that estate .
谁 的 我们 幸存 将 继承 那 财产 .

我们之中谁能活下来，谁就继承那份遗产。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! -
Come with me and look at him ! '
来 和 我 和 看 在 他 ! -

跟我来，看看他！

“ [hiː; hi][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [maʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [triː] ,
“ **He led me to the other mound , and there , beside the tree ,**
“ 他 引领 我 到 这 其他 冢 , 和 那里 , 旁 这 树 ,

“他领我走到另一个土堆旁，在那里，在树旁边，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] ['kɑ:mlɪ] ['sli:pɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] ['dʒækɪt] ,
a beautiful child lay calmly sleeping , wrapped in a sailor's jacket ,
一个 美丽的 孩子 躺 平静地 睡眠 , 包装 在 一个 水手的 夹克 ,
一个漂亮的孩子裹着水手服, 平静地睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə:lz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] ,
with his curls escaping from a straw hat ,
和 他的 卷发 逃脱 从 一个 稻草 帽子 ,
他卷曲的头发从草帽里垂落下来,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪv] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] . “
and the head resting on one arm on the grave beneath him .”
和 这 头 休息 在 一 手臂 在 这 严重 下面 他 : “
他的头颅枕在坟墓下的一只胳膊上。

- [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [pɔ:l] [went] [ɑ:n] , - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st]
' Be good to him , ' Paul went on , ' for the sake of those we have lost
- 是 好的 到 他 , - 保罗 去 在 , - 为了 这 清酒 的 那些 我们 有 丢失的
[ɑ:r'selvz] !
ourselves !
我们自己 !
保罗继续说道：“为了我们自己失去的人, 要善待他! ”

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔzəli] . -
His mother's name was Rosalie .
他的 母亲的 姓名 曾是 罗莎莉 . -
他母亲名叫罗莎莉。

“ [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
“ He stooped down as he said this , and , raising the boy in his arms ,
” 他 弯腰 向下 作为 他 说 这 , 和 , 提高 这 男生 在 他的 武器 ,
“他一边说着, 一边弯下腰, 把怀里的男孩抱了起来,

[hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn] [maɪn] .
he kissed him passionately , and then put him gently in mine .
他 亲吻 他 热情地 , 和 然后 放 他 轻轻地 在 矿 :
他热情地吻了他, 然后轻轻地把他抱进了我的怀里。

- [let] [hɪm; ɪm] [ni:l] ['sʌmtaɪmz] [æɪ; ət] [ðɪs] [greɪv] , [maɪ] [frend] , [ænd; ʌnd] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
' Let him kneel sometimes at this grave , my friend , and pray for me .
- 让 他 下跪 有时 在 这 严重 , 我的 朋友 , 和 祈祷 为了 我 : -
“朋友, 让他偶尔跪在这座坟前, 为我祈祷吧。”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [pɔ:l] - [hæd; həd] [gɔ:n] .
“ In another moment Paul Darcantel had gone .
” 在 其他 片刻 保罗 - 有 已消失 :
“片刻之后, 保罗·达坎特尔就消失了。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['pɑ:rtli] [wʊk] , [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,
The little fellow partly woke , and put his arms affectionately around my neck ,
这 小的 同伴 部分 觉醒 , 和 放 他的 武器 亲切地 大约 我的 脖子 ,
and241
and241
and241

小家伙半醒了过来, 亲昵地用胳膊搂住我的脖子, 然后241
[ˈwɪspəd] - [ˈmæmə] ! [ˈmæmə] !
whispered ' Mamma ! mamma !
低声说道 - 妈妈 ! 妈妈 !
低声说：“妈妈! 妈妈! ”

- [ðæt] [ˈdæʃɪŋ] , [breɪv] [ˈjʌŋ] [ˈfeləʊ] [əˈhed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [ðæt] [bɔɪ] .
- **That dashing , brave young fellow ahead there was once that boy .**
- 那 帅气 , 勇敢的 年轻的 同伴 前方 那里 曾是 一次 那 男生 .
“前面那位英俊勇敢的年轻人，曾经也是那样一个男孩。”

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Well , I took the child to the house ,**
“ 出色地 , 我 采取 这 孩子 到 这 房子 ,
“嗯，我把孩子带回家了。”

[wer] [maɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [went] [waɪld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
where my good mother and sisters went wild over him , and there he
在哪里 我的 好的 母亲 和 姐妹 去 荒野 超过 他 , 和 那里 他
[pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] .
passed a happy boyhood .
通过了 一个 快乐的 童年 .
我善良的母亲和姐妹们都非常喜欢他，他在那里度过了快乐的童年。

[ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [əˈpeɪs] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] ;
Years went by , and he grew apace , the pride and delight of us all ;
年 去 经过 , 和 他 生长 迅速 , 这 自豪 和 喜 的 我们 全部 ;
岁月流逝，他茁壮成长，成为我们所有人的骄傲和喜悦；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ɡreɪtɪst] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [aɪ]
and as he evinced the greatest fondness for me and the accounts I
和 作为 他 表现出 这 最 喜爱 为了 我 和 这 账户 我
[geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət] [siː] ,
gave him of my life at sea ,
给予 他 的 我的 生活 在 海 ,
他对我很感兴趣，也很认真地听我讲述了我的海上生活，

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈriːfər] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
I had him appointed a reefer in the navy .
我 有 他 任命 一个 冷藏 在 这 海军 .
我安排他去海军当冷藏兵。

[sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ; [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ;
Since that he has seen a great deal of service ; been distinguished in action ;
自从 那 他 有 已见 一个 伟大的 交易 的 服务 ; 到过 杰出的 在 行动 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
此后他服役多年，战功卓著；并且在战斗中表现出色；

[ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ˈɔːr] , [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
on shipboard as well as on shore , liked and respected by all who know him .
在 船上 作为 出色地 作为 在 支撑 , 喜欢 和 受人尊敬 经过全部 WHO 知道 他 .
无论在船上还是在岸上，所有认识他的人都喜欢他、尊敬他。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [went] [əˈwei] , [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈwɪðər] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
“ **In the mean while his father went away , nobody knew whither , for years and**
“ 在 这 意思是 尽管 他的 父亲 去 离开 , 无人 知道 往哪里去 , 为了 年 和
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
“在他父亲离开的这段时间里，多年来没有人知道他去了哪里。”

[hi:; hi] [root] [tu:; tə][em 'i:]; [haʊ'veər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
He wrote to me , however , and to his son , from all parts of the
他 写道 到 我 , 然而 , 和 到 他的 儿子 , 从 全部 部分 的 这
[wɜ:rlɔd] ;
world ;
世界 ;

然而，他从世界各地给我和他的儿子写信；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] , - [wʌz; wəz][maɪ]
and when I made the tour in Europe I spoke about , Darcantel was my
和 什么时候 我 制成 这 旅游 在 欧洲 我 辐 关于 , - 曾是 我的
[kəm'pænjən] .
companion ;
伴侣 ;

当我进行我所说的欧洲巡回演出时，达坎特尔是我的同伴。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , ['nevər] [went] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
But while there he passed a retired life , never went into society ,
但 尽管 那里 他 通过了 一个 退休 生活 , 绝不 去 进入 社会 ,
但他在那里过着退休生活，从未融入社会。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] ['evrɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['evrɪ] [si:] - [pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [tu:; tə]
but visited every hospital in every sea - port from the Mediterranean to
但 到访 每一个 医院 在 每一个 海 - 港口 从 这 地中海 到
[æbə'r'di:n] [ɪn]['skɔ:tlənd] ;
Aberdeen in Scotland ;
阿伯丁 在 苏格兰 ;

但他走访了从地中海沿岸到苏格兰阿伯丁沿岸所有海港的每一家医院；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]
for he is not only a surgeon , as I have reason to know , of wonderful
为了 他 是 不是 仅有的 一个 外科医生 , 作为 我 有 原因 到 知道 , 的 精彩的
[skɪl] ,
skill ;
技能 ,

因为他不仅是一位医术精湛的外科医生（据我所知），

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [bred] ['si:mən] [tu:] ;
but a thorough - bred seaman too ;
但 一个 彻底 - 繁殖 水手 也 ;
但他也是一名优秀的航海家；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:z]
and when he has been with me on board ship there is no one whose
和 什么时候 他 有 到过 和 我 在 木板 船 那里 是 不 一 谁
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
opinion of the weather ,
观点 的 这 天气 ,

当他和我们一起在船上时，没有人会质疑他对天气的看法。

[ɔ:r] [ʌðər] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['mætərz] , [du:][aɪ] [pleɪs] ['greɪtər] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] .
or other nautical matters , do I place greater reliance on .
或者 其他 航海 事情 , 做 我 地方 更大的 依赖 在 .
或者其他航海事务，我更依赖什么？

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [seɪvd]
I could tell you of half a dozen times when his advice to me has saved
我 可以 告诉 你 的 一半 一个 打 时代 什么时候 他的 建议 到 我 有 已保存
['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
serious damage .
严肃的 损害 ;

我可以告诉你，至少有六次他的建议帮助我避免了严重的损失。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] - [e'steɪts] , ['ʌndə] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
And during all these years Darcantel's estates , under the careful supervision of my
和 期间 全部 这些 年 - 庄园 , 在下面 这 小心 监督 的 我的
['eldɪst] ['brʌðə] ,
eldest brother ,
长子 兄弟 ,
多年来, 达坎特尔的庄园一直由我的大哥精心管理。

[hæv; həv] [bɪn] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ]
have been redeemed from their load of debt , and now he enjoys a
有 到过 已赎回 从 他们的 加载 的 债务 , 和 现在 他 享受 一个
['noʊb(ə)l] ['ɪnkʌm] - - [ɔ:r] ,
noble income - - or ,
高贵 收入 - - 或者 ,
他们已经摆脱了沉重的债务, 现在他享受着丰厚的收入——或者,

[ræðər] , [hi:; hi][s'pendz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɪˈvəʊts] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd]
rather , he spends nothing on himself , but devotes it to widows and
相当 , 他 花费 没有什么 在 他自己 , 但 奉献 它 到 寡妇 和
['ɔrfən] ,
orphans ,
孤儿 ,
相反, 他从不为自己花钱, 而是把钱都花在寡妇和孤儿身上。

[ænd; ənd] [sɪk] [ɔ:r][wɔ:rn] - [aʊt] ['seɪləz] .
and sick or worn - out sailors .
和 生病的或者 磨损 - 出去 水手们 .
以及生病或疲惫的水手。

“ [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:]
“ **In the seventeen years which have gone by since he brought his child to me**
” 在 这 十七 年 哪个 有 已消失 经过 自从 他 带来 他的 孩子 到 我
[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] ['tu:z] [du'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] ,
he has made several visits of a month or two's duration to the plantations ,
他 有 制成 一些 访问 的 一个 月 或者 二的 期间 到 这 种植园 ,
“自从他把孩子带到我这里来后, 十七年间, 他曾多次到种植园来, 每次待上一两个月。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] ['henri] [wʌz; wəz][ɑ:n] [li:v] [frʌm; frəm]['du:ti] .
but only when Henry was on leave from duty .
但 仅有的什么时候 亨利 曾是 在 离开 从 责任 .
但只有在亨利休假期间才会发生这种情况。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bəʊθ] [tə'geðər] ,
Then it was a pleasant sight to see them both together ,
然后 它 曾是 一个 令人愉快的 视线 到 看 他们 两个都 一起 ,
看到他们俩在一起, 真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
and the touching air of affection which bound the youth to his father .
和 这 接触 空气 的 感情 哪个 边界 这 青年 到 他的 父亲 .
还有那份令人动容的父子情深。

['henri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɔ:f(ə)n] [went] [ænd; ənd] [preɪd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]
Henry , from a child , often went and prayed beside the grave under the
亨利 , 从 一个 孩子 , 经常 去 和 祈祷 旁 这 严重 在下面 这
[mæɡ'nɒʊliə] ,
magnolias ,
木兰花 ,
亨利从小就经常去玉兰花下的坟墓旁祈祷。

[ænd; ænd][tu; tə] [ðɪs] [deɪ] [hi; hi] [br'li:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [laɪz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
and to this day he believes that his own mother lies buried there .
和 到 这 天 他 相信 那 他的 自己的 母亲 谎言 埋葬 那里 .

直到今天，他仍然坚信自己的母亲就埋葬在那里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; əd] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [br'li:f] ;
Perhaps it is as well that he should cherish this early belief ;
也许 它 是 作为 出色地 那 他 应该 珍惜 这 早期的 信仰 ;

或许他应该珍惜这种早期的信念；

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [tel] [ju; jʊ] [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ˈpaɪrɑ:n] ,
for I may tell you in confidence , Piron ,
为了 我 可能 告诉 你 在 信心 , 皮龙 ,

皮隆，我可以私下告诉你：

[ðæt] [wi; wi] [br'li:v] [ðer; ðər] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
that we believe there at home that he is the illegitimate offspring of some
那 我们 相信 那里 在 家 那 他 是 这 私生子 后代 的 一些
[ˈɜ:rɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
erring passion of Darcantel ,
犯错 热情 的 - ,

我们家乡的人都相信，他是达坎特尔某次错误性冲动所生的私生子。

[ðooʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:zətɪvli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [lɪps] .
though none of us have ever learned it positively from his father's lips .
尽管 没有任何 的 我们 有 曾经 学习 它 积极地 从 他的 父亲的 嘴唇 .

虽然我们当中没有人从他父亲口中亲口得知过这件事。

[hi; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu; tə] [bi; bi] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [em 'i:] ;
He is not a person to be questioned by any one , not even by me ;
他 是 不是 一个 人 到 是 被质问 经过 任何 一 , 不是 甚至 经过 我 ;

任何人都不能质疑他，即使是我也不能质疑他；

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi; hi] [si:mz] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæst] ,
and as he seems anxious to throw a thick veil over the past ,
和 作为 他 似乎 焦虑的 到 扔 一个 厚的 面纱 超过 这 过去的 ,

他似乎急于用厚厚的面纱掩盖过去，

[wi; wi] [ˈnevər] [ˈventʃər] [tu; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] .
we never venture to draw it aside .
我们 绝不 风险投资 到 画 它 旁边 .

我们从未想过要把它放到一边。

“ [wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [kə'mænd] , - [dɪ'zaɪrd]
“ When , however , I was appointed to my present command , Darcantel desired
“ 什么时候 , 然而 , 我 曾是 任命 到 我的 展示 命令 , - 想要的

[tu; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
to sail with me ,
到 帆 和 我 ,

“然而，当我被任命为现任指挥官时，达坎特尔希望与我一起航行，

[ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] .
and see the West India Islands , which he had not visited for an age .
和 看 这 西方 印度 岛屿 , 哪个 他 有 不是 到访 为了 一个 年龄 .

并游览西印度群岛，他已经很久没有去过那里了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
I was only too happy to have him ,
我 曾是 仅有的 也 快乐的 到 有 他 ,

我非常高兴能拥有他。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈhæəri] [ðer; ðər] – – [hu:m] [aɪ] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] – – [wʌz; wəz] [neɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]
especially as Harry there – – whom I love like a father – – was named to the
尤其 作为 哈里 那里 – – 谁 我 爱 喜欢 一个 父亲 – – 曾是 命名 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:nər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ˈæfrɪkə][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [kru:z] ,
little schooner he had cut out in Africa on his last cruise ,
小的 大篷车 他 有 切 出去 在 非洲 在 他的 最后的 巡航 ,
尤其是哈里——我视他如父——以他上次航行在非洲时建造的那艘小帆船的名字命名。

and242
and242
and242

和242

[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][ˈskwɑ:drən] .
ordered to join my squadron .
订购 到 加入 我的 中队 .

奉命加入我的中队。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [wi:; wi][get][ˈɪntu:][pɔ:rt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [goʊz] [ˈkwaɪətli][ɑ:n] [ɔ:r] ; [ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
But whenever we get into port his father goes quietly on shore ; passes his time ,
但 每当 我们 得到 进入 港口 他的 父亲 去 悄悄 在 支撑 ; 通过 他的 时间 ,
但每当我们靠岸时, 他父亲都会静静地上岸, 消磨时间。

[aɪ] [θɪŋk] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɪpɪŋ] , [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ˈfri:li] [əˈmʌŋ]
I think , among the sailors of the foreign shipping , spending money freely among
我 思考 , 之中 这 水手们 的 这 外国的 船运 , 开支 钱 自由 之中
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] ,
the deserving ,
这 值得 ,
我认为, 在外国船队的船员中, 慷慨解囊帮助值得帮助的人是普遍现象。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] , [stɜ:rn] [wei] .
and again coming back in his calm , stern way .
和 再次 未来 后退 在 他的 冷静的 , 船尾 方式 .
他又以冷静、严肃的方式回来了。

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:], [haʊˈevər] , [ˈpaɪrɑ:n] , [ˈjestərdeɪ] ,
He told me , however , Piron , yesterday ,
他 讲述 我 , 然而 , 皮龙 , 昨天 ,
不过, 皮隆昨天告诉我:

[ðæt] [pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [əkˈsept] [jʊr; jər][kaɪnd][ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ðoʊ] [na:t]
that perhaps he might accept your kind invitation to come up here , though not
那 也许 他 可能 接受 你的 种类 邀请 到 来 向上 这里 , 尽管 不是
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
for some days .
为了 一些 天 .
或许他会接受您的好意邀请上来这里, 虽然可能还要过几天。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] , " [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌeskənˈdi:dəu] !
By George ! " said the commodore , " that must be Escondido !
经过 乔治 ! " 说 这 准将 , " 那 必须 是 埃斯孔迪多 !
“我的天哪! ”准将说, “那一定是埃斯孔迪多! ”

" [ˈpaɪrɑ:n] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] . -
" Piron sighed as if a pleasant dream had vanished . 243
" 皮龙 叹了口气 作为 如果 一个 令人愉快的 梦 有 消失了 . -
皮隆叹了口气, 仿佛一个美梦破灭了。243

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] . “
INSTINCT AND WONDER . “
本能 和 想知道 . ”

本能与惊奇。

- [hoʊ] ! [ˈseɪləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] !
‘ **Ho ! sailor of the sea !**
- 何 ! 水手 的 这 海 !

“嘿！海上的水手！”

[ˈhaʊz] [maɪ] [bɔɪ] – – [maɪ] [bɔɪ] ? -
How's my boy – – my boy ? '
- 怎么样 我的 男生 – – 我的 男生 ? -

我的儿子怎么样了？ 我的儿子怎么样了？

- [wɒts] [jʊɹ; jər] [ˈbɔɪz] [neɪm] , [gʊd] [waɪf] ,
‘ **What's your boy's name , good wife ,**
- 是什么 你的 男孩们 姓名 , 好的 妻子 ,

“你儿子叫什么名字，好妻子？”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [gʊd] [ʃɪp] [seɪld] [hi;; hi] ? - “
And in what good ship sailed he ? ' ”
- 和 在 什么 好的 船 航行 他 ? - ”

他乘坐的是哪艘好船呢？

“ [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **Through the night , through the night ,**
” 通过 这 夜晚 , 通过 这 夜晚 ,

“彻夜未眠，彻夜未眠，

[ɪn][ðə; ði] [sædist] [ʌn'rest] ,
In the saddest unrest ,
- 在 这 最悲伤的 动荡 ,

在最令人悲痛的动荡中，

[ræpt] [ɪn] [waɪt] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,
Wrapped in white , all in white ,
- 包装 在 白色的 , 全部 在 白色的 ,

全身雪白，一身雪白

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [beɪb] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
With her babe on her breast ,
- 和 她 宝贝 在 她 胸部 ,

她怀里抱着孩子，

[wɔ:ks] [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [soʊ] [peɪl] ,
Walks the mother so pale ,
- 散步 这 母亲 所以 苍白 ,

母亲面色苍白地走着，

[ˈstɛrɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] ,
Staring out on the gale ,
- 凝视 出去 在 这 大风 ,

凝视着狂风，

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] !
Through the night !
- 通过 这 夜晚 !

彻夜未眠！

” [æz; əz][ðə; ði][kævɪ'keɪd,'kævɪkeɪd] [trɒtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] ,
” **As the cavalcade trotted round the curve of the peak ,**
” 作为 这 车队 小跑 圆形的 这 曲线 的 这 顶峰 ,

“当车队绕着山峰的弧线小跑时，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ðə; ði]['kæt(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['zigzæg][roud][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['væli] ,
and then walked the cattle down the steep zigzag road of the beautiful valley ,
和 然后 步行 这 牛 向下 这 陡 之字形 路 的 这 美丽的 谷 ,
[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [sed] ,
the commodore said ,
这 准将 说 ,
然后, 准将赶着牛群沿着美丽山谷中陡峭的之字形道路向下走去。

“ [bʌt; bət] , ['paɪrɑ:n] , [tel] [em 'i:] [hu:] [ðæt] [lɑ:rdʒ][mæn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blu:]
“ **But , Piron , tell me who that large man is with the black hair and blue**
” 但 , 皮龙 , 告诉 我 WHO 那 大的 男人 是 和 这 黑色的 头发 和 蓝色的
[aɪz] . ”
eyes . ”
眼睛 . ”
“但是, 皮隆, 告诉我, 那个身材高大、黑头发、蓝眼睛的男人是谁? ”

“ [waɪ] , ['kli:vlənd] ,
“ **Why , Cleveland** ,
” 为什么 , 克利夫兰 ,
“为什么, 克利夫兰? ”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hi; hi] ['lændɪd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
all I know of him is that he landed at Kingston in a vessel from the
全部 我 知道 的 他 是 那 他 登陆 在 金斯顿 在 一个 血管 从 这
[ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmə:] ,
Isthmus of Panama ,
地峡 的 巴拿马 ,
我对他一无所知, 只知道他乘坐一艘来自巴拿马地峡的船抵达了金斯顿。

[ænd; ənd][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu; tə] ['kju:bə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and is going to Cuba on his way to England .
和 是 去 到 古巴 在 他的 方式 到 英格兰 .
他前往英国的途中会经过古巴。

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə][em 'i:] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:nsaɪ'ni:] [ʌv; əv][oʊld] [blʌnts] ['oʊldər][brɪɡ] ,
He came to me , hearing that I was the consignee of old Blunt's older brig ,
他 来了 到 我 , 听力 那 我 曾是 这 收货人 的 老的 钝器的 老 布里格 ,
他来找我, 听说我是老布朗特那艘旧帆船的收货人。

[baʊnd] [tu; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [tu; tə] [noʊ] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [dra:pt]
bound to New Orleans , and so home , to know if he could be dropped
边界 到 新的 奥尔良 , 和 所以 家 , 到 知道 如果 他 可以 是 掉落
[æt; ət][es 'ti:] . ['dʒɑ:ʹəu] ,
at St . Jago ,
在 英石 : 贾戈 ,
他要去新奥尔良, 也就是回家, 想知道他是否可以被送到圣地亚哥。

[wer] [hi; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɔ:pərti] [ɔ:r] ['dets] [tu; tə] [kə'lekt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər]
where he has some property or debts to collect ; and since the old skipper
在哪里 他 有 一些 财产 或者 债务 到 收集 ; 和 自从 这 老的 船长
[hæz; həz][noʊ] [əb'dʒek(ə)n] ,
has no objection ,
有 不 异议 ,
他在那里有财产或债务需要收回; 而且由于老船长没有异议,

[hi; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] [wen] [fɪ; ʃɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fæməli] .
he has taken passage in the brig when she goes with me and my family .
他 有 已采取 通道 在 这 布里格什么时候 她 去 和 我 和 我的 家庭 .
当她和我和我的家人一起出行时, 他会搭乘她的船。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [met] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːtn] - - [æt; ət] ['dɪnəz] [ʌv; əv]
I have since met him - - he calls himself Colonel Lawton - - at dinners of
我 有 自从 遇见 他 - - 他 呼叫 他自己 上校 劳顿 - - 在 晚餐 的
[ˈaʊər; ɑːr][set] ,
our set ,
我们的 放 ;

之后我在我们圈子的晚宴上见过他——他自称劳顿上校。

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔːr] ['skɒtʃmən] .
and he seems to be an Englishman or Scotchman .
和 他 似乎 到 是 一个 英国人 或者 苏格兰人 .
他看起来像是英国人或苏格兰人。

[tɑːm]['stjuːət; 'stju-] [θɪŋks] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksənt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
Tom Stewart thinks the latter from his accent , and for his liking for
汤姆 斯图尔特 思考 这 后者 从 他的 口音 , 和 为了 他的 喜欢 为了
[snʌf] ;
snuff ;
鼻烟 ;

汤姆·斯图尔特从他的口音和对鼻烟的喜爱中推断出后者；

[bʌt; bət] ['pædi] [bɜːrn] ['dɪfəz] , [ænd; ænd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [snʌf] ,
but Paddy Burns differs , and believes he don't like snuff ,
但 稻田 烧伤 不同 , 和 相信 他 不 喜欢 鼻烟 ,
但帕迪·伯恩思却持不同意见，他认为自己不喜欢鼻烟。

[bʌt; bət]['oʊnli] [teɪks] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [[ɒʊ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [bɑːks] .
but only takes it to show his splendid box .
但 仅有的 需要 它 到 展示 他的 灿烂 盒子 .
但他只是拿去炫耀他那精美的盒子而已。

[ˈeni] [wei] , [hiː; hi] [spiːks] [ɔːl] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , ['spæniʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ]
Any way , he speaks all languages , Spanish , French , Italian , and English
任何 方式 , 他 说话 全部 语言 , 西班牙语 , 法语 , 意大利语 , 和 英语
,
.
,

总之，他会说所有语言，西班牙语、法语、意大利语和英语。

[ænd; ænd][kæn; kən] [tɔːk] [slæŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
and can talk slang in them all like a native .
和 能 讲话 俚语 在 他们 全部 喜欢 一个 本国的 .
而且能像母语人士一样说这些语言的俚语。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] , [tuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ]['boʊləvɑːr][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði]
He has served , too , from his own account , with Bolivar there on the
他 有 服务 , 也 , 从 他的 自己的 帐户 , 和 玻利瓦尔 那里 在 这
['spæniʃ] [meɪn] ;
Spanish Main ;
西班牙语 主要的 ;

据他自己所述，他也曾在西班牙主战场上跟随玻利瓦尔服役；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kɑːkrən] [ɪn] [ðæt] ['despərət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] -
and he was with Cochrane in that desperate affair of cutting out the ' -
和 他 曾是 和 科克伦 在 那 绝望的 事务 的 切割 出去 这 -
[ezmə'rældə] - [ɪn][kɑː'jɑːəu] [beɪ] .
Esmeralda ' in Callao Bay .
埃斯梅拉达 - 在 卡亚俄 湾 .

他和科克伦一起参与了在卡亚俄湾切断“埃斯梅拉达”号沉船的那次孤注一掷的行动。

[ə; ei] ['veri] [ə'mju:ziŋ] , [entər'teɪnɪŋ] ['vægəbə:nd][hi:; hi][ɪz] ,
A very amusing , entertaining vagabond he is ,
一个 非常 有趣 , 娱乐 流浪汉 他 是 ;
他真是个非常有趣、令人愉悦的流浪汉。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]
and I asked him to join us to make the acquaintance of my people on
和 我 问 他 到 加入 我们 到 制作 这 熟人 的 我的 人们 在
[ʼaʊər; ɑ:r][ləst]['fra:lɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ;
our last frolic to the valley ;
我们的 最后的 嬉戏 到 这 谷 ;

我邀请他与我们一起上山谷进行最后一次游玩，以便让我的族人认识我；
[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [aɪ][ei 'em] ['ræðər] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['pæsiɔʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]
but , somehow , I am rather sorry that I gave him a passage with us in
但 , 不知何故 , 我 是 相当 对不起 那 我 给予 他 一个 通道 和 我们 在
[ðə; ði][brɪɡ] ,
the brig ,
这 布里格 ,

但是，不知为何，我有点后悔让他和我们一起待在禁闭室里。
[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] . " -
for I don't altogether like his looks . " 244
为了 我 不 共 喜欢 他的 看起来 . " -

因为我不太喜欢他的长相。”244
" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ['paɪ,rɑ:n] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [tu:] [blæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪz] .
" **Neither do I , Piron ; his hair is too black for his light blue eyes .**
" 两者都不 做 我 , 皮龙 ; 他的 头发 是 也 黑色的 为了 他的 光 蓝色的 眼睛 .
“我也不明白，皮隆；他的头发太黑了，与他浅蓝色的眼睛不搭调。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
However , we must make the most of him .
然而 , 我们 必须 制作 这 最多 的 他 .
但是，我们必须充分利用他的优势。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪki] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] , [wer] ['dʒeɪkəb] [blʌnt] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər]
" **Over the shaky bridge of the torrent , where Jacob Blunt prayed earnestly for**
" 超过 这 摇晃 桥 的 这 激流 , 在哪里 雅各布 钝 祈祷 切实 为了
[ˈmɑ:rθə] [blʌnt] ,
Martha Blunt ,
玛莎 钝 ,
“在湍急溪流中摇摇欲坠的桥上，雅各布·布朗特曾虔诚地为玛莎·布朗特祈祷，

[ænd; ənd][di:] – – [di:][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɒkt] [ɑ:n]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] ;
and d - - d his donkey as if he had never rocked on water before ;
和 d - - d 他的 驴 作为 如果 他 有 绝不 摇滚 在 水 前 ;
[ˈmɪstər] . [maʊs] ,
Mr . Mouse ,
先生 . 老鼠 ,
他骑着驴子，就像从未在水面上摇晃过一样；老鼠先生，

[wɪð; wɪθ][ə; ei][ləst][ˈtɑɪni] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [mju:l] , [ˈtʌmblɪd] [ɔ:f] ;
with a last tiny kick on the saddle - flaps of his lofty mule , tumbled off ;
和 一个 最后的微小的 踢 在 这 鞍 - 襟翼 的 他的 高远 骡子 , 翻滚 离开 ;
他最后轻轻踢了一下高头骡子的鞍翼，然后就摔了下来；

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːtn] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrb][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Colonel Lawton swinging himself from the saddle of his barb as if he
上校 劳顿 摇摆 他自己 从 这 鞍 的 他的 倒钩 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
had been part of him ;
有 到过 部分 的 他 ;

劳顿上校从他的战马鞍上荡了下来，仿佛他就是战马的一部分；

[tɔːm][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈpædi] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [dɑːn] ˈstɪŋɡəʊ][ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] [eni] [wei] ;
Tom Stewart , Paddy Burns , and Don Stingo sliding off any way ;
汤姆 斯图尔特 , 稻田 烧伤 , 和 大学教师 斯廷戈 滑动 离开 任何 方式 ;
[ˈhæri] - [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmɪzrəbli] ;
Harry Darcantel trying to descend in fine style , and failing miserably ;
哈里 - 尝试 到 下降 在 美好的 风格 , 和 失败 惨痛地 ;

哈里·达坎特尔试图优雅地降落，结果却惨遭失败；

[ˈpaɪ,rɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ˈkɑːmədʒr [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈliːʒərlɪ] ; [ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [pʊld] [ɔːf] [ˈbɑːdɪli] ;
Piron and the commodore doing the thing leisurely ; Jacob Blunt pulled off bodily ;
皮龙 和 这 准将 正在做 这 事物 悠闲 ; 雅各布 钝 拉 离开 身体上的 ;
[waɪl] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [blæks] [tʊk] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
while the laughing blacks took the beasts and led them away .
尽管 这 笑 黑人 采取 这 野兽 和 引领 他们 离开 .

黑人笑着牵着牲畜离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪnəs] [frʌm; frəm]
There were three pair of eyes that watched all this grace and clumsiness from
那里 是 三 一对 的 眼睛 那 观看 全部 这 优雅 和 笨拙 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
the windows of the saloon .
这 视窗 的 这 酒吧 .

有三双眼睛从酒吧的窗户里注视着这一切优雅与笨拙。

[tuː] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk][wʌnz] [smaɪld] ,
Two pair of dark ones smiled ,
二 一对 的 黑暗的 一个 微笑 ,
[tuː] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk][wʌnz] [smaɪld] ,
两双黑眼睛笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [bluː] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈæʒər] [ɡloʊbz] ,
and the pair of blue opened until they seemed like azure globes ,
和 这 一对 的 蓝色的 打开 直到 他们 似乎 喜欢 蔚蓝 地球仪 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [bluː] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈæʒər] [ɡloʊbz] ,
那对蓝色的眼睛睁开，直到看起来像两个蔚蓝色的球体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ˈlæfɪz] [ˈnɪrli] [hɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
and then they closed until the fringe of chestnut lashes nearly hid them from
和 然后 他们 关闭 直到 这 边缘 的 板栗 睫毛 几乎 隐藏 他们 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

然后它们合拢，直到栗色的睫毛几乎将它们完全遮蔽起来。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːtn] , [duː][em ˈiː][ðə; ði]ˈfeɪvər[tuː; tə] ˈfɑːləʊ [maɪ][oʊld] [frend] [bənuː] – – [juː; jʊ] [tuː] ,
“ **Colonel Lawton , do me the favor to follow my old friend Banou – – you too ,**
“ 上校 劳顿 , 做 我 这 偏爱 到 跟随 我的 老的 朋友 巴努 – – 你 也 ,
[ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪkəb] ,
Captain Jacob ,
队长 雅各布 ,

“劳顿上校，帮我个忙，跟着我的老朋友巴努——还有你，雅各布上尉，也一样。”

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [maʊs] ; ['pædɪ] [bɜ:rn] [ænd; ənd]['stɪŋgəʊ] , [hɪr] ,
and Lieutenant Darcantel and Mr . Mouse ; Paddy Burns and Stingo , here ,
和 中尉 - 和 先生 ; 老鼠 ; 稻田 烧伤 和 斯廷戈 , 这里 ,
还有达坎特尔中尉和老鼠先生；帕迪·伯恩斯和斯廷戈，都在这里。

[wɪl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪljərd] - [ru:m] .
will show you your quarters in the old billiard - room .
将要 展示 你 你的 四分之一 在 这 老的 台球 - 房间 .
会带你参观你在旧台球室的房间。

[kʌm] , ['kɑ:mədɔ:r] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [faɪnd] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][kæsə] .
Come , commodore , the rest of us will find quarters in the casa .
来 , 准将 , 这 休息 的 我们 将要 寻找 四分之一 在 这 卡萨 .
来吧，船长，我们其他人会在房子里找地方住。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd]['sɑ:lə][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfɪz] [ʌv; əv]
" **An hour later the saloon and sala were all alight , and the sashes of**
" 一个 小时 之后 这 酒吧 和 萨拉 是 全部 点燃 , 和 这 腰带 的
[ðə; ði] ['dʒæləsɪz] [kloʊzd] ,
the jealousies closed ,
这 百叶窗 关闭 ,
“一个小时后，客厅和起居室都亮起了灯，百叶窗的窗扇也关上了。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [æt; ət] [taɪmz] [ʌp][ðər; ðər][æt; ət][,eskən'di:dəʊ] .
for it was cool at times up there at Escondido .
为了 它 曾是 凉爽的 在 时代 向上 那里 在 埃斯孔迪多 .
因为埃斯孔迪多那边有时候挺凉爽的。

[ðər; ðər] , [tu:] , [stʊd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [maʊs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['fɪgjər]
There , too , stood the party of gentlemen , Mr . Mouse being a prominent figure
那里 , 也 , 站立 这 派对 的 先生们 , 先生 . 老鼠 存在 一个 著名的 数字
[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
in the background .
在 这 背景 .
那里也站着一群绅士，老鼠先生是背景中一个显眼的人物。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][roʊbz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Then came a rustling of robes , and as the great folding doors swung open ,
然后 来了 一个 沙沙声 的 长袍 , 和 作为 这 伟大的 折叠式的 门 摇摆 打开 ,
接着传来长袍窸窣作响的声音，巨大的折叠门缓缓打开。

[ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn][ə; eɪ]['heɪlʊʊ][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ] [braɪtə] ['reɪz]
the three ladies lit up the saloon in a halo of loveliness with brighter rays
这 三 女士们 点燃向上 这 酒吧 在 一个 光环 的 可爱 和 更亮 射线
[ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [[ed] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [[ændə'ɪr] .
than were shed from the wax - lights in the chandelier .
比 是 棚 从 这 蜡 - 灯 在 这 枝形吊灯 .
三位女士的光彩照人，如同笼罩在沙龙里的一圈美丽光环，她们的光芒比吊灯上的蜡灯还要明亮。

[tu:] [fer] [hændz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
Two fair hands were placed in those of Cleveland ,
二 公平的 双手 是 放置 在 那些 的 克利夫兰 ,
克利夫兰派出了两手公平的牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
and the look which accompanied went back to the happy morning on the old
和 这 看 哪个 伴随 去 后退 到 这 快乐的 早晨 在 这 老的
[brɪgz] [dek] ,
brig's deck ,
布里格的 甲板 ,
而随之而来的，是那古老帆船甲板上那个快乐的早晨。

[ə'wei] [ɔ:f] [ðer; ðər] [tu:; tə] [si:] .
away off there to sea .
离开 离开 那里 到 海 .

离那里远去，出海去。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [sei] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] !
“ Oh , monsieur , I can not say how glad I am to see you once more !
“ 哦 , 先生 , 我 能 不是 说 如何 高兴的 我 是 到 看 你 一次 更多的 !
“哦，先生，我简直无法表达再次见到您有多么高兴！”

[let] [em 'i:] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['sɪstər] , ['mædəm] ['nætəli] - , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
Let me present you to my sister , Madame Nathalie Delonde , and our
让 我 展示 你 到 我的 姐姐 , 夫人 娜塔莉 - , 和 我们的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

让我向您介绍我的妹妹娜塔莉·德隆德女士和我们的女儿。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] [blʌnt] , [bəuθ] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
my dear Captain Blunt , both your children before you again ,
我的 亲爱的 队长 钝 , 两个都 你的 孩子们 前 你 再次 ,
亲爱的布朗特船长，您的两个孩子再次来到您面前。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'wei] . “
and you have come to take us away .”
和 你 有 来 到 拿 我们 离开 . “
你们是来带走我们的。

“ ['kɜ:rn(ə)] ['lɔ:tn] , [mɑ:] [jɛr] , “ [sed] ['paɪrɑ:n] .
“ Colonel Lawton , ma chère , “ said Piron .
“ 上校 劳顿 , 玛 亲爱的 , “ 说 皮龙 .
“劳顿上校，我的妈妈，”皮隆说。

“ [ænd; ənd] , [meɪ'dɑ:m] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədə:r] , “ [let] [em 'i:] ['ɔ:lsoʊ] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['nefju:] ,
“ And , mesdames , “ said the commodore , “ let me also present my nephew ,
“ 和 , 女士们 , “ 说 这 准将 , “ 让 我 还 展示 我的 侄子 ,
[lu:'tenənt] - , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [maʊs] .
Lieutenant Darcantel , and Mr . Mouse .
中尉 - , 和 先生 . 老鼠 .

“还有，女士们，”准将说，“让我再介绍一下我的侄子达坎特尔中尉和老鼠先生。”

“ [wʌt] [kɔ:zd] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪni] ['ri:fər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
“ What caused that woman to start as the girl took the tiny reefer by the hand ,
“ 什么 导致 那 女士 到 开始 作为 这 女孩 采取 这 微小的 冷藏 经过 这 手 ,
“是什么让那个女人在女孩拿起那根小小的大麻烟卷时突然惊醒？”

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [kla:spt] [ðooʊz] [waɪt] [hændz] [tə'geðər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ha:rt] [bi:t] [ɪn]
and impulsively clasped those white hands together , while her heart beat in
和 冲动地 紧握 那些 白色的 双手 一起 , 尽管 她 心 打 在
['jɜ:rnɪŋ] [θrɒbz] ,
yearning throbs ,
渴望 悸动 ,

她情不自禁地将那双白皙的手紧紧握在一起，心跳如擂鼓般剧烈。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['bɪləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:r] ?
and her bosom rose and fell like billows by the shore ?
和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 喜欢 波澜 经过 这 支撑 ?
她的胸脯像岸边的波浪一样起伏？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [reɪz][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
Why did she then raise one hand to her fair neck , and , as if in a dream
为什么 做过 她 然后 增加 一 手 到 她 公平的 脖子 , 和 , 作为 如果 在 一个 梦
,
:
,

她为何抬起一只手抚摸自己白皙的脖颈，仿佛置身梦境一般？

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ,
feel for the golden links of the chain ,
感觉 为了 这 金的 链接 的 这 链 ,
,
感受链条上的金色环扣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæntɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌns]
with the other hand pressed to her panting heart for the locket which once
和 这 其他 手 按下 到 她 喘息 心 为了 这 吊坠 哪个 一次
[rɪˈpəʊzd] [ðer; ðər] ?
reposed there ?
安息 那里 ?

另一只手紧紧按在她急促跳动的胸口，寻找着曾经安放在那里的那枚小盒坠？

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɪnstɪŋkt] , -
How was it that , bewildered by a mother's instinct , 245
如何 曾是 它 那 , 困惑 经过 一个 母亲的 本能 , -
那究竟是怎么回事，被母亲的本能弄得不知所措，245

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she gazed at the youth before her ,
她 凝视 在 这 青年 前 她 ,
她凝视着眼前的年轻人，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhoʊpləsli] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and then turned her eyes hopelessly around in search of her husband in the
和 然后 转向 她 眼睛 绝望地 大约 在 搜索 的 她 丈夫 在 这
[kraʊd] ?
crowd ?
人群 ?

然后她绝望地环顾四周，在人群中寻找她的丈夫？

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ **Yes , madame .**
” 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈhenri] - . “
This is my nephew , Henry Darcantel . ”
这 是 我的 侄子 , 亨利 - . ”

这是我侄子，亨利·达坎特尔。

“ [ɑː] ! [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] !
“ **Ah ! Henri !**
” 啊 ! 亨利 !

“啊！亨利！

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [məˈsjɜːr] .
Excuse me , monsieur .
原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[aɪ][,eɪ ˈem] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I am charmed to see you !
我 是 迷住了 到 看 你 !
见到你我太高兴了！

” [waɪ] , [naʊ] , [daɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] ,
” **Why , now , did the touch of his hand make her heart beat faster ,**
” 为什么 , 现在 , 做过 这 触碰 的 他的 手 制作 她 心 打 快点 ,
为什么此刻, 他的手触碰到她时, 她的心跳会加速?

[ænd; ənd][send][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [freɪm] ?
and send a thrill of joy through her frame ?
和 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 她 框架 ?
并让她感到一阵喜悦涌遍全身?

[ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːm] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
Only be a little calm , madame , for a while longer ,
仅有的 是 一个 小的 冷静的 , 夫人 , 为了 一个 尽管 更长 ,
夫人, 请再冷静一会儿。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][sæd][ænd; ənd][ˈpɑːndər][ɔːl] [naɪt] , [laɪk] [jʊr; jər] [gʊd] [dʒuːlz][ˈpaɪrɑːn] [dʌz]
and don't be sad and ponder all night , like your good Jules Piron does
和 不 是 伤心 和 思考 全部 夜晚 , 喜欢 你的 好的 朱尔斯 皮龙 做
[həˈbɪtʃuəli] .
habitually .
习惯性地 .

不要像你亲爱的朱尔斯·皮隆那样, 整夜悲伤沉思。

[weɪt] ; [dʒuːlz] [waɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][əˈloʊn][tuː; tə] - [naɪt] .
Wait ; Jules will tell you all he knows when you are alone to - night .
等待 ; 朱尔斯 将要 告诉 你 全部 他 知道 什么时候 你 是 独自的 到 - 夜晚 .
等等, 今晚你们独处的时候, 朱尔斯会把他知道的一切都告诉你。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlə][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
The doors of the sala were thrown open .
这 门 的 这 萨拉 是 抛掷 打开 .
大厅的门被猛地推开了。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈpenənt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈrɔzəli] ; [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈtʃiːftən] [mɑːtʃɪŋ]
The broad pennant leading with Madame Rosalie ; the military chieftain marching
这 广阔 三角旗 领导 和 夫人 罗莎莉 ; 这 军队 头目 行军
[brˈsɑrd] [ˈmædəm] [ˈnætəli] ,
beside Madame Nathalie ,
旁 夫人 娜塔莉 ,
宽大的三角旗迎风飘扬, 旗手是罗莎莉夫人; 军阀走在娜塔莉夫人身旁。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][æniˈmɑːsəti][ʌv; əv] [ˈpædi] [bɜːrn] .
much to the animosity of Paddy Burns .
很多 到 这 敌意 的 稻田 烧伤 .
这令帕迪·伯恩斯非常反感。

[ðen] [ˈmɪstər] . [maʊs] [ˈkɒnvɔɪ] [mædəmwəˈzel] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Mr . Mouse convoying mademoiselle , to the infinite disgust of the
然后 先生 . 老鼠 车队 小姐 , 到 这 无限 厌恶 的 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈrɔzəli] ,
commander of the “ Rosalie ,
指挥官 的 这 “ 罗莎莉 ,
然后, 老鼠先生护送小姐, 这令“罗莎莉”号的指挥官感到无比厌恶。

” [wʌn] - [gʌn] [ˈskuːnər] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] “ [pɜːˈdiːtə] .
” **one - gun schooner , formerly the “ Perdita .**
” 一 - 枪 大篷车 , 以前 这 “ 佩尔迪塔 .
“单炮纵帆船, 原名“佩尔迪塔号”。

” [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [oʊld][ˈniːgroʊ][ɪn] [ˈspɔːtləs] [waɪt] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **But what made that old negro in spotless white , standing at the door ,**
” 但 什么 制成 那 老的 黑人 在 一尘不染 白色的 , 常设 在 这 门 ,
“但是, 是什么让站在门口、身穿洁白衣服的老黑人.....”

[dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] [left] [ɪn]
jerk his head back and open his great eyes till there was no black left in
混蛋 他的 头 后退 和 打开 他的 伟大的 眼睛 直到 那里 曾是 不 黑色的 左边 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他猛地向后仰头，睁开他那双大眼睛，直到眼中再也没有一丝黑色？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈblʌndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftərwəd] , [ænd; ənd] [pɔːr] [waɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And why did he blunder about the table afterward , and pour wine over the
和 为什么 做过 他 错误 关于 这 桌子 之后 , 和 倒 葡萄酒 超过 这
[ˈkɜːnəlz] [ˈrɪtʃli] - [leɪst] [koʊt] ,
colonel's richly - laced coat ,
上校的 丰富 - 系带 外套 ,

之后他为什么会在餐桌上笨手笨脚，还把酒洒在了上校那件花哨的外套上？

[waɪl] [ˈsterɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊgər][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] - [ˈdʒækɪt] [ˈɑːpəzɪt] ?
while staring like an ogre at the young blue - jacket opposite ?
尽管 凝视 喜欢 一个 食人魔 在 这 年轻的 蓝色的 - 夹克 对面的 ?

同时像个恶魔一样盯着对面年轻的蓝衣士兵？

[ðæt] [oʊld] [bənuː] , [pərˈhæps] ,
That old Banou , perhaps ,
那 老的 巴努 , 也许 ,

或许是那个老巴努吧

[dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈevri] [geɪ] [skæmp]
did not like to see his young mistress too much attended to by every gay scamp
做过 不是 喜欢 到 看 他的 年轻的 情妇 也 很多 参加 到 经过 每一个 同性恋 恶棍
[huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
who came near her .
WHO 来了 靠近 她 .

他不喜欢看到他的年轻情妇被每个靠近她的轻浮男子过度殷勤。

[oʊ] [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Oh no ; of course not .
哦 不 ; 的 课程 不是 .

哦不，当然不是。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[ɪf] [ðæt] [ˈbrɔːni] [ˈniːgroʊ][ɪn] [waɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈoʊvər] [huːz] [ɑːrm][ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd]
if that brawny negro in white had only known over whose arm and mutilated
如果 那 强壮的 黑人 在 白色的 有 仅有的 已知 超过 谁 手臂 和 残缺
[hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [laɪt] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] ,
hand he was pouring light wine in his abstraction ,
手 他 曾是 浇注 光 葡萄酒 在 他的 抽象 ,

如果那个身穿白衣的壮硕黑人知道，他神游物外时，正将淡葡萄酒倾倒在谁的手臂和残缺的手上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kræmd] [ðæt] [ˈhevi] [kʌt] [dɪˈkæntər] [ɪn] [ˈpaʊdərd] [glæs] [ˈsplɪntərz] [daʊn] [ðə; ði]
he would have crammed that heavy cut decanter in powdered glass splinters down the
他 会 有 拥挤 那 重的 切 醒酒器 在 粉末状 玻璃 碎片 向下 这
[ˈtʃiːftənz] [θroʊt] .
chieftain's throat .
酋长的 喉 .

他本想把那只装满玻璃碎片的沉重玻璃瓶塞进酋长的喉咙里。

[ðer; ðær] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klærət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [spɪld] [ðen] - - ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
There would have been claret of a different color spilled then - - quantities of
那里 会 有 到过 红酒 的 一个 不同的 颜色 洒了 然后 - - 数量 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当时肯定会洒出另一种颜色的红酒——而且数量还不少。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fi:l] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] , ['kɜ:rn(ə)] ,
You needn't feel in your pockets , colonel ,
你 不必 感觉 在 你的 口袋 , 上校 ,
上校, 您不必感到不安。

[ɔ:r] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['sɑ:lə][tu:; tə] [si:] [ɪf] [pərt'jæns] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [gri:n] [saɪlk] [roʊp] [skwɜ:rmɪŋ]
or look round the sala to see if perchance there is a green silk rope squirming
或者 看 圆形的 这 萨拉 到 看 如果 或许 那里 是 一个 绿色的 丝绸 绳索 蠕蠕
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 :

或者环顾四周, 看看有没有绿色的丝绳从天花板上垂下来。

[wi:; wi][dəʊnt] [ki:p] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [aʊt][æt; ət][,eskən'di:dəʊ] .
We don't keep any of those pretty things out at Escondido .
我们 不 保持 任何 的 那些 漂亮的 事物 出去 在 埃斯孔迪多 :
在埃斯孔迪多, 我们不会把这些漂亮的东西拒之门外。

[soʊ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ju:; jʊ][kəʊld] - [aɪd] ['skaʊndrəl] ,
So go on with your dinner , you cold - eyed scoundrel ,
所以 去 在 和 你的 晚餐 , 你 寒冷的 - 眼睛 恶棍 ,
那就继续吃你的晚餐吧, 你这个冷酷无情的家伙。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [ðæt] ['lʌvli] ['wʊmən] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] ;
and tell all the lies you can to that lovely woman at your elbow ;
和 告诉 全部 这 谎言 你 能 到 那 迷人的 女士 在 你的 弯头 ;
然后, 尽情地对你身边的那位可爱的女士撒谎;

[haʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] ['bəlɪvərz] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
how you wanted to save Bolivar's life , and it was saved without you .
如何 你 通缉 到 节省 玻利瓦尔的 生活 , 和 它 曾是 已保存 没有 你 :
你多么想拯救玻利瓦尔的生命, 而他的生命却在你不在的情况下被拯救了。

[dəʊnt] [fər'get] , [i:ðər] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðæt] ['peɪtriət][hæd; həd][ju:; jʊ] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv]
Don't forget , either , to tell her how that patriot had you drummed out of
不 忘记 , 任何一个 , 到 告诉 她 如何 那 爱国者 有 你 鼓声 出去 的
[hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ,
his army ,
他的 军队 ,

还有, 别忘了告诉她那个爱国者是怎么把你从军队里赶出去的。

[sə'spektɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'sæsɪnert] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [nɪr] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
suspecting you of having assassinated the officer near you in the confusion of
怀疑 你 的 拥有 被暗杀 这 官 靠近 你 在 这 困惑 的
['bæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
怀疑你在战斗混乱中刺杀了你附近的军官,

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][wʌŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
and robbing him of his watch to replace the one presented to you by
和 抢劫 他 的 他的 手表 到 代替 这 一 呈现 到 你 经过
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
the captain general .
这 队长 一般的 .

并抢走他的手表，换上总司令送给你的那块。

[ˈpædɪ] [bɜːrn] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːtn] ,
Paddy Burns is watching you , Colonel Lawton ,
稻田 烧伤 是 观看 你 , 上校 劳顿 ,
帕迪·伯恩斯在看着你呢，劳顿上校。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] - [soʊld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
and that whole - souled little Irishman is not the man to be trifled with .
和 那 所有的 - 有灵魂的 小的 爱尔兰人 是 不是 这 男人 到 是 琐碎 和 .
而这位心地善良的爱尔兰小伙子可不是好惹的。

[naʊ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] .
Now remove the covers .
现在 消除 这 封面 .
现在把盖子取下来。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [bænuː] - - [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [twɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
But take care , Banou - - you nearly twitched off the military gentleman's
但 拿 关心 , 巴努 - - 你 几乎 抽搐 离开 这 军队 绅士的
[her] .
hair .
头发 .

但是小心点，巴努——你差点把那位军官的头发都弄掉了。

[tɑ:m][ˈstjuːət; ˈstju-] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [siːm] ,
Tom Stewart saw it , and he noticed , too , a broad red seam ,
汤姆 斯图尔特 锯 它 , 和 他 注意到 , 也 , 一个 广阔 红色的 接缝 ,
汤姆·斯图尔特看到了，他也注意到了一条宽阔的红色缝隙。

[laɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈbʊlɪt] - - [ˈɑːnərəb(ə)l] [wuːnd] , [noʊ]
like the track of a musket bullet - - honorable wound , no
喜欢 这 追踪 的 一个 滑膛枪 子弹 - - 光荣的 伤口 , 不
就像火枪子弹的轨迹——光荣的伤口，不

[daʊt] - - [ˈʌndər] [jʊr; jər] [blæk] [ˈglɑːsi] [wɪɡ] .
doubt - - under your black glossy wig .
怀疑 - - 在下面 你的 黑色的 光滑 假发 .
疑虑——藏在你那顶乌黑亮丽的假发下。

[ˈmɪstər] . [maʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdespərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈdæmzl] [bɪˈsaɪd]
Mr . Mouse had fallen desperately in love with the perfumed damsel beside
先生 . 老鼠 有 倒下 绝望地 在 爱 和 这 香 闺女 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老鼠先生深深地爱上了身边这位香气袭人的姑娘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fiː; ji][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][roʊz] - [tɪpt] [ɪrz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he knew she was up to her rose - tipped ears in love with him ,
和 他 知道 她 曾是 向上 到 她 玫瑰 - 倾斜 耳朵 在 爱 和 他 ,
[oʊ] !
oh !
哦 !
他知道她已经深深地爱上了他，哦！

[ˈfɪftɪ] [ˈfæðəmz] [di:p] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪkt] [ˈgɜ:lz] , -
fifty fathoms deep ; but his mother liked girls , 246
五十 英寻 深的 ; 但 他的 母亲 喜欢 女孩们 , -

五十寻深; 但他母亲喜欢女孩, 246

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][hæf] - [peɪ] !
and he would leave her half - pay !
和 他 会 离开 她 一半 - 支付 !

他会给她一半的工资!

[stɪl] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fər'get] [hɪz; ɪz][ædə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊst] [dʌk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ˈslaɪli] [swɪgd]
Still he didn't forget his adoration for the roast duck ; and he slyly swigged
仍然 他 没有 忘记 他的 崇拜 为了 这 烤 鸭子 ; 和 他 狡猾地 猛灌

[sʌm; səm] [mə'dɪrə] [tu:] ,
some Madeira too ,
一些 马德拉 也 ,

但他仍然没有忘记自己对烤鸭的喜爱; 而且他还偷偷地喝了几口马德拉酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpenənt] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a wary eye on the broad pennant through the flowers of the épergne .
和 一个 警惕 眼睛 在 这 广阔 三角旗 通过 这 花朵 的 这 埃佩尔涅 .

透过花架上的花朵, 警惕地注视着那面宽大的三角旗。

[tɔ:kt] , [tu:] , [dɪd] [ðæt] [ˈri:fər] - - [eɪ] ,
Talked , too , did that reefer - - ay ,
谈话 , 也 , 做过 那 冷藏 - - 哎 ,

那个大麻烟也说了些什么——哎,

[ˈtʃætəd] - - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][ɑ:n][hɜ:r; hər][left] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel]
chattered - - and said that the quiet young officer on her left was very well
喋喋不休 - - 和 说 那 这 安静的 年轻的 官 在 她 左边 曾是 非常 出色地

[laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
liked in the steerage ,
喜欢 在 这 统舱 ,

她叽叽喳喳地说——还说她左边那位安静的年轻女军官在统舱里很受欢迎。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][kra:ft] [neɪmd] [ðə; ði] " [ˈrɒzəli] .
and commanded a pretty little craft named the " Rosalie .
和 命令 一个 漂亮的 小的 工艺 命名 这 " 罗莎莉 .

并指挥一艘名为“罗莎莉”的漂亮小船。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ?
" She knew that before , did she ?
" 她 知道 那 前 , 做过 她 ?

她之前就知道这一点, 对吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] , [stɜ:rn][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]
Well , his father was a cold , stern man , but he was kind and
出色地 , 他的 父亲 曾是 一个 寒冷的 , 船尾 男人 , 但 他 曾是 种类 和

[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

他的父亲虽然性格冷漠严厉, 但心地善良, 慷慨大方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
and had been very good to his poor mother , God bless him !
和 有 到过 非常 好的 到 他的 贫穷的 母亲 , 上帝 保佑 他 !

他一直对他可怜的母亲很好, 愿上帝保佑他!

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈkli:vlənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
Commodore Cleveland talked in a low tone , all through the dinner ,
准将 克利夫兰 谈话 在 一个 低的 语气 , 全部 通过 这 晚餐 ,

克利夫兰准将在整个晚餐过程中都低声说话。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
to the lady who did not eat at the head of the table ,
到 这 女士 WHO 做过 不是 吃 在 这 头 的 这 桌子 ,
致那位没有坐在餐桌主位用餐的女士：

[bʌt; bət] [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstfl] [rɪˈlaɪəns] ,
but who occasionally rested her white hand , with a trustful reliance ,
但 WHO 偶尔 休息 她 白色的 手 , 和 一个 值得信赖的 依赖 ,
但她偶尔会将她白皙的手轻轻放在上面，带着信任和依赖。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tænd] - [ˈleðər] [pɔː] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] ,
on the great tanned - leather paw of Jacob Blunt ,
在 这 伟大的 晒黑的 - 皮革 爪子 的 雅各布 钝 ,
在雅各布·布朗特那只巨大的鞣制皮革爪子上，

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈmæɪnər][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
that honest mariner not wishing to talk to any body , man or woman .
那 诚实的 水手 不是 祝 到 讲话 到 任何 身体 , 男人 或者 女士 .
那位诚实的水手不愿与任何人交谈，无论男女。

[ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈkəːsɪŋ] [ˈdʌŋkɪz] ;
That ancient mariner was mentally cursing donkeys ;
那 古老的 水手 曾是 精神上 咒骂 驴 ;
那位古代水手在心里咒骂驴子；

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmɑːrθə] [blʌnt] ” [brɪɡ] , [ɪn] [ˈkɪŋstən] [ˈhɑːrbər]
speculating how he should get back to the “ Martha Blunt ” brig , in Kingston harbor
推测 如何 他 应该 得到 后退 到 这 “ 玛莎 钝 ” 布里格 , 在 金斯顿 港口
;
;
;
;

他琢磨着该如何返回位于金斯顿港的“玛莎·布朗特”号双桅帆船；

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [blʌnt] , [waɪf] , [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈæŋkər] [nɪr] [ˈplɪməθ] [biːtʃ]
and praying for Martha Blunt , wife , riding at single anchor near Plymouth beach
和 祈祷 为了 玛莎 钝 , 妻子 , 骑术 在 单身的 锚 靠近 普利茅斯 海滩
.
:
.

并为玛莎·布朗特（Martha Blunt）祈祷，她是普利茅斯海滩附近一艘单锚马车上的妻子。

[ˈpaɪrɑːn] [tʊk] [waɪn][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] , [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Piron took wine with every body , said a word or two all around the table ,
皮龙 采取 葡萄酒 和 每一个 身体 , 说 一个 单词 或者 二 全部 大约 这 桌子 ,
皮隆给每个人都倒了酒，并在餐桌上和每个人说了一两句话。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][tɑːm][ˈstjuːət; ˈstju-] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and talked to Tom Stewart about certain business matters connected with the
和 谈话 到 汤姆 斯图尔特 关于 肯定 商业 事情 连接 和 这
[plænˈteɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
plantation when he had gone .
种植园 什么时候 他 有 已消失 .

汤姆·斯图尔特离开后，他与汤姆·斯图尔特谈论了一些与种植园有关的商业事务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] , [wɪtʃ] [kwɑːt]
Then came the last course , and the dessert of delicious fruits , which quite
然后 来了 这 最后的 课程 , 和 这 甜点 的 可口的 水果 , 哪个 相当
[stɔːpt] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsɪz] [maʊθ] ,
stopped Mr . Mouse's mouth ,
停止 先生 . 老鼠的 嘴 ,

最后一道菜是美味的水果甜点，这道甜点让老鼠先生目瞪口呆。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] [ˈsi:st] [ˈbi:tɪŋ] ；[waɪ] [mædəmwəˈzel] [ˈrɔzəli] [ˈnɪbəld]
and even his palpitating heart ceased beating ；while Mademoiselle Rosalie nibbled
和 甚至 他的 心悸 心 停止 殴打 ； 尽管 小姐 罗莎莉 轻咬
[sʌm; səm][ˈleɪdi] - [ˈfɪŋgər] [ˈbɪskɪt] ，
some lady - finger biscuit ，
一些 女士 - 手指 饼干 ；
甚至连他那颗悸动的心脏也停止了跳动；而罗莎莉小姐则津津有味地吃着手指饼干。

[ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; həɹ] [ˈgreɪsf(ə)] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [lɪps]
and bent her graceful head to listen to the music of the earnest lips
和 弯曲 她 优美 头 到 听 到 这 音乐 的 这 认真 嘴唇
[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
beside her ；
旁 她 ；
她低下优雅的头，聆听身旁真挚的唇语。

[wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ] ， [mɪs] ， [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ；[ænd; ənd] ， [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] ，
We told you ， miss ， how it would be ； and ， in spite of the warning ，
我们 讲述 你 ， 错过 ， 如何 它 会 是 ； 和 ， 在 尽管如此 的 这 警告 ，
小姐，我们早就告诉过你结果会怎样；然而，尽管我们警告过你，

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] - - [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][jər; jər] [ˈgɜ:rlɪ] [tʃi:ks] ， [ænd; ənd]
there you are - - the color coming and going over your girlish cheeks ， and
那里 你 是 - - 这 颜色 未来 和 去 超过 你的 少女 脸颊 ， 和
[ˈnevər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ！
never saying a word ！
绝不 说 一个 单词 ！
你看——脸颊上红晕忽现忽现，却一句话也不说！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ！
“ What a couple that would make ！
” 什么 一个 夫妻 那 会 制作 ！
“他们要是能成为一对好情侣就好了！”

“ [θɔ:t] [ˈmædəm] [ˈnætəli] ．
” thought Madame Nathalie ．
” 想法 夫人 娜塔莉 ．
“娜塔莉夫人心想。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈzeɪmbləns] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] - - [hi:; hi][wɪð; wɪθ]
And what a resemblance in expression there is between them - - he with
和 什么 一个 相似 在 表达 那里 是 之间 他们 - - 他 和
[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ，
his dark hair and eyes ，
他的 黑暗的 头发 和 眼睛 ，
他们俩的表情真是太像了——他有着黑色的头发和眼睛，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fer] [ænd; ənd] [blu:] ．
and she fair and blue ．
和 她 公平的 和 蓝色的 ．
她皮肤白皙，肤色湛蓝。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] ， [maɪ] [swi:t] [ˈrɔzəli] ！
Be careful ， my sweet Rosalie ！
是 小心 ， 我的 甜的 罗莎莉 ！
小心点，我亲爱的罗莎莉！

[ænd; ənd][sɒʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ˈsɪstəɾ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstə-z] [ˈhɒzbənd] ; [ˈstɪŋgəu] , [tu:] , [oʊld]
And so thought her sister and her sister's husband ; Stingo , too , old
和 所以 想法 她 姐姐 和 她 姐妹 丈夫 ; 斯廷戈 , 也 , 老的
[bənu:] ,
Banou ,
巴努 ,

她的姐姐和姐夫也这么想；老巴努，斯廷戈也是这么想的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [ˈtaɪni] [maʊs] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈraɪvlz] [bʌt; bət][ræt] , [ˈbi:vər] , [ænd; ənd]
and every one save Tiny Mouse , who had no rivals but Rat , Beaver , and
和 每一个 一 节省 微小的 老鼠 , WHO 有 不 竞争对手 但 鼠 , 海狸 , 和
[ˈmɑ:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

除了小老鼠之外，其他所有动物都赢了，而小老鼠的对手只有老鼠、海狸和马丁。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][seɪlz] [ˈeni] [deɪ] .
and he could take the wind out of their sails any day .
和 他 可以 拿 这 风 出去 的 他们的 帆 任何 天 .
他随时都能让他们泄气。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The party of ladies rose from the table ,
这 派对 的 女士们 玫瑰 从 这 桌子 ,
女士们起身离开餐桌。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [men] - - [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrɔzəli] " [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and leaving the men - - all except the captain of the " Rosalie " and Mr .
和 离开 这 男人 - - 全部 除了 这 队长 的 这 " 罗莎莉 " 和 先生 .
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

留下了其他人——除了“罗莎莉号”的船长和老鼠先生。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [-]
who would have remained had he not seen a shake of the broad pennant's
WHO 会 有 剩余 有 他 不是 已见 一个 摇 的 这 广阔 佩南特
[ˈfɪŋgəɾ] - - [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] .
finger - - went into the saloon .
手指 - - 去 进入 这 酒吧 .

如果不是看到宽大旗帜的手指摇晃，他本会留在这里——于是走进了酒吧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpreljʊ:d] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪˈtɑ:r] [baɪ]
Then there was a brilliant prelude on the piano , a touch of a guitar by
然后 那里 曾是 一个 杰出的 序幕 在 这 钢琴 , 一个 触碰 的 一个 吉他 经过
[strɔ:ŋgəɾ] [ˈfɪŋgəɾz] ,
stronger fingers ,
更强 手指 ,

随后钢琴奏出一段精彩的前奏，更有力的手指又弹奏了一段吉他。

[æn; ən] [er] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:prə] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
an air from an opera , a song or two ,
一个 空气 从 一个 歌剧 , 一个 歌曲 或者 二 ,
一段歌剧选段，或者一两首歌。

[mʌtʃ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] - - [waɪl] [ˈri:fər] [maʊs] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] - - [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] .
much conversation - - while Reefer Mouse slept on the sofa - - and coffee .
很多 对话 - - 尽管 冷藏 老鼠 睡着了 在 这 沙发 - - 和 咖啡 .
大家聊了很多——而 Reefer Mouse 则在沙发上睡觉——还喝了咖啡。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fəˈtiːɡd] , [bɔːn][swɑːrɪz][wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then it was late ; every one was fatigued , bon soirs were said , and the
然后 它 曾是 晚的 ; 每一个 一 曾是 疲劳 , 邦 晚会 是 说 , 和 这
[ˈpɑːrti] – – [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ɔːl] – – [ˈsepəreɪtɪd] . -
party – – coffee and all – – separated . 247
派对 – – 咖啡 和 全部 – – 分开 . -

那时已是深夜，大家都疲惫不堪，互道晚安，聚会——包括咖啡在内——就此散去。247

[ˈtʃæptər] [ɛks,elˈaɪəɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈterər] .
TRUTH AND TERROR .
真相 和 恐怖 .

真相与恐怖。

“ [ɪn] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [ˈmɪdnʌɪt] [ðə; ði][ˈseɪləɪ] - [bɔɪ] [leɪ] ,
“ **In slumbers of midnight the sailor - boy lay ,**
“ 在 睡眠 的 午夜 这 水手 - 男生 躺 ,

“在午夜的沉睡中，水手男孩躺着，

[hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [swʌŋ] [luːs] [æt; ət][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
His hammock swung loose at the sport of the wind ;
他的 吊床 摇摆 松动的 在 这 运动 的 这 风 ;

他的吊床随风摇摆；

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] - [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkerz] [fluː] [əˈweɪ] ,
But watch - worn and weary , his cares flew away ,
但 手表 - 磨损 和 厌倦 , 他的 关心 飞翔 离开 ,

但疲惫不堪的他，所有的烦恼都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [dɑːnst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
And visions of happiness danced o'er his mind . “
和 愿景 的 幸福 跳舞 超过 他的 头脑 . “

幸福的景象在他的脑海中翩翩起舞。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sprɪts] [ʌv; əv][ˈɪndʒəd] [men]
“ **And how the sprites of injured men**
“ 和 如何 这 精灵 的 受伤 男人

“还有受伤男人的精灵们

[ˈriːk] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ;
Shriek upward from the sod ;
尖叫 向上 从 这 草皮 ;

从草皮上发出尖叫声；

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [hænd] [wɪl] [pɔɪnt]
how the ghostly hand will point
如何 这 幽灵般的 手 将要 观点

那只幽灵般的手将如何指向

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈberiəl] [klaːd] ;
To show the burial clod ;
到 展示 这 葬礼 泥块 ;

展示埋葬土块；

[ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊn] [fæktɪs][ˌʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ækts]
And unknown facts of guilty acts
和 未知 事实 的 有罪的 行为

以及未知的犯罪事实

[ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [driːmz] [frʌm; frəm][gɑːd] !
Are seen in dreams from God !
是 已见 在 梦境 从 上帝 ！

在梦中见到了神！

" [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skwer] [ruːm] , [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɑːn][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [stɪlt] ,
" **In a great square room , standing , as usual , on cocoa - nut stilts ,**
" 在 一个 伟大的 正方形 房间 , 常设 , 作为 通常 , 在 可可 - 坚果 高跷 ,
" 在一个巨大的方形房间里，像往常一样，他站在椰子木桩上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈaɪərn] -
which had once been used for a billiard - room , were half a dozen iron -
哪个 有 一次 到过 用过的 为了 一个 台球 - 房间 , 是 一半 一个 打 铁 -
[freɪmd] [kɑːts] ,
framed cots ,
框 婴儿床 ,

曾经用作台球室的地方，摆放着六张铁架床。

[reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɡests] [wɜːr; wər][tuː; tə]
ranged along the walls , in which some of the Escondido's guests were to
范围 沿着 这 墙壁 , 在 哪个 一些 的 这 - 客人 是 到
[ˈbɪvuæk] .
bivouac .
露营 .

沿着墙壁排列，埃斯孔迪多的一些客人将在那里露营。

[ˈevri] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈtaɪdi][ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ; [snoʊ] - [waɪt] [ˈbedkloʊðz]
Every thing , however , was tidy and comfortable ; snow - white bedclothes
每一个 事物 , 然而 , 曾是 整齐的 和 舒服的 ; 雪 - 白色的 床上用品
[ænd; ənd] [ɡɔːz] [məskiːtoʊ] [nets] ,
and gauze musquito nets ,
和 纱布 蚊子 网 ,

然而，一切都整洁舒适；雪白的床单和纱质蚊帐，

[lɑːts][ˌʌv; əv][ˈnæpkɪnz][ænd; ənd] [ˈjuːəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ˌʌv; əv]
lots of napkins and ewers , and things for bathing behind a screen of
很多 的 餐巾纸 和 水罐 , 和 事物 为了 洗澡 在后面 一个 屏幕 的
[ˈdɪməti] [ˈkɜːtənz] ;
dimity curtains ;
暗色 窗帘 ;

很多餐巾纸、水壶，以及在薄纱窗帘后面洗澡用的物品；

[ænd; ənd][nɑːt] [fəˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] - - [vaɪs][ðə; ðɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] ,
and not forgetting a large table - - vice the billiard - table - - in the centre ,
和 不是 遗忘 一个 大的 桌子 - - 副 这 台球 - 桌子 - - 在 这 中心 ,
别忘了在中央摆放一张大桌子——而不是台球桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈplenti] [ˌʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][ˈlaɪmiːz] , [ˈsɪnəməŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] , [ˈbɒtlz]
on which stood plenty of sugar and limes , cinnamon and nutmeg , bottles
在 哪个 站立 很多 的 糖 和 青柠 , 肉桂 和 肉豆蔻 , 瓶子
[ænd; ənd][flɑːsk] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and flasks , red and white ,
和 烧瓶 , 红色的 和 白色的 ,
上面摆放着大量的糖和酸橙、肉桂和肉豆蔻，还有红白相间的瓶子和烧瓶。

[ænd; ənd] – – [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] , [ɪn][dʒʌɡz] .
and – – **very little water** , **in jugs** .
和 – – 非常 小的 水 , 在 水罐 .

而且——只有很少的水，装在水罐里。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪvuæk] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn]
The occupants of this bivouac had turned in , and the lights had been
这 居住者 的 这 露营 有 转向 在 , 和 这 灯 有 到过
[daʊst] .
doused .
浇灭 .

这个露营地的居民都已经入睡，灯也熄灭了。

[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Conversation , however , was kept up , especially by the thin little voice of Mr .
对话 , 然而 , 曾是 保留 向上 , 尤其 经过 这 薄的 小的 嗓音 的 先生 .
[maʊs] , [huː] ,
Mouse , who ,
老鼠 , WHO ,

然而，交谈声一直持续着，尤其是老鼠先生那细小的声音，他

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] ,
having enjoyed a nap in the early evening ,
拥有 享受 一个 午睡 在 这 早期的 晚上 ,
傍晚时分小睡了一会儿后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [baɪ] [ˈhæri]
and having been danced and tumbled about on the trip to the lodge by Harry
和 拥有 到过 跳舞 和 翻滚 关于 在 这 旅行 到 这 小屋 经过 哈里
-
Darcantel ,
- ,

在前往旅馆的途中，她被哈里·达坎特尔载歌载舞、跌跌撞撞地折腾了一番。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌtɪpˈtɑːp] [kənˈdɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈriːfər] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblækfɪʃ] .
who was in tiptop condition , the reefer was as wide awake as a blackfish .
WHO 曾是 在 顶尖 状况 , 这 冷藏 曾是 作为 宽的 醒 作为 一个 黑鱼 .
状态极佳的他，就像一条黑鱼一样精神抖擞。

[dɑːn] [ˈstɪŋgəʊ] [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvɪviəl] [ˈɛrʒ] [ænd; ənd] [snɔːd] ; [soʊ][dɪd][ˈdʒerkəb] [blʌnt] ,
Don Stingo chanted a few convivial airs and snored ; so did Jacob Blunt ,
大学教师 斯廷戈 吟诵 一个 很少 欢快的 播出 和 打鼾 ; 所以 做过 雅各布 钝 ,
唐·斯廷戈哼唱了几首欢快的曲子，然后打起了鼾；雅各布·布朗特也一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [groʊn] [ɪntəː(ˈ)mɪkst] ; [ænd; ənd] [ˈpædi] [bɜːrn] [fel] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,
with a spluttering groan intermixed ; and Paddy Burns fell off into a doze ,
和 一个 喷溅 呻吟 混合 ; 和 稻田 烧伤 跌倒 离开 进入 一个 瞌睡 ,
伴随着一阵断断续续的呻吟；帕迪·伯恩斯昏昏睡去。

[ˈseɪɪŋ] [ˈblæsfəməs] [wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtər]
saying blasphemous words addressed to the world at large , with a mutter
说 亵渎神明 字 已解决 到 这 世界 在 大的 , 和 一个 低声
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
against the military ,
反对 这 军队 ,

向全世界发表亵渎神明的言论，并低声咒骂军队。

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bəˈlɪviən] [ˈpeɪtriət] [ˈedʒwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
hoping he might look at a Bolivian patriot edgewise with a friend and
希望 他 可能 看 在 一个 玻利维亚 爱国者 边缘 和 一个 朋友 和
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
companion of his ,
伴侣 的 他的 ,
希望他能和朋友兼同伴一起，侧目而视一位玻利维亚爱国者。

[ˈmɪstər] . [dʒoʊ] [ˈmæntən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Mr . Joe Manton , at his side ;
先生 . 乔 曼顿 , 在 他的 边 ;
乔·曼顿先生在他身边；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] ,
he would put an end to any more lies about charges of cavalry ,
他 会 放 一个 结尾 到 任何 更多的 谎言 关于 收费 的 骑兵 ,
他将彻底杜绝有关骑兵指控的谎言。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈfrɪɡəts] [ɪn][kɑːˈjɑːəu] [beɪ] .
and cutting out frigates in Callao Bay .
和 切割 出去 护卫舰 在 卡亚俄 湾 .
并切断卡亚俄湾的护卫舰航线。

[ðæt] [ˈpædi] [bɜːrn] [wʊd] ,
That Paddy Burns would ,
那 稻田 烧伤 会 ,
帕迪·伯恩斯会这么做。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wer] [ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsæfaɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪŋɡər] [hiː; hi]
though he didn't wear a wig and a large sapphire on the only finger he
尽管 他 没有 穿 一个 假发 和 一个 大的 蓝宝石 在 这 仅有的 手指 他
[hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
had left on his left hand ,
有 左边 在 他的 左边 手 ,
虽然他没有戴假发，但他左手仅剩的一根手指上却戴着一颗硕大的蓝宝石。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [snʌf] - [bɑːks] , [tuː] !
and with a diamond snuff - box , too !
和 和 一个 钻石 鼻烟 - 盒子 , 也 !
还附赠一个钻石鼻烟盒！

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Presented to you by a connection of your family , was it ?
呈现 到 你 经过 一个 联系 的 你的 家庭 , 曾是 它 ?
是您家人介绍给您的吗？

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aʊt] of248
Take a pinch out of248
拿 一个 捏 出去 of248
从248中取一小撮

[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
它？

[diː] - - [hɪm; ɪm] , [noʊ] !
D - - him , no !
D - - 他 , 不 !
去他的，不！

[brɪˈɡɔːrə] , [ðə; ði] [snʌf] [ɪz][nɑːt] [ˈlʌndi] [fɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [bræs] , [sɜːr] , [bræs] !
Begorra , the snuff is not Lundy Foot's , and the box is brass , sir , brass !
贝戈拉 , 这 鼻烟 是 不是 伦迪 脚的 , 和 这 盒子 是 黄铜 , 先生 , 黄铜 !

哎呀, 这鼻烟不是伦迪·福特的, 而且盒子是黄铜的, 先生, 是黄铜的!

“ [aɪ] [seɪ] , [maʊs] , [kiːp] [ˈkwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
“ **I say , Mouse , keep quiet , will you , and let me go to sleep !**
” 我 说 , 老鼠 , 保持 安静的 , 将要 你 , 和 让 我 去 到 睡觉 !
“我说, 老鼠, 安静点, 好吗? 让我睡觉吧! ”

“ [ˈhæri] - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪb][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
“ **Harry Darcantel did not think of going to sleep ; that was a fib he told the**
” 哈里 - 做过 不是 思考 的 去 到 睡觉 ; 那 曾是 一个 纤维 他 讲述 这
[ˈriːfər] ;
reefer ;
冷藏 ;

“哈里·达坎特尔根本没想过要睡觉; 那是他跟那个瘾君子撒的谎;

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] - - [juː; jʊ] [noʊ] [huː] - - [ə; eɪ]
he wanted merely to shut his eyes and dream of - - you know who - - a
他 通缉 仅仅 到 关闭 他的 眼睛 和 梦 的 - - 你 知道 WHO - - 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

他只想闭上眼睛, 梦见——你知道是谁——一个高大的,

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ɡɜːrli][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] ,
graceful girl with blue eyes and light hair ,
优美 女孩 和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 ,

一位优雅的女孩, 有着蓝色的眼睛和浅色的头发。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [sʌtʃ] [lʊks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər]
who looked at him once or twice such looks that there was no sleep for
WHO 看起来 在 他 一次 或者 两次 这样的 看起来 那 那里 曾是 不 睡觉 为了
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
him for ever so long .
他 为了 曾经 所以 长的 :

那些人曾一两次用那样的眼神看着他, 以至于他很久很久都无法入睡。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɜːrli] [tiːθ] .
Why , she never opened her pouting lips to show those even pearly teeth .
为什么 , 她 绝不 打开 她 撅嘴 嘴唇 到 展示 那些 甚至 珍珠般的 牙齿 :

为什么呢, 她从来不张开嘟起的嘴唇, 露出那洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] .
She only looked out of those soft blue eyes .
她 仅有的 看起来 出去 的 那些 柔软的 蓝色的 眼睛 :

她只用那双柔和的蓝眼睛望着前方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了!

“ [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] . ”
“ **Mr . Darcantel , I think of getting married .** ”
” 先生 : - , 我 思考 的 获得 已婚 : ”

“达坎特尔先生, 我想结婚了。”

“ [ðə; ði][di:] – – [ju:; jʊ][du:] !
“ The d – – you do !
“ 这 d – – 你 做 !

“你这个混蛋！ ”

[ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə] , [preɪ] ？ “
And who to , pray ？ ”
和 WHO 到 , 祈祷 ？ ”

那要向谁祈祷呢？

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [maʊs] ,
“ Why , ” said Mr . Mouse ,
“ 为什么 , ” 说 先生 . 老鼠 ,

“为什么？ ”老鼠先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [bɪlt] [legz] ,
as he rolled over and kicked the sheet off his slate - pencil built legs ,
作为 他 滚动 超过 和 踢 这 床单 离开 他的 石板 - 铅笔 建造 腿 ,
他翻了个身, 踢开了盖在他那双像石板铅笔一样粗壮的腿上的床单。

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ;
“ I haven't made up my mind ;
“ 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 ;

“我还没有决定；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl][ʌp][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæz; həz]['teɪkən]
but do you know that that pretty girl up there at the big house has taken
但 做 你 知道 那 那 漂亮的 女孩 向上 那里 在 这 大的 房子 有 已采取

[kwaɪt] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][em 'i:] ,
quite a fancy to me ,
相当 一个 想要 到 我 ,

但是你知道吗, 住在大房子里的那个漂亮姑娘很喜欢我。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwi:z]
and when you were presented to her mother she gave me such a squeeze
和 什么时候 你 是 呈现 到 她 母亲 她 给予 我 这样的 一个 挤

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] !
of the hand !
的 这 手 !

当你被介绍给她母亲时, 她紧紧地握住了我的手！

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

“ [hɪr] ['mɪstər] . ['maʊsɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [plʌmp] [ɑ:n]
“ Here Mr . Mouse's narrative was cut short by a pillow hitting him plump on
“ 这里 先生 . 老鼠的 叙述 曾是 切 短的 经过 一个 枕头 击中 他 丰满 在

[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

“老鼠先生的叙述正要结束, 一个枕头狠狠地砸在他的嘴上。”

[kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [məski:təʊ] [net] .
clean through his mosquito net .
干净的 通过 他的 蚊子 网 .

把他的蚊帐打扫干净。

“ [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ['mɪstər] . [maʊs] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˈvoɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ˈtoʊn] ,
“ Very charming young lady , Mr . Mouse , ” said a quiet voice , in a cool tone ,
“ 非常 迷人 年轻的 女士 , 先生 . 老鼠 , ” 说 一个 安静的 嗓音 , 在 一个 凉爽的 语气 ,

“这位年轻女士非常迷人, 鼠先生,”一个平静的声音冷冷地说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; “ [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
on the other side of him ; “ she did seem to take a violent fancy to you .
在 这 其他 边 的 他 ; “ 她 做过 似乎 到 拿 一个 暴力 想要 到 你 .
在他另一边; “她似乎对你产生了强烈的迷恋。”

“ [ˈmɪstər] . [maʊs] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [rɪˈplaɪd] , “ [jes] , [sɜːr] !
“ **Mr . Mouse rolled over , and then , sitting up in his cot , replied , “ Yes , sir !**
“ 先生 . 老鼠 滚动 超过 , 和 然后 , 坐着 向上 在 他的 婴儿床 , 回复 , “ 是的 , 先生 !
老鼠先生翻了个身, 然后坐起身来, 回答说: “是的, 先生! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈnɪɡər] [ɪn] [waɪt] [ˈkæpsaɪzd]
and that was her mother sitting by you when the big nigger in white capsized
和 那 曾是 她 母亲 坐着 经过 你 什么时候 这 大的 黑鬼 在 白色的 倾覆
[ðə; ði][waɪn][ˈoʊvər][jʊr; jər] [sliːv] ,
the wine over your sleeve ,
这 葡萄酒 超过 你的 袖子 ,
当时, 她母亲就坐在你旁边, 那个穿白衣服的大黑鬼把酒杯打翻在你袖子上。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [pʊld] [jʊr; jər][ə; eɪ] – – [her] [ɔːf] .
and nearly pulled your a – – hair off .
和 几乎 拉 你的 一个 – – 头发 离开 .
差点把你的屁股毛都扯下来了。

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [maʊs] !
“ **Look out , Mr . Mouse !**
“ 看 出去 , 先生 . 老鼠 !
“小心, 老鼠先生! ”

[ɪf] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][wʌns] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [kəːlz] ,
If that man there beside you once gives a twitch at your curls ,
如果 那 男人 那里 旁 你 一次 给予 一个 抽搐 在 你的 卷发 ,
如果旁边那个男人胆敢动一下你的卷发,

[ˈhiːl] [pʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [her] – – [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skælp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
he'll pull something more than hair – – perhaps a little scalp with it !
地狱 拉 某物 更多的 比 头发 – – 也许 一个 小的 头皮 和 它 !
他不仅会扯掉头发, 说不定还会扯掉一点头皮!

“ [oʊ] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
“ **Oh ! “ was the sound that came back .**
“ 哦 ! “ 曾是 这 声音 那 来了 后退 .
“哦! ”一声回应传来。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪ][nekst][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ɪz][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
“ **Yes , sir ; and the other beautiful lady next the commodore is her sister .**
“ 是的 , 先生 ; 和 这 其他 美丽的 女士 下一个 这 准将 是 她 姐姐 .
“是的, 先生; 而坐在准将旁边的那位美丽的女士是她的妹妹。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [dʒʌst] [mædəməzeɪlz] [eɪdʒ] ,
She had a son just mademoiselle's age ,
她 有 一个 儿子 只是 小姐的 年龄 ,
她有个儿子, 年纪和小姐差不多。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][ˈpaɪərɪts] [ɔːf] [dʒəˈmeɪkə][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
who was murdered by pirates off Jamaica ever so many years ago ,
WHO 曾是 被谋杀 经过 海盗 离开 牙买加 曾经 所以 许多 年 前 ,
多年前在牙买加附近被海盗杀害的那个人,

[ænd; ɐnd] ['kɑ:mədɔ:r] ['kli:vlənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [lu:'tenənt]
and Commodore Cleveland chased them in a ship he was first lieutenant
和 准将 克利夫兰 追逐 他们 在 一个 船 他 曾是 第一的 中尉
[ʌv; əv] – – [maɪ] ['fɑ:ðər] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] – – [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [skɜ:rdʒ] . - "
of – – my father commanded the ship – – she was the old ' Scourge . ' "
的 – – 我的 父亲 命令 这 船 – – 她 曾是 这 老的 – – 祸害 . – – "
克利夫兰准将率领他担任副官的军舰追击他们——我父亲指挥了这艘军舰——它就是老“天灾号”。

" [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！ ”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:t] [wer] [ðə; ði] [spɜr] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] .
" came from the cot where the spare pillow was thrown from .
" 来了 从 这 婴儿床 在哪里 这 空闲的 枕头 曾是 抛掷 从 .
“是从婴儿床上扔出备用枕头的那张床上掉下来的。”

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['tʃi:ftən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ][dɑ:rk] ,
" Ho ! " said the military chieftain ; but if the room had not been so dark ,
" 何 ! " 说 这 军队 头目 ; 但 如果 这 房间 有 不是 到过 所以 黑暗的 ,
“嚯！ ”军长说道；但如果房间不是那么昏暗的话，

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ɐnd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] ['aɪsi] [ɡler] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʊd]
the way his eyes opened and emitted an icy glare of surprise would
这 方式 他的 眼睛 打开 和 发射 一个 冰冷的 强光 的 惊喜 会
[hæv; həv] [meɪd] ['taɪni] [maʊs] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
have made Tiny Mouse shiver with cold .
有 制成 微小的 老鼠 颤抖 和 寒冷的 .
他睁开眼睛，眼中闪过一丝冰冷的惊讶，这景象足以让小老鼠冷得发抖。

" [oʊ] [daɪr] , [jes] , ['kɜ:rn(ə)] ,
" Oh dear , yes , colonel ,
" 哦 亲爱的 , 是的 , 上校 ,

“哦，天哪，是的，上校，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪɡət] .
I heard the commodore tell all about it the other night on board the frigate .
我 听到 这 准将 告诉 全部 关于 它 这 其他 夜晚 在 木板 这 护卫舰 .
那天晚上我在护卫舰上听到准将把事情的来龙去脉都讲了一遍。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə'weɪk] [θru:] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " "
He thought I was asleep , but I kept awake through the best part of it . "
他 想法 我 曾是 睡着了 , 但 我 保留 醒 通过 这 最好的 部分 的 它 . " "
他以为我睡着了，但我却在最精彩的部分保持清醒。

" [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" The best part of it ? "
" 这 最好的 部分 的 它 ? "

“最棒的部分是什么？ ”

" [waɪ] , [sɜ:r] , [haʊ] [æn; ən][oʊld][wʌn] - [aɪd] ['spænjərd] [di'si:vd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , and249
" Why , sir , how an old one - eyed Spaniard deceived my father , and249
" 为什么 , 先生 , 如何 一个 老的 一 - 眼睛 西班牙人 受骗 我的 父亲 , and249
“先生，为什么一个独眼老西班牙人会欺骗我父亲呢？ ”

[sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['dʒɑ:ˌəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
sent him on a fool's errand from St . Jago down to the Isle of Pines ,
发送 他 在 一个 傻瓜 差事 从 英石 . 贾戈 向下 到 这 小岛 的 松树 ,
派他去圣地亚哥岛到松树岛执行一项徒劳无功的任务，

[ænd; ənd] ['æftəwərd] [həv] [ðə; ði] - [skɜ:rdʒ] - [tʃeɪst] [ðə; ði][,paɪ'rætɪkl] ['sku:nər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn]
and afterward how the ' Scourge ' chased the piratical schooner in a hurricane
和 之后 如何 这 - 祸害 - 追逐 这 海盗 大篷车 在 一个 飓风
[fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:n] ,
for ever so long ,
为了 曾经 所以 长的 ,

后来，“天灾号”在飓风中追逐海盗帆船，持续了很长时间。

[klɪr] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] , [wer] [ðeɪ] [blu:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
clear away to the coast of Darien , where they blew her out of water ,
清除 离开 到 这 海岸 的 达里恩 , 在哪里 他们 吹 她 出去 的 水 ,
一路逃到达连海岸，在那里他们把她从水中炸了出来。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] ['skaʊndrəl] [ɑ:n] [bɔ:rd] !
and killed every scoundrel on board !
和 被杀 每一个 恶棍 在 木板 !
把船上所有恶棍都杀光了!

" [nɑ:t] ['evri] [wʌn] , ['mɪstər] . [maʊs] .
" Not every one , Mr . Mouse .
" 不是 每一个 一 , 先生 . 老鼠 .
“并非每个人都如此，老鼠先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ]
There is the very greatest of those scoundrels grinding his teeth and glaring
那里 是 这 非常 最 的 那些 无赖 研磨 他的 牙齿 和 刺眼
[jɔr; jər] [wei] [æt; ət][jɔr; jər] ['elboʊ] .
your way at your elbow .
你的 方式 在 你的 弯头 .
那些恶棍中最卑鄙的一个正咬牙切齿地怒视着你，目光直直地盯着你的胳膊肘。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪp] , - , [wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
" What was the name of that cape , Darcantel , where the schooner was
" 什么 曾是 这 姓名 的 那 岬 , - , 在哪里 这 大篷车 曾是
[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?
“那艘纵帆船被毁的海角叫什么名字，达坎特尔角？”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['kwaɪət] ; [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No , I won't be quiet ; the colonel wants to hear all about it .
不 , 我 惯于 是 安静的 ; 这 上校 想要 到 听到 全部 关于 它 .
不，我不会保持沉默；上校想听听事情的来龙去脉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [tel] [em 'i:] ! "
There's a good fellow , tell me ! "
有 一个 好的 同伴 , 告诉 我 ! "
告诉我，那儿有个好人!

" [gə'rɑ:t] [keɪp] .
" Garotte Cape .
" 绞索 岬 .
“绞刑架角。”

" [ðə; ði] ['lɪsənər] ['sləʊli] [reɪzd] [ðə; ði][m'ju:tlɪtɪd][hænd] ,
" The listener slowly raised the mutilated hand ,
" 这 听众 缓慢地 提高 这 残缺 手 ,
“听者缓缓举起那只残缺的手，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfaɪər] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and put the finger with the sapphire ring to his throat ,
和 放 这 手指 和 这 蓝宝石 戒指 到 他的 喉 ,
然后把戴着蓝宝石戒指的手指抵在他的喉咙上，

[ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪp], [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n]

evidently not liking the name of that cape , for it caused a choking sensation

显然 不是 喜欢 这 姓名 的 那 岬 , 为了 它 导致 一个 窒息 感觉

[tu:; tə] [ˈʌtər] [aɪ ˈti:] - - “ [hoʊ] !

to utter it - - “ Ho !

到 说出 它 - - “ 何 !

显然他不喜欢那件斗篷的名字, 因为说出这个名字让他感到窒息——“嚯!

[keɪp] [gəˈra:t] ! ”

Cape Garotte ! ”

岬 绞索 ! ”

绞刑架!

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] - [ˈfɑ:ðər] [hɪr] [wʌns] [ˈtʃɑ:rtəd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,

“ Yes , sir ; and Darcantel's father here once chartered a vessel ,

” 是的 , 先生 ; 和 - 父亲 这里 一次 特许 一个 血管 ,

“是的, 先生; 而且达坎特尔的父亲曾经租过一艘船,

[ænd; ənd] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n]

and went all the way down there to explore the place , and was gone

和 去 全部 这 方式 向下 那里 到 探索 这 地方 , 和 曾是 已消失

[fɪfˈti:n] [mʌnθs] !

fifteen months !

十五 几个月 !

然后一路南下到那里探险, 结果一去就是十五个月!

[ˈwɔznt] [hi:; hi] , [ˈdɑ:ki] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fəˈmɪliərli] .

Wasn't he , Darky ? ” said the boy , familiarly .

不是 他 , 黑人 ? ” 说 这 男生 , 熟悉地 .

“对吧, 达基? ”男孩用熟悉的语气说道。

“ [maʊs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈflaɪtræp][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

“ Mouse , I tell you what it is , if you don't shut up that little flytrap of yours ,

” 老鼠 , 我 告诉 你 什么 它 是 , 如果 你 不 关闭 向上 那 小的 捕蝇草 的 你的 ,

“老鼠, 我告诉你, 你要是再不闭上你那只小捕蝇草, 后果自负! ”

[aɪl] [meɪk] [ræt] [lɪk] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ! ”

I'll make Rat lick you when you go on board ! ”

患病的 制作 鼠 舔 你 什么时候 你 去 在 木板 ! ”

等你上船, 我让老鼠舔你!

“ [ræt] [lɪk] [em ˈi:] ? ” [sed] [ˈtaɪni] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] ;

“ Rat lick me ? ” said Tiny , as he jumped straight up in the cot ;

” 鼠 舔 我 ? ” 说 微小的 , 作为 他 跳了起来 直的 向上 在 这 婴儿床 ;

“老鼠舔我吗? ”小不点说着, 从婴儿床里跳了起来;

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [əˈpi:s] [ˈoʊnli][ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r][ləst] [boʊt] - [ˈdu:ti] [deɪ]

“ I gave him and Martin a black eye apiece only on our last boat - duty day

” 我 给予 他 和 马丁 一个 黑色的 眼睛 一块 仅有的 在 我们的 最后的 船 - 责任 天

[fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

for saying your father ,

为了 说 你的 父亲 ,

“就在我们最后一次值班那天, 我因为他说了你父亲的话, 一人打了他和马丁一人一只眼睛, 把他们俩都打肿了。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl] ! ”

the doctor , had killed his brother - in - law in a duel ! ”

这 医生 , 有 被杀 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 一个 决斗 ! ”

那个医生竟然在决斗中杀死了他的姐夫!

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !

“ Hush , my dear little fellow !

” 嘘 , 我的 亲爱的 小的 同伴 !

“嘘, 我亲爱的小家伙! ”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːli] [θɪŋ] .
you did a very foolish thing .
你 做过 一个 非常 愚蠢 事物 .

你做了件非常愚蠢的事。

[ðer; ðər] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [peɪn] , [maɪ] [ˈtaɪni] .
There , say no more on that subject ; it gives me pain , my Tiny .
那里 , 说 不 更多的 在 那 主题 ; 它 给予 我 疼痛 , 我的 微小的 .

好了, 关于这个话题就到此为止吧; 它会让我痛苦, 我的小家伙。

[soʊ] [tɔːk] [ɑːn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
So talk on as much as you like . "
所以 讲话 在 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

所以你想说多少就说多少吧。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ;
" My dear friend , " exclaimed the lad , in a broken voice ;
" 我的 亲爱的 朋友 , " 惊呼 这 小伙子, 在 一个 破碎的 嗓音 ;

“我亲爱的朋友,”少年哽咽着喊道;

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][net][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] - ,
as he plunged through his net and put his arms around Darcantel ,
作为 他 暴跌 通过 他的 网 和 放 他的 武器 大约 - ,

当他纵身跃入网中, 双臂环抱住达坎特尔时,

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡriːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
" I wouldn't grieve you for the world ; but do you suppose , little as I am ,
" 我 不会 悲伤 你 为了 这 世界 ; 但 做 你 认为 , 小的 作为 我 是 ,

“我不会为世间任何事而让你悲伤; 但你认为, 我虽渺小,

[ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [em ˈiː] ,
that I wouldn't fight for the doctor , who is so kind to me ,
那 我 不会 斗争 为了 这 医生 , WHO 是 所以 种类 到 我 ,

我不会为那位对我如此友善的医生据理力争。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [dɪr] [swiːt] [ˈmʌðər] ?
and has done so much for my poor dear sweet mother ?
和 有 完毕 所以 很多 为了 我的 贫穷的 亲爱的 甜的 母亲 ?

她为我可怜亲爱的母亲做了很多事?

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈkloʊzər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
" Here there was a sob as he wound his arms closer round his friend's
" 这里 那里 曾是 一个 哭泣 作为 他 伤口 他的 武器 更近 圆形的 他的 朋友们

[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“他一边抽泣, 一边将双臂更紧地环住朋友的脖子。”

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and cried like a child , as he was .
和 哭 喜欢 一个 孩子 , 作为 他 曾是 .

他像个孩子一样哭了起来, 因为他本来就是孩子。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈtaɪni] ; [ɡoo][tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] !
" Well , never mind , Tiny ; go to sleep , now !
" 出色地 , 绝不 头脑 , 微小的 ; 去 到 睡觉 , 现在 !

“好了, 没事了, 小不点; 现在去睡觉吧! ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæŋɡri] .
I am not angry .
我 是 不是 生气的 .

我并不生气。

ðer; ðər] , [tɜ:rn][ɪn] ! ”
There , turn in ! ”
那里 , 转动 在 ! ”

到那儿，转弯！

“ [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ə'nlðər] [wɜ:rd][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈhæri] , [fɔ:r; fər][ˈeni] [soʊl] [ˈbri:ðɪŋ] – – [ˈlɪt(ə)l] [fu:l]
“ I won't speak another word to - night , Harry , for any soul breathing - - little fool
“ 我 惯于 说话 其他 单词 到 - 夜晚 , 哈里 , 为了 任何 灵魂 呼吸 - - 小的 傻子
[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ! ”
that I am ! ”
那 我 是 ! ”

“今晚我一个字也不会再说了，哈利，我发誓——我真是个傻瓜！ ”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [frentʃ] ,
“ I beg your pardon , monsieur , ” said the colonel , in French ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 这 上校 , 在 法语 ,
“对不起，先生,”上校用法语说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
with a slight quiver on his tongue ,
和 一个 轻微 颤动 在 他的 舌头 ,
他的舌头微微颤抖了一下。

“ [bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈri:əli] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ˈdɑ:ri,en] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjəri'ɑ:səti]
“ but did your father really go all the way down to Darien out of mere curiosity
“ 但 做过 你的 父亲 真的 去 全部 这 方式 向下 到 达里恩 出去 的 仅仅 好奇心
? ”
? ”
? ”

“但你父亲真的只是出于好奇就一路南下到达里恩吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ,
“ Yes , sir ,
“ 是的 , 先生 ,

“是的，先生，

[hi:; hi][dɪd][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ][ˈeni] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərits][hæd; həd] [rˈskeɪpt] ;
he did go there to see if by any chance one of the pirates had escaped ;
他 做过 去 那里 到 看 如果 经过 任何 机会 一 的 这 海盗 有 逃脱 ;
他去那里是为了看看是否有海盗逃脱了；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈtrævlɪd] , [tu:] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
and he traveled , too , a good deal about among the Indians , making inquiries .
和 他 旅行 , 也 , 一个 好的 交易 关于 之中 这 印度人 , 制作 查询 .
”
”
”

他也经常四处走访，在印第安人中间进行调查。

“ [hoʊ] ! [ænd; ænd][dɪd][hi:; hi] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ? ”
“ Ho ! and did he pick up any information there ? ”
“ 何 ! 和 做过 他 挑选 向上 任何 信息 那里 ? ”

“嚯！他有没有在那里打听到什么消息？ ”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [hɪnt] that250
“ Why , sir , I am not positive , but I believe that he got a hint that250
“ 为什么 , 先生 , 我 是 不是 积极的 , 但 我 相信 那 他 得到 一个 暗示 that250
“先生，我不敢肯定，但我相信他得到了一些暗示，那就是250

[ə; eɪ] [ˈjʊərəˈpiːən] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈkʌntri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]
a European had wandered over that country who had been wounded in the
一个 欧洲的 有 漫步 超过 那 国家 WHO 有 到过 受伤 在 这
[hed] [ænd; ənd][hænd] ,
head and hand ,
头 和 手 ,

一位欧洲人曾游荡到那个国家，他的头部和手部都受了伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈneɪkɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈmiːgər]
and was almost naked ; but the natives could give him but very meagre
和 曾是 几乎 裸 ; 但 这 本地人 可以 给 他 但 非常 微薄
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

他几乎赤身裸体；但当地人只能给他提供一些非常简略的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第17/20页

[hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [daʊn] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [saɪd] , [baɪ] [si:] , [æz; əz]
He continued on , however , down the Isthmus , on the Pacific side , by sea , as
他 持续 在 , 然而 , 向下 这 地峡 , 在 这 太平洋 边 , 经过 海 , 作为
[fɑ:r][æz; əz] ['tʃɪli] ,
far as Chili ,
远的 作为 辣椒 ,

然而，他继续沿着地峡南下，在太平洋一侧，经海路，一直到达智利。
[wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tu:; tə][pə'ru:] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['ændi:z] ,
when he went into the interior to Peru , crossed the Andes ,
什么时候 他 去 进入 这 内部的 到 秘鲁 , 交叉 这 安第斯山脉 ,
当他深入秘鲁内陆，翻越安第斯山脉时，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [daʊn] [ðə; ði][ɔ:rə'noʊkoʊ][tu:; tə]['pærə] , [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
and followed down the Orinoco to Para , when he sailed again for England .
和 随后 向下 这 奥里诺科 到 帕拉 , 什么时候 他 航行 再次 为了 英格兰 .
"
"
"

然后他沿着奥里诺科河一路南下到帕拉，在那里再次启程返回英国。
" [oʊ] ! [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][kjəri'ɑ:səti] ? "
" Oh ! no other motive than curiosity ? "
" 哦 ! 不 其他 动机 比 好奇心 ? "
“哦！除了好奇心之外就没有其他动机了吗？”

" [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ;
" Perhaps he had ;
" 也许 他 有 ;
“或许他有；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌns] [toʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] [skɔ:rz] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
for he once told me he had some old scores to settle with the man
为了 他 一次 讲述 我 他 有 一些 老的 得分 到 定居 和 这 男人
[hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['paɪrət] ,
who commanded the pirate ,
WHO 命令 这 海盗 ,
因为他曾经告诉我，他和那个海盗头子头目之间有些旧账要算。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][hi:; hi][felt] [kwait] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
and if he was alive he felt quite sure he would , one of those days ,
和 如果 他 曾是 活 他 毛毡 相当 当然 他 会 , 一 的 那些 天 ,
如果他还活着，他确信总有一天他会做到。

[pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
put him to death .
放 他 到 死亡 .
处死他。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] [æn; ən] [oʊθ] . "
My father , sir , is a very determined person , and never forgets an oath . "
我的 父亲 , 先生 , 是 一个 非常 决定 人 , 和 绝不 忘记了 一个 誓言 . "
先生，我父亲是个意志非常坚定的人，从不忘记誓言。

“ [ˈtruːli] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] .

“ **Truly , monsieur , you interest me .**
“ 真的 , 先生 , 你 兴趣 我 .

“先生，您真的让我很感兴趣。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪz][jɔː; jəɪ] [ˈfɑːðər] - - [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
But what sort of a man in appearance is your father - - a doctor , I think you
但 什么 种类 的 一个 男人 在 外貌 是 你的 父亲 - - 一个 医生 , 我 思考 你
[sed] ? “
said ? “
说 ? “

但你父亲的外表是怎样的呢？我记得你说过他是医生？

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [sɜːr] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] ;

“ **He is a tall gentleman of about fifty , sir , though he looks much older ;**
“ 他 是 一个 高的 绅士 的 关于 五十 , 先生 , 尽管 他 看起来 很多 老 ;

“先生，他是一位身材高大的绅士，大约五十岁，虽然看起来比实际年龄要老得多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌfəd] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] , [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] - - [ə; eɪ] - - [daɪd] ;
for he has suffered deeply in early life , when my mother - - a - - died ;
为了 他 有 遭受 深 在 早期的 生活 , 什么时候 我的 母亲 - - 一个 - - 死亡 ;

因为他早年生活非常悲惨，我的母亲去世了；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] .

but I shall have the pleasure of introducing him to you , colonel .
但 我 将 有 这 乐趣 的 介绍 他 到 你 , 上校 .

但我很荣幸能向您介绍他，上校。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɪgət] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] ,

He is now on board our frigate at Kingston ,
他 是 现在 在 木板 我们的 护卫舰 在 金斯顿 ,

他现在在金斯顿的护卫舰上。

[ænd; ænd][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] . “

and told me he would be up here to - morrow or the next day . “
和 讲述 我 他 会 是 向上 这里 到 - 明天 或者 这 下一个 天 . “

他告诉我他明天或后天就会上来。

“ [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪkˈstriːmli] , [məˈsjɜːr] - .

“ **Ah ! thank you extremely , Monsieur Darcantel .**
“ 啊 ! 感谢 你 极其 , 先生 - .

“啊！非常感谢您，达康泰尔先生。”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] - - [ə; eɪ] - - [mʌtʃ] [ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I shall have - - a - - much curiosity to see him .
我 将 有 - - 一个 - - 很多 好奇心 到 看 他 .

我非常想见见他。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [lɪps] ,

“ **No more words that night ; but much thinking and moving of thin lips ,**
“ 不 更多的 字 那 夜晚 ; 但 很多 思维 和 移动 的 薄的 嘴唇 ,

“当晚两人再无言语，只是思绪万千，嘴唇微微翕动。”

[ænd; ænd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [waɪd] [ˈoʊpən] .

and eyes staring in the dark , wide open .
和 眼睛 凝视 在 这 黑暗的 , 宽的 打开 .

眼睛睁得大大的，凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [loʊ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [tuː] !

There was low grating of teeth , too !
那里 曾是 低的 格栅 的 牙齿 , 也 !

还有轻微的牙齿摩擦声！

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][leɪ][ɪn][ðæt][lɑ:rdʒ][ru:m][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhæroʊ][kɑ:t] , [səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][gɔ:z][net]
And a man lay in that large room on a narrow cot , surrounded by a gauze net
和 一个 男人 躺 在 那 大的 房间 在 一个 狭窄的 婴儿床 , 包围 经过 一个 纱布 网 ;
;
;
;

一个男人躺在那间大房间里的一张窄床上，周围罩着纱网；

[ænd; ənd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ˈment(ə)] [ˈtɔ:rtʃər] [went] ,
and , so far as mental torture went ,
和 , 所以 远的 作为 精神的 酷刑 去 ,
就精神折磨而言，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈtres(ə)] [net][wi:; wi][wʌns] [sɔ:] [wɪˈðəʊt] [gɔ:z] ,
it was not unlike a trestle net we once saw without gauze ,
它 曾是 不是 与此不同 一个 支架 网 我们 一次 锯 没有 纱布 ,
它和我们以前见过的一种没有纱布的架网很像。

[wer] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [freɪm] [wʌz; wəz] [stretʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][sænd] - [flaɪz] ,
where a gaunt frame was stretched , with myriads of sand - flies , mosquitoes ,
在哪里 一个 瘦削 框架 曾是 拉伸 , 和 无数 的 沙 - 苍蝇 , 蚊子 ,
那里伸展着一副瘦削的身躯，周围环绕着无数的沙蝇和蚊子。

[ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪnsektz] [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [blʌd] .
and stinging insects sucking his heart's blood .
和 刺痛 昆虫 吸吮 他的 心脏的 血 .
还有叮咬他的昆虫吸食他的心脏血液。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [kloʊzd] ,
Sometimes the eyelids closed ,
有时 这 眼睑 关闭 ,
有时眼皮会闭上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][aɪs] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blu:] [koʊld] [ɔ:bz] [wɪˈðɪn] ;
as if they were a film of ice forming over the blue cold orbs within ;
作为 如果 他们 是 一个 电影 的 冰 成型 超过 这 蓝色的 寒冷的 球体 之内 ;
仿佛在它们内部的蓝色冰球上形成了一层冰膜；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [krækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪd][ˈoʊpən][wʌns] [mɔ:r] .
and again the fabric cracked , and they were wide open once more .
和 再次 这 织物 裂纹 , 和 他们 是 宽的 打开 一次 更多的 .
布料再次裂开，它们又一次敞开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] , [tu:] , [ðoʊz] [ˈfroʊz(ə)n] [ɔ:bz] ; [ænd; ənd][laɪk] [ˈhevi] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈfɔ:lɪŋ]
They could read , too , those frozen orbs ; and like heavy flakes of snow falling
他们 可以 读 , 也 , 那些 冷冻 球体 ; 和 喜欢 重的 薄片 的 雪 坠落
[ɑ:n] [ˈblʌdsteɪnd] [deks] ,
on bloodstained decks ,
在 血迹斑斑 甲板 ,
他们也能解读那些冰冷的眼球；就像沉重的雪花落在血迹斑斑的甲板上一样，

[tɪl][aɪˈti:] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wert] [ʌv; əv] [li:d] [ðə; ði][sta:rk] , [stɪf] [kɔ:rpz] [brˈni:θ] ,
till it covered with a weight of lead the stark , stiff corpse beneath ,
直到 它 涵盖 和 一个 重量 的 带领 这 斯塔克 , 僵硬的 尸体 下面 ,
直到铅块重重地压在下面那具冰冷僵硬的尸体上。

[ðeɪ] [jet] [traɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈri:dʒən] [brɪˈɑ:nd] .
they yet tried to pierce into the dark region beyond .
他们 然而 尝试 到 刺穿 进入 这 黑暗的 地区 超过 .
他们仍然试图探寻更远处的黑暗领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meɪərd] [træmp] , [laɪk][ə; eɪ] [mu:s]
And the heart beat with a slow and measured tramp , like a moose
和 这 心 打 和 一个 慢的 和 测量 流浪汉 , 喜欢 一个 驼鹿
[krʌntʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
crunching through the sharp ,
嘎吱作响 通过 这 锋利的 ,
心脏跳动缓慢而有节奏, 如同驼鹿艰难地穿过尖锐的灌木丛。

[ˈtretʃərəs] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] !
treacherous crust of snow , and then stood stock - still !
奸诈 地壳 的 雪 , 和 然后 站立 库存 - 仍然 !
坚硬的积雪, 然后他便一动不动地站在那里!

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] , [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsək(ə)] ,
Had a letter , traced with the fingers of an icicle ,
有 一个 信 , 追踪 和 这 手指 的 一个 冰柱 ,
有一封信, 是用冰柱的指尖描摹的,

[bɪn] [kən'dʒi:lɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɒplɪŋ] [ˈaɪsbɜ:rg][ɑ:n][ðə; ði]
been congealed a hundred feet deep in the heart of a toppling iceberg on the
到过 凝固 一个 百 脚 深的 在 这 心 的 一个 倾倒 冰山 在 这
[koʊst] [ʌv; əv] [ˈlæbrədɔ:r] ,
coast of Labrador ,
海岸 的 拉布拉多 ,
在拉布拉多海岸一座即将倾覆的冰山中心, 凝结了一百英尺深的物质。

[ðoʊz] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] !
those eyes could have read it as clear as day !
那些 眼睛 可以 有 读 它 作为 清除 作为 天 !
那双眼睛肯定能看得一清二楚!

“ [ju:; jʊ] [ˈɪnfəməs] [ˈpaɪrət] , [ˈkæptɪn] [brænd] !
“ **You infamous pirate , Captain Brand !**
“ 你 臭名昭著的 海盗 , 队长 品牌 !
“你这个臭名昭著的海盗, 布兰德船长! ”

“ [aɪ ˈti:][bɪ'gæən] - - “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [ˈsentɪpi:d] - [ænd; ənd]
“ **it began - - “ the son of the man who destroyed the ' Centipede ' and**
“ 它 开始 - - “ 这 儿子 的 这 男人 WHO 损毁 这 - 蜈 和
[hɜ:z; həz] [kru:] ,
her crew ,
她 全体人员 ,
故事开头是这样的——“摧毁‘蜈蚣号’及其船员的那个人的儿子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [jɔz; jəz][ˈbru:t(ə)l] [meɪt] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət]
and the boy whom your brutal mate tore from the mother you saw at
和 这 男生 谁 你的 野蛮 伴侣 撕裂 从 这 母亲 你 锯 在
[ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
dinner to - day ,
晚餐 到 - 天 ,
还有你今天在晚餐时见到的, 被你残暴的同伴从母亲身边夺走的那个男孩,

[ɑ:r; ər] [nɪr] [ju:; jʊ] !
are near you !
是 靠近 你 !
就在你附近!

[ðæt] [kɑ:m] , [stɜ:rn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈdɑ:ktər] , [tu:] ,
That calm , stern , determined doctor , too ,
那 冷静的 , 船尾 , 决定 医生 , 也 ,
那位冷静、严肃、果断的医生, 也是

[hu:m] [ju:; jʊ] [leɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtres(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɪnsektz] [tu:; tə] [kɪl] ,
whom you laced down on the trestle for poisonous insects to kill ,
谁 你 系带 向下 在 这 支架 为了 有毒 昆虫 到 杀 ,
你把它绑在栈桥上, 让毒虫来杀死它们,

[hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][jɔr; jər] [træk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] ,
has been on your track for the past seventeen years ,
有 到过 在 你的 追踪 为了 这 过去的 十七 年 ,
过去十七年来一直关注着你,

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [graɪp] !
and will soon hold you in his iron gripe !
和 将要 很快 抓住 你 在 他的 铁 抱怨 !
他很快就会将你牢牢控制在手中!

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ðen] ! " -
There will be no mercy then ! " 251
那里 将要 是 不 怜悯 然后 ! " -
那时就不会有任何怜悯了! “251

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [stɔ:pt] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
The eyes closed , the heart stopped beating , and the thin lips and tongue ,
这 眼睛 关闭 , 这 心 停止 殴打 , 和 这 薄的 嘴唇 和 舌头 ,
[æz; əz][draɪ][æz; əz] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [ˈpeɪpər] ,
as dry as cartridge - paper ,
作为 干燥 作为 墨盒 - 纸 ,
双眼紧闭, 心脏停止跳动, 薄薄的嘴唇和舌头干裂得像卡纸一样。

[naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] , [waɪl] [ðə; ði][mˈju:tɪleɪtɪd][hænd] [klʌtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] ,
now took up the strain , while the mutilated hand clutched convulsively ,
现在 采取 向上 这 拉紧 , 尽管 这 残缺 手 紧握 痉挛地 ,
现在, 它承担起了这份重担, 而那只残缺的手则痉挛般地紧紧攥着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] [ˈfɪŋgərz] [ˈfɪŋgərɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] .
as if there were fifty fingers fingering knives and pistols .
作为 如果 那里 是 五十 手指 指法 刀具 和 手枪 .
仿佛有五十根手指在摸刀和手枪。

" [jæl; jəl][aɪ] [əˈsæsɪneɪt] [maɪ][oʊld][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [əˈrestɪd] [ænd; ənd]
" **Shall I assassinate my old doctor , and run the risk of being arrested and**
" 将 我 暗杀 我的 老的 医生 , 和 跑步 这 风险 的 存在 被捕 和
[hʌŋ] ?
hung ?
悬挂 ?

“我是否应该刺杀我的老医生, 冒着被捕和被绞死的风险? ”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[hi:; hi] [θɪŋks] [em ˈi:] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [rɪˈdi:m] [maɪ] [ˈtreʒər] ,
He thinks me dead , and I will go back to the island , redeem my treasure ,
他 思考 我 死的 , 和 我 将要 去 后退 到 这 岛 , 赎回 我的 宝藏 ,
他以为我死了, 我会回到岛上, 取回我的宝藏。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈskɔ:tlənd] !
and pass the remainder of my life tranquilly in the highlands of Scotland !
和 经过 这 余 的 我的 生活 平静地 在 这 高地 的 苏格兰 !
我在苏格兰高地平静地度过余生!

” [dəʊnt][biː; bi] [tuː] ['sæŋɡwɪn] , ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːtn] ; [fɔːr; fər] ,
“ **Don't be too sanguine , Colonel Lawton ; for ,**
” 不 是 也 乐观 , 上校 劳顿 ; 为了 ,
“别太乐观, 劳顿上校; 因为,

[ðoo] [jɔːr; jər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ,
though your ten thousand pounds in gold is still in the vault ,
尽管 你的 十 千 磅 在 金子 是 仍然 在 这 金库 ,
虽然你那价值一万英镑的黄金仍然存放在金库里,
[jet] [ðer; ðər][ɪz] [dɑːn] - ['sæntʃɜːz] , [huːz] [ɛ'steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
yet there is Don Ignácio Sanchez , whose estates have been confiscated ,
然而 那里 是 大学教师 - 桑切斯 , 谁 庄园 有 到过 没收 ,
然而, 还有唐·伊格纳西奥·桑切斯, 他的财产已被没收。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ['jɪrɪz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrɔ] [ʌv; əv] [hə'vænə]
and who has just got out of ten years ' imprisonment in the Moro of Havana
和 WHO 有 只是 得到 出去 的 十 年 - 监禁 在 这 摩洛人 的 哈瓦那
,
,
,
他刚刚结束了在哈瓦那摩洛监狱长达十年的监禁。

[glæd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪərn] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ,
glad to save his neck from the iron collar , and ,
高兴的 到 节省 他的 脖子 从 这 铁 衣领 , 和 ,
很高兴他的脖子能从铁项圈中解脱出来, 而且,
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [hɪlt] [bleɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
without the little jewel - hilted blade up his sleeve ,
没有 这 小的 宝石 - 带柄 刀刃 向上 他的 袖子 ,
如果没有袖子里那把镶嵌宝石的小刀,

[ɪz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['fɔːtʃənz] .
is now turning about to see how he may redeem his lost fortunes .
是 现在 转弯 关于 到 看 如何 他 可能 赎回 他的 丢失的 财富 .
现在他正转身思考如何才能挽回失去的财富。

[dəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [brænd] ,
Don't be an hour too late , I pray you , Captain Brand ,
不 是 一个 小时 也 晚的 , 我 祈祷 你 , 队长 品牌 ,
布兰德船长, 求你了, 千万别迟到一小时。
[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] - [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] , [pər'hæps] ,
for that sharp eye of Don Ignácio has already , perhaps ,
为了 那 锋利的 眼睛 的 大学教师 - 有 已经 , 也许 ,

或许, 唐·伊格纳西奥敏锐的目光已经察觉到了。
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] [kleɪt] [ɪn][ðə; ði][kræɡ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [nʊʊz] [wʌt] [laɪz] ['hɪd(ə)n]
looked at the shiny cleft in the crag , and thinks he knows what lies hidden
看起来 在 这 闪亮的 裂 在 这 岩 , 和 思考 他 知道 什么 谎言 隐
[ðer; ðər] !
there !
那里 !
他看着峭壁上闪亮的裂缝, 心想他知道那里隐藏着什么!

[oʊ] , [es 'aɪ] !
Oh , si !
哦 , 是 !
哦, 是的!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmoʊldɪ] [bi:nz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][sɪˈɡɑ:rz][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
nothing but mouldy beans and paper cigars to live upon for ten years ,
没有什么 但 发霉的 豆子 和 纸 雪茄 到 居住 之上 为了 十 年 ,
十年间, 他们除了发霉的豆子和纸雪茄之外, 什么也没有。

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [mɔ:r] [səbˈstæɪn(ə)] [fu:d] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊθ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈjelʊθ] [ˈɡri:nɪ] [ɡoʊld] ,
and fond of more substantial food , even though it were yellow greenish gold ,
和 喜爱 的 更多的 重大的 食物 , 甚至 尽管 它 是 黄色的 绿绿色 金子 ,
[ˈmɪldu:d] [baɪ][dæmp] ,
mildewed by damp ,
发霉的 经过 潮湿 ,
而且他喜欢吃更实在的食物, 即使这些食物已经发霉, 呈现出黄绿色。

[bʌt; bət] [jet] [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
but yet solid and refreshing .
但 然而 坚硬的 和 令人耳目一新 .
但又扎实可靠, 令人耳目一新。

[ˈsɪɜ:rtʊθ] – – [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
Cierto – – certainly !
确实 – – 当然 !
Cierto——当然!

[kwɪˈɛn] [ˈsævi] – – [hu:] [noʊz] ?
Quien sabe – – who knows ?
quien 萨贝 – – WHO 知道 ?
谁知道?

[bʌt; bət][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [dɑ:n] - !
But be careful , Don Ignacio !
但 是 小心 , 大学教师 - !
但是, 唐·伊格纳西奥, 你要小心!

[dəʊnt] [teɪk] [jɔr; jər][oʊld] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [prəˈdʒektɪd][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
Don't take your old wife with you on that projected expedition ,
不 拿 你的 老的 妻子 和 你 在 那 预计 远征 ,
别带你老伴儿去参加那次计划中的探险。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] – – [hu:] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][bəˈnæənə] – –
for you have treated that old woman – – who resembles a rotten banana – –
为了 你 有 治疗 那 老的 女士 – – WHO 类似 一个 烂 香蕉 – –
[ˈbædli] !
badly !
糟糕 !
你对待那个像烂香蕉一样的老妇人太差了!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [bæk] [ɪn] -
You have won back in monté
你 有 韩元 后退 在 -
你已经在蒙特赢回来了

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [wʌn] [baɪ] [ˈtʃi:tɪŋ] ,
all she ever won by cheating ,
全部 她 曾经 韩元 经过 作弊 ,
她所有赢得的胜利都是靠作弊得来的。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][hæf] ['aʊnsɪz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - - ['tʃi:tɪd]
besides the half ounces you used to give her for the Church - - cheated
除了 这 一半 盎司 你 用过的 到 给 她 为了 这 教会 - - 作弊
[hɜ:r; həɹ][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:] [kɑ:rdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:mərəlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
her by drawing two cards at a time when you saw the numerals with that
她 经过 绘画 二 牌 在 一个 时间 什么时候 你 锯 这 数字 和 那
[spɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
spark of an eye ,
火花 的 一个 眼睛 ,

除了你过去常常给她捐献给教会的那半盎司酒之外——你还趁她不注意，一次抽两张牌，在你眼神闪烁地看到数字的时候就骗了她。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [dru:] ['ferli] !
and when you knew that she would win if you drew fairly !
和 什么时候 你 知道 那 她 会 赢 如果 你 画 相当 !
当你明知公平抽签她必胜时!

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ][oʊld] ['sɪnəɹ] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
Yes , you have , you old sinner , for more than two score of years !
是的 , 你 有 , 你 老的 罪人 , 为了 更多的 比 二 分数 的 年 !
是的, 你这个老罪人, 已经超过二十年了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪts] [ju:; jʊ] [naʊ] - - [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd]
And she hates you now - - though you don't think it - - worse than you did
和 她 讨厌 你 现在 - - 尽管 你 不 思考 它 - - 更糟 比 你 做过
['kæptɪn] [brænd] !
Captain Brand !
队长 品牌 !

她现在恨你——虽然你不这么认为——比你恨布兰德船长还要恨!

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld][bə'nænə] !
Have an eye to that old banana !
有 一个 眼睛 到 那 老的 香蕉 !
盯紧那根老香蕉!

[soʊ] [pæst] [ðæt] [ʃɔ:rt] [naɪt] - - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
So passed that short night - - long enough , however ,
所以 通过了 那 短的 夜晚 - - 长的 足够的 , 然而 ,
就这样, 短暂的夜晚过去了——虽然短暂, 但也足够漫长了。

[fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] - - [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freɪ] [lænd] - [wɪnd] [hæd; həd] [wʊʊk] [ʌp] [tu:; tə] [kri:p]
for somebody - - and before the fresh land - wind had woke up to creep
为了 某人 - - 和 前 这 新鲜的 土地 - 风 有 觉醒 向上 到 潜行者
[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
down the valley ,
向下 这 谷 ,

对于某个人来说——在清新的陆风苏醒并缓缓吹过山谷之前,

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['metəld] [bɑ:rb] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['nɒstrəlz] ,
there was a mettled barb , with open nostrils ,
那里 曾是 一个 磨砺 倒钩 , 和 打开 鼻孔 ,
有一根锋利的倒钩, 鼻孔张开。

['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][roʊd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] - - [æz; əz]
galloping up the broken road as if he had the devil on his back - - as
疾驰 向上 这 破碎的 路 作为 如果 他 有 这 魔鬼 在 他的 后退 - - 作为
[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ,
perhaps he had ,
也许 他 有 ,
他沿着崎岖的道路飞奔, 仿佛背负着魔鬼——或许他真的背负着魔鬼。

[ɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːtn] , [ɔːr] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈpɑːsəbli] [ɔːl] [θriː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
or Colonel Lawton , or Captain Brand , possibly all three , but it makes very little
或者 上校 劳顿 , 或者 队长 品牌 , 可能 全部 三 , 但 它 制作 非常 小的
[ɑːdz] [tuː; tə][juː ˈes] . -
odds to us . 252
赔率 到 我们 : -

或者劳顿上校，或者布兰德上尉，也可能是他们三个，但这对我们来说意义不大。252

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪəˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 :

第四十三章

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
PEACE AND LOVE .
和平 和 爱 :

和平与爱。

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][dɪm] - [groʊv] ,
“ **And many a dim o'erarching grove** ,
” 和 许多 一个 暗淡 - 树林 ,

“还有许多昏暗的树丛，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [koʊv] ;
And many a flat and sunny cove ;
和 许多 一个 平坦的 和 阳光明媚 海湾 ;

还有许多平坦阳光充足的海湾；

[ænd; ənd] [ˈterəst] [lɔːnz] , [huːz] [braɪt] [kæˈskeɪdz]
And terraced lawns , whose bright cascades
和 梯田 草坪 , 谁 明亮的 级联

还有层叠的草坪，其明亮的瀑布

[ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈswiːtli] [ʃeɪdz] ;
The honeysuckle sweetly shades ;
这 金银花 甜蜜地 色调 ;

金银花甜美地遮蔽着大地；

[ænd; ənd] [ˈrɔːks] [huːz] [ˈveri] [krægz] [siːm] [ˈbəʊərz] ,
And rocks whose very crags seem bowers ,
和 岩石 谁 非常 峭壁 似乎 鲍尔斯 ,

还有一些岩石，它们的峭壁看起来就像凉亭，

[soʊ] [geɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
So gay they are with grass and flowers .
所以 同性恋 他们 是 和 草 和 花朵 :

它们和草花在一起真是太快乐了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ˌeskənˈdiːdəʊ][æz; əz] [ðeɪ]
” **It was a delightful breakfast with the merry party at Escondido as they**
” 它 曾是 一个 愉快 早餐 和 这 欢乐 派对 在 埃斯孔迪多 作为 他们

[sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] ,
sat under the wide ,
卫星 在下面 这 宽的 ,

“在埃斯孔迪多，我们和一群快乐的伙伴坐在宽阔的露台上享用了一顿愉快的早餐，

[kuːl] [piˈɑːzə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
cool piazza in the shade ,
凉爽的 广场 在 这 阴影 ,

树荫下的凉爽广场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv]
with the sun throwing his slanting rays through the vines and clusters of
和 这 太阳 投掷 他的 斜 射线 通过 这 藤蔓 和 集群 的
[ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] ,
purple grapes ,
紫色的 葡萄 ,

阳光斜照在藤蔓和成串的紫色葡萄上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] ,
and through the orange - trees ,
和 通过 这 橙子 - 树木 ,

穿过橘子树，

[wer] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fruːt] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] [duː] - - [ɔːl][ðə; ði][men] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
where the yellow fruit was fast losing its fragrant dew - - all the men once more in
在哪里 这 黄色的 水果 曾是 快速地 输 它是 香 露 - - 全部 这 男人 一次 更多的 在
[ˈsʌmə] [rɪɡ] ,
summer rig ,
夏天 钻井平台 ,

黄色的果实正迅速失去芬芳的露水——所有的男人们又一次穿上了夏装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][kæps] .
and the ladies in flowing muslin and tidy caps .
和 这 女士们 在 流动 细棉布 和 整齐的 帽子 .

还有那些身着飘逸薄纱长裙、头戴整洁帽子的女士们。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ˈpaɪrɔːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] ,
“ **My dear** , ” **said Piron to his wife** , “ **we have lost one of our guests** , ”
“ 我的 亲爱的 , ” “ 说 皮龙 到 他的 妻子 , ” “ 我们 有 丢失的 一 的 我们的 客人 , ”
“亲爱的,”皮隆对妻子说,“我们失去了一位客人。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔːtn] ; [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
Colonel Lawton ; he went away at daylight this morning , and left a message
上校 劳顿 ; 他 去 离开 在 日光 这 早晨 , 和 左边 一个 信息
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

劳顿上校; 他今天早上天亮的时候就离开了, 给我留了个口信。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and compliments to you all , that business of importance , which he had
和 赞美 到 你 全部 , 那 商业 的 重要性 , 哪个 他 有
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

还有, 向各位致以问候, 他忘记了那件重要的事情。

[dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkɪŋstən] .
demanded his immediate return to Kingston .
要求 他的 即时 返回 到 金斯顿 .

要求他立即返回金斯顿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaːroʊ] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɔːr][hɜːr; hər] [fer] [ˈsɪstər] ,
“ **There was no sorrow expressed by the lady or her fair sister** , ”
“ 那里 曾是 不 悲哀 表达 经过 这 女士 或者 她 公平的 姐姐 , ”
“这位女士和她美丽的妹妹都没有流露出任何悲伤之情。”

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][men] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , [huː]
and even the men treated it with indifference , except Mr . Burns , who
和 甚至 这 男人 治疗 它 和 漠不关心 , 除了 先生 : 烧伤 , who
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

就连男人们也对此漠不关心，只有伯恩斯先生例外，他评论道：

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] [ɪn] [tweɪn] , [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
as he snapped a tooth - pick in twain , that , for his part ,
作为 他 啪啪 一个 齿 - 挑选 在 马克·吐温 , 那 , 为了 他的 部分 ,
当他把牙签折成两截时，就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] ,
he was glad the fellow had gone ; he didn't like his looks at all ,
他 曾是 高兴的 这 同伴 有 已消失 ; 他 没有 喜欢 他的 看起来 在 全部 ,
他很高兴那家伙走了；他一点也不喜欢那家伙的长相。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [huː] [sæt][nekst]
though he did make himself so fascinating to the beautiful widow who sat next
尽管 他 做过 制作 他自己 所以 迷人 到 这 美丽的 寡妇 WHO 卫星 下一个
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不过，他确实让坐在他旁边的漂亮寡妇对他着迷了。

" [ɑː] ! [məˈsjɜːr] [bɜːrn] , [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wəd] [prɪˈfɜːr][ə; eɪ][ˈskaːrlət][koʊt] [wen] - - "
" Ah ! Monsieur Burns , think you I would prefer a scarlet coat when - - "
" 啊 ! 先生 烧伤 , 思考 你 我 会 更喜欢 一个 猩红 外套 什么时候 - - "
“啊！伯恩斯先生，我想您觉得我更喜欢一件猩红色的外套——”

" [juː; jʊ] [maɪ] [get][ə; eɪ] [bluː] ! " [broʊk] [ɪn] [ˈpædi] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" You might get a blue ! " broke in Paddy , with a comical twinkle of his eye ,
" 你 可能 得到 一个 蓝色的 ! " 打破 在 稻田 , 和 一个 滑稽 闪烁 的 他的 眼睛 ,
“你可能会被罚蓝！”帕迪插嘴道，眼中闪过一丝滑稽的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈkliːvlənd] , [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] .
as he winked in the direction of Commodore Cleveland , who sat opposite .
作为 他 眨眼 在 这 方向 的 准将 克利夫兰 , WHO 卫星 对面的 .
他朝坐在对面的克利夫兰准将眨了眨眼。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪdoʊ] , [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][æt; ət]
" No , no , " exclaimed the pretty widow , hastily , as she shook her finger at
" 不 , 不 , " 惊呼 这 漂亮的 寡妇 , 草草 , 作为 她 摇晃 她 手指 在
[hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋ] [ədˈmaɪərər] ,
her despairing admirer ,
她 绝望 仰慕者 ,
“不，不！”漂亮的寡妇急忙喊道，一边朝绝望的爱慕者摇着手指。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - - [wen] [ðoʊz] [red] [koʊts][ðər; ðər][frʌm; frəm]
" that is not what I was going to say - - when those red coats there from
" 那 是 不是 什么 我 曾是 去 到 说 - - 什么时候 那些 红色的 外套 那里 从
[ˈɪŋɡlənd] [kɪld] [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈkætər] [brɑːz] . "
England killed my poor husband at Quatre Bras . "
英格兰 被杀 我的 贫穷的 丈夫 在 四 胸罩 : "
“我原本不想说这些——当那些来自英国的红衣士兵在夸特布拉斯杀害了我可怜的丈夫时。”

" [ɑː] ! [jes] , [maɪ] [daɪ] - - [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" Ah ! yes , my dear - - bad luck to them !
" 啊 ! 是的 , 我的 亲爱的 - - 坏的 运气 到 他们 !
“啊！是的，亲爱的——他们真倒霉！”

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kru:əl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] , - ['pa:n]
But an Irishman would never have been so cruel , you know , though , ' pon
但 一个 爱尔兰人 会 绝不 有 到过 所以 残忍的 , 你 知道 , 尽管 , - 庞
[em 'i:] [saʊl] ,
me sowl ,
我 猫头鹰 ,

但你知道，一个爱尔兰人绝不会对我如此残忍。

" [went] [ɑ:n] ['pædi] ,
" **went on Paddy ,**
" 去 在 稻田 ,

帕迪继续说道：“

[æz; əz][hi; hi] [stʌk] [ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][æŋ; əŋ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][daɪ'vest][aɪ 'ti:][ʌv; əv] its253
as he stuck a fork in an orange and began to divest it of its253
作为 他 卡住 一个 叉 在 一个 橙子 和 开始 到 剥离 它 的 its253

他用叉子叉起一个橙子，开始剥去它的253。

[pi:l] , [west] ['ɪndiə] ['fæ(ə)n] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
peel , West India fashion , to present it to the matron beside him ,
果皮 , 西方 印度 时尚 , 到 展示 它 到 这 护士长 旁 他 ,

剥开皮，用西印度群岛的方式，把它递给身旁的女舍监。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][tu:; tə] [kɪl] ['eni][mæn] [hu:] [lʌvd] [ji; ji] , ['mædəm] ['nætəli] , [maɪ'self] . "
" **I fear I should like to kill any man who loved ye , Madame Nathalie , myself . "**
" 我 害怕 我 应该 喜欢 到 杀 任何 男人 WHO 喜爱 是的 , 夫人 娜塔莉 , 我 . "

“我恐怕会恨不得亲手杀了任何一个爱过你的男人，娜塔莉夫人。”

" [wʌt] [ə; eɪ][droʊl][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mə'sjɜ:r] [bɜ:rn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['læfɪŋ]
" **What a droll man you are , Monsieur Burns , " replied the widow , laughing**
" 什么 一个 滑稽 男人 你 是 , 先生 烧伤 , " 回复 这 寡妇 , 笑

['aʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

“伯恩斯先生，您真是个滑稽的人啊！”寡妇笑着回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][æn'ti:gwə] [pʌnt] , ['eni] [deɪ] , [tu:; tə][em 'i:] .
" **when you know you would prefer a jug of Antigua punch , any day , to me .**
" 什么时候 你 知道 你 会 更喜欢 一个 水壶 的 安提瓜 冲床 , 任何 天 , 到 我 .

“当你宁愿喝一壶安提瓜潘趣酒，也不愿和我在一起的时候。”

[stɔ:p] , [naʊ] !
Stop , now !
停止 , 现在 !

住手！

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [æt; ət][jʊr; jər][grænd] ['dɪnər] [ɪn] ['kɪŋstən] ,
didn't you say , at your grand dinner in Kingston ,
没有 你 说 , 在 你的 盛大 晚餐 在 金斯顿 ,

你不是说过，在你于金斯顿举行的盛大晚宴上，

[ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə]['dɑ:rkən][jʊr; jər] [dɔ:z] ? "
that you would never allow a woman to darken your doors ? "
那 你 会 绝不 允许 一个 女士 到 变暗 你的 门 ? "

你绝对不会允许任何女人踏进你的家门？

" [aɪ] - - [ə; eɪ] [ment] - - [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] ; [æz; əz] [tru:] [æz; əz][em 'i:] ['neɪmz] ['pædi]
" **I - - a meant - - a black woman , my dear ; as true as me name's Paddy**
" 我 - - 一个 意思是 - - 一个 黑色的 女士 , 我的 亲爱的 ; 作为 真的 作为 我 名字 稻田

[bɜ:rn] , [aɪ][dɪd] ! "
Burns , I did ! "
烧伤 , 我 做过 ! "

“我——我的意思是——一个黑人女人，亲爱的；就像我的名字叫帕迪·伯恩斯一样，我确实是！”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [maɪ][ˈsɪstər] ? ”
“ What are you two laughing at , my sister ? ”
“ 什么 是 你 二 笑 在 , 我的 姐姐 ? ”
“ 妹妹, 你们两个在笑什么? ”

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
“ Why , here is Mr . Burns making love to me at breakfast ,
“ 为什么 , 这里 是 先生 . 烧伤 制作 爱 到 我 在 早餐 ,
“ 瞧, 伯恩斯先生正在早餐时和我做爱呢。”

[ænd; ænd] [bɪfɔ:r] [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbju:zɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪˈnʌf] [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and before night he will be abusing me for not pouring enough rum in his
和 前 夜晚 他 将要 是 滥用 我 为了 不是 浇注 足够的 朗姆酒 在 他的
[pʌnt] ! “
punch ! ”
冲床 ! ”

到晚上他肯定会因为我没往他的潘趣酒里倒够朗姆酒而骂我!
“ [ðæts] [hɪz; ɪz] - , [ˈmædəm] [ˈnætəli] ; [fɔ:r; fər][aɪ] , [tɑ:m][ˈstju:ət; ˈstju-] , [eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli]
“ That's his caractur , Madame Nathalie ; for I , Tom Stewart , am the only
“ 那就是 他的 - , 夫人 娜塔莉 ; 为了 我 , 汤姆 斯图尔特 , 是 这 仅有的
[ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ˈevər] [lʌvd] ,
person he ever loved ,
人 他 曾经 喜爱 ,
“ 这就是他的性格, 娜塔莉夫人; 因为我, 汤姆·斯图尔特, 是他唯一爱过的人。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔfə-z] [tu:; tə] [ju:t] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌŋkoʊ] - [ɡʊd] [ədˈvaɪs] . “
and he sometimes offers to shoot me for giving him unco ' good advice . ”
和 他 有时 优惠 到 射击 我 为了 给予 他 未 - 好的 建议 . ”
他有时甚至扬言要毙了我, 因为我给了他一些不太好的建议。

“ - [jər] [tʌŋ] , [ji:; ji] [ji:; ji] !
“ Howld yer tongue , ye divil ye !
“ - 你的 舌头 , 是的 魔鬼 是的 !
“ 让你的舌头嚎叫吧, 你们这些恶魔!

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈstɪŋɡəʊ] ,
and you too , Stingo ,
和 你 也 , 斯廷戈 ,
“ 还有你, 斯廷戈。

[ɔ:r][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ji:; ji][jæl; jəl][ˈnaɪvə] [teɪst] [əˈnʌðər] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈklærət] .
or the pair of ye shall niver taste another sip of the old claret .
或者 这 一对 的 是的 将 尼弗 品尝 其他 啜饮 的 这 老的 红酒 .
否则你们俩将再也尝不到那陈年红酒的滋味了。

[ji:v] [ˈru:ɪnd] [em ˈi:] [kɔ:z] [ɪnˈtaɪərli] !
Ye've ruined me cause entirely !
你们已经 毁坏 我 原因 完全 !
“ 你彻底毁了我的事业!

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [ji:; ji][em ˈi:] [ˈprɔ:pərti] , [ˈmædəm] , [wen] [aɪm] [ɡɔ:n] . “
But I'll lave ye me property , madame , when I'm gone . ”
但 患病的 澡 是的 我 财产 , 夫人 , 什么时候 我是 已消失 . ”
但我死后会把我的财产留给你, 夫人。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈnætəli] , “ [sed] [ˈpaɪrɑ:n] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
“ He's been talking of going , Nathalie , ” said Piron , “ for the last twenty years ,
“ 他是 到过 说 的 去 , 娜塔莉 , “ 说 皮龙 , “ 为了 这 最后的 二十 年 ,
“ 娜塔莉, 他过去二十年来一直在谈论要去那里,”皮隆说。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [r'steɪt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	has	left	his	estate	to	at	least	thirty	women	,	to	my	certain
和	有	左边	他的	财产	到	在	至少	三十	女性	,	到	我的	肯定

[ˈnɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

据我所知，他至少将遗产留给了三十位女性；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ɔːf] [jet] , [ænd; ənd] - - "

but	he	hasn't	got	off	yet	,	and	-	-	"
但	他	还没有	得到	离开	然而	,	和	-	-	"

但他还没下车，而且——”

“ [tɑːm]['stjuːət; 'stju-] , [jiː; ji] ['mɪzrəb(ə)l] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

Tom	Stewart	,	ye	miserable	limb	of	the	law	!
汤姆	斯图尔特	,	是的	悲惨的	肢	的	这	法律	!

“汤姆·斯图尔特，你这个可怜的法律爪牙！”

[meɪk] [aʊt] [em 'iː] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

make	out	me	will	this	very	night	.
制作	出去	我	将要	这	非常	夜晚	.

今晚就让我开心起来。

" ['dʒeɪkəb] [blʌnt] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][sɔːlt] - [dʒʌŋk] [maʊθ] ,

Jacob	Blunt	unclosed	his	salt	-	junk	mouth	,
雅各布	钝	未关闭	他的	盐	-	垃圾	嘴	,

“雅各布·布朗特张开了他那张满嘴咸味垃圾的嘴，

[ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪvəd] [hɪz; ɪz][oʊld] [brɪgz]

and	roared	out	in	a	peal	of	laughter	that	would	have	shivered	his	old	brig's
和	咆哮	出去	在	一个	皮尔	的	笑声	那	会	有	瑟瑟发抖	他的	老的	布里格的

[ˈspæŋkər] ,

spanker	,
打屁股	,

然后他爆发出一阵雷鸣般的大笑，那笑声足以让他的老水手长屁股都颤抖。

[ænd; ənd] [kɔːzd] , [pər'hæps] , ['mɑːrθə] [blʌnt] , ['spəʊzə] , [tuː; tə][hæv; həv] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['dʒeɪkəb] ,

and	caused	,	perhaps	,	Martha	Blunt	,	sposa	,	to	have	spanked	him	,	Jacob	,
和	导致	,	也许	,	玛莎	钝	,	新娘	,	到	有	被打屁股	他	,	雅各布	,

也许正是因为如此，玛莎·布朗特（Martha Blunt）——雅各布的妻子——才打了他屁股。

[hæd; həd][jiː; ji] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] ['mæɪnər] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [brɑːnzd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

had	she	heard	and	seen	that	mariner	wagging	his	old	bronzed	face	at	the
有	她	听到	和	已见	那	水手	摇尾巴	他的	老的	古铜色	脸	在	这

[ˈlʌvli] ['wʊmən] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

lovely	woman	facing	him	.
迷人的	女士	面向	他	.

她是否曾听见或看见那水手对着对面那位美丽的女子摇晃着他那张古铜色的老脸？

['mɪstər] . ['taɪni] [maʊs] , [huː] [kʊd; kəd][naːt] [tʌt] ['bɑːtəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] ,

Mr	.	Tiny	Mouse	,	who	could	not	touch	bottom	on	his	high	chair	,
先生	.	微小的	老鼠	,	WHO	可以	不是	触碰	底部	在	他的	高的	椅子	,

小老鼠先生坐在高脚椅上屁股都够不着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hiːlz] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

with	his	little	heels	dangling	about	,	forgetful	of	discipline	,
和	他的	小的	高跟鞋	悬挂	关于	,	健忘	的	纪律	,

他小脚丫晃来晃去，完全忘记了纪律。

[ˈferli] [kɪkt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈpenənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli]
fairly kicked the broad pennant on the shins of his white ducks , screaming joyously
相当 踢 这 广阔 三角旗 在 这 小腿 的 他的 白色的 鸭子 , 尖叫 欣喜地 ;
:
:
;

他用脚踢着白色鸭子的胫骨，欢快地叫喊着，把宽大的三角旗踢了上去；

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [trɪlz] ; [ˈstɪŋɡəʊ][ænd; ænd]
the three women made the piazza vibrate with their musical trills ; Stingo and
这 三 女性 制成 这 广场 颤动 和 他们的 音乐 颤音 ; 斯廷戈 和
[ˈstjuːət; ˈstju-] [tʃoʊkt] ;
Stewart choked ;
斯图尔特 窒息 ;

三位女士的歌声让广场都为之震动；斯廷戈和斯图尔特被哽咽了；

[ˈkliːvlənd] [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] ; [ænd; ænd][oʊld] [blæk] [bənuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Cleveland and Darcantel were amused ; and old black Banou looked at his
克利夫兰 和 - 是 觉得好笑 ; 和 老的 黑色的 巴努 看起来 在 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

克利夫兰和达坎特尔觉得很有趣；老黑人巴努看着他的主人，

[ænd; ænd] [grɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tiːθ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [weɪv] [ˈbreɪkɪŋ]
and grinned till his double range of teeth seemed like a white wave breaking
和 咧嘴一笑 直到 他的 双倍的 范围 的 牙齿 似乎 喜欢 一个 白色的 海浪 打破
[æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
at the cove .
在 这 海湾 .

他咧嘴一笑，露出一排洁白的牙齿，就像白色的波浪在海湾里拍打着。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈpædi] [bɜːrn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
And then Paddy Burns took up the chorus ,
和 然后 稻田 烧伤 采取 向上 这 合唱 ,
然后帕迪·伯恩斯接唱了副歌部分。

[ænd; ænd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɡɔːlweɪ] [ˌjelz] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and after one or two Galway yells his friends took him up ,
和 后 一 或者 二 戈尔韦 喊叫 他的 朋友们 采取 他 向上 ,
一阵或两声高威式的呐喊之后，他的朋友们把他扶了起来。

[θʌmpt] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
thumped him smartly on the back ,
猛击 他 聪明地 在 这 后退 ,
狠狠地拍了一下他的背，

[ænd; ænd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and stood him up against one of the posts of the piazza to have his
和 站立 他 向上 反对 一 的 这 帖子 的 这 广场 到 有 他的
[læf] [aʊt] .
laugh out .
笑 出去 .

然后把他扶到广场的一根柱子上，让他放声大笑。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
When he did , however , recover the power of speech ,
什么时候 他 做过 , 然而 , 恢复 这 力量 的 演讲 ,
然而，当他恢复了说话能力之后，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

进而，

[æz; əz][ə; ei][ˈgreɪsf(ə)l][gɜ:rl] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][pʊl] [daʊn][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [flæt] [strɔ:ɪ] [hæt][frʌm; frəm]
as a graceful girl reached up to pull down her great flat straw hat from
作为 一个 优美 女孩 达到 向上 到 拉 向下 她 伟大的 平坦的 稻草 帽子 从
[ðə; ði][pəʊst] ,
the post ,
这 邮政 ;

一位优雅的少女伸手从柱子上取下她那顶宽大的平顶草帽。

[ˈpædi] [bɜ:rn] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪˈti:][tu:] ,
Paddy Burns kissed her on the forehead , and she returned it too ,
稻田 烧伤 亲吻 她 在 这 前额 , 和 她 返回 它 也 ;
帕迪·伯恩斯吻了吻她的额头，她也回吻了他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [həʊ][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ðæt] [ˈserəmoʊni][ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:p(ə)] .
as if she knew how to perform that ceremony even before people .
作为 如果 她 知道 如何 到 履行 那 仪式 甚至 前 人们 :
仿佛她比其他人更早知道如何进行那场仪式。

[ˈmɪstər] . [ˈri:fər] [maʊs] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈmɪstər]
Mr . Reefer Mouse had some thoughts of getting jealous , and calling Mr
先生 . 冷藏 老鼠 有 一些 想法 的 获得 嫉妒的 , 和 呼叫 先生
[bɜ:rn] [aʊt] , [æt; ət][ten] [ˈpeɪsɪz] ,
Burns out , at ten paces ,
烧伤 出去 , 在 十 步幅 ;

里弗鼠先生有些嫉妒，想在十步开外当面指责伯恩斯先生。

[ʃɪps] - [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] , [red] - [feɪst]
ships ' pistols , and all that sort of thing ; but the round , red - faced
船舶 - 手枪 , 和 全部 那 种类 的 事物 ; 但 这 圆形的 , 红色的 - 面对
[ˈdʒent(ə)lmən] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
gentleman kissed him too ,
绅士 亲吻 他 也 ;

船上的手枪，以及诸如此类的东西；但那位圆脸红脖子粗的绅士也吻了他。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][hi:; hi][held][hɪm; ɪm][əˈbɔ:ft] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈkɪsɪŋ] -
declaring the while , as he held him aloft , that he was first - rate kissing -
声明 这 尽管 , 作为 他 握住 他 高空 , 那 他 曾是 第一的 - 速度 接吻 -
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
- that he was ;
- 那 他 曾是 ;

他一边把他高高举起，一边宣称他的吻技一流——确实如此；

[ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mædəmwəˈzel] , [wɪtʃ] [kwɔ:t] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ˈtaɪnɪz] [ræθ] ,
nearly as good as mademoiselle , which quite disarmed Tiny's wrath ,
几乎 作为 好的 作为 小姐 , 哪个 相当 解除武装 小小的 愤怒 ;
几乎和mademoiselle一样好，这完全化解了Tiny的怒气。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdæm,zelz] [ˈdelɪkət] [ˈflɪpər] ,
and then he hooked on to the damsel's delicate flipper ,
和 然后 他 钩子 在 到 这 少女的 精美的 鳍状肢 ;
然后，他钩住了少女纤细的鳍状肢。

[ænd; ənd] [trɪpt] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and tripped away with her down the valley .
和 绊倒了 离开 和 她 向下 这 谷 :
然后带着她沿着山谷一路小跑远了。

[ˈhæri] - [iksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][nɑːd] - - [nɑːt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] - - [wɪð; wɪθ] [ˈpædi] [bɜːrn] ,
Harry Darcantel exchanged a nod - - not of defiance - - with Paddy Burns ,
哈里 - 交换 一个 点头 - - 不是 的 蔑视 - - 和 稻田 烧伤 ,
哈里·达坎特与帕迪·伯恩斯交换了一个点头——并非出于挑衅。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɪsɪz] - - [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
as much as to hint that those were not dangerous kisses - - oh , not at all ;
作为 很多 作为 到 暗示 那 那些 是 不是 危险的 吻 - - 哦 , 不是 在 全部 ;
仿佛在暗示那些吻并不危险——哦, 一点也不危险;

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][ðə; ði]
and passing his hand over his brown mustache , he followed after the
和 通过 他的 手 超过 他的 棕色的 胡子 , 他 随后 后 这
[ˈkʌp(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
couple before him .
夫妻 前 他 .
他用手捋了捋棕色的胡须, 跟在前面那对夫妇身后。

[jes] , [ˈhæri] , [ˈtaɪnɪz] [legz] [wɪl] [get][ˈtaɪərd] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
Yes , Harry , Tiny's legs will get tired soon , and he will be hungry ,
是的 , 哈里 , 小小的 腿 将要 得到 疲劳的 很快 , 和 他 将要 是 饥饿的 ,
是的, 哈利, 小不点的腿很快就会累了, 而且他会饿的。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [bænuː] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd]
and come back to old Banou for luncheon , while you will be putting aside
和 来 后退 到 老的 巴努 为了 午餐 , 尽管 你 将要 是 推杆 旁边
[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [bʊʃɪz] ,
the coffee bushes ,
这 咖啡 灌木丛 ,
然后回到老巴努吃午饭, 你们则负责把咖啡树砍伐一旁。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [mædəmweɪzəl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
and imploring mademoiselle to keep her straw hat about her lovely face ,
和 恳求 小姐 到 保持 她 稻草 帽子 关于 她 迷人的 脸 ,
并恳求小姐用草帽遮住她美丽的脸庞。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
and not to get tanned by the sun .
和 不是 到 得到 晒黑的 经过 这 太阳 .
而且不会晒黑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnɪz] [hɜːr; hər][ˈhjuːmɪd] [aɪz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
And when she turns her humid eyes toward you ,
和 什么时候 她 转弯 她 湿 眼睛 朝向 你 ,
当她用湿润的眼神望向你时,

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [bluː] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] !
you begin to believe the sky is never so blue as those eyes !
你 开始 到 相信 这 天空 是 绝不 所以 蓝色的 作为 那些 眼睛 !
你会开始相信, 天空再也比不上那双眼睛的蓝色了!

[tɑːm][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈstɪŋɡəʊ] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˈnevər] [wɔːkt] ; [ðeɪ] [ˈprɪfɜːrd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Tom Stewart , Stingo , and Burns never walked ; they preferred lounging about the
汤姆 斯图尔特 , 斯廷戈 , 和 烧伤 绝不 步行 ; 他们 首选 休闲 关于 这
[vəˈrændə] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːrɪz] ,
veranda , smoking cigars ,
阳台 , 吸烟 雪茄 ,
汤姆·斯图尔特、斯廷戈和伯恩斯从不走路; 他们更喜欢懒洋洋地躺在阳台上抽雪茄。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
and talking over the price of sugar and coffee ,
和 说 超过 这 价格 的 糖 和 咖啡 ,
然后他们开始讨论糖和咖啡的价格。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['fæktərz] - ['prɔ:fɪts][ænd; ənd]['su:ts][æt; ət] [lɔ:] .
together with minor matters connected with factors ' profits and suits at law .
一起 和 次要的 事情 连接 和 因素 - 利润 和 西装 在 法律 .

以及与保理商利润和诉讼有关的次要事项。

[ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɑ:rθə] [blʌnts] ,
Jacob Blunt leaned over the bridge , thinking of the “ Martha Blunts ,
雅各布 钝 倾斜 超过 这 桥 , 思维 的 这 “ 玛莎 钝器 ,
雅各布·布朗特倚在桥上, 想着“玛莎·布朗特一家”。

” [brɪg][ænd; ənd][waɪf] - - [na:t] [ʌn'fri:kwəntli] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] - - ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs]
” brig and wife - - not unfrequently confounding the two together - - thinking this
” 布里格 和 妻子 - - 不是 不常 混淆 这 二 一起 - - 思维 这
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][ləst] ['vɔɪdʒ] [baɪ][lənd][ɔ:r] [si:] ,
was to be his last voyage by land or sea ,
曾是 到 是 他的 最后的 航程 经过 土地 或者 海 ,
“布里格和妻子——人们常常把这两者混淆——认为这将是 he 最后一次陆路或海路航行,

[ænd; ənd][ðæt] [jʌŋ] [bɪŋks] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [stɪr] [ðæt][oʊld] [ti:k]
and that young Binks , his mate , should take command , and steer that old teak
和 那 年轻的 宾克斯 , 他的 伴侣 , 应该 拿 命令 , 和 转向 那 老的 柚木
- [bɪlt] ['ves(ə)] ['kerfəli] - - [oʊ] ,
- built vessel carefully - - oh ,
- 建造 血管 小心 - - 哦 ,
而年轻的宾克斯, 他的伙伴, 应该掌舵, 小心翼翼地驾驶那艘古老的柚木船——哦,

[ˈevər][soʊ] [kɪrfəl] - - [ɔ:r] [els] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [maɪt] [kʌm] [tu;; tə] [gri:f] .
ever so keeful - - or else the old hulk might come to grief .
曾经 所以 keeful - - 或者 别的 这 老的 绿巨人 可能 来 到 悲伤 .
务必小心谨慎——否则这艘老船可能会遭遇不测。

[ˈpaɪrɔ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['goʊɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] - - [ʃi;; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Piron and his wife going mournfully down the valley - - she with her
皮龙 和 他的 妻子 去 悲伤地 向下 这 谷 - - 她 和 她
[ˈmʌðəz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [fɑ:r] [aʊt][tu;; tə] [si:] ,
mother's eyes gazing far out to sea ,
母亲的 眼睛 凝视 远的 出去 到 海 ,
皮隆和他的妻子悲伤地走下山谷——她有着母亲般的眼神, 凝望着遥远的大海。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['wɪspərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;
and he with his strong arm around her , whispering words of consolation ;
和 他 和 他的 强的 手臂 大约 她 , 耳语 字 的 安慰 ;
[bəʊθ] ['lʊkɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
both looking , night and morning ,
两个都 寻找 , 夜晚 和 早晨 ,
他用强壮的手臂搂着她, 低声安慰她; 两人日夜相望, 直到天明。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [pi'ɑ:zə] ,
out over the blue water , from chamber and piazza ,
出去 超过 这 蓝色的 水 , 从 房间 和 广场 ,
从房间和广场眺望蔚蓝的水面,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [bɔɪ] ['draʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ]
and seeing nothing but a breaking wave and a baby - boy drowning beneath
和 看到 没有什么 但 一个 打破 海浪 和 一个 婴儿 - 男生 溺水 下面
[aɪ 'ti:] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] !
it - - nothing more !
它 - - 没有什么 更多的 !
眼前只有翻滚的巨浪和一个溺亡在浪下的男婴——仅此而已！

[ˈmædəm] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ˈkli:vlənd] [went] [ɑ:n] [ˈgæləntli] [əˈhed] - - [hi:; hi] with255
Madame Nathalie and Cleveland went on gallantly ahead - - he with255
夫人 娜塔莉 和 克利夫兰 去 在 英勇地 前方 - - 他 with255

娜塔莉夫人和克利夫兰英勇地先行一步——他带着255

[hɪz; ɪz] [blu:] [ˈpenənt] [ˈflaɪɪŋ] ,
his blue pennant flying ,
他的 蓝色的 三角旗 飞行 ,

他飘扬着蓝色的三角旗,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈwɪdʊz] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæp] ,
and she with a black silk widow's ribbon around the frill of her cap ,
和 她 和 一个 黑色的 丝绸 寡妇的 丝带 大约 这 褶边 的 她 帽 ,

她的帽子边缘系着一条黑色丝绸的寡妇丝带,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [bænd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmʌzlɪn] [weɪst] - - [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ]
and a broader band about that muslin waist - - talking of those they had both
和 一个 更广泛 乐队 关于 那 细棉布 腰部 - - 说 的 那些 他们 有 两个都

[ˌɔ:st] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
lost years ago ,
丢失的 年 前 ,

还有一条更宽的腰带围在那条棉布腰带上——说起他们多年前失去的那些人,

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
and trusting they were in heaven , as they believed they were ;
和 信任 他们 是 在 天堂 , 作为 他们 相信 他们 是 ;

他们相信自己身处天堂,也确实如此;

[hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] [ðəmˈselvz] [ɪn] [lu:ˌɜ:ziˈænə] ,
hope to meet again themselves in Louisiana ,
希望 到 见面 再次 他们自己 在 路易斯安那州 ,

希望能在路易斯安那州再次相聚。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv]
and see a great deal of one another in time to come - - not a doubt of
和 看 一个 伟大的 交易 的 一 其他 在 时间 到 来 - - 不是 一个 怀疑 的

[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

毫无疑问,在未来的某个时候,我们将会经常见面!

[jes] , [ðə; ði] [kru:z] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Yes , the cruise was more than half over , and he was quite tired of
是的 , 这 巡航 曾是 更多的 比 一半 超过 , 和 他 曾是 相当 疲劳的 的

[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

是的, 游轮之旅已经过半, 他已经对大海感到厌倦了。

[ʃi:; ʃi] , [haʊˈevər] , [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
She , however , thought the sea beautiful , and never tired of looking at it .
她 , 然而 , 想法 这 海 美丽的 , 和 绝不 疲劳的 的 寻找 在 它 .

然而, 她觉得大海很美, 百看不厌。

[tru:] , [nɑ:t] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - - [laɪkt] [tu:; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [ˈrɑ:kɪŋ] .
True , not rolling on top of it all the time - - liked to sleep without rocking .
真的 , 不是 滚动 在 顶部 的 它 全部 这 时间 - - 喜欢 到 睡觉 没有 摇滚 .

没错, 他不会一直翻身压在上面——他喜欢不摇晃着睡觉。

[wen] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [əˈɡen] , [θru:] [ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd]
When the sea - breeze came fluttering up the gorge again , through the canes and
什么时候 这 海 - 微风 来了 飘动 向上 这 峡谷 再次 , 通过 这 拐杖 和
[ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [tri:z] ,
the coffee - trees ,
这 咖啡 - 树木 ,

当海风再次吹拂过峡谷，穿过芦苇丛和咖啡树时，

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈfɔ:rist] ,
and shaking up the superb foliage of the tropical forest ,
和 摇晃 向上 这 高超 叶子 的 这 热带 森林 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfeðəd] [traɪbz] [ˈnestlɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [ˈbræntʃɪz] ,
with the brilliant feathered tribes nestling close together on the lofty branches ,
和 这 杰出的 羽毛 部落 雏鸟 关闭 一起 在 这 高远 分支 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the

并搅动热带雨林茂密的树叶，
色彩斑斓的鸟儿们紧密地依偎在高高的树枝上，
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

在第一缕咸涩的气息飘散到蓝山最高峰云层之上之前，
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [æt; ət][,eskənˈdi:dəʊ][hæd; həd] [əˈɡen] [rɪˈtɜ:rnd]
thousands of feet in the air , the party at Escondido had again returned
数千 的 脚 在 这 空气 , 这 派对 在 埃斯孔迪多 有 再次 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [pi:ˈæzəz] ,
to the broad piazzas ,
到 这 广阔 广场 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

在数千英尺的高空，埃斯孔迪多的聚会再次回到了宽阔的广场上。
[wer] , [wɪð; wɪθ][blaɪndz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ku:l] [ɡræs] [ˈhæməks] , [ðə; ði] [men] [tʊk]
where , with blinds open , and swinging in cool grass hammocks , the men took
在哪里 , 和 百叶窗 打开 , 和 摇摆 在 凉爽的 草 吊床 , 这 男人 采取
[siˈestə] ,
siesta ,
午休 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

男人们拉开窗帘，躺在凉爽的草编吊床上午睡。
[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbaʊərz] [wɪˈðɪn] .
while the ladies sought the pretty bowers within .
尽管 这 女士们 寻求 这 漂亮的 鲍尔斯 之内 .
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

女士们则在里面寻找美丽的凉亭。
[soʊ] [pæst] [wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] ;
So passed one happy day , like the one gone before ;
所以 通过了 一 快乐的 天 , 喜欢 这 一 已消失 前 ;
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

就这样，又一个快乐的日子过去了，和前一天一样；
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
and before the close of the week Dr . Darcantel joined the party ,
和 前 这 关闭 的 这 星期 博士 : - 加入 这 派对 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

本周结束前，达坎特尔博士也加入了聚会。
[ænd; ənd] [ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:lt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈheɪld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and before the first salt breath had been exhaled in the clouds about the
和 前 这 第一的 盐 气息 有 到过 呼气 在 这 云 关于 这
[ˈta:pməʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] ,
topmost peaks of the Blue Mountains ,
最顶层 高峰 的 这 蓝色的 山脉 ,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːtn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][oʊld] [ˈklɪŋkər]
to take the place of Colonel Lawton ; and a few days after old Clinker
到 拿 这 地方 的 上校 劳顿 ; 和 一个 很少 天 后 老的 熟料
[ˈkræklɪd] [ʌp] ,
crackled up ,
噼啪作响 向上 ;

接替劳顿上校的职位；几天后，老克林克去世了。

[ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈθɔːrni] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪnvəntri] ,
very dry and thorny , with parchment in his pockets to take inventories ,
非常 干燥 和 带刺的 , 和 羊皮纸 在 他的 口袋 到 拿 库存 ,
[ænd; ənd][duː] [ˈmʌsti] [ˈbɪznəs] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and do musty business generally .
和 做 发霉的 商业 一般来说 .

他非常干燥多刺，口袋里装着羊皮纸，用来清点库存，做些发霉的生意。

[ðen] [ðə; ði] [fer] [ˈwɪmɪn] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪvi] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdroʊgər][ænd; ənd][ˈstɪŋɡəʊ]
Then the fair women , escorted by the navy men , and the Droger and Stingo
然后 这 公平的 女性 , 护送 经过 这 海军 男人 , 和 这 德罗格 和 斯廷戈
,
:
,

然后是美丽的女子们，由海军士兵护送，还有德罗格和斯廷戈，

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɪps] [ɪn] [ˈkɪŋstən] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpædi]
took their departure for the town house and ships in Kingston , leaving Paddy
采取 他们的 离开 为了 这 镇 房子 和 船舶 在 金斯顿 , 离开 稻田
[bɜːrn] , [ænd; ənd][tɑːm][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Burns , and Tom Stewart ,
烧伤 , 和 汤姆 斯图尔特 ,

他们启程前往金斯顿的镇屋和船只，留下帕迪·伯恩斯和汤姆·斯图尔特。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪrɔːn][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ˈmætərz] , [ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
and Clinker with Piron to close up matters , prior to his leaving the island
和 熟料 和 皮龙 到 关闭 向上 事情 , 事先的 到 他的 离开 这 岛
:
:
:

在离开小岛之前，克林克和皮隆一起处理了所有事情。

[pɔːl] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈlaɪkwaɪz] ,
Paul Darcantel said he would remain with them likewise ,
保罗 - 说 他 会 保持 和 他们 同样地 ,
保罗·达坎特尔表示他也会继续和他们在一起。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈspæniʃ] [taʊn] [ænd; ənd][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd]
since he had got through his business in Spanish Town and Port Royal , and
自从 他 有 得到 通过 他的 商业 在 西班牙语 镇 和 港口 皇家 , 和
[ˈwaːntrɪd] [ˈkwaiət] .
wanted quiet .
通缉 安静的 .

因为他在西班牙镇和皇家港的生意已经做完了，他想要安静的生活。

[ˈmædəm] [ˈrɔʒəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
Madame Rosalie was the last to leave ; and before her husband lifted her
夫人 罗莎莉 曾是 这 最后的 到 离开 ; 和 前 她 丈夫 抬起 她
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
into the saddle ,
进入 这 鞍 ,

罗莎莉夫人是最后一个离开的；在她丈夫把她扶上马鞍之前，

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ʃi:; ʃi] ['lʊkiŋ] [wið; wiθ] [ðæt] [sti:l] [ˈjɜ:niŋ] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
they stood together on the piazza , she looking with that still yearning gaze over the
他们 站立 一起 在 这 广场 , 她 寻找 和 那 仍然 渴望 目光 超过 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

他们并肩站在广场上，她依然用那充满渴望的目光望着大海。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪkiŋ] [weɪvz] .
and seeing nothing but breaking waves .
和 看到 没有什么 但 打破 波浪 .

除了拍岸的浪花，什么也看不到。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [lʊk] [frʌm; frəm][,eskən'di:dəu] ! -
That was the last look from Escondido ! 256
那 曾是 这 最后的 看 从 埃斯孔迪多 ! -

那是埃斯孔迪多的最后一次亮相！ 256

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'ɑ:vi:] .
CHAPTER XLIV :
章 xliv .

第四十四章

[snʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [bɑ:ks] .
SNUFF OUT OF A DIAMOND BOX .
鼻烟 出去 的 一个 钻石 盒子 .

从钻石盒中嗅出烟火。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark** !
” 听着 !

听！

[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

一个声音，

[fɑ:r][ænd; ənd] [slaɪt] ,
Far and slight ,
远的 和 轻微 ,

远而微弱，

[bri:ðz] [ə'raʊnd]
Breathes around
呼吸 大约

周围呼吸

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ;
On the night ;
在 这 夜晚 ;

当晚；

[haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
High and higher ,
高的 和 更高 ,

高高在上，

[naɪ] [ænd; ənd] ['naɪər] ,
Nigh and nigher ,
夜 和 更近 ,

越来越近了，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
Like a fire
喜欢 一个 火

像火一样

[ˈrɔːrɪŋ] [braɪt] . “
Roaring bright . “
咆哮 明亮的 . ”

耀眼夺目。

“ [na:t][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ; [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [greɪt] [peɪs] - -
“ **Not a word to each other ; we kept the great pace** - -
” 不是 一个 单词 到 每个 其他 ; 我们 保留 这 伟大的 步伐 - -
“我们一句话也没说，保持着很快的步伐——”

[nek] [baɪ] [nek] , [straɪd] [baɪ] [straɪd] , [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ;
Neck by neck , stride by stride , never changing our place ;
脖子 经过 脖子 , 步幅 经过 步幅 , 绝不 变化 我们的 地方 ;
并驾齐驱，步履不停，我们始终保持着领先地位；

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ænd] [meɪd] [ɪts] [gəːθs] [taɪt] ,
I turned in my saddle and made its girths tight ,
我 转向 在 我的 鞍 和 制成 它是 周长 紧的 ,
我转过身，把马鞍的肚带系紧。

[ðen] [ˈʃɔːtnd] [i:tʃ] [ˈstɪrəp] , [ænd; ænd][set][ðə; ði] [piːk] [raɪt] ;
Then shortened each stirrup , and set the pique right ;
然后 缩短 每个 镫 , 和 放 这 激起 正确的 ;
然后缩短每个马镫，并调整好马刺；

[ˌriːˈbʌkəld] [ðə; ði] [tʃek] - [stræp] , [tʃeɪnd] [ˈslækər] [ðə; ði][bɪt] ,
Rebuckled the check - strap , chained slacker the bit ,
重新系好 这 查看 - 带子 , 连锁 懒汉 这 少量 ,
重新系好安全带，拉紧马嚼子，

[nɔːr] [ˈgæləpt] [les] [ˈstedəli] , [ˈrəʊlənd] , [ə; eɪ] [wɪt] .
Nor galloped less steadily , Roland , a whit .
也不 疾驰 较少的 稳步 , 罗兰 , 一个 白色 .
罗兰的步伐也丝毫没有减弱。

“ [əˈnʌðər] [wiːk] [roʊld] [ɑːn] .
“ **Another week rolled on** .
” 其他 星期 滚动 在 .

又一周过去了。

[oʊld] [ˈklɪŋkər] [hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [daʊn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [læst] [ˈjɪrz] [pɑːm] -
Old Clinker had pounded the parchment down as flat as last year's palm -
老的 熟料 有 猛击 这 羊皮纸 向下 作为 平坦的 作为 最后的 年 棕榈 -
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

老克林克把羊皮纸捶打得像去年的棕榈叶一样平整。

[ˈrʌslɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] ,
rustling himself like the leaves of an old book ,
沙沙声 他自己 喜欢 这 树叶 的 一个 老的 书 ,
他像翻动一本旧书的树叶一样沙沙作响。

[ænd; ænd][brɪˈgæn][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [ˈriːmaːks] [əˈbaʊt] [ˈəːθkweɪks] .
and began to squeeze out a few dry remarks about earthquakes .
和 开始 到 挤 出去 一个 很少 干燥 评论 关于 地震 .
然后开始断断续续地发表一些关于地震的冷冰冰的评论。

[hi:; hi][æt; ət][læst][gɑ:t] [ˈpædi] [bɜ:rn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [raʊnd] , [fæt][mæn] , [wið; wiθ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn]
He at last got Paddy Burns , who was a round , fat man , with much blood in
他 在 最后的 得到 稻田 烧伤 , WHO 曾是 一个 圆形的 , 胖的 男人 , 和 很多 血 在

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他最终抓到了帕迪·伯恩斯，那是一个圆滚滚的胖子，浑身是血。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [baɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [kræks] , [ænd; ənd] [ˌjɔ:nɪŋ] [ˈkæzəmz] ,
in such a state of excitement , by talking about cracks , and yawning chasms ,
在 这样的 一个 状态 的 激动 , 经过 说 关于 裂缝 , 和 打哈欠 深渊 ,

在这种兴奋状态下，谈论着裂缝和巨大的鸿沟，

[ænd; ənd] [splɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [sʌl'fjuəriəs] [smelz] ,
and splits in the earth , clouds of dust , sulphureous smells ,
和 分裂 在 这 地球 , 云 的 灰尘 , 硫磺 气味 ,

地面裂开，尘土飞扬，散发着硫磺的气味。

[ænd; ənd] [bi:mz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ,
and beams falling down and pressing people to powder over their wine ,
和 光束 坠落 向下 和 紧迫 人们 到 粉末 超过 他们的 葡萄酒 ,

横梁坠落，将人压成粉末，洒在他们的酒杯上。

[ðæt] [ˈpædi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈsɔ:dʌst] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [draɪd]
that Paddy declared he thought he was swallowing sawdust and eating dried
那 稻田 声明 他 想法 他 曾是 吞咽 锯末 和 吃 干燥

[ˈkɑ:dfɪʃ] [æt; ət] [ˈevri] [sɪp][ʌv; əv][æn'ti:gwə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [sʌk] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [hi:; hi] [tʊk] .
codfish at every sip of Antigua punch and suck of orange he took .
鳕鱼 在 每一个 啜饮 的 安提瓜 冲床 和 吸 的 橙子 他 采取 .

帕迪宣称，他每喝一口安提瓜潘趣酒，每吸一口橙汁，都感觉自己像是在吞下锯末和吃干鳕鱼。

[tɔ:m][ˈstju:ət; 'stju-] , [ˈlaɪkwaɪz] , [sed] [hi:; hi] [ˈkudnt] [sli:p] [ə; ei] [wɪŋk] [fɔ:r; fər] [ˈkweɪkɪŋ] ,
Tom Stewart , likewise , said he couldn't sleep a wink for quaking ,
汤姆 斯图尔特 , 同样地 , 说 他 不能 睡觉 一个 眨眼 为了 震动 ,

汤姆·斯图尔特也表示，他因为颤抖而彻夜难眠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə; ei] [slaɪs] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [waɪl] [ˈfeɪvɪŋ] ,
and had cut a slice clean out of his chin while shaving ,
和 有 切 一个 片 干净的 出去 的 他的 下巴 尽管 剃须 ,

刮胡子的时候，不小心把下巴刮掉了一块。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [glæs] [ʃʊk] [baɪ][ə; ei] [slæmɪŋ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [taɪm]
because his glass shook by a slamming door , and he thought his time
因为 他的 玻璃 摇晃 经过 一个 猛击 门 , 和 他 想法 他的 时间

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

因为砰的一声关门声震得他的玻璃杯晃动，他觉得自己的死期到了。

- [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; ei][ˈkwaɪət][ˈfænsɪ][tu:; tə][oʊld] [ˈklɪŋkər] ,
Darcantel said nothing , but he took a quiet fancy to old Clinker ,
- 说 没有什么 , 但 他 采取 一个 安静的 想要 到 老的 熟料 ,

达坎特尔什么也没说，但他却悄悄地喜欢上了老克林克。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wið; wiθ][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˈə:θkweɪks] [hæd; həd][ə'pɑ:n] [ɪps]
and talked for hours with him of the effect earthquakes had upon ships
和 谈话 为了 小时 和 他 的 这 影响 地震 有 之上 船舶

,
.
,

我和他谈了几个小时地震对船舶的影响，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
and especially of general matters connected with the shipping interest ,
和 尤其 的 一般的 事情 连接 和 这 船运 兴趣 ,
特别是与航运利益相关的各种一般性事务,

[ˈbi:ɪŋ] [wɪðʊ:l; wɪθʊ:l] [ˈveri] [pərtɪkjələr] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .
being withal very particular with regard to the appearance of the crews .
存在 此外 非常 特别的 和 看待 到 这 外貌 的 这 船员 .
此外，他们对船员的外表也十分讲究。

[ˈpaɪrɑ:n] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [draɪd] [fru:t] [wɜ:r; wər] [ˈbetər]
Piron looked grave , and heard the old clerk out , as if dried fruit were better
皮龙 看起来 严重 , 和 听到 这 老的 职员 出去 , 作为 如果 干燥 水果 是 更好的
[ðæn; ðən] [freʃ] ,
than fresh ,
比 新鲜的 ,
皮隆神情严肃，听老职员把话说完，仿佛干果比新鲜水果更好似的。

[ænd; ənd][ˈləɪmi:z] [swi:tər] [ðæn; ðən][ˈɔ:rɪndʒɪz] .
and limes sweeter than oranges .
和 青柠 更甜 比 橙子 .
青柠比橙子更甜。

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [æt; ət][ðer; ðər][ləst] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˌeskən'di:dəu]
Well , they were all sitting over their dessert at their last dinner at Escondido
出色地 , 他们 是 全部 坐着 超过 他们的 甜点 在 他们的 最后的 晚餐 在 埃斯孔迪多
,
.
,
当时，他们都坐在埃斯孔迪多享用最后一顿晚餐的甜点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [oʊld] [ˈklɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for they were all going to leave old Clinker in the morning .
为了 他们 是 全部 去 到 离开 老的 熟料 在 这 早晨 .
因为他们第二天早上都要离开老克林克。
“ [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hænd] [ə'ɔ:ft] , ” [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . -
“ **HIS RIGHT ARM POISED WITH CLENCHED HAND ALOFT** , ” **ETC** . **259**
“ 他的 正确的 手臂 准备 和 紧握 手 高空 , ” ETC . -
“他的右臂高举，紧握的拳头摆出姿势,”等等。259

“ [wel] , [ˈklɪŋkər] , ” [sed] [ˈpaɪrɑ:n] , [ˈkaɪndli] , “ [dəunt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **Well , Clinker ,** “ **said Piron , kindly ,** “ **don't let us talk any more about the**
“ 出色地 , 熟料 , ” 说 皮龙 , 亲切地 , ” 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 这
[ˈɜ:rθkweɪk] .
earthquake .
地震 .
“好了，克林克,”皮隆和蔼地说，“我们不要再谈论地震了。”

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈɔ:tn] ,
You told me yesterday that you had a note from Colonel Lawton ,
你 讲述 我 昨天 那 你 有 一个 笔记 从 上校 劳顿 ,
你昨天告诉我你收到了劳顿上校的便条，

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
saying he would not take passage in the brig with us to New Orleans ,
说 他 会 不是 拿 通道 在 这 布里格 和 我们 到 新的 奥尔良 ,
他说他不会和我们一起乘双桅帆船去新奥尔良。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][seɪl] ?
as his business obliged him to leave before we could sail ?
作为 他的 商业 有义务 他 到 离开 前 我们 可以 帆 ?
因为他的公事需要他离开，所以我们才能启航？

” [ˈkliŋkər] [tʃoʊkt] [aʊt] [ˈsləmθɪŋ] [laɪk] “ [jes] ,
” **Clinker choked out something like “ Yes ,**
” 熟料 窒息 出去 某物 喜欢 ” 是的 ,

克林克断断续续地说了些什么，比如“是的，

” [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ləst] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [kɒd; kəd] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔːr] [fɔːr]
” **as if it were the last sound a body could sigh with three or four**
” 作为 如果 它 是 这 最后的 声音 一个 身体 可以 叹 和 三 或者 四
[ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
hundred tons on his back .
百 吨 在 他的 后退 .

仿佛这是背负三四百吨重物的人所能发出的最后一声叹息。

“ [aɪm] [duːst] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ˈpaɪˌrɑːn] ; [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [ˈmɪləteri] [frend] [ˈdɪdnt] [ɪnˈlɪst] [maɪ]
” **I'm dooced glad to hear it , Piron ; for your military friend didn't enlist my**
” 我是 杜克 高兴的 到 听到 它 , 皮龙 ; 为了 你的 军队 朋友 没有 入伍 我的
[ˈfænsi] [æt; ət] [ɔːl] ,
fancy at all ,
想要 在 全部 ,

“听到这个消息我真是太高兴了，皮隆；因为你那位当兵的朋友一点也没引起我的兴趣。”

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtriət] - [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ɪn] -
and I don't believe any more of his patriot sarvice than I do in Clinker's
和 我 不 相信 任何 更多的 的 他的 爱国者 - 比 我 做 在 -
[ˈɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

我对他的爱国服务一点也不相信，就像我对克林克的地震一点也不相信一样。

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪst] ; [ænd; ænd] [ɪf] [maɪ] [wɜːrdz] [pruːv] [truː] ,
That colonel is a baste ; and if my words prove true ,
那 上校 是 一个 绷 ; 和 如果 我的 字 证明 真的 ,
那个上校是个混蛋；如果我说的话没错，

[aɪl] [leɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [oʊld] [ˈkliŋkər] [ðer; ðər] .
I'll lave a thousand pounds to old Clinker there .
患病的 澡 一个 千 磅 到 老的 熟料 那里 .

我会在那里给老克林克留一千英镑。

” [ˈpædi] [ˈbɜːnzɪz] [wɜːrdz] [dɪd] [pruːv] [truː] ;
” **Paddy Burns's words did prove true ;**
” 稻田 烧伤的 字 做过 证明 真的 ;

“帕迪·伯恩斯的活果然应验了；

[ænd; ænd] [oʊld] [ˈkliŋkər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kweɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]
and old Clinker was with him when he gave a quake the earth had
和 老的 熟料 曾是 和 他 什么时候 他 给予 一个 地震 这 地球 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ,
nothing to do with ,
没有什么 到 做 和 ,

老克林克当时和他在一起，他引发了一场与大地无关的地震。

[aɪ ˈti:] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [æn; ən] [æpəˈplektɪk] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
it being entirely of an apoplectic nature ; but he got the thousand pounds
它 存在 完全 的 一个 中风 自然 ; 但 他 得到 这 千 磅
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

这完全是中风引起的；但他还是得到了那一千英镑。

“ [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jɔːr; jər][laɪf] , [bɜːrn] , [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ;
“ For once in your life , Burns , I agree with ye ;
“ 为了 一次 在 你的 生活 , 烧伤 , 我 同意 和 是的 ;

“伯恩斯, 你这辈子难得有一次, 我同意你的观点;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [ˈmɪləteri] [mɒn] [went] [tuː; tə] [juːt] [graʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] - ,
and if that military mon went to shoot grouse with me in the Hiellands ,
和 如果 那 军队 星期一 去 到 射击 松鸡 和 我 在 这 - ,

如果那个军人跟我一起去高地猎杀松鸡,

[aɪˈd][træmp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [bəuθ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][em ˈiː][gʌn] [kɑːkt] .
I'd tramp behind him , and keep both barrels of me gun cocked .
ID 流浪汉 在后面 他 , 和 保持 两个都 桶 的 我 枪 上膛 .

我会跟在他身后, 枪口始终处于上膛状态。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪɡ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] !
The devil take his black wig and his green eyes !
这 魔鬼 拿 他的 黑色的 假发 和 他的 绿色的 眼睛 !

魔鬼拿走他的黑色假发和绿色眼睛!

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpæsiŋ] [hɪmˈsel] - [æf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaːt] , [tuː] !
and he passing himsel ' aff for a Scot , too !
和 他 通过 他自己 - 亲属 为了 一个 苏格兰人 , 也 !

而且他还冒充苏格兰人!

[tʌt] , [mɒn] ! “
Tut , mon ! “
图坦卡蒙 , 星期一 ! “

啧啧, 老兄!

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈkliŋkər] , “ [sed] [ˈpaɪrɑːn] , [ˈdʊriŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
“ By the way , Clinker , “ said Piron , during a pause in the conversation ,
“ 经过 这 方式 , 熟料 , “ 说 皮龙 , 期间 一个 暂停 在 这 对话 ,

“对了, 克林克,”皮隆在谈话间隙说道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
“ if the colonel is not going with us ,
“ 如果 这 上校 是 不是 去 和 我们 ,

“如果上校不和我们一起去,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [snʌf] - [bɑːks][hiː; hi][fərˈɡɑːt] [wen] [hiː; hi] [left]
I must take him back his magnificent snuff - box he forgot when he left
我 必须 拿 他 后退 他的 壮丽 鼻烟 - 盒子 他 忘了 什么时候 他 左边

[juː ˈes][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmɔːrniŋ] .
us so suddenly the other morning .
我们 所以 突然 这 其他 早晨 .

我必须把他那天早上突然离开我们时忘记带走的那个精美的鼻烟盒还给他。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbrɪliənts] .
Here it is , with the letters of his name on it in brilliants .
这里 它 是 , 和 这 信件 的 他的 姓名 在 它 在 才华横溢 .

这就是它, 上面用亮片刻着他的名字。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə] [send] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæks] ,
I thought it too valuable to send by one of the blacks ,
我 想法 它 也 有价值的 到 发送 经过 一 的 这 黑人 ,

我觉得这东西太贵重了, 不能交给黑人送。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪˈself] .
and I kept it to carry myself .
和 我 保留 它 到 携带 我 .

我把它留着随身携带。

” [haʊ] [ˈsɪŋɡjələ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [fəˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtrezər] ！
” **How singular it was that the colonel should have forgotten his royal treasure !**
” 如何 单数 它 曾是 那 这 上校 应该 有 被遗忘的 他的 皇家 宝藏 ！
“上校竟然忘记了他的皇家宝藏，真是不可思议！”

[ki:p] [jɔː; jər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [brænd] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ju:l] [bi:; bi] [fəˈgetɪŋ]
Keep your wits about you , Captain Brand , or one of these days you'll be forgetting
保持 你的 智慧 关于 你 , 队长 品牌 , 或者 一 的 这些 天 你会 是 遗忘
[jɔː; jər] [ˈpɪstlz] .
your pistols .
你的 手枪 .

布兰德上尉，你可得保持清醒，否则总有一天你会忘记带枪的。
“ [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] , [ˈpædi] ?
” **Given to him by a connection of his family , was it , Paddy ?**
” 鉴于 到 他 经过 一个 联系 的 他的 家庭 , 曾是 它 , 稻田 ?
“是他的家人送给他的吗，帕迪？”

[wɪl] , [mʌn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] - [stri:t] ,
Weel , mon , let's take a peench for the honor of Sackveel Street ,
威尔 , 星期一 , 我们来吧 拿 一个 - 为了 这 荣誉 的 - 街道 ,
好了，伙计们，让我们为萨克维尔街的荣誉献上一份敬意吧！

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [aɪ ˈti:] [əˈbɜ:n] [tu:; tə] [ˈmi:stə] - .
and then push it along to Meester Darcantel .
和 然后 推 它 沿着 到 大师 - .
然后把它推给达坎泰尔先生。

” [ðə; ði] [ˈda:ktər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] , [greɪv] [wei] ,
” **The doctor was sitting in his calm , grave way ,**
” 这 医生 曾是 坐着 在 他的 冷静的 , 严重 方式 ,
医生平静而庄重地坐着，

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz] - - [laɪk] [draɪ] [nʌts] [ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] - - [frʌm; frəm]
listening to the disjointed words - - like dry nuts dropping on the ground - - from
聆听 到 这 脱节的 字 - - 喜欢 干燥 坚果 下降 在 这 地面 - - 从
[ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈklɪŋkər] ;
the shriveled lips of Clinker ;
这 干瘪 嘴唇 的 熟料 ;

听着克林克干裂的嘴唇里发出断断续续的话语——就像干瘪的坚果掉落在地上一样；
[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [æbˈstræktɪdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,
but as he abstractedly put his fingers in the box ,
但 作为 他 抽象地 放 他的 手指 在 这 盒子 ,
但他心不在焉地把手指伸进盒子里时，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlæŋɡwɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] ,
and turned his eyes languidly as he pushed down the lid ,
和 转向 他的 眼睛 懒洋洋地 作为 他 推动 向下 这 盖 ,
他懒洋洋地转过头，缓缓放下眼睑。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
he gave a bound from his chair - - with the box clutched in his left hand
他 给予 一个 边界 从 他的 椅子 - - 和 这 盒子 紧握 在 他的 左边 手
- - [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ˈklɪŋkər] [brɪˈli:v] [ðə; ði]
- - giving a jar to the room and table that even made Clinker believe the
- - 给予 一个 罐 到 这 房间 和 桌子 那 甚至 制成 熟料 相信 这
[ˈfɔ:rti] - [jɪr] [ˈz:rθkweɪk] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [taɪm] .
forty - year earthquake had come before its time .
四十 - 年 地震 有 来 前 它是 时间 .

他从椅子上跳了起来——左手紧紧攥着盒子——把一个罐子扔到房间和桌子上，这甚至让克林克都相信，四十年一遇的地震提前发生了。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [mə'dʒestɪk] [ˈfɪgjər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
Standing there , with his tall , majestic figure , like a statue of bronze ,
常设 那里 , 和 他的 高的 , 雄伟 数字 , 喜欢 一个 雕像 的 青铜 ,
他高大威严地站在那里, 宛如一座青铜雕像。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hænd][ə'b:ft][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ,
his right arm poised with clenched hand aloft in a threatening attitude , his dark ,
他的 正确的 手臂 准备 和 紧握 手 高空 在 一个 威胁 态度 , 他的 黑暗的 ,
他右臂高举, 紧握拳头, 摆出威胁的姿态, 他黝黑的.....

[ˈgrɪzld] ['lɑ:ks] ['brɪslɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən]
grizzled locks bristling above his head , the black eyes flaming with an inhuman
斑白 锁 竖起的 多于 他的 头 , 这 黑色的 眼睛 炽盛 和 一个 不人道
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他灰白的头发蓬乱地竖立在头顶, 黑色的眼睛里闪烁着非人的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [krʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] power260
as if prepared to crush , with the power260
作为 如果 准备 到 压碎 , 和 这 power260
仿佛准备用260的力量碾碎它

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðə; ði] [ˈpɪgmɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [loʊ] [vɔɪs] ,
of a god , the pigmies around him , he said , in a deep low voice ,
的 一个 上帝 , 这 俾格米人 大约 他 , 他 说 , 在 一个 深的 低的 嗓音 ,
他用低沉的声音说道, 周围的矮人都是神。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] ,
which made the glasses ring and shudder ,
哪个 制成 这 眼镜 戒指 和 不寒而栗 ,
这让杯子发出叮当声并颤抖起来。

“ [hu:] [oʊnz] [ðɪs] ['bɔ:bl] ? ”
“ **Who owns this bawble ?** ”
“ WHO 拥有 这 喧闹 ? ”
“这玩意儿是谁的? ”

“ [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɔ:tn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['paɪrɑ:n]
“ **It belongs to a Colonel Lawton who has been staying here !** ” **exclaimed Piron**
“ 它 属于 到 一个 上校 劳顿 WHO 有 到过 入住 这里 ! ” 惊呼 皮龙
 , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɾɪdli] .
, quickly and hurriedly .
 , 迅速地 和 匆匆 .
“这房子属于劳顿上校, 他一直住在这里!”皮隆急切地喊道。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ? ” [keɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [lʌŋz] ,
“ **What sort of man ?** ” **came again from those terrible lungs ,**
“ 什么 种类 的 男人 ? ” 来了 再次 从 那些 糟糕的 肺 ,
“什么样的人? ”那可怕的肺腑再次发出声音。

[wɪ'daʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] .
without relaxing a muscle of his frame .
没有 放松 一个 肌肉 的 他的 框架 .
他全身肌肉纹丝不动。

“ [ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] , [ˈtɔ:lɪʃ] ['feləʊ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , [wɪð; wɪθ] ['gri:nɪʃ] - [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ]
“ **A square - built , tallish fellow , of about feefty , with greenish - blue eyes , a**
“ 一个 正方形 - 建造 , 高个子 同伴 , 的 关于 - , 和 绿绿色 - 蓝色的 眼睛 , 一个
[blæk] [wɪɡ] ,
black wig ,
黑色的 假发 ,
“一个身材方正、个子较高的男子, 体重约五十磅, 有着蓝绿色的眼睛, 戴着黑色假发,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsæfaɪər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] !
and a glorious sapphire ring on the only finger of his left hand !
和 一个 辉煌 蓝宝石 戒指 在 这 仅有的 手指 的 他的 左边 手 !
他左手无名指上戴着一枚璀璨夺目的蓝宝石戒指!

" [rɔːrd] [bɜːrn] [ænd; ənd][ˈstjuːət; ˈstju-] [təˈgeðər] .
" roared Burns and Stewart together .
" 咆哮 烧伤 和 斯图尔特 一起 .
“伯恩斯和斯图尔特齐声咆哮道。”

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈteɪbl] , [ˈglæsɪz] ,
Again came the jar of the earthquake to make the building , table , glasses ,
再次 来了 这 罐 的 这 地震 到 制作 这 建筑 , 桌子 , 眼镜 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈeɪk] ,
and all shake ,
和 全部 摇 ,
地震的震动再次袭来，建筑物、桌子、杯子以及所有东西都摇晃起来。

[æz; əz] [pɔːl] - [stroʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌv; əv][ˈædəmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlə][ænd; ənd]
as Paul Darcantel strode with his heels of adamant out of the sala and
作为 保罗 - 大步走 和 他的 高跟鞋 的 坚定不移 出去 的 这 萨拉 和
[tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] ;
to the veranda ;
到 这 阳台 ;
保罗·达坎特尔迈着坚定的步伐走出客厅，来到阳台上；

[ðen] [ə; eɪ] [baʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈstuːpɪd]
then a bound , which was heard in the room ; and after five minutes ' stupid
然后 一个 边界 , 哪个 曾是 听到 在 这 房间 ; 和 后 五 分钟 - 愚蠢的
[ˈsaɪləns] [bənuː] [əˈpɪrd] .
silence Banou appeared .
沉默 巴努 出现 .
然后一声轻响，响彻房间；五分钟的寂静之后，巴努出现了。

[ðə; ði] [ˈbʌkrə] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][tɔːrn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][led][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [bɑːrb][frʌm; frəm][ðə; ði]
The buckra gentleman had torn rather than led his master's barb from the
这 巴克拉 绅士 有 撕裂 相当 比 引领 他的 硕士学位 倒钩 从 这
[ˈstɜrb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
那位巴克拉绅士没有引导主人从马厩里带出的倒钩，而是将其撕了下来。

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [laɪk][æn; ən] [ˈɪndiən] [əˈkrɔːs]
and scarcely waiting for a saddle , had thrown himself like an Indian across
和 几乎 等待 为了 一个 鞍 , 有 抛掷 他自己 喜欢 一个 印度 穿过
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
他几乎没等马鞍，就如同印第安人一般翻身躺倒在马背上。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] .
his master might hear the clattering of the hoofs up the steep .
他的 掌握 可能 听到 这 咔嗒咔嗒 的 这 蹄子 向上 这 陡 .
他的主人或许能听到马蹄声沿着陡坡向上奔跑。

“ [ðə; ði][mɑ:nz][dæft] – – [kli:n] [dæft] , [mɒn] ! ”

“ **The mon's daft – – clean daft , mon !** ”
“ 这 蒙的 愚蠢 – – 干净的 愚蠢 , 星期一 ! ”

“这家伙真是个傻瓜——彻头彻尾的傻瓜！ ”

“ [bi:; bi][em 'i:] [saʊl] ,

“ **Be me sowl ,**
“ 是 我 猫头鹰 ,

“做我的灵魂吧,

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [aɪ]['aɪvɜː] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['oʊvər][em 'i:] [sɔ:] - ['hændəld]

it's the only pair of eyes I iver wouldn't like to look at over me saw - handled
它是 这 仅有的 一对 的 眼睛 我 河 不会 喜欢 到 看 在 超过 我 锯 - 处理

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

这是我唯一一双不想越过我那锯柄朋友去看的眼睛。

[dʒoʊ]['mæntən] ! ”

Joe Manton ! ”

乔 曼顿 ! ”

乔·曼顿!

“ ['hi:z] ['teɪkən][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['kræklɪd] ['klɪŋkər] .

“ **He's taken the box with him ,** ” **crackled Clinker .**

“ 他是 已采取 这 盒子 和 他 , ” 噼啪作响 熟料 .

“他把盒子带走了,”克林克噼里啪啦地说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] ['pædi] [bɜ:rn] , [ɔ:r]['stju:ət; 'stju-] ,

But that was the last that Paddy Burns , or Stewart ,

但 那 曾是 这 最后的 那 稻田 烧伤 , 或者 斯图尔特 ,

但那是帕迪·伯恩斯（或斯图尔特）最后一次出现。

[ɔ:r] ['klɪŋkər] ['evər] [sɔ:] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r][bɑ:ks] .

or Clinker ever saw of man or box .

或者 熟料 曾经 锯 的 男人 或者 盒子 .

或者克林克见过的人或盒子。

['paɪ,rɑ:n][roʊz][ænd; ænd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [hu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Piron rose and listened to the sound of the receding hoofs from the

皮龙 玫瑰 和 听着 到 这 声音 的 这 消退 蹄子 从 这

[və'rendə] ;

veranda ;

阳台 ;

皮隆起身，在阳台上聆听着渐渐远去的马蹄声；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [lɪps][wɜ:r; wər] [si:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and when he resumed his place his lips were sealed for the night .

和 什么时候 他 恢复 他的 地方 他的 嘴唇 是 密封 为了 这 夜晚 .

当他回到自己的位置时，他的嘴唇整夜都紧闭着。

[hi:; hi] [sɔ:] , [haʊ'veər] ,

He saw , however ,

他 锯 , 然而 ,

然而，他看到了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn]

and the rest of them heard a good deal about the man and the box in

和 这 休息 的 他们 听到 一个 好的 交易 关于 这 男人 和 这 盒子 在

[taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

time to come .

时间 到 来 .

而其他人则在之后的时间里都听说了许多关于这个人以及那个盒子事情。

[dɪd] [ðæt] ['blʌdɪd] [hɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] ,
Did that blooded horse , as he dashed round the curve of the peak ,
做过 那 血腥 马 , 作为 他 虚线 圆形的 这 曲线 的 这 顶峰 ,
那匹血统纯正的骏马, 在绕过山峰的弯道时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] ['bleɪzɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [naɪt] , [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] ,
with his thin nostrils blazing red in the dark night , know who his rider was ,
和 他的 薄的 鼻孔 炽烈 红色的 在 这 黑暗的 夜晚 , 知道 WHO 他的 骑士 曾是 ,
在漆黑的夜里, 他那细长的鼻孔闪着红光, 他知道他的骑手是谁。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] ['erənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ?
and on what errand he was bound ?
和 在 什么 差事 他 曾是 边界 ?
他此行的目的是什么?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [snʌf] [ðæt] [dɪ'stendɪd] [ðoʊz] [waɪd] ['nɒstrəlz][æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]
It was not snuff that distended those wide nostrils as he plunged down the
它 曾是 不是 鼻烟 那 膨胀 那些 宽的 鼻孔 作为 他 暴跌 向下 这
[ˈbroʊkən] [roʊd] ,
broken road ,
破碎的 路 ,
当他沿着崎岖的道路俯冲而下时, 撑开他宽大鼻孔的并非鼻烟。

[θru:] [ðə; ði][kloʊz] , [di:p] [ˈfɔ:rist] , [ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈkɔ:rsɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
through the close , deep forest , over rocks and water - courses , without missing a
通过 这 关闭 , 深的 森林 , 超过 岩石 和 水 - 课程 , 没有 丢失的 一个
[step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ,
step with his sure ,
步 和 他的 当然 ,
穿过密闭幽深的森林, 越过岩石和溪流, 他步伐稳健, 没有丝毫失误。

[ˈrɪŋɪŋ] [hu:f] ; [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rp] [ɡɔ:rdʒ] [brɪ'ɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg]
ringing hoofs ; and mounting the sharp gorge beyond with the leap of a stag
铃声 蹄子 ; 和 安装 这 锋利的 峡谷 超过 和 这 飞跃 的 一个 麋
,
:,
,
响亮的马蹄声; 然后像雄鹿一样跃过远处的陡峭峡谷,

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , [θɪk] [naɪt] ; [ðə; ði] [aɪz] [ˈlæntərnz][ʌv; əv]
his mane and tail streaming in the calm , thick night ; the eyes lanterns of
他的 鬃毛 和 尾巴 流媒体 在 这 冷静的 , 厚的 夜晚 ; 这 眼睛 灯笼 的
[pər'sʊ] [laɪt] ,
pursuing light ,
追求 光 ,
他的鬃毛和尾巴在平静浓密的夜色中飘动; 他的眼睛像追逐的灯光一样明亮。

[ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [tred] [ɪn] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk]
flashing out before his precipitous tread in jets of fire , as his feet struck
闪烁 出去 前 他的 陡峭 踏 在 喷气式飞机 的 火 , 作为 他的 脚 击
[ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [stoʊnz] ,
the flinty stones ,
这 燧石 石头 ,
当他双脚踏在坚硬的石头上时, 在他疾驰而去的脚步前, 迸发出缕缕火焰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] , [ɪn'dʊrɪŋ] [θɹɑ:b] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [tʃest] ,
with a regular , enduring throb from his heaving chest ,
和 一个 常规的 , 持久 搏动 从 他的 起伏 胸部 ,
他胸口剧烈起伏, 发出规律而持续的悸动。

[æz; əz][æŋ; əŋ] [ɪn'kɜ:riɔɪŋ] [hænd] ['pætid] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɔ:nwərd] .
as an encouraging hand patted his shoulder and urged him onward .
作为 一个 鼓励 手 轻拍 他的 肩膀 和 敦促 他 向前 .

一只鼓励的手拍了拍他的肩膀，催促他继续前进。
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['hevə] [ə; ei] [[aɪ] ɔ:r][ə; ei][snɔ:rt] - - [ðə; ði] [hɔ:rs] ['noʊɪŋ]
Down the mountain again , with never a shy or a snort - - the horse knowing

向下 这 山 再次 , 和 绝不 一个 害羞的或者 一个 哼哼 - - 这 马 会心
[ðə; ði]['raɪdə] ,
the rider ,
这 骑士 ,

再次下山，一路平静，没有一丝怯懦或嘶鸣——马儿认得骑手。
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bi:st] ; [ðə; ði]['lɪzərdz] ['merəli] ,
and the man the noble beast ; the lizards wheetling merrily ,
和 这 男人 这 高贵 兽 ; 这 蜥蜴 削木 兴高采烈地 ,
还有那高贵的野兽般的人；蜥蜴们快乐地削着刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəkət] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the parquets on the tree - tops waking up to chatter with satisfaction .
和 这 鹦鹉 在 这 树 - 最高额 醒来 向上 到 喋喋不休 和 满意 .
树梢上的鹦鹉醒来后，发出满足的鸣叫声。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] [ə'bo:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd]
Then into the beaten track along by the sea - shore , the horse increasing his stride
然后 进入 这 被打败 追踪 沿着 经过 这 海 - 支撑 , 这 马 增加 他的 步幅
[æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] ,
at every minute ,
在 每一个 分钟 ,

然后，马儿沿着海边的土路走去，每分钟都加快一步步伐。
[ðə; ði] [spju:m] ['flaɪŋ] [ɪn] [fleɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ]
the spume flying in flakes from his flaming nostrils , and the man bending
这 泡沫 飞行 在 薄片 从 他的 炽盛 鼻孔 , 和 这 男人 弯曲
[tu:; tə] his261
to his261
到 his261

泡沫如碎片般从他燃烧的鼻孔中飞溅而出，那人弯下腰，261
[hɑ:t] [nek] , ['smu:ðɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['pæntɪŋ] ['stægər] ,
hot neck , smoothing away the white foam , until , with a panting stagger ,
热的 脖子 , 平滑 离开 这 白色的 泡沫 , 直到 , 和 一个 喘息 错开 ,
滚烫的脖颈抹去白色的泡沫，直到他气喘吁吁地踉跄着，

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdə] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
horse and rider stood still in the town of Kingston .
马 和 骑士 站立 仍然 在 这 镇 的 金斯顿 .
马和骑手在金斯顿镇上静静地站着。

“ [hɪr] , [maɪ] [boɪz] , [rʌb] [ðɪs] [jɔ; jər] ['mæstɜ:z] [hɔ:rs] [daʊn] [wel] ,
“ **Here , my boys , rub this your master's horse down well** ,
” 这里 , 我的 男孩们 , 擦 这 你的 硕士学位 马 向下 出色地 ,
“孩子们，好好给你们主人的马擦洗干净。”

[ænd; ənd] [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] ['aʊər] .
and walk him about the court - yard for an hour .
和 走 他 关于 这 法庭 - 院子 为了 一个 小时 .
然后带他在院子里走走，陪他散步一个小时。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

[teɪk] [ðɪs] [bɪ'twi:n] [ju:; jɔ] !
Take this between you !
拿 这 之间 你 ！

你们俩知道就好！

“ [wʌn] [ləst][pæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:dʒ] [ɑ:rtʃt] [nek] ,
” **One last pat of the steed's arched neck ,**
” 一 最后的 拍 的 这 骏马的 拱形 脖子 ；

“最后轻拍一下骏马拱起的脖颈，

[ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [neɪ] [æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hed] ,
a grateful neigh as the dark face pressed against his broad head ,
一个 感激的 嘶 作为 这 黑暗的 脸 按下 反对 他的 广阔 头 ；

那张黝黑的脸贴着他宽阔的脑袋，发出了一声感激的嘶鸣。

[ænd; ənd] [pɔ:l] - [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Paul Darcantel strode away in the gray light of the morning .
和 保罗 - 大步走 离开 在 这 灰色的 光 的 这 早晨 ；

保罗·达坎特尔大步走开了，沐浴在清晨灰蒙蒙的光线中。

“ ['gɔ:rə] ['maɪti] ！
” **Gorra mighty !**
” gorra 强大的 ！

“Gorra mighty!

[ˈnɪmb(ə)l][dʒæk] , [lʊk] [æt; ət][dɪs] ！ ['bres] [maɪ] ['mɔ:dər] [ɪn] ['heɪbən] , [aɪ 'ti:][eɪ 'em][wʌn][gəʊld] [aʊns]
Nimble Jack , look at dis ! Bress my modder in hebben , it am one gold ounce
灵活 杰克 ； 看 在 迪斯 ！ 布雷斯 我的 模组制作者 在 赫本 ； 它 是 一 金子 盎司

[ə'pi:s] ,
apiece ,
一块 ；

敏捷的杰克，看看这个！ Bress my modder in hebben，每个都是一盎司黄金。

[ʃʊr] [æz; əz][dɪs] - [neɪm] [rɪŋ] ['fɪŋgər] [bɪl] ！
sure as dis gemman's name Ring Finger Bill !
当然 作为 迪斯 - 姓名 戒指 手指 账单 ！

可以肯定的是，这人名叫“无名指比尔”！

[di:] [bɔ:rd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][dæt][tɔ:l] ['mæsə] ！
De Lord be good to dat tall massa !
德 主 是 好的 到 数据 高的 马萨 ！

上帝保佑那个高大的马萨！

[hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæb] ['plenti] [ɔb] [ʃaɪnər] [tu:; tə][hoʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑ:n] [pʊr] ['nɪgər] ！
Him must hab plenty ob shiner to hove him away on poor niggers !
他 必须 哈布 很多 奥布 闪光 到 霍夫 他 离开 在 贫穷的 黑鬼 ！

他肯定有很多眼珠子要用来对付那些可怜的黑鬼！

“ ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [stroʊd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɔ:rt] ,
” **Even while the tall man strode on toward the port ,**
” 甚至 尽管 这 高的 男人 大步走 在 朝向 这 港口 ；

“即使那个高个子男人大步走向港口，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [blæks] [wɜ:r; wər] [tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [ʃæp.ə] ,
and as the happy blacks were chattering over their yapper ,
和 作为 这 快乐的 黑人 是 喋喋不休 超过 他们的 喋喋不休 ；

当快乐的黑狗们叽叽喳喳地用它们的叫声说话时，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [sti:d] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [peɪvd] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ə; eɪ] [dʌl] ,
and walking the gallant steed up and down the paved court - yard , a dull ,
和 步行 这 英勇 骏马 向上 和 向下 这 铺砌路面 法庭 - 院子 ； 一个 乏味的 ；

牵着那匹骏马在铺着石板的庭院里来回走动，显得有些沉闷，

[ˈhevi] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈspæniːʃ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsæɡɪŋ] [pæst] [ˈɡæləʊz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
heavy - sailing Spanish brigantine was slowly sagging past Gallows Point and the
重的 - 帆船 西班牙语 双桅帆船 曾是 缓慢地 下垂 过去的 绞刑架 观点 和 这
[əˈpɒsəlz] - [ˈbætəri] , [wen] ,
Apostles ' Battery , when ,
使徒们 - 电池 , 什么时候 ,

一艘重型西班牙双桅帆船缓缓驶过绞刑架角和使徒炮台时，

[ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfɔɪts] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hær] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] .
creeping on by the frowning forts of Port Royal , she held her course to sea .
爬行 在 经过 这 皱眉 堡垒 的 港口 皇家 , 她 握住 她 课程 到 海 .

她悄无声息地绕过皇家港那戒备森严的堡垒，朝着大海驶去。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] , [liːn]
Very different sort of craft from the counterfeit brigantine , with clean , lean
非常 不同的 种类 的 工艺 从 这 伪造 双桅帆船 , 和 干净的 , 倾斜
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

与仿制双桅帆船截然不同的工艺，船体线条流畅简洁。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪɡəz] [træp][wʌn] [ˈsʌltɹi] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] , [wɪtʃ] [went]
slipping out from the Tiger's Trap one sultry evening before a hurricane , which went
滑倒 出去 从 这 老虎的 陷阱 一 闷热 晚上 前 一个 飓风 , 哪个 去
[kəˈɪrɪŋ] ,
careering ,
职业 ,

在一个闷热的夜晚，飓风来临前，他悄悄地从老虎陷阱里逃了出来，结果飓风突然肆虐而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - [haʊnd] [ˈæftər][hɜːr; hær] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈraːt] [ɡɔːrdʒ] .
with a sea - hound after her , down to the Garotte Gorge .
和 一个 海 - 猎犬 后 她 , 向下 到 这 绞索 峡谷 .

一只海狗紧随其后，一路追到了加罗特峡谷。

[ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [brænd][məst; məst][hæv; həv] [riˈmaːkt] [ðə; ði]
Different kind of a crew too ; and Captain Brand must have remarked the
不同的 种类 的 一个 全体人员 也 ; 和 队长 品牌 必须 有 评论 这
[ˈkɔːntræst] , [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [kiːn] ,
contrast , with his keen ,
对比 , 和 他的 敏锐的 ,

船员也截然不同；布兰德船长一定注意到了这种对比，他敏锐地指出：

[ˈkrɪtɪk(ə)] , [ˈnɔːtɪk(ə)] [aɪ] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][seɪl][ɪn][bəʊθ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
critical , nautical eye - - that is , if he chanced to sail in both brigantines ,
批判的 , 航海 眼睛 - - 那 是 , 如果 他 偶然 到 帆 在 两个都 双桅帆船 ,

他拥有敏锐的航海眼光——也就是说，如果他有机会乘坐这两艘双桅帆船的话。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [məʊtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][dɪd] - - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] , [ɑːn] [bɔːrd]
as there is much reason for believing he did - - with great disgust , on board
作为 那里 是 很多 原因 为了 相信 他 做过 - - 和 伟大的 厌恶 , 在 木板
[ðə; ði][ˈdɜːrti] ,
the dirty ,
这 肮脏的 ,

有很多理由相信他确实这么做了——带着极大的厌恶，登上了那艘肮脏的.....

[ˈdʌmpi] [oʊld] [ˌbæləˈhuː] [naʊ] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv] - [keɪ; kiː] , [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [əˌbɔːŋ]ˈɔːr]
dummy old ballahoo now just clear of Drunkenman's Cay , and heading alongshore
矮胖 老的 巴拉胡 现在 只是 清除 的 - 礁岛 , 和 标题 近岸
[fɔːr; fər] - [pɔɪnt] ,
for Helshire Point ,
为了 - 观点 ,

这艘笨重的老船现在刚驶出醉汉礁，正沿着海岸线向赫尔郡角驶去。

[bəʊnd] [fɔːr; fər][,es ˈti:] . [- [ˈdʒɑː^əu][di:]][ˈkjuːbə] . -
bound for St . Jago de Cuba . 262
边界 为了 英石 ； 贾戈 德 古巴 ； -

前往圣地亚哥德古巴。262

[ˈtʃæptər] [,eks,elˈvi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [si:] - [wiːd] .
LILIES AND SEA - WEED .
百合花 和 海 - 杂草 ；

睡莲和海藻。

“ [oʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ɑːn] [ɪts] [stem] !
“ **Oh leave the lily on its stem !**
” 哦 离开 这 百合 在 它是 干 ！

“哦，让百合花留在茎上吧！ ”

[oʊ] [liːv] [ðə; ði] [roʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [spreɪ] !
Oh leave the rose upon the spray !
哦 离开 这 玫瑰 之上 这 喷 ！

哦，让玫瑰留在枝头吧！

[oʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈeldər] [bluːm] , [fer] [merdz] ,
Oh leave the elder bloom , fair maids ,
哦 离开 这 长老 盛开 , 公平的 女佣 ,

哦，请留下接骨木花吧，美丽的少女们。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [leɪ] ! “
And listen to my lay ! ”
和 听 到 我的 躺 ！ ”

听我唱歌！

“ [wen] [dɪˈsendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
“ **When descends on the Atlantic**
” 什么时候 下降 在 这 大西洋

“当它降临大西洋时”

[ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk]
The gigantic
这 巨大

巨大的

[stɔːrm] - [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] ,
Storm - wind of the equinox .
风暴 - 风 的 这 春分 ,

春分时的暴风雨，

[ˈlændwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [skɜːdʒz]
Landward in his wrath he scourges
陆向 在 他的 愤怒 他 灾祸

他怒火中烧，向陆地肆虐。

[ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] ,
The toiling surges ,
这 辛勤劳作 涌动 ,

辛勤的浪潮，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Laden with sea - weed from the rocks .
拉登 和 海 - 杂草 从 这 岩石 ；

身上挂满了从岩石上掉下来的海藻。

” [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈʌndər] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ,
” **By day and night , under sun or moon ,**
” 经过 天 和 夜晚 , 在下面 太阳 或者 月亮 ,
“无论白天黑夜，无论日月星辰，

[ænd; ənd][ɪn] [briːz] [ɔːr][kɑːm] - - [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ɔːr] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] - - [ɪn]
and in breeze or calm - - by the resounding shore - - on the rippling water - - in
和 在 微风 或者 冷静的 - - 经过 这 高亢 支撑 - - 在 这 涟漪 水 - - 在
[səˈluːn] [ænd; ənd] [groʊv] ,
saloon and grove ,
酒吧 和 树林 ,
无论微风拂面还是风平浪静——在回荡着涛声的岸边——在波光粼粼的水面上——在酒吧和树林里，

[ˈpɪkˌnɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] - - [ˈʌndər] [vaɪn] [ɔːr] [ˈɔːnɪŋ] - - [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
picnicking and boating - - under vine or awning - - all around in the whirling
野餐 和 划船 - - 在下面 藤 或者 棚 - - 全部 大约 在 这 旋转
[wɔːltz] ,
waltz ,
华尔兹 ,
在葡萄藤下或遮阳篷下野餐和划船——周围环绕着旋转的华尔兹，

[ðə; ði] [ˈmeʒərd] [ˈkɑːntrə] - [ˈdænzə] - - [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ɡɪˈtɑːr] [ɔːr] [trɪl] [ʌv; əv][piˈænoʊ] ,
the measured contra - danza - - amid the tinkle of guitar or trill of piano ,
这 测量 相反 - 丹扎 - - 之中 这 小便 的 吉他 或者 颤音 的 钢琴 ,
节奏舒缓的乡村舞曲——伴随着吉他的叮咚声或钢琴的颤音，

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] - - [ˈdʒentli] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn]
the rattle and crash of the full band on board the frigate - - gently rocking on
这 嘎嘎作响 和 碰撞 的 这 满的 乐队 在 木板 这 护卫舰 - - 轻轻地 摇滚 在
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈrɔzəli] ,
the narrow deck of the “ Rosalie ,
这 狭窄的 甲板 的 这 ” 罗莎莉 ,
护卫舰上整个乐队的演奏声此起彼伏，在“罗莎莉”号狭窄的甲板上轻轻摇晃。

” [ɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] [ʌv; əv] [tiːk] ,
” **or down in the brig of teak ,**
” 或者 向下 在 这 布里格 的 柚木 ,
“或者沉入柚木船舱里，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevər][ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [ʌv; əv] [bluː] - - [naʊ] [ˈtɪmɪdli] ,
there was ever a white arm linked in the arm of blue - - now timidly ,
那里 曾是 曾经 一个 白色的 手臂 链接 在 这 手臂 的 蓝色的 - - 现在 胆怯地 ,
曾经有一只白色的手臂与蓝色的手臂相连——现在却怯懦地，

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈpreʃər] - - [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ˈɪntuː][dɑːrk] ,
then with a confiding pressure - - now a furtive look of blue eyes into dark ,
然后 和 一个 倾诉 压力 - - 现在 一个 鬼鬼祟祟 看 的 蓝色的 眼睛 进入 黑暗的 ,
[ðən] [ə; eɪ] [fɪkst] ,
then a fixed ,
然后 一个 固定的 ,
然后带着一种信任的语气——接着是一双蓝色的眼睛偷偷地瞥向黑暗，然后是凝视，

[ˈstedi] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - - [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [pɔːz] ,
steady gaze from the brown to the light - - here a palpitating pause ,
稳定的 目光 从 这 棕色的 到 这 光 - - 这里 一个 心悸 暂停 ,
目光从棕色移向浅色——此处短暂地停顿了一下，令人心跳加速。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blu:] [ɑ:rmz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [stem] – – [tu:] [waɪt] [ɑ:rmz] [kla:spɪŋ]
and then the blue arms wound around the waving stem – – two white arms clasping
和 然后 这 蓝色的 武器 伤口 大约 这 挥手 干 – – 二 白色的 武器 紧握
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kə'res] ,
, with a passionate caress ,
, 和 一个 热情的 抚摸 ,
然后, 蓝色的手臂缠绕着摇曳的茎干——两条白色的手臂紧紧相拥, 热情地爱抚着。

[ðə; ði] [nek] [λv; əv][ðə; ði] [wi:d] – – [ænd; ənd] , [jes] !
the neck of the weed – – and , yes !
这 脖子 的 这 杂草 – – 和 , 是的 !
杂草的颈部——是的 !

[ðə; ði] ['lɪli] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:k] [λv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
the lily floating on the white cheek of the pond had been caught by the strong
这 百合 漂浮的 在 这 白色的 脸颊 的 这 池塘 有 到过 捕捉 经过 这 强的
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,
漂浮在池塘白色池边的睡莲被顽强的水草缠住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æktɪŋ] [taɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] !
and with the reacting tide was going out to sea !
和 和 这 反应 潮 曾是 去 出去 到 海 !
随着潮水退去, 海水也随之流向大海 !

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎 !

[ðə; ði] ['seɪlə] [hæd; həd] [wɒn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] !
the sailor had won the maiden !
这 水手 有 韩元 这 少女 !
水手赢得了首场比赛 !

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [rɒkt] ['hɪðə] [ænd; ənd] ['ðɪðə] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] ,
But while the lily rocked hither and thither on the pond ,
但 尽管 这 百合 摇滚 这里 和 那里 在 这 池塘 ,
但是, 当睡莲在池塘里摇曳时,

[wɪð; wɪθ][ɪts][blɑ:nd] [li:vz] [ænd; ənd] [petlz] [λv; əv] [blu:] , [ænd; ənd][ɪts]['plaɪənt] [stem] [ɪn]['deɪndʒə] [æt; ət]
with its blond leaves and petals of blue , and its pliant stem in danger at
和 它是 金发 树叶 和 花瓣 的 蓝色的 , 和 它是 柔韧的 干 在 危险 在
[evri] [taɪd] ,
every tide ,
每一个 潮 ,
它有着金色的叶子和蓝色的花瓣, 它柔韧的茎干在每一次潮汐中都面临危险。

[dɪd][ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðərz] [wa:tʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] ?
did the fond mothers watch it from the bank ?
做过 这 喜爱 母亲们 手表 它 从 这 银行 ?
那些慈爱的母亲们是否在银行里目睹了这一切 ?

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪlɪz] [λv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] [ðəm'selvz]
That they did , thinking of the time when they were lilies of the pond themselves
那 他们 做过 , 思维 的 这 时间 什么时候 他们 是 百合花 的 这 池塘 他们自己
,
,
,
他们确实这么做了, 想起了自己也曾是池塘里的睡莲的时光。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [nɪr] .
with no fears of danger near .
和 不 恐惧 的 危险 靠近 :

周围没有危险，无需担心。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst][aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊərɪz] , [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
But at last it came , and , like blooming flowers , they swung to and
但 在 最后的 它 来了 , 和 , 喜欢 盛开 花朵 , 他们 摇摆 到 和
[froʊ][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
fro in the rain ,
弗 在 这 雨 ,

但最终雨还是来了，它们像盛开的花朵一样在雨中摇摆。

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈroʊzi] [liːvz] - - [mɔːr] [ɪn] [ˈduːi] [ˈsaːroʊ]
dropping a tear or two from their own rosy leaves - - more in dewy sorrow
下降 一个 撕 或者 二 从 他们的 自己的 红润 树叶 - - 更多的 在 露水 悲哀
[ðæn; ðən][ɪn] [fɪr] - - [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌnʃaɪn] ;
than in fear - - and waiting for sunshine ;
比 在 害怕 - - 和 等待 为了 阳光 ;

它们从自己粉红色的叶子上滴落一两滴泪——与其说是恐惧，不如说是带着露水的悲伤——然后等待阳光的到来；

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ðə; ði] [waɪl] [wʌŋ] [tɔːrd] [əˈnʌðər] ,
bending their beautiful heads of roses the while one toward another ,
弯曲 他们的 美丽的 头部 的 玫瑰 这 尽管 一 朝向 其他 ,
它们低下美丽的玫瑰花头，彼此靠近。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk][ˈvaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [[ʊk]
peeping out with their dark violet eyes , and listening , as the wind shook
偷窥 出去 和 他们的 黑暗的 紫色 眼睛 , 和 聆听 , 作为 这 风 摇晃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们用深紫色的眼睛向外窥视，侧耳倾听，风吹得它们摇晃不定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈhoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt]
with a tremble of apprehension , and clinging hopefully to the straight
和 一个 颤抖 的 忧虑 , 和 依恋 希望 到 这 直的
[səˈpɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈklaɪnd] .
support on which they reclined .
支持 在 哪个 他们 斜倚 :

他们带着一丝恐惧颤抖着，满怀希望地紧紧抓住他们斜倚的直立支撑物。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][naɪt][ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] in263
By day and night , in burning sun with not a drop to drink , and in263
经过 天 和 夜晚 , 在 燃烧 太阳 和 不是 一个 降低 到 喝 , 和 in263
日日夜夜，烈日当空，滴水未进， 263

[ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] - - [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [sænd][ɪn]
the sultry night with no morsel of food to eat - - through the searing sand in
这 闷热 夜晚 和 不 小块 的 食物 到 吃 - - 通过 这 灼烧 沙 在
[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
the streets and lanes ,
这 街道 和 车道 ,
闷热的夜晚，没有一丝食物可吃——穿过街道和小巷里灼热的沙地，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ki:z] -- [tu:; tə] ['evri] ['ves(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɑ:r bər] -- [ɪn] ['evri] [hoʊ'tel]
down by the quays -- to every vessel in the crowded harbor -- in every hotel
向下 经过 这 码头 -- 到 每一个 血管 在 这 挤 港口 -- 在 每一个 酒店
[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['kɪŋstən] -- [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['spæniʃ] [taʊn] -- [ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə]
and lodging - house in Kingston -- up and down Spanish Town -- away off to
和 住宿 - 房子 在 金斯顿 -- 向上 和 向下 西班牙语 镇 -- 离开 离开 到
[pɔ:rt] ['rɔɪəl] -- [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gouɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] [fɔ:r; fər][goʊld] ,
Port Royal -- occasionally going on board the frigate for gold ,
港口 皇家 -- 偶尔 去 在 木板 这 护卫舰 为了 金子 ,
从码头边到拥挤港口里的每艘船, 从金斯顿的每家酒店和旅馆, 从西班牙镇上到皇家港, 甚至偶尔还会登上护卫舰去淘金。

[ðen] [ɑ:n] [ɔ:r] [ə'gen] -- [ɪn]['rɪblɪd'raɪbɔ:ld] ['wɑ:seɪl] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dæns] , ['germɪŋ] ['helz]
then on shore again -- in ribald wassail and drunken dance , gaming hells
然后 在 支撑 再次 -- 在 粗俗的 痛饮 和 醉 舞蹈 , 赌博 地狱
[ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [loʊ] ['krɪmpɪŋ] ['haʊzɪz] ,
especially , and low crimping houses ,
尤其 , 和 低的 卷边 房屋 ,
然后又回到岸上——在喧闹的祝酒歌和醉酒舞蹈中, 尤其是在赌场和低俗的酒吧里,

[mə'ru:n] [ænd; ənd]['ni:groʊ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][vaɪs] -- ['skætərɪŋ] [goʊld][laɪk]
maroon and negro huts , and wretched haunts of vice -- scattering gold like
栗色 和 黑人 小屋 , 和 可怜 闹鬼的地方 的 副 -- 散射 金子 喜欢
[kɑ:rdz] , [daɪs] , [rʌm] ,
cards , dice , rum ,
牌 , 骰子 , 朗姆酒 ,
逃亡黑奴和黑人的茅屋, 以及罪恶的藏身之处——像散落纸牌、骰子和朗姆酒一样散落着黄金。

[ænd; ənd]['wɔ:tər] -- [noʊ][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] -- [ɪn][lɑ:rdʒ] ['jeləʊ] [dra:ps] [tu:] -- [ænd; ənd] [stɪl] [straɪdɪŋ]
and water -- no end to it -- in large yellow drops too -- and still striding
和 水 -- 不 结尾 到 它 -- 在 大的 黄色的 滴 也 -- 和 仍然 大步走
[ɑ:n] , ['kwestʃənɪŋ] ,
on , questioning ,
在 , 提问 ,
还有水——无穷无尽——也是大颗大颗的黄色水滴——他依然大步向前, 边走边问,

['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'vendʒfəl] [aɪz] -- ['nevər] ['restɪŋ] [breɪn][ɔ:r]['bɑ:di] , [wɪ'ðəʊt] [drɪŋk][ɔ:r]
gleaming with those revengeful eyes -- never resting brain or body , without drink or
闪闪发光 和 那些 复仇的 眼睛 -- 绝不 休息 脑 或者 身体 , 没有 喝 或者
[mi:t] -- [went] [pɔ:l] - .
meat -- went Paul Darcantel .
肉 -- 去 保罗 - .
保罗·达坎特尔, 那双充满复仇之心的眼睛闪闪发光——他的大脑和身体从不停歇, 从不缺水少肉——就这样走了。

[oʊ] , [pɔ:l] ,
Oh , Paul ,
哦 , 保罗 ,
哦, 保罗,

[ðæt] ['kəʊədli] ['vɪlən] [sɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snaɪf]
that cowardly villain saw you from the very moment you took that pinch of snuff
那 胆小 恶棍 锯 你 从 这 非常 片刻 你 采取 那 捏 的 鼻烟
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [ɪ'næmɪd] [bɑ:ks] -- [eɪ] ,
out of his blue enameled box -- ay ,
出去 的 他的 蓝色的 珐琅 盒子 -- 哎 ,
那个胆小的恶棍从你从他那蓝色珐琅盒里拿出那一小撮鼻烟的那一刻起, 就盯上你了——哎!

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [jɔr; jər][mju:l] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][roʊd] ,
even before , when you walked your mule slowly up the broken road ,
甚至 前 , 什么时候 你 步行 你的 骡子 缓慢地 向上 这 破碎的 路 ,
甚至在此之前, 当你牵着骡子慢慢沿着崎岖的道路走的时候,

[waɪl] [ə; eɪ] [gəʊdɪd] [bə:rb][wʌz; wəz] [kə:bd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['fɔ:rɪst] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] ,
while a goaded barb was curbed back in the gloomy forest till you had passed ,
尽管 一个 被激怒 倒钩 曾是 路边 后退 在 这 阴沉 森林 直到 你 有 通过了 ,
当一只受激的倒钩被困在阴暗的森林里, 直到你经过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɜ:z] ['fɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] .
with his rider's finger in his waistcoat pocket .
和 他的 骑手的 手指 在 他的 马甲 口袋 .
他的手指插在马甲口袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['si:sləs] ['wɑ:ndərɪŋz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [naʊ] ['tɪmɪd] ,
And in all your ceaseless wanderings , by day and night , that now timid ,
和 在 全部 你的 不停歇 漫游 , 经过 天 和 夜晚 , 那 现在 胆小 ,
在你日夜不停的漂泊中, 如今胆怯的你,

[ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ju:; jʊ] ;
terror - stricken villain has been following you ;
恐怖 - 受打击的 恶棍 有 到过 下列的 你 ;
惊恐万分的恶棍一直在跟踪你;

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈkɔ:rnərz] - - [ˈʌndər] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] - [bæŋks] - - [ɪn][ðə; ði]
dodging behind corners - - under the well - worn cloths of monté banks - - in the
躲避 在后面 角落 - - 在下面 这 出色地 - 磨损 布料 的 - 银行 - - 在 这
[bæk] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [pəlɜ:ɪə:z] - - [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈneɪts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] - - [ˈevri] [wer] [ænd; ənd][ɪn]
back rooms of pulperias - - hiding in nests of infamy - - every where and in
后退 房间 的 果肉 - - 隐藏 在 巢穴 的 骂名 - - 每一个 在哪里 和 在
[ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [ˈstɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
all places steering clear of you .
全部 地方 转向 清除 的 你 .
躲 在 角落里——躲在银行磨损的布料下——躲在小酒馆的后屋里——躲在臭名昭著的巢穴里——到处躲避你。

[oʊ] , [pɔ:l] !
Oh , Paul !
哦 , 保罗 !
哦, 保罗!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈsi:vɪd] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
what a deceived man you are !
什么 一个 受骗 男人 你 是 !
你真是个被蒙蔽的人!

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And while you are doing all this ,
和 尽管 你 是 正在做 全部 这 ,
在你做这一切的时候,

[dʒʌst][tɜ:rn][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:m] [spɑ:t] [ɔ:f] [ˌmɒnˈti:ɡəʊ] [beɪ] ,
just turn your eyes out to the calm spot off Montego Bay ,
只是 转动 你的 眼睛 出去 到 这 冷静的 点 离开 蒙特哥 湾 ,
只需将目光投向蒙特哥湾附近那片平静的地方,

[wer] [ðæt] [ˈli:ki] [oʊld] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ɪz] [ˈbɑ:bɪŋ] [əˈbəʊt] .
where that leaky old brigantine is bobbing about .
在哪里 那 漏水 老的 双桅帆船 是 上下摆动 关于 .
那艘漏水的旧双桅帆船正在那里漂浮。

[ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈsɜ:rlɪ] [kɑ:piˈtɑ:nəʊ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [ˈtæfˌreɪl] [tu:; tə]
The dirty , surly capitano kicking and beating the hands from taffrail to
这 肮脏的 , 粗鲁 船长 踢 和 殴打 这 双手 从 船尾栏杆 到
[ˈbəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,
肮脏、暴躁的船长从船尾栏杆到船首斜桅, 拳打脚踢, 捶打着人们的手。

[pəˈtɪkjələrli] [wʌn] [ɡreɪt] [tɔ:l] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
particularly one great tall fellow , without a hat ,
特别 一 伟大的 高的 同伴 , 没有 一个 帽子 ,

尤其是一位身材高大、没戴帽子的男子

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [θɪn] [her] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsko:rtɪŋ] [sʌn] ;
and but a few dry thin hairs to shield his skull from the scorching sun ;
和 但 一个 很少 干燥 薄的 头发 到 盾 他的 颅骨 从 这 灼热 太阳 ;

只有几根干枯稀疏的头发遮挡着他头骨上的烈日；

[ˈkə:sɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [pʌfs] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
cursing him , as he puffs a cigarette ,
咒骂 他 , 作为 他 泡芙 一个 卷烟 ,

他一边咒骂着，一边抽着烟。

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈaɪd(ə)l] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌlk] [ɑ:n] [bɔ:rd] !
for being the most idle scoundrel of a skulk on board !
为了 存在 这 最多 闲置的 恶棍 的 一个 潜行 在 木板 !

因为他是船上最游手好闲的无赖！

[bʌt; bət][hi:; hi] – – [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! – – [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [læf] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]
But he – – the scoundrel ! – – laughing with a hollow laugh up the sleeve of
但 他 – – 这 恶棍 ! – – 笑 和 一个 空洞的 笑 向上 这 袖子 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [ʃɜ:rt] ,
his filthy shirt ,
他的 污秽 衬衫 ,

但他——这个无赖！——从他肮脏的衬衫袖子里发出空洞的笑声，

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ɔ:r][æŋ; ən][ˈekstrə] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
with never a dollar in his belt or an extra pair of trousers in the forecandle ,
和 绝不 一个 美元 在 他的 腰带 或者 一个 额外的 一对 的 裤子 在 这 前甲板 ,

他腰间从未揣着一美元，船头也没有备用的裤子。

[wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] , [ænd; ənd] [sti:l] , [kəʊld] [aɪz] ,
with bare feet , and still , cold eyes ,
和 裸 脚 , 和 仍然 , 寒冷的 眼睛 ,

赤着脚，眼神冰冷而呆滞。

[naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡri:n] – – [ˈi:tɪŋ] [ˈnæsti] [dʒɜ:rk] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpju:trɪd][ˈwɔ:tər] – –
now turned to green – – eating nasty jerked beef and drinking putrid water – –
现在 转向 到 绿色的 – – 吃 可恶的 猛地一抖 牛肉 和 喝 腐烂的 水 – –

[ˈnevər] [ˈsli:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rmin] – – [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] .
never sleeping for vermin – – kicked and cuffed about the decks .
绝不 睡眠 为了 害虫 – – 踢 和 袖口 关于 这 甲板 .

现在变成了绿色——吃着难吃的牛肉干，喝着腐臭的水——因为害虫而彻夜难眠——在甲板上被踢打殴打。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [pɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt]
But yet he smiled with a devilish satisfaction , Paul , for he has escaped
但 然而 他 微笑 和 一个 恶魔般的 满意 , 保罗 , 为了 他 有 逃脱

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但他却带着一丝邪恶的得意笑容，保罗，因为他已经逃脱了你的掌控。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][esˈti:] . [ˈdʒɑ:ˌəu][di:] [ˈkju:bə] !
and was bound to St . Jago de Cuba !
和 曾是 边界 到 英石 . 贾戈 德 古巴 !

并且被送往圣地亚哥德古巴！

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wəd] [ˈtʃɑːrtər] – – [stiːl] , [pərˈhæps] – – [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd] [rʌn]
From there he would charter – – steal , perhaps – – a small boat , and run
从 那里 他 会 宪章 – – 偷 , 也许 – – 一个 小的 船 , 和 跑步
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - - [keɪz] ,
over to the Doçe Léguas Cays ,
超过 到 这 - - 礁岛 ,
他会从那里租一艘小船——或许是偷一艘——然后开往多塞莱瓜斯群岛。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈmɪlduːd] [ɡoʊld] ! – – [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd]
where there were ten thousand pounds in mildewed gold ! – – if nobody had
在哪里 那里 是 十 千 磅 在 发霉的 金子 ! – – 如果 无人 有
[dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] ,
discovered it ,
发现 它 ,
那里曾有价值一万英镑的发霉黄金! ——如果没人发现的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] – – [ænd; ənd][hiː; hi] – – [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! – – [wəd] [ˈɡæðər] [aɪ ˈtiː][ʌp]
which was not probable – – and he – – the scoundrel ! – – would gather it up
哪个 曾是 不是 可能 – – 和 他 – – 这 恶棍 ! – – 会 收集 它 向上
[ɪn][bəgz] ,
in bags ,
在 包 ,
这不太可能——而他——这个无赖! ——竟然会把它装进袋子里。

[ænd; ənd] [slɪŋk] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and slink away to some other part of the world .
和 潜行 离开 到 一些 其他 部分 的 这 世界 .
然后悄悄溜到世界其他地方。
[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kwɪk] , [ˈkæptɪn] [brænd] ,
You must be very quick , Captain Brand ,
你 必须 是 非常 快的 , 队长 品牌 ,
布兰德上尉, 你必须动作非常快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːki] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [dʌz] [nɑːt][seɪl][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈsentɪpiːd] , ” [ænd; ənd][jʊr; jər]
for the leaky brigantine does not sail so fast as the “ Centipede , ” and your
为了 这 漏水 双桅帆船 做 不是 帆 所以 快速地 作为 这 “ 蜈蚣 , ” 和 你的
[ˈeɪnfənt] [kəmˈpɑːdrei] ,
ancient compadre ,
古老的 朋友 ,
因为那艘漏水的双桅帆船航行速度不如“蜈蚣号”快, 还有你那位老朋友,

[dɑːn] - , [ɪz][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
Don Ignácio , is just out of prison .
大学教师 - , 是 只是 出去 的 监狱 .
唐·伊格纳西奥刚刚出狱。

[hɪz; ɪz][oʊld] , [fæt] , [bəˈnænə] [waɪf] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
His old , fat , banana wife is very sorry for it , but that's none of your
他的 老的 , 胖的 , 香蕉 妻子 是 非常 对不起 为了 它 , 但 那就是 没有任何 的 你的
[ˈbɪznəs] . -
business . 264
商业 . -
他那又老又胖、像香蕉一样的妻子对此深感抱歉, 但这与你无关。264

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] [pɔːl] !
And you , Doctor Paul !
和 你 , 医生 保罗 !
还有你, 保罗医生!

[dəʊnt][juː; jʊ] ['pɪtɪ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] , [ˈdʒ:rtɪ] [retʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][m'juːtɪleɪtɪd][hænd] ,
don't you pity that flying , dirty wretch , with his mutilated hand ,
不 你 遗憾 那 飞行 , 肮脏的 可怜虫 , 和 他的 残缺 手 ,
你难道不同情那个飞来飞去、肮脏不堪的家伙吗？他那只手还残缺不全。

[ænd; ənd][soʊl] - [bɪ'si:tʃɪŋ] [geɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːnɪʃ] ['froʊz(ə)n] [aɪz] , [wer] [ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv]
and soul - beseeching gaze out of those greenish frozen eyes , where a ray of
和 灵魂 - 恳求 目光 出去 的 那些 绿绿色 冷冻 眼睛 , 在哪里 一个 射线 的
[ˈmɜːrsɪ] ['nevər] ['entərd] ,
mercy never entered ,
怜悯 绝不 进入 ,
那双冰冷的绿色眼睛里流露出哀求的眼神，那里从未流露出丝毫怜悯。

[bʌt; bət] [huːz] ['aɪsɪ] [lɪdz] ['ferli] [kræk] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [stæmps] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] ?
but whose icy lids fairly crack as your shadow stamps across them ?
但 谁 冰冷的 盖子 相当 裂缝 作为 你的 阴影 邮票 穿过 他们 ?
但当你的影子落在他们冰冷的眼睑上时，谁的眼睑就会微微裂开呢？

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɔːr] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['vɪlən] ;
No , not a ray of pity or mercy for the infamous villain ;
不 , 不是 一个 射线 的 遗憾 或者 怜悯 为了 这 臭名昭著的 恶棍 ;
不，对这个臭名昭著的恶棍没有一丝怜悯或同情；

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdi] , [m'juːtɪleɪtɪd] [waɪt] [hænd] !
not even a twitch of the little finger of his bloody , mutilated white hand !
不是 甚至 一个 抽搐 的 这 小的 手指 的 他的 血腥 , 残缺 白色的 手 !
他那只血淋淋、残缺不全的白手，连小指头都没动一下！

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [hoʊp][ʌv; əv] ['pɪtɪ] !
No , not the faintest hope of pity !
不 , 不是 这 最微弱 希望 的 遗憾 !
不，丝毫没有怜悯的希望！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːments] [æz; əz][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] ['paɪrət] ['nevər] [drɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
He shall die in such torments as even a pirate never devoted a victim .
他 将 死 在 这样的 折磨 作为 甚至 一个 海盗 绝不 奉献 一个 受害者 .
他将遭受连海盗都未曾施加于受害者身上的酷刑而死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrən] [aʊt] , - ; [jʊr; jər] [preɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] .
But you are worn out , Darcantel ; your prey has escaped you .
但 你 是 磨损 出去 , - ; 你的 猎物 有 逃脱 你 .
但你已经筋疲力尽了，达坎特尔；你的猎物已经逃脱了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][mæd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər]
The people think you mad , as you are , for revenge ; and though your
这 人们 思考 你 疯狂的 , 作为 你 是 , 为了 复仇 ; 和 尽管 你的
[straɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
stride is the same ,
步幅 是 这 相同的 ,
人们认为你疯了，因为你一心复仇；尽管你的步伐依旧，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [freɪm] [stɪl] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] [kɔːrps] ,
and your frame still as nervous as a galvanized corpse ,
和 你的 框架 仍然 作为 紧张的 作为 一个 镀锌 尸体 ,
你的身躯依然像一具镀锌的尸体般僵硬。

[jet] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][nɑːt][stænd][aɪ'tiː] .
yet flesh and blood can not stand it .
然而 肉 和 血 能 不是 站立 它 .
然而，血肉之躯却无法承受。

[gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [mə,nɔŋgə'heɪlə] ,
Go on board the “ Monongahela ,
去 在 木板 这 “ 莫农加希拉

登上“莫农加希拉号”游轮，

“ [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [tru:] [frend] [hu:z] ['kaʊnsəlz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [sɪnz]
” and talk to that true friend whose counsels you have ever listened to since
” 和 讲话 到 那 真的 朋友 谁 律师 你 有 曾经 听着 到 自从
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] ;
you were rocking in your cradle ;
你 是 摇滚 在 你的 摇篮 ;

和那位你从摇篮里起就一直听从其建议的真朋友谈谈；

[ɔ:r] [teɪk] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ,
or take that noble ,
或者 拿 那 高贵 ;

或者说，那位高贵的.....

[ˈgælənt] [ju:θ] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ni:dz] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] - -
gallant youth in your arms and console him - - for he needs consolation - -
英勇 青年 在 你的 武器 和 安慰 他 - - 为了 他 需求 安慰 - -
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [hu:] [nɑ:d] [ðə; ði][net] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
and think of the mouse who gnawed the net years and years ago .
和 思考 的 这 老鼠 WHO 被啃咬 这 网 年 和 年 前 .

将英勇的青年拥入怀中，安慰他——因为他需要安慰——并想想多年前啃噬渔网的那只老鼠。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [pɔ:l] - ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] ,
Well , you will , Paul Darcantel ; but before you do ,
出色地 , 你 将要 , 保罗 - ; 但 前 你 做 ,

保罗·达坎特尔，你会的；但在那之前，

[ju:; jʊ] [wɪl] [step] ['ɪntu:] [ðæt] ['dʒu:əlɜz, 'dʒu:lɜz] [fɑ:p] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔ:r; fər][oʊld] ['klɪŋkər]
you will step into that jeweler's shop and buy a trifle for old Clinker
你 将要 步 进入 那 珠宝商 店铺 和 买 一个 琐事 为了 老的 熟料
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

你会走进那家珠宝店，给老克林克买个小玩意儿。

[aʊt] [æt; ət][,eskən'di:dəu] .
out at Escondido .
出去 在 埃斯孔迪多 .

在埃斯孔迪多。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][dʒem] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
You want a ring , the finest gem that can be found on the island of
你 想 一个 戒指 , 这 最好的 宝石 那 能 是 成立 在 这 岛 的
[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

你想要一枚戒指，一枚产自牙买加岛的最上等的宝石戒指。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] - - [ɪts] ['i:kwəl][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
There it is - - its equal not to be bought in the whole West India Islands ,
那里 它 是 - - 它是 平等的 不是 到 是 买 在 这 所有的 西方 印度 岛屿 ,

瞧，它就在那里——在整个西印度群岛都买不到。

[ɔ:r][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] ['i:ðər] .
or the East Indies either .
或者 这 东方 印第斯 任何一个 .

或者东印度群岛。

“ [aɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [məɪn][æɪn; əɪn] [aʊns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [əˈləʊn] ,
“ **I gave a military man an ounce for the setting alone** ,
“ 我 给予 一个 军队 男人 一个 盎司 为了 这 环境 独自的 ,
“我光是因为这身装束就给了那位军人一盎司。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsæfaɪər] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] [ɡlæs] .
but the sapphire - looking stone may be glass .
但 这 蓝宝石 - 寻找 石头 可能 是 玻璃 .
但这种看起来像蓝宝石的石头可能是玻璃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [fɔːr; fər][es ˈtiː] .
He was going to sail the next morning in a Spanish brigantine for St .
他 曾是 去 到 帆 这 下一个 早晨 在 一个 西班牙语 双桅帆船 为了 英石 .
[ˈdʒɑː^əu][diː][ˈkjuːbə] ,
Jago de Cuba ,
贾戈 德 古巴 ,

他第二天一早就要乘坐西班牙双桅帆船前往古巴圣地亚哥。

[ænd; ənd][ˈwaːntɪd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [əˈdʒɔɪniŋ] .
and wanted the money to pay his bill at the lodging - house adjoining .
和 通缉 这 钱 到 支付 他的 账单 在 这 住宿 - 房子 相邻的 .
他想用这笔钱支付隔壁旅馆的账单。

[ðə; ðɪ][seɪˈhɲɔːr] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [praɪs][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
The señor might take it for any price he chose to put upon it .
这 先生 可能 拿 它 为了 任何 价格 他 选择 到 放 之上 它 .
先生可以随意定价，把它买走。

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [oʊld] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [tɜːrɪn] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
“ **What made that old dealer in precious stones and trinkets turn paler than his**
“ 什么 制成 那 老的 经销商 在 宝贵的 石头 和 小饰品 转动 肤色较浅 比 他的
[oʊld][ˈtoʊpæz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈjeld] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈkriːoʊl] [waɪf] ?
old topaz face as he yelled frantically for his older Creole wife ?
老的 黄玉 脸 作为 他 大喊 疯狂地 为了 他的 老 克里奥尔语 妻子 ?
“是什么让那位卖宝石和小饰品的老商人脸色比他那张古老的黄玉脸还要苍白，同时疯狂地呼喊着他年长的克里奥尔妻

子的名字？ ”

[ðə; ðɪ][seɪˈhɲɔːr][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɡlæs]
The señor had seized the ring as he broke his elbows through the glass
这 先生 有 查获 这 戒指 作为 他 打破 他的 肘部 通过 这 玻璃
[ˈkeɪsɪz] [waɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈdʒuːəlri] ,
cases which contained the time - honored jewelry ,
案例 哪个 包含 这 时间 - 荣幸 珠宝 ,

先生用手肘撞碎了盛放着珍贵珠宝的玻璃柜，同时抓住了那枚戒指。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɡoʊld] [ˈaʊnsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
and dashed a yellow shower of heavy gold ounces over the floor of the little
和 虚线 一个 黄色的 淋浴 的 重的 金子 盎司 超过 这 地面 的 这 小的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

然后，他将一串串沉甸甸的金块像黄色雨点般洒落在小店的地板上。

[ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksɪt] !
smashing the glass door of that too in his exit !
粉碎 这 玻璃 门 的 那 也 在 他的 出口 !
他离开时还砸碎了那扇玻璃门！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdlɪŋ] [fæt] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdi:snt] [dres]
And when the little toddling fat woman appeared in the most indecent dress
和 什么时候 这 小的 蹒跚学步 胖的 女士 出现 在 这 最多 不雅 裙子
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] ,
possible to conceive of ,
可能的 到 构想 的 ,

当那个蹒跚学步的胖女人穿着你能想象到的最不得体的衣服出现时，

[wið; wɪθ] [ˈskersli] [taɪm] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər][ˈpeɪpər][sɪˈɡɑ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
with scarcely time to light her paper cigar , she exclaimed ,
和 几乎 时间 到 光 她 纸 雪茄 , 她 惊呼 ,
她几乎来不及点燃手中的纸雪茄，就惊呼道：

“ [i:z][lu:na:ti:koʊ] , [ˈɑ:mbreɪ] !
“ Es lunatico , hombre !
“ 埃斯 疯子 , 男人 !

“Es lunatico, hombre!

[eɪ] , [dɛˈmoni,oʊ][kɑ:n][ˈɔroʊ] !
ay , demonio con oro !
哎 , 恶魔 康 奥罗 !

ay, demonio con oro!

[ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] - - [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [wið; wɪθ][ɡoʊld] !
A crazy man - - a demon with gold !
一个 疯狂的 男人 - - 一个 恶魔 和 金子 !

一个疯子——一个拥有黄金的恶魔！

“ [ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli]
“ And forthwith she picked up the pieces and looked at them critically
“ 和 立即 她 挑选 向上 这 件 和 看起来 在 他们 关键
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvælju:] .
to be sure of their value .
到 是 当然 的 他们的 价值 .

“于是她立刻捡起碎片，仔细查看，以确定它们的价值。”

“ [sʌn] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] , [kæmˈpi:tʃi] !
“ Son buenos , campeche !
“ 儿子 布宜诺斯艾利斯 , 坎佩切 !

“Son buenos, campeche!

[ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [ˈdiəri] ; [wi:l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊdri:də][tu:; tə] - [deɪ] !
All right , old deary ; we'll have such a podrida to - day !
全部 正确的 , 老的 亲爱的 ; 出色地 有 这样的 一个 podrida 到 - 天 !

好的，老伙计；我们今天就吃这样一顿饭吧！

[beɪkt] [dʌk] , [wið; wɪθ][ˈɡɑ:rlɪk] [tu:] !
Baked duck , with garlic too !
烘焙 鸭子 , 和 蒜 也 !

烤鸭，还加了蒜！

[soʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
So shut the door .
所以 关闭 这 门 .

所以，把门关上。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [aʊns] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [mæn][ˌfɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɑ:rd] [ðə; ði]
There's the ounce you gave the officer man for the ring , and I'll guard the
有 这 盎司 你 给予 这 官 男人 为了 这 戒指 , 和 患病的 警卫 这
[rest] .
rest .
休息 .

这是你给那个警官换戒指的那盎司，剩下的我会保管好。

” [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] , [tuː] ;
” That old woman did , too ;
” 那 老的 女士 做过 , 也 ;

“那位老妇人也这么做了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌn] - - [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈskɪlf(ə)] [wei] - - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfeɪki]
and that very night she won - - in the most skillful way - - from her shaky
和 那 非常 夜晚 她 韩元 - - 在 这 最多 熟练 方式 - - 从 她 摇晃
[oʊld][ˈtoʊpæz] ,
old topaz ,
老的 黄玉 ,

就在当晚，她以最巧妙的方式，从她那摇摇欲坠的旧黄玉手中赢得了胜利。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɪn][ˈspektək(ə)] [ˈsetɪŋ] , [hɪz; ɪz][ləst] [aʊns] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)]
in his tin spectacle setting , his last ounce , and locked all up in her own little
在 他的 锡 奇观 环境 , 他的 最后的 盎司 , 和 已锁定 全部向上 在 她 自己的 小的
[bræs] - nailed265
brass - nailed265
黄铜 - nailed265

在他的锡制眼镜架上，他最后的一盎司，都被锁在她自己的小黄铜钉265里

[trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz]
trunk for a rainy season for them both , together with their daughter's
树干 为了 一个 下雨 季节 为了 他们 两个都 , 一起 和 他们的 女儿的
[ˌpɪkəˈnɪnɪz] .
pickaninnies .
小黑孩 .

为他们俩以及女儿的孩子们准备了一个雨季用的行李箱。

[pɔːl] - [wɜːrl] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈsændɪ] [striːts]
Paul Darcantel whirled and spun round the corners and along the sandy streets
保罗 - 旋转 和 旋转 圆形的 这 角落 和 沿着 这 沙 街道
[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] ,
till he reached the landing ,
直到 他 达到 这 降落 ,

保罗·达坎特尔旋转着绕过街角，沿着沙质街道一路奔跑，直到到达码头。

[ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træk] .
moving like a water - spout , and clearing every thing from his track .
移动 喜欢 一个 水 - 喷口 , 和 清理 每一个 事物 从 他的 追踪 .

他像水龙卷一样移动，将沿途的一切清除干净。

[ðer; ðər][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst][boʊt] [hiː; hi] [sɔː] , [siːzd] [ðə; ðɪ] [skʌlz] ,
There he sprang into the first boat he saw , seized the sculls ,
那里 他 弹簧 进入 这 第一的 船 他 锯 , 查获 这 单人双桨 ,
他随即跳上他看到的第一条船，抓住了船桨。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [ˈriːks] [ænd; ənd] [dʒɛstɪkjuˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈnɪɡər] [huːz] [ˈprɑːpərti] [aɪ ˈtiː]
despite the shrieks and gesticulations of the old nigger whose property it
尽管 这 尖叫 和 手势 的 这 老的 黑鬼 谁 财产 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管那东西是属于那个老黑鬼的，他一边尖叫一边比划着手势，

[ænd; ənd] [huː] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər][hæd; həd] [kɔːt]
and who jumped overboard with a howl as if a lobster had caught
和 WHO 跳了起来 落水 和 一个 嚎 作为 如果 一个 龙虾 有 捕捉
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][toʊ] ,
him by the toe ,
他 经过 这 脚趾 ,

他像被龙虾抓住了脚趾头一样，嚎叫着跳进了海里。

[ænd; ənd] ['pædlɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [boʊt] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
and paddled into a neighboring boat , where , with the assistance of another
和 划桨 进入 一个 邻接 船 , 在哪里 , 和 这 协助 的 其他
[ˈeɪnfənt] ['kroʊni] ,
ancient crony ,
古老的 裙带关系 ,

然后划到旁边的一艘船上，在那里，在另一位老朋友的帮助下，

[ðeɪ] [bəʊθ] [let] [ɔːf] ['vɑːli] [ə'pɑːn] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˈrɪːks] , [wɪtʃ] [ə'laɪrmd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
they both let off volley upon volley of shrieks , which alarmed the harbor ,
他们 两个都 让 离开 截击 之上 截击 的 尖叫 , 哪个 惊慌 这 港口 ,
他们两人发出了一连串的尖叫声，惊扰了整个港口。

[waɪl] [ðə; ði][boʊt] [went] [ˈjuːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn] [təːrd] [ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
while the boat went shooting like a javelin toward the men - of - war .
尽管 这 船 去 射击 喜欢 一个 标枪 朝向 这 男人 - 的 - 战争 .
而小艇则像标枪一样射向战舰。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第18/20页

[ðoʊz] [oʊld] [stʌmp] - [teɪld] ['æfrɪkən] [bə'bu:nz] [faʊnd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [aʊns] [ɪn][ðər; ðər][boʊt] ['æftər][aɪ 'ti:]
those old stump - tailed African baboons found a gold ounce in their boat after it
那些 老的 树桩 - 有尾巴的 非洲 狒狒 成立 一个 金子 盎司 在 他们的 船 后 它

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪɡət] .
had been set adrift from the American frigate .
有 到过 放 漂流 从 这 美国人 护卫舰 .

那些年老的非洲短尾狒狒在被美国护卫舰放生的小船上发现了一盎司金子。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [ɡu:s] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ðæt]
What a jolly snapping of teeth over a tough old goose stuffed with onions that
什么 一个 快乐的 咄咄 的 牙齿 超过 一个 艰难的 老的 鹅 填充 和 洋葱 那

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天晚上，大家撕咬一只塞满洋葱的老鹅，牙齿咔咔作响，真是其乐无穷。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] - [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] !
with two respectable colored ladies and a case - bottle of rum beside them !
和 二 可敬 有色 女士们 和 一个 案件 - 瓶子 的 朗姆酒 旁 他们 !

旁边站着两位仪态端庄的黑人女士和一箱朗姆酒！

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [snɪf] [ðə; ði] ['freɪɡrənt] ['oʊdə] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'aɪzɪz] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
You can almost sniff the fragrant odor as it arises , even at this distance .
你 能 几乎 嗅 这 香 气味 作为 它 出现 , 甚至 在 这 距离 .

即使隔着这么远的距离，你几乎都能闻到那股芬芳的气味。

[aɪ][du:] , [ænd; ənd][ʌl; ʃəl] , ['meɪhæp] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡen] ,
I do , and shall , mayhap , many a time again ,
我 做 , 和 将 , 或许 , 许多 一个 时间 再次 ,

我会，而且或许还会多次这样做。

[ɪn][ləndz] [wer] [stʌft] [ɡu:s] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['kʌlərd] ['leɪdɪz] [ə'baʊnd] . -
in lands where stuffed goose and comely colored ladies abound . 266
在 土地 在哪里 填充 鹅 和 漂亮 有色 女士们 盛产 . -

在遍布填充鹅和艳丽彩衣女子的国度里。266

['tʃæptər] [ˌɛks.əl'vi:'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvɪ .

第四十六章

['pɑ:rtɪŋ] .
PARTING .
离别 .

离别。

“ [ðə; ði] ['veri] [sta:rz][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] , [æz; əz][aɪ] [kætʃ] [ðəm; ðəm]
“ **The very stars are strangers , as I catch them**
“ 这 非常 明星 是 陌生人 , 作为 我 抓住 他们

“就连星星对我来说都是陌生人，当我捕捉它们的时候。”

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['ʃædʊvi] [seɪlz] [ðæt] [swel] [ə'bʌv] ;
Athwart the shadowy sails that swell above ;
横穿 这 阴暗的 帆 那 膨胀 多于 ;

横亘在上方隆起的阴影帆影之间；

[aɪ][kæn; kən][nɑ:tɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈlðər] [aɪz] [wɪl] [wɑ:tʃ][ðem; ðəm]
I can not hope that other eyes will watch them
我 能 不是 希望 那 其他 眼睛 将要 手表 他们

我无法指望会有其他人注意到它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [lʌv] .
At the same moment with a mutual love .
在 这 相同的 片刻 和 一个 相互的 爱 .

同时，彼此相爱。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [nɑ:tɪ][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
They shine not there as here they now are shining ;
他们 闪耀 不是 那里 作为 这里 他们 现在 是 灼灼 ;

它们不像现在这样在这里闪耀，而是在那里闪耀；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .
The very hours are changed .
这 非常 小时 是 已更改 .

营业时间都变了。

[ɑ:] ! [du:] [ji:; ji] [sli:p] ?
Ah ! do ye sleep ?
啊 ! 做 是的 睡觉 ?

啊！你睡着了吗？

[ɔ:(r)] [i:tʃ] [hoʊm] [ˈpɪləʊ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪz] [drɪˈklaɪnɪŋ] - -
O'er each home pillow midnight is declining - -
超过 每个 家 枕头 午夜 是 下降 - -

在每个家庭的枕头上，午夜的脚步正在渐渐远去——

[meɪ] [wʌn][kaɪnd] [dri:m] [æt; ət] [li:st] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ki:p] !
May one kind dream at least my image keep !
可能 一 种类 梦 在 至少 我的 图像 保持 !

愿我的梦境至少能永存！

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈpɑ:rti][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [mə,nɔŋgəˈheɪlə] " [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r]
" There had been a small party on board the " Monongahela " the night before
" 那里 有 到过 一个 小的 派对 在 木板 这 " 莫农加希拉 " 这 夜晚 前

[tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [gʊd] - [baɪ] - - [ɔ:l][oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] - - [ðə; ði] - ,
to bid the commodore good - by - - all old friends of both parties - - the Pirons ,
到 出价 这 准将 好的 - 经过 - - 全部 老的 朋友们 的 两个都 各方 - - 这 - ,

“前一天晚上，‘莫农加希拉号’上举行了一个小型聚会，向船长告别——所有参加者都是双方的老朋友——皮隆一家。”

[bɜ:rn] , [ˈstju:ət; ˈstju-] , [ˈstɪŋgəʊ] , [ænd; ænd][ˈdʒerkəb] [blʌnt] .
Burns , Stewart , Stingo , and Jacob Blunt .
烧伤 , 斯图尔特 , 斯廷戈 , 和 雅各布 钝 .

伯恩斯、斯图尔特、斯廷戈和雅各布·布朗特。

[ˈklɪŋkər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [went] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dæmp] ,
Clinker was not there , for he never went where it was damp ,
熟料 曾是 不是 那里 , 为了 他 绝不 去 在哪里 它 曾是 潮湿 ,

克林克不在那里，因为他从不去潮湿的地方。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈmʌsti] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] [ˈmɪldu:] [ɑ:n] [ɔ:r] .
and if he got musty it must be from mildew on shore .
和 如果 他 得到 发霉的 它 必须 是 从 霉菌 在 支撑 .

如果他身上有霉味，那一定是岸上的霉菌造成的。

[ðə; ði] " [ˈmɑ:rθə] [blʌnt] , " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [brɪŋks] , [ðə; ði] [meɪt] ,
The " Martha Blunt , " under the careful management of young Binks , the mate ,
这 " 玛莎 钝 , " 在下面 这 小心 管理 的 年轻的 宾克斯 , 这 伴侣 ,

“玛莎·布朗特”号在年轻的船员宾克斯的精心管理下，

[wɪð; wɪθ] [bənu:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
with Banou and all the baggage on board ,
和 巴努 和 全部 这 行李 在 木板 ,
巴努和所有行李都上了飞机。

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪɡəts] ['boʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
was being towed by two of the frigate's boats down the harbor , with her
曾是 存在 被拖走 经过 二 的 这 护卫舰的 船 向下 这 港口 , 和 她
[jɑ:dz] [məst] - ['hedɪd] ,
yards mast - headed ,
码 桅杆 - 标题 ,
当时, 这艘船正被护卫舰的两艘小艇拖着驶入港口, 桅杆顶端竖立着。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [ʃi:t] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪlz] [wen] [ðə; ði] [blæk] ['paɪlət] [ʊd; əd] [seɪ] [ðə; ði] [lənd] - [waɪnd]
all ready to sheet home the sails when the black pilot should say the land - wind
全部 准备好 到 床单 家 这 帆 什么时候 这 黑色的 飞行员 应该 说 这 土地 - 风
[wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
would make and the passengers to come on board .
会 制作 和 这 乘客 到 来 在 木板 :
一切准备就绪, 只待黑人领航员宣布陆风来临, 乘客们就可以登船了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] ['lætɪs] [ænd; ənd] [və'reɪndə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]
The lights were twinkling from lattice and veranda in the upper and lower
这 灯 是 闪烁 从 格子 和 阳台 在 这 上 和 降低
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
上城区和下城区的格子窗和阳台上灯火闪烁。

[ðə; ði] ['læntərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəlz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə:ps]
the lanterns of the French and English admirals were shining from the tops
这 灯笼 的 这 法语 和 英语 海军上将 是 灼灼 从 这 最高额
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [flæg] - [ʃɪps] ,
of their flag - ships ,
的 他们的 旗帜 - 船舶 ,
法国和英国海军将领的灯笼在他们旗舰的顶部闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɡli:mz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bi:kən] [ɑ:n] [ðə; ði] - [pɔɪnt] ['flɪkəd]
and the revolving gleams from the beacon on the Pallissadoes Point flickered
和 这 旋转 闪光 从 这 信标 在 这 - 观点 闪烁
[ænd; ənd] ['dæzld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɡemd] ['stɑ:rlɪt] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and dazzled over the gemmed starlit surface of the water .
和 眼花缭乱 超过 这 宝石 星光 表面 的 这 水 :
帕利萨多斯角灯塔旋转的光芒在繁星点点的水面上闪烁耀眼。

[ðə; ði] [ɔ:nɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sprɛd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [məŋŋəgə'heɪlə] ; " [ænd; ənd]
The awning was still spread on the after - deck of the " Monongahela ; " and
这 棚 曾是 仍然 传播 在 这 后 - 甲板 的 这 " 莫农加希拉 ; " 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“莫农加希拉”号的后甲板上仍然铺着遮阳篷；就在那里，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wa:tʃ] [peɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
while the officer of the watch paced the forward part of the deck with the
尽管 这 官 的 这 手表 踱步 这 向前 部分 的 这 甲板 和 这
[ˈmɪdʃɪpmən] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
midshipmen to leeward ,
海军学员 到 背风面 ,
值班军官带着海军学员在下风侧的甲板前部踱步时，

[ðə; ði] ['sentriz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['plætʃɔ:rm] [ʌʊt'said] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ,
the sentries on the high platform outside and on the forecastle ,
这 哨兵 在 这 高的 平台 外部 和 在 这 前甲板 ,
外面高台上和船首楼上的哨兵,

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
the party of ladies and gentlemen stood silently watching and thinking .
这 派对 的 女士们 和 先生们 站立 默默 观看 和 思维 .
那群男男女女静静地站着，看着，想着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [ɔ:r][ðer; ðər] [θɔ:ts] ; [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
There is no need explaining their looks or their thoughts ; we know all about
那里 是 不 需要 解释 他们的 看起来 或者 他们的 想法 ; 我们 知道 全部 关于
[ðem; ðəm] .
them ;
他们 .
无需解释他们的外貌或想法；我们对他们的一切都了如指掌。

[haʊ] ['pædi] [bɜ:rn] [ænd; ənd][tɑ:m] ['stju:ət; 'stju-] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]['stɪŋɡəʊ] , [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
How Paddy Burns and Tom Stewart , with little Stingo , were going over the
如何 稻田 烧伤 和 汤姆 斯图尔特 , 和 小的 斯廷戈 , 是 去 超过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
帕迪·伯恩斯和汤姆·斯图尔特带着小斯廷戈是如何度过这段时光的？

[ˈθɜ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [bæk] , [wen] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪrɑ:n][ðer; ðər] , [bɔɪz] [tə'geðər] ,
thirty years or more back , when with Piron there , boys together ,
三十 年 或者 更多的 后退 , 什么时候 和 皮龙 那里 , 男孩们 一起 ,
三十多年前，皮隆也在那里，男孩们在一起。

[ðeɪ] [ɔ:l] [swæm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['hɑ:rbər] .
they all swam on the beach of that fine harbor .
他们 全部 游泳 在 这 海滩 的 那 美好的 港口 .
他们都在那美丽海港的沙滩上游泳。

[ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪpsi] [oʊld][ˈmæstər] , [hu:] [wækt] [ðem; ðəm]
The old school - house , too , with the tipsy old master , who whacked them
这 老的 学校 - 房子 , 也 , 和 这 微醺 老的 掌握 , WHO 猛击 他们
['saʊndli] , [drʌŋk] [ɔ:r][ˈsoʊbər] ;
soundly , drunk or sober ;
稳固地 , 醉 或者 清醒 ;
还有那间老校舍，以及那个醉醺醺的老老师，无论他们喝醉了还是清醒着，他都会狠狠地打他们；

[ðer; ðər] ['frɒlɪks] [æt; ət][ðə; ði] [fæn'dæŋɡəʊ] [ɪn] ['spæniʃ] [taʊn] ;
their frolics at the fandangoes in Spanish Town ;
他们的 嬉戏 在 这 凡丹戈舞曲 在 西班牙语 镇 ;
他们在西班牙镇的狂欢节上嬉戏玩耍；

[ðer; ðər][ˈtrænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [sepə'reɪʃnz] [ɪn][ˈæftər][laɪf][ɑ:n][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [fræns] [ɔ:r]
their transient separations in after life on visits to France or
他们的 瞬态 分离 在 后 生活 在 访问 到 法国 或者
[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ;
the Old Country ;
这 老的 国家 ;
他们在去世后短暂分离，前往法国或故乡探亲；

[ðə; ði] ['hɑ:rti] [dʒɔɪ][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɪŋk] [dʒə'meɪkə] [fər'evər] .
the hearty joy to meet again and drink Jamaica forever .
这 爽朗 喜悦 到 见面 再次 和 喝 牙买加 永远 .
再次相聚，畅饮牙买加，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ɪn] tropical267
And now their companion in tropical267
和 现在 他们的 伴侣 在 tropical267

现在，他们的伙伴 tropical267 也加入了进来。

[hi:t] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈeɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pa:rt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪl] [əˈweɪ]
heat and mountain shade was going to part with them , and sail away
热 和 山 阴影 曾是 去 到 部分 和 他们 , 和 帆 离开
[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈrestləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
over that restless ocean ,
超过 那 不安 海洋 ,

炎热和山荫终将离他们而去，他们也将远航至那波涛汹涌的大洋彼岸。

[ˈnevər] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] !
never , perhaps , to meet again !
绝不 , 也许 , 到 见面 再次 !

或许再也不会见面了！

[ˈi:v(ə)n] [oʊld] [ˈklɪŋkər] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stem] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rm] - [ˈi:tn] [desk] ,
Even old Clinker , as he sat on his stem by the old worm - eaten desk ,
甚至 老的 熟料 , 作为 他 卫星 在 他的 干 经过 这 老的 蠕虫 - 吃 桌子 ,
就连老克林克，也坐在那张被虫蛀蚀的旧桌子旁，用他的茎干支撑着自己。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [draɪd] [oʊld] [ˈlemən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ʌv; əv] [hændz] - - [wɪð; wɪθ] [noʊ]
with his dried old lemon of a face lying in his leaves of hands - - with no
和 他的 干燥 老的 柠檬 的 一个 脸 说谎 在 他的 树叶 的 双手 - - 和 不
[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
light in the dark ,
光 在 这 黑暗的 ,

他那干瘪苍老的脸庞躺在他那双如树叶般的手掌中——黑暗中没有一丝光亮，

[drɪˈz:rtɪd] [oʊld] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] - - [lʊkt] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪbəz] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [sɔ:]
deserted old counting - house - - looked out between his fibres of fingers and saw
荒凉的 老的 计数 - 房子 - - 看起来 出去 之间 他的 纤维 的 手指 和 锯
[ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] ,
the cradle ,
这 摇篮 ,

废弃的旧账房——他从指缝间向外望去，看到了摇篮，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtwɪnz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] ,
with the sleeping twins within it ,
和 这 睡眠 双胞胎 之内 它 ,

里面睡着一对双胞胎，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈræftəz] [prest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
while the rafters pressed him as flat as the old portfolio before him .
尽管 这 椽子 按下 他 作为 平坦的 作为 这 老的 文件夹 前 他 .

屋梁压得他像面前那件旧文件夹一样扁平。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dra:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dʒu:s] [ɪɡˈzu:did] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [raɪnd]
And now , as a drop or two of bitter juice exuded from his shriveled rind
和 现在 , 作为 一个 降低 或者 二 的 苦的 汁 渗出物 从 他的 干瘪 果皮
,
:
,

此刻，一两滴苦涩的汁液从他干瘪的皮里渗了出来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈtwɪnz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] ,
he saw those lovely twins floating away ,
他 锯 那些 迷人的 双胞胎 漂浮的 离开 ,

他看到那对可爱的双胞胎飘走了，

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [baɪ][oʊld] [ˈkliŋkər] .
never more to be saved from an earthquake by old Clinker .
绝不 更多的 到 是 已保存 从 一个 地震 经过 老的 熟料 .

老克林克再也无法在地震中救他了。

[ˈmɪstər] . [maʊs] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Mouse , likewise , was wide awake , and hopping about with a
先生 . 老鼠 , 同样地 , 曾是 宽的 醒 , 和 跳跃 关于 和 一个
[kæŋgəˈruː] [step] ,
kangaroo step ,
袋鼠 步 ,

同样，老鼠先生也精神抖擞，像袋鼠一样蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] [waɪ] [mɪs] [ˈrɔzəli] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [waɪ] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][dɪm]
a little in doubt why Miss Rosalie was so pale , why those blue eyes were so dim
一个 小的 在 怀疑 为什么 错过 罗莎莉 曾是 所以 苍白 , 为什么 那些 蓝色的 眼睛 是 所以 暗淡
,
:
,

我有点疑惑，为什么罗莎莉小姐脸色这么苍白，为什么她的蓝眼睛这么黯淡无光。

[ænd; ənd] [waɪ] [fiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
and why she said to him “ Go away , little one , ” with a quivering ,
和 为什么 她 说 到 他 “ 去 离开 , 小的 一 , ” 和 一个 颤抖 ,
她为什么颤抖着对他说：“走开，小家伙”，

[ˈtremjələs] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] .
tremulous voice and hand .
颤抖的 嗓音 和 手 .

声音和手都在颤抖。

[maʊs] [toʊld][ræt] , [ænd; ənd][ræt][toʊld] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈbi:vər] ,
Mouse told Rat , and Rat told Martin and Beaver ,
老鼠 讲述 鼠 , 和 鼠 讲述 马丁 和 海狸 ,
老鼠告诉了老鼠，老鼠又告诉了马丁和海狸。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈtaɪni] ,
that the poor girl was in love with him , Tiny ,
那 这 贫穷的 女孩 曾是 在 爱 和 他 , 微小的 ,
那个可怜的女孩爱上了他，Tiny。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
and that he would make it all right one of these days ,
和 那 他 会 制作 它 全部 正确的 一 的 这些 天 ,
他总有一天会把一切都解决好的。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [epəˈlet] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃoʊldər] .
when he got an epaulet on his little shoulder .
什么时候 他 得到 一个 肩章 在 他的 小的 肩膀 .
当他的肩膀上被戴上一枚肩章时。

[ˈsɔːftli] , [laɪk] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [tʃaɪld] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Softly , like the cool breath of a slumbering child , came a faint air from the
轻轻 , 喜欢 这 凉爽的 气息 的 一个 沉睡 孩子 , 来了 一个 头晕的 空气 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

一阵微风从大地深处吹来，轻柔得像熟睡孩童的呼吸。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ˈklæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbræsi] [θroʊt] , [straɪk] [fɔːr; fər] [ˈmɪdnɑɪt] .
The bell of the frigate , clanging in its brassy throat , struck for midnight .
这 钟 的 这 护卫舰 , 叮当声 在 它是 铜管乐器 喉 , 击 为了 午夜 .
护卫舰的钟声在它那铜质的喉部响起，标志着午夜的到来。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑ:n][ðer; ðər][pʊʊsts] [kraɪd] “ [ˈɔlz] [wel] ！

The sentinels on their posts cried “ All's well ！

这 哨兵 在 他们的 帖子 哭 “ 一切 出色地 ！

哨兵们高喊：“一切都好！ ”

“ [ðə; ði][oʊld][brɪg][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [fɔ:l][hɜ:r; həɹ][ta:p] - [seɪlz] ,

“ The old brig was letting fall her top - sails ,

“ 这 老的 布里格 曾是 出租 落下 她 顶部 - 帆 ,

“那艘老帆船正在放下她的顶帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌtərz] [roʊ] - ['lɑ:ks] ['si:st] .

and the sound of the oars in the cutter's row - locks ceased .

和 这 声音 的 这 桨 在 这 切割机 排 - 锁 停止 .

划艇桨架上的桨声停止了。

“ ['kli:vlənd] , “ [sed] ['paɪ,rɑ:n] , ['kwaiətli] , “ [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; əɹ]

“ Cleveland , “ said Piron , quietly , “ while the ladies and our friends are

“ 克利夫兰 , “ 说 皮龙 , 悄悄 , “ 尽管 这 女士们 和 我们的 朋友们 是

['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,

getting into the barge ,

获得 进入 这 驳船 ,

“克利夫兰,”皮隆平静地说,“当女士们和我们的朋友们登上驳船的时候,

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][jɔ; jər]['kæbɪn] .

come down with me in your cabin .

来 向下 和 我 在 你的 舱 .

请跟我到你的小木屋去。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I wish to have a parting word with you .

我 希望 到 有 一个 离别 单词 和 你 .

我想和你道别。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [daʊn] .

“ So they go down .

“ 所以 他们 去 向下 .

于是他们就倒下了。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“ Now , my dear friend ,

“ 现在 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“现在, 我亲爱的朋友,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [haʊ] ['waɪldli] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]

you have seen as well as I how wildly those young people are in love with

你 有 已见 作为 出色地 作为 我 如何 疯狂地 那些 年轻的 人们 是 在 爱 和

[i:tʃ] [ˈʌðər] ;

each other ;

每个 其他 ;

你和我一样都看到了, 那些年轻人彼此之间是多么热烈地相爱;

[soʊ][hæz; həz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

so has my wife and her sister ; and , indeed ,

所以 有 我的 妻子 和 她 姐姐 ; 和 , 的确 ,

我的妻子和她的妹妹也是如此; 而且, 确实如此。

[maɪ] [swi:t] ['rɒzəli] [si:mz] [mɔ:r] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:s] .

my sweet Rosalie seems more in love with him than our niece .

我的 甜的 罗莎莉 似乎 更多的 在 爱 和 他 比 我们的 侄女 .

我亲爱的罗莎莉似乎比我们的侄女更爱他。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [θɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
I have not had the heart to put a thorn in the path of their happiness ,
我 有 不是 有 这 心 到 放 一个 刺 在 这 小路 的 他们的 幸福 ,
我实在不忍心破坏他们的幸福。

[ænd; ənd][gɔ:d][grænt][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] .
and God grant it may all come right .
和 上帝 授予 它 可能 全部 来 正确的 .
愿上帝保佑一切顺利。

[bʌt; bət] , ['kli:vlənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [stɑ:k] ,
But , Cleveland , you know that we come from an old and noble stock ,
但 , 克利夫兰 , 你 知道 那 我们 来 从 一个 老的 和 高贵 库存 ,
但是, 克利夫兰, 你知道我们出身于一个古老而高贵的家族。

[wer] [ðə; ði][bɑ:r] ['sɪnɪstər] [hæz; həz] ['nevər] [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [r'skʌtʃn] ,
where the bar sinister has never crossed our escutcheon ,
在哪里 这 酒吧 险恶 有 绝不 交叉 我们的 盾形纹章 ,
邪恶的势力从未越过我们的盾徽,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [jet] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][æn; ən] [r'mi:diət] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and I can not yet make up my mind to an immediate engagement .
和 我 能 不是 然而 制作 向上 我的 头脑 到 一个 即时 订婚 .
我目前还无法决定是否立即订婚。

[ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ni:s] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] - - [stɑ:p] , ['kli:vlənd] , [hɪr] [em 'i:] [aʊt] .
This our niece has consented to - - Stop , Cleveland , hear me out .
这 我们的 侄女 有 同意 到 - - 停止 , 克利夫兰 , 听到 我 出去 .
这是我们侄女同意的——克利夫兰, 等等, 听我说完。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['kæri] [maɪ]['predʒʊdisɪz][tu:; tə] ['eni] [əb'sɜ:rd] [ɪk'stent] ,
I do not , however , carry my prejudices to any absurd extent ,
我 做 不是 , 然而 , 携带 我的 偏见 到 任何 荒诞 程度 ,
然而, 我的偏见并没有发展到荒谬的地步。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['spʊʊkən][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
nor have I spoken on this subject to the girl ,
也不 有 我 说 在 这 主题 到 这 女孩 ,
我也没有和那个女孩谈论过这件事。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ;
and only to her mother and my wife ;
和 仅有的 到 她 母亲 和 我的 妻子 ;
只对她母亲和我的妻子说;

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fi:l] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ['mænər] ,
but I wish you to explain the way we feel , in your own kind manner ,
但 我 希望 你 到 解释 这 方式 我们 感觉 ; 在 你的 自己的 种类 方式 ,
但我希望你能用你亲切的方式解释一下我们的感受。

[tu:; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] [sʌn] .
to your friend's son .
到 你的 朋友们 儿子 .

致你朋友的儿子。

[seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪn] [tu:; tə][ju: 'es] - - [haʊ]
Say to him what a trial it has been to us - - how
说 到 他 什么 一个 审判 它 有 到过 到 我们 - - 如何
告诉他, 这对我们来说是多么艰难的考验——多么.....

[wiː, wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] " – – [hiː, hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [aɪz] – – " [ænd; ənd]
we all love him " – – he pressed his handkerchief to his eyes – – " and
我们 全部 爱 他 " – – 他 按下 他的 手帕 到 他的 眼睛 – – " 和
[ˈæftər][hiː, hi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] ,
after he has learned all ,
后 他 有 学习 全部 ,
“我们都爱他”——他用手帕捂住眼睛——“等他学会了一切之后，

[ɪf] [hiː, hi] [stiːl] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˌɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] [wen] [ðə, ði] [kruːz] [ɪz][ˈoʊvər] ,
if he still persists in urging his suit when the cruise is over ,
如果 他 仍然 持续 在 敦促 他的 套装 什么时候 这 巡航 是 超过 ,
如果游轮之旅结束后他仍然坚持提起诉讼，
[hiː, hi][æɪ, ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsent] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] .
he shall have our consent and blessing .
他 将 有 我们的 同意 和 祝福 .
他将得到我们的同意和祝福。

[taɪm] [meɪ] [wɜːrk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðəm; ðəm][bəʊθ] ;
Time may work changes in them both ;
时间 可能 工作 变化 在 他们 两个都 ;
时间或许能改变他们两人；

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][æɪ, ʃəl][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə, ði] [ˈmætər] [tuː, tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒzəli] ,
and meanwhile I shall not mention the matter to our little Rosalie ,
和 同时 我 将 不是 提到 这 事情 到 我们的 小的 罗莎莉 ,
与此同时，我不会向我们的小罗莎莉提起这件事。

[æz; əz][wiː, wi] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . " "
as we fear for the consequences . " "
作为 我们 害怕 为了 这 结果 . " "
我们担心后果。
" [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə, eɪ] [truː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə, eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] [ˈpaɪ, rɑːn] ! -
" Spoken like a true father and a noble gentleman , my dear Piron ! 268
" 说 喜欢 一个 真的 父亲 和 一个 高贵 绅士 , 我的 亲爱的 皮龙 ! -
“说得真像一位慈父和一位高尚的绅士，我亲爱的皮隆！ 268

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][juː, jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈeksələnt] [waɪf] [duː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ; [bʌt; bət] , [laɪk]
I have thought as you and your excellent wife do on this matter ; but , like
我 有 想法 作为 你 和 你的 出色的 妻子 做 在 这 事情 ; 但 , 喜欢
[juː, jʊ] ,
you ,
你 ,
在这个问题上，我的想法和您以及您优秀的妻子一样；但是，和您一样，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə, ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː, tə] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n][ə, eɪ][hɪnt] [lʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː, tə] [ˈhenri] .
I have not had the courage to give even a hint of warning to Henry .
我 有 不是 有 这 勇气 到 给 甚至 一个 暗示 的 警告 到 亨利 .
我始终没有勇气给亨利一点警告。

[aɪ][æɪ, ʃəl] , [haʊˈevər] , [breɪk] [ðə, ði] [ˈmætər] [ˈdʒentli][tuː, tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send][maɪ] [ˈkɑːksn]
I shall , however , break the matter gently to him , and send my coxswain
我 将 , 然而 , 休息 这 事情 轻轻地 到 他 , 和 发送 我的 舵手
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsoʊ] ,
for his father also ,
为了 他的 父亲 还 ,
不过，我会委婉地把这件事告诉他，并派我的舵手去请他的父亲。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [tel] [emˈiː] ,
whom I have not seen for a week , and who , they tell me ,
谁 我 有 不是 已见 为了 一个 星期 , 和 WHO , 他们 告诉 我 ,
我已经一个星期没见到他了，他们告诉我，

[hæz; hæz] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪŋstən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]
has been raging about Kingston ever since he ran away from you at
有 到过 愤怒 关于 金斯顿 曾经 自从 他 跑 离开 从 你 在
[ˌeskən'diːdəʊ] .
Escondido .
埃斯孔迪多 .

自从他在埃斯孔迪多从你身边逃走后，他就一直对金斯顿耿耿于怀。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [dɪ'vɒʊtɪdli] ,
His son loves him devotedly ,
他的 儿子 爱 他 虔诚地 ,

他的儿子非常爱他。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . " "
and a word from him will do more than I could say in a lifetime . " "
和 一个 单词 从 他 将要 做 更多的 比 我 可以 说 在 一个 寿命 . "

他一句话胜过我一生所能说的一切。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bəːrdʒ] , ['kɑːmədɔːr] , " [skwiːkt] ['mɪdʃɪpmən] [maʊs] ,
" The ladies are in the barge , commodore , " squeaked Midshipman Mouse ,
" 这 女士们 是 在 这 驳船 , 准将 , " 吱吱作响 海军学员 老鼠 ,
"女士们在驳船上，准将，"海军学员老鼠吱吱叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːpt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
as he popped his tiny head into the cabin .
作为 他 爆裂 他的 微小的 头 进入 这 舱 .

他把小脑袋探进船舱。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[ænd; ʌnd] [tel] [luː'tenənt] - [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
And tell Lieutenant Darcantel that I wish to see him to - morrow morning ,
和 告诉 中尉 - 那 我 希望 到 看 他 到 - 明天 早晨 ,
[bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .
before church service .
前 教会 服务 .

告诉达坎特尔中尉，我希望明天早上在教堂礼拜之前见他。

[kʌm] , ['paɪrɔːn] !
Come , Piron !
来 , 皮龙 !

来吧，皮隆！

" [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪ](ə)n] - ['lædər] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [wɪð; wɪθ]
" On the lower grating of the accommodation - ladder stood the commodore , with
" 在 这 降低 格栅 的 这 住宿 - 梯子 站立 这 准将 , 和

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] ,
his first lieutenant ,
他的 第一的 中尉 ,

“准将和他的副官站在住宿梯的下层格栅上，

[æz; əz][ðə; ði][bəːrdʒ] [ʌvd] [ɔːf] .
as the barge shoved off .
作为 这 驳船 推搡 离开 .

驳船推离了岸边。

“ [aɪ][eɪ'lem] ['hɑ:rtɪlɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kɑ:məðɔ:r] ['kli:vlənd] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] [blʌnt] , “ [fɔ:r; fər]
“ **I am heartily obliged to you , Commodore Cleveland , ” said Jacob Blunt , “ for**
“ 我 是 衷心地 有义务 到 你 , 准将 克利夫兰 , ” 说 雅各布 钝 , “ 为了
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em'li:] ;
your kindness to me ;
你的 仁慈 到 我 ;
“我衷心感谢您, 克利夫兰准将,”雅各布·布朗特说, “感谢您对我的恩情;

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ] [wɪl] [pər'mɪt] ,
and if Mr . Hardy will permit ,
和 如果 先生 . 哈迪 将要 允许 ,
如果哈迪先生允许的话,

[aɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['boʊts] - [kru:z] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['təʊɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]
I'll give the boats ' crews a glass of grog for their trouble in towing the old
患病的 给 这 船 - 船员 一个 玻璃 的 格罗格酒 为了 他们的 麻烦 在 拖带 这 老的
[brɪg] .
brig .
布里格 .
为了感谢船员们拖曳这艘旧双桅帆船的辛劳, 我会请他们喝一杯朗姆酒。

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
” **Certainly !**
” 当然 !
“当然!

[ˈdʒeɪkəb] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈpraɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Jacob knew what was proper under the circumstances ,
雅各布 知道 什么 曾是 恰当的 在下面 这 情况 ,
雅各布知道在当时的情况下什么才是合适的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [tɔ:s] [hɪm'self] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['naɪts] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and liked a moderate toss himself after a hard night's work as well as the
和 喜欢 一个 缓和 折腾 他自己 后 一个 难的 夜晚 工作 作为 出色地 作为 这
['lʌsti] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ðɪ]['boʊts] ,
lusty sailors in the boats ,
好色的 水手们 在 这 船 ,
他自己也喜欢在辛苦工作一夜后小酌几杯, 就像船上那些精力充沛的水手们一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] , [ræt][ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] , [hu:] [stiəd] [ðem; ðəm] .
and the youngsters , Rat and Martin , who steered them .
和 这 年轻人 , 鼠 和 马丁 , WHO 转向 他们 .
还有驾驶它们的年轻人, 拉特和马丁。

[soʊ][ðə; ðɪ][bɑ:rdʒ] [ʃʌvd] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ['spəʊkən] ,
So the barge shoved off , with no other words spoken ,
所以 这 驳船 推搡 离开 , 和 不 其他 字 说 ,
于是, 驳船一言不发地驶离了现场。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] [wet] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [terz] , [ænd; ənd] [red]
though there were white handkerchiefs wet with women's tears , and red
尽管 那里 是 白色的 手帕 湿的 和 女性的 眼泪 , 和 红色的
[bæn'dæneɪz] , [tu:] , ['sʌmwʌt] [moɪst] ;
bandanas , too , somewhat moist ;
头巾 , 也 , 有些 潮湿 ;
虽然也有一些被妇女眼泪浸湿的白色手帕, 还有一些有些潮湿的红色头巾;

[waɪl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrdʒɪz] [weɪk] [went][ə; eɪ] [laɪt] [weɪl] - [boʊt][gɪɡ] , [pəʊld][baɪ] [fɔːr] [oʊld]
while following in the barge's wake went a light whale - boat gig , pulled by four old
尽管 下列的 在 这 驳船的 唤醒 去 一个 光 鲸 - 船 演出 , 拉 经过 四 老的
[taːz] ,
tars ,
焦油 ,

驳船后面跟着一艘轻型捕鲸船，由四名老水手拉着。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːp] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
who could make her leap , when they had a mind , half out of water ,
WHO 可以 制作 她 飞跃 , 什么时候 他们 有 一个 头脑 , 一半 出去 的 水 ,
谁能让它纵身一跃，当他们还清醒着，半个身子都离开了水面的时候？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ˈbrɔːni] [oʊld][ɑːrmz][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

for it was in those brawny old arms to do it .
为了 它 曾是 在 那些 强壮的 老的 武器 到 做 它 .

因为只有他那双强壮有力的老胳膊才能做到这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːr] - [bleɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But now they merely dipped the long oar - blades in the water ,
但 现在 他们 仅仅 浸入 这 长的 桨 - 刀片 在 这 水 ,

但现在他们只是把长长的桨叶浸入水中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

and could not keep up with the barge .
和 可以 不是 保持 向上 和 这 驳船 .

跟不上驳船的速度。

[ðeɪ] [nuː] - - [ðoʊz] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [oʊld][sɔːlts] - - [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡælənt] , [kənˈsɪdərət] [jʌŋ]
They knew - - those corrugated old salts - - that their gallant , considerate young
他们 知道 - - 那些 瓦楞 老的 盐 - - 那 他们的 英勇 , 周到 年轻的
[ˈkæptɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,
captain there in the stern - sheets ,
队长 那里 在 这 船尾 - 纸张 ,

那些饱经风霜的老水手们都知道，他们那位英勇体贴的年轻船长就站在船尾指挥着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪlər] - [roʊps][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [huː] [stiəd] [soʊ][ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
with the tiller - ropes in his hands , who steered so wildly about the harbor ,
和 这 耕耘机 - 绳索 在 他的 双手 , WHO 转向 所以 疯狂地 关于 这 港口 ,
他手里握着舵绳，在港口里疯狂地操纵着船只。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈjiːldɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪt] - [leɪst] [roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflɪpərz] ;
had something more yielding than white - laced rope in his flippers ;
有 某物 更多的 屈服 比 白色的 - 系带 绳索 在 他的 脚蹼 ;

他的脚蹼里装着比白色花边绳子更有弹性的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] [ˈʌndər] [waɪt] [ˈdɪməti] ,
and that the sweet little craft under white dimity ,
和 那 这 甜的 小的 工艺 在下面 白色的 暗色 ,

还有那艘披着白色薄纱的可爱小船，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [spreɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
with her head throwing off the sparkling spray as she lay under his bows ,
和 她 头 投掷 离开 这 闪闪发光 喷 作为 她 躺 在下面 他的 弓 ,

她躺在他的弓下，头甩开闪闪发光的水花。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] - - [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [maɪt] , [ˈiːðər] , [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt][ʃiː; ʃi]
was in no hurry to go to sea - - not caring much , either , to what port she
曾是 在 不 匆忙 到 去 到 海 - - 不是 关怀 很多 , 任何一个 , 到 什么 港口 她

[wʌz; wəz] [baʊnd] ,
was bound ,
曾是 边界 ,

她并不急于出海——也不太在意要驶往哪个港口。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][fi:; ji] [faʊnd] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] [wen] [fi:; ji][gɑ:t][ɪn] ['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
so long as she found good holding - ground when she got in harbor with both
所以 长的 作为 她 成立 好的 保持 - 地面 什么时候 她 得到 在 港口 和 两个都
[ˈbaʊərz] [daʊn] ,
bowers down ,
鲍尔斯 向下 ,

只要她双桅帆船放下舷梯后能找到良好的停泊点，

[ænd; ənd][ˈkɑ:rgoʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈvɔɪdʒ] - - [nɑ:t][fi:; ji] !
and cargo ready for another voyage - - not she !
和 货物 准备好 为了 其他 航程 - - 不是 她 ！

货物已准备好再次启航——但她可不行！

[ˈfaɪnəli] , [oʊld][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] , ['mæstər] , [əˈgen] [ɪn] [fɔl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][brɪɡ] “ [ˈmɑ:rθə] ,
Finally , old Jacob Blunt , master , again in full command of brig “ Martha ,
最后 , 老的 雅各布 钝 , 掌握 , 再次 在 满的 命令 的 布里格 “ 玛莎 ,

最后，老雅各布·布朗特船长再次完全指挥了“玛莎”号双桅帆船。

” [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɪnəkl] [bɪŋks] ['kætɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] ['fɔ:rwəd] , [ɔ:l][seɪl] [meɪd] , [ʃi:ts] [hoʊm] ,
” with Mr . Binnacle Binks catting the anchor forward , all sail made , sheets home ,
” 和 先生 . 箱体 宾克斯 猫咪 这 锚 向前 , 全部 帆 制成 , 纸张 家 ,
“宾纳克尔·宾克斯先生将锚抛到船头，所有帆都已收好，帆索也已拉紧，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['ɪpʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , ['stedi] [lənd] - [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
and every thing shipshape , with a fresh , steady land - wind , and a light
和 每一个 事物 井然有序 , 和 一个 新鲜的 , 稳定的 土地 - 风 , 和 一个 光

[ɡɪɡ] ['toʊɪŋ] [əˈstɜ:rn] ,
gig towing astern ,
演出 拖带 倒车 ,

一切都井然有序，吹着清新稳定的陆风，船尾拖着一艘轻型小艇。

[went] ['stɪrɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [baʊnd] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndwərd]
went steering out to sea , bound to New Orleans by way of the Windward
去 转向 出去 到 海 , 边界 到 新的 奥尔良 经过 方式 的 这 迎风
[ˈpæsɪdʒ] .
Passage .
通道 .

驶向大海，经由向风海峡前往新奥尔良。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [ɡɪɡz] [laɪn][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] ;
At the first ray of sunrise the gig's line was cast off ;
在 这 第一的 射线 的 日出 这 演出 线 曾是 投掷 离开 ;

当第一缕阳光洒下时，小艇的缆绳被解开了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ðoʊz] [fɔ:r] [oʊld] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dædi]
and with the waves breaking over her , those four old sons of Daddy
和 和 这 波浪 打破 超过 她 , 那些 四 老的 儿子们 的 爸爸
[ˈneptju:n,'neptu:n] bared269
Neptune bared269
海王星 bared269

随着海浪拍打着她，海神尼普顿的四个老儿子露出了269

[ðer; ðər] [tæ'tu:d] [ɑ:rmz] - - [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ɪps] , ['æŋkərz] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] - - [ænd; ənd]
their tattooed arms - - illustrative of ships , anchors , and maidens - - and
他们的 纹身 武器 - - 举例说明 的 船舶 , 锚 , 和 少女们 - - 和
[bent][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
bent their bodies with a will toward the harbor .
弯曲 他们的 身体 和 一个 将要 朝向 这 港口 .

他们手臂上纹着船、锚和少女的图案，坚定地弯下腰，朝着港口的方向前进。

“ [teɪk] [ki:r] , [sɜ:r] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Take keer , sir , if it's the same to you ,**
“ 拿 基尔 , 先生 , 如果 它是 这 相同 的 到 你 ,
“先生, 如果您觉得一样的话, 就拿去吧。”

[ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [ledʒ] [ɔ:f][ðə; ði] -
or we'll be on that ledge off the '
或者 出色地 是 在 那 壁架 离开 这 -
“否则我们会站在悬崖边上。”

- [pɑ:stəlz] - ['bætəri] .
' Postles ' Battery .
- 邮递员 - 电池 -
“Postles”电池。
- [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒɪst][laɪk] [ðæt] - [er] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - [ˈnɪrli] -
' It looks jist like that ' ere reef in the Vargin's Passage as I was wunce nearly '
- 它 看起来 要点 喜欢 那 - 埃雷 礁 在 这 - 通道 作为 我 曾是 - 几乎 -
[ˈrækt] [ɑ:n] ,
racked on ,
架子 在 ,
“看起来就像我之前差点被困在瓦金海峡的那处礁石一样。”

[ɪn][ðə; ði] - ['smæʃər] , - [ˌsɪks'ti:n] - [ɡʌn] [brɪɡ] . “
in the ' Smasher , ' sixteen - gun brig . ”
在 这 - 粉碎者 , - 十六 - 枪 布里格 . ”
“在“粉碎者”号, 16门炮的禁闭室里。

“ [noʊ] [fɪr] , ['hæri] ['ɡri:nfi:ld] . ”
“ **No fear , Harry Greenfield . ”**
“ 不 害怕 , 哈里 格林菲尔德 . ”
“别害怕, 哈里·格林菲尔德。”

“ [beg][jʊr; jər] - , ['mɪstər] . - ,
“ **Beg your parding , Mr . Darcantel ,**
“ 求 你的 - , 先生 . - ,
“请您保释, 达坎特尔先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] - [er] ['wesəl] [ju:; jʊ][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðæt] [oʊld] [klʌmp] [ʌv; əv][ə; ei] ['spæniʃ] [ɡʌn] -
but that ' ere wessel you is heading for is that old clump of a Spanish gun -
但 那 - 埃雷 韦塞尔 你 是 标题 为了 是 那 老的 丛 的 一个 西班牙语 枪 -
[boʊt] ;
boat ;
船 ;
“但你即将前往的, 是那堆老旧的西班牙炮艇残骸;

[ˈaʊər; ɑ:r][kra:ft][ɪz] [ɔ:f] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] - - . - “
our craft is off here , under the quarter of the ' Monongaheelee . ' ”
我们的 工艺 是 离开 这里 , 在下面 这 四分之一 的 这 - - - “
“我们的船就在这里, 在“莫农加希利”号船底下。

“ [oʊ] [jes] , ['tʃɑ:rlɪ] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði] - ['rɔzəli] . -
“ **Oh yes , Charley ; I see the ' Rosalie . '**
“ 哦 是的 , 查理 ; 我 看 这 - 罗莎莉 . -
“哦, 是的, 查理; 我看到了‘罗莎莉。’”

“ [wʌt] [meɪd] [ði:z] [oʊld][sɔ:ltz] [slu:] ['ɡreɪvli] [raʊnd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **What made these old salts slew gravely round one to the other ,**
“ 什么 制成 这些 老的 盐 一万 严重地 圆形的 一 到 这 其他 ,
“是什么让这些老水手们互相残杀, 一拥而上? ”

[æz; əz][ðer; ðər][ˌsɪksˈti:n] - [fi:t] [ɔ:rz; ɔərz] [ˈrætld] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈregjələər][dʒɑ:r][ɪn][ðə; ði] [bræs] [roʊ] - [ˈlɑ:ks]
as their sixteen - feet oars rattled with a regular jar in the brass row - locks
作为 他们的 十六 - 脚 桨 摇晃 和 一个 常规的 罐 在 这 黄铜 排 - 锁
,
.
.

他们的十六英尺长的船桨在黄铜桨架上发出规律的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [taɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðəmˈselvz] ?
and shut one eye tight , as if they enjoyed something themselves ?
和 关闭 一 眼睛 紧的 , 作为 如果 他们 享受 某物 他们自己 ?

他们紧紧闭上一只眼睛，好像自己也享受着什么似的？

[ˈpraɪbəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [læs] , [ɪn] [blu:] [ˈrɪbənz] ,
Probably they were thinking of a strapping lass , in blue ribbons ,
大概 他们 是 思维 的 一个 捆绑 小姐 , 在 蓝色的 丝带 ,

他们可能在想一个身材健壮、系着蓝色丝带的姑娘。

[hu:] [lɪvd] [ˈsʌmwər] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [pɔ:rt] [taʊn] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
who lived somewhere in a sea - port town long years ago .
WHO 居住地 某处 在 一个 海 - 港口 镇 长的 年 前 .

很久以前，他住在某个海港小镇。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [lɪvd] [ðæt] [jʌŋ] [slɪp][ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ,
But yet they loved that young slip of sea - weed ,
但 然而 他们 喜爱 那 年轻的 滑 的 海 - 杂草 ,

但他们却喜爱那株幼小的海藻。

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈdʒæktɪ] ,
whose head was bent down to the buttons of his blue jacket ,
谁 头 曾是 弯曲 向下 到 这 按钮 的 他的 蓝色的 夹克 ,

他低着头，解着蓝色外套的纽扣。

[hɪz; ɪz] [epəˈlet] [lɑ:pˈsaɪdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] [ˈdaʊnwərd] ,
his epaulet lopsided on his shoulder , his sword hilt downward ,
他的 肩章 片面 在 他的 肩膀 , 他的 剑 剑柄 向下 ,

他的肩章歪斜地挂在肩上，剑柄朝下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ] [ˈgreɪtɪŋ] [wer] [ˈprɪti] [fi:t]
and his brown eyes tracing the lines of the ash grating where pretty feet
和 他的 棕色的 眼睛 追踪 这 线条 的 这 灰 格栅 在哪里 漂亮的 脚

[hæd; həd][wʌns] [ˈrestɪd] ,
had once rested ,
有 一次 休息 ,

他棕色的眼睛沿着炉栅的纹路游移，那里曾经停过漂亮的小脚丫。

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] - [roʊps] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
while he jerked the tiller - ropes from side to side ,
尽管 他 猛地一抖 这 耕耘机 - 绳索 从 边 到 边 ,

他猛地左右摇晃舵绳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪg] [went] [waɪld][baɪ] [ri:f] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ [ˈrɔzəli] .
and his gig went wild by reef and point toward the “ Rosalie .
和 他的 演出 去 荒野 经过 礁 和 观点 朝向 这 “ 罗莎莉 .

他的演出在礁石附近疯狂进行，并指向“罗莎莉”。

” [wen] [ðə; ði] [gɪgz] [ɔ:rz; ɔərz][æt; ət][ləest] , [ɪn] [spɔɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [miˈændərɪŋ] [nævɪˈgeɪ](ə)n][baɪ]
” When the gig's oars at last , in spite of her meandering navigation by
” 什么时候 这 演出 桨 在 最后的 , 在 尽管如此 的 她 弯曲 导航 经过

[hɜ:r; hər] [æbˈstræktɪd] [ˈhelmzmən] ,
her abstracted helmsman ,
她 摘要 舵手 ,

“当小艇的桨终于划动起来时，尽管舵手心不在焉，航行路线也漫无目的，

[treɪld] [əˌɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['krækiŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
trailed alongside the schooner , and while her crew were cracking a few
拖着 旁边 这 大篷车 , 和 尽管 她 全体人员 是 裂纹 一个 很少
['bɪskɪts] [ænd; ənd][dʒʊks][ɑːn] [dek] ,
biscuits and jokes on deck ,
饼干 和 笑话 在 甲板 ,
她跟在纵帆船后面, 船员们在甲板上吃着饼干, 开着玩笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kræfts] [mɑːsts] , [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with the sun high up the little craft's masts , her captain hurried down to his
和 这 太阳 高的 向上 这 小的 工艺 桅杆 , 她 队长 慌忙 向下 到 他的
[smɔːl] ['kæbɪn] ,
small cabin ,
小的 舱 ,
太阳高挂在小船的桅杆上, 船长匆匆赶回了他的 小船舱。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪg] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] . -
and changed his rig for service on board the frigate . 270
和 已更改 他的 钻井平台 为了 服务 在 木板 这 护卫舰 : -
他更换了装备, 以便在护卫舰上服役。 270

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'viː'ɑːrɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii .
第四十七章

[dɪ'vɒʃ(ə)n] .
DEVOTION .
虔诚 .
奉献。

“ [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] ,
“ **To walk together to the kirk ,**
“ 到 走 一起 到 这 柯克 ,
“一起走到教堂去,

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [preɪ] ,
And all together pray ,
和 全部 一起 祈祷 ,
大家一起祈祷,

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['faːðər] [bendz] - -
While each to his Great Father bends - -
尽管 每个 到 他的 伟大的 父亲 弯曲 - -
每个人都向他伟大的父亲俯首——

[ʊld][men][ænd; ənd] ['beɪbz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,
Old men and babes , and loving friends ,
老的 男人 和 宝贝们 , 和 爱 朋友们 ,
老人和婴儿, 以及亲爱的朋友们,

[ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [geɪ] ! “
And youths and maidens gay ! ”
和 青年 和 少女们 同性恋 ! “
还有那些快乐的青年和少女!

“ [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !
“ **Farewell ! farewell !**
“ 告别 ! 告别 !
“再见! 再见! ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel]
but this I tell
但 这 我 告诉

但我要说的是.....

[tuː; tə] [ði:] , [ðəʊ] ['wedɪŋ] - [gest] ,
To thee , thou wedding - guest ,
到 你 , 你 婚礼 - 客人 ,

致你，你这位婚礼宾客，

[hiː; hi] ['preɪθ] [wel] [huː] ['lʌvθ] [wel]
He prayeth well who loveth well
他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

深爱他人的人，祈祷也会很美好。

[bəʊθ][mæn] , [ænd; ənd][bɜːrd] , [ænd; ənd] [biːst] ！
Both man , and bird , and beast ！
两个都 男人 , 和 鸟 , 和 兽 ！

无论是人、鸟还是兽！

” [ˈsʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn] ['kɪŋstən] ['hɑːrbər] .
” **Sunday morning in Kingston harbor .**
” 星期日 早晨 在 金斯顿 港口 .

“星期天早上在金斯顿港。

[ðə; ðɪ] [diːp] - [təʊnd] ['belz] [frʌm; frəm] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The deep - toned bells from cathedral and church were wafted off from the
这 深的 - 色调 铃铛 从 大教堂 和 教会 是 飘散 离开 从 这
[taʊn] ；
town ；
镇 ；

大教堂和教堂的低沉钟声飘离了城镇；

[ðə; ðɪ] [truːps] [æt; ət][pɑːrk][kæmp] [mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [tred] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)] ； ['meɪtrənz]
the troops at Park Camp marching with easy tread to their chapel ； matrons
这 军队 在 公园 营 行军 和 简单的 踏 到 他们的 教堂 ； 女舍监

[ænd; ənd] ['meɪdnz] ,
and maidens ,
和 少女们 ,

帕克营地的士兵们迈着轻快的步伐走向他们的教堂；女眷和少女们，

[wɪð; wɪθ] [ber] ['hedz] , [fænz] , [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] , ['gəʊɪŋ] [ə'biːŋ] [dɪ'mjʊrli] ； [ˈpɔːrtli] ['dʒʌdʒɪz] , ['fæktərz]
with bare heads , fans , and mantillas , going along demurely ； portly judges , factors
和 裸 头部 , 粉丝 , 和 曼蒂拉 , 去 沿着 端庄地 ； 肥胖的 法官 , 因素
,
,
,

光着头，拿着扇子和披肩，端庄地走着；体态丰腴的法官、代理人，

[ænd; ənd] ['plæntəz] ['trʌdʒɪŋ] [br'saɪd] [pæ'ləŋkiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sæksn] ['spəʊsɪz] ； ['niːgrəʊz] [ɪn] [waɪt] ；
and planters trudging beside palanquins of their Saxon spouses ； negroes in white ；
和 花盆 艰难跋涉 旁 轿子 的 他们的 撒克逊 配偶 ； 黑人 在 白色的 ；
['kriːoʊlz] [ɪn] [braʊn] ,
Creoles in brown ,
克里奥尔人 在 棕色的 ,

还有乘坐着撒克逊配偶轿子的种植园主们蹒跚而行；身着白衣的黑人；身着棕色衣服的克里奥尔人，

[ˌsɪgə'rets] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ； [waɪl] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsensər] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
cigarettes put out for a time ; while swinging censers and rolling sound of
香烟 放 出去 为了 一个 时间 ； 尽管 摇摆 香炉 和 滚动 声音 的
[ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈtʃænts] ，
organs and chants ，
器官 和 吟唱 ，
香烟暂时熄灭；与此同时，香炉摇曳，管风琴和吟唱声此起彼伏。

[ɔːr] [prerz] [ænd; ənd] [ˈsə:mənz] [frʌm; frəm][kɜːrk][ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] ，
or prayers and sermons from kirk and pulpits ，
或者 祈祷 和 布道 从 柯克 和 讲坛 ，
或者教堂和讲坛上的祈祷和布道，
[təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [gɔːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [bɪˈliːfs] 。
told how the people were worshiping God according to their several beliefs 。
讲述 如何 这 人们 是 敬拜 上帝 根据 到 他们的 一些 信仰 。
讲述了人们如何根据各自的信仰敬拜上帝。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːm][ˈhɑːrbər] ， [tuː] ， [ænd; ənd][ɪn][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ， [leɪ] [ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ，
On the calm harbor , too , and in Port Royal , lay the men - of - war ，
在 这 冷静的 港口 ， 也 ， 和 在 港口 皇家 ， 躺 这 男人 - 的 - 战争 ，
在平静的海港里，以及皇家港，也停泊着军舰。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpenənts] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensən] [æt; ət][ðə; ði] [piːks] ， [ðə; ði] [ˈbelz]
the church pennants taking the place of the ensigns at the peaks , the bells
这 教会 三角旗 采取 这 地方 的 这 旗帜 在 这 高峰 ， 这 铃铛
[ˈtəʊlɪŋ] ，
tolling ，
收费 ，
山顶上，教堂的三角旗取代了旗帜，钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] - - [ˈkwaɪət] ， [kliːn] ， [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] - - [wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs]
and the sailors - - quiet , clean , and orderly - - were attending divine service
和 这 水手们 - - 安静的 ， 干净的 ， 和 秩序 - - 是 参加 神圣的 服务
.
:
.
水手们安静、整洁、有秩序地参加宗教仪式。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [məˌnɒŋgəˈheɪlə] ” [ðə; ði] [ɡreɪt] [spɑːr] - [dek] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [dɪˈzɜːrtɪd] - -
On board the “ Monongahela ” the great spar - deck was comparatively deserted - -
在 木板 这 “ 莫农加希拉 ” 这 伟大的 斯帕 - 甲板 曾是 比较 荒凉的 - -
[ɔːl] [seɪv] [ðæt] [ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [ɡlæs] [oʊld][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] ，
all save that officer with his spy - glassing old quarter - master ，
全部 节省 那 官 和 他的 间谍 - 玻璃化 老的 四分之一 - 掌握 ，
在“莫农加希拉”号上，巨大的桅杆甲板相对空旷——除了那位拿着望远镜的老水手长之外，空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [ɑːn] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [ˈfoʊksl] 。
and the sentries on gangway and forecastle 。
和 这 哨兵 在 舷梯 和 前甲板 。
还有舷梯和前甲板上的哨兵。

[ðə; ði] [roʊps] ， [haʊˈevər] ， [wɜːr; wər] [ˈflemɪʃ] [daʊn] [ɪn] [kənˈsentɹɪk] [kɔɪlz] ，
The ropes , however , were flemished down in concentric coils ，
这 绳索 ， 然而 ， 是 佛兰德 向下 在 同心 线圈 ，
然而，这些绳索被削成了同心圆状。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [koʊts] ，
the guns without a speck of dust on their shining coats ，
这 枪支 没有 一个 斑点 的 灰尘 在 他们的 灼灼 外套 ，
这些枪支锃亮，一尘不染。

[ðə; ði][ˈkæpstən] [ˈpɑːlɪft] [laɪk][æn; ən][oʊld] [bræs] [ˈkændlstɪk] ,
the capstan polished like an old brass candlestick ,
这 绞盘 抛光 喜欢 一个 老的 黄铜 烛台 ,
绞盘被打磨得像个古老的黄铜烛台。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][əˈbʌft][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and every thing below and aloft in a faultless condition .
和 每一个 事物 以下 和 高空 在 一个 完美无瑕 状况 .
地面和空中的一切都完好无损。

[æz; əz] [ˈhæri] - [keɪm] [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡærŋweɪ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
As Harry Darcantel came rather languidly over the gangway , and went down to
作为 哈里 - 来了 相当 懒洋洋地 超过 这 舷梯 , 和 去 向下 到
[ðə; ði][meɪn] [dek] ,
the main deck ,
这 主要的 甲板 ,
哈里·达坎特尔懒洋洋地走过舷梯，来到主甲板上。

[wer] [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈseɪləz] [ɪn] [ˈsnəʊɪ] - [waɪt] [ˈmʌstərɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] ,
where the five hundred sailors in snowy - white mustering clothes were assembled ,
在哪里 这 五 百 水手们 在 下雪的 - 白色的 集结 衣服 是 组装 ,
五百名身穿雪白集合服的水手们聚集在那里，

[ˈkɑːməðɔːr] [ˈkliːvlənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈtɔːkɪŋ]
Commodore Cleveland beckoned to him with his finger as he stood talking
准将 克利夫兰 招手 到 他 和 他的 手指 作为 他 站立 说
[æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
at the cabin door to his first lieutenant .
在 这 舱 门 到 他的 第一的 中尉 .
克利夫兰准将站在船舱门口与他的副官说话时，用手指向他招了招手。

“ [ˈhɑːrdi] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [merk] [maɪ][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] the271
” Hardy , I do not feel well this morning ; make my excuses to the271
” 哈迪 , 我 做 不是 感觉 出色地 这 早晨 ; 制作 我的 借口 到 the271
“哈迪，我今天早上感觉不太舒服；请向271号解释一下我的借口。”

[ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
chaplain , and go on with the service .
牧师 , 和 去 在 和 这 服务 .
牧师，然后继续进行仪式。

[kʌm] [ɪn] , [ˈhæri] .
Come in , Harry .
来 在 , 哈里 .
进来吧，哈利。

[ˈɔːrdərli] , [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn] , [nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - - [ɪkˈsept]
Orderly , allow no one , not even the servants , to enter the cabin - - except
秩序 , 允许 不 一 , 不是 甚至 这 仆人 , 到 进入 这 舱 - - 除了
[ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . - ,
Dr Darcantel ,
博士 . - ,
守规矩，除了达坎特尔医生之外，任何人，甚至仆人，都不得进入船舱。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃəd; fəd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
in case he should come on board .
在 案件 他 应该 来 在 木板 .
万一他要加入呢。

“ [ðə; ði] [stɪf] [ˈsoʊldʒər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
” The stiff soldier laid his white - gloved finger on the visor of his hat .
” 这 僵硬的 士兵 铺设 他的 白色的 - 戴手套 手指 在 这 遮阳板 的 他的 帽子 .
“那位表情僵硬的士兵将戴着白手套的手指放在帽子的帽檐上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][flæg] - [dreɪpt] ['pʊlprɪt][æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [mæst] , [wɪð; wɪθ]
Then the chaplain , standing on his flag - draped pulpit at the main - mast , with
然后 这 牧师 , 常设 在 他的 旗帜 - 垂坠的 讲坛 在 这 主要的 - 桅杆 , 和
[ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kwaɪət] ,
those five hundred quiet ,
那些 五 百 安静的 ,

然后, 牧师站在主桅杆上覆盖着旗帜的讲坛上, 与那五百名静默的信众一起,

[ə'tentɪv] ['seɪləz] ['si:tɪd] [ɑ:n]['kæpstən] - [ba:z][ænd; ənd] [mætʃ] - [tʌb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kæənən]
attentive sailors seated on capstan - bars and match - tubs between the silent cannon
细心 水手们 坐着 在 绞盘 - 酒吧 和 匹配 - 浴缸 之间 这 沉默的 大炮
, [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [hɪz; ɪz][maɪld] ,
, and no sound save his mild ,
, 和 不 声音 节省 他的 温和的 ,

水手们专注地坐在绞盘杆和火柴桶上, 在寂静的大炮之间, 除了他温和的声音外, 再无其他声响。

[pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz]
persuasive voice , as he read the sublime service from the good lessons
有说服力的 嗓音 , 作为 他 读 这 升华 服务 从 这 好的 课程
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 :

他用充满说服力的声音, 朗读着眼前这些美好教诲中蕴含的崇高教诲。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['sɜ:rmən] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [ʌv; əv]
Then , after a short but impressive sermon , adapted to the comprehension of
然后 , 后 一个 短的 但 感人的 讲道 , 改编 到 这 理解 的
[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tɑ:z] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the honest tars around him ,
这 诚实的 焦油 大约 他 ,

然后, 他发表了一番简短但令人印象深刻的布道, 内容根据周围诚实水手的理解能力进行了调整。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜ:rd] , [tu:; , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm] ,
with a kindly word , too , for the sagacious officers who commanded them ,
和 一个 亲切地 单词 , 也 , 为了 这 明智 警官 WHO 命令 他们 ,
也对指挥他们的那些睿智的军官们说了几句好话。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [benɪ'dɪk](ə)n] .
he closed the holy book and delivered the parting benediction .
他 关闭 这 圣 书 和 发表 这 离别 祝福 :

他合上圣书, 作了临别祝福。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæən] , [ə; eɪ] [ʃɔ:r] [boʊt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət]
As he began , a shore boat , in spite of the warning of the sentry at
作为 他 开始 , 一个 支撑 船 , 在 尽管如此 的 这 警告 的 这 哨兵 在
[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
the gangway ,
这 舷梯 ,

他出发时, 尽管舷梯上的哨兵发出警告, 一艘岸边小艇还是驶了上去。

[keɪm] ['baʊz, 'boʊz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] ['sɑ:lɪd][saɪd] ,
came bows on to the frigate's solid side ,
来了 弓 在 到 这 护卫舰的 坚硬的 边 ,
船头搭在了护卫舰坚固的船舷上,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as she went dancing and bobbing back from the recoil of the
和 作为 她 去 跳舞 和 上下摆动 后退 从 这 畏缩 的 这
[kən'kʌʃn] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
concussion , a tall ,
脑震荡 , 一个 高的 ,

当她因脑震荡的后坐力而跳来跳去、摇摇晃晃时, 一个高大的,

[ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ˈmaɪti [sprɪŋ] ,
powerful man leaped out of her , and , by a mighty spring ,
强大的 男人 跳跃 出去 的 她 , 和 , 经过 一个 强大的 春天 ,
一个强壮的男人从她体内跳了出来, 然后, 借助一股强大的力量,

[kɔ:t] [ðə; ði][mæn] - [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]
caught the man - ropes of the port gangway , and swung himself through the
捕捉 这 男人 - 绳索 的 这 港口 舷梯 , 和 摇摆 他自己 通过 这
[ˈoʊpən][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌŋ] - [dek] .
open port of the gun - deck .
打开 港口 的 这 枪 - 甲板 .

他抓住左舷舷梯的人绳, 荡过炮甲板的敞开式舷窗。
[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Bowing his lofty head with reverential awe as the last solemn words of the
鞠躬 他的 高远 头 和 敬畏的 敬畏 作为 这 最后的 庄严 字 的 这
[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɜ:r; wəɹ] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
benediction were uttered by the chaplain ,
祝福 是 说出 经过 这 牧师 ,

当牧师念完祝福的最后几句庄严话语时, 他肃然低下高昂的头颅, 充满敬畏。
[hi:; hi][dʒɔɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜ:rd] “ [er'menɹɑ:'men] ,
he joined , in a deep , guttural voice , the word “ Amen ,
他 加入 , 在 一个 深的 , 喉音 嗓音 , 这 单词 “ 阿门 ,
他用低沉沙哑的声音加入了“阿门”的行列

” [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
” and strode on and entered the cabin .
” 和 大步走 在 和 进入 这 舱 .
“然后大步走入了小屋。”

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] ,
The curtains were closely drawn of the after cabin ,
这 窗帘 是 密切 绘制的 这 后 舱 ,
后舱的窗帘拉得严严实实。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - [bri:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
even to shut out the first whisper of the young sea - breeze which was
甚至 到 关闭 出去 这 第一的 耳语的 的 这 年轻的 海 - 微风 哪个 曾是
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] ;
fluttering in from Port Royal ;
飘动 在 从 港口 皇家 ;
甚至连从皇家港吹来的第一缕海风的轻柔低语都无法阻挡;

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [stʊd] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] ,
and there stood that noble officer ,
和 那里 站立 那 高贵 官 ,
那位高贵的军官就站在那里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [θroʊŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ju:θ] - - [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt]
with his strong arm thrown around the gallant youth - - the picture of abject
和 他的 强的 手臂 抛掷 大约 这 英勇 青年 - - 这 图片 的 卑贱
[woʊ] - - [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
woe - - talking in his kind ,
悲哀 - - 说 在 他的 种类 ,
他用强壮的手臂搂着那位英勇的青年——他看起来无比悲惨——用他惯常的方式说着话,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæksənts] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
feeling accents , trying to console him , painting the sky bright in the distance ,
感觉 口音 , 尝试 到 安慰 他 , 绘画 这 天空 明亮的 在 这 距离 ,
[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and begging him ,
和 乞讨 他 ,
感受着口音, 试图安慰他, 将远处的天空描绘得明亮起来, 并恳求他,

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [biː; bi]
by all the love and affection he bore him through so many years , to be
经过 全部 这 爱 和 感情 他 钻孔 他 通过 所以 许多 年 , 到 是
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
凭借他多年来所承受的所有爱与关怀, 他成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːr] [tuː; tə] [kliːv] [hɪz; ɪz] [wei]
and trust to his good conscience and his right arm to cleave his way
和 相信 到 他的 好的 良心 和 他的 正确的 手臂 到 劈开 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
through the clouds and gloom which surrounded him .
通过 这 云 和 愁云 哪个 包围 他 .
他相信自己的良心和右臂能够劈开笼罩着他的乌云和阴霾。

“ [ðer; ðər] , [ˈhenri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [naʊ] .
“ **There , Henry , you are calmer now .**
“ 那里 , 亨利 , 你 是 更平静 现在 .
“好了, 亨利, 你现在平静多了。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈsteɪtruːm, ˈsteɪtrʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ðæt] [fɑːnd] [gɜːrli] ,
Sit down here in my stateroom , and while you think of that fond girl ,
坐 向下 这里 在 我的 客舱 , 和 尽管 你 思考 的 那 喜爱 女孩 ,
请坐在我的船舱里, 一边想着那个可爱的女孩,

[ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðər] , [ˈmædəm] [ˈrɔʒəli] ,
give a thought to that poor bereaved mother , Madame Rosalie ,
给 一个 想法 到 那 贫穷的 丧亲者 母亲 , 夫人 罗莎莉 ,
请体谅一下那位可怜的丧子母亲罗莎莉夫人。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [fɪː; fɪ] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
who loves you for the resemblance she thinks you bear to her little boy ,
WHO 爱 你 为了 这 相似 她 思考 你 熊 到 她 小的 男生 ,
她爱你, 是因为她觉得你长得像她的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ] [ˈpaɪəɪts] [dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaɪlənd] . “
who was murdered by pirates just seventeen years ago off this very island . ”
WHO 曾是 被谋杀 经过 海盗 只是 十七 年 前 离开 这 非常 岛 . “
十七年前, 他就在这座岛屿附近被海盗杀害了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈkliːvlənd] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ,
“ **What do you say , Cleveland ? ” said a voice behind him , with such deep ,**
“ 什么 做 你 说 , 克利夫兰 ? ” 说 一个 嗓音 在后面 他 , 和 这样的 深的 ,
“你说什么, 克利夫兰? ”他身后传来一个声音, 低沉而富有磁性。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] .
concentrated energy that the commodore fairly started .
集中 活力 那 这 准将 相当 开始 .
这位准将集中精力, 相当顺利地开始了。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɔːst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmædəm] [ˈrɔʒəli] ?
“ **What did you say about a lost child and a Madame Rosalie ?**
“ 什么 做过 你 说 关于 一个 丢失的 孩子 和 一个 夫人 罗莎莉 ?
“你刚才说的关于走失儿童和罗莎莉夫人的事是什么? ”

“ [pɔːl] - [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] , [ˈboʊni]
“ **Paul Darcantel stood there in the softened crimson light , with his sinewy , bony**
“ 保罗 - 站立 那里 在 这 软化 赤红 光 , 和 他的 筋骨 , 骨质
[hændz] [ʌp'reɪzd] ,
hands upraised ,
双手 抬起 ,
“保罗·达坎特尔站在柔和的深红色灯光下，高举着他那肌肉发达、骨节分明的双手。”

[hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [breɪst] [ˈhiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʃɔːn] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] , [ˈɡrɪzli] [ˈlɑːks] , [ðə; ði]
his gaunt breast heaving , with unshorn beard and tangled , grizzly locks , the
他的 瘦削 胸部 起伏 , 和 未剪毛 胡须 和 纠缠不清 , 灰熊 锁 , 这
[ˈaɪərn][dʒɔːt][hæf][ˈoʊpən] ,
iron jaw half open ,
铁 颚 一半 打开 ,
他瘦削的胸膛剧烈起伏，满脸胡须，头发蓬乱灰白，铁钳般的下颚半张着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈzɪrθli] [ˈfaɪər] .
and his dark , terrible eyes gleaming with unearthly fire .
和 他的 黑暗的 , 糟糕的 眼睛 闪闪发光 和 超凡脱俗的 火 .
他那双阴森恐怖的眼睛里闪烁着不祥的光芒。

“ [spiːk] , [ˈhæri] [ˈkliːvlənd] !
“ **Speak , Harry Cleveland !**
“ 说话 , 哈里 克利夫兰 !
“哈里·克利夫兰，请说！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [spiːk] ! ”
For the wife you have lost , speak ! ”
为了 这 妻子 你 有 丢失的 , 说话 ! ”
请为逝去的妻子说些什么吧！

“ [maɪ] [dɪr] , [ˈdɪrɪst] [frend] , [duː][biː; bi][kɑːm] !
“ **My dear , dearest friend , do be calm !**
“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , 做 是 冷静的 !
“我亲爱的朋友，请保持冷静！ ”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
Why have you been so long away from me ?
为什么 有 你 到过 所以 长的 离开 从 我 ?
你为什么离开我这么久？

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] . -
I wanted you here , but you did not come . 272
我 通缉 你 这里 , 但 你 做过 不是 来 . -
我希望你来，但你没有来。 272

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈles(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ɡriːf] ,
Our poor boy has had his first lesson in this world's grief ,
我们的 贫穷的 男生 有 有 他的 第一的 课 在 这 世界的 悲伤 ,
我们可怜的孩子第一次体会到了世间的悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] - - [jes] , [ˈevri] [θɪŋ] !
and I have felt obliged to tell him all - - yes , every thing !
和 我 有 毛毡 有义务 到 告诉 他 全部 - - 是的 , 每一个 事物 !
我觉得我有义务把一切都告诉他——是的，所有的一切！

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wept] [ˈoʊvər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][mæɡˈnɒʊliə] , [dʌz] [nɑːt]
That the grave he has so often wept over , under the magnolia , does not
那 这 严重 他 有 所以 经常 哭泣 超过 , 在下面 这 木兰 , 做 不是
[kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
contain his mother ;
包含 他的 母亲 ;
他曾多次在玉兰树下的坟墓前哭泣，但那里并没有埋葬他的母亲；

[ænd; ənd] [ðæt] - - "
and that - - "
和 那 - - "

而那——”

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] [gɑːd] ! ” [sed] [pɔːl] - , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]
“ **Merciful God !** ” **said Paul Darcantel , sinking down on his knees , with his hands**
“ 仁慈 上帝 ! ” 说 保罗 - , 下沉 向下 在 他的 膝盖 , 和 他的 双手
[klaːspt] [təˈgeðər] ,
clasped together ,
紧握 一起 ,

“仁慈的上帝！”保罗·达坎特尔跪倒在地，双手合十说道。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [terz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈæɡənaɪzd]
while the first tears for more than twenty years streamed from his agonized
尽管 这 第一的 眼泪 为了 更多的 比 二十 年 流媒体 从 他的 痛苦的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

二十多年来的第一滴眼泪从他痛苦的双眼中夺眶而出。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
“ **There is a Providence in it all !**
“ 那里 是 一个 普罗维登斯 在 它 全部 !

“这一切之中都有天意！ ”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [sʌn] !
That boy is not my son !
那 男生 是 不是 我的 儿子 !

那个男孩不是我的儿子！

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [græsp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
I saved him from the pirate's grasp , and that woman must be his
我 已保存 他 从 这 海盗的 抓牢 , 和 那 女士 必须 是 他的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

我从海盗手中救了他，那个女人一定是他的母亲！

“ [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [hed] [bent] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
“ **Lower and lower the lofty head bent till it touched the deck ,**
“ 降低 和 降低 这 高远 头 弯曲 直到 它 感动 这 甲板 ,

“高昂的头颅越弯越低，直到触碰到甲板。”

[ðə; ði] [ˈboʊni] [hændz] [klaːspt] [taɪt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] - - [ɑː] !
the bony hands clasped tight together , and those eyes - - ah !
这 骨质 双手 紧握 紧的 一起 , 和 那些 眼睛 - - 啊 !

那双骨瘦如柴的手紧紧地握在一起，还有那双眼睛——啊！

[ðoʊz] [pɑːrtʃt] [aɪz] - - [noʊ] [lɔːŋɡər] [draɪ] !
those parched eyes - - no longer dry !
那些 干渴 眼睛 - - 不 更长 干燥 !

干涩的眼睛——不再干涩了！

“ [pɔːl] , [pɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
“ **Paul , Paul , what is this I hear ?**
“ 保罗 , 保罗 , 什么 是 这 我 听到 ?

“保罗，保罗，我听到了什么？ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈeɪndʒəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [spiːk]
For the love of heaven and those angels who are waiting for us , speak
为了 这 爱 的 天堂 和 那些 天使 WHO 是 等待 为了 我们 , 说话
[əˈgen] ! “
again ! ”
再次 ! ”

看在上天的份上，看在那些等待着我们的天使们的份上，请你再说一遍吧！

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] - - [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪləˈdʒɪtəmət] , [ðen] !
“ **My father - - my more than father , I am not illegitimate , then !**
” 我的 父亲 - - 我的 更多的 比 父亲 , 我 是 不是 私生子 , 然后 !
“我的父亲——我的至亲，那么我不是私生子！ ”

[noʊ] [sʌtʃ] [jeɪm] [meɪ] [kɔːz] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
No such shame may cause your boy to blush for his mother ?
不 这样的 耻辱 可能 原因 你的 男生 到 脸红 为了 他的 母亲 ?
你的儿子难道不会因为母亲而感到羞愧吗？

“ [waɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
“ **While strong and loving arms raised the exhausted man from the deck ,**
” 尽管 强的 和 爱 武器 提高 这 筋疲力尽的 男人 从 这 甲板 ,
“当强壮而充满爱意的双臂将疲惫不堪的男人从甲板上扶起来时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pɔːl] - ,
and while he becomes once more the same determined Paul Darcantel ,
和 尽管 他 变成 一次 更多的 这 相同的 决定 保罗 - ,
而他又变回了那个意志坚定的保罗·达坎特尔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd] [grɑːspt] [ɪn][hænd][ɪz] [ˈræpɪdli] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [ˈjɪrz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with hand grasped in hand is rapidly recounting unknown years of his
和 和 手 抓住 在 手 是 快速 重新计算 未知 年 的 他的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
他紧紧握着手中的手指，飞快地讲述着自己不为人知的岁月。

[let][juː ˈes] [liːv] [ðə; ði][ˈkæbɪn] . -
let us leave the cabin . 273
让 我们 离开 这 舱 . -
我们离开小屋吧。 273

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviːˈaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .
第四十八章

[ɔːl] [əˈlaɪv] [əˈgen] .
ALL ALIVE AGAIN .
全部 活 再次 .
全部复活了。

“ [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [ɪn] [piːs] , - [tɪz] [truː] ,
“ **Among ourselves , in peace , ' tis true ,**
” 之中 我们自己 , 在 和平 , - 的 真的 ,
“在我们之间，在和平中，这是真的，

[wiː; wi] [ˈkwaɪrəl] , [meɪk] [ə; eɪ] [raʊt] ;
We quarrel , make a rout ;
我们 争吵 , 制作 一个 路线 ;
我们争吵，然后溃败；

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
And having nothing else to do ,

和 拥有 没有什么 别的 到 做 ,
而且因为无事可做,

[wiː; wi] ['ferli] [skoʊld][aɪ 'tiː][aʊt] ;
We fairly scold it out ;

我们 相当 骂 它 出去 ;
我们狠狠地训斥了它;

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [vjuː] ,
But once the enemy in view ,

但 一次 这 敌人 在 看法 ;
但一旦敌人进入视野,

[ʃeɪk] [hændz] , [wiː; wi] [suːn] [ɑːr; ər] [frendz] ;
Shake hands , we soon are friends ;

摇 双手 , 我们 很快 是 朋友们 ;
握手, 我们很快就能成为朋友;

[ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
On the deck ,

在 这 甲板 ,
在甲板上,

[tɪl] [ə; eɪ] [rek] ,
Till a wreck ,

直到 一个 破坏 ,
直到发生事故,

[iːtʃ] ['kɑːmən] [kɔːz] [dɪ'fendz] .
Each common cause defends .

每个 常见的 原因 辩护 .
每一种共同的事业都在捍卫。

” [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [ber] ['tʃeri] ['teɪbl] [stəd] , [ænd; ʌnd] ['ʌpraɪt] ['lɒkəz]
” **Down in the steerage , where a bare cherry table stood , and upright lockers**

” 向下 在 这 统舱 , 在哪里 一个 裸 樱桃 桌子 站立 , 和 直立 储物柜

[reɪndʒd] [ə'raʊnd] ,
ranged around ,

范围 大约 ,
“在下层的统舱里, 摆着一张光秃秃的樱桃木桌子, 周围排列着一排排立式储物柜,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laːt][ʌv; ʌv][hæf] - [stɑːrvd] ['riːfəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] - - [nɑːt] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [ɔːr]
with a lot of half - starved reefers devouring their dinner - - not near so good or

[wel] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [mes] - [klɔːðz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] - -
well served as the sailors ' around their mess - cloths on the upper decks - -

出色地 服务 作为 这 水手们 - 大约 他们的 混乱 - 布料 在 这 上 甲板 - -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːtʃɪnz] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; ʌv] ['stɪrɪdʒ] [grʌb] ,

with a few urchins utterly regardless of steerage grub ,

和 一个 很少 海胆 完全地 不管 的 统舱 幼虫 ,
许多半饥半饱的船员狼吞虎咽地吃着晚餐——远不如上层甲板上水手们围坐在餐巾旁享用的饭菜那么好——还有一些海胆完全不在乎三等舱的食物。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [fɪsts] ,
and a dollar or two in their little fists ,

和 一个 美元 或者 二 在 他们的 小的 拳头 ,
他们的小拳头里还攥着一两美元,

[ɔ:l] [ˈnaɪsli] [drest] [ɪn] [blu:] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzəz] ,
all nicely dressed in blue jackets and white trousers ,

全部 很好 穿着 在 蓝色的 夹克 和 白色的 裤子 ,

他们都穿着整齐的蓝色外套和白色裤子。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts] [mænd] ,
waiting for the hands to be turned to and the boats manned ,

等待 为了 这 双手 到 是 转向 到 和 这 船 有人值守 ,

等待指挥权交接，船只配备人员，

[tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] .

to go on shore for a lark .

到 去 在 支撑 为了 一个 云雀 .

到岸上玩耍。

[əˈbæft][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rdru:mˈwɔ:rdrɒm] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɒbz] , [ðə; ði] [ˈsɜ:dzənz] [meɪts] ,
Abaft in the wardroom , two or three of the swabs , the surgeon's mates ,

后方 在 这 军官餐厅 , 二 或者 三 的 这 拭子 , 这 外科医生的 伙伴们 ,

在病房后面，两三个棉签，外科医生的助手，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:nti] [jʌŋ] [məˈri:n] [lu:ˈtenənt] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈbɒliən] [koʊts]
and the jaunty young marine lieutenant were getting into their bullion coats

和 这 轻快的 年轻的 海洋 中尉 是 获得 进入 他们的 金条 外套

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈtɑ:ɡəri] ,

and fine togger ,

和 美好的 服装 ,

那些神采奕奕的年轻海军陆战队中尉们正穿上他们的金银丝织大衣和精致的制服。

[ænd; ənd] [ˈbʌklɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈɑ:rmər][tu:; tə][du:][sæd][ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] - [ˈfæməliz] [ɪn]
and buckling on their armor to do sad havoc among the planters ' families in

和 屈曲 在 他们的 盔甲 到 做 伤心 混乱 之中 这 花盆 - 家庭 在

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,

the evening ,

这 晚上 ,

他们披上盔甲，在傍晚时分对种植园主的家庭造成了惨重的破坏。

[əˈweɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈʌpər] [ˈkɪŋstən] .

away there in Upper Kingston .

离开 那里 在 上 金斯顿 .

离上金斯顿很远。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] , [ðə; ði][ˈpɜ:rsər] , [ðə; ði] [fli:t] [ˈsɜ:rdʒən] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] ,
As for the first lieutenant , the purser , the fleet surgeon , the sailing master ,

作为 为了 这 第一的 中尉 , 这 乘务长 , 这 舰队 外科医生 , 这 帆船 - 掌握 ,

至于大副、事务长、舰队外科医生、航海长，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [məˈri:nz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɔ:r] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt]
and the old major of marines , they had been ashore before , and didn't

和 这 老的 主要的 的 海军陆战队 , 他们 有 到过 岸上 前 , 和 没有

[ker] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈɡen] ;

care to go again ;

关心 到 去 再次 ;

还有那位老海军陆战队少校，他们以前上过岸，不想再去了；

[ˈɡraʊlɪŋ] [dʒəuˈkəʊsli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ænd; ənd][ɡlæd][tu:; tə][get] [rɪd]
growling jocosely among themselves on board the frigate , and glad to get rid

咆哮 滑稽地 之中 他们自己 在 木板 这 护卫舰 , 和 高兴的 到 得到 摆脱

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈɡæb(ə)] .

of the juvenile gabble .

的 这 少年 数落 .

在护卫舰上，他们彼此开着玩笑的低吼，很高兴摆脱了幼稚的胡言乱语。

[ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][tɜːrnd] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] ,
Presently , and before the hands were turned to from dinner ,
目前 , 和 前 这 双手 是 转向 到 从 晚餐 ,
就在这时, 在大家结束晚餐之前,

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [bel] [ræŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] - [bræs] [skeɪl] - [pleɪt] [ˈfɪkstʃɜːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the cabin bell rang so violently that the orderly's brass scale - plate fixtures on his
这 舱 钟 响铃 所以 暴力 那 这 - 黄铜 规模 - 盘子 固定装置 在 他的
[ˈleðər] [hæt] [ˈferli] [ræŋ] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [dɔːr] .
leather hat fairly rang too as he opened the sacred door .
皮革 帽子 相当 响铃 也 作为 他 打开 这 神圣 门 .
舱门铃声响得如此剧烈, 以至于当勤务兵打开神圣的舱门时, 他皮帽上的黄铜刻度盘也跟着响了起来。

“ [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
“ **Tell the first lieutenant I want him .**
“ 告诉 这 第一的 中尉 我 想 他 .
“告诉那位中尉, 我要他。”

“ [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈsoʊldʒər][fərˈgɑːt][tuː; tə] [lei] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvaɪzər]
“ **The dismayed soldier forgot to lay his white worsted finger on his visor**
“ 这 沮丧 士兵 忘了 到 躺 他的 白色的 最差 手指 在 他的 遮阳板
[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] .
as he slammed to the door and marched out on the gun - deck .
作为 他 猛烈抨击 到 这 门 和 行军 出去 在 这 枪 - 甲板 .
“沮丧的士兵忘记把涂着白色羊毛毡的手指放在面罩上, 就砰地一声关上门, 径直走向炮甲板。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [ʌnˈmʊr] [ˈɪp] !
“ **Mr . Hardy , unmoor ship !**
“ 先生 . 哈迪 , 解缆 船 !
“哈迪先生, 解缆起航! ”

[hɔɪst] [ə; eɪ][dʒæk][æ; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpaɪlət] !
Hoist a jack at the fore and fire a gun for a pilot !
提升 一个 杰克 在 这 前 和 火 一个 枪 为了 一个 飞行员 !
在前面升起千斤顶, 鸣枪示警, 让飞行员上前!

[get][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈʌndər] [weɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! “
Get the frigate under weigh , sir , and be quick about it ! ”
得到 这 护卫舰 在下面 称重 , 先生 , 和 是 快的 关于 它 ! “
长官, 让护卫舰下锚, 快点!

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” -
“ **Ay , ay , sir ! ” 274**
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” -
“是, 是, 先生! ”274

[æz; əz][ˈhɑːrdi] [ˈræpɪdli] [pæst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkrəʊniːz] ,
As Hardy rapidly passed his old cronies ,
作为 哈迪 快速 通过了 他的 老的 亲信 ,
哈代迅速超过了他的老朋友们,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈlædər] , [hiː; hi] [sed] ,
who were tramping along the deck as he mounted the after - ladder , he said ,
WHO 是 徒步旅行 沿着 这 甲板 作为 他 安装 这 后 - 梯子 , 他 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
with a nod ,
和 一个 点头 ,
他爬上后梯时, 看到有人在甲板上走来走去, 他一边说着, 一边点了点头。

“ [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] !
“ **By the Lord !**
“ 经过 这 主 !
“以主的名义! ”

[ʌn'mɔːr] [ʃɪp] [ɑːn][maɪ] [ˈlɪbərti] [deɪ] !
Unmoor ship on my liberty day !
 解缆 船 在 我的 自由 天 !

在我的节假日解缆起航！

[aɪ] [swer] [aɪl] [rɪˈzaɪn] ！
I swear I'll resign ！
我 发誓 患病的 辞职 ！

我发誓我会辞职！

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , [riːfəz] ,
” **No you won't , reefers ,**
” 不 你 惯于 , 冷藏箱 ,

“不，你们这些瘾君子不会的。”

[bʌt; bət] [juːl] [trip][əˈbɔːft][æz; əz][fæst][æz; əz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [legz] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] – – [maʊs] [ɪn]
but you'll trip aloft as fast as your little legs will carry you – – Mouse in
但 你会 旅行 高空 作为 快速地 作为 你的 小的 腿 将要 携带 你 – – 老鼠 在
[ˈkʌmpəni] – – [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
company – – up to the fore ,
公司 – – 向上 到 这 前 ,

但你很快就会像你的小短腿一样飞快地跃上天空——老鼠也会陪伴着你——跑到最前面去。

[meɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪzn] [tɑːps] , [ænd; ənd] [skwiːk] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
main , and mizzen tops , and squeak there as much as you like ;
主要的 , 和 后桅 最高额 , 和 吱 那里 作为 很多 作为 你 喜欢 ;

主桅顶和后桅顶，你想怎么吱吱叫都行；

[bʌt; bət][dʒʌmp][əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lək] [[ɑːrp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] ,
but jump about and look sharp that nothing goes wrong ,
但 跳 关于 和 看 锋利的 那 没有什么 去 错误的 ,

但要蹦蹦跳跳，保持警惕，确保万无一失。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] [tæk] .
or Mr . Hardy will be down upon you like a main tack .
或者 先生 : 哈迪 将要 是 向下 之上 你 喜欢 一个 主要的 钉 :

否则哈迪先生就会像主锚一样把你压下去。

[bæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ！
Bang from the bow port and the union jack at the fore ！
砰 从 这 弓 港口 和 这 联盟 杰克 在 这 前 ！

船首舷窗发出砰的一声巨响，船头飘扬着英国国旗！

“ [ɡɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] , [ˈfeləʊz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈtɪrəni] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ！
” **God bless my soul , fellows , this is the most infernal tyranny I ever heard of ！**
” 上帝 保佑 我的 灵魂 , 伙伴们 , 这 是 这 最多 地狱 暴政 我 曾经 听到 的 ！

“老天保佑我的灵魂，伙计们，这是我听过的最邪恶的暴政！”

“ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] ; “ [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [dæns]
” **came from the wardroom ; “ all of us engaged to dine and dance**
” 来了 从 这 军官餐厅 ; ” 全部 的 我们 已订婚的 到 用餐 和 舞蹈

[ɪn] [ˈkɪŋstən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
in Kingston this evening ,
在 金斯顿 这 晚上 ,

军官餐厅传来消息：“我们今晚都计划在金斯顿用餐和跳舞。”

[ænd; ənd] – – “
and – – “
和 – – “

和 - ”

“ [ɪts] - [ɔːl] [hændz] [ʌp] [ˈæŋkər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！ -
” **It's ' All hands up anchor , gentlemen ！ '**
” 它是 - 全部 双手 向上 锚 , 先生们 ！ -

“这是‘全体举手，锚手先生们！’”

” [ænd; ənd] [ə'wei] [ðei] [ɔ:l] [went] .
“ **and away they all went** .
” 和 离开 他们 全部 去 .

于是，他们都走了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [mes] - [kɪdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]
Down went the mess - kids , and down came the awnings , and up came the
向下 去 这 混乱 - 孩子们 , 和 向下 来了 这 遮阳篷 , 和 向上 来了 这
[ˈboʊts] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ;
boats to their davits ;
船 到 他们的 吊艇架 ;

餐车被放下，遮阳篷被放下，小艇被吊到吊艇架上；

[ɪn] [went] [ðə; ði] [ba:z] [tu:; tə] [bəʊθ] [ˈkæpstən] , [ðə; ði] [ˈnɪpəz] [klæpt] [ɑ:n] ,
in went the bars to both capstans , the nippers clapped on ,
在 去 这 酒吧 到 两个都 绞盘 , 这 钳子 鼓掌 在 ,
两台绞盘的横杆都装好了，小渔夫们拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈkeɪbəlz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:nz] [ʌv; əv] [faɪfs] ;
and the muddy cables coming in to the tunes of fifes ;
和 这 浑 电缆 未来 在 到 这 曲调 的 短笛 ;
泥泞的电缆伴着短笛的旋律进来；

[waɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [roʊv] , [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bʌnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪlz] [kæst] [ɔ:f] ,
while above the running gear was rove , the Sunday bunts to the sails cast off ,
尽管 多于 这 跑步 齿轮 曾是 漫游 , 这 星期日 短打 到 这 帆 投掷 离开 ,
当上方的运行装置是漫游的，星期天的彩旗被抛向了帆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈseɪləz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [deks] , [sˈpɑ:z] ,
and the five hundred sailors dancing about on the decks , spars ,
和 这 五 百 水手们 跳舞 关于 在 这 甲板 , 桅杆 ,
五百名水手在甲板上跳舞，桅杆，

[ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [ˈfrɪɡət] ,
and rigging of that American double - banked frigate ,
和 索具 的 那 美国人 双倍的 - 银行 护卫舰 ,
以及那艘美国双舷护卫舰的索具，

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r;k] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv]
as if they could always work her sails and battery to the admiration of
作为 如果 他们 可以 总是 工作 她 帆 和 电池 到 这 钦佩 的

[ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ðer; ðər] ,
their good commodore there ,
他们的 好的 准将 那里 ,
仿佛他们总能操控她的风帆和炮台，博得他们那位和蔼可亲的准将的赞赏。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
who was looking at them from the quarter - deck .
WHO 曾是 寻找 在 他们 从 这 四分之一 - 甲板 .
有人从后甲板上看着他们。

“ [ˈmæsə] [ˈkæptən; ˈkæptæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈebəni] [ˈpaɪlət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsnəʊi] [su:t] ,
“ **Massa captan , said the shining ebony pilot , in his snowy suit ,**
” 马萨 船长 , ” 说 这 灼灼 乌木 飞行员 , 在 他的 下雪的 套装 ,
“船长先生,”身着雪白制服、皮肤黝黑闪亮的飞行员说道。

[æz; əz] [hi; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ˈpænəmə:] [hæt] , “ [dɪs] [ɪz] [di:] [oʊl] [ˈpaɪlət] , [ˈsɑ:] ,
as he took off his fine white Panama hat , dis is de ole pilot , sa ,
作为 他 采取 离开 他的 美好的 白色的 巴拿马 帽子 , ” 迪斯 是 德 奥莱 飞行员 , 萨 ,
他摘下那顶漂亮的白色巴拿马草帽时说：“这就是老飞行员，先生。”

[ˈpi:tər] - - [neɪm] [ˈæftər][dæt] [blæk] [rɑ:k] [wei] [dɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Peter Crabreef - - name after dat black rock way dere outside .
彼得 - - 姓名 后 数据 黑色的 岩石 方式 德雷 外部 .

Peter Crabreef——名字来源于外面那块黑色的岩石。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][tɪŋk][ɔb] [ˈbi:tɪŋ] [dɪs][bɪɡ] [ˈfrɪɡət] [truː] [diː] [ˈtʃæn(ə)] ?
Suppose you tink ob beating dis big frigate troo de channel ?
认为 你 叮当 奥布 殴打 迪斯 大的 护卫舰 特鲁 德 渠道 ?

假设你认为你能击败这艘横穿海峡的大型护卫舰？

[ʌnˈpɑ:səbəl] , [wɪd][dɪs] [briːz] ! "
Unpossible , wid dis breeze ! "
不可能 , 宽 迪斯 微风 ! "

不可能，这风这么大！

" [ˈpi:tər] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] , [tuː; tə] [hu:m] [ðɪːz] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɜːr; wər]
" **Peter Crabreef , " said the old sailing - master , to whom these observations were**
" 彼得 - , " 说 这 老的 帆船 - 掌握 , 到 谁 这些 观察 是
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,

“彼得·克拉布里夫，”那位老航海长说道，这些话正是对他说的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [ɡɪv] [sʌt] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [epəˈlet]
" **you had better not give such a hint to that gentleman there in the epaulets**
" 你 有 更好的 不是 给 这样的 一个 暗示 到 那 绅士 那里 在 这 肩章
;
;
;
;

“你最好不要给那位穿着肩章的先生这样的暗示；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [ˈnevər] [siː] [ˈmɪsɪz] . - [əˈgen] !
for if you do , you'll never see Mrs . Crabreef again !
为了 如果 你 做 , 你会 绝不 看 太太 . - 再次 !

如果你那样做，你就再也见不到克拉布里夫太太了！

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [jɔr; jər] [wɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈʌndər]
You had better keep your wits about you , too , and plenty of water under
你 有 更好的 保持 你的 智慧 关于 你 , 也 , 和 很多 的 水 在下面
[ðə; ði] [kiːl] ,
the keel ,
这 龙骨 ,

你最好也保持清醒的头脑，并且确保船底有足够的水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ɪz][faːnd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ! "
for the commodore is fond of water ! "
为了 这 准将 是 喜爱 的 水 ! "

因为船长喜欢水！

" - , [ˈmæsə] - !
" **Sartainly , massa ossifa !**
" - , 马萨 - !

“当然，massa ossifa！

[aɪ][ɪz][oʊld][ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [jet] [tʌt] [ə; eɪ][neɪl][ʌv; əv][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈkɑːpər] - [ɑːn]
I is old Peter , and never yet touch a nail of man - of - war copper battam on
我 是 老的 彼得 , 和 绝不 然而 触碰 一个 指甲 的 男人 - 的 - 战争 铜 - 在
[diː] [riːfs] ! " -
de reefs ! " 275
德 珊瑚礁 ! " -

我是老彼得，我连礁石上的铜质军舰钉都没碰过！”275

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈboʊni][hænd] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
There was a great , nervous , bony hand now holding his ,
那里 曾是 一个 伟大的 , 紧张的 , 骨质 手 现在 保持 他的 ,
一只粗壮、紧张、骨瘦如柴的手正握着他的手 ,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈpreʃər] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [ˈdɪmpt] [ˈfɪŋgəz] [hiː; hi]
but with as an affectionate pressure as the soft dimpled fingers he
但 和 作为 一个 亲热 压力 作为 这 柔软的 凹陷的 手指 他
[hɪmˈself] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
himself had held the night before .
他自己 有 握住 这 夜晚 前 .
但那份力度, 却如同他昨晚握着的那双柔软、有酒窝的手指一样, 充满爱意。

[gɪɡ][nɑːt] [stiəd] [æt; ət][ɔːl][waɪld] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Gig not steered at all wild now , but going as straight as a bullet to the
演出 不是 转向 在 全部 荒野 现在 , 但 去 作为 直的 作为 一个 子弹 到 这
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .
现在这艘小船完全没有失控, 而是像子弹一样笔直地驶向帆船。

[ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪfs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [dɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][ɪn]
The stirring sounds of the fifes as the sailors danced round with the bars in
这 搅拌 声音 的 这 短笛 作为 这 水手们 跳舞 圆形的 和 这 酒吧 在
[ðə; ði] [ˈkæpstən] ,
the capstans ,
这 绞盘 ,
水手们随着绞盘上的横杆翩翩起舞, 短笛的欢快声响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [step] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmjuːzɪk] ,
with a beating step to keep time to the lively music ,
和 一个 殴打 步 到 保持 时间 到 这 热闹 音乐 ,
他迈着轻快的步伐, 配合着欢快的音乐打着节拍。

[wɜːr; wər] [stiːl] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
were still heard on board the frigate , and then came from the forecandle ,
是 仍然 听到 在 木板 这 护卫舰 , 和 然后 来了 从 这 前甲板 ,
护卫舰上仍然能听到声音, 然后声音从前甲板传来。

“ [ðə; ði] [ˈæŋkəz] [ˈʌndər] [fʊt] , [sɜːr] ! ”
“ The anchor's under foot , sir ! ”
“ 这 主播的 在下面 脚 , 先生 ! ”
“船锚在脚下, 先生! ”

“ [ɔːl] [ðə; ði][ˈkæpstən] !
“ Pawl the capstan ! ”
“ 棘爪 这 绞盘 ! ”
“用爪子转动绞盘! ”

[əˈbɔːft] , [seɪl] - [luːsər] !
Aloft , sail - losers !
高空 , 帆 - 失败者 !
升空吧, 放帆者们!

[traɪs] [ʌp] !
Trice up !
瞬间 向上 !
特里西上!

[leɪ] [aʊt] !
Lay out !
莱 出去 !
布局!

[ˈluːs] [əˈweɪ] ！
Loose away ！
松动的 离开 ！

放轻松！

” [ˈɔːlmoʊst][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [skwiːks] [frʌm; frəm][əˈlɔːft][ʌv; əv] , “ [ɔːl] [ˈredi]
” **Almost at the instant came down the squeaks from aloft of , “ All ready**
” 几乎 在 这 立即的 来了 向下 这 吱吱声 从 高空 的 , “ 全部 准备好
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ！
with the fore ！
和 这 前 ！

几乎就在同时，高处传来吱吱的叫声：“一切准备就绪，出发！”

[ðə; ði] [meɪn] ！
the main ！
这 主要的 ！

主线！

[ðə; ði] [ˈmɪzn] ！ “
the mizzen ！ “
这 后桅 ！ “

后桅！

” [let] [fɔːl] - - [ʃiːt] [hoʊm] ！
” **Let fall - - sheet home ！**
” 让 落下 - - 床单 家 ！

“让床单落下——回家吧！”

[hɔɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] ！
hoist away the top - sails ！
提升 离开 这 顶部 - 帆 ！

升起顶帆！

” [əˈɡen] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪfs] [ɑːn][bəʊθ] [deks] ,
” **Again were heard the quick notes of the fifes on both decks ,**
” 再次 是 听到 这 快的 笔记 的 这 短笛 在 两个都 甲板 ,
“两层甲板上再次响起了短笛的急促音符，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [wɜːr; wər] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “
and in less than five minutes more the anchors were catted , and the “
和 在 较少的 比 五 分钟 更多的 这 锚 是 猫 , 和 这 “
[məˌnɔŋɡəˈheɪlə] ,
Monongahela ,
莫农加希拉 ,

不到五分钟，主播们就被制服了，“莫农加希拉河”

” [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] .
” **under a cloud of canvas , began to move .**
” 在下面 一个 云 的 帆布 , 开始 到 移动 .

在画布的云雾中，它开始移动。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈrɔzəli] , “ [leɪt] “ [pɜːˈdiːtə] , “ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But where was the “ Rosalie , “ late “ Perdita , “ all this time ?
但 在哪里 曾是 这 “ 罗莎莉 , “ 晚的 “ 佩尔迪塔 , “ 全部 这 时间 ?

但“罗莎莉”，也就是后来的“佩尔迪塔”，这些年都去哪儿了呢？

[waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈnevər] [ə; eɪ] [tæk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [streɪt] ,
Why , there she goes , with never a tack , through the narrow strait ,
为什么 , 那里 她 去 , 和 绝不 一个 钉 , 通过 这 狭窄的 海峡 ,
瞧，她径直穿过狭窄的海峡，全程没有转向。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈdɪməti] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk]
lying over under the press of her white dimity like a witch on a black
说谎 超过 在下面 这 按 的 她 白色的 暗色 喜欢 一个 巫婆 在 一个 黑色的
[ˈbruːmstɪk] ,
broomstick ,
扫帚 ,

她像个骑着黑色扫帚的女巫一样，趴在白色薄纱的重压下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
as she shoots out to sea .
作为 她 芽 出去 到 海 .

她疾驰向大海。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [mæn] , [ɑːn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [dek] , [ˈklæpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪt] [ænd; ænd]
And who is that tall man , on that narrow deck , clapping on to sheet and
和 WHO 是 那 高的 男人 , 在 那 狭窄的 甲板 , 鼓掌 在 到 床单 和
[ˈtæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,

那个站在狭窄甲板上，拍打着帆索和滑轮组的高个子男人是谁？

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] , [ɔːr] [skɪl] ,
though there was no need of assistance , or skill ,
尽管 那里 曾是 不 需要 的 协助 , 或者 技能 ,

虽然不需要任何帮助或技巧，

[ɔːr] [ˈsiːmənʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspleɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [kraːft] , [ɪkˈsept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv]
or seamanship to be displayed on board that craft , except by way of love of
或者 航海术 到 是 显示 在 木板 那 工艺 , 除了 经过 方式 的 爱 的
[ðə; ði] [θɪŋ] ?
the thing ?
这 事物 ?

或者，除了出于对船只的热爱之外，还要在船上展示什么航海技术呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd]
And why does he , during a pause when there was nothing more that could
和 为什么 做 他 , 期间 一个 暂停 什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 那 可以
[ˈpaːsəbli] [biː; bi] [dʌŋ] ,
possibly be done ,
可能 是 完毕 ,

为什么他会在一切尘埃落定、再无其他办法的时候，突然做出这样的举动？

[stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] [reɪl] ,
stand by the weather rail ,
站立 经过 这 天气 轨 ,

站在防风栏杆旁，

[ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hjuːdʒ][oʊld] [ˈsiːmən] [baɪ][bəʊθ][hændz] [tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [ˈskuːnər]
shaking a great huge old seaman by both hands till he almost jarred the schooner
摇晃 一个 伟大的 巨大的 老的 水手 经过 两个都 双手 直到 他 几乎 罐装 这 大篷车
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːl] ?
to her keel ?
到 她 龙骨 ?

双手猛烈摇晃一个身材魁梧的老水手，几乎把帆船都震得翻了个底朝天？

- - [ben] [braʊn] , [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈmɑːrθə]
- - Ben Brown , the helmsman , whom you have heard of on board the “ Martha
- - 本 棕色的 , 这 舵手 , 谁 你 有 听到 的 在 木板 这 “ 玛莎
[blʌnt] , “ [huː] ,
Blunt , “ who ,
钝 , “ WHO ,

——本·布朗，那位你听说过的“玛莎·布朗特”号上的舵手，他

[baɪ][sʌm; səm][,æksə'dent(ə)l][wɜ:rd][hi:; hi] [dra:pt] [nɪr][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l]['dʒent(ə)lmən] , [kɔ:zd] [ðæt]
by some accidental word he dropped near to the tall gentleman , caused that
经过 一些 偶然 单词 他 掉落 靠近 到 这 高的 绅士 , 导致 那
[hænd] - ['græspɪŋ] [kə'liʒ(ə)n] .
hand - grasping collision .
手 - 抓握 碰撞 .
他无意中说漏了嘴，碰到了那位高个子先生，导致了两人手相触的碰撞。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][^ðər] ['θɜ:rti] - [naɪn][oʊld] [si:] - [dɔ:gz] [nu:]
It was not another five minutes before the other thirty - nine old sea - dogs knew
它 曾是 不是 其他 五 分钟 前 这 其他 三十 - 九 老的 海 - 狗 知道
[ɔ:l] [ə'baʊt] ['evri] ['ba:di] ,
all about every body ,
全部 关于 每一个 身体 ,
不到五分钟，其他三十九名老水手就把每个人的情况都了如指掌了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , -
and where they were bound , 276
和 在哪里 他们 是 边界 , -
以及他们的目的地，276

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They did not care a brass button for the thousand silver dollars they were
他们 做过 不是 关心 一个 黄铜 按钮 为了 这 千 银 美元 他们 是
[tu:; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l]
to have from the tall
到 有 从 这 高的
他们根本不在乎一枚黄铜纽扣，只在乎从高个子那里得到的一千枚银元。

['dʒent(ə)lmən] - - [nɑ:t] [ðeɪ] !
gentleman - - not they !
绅士 - - 不是 他们 !
绅士——不是他们！

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'bi:ŋ] [ðæt] [bi:ŋ] [tɑ:m] [ə'mɪdʃɪps] ,
They wanted merely to lay their eyes along that Long Tom amidships ,
他们 通缉 仅仅 到 躺 他们的 眼睛 沿着 那 长的 汤姆 船体中部 ,
他们只是想看看船体中部的长汤姆，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] - - [soʊ] ['fæʃ(ə)n] !
and to have a cutlass flashing over their shoulders - - so fashion !
和 到 有 一个 弯刀 闪烁 超过 他们的 肩膀 - - 所以 时尚 !
肩上还挎着一把弯刀——真是太时尚了！

['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [paɪks] !
Pistols and pikes !
手枪 和 长矛 !
手枪和长矛！

[fʌdʒ] !
Fudge !
做傻事 !
做傻事！

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['mɑ:rθə] [blʌnt] ?
But where was the “ Martha Blunt ?
但 在哪里 曾是 这 “ 玛莎 钝 ?
但“玛莎·布朗特”在哪里呢？

” [oʊ] , [ðæt] [oʊld] [ti:k] [brɪg] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə'ɒ:n] [pæst] ['mɔ:rənt] [pɔɪnt] ,
“ **Oh , that old teak brig was bouncing along past Morant Point ,**
” 哦 , 那 老的 柚木 布里格 曾是 弹跳 沿着 过去的 莫兰特 观点 ,
“哦，那艘老柚木帆船颠簸着驶过莫兰特角。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [slænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['prɪti] [mʌtʃ] [wer] [ɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
with a good slant from the southward , pretty much where she was some
和 一个 好的 倾斜 从 这 向南 , 漂亮的 很多 在哪里 她 曾是 一些
[sev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
seventeen years before ,
十七 年 前 ,
从南面略微倾斜，基本上和她十七年前所在的地方差不多。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pæsndʒə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dek] ['kæbɪn] , ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] ['baɪbəlz] ,
with a few more passengers in her deck cabin , reading their Bibles ,
和 一个 很少 更多的 乘客 在 她 甲板 舱 , 阅读 他们的 圣经 ,
她的甲板舱里还有几名乘客，正在读圣经。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] [ɑ:n] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] - -
and praying for those who go down to the sea in ships on that Sabbath day - -
和 祈祷 为了 那些 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 在 那 安息日 天 - -
[wʌn]
one
一

并为那些在安息日乘船出海的人祷告———

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sæd] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
looking with her sad eyes out of the stern windows , and another doing the
寻找 和 她 伤心 眼睛 出去 的 这 船尾 视窗 , 和 其他 正在做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
她用悲伤的眼神望着船尾的窗户外，另一个人也做了同样的动作。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
and both thinking of the same boy who had been dashed out of one of
和 两个都 思维 的 这 相同的 男生 WHO 有 到过 虚线 出去 的 一 的
[ðoʊz] ['wɪndəʊz] ;
those windows ;
那些 视窗 ;
他们俩都想起了那个从窗户里被撞出去的男孩；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [θɔ:ts] ,
and though both of them knew the other's thoughts ,
和 尽管 两个都 的 他们 知道 这 其他的 想法 ,
虽然他们彼此都知道对方的想法，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [dri:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
yet they did not dream they were thinking of the same person at the time .
然而 他们 做过 不是 梦 他们 是 思维 的 这 相同的 人 在 这 时间 .
然而，他们当时却丝毫没有想到自己想的竟然是同一个人。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spænɪ] ['brɪɡən'ti:n] ,
And where was the Spanish brigantine ,
和 在哪里 曾是 这 西班牙语 双桅帆船 ,
西班牙双桅帆船在哪里？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡ'zæktɪŋ] [kɑ:pi:'tɑ:nɒʊ] - - [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər][ɪn] [dʌl] [taɪmz] - - [ænd; ənd]
with the exacting capitano - - who was a slaver in dull times - - and
和 这 严格 船长 - - WHO 曾是 一个 奴隶贩子 在 乏味的 时代 - - 和

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [meɪt] ,
his pleasant mate ,
他的 令人愉快的 伴侣 ,

严厉的船长——他曾在沉闷的年代做过奴隶贩子——和他和蔼的同伴，

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ]
who would think no more of sticking a knife into you than he did of kicking
WHO 会 思考 不 更多的 的 粘性 一个 刀 进入 你 比 他 做过 的 踢

[ðæt] [skʌlkɪŋ] ,
that skulking ,
那 潜行 ,

他会毫不犹豫地用刀捅你，就像他会毫不犹豫地踢那个鬼鬼祟祟的家伙一样。

[ˈaɪsɪ] - [aɪd] ['seɪlər][ɑ:n] [bɔ:ɹd] - - [dɪ'testɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sæksn] [reɪs] ['evər] [sɪns]
icy - eyed sailor on board - - detesting as he did the entire Saxon race ever since
冰冷的 - 眼睛 水手 在 木板 - - 厌恶 作为 他 做过 这 全部的 撒克逊 种族 曾经 自从

[kə'di:z][wʌz; wəz] [bɒm'bɑ:did] - - [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['rɑ:t(ə)n] [dʒɜ:rk] [bi:f] ?
Cadiz was bombarded - - and feeding him on rotten jerked beef ?
加的斯 曾是 轰炸 - - 和 喂养 他 在 烂 猛地一抖 牛肉 ?

船上有一个眼神冰冷的船员——自从加的斯被炮轰以来，他就一直憎恨整个撒克逊民族——还给他吃腐烂的牛肉干？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [prerz] , ['oʊnli] [kɜ:rs] ,
There were no prayers , only curses ,
那里 是 不 祈祷 , 仅有的 诅咒 ,

没有祈祷，只有诅咒。

[ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ðæt] ['brɪɡən'ti:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt] ['æŋkər] [ɪn][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:ˌʌu] [ðæt] [faɪn] ['sʌndeɪ]
on board that brigantine as she dropped anchor in St . Jago that fine Sunday
在 木板 那 双桅帆船 作为 她 掉落 锚 在 英石 . 贾戈 那 美好的 星期日

['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那是一个美好的星期天早晨，我登上了那艘双桅帆船，它正停泊在圣地亚哥港。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [wʌn] - [aɪd] ['mæɪnər] , ['fɔ:rmərli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And where was our ancient one - eyed mariner , formerly in command of the
和 在哪里 曾是 我们的 古老的 一 - 眼睛 水手 , 以前 在 命令 的 这

[kə'loʊniəl][ˈɡwɑ:rdə][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [fə'lʌkə] ,
colonial guarda costa felucca ,
殖民 守卫 科斯塔 帆船 ,

我们那位曾经指挥殖民地海岸护卫队帆船的独眼老水手又在哪里呢？

[ðə; ði] “ - , ” [neɪmd] [æftər][hɪz; ɪz][fæt][bə'nænə][ʌv; əv][ə; eɪ]['spəʊzə] ?
the “ Panchita , ” named after his fat banana of a sposa ?
这 “ - , ” 命名 后 他的 胖的 香蕉 的 一个 新娘 ?

这位名叫“潘奇塔”的女子，是以他那肥胖如香蕉般的妻子的名字命名的吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [dɑ:n] - - ['sɪmplɪ] - [naʊ] - - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaiət]['kɑ:nfæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Don - - simply Ignacio now - - had had a quiet confab with the
这 大学教师 - - 简单地 - 现在 - - 有 有 一个 安静的 会议 和 这

['depjʊti] [əd,mɪnəstrə'dɔ:ɹ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['treʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,
deputy administrador all about some treasure which he knew was concealed ,
副 管理员 全部 关于 一些 宝藏 哪个 他 知道 曾是 暗 ,

唐——现在只剩下伊格纳西奥这个名字了——曾与副行政长官私下商议过一些他知道被藏匿的宝藏。

” [hu:] [wɜ:r; wər] [i:tn] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rkɪs] – – [ɔ:l] [ə'laɪv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk]
” **who were eaten by the sharks – – all alive the rest of us , and wide awake**
” WHO 是 吃 经过 这 鲨鱼 – – 全部 活 这 休息 的 我们 ; 和 宽的 醒
! –
! 278
! –

“那些被鲨鱼吃掉的人——我们其他人全都还活着，而且都清醒着！”278

[tʃæptər] [eks,el'ar'eks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ðə; ði] [roʊp] [leɪd] [ʌp] .
THE ROPE LAID UP .
这 绳索 铺设 向上 .

绳索已放置好。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['wɔ:kiŋ] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] - [dek]
” **The captain is walking his quarter - deck**
” 这 队长 是 步行 他的 四分之一 - 甲板

船长正在他的后甲板上巡视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bendɪd] [nek] ;
With a troubled brow and a bended neck ;
和 一个 麻烦 眉头 和 一个 弯曲 脖子 ;

他眉头紧锁，脖子低垂；

[wʌŋ] [aɪ] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [kæst] ,
One eye is down the hatchway cast ,
— 眼睛 是 向下 这 舱口 投掷 ,

一只眼睛透过舱口石膏照着，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnɪz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [ɑ:n][ðə; ði][mæst] . ”
The other turns up to the truck on the mast . ”
这 其他 转弯 向上 到 这 卡车 在 这 桅杆 . ”

另一辆卡车则停在桅杆上。

” [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] – – [hə'za:] , [hə'za:] !
” **The breeze is blowing – – huzza , huzza !**
” 这 微风 是 吹 – – 好耶 , 好耶 !

“微风吹拂——好耶，好耶！”

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] – – [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
The breeze is blowing – – away , away !
这 微风 是 吹 – – 离开 , 离开 !

微风吹走了——走开了，走开了！

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] – – [ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] !
The breeze is blowing – – a race , a race !
这 微风 是 吹 – – 一个 种族 , 一个 种族 !

微风吹拂——比赛，比赛！

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] – – [wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The breeze is blowing – – we near the chase .
这 微风 是 吹 – – 我们 靠近 这 追赶 .

微风吹拂——我们离追逐的目标越来越近了。

” [wel] , [ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ði:z] .
” **Well , the positions of all hands were simply these .**
” 出色地 , 这 职位 的 全部 双手 是 简单地 这些 .

“嗯，所有手牌的位置就是这样。”

[ðə; ði] ['aɪsi] - [aɪd] [mæn] , [wɪ'ðəʊt] [snʌf] - [bɑ:ks] , [ɔ:r] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['flɪpər] ,
The icy - eyed man , without snuff - box , or ring on that mutilated flipper ,
这 冰冷的 - 眼睛 男人 , 没有 鼻烟 - 盒子 , 或者 戒指 在 那 残缺 鳍状肢 ,
那个眼神冰冷的男人, 没有鼻烟盒, 残缺的鳍状肢上也没有戒指。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌndər] ['pɑ:kəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
with two under pockets in his shirt , and something in them ,
和 二 在下面 口袋 在 他的 衬衫 , 和 某物 在 他们 ,
他的衬衫有两个内袋, 里面装着东西。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [oʊld]['kænvəs] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['hæŋər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a pair of filthy old canvas trousers , and no hanger by his side ,
一个 一对 的 污秽 老的 帆布 裤子 , 和 不 衣架 经过 他的 边 ,
他穿着一条脏兮兮的旧帆布裤, 身边也没有衣架。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
where there had been so much hanging in the good old times ,
在哪里 那里 有 到过 所以 很多 绞刑 在 这 好的 老的 时代 ,
在过去的好时光里, 那里曾有很多悬挂物,

[slɪpt] ['oʊvərbɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ŋɡər] [i:l] , [ænd; ənd][swæm][ɑ:n] [ɔ:r] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒɑ:ʌu][di:]
slipped overboard like a conger eel , and swam on shore at St . Jago de
滑倒了 落水 喜欢 一个 鳗鱼 鳗鱼 , 和 游泳 在 支撑 在 英石 . 贾戈 德
['kju:bə] .
Cuba .
古巴 .

像康吉鳗一样滑入海中, 游到了古巴圣地亚哥的岸边。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['ri:əl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] - - [ænd; ənd]
Without a real of wages - - for he was to work his passage - - and
没有 一个 真实的 的 工资 - - 为了 他 曾是 到 工作 他的 通道 - - 和
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
because he didn't feel inclined to work ,
因为 他 没有 感觉 倾斜 到 工作 ,
由于没有实际的工资收入——因为他要靠打工挣路费——而且他也不想工作,

[ðə; ði][kɑ:pi:'tɑ:noʊ][ɪn] [kə'mænd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
the capitano in command assisted his agile subordinate to kick him all the
这 船长 在 命令 协助 他的 敏捷 下属 到 踢 他 全部 这
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .
船长指挥着他的敏捷下属, 让他在整个航程中踢他。

[hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
Had , however ,
有 , 然而 ,

然而,

[ðə; ði] [meɪt] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [koʊld] [i:l] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [dʒʌmpt]
the mate presented that cold eel his knife for a moment before he jumped
这 伴侣 呈现 那 寒冷的 鳗鱼 他的 刀 为了 一个 片刻 前 他 跳了起来
['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
overboard and squirmed to the shore ,
落水 和 扭动着身子 到 这 支撑 ,
水手长把刀递给那条冰冷的鳗鱼片刻, 然后跳入海中, 挣扎着游到岸边。

[ðæt] [ku'tʃi:joʊ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɛdɜ:] [ʃi:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [wɪtʃ]
that cuchillo would have found a redder sheath than the crimson sash which
那 刀 会 有 成立 一个 更红 鞘 比 这 赤红 窗扇 哪个
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [held] [aɪ ˈti:] .
usually held it .
通常 握住 它 .

那把刀的刀鞘会比通常用来束刀的深红色刀带更红。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
Fortunately perhaps for the mate , he was not of a generous disposition ,
幸运的是 也许 为了 这 伴侣 , 他 曾是 不是 的 一个 慷慨的 处置 ,
[seɪv] [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd][ruːps] - - ['ɛndz] ,
save with kicks and ropes ' - ends ,
节省 和 踢 和 绳索 - - 结束 ,
也许对女伴来说幸运的是, 他生性并不慷慨, 除了踢打和用绳子抽打之外, 什么也不做。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .
or else he might have regretted his philanthropy .
或者 别的 他 可能 有 后悔 他的 慈善事业 .

否则他可能会后悔自己的慈善行为。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] - [blu:] [mæn][hæd; həd] [kən'dʒi:ld] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
So soon as the icy - blue man had congealed , as it were ,
所以 很快 作为 这 冰冷的 - 蓝色的 男人 有 凝固 , 作为 它 是 ,
就在那个冰蓝色的人仿佛凝固成实体之后,

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd]['frɒz(ə)n] [ə'gen] ,
in the sun until he was quite dry and frozen again ,
在 这 太阳 直到 他 曾是 相当 干燥 和 冷冻 再次 ,
在阳光下暴晒, 直到全身干透, 然后再次冻僵。

[hi:; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] , [wer] [hi:; hi] [θɔ:d] [tɪl] ['naɪtʃ:l] ,
he slunk away to the ditch of the old fort , where he thawed till nightfall ,
他 斯伦克 离开 到 这 沟 的 这 老的 堡 , 在哪里 他 解冻 直到 黄昏 ,
他悄悄溜到旧堡垒的壕沟里, 在那里一直待到夜幕降临才暖和过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ; ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pəl'pɜ:ia:əz] ,
and then entered the town ; hanging round the pulperias ,
和 然后 进入 这 镇 ; 绞刑 圆形的 这 果肉 ,
然后进入镇子; 在小酒馆附近闲逛,

['smækɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtɪt] [lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɑ:˘wa:di'entɛi] , ['oʊnli]
smacking and cracking his parched lips for a measure of aguardiente , only
拍打 和 裂纹 他的 干渴 嘴唇 为了 一个 措施 的 甘蔗酒 , 仅有的
[tu:] [sen'tɑ:voʊs][ə; eɪ] [kʌp] ,
two centavos a cup ,
二 百 一个 杯子 ,
他咂着干裂的嘴唇, 要了一小杯阿瓜尔迪恩特酒, 一杯只要两分钱。

[ænd; ənd][na:tɪ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt] [faɪn] , ['dʒenərəs] , [peɪl] ,
and not caring for that fine , generous , pale ,
和 不是 关怀 为了 那 美好的 , 慷慨的 , 苍白 ,
而且并不在意那位美丽、慷慨、苍白的.....

[ˈæmbər] - ['kʌlərd] [oʊld][pɔ:rt] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][oʊ'pɔ:rtəʊ] !
amber - colored old Port sent to him by the good Archbishop of Oporto !
琥珀色 - 有色 老的 港口 发送 到 他 经过 这 好的 大主教 的 波尔图 !
波尔图大主教好心地送给他的琥珀色老波特酒!

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [sen'tɑ:vʊs] – – [ðʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒpəz] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d]
not having the copper centavos – – though his own coppers stood so much in need
不是 拥有 这 铜 百 – – 尽管 他的 自己的 铜 站立 所以 很多 在 需要
[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] – – [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skʌlk] [ɑ:n] .
of moisture – – he continued to skulk on .
的 水分 – – 他 持续 到 潜行 在 .

虽然他自己的铜钱很需要润湿，但他却没有铜钱，只能继续偷偷摸摸地走着。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [stri:tɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Presently , coming to the wide streets and to the outskirts of the town ,
目前 , 未来 到 这 宽的 街道 和 到 这 郊区 的 这 镇 ,
[hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mju:l] , [ˈredi] [kəˈpærɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
he spied a large mule , ready caparisoned for the road , hitched to the door
他 间谍 一个 大的 骡子 , 准备好 华丽的 为了 这 路 , 搭便车 到 这 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
of a house ,
的 一个 房子 ,

他瞥见一头体型庞大的骡子，披挂整齐，准备上路，拴在一户人家的门前。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
waiting for his owner to mount him .
等待 为了 他的 所有者 到 山 他 .
等着主人骑上他。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ɡri:n] - [aɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [dɪsˈɡʌstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [blu:] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] , -
The icy green - eyed individual , disgusted for the time with blue salt water , 279
这 冰冷的 绿色的 - 眼睛 个人 , 厌恶 为了 这 时间 和 蓝色的 盐 水 , -
那个眼神冰冷、绿眼睛的人，一时厌恶着蓝色的咸水，279

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ə; eɪ][ˈkæprɪt(ə)l][ˈkæv(ə)lri] - [mæn] – – [ɪn] [ˈdæʃɪŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [əˈmʌŋ]
and being , as we know , a capital cavalry - man – – in dashing charges among
和 存在 , 作为 我们 知道 , 一个 首都 骑兵 - 男人 – – 在 帅气 收费 之中
[ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] ,
the patriots ,
这 爱国者 ,
而且，众所周知，他是一位优秀的骑兵——在爱国者中英勇冲锋陷阵，

[ænd; ənd][ˈkæprɪˌoʊlɪŋ][ˈɔ:lsoʊ][ʌp][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] [tu:; tə][eskənˈdi:dəʊ] – – [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd]
and caprioling also up the Blue Mountains to Escondido – – thought he would
和 卡普里奥林 还 向上 这 蓝色的 山脉 到 埃斯孔迪多 – – 想法 他 会
[teɪk] [əˈhʌðər] [ˈɡæləp][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [ɡraʊnd] ,
take another gallop on the dry ground ,
拿 其他 驰骋 在 这 干燥 地面 ,
而且他还骑着马翻越蓝山到达埃斯孔迪多——他想在干燥的地面上再跑一圈。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] ; [soʊ][hi:; hi][ˈkwaiətli][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [mju:lz]
just to keep his hand and little finger in ; so he quietly cast off the mule's
只是 到 保持 他的 手 和 小的 手指 在 ; 所以 他 悄悄 投掷 离开 这 骡子的
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,
只是为了把手和小指留在里面；于是他悄悄地解开了骡子的油漆工。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [legz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:st] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and flung his canvas legs over the beast as if he belonged to him .
和 扔 他的 帆布 腿 超过 这 兽 作为 如果 他 属于 到 他 .
他把帆布腿搭在野兽身上，仿佛野兽是他的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ;
And so he did ;
和 所以 他 做过 ;

于是他照做了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [pæst] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ðæt] [naɪt] ,
for he told the man at whose place he passed an hour or two that night ,
为了 他 讲述 这 男人 在 谁 地方 他 通过了 一个 小时 或者 二 那 夜晚 ,
因为他告诉了那天晚上在他家借宿了一两个小时的那个人：

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɔːŋd]
and who thought he knew the master to whom the mule had once belonged
和 WHO 想法 他 知道 这 掌握 到 谁 这 骡子 有 一次 属于
,
,
,

他自以为认识这头骡子曾经的主人。

[ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] , [huːz] [neɪm] - - [æz; əz]
that it had been presented to him by an old friend , whose name - - as
那 它 有 到过 呈现 到 他 经过 一个 老的 朋友 , 谁 姓名 - - 作为
[hæd; həd][ðə; ði] [mjuːlɪz] - - [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
had the mule's - - escaped him .
有 这 骡子的 - - 逃脱 他 .

那是他的一位老朋友送给他的，但他却想不起这位朋友的名字，就像他想不起那头骡子的名字一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəˈhænə] [ˈwʊmən] , [ˈpɑːntʃə] ,
All this time the one - eyed man , with his banana woman , Pancha ,
全部 这 时间 这 一 - 眼睛 男人 , 和 他的 香蕉 女士 , 潘查 ,
一直以来，独眼男人和他的香蕉女人潘查，

[wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] -
were creeping along the water part of the land - - with the Peak of Tarquina
是 爬行 沿着 这 水 部分 的 这 土地 - - 和 这 顶峰 的 -
[ɪn] [saɪt] - - [tɔːrd] [keɪp] [ˈkruːz] ,
in sight - - toward Cape Cruz ,
在 视线 - - 朝向 岬 克鲁兹 ,

他们沿着陆地的水域缓缓前进——塔奎纳峰就在眼前——朝着克鲁斯角方向前进，

[baʊnd] [raʊnd] [ðæt] [prɪˈhɪnsələ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - - [keɪz] ;
bound round that peninsula , and so on to the Doçe Léguas Cays ;
边界 圆形的 那 半岛 , 和 所以在 到 这 - - 礁岛 ;
绕着那个半岛航行，然后到达多塞莱瓜斯群岛；

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] [ˈnævɪɡeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiərəz] [del][ˈkɑːbrə][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈdʒɑːˈəu] ,
while the man on the mule navigated by the Sierras del Cobre of St . Jago ,
尽管 这 男人 在 这 骡子 导航 经过 这 山脉 del 铜 的 英石 . 贾戈 ,
当骑着骡子的人穿过圣地亚哥的科布雷山脉时，

[ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ˈbraɪd(ə)][fɔːr; fər][ˈmɑːnsɑːniːjɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːtər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
steering by bridle for Manzanillo , and then to take water again for the
转向 经过 辔 为了 曼萨尼约 , 和 然后 到 拿 水 再次 为了 这
[seɪm] [ˈsiːkrət] [ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .
same secret destination .
相同的 秘密 目的地 .

用缰绳牵引马匹前往曼萨尼约，然后再次取水前往同一个秘密目的地。

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ðæt] [bəuθ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
The cargo that both expected to take in there was about ten thousand pounds
这 货物 那 两个都 预期的 到 拿 在 那里 曾是 关于 十 千 磅
[ˈstɜːrliŋ] [ɪn] [ˈmɪlduːd] [kɔɪn][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈreɪlmz] [ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪˈneiʃ(ə)n] ;
sterling in mildewed coin of various realms and denominations ;
英镑 在 发霉的 硬币 的 各种各样的 领域 和 面额 ;
他们预计运到那里的货物是价值约一万英镑的各种国家和面额的发霉硬币;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ˈkɜːrənt] [ˈeni] [wer] .
but it was there , and would pass current any where .
但 它 曾是 那里 , 和 会 经过 当前的 任何 在哪里 .
但它就在那里, 而且可以在任何地方导电。

[soʊ] [ðei] [seɪld] [ænd; ənd][ˈnævɪɡertɪd] .
So they sailed and navigated .
所以 他们 航行 和 导航 .
于是他们扬帆起航。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtiːdiəs] [wɜːrk] , [ðoʊ] ;
It was tedious work , though ;
它 曾是 乏味 工作 , 尽管 ;
但这的确是一项枯燥乏味的工作;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɜːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn] [seɪl][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː]
and it took a week for the old launch with the torn sail to get into
和 它 采取 一个 星期 为了 这 老的 发射 和 这 撕裂 帆 到 得到 进入
[ðə; ði] [ˈtaɪɡəz] [træp] - - [faɪn] [ˈweðər] ,
the Tiger's Trap - - fine weather ,
这 老虎的 陷阱 - - 美好的 天气 ,
那艘帆破了的旧船花了一周时间才驶入老虎陷阱——当时天气晴朗。

[ænd; ənd][noʊ] [siː] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and no sea - - and there make fast to the rocks .
和 不 海 - - 和 那里 制作 快速地 到 这 岩石 .
没有海——于是就牢牢地固定在岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊər][ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [plaːntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ,
At the same evening hour the mule with his passenger planted his fore feet ,
在 这 相同的 晚上 小时 这 骡子 和 他的 乘客 已种植 他的 前 脚 ,
就在傍晚时分, 骡子驮着乘客, 前蹄踏了出去。

[laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kedʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈmɑːnsɑːniːjɔː] ,
like a pair of kedges over his bows , in the fishing village near Manzanillo ,
喜欢 一个 一对 的 边缘 超过 他的 弓 , 在 这 钓鱼 村庄 靠近 曼萨尼约 ,
[ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] [ˈbɑːdɪli] ,
and foundered bodily ,
和 沉没 身体上的 ,
就像两艘小船压在他的船头上, 在曼萨尼约附近的渔村, 船身沉没了。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪt] [slæp] - [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
going down with his freight slap - dash in the mud .
去 向下 和 他的 货运 拍击 - 短跑 在 这 泥 .
他带着货物狼狈地冲进泥潭。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [haʊˈevər] , [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [skʌld] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The passenger , however , escaped , and skulled along by the shore ,
这 乘客 , 然而 , 逃脱 , 和 骷髅 沿着 经过 这 支撑 ,
然而, 那名乘客逃脱了, 并沿着海岸滑落头骨。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɒr] [ˈfɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
where he fell in with a poor fisherman who was about to shove off in his
在哪里 他 跌倒 在 和 一个 贫穷的 渔夫 WHO 曾是 关于 到 推 离开 在 他的
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ;

他在那里结识了一位正准备驾船出海的贫穷渔夫，

[ˈhoʊlsəm] [bɑːrk][fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɑːn][ðə; ði][espəˈrænʒəː][bæŋk] .
wholesome bark for professional recreation on the Esperanza bank .
健康 吠 为了 专业的 娱乐 在 这 埃斯佩兰萨 银行 .

在埃斯佩兰萨河岸上，为专业休闲活动提供健康的树皮。

[glæd][wʌz; wəz][oʊld] [miˈɡel] [tɔːˈtuːɡə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Glad was old Miguel Tortuga to have a strong man to assist him for
高兴的 曾是 老的 米格尔 托尔图加 到 有 一个 强的 男人 到 协助 他 为了
[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ɑːˈwɑːdiˈenteɪ][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [red] [ˈsnæpər]
the privilege of joining in a sip of aguardiente and catching a red snapper
这 特权 的 加入 在 一个 啜饮 的 甘蔗酒 和 捕捉 一个 红色的 鲷鱼
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

老米格尔·托尔图加很高兴有位强壮的男子帮助他，这样他就可以和他一起喝一口阿瓜尔迪恩特酒，并钓上一两条红鲷鱼；

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][seɪl] .
so they jumped on board and spread the sail .
所以 他们 跳了起来 在 木板 和 传播 这 帆 .

于是他们跳上船，展开了船帆。

[hæd; həd][oʊld] [miˈɡel] , [haʊˈevər] , [siːn] [ðə; ði] [ˈɑːrˌklaɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði]
Had old Miguel , however , seen the sharklike eyes of his assistant in the
有 老的 米格尔 , 然而 , 已见 这 鲨鱼般的 眼睛 的 他的 助手 在 这
[ˈsʌnlʌɪt] ,
sunlight ,
阳光 ;

然而，如果老米格尔在阳光下看到了他助手那双像鲨鱼一样的眼睛，

[ɔːr] [driːmd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsnæpər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
or dreamed what a snapper was about to catch him ,
或者 梦见 什么 一个 鲷鱼 曾是 关于 到 抓住 他 ,

或者梦见自己即将被一条鲷鱼捕获，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
he would not have gone fishing that night ,
他 会 不是 有 已消失 钓鱼 那 夜晚 ;

他那天晚上不会去钓鱼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈdeɪlʌɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
and it would have saved him much tribulation at daylight the next morning
和 它 会 有 已保存 他 很多 苦难 在 日光 这 下一个 早晨
,
:
,

这样就能让他第二天早上免受很多麻烦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ][smɔːl] [rɑːk][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when he was picked off a small rock by a fisher acquaintance of his
什么时候 他 曾是 挑选 离开 一个 小的 岩石 经过 一个 渔夫 熟人 的 他的
[frʌm; frəm][ˈmɑːnsɑːniːjɔː].
from Manzanillo .
从 曼萨尼约 .

当时他被一位来自曼萨尼约的渔民朋友从一块小石头上救了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][oʊld] [miˈɡel] [ænd; ənd] [niːd] [ˈoʊnli][seɪ] , [tuː; tə]
But we have nothing to do with old Miguel ; and need only say , to
但 我们 有 没有什么 到 做 和 老的 米格尔 ; 和 需要 仅有的 说 , 到
[kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] ,
console him ,
安慰 他 ,

但我们和老米格尔没有任何关系；我们只需要说些什么来安慰他，

[ðæt][hɪz; ɪz] [stɑːnt] [boʊt] [went] [ˈseɪflɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] [ˈɡertweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv]
that his stanch boat went safely through the blue gateway of the roaring ledge of
那 他的 立柱 船 去 安全 通过 这 蓝色的 网关 的 这 咆哮 壁架 的
[waɪt] [ˈbreɪkəz] ,
white breakers ,
白色的 断路器 ,

他那艘坚固的小船安全地穿过了白色巨浪咆哮的蓝色海域。

[ænd; ənd] [leɪt] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [leɪ] [ˈkɑːmli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪnlet] [əˈbrest] [ˈkæptɪn] [ˈbrændz] [ˈfɔːrmər] [ˈdwelɪŋ] .
and late Sunday night lay calmly in the inlet abreast Captain Brand's former dwelling .
和 晚的 星期日 夜晚 躺 平静地 在 这 进口 并排 队长 品牌的 以前的 住宅 .

周日深夜，它静静地躺在布兰德船长以前的住所旁边的海湾里。

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
To go back again for a week ,
到 去 后退 再次 为了 一个 星期 ,

再回去待一周，

[ðə; ðɪ] “ [məˌnɔŋɡəˈheɪlə] ” - - [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [ləˈvaɪəθən] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] - - [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ]
the “ Monongahela ” - - double - banked leviathan as she was - - came plunging
这 “ 莫农加希拉 ” - - 双倍的 - 银行 利维坦 作为 她 曾是 - - 来了 骤降
[aʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋstən] , every280
out to sea from Kingston , every280
出去 到 海 从 金斯顿 , every280

“莫农加希拉”号——这艘双层船体的庞然大物——每隔280公里从金斯顿驶向大海。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [frʌm; frəm][dʒæk] [smɪθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfoʊksl] [tuː; tə] [bɪl] [pʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] -
man and boy , from Jack Smith on her forecastle to Bill Pump in the spirit -
男人 和 男生 , 从 杰克 史密斯 在 她 前甲板 到 账单 泵 在 这 精神 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

从船首甲板上的杰克·史密斯到灵室里的比尔·庞普，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːrdɪ][tuː; tə][ˈtaɪni] [maʊs] ,
and from Richard Hardy to Tiny Mouse ,
和 从 理查德 哈迪 到 微小的 老鼠 ,

从理查德·哈迪到小老鼠，

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfrɪɡət] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪld] [fɔːr; fər] .
knowing from the first plunge the frigate made what they all sailed for .
会心 从 这 第一的 暴跌 这 护卫舰 制成 什么 他们 全部 航行 为了 .

从第一次下水，护卫舰就知道他们实现了所有人航行的目标。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第19/20页

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈdæʃɪŋ] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]
With her proud head toward the east , she went dashing on past the White Horse
和 她 自豪的 头 朝向 这 东方 , 她 去 帅气 在 过去的 这 白色的 马
[ˈrɑːks] ,
Rocks ,
岩石 ,

她昂首挺胸，朝着东方飞奔而去，越过了白马岩。

[ænd; ænd][wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈæŋɡri] [weɪvz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
and woe to the small angry waves which did not get out of her way ,
和 悲哀 到 这 小的 生气的 波浪 哪个 做过 不是 得到 出去 的 她 方式 ,
而那些不肯让路的愤怒小浪，就该遭殃了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ðəm; ðəm] [kənˈtemptʃuəli] [ɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][məˈdʒestɪk]
for she smashed them contemptuously in foaming masses from her majestic
为了 她 粉碎 他们 轻蔑地 在 起泡 群众 从 她 雄伟
[ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

因为她轻蔑地用她威严的弓箭将它们粉碎成泡沫般的巨物，

[ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn] [ˈspɑːrklɪŋ] [spreɪ] [ænd; ænd] [ˈbʌblz] [tuː; tə] [hɪs] [ðər; ðər][ˈæŋɡri] [wei] [tuː; tə]
sending them back in sparkling spray and bubbles to hiss their angry way to
发送 他们 后退 在 闪闪发光 喷 和 气泡 到 嘶 他们的 生气的 方式 到
[ˈliːwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
leeward in her wake .
背风面 在 她 唤醒 .

将它们化作闪亮的水花和气泡送回，愤怒地嘶嘶作响地沿着她的航迹向背风处逃窜。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [fɑːr][ɔːf] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
On she went , far off to sea , where the trade wind was strongest ,
在 她 去 , 远的 离开 到 海 , 在哪里 这 贸易 风 曾是 最强 ,
她继续前行，驶向遥远的大海，那里信风最为强劲。

[dɪsˈdeɪnɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈzefər] [nɪr] [ðə; ði][lənd] ,
disdaining gentle zephyrs near the land ,
轻蔑 温和的 微风 靠近 这 土地 ,
轻蔑地拂过陆地的和煦微风

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [skwer] [ˌjaːdz] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ˈevri] [wɑːtʃ] [waɪl] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə]
with her great square yards swinging round at every watch while beating to
和 她 伟大的 正方形 码 摇摆 圆形的 在 每一个 手表 尽管 殴打 到
[ˈwɪndwərd] – – [ðə; ði] [tæks] [kloʊz] [daʊn] ,
windward – – the tacks close down ,
迎风 – – 这 图钉 关闭 向下 ,

她巨大的方码船身在每个航程中都随着迎风航行而旋转——船帆收拢了，

[ˌjaːdz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [ʃiːts] [flæt] [æft] .
yards as fine as they would lay , and the heavy sheets flat aft .
码 作为 美好的 作为 他们 会 躺 , 和 这 重的 纸张 平坦的 后部 .
桅杆尽可能地细密，厚重的帆脚索平铺在船尾。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ðə; ði] [ˈpɜːrsər] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
Every evening the surgeon , the purser , the chaplain , the major ,
每一个 晚上 这 外科医生 , 这 乘务长 , 这 牧师 , 这 主要的 ,
每天晚上，外科医生、事务长、牧师、少校，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seilɪŋ] - ['mæstər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and the old sailing - master were in the cabin ,
和 这 老的 帆船 - 掌握 是 在 这 舱 ,
老水手长当时也在船舱里。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˈpaɪrət][ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] “ ['sentɪpiːd] ” [əˈweɪ] [daʊn]
going over the chase of a certain pirate in a schooner “ Centipede ” away down
去 超过 这 追赶 的 一个 肯定 海盗 在 一个 大篷车 ” 蜈蚣 ” 离开 向下
[ɑːn][ðə; ði]['daːri,en] [koʊst] ,
on the Darien Coast ,
在 这 达里恩 海岸 ,
讲述在达连海岸，一艘名为“蜈蚣号”的帆船上，一艘海盗船被追捕的故事。

[wɪð; wɪθ] [keɪp] [gəˈraːt] [ðer; ðər][ˈʌndər] [ðer; ðər] [liː] ,
with Cape Garotte there under their lee ,
和 岬 绞索 那里 在下面 他们的 李 ,
加罗特角就在他们的背风处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrks] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ]
and the vultures and the sharks grinding the bones and tearing the flesh
和 这 秃鹫 和 这 鲨鱼 研磨 这 骨头 和 撕裂 这 肉
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsk] ['gliːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri]['mʌstæf; mə'stæf]
of the half of a man with the tusk gleaming out of his wiry mustache
的 这 一半 的 一个 男人 和 这 象牙 闪闪发光 出去 的 他的 细长的 胡子
;
;
;

秃鹫和鲨鱼啃噬着半个男人的骨头，撕扯着他的血肉，只见他浓密的胡须上露出一根闪闪发光的獠牙；
[ænd; ənd][ðə; ði]['paːdreɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
and the padre , with his eyes staring wide open , and the crucifix ,
和 这 神父 , 和 他的 眼睛 凝视 宽的 打开 , 和 这 十字架 ,
还有那位神父，他双眼睁得大大的，以及十字架，

[bɔːrɪn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɑːrˈnɪvərəs] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
borne away by the carnivorous birds of prey .
出生 离开 经过 这 食肉的 鸟类 的 猎物 .
被食肉猛禽叼走了。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [pəˈtɪkuːləz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ðæt][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] - -
All of those dreadful particulars , together with matters that had gone before - -
全部 的 那些 可怕 细节 , 一起 和 事情 那 有 已消失 前 - -
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] ,
of a lost boy ,
的 一个 丢失的 男生 ,
所有这些可怕的细节，连同之前发生的事情——关于一个失踪的男孩，

[ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məːdəd] [meɪt] , ['mɪstər] . [bɪŋks] ,
a heart - broken mother , and a murdered mate , Mr . Binks ,
一个 心 - 破碎的 母亲 , 和 一个 被谋杀 伴侣 , 先生 . 宾克斯 ,
一位心碎的母亲，以及被谋杀的伴侣宾克斯先生

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] “ ['mɑːrθə] [blʌnt] ” - - [ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət][,eskən'diːdəu] , [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] ,
on board the brig “ Martha Blunt ” - - the party at Escondido , the snuff - box ,
在 木板 这 布里格 ” 玛莎 钝 ” - - 这 派对 在 埃斯孔迪多 , 这 鼻烟 - 盒子 ,
[ænd; ənd] [pɔːl] - - [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and Paul Darcantel - - all about him ,
和 保罗 - - 全部 关于 他 ,
在“玛莎·布朗特”号双桅帆船上——埃斯孔迪多的派对、鼻烟盒和保罗·达坎特尔——所有关于他的事，

[tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɑ:n][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ˈrekləs] [laɪf]
too , from the tragedy on the plantation , his despair , and reckless life
也 , 从 这 悲剧 在 这 种植园 , 他的 绝望 , 和 鲁莽 生活
[ˈæftəwərd] ,
afterward ,
之后 ,

此外, 还有种植园的悲剧、他的绝望以及之后鲁莽的生活,

[wen] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ˈslævəz] , [wer] [hi:; hi][dɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsʌfəɪŋz] [ʌv; əv]
when he served in slavers , where he did something to allay the sufferings of
什么时候 他 服务 在 奴隶贩子 , 在哪里 他 做过 某物 到 巷 这 苦难 的
[ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] ;
the poor wretches ;
这 贫穷的 可怜虫 ;

当他为奴隶贩子效力时, 他做了一些事情来减轻那些可怜人的痛苦;

[ænd; ənd] [ˈæftəwərd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [triˈpænd] [tu:; tə][ðə; ði] “ - - ,
and afterward how he was trepanned to the “ Doçe Léguas ,
和 之后 如何 他 曾是 环锯术 到 这 “ - - ,

以及之后他是如何被开颅手术到“Doçe Léguas”的,

” [went] [ə; eɪ] [kru:z] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɪl] [ɡɪbz] , [hu:z] [leg][hi:; hi] [hækt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] -
” **went a cruise with Mr . Bill Gibbs , whose leg he hacked off with a hand -**
” 去 一个 巡航 和 先生 : 账单 吉布斯 , 谁 腿 他 被黑客攻击 离开 和 一个 手 -
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

“他曾与比尔·吉布斯先生一起乘游轮旅行, 结果用手锯砍掉了吉布斯先生的一条腿。”

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ;
not knowing at the time about the locket ; the little child he had saved ;
不是 会心 在 这 时间 关于 这 吊坠 ; 这 小的 孩子 他 有 已保存 ;

当时并不知道那枚小盒坠; 他救下的那个小孩;

[haʊ] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtres(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
how that child had saved him from his torture on the trestle with his
如何 那 孩子 有 已保存 他 从 他的 酷刑 在 这 支架 和 他的
[ˈmaʊslaɪk] [ti:θ] ;
mouselike teeth ;
像老鼠一样 牙齿 ;

那个孩子是如何用他那像老鼠一样的牙齿, 将他从架子上的酷刑中救出来的;

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld][ˈoʊvər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
how he had wandered the wide world over searching and searching for the
如何 他 有 漫步 这 宽的 世界 超过 搜索 和 搜索 为了 这
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] !
mother of that boy !
母亲 的 那 男生 !

他走遍世界各地, 苦苦寻找那个男孩的母亲!

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði][ˈmænlɪ] , [breɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [naʊ] - - [hu:m] [ˈɑ:fəsərz]
And there the boy was - - the manly , brave young fellow now - - whom officers
和 那里 这 男生 曾是 - - 这 男子气概 , 勇敢的 年轻的 同伴 现在 - - 谁 警官
[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] ,
and sailors had always loved ,
和 水手们 有 总是 喜爱 ,

那个男孩就在那里——如今已成长为一个英俊勇敢的年轻人——军官和水手们一直都很喜欢他。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][ˈdɑ:ktər] - - [noʊ][bɔ:ŋgər] - , [bʌt; bət]
flying away with the dark doctor - - no longer Darcantel , but
飞行 离开 和 这 黑暗的 医生 - - 不 更长 - , 但

与黑暗医生一同飞走——不再是达坎特尔, 而是

[ˈhæəri] [ˈpaɪrɑːn] – – [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faːnd] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Harry Piron – – with his fond father and mother in the distance ,
哈里 皮龙 – – 和 他的 喜爱 父亲 和 母亲 在 这 距离 ,
哈里·皮隆——远处是他慈爱的父母,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [gɜːrl][hiː; hi] [əˈdɔrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
and the sweet girl he adored with her blonde head resting in her mother's
和 这 甜的 女孩 他 受人喜爱 和 她 金发 头 休息 在 她 母亲的
[læp] .
lap .
膝 .

还有他非常疼爱的那个甜美女孩，她金色的头发枕在母亲的腿上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [lɔːntʃ] .
THE OLD WATER - LOGGED LAUNCH .
这 老的 水 - 已登录 发射 .

老旧的、被水淹没的发射台。

[eɪ] , [ˈevri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Ay , every soul in the ship knew all about it , and talked of it ,
哎 , 每一个 灵魂 在 这 船 知道 全部 关于 它 , 和 谈话 的 它 ,
没错，船上每个人都知道这件事，而且都在谈论它。

[ænd; ənd][dræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] – – [ɔːl] [seɪv] [dɪk] [ˈhɑːrdi] ,
and drank to the happiness of the young couple – – all save Dick Hardy ,
和 喝 到 这 幸福 的 这 年轻的 夫妻 – – 全部 节省 迪克 哈迪 ,
除了迪克·哈迪之外，所有人都举杯祝贺这对年轻夫妇的幸福。

[huː] [muːvd] [enərˈdʒetɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [deks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [wer] , [bɪˈloʊ]
who moved energetically about the frigate's decks , with his eyes every where , below
WHO 已搬 精力充沛地 关于 这 护卫舰的 甲板 , 和 他的 眼睛 每一个 在哪里 , 以下
[ænd; ənd][əˈlɔːft] ,
and aloft ,
和 高空 ,

他精神抖擞地在护卫舰的甲板上走来走去，目光四处搜寻，既看向甲板下方，也看向甲板上方。

[praːmpt] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [kwaɪt] [laɪk] [ˈkliːvlənd] , [ðer; ðər] , [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ]
prompt , sharp , and quick , quite like Cleveland , there , beside him , when they
迅速的 , 锋利的 , 和 快的 , 相当 喜欢 克利夫兰 , 那里 , 旁 他 , 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] old283
were together in the old283
是 一起 在 这 old283

机敏、敏锐、反应迅速，就像克利夫兰一样，就在他身边，当他们一起在老283

“ [skɜːrdʒ] ” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðə; ði] “
” **Scourge** ” **during the hurricane , and chased , to her destruction , the** “
” 祸害 ” 期间 这 飓风 , 和 追逐 , 到 她 破坏 , 这 “
[ˈsentɪpiːd] . “
Centipede . ”
蜈蚣 . ”

在飓风期间，“祸害”号追击“蜈蚣”号，最终将其摧毁。

“ [seɪl] [hoʊ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - [seɪl] [jɑːrd] .
” **Sail ho ! ” sang out the man on the fore - top - sail yard .**
” 帆 何 ! ” 唱 出去 这 男人 在 这 前 - 顶部 - 帆 院子 .

“扬帆起航！”前桅顶帆桁上的人高声喊道。

“ [wer] [əˈweɪ] ? ”
” **Where away ? ”**
” 在哪里 离开 ? ”

“去哪儿？”

“ [raɪt] [ə'hed] , [sɜ:r] .
“ **Right ahead , sir** :
“ 正确的 前方 , 先生 :

“先生，请直接向前。”

[ə; eɪ][brɪɡ][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] !
A brig on the starboard tack !
一个 布里格 在 这 右舷 钉 !

一艘双桅帆船正向右舷航行!

“ [eɪ] , [ðə; ði][oʊld] “ ['mɑ:rθə] [blʌnt] “ ['bəʊnsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['lʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , ['skwɛəriŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Ay , the old “ Martha Blunt “ bouncing along under all sail , squaring off at the**
“ 哎 , 这 老的 “ 玛莎 钝 “ 弹跳 沿着 在下面 全部 帆 , 平方 离开 在 这
[ɔ:rt] - [ɑ:rd] ['si:z] ,
short - armed seas ,
短的 - 武装 海域 ,

“哎，老“玛莎·布朗特”号扬帆起航，在波涛汹涌的大海上颠簸前行。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɔ:ɡɪdli] , [æz; əz][fɪ; ji] [bi:t] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['windwərd] ['pæsɪdʒ]
and striking them doggedly , as she beat up for the Windward Passage
和 引人注目 他们 顽强地 , 作为 她 打 向上 为了 这 迎风 通道
[br'twi:n] ['heitai][ænd; ənd]['kju:bə] .
between Hayti and Cuba :
之间 海地 和 古巴 :

她毫不留情地攻击他们，一路奋战，争夺海地和古巴之间的向风海峡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [si:] - ['bru:zər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɪld] ,
But there was an old sea - bruiser of a different build ,
但 那里 曾是 一个 老的 海 - 恶棍 的 一个 不同的 建造 ,

但还有一艘构造不同的老式海上战舰，

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [bɛlt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
who wore the belt in the West Indies ,
WHO 穿着 这 腰带 在 这 西方 印第斯 ,

在西印度群岛佩戴这条腰带的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] ['stɜ:rdi] [oʊld][brɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ti:k] [rɪbz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [set] - [tu:; tə] ;
and was after that sturdy old brig with teak ribs for a hearty set - to ;
和 曾是 后 那 结实的 老的 布里格 和 柚木 肋骨 为了 一个 爽朗 放 - 到 ;

他想要一艘结实的旧双桅帆船，船肋是柚木的，好进行一场酣畅淋漓的战斗；

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
and when she came up alongside ,
和 什么时候 她 来了 向上 旁边 ,

当她走到旁边时，

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['spɑ:rɪŋ] - [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [waɪl] [bəʊθ] [skwɜrd] [ðer; ðər][meɪn] [ja:dʒ] ,
in the friendly sparring - match which ensued while both squared their main yards ,
在 这 友好的 陪练 - 匹配 哪个 随后 尽管 两个都 平方 他们的 主要的 码 ,

在双方摆好主场后，一场友好的切磋赛随即展开。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [soʊ]
and lay for an hour side by side , there was considerable conversation ; so
和 躺 为了 一个 小时 边 经过 边 , 那里 曾是 大量 对话 ; 所以

[mʌtʃ] [tɔ:k] ,
much talk ,
很多 讲话 ,

他们并排躺了一个小时，聊了很多；说了好多话。

[ɪn][fækt] - - ['bəʊts] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊə] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:rʒ] [ænd; ənd] [fri:ks] ,
in fact - - boats going to and fro , mingled with roars and shrieks ,
在 事实 - - 船 去 到 和 弗 , 混合 和 咆哮 和 尖叫 ,

事实上——来来往往的船只，夹杂着咆哮声和尖叫声，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] - - ['nevər][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] -
and clasping of hands on board the brig - - never a sound on board the ship -
和 紧握 的 双手 在 木板 这 布里格 - - 绝不 一个 声音 在 木板 这 船 -
- [ðæt] [ðə; ði] [blu:] ['penənt] ['flʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ['weðər]
- that the blue pennant fluttered in such a way it was hard to tell whether
- 那 这 蓝色的 三角旗 飘动 在 这样的 一个 方式 它 曾是 难的 到 告诉 无论
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] ,
it was Jacob ,
它 曾是 雅各布 ,

船上突然传来握手的声音——船上原本寂静无声——蓝色的三角旗飘扬着，让人难以分辨那是否是雅各布的。

[ɔ:r][ˈpaɪrɑ:n] , [ɔ:r][ðə; ði] [swɪ:t] [waɪf] , [ɔ:r] [mædəmwə'zel] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] ['mʌðər] ,
or Piron , or the sweet wife , or mademoiselle , or her lovely mother ,
或者 皮龙 , 或者 这 甜的 妻子 , 或者 小姐 , 或者 她 迷人的 母亲 ,
或者皮隆, 或者温柔的妻子, 或者小姐, 或者她可爱的母亲,

[hu:] [θru:] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðæt] [-] [trʌk] .
who threw their arms around that pennant's truck .
WHO 扔 他们的 武器 大约 那 佩南特 卡车 .
他们张开双臂抱住了那辆挂着三角旗的卡车。

[ðen] [jɑ:rd] - [ɑ:rm][ænd; ənd][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [ðə; ði] ['frɪɡət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['kænvəs] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['ʌpər]
Then yard - arm and yard - arm , the frigate with her canvas canopy of upper
然后 院子 - 手臂 和 院子 - 手臂 , 这 护卫舰 和 她 帆布 树冠 的 上
[seɪlz] [fɜ:rlɪd] ,
sails furled ,
帆 卷曲 ,

然后, 桅杆一杆一杆地转动, 护卫舰的上层帆篷也收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][ɪn][hɜ:r; həɹ][best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] ,
and the brig in her best bib and tucker ,
和 这 布里格 在 她 最好的 围兜 和 塔克 ,
还有穿着她最好的围兜和衣服的布里格,

[ðeɪ] [bəʊθ] [fɪld] [ə'wei] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
they both filled away and moved side by side .
他们 两个都 已填 离开 和 已搬 边 经过 边 .
它们都填满了水, 然后并排移动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
For a day or two they went on ,
为了 一个 天 或者 二 他们 去 在 ,
他们又坚持了一两天,

['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪ:z] ['frendli] ['feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʼoʊvər]
talking and laughing to one another in these friendly shakes of the hand over
说 和 笑 到 一 其他 在 这些 友好的 奶昔 的 这 手 超过
[blu:] ['wɔ:tər] ,
blue water ,
蓝色的 水 ,

在碧蓝的湖面上, 他们友好地握手、交谈、欢笑。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][brɪɡ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld]['wɔ:tər] - [lɔ:gd]
until one day , the brig being to windward , she came upon an old water - logged
直到 一 天 , 这 布里格 存在 到 迎风 , 她 来了 之上 一个 老的 水 - 已登录
[lɔ:ntʃ] ,
launch ,
发射 ,

直到有一天, 当双桅帆船逆风航行时, 她遇到了一艘进水的旧小艇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][məst][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn][seɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həər][saɪd] .
with a broken mast and a torn sail hanging over her side .
和 一个 破碎的 桅杆 和 一个 撕裂 帆 绞刑 超过 她 边 .
桅杆断裂，破损的船帆挂在船舷边。

[aɪ ˈtiː] [fel] [kɑːm] ,
It fell calm ,
它 跌倒 冷静的 ,
一切归于平静。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [ˈɔːrdəd] [jʌŋ] [bɪŋks] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt]
and Jacob Blunt ordered young Binks to get into the yawl and tow the boat
和 雅各布 钝 订购 年轻的 宾克斯 到 得到 进入 这 帆船 和 拖 这 船
[ə,lɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
于是雅各布·布朗特命令年轻的宾克斯坐上小艇，把船拖到旁边。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [maɪt] [merk] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and to be smart about it ; for the breeze might make so soon as the
和 到 是 聪明的 关于 它 ; 为了 这 微风 可能 制作 所以 很快 作为 这
[faːg] [roʊz] ,
fog rose ,
多雾路段 玫瑰 ,
而且要谨慎行事；因为微风可能很快就会吹散雾气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfrɪɡət] .
and the commodore was not the man to be kept waiting in a big frigate .
和 这 准将 曾是 不是 这 男人 到 是 保留 等待 在 一个 大的 护卫舰 .
而这位准将可不是那种会被留在大型护卫舰里等待的人。

[ˈmɪstər] . [bɪŋks] [wʌz; wəz][smɑːrt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] - - [ðoʊ] [ðer; ðər]
Mr . Binks was smart about it , and presently he returned - - though there
先生 . 宾克斯 曾是 聪明的 关于 它 , 和 目前 他 返回 - - 尽管 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] ,
was no hurry ,
曾是 不 匆忙 ,
宾克斯先生很机敏，过了一会儿他就回来了——虽然他并不着急。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [praɪz] .
for the calm lasted a long time - - with his water - logged prize .
为了 这 冷静的 持续 一个 长的 时间 - - 和 他的 水 - 已登录 奖 .
平静持续了很久——他带着被水浸透的战利品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [praɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə,lɔːŋˈsaɪd] ,
There was no human being in this prize ; but when she came alongside ,
那里 曾是 不 人类 存在 在 这 奖 ; 但 什么时候 她 来了 旁边 ,
这份奖品里没有人类；但当她靠近时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ˈtæk(ə)] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ,
and a yard tackle was hooked on to let the water drain out of her ,
和 一个 院子 处理 曾是 钩子 在 到 让 这 水 流走 出去 的 她 ,
并在她身上挂了一个排水管，以便排出里面的水。

[ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [jel] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Jacob Blunt and the people on board gave a pleasant yell of astonishment .
雅各布 钝 和 这 人们 在 木板 给予 一个 令人愉快的 叫喊 的 惊讶 .
雅各布·布朗特和船上的人们发出了一声惊喜的欢呼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [soɪld] [pæk] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [kɑːrdz] ,
It was not the soiled pack of Spanish cards ,
它 曾是 不是 这 脏的 盒 的 西班牙语 牌 ,
那不是那副脏兮兮的西班牙扑克牌。

[ɔːr][ðə; ði][fjuː] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ˈsætʃəreɪtɪd][ˈpeɪpər][sɪˈgɑːrɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪt] [kɔːzd] [ðɪs]
or the few bundles of saturated paper cigars floating about , which caused this
或者 这 很少 捆绑 的 饱和 纸 雪茄 漂浮的 关于 , 哪个 导致 这
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

或者是一些漂浮在空中的浸透了大麻的纸雪茄，才引起了这种兴奋。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈkænvəs][bægz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,
No , it was several canvas bags lying there in the stern - sheets ,
不 , 它 曾是 一些 帆布 包 说谎 那里 在 这 船尾 - 纸张 ,
不, 那是几个帆布袋躺在船尾的缆绳上。

[stræpt] [wɪð; wɪθ][strændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [red] [ˈpetɪkoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɔːtər] - [kæsk]
strapped with strands of a woman's red petticoat to the empty water - cask
绑带 和 线 的 一个 女性的 红色的 衬裙 到 这 空的 水 - 酒桶
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θwɔːts] ;
beneath the thwarts ;
下面 这 挫败 ;

用女人红色衬裙的线头绑在横梁下的空水桶上；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkænvəs][bægz] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] ,
and not one of those canvas bags , or what was in them ,
和 不是 一 的 那些 帆布 包 , 或者 什么 曾是 在 他们 ,
那些帆布袋一个也没找到，袋子里的东西也没找到。

[ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
injured in the least by salt water .
受伤 在 这 至少 经过 盐 水 .
最轻微的损伤是由盐水造成的。

[veri] [ˈkerfəli] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [bægz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwertɪ] - - [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
Very carefully were those bags - - and they were weighty - - lifted on board the
非常 小心 是 那些 包 - - 和 他们 是 重 - - 抬起 在 木板 这
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

这些袋子——而且很重——被非常小心地抬上了双桅帆船。

[ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [wer] [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [swɔːmd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər]
over the rail where the pirates swarmed some long years ago , on to the quarter
超过 这 轨 在哪里 这 海盗 蜂拥而至 一些 长的 年 前 , 在 到 这 四分之一
- [dek] ; -
- deck ; 284
- 甲板 ; -

越过多年前海盗蜂拥而至的栏杆，来到后甲板；284

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] ,
and then there was another joyous shout from Jacob Blunt ,
和 然后 那里 曾是 其他 欢乐 喊 从 雅各布 钝 ,
然后，雅各布·布朗特又发出了一声欢呼。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [pæst] [taɪm] .
as when he had hailed the trade wind in that long past time .
作为 什么时候 他 有 赞誉 这 贸易 风 在 那 长的 过去的 时间 .
就像很久以前他呼唤信风的时候一样。

“ [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [hɪr] [ɪz][maɪ][oʊld][bəɡ][ʌv; əv] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈspæniʃ]
“ **By all that's wonderful , here is my old bag of guineas , and some few Spanish**
“ 经过全部 那就是 精彩的 , 这里 是 我的 老的 包 的 几内亚 , 和 一些 很少 西班牙语
[mɪld] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] !
milled dollars !
磨碎 美元 !

“天哪，这是我以前那袋几尼金币，还有一些西班牙银元！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ma:rk] , [maɪ] [ˈdɑ:liŋz] !
Look at the mark , my darlings !
看 在 这 标记 , 我的 亲爱的们 !

看看这个印记，我的宝贝们！

“ [əˈnʌðər] [ˈwertɪ] [bəɡ][wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪməθi] [bɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
“ **Another weighty bag was set aside for Mrs . Timothy Binks , and the rest**
“ 其他 重 包 曾是 放 旁边 为了 太太 : 蒂莫西 宾克斯 , 和 这 休息
[wɜ:r; wər] [dɪˈvɒtɪd] ,
were devoted ,
是 奉献 ,

“另一袋沉甸甸的东西留给了蒂莫西·宾克斯太太，其余的都分配给了其他人。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [dəˈblu:n] [ˌrezərˈveɪən] [fɔ:r; fər] [kru:] , [tu:; tə] [ˈma:rθə] [blʌnt] [ænd; ənd]
with some large doubloon reservations for crew , to Martha Blunt and
和 一些 大的 金币 预订 为了 全体人员 , 到 玛莎 钝 和
[ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
Jacob Blunt in their declining years .
雅各布 钝 在 他们的 下降 年 .

为船员预留了一些大金币，献给晚年的玛莎·布朗特和雅各布·布朗特。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈfɑ:ɡi] ,
Then , the weather being still calm and foggy ,
然后 , 这 天气 存在 仍然 冷静的 和 雾蒙蒙的 ,

当时，天气依然平静，雾气弥漫。

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒə] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [ˈfrɪɡət] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ]
Jacob and his passengers went on board the double - banked frigate for church
雅各布 和 他的 乘客 去 在 木板 这 双倍的 - 银行 护卫舰 为了 教会
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

雅各布和他的乘客们登上了那艘双层船舷的护卫舰去参加教堂礼拜。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
where they all prayed with much hope and thanksgiving for what had passed
在哪里 他们 全部 祈祷 和 很多 希望 和 感恩 为了 什么 有 通过了
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ;
and what was to come ;
和 什么 曾是 到 来 ;

他们都满怀希望和感恩地祈祷，感谢过去的一切和即将到来的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:rz] [ˈkæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ]
and then they went into the commodore's cabin , where they remained ever so long
和 然后 他们 去 进入 这 准将的 舱 , 在哪里 他们 剩余 曾经 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

然后他们进了准将的船舱，在那里待了很久。

[let] [ju: ˈes][goʊ] [bæk] [ðɪs] [seɪm] [wi:k] [əˈɡen] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈsev(ə)n] [deɪz]
Let us go back this same week again - - a very long seven days
让 我们 去 后退 这 相同的 星期 再次 - - 一个 非常 长的 七 天

让我们再回到同一周——漫长的七天。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] - [aɪd] [mæn] , [huː]
it has been for every body , particularly so for the icy - eyed man , who
它 有 到过 为了 每一个 身体 , 特别 所以 为了 这 冰冷的 - 眼睛 男人 , who
[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] ,
was extremely anxious ,
曾是 极其 焦虑的 ,
每个人都是如此, 尤其是那个眼神冰冷的男人, 他焦虑万分。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [læf] [hɪz; ɪz][mjuːlɪ] , [ænd; ənd][kept] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
as he kicked and lashed his mule , and kept looking round the south side
作为 他 踢 和 鞭打 他的 骡子 , 和 保留 寻找 圆形的 这 南 边
[ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
of Jamaica ,
的 牙买加 ,
他一边踢打着骡子, 一边不停地环顾牙买加南部,

[frʌm; frəm] [ˈpɔːrtlənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈpedroʊ] [blʌf] [ænd; ənd][sæn] [ˈneɪgrɪl] ,
from Portland Point to Pedro Bluff and San Negril ,
从 波特兰 观点 到 佩德罗 虚张声势 和 圣 内格里尔 ,
从波特兰角到佩德罗布拉夫和圣内格里尔,

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][koʊld][frɔːst][ðər; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
throwing a ray of cold frost there day and night ,
投掷 一个 射线 的 寒冷的 霜 那里 天 和 夜晚 ,
日夜不停地向那里投下一道寒霜,

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [tɔːl] [ˈdɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [straɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ˈhedɪŋ] [duː] [nɔːrθ]
expecting that tall doctor to come striding along in that deep water , heading due north
期待 那 高的 医生 到 来 大步走 沿着 在 那 深的 水 , 标题 到期的 北
.
:
.

期待着那位高大的医生大步走过那片深水区, 径直向北走来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
And at last the dark figure hove in sight ,
和 在 最后的 这 黑暗的 数字 霍夫 在 视线 ,
终于, 那个黑影出现在视野中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] “ [ˈrɔʊzəlɪ] ” - - [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][kraːft] [ˈskɪmɪŋ] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
in the schooner “ Rosalie ” - - the sweet little craft skimming exultingly over the seas ,
在 这 大篷车 “ 罗莎莉 ” - - 这 甜的 小的 工艺 撇脂 欣喜若狂 超过 这 海域 ,
在名为“罗莎莉”号的帆船上——这艘可爱的小船欢快地掠过海面,

[ˈkɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [tʃiːks] , [ˈriːlɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli]
kissing them occasionally with both her dainty , glistening cheeks , reeling joyously
接吻 他们 偶尔 和 两个都 她 纤巧 , 闪闪发光 脸颊 , 卷轴 欣喜地
[ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,
over on her side ,
超过 在 她 边 ,
她时不时用自己娇嫩闪亮的双颊亲吻他们, 然后欣喜若狂地侧身躺下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtaɪdi] [ˈdɪməti] [leɪst] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɪn][wʌn] [flæt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ,
with her tidy dimity laced and spread in one flat sheet of white ,
和 她 整齐的 暗色 系带 和 传播 在 一 平坦的 床单 的 白色的 ,
她穿着整齐的睡袍, 用蕾丝花边装饰, 平铺在一张白色的床单上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈslendər] [ɑːrmz] [bent] [laɪk] [ˈweɪlbəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [ˈbriːz] ,
while the slender arms bent like whalebone to the freshening breeze ,
尽管 这 苗条 武器 弯曲 喜欢 鲸骨 到 这 清新 微风 ,
纤细的双臂像鲸骨一样弯曲, 迎着清爽的微风。

[pəɹ'hæps] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænti] [rɪɡ] - - [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændəɹ] ['gaɪdɪd]
perhaps , **at being seen in such a scanty rig - - while her commander guided**
也许 , 在 存在 已见 在 这样的 一个 稀少 钻井平台 - - 尽管 她 指挥官 引导
[hɜ:r; həɹ] ['greɪsf(ə)] [kɔ:rs] ,
her graceful course ,
她 优美 课程 ,
或许, 是因为被人看到她穿着如此暴露的服装——而她的指挥官则驾驶着她优雅地航行——

[ænd; ənd] ['hæri] ['gri:nfi:ld] [piəd] [ə'baʊt] [fɔ:rwəɹd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest]
and Harry Greenfield peered about forward to see that no harm should arrest
和 哈里 格林菲尔德 窥视 关于 向前 到 看 那 不 伤害 应该 逮捕
[hɜ:r; həɹ] ['deɪnti] ['fʊtsteps] .
her dainty footsteps .
她 纤巧 脚步声 .
哈里·格林菲尔德向前方张望, 确保不会有危险阻挡她轻盈的脚步。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
Presently was heard the toll of a bell .
目前 曾是 听到 这 收费 的 一个 钟 .
这时, 传来一声钟声。

[ðə; ði] [swi:ps] [pɔ:zd] , [ðə; ði][haɪd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] ,
The sweeps paused , the hide gromets resting on the thole - pins ,
这 扫荡 暂停 , 这 隐藏 垫圈 休息 在 这 洞 - 别针 ,
扫帚停了下来, 皮套扣环搁在了孔眼销上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:təɹ] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [brɔ:d] [bleɪdz] .
and the water raining from their broad blades .
和 这 水 下雨 从 他们的 广阔 刀片 .
水从它们宽大的叶片上倾泻而下。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ɔ:f] [hɪɹ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtəɹ] ,
” **That must be a man - of - war off here on the quarter** ,
” 那 必须 是 一个 男人 - 的 - 战争 离开 这里 在 这 四分之一 ,
“那一定是艘军舰, 停泊在这片区域。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsəɹ][æt; ət][ðə; ði] ['tɪləɹ] , “ ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [tʃɜ:rtʃ] .
” **exclaimed the young officer at the tiller , “ ringing for church** .
” 惊呼 这 年轻的 官 在 这 耕耘机 , “ 铃声 为了 教会 .
“舵手边的年轻军官喊道, ‘教堂响起了钟声。’”

” [ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðəɹ][hæts] , [waɪpt] [ðə; ði]
” **The old seamen at the sweeps unconsciously took off their hats , wiped the**
” 这 老的 海员 在 这 扫荡 不知不觉 采取 离开 他们的 帽子 , 擦拭 这
[swet] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [braʊz] ,
sweat from their brows ,
汗 从 他们的 眉毛 ,
“扫雷的老水手们不自觉地脱下帽子, 擦了擦额头的汗水,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] . -
and listened . 285
和 听着 . -
并倾听了。285

” [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ðə; ði] - [mə,nɔŋgə'heɪlə] , -
” **It can hardly be the ' Monongahela , '**
” 它 能 几乎 是 这 - 莫农加希拉 , -
“这不可能是‘莫农加希拉河’,

” [sed] [ben] ,
” **said Ben** ,
” 说 本 ,
“本说道,”

“ [ðoʊ] [fiː, ji] [tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] , [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
“ **though p'raps she took more of a breeze to wind'ard , off the island .**
“ 尽管 或许 她 采取 更多的 的 一个 微风 到 温德 , 离开 这 岛 .
“虽然她可能借助微风离开了岛屿。”

“ [stɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [glaidɪd][ɑːn] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['hæri]
“ **Still the schooner glided on noiselessly over the sea , until , a minute later , Harry**
“ 仍然 这 大篷车 滑翔 在 无声 超过 这 海 , 直到 , 一个 分钟 之后 , 哈里
[griːnfiːld] [sæŋ] [aʊt] ,
Greenfield sang out ,
格林菲尔德 唱 出去 ,
“帆船依然静静地滑过海面, 一分钟后, 哈里·格林菲尔德唱了起来,

“ [pɔːrt] , [sɜːr] ! [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [hɪr] [ə'hed] .
“ **Port , sir ! or we'll be plump into a vessel here ahead .**
“ 港口 , 先生 ! 或者出色地 是 丰满 进入 一个 血管 这里 前方 .
“靠港吧, 先生! 否则我们就要陷在前面这艘船上了。”

“ [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] ,
“ **The helm was put down ,**
“ 这 舵 曾是 放 向下 ,
“舵被放下了,

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈrɒzəli] “ [[iəd] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and the “ Rosalie “ sheered off to starboard within a biscuit - toss of a large
和 这 “ 罗莎莉 “ 剪切 离开 到 右舷 之内 一个 饼干 - 折腾 的 一个 大的
[brɪɡ] .
brig .
布里格 .
“罗莎莉”号在一艘大型双桅帆船的右舷边, 以极小的距离偏离了航线。

“ [baɪ][maɪ] ['grænd,məðɜːz] [wɪɡ] ! “ [sed] [ben] , “ [ðæts] [ðə; ði][oʊld] - ['mɑːrθə] [blʌnt] ! - “
“ **By my grandmother's wig ! “ said Ben , “ that's the old ' Martha Blunt ! ' “**
“ 经过 我的 祖母的 假发 ! “ 说 本 , “ 那就是 这 老的 - 玛莎 钝 ! - “
“我的天哪! ”本说道, “那不就是老版的‘玛莎·布朗特’吗! ”

“ ['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː] , “ [sed] [pɔːl] - , [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
“ **Henri , “ said Paul Darcantel , in French , in his deep voice ,**
“ 亨利 , “ 说 保罗 - , 在 法语 , 在 他的 深的 嗓音 ,
“亨利,”保罗·达坎特尔用他那低沉的法语说道。

“ [ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] [aɪ][[æɪ; əl] ['evər] [meɪk] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
“ **the last request I shall ever make is to keep on .**
“ 这 最后的 要求 我 将 曾经 制作 是 到 保持 在 .
我最后一个请求就是请你们继续坚持下去。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] ! “
There is not a moment to lose ! “
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 ! “
一刻也不能耽搁!

“ [ɡɪv] [wei] , [men] ! “ ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ,
“ **Give way , men ! “ shouted the officer , in a decided tone ,**
“ 给 方式 , 男人 ! “ 喊叫 这 官 , 在 一个 决定 语气 ,
“让开, 伙计们! ”警官用坚定的语气喊道。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][gæsp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [breɪst] ,
as the words came with a stifled gasp from his heaving breast ,
作为 这 字 来了 和 一个 窒息 喘气 从 他的 起伏 胸部 ,
话音刚落, 他便从剧烈起伏的胸膛中发出了一声压抑的喘息。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:ps] [ɪn][ðə; ði]
while the sigh that followed was drowned in the splash of the sweeps in the
尽管 这 叹 那 随后 曾是 溺水 在 这 溅 的 这 扫荡 在 这
[ˈwɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [əˈgen] [tʃeɪft] [ɪn][ðer; ðər]
water as they again chafed in their gromets ,
水 作为 他们 再次 擦伤 在 他们的 垫圈 ,
随之而来的叹息声被扫帚划破水面溅起的水花声淹没, 扫帚再次摩擦着金属扣眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [flæʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] [əˈstɜ:rn] .
and the foam flashed away from the blades astern .
和 这 泡沫 闪光灯 离开 从 这 刀片 倒车 .
泡沫从船尾的桨叶上飞溅而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [splæʃ] .
But there was another splash .
但 那里 曾是 其他 溅 .
但又传来一阵水花。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪgz] [ˈkwɔ:rtər] ,
A white object sprang with a bound over the brig's quarter ,
一个 白色的 目的 弹簧 和 一个 边界 超过 这 布里格的 四分之一 ,
一个白色物体跃过双桅帆船的船尾,

[ˈdɪpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:m] [si:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp] , [tu:] [ɡreɪt]
dipping below the surface of the calm sea , **and when it came up , two great**
浸渍 以下 这 表面 的 这 冷静的 海 , 和 什么时候 它 来了 向上 , 二 伟大的
[ˈflɪpərz] ,
flippers ,
脚蹼 ,
它潜入平静的海面之下, 当它浮出水面时, 露出了两只巨大的鳍状肢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [hed] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [strʌk] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən]
with a large black head between them , **struck out like the paws of an**
和 一个 大的 黑色的 头 之间 他们 , 击 出去 喜欢 这 爪子 的 一个
[ˈæləɡeɪtər] ,
alligator ,
鳄鱼 ,
它们中间伸出一个巨大的黑色脑袋, 像鳄鱼的爪子一样。

[ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz]
breasting the water with a speed that soon brought him within a few fathoms
哺乳 这 水 和 一个 速度 那 很快 带来 他 之内 一个 很少 英寻
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ləʊ] [ˈkaʊntər] .
of the schooner's low counter .
的 这 纵帆船的 低的 柜台 .
他奋力划水, 速度很快, 很快就来到了帆船低矮船舷几英寻的范围内。

[ðen] , [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃi:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə]
Then , seizing hold of the slack of the main sheet , which was thrown to
然后 , 抓住 抓住 的 这 松弛 的 这 主要的 床单 , 哪个 曾是 抛掷 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后, 他抓住了抛给他的主帆索的松弛部分,

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
he came up , hand over hand ,
他 来了 向上 , 手 超过 手 ,
他一步一步地走过来,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][stɜːrn] [freɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
as if he could tear the stern frame out of the schooner .
作为 如果 他 可以 撕 这 船尾 框架 出去 的 这 大篷车 .

仿佛他能把纵帆船的船尾框架硬生生地扯下来似的。

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [græsp] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [pɔː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]
A vigorous grasp caught him by one paw , and , with the other laid on the
一个 蓬勃 抓牢 捕捉 他 经过 一 爪子 , 和 , 和 这 其他 铺设 在 这
[ˈtæfˌreɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,

一只爪子被猛地抓住，另一只爪子则搭在船尾栏杆上。

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [prest] [ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
he leaped on deck as if his feet had pressed a springboard instead of the
他 跳跃 在 甲板 作为 如果 他的 脚 有 按下 一个 跳板 反而 的 这
[ˈjiːldɪŋ] ['wɔːtər] .
yielding water .
屈服 水 .

他纵身跃上甲板，仿佛他的脚踩在跳板上而不是柔软的水面上。

[əˈgen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː][əˈlɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt]
Again , as in the olden time , he held his little Henri aloft in his giant
再次 , 作为 在 这 古老的 时间 , 他 握住 他的 小的 亨利 高空 在 他的 巨大的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

他又像以前一样，用他巨大的臂膀高高举起小亨利；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bænuː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊs] , [ænd; ənd][nɔːt]
but this time it was Banou who was dripping from a souse , and not
但 这 时间 它 曾是 巴努 who 曾是 滴落 从 一个 汤 , 和 不是
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['mæstər] .
his little master .
他的 小的 掌握 .

但这次浑身湿透的不是他的小主人，而是巴努。

“ [gɪv] [wei] , [maɪ] [soʊlz] !
“ **Give way , my souls !**
“ 给 方式 , 我的 灵魂 !

“让开，我的灵魂们！ ”

[əˈnʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɔləz] [ɪf] [wiː; wi][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ! “ [sed] [ðə; ði] [diːp]
Another thousand dollars if we get up to the Key before dark ! ” said the deep
其他 千 美元 如果 我们 得到 向上 到 这 钥匙 前 黑暗的 ! ” 说 这 深的
,
!
,

“如果我们能在天黑前到达基岛，还能再赚一千美元！”深渊说道。

[loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['dɑːktər] .
low tones of the tall doctor .
低的 音调 的 这 高的 医生 .

高个医生的低沉嗓音。

“ [gʊd] [bɔːrd] ! ” [rɔːrd] [ə; eɪ] [voɪs] [frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] ,
“ **Good Lord ! ” roared a voice from on board the brig** ,
“ 好的 主 ! ” 咆哮 一个 嗓音 从 在 木板 这 布里格 ,

“我的天哪！”从双桅帆船上传来一声咆哮。

[naʊ] [ʌt] [ʌp] [ə'gen] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] - - “ [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈnɪɡər] [hæz; həz] [nɑ:t] [gɔ:n]
now shut up again all alone in the fog - - “ if that old nigger has not gone
现在 关闭 向上 再次 全部 独自的 在 这 多雾路段 - - “ 如果 那 老的 黑鬼 有 不是 已消失
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbo:rd] ,
and jumped overboard ,
和 跳了起来 落水 ,
现在又独自一人沉默在雾中——“如果那个老黑鬼还没跳下船的话,

[maɪ] [ˈneɪmz] [nɑ:t] [bɪŋks] ！ “
my name's not Binks ! ”
我的 名字 不是 宾克斯 ！ ”

我的名字不是宾克斯！

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [bɪŋks] ; [bənu:] [ɪz] [seɪf] ！
“ **All right , Mr . Binks ; Banou is safe !**
“ 全部 正确的 , 先生 . 宾克斯 ; 巴努 是 安全的 ！

“好的，宾克斯先生；巴努安全了！ ”

[send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [bo:rd] [ðə; ði] - [mə,nɒŋgəˈheɪlə] , - [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] - [ˈrɔzəli]
Send a boat on board the ' Monongahela , ' and report that the schooner ' Rosalie
发送 一个 船 在 木板 这 - 莫农加希拉 , - 和 报告 那 这 大篷车 - 罗莎莉
- [hæz; həz] [pæst] [əˈhed] ,
' has passed ahead ,
- 有 通过了 前方 ,

派一艘小船登上“莫农加希拉”号，报告说双桅帆船“罗莎莉”号已经先行通过。

“ [went] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [noʊt] .
“ **went back in a clear note .**
“ 去 后退 在 一个 清除 笔记 .

“他以清晰的语气回复道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪˈɔ:r] [bɪŋks] [kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]
It was some considerable time before Binks could believe that he had not
它 曾是 一些 大量 时间 前 宾克斯 可以 相信 那 他 有 不是
[bɪn] [heɪld] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] [dʒəʊnz] [hɪmˈself] ,
been hailed by David Jones himself ,
到过 赞誉 经过 大卫 琼斯 他自己 ,

过了好一会儿，宾克斯才相信自己竟然没有受到大卫·琼斯的亲自表扬。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkæbɪn] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
for he had seen nothing , being at the time in the lower cabin reading his
为了 他 有 已见 没有什么 , 存在 在 这 时间 在 这 降低 舱 阅读 他的
[ˈbɑb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

因为当时他在下层船舱里看圣经，什么也没看见。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [ˈbɪnəkl] [bɪŋks] , [ˈmæstər] [ʌv; əv] [brɪɡ] - [ˈmɑ:rθə] [blʌnt] , -
and writing his name , “ Binnacle Binks , Master of brig ' Martha Blunt , '
和 写作 他的 姓名 , “ 箱体 宾克斯 , 掌握 的 布里格 - 玛莎 钝 , -

并写下他的名字：“Binnacle Binks, ‘Martha Blunt’号双桅帆船船长,”

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [flaɪ] - [li:f] ;
“ **on the fly - leaf ;**
“ 在 这 飞 - 叶子 ;

“在扉页上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi]
and he was only disturbed in this praiseworthy occupation by a heavy body
和 他 曾是 仅有的 不安 在 这 值得称赞 职业 经过 一个 重的 身体
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
plunging overboard ,
骤降 落水 ,
而他从事这项值得称赞的工作时，唯一被从海里扑下去的重物打扰的就是这个重物。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [kruː] , -
and by one of the drowsy crew , 286
和 经过 一 的 这 昏昏欲睡 全体人员 , -
以及其中一名昏昏欲睡的船员，286

[huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [nɪr] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns]
who had , with his comrades , been sleeping near , reporting that circumstance
WHO 有 , 和 他的 同志们 , 到过 睡眠 靠近 , 报道 那 环境
[wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
with his eyes half shut .
和 他的 眼睛 一半 关闭 .
他和他的同伴们当时就睡在附近，他半闭着眼睛报告了这一情况。

[ðen] [jʌŋ] [bɪŋks] [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd][send]
Then young Binks took considerable more time to get a boat lowered , and send
然后 年轻的 宾克斯 采取 大量 更多的 时间 到 得到 一个 船 降低 , 和 发送
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
然后，年轻的宾克斯花了相当长的时间才把船放下来，然后把她送了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfrɪɡət] [kloʊz][ɑːn][hiːz; ɪz] [biːm] , [huːz] [bel] [hæd; həd]
with the cabin - boy , to the large frigate close on his beam , whose bell had
和 这 舱 - 男生 , 到 这 大的 护卫舰 关闭 在 他的 光束 , 谁 钟 有
[dʒʌst] [strʌk] [ˈsev(ə)n] .
just struck seven .
只是 击 七 .
他和舱室男孩一起，来到他船舷附近的大型护卫舰旁，舰上的钟刚刚敲响了七点。

[ðə; ði][boʊt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈsliːpi] [hændz][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; həɹ] , [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm][tuː; tə]
The boat , too , with four sleepy hands to pull her , took considerable time to
这 船 , 也 , 和 四 困 双手 到 拉 她 , 采取 大量 时间 到
[faɪnd][ðə; ði] [fɪp] ,
find the ship ,
寻找 这 船 ,
小船也因为四只手昏昏欲睡而拉着它，花了相当长的时间才找到那艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhwiːzl] [wɜːr; wər][ˈpaɪpɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l]
and then the whistles were piping to dinner , and all the good people
和 然后 这 哨声 是 管道 到 晚餐 , 和 全部 这 好的 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
from the brig ,
从 这 布里格 ,
然后，晚餐的哨声响起，船上所有善良的人们都来了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæɡ] - [ˈɑːfəsərz] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːrz] [ˈkæbɪn][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
with the flag - officers , had retired to the commodore's cabin for luncheon .
和 这 旗帜 - 警官 , 有 退休 到 这 准将的 舱 为了 午餐 .
与海军将领们一起，他们退到准将的舱房里吃午饭。

[wen] [ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] [ænd; ənd][kəʊld] [tʌŋ] ,
When Jacob Blunt heard the news , regardless of sherry and cold tongue ,
什么时候 雅各布 钝 听到 这 消息 , 不管 的 雪利酒 和 寒冷的 舌头 ,
当雅各布·布朗特听到这个消息时，尽管喝了雪利酒，说话冷淡，

[hi:; hi] [hɪm'self] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
he himself got in his boat , leaving his passengers in an excited frame of mind
他 他自己 得到 在 他的 船 , 离开 他的 乘客 在 一个 兴奋的 框架 的 头脑
,
:
,

他自己上了船，留下乘客们兴奋不已。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:k] [ˈboʊəm]
but rather comfortable on the whole , and returned to the teak bosom
但 相当 舒服的 在 这 所有的 , 和 返回 到 这 柚木 怀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈmɑ:rθə] .
of his “ Martha .
的 他的 “ 玛莎 .

但总体来说还算舒适，回到了他那“玛莎”的柚木怀抱。

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [jʌŋ] [bɪŋks] [ˈfɜ:rmli][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ There he took young Binks firmly by the shoulder ,
” 那里 他 采取 年轻的 宾克斯 牢牢 经过 这 肩膀 ,
“他一把抓住小宾克斯的肩膀，紧紧地搂住他。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - - [lɔ:n] [sɪns] [ded] [ænd; ənd]
and walked him aft to the rail where his father - - long since dead and
和 步行 他 后部 到 这 轨 在哪里 他的 父亲 - - 长的 自从 死的 和
[ˈmə:dəd] - - [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈseɪlər] [ˈdɪtɪz] .
murdered - - had been used to sit and sing sailor ditties .
被谋杀 - - 有 到过 用过的 到 坐 和 唱歌 水手 小调 .

然后带着他走到船尾的栏杆旁，他的父亲——早已去世并被谋杀——以前常坐在那里唱水手小调。

[ðen] [hi:; hi] [ɪmˈpresɪvli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ðɪs] - [er] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [du:] !
Then he impressively told him that “ this ' ere sort of thing wouldn't do !
然后 他 令人印象深刻 讲述 他 那 “ 这 - 埃雷 种类 的 事物 不会 做 !
然后他语气坚定地告诉他：“这种事可不行！ ”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)], [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [gʊd] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] ,
even if he was a readin ' the Bible , which was all very good on occasion ,
甚至 如果 他 曾是 一个 阅读 - 这 圣经 , 哪个 曾是 全部 非常 好的 在 场合 ,
即使他偶尔在读圣经，那当然很好，

[zɪç] [æz; əz] [klɪr] [ˈweðər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ətˈlæntɪk] ; [bʌt; bət][ɪn] [fɑ:g] [taɪmz] ,
sich as clear weather out on the broad Atlantic ; but in fog times ,
sich 作为 清除 天气 出去 在 这 广阔 大西洋 ; 但 在 多雾路段 时代 ;
例如大西洋上晴朗的天气；但在雾天，

[wen] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [kri:pɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ænˈtɪli:z] ,
when schooners was creepin ' about in among the Antilles ,
什么时候 双桅帆船 曾是 蠕动 - 关于 在 之中 这 安的列斯群岛 ,
当帆船在安的列斯群岛间穿梭时

[ænd; ənd] - [ɔ:f] - [ɔ:r][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] - ,
and partick'larly off Jamaiky or the south side of Cuby ,
和 - 离开 - 或者 这 南 边 的 - ,
尤其是在 Jamaiky 或 Cuby 南侧附近，

[meɪts] [ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ˈevri] [wer] . [ænd; ənd] [ˈhɑ:рки:]
mates and men should be wide awake and lookin ' every wheres . And harkee
伙伴们 和 男人 应该 是 宽的 醒 和 在看 - 每一个 在哪里？ . 和 哈基
, [ˈbɪnəkl] !
, **Binnacle !**
, 箱体 !

水手们和船员们都应该保持高度警惕，四处张望。还有，快，Binnacle！

[wen] [ju:; jʊ] [kə'mændz] [ðɪs] - [er] [oʊld][brɪg] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ][bræn] - [nu:] - ['mɑ:rθə] [blʌnt] ,
when you commands this ' ere old brig , or maybe a bran - new ' Martha Blunt ,
什么时候 你 命令 这 - 埃雷 老的 布里格, 或者 或许 一个 麸 - 新的 - 玛莎 钝 ,
当你指挥这艘老旧的双桅帆船, 或者一艘崭新的“玛莎·布朗特”号时,

- [ænd; ɐnd][em 'i:][ænd; ɐnd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [tə'geðər] [ɪn] ['næroʊ] ['kæbinz] ,
' and me and my old woman lying below together in narrow cabins ,
- 和 我 和 我的 老的 女士 说谎 以下 一起 在 狭窄的 小木屋 ,
我和我的老伴儿一起躺在下面狭窄的船舱里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðɪ:z] [maɪ][wɜ:rdz] !
you must bear in mind these my words !
你 必须 熊 在 头脑 这些 我的 字 !
你必须牢记我的话!

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt] [rʌb] [ðæt] - [er] [sli:v] ['oʊvər][jər; jər] [aɪz] [noʊ] [mɔ:r] ,
Well , my boy , don't rub that ' ere sleeve over your eyes no more ,
出色地 , 我的 男生 , 不 擦 那 - 埃雷 袖子 超过 你的 眼睛 不 更多的 ,
好了, 孩子, 别再用袖子揉眼睛了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and it will be all right .
和 它 将要 是 全部 正确的 .
一切都会好起来的。

” [jʌŋ] [bɪŋks] ['prɔ:mɪst] ” [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] - [er] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪt][ɑ:n][noʊ] [reɪlz] ,
” **Young Binks promised “ that from that ' ere minnit he would never sit on no rails** ,
” 年轻的 宾克斯 承诺 ” 那 从 那 - 埃雷 最小 他 会 绝不 坐 在 不 铁轨 ,
年轻的宾克斯承诺, “从那一刻起, 他再也不会坐在铁轨上了。”

[ɔ:r][sɪp][noʊ] [grɑ:g] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ri:d] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðəz] ['baɪb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wɑ:z][ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
or sip no grog , or even read his old mother's Bible when he was on watch ,
或者 啜饮 不 格格酒, 或者 甚至 读 他的 老的 母亲的 圣经 什么时候 他 was 在 手表 ,
或者说, 他一口酒也不喝, 甚至在值班的时候也不读他老母亲的圣经。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz] [kɪrʃəl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɑ:z][noʊ] ['leɪdi] ['pæsɛndʒə] [ɔ:r] [tʃɪldrən] [ɑ:n]
but always be as keeful as if there was no lady passengers or children on
但 总是 是 作为 keeful 作为 如果 那里 was 不 女士 乘客 或者 孩子们 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
但始终要像船上没有女乘客或儿童一样保持警惕。

[ɔ:r][bægz][ʌv; əv] [ʃaɪnəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['kæbɪn] ['steɪtru:m, 'steɪtrʊm] - - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] !
or bags of shiners in the lower cabin stateroom - - that he would !
或者 包 的 闪光 在 这 降低 舱 客舱 - - 那 他 会 !
或者在下层船舱里放几袋小黑酒——他肯定会这么做!

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest][oʊld] ['sekənd] ['fɑ:ðər] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪvi][hi:; hi] , [jʌŋ] [bɪŋks] ,
And his blessed old second father might take his davy he , young Binks ,
和 他的 蒙福 老的 第二 父亲 可能 拿 他的 戴维 他 , 年轻的 宾克斯 ,
而他那受人尊敬的第二个父亲可能会带走他, 年轻的宾克斯,

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [kɔ:t] [faʊl] [ə'gen] .
would never be caught foul again .
会 绝不 是 捕捉 犯规 再次 .
绝不会再犯同样的错误。

” ['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['sku:nər] [trɪpt] [ə'wei] [fɑ:r] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
” **Meanwhile the girlish schooner tripped away far out of sight** ,
” 同时 这 少女 大篷车 绊倒了 离开 远的 出去 的 视线 ,
“与此同时, 那艘少女般的帆船缓缓驶离, 消失在人们的视线中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['li:wərd]
and when the fog lifted and the breeze came to blow it to leeward
和 什么时候 这 多雾路段 抬起 和 这 微风 来了 到 吹 它 到 背风面
[fi:; ji][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['taɪdɪli] [drest] [ɪn] ['snəʊi] [waɪt] ,
she was once more tidily dressed in snowy white ,
她 曾是 一次 更多的 整齐地 穿着 在 下雪的 白色的 ,
当雾气散去, 微风吹拂, 将雾气吹向背风处时, 她又一次穿上了整齐的雪白衣服。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ,
and splashing the water from her black eyes ,
和 溅起水花 这 水 从 她 黑色的 眼睛 ,
她甩了甩眼里的水,

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [[oʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['taɪgəz] [træp][ɪn][ðə; ði]
as the last rays of the setting sun showed her the Tiger's Trap in the distance .
作为 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 显示 她 这 老虎的 陷阱 在 这 距离 .
当落日最后一缕阳光照耀着远处的老虎陷阱时, 她看到了它。

“ [ˈhenri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Henri** , **my boy** ,
“ 亨利 , 我的 男生 ,
“亨利, 我的孩子,

[pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [em 'i:] [əˈgen] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tres(ə)][ɑ:n]
put your arms around me again as you did when I lay in torture on the trestle on that island .
放 你的 武器 大约 我 再次 作为 你 做过 什么时候 我 躺 在 酷刑 在 这 支架 在 那 岛 .
像我躺在岛上的栈桥上遭受酷刑时那样, 再次拥抱我。

[hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] .
Have no fears for me ; we shall meet again .
有 不 恐惧 为了 我 ; 我们 将 见面 再次 .
别为我担心, 我们还会再见面的。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
now listen to me .
现在 听 到 我 .
现在听我说。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] ['pɔ:tu] ['rikəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
Here is a packet which I wish you to carry to Porto Rico with this letter .
这里 是 一个 包 哪个 我 希望 你 到 携带 到 波尔图 里科 和 这 信 .
我希望你把这个包裹和这封信一起带到波多黎各。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [ɪz][əˈlaɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [əˈdrest] ,
The old judge is alive , I think , to whom this letter is addressed ,
这 老的 法官 是 活 , 我 思考 , 到 谁 这 信 是 已解决 ,
我想, 这封信是写给那位老法官的, 他应该还健在。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps] [su:ð] [hɪz; ɪz] [diˈklaɪnɪŋ] ['jɪrʒ] .
and it may perhaps soothe his declining years .
和 它 可能 也许 舒缓 他的 下降 年 .
或许这能抚慰他晚年的伤痛。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɪɡ] , -
I wish to take your little gig , 287
我 希望 到 拿 你的 小的 演出 , -

我想接你的小活儿，287

[wɪð; wɪθ] [bənuː] [ænd; ənd][ben] [braʊn] - - [noʊ] [mɔːr] [fɔːrs] - - [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] ,
with Banou and Ben Brown - - no more force - - and if , as I believe ,
和 巴努 和 本 棕色的 - - 不 更多的 力量 - - 和 如果 , 作为 我 相信 ,
与巴努和本·布朗——不再强硬——而且如果，正如我所相信的，

[ðæt] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [hɔːnt] , [aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri]
that villain has returned to his former haunt , I will fulfill my oath to its very
那 恶棍 有 返回 到 他的 以前的 出没 , 我 将要 实现 我的 誓言 到 它是 非常
[ˈletər] .
letter .
信 .

那个恶棍已经回到他以前的巢穴，我将一丝不苟地履行我的誓言。

[ˈmiːnwaɪl] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʌvd] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [stiːl] [hoʊldz] ,
Meanwhile , so soon as we have shoved off , while the breeze still holds ,
同时 , 所以 很快 作为 我们 有 推搡 离开 , 尽管 这 微风 仍然 持有 ,
与此同时，我们刚一启程，趁着微风还未停歇，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [θriː] [liːgz] [ɔːf] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
run down to the frigate - - she is not three leagues off - - and you will be in
跑步 向下 到 这 护卫舰 - - 她 是 不是 三 联赛 离开 - - 和 你 将要 是 在
[jɔː; jər] [ˈjɜːrɪŋ] [ˈperənts] [ɑːrmz] ,
your yearning parent's arms ,
你的 渴望 父母 武器 ,

跑到护卫舰那里去——她离你不到三里格——你就能回到你思念你的父母的怀抱了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][juː; jʊ] [lʌv] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sliːp] .
and those of the girl you love , before they sleep .
和 那些 的 这 女孩 你 爱 , 前 他们 睡觉 .

还有你爱的女孩在睡前的样子。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I know you will think of me .
我 知道 你 将要 思考 的 我 .

我知道你会想起我。

[ˌferˈwel] ! " -
Farewell ! " 288
告别 ! " -

再见！“288

[ˈtʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

[ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
ON A BED OF THORNS .
在 一个 床 的 荆棘 .

身处荆棘丛中。

“ [æŋ; əŋ] [ˈɔːrfənz] [kɜːrs] [wɒd] [dræg][tuː; tə] [hel]
“ An orphan's curse would drag to hell
“ 一个 孤儿 诅咒 会 拖 到 地狱

孤儿的诅咒会将人拖入地狱。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ；
A spirit from on high ；
一个 精神 从 在 高的 ；

来自高处的灵体；

[bʌt; bət][oʊ] ！ [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæŋ; ðən] [ðæt]
But oh ! more horrible than that
但 哦 ！ 更多的 可怕 比 那

但是，哦！还有更可怕的事情

[ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [aɪ] ！ “
Is the curse in a dead man's eye ! ”
是 这 诅咒 在 一个 死的 男人的 眼睛 ！ ”

那是死者眼中的诅咒！

“ [oʊ] [ˈhev(ə)n] ！
“ O Heaven !
“ 哦 天堂 ！

“哦，天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [soʊlz] ；
to think of their white souls ；
到 思考 的 他们的 白色的 灵魂 ；

想到他们纯洁的灵魂，

[ænd; ənd][maɪn][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][grɪm] ！ “
And mine so black and grim ! ”
和 矿 所以 黑色的 和 严峻 ！ ”

我的那间又黑又阴沉！

“ [hoʊ] , [hoʊ] ！ ” [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] ；
“ Ho , ho ! ” said Captain Brand ；
“ 何 ， 何 ！ ” 说 队长 品牌 ；

“嗨，嗨！”布兰德船长说道，

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streɪt] [legz] [ɪn][ðer; ðər][ˈkænvəs] [ˈkeɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]
as he stretched out his straight legs in their canvas casings on the sand of
作为 他 拉伸 出去 他的 直的 腿 在 他们的 帆布 肠衣 在 这 沙 的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ；
the little cove ；
这 小的 海湾 ；

他伸展着穿着帆布鞋套的双腿，躺在小海湾的沙滩上。

“ [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ；
“ safe and sound ；
“ 安全的 和 声音 ；

“平安无事，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [jer] [ðɪs] [naɪs] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [miˈɡel] ！
and not a soul to share this nice supper of that good old man Miguel !
和 不是 一个 灵魂 到 分享 这 好的 晚餐 的 那 好的 老的 男人 米格尔 ！

竟然没有人来分享这位善良的老人米格尔的这顿美味晚餐！

“ [hoʊ] , [hoʊ] ！ ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ； “ [hɪr] [æt; ət][ləst] ！
“ Ho , ho ! ” continued he ； “ here at last !
“ 何 ， 何 ！ ” 持续 他 ； “ 这里 在 最后的 ！

“嘿，嘿！”他继续说道；“终于到了！”

[nɒʊ] [bæ'bet] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] - - [nɒʊ] - ['sentɪpiːd] - - - ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l]
No Babette to cook for me - - no Centipede - - nothing but that stanch little
不 芭贝特 到 厨师 为了 我 - - 不 - 蜈 - - - 没有什么 但 那 立柱 小的
[boʊt] [prɪ'zentɪd] [em 'iː][baɪ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['fɪʃərmən] ,
boat presented me by that generous fisherman ,
船 呈现 我 经过 那 慷慨的 渔夫 ,
没有芭贝特为我做饭——没有“蜈蚣号”——只有那位慷慨的渔夫送给我的那艘结实的小船。

[huː] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [draʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who , I fear , is drowned by this time .
WHO , 我 害怕 , 是 溺水 经过 这 时间 .
恐怕他已被时代所淹没。

[wel] , [let][juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] !
Well , let us enjoy ourselves !
出色地 , 让 我们 享受 我们自己 !
好, 让我们尽情享受吧!

['eksələnt] ['riːəl] ['snæpər] [ðɪs] !
Excellent real snapper this !
出色的 真实的 鲷鱼 这 !
这是一条非常棒的真鲷!

[ˈsɔːsɪdʒ] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgɑːrɪk][pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sausage rather too much garlic perhaps ; but the brown bread and the
香肠 相当 也 很多 蒜 也许 ; 但 这 棕色的 面包 和 这
[ɑː^wɑːdi'enteɪ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
aguardiente unexceptionable .
甘蔗酒 无可挑剔 .
香肠蒜味可能有点太浓了; 但黑面包和阿瓜尔迪恩特酒无可挑剔。

[bleɪz] [ə'weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ;
Blaze away , my little fire ;
火焰 离开 , 我的 小的 火 ;
燃烧吧, 我的小火苗;

[jɔːr; jər] [stɪks] [kɔːst][em 'iː] [mʌtʃ] ['leɪbər][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][wʌns]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,
your sticks cost me much labor to dig out of my once comfortable house ,
你的 棍子 成本 我 很多 劳动 到 挖 出去 的 我的 一次 舒服的 房子 ,
你的那些棍子让我费了九牛二虎之力才从我曾经舒适的房子里挖出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['gʌnpaʊdər] ['eni] [deɪ] .
but you are better than gunpowder any day .
但 你 是 更好的 比 火药 任何 天 .
但你比火药强多了。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] !
” **Just to think of the years that have passed !**
” 只是 到 思考 的 这 年 那 有 通过了 !
“想想这些年都过去了! ”

[ðæt] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][sænd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [fedʒ] , ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][kræŋ] ,
That great bank of sand there over the sheds , nearly as high as the crag ,
那 伟大的 银行 的 沙 那里 超过 这 棚屋 , 几乎 作为 高的 作为 这 岩 ,
棚屋上方那片巨大的沙堤, 几乎和峭壁一样高,

[wer] [maɪ] [breɪv] ['felouz] [wʌns] [kə'raʊzd] ;
where my brave fellows once caroused ;
在哪里 我的 勇敢的 伙伴们 一次 狂欢 ;
我勇敢的伙伴们曾经狂欢的地方;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkʊʊ] - [nʌt] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][kræg][ɪt'self] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]
the young cocoa - nut springing up on the crag itself - - not a vestige of my old
这 年轻的 可可 - 坚果 弹簧 向上 在 这 岩 本身 - - 不是 一个 痕迹 的 我的 老的
[ˌhæbrɪteɪʃn] [left] ,
habitation left ,
居住地 左边 ,

幼小的可可树苗从峭壁上冒了出来——我以前的住所已荡然无存。

[ɔ:r][ðə; ði] [braɪt] [bleɪdz] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] [gests] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
or the bright blades or pleasant guests to dine with me !
或者 这 明亮的 刀片 或者 令人愉快的 客人 到 用餐 和 我 !

或者闪亮的刀刃，或者与我共进晚餐的愉快客人！

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][koʊld] ['mɜ:rdəres] [skaʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz]
" Here there was something of the old cold murderous scowl on the captain's
" 这里 那里 曾是 某物 的 这 老的 寒冷的 杀人犯 皱眉头 在 这 船长的
[feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
face as he twisted the point of his nose .
脸 作为 他 扭曲 这 观点 的 他的 鼻子 .

“这时，船长脸上露出了昔日那种冷酷凶狠的表情，他扭了扭鼻尖。”

" [ɑ:] ! [jes] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['werɪ] - [aɪd] ['sæntʃɪz] [left] ,
" Ah ! yes , there may be my wary - eyed Sanchez left ,
" 啊 ! 是的 , 那里 可能 是 我的 警惕 - 眼睛 桑切斯 左边 ,
“啊！是的，或许我那眼神警惕的桑切斯还留在那里。”

[ðoʊ] [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'pɪlə] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['moro]
though the last I heard of him he was in the Capilla dungeon of the Moro
尽管 这 最后的 我 听到 的 他 他 曾是 在 这 毛细血管 地牢 的 这 摩洛哥人
.
:
.

虽然我最后一次听到他的消息，是他被关押在摩洛哥人的卡皮拉地牢里。

[ænd; ənd] [ðæt] " - - ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
And that " - - grating his teeth , and glaring with his icy eyes at the
和 那 " - - 格栅 他的 牙齿 , 和 刺眼 和 他的 冰冷的 眼睛 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“然后——”他咬牙切齿，用冰冷的目光怒视着火焰。

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] - - " [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˈdɑ:ktər] [hu:] [pə'sju:z]
as if those two blocks of ice would put it out - - " cursed doctor who pursues
作为 如果 那些 二 积木 的 冰 会 放 它 出去 - - " 被诅咒的 医生 WHO 追寻
[em 'i:] !
me !
我 !

仿佛那两块冰就能把它扑灭——“该死的医生，他一直纠缠着我！ ”

" [wel] , [wel] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [frendz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [jet] ,
" Well , well , neither of those old friends are here yet ,
" 出色地 , 出色地 , 两者都不 的 那些 老的 朋友们 是 这里 然而 ,
“哎呀，那两位老朋友都还没到呢。”

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ə'hʌðər] [sʌn] [sets] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪkwi:ð] [ðə; ði][oʊld][den][tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] !
and before another sun sets I shall bequeath the old den to them both !
和 前 其他 太阳 套 我 将 遗赠 这 老的 丹 到 他们 两个都 !
在下一个太阳落山之前，我将把那间旧窝留给他们俩！

[hʊʊ] , [hʊʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈsɑ:lɪd][bægz][ʌv; əv] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈmet(ə)l] ,
with those solid bags of clinking metal ,
和 那些 坚硬的 包 的 叮当声 金属 ,

那些叮当作响的金属袋，

[aɪ][ʔæl; ʃəl] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈʊʊvər] .
I shall leave them as much sand and rocks as they choose to walk over .
我 将 离开 他们 作为 很多 沙 和 岩石 作为 他们 选择 到 走 超过 .

我会留下足够的沙子和石头，让他们随意走过。

[wʌt] [ə; eɪ][slɑɪ][ˈdev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [stoʊ] [ðæt] [ˈtreʒər] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] !
What a sly devil I was to stow that treasure away for a rainy day !
什么 一个 狡猾 魔鬼 我 曾是 到 存放 那 宝藏 离开 为了 一个 下雨 天 !

我真是个狡猾的家伙，竟然把那件宝贝藏起来以备不时之需！

[ˈnevər] [toʊld][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] !
Never told a living being !
绝不 讲述 一个 活的 存在 !

从未告诉过任何活物！

[ˈpɔɪznd] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] , [tu:] , [hu:] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] !
Poisoned the fellow , too , who made the lock !
中毒 这 同伴 , 也 , WHO 制成 这 锁 !

连做锁的那个人也毒死了！

[ˈkæpɪt(ə)l][dʒʊʊk] , - [ˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] ! " -
Capital joke , ' pon my soul ! " 289
首都 开玩笑 , - 庞 我的 灵魂 ! " -

真是个天大的笑话，我的灵魂啊！“289

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fju:] [dʒʊʊks] [ðæt] [ˈkæptɪn] [brænd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
This was the very last of the very few jokes that Captain Brand ever enjoyed .
这 曾是 这 非常 最后的 的 这 非常 很少 笑话 那 队长 品牌 曾经 享受 .

这是布兰德船长生前为数不多的几个喜欢的笑话中的最后一个。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" And , now I think of it ,
" 和 , 现在 我 思考 的 它 ,

“现在想想，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] [ˈθɜ:rsti] [oʊld] [meɪts] [ˈboʊnz] [ɑ:r; ər] [jet] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɔ:lt] .
I wonder if my thirsty old mate's bones are yet lying there in the vault .
我 想知道 如果 我的 渴 老的 朋友的 骨头 是 然而 说谎 那里 在 这 金库 .

我不知道我那位口渴的老朋友的遗骨是否还躺在墓穴里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈmeməri] [aɪ][hæv; həv] !
such a bad memory I have !
这样的 一个 坏的 记忆 我 有 !

我的记性真差！

[oʊ] ! [ɡɪbz] - - [bɪl] [ɡɪbz] - - [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] !
Oh ! Gibbs - - Bill Gibbs - - with one leg !
哦 ! 吉布斯 - - 账单 吉布斯 - - 和 一 腿 !

哦！吉布斯——比尔·吉布斯——只有一条腿！

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

“ [hɪr] [ˈkæptɪn] [brænd] [dreɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [ˈzːrθn] [pɑːt] ,
Here Captain Brand drained some more aguardiente out of a cracked earthen pot ,
” 这里 队长 品牌 排水 一些 更多的 甘蔗酒 出去 的 一个 裂纹 土 锅 ,
“这时，布兰德船长又从一个破裂的陶罐里倒出了一些阿瓜尔迪恩特酒，

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [legz] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
and slapped his fine legs with rapture .
和 被掌掴 他的 美好的 腿 和 狂喜 .

他欣喜若狂地拍打着自己修长的双腿。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈmærid] [em ˈiː] !
And those dear girls who married me !
” 和 那些 亲爱的 女孩们 WHO 已婚 我 !

“还有那些嫁给我的亲爱的姑娘们！ ”

[ˈluːsjə] , [tuː] !
Lucia , too !
露西亚 , 也 !

露西亚也是！

“ [ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [retʃ] [ˈstaːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [swuːp] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The dirty wretch started as the wing of a sea - bird swooped down over the
” 这 肮脏的 可怜虫 开始 作为 这 翼 的 一个 海 - 鸟 俯冲 向下 超过 这
[pjər] [ˈɪnlet] ;
pure inlet ;
纯的 进口 ;

“那肮脏的家伙开始行动，就像一只海鸟的翅膀俯冲到清澈的海湾上空一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːr] [ˈfɪŋgər] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he thought he saw a white fore finger beckoning him on to his
和 他 想法 他 锯 一个 白色的 前 手指 招手 他 在 到 他的
[duːm] .
doom .
厄运 .

他仿佛看到一根白色的食指在召唤他走向毁灭。

“ [ɔː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
Pshaw ! ” said he ,
” 呸 ! ” 说 他 ,

“呸！ ”他说道。

[ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [ˈtætərd] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mˈjuːtɪleɪtɪd] [left] [hænd]
smoothing down his filthy tattered shirt with the finger of his mutilated left hand
, 平滑 向下 他的 污秽 破烂 衬衫 和 这 手指 的 他的 残缺 左边 手
, 左 ,

他用残缺的左手手指抚平了身上肮脏破烂的衬衫。

“ [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [aɪ][eɪ ˈem] !
how nervous I am !
” 如何 紧张的 我 是 !

我好紧张啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbʌŋg(ə)] - [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæɪdʒ] !
But what a bungle Pedillo made of that marriage !
但 什么 一个 搞糟 - 制成 的 那 婚姻 !

但佩迪洛把那段婚姻搞得一团糟！

[ænd; ʌnd][maɪ] [gʊd] [rɪ'kɑ:rdʊʊ] , [tu:] ！

And my good Ricardo , too ！
和 我的 好的 里卡多 , 也 ！

还有我亲爱的里卡多！

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [ðə; ði] [[ɑ:rkəs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] , [wel] - [fed] ['kɑ:rkəs] ！
What a feast the sharks must have had on his oily , well - fed carcass ！
什么 一个 盛宴 这 鲨鱼 必须 有 有 在 他的 油腻的, 出色地 - 美联储 尸体 ！

鲨鱼们一定饱餐了一顿他那油腻腻、吃得饱饱的尸体！

[mɪ,zɛɪrɪ'kɔ:di.ə] ！

Misericordia ！
慈悲 ！

慈悲！

[hoʊ] , [hoʊ] ！

Ho , ho ！
何 , 何 ！

嚯嚯！

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪl] [bɪd][maɪ] [frendz] [gʊd] - [naɪt] .

I believe I'll bid my friends good - night .
我 相信 患病的 出价 我的 朋友们 好的 - 夜晚 .

我想我该向朋友们道晚安了。

" ['kæptɪn] [brænd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] ['feli] [strænd] ,
" Captain Brand stretched himself out at full length on the shelly strand ,
" 队长 品牌 拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 在 这 雪莉 链 ,

布兰德船长将自己完全伸展开来，躺在满是贝壳的沙滩上。

[hɪz; ɪz][boʊt] [sɪ'kjɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊv] - [hɪtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [wɪtʃ] [roʊd] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði]
his boat secured by a clove - hitch round his right leg , which rode calmly in the
他的 船 安全 经过 一个 丁香 - 拴住 圆形的 他的 正确的 腿 , 哪个 骑 平静地 在 这
['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] ;
little inlet ;
小的 进口 ;

他的船用双套结绑在他的右腿上，在小海湾里平静地行驶着；

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [draɪ] [greɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempəlz] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [mi:'gɛlz]
his bald head , with the few dry gray hairs on his temples , resting on Miguel's
他的 秃 头 , 和 这 很少 干燥 灰色的 头发 在 他的 寺庙 , 休息 在 米格尔的
[senɪt] [hæt] ,
sennit hat ,
森尼特 帽子 ,

他那光秃秃的脑袋，鬓角只有几根干枯的灰发，搭在米格尔的松木帽上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪn] [skʌm] [ʌv; ʌv] ['frɔ:sti] ['aɪ,lɪdz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [aɪz] - - ['krækɪŋ]
and the thin scum of frosty eyelids drawn over his frozen eyes - - cracking
和 这 薄的 浮渣 的 霜冻 眼睑 绘制 超过 他的 冷冻 眼睛 - - 裂纹
[ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] - - [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði] ['paɪrət] ,
their covering at times - - until at last the pirate ,
他们的 覆盖 在 时代 - - 直到 在 最后的 这 海盗 ,

冰冷的眼脸上薄薄地覆盖着一层霜状的污垢——有时会使这层覆盖物裂开——直到最后，海盗

['eɪdɪd] [baɪ]['faɪəri] [ɑ:ˈwɑ:di'enteɪ] , [slept] .

aided by fiery aguardiente , slept .
协助 经过 火热 甘蔗酒 , 睡着了 .

在烈性白兰地的助兴下，睡着了。

[ə; eɪ] [fju:] [leɪt] ['kɔ:mərənts] [ænd; ʌnd] [si:] - [bɜ:rdz] [seɪld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪtʃ(ə)l] ['slʌmbər] ,
A few late cormorants and sea - birds sailed over him in his fitful slumber ,
一个 很少 晚的 鸬鹚 和 海 - 鸟类 航行 超过 他 在 他的 断断续续 睡眠 ,

几只晚归的鸬鹚和海鸟在他断断续续的睡眠中飞过他的头顶。

[ænd; ænd] [ʌtəd] [ə; eɪ][koʊld][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [pekiŋ] - [taɪm] [hæd; həd][na:t] [kʌm] [jet] ,
and uttered a cold cry , as if their pecking - time had not come yet ,
和 说出 一个 寒冷的 哭 , 作为 如果 他们的 啄食 - 时间 有 不是 来 然而 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] ,
but would shortly ,
但 会 不久 ,

它们发出了一声冷冷的叫声，仿佛啄食的时间还没有到来，但很快就会到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [riˈtri:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ˈɑ:pəzɪt] .
as they sought their silent retreats on the wall of rocks opposite .
作为 他们 寻求 他们的 沉默的 静修 在 这 墙 的 岩石 对面的 .
他们在对面岩壁上寻找安静的避难所。

[ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [brænd] [dri:md] , [tu:] - - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lerd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [ˈprɪzn] ;
And Captain Brand dreamed , too - - of the old laird , his father , in prison ;
和 队长 品牌 梦见 , 也 - - 的 这 老的 领主 , 他的 父亲 , 在 监狱 ;
布兰德船长也做了一个梦——梦见他的父亲，那位老地主，身陷囹圄；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔrdʒd] [noʊts] ; [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] , [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]
his mother weeping over forged notes ; the sleeping , unsuspecting people he had
他的 母亲 哭泣 超过 锻造 笔记 ; 这 睡眠 , 毫无戒心的 人们 他 有
[ˈtretʃərəsli] [ˈmə:dəd] ;
treacherously murdered ;
阴险地 被谋杀 ;
他的母亲为伪造的钞票哭泣；他背信弃义地杀害了那些熟睡的、毫无防备的人们；

[ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒz] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ; [ðə; ði] [men] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪn][ˈoʊpən][ˈkɔ:nflɪkt] ;
the pillages he had committed ; the men he had slain in open conflict ;
这 劫掠 他 有 坚定的 ; 这 男人 他 有 被杀 在 打开 冲突 ;
他犯下的劫掠罪行；他在公开冲突中杀害的人；

[ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [kɔ:rd] ;
those he had executed with his own private cord ;
那些 他 有 执行 和 他的 自己的 私人的 绳索 ;
那些被他用自己的私人绳索处决的人；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [wɜ:rs] [ˈtɔ:ments] , [wen] , [ɪnˈdi:d] , [ˈi:v(ə)n] [naɪf] [ɔ:r]
the poor woman who had died in worse torments , when , indeed , even knife or
这 贫穷的 女士 WHO 有 死亡 在 更糟 折磨 , 什么时候 , 的确 , 甚至 刀 或者
[ˈpɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,
那个可怜的女人死于更可怕的折磨，即使面对刀枪，她也未必能幸免。

[roʊp] [ɔ:r] [ˈpɔɪzn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] ; [ðə; ði] [ˈægəni] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
rope or poison , would have been a mercy ; the agony and sufferings of those
绳索 或者 毒 , 会 有 到过 一个 怜悯 ; 这 痛苦 和 苦难 的 那些
[hu:] [səˈvaɪvd] [ðem; ðəm] ;
who survived them ;
WHO 幸存下来 他们 ;
用绳子或毒药处死他们，对那些幸存者来说都是一种仁慈；他们遭受了巨大的痛苦和折磨；

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kənˈkɑ:mitənt] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
with all the concomitant horrors which make the blood run cold to think of ,
和 全部 这 伴随物 恐怖 哪个 制作 这 血 跑步 寒冷的 到 思考 的 ,
以及随之而来的所有令人不寒而栗的恐怖景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈɔːlmoʊst] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] - - [ˈlɪvɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈmɪnɪts] -
and which made the pirate's almost freeze in his veins - - living years in minutes - -
和 哪个 制成 这 海盗的 几乎 冻结 在 他的 静脉 - - 活的 年 在 分钟 - -
- [dɪd] [ˈkæptɪn] [brænd] ,
- did Captain Brand ,
- 做过 队长 品牌 ,

而这几乎让海盗布兰德船长感到血管里仿佛凝固了一般——仿佛在几分钟内活了数年——

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] .
as he lay there on the chill sand in his troubled nightmare of a sleep .
作为 他 躺 那里 在 这 寒意 沙 在 他的 麻烦 恶梦 的 一个 睡觉 .
他躺在冰冷的沙滩上，在噩梦般的睡眠中辗转反侧。

“ [ɑː] ! [ˈdiːoʊs] ! [ˈdiːoʊs] ! ” [ˈtʃætəd] [ðə; ði][serˈnjɔːuə][bəˈnænə] [ˈpɑːntʃə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaʊtlet]
“ Ah ! Dios ! Dios ! ” chattered the Señora Banana Pancha , at the other outlet
“ 啊 ! 神 ! 神 ! ” 喋喋不休 这 夫人 香蕉 潘查 , 在 这 其他 出路
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
to the inlet ,
到 这 进口 ,
“啊！天哪！天哪！”在入海口另一侧的香蕉潘查夫人喋喋不休地说着。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [træp] .
rolling over on the ledge of the rocks at the Tiger's Trap .
滚动 超过 在 这 壁架 的 这 岩石 在 这 老虎的 陷阱 .
在老虎陷阱的岩石边缘翻滚。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg] - - [ɪg] - - - - [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [oʊld]
“ What has become of my Ig - - Ig - - naçio - - the one - eyed old
“ 什么 有 变得 的 我的 免疫球蛋白 - - 免疫球蛋白 - - - - 这 一 - 眼睛 老的
[ˈvɪlən] [huː] [hæz; həz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ?
villain who has persecuted me for forty years ?
恶棍 WHO 有 受迫害 我 为了 四十 年 ?
“我的独眼老恶棍伊格纳西奥（Ignaçio）——那个迫害了我四十年的老恶棍——现在怎么样了？”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði][oʊld] [bɔːntʃ] [əˈdrɪft] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt][ɪn][maɪˈself] ?
Why did I cut the old launch adrift before I got in myself ?
为什么 做过 我 切 这 老的 发射 漂流 前 我 得到 在 我 ?
为什么我在自己上船之前就切断了旧船的航向？

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn][ænd; ənd] desolate290
And here I am alone and desolate290
和 这里 我 是 独自的 和 desolate290
我独自一人，孤寂凄凉290

[ɑːn] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪg] - - [ɪg] - - - - [bles] [hɪz; ɪz][spɑːrk]
on this cursed island , and my Ig - - Ig - - naçio - - bless his spark
在 这 被诅咒的 岛 , 和 我的 免疫球蛋白 - - 免疫球蛋白 - - - - 保佑 他的 火花
[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - - [naɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] !
of an eye - - not come back to me !
的 一个 眼睛 - - 不是 来 后退 到 我 !
在这座被诅咒的岛上，我的伊格——伊格——纳西奥——愿他那双闪亮的眼睛保佑——不会回到我身边了！

[ɑː] ! [ˈdiːoʊs] ! [ˈdiːoʊs] !
Ah ! Dios ! Dios !
啊 ! 神 ! 神 !
啊！上帝啊！上帝啊！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ?
what has become of the little man ?
什么 有 变得 的 这 小的 男人 ?
小人物都变成什么样了？

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] , ['sɪz:rtʊʊ] ,
He will kill me , cierto ,
他 将要 杀 我 , 确实 ,

他会杀了我，没错。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][boʊt] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,
when he comes back and finds the boat gone with all the money ,
什么时候 他 来 后退 和 发现 这 船 已消失 和 全部 这 钱 ,

当他回来发现船和所有的钱都不见了时，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [bæk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪr] ; [bʌt; bət] , ['di:ʊs] ! ['di:ʊs] !
which nearly broke his thin back to bring here ; but , Dios ! Dios !
哪个 几乎 打破 他的 薄的 后退 到 带来 这里 ; 但 , 神 ! 神 !

他费了九牛二虎之力才把这东西运到这里，差点儿把他瘦弱的背都弄断了；但是，我的天哪！我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
I am dying of thirst ,
我 是 垂死 的 口渴 ,

我快渴死了。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪ] [ɔ:r] [dʒɜ:rk] [bi:f] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] [maʊθ] - -
and not a shred of dried fish or jerked beef has gone into my old mouth - -
和 不是 一个 撕碎 的 干燥 鱼 或者 猛地一抖 牛肉 有 已消失 进入 我的 老的 嘴 - -

我这把老嘴里一丁点儿干鱼或牛肉干都没吃过——

" [jes] [ðer; ðər][hæz; həz] , ['dʊnʃə] ['pɑ:ntʃə] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɔ:zər] - [leɪd] [roʊp] -
" **Yes there has , Doña Pancha , for just then a piece of hawser - laid rope -**
" 是的 那里 有 , 多娜 潘查 , 为了 只是 然后 一个 片 的 缆绳 - 铺设 绳索 -
- ['ræðər] [draɪ] , [pər'hæps] ,
- **rather dry , perhaps ,**
- 相当 干燥 , 也许 ,

“是的，潘查夫人，那里有一段缆绳——可能有点干了。”

[fɔ:r; fər] [ˌmæstrɪ'keɪʃn] - - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [jɔr; jər] ['kraɪɪŋ] [maʊθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [baɪt][ə'pɑ:n] ,
for mastication - - was placed across your crying mouth that you might bite upon ,
为了 咀嚼 - - 曾是 放置 穿过 你的 哭泣 嘴 那 你 可能 咬 之上 ,

为了咀嚼——被放在你哭泣的嘴上，以免你咬到它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][sta:p][jɔr; jər][oʊld] [tʌŋ] .
if you would only stop your old tongue .
如果 你 会 仅有的 停止 你的 老的 舌头 .

如果你能闭上你那张臭嘴就好了。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪg] -
For while you were screaming on the rocks , and yelling for your Ig -
为了 尽管 你 是 尖叫 在 这 岩石 , 和 大喊 为了 你的 免疫球蛋白 -
- [ɪg] - - - ,
- **Ig - - naçio ,**
- 免疫球蛋白 - - - ,

当你在岩石上尖叫，呼喊着你的Ig--Ig--naçio时，

[hu:] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][bæg][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
who went back for the last bag of gold that wasn't there ,
WHO 去 后退 为了 这 最后的 包 的 金子 那 不是 那里 ,

谁回去拿了最后一袋根本不存在的金子？

[ə; eɪ] [laɪt] [gɪg][glaidɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækfɪʃ] ,
a light gig glided in like a blackfish ,
一个 光 演出 滑翔 在 喜欢 一个 黑鱼 ,

一艘轻型渔船像黑鱼一样滑了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈblæk,fɪʃ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] [jʊr; jər][oʊld] [maʊθ] , [ˈpɑ:ntʃə] ,
and **a** **bigger** **blackfish** **jumped up** **and** **stopped** **your** **old** **mouth** , **Pancha** ,
和 一个 大 黑鱼 跳了起来 向上 和 停止 你的 老的 嘴 , 潘查 ,
一条更大的黑鱼跳起来堵住了你的嘴，潘查。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [haɪd] [roʊp] .
with **that** **bit** **of** **hide** **rope** .
和 那 少量 的 隐藏 绳索 .
用那段皮绳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ˈpɑ:ntʃə] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈeksɔ:rsaɪz] [bænu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌn]
But **if** **you** **will** **keep** **quiet** , **Pancha** , **and** **not** **exorcise** **Banou** **for** **the** **Evil** **One**
但 如果 你 将要 保持 安静的 , 潘查 , 和 不是 雉 巴努 为了 这 邪恶的 一
,
,
,
但是，潘查，如果你能保持沉默，不为邪恶之神驱除巴努的邪灵，

[ðæt] [oʊld] [ˈnɪgə] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][nɑ:t] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdevəlz] [dəˈmɪnjənz] ,
that **old** **nigger** **will** **give** **you** **a** **cup** **of** **liquid** **not** **known** **in** **the** **devil's** **dominions** ,
那 老的 黑鬼 将要 给 你 一个 杯子 的 液体 不是 已知 在 这 魔鬼的 领地 ,
那个老黑鬼会给你一杯连魔鬼领地里都找不到的液体。

[ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [waɪt] [ˈbɪskɪt] [tu:; tə][ˈnɪb(ə)] [əˈpɑ:n] .
and **treat** **you** **also** **to** **some** **white** **biscuit** **to** **nibble** **upon** .
和 对待 你 还 到 一些 白色的 饼干 到 蚕食 之上 .
还会给你准备一些白饼干当零食吃。

[ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
Ah ! **you** **will** , **eh** ?
啊 ! 你 将要 , 嗯 ?
啊！你会的，是吗？

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪn] [kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] ,
and **tell** **all** **about** **that** **thin** **curl** **of** **smoke** ,
和 告诉 全部 关于 那 薄的 卷曲 的 抽烟 ,
把那缕细烟的来龙去脉都说清楚，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [koʊl] - [aɪd] [ɪg] - - [ɪg] - -
which **you** **believe** **to** **have** **been** **made** **by** **that** **coal** - **eyed** **Ig** - - **Ig** - -
哪个 你 相信 到 有 到过 制成 经过 那 煤炭 - 眼睛 免疫球蛋白 - - 免疫球蛋白 - -
- , [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈɪnlet] ?
naçio , **away** **up** **there** **by** **the** **inlet** ?
- , 离开 向上 那里 经过 这 进口 ?
你认为那是那个长着煤灰色眼睛的伊格纳西奥（Ig--Ig--naçio）做的，就在那边的海湾附近？

[naʊ] [ki:p] [ˈkwaɪət] [əˈgen] , [oʊld] [ˈleɪdi] [bəˈnænə] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈskri:mɪŋ] [maʊθ] [ɪz]
Now **keep** **quiet** **again** , **old** **Lady** **Banana** ; **and** **while** **your** **screaming** **mouth** **is**
现在 保持 安静的 再次 , 老的 女士 香蕉 ; 和 尽管 你的 尖叫 嘴 是
[ˈgægd] ,
gagged ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,
现在闭嘴，老香蕉夫人；在你尖叫的嘴被堵住的时候，

[dəʊnt] [kʌt] [ðɪs] [smɔ:l] [ɡɪɡ] [əˈweɪ] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ji] [meɪ] [ˈhævɪgeɪt] [hɜ:rˈself] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
don't **cut** **this** **small** **gig** **away** , **or** **else** **she** **may** **navigate** **herself** **out** **to** **sea** ,
不 切 这 小的 演出 离开 , 或者 别的 她 可能 导航 她自己 出去 到 海 ,
别放弃这个小任务，否则她可能会驶向大海。

[æz; əz][dɪd][jʊr; jər] [ɪgz] [bɔ:ntʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi] [left] [ˈdesələt] [əˈgen] .
as **did** **your** **Ig's** **launch** , **and** **you** **be** **left** **desolate** **again** .
作为 做过 你的 Ig的 发射 , 和 你 是 左边 荒凉 再次 .
就像你的 Instagram 账号发布后一样，你又一次陷入了孤立无援的境地。

[ðə; ði][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [ðə; ði][ˈlɪzədʒ] , [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [rɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]
The tropical night was still ; the lizards wheetled , the breakers roared on the
这 热带 夜晚 曾是 仍然 ; 这 蜥蜴 削过的 , 这 断路器 咆哮 在 这
[ˈaʊtər] [ledʒ] ,
outer ledge ,
外 壁架 ,

热带的夜晚静谧无声；蜥蜴发出沙沙的叫声，海浪拍打着外缘咆哮。

[ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [wa:ft] [ˈmju:zɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeli] [ɔ:z] ,
the ripples washed musically on the shelly shores ,
这 涟漪 洗过 音乐上 在 这 雪莉 海岸 ,
[ˈbʌz] ,
涟漪轻柔地拍打着贝壳遍布的海岸，宛如一首动听的乐曲。

[ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtəz] [flæpt] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] , [ðə; ði] [ˈɪnsektz] [bʌzd]
the alligators flapped about on the surface of the lagoon , the insects buzzed
这 鳄鱼 拍打 关于 在 这 表面 的 这 泻湖 , 这 昆虫 嗡嗡作响
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊv] [ˈθɪkɪt] ;
around the mangrove thickets ;
大约 这 红树 灌木丛 ;

鳄鱼在泻湖水面上扑腾着翅膀，昆虫在红树林丛中嗡嗡飞舞；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [brˈɡæən] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
and as the gray dawn of morning appeared , and the rain began to fall ,
和 作为 这 灰色的 黎明 的 早晨 出现 , 和 这 雨 开始 到 落下 ,
[ˈɔ:l] ,
当清晨灰蒙蒙的曙光出现，雨开始落下时，

[ə; eɪ] [ˈsti:mɪŋ] [hɑ:t] [mɪst] [əˈrouz] ,
a steaming hot mist arose ,
一个 蒸煮 热的 薄雾 出现 ,
[ˈɔ:l] ,
一股滚烫的雾气升腾而起。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
through which the sea - birds flapped their wings and sailed away in search of
通过 哪个 这 海 - 鸟类 拍打 他们的 翅膀 和 航行 离开 在 搜索 的
[ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [mi:l] .
their morning's meal .
他们的 早晨 一顿饭 .

海鸟拍打着翅膀，飞向远方，寻找它们早晨的食物。

[ðə; ði] [ʃɑ:rkz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [si:] [fɪʃ] , [haʊˈevər] ,
The sharks and the deep - sea fish , however ,
这 鲨鱼 和 这 深的 - 海 鱼 , 然而 ,
[ˈhəʊ] ,
然而，鲨鱼和深海鱼类

[leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ləʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:fs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
lay still and motionless low down by the base of the reefs , and watched
躺 仍然 和 静止不动 低的 向下 经过 这 根据 的 这 珊瑚礁 , 和 观看
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kəʊld] ,
with their cold ,
和 他们的 寒冷的 ,

它们静静地躺在礁石底部，一动不动，被冰冷的目光注视着。

[raʊnd] [aɪz] .
round eyes .
圆形的 眼睛 .
[ˈaɪ] ,
圆眼睛。

[ˈkæptɪn] [brænd] , [tu:] , [əˈrouz] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] - [ˈblu:ɪ] [aɪz] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz]
Captain Brand , too , arose , and , opening his green - bluish eyes , smoothing his
队长 品牌 , 也 , 出现 , 和 , 开幕 他的 绿色的 - 蓝蓝色 眼睛 , 平滑 他的
[ˈmoʊltɪŋ] [ˈfeðəz] ,
moulting feathers ,
换毛 羽毛 ,

布兰德船长也站了起来，睁开他那双蓝绿色的眼睛，抚平了正在换毛的羽毛。

[ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sænd] , [tʊk] [æn; ən] [ɑ:bzərveɪ(ə)n] .
and splashing his fins in the wet sand , took an observation .
和 溅起水花 他的 鳍 在 这 湿的 沙 , 采取 一个 观察 .

他将鳍拍打在湿沙上，观察着周围的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈkæptɪn] [brænd] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [tu:; tə]
This was the rainy day for which Captain Brand had laid by all that money to
这 曾是 这 下雨 天 为了 哪个 队长 品牌 有 铺设 经过 全部 那 钱 到
[spend] [aɪ ˈti:] [ɪn] !
spend it in !
花费 它 在 !

这就是布兰德船长攒下所有积蓄，准备在下雨天花掉的时机！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] - - [blæk] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [brænd] - -
It was a Monday morning - - Black Monday for Captain Brand - -
它 曾是 一个 周一 早晨 - - 黑色的 周一 为了 队长 品牌 - -
[wen] , [ˈæftər] [dɪˈvestɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊv] - [hɪt] ,
when , after divesting his leg of the clove - hitch ,
什么时候 , 后 撤资 他的 腿 的 这 丁香 - 拴住 ,

那是一个星期一的早晨——对布兰德船长来说，那是黑色星期一——当时，他解开了双套结的腿后，

[hi:; hi] [sɪˈkjʊəd] [oʊld] [mi:ˈɡelz] [boʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
he secured old Miguel's boat to a large stone , and then , according to his
他 安全 老的 米格尔的 船 到 一个 大的 石头 , 和 然后 , 根据 到 他的
[oʊn] [ˈeɪnʃənt] [ˈpræktɪs] ,
own ancient practice ,
自己的 古老的 实践 ,

他把老米格尔的船固定在一块大石头上，然后，按照他自己古老的做法，

[hi:; hi] [ˈklæmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [kræɡ] .
he clambered with difficulty up to the venerable crag .
他 攀爬 和 困难 向上 到 这 可敬 岩 .

他费力地攀上了那座古老的峭壁。

[ˈkæptɪn] [brænd] [hæd; həd] [noʊ] [spai] - [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [reɪn]
Captain Brand had no spy - glass , and there was a good deal of rain
队长 品牌 有 不 间谍 - 玻璃 , 和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 雨
[ˈfɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

布兰德船长没有望远镜，而且当时正下着瓢泼大雨。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [brɪɡ] ,
but yet he thought he saw a large ship , a brig ,
但 然而 他 想法 他 锯 一个 大的 船 , 一个 布里格 ,

但他似乎看到了一艘大船，一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsku:nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] . -
and a small schooner in the offing . 291
和 一个 小的 大篷车 在 这 离岸 . -

还有一艘小型纵帆船在远处。291

[soʊ] ['kæptɪn] [brænd] ['skræmbld] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ,
So Captain Brand scrambled down again , a good deal disconcerted ,
所以 队长 品牌 打乱 向下 再次 , 一个 好的 交易 不安 ,
于是布兰德船长又慌忙爬了下来, 显得十分慌乱。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
knowing it would be hours and hours before those vessels got up to the island
会心 它 会 是 小时 和 小时 前 那些 船只 得到 向上 到 这 岛
,
.
,
他知道这些船只要几个小时才能到达岛上。

[ˈi:v(ə)n] [wɜ:ɪr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [biˈstə:d] [hɪmˈself] .
even were they so inclined ; but , nevertheless , he bestirred himself .
甚至 是 他们 所以 倾斜 ; 但 , 尽管如此 , 他 搅拌 他自己 .
即使他们有此意愿; 但是, 他还是振作起来。

[ˈfɔ:tɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [hæf][paɪnt][ʌv; əv] [ɑ:ˈwɑ:diˈenteɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
Fortifying his inner man with the last half pint of aguardiente for breakfast ,
强化 他的 内 男人 和 这 最后的 一半 品脱 的 甘蔗酒 为了 早餐 ,
[wɪtʃ] [kwɪt] [rɪˈfrefʃt] [hɪm; ɪm] ,
which quite refreshed him ,
哪个 相当 焕然一新 他 ,
他早餐喝了剩下的半品脱阿瓜尔迪恩特酒, 以此壮胆, 这让他精神焕发。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
he went to work .
他 去 到 工作 .

他去上班了。
[fɜ:rst] , [hi:; hi] [tʊk] [mi:ˈgelz] ['kɑ:pər] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈemptɪd] [ðæt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]
First , he took Miguel's copper coffee - pot , into which he emptied that disciple of
第一的 , 他 采取 米格尔的 铜 咖啡 - 锅 , 进入 哪个 他 清空 那 弟子 的
[ðə; ði] [nets] [[ɑ:rk] - [ɔɪl][dʒʌɡ] ,
the net's shark - oil jug ,
这 网络的 鲨鱼 - 油 水壶 ,
首先, 他拿起米格尔的铜咖啡壶, 把那个渔网信徒的鲨鱼油罐倒了进去。

[wɪtʃ] [miˈgel] [hɪmˈself] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
which Miguel himself used for a torch to attract the fish .
哪个 米格尔 他自己 用过的 为了 一个 火炬 到 吸引 这 鱼 .
米格尔本人曾用它当手电筒来吸引鱼群。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][oʊld] ['kænvəs] - - [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [leg][tu:; tə] ['kæptɪn] ['brændz]
Then , with a strip of old canvas - - part of one leg to Captain Brand's
然后 , 和 一个 条 的 老的 帆布 - - 部分 的 一 腿 到 队长 品牌的
[ˈtraʊzərz] ;
trowsers ;
裤子 ;

然后, 用一块旧帆布——布兰德船长裤子的一条裤腿的一部分;
[tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪˈdʒʊst] - - [si:zd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
to such straits was he reduced - - seized like a ball on the end of a stick ,
到 这样的 海峡 曾是 他 减少 - - 查获 喜欢 一个 球 在这 结尾 的 一个 戳 ,
他被逼到了如此绝境——就像棍子末端的球一样被抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [blæk] ['mʌndi:z, 'mʌn,deɪz] [wɜ:rk] .
and a match - box , he was all ready for Black Monday's work .
和 一个 匹配 - 盒子 , 他 曾是 全部 准备好 为了 黑色的 星期一的 工作 .
他带着一个火柴盒, 为黑色星期一的工作做好了充分准备。

[ˈkæptɪn] [brænd] , [haʊ'veər] , [meɪd] [wʌn] [ˈsɪriəs] [ə'mɪ](ə)n] ;
Captain Brand , however , made one serious omission ;
队长 品牌 , 然而 , 制成 一 严肃的 省略 ;

然而，布兰德船长犯了一个严重的错误；

[hiː; hi] [ˈsnʌɡli] [stoʊd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪstlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp]
he snugly stowed away his beautiful pistols in a locker of the boat to keep
他 舒适地 已存放 离开 他的 美丽的 手枪 在 一个 储物柜 的 这 船 到 保持
[ðem; ðəm][draɪ] ,
them dry ,
他们 干燥 ,

他小心翼翼地将他那两把漂亮的手枪存放在船上的储物柜里，以防受潮。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wet] [bʌt; bət] [twɪs] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'riːn] [ɪks'kəːjənz] - - [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
never having been wet but twice before in all his marine excursions - - the first time
绝不 拥有 到过 湿的 但 两次 前 在 全部 他的 海洋 短途旅行 - - 这 第一的 时间
[æt; ət] [keɪp] [gə'raːt] ,
at Cape Garotte ,
在 岬 绞索 ,

在他所有的海上探险中，此前只有两次被水淋湿过——第一次是在加罗特角，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [æt; ət][es ˈtiː] .
and the next when he jumped overboard from the brigantine at St .
和 这 下一个 什么时候 他 跳了起来 落水 从 这 双桅帆船 在 英石 .
[ˈdʒɑː^əu] .
Jago .
贾戈 .

下一次，他从圣地亚哥的双桅帆船上跳入海中。

[hiː; hi] [set] [ɡreɪt] [stɔːr] [baɪ] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
He set great store by these valuable implements ,
他 放 伟大的 店铺 经过 这些 有价值的 实施 ,
他非常珍视这些贵重的工具。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
for they had done him good service in time of need .
为了 他们 有 完毕 他 好的 服务 在 时间 的 需要 .
因为他们在他需要帮助的时候给予了他很好的帮助。

[mi'ɡel] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] , [ænd; ænd][soʊld][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər]
Miguel came into possession of them afterward , and sold them almost for
米格尔 来了 进入 拥有 的 他们 之后 , 和 卖 他们 几乎 为了
[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
their weight in gold .
他们的 重量 在 金子 .

米格尔后来得到了这些东西，并几乎以与黄金重量相当的价格卖掉了它们。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈkæptɪn] [brænd][fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ænd] [ˈbʊzəm]
But , for the first time , Captain Brand forgot his personal friends and bosom
但 , 为了 这 第一的 时间 , 队长 品牌 忘了 他的 个人的 朋友们 和 怀
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

但是，布兰德船长第一次忘记了他的私人朋友和知己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊvərsaɪt] ;
It was a great oversight ;
它 曾是 一个 伟大的 监督 ;
这是一个很大的疏忽；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [fɔːr; fər]
and he was extremely sorry when it was too late to go back for
和 他 曾是 极其 对不起 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 去 后退 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当为时已晚，无法回去救他们时，他感到非常后悔。

[haʊ'evər] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ɔɪl] - [pɑːt] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfɪŋɡər] , [wer] [ðə; ði]
However , with the copper oil - pot dangling from his little finger , where the
然而 , 和 这 铜 油 - 锅 悬挂 从 他的 小的 手指 , 在哪里 这
[ˈsæfaɪər] [wʌns] [ʃʊn] ,
sapphire once shone ,
蓝宝石 一次 闪耀 ,

然而，他小指上挂着的铜制油壶，曾经闪耀着蓝宝石光芒的地方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsændi] ['rɪdʒɪz]
and the torch - stick in the other hand , he marched boldly over the sandy ridges
和 这 火炬 - 戳 在 这 其他 手 , 他 行军 大胆地 超过 这 沙 山脊
[tɔːrd] [ðə; ði][kræg] .
toward the crag .
朝向 这 岩 :

他一手拿着火把，一手大步走过沙脊，朝着峭壁走去。

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] [brænd] ,
But , Captain Brand ,
但 , 队长 品牌 ,

但是，布兰德船长

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] ['evri] ['maʊθfʊl]
there had been three pairs of open eyes watching you through every mouthful
那里 有 到过 三 对 的 打开 眼睛 观看 你 通过 每一个 一口气
[ʌv; əv] ['snæpər] [juː; jʊ] [snæpt] ,
of snapper you snapped ,
的 鲷鱼 你 啪啪 ,

在你吞下每一口鲷鱼的时候，都有三双睁着的眼睛注视着你。

[ænd; ʌnd] ['evri] [draːp][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [waɪt] [rʌm] [juː; jʊ] ['swɑːləʊd] .
and every drop of fiery white rum you swallowed .
和 每一个 降低 的 火热 白色的 朗姆酒 你 吞咽 :

你吞下的每一滴炽热的白朗姆酒。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ænd; ʌnd] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['eli] [biːtʃ] ,
and while you tossed about on the shelly beach ,
和 尽管 你 抛掷 关于 在 这 雪莉 海滩 ,

当你在满是贝壳的海滩上翻来覆去的时候，

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [red] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][kəʊld] - ['blʌdɪd] ,
with the red glow of the embers of the fire lighting up your cold - blooded ,
和 这 红色的 辉光 的 这 余烬 的 这 火 灯光 向上 你的 寒冷的 - 血腥 ,
[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] - - [waɪl] ,
wrinkled face - - while ,
皱 脸 - - 尽管 ,

火堆余烬的红光照亮了你那冷漠、布满皱纹的脸——与此同时，

[ˈtwɪstɪŋ] [jɜː; jər] [noʊz] , [juː; jʊ] [ˈmʌtəd] [hoʊ] !
twisting your nose , you muttered ho !
扭曲 你的 鼻子 , 你 低声说道 何 !

你扭了扭鼻子，嘟囔着：“嚯！”

[ˈhoʊz] !
ho's !
何氏 !

嚯！

[ʌv; əv] [ˈmɜːrdərəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] - - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [swuːp] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] ,
of murderous satisfaction - - there was not a bird that swooped over you ,
的 杀人犯 满意 - - 那里 曾是 不是 一个 鸟 那 俯冲 超过 你 ,

带着杀戮的快感——没有一只鸟儿从你头顶掠过，

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪzərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [dʒet] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] ,
or a lizard on the rocks with jet beads of eyes ,
或者 一个 蜥蜴 在 这 岩石 和 喷射 珠子 的 眼睛 ,

或者一只栖息在岩石上的蜥蜴，它有着像黑色珠子一样的眼睛。

[ðæt] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [dɪd] [ðoʊz] [əˈtentɪv] [bɪˈhoʊldər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræg] .
that watched you so sharply as did those attentive beholders from the crag .
那 观看 你 所以 尖锐地 作为 做过 那些 细心 旁观者 从 这 岩 .

那些从峭壁上细心观察的人，也同样敏锐地注视着你。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɜː; jər] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [klʌmp] ,
And when you made your observations from the young cocoa - nut clump ,
和 什么时候 你 制成 你的 观察 从 这 年轻的 可可 - 坚果 丛 ,

当你观察那团幼小的可可豆时，

[ðoʊz] [ˈwɒtʃəz] [rɪˈtaɪərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
those watchers retired down the opposite side ,
那些 观察者 退休 向下 这 对面的 边 ,

那些观察员退到了对面。

[ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈklæmbəd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ]
and two of them clambered through a hole in the roof of the decaying
和 二 的 他们 攀爬 通过 一个 洞 在 这 屋顶 的 这 腐烂的

[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] ,
little chapel ,
小的 教堂 ,

其中两人爬过那座破旧小教堂屋顶上的一个洞。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsemətəri] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəl] [ˈɡreɪvstəʊnz] ,
while the other moved to the little cemetery of coral gravestones ,
尽管 这 其他 已搬 到 这 小的 公墓 的 珊瑚 墓碑 ,

而另一群人则搬到了那片珊瑚墓碑组成的小墓园里。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [skuːpt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ænd] [ˈkæktəs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
and there scooped a place in the sand and cactus behind the one cut with
和 那里 抢先报道 一个 地方 在 这 沙 和 仙人掌 在后面 这 一 切 和

[ðə; ði] [ˈletər] [el] .
the letter L .
这 信 L .

在刻有字母 L 的那个洞后面的沙子和仙人掌中挖出一个洞。

[ˈkæptɪn] [brænd] [ˈmiːnwaɪl] [keɪm] [ɑːn] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈkæktəs] , [wɪt]
Captain Brand meanwhile came on , picking his way through the dense cactus , which
队长 品牌 同时 来了 在 , 挑选 他的 方式 通过 这 稠密 仙人掌 , 哪个

[ˈlæsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ,
lacerated his legs ,
撕裂 他的 腿 ,

与此同时，布兰德上尉走了过来，他小心翼翼地穿过茂密的仙人掌丛，腿被划伤了。

[ænd; ənd] ['sædli] [tɔ:ɹ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lu:s] ['kænvəs] .
and **sadly** **tore** **the** **remains** **of** **his** **loose** **canvas** .
和 令人遗憾的是 撕裂 这 遗迹 的 他的 松动的 帆布 .
他悲伤地撕碎了剩下的画布。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] ,
The **rain** **came** **down** **in** **torrents** ,
这 雨 来了 向下 在 种子 ,
暴雨倾盆而下，

[ðə; ði] ['θʌndəɹ] [graʊld] [ænd; ənd] [kræʃt] [æz; əz][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)] [stɔ:rm] [bɜ:rst][ʼoʊvəɹ][ðə; ði]['aɪlənd] ;
the **thunder** **growled** **and** **crashed** **as** **the** **tropical** **storm** **burst** **over** **the** **island** ;
这 雷 咆哮 和 崩溃了 作为 这 热带 风暴 爆裂 超过 这 岛 ;
热带风暴席卷全岛，雷声隆隆作响；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fɔ:ɹkt] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [straɪd] [ðə; ði][kræg] ,
and **just** **as** **a** **vivid** **sheet** **of** **forked** **lightning** **seemed** **to** **stride** **the** **crag** ,
和 只是 作为 一个 生动 床单 的 分叉 闪电 似乎 到 步幅 这 岩 ,
and292
and292
and292
就像一道鲜艳的叉状闪电仿佛跨越了峭壁，292

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [pi:l] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [beɪs] ,
the **awful** **peal** **that** **followed** **shook** **it** **to** **its** **base** ,
这 可怕 皮尔 那 随后 摇晃 它 到 它是 根据 ,
随之而来的可怕巨响震得它倒伏在地。

['kæptɪn] [brænd] [krept] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ʃeltəɹ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Captain **Brand** **crept** **for** **shelter** **within** **the** **cleft** **of** **the** **rock** ,
队长 品牌 悄悄地爬 为了 庇护所 之内 这 裂 的 这 岩石 ,
布兰德船长匍匐前进，躲进了岩石缝隙里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [prɪ'pəɹ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪk'stendɪd] ['ri:sɜ:rt] .
and **sat** **down** **to** **prepare** **for** **a** **more** **extended** **research** .
和 卫星 向下 到 准备 为了 一个 更多的 扩展 研究 .
然后坐下来准备进行更深入的研究。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:ɹn] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði][reɪn]
He **may** **have** **been** **gone** **twenty** **minutes** ; **but** **when** **he** **again** **emerged** **the** **rain**
他 可能 有 到过 已消失 二十 分钟 ; 但 什么时候 他 再次 出现 这 雨
[hæd; həd] ['si:st] ,
had **ceased** ,
有 停止 ,
他可能离开了二十分钟；但当他再次出现时，雨已经停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [si:] - [bri:z] ['bloʊɪŋ] ,
the **clouds** **were** **breaking** **away** , **and** **the** **gentle** **sea** - **breeze** **blowing** ,
这 云 是 打破 离开 , 和 这 温和的 海 - 微风 吹 ,
云层散去，轻柔的海风吹拂着。

[waɪl] ['kæptɪn] [brænd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['oʊldəɹ] .
while **Captain** **Brand** **looked** **a** **thousand** **years** **older** .
尽管 队长 品牌 看起来 一个 千 年 老 .
而布兰德船长看起来却老了一千岁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pɑ:dreɪ]
He **seemed** **to** **have** **borrowed** **all** **the** **million** **of** **wrinkles** **from** **his** **compadre**
他 似乎 到 有 借来的 全部 这 百万 的 皱纹 从 他的 朋友
,
,
,
他脸上的皱纹似乎全都来自他的同伴。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɔ:'redi] [pə'zest] .
in addition to those he already possessed .
在 添加 到 那些 他 已经 拥有 .

除了他已经拥有的那些之外。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [ɡri:n] - - [naʊ] [kwɔɪt][ˈsɑ:lɪd] - - [aɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
The thin lids of his frozen green - - now quite solid - - eyes had apparently
这 薄的 盖子 的 他的 冷冻 绿色的 - - 现在 相当 坚硬的 - - 眼睛 有 显然
[eks'heɪld][baɪ] [ɪn'tens] [koʊld] ,
exhaled by intense cold ,
呼气 经过 激烈的 寒冷的 ,

他那双冰冷的绿色眼睛——现在已经完全凝固了——薄薄的眼睑显然是被极度寒冷冻僵的。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstoʊni] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
and left nothing but a stony look of horror .
和 左边 没有什么 但 一个 石质的 看 的 恐怖 .

只留下了一张惊恐而呆滞的脸。

[wʌt] [kɔ:zd] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ri:l] [ænd; ənd] [ˈstægər] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ]
What caused our brave captain to reel and stagger as he plunged with
什么 导致 我们的 勇敢的 队长 到 卷轴 和 错开 作为 他 暴跌 和
[ə; eɪ] [baʊnd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [ˈkæktəs] ,
a bound out into the matted cactus ,
一个 边界 出去 进入 这 哑光 仙人掌 ,

是什么导致我们勇敢的船长踉跄后退，一跃而入那片茂密的仙人掌丛中？

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [hæt] , [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] ?
without his tattered hat , like a wolf flying from the hounds ?
没有 他的 破烂 帽子 , 喜欢 一个 狼 飞行 从 这 猎犬 ?

他摘下了破旧的帽子，像一匹逃离猎犬的狼？

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈtrɑ:dn] [ɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔ:r] [si:n] [hɪz; ɪz][kəm'pɑ:dreɪ] ,
Had he trodden on a snake , or seen his compadre ,
有 他 践踏 在 一个 蛇 , 或者 已见 他的 朋友 ,

他是否踩到了蛇，或者看到了他的同伴？

[ɔ:r][hæd; həd] [ðæt] [waɪt] [ˈfɪŋɡər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
or had that white finger waved him away ?
或者 有 那 白色的 手指 挥手 他 离开 ?

还是那根白色的手指挥手把他赶走了？

[jes] , [ɔ:l] [θri:] .
Yes , all three .
是的 , 全部 三 .

是的，这三个都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] - [aɪd] [kəm'pɑ:dreɪ][hæd; həd] [[ɑ:kt] [hɪm; ɪm][moʊst] .
But the interview with his one - eyed compadre had shocked him most .
但 这 面试 和 他的 一 - 眼睛 朋友 有 震惊 他 最多 .

但与他那位独眼同伴的会面最让他震惊。

[ɑ:n][hiː; hi] [keɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] , [wet] [sænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][rɪ'ka:rdɔʊz]
On he came , driving the hot , wet sand before him , toward the Padre Ricardo's
在 他 来了 , 驾驶 这 热的 , 湿的 沙 前 他 , 朝向 这 神父 里卡多的
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他继续前进，脚下踩着滚烫潮湿的沙子，朝着里卡多神父的教堂走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
There he paused for breath ,
那里 他 暂停 为了 气息 ,

他停下来喘了口气。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [ˈefərt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] -
though it was only by a spasmodic effort that he could unclosethis sheet -
尽管 它 曾是 仅有的 经过 一个 痉挛性的 努力 那 他 可以 解开 他的 床单 -
[waɪt] [lɪps] ,
white lips ,
白色的 嘴唇 ,

他费了好大劲才勉强张开他那雪白的嘴唇。

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [hæd; həd][met][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
where his sharp teeth had met upon them ,
在哪里 他的 锋利的 牙齿 有 遇见 之上 他们 ,

他锋利的牙齿咬过它们的地方，

[ænd; ænd][held][hɪz; ɪz] [maʊθ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːkdʒɔː] , [waɪl] [hiː; hi] [snɔːtɪd]
and held his mouth together as if he had the lockjaw , **while he snorted**
和 握住 他的 嘴 一起 作为 如果 他 有 这 锁颌 , 尽管 他 哼了一声

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .

through his nostrils .
通过 他的 鼻孔 .

他紧紧抿着嘴，仿佛得了牙关紧闭症，同时用鼻孔发出哼哼声。

“ [hoʊ] !

“ **Ho !**
“ 何 !

“啞！

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðə; ði] [ˈspaɪɪŋ] [oʊld] [ˈtreɪtər] [hæz; həz] [sækt] [ðə; ði][ˈkævərn] ,
“ **he gasped** , “ **the spying old traitor has sacked the cavern** ,
“ 他 倒吸一口气 , “ 这 间谍活动 老的 叛徒 有 被解雇 这 洞穴 ,

他喘着气说：“那个老奸巨猾的叛徒已经洗劫了山洞。”

[ænd; ænd][ðə; ði][goʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [lɔːntʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər]
and the gold must have gone in that launch I saw the night I came over
和 这 金子 必须 有 已消失 在 那 发射 我 锯 这 夜晚 我 来了 超过

[ðə; ði] [riːf] .

the reef .
这 礁 .

那些黄金肯定是在我看到的那艘船上运走的，那天晚上我越过礁石的时候。

[hoʊ] ! [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;
Ho ! the traitor has found the torture I promised him ;
何 ! 这 叛徒 有 成立 这 酷刑 我 承诺 他 ;

嚯！叛徒找到了我承诺给他的酷刑；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsloʊər] .
but I would like to have killed him a little slower .
但 我 会 喜欢 到 有 被杀 他 一个 小的 慢点 .

但我希望杀他的时候能慢一点。

“ [hɪr] [ˈkæptɪn] [brænd] , [ˈhævɪŋ] [riːˈgeɪnd] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈfækltɪz] [ænd; ænd][ˈenərɔːdʒi] , [muːvɪd] [ɑːn]
“ **Here Captain Brand** , **having regained some few faculties and energy** , **moved on**
“ 这里 队长 品牌 , 拥有 恢复 一些 很少 学院 和 活力 , 已搬 在

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

beyond the church ,
超过 这 教会 ,

“布兰德上尉恢复了一些心智和精力后，便离开了教堂。”

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔːrəl] [ˈhedstəʊn] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
till he came to the white coral headstone , **where he stood still** .
直到 他 来了 到 这 白色的 珊瑚 墓碑 , 在哪里 他 站立 仍然 .

直到他来到白色珊瑚墓碑前，他才停下脚步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [wɔ:k] [ɑ:n] [dek] [ɔ:r] [sænd] !
It was his last walk on deck or sand !
它 曾是 他的 最后的 走 在 甲板 或者 沙 ！

这是他最后一次在甲板上或沙滩上散步了！

[ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] [aɪz] [baɪ] [bəuθ] [hændz] , [hi:; hi] [gleəd] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] .
Shading his still horror - stricken eyes by both hands , he glared to seaward .
阴影 他的 仍然 恐怖 - 受打击的 眼睛 经过 两个都 双手 , 他 怒目而视 到 向海 .
他双手遮住仍然惊恐万分的双眼，怒视着大海。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho !
” 何 , 何 ！

“嚯，嚯！ ”

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [ˈjæŋki] [ˈkɑ:mədɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [brɪg] [ˈlʌndər] [ˈkɑ:nvɔɪ] , [ænd; ənd]
there you are , my Yankee commodore , with that old brig under convoy , and
那里 你 是 , 我的 扬基 准将 , 和 那 老的 布里格 在下面 护航 , 和
[ðæt] [ˈprɪti] [ˈsku:nər] !
that pretty schooner !
那 漂亮的 大篷车 ！

瞧瞧你，我的美国海军准将，带着那艘老式双桅帆船和那艘漂亮的纵帆船！

[riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] - [ˈsentɪpi:d] .
Reminds me of my old ' Centipede .
提醒 我 的 我的 老的 - 蜈蚣 .

让我想起了我的老款“蜈蚣”。

- [bˈweɪnoʊ] !
' Bueno !
- 布埃诺 ！

好！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] - [sentɪˈpi:dz] , - [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈnu:] .
there are other ' Centipedes , ' and I must begin the world anew .
那里 是 其他 - 蜈蚣 , - 和 我 必须 开始 这 世界 重新 .

还有其他的“蜈蚣”，我必须重新开始创造这个世界。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [oʊld] ; [hɪr] [ɪz] [maɪ] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm] [jet] ; [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [stɔ:p] [em ˈi:] ?
I am not old ; here is my strong right arm yet ; and who can stop me ?
我 是 不是 老的 ; 这里 是 我的 强的 正确的 手臂 然而 ; 和 WHO 能 停止 我 ?

我并不老，我的右臂依然强壮有力，谁又能阻止我呢？

“ [ˈkæptɪn] [brænd] [meɪd] [ðɪ:z] [riˈma:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,
“ Captain Brand made these remarks in a loud tone ,
” 队长 品牌 制成 这些 评论 在 一个 大声 语气 ,

布兰德上尉大声发表了这些言论。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
as if he wanted the whole world to hear him ;
作为 如果 他 通缉 这 所有的 世界 到 听到 他 ;

仿佛他想让全世界都听到他的声音；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
and as if he had failed in early life ,
和 作为 如果 他 有 失败的 在 早期的 生活 ,

仿佛他早年生活遭遇了失败，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [hɪz; ɪz] [pæst] [ˈerərz] .
and come to a strong resolution to retrieve his past errors .
和 来 到 一个 强的 解决 到 取回 他的 过去的 错误 .

并下定决心弥补他过去的错误。

[æz; əz][hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ə'biːft] , [waɪl] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
As he waved his strong right arm aloft , while , in imagination ,
作为 他 挥手 他的 强的 正确的 手臂 高空 , 尽管 , 在 想像力 ,
他高高挥舞着强壮的右臂, 同时, 在想象中,

[blʌd] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['æftər] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ]
blood rained from the blade of his cutlass after cleaving the skull by a blow
血 下雨了 从 这 刀刃 的 他的 弯刀 后 劈裂 这 颅骨 经过 一个 吹
[delt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] ['skɪpər] [ɔːr] [meɪt] ,
dealt behind the back of an unsuspecting skipper or mate ,
已处理 在后面 这 后退 的 一个 毫无戒心的 船长 或者 伴侣 ,
他的弯刀从刀刃上倾泻而下, 劈开了毫无防备的船长或大副的头骨。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [fel] ['paʊərləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
suddenly he paused , and the arm fell powerless at his side ,
突然 他 暂停 , 和 这 手臂 跌倒 无力 在 他的 边 ,
他突然停了下来, 手臂无力地垂在身侧。

[wer] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [luːs] [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] .
where it hung dangling loose like a pirate from a gibbet on a windy night .
在哪里 它 悬挂 悬挂 松动的 喜欢 一个 海盗 从 一个 绞刑架 在 一个 刮风 夜晚 .
它像海盗在狂风呼啸的夜晚被吊在绞刑架上一样, 摇摇欲坠地挂在那里。

[hi;; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['broʊkən]['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [trʌŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] had293
He caught sight of the old broken cocoa - nut trunk to which he had293
他 捕捉 视线 的 这 老的 破碎的 可可 - 坚果 树干 到 哪个 他 had293
他瞥见了那棵破旧的椰子树干, 他曾293次去过那里。

[hɪtʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] [saɪk] [roʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [nek] ,
hitched the green silk rope , with its noose around his victim's neck ,
搭便车 这 绿色的 丝绸 绳索 , 和 它是 套索 大约 他的 受害者的 脖子 ,
他系上绿色的丝绳, 绳套套在受害者的脖子上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
and he endeavored to prevent himself falling to the sand .
和 他 努力 到 防止 他自己 坠落 到 这 沙 .
他努力不让自己跌倒在沙地上。

“ [hoʊ] !
“ Ho !
“ 何 !
“ 啍!
“ 啍!

“ [hi;; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['rætɪŋ] [laɪk][draɪ] [boʊnz] , “ [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
“ he choked out , his jaws rattling like dry bones , “ I see it all now .
“ 他 窒息 出去 , 他的 下颚 嘎嘎作响 喜欢 干燥 骨头 , “ 我 看 它 全部 现在 .
“我现在都明白了。”他哽咽着说, 下巴像干枯的骨头一样嘎吱作响, “

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [snæpt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [hɪtʃt] ,
The column was snapped just where the rope was hitched ,
这 柱子 曾是 啪啪 只是 在哪里 这 绳索 曾是 搭便车 ,
柱子在绳索固定处断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tres(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
and the trestle must have been torn to pieces by the hurricane .
和 这 支架 必须 有 到过 撕裂 到 件 经过 这 飓风 .
飓风肯定把栈桥撕成了碎片。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !
“ 嚯嚯!
“ 嚯嚯!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə][dɔːg][em 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
That's the way my man escaped , to dog me all over the world .
那就是 这 方式 我的 男人 逃脱 , 到 狗 我 全部 超过 这 世界 .
我的男人就是这样逃脱的, 他要追着我跑遍全世界。

[hoʊ] !
Ho !
何 !
嘿 !

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
I have no time to lose ; he may be here at any moment .
我 有 不 时间 到 失去 ; 他 可能 是 这里 在 任何 片刻 .
我没有时间可以浪费了; 他随时都可能到这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [kə'nektɪd] [spi:tʃ] [ðæt] ['kæptɪn] [brænd]['evər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" **This was the last connected speech that Captain Brand ever made in this world ,**
" 这 曾是 这 最后的 连接 演讲 那 队长 品牌 曾经 制成 在 这 世界 ,
这是布兰德上尉在这个世界上发表的最后一次完整演讲。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] , [pər'hæps] ,
or in the world to come , perhaps ,
或者 在 这 世界 到 来 , 也许 ,
或许在未来的世界里,

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [pɔːl] - [rouz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] ['mædʒəsti] [brɪ'fɔːr]
for at the last word Paul Darcantel rose in all his revengeful majesty before
为了 在 这 最后的 单词 保罗 - 玫瑰 在 全部 他的 复仇的 威严 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为就在保罗·达坎特尔说出最后一句话的时候, 他以复仇的威严站了起来, 站在他面前。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [stɜːrn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪrət] ,
With folded arms he bent his dark , stern eyes upon the pirate ,
和 折叠 武器 他 弯曲 他的 黑暗的 , 船尾 眼睛 之上 这 海盗 ,
他双臂抱胸, 目光阴沉而严厉地盯着海盗。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːnsntreɪtɪd] ['paʊər] .
wherein the revenge of twenty years was gleaming with a concentrated power .
其中 这 复仇 的 二十 年 曾是 闪闪发光 和 一个 集中 力量 .
其中, 二十年的复仇之火闪耀着强大的力量。

" [juː; jʊ] ['pɔːlɪzɪd] ['vɪlən] !
" **You palsied villain !**
" 你 麻痹症 恶棍 !
“你这个卑鄙的恶棍! ”

[ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɜːrsɪd] , [ɪk'spaɪərɪd]
the oath I took to you , and for which I have been accursed , expired
这 誓言 我 采取 到 你 , 和 为了 哪个 我 有 到过 被诅咒的 , 已到期
['jestərdeɪ] !
yesterday !
昨天 !

我向你们发下的誓言, 也是我因此遭受诅咒的誓言, 昨天已经失效了!

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [maɪ'self] , [wen] [wiː; wi] [stʊd] [hɪr] [ləst] [tə'geðər] ,
I took another myself , when we stood here last together ,
我 采取 其他 我 , 什么时候 我们 站立 这里 最后的 一起 ,
我们最后一次一起站在这里的时候, 我自己又拍了一张。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] [kʌm] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [oʊθ] , [ænd; ənd] - - [straɪk] !
and I am come to fulfill that oath , and - - strike !
和 我 是 来 到 实现 那 誓言 , 和 - - 罢工 !

我来此是为了履行誓言，——罢工！

" [hɪz; ɪz][t'ɛrəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən][t'ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][kræg] ,
" **His terrible voice and words came back in an echo from the crag ,**
" 他的 糟糕的 嗓音 和 字 来了 后退 在 一个 回声 从 这 岩 ,
"他那可怕的声音和话语从峭壁间回荡而来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tens] ['enərdʒi][tu:; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [t'riv(ə)l] [ðə; ði][mæn]
and they seemed with their intense energy to pierce and shrivel the man
和 他们 似乎 和 他们的 激烈的 活力 到 刺穿 和 萎缩 这 男人
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][t'ɪntu:] [sli:t] .
before him into sleet .
前 他 进入 霰 .

他们似乎凭借着强大的能量，要将眼前这个人刺穿、缩成冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði][t'paɪrət] [wʊd] [hæv; həv][t'ɜ:lən] [hæd; həd][nɑ:t] [tu:] [hju:dʒ] , [blæk] ,
And the pirate would have fallen had not two huge , black ,
和 这 海盗 会 有 倒下 有 不是 二 巨大的 , 黑色的 ,
如果没有两个巨大的黑色.....，海盗早就倒下了。

[lɪgnəm] - [pɔ:z] ['græpəld] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði][t'ba:di] ,
lignum - vitæ paws grappled him about the body ,
木材 - vitæ 爪子 缠斗 他 关于 这 身体 ,

铁木的爪子紧紧抓住他的身体，

[t'ɪnʒənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [t'boʊltɪd] [θru:] [ænd; ənd]
pinioning his arms to his sides as if they had been bolted through and
齿轮 他的 武器 到 他的 侧面 作为 如果 他们 有 到过 螺栓连接 通过 和
[θru:] ,
through ,
通过 ,

他的双臂被紧紧地束缚在身体两侧，仿佛被螺栓彻底固定住了一样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv] [tʌf] ,
while at the same moment another pair of tough ,
尽管 在 这 相同的 片刻 其他 一对 的 艰难的 ,

与此同时，另一对坚韧的，

[si:] - [wi:d] ['flɪpərz] [wu:nd] [ə; ei] [læʃɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [legz] ,
sea - weed flippers wound a lashing round his straight legs ,
海 - 杂草 脚蹼 伤口 一个 鞭打 圆形的 他的 直的 腿 ,

海藻鳍状物像鞭子一样缠绕在他笔直的双腿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][t'dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][t'sændi][t'esplənɑ:d'espləneɪd] .
and they laid him gently down on the sandy esplanade .
和 他们 铺设 他 轻轻地 向下 在 这 沙 滨海大道 .

他们轻轻地把他放在沙滩上。

" [ðə; ði][t'tres(ə)l] , [bənu:] .
" **The trestle , Banou .**
" 这 支架 , 巴努 .

“栈桥，巴努。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ben] , [brɪŋ] [ðə; ði][haɪd] [strændz] , [ðə; ði][t'feɪdɪd][oʊld][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [blæk]
And you , Ben , bring the hide strands , the faded old cord , and that black
和 你 , 本 , 带来 这 隐藏 线 , 这 褪色 老的 绳索 , 和 那 黑色的

[t'ɔ:ltər] - [klɔ:θ] !
altar - cloth !
坛 - 布 !

还有你，本，把兽皮条、褪色的旧绳子和那块黑色祭坛布带来！

” [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] – – [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌt]
“ **The pirate lay on his back , his eyes wide open – – for he could not shut**
” 这 海盗 躺在 他的 后退 , 他的 眼睛 宽的 打开 – – 为了 他 可以 不是 关闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海盗仰面躺着，双眼睁得大大的——因为他闭不上眼睛。

[sɪns] [ðə; ði] [lɪdz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [frɔːst] – – [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [bɔːlz] , [laɪt] [ɡriːn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
since the lids had gone in frost – – but the solid balls , light green now in the
自从 这 盖子 有 已消失 在 霜 – – 但 这 坚硬的 球 , 光 绿色的 现在 在 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

自从盖子被冻住后——但那些实心球，现在在光线下呈现出浅绿色，

[roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
rolled from side to side .
滚动 从 边 到 边 .

左右滚动。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [æpəˈrætəs] [tuː] ,
He recognized the old apparatus too ,
他 认可 这 老的 设备 也 ,

他也认出了这台旧设备。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [hændz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] – [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈfədərət]
though it was in different hands than those of Pedillo and his confederate
尽管 它 曾是 在 不同的 双手 比 那些 的 – 和 他的 南方邦联
; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ,
; **and he saw** ,
; 和 他 锯 ,

虽然它落入了与佩迪略及其同伙不同的人手中；但他看到，

[ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈrɑːt(ə)n] ,
also , that , though the pale green rope was rotten ,
还 , 那 , 尽管 这 苍白 绿色的 绳索 曾是 烂 ,

此外，虽然那根浅绿色的绳子已经腐烂了，

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈmætərz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [jet] [maɪt] [ber] [ə; eɪ] [tɔːt]
yet his knowledge of nautical matters taught him that it yet might bear a taut
然而 他的 知识 的 航海 事情 教授 他 那 它 然而 可能 熊 一个 紧绷
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

但他对航海方面的知识告诉他，它或许还能承受一定的拉力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [haɪd] [θɔːŋz] [ˈnevər] [ɡeɪv] [weɪ] [baɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʌŋɪŋ] ,
and that those coils of hide thongs never gave way by any amount of tugging ,
和 那 那些 线圈 的 隐藏 丁字裤 绝不 给予 方式 经过 任何 数量 的 拉扯 ,

而且，无论怎么拉扯，那些皮绳卷曲的绳圈都不会松开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈdɪpt] [ɪn] [ɡriːs] .
and he saw as well that they had been recently dipped in grease .
和 他 锯 作为 出色地 那 他们 有 到过 最近 浸入 在 润滑脂 .

他还发现它们不久前刚被浸过油脂。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɑːt(ə)n] , [mɔːθ] – [ˈiːtn] [oʊld] [kloʊθ] ,
But what was to be done with that rotten , moth - eaten old cloth ,
但 什么 曾是 到 是 完毕 和 那 烂 , 蛾 – 吃 老的 布 ,

但是，那块腐烂的、被虫蛀的旧布该怎么办呢？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] - [ɑ:n][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [fedz] ,
which the men used to play monté on on Saturday nights in the sheds ,
哪个 这 男人 用过的 到 玩 - 在 在 周六 夜晚 在 这 棚屋 ,
男人们过去常常在周六晚上在棚子里玩蒙特牌游戏。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑ:dreɪ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
and on which the good padre played his cards likewise in the chapel ?
和 在 哪个 这 好的 神父 玩 他的 牌 同样地 在 这 教堂 ?
那位善良的神父也在教堂里用同样的方法打牌吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kəʊld] [er] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
It was not to keep the cold air away from him ,
它 曾是 不是 到 保持 这 寒冷的 空气 离开 从 他 ,
并非为了让他远离寒冷的空气。

[ɔ:r] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑ:di] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsektz] .
or shield his half - naked body from the poisonous insects .
或者 盾 他的 一半 - 裸 身体 从 这 有毒 昆虫 .
或者保护他半裸的身体免受毒虫侵害。

[ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ?
Then what could it be for ?
然后 什么 可以 它 是 为了 ?
那它究竟是做什么用的呢？

“ [ɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [men] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [læʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [li:v] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər]
“ **Lift him up , men , and when you lash him down , leave only that little finger**
“ 举起 他 向上 , 男人 , 和 什么时候 你 睫毛 他 向下 , 离开 仅有的 那 小的 手指
[fri:] !
free !
自由的 !
“把他抬起来，伙计们，把他摔下来的时候，只留下他的小指头！ ”

“ [ben] [braʊn] [skwɒtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪr] ,
“ **Ben Brown squatted himself on a stone beside the bier** ,
“ 本 棕色的 蹲着 他自己 在 一个 石头 旁 这 柩 ,
本·布朗蹲在灵柩旁的一块石头上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [sli:vz] [roʊld]
and with his cutlass unbuckled and laid on the sand , and sleeves rolled
和 和 他的 弯刀 解开 和 铺设 在 这 沙 , 和 袖子 滚动
[ʌp] , began294
up , began294
向上 , began294

他解开弯刀，把它放在沙滩上，卷起袖子，开始.....294

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [mæt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] - [aɪz]
his work as if he had a chafing - mat to make for the dead - eyes
他的 工作 作为 如果 他 有 一个 摩擦 - 垫 到 制作 为了 这 死的 - 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ['loʊər] ['raʊdz] ,
of the frigate's lower shrouds ,
的 这 护卫舰的 降低 裹尸布 ,
他的工作就像是在为护卫舰下部索具的死眼制作一块防磨垫一样。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [stɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ni:t] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and , though in a hurry , still intended to make a neat job of it .
和 , 尽管 在 一个 匆忙 , 仍然 故意的 到 制作 一个 整洁的 工作 的 它 .
虽然时间紧迫，但他仍然打算把这件事做好。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪk] , [tu:] , [wɪt] [hi:; hi]
He had a small and rather sharp - pointed marline - spike , too , which he
他 有 一个 小的 和 相当 锋利的 - 尖 玛琳 - 长钉 , 也 , 哪个 他
[wɔ:r] [həˈbɪtʃuəli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtæləsmən] ,
wore habitually , like a talisman ,
穿着 习惯性地 , 喜欢 一个 护符 ,
他还有一根小巧而尖锐的麻线尖刺, 他总是像佩戴护身符一样佩戴着它。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪt] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
round his neck , and which stood him in hand in the intricate parts of his
圆形的 他的 脖子 , 和 哪个 站立 他 在 手 在 这 错综复杂 部分 的 他的
[tæsk] .
task .
任务 .
挂在他的脖子上, 这让他能够轻松应对任务中的复杂环节。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][haɪd] [stʌf] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] , [hi:; hi] [ˈmɪdlɪd]
Taking in at a glance the exact amount of hide stuff he required , he middled
采取 在 在 一个 瞥一眼 这 精确的 数量 的 隐藏 东西 他 必需的 , 他 中间
[ðə; ði][kɔɪlz] ,
the coils ,
这 线圈 ,
他一眼就估算出了自己需要的兽皮数量, 然后将兽皮卷放在中间。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [i:t] [strænd] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [hɪz; ɪz][oʊld] [brɑ:nzd] [ɑ:rmz] [went] [ˈbækwərd]
and passing each strand fair and square , his old bronzed arms went backward
和 通过 每个 链 公平的 和 正方形 , 他的 老的 古铜色 武器 去 落后
[ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] ,
and forward ,
和 向前 ,
他那古铜色的双臂前后摆动, 笔直地穿过每一缕水流。

[ˈʌndər] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl][baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [oʊn]
under and over - - sometimes pricking a little hole by accident in the pirate's own
在下面 和 超过 - - 有时 刺 一个 小的 洞 经过 事故 在 这 海盗的 自己的
[θɪn] [haɪd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][strips] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪk] ,
thin hide as he passed the strips by the aid of his marline - spike ,
薄的 隐藏 作为 他 通过了 这 条状物 经过 这 援助 的 他的 玛琳 - 长钉 ,
上下穿梭——有时海盗用麻绳刺穿麻绳时, 会不小心在自己薄薄的皮上扎出一个小洞。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] , [rʌf] [wei] , [ðoo] [wɪˈðəʊt] [ˈskwɜ:tɪŋ] [təˈbækoʊ] -
but always apologizing in his bluff , rough way , though without squirting tobacco -
但 总是 道歉 在 他的 虚张声势 , 粗糙的 方式 , 尽管 没有 喷射 烟草 -
[dʒu:s][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [feɪs] ,
juice into his victim's face ,
汁 进入 他的 受害者的 脸 ,
但他总是以他那粗鲁、虚张声势的方式道歉, 虽然不会把烟草汁喷到受害者脸上。

[æz; əz][dɪd][ˈmɪstər] . [ɡɪbz] [tu:; tə][ˈdʒeɪkəb] [blʌnt] .
as did Mr . Gibbs to Jacob Blunt .
作为 做过 先生 . 吉布斯 到 雅各布 钝 .
吉布斯先生对雅各布·布朗特也是如此。
“ [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [ji:; ji] - [ˈpaɪrət] !
“ **Beg pardon , ye infarnal pirate !**
“ 求 赦免 , 是的 - 海盗 !

“恕我直言, 你这该死的海盗!”
[bʌt; bət] [ðæt] [stɪk] [wɪl] [du:][ji:; ji][noʊ][hɑ:rm] .
but that stick will do ye no harm .
但 那 戳 将要 做 是的 不 伤害 .
但是那根棍子不会对你造成任何伤害。

['ɪtl̩] [hi:l̩] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪərn] [spaɪk] [wʌn][ʌv; əv] [jər] [kru:] [droʊv] [θru:] [bəʊθ]
It'll heal much sooner than the iron spike one of yer crew drove through both
它将 愈合 很多 很快 比 这 铁 长钉 一 的 你的 全体人员 驾驶 通过 两个都
[tʃi:ks] [ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] - [meɪt] [wen] [ju:; jʊ] [ˈgægd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] .
cheeks of my watch - mate when you gagged him on board the brig .
脸颊 的 我的 手表 - 伴侣 什么时候 你 嘴被堵住,嘴巴被堵住。 他 在 木板 这 布里格 .
它愈合的速度肯定比你船员中有人用铁钉刺穿我值班同伴两颊的伤口快得多, 当时你把他堵在双桅帆船上。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈnɪɡər] , [hænd][ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [slʌʃ] , [wɪl] [ji:; ji] ?
“ **I say , old nigger , hand us a little more of that slush , will ye ?**
“ 我 说 , 老的 黑鬼 , 手 我们 一个 小的 更多的 的 那 泥浆 , 将要 是的 ?
“我说, 老黑鬼, 再给我们来点儿冰沙好吗? ”

[ðɪs] - [er] [strænd][wəʊnt][laɪ] [flæt] .
this ' ere strand won't lie flat .
这 - 埃雷 链 惯于 说谎平坦的 .
这根发丝不会平整地贴在头发上。

['θæŋki] , [oʊld] [ˈdɑ:ki] !
Thankee , old darkey !
谢谢 , 老的 达基 !
谢谢你, 老黑哥!

['kɪtʃ] [hoʊld][ɑ:n] [ðæt] ['loʊər] [end] , [wɪl] [ji:; ji] ?
Kitch hold on that lower end , will ye ?
厨房 抓住 在 那 降低 结尾 , 将要 是的 ?
厨房, 你先把下面那部分拿住好吗?

[ænd; ənd] [dɹɔ:] [aɪ 'ti:] [skwer] [ʌp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][pɪnz] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [ðæt] - [er] [ni:] -
and draw it square up between his pins , and straighten out that ' ere knee -
和 画 它 正方形 向上 之间 他的 别针 , 和 拉直 出去 那 - 埃雷 膝盖 -
[dʒɔɪnt][ə; eɪ][brɪt] - - [soʊ] ['fæ(ə)n] .
joint a bit - - so fashion .
联合的 一个 少量 - - 所以 时尚 .
把它拉直, 夹在他的别针之间, 稍微伸直他的膝关节——这样才时尚。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [hɜ:rt][ji:; ji] , [ju:; jʊ] [ˈʌɡli] [ˈvɪlən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɔ:] [ʌv; əv] [tʃəbæksi] .
“ **I wouldn't hurt ye , you ugly villain , for a chew of tobacco .**
“ 我 不会 伤害 是的 , 你 丑陋的 恶棍 , 为了 一个 咀嚼 的 烟草 .
“我不会为了区区一小口烟草就伤害你, 你这个丑陋的恶棍。”

“ [wɔ:rm] [wɜ:rk] , ['ɪpmeɪt] !
“ **Warm work , shipmate !**
“ 温暖的 工作 , 船友 !
“干得漂亮, 伙计! ”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈtɑ:dl̩] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [er] [græft] [ˈbɑ:t(ə)]['laɪɪn] - [ɪn]
suppose you just toddle down to the boat for that ' ere grafted bottle lyin ' in
认为 你 只是 蹒跚学步 向下 到 这 船 为了 那 - 埃雷 嫁接 瓶子 躺着 - 在
[ðə; ði][ˈstɑ:rn] [ʃi:ts] ,
the starn sheets ,
这 星形 纸张 ,
假设你慢悠悠地走到船边, 去拿躺在亚麻布上的那瓶嫁接的酒瓶,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][pɑ:t][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [bi:; bi]
and bring a tin pot of fresh water with you ; the gentleman might be
和 带来 一个 锡 锅 的 新鲜的 水 和 你 ; 这 绅士 可能 是
['θɜ:rsti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
thirsty , you know .
渴 , 你 知道 .
记得带上一罐清水; 这位先生可能会口渴, 你知道的。

[aɪ][eɪ 'em] – – ['bendʒəmin] [braʊn] , [ʌv; əv] ['sændi] [paɪnt] , ['si:mən] .
I am – – Benjamin Brown , of Sandy Pint , seaman .
我 是 – – 本杰明 棕色的 , 的 沙 品脱 , 水手 .

我是来自桑迪平特的本杰明·布朗，一名海员。

" [soʊ]['bendʒəmin]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] ['kæptɪn] [brænd] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentɪpi:d] , " [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" So Benjamin plaited Captain Brand , late of the " Centipede , " down on his
" 所以 本杰明 编织 队长 品牌 , 晚的 的 这 " 蜈 , " 向下 在 他的
[bɪr] ;
bier ;
柩 ;

“于是本杰明把‘蜈蚣号’的前任船长布兰德的遗体安放在灵柩上；

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [tu:] ['lɪt(ə)] , [ɔ:r] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .
not a thong too little , or one in the wrong place .
不是 一个 丁字裤 也 小的 , 或者 一 在 这 错误的 地方 .

丁字裤既不能太短，也不能穿错位置。

[ə; eɪ][strænd] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
A strand between each of his toes ,
一个 链 之间 每个 的 他的 脚趾 ,

他每个脚趾间都有一根细丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ɔ:rnə'ment(ə)] [wei] ,
and the big ones turned up in quite an ornamental way ,
和 这 大的 一个 转向 向上 在 相当 一个 装饰 方式 ,

而那些个头大的鱼则以相当美观的方式出现了。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜ:rks] - [hed] [nɑ:t] .
and worked around with a Turk's - head knot .
和 工作 大约 和 一个 土耳其的 - 头 结 .

然后打了个土耳其结来解决这个问题。

" ['breθɪn] - [wɜ:rks] [ɔ:l] [reglɜ] , [tu:] , [noʊ][bɪt] [ʌv; əv] [haɪd] [berɪn] - [æn; ən] - [streɪn] ['oʊvər]
" Breathin ' works all reg'lar , too , no bit of hide bearin ' an onequal strain over
" 呼吸 - 作品 全部 reg'lar , 也 , 不 少量 的 隐藏 轴承 - 一个 - 拉紧 超过
[hɪz; ɪz] [bred] - ['bæskɪt] .
his bread - basket .
他的 面包 - 篮子 .

“呼吸一切正常，没有一丝一毫的痛苦压在他的面包篮上。

[θroʊt] [ænd; ənd][dʒɔ: - ['tæk(ə)] [ɪn] [fer] ['tɑ:kən] - [ɔ:rdər] , ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] [fri:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Throat and jaw - tackle in fair talkin ' order , little finger free ; and there ,
喉 和 颞 - 处理 在 公平的 谈话 - 命令 , 小的 手指 自由的 ; 和 那里 ,
[brænd] ,
Captin Brand ,
捕获 品牌 ,

喉咙和下颞按公平的顺序进行攻击，小指空闲；好了，卡廷·布兰德，

[dʒɪst][let] [oʊld] [ben] [rɪ'wɔ:rd] [ji:; jɪ] , [gʊd] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)] , [ji:; jɪ] [tʃaɪld] - ['mə:dərɪŋ] ['skaʊndrəl] ,
jist let old Ben reward ye , good for evil , ye child - murdering scoundrel ,
要点 让 老的 本 报酬 是的 , 好的 为了 邪恶的 , 是的 孩子 - 谋杀 恶棍 ,

就让老本奖赏你吧，以德报怨，你这个杀害孩子的恶棍！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪk] [jʊr; jər] [meɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
for the lick your mate gave him with the pistol on the head ,
为了 这 舔 你的 伴侣 给予 他 和 这 手枪 在 这 头 ,

为了你同伴用手枪顶着他脑袋的那一下，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ft] ['pɪləʊ] [ʌv; əv] [gri:n] [saɪk] [roʊp] [ʌndər] [jʊr; jər] [ber] [skʌl] .
by placing this soft pillow of green silk rope under your bare skull .
经过 放置 这 柔软的 枕头 的 绿色的 丝绸 绳索 在下面 你的 裸 颅骨 .

将这根柔软的绿色丝绳枕头垫在你的裸露头骨下。

“蜈蚣号”船长布兰德，(Captain Brand of the Centipede A Pirate of)

第20/20页

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd] , [soʊ][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] ,
a little this side , so as ye can look at your finger ,
一个 小的 这 边 , 所以 作为 是的 能 看 在 你的 手指 ,
稍微往这边挪一点，这样你就能看到你的手指了。

[waɪl] [aɪ][pæs] [ðɪs] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ɪr] .
while I pass this broad piece of stuff over your ear .
尽管 我 经过 这 广阔 片 的 东西 超过 你的 耳朵 .
我将这块宽大的东西放在你耳朵上。

[dəʊnt][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [jiː; ji] - [ˈskaʊndrəl] ,
Don't ye look at me , ye infarnal scoundrel ,
不 是的 看 在 我 , 是的 - 恶棍 ,
你这该死的恶棍，别看我！

[ɔːr] [aɪl] [let] [ðɪs] - [er] [ˈkɑːpər] [spaɪk] [slɪp][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [jər] [dʒʌŋk] - [ˈbɑːt(ə)l] [ɡlɪm] !
or I'll let this 'ere copper spike slip into one of yer junk - bottle glims !
或者患病的 让 这 - 埃雷 铜 长钉 滑 进入 一 的 你的 垃圾 - 瓶子 惊鸿一瞥！
否则我就让这根铜钉滑进你那破烂瓶子的闪光里！

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ben] , “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈnɪɡər]
“ Now , ” continued Ben , “ I'll take a spell till the doctor and the old nigger
“ 现在 , ” 持续 本 , “ 患病的 拿 一个 拼写 直到 这 医生 和 这 老的 黑鬼
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“现在,”本继续说道,“我要休息一会儿，直到医生和那个老黑鬼回来。”

“ [eɪ] , [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[raʊdz]
“ Ay , the job was done , and the mat over the dead - eyes of the shrouds
“ 哎 , 这 工作 曾是 完毕 , 和 这 垫 超过 这 死的 - 眼睛 的 这 裹尸布
!
!
!

“哎，工作完成了，裹尸布上的垫子也盖好了！”

“ [naʊ] [ˈkæptɪn] [brænd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ NOW CAPTAIN BRAND KNEW WHAT WAS COMING .
“ 现在 队长 品牌 知道 什么 曾是 未来 .

“现在布兰德上尉知道即将发生什么了。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [niːt] [ænd; ænd] [ˈsimənˌlaɪk] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [pɔːl] - [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]
“ During this neat and seamanlike operation Paul Darcantel wandered away on the
“ 期间 这 整洁的 和 像水手一样 手术 保罗 - 漫步 离开 在 这
[træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [wʊlf] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] cleft297
tracks of the flying wolf till he came to the cleft297
轨道 的 这 飞行 狼 直到 他 来了 到 这 cleft297

“在这次干净利落、技艺精湛的航海行动中，保罗·达坎特尔沿着飞狼的踪迹一路追踪，直到来到裂缝处297。”

[ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
in the rock .
在 这 岩石 .

在岩石里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtrɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɑ:n] .
There he picked up and lighted the torch and stalked on .
那里 他 挑选 向上 和 照明 这 火炬 和 跟踪 在 .
他拿起火把点燃，继续向前走。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈkævərn] ,
Presently he came to the stones before the low cavern ,
目前 他 来了 到 这 石头 前 这 低的 洞穴 ,
他随即来到低矮洞穴前的石头旁，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and pushed his way in with the blazing torch before him .
和 推动 他的 方式 在 和 这 炽烈 火炬 前 他 .
他手持熊熊燃烧的火炬，强行闯了进去。

[hæd; həd] [pɔ:l] - [hæd; həd] [nə:vs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ;
Had Paul Darcantel had nerves , they would have shaken at what he saw ;
有 保罗 - 有 神经 , 他们 会 有 摇晃 在 什么 他 锯 ;
如果保罗·达坎特尔有胆量，他所看到的景象一定会让他胆战心惊；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nʌn] [tu:; tə] [feɪk] , [hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪt] .
but having none to shake , he calmly fixed his eyes upon the sight .
但 拥有 没有任何 到 摇 , 他 平静地 固定的 他的 眼睛 之上 这 视线 .
但他没有可以摇晃的东西，只是平静地将目光固定在眼前的景象上。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - , [kɔ:t] ,
There lay the head of the ancient Ignácio , caught ,
那里 躺 这 头 的 这 古老的 - , 捕捉 ,
那里躺着古代伊格纳西奥的头颅，被抓住了。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃeɪmbər] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he tried to creep out of the treasure - chamber , by the falling of the
作为 他 尝试 到 潜行者 出去 的 这 宝藏 - 房间 , 经过 这 坠落 的 这
[stoʊn] [slæb] .
stone slab .
石头 板 .

当他试图从宝库中爬出来时，石板掉了下来。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)n] ,
It must have been sudden ,
它 必须 有 到过 突然 ,
这一定是突发事件。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][sɪˈgɑ:r][wʌz; wəz] [sti:l] [si:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [lɪps] ,
for the stump of a paper cigar was still seized in his wrinkled lips ,
为了 这 树桩 的 一个 纸 雪茄 曾是 仍然 查获 在 他的 皱 嘴唇 ,
因为他那布满皱纹的嘴唇里还夹着一截纸质雪茄的烟头。

[waɪl] [ðə; ði] ['sneɪklaɪk] [kə:lz] [twaɪnd] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
while the snakelike curls twined about his ears ,
尽管 这 蛇状 卷发 缠绕 关于 他的 耳朵 ,
蛇一样的卷发缠绕在他的耳朵周围，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['werɪ] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈju:zuəl] [səˈspɪʃəs] [ɪnˈtensəti] ,
and his wary eye looked out with its usual suspicious intensity ,
和 他的 警惕 眼睛 看起来 出去 和 它是 通常 可疑的 强度 ,
他警惕的目光带着惯常的怀疑神色向外望去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rt]] .
and seemed to throw out a spark of fire in the reflection of the torch .
和 似乎 到 扔 出去 一个 火花 的 火 在 这 反射 的 这 火炬 .
在火炬的反射中, 似乎迸发出了一簇火花。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [bed][ʌv; əv][sænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Rising from a coil in a slimy bed of sand before the head was a
崛起 从 一个 线圈 在 一个 黏糊糊的 床 的 沙 前 这 头 曾是 一个
[ˈvenəməs] [ˈsɜ:rpənt] ,
venomous serpent ,
有毒 蛇 ,
从盘绕在黏滑沙床上的蛇头中, 升起了一条毒蛇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)l] [nek] [kɜ:rvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [flæt] [hed] , [ɔ:l] [laɪk][æn; ən] [ˈebəni] [keɪn] ,
with his graceful neck curved into the broad flat head , all like an ebony cane ,
和 他的 优美 脖子 弯曲 进入 这 广阔 平坦的 头 , 全部 喜欢 一个 乌木 甘蔗 ,
他那优美的脖颈弯曲着, 与宽阔扁平的脑袋融为一体, 宛如一根乌木手杖。

[streɪt] , [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rvd] [tɑ:p] - - [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l]
straight , motionless , and elegant to the curved top - - fascinated by that single
直的 , 静止不动 , 和 优雅的 到 这 弯曲 顶部 - - 着迷 经过 那 单身的
[ˈlɪvɪŋ] [ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
living orb of the dead man .
活的 球体 的 这 死的 男人 .
笔直、静止、优雅地延伸至弯曲的顶部——被死者身上那颗鲜活的球体所吸引。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ɪnˈtru:dər] [left] [ðɪs] [wel] - [mætʃt] [per] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvenəməs] [drɪˈvaɪsɪz] ,
The human intruder left this well - matched pair to their own venomous devices ,
这 人类 入侵者 左边 这 出色地 - 匹配 一对 到 他们的 自己的 有毒 设备 ,
[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] ,
and winding his way on ,
和 绕线 他的 方式 在 ,
人类入侵者将这对势均力敌的男女留给了他们自己充满毒液的较量, 然后继续前行。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] .
he soon came to the open door to the vaults .
他 很快 来了 到 这 打开 门 到 这 金库 .
他很快来到了金库敞开的大门前。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪk] [smæft] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
A powerful kick smashed in the door of the dungeon ,
一个 强大的 踢 粉碎 在 这 门 的 这 地牢 ,
一记强力踹门, 地牢大门瞬间被踹开。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [boʊlts][wɜ:r; wər] [stiɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] ,
and while the rusty bolts were still ringing on the stone pavement ,
和 尽管 这 生锈的 螺栓 是 仍然 铃声 在 这 石头 路面 ,
锈迹斑斑的螺栓还在石板路上发出叮当声。

[pɔ:l] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈtʃeɪmbər] .
Paul Darcantel entered the loathsome chamber .
保罗 - 进入 这 令人厌恶的 房间 .
保罗·达坎特尔走进了那间令人作呕的房间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkra:kəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He saw nothing at first save a few fragments of broken crockery and a
他 锯 没有什么 在 第一的 节省 一个 很少 片段 的 破碎的 陶器 和 一个
[ˈrʌsti] [ˈmet(ə)l][pɑ:t] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ræt] .
rusty metal pot - - not even a rat .
生锈的 金属 锅 - - 不是 甚至 一个 鼠 .
他起初什么也没看到, 只有几块破碎的陶器碎片和一个生锈的金属锅——甚至连一只老鼠都没看到。

[bʌt; bət] ['flerɪŋ] [ðə; ði] [tʊ:rt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['moʊldi] [flɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
But flaring the torch down upon the mouldy floor something sparkled in the light .
但 燃烧 这 火炬 向下 之上 这 发霉的 地面 某物 闪闪发光 在 这 光 .
但当火把照到发霉的地板上时, 光线中闪过一些东西。

[ðɪs] [hi:: hi] [snætʃt] ,
This he snatched ,
这 他 抢夺 ,
他一把抢走了它。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][læst] ['restɪd]
and it was the long - lost locket and chain which had last rested
和 它 曾是 这 长的 - 丢失的 吊坠 和 链 哪个 有 最后的 休息
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] - ['bɔɪz] [nek] .
around the baby - boy's neck .
大约 这 婴儿 - 男孩们 脖子 .
而那条失落已久的项链和吊坠, 最后一次戴在男婴的脖子上。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stroʊd] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði]['esplənɑ:d'espləneɪd][,ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hi:: hi] [faʊnd]
When the doctor strode back to the esplanade of the chapel he found
什么时候 这 医生 大步走 后退 到 这 滨海大道 的 这 教堂 他 成立
['bendʒəməɪn] [braʊn] [ænd; ənd][bænu:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [sɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][pɑ:t] .
Benjamin Brown and Banou taking a friendly sip out of the tin pot .
本杰明 棕色的 和 巴努 采取 一个 友好的 啜饮 出去 的 这 锡 锅 .
医生大步走回教堂的广场时, 发现本杰明·布朗和巴努正友好地从锡罐里喝着饮料。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ben] , [æz; əz][hi:: hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz][ænd; ənd] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
“ **Well , sir , ” said Ben , as he got on his pins and strapped on his cutlass** ,
”出色地 , 先生 , ” 说 本 , 作为 他 得到 在 他的 别针 和 绑带 在 他的 弯刀 ,
“好的, 先生,”本一边说着, 一边穿上靴子, 系上弯刀。
“ [ðer; ðər][hi:: hi][ɪz] , [sɜ:r] !
“ **there he is , sir !**
” 那里 他 是 , 先生 !
“先生, 他就在那儿! ”

[ænd; ənd][æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['læʃɪŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd] .
and as neat a piece of cross - lashing as ever I did .
和 作为 整洁的 一个 片 的 叉 - 鞭打 作为 曾经 我 做过 .
我绑的交叉绳索也一如既往地整齐漂亮。

[hi:: hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi] [groʊd] [ðer; ðər] , [dʒɪst] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] - [bɪl] ['tɜ:rt(ə)l][ə; eɪ] - ['bailɪn] - [ɪn]
He looks as if he grewed there , jist like a hawk - bill turtle a - bilin ' in
他 看起来 作为 如果 他 生长 那里 , 要点 喜欢 一个 鹰 - 账单 龟 一个 - 比林 - 在
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɒpəz] ,
the ship's coppers ,
这 船的 铜 ,
他看起来就像是在那里长大的, 就像一只鹰嘴龟在船上的铜器里游荡一样。

[ˈoʊnli][hi:: hi] [kɑ:nt] ['pæd(ə)l] [ə'baʊt] .
only he can't paddle about .
仅有的 他 不能 桨 关于 .
只是他不会划水。

“ [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] - , [tu:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:: tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **I did it marciful , too , sir , and tried to converse with him** ,
” 我 做过 它 - , 也 , 先生 , 和 尝试 到 - 和 他 ,
“先生, 我也尽力了, 并试图与他交谈。”

[ɪn] [keɪs] [hi:: hi][hæd; həd] ['eni] ['prez(ə)nts][tu:: tə] [merk] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
in case he had any presents to make to his friends .
在 案件 他 有 任何 礼物 到 制作 到 他的 朋友们 .
以防他有礼物要送给朋友。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wɒd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why , sir , and would you believe it ?**
“ 为什么 , 先生 , 和 会 你 相信 它 ?

“为什么呢, 先生? 您相信吗? ”

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [grɑ:g] - - [mɪkst] [ɔ:r] [rɔ:] - - [daʊn] [hɪz; ɪz] [taɪt] [maʊθ] ,
I offered to pour a drop of grog - - mixed or raw - - down his tight mouth ,
我 提供 到 倒 一个 降低 的 格罗格酒 - - 混合 或者 生的 - - 向下 他的 紧的 嘴 ,
我提议往他紧闭的嘴里倒一滴朗姆酒——不管是兑了酒的还是没兑的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] - [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:][ɔ:r][æks][em 'i:][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
but he never had the perliteness to thank me or ax me a question ,
但 他 绝不 有 这 - 到 感谢 我 或者 斧头 我 一个 问题 ,
但他从来没有礼貌地感谢我, 也没有回答我的问题。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] ['wɪkɪd] [æt; ət][em 'i:] .
but only looked wicked at me .
但 仅有的 看起来 邪恶 在 我 :
但他只是恶狠狠地看着我。

[kən'sɑ:rn][hɪm; ɪm] !
Consarn him !
康萨恩 他 !
小心他!

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [wɪŋkt] , [aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd][aɪ 'ti:] !
if he had only winked , I wouldn't mind it !
如果 他 有 仅有的 眨眼 , 我 不会 头脑 它 !
如果他只是眨眨眼, 我倒也不介意!

“ [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪndɪg'heɪ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **said Ben , with much indignation ; “ but , howsever ,**
“ 说 本 , 和 很多 愤慨 ; “ 但 , 然而 ,
“本愤慨地说; “但是, 尽管如此,

[aɪ][dəʊnt] [bli:v] ['hi:z] ['eni] [θɪŋk] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:r] ['eni] [frendz] [left] !
I don't b'lieve he's any think to leave or any friends left !
我 不 相信 他是 任何 思考 到 离开 或者 任何 朋友们 左边 !
我不相信他还有什么值得离开的, 也不相信他还有任何朋友!

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] [brænd] , [ðoʊ] ['spi:tʃləs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
“ **But Captain Brand , though speechless without being tongue - tied , and unable**
“ 但 队长 品牌 , 尽管 无言 没有 存在 舌头 - 系 , 和 无法
[tu:; tə] [wɪŋk] , [stɪl] [θɔ:t] .
to wink , still thought .
到 眨眼 , 仍然 想法 .
“但是布兰德上尉虽然说不出话来, 却又不至于语塞, 也无法眨眼, 但他仍然在思考。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
And what did the doctor propose to do with him in case he was not
和 什么 做过 这 医生 提出 到 做 和 他 在 案件 他 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [stʌŋ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['ɪnsektz] ,
to be stung to death by insects ,
到 是 被蜇了 到 死亡 经过 昆虫 ,
如果他没有被昆虫叮咬致死, 医生打算怎么处置他?

[sænd] - [flaɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ?
sand - flies , mosquitoes , and what not ?
沙 - 苍蝇 , 蚊子 , 和 什么 不是 ?
白蛉、蚊子, 还有其他什么?

“ [lɪft] [ðə; ði] ['tres(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [men] , [ænd; ənd] [stænd] [aɪ 'tiː] [hɪr] ['oʊvər] this298
“ **Lift the trestle for the last time , men , and stand it here over this298**
“ 举起 这 支架 为了 这 最后的 时间 , 男人 , 和 站立 它 这里 超过 this298

“伙计们, 最后一次抬起栈桥, 把它立在这里298上方。”

[θɪk] [bed] [ʌv; əv] ['kæktəs] , [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] [meɪ] [tʌt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðɪs] [waɪt]
thick bed of cactus , so as the little finger may touch the letter on this white
厚的 床 的 仙人掌 , 所以 作为 这 小的 手指 可能 触碰 这 信 在 这 白色的
[tuːm] - [stoʊn] .
tomb - stone .
墓 - 石头 .

茂密的仙人掌丛, 以至于小指可以触碰到这块白色墓碑上的字母。

“ [naʊ] ['kæptɪn] ['brændz] [daʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
“ **Now Captain Brand's doubts were relieved , and he knew what was coming .**
“ 现在 队长 品牌的 疑虑 是 松了口气 , 和 他 知道 什么 曾是 未来 .

“现在布兰德上尉的疑虑消除了, 他知道即将发生什么。”

[oʊ] [hoʊ] ! [hoʊ] !
Oh ho ! ho !
哦 何 ! 何 !

哦嗨! 嗨!

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[ðæt] [ɪz] [raɪt] !
that is right !
那 是 正确的 !

没错!

[naʊ] [kə'lekt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wɔːl] [ðɪs] ['tres(ə)] [ʌp] ['sɑːlɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Now collect stones and rocks , and wall this trestle up solid to the edge of
现在 收集 石头 和 岩石 , 和 墙 这 支架 向上 坚硬的 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [freɪm] ,
the frame ,
这 框架 ,

现在收集石头和岩石, 把这个栈桥砌成坚固的墙, 一直砌到框架边缘。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [kɑːnt] ['luːs(ə)n] [aɪ 'tiː] .
so that a hurricane can't loosen it .
所以 那 一个 飓风 不能 松开 它 .

这样飓风也无法将其吹松。

“ [bɪɡ] [bənuː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [dʌn] - - ['kɔːrəl]
“ **Big Banou went to work now , and presently his job was done - - coral**
“ 大的 巴努 去 到 工作 现在 , 和 目前 他的 工作 曾是 完毕 - - 珊瑚
[rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

“大巴努现在开始工作了, 很快他的工作就完成了——珊瑚礁石,

[ænd; ənd] [luːs] [hed] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['paɪərɪts] , [wel] [pækt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪdz]
and loose head - stones of pirates , well packed down with sand , made the sides
和 松动的 头 - 石头 的 海盗 , 出色地 包装 向下 和 沙 , 制成 这 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .
of the living tomb .
的 这 活的 墓 .

海盗们松动的墓碑, 用沙子夯实, 构成了这座活墓的侧面。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ʊsvər][ðə; ði] ['bɑ:di] ,
Then the black pall was drawn over the body ,
然后 这 黑色的 灵柩 曾是 绘制 超过 这 身体 ,
然后, 黑色的裹尸布被盖在了尸体上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['paɪrət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] .
and they left the pirate to his inevitable doom .
和 他们 左边 这 海盗 到 他的 不可避免的 厄运 .
于是, 他们任由海盗走向他注定的厄运。

[su:n] [ðə; ði] [θri:] [ˌeksɪ'kju:jənəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['taɪgəz] [træp] .
Soon the three executioners reached the Tiger's Trap .
很快 这 三 刽子手 达到 这 老虎的 陷阱 .
很快, 三名刽子手就到达了老虎陷阱。

“ [bænu:] , [teɪk] [ðɪs] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - - [ɑ:] !
“ **Banou , take this locket and chain - - ah !**
“ 巴努 , 拿 这 吊坠 和 链 - - 啊 !
“巴努, 拿着这个吊坠和链子——啊!

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] - - [tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər] .
you know it well - - to your young master .
你 知道 它 出色地 - - 到 你的 年轻的 掌握 .
你很清楚——对你的小主人来说。

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,
棕色的,

[ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][ænd; ənd] ['gri:nfi:ldz] [hændz][fɔ:r; fər]
the two thousand dollars will be placed in your and Greenfield's hands for
这 二 千 美元 将要 是 放置 在 你的 和 格林菲尔德的 双手 为了
[dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sku:nərz] [kru:] ;
distribution among the schooner's crew ;
分配 之中 这 纵帆船的 全体人员 ;
这两千美元将交到你和格林菲尔德手中, 由你们分配给帆船上的船员;

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
make a good use of it !
制作 一个 好的 使用 的 它 !
好好利用它!

[tel] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ðæt] [aɪ][[æɪ; jəl] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] [ə'weɪ]
Tell the commodore that I shall take an old woman we have found here away
告诉 这 准将 那 我 将 拿 一个 老的 女士 我们 有 成立 这里 离开
[wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][[ə; eɪ][ˈstəʊlən] ['fɪʃmənz] [boʊt] [tu:; tə][ˈmɑ:nsɑ:ni:p:] ,
with me in a stolen fisherman's boat to Manzanillo ,
和 我 在 一个 被盗 渔民的 船 到 曼萨尼约 ,
告诉船长, 我将用偷来的渔船带走我们在这里发现的一位老妇人去曼萨尼约。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][[æɪ; jəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] !
and within the year I shall be at home !
和 之内 这 年 我 将 是 在 家 !
一年之内我就能回家了!

[ðer; ðər] ! [[ʌv] [ɔ:f] , [maɪ] [lædz] !
There ! shove off , my lads !
那里 ! 推 离开 , 我的 小伙子们 !
好了! 伙计们, 出发吧!

” [æz; əz][ðə; ði][gɪɡ] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['taɪɡə-z] [træp] , [pɔ:l] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
” As the gig skimmed through the Tiger's Trap , Paul Darcantel , with the widow
” 作为 这 演出 脱脂 通过 这 老虎的 陷阱 , 保罗 - , 和 这 寡妇
[ʌv; əv] - ,
of Ignácio ,
的 - ,

“演出在老虎陷阱酒吧进行时，保罗·达坎特尔和伊格纳西奥的遗孀……”

[seɪld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['æliˌgeɪtərz] [maʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] [ledʒ] ,
sailed out by the Alligator's Mouth , and as they crossed that roaring ledge ,
航行 出去 经过 这 鳄鱼的 嘴 , 和 作为 他们 交叉 那 咆哮 壁架 ,
他们从鳄鱼口驶出，当他们越过那咆哮的岩架时，

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ɪts] [ʌn'klaʊdɪd] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] ,
the sun sank in its unclouded glory in the west , and the young moon ,
这 太阳 沉没 在 它是 晴朗无云 荣耀 在 这 西方 , 和 这 年轻的 月亮 ,
夕阳在西方的天空中无云地沉入云霄，一轮新月高悬空中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] ['pɜːrli] ['kres(ə)nt] , [lʊkt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
with its thin pearly crescent , looked timidly down upon the island .
和 它是 薄的 珍珠般的 新月 , 看起来 胆怯地 向下 之上 这 岛 .
它那纤细如珍珠般的新月形眼睛，怯生生地俯视着这座岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
And the night passed , and the next and the next ,
和 这 夜晚 通过了 , 和 这 下一个 和 这 下一个 ,
夜幕降临，接着是下一个夜晚，再下一个夜晚，

[wɪð; wɪθ] ['skɔːrtɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mæŋɡroʊv] , [ðə; ði]
with scorching days and blazing suns between them ; while the mangrove , the
和 灼热 天 和 炽烈 太阳 之间 他们 ; 尽管 这 红树 , 这
[pɑːm] , [ðə; ði] ['kɒkəʊ] - [nʌt] ,
palm , the cocoa - nut ,
棕榈 , 这 可可 - 坚果 ,
它们之间是酷热难耐的日子和烈日当空；而红树林、棕榈树、椰子树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæktəs] - - [ɑː] !
and the cactus - - ah !
和 这 仙人掌 - - 啊 !
还有仙人掌——啊！

[ðæt] [lʌŋ'zɔːriənt] [plænt] [θroʊv] [ə'peɪs] - - ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɪts] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] ['beɪənɪts] [tuː] [ɪntʃɪz]
that luxuriant plant thrive apace - - shooting up its steel - pointed bayonets two inches
那 茂盛的 植物 茁壮成长 迅速 - - 射击 向上它是 钢 - 尖 刺刀 二 英寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['θɔːrni] ['niːdlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['peɪpər] ,
of a night in thorny needles as thick as pins in a paper ,
的 一个 夜晚 在 带刺的 针 作为 厚的 作为 别针 在 一个 纸 ,
那株茂盛的植物生长迅速——一夜之间，它那尖锐如钢的刺刀般向上伸出两英寸，长满了像纸上针一样粗的带刺针。

['ɡroʊɪŋ] [kliːn] [θru:] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ɑːks][ɔːr][mæn] [laɪk] [blʌd] , [tɪl] [ðer; ðər][hɑːrd] - [edʒd]
growing clean through the hide of ox or man like blood , till their hard - edged
生长 干净的 通过 这 隐藏 的 牛 或者 男人 喜欢 血 , 直到 他们的 难的 - 边缘
[liːvz] [met] [rɪ'zɪstəns] ,
leaves met resistance ,
树叶 遇见 反抗 ,
它们像鲜血一样穿透牛皮或人皮生长，直到它们坚硬的叶子遇到阻力为止。

[wen] , [tʰɜːrniŋ] [flæt] [saɪd] [ʌp] , [ðei] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; ei] [skɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l]
when , turning flat side up , they put forth a score for one of the needle
什么时候 , 转弯 平坦的 边 向上 , 他们 放 前进 一个 分数 为了 一 的 这 针
[ˈbeɪənɪts] !
bayonets !
刺刀 !

当他们将扁平的一面朝上时，他们为其中一把针刺刀画上了句号！

[noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
No escape from them .
不 逃脱 从 他们 .

无处可逃。

[frʌm; frəm] [ˈʃʊldər] [tuː; tə] [hiːl] [wʌn] [lɔːŋ] , [ˈhoʊpləs] [ˈægəni] .
From shoulder to heel one long , hopeless agony .
从 肩膀 到 脚跟 一 长的 , 绝望 痛苦 .

从肩膀到脚跟，是一场漫长而绝望的痛苦。

[ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [ˈfleɪmɪŋ] [daʊn] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [pɔːl][ʌv; əv] [deθ] !
The fierce sun flaming down , absorbed by the black pall of death !
这 凶猛的 太阳 炽盛 向下 , 吸收 经过 这 黑色的 灵柩 的 死亡 !

烈日炙烤着大地，却被死亡的黑色阴霾吞噬！

[ðə; ði] [muːn] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɪn] [peɪl] [waɪt] [ˈreɪz][ʌv; əv] [ˈsplendər] [θruː] [ðə; ði] [mɔːθ] - [ɪːtn] [ˈhoʊlz]
The moon glimmering in pale white rays of splendor through the moth - eaten holes
这 月亮 微光 在 苍白 白色的 射线 的 辉煌 通过 这 蛾 - 吃 孔

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tuːm] - [stoʊn] !
upon the finger and the white tomb - stone !
之上 这 手指 和 这 白色的 墓 - 石头 !

月亮透过手指上被虫蛀的孔洞和白色的墓碑，闪烁着苍白的光芒！

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] !
All the day and all the night !
全部 这 天 和 全部 这 夜晚 !

白天黑夜！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; ei] [driːm] , [ˈkæptɪn] [brænd] ?
Was it a dream , Captain Brand ?
曾是 它 一个 梦 , 队长 品牌 ?

布兰德上尉，那是一场梦吗？

[noʊ] , [ə; ei] [ˈfraɪt(ə)l] [riˈæləti] !
No , a frightful reality !
不 , 一个 可怕 现实 !

不，这是一个可怕的现实！

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; ei] [freʃ] [θɔːrn] [æt; ət] [ˈevri] [sləʊ] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈeɪmɪŋ]
Don't you feel a fresh thorn at every slow pulse of the heart they are aiming
不 你 感觉 一个 新鲜的 刺 在 每一个 慢的 脉冲 的 这 心 他们 是 瞄准

[æt; ət] ?
at ?
在 ?

难道你感觉不到，他们瞄准的每一次缓慢跳动的心脏，都像一根新的刺扎进了你的心里吗？

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [dred] [ʌv; əv] [ɡʌlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːməərənts] [ˈflæpɪŋ] [ɪn]
And don't you hear those dread croakings of gulls and cormorants flapping in
和 不 你 听到 那些 恐惧 呱呱叫声 的 海鸥 和 鸬鹚 扑 在

[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

你难道听不到海鸥和鸬鹚在空中拍打翅膀时发出的可怕叫声吗？

[hu:] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [prei] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði]
who have left their prey on the reef to join the vultures in their feast on the
WHO 有 左边 他们的 猎物 在 这 礁 到 加入 这 秃鹫 在 他们的 盛宴 在 这
[ɔ:r] ?
shore ?
支撑 ?

哪些鱼类将猎物留在礁石上，然后到岸边与秃鹫一起享用盛宴？

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lməʊst] [kætʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:rkz] [æz; əz]
You may almost catch the grating sounds of the rasping jaws of the sharks as
你 可能 几乎 抓住 这 格栅 声音 的 这 粗糙 下颚 的 这 鲨鱼 作为
[ðeɪ] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnlet] ,
they crowd into the inlet ,
他们 人群 进入 这 进口 ,

你几乎可以听到鲨鱼涌入海湾时，下颚摩擦发出的刺耳声音。

[ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər][koʊld] ['noʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['feli] [koʊv] [wer] [ju:; jʊ] [slept] !
and rest their cold noses on the shelly cove where you slept !
和 休息 他们的 寒冷的 鼻子 在 这 雪莉 海湾 在哪里 你 睡着了 !
它们冰冷的鼻子会蹭到你睡觉的贝壳湾上！

[fle] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['pɪnjənz] [ænd; ənd] [bi:ks] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:][noʊ] [b:ŋgər] . -
Flesh and blood , and pinions and beaks can endure it no longer . 299
肉 和 血 , 和 小齿轮 和 喙 能 忍受 它 不 更长 . -
血肉之躯，羽翼之喙，再也无法忍受了。 299

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [kɑ:r'nɪvərəs] [bɜ:rdz] [swu:p] [daʊn] [æt; ət][ləst] ,
A cloud of carnivorous birds swoop down at last ,
一个 云 的 食肉的 鸟类 俯冲 向下 在 最后的 ,
一群食肉鸟类终于俯冲而下，

[snæp][ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] ['tælən] [ænd; ənd] [bɪlz] , [ænd; ənd][flaɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ]
snap the black pall in their talons and bills , and fly fighting and screaming
折断 这 黑色的 灵柩 在 他们的 利爪 和 账单 , 和 飞 斗争 和 尖叫
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
away with it .
离开 和 它 :

它们用爪子和喙咬住黑色的斗篷，然后叼着斗篷，一边尖叫一边飞走。

[ə'nʌðər] [klaʊd] , ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ,
Another cloud , darker than the rest , light upon the body ,
其他 云 , 较暗 比 这 休息 , 光 之上 这 身体 ,
另一朵云，比其他云更暗，照亮了人体。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] - [pɔɪnts] [pɪrs] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,
and while the needle - points pierce the palpitating heart ,
和 尽管 这 针 - 积分 刺穿 这 心悸 心 ,
当针尖刺入怦怦直跳的心脏时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['flʌtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [klentʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər]
and the breath flutters on the still clenched lips and nostrils , the eyes are
和 这 气息 颤动 在 这 仍然 紧握 嘴唇 和 鼻孔 , 这 眼睛 是
[pɪkt] [aʊt] ,
picked out ,
挑选 出去 ,

气息拂过紧闭的嘴唇和鼻孔，双眼被仔细端详。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fle] [ɪz][tɔ:rn] ['pi:smi:l] , [haɪd] [strændz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
and the flesh is torn piecemeal , hide strands and all ,
和 这 肉 是 撕裂 零散地 , 隐藏 线 和 全部 ,
血肉被撕成碎片，连皮屑都撕了下来。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [waɪt] [ˈskelɪt(ə)n] ,
till nothing is left but a hideous white skeleton ,
直到 没有什么 是 左边 但 一个 可怕 白色的 骨骼 ,
直到最后只剩下一具可怕的白色骨架 ,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈboʊni] [ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [el] .
with the long bony finger pointing to the letter L .
和 这 长的 骨质 手指 指向 到 这 信 L :
长长的骨质手指指向字母 L。

[ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
The lizards wheetled on the rocks ,
这 蜥蜴 削过的 在 这 岩石 ,
蜥蜴在岩石上啃食着骨头。

[ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtəz] [læf] [ðə; ði] [ləˈguːn] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊv] [ruːts] ;
the alligators lashed the lagoon amid the steaming mist of the mangrove roots ;
这 鳄鱼 鞭打 这 泻湖 之中 这 蒸煮 薄雾 的 这 红树 根 ;
鳄鱼在红树林根部冒着热气的雾气中拍打着泻湖 ;

[ðə; ði] [ɑːrks] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfs] , [ðə; ði] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [weɪvd] [ðer; ðər]
the sharks and birds returned to the reefs , the cocoa - nuts waved their
这 鲨鱼 和 鸟类 返回 到 这 珊瑚礁 , 这 可可 - 坚果 挥手 他们的
[ˈʌftɪd] [tɑːps] ,
tufted tops ,
簇绒 最高额 ,
鲨鱼和海鸟回到了珊瑚礁 , 可可树摇曳着它们簇生的树冠。

[ðə; ði] [paːmz] [ˈkrækld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [geɪl] ,
the palms crackled in the shower and gale ,
这 棕榈树 噼啪作响 在 这 淋浴 和 大风 ,
棕榈树在阵雨和狂风中发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈɪnlet] [ˈmɜːmɜːd] [ˈmjuːzɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjeli] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
and the pure inlet murmured musically on the shelly shore for years and
和 这 纯的 进口 低声说道 音乐上 在 这 雪莉 支撑 为了 年 和
[ˈjɪrz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kiː] ,
years over and around the deserted key ,
年 超过 和 大约 这 荒凉的 钥匙 ,
多年来 , 清澈的海湾在荒凉的小岛周围 , 在布满贝壳的海岸上轻柔地流淌着音乐般的低语。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [boʊnz] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [əˈwei] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr]
until the whitened bones crumbled into dust , and were borne away by the four
直到 这 漂白 骨头 崩溃了 进入 灰尘 , 和 是 出生 离开 经过 这 四
[ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
winds of heaven .
风 的 天堂 :
直到白骨化为尘埃 , 被天上的四风吹散。

[ðə; ði] [hemp] [hæz; həz] [bɪn] [tɑːrd] [ænd; ənd] [sprɛd] , [ðə; ði] [straændz] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp]
The hemp has been tarred and spread , the strands twisted , and the rope
这 麻 有 到过 焦油 和 传播 , 这 线 扭曲 , 和 这 绳索
[leɪd] [ʌp] .
laid up .
铺设 向上 :
麻绳已经涂上焦油并铺开 , 麻线被拧成麻绳 , 绳子也捆扎好了。

[ðə; ði] [nɑ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn] [brɪtwi:n] [gʊd] ['seɪləz] [ænd; ənd][bæd] – – [brɪtwi:n] ['paɪərits]
The knots have been turned in between good sailors and bad – – between pirates
这 绳结 有 到过 转向 在 之间 好的 水手们 和 坏的 – – 之间 海盗
[ænd; ənd][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [men] – – [ænd; ənd] [hɪr] ['hæri] ['grɪŋɡoʊ] [hɔ:lz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['penənt]
and men - of - war's - men - - and here Harry Gringo hauls down his pennant
和 男人 - 的 - 战争的 - 男人 - - 和 这里 哈里 格林戈 运输 向下 他的 三角旗
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [kru:] [ker] [ə'ɡen] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kru:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [blu:] ['wɔ:tər] .
until his reading crew care again to take a cruise with him in blue water .
直到 他的 阅读 全体人员 关心 再次 到 拿 一个 巡航 和 他 在 蓝色的 水 .

好水手和坏水手——海盗和军舰水手——之间的界限已经模糊不清，哈里·格林戈在这里拉下他的旗帜，直到他的船员们
再次愿意和他一起在蔚蓝的海域巡航。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈstændərd] [wɜ:rkz]
Standard Works
标准 作品

标准工程

[ʌv; əv]
of
的

的

[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
Discovery and Adventure in Africa .
发现 和 冒险 在 非洲 .

非洲探索与冒险之旅。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
published by
已发布 经过

出版

[ˈhɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

✉ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [prɪ] - [peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .
✉ **Sent by Mail , postage pre - paid , on receipt of price .**
✉ 发送 经过 邮件 , 邮资 预 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 .

✉ 收到货款后，邮资预付，通过邮寄方式寄出。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪt] [ˈhɑ:rpər] & ['brʌðərz] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt]
The amount of travel literature which Harper & Brothers have published
这 数量 的 旅行 文学 哪个 哈珀 & 兄弟 有 已发布
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu; tə][ˈæfrɪkə] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lɪst] ,
relating to Africa makes a curious list ,
相关 到 非洲 制作 一个 好奇的 列表 ,

哈珀兄弟出版社出版的与非洲相关的旅游文学作品数量之多，构成了一份颇为奇特的清单。

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and illustrates the bent of geographical and political examination for some
和 图示 这 弯曲 的 地理 和 政治的 考试 为了 一些

[taɪm] [pæst] .
time past .
时间 过去的 .

并体现了过去一段时间以来地理和政治研究的倾向。

[ðə; ði][ɑ:k'teɪvʊs][Λv; əv] ['bɜ:rtn] , [bə:rθ] , ['lɪvɪŋstən] , [di:'ju] [tʃeɪlu:] , ['deɪvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]
The octavos of Burton , Barth , Livingstone , Du Chaillu , Davis , and a number
这 八开本 的 伯顿 , 巴特 , 利文斯顿 , 杜 查伊卢 , 戴维斯 , 和 一个 数字
[Λv; əv] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələz] ,
of other celebrated travellers ,
的 其他 著名 旅行者 ,
伯顿、巴特、利文斯顿、杜沙伊吕、戴维斯以及其他一些著名旅行家的八开本旅行记,

[fɔ:rm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri] ,
form a small library ,
形式 一个 小的 图书馆 ,
建立一个小型图书馆,

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɪzʌlt] [Λv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] - [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə]['æfrɪkən][eksplə'reɪ(ə)n] - - [en] . [waɪ] .
all the result of the last few years ' devotion to African exploration - - N . Y .
全部 这 结果 的 这 最后的 很少 年 - 虔诚 到 非洲 勘探 - - N . 是 .
['dʒɜ:rn(ə)l][Λv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
Journal of Commerce .
杂志 的 商业 .
这一切都是过去几年致力于非洲探险的成果——《纽约商业杂志》。

- ['æfrɪkə] .
Speke's Africa .
- 非洲 .
斯皮克的非洲。

['dʒɜ:rn(ə)l][Λv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
Journal of the Discovery of the Sources of the Nile .
杂志 的 这 发现 的 这 来源 的 这 尼罗河 .
尼罗河源头发现日志。

[baɪ][dʒɑ:n] ['hænɪŋ] [spi:k] , ['kæptɪn] [ert] . [em] . ['ɪndiən] ['ɑ:rmɪ] , ['felʊʃ] [ænd; ənd][ɡoʊld] ['medəlɪst]
By John Hanning Speke , Captain H . M . Indian Army , Fellow and Gold Medalist
经过 约翰 汉宁 斯皮克 , 队长 H . M . 印度 军队 , 同伴 和 金子 奖牌获得者
[Λv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
of the Royal Geographical Society ,
的 这 皇家 地理 社会 ,
作者: 约翰·汉宁·斯皮克, 印度陆军上尉, 皇家地理学会会员及金质奖章获得者

[ɑ:n] . ['kɔ:r] . ['membər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ['medəlɪst] [Λv; əv][ðə; ði] [frent] [dʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , & [si:] .
Hon . Corr . Member and Gold Medalist of the French Geographical Society , & c .
尊敬的 . 科尔 . 成员 和 金子 奖牌获得者 的 这 法语 地理 社会 , & c .
[wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ,
With Map and Portraits ,
和 地图 和 肖像 ,
法国地理学会荣誉会员及金奖获得者等。附地图及肖像。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [,ɪlə'streɪjəns] , ['tʃɪ:flɪ] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kæptɪn] [ɡrænt] .
and numerous Illustrations , chiefly from Drawings by Captain Grant .
和 很多的 插图 , 主要 从 图画 经过 队长 授予 .
以及大量插图, 主要来自格兰特上尉的画作。

8vo , [klɔ:θ] , \$3 - .
8vo , Cloth , \$3 50 .
8vo , 布 , \$3 - .
8开本, 布面精装, 3.50美元。

[ri:dʒ] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] .
Reade's Savage Africa .
里德的 野蛮的 非洲 .
里德的《野蛮非洲》。

[ˈwestərn] [ˈæfrɪkə] : [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][tɔr] [ˈʌv; əv][ˌekwəˈtɔːriəl; ʝːkwəˈtɔːriəl] , [ˌsaʊθˈwestərn]
Western Africa : being the Narrative of a Tour of Equatorial , Southwestern
西 非洲 : 存在 这 叙述 的 一个 旅游 的 赤道 , 西南
, [ænd; ənd] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈæfrɪkə] ;
, **and Northwestern Africa ;**
, 和 西北 非洲 ;
西非：赤道、西南和西北非洲之旅记述；

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ; [ɑːn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌv; əv][ˈjuːnɪˌkɔːnz][ænd; ənd]
with Notes on the Habits of the Gorilla ; on the Existence of Unicorns and
和 笔记 在 这 习惯 的 这 大猩猩 ; 在 这 存在 的 独角兽 和
[teɪld] [men] ;
Tailed Men ;
有尾巴的 男人 ;
附有关于大猩猩习性、独角兽和长尾巴人的存在等方面的注释；

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
on the Slave Trade ; on the Origin , Character , and Capabilities of the Negro ,
在 这 奴隶 贸易 ; 在 这 起源 , 特点 , 和 能力 的 这 黑人 ,
论奴隶贸易；论黑人的起源、性格和能力

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈæfrɪkə] .
and of the future Civilization of Western Africa .
和 的 这 未来 文明 的 西 非洲 :
以及西非未来的文明。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈwɪnˌwʊd] [ˈred] , [ˈfeləʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪˈiəʊɡ]
By W . Winwood Reade , Fellow of the Geog .
经过 W : 温伍德 里德 , 同伴 的 这 地理 :
作者：W. Winwood Reade，地理学会会员

[ænd; ənd] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˌes ʊʊ ˈsiː] . [ˈʌv; əv][lɑːnd] . , [ænd; ənd] [ˈkɔr] .
and Anthropological Soc . of Lond . , and Corr .
和 人类学 社会 : 的 伦敦 : , 和 科尔 :
以及伦敦人类学学会，以及 Corr.

[ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪˈiəʊɡ] .
Member of the Geog .
成员 的 这 地理 :
地理学会会员

[ˌes ʊʊ ˈsiː] . [ˈʌv; əv][ˈpærɪs] .
Soc . of Paris .
社会 : 的 巴黎 :
巴黎学会

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .
With Illustrations and a Map .
和 插图 和 一个 地图 :
附插图和地图。

8vo , [kɫɔːθ] , \$3 - .
8vo , Cloth , \$3 50 .
8vo , 布 , \$3 - .
8开本，布面精装，3.50美元。

[diːˈju] - [ˌekwəˈtɔːriəl; ʝːkwəˈtɔːriəl][ˈæfrɪkə] .
Du Chaillu's Equatorial Africa .
杜 - 赤道 非洲 :
杜夏鲁的《赤道非洲》。

[ˈeksplə'reɪnɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl][ˈæfrɪkə] ; [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Explorations and Adventures in Equatorial Africa ; with Accounts of the
探索 和 冒险 在 赤道 非洲 ; 和 账户 的 这
[ˈmænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,
Manners and Customs of the People ,
礼仪 和 海关 的 这 人们 ,
赤道非洲探险与冒险; 附有当地人民风俗习惯的记述

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] , [ðə; ðɪ] ['krɑ:kədəɪl] , ['lepərd] , ['elɪfənt] ,
and of the Chase of the Gorilla , the Crocodile , Leopard , Elephant ,
和 的 这 追赶 的 这 大猩猩 , 这 鳄鱼 , 豹 , 大象 ,
[ˌhɪpə'pɑ:təməs] , [ænd; ənd] [ˈðər] ['ænɪmlz] .
Hippopotamus , and other Animals .
河马 , 和 其他 动物 .
以及追逐大猩猩、鳄鱼、豹子、大象、河马和其他动物的故事。

[baɪ] [pɔ:ɪ] [bi:] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] , ['kɔr] . ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪmən] . [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [ˌes oʊ 'si:] . ; [ʌv; əv]
By Paul B . du Chaillu , Corr . Member of the Amer . Ethnological Soc . ; of
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 , 科尔 . 成员 的 这 美国 . 民族学 社会 . ; 的
[ðə; ðɪ][dʒe'iəʊg] .
the Geog .
这 地理 .
保罗·B·杜·沙伊卢, 通讯会员, 美国民族学会会员; 地理学会会员

[ænd; ənd][stətɪstɪk(ə)][ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑ:st] .
and Statistical Soc . of New York , and of the Bost .
和 统计 社会 . 的 新的 约克 , 和 的 这 博斯特 .
纽约统计学会和波士顿统计学会

[ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv][næt] .
Soc . of Nat .
社会 . 的 纳特 .
国家科学协会

[hɪst] .
Hist .
历史 .
历史。

[ˌmæps][ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌɪlə'streɪfəns] .
Maps and numerous Illustrations .
地图 和 很多的 插图 .
地图和大量插图。

8vo , [klɔ:θ] , \$3 - .
8vo , Cloth , \$3 75 .
8vo , 布 , \$3 - .
8开本, 布面精装, 3.75美元。

[ˈbɔldwənz] [ˈæfrɪkən] ['hʌntɪŋ] .
Baldwin's African Hunting .
鲍德温的 非洲 打猎 .
鲍德温的非洲狩猎。

[ˈæfrɪkən] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ˈneɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ][zæm'bi:zi:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [leɪk] [ŋɡɑmi] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri]
African Hunting from Natal to the Zambesi , including Lake Ngami , the Kalahari
非洲 打猎 从 纳塔尔 到 这 赞比西 , 包括 湖 恩加米 , 这 卡拉哈里沙漠
[ˈdezərt] , & [si:] . ,
Desert , & c . ,
沙漠 , & c . ,
从纳塔尔到赞比西河的非​​洲狩猎, 包括恩加米湖、卡拉哈里沙漠等地。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1852 to 1860 .
从 - 到 - .

从1852年到1860年。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [tʃɑːrlz] [ˈbɔːldwɪn] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . [wɪð; wɪθ][mæp] , [ˈfɪfti] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [wʊlf]
By William Charles Baldwin , F . R . G . S . With Map , Fifty Illustrations by Wolf
经过 威廉 查尔斯 鲍德温 , F . 拉 . G . S . 和 地图 , 五十 插图 经过 狼
[ænd; ənd] [zwekə] ,
and Zwecker ,
和 茨韦克 ,

作者：威廉·查尔斯·鲍德温，FRGS，附地图，沃尔夫和茨韦克绘制的五十幅插图

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈspɔːrtsmən] .
and a Portrait of the Great Sportsman .
和 一个 肖像 的 这 伟大的 运动员 .
以及一位伟大运动员的肖像。

12mo , [kloːθ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 50 .
12mo , 布 , \$1 - .
12个月，布面精装，1.50美元。

[ˈændərsənz] [ˌoʊkəˈvæŋɡoʊ] [ˈrɪvər] .
Andersson's Okavango River .
安德森的 奥卡万戈 河 .
安德森的奥卡万戈河。

[ðə; ðɪ][ˌoʊkəˈvæŋɡoʊ] [ˈrɪvər] : [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
The Okavango River : A Narrative of Travel , Exploration , and Adventure .
这 奥卡万戈 河 : 一个 叙述 的 旅行 , 勘探 , 和 冒险 .
奥卡万戈河：一段关于旅行、探索和冒险的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒɑːn] [ˈændʒsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [leɪk] [ŋɡami] .
By Charles John Andersson , Author of “ Lake Ngami .
经过 查尔斯 约翰 安德森 , 作者 的 “ 湖 恩加米 .
作者：查尔斯·约翰·安德森，《恩加米湖》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] , [ˈnuːmərəs] [wʊd] - [kʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp]
” With Steel Portrait of the Author , numerous Wood - cuts , and a Map
” 和 钢 肖像 的 这 作者 , 很多的 木头 - 削减 , 和 一个 地图
[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdʒənz] [ɪksˈplɔːd] [baɪ] [ˈændʒsən] ,
showing the Regions explored by Andersson ,
显示 这 地区 探索 经过 安德森 ,
“书中包含作者的钢制肖像、众多木刻版画以及一张显示安德森探索区域的地图，

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈbɜːrtən] , [ænd; ənd][diːˈju] [tʃeɪluː] .
Cumming , Livingstone , Burton , and Du Chaillu .
卡明 , 利文斯顿 , 伯顿 , 和 杜 查伊卢 .
卡明、利文斯顿、伯顿和杜沙伊卢。

8vo , [kloːθ] , \$2 - .
8vo , Cloth , \$2 50 .
8vo , 布 , \$2 - .
8开本，布面精装，2.50美元。

[ˈændərsənz] [leɪk] [ŋɡami] .
Andersson's Lake Ngami .
安德森的 湖 恩加米 .
安德森的恩加米湖。

[leɪk] [ŋɡami] ; ɔːr] , [ekspləˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [disˈkʌvərɪz] [ˈdʊərɪŋ] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] - [ˈwɑːndəərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Lake Ngami ; or , Explorations and Discoveries during Four Years ' Wanderings in the
湖 恩加米 ; 或者 , 探索 和 发现 期间 四 年 - 漫游 在 这
[waɪldz][ʌv; əv] [ˌsəʊθˈwestərn] [ˈæfrɪkə] .
Wilds of Southwestern Africa .
荒野 的 西南 非洲 :
恩加米湖; 或者, 在西南非洲荒野中游历四年的探索与发现。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒɑːn] [ˈændʒsən] .
By Charles John Andersson .
经过 查尔斯 约翰 安德森 :
作者: 查尔斯·约翰·安德森。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl]
With numerous Illustrations , representing Sporting Adventures , Subjects for Natural
和 很多的 插图 , 代表 体育 冒险 , 主题 为了 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈtrɔɪŋ] [waɪld] [ˈænɪmlz] ,
History , Devices for destroying Wild Animals ,
历史 , 设备 为了 摧毁 荒野 动物 ,
书中配有大量插图, 内容涵盖体育探险、自然历史主题、猎杀野生动物的工具等。

& [siː] . [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
& c . New Edition .
& c . 新的 版 :
等等。新版本。

12mo , [klɔːθ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 00 .
12mo , 布 , \$1 - .
12个月, 布面精装, 100美元。

[ˈlɪvɪŋˌstoʊnz] [ˌsəʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Livingstone's South Africa .
利文斯顿的 南 非洲 :
利文斯顿的南非。

[ˈmɪʃənəri] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˌsəʊθ] [ˈæfrɪkə] ;
Missionary Travels and Researches in South Africa ;
传教士 旅行 和 研究 在 南 非洲 ;
在南非的传教旅行和研究;

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
including a Sketch of a Sixteen Years ' Residence in the Interior of Africa ,
包括 一个 草图 的 一个 十六 年 - 住宅 在 这 内部的 的 非洲 ,
其中包括一篇关于在非洲内陆居住十六年的随笔,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst]
and a Journey from the Cape of Good Hope to Loando on the West Coast
和 一个 旅行 从 这 岬 的 好的 希望 到 - 在 这 西方 海岸
;
;
;
;
从好望角到西海岸洛安多的旅程;

[ðəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [zæmˈbiːziː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈoʊʃ(ə)n] .
thence across the Continent , down the River Zambesi , to the Eastern Ocean .
因此 穿过 这 大陆 , 向下 这 河 赞比西 , 到 这 东 海洋 .
然后横穿大陆, 沿赞比西河而下, 到达东海。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈlɪvɪŋstən] , [ə] . [di:] . , [di:] . [si:] . [el] . [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] , [ˈmæps] , [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs]
By David Livingstone , LL . D . , D . C . L . With Portrait , Maps , and numerous
经过 大卫 利文斯顿 , 二 . D . , D . C . L . 和 肖像 , 地图 , 和 很多的
[,ɪləˈstreɪʃəns] . 8vo , [klɒːθ] , \$3 - .
Illustrations . 8vo , Cloth , \$3 00 .
插图 . 8vo , 布 , \$3 - .
作者：大卫·利文斯通，法学博士、民法博士。附肖像、地图及大量插图。八开本，精装，300美元。

[ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
Davis's Carthage .
戴维斯的 迦太基 .
戴维斯的迦太基。
[ˈkɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnz] :
Carthage and her Remains :
迦太基 和 她 遗迹 :
迦太基及其遗迹:

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈekskaʻveɪʃənz][ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
Being an Account of the Excavations and Researches on the Site of the
存在 一个 帐户 的 这 挖掘 和 研究 在 这 地点 的 这
[ˈmætɹɑːpəlɪs] [ɪn][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈpleɪsɪz] ,
Phœnician Metropolis in Africa and other adjacent Places ,
腓尼基人 都会 在 非洲 和 其他 邻近的 地点 ,
本书记述了对非洲腓尼基大都会遗址及周边地区的发掘和研究情况。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɔːspɪsɪz] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvərnmənt] .
under the Auspices of Her Majesty's Government .
在下面 这 庇护 的 她 陛下的 政府 .
在女王陛下政府的主持下。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [en] . [ˈdeɪvɪs] , [ef] . [ɑːr] . [dʒi:] . [es] . [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmæps] , [wʊd] -
By Dr . N . Davis , F . R . G . S . Profusely illustrated with Maps , Wood -
经过 博士 . N . 戴维斯 , F . 拉 . G . S . 大量地 插图 和 地图 , 木头 -
[kʌts] , [ˈkroʊmoʊ] - [ˈlɪθəgræf] , & [si:] . , & [si:] . 8vo , [klɒːθ] , \$3 - .
cuts , Chromo - Lithographs , & c . , & c . 8vo , Cloth , \$3 00 .
削减 , 铬 - 石版画 , & c . , & c . 8vo , 布 , \$3 - .
作者：N. Davis 博士，FRGS。配有大量地图、木刻、彩色石版画等插图。8 开本，布面精装，3.00 美元。

[ˈbɜːtənɪz] [ˈsentɹəl] [ˈæfrɪkə] .
Burton's Central Africa .
伯顿的 中央 非洲 .
伯顿的中非。
[ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈriːdʒənɪz] [ˈʌv; əv] [ˈsentɹəl] [ˈæfrɪkə] .
The Lake Regions of Central Africa .
这 湖 地区 的 中央 非洲 .
中非湖区。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv][ˈeksplə'reɪʃ(ə)n] .
A Picture of Exploration .
一个 图片 的 勘探 .
探索的景象。
[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] , [kæpt] . [eɪt] . [em] . [aɪ] . [ˈɑːrmi] ; [ˈfeloo] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈmedəlɪst] [ˈʌv; əv]
By Richard F . Burton , Capt . H . M . I . Army ; Fellow and Gold Medalist of
经过 理查德 F . 伯顿 , 船长 . H . M . 我 . 军队 ; 同伴 和 金子 奖牌获得者 的
[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .
the Royal Geographical Society .
这 皇家 地理 社会 .
作者：理查德·F·伯顿，陆军上尉，皇家地理学会会员及金奖获得者。

[wɪð; wɪθ][ˈmæps][ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .
With Maps and Engravings on Wood .
和 地图 和 雕刻 在 木头 .

木刻地图和版画。

8vo , [klɔːθ] , \$3 - .
8vo , Cloth , \$3 00 .
8vo , 布 , \$3 - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[bɑːrθs] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] .
Barth's North and Central Africa .
巴特的 北 和 中央 非洲 .

巴特的北非和中非。

[ˈtrævlz] [ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪz] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] .
Travels and Discoveries in North and Central Africa .
旅行 和 发现 在 北 和 中央 非洲 .

北非和中非的旅行与发现。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][æən; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ʌndərˈteɪkən] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em]
Being a Journal of an Expedition undertaken under the Auspices of H . B . M
存在 一个 杂志 的 一个 远征 已 在下面 这 庇护 的 H . B . M
. - [es] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - - - .
. ' s Government in the Years 1849 - 1855 .
. - s 政府 在 这 年 - - - .

本书记录了1849年至1855年间在HBM政府赞助下进行的一次探险。

[baɪ] [ˈhenri] [bɑːrθ] , [piː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . [prəˈfjuːsli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
By Henry Barth , Ph . D . , D . C . L . Profusely and elegantly illustrated .
经过 亨利 巴特 , 菲尔 . D . , D . C . L . 大量地 和 优雅地 插图 .

作者：亨利·巴斯博士，民法博士。插图丰富精美。

[kəmˈpliːt] [ɪn][θriː][vɔːlz] .
Complete in 3 vols .
完全的 在 3 卷 .

共3卷。

8vo , [klɔːθ] , \$9 .
8vo , Cloth , \$9 .
8vo , 布 , \$9 .

8开本，布面精装，9美元。

[ˈkʌmɪŋz] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Cumming's South Africa .
卡明斯 南 非洲 .

卡明斯的南非。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Five Years of a Hunter's Life in the Interior of South Africa .
五 年 的 一个 猎人的 生活 在 这 内部的 的 南 非洲 .

南非内陆五年猎人生涯。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
With Notices of the Native Tribes , and Anecdotes of the Chase of the
和 通知 的 这 本国的 部落 , 和 轶事 的 这 追赶 的 这
[ˈlaɪən] , [ˈelɪfənt] ,
Lion , Elephant ,
狮子 , 大象 ,

附有关于土著部落的通知，以及关于追逐狮子、大象的轶事

[ˈhɪpəˈpɑːtəməs] , [dʒəˈræf] , [raɪˈnɑːsərəs] , & [siː] . [baɪ] ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] .
Hippopotamus , **Giraffe** , **Rhinoceros** , & **c** . **By Gordon Cumming** .
河马 , 长颈鹿 , 犀牛 , & c . 经过 戈登 卡明 .

河马、长颈鹿、犀牛等。作者：戈登·卡明。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] . [tuːˈtuː][vɔːlz] .
With Illustrations . **2 vols** .
和 插图 . 2 卷 .

附插图。共2卷。

12mo , [klɔːθ] , \$2 - .
12mo , **Cloth** , **\$2 50** .
12mo , 布 , \$2 - .

12个月，布面精装，2.50美元。

[ˈwɪlsənz] ['westərn] ['æfrɪkə] .
Wilson's Western Africa .
威尔逊的 西 非洲 .

威尔逊的西非。

[ˈwestərn] ['æfrɪkə] : [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpraːspekts] .
Western Africa : **Its History** , **Condition** , **and Prospects** .
西 非洲 : 它是 历史 , 状况 , 和 前景 .

西非：其历史、现状和前景。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['leɪtən] ['wɪlsn] , [eɪˈtiːn] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ɪn]['æfrɪkə] .
By Rev . **J** . **Leighton Wilson** , **Eighteen Years a Missionary in Africa** .
经过 牧师 . J . 莱顿 威尔逊 , 十八 年 一个 传教士 在 非洲 .

J·莱顿·威尔逊牧师著，《在非洲做传教士的十八年》。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With numerous Engravings .
和 很多的 雕刻 .

上面有许多雕刻图案。

12mo , [klɔːθ] , \$1 - .
12mo , **Cloth** , **\$1 25** .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ˈmɪstər] . ['wɪlsn] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['mɪʃənəri] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][best] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Mr . **Wilson** , **an American missionary** , **has written the best book I have seen** .
先生 . 威尔逊 , 一个 美国人 传教士 , 有 书面 这 最好的 书 我 有 已见

[ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] . - - ['draɪv, ˈdɑːktɜː] .
on the West Coast . - - **Dr** .
在 这 西方 海岸 . - - 博士 .

威尔逊先生是一位美国传教士，他写了一本我在西海岸见过的最好的书。——博士

[ˈlɪvɪŋstən] , - , ['dʌbljuː] . ['æfrɪkə] , ['febjəwəri] . - , - .
Livingstone , **Rivershire** , **W** . **Africa** , **Feb** . **20** , **1863** .
利文斯顿 , - , W . 非洲 , 二月 . - , - .

1863年2月20日，西非河郡利文斯顿。

[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə] .
Discovery and Adventures in Africa .
发现 和 冒险 在 非洲 .

非洲探索与冒险之旅。

[kənˈdenst] ['æbstrækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['trævələz] .
Condensed Abstracts of the Narratives of African Travellers .
浓缩版 摘要 的 这 叙事 的 非洲 旅行者 .

非洲旅行者游记摘要。

[baɪ] [prəˈfesər] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [hju:] ['mɜ:ri] .
By Professor Jameson , James Wilson , and Hugh Murray .
经过 教授 詹姆森 , 詹姆斯 威尔逊 , 和 休 默里 .
作者：詹姆森教授、詹姆斯·威尔逊和休·默里。

18mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .
18个月，布面精装，50美分。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bru:s] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['trævələr] .
The Life and Adventures of Bruce , the African Traveller .
这 生活 和 冒险 的 布鲁斯 , 这 非洲 游客 .
非洲旅行家布鲁斯的生平与冒险经历。

[baɪ]['meɪdʒər][sɜ:r]['frænsɪs][bi:] . [hed] .
By Major Sir Francis B . Head .
经过 主要的 先生 弗朗西斯 B . 头 .
作者：弗朗西斯·B·海德爵士少校

18mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .
18个月，布面精装，50美分。

['læn.dərz] [ni:'ʒer][,ekspə'dɪ(ə)n] .
Lander's Niger Expedition .
着陆器的 尼日尔 远征 .
兰德的尼日尔探险。

[ˈdʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Journal of an Expedition to explore the Course and Termination of the
杂志 的 一个 远征 到 探索 这 课程 和 终止 的 这
[ni:'ʒer] .
Niger .
尼日尔 .
探索尼日尔河河道和入海口的探险日志。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [daʊn] [ðæt] ['rɪvər] [tu:; tə] [ɪts][,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
With a Narrative of a Voyage down that River to its Termination .
和 一个 叙述 的 一个 航程 向下 那 河 到 它是 终止 .
讲述了一段沿河而下直至终点的航行故事。

[baɪ][ɑ:r] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['lændər] .
By R . and J . Lander .
经过 拉 . 和 J . 着陆器 .
作者：R. 和 J. Lander。

[ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .
雕刻。

[tu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

18mo , [klɔ:θ] , \$1 - .
18mo , Cloth , \$1 00 .
18mo , 布 , \$1 - .
18个月，布面精装，100美元。

[ˈɜːrkwaːrts] [ˈpɪləs] [ˈʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .

Urquhart's Pillars of Hercules .
厄克特的 支柱 的 赫拉克勒斯 。

厄克特的《赫拉克勒斯之柱》。

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˈʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][məˈrɑːkoʊ][ɪn]

The Pillars of Hercules ; or , A Narrative of Travels in Spain and Morocco in
这 支柱 的 赫拉克勒斯 ；或者， 一个 叙述 的 旅行 在 西班牙 和 摩洛哥 在
-
1848 .
- .

赫拉克勒斯之柱；或，1848 年西班牙和摩洛哥游记。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈəːkət] , [em] . [piː] . [tuːˈtuː][vɑːlz] .

By David Urquhart , M . P . 2 vols .
经过 大卫 厄克特 , M . P . 2 卷 。

大卫·厄克特著，MP 2卷。

12mo , [klɔːθ] , \$2 - .

12mo , Cloth , \$2 50 .
12mo , 布 , \$2 - .

12个月，布面精装，2.50美元。

[ˈoʊənz] [ˈvɔɪdʒz] .

Owen's Voyages .
欧文的 航程 。

欧文的航海之旅。

[ˈvɔɪdʒz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ˈʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd][ˌmædəˈgæskər] :

Voyages to explore the Shores of Africa , Arabia , and Madagascar :
航程 到 探索 这 海岸 的 非洲 , 阿拉伯 , 和 马达加斯加 。

探索非洲、阿拉伯和马达加斯加海岸的航程：

[pərˈfɔːrmd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈəuɪn] , [ɑːr] . [en] .
performed under the Direction of Captain W . F . W . Owen , R . N .
执行 在下面 这 方向 的 队长 W . F . W . 欧文 , 拉 . N .
[tuːˈtuː][vɑːlz] .

2 vols .
2 卷 。

由海军上尉 WFW Owen 指挥，共 2 卷。

12mo , [klɔːθ] , \$1 - .

12mo , Cloth , \$1 50 .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˈmʌŋɡoʊ][ˈpɑːrks] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] .

Mungo Park's Central Africa .
蒙戈 公园的 中央 非洲 。

蒙戈公园的中非。

[ˈtrævlz] [ˈʌv; əv][ˈmʌŋɡoʊ][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l]

Travels of Mungo Park , with the Account of his Death , from the Journal
旅行 的 蒙戈 公园 , 和 这 帐户 的 他的 死亡 , 从 这 杂志

[ˈʌv; əv] - ,

of Isaaco ,
的 - ,

蒙戈·帕克的游记，以及他去世的记述，摘自艾萨科的日记

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [dɪsˈkʌvərɪz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
and later Discoveries relative to his lamented Fate , and the Termination of
和 之后 发现 相对的 到 他的 哀叹 命运 , 和 这 终止 的
[ðə; ði][niːˈʒer] .
the Niger .
这 尼日尔 .

以及后来与他令人惋惜的命运和尼日尔河的终结有关的发现。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , Cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，50美分。

[ˌmædəˈgæskər] .
MADAGASCAR .
马达加斯加 .

马达加斯加。

[ðə; ði][ləst] [ˈtrævlz] [ˈʌv; əv][ˈaɪdə] [ˈfaɪfə] : [ɪnˈkluːsɪv] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˌmædəˈgæskər] .
The Last Travels of Ida Pfeiffer : inclusive of a Visit to Madagascar .
这 最后的 旅行 的 艾达 普费弗 : 包容性 的 一个 访问 到 马达加斯加 .

艾达·菲佛的最后旅行：包括马达加斯加之旅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈmemwɑːr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
With an Autobiographical Memoir of the Author .
和 一个 自传体 回忆录 的 这 作者 .

附作者自传回忆录。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . - .
Translated by H . W . Dulcken .
翻译 经过 H . W . - .

由 HW Dulcken 翻译。

[stiːl] [ˈpɔːtrət] .
Steel Portrait .
钢 肖像 .

钢铁肖像。

12mo , [klɔːθ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 25 .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

([ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈaɪdə] [ˈfaɪfərz] “ [ˈsekənd] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ”) .
(Uniform with Ida Pfeiffer's “ Second Journey round the World ”) .
(制服 和 艾达 菲佛 “ 第二 旅行 圆形的 这 世界 ”) .

(与艾达·菲佛的《第二次环球旅行》相呼应)。

[θriː] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ˌmædəˈgæskər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - - - - - .
Three Visits to Madagascar , during the Years 1853 - 1854 - 1856 .
三 访问 到 马达加斯加 , 期间 这 年 - - - - - .

1853-1854-1856年间三次访问马达加斯加。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Including a Journey to the Capital ,
包括 一个 旅行 到 这 首都 ,

包括前往首都的旅程，

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
with Notices of the Natural History of the Country and of the Present
和 通知 的 这 自然的 历史 的 这 国家 和 的 这 展示
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
Civilization of the People .
文明 的 这 人们 .

附有关于该国自然历史和人民现代文明的通知。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈelis] , [ef] . [eɪtʃ] . [es] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [wʊd] - [kʌts] [frʌm; frəm]
By the Rev . William Ellis , F . H . S . With a Map and Wood - cuts from
经过 这 牧师 . 威廉 埃利斯 , F . H . S . 和 一个 地图 和 木头 - 削减 从
[ˈfəʊtəgræfs] , & [si:] . 8vo ,
Photographs , & c . 8vo ,
照片 , & c . 8vo ,
由威廉·埃利斯牧师（FHS）撰写，附地图和照片木刻版画等。8开本。

[klɔ:θ] , \$3 - .
Cloth , \$3 00 .
布 , \$3 - .

布料，300 美元。

[ˈhɑ:rpɜːz] [ˈwi:kli] [fɔːr; fər] - .
HARPER'S WEEKLY FOR 1864 .
哈珀斯 每周 为了 - .

1864 年哈珀周刊。

[ˈhɑ:rpɜːz] [ˈwi:kli] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ɑ:rt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Harper's Weekly is devoted to Art , Literature , General Information , and
哈珀斯 每周 是 奉献 到 艺术 , 文学 , 一般的 信息 , 和
[ˈpɑ:lətɪks] .
Politics .
政治 .

《哈珀周刊》致力于艺术、文学、综合信息和政治。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [kənˈdenst] [ænd; ənd][ɪmˈpɑ:ɹj(ə)l][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents]
It will contain a carefully condensed and impartial record of the events
它 将要 包含 一个 小心 浓缩版 和 公正 记录 的 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
它将包含对当天事件的精心浓缩和公正的记录。

[pɪkˈtɔ:riəli] [ˈɪləstreɪtɪd] [werˈevər] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][kæn; kən][eɪd][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]
pictorially illustrated wherever the pencil of the Artist can aid the pen of the
形象地 插图 无论 这 铅笔 的 这 艺术家 能 援助 这 笔 的 这
[ˈraɪtər] .
Writer .
作家 .

凡是艺术家的铅笔能帮助作家的笔的地方，都用图画加以说明。

[ɪn][ˈpɑ:lətɪks][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːz] , [ˈhoʊlli] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpɑ:rti]
In Politics it will advocate the National Cause , wholly irrespective of mere party
在 政治 它 将要 提倡 这 国家的 原因 , 完全 无论如何 的 仅仅 派对
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
在政治上，它将倡导国家事业，完全不考虑党派立场。

[ɪts] [ˈeseɪz] , [ˈpəʊəmz] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
Its Essays , Poems , and Tales will be furnished by the ablest writers of
它是 散文 , 诗歌 , 和 故事 将要 是 提供 经过 这 最有能力 作家 的
[bəʊθ] [ˈkɑːntənənts] .
both Continents .
两个都 各大洲 .

它的散文、诗歌和故事将由两大洲最杰出的作家创作。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l] , [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsɑːlə] , [ɪnˈtɑɪtlɪd] “ [kwɑɪt] [əˈləʊn] , ” [wɪl] ,
A new Novel , by Mr . George Augustus Sala , entitled “ QUITE ALONE , ” will ,
一个 新的 小说 , 经过 先生 . 乔治 奥古斯都 萨拉 , 标题 “ 相当 独自的 , ” 将要 ,
乔治·奥古斯都·萨拉先生的新小说《孤身一人》即将出版。

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
by special arrangement with the Author ,
经过 特别的 安排 和 这 作者 ,
经与作者特别约定，

[əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdɪkənzɪz] “ [ɔːl][ðə; ði]
appear in the Weekly simultaneously with its publication in Mr . Dickens's “ All the
出现 在 这 每周 同时地 和 它是 发布 在 先生 . 狄更斯的 “ 全部 这
[jɪr] [raʊnd] .
Year Round .
年 圆形的 .

刊登在《周刊》上，与狄更斯先生的《一年到头》同时出版。

” [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈjərz] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈvɑːljəm] [ʃæl; ʃəl][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl]
” The Publishers will see to it that the current Volume shall justify the favorable
” 这 出版商 将要 看 到 它 那 这 当前的 体积 将 证明合法 这 有利
[əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [pres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [hæz; hæz][dʒʌst] [kloʊzd] .
opinions expressed by the loyal Press upon the Volume which has just closed .
意见 表达 经过 这 忠诚 按 之上 这 体积 哪个 有 只是 关闭 .
“出版商将确保本卷不辜负忠实媒体对刚刚出版的一卷所作出的好评。”

[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ˈnəʊtɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [pres] .
Extracts from Notices by the Press .
提取物 从 通知 经过 这 按 .
摘自报刊公告。

” [ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
” Harper's Weekly is the best publication of its class in America ,
” 哈珀斯 每周 是 这 最好的 发布 的 它是 班级 在 美国 ,
《哈珀周刊》是美国同类刊物中最好的，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːnəlz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni]
and so far ahead of all other weekly journals as not to permit of any
和 所以 远的 前方 的 全部 其他 每周 期刊 作为 不是 到 允许 的 任何
[kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
comparison between it and any of their number .
比较 之间 它 和 任何 的 他们的 数字 .

而且远远领先于所有其他周刊，以至于无法与任何其他周刊进行比较。

[ɪts] [ˈkɑːləmz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] .
Its columns contain the finest collections of reading matter that are printed .
它是 列 包含 这 最好的 收藏 的 阅读 事情 那 是 打印 .
其专栏刊载了印刷品中最优秀的读物。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [fɔːr; fər] - , [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈstoːrɪz] ,
Thus , if you look into the Volume for 1863 , you will find that its stories ,
因此 , 如果 你 看 进入 这 体积 为了 - , 你 将要 寻找 那 它是 故事 ,
因此，如果你查阅1863年的卷册，你会发现其中的故事，

[ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and miscellaneous articles ,
和 各种各样的 文章 ,
以及其他杂项,
[ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv]
and poetry are from the minds of some of the leading writers of
和 诗 是 从 这 思想 的 一些 的 这 领导 作家 的
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

这些诗歌出自当时一些杰出作家的笔下。

[ɪts] [ˈmætər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈveriəs] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ɪˈlæbəɾət] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [wel] -
Its matter is of a very various character from elaborate tales and well -
它是 事情 是 的 一个 非常 各种各样的 特点 从 精心制作的 故事 和 出色地 -
[kənˈsɪdərd] [ˌedɪˈtɔ:riəl][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeriɪst] [ænd; ənd] [ˈbrɪfəst] [dʒests] ,
considered editorial articles to the airiest and briefest jests ,
经过考虑的 社论 文章 到 这 最轻盈 和 最简短 笑话 ,

它的内容包罗万象，从精心构思的故事和深思熟虑的社论到最轻松简短的笑话，应有尽有。

[gʊd] - [ˈhju:məd] [hɪts][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfɑ:lɪz] , [wɪtʃ] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
good - humored hits at the expense of human follies , which proceed from the
好的 - 幽默 点击量 在 这 费用 的 人类 愚行 , 哪个 继续 从 这
[ˈlaɪvliɪst] [ʌv; əv][maɪndz] .
liveliest of minds .
最活跃的 的 思想 .

以幽默的方式讽刺人类的愚蠢行为，这些行为出自最活跃的头脑。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - - [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔ:l] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [kənˈsɜ:rn][ðə; ði]
It is a vigorous supporter of the war - - discussing all questions that concern the
它 是 一个 蓬勃 支持者 的 这 战争 - - 讨论 全部 问题 那 忧虑 这
[ˈkɑ:ntest][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
contest in which we are engaged with an amplitude of perception and a
竞赛 在 哪个 我们 是 已订婚的 和 一个 振幅 的 洞察力 和 一个
[bredθ] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [plers] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdi:d] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]
breadth of patriotism that place it very high indeed on the roll of loyal and
宽度 的 爱国主义 那 地方 它 非常 高的 的确 在 这 卷 的 忠诚 和
[ˈlɪbəɾəl] [ˌprbliˈkeɪʃnz] .
liberal publications .
自由主义 出版物 .

它大力支持这场战争——它以广阔的视野和深厚的爱国情怀，讨论与我们正在参与的这场战争有关的所有问题，这使其在忠诚和自由的出版物中名列前茅。

[ɪts] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:rtɪsts]
Its illustrations are numerous and beautiful , being furnished by the chief artists
它是 插图 是 很多的 和 美丽的 , 存在 提供 经过 这 首席 艺术家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

它的插图数量众多且精美，均由该国顶尖艺术家绘制。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑ:r; ər] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈbæt(ə)l] - [ˈpi:sɪz] ,
Most of the illustrations are devoted to the war , including battle - pieces ,
最多 的 这 插图 是 奉献 到 这 战争 , 包括 战斗 - 件 ,
大部分插图都与战争有关，包括战斗场面。

[sɪːnɪz] [meɪd] [rɪˈhəʊnd] [baɪ] [greɪt] [ɪˈvents] [ðer; ðər] [əˈkɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt]
scenes made renowned by great events there occurring , and portraits of eminent
场景 制成 著名 经过 伟大的 活动 那里 发生 , 和 肖像 的 杰出
[ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪdər] .
military and civil leaders .
军队 和 民用 领导人 .
因发生重大事件而闻名遐迩的场景，以及杰出的军事和民事领袖的肖像。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɪts] [ˈletər] - [pres] [kʊd; kəd] [ɪnˈtelɪdʒəntli]
Even a person who could not read a line of its letter - press could intelligently
甚至 一个 人 WHO 可以 不是 读 一个 线 的 它是 信 - 按 可以 聪明地
[ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [θruː] - [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəd] [ˈpeɪdʒɪz]
follow the history of the war through 1863 by going over the pictured pages
跟随 这 历史 的 这 战争 通过 - 经过 去 超过 这 如图所示 页面
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaːljəm] ,
of this volume ,
的 这 体积 ,
即使完全不识字的人，也可以通过翻阅本书的图片页面，了解1863年之前的战争历史。

" - - [ˈiːvniŋ] [ˈtrævələər] ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .)
" - - **Evening Traveller (Boston .)**
" - - 晚上 游客 (波士顿 .)
—— 《波士顿晚报》

" [ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] ,
" **Harper's Weekly .**
" 哈珀斯 每周 ,
《哈珀周刊》

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəeri] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [klæs] - - [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ɔːr]
besides being a literary paper of the first class - - the only one among American or
除了 存在 一个 文学 纸 的 这 第一的 班级 - - 这 仅有的 一 之中 美国人 或者
[jɒrəˈpiːən] [pɪkˈtɔːriəlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkæɪd] [aʊt] -
European Pictorials with a definite purpose consistently and constantly carried out -
欧洲的 图片 和 一个 定 目的 始终 和 不断地 携带 出去 -
- [ɪz][æt; ət] [wʌns][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈænəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnei](ə)n] . " - -
- is at once a leading political and historical annalist of the nation . " - -
- 是 在 一次 一个 领导 政治的 和 历史 年鉴 的 这 国家 . " - -
[ðə; ðɪ]
The
这

除了是一份一流的文学刊物——它是美国或欧洲画报中唯一一份始终如一地贯彻明确宗旨的刊物——同时也是美国重要的政治和历史编年史。”——
[pres] ([ˈfɪləˈdelfɪr]) .
Press (Philadelphia) .
按 (费城) .
出版社（费城）。

" [ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] . - - [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,
" **Harper's Weekly . - - In turning over its pages ,**
" 哈珀斯 每周 . - - 在 转弯 超过 它是 页面 ,
《哈珀周刊》——翻阅书页后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪniːeɪts] [ˈpæsiŋ] [ɪˈvents]
we were struck anew with the fidelity with which it delineates passing events
我们 是 击 重新 和 这 忠诚 和 哪个 它 描绘 通过 活动
:
:
:
我们再次被它对过往事件的精准描绘所震撼：

[ə; eɪ] [tru:] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
a true picture of the times .
一个 真的 图片 的 这 时代 .

真实反映了当时的时代。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
The scenes of the war ,
这 场景 的 这 战争 ,

战争的场景，

[pɔ:'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['græfɪk] ['penslz] [ʌv; əv]['ɑ:tɪsts][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
portrayed by the graphic pencils of artists on the battle - field and in the camp ,
描绘 经过 这 形象的 铅笔 的 艺术家 在 这 战斗 - 场地 和 在 这 营 ,
由战场上和营地里的艺术家们用铅笔素描描绘出来

[ɑ:r; ər][ɑ:r 'i:] - [prə'du:st] [ɪn] ['eksələnt] [wʊd] - [kʌts] [wið; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd]
are re - produced in excellent wood - cuts with marvelous promptness and
是 关于 - 生产 在 出色的 木头 - 削减 和 奇妙 迅速 和
[ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

以精湛的木刻技艺再现，速度和准确性都非常出色。

[ðə; ði] ['letər] - [pres] ['fə:nɪfɪz] [æn; ən] [ə'prɒʊpriət] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [,ɪlə'streɪjəns] ;
The letter - press furnishes an appropriate accompaniment to the illustrations ;
这 信 - 按 提供 一个 合适的 伴奏 到 这 插图 ;
[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [və'reɪəti] , ['sprɔɪtli] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] .
presenting a pleasing variety , sprightly and entertaining .
呈现 一个 令人愉悦 种类 , 轻快的 和 娱乐 .

活版印刷与插图相得益彰，呈现出令人愉悦的多样性，生动有趣。

[wi;; wi][kæn; kən][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [wen] [wi;; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
We can not wonder at the popularity of the Weekly when we observe the
我们 能 不是 想知道 在 这 人气 的 这 每周 什么时候 我们 观察 这
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'dʌktɪd] .
spirit and enterprise with which it is conducted .
精神 和 企业 和 哪个 它 是 实施 .

当我们看到该周刊的办刊精神和进取精神时，就不难理解它为何如此受欢迎了。

” - - ['dʒɜ:rn(ə)l] (['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) .
” - - **Journal (Boston)** .
” - - 杂志 (波士顿) .

——《波士顿日报》

“ ['hɑ:rpɜ:z] ['wi:kli] [fɔ:r; fər] - . - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪr'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
” **Harper's Weekly for 1863 . - - From a careful examination of this work** ,
” 哈珀斯 每周 为了 - . - - 从 一个 小心 考试 的 这 工作 ,
《哈珀周刊》1863年刊——经仔细研究该作品，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɪn][aɪ 'ti:] ['wi:kli] [fɔ:rm] ,
as it came out in it weekly form ,
作为 它 来了 出去 在 它 每周 形式 ,

以周刊形式出版时

[wi;; wi][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [əd'vaɪz][ə'ʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['stɛɪtli] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd]
we can honestly advise our readers to purchase the stately and pictured
我们 能 诚实地 建议 我们的 读者 到 购买 这 庄严 和 如图所示
[ˈvɑ:lʒəm] .
volume .
体积 .

我们真诚地建议读者购买这本装帧精美、图文并茂的书籍。

[wiː; wi] [der] [nɑ:t] [seɪ] [həʊ] [ˈmeni] [dʒuːədəsəmoʊ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]
We dare not say how many duodecimo volumes of matter , and of good
我们 敢 不是 说 如何 许多 十二 卷 的 事情 , 和 的 好的
[ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] [ˈmætər] ,
and interesting matter ,
和 有趣的 事情 ,
我们不敢说有多少卷十二开本的书籍, 而且都是优质有趣的书籍。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] .
it contains .
它 包含 .
它包含。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
As a record of the events and opinions of the past year ,
作为 一个 记录 的 这 活动 和 意见 的 这 过去的 年 ,
作为对过去一年事件和观点的记录,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈvælju:] ,
and as literally a picture of the time , it has a permanent value ,
和 作为 字面上地 一个 图片 的 这 时间 , 它 有 一个 永恒的 价值 ,
作为一幅反映时代的画卷, 它具有永久的价值。

[waɪl] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz] [meɪks] [aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɔ:rs] [ʌv; əv]
while its wealth of excellent stories and essays makes it an endless source of
尽管 它是 财富 的 出色的 故事 和 散文 制作 它 一个 无尽的 来源 的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
其丰富的优秀故事和散文使其成为取之不尽的娱乐来源。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˌedɪˈtɔ:riəl][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
The original editorial articles are of a very high order of merit ,
这 原来的 社论 文章 是 的 一个 非常 高的 命令 的 优点 ,
原文社论质量非常高,

[ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
and relate to subjects which attract the attention of all intelligent and
和 涉及 到 主题 哪个 吸引 这 注意力 的 全部 聪明的 和
[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][maɪndz] .
patriotic minds .
爱国 思想 .
并且涉及所有有识之士和爱国人士所关注的话题。

[ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [faɪnd]
Soundness of thought , liberality of sentiment , and thorough - going loyalty find
健全性 的 想法 , 自由主义 的 情绪 , 和 彻底 - 去 忠诚 寻找
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
expression in the most exquisite English .
表达 在 这 最多 精美的 英语 .
最精妙的英语表达了健全的思想、宽广的情感和彻底的忠诚。

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈhɑ:rpɜ:z] [ˈwi:kli] [ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] .
Altogether , we should say that Harper's Weekly is a necessity in every household .
共 , 我们 应该 说 那 哈珀斯 每周 是 一个 必要性 在 每一个 家庭 .
总而言之, 我们应该说《哈珀周刊》是每个家庭的必需品。

" - - [ðə; ði]
" - - **The**
" - - 这
" - 这

[ˈtrænskɹɪpt] ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]) .
Transcript (Boston) .
文字稿 (波士顿) .

“ ([ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːn] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪˈmens] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ˈɡrændli] ” Harper's Weekly and Magazine , with their immense circulation , are grandly “ 哈珀斯 每周 和 杂志 , 和 他们的 巨大 循环 , 是 宏伟 [ˈloɪəl] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] . loyal and influential . 忠诚 和 有影响 .

《哈珀周刊》和《哈珀杂志》发行量巨大，拥有极高的忠诚度和影响力。

[ðə; ðɪ] [ˈwiːkli] [ɪˈspeʃəli] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] ;
The Weekly especially has been true to the cause ;
这 每周 尤其 有 到过 真的 到 这 原因 ;

《周刊》尤其忠于这一事业；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ]
and while it gives in admirable correspondence and accurate pictures a
和 尽管 它 给予 在 令人钦佩的 一致 和 准确的 图片 一个 [kəmˈpliːt] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
complete illustrated history of the war ,
完全的 插图 历史 的 这 战争 ,

它以令人钦佩的信件和准确的图片，完整地呈现了这场战争的图文历史。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈbætlz] , [ɪˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] ,
with all its battles , incidents , and portraits of generals ,
和 全部它是 战斗 , 事件 , 和 肖像 的 将军们 ,

书中充满了各种战役、事件和将领画像，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsplendɪdli] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
it has splendidly enforced by argument and example its principles .
它 有 精彩地 强制执行 经过 争论 和 例子 它是 原则 .

它以论证和实例出色地贯彻了其原则。

[ˈkloʊzər] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈeditəz] [maɪt] [ˈferli]
Closer reasoning is not to be found than that to which its editors might fairly
更近 推理 是 不是 到 是 成立 比 那 到 哪个 它是 编辑 可能 相当 [ˈtʃælɪndʒ] [ˈænsər] .
challenge answer .
挑战 回答 .

没有比这种推理更严谨的了，以至于它的编辑们可能会对这种推理提出质疑。

” - - [ˈsɪti]
” - - City
” - - 城市

“ - 城市

[ˈaɪtəm] ([ˌfɪləˈdelfɪr]) .
Item (Philadelphia) .
物品 (费城) .

物品（费城）。

[ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] .
Notices of Harper's Weekly .
通知 的 哈珀斯 每周 .

《哈珀周刊》公告。

“ [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [naʊ] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [niːt] , [səbˈstæn(ə)l]
“ **Harper's Weekly** , **of which the Seventh Volume is now issued in neat** , **substantial**
“ 哈珀斯 每周 , 的 哪个 这 第七 体积 是 现在 发布 在 整洁的 , 重大的
[ˈbaɪndɪŋ] ,
binding ,
结合 ,

《哈珀周刊》第七卷现已以精美厚实的装帧出版，
[ˈʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ziːl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][hæz; hæz] [bɪn]
shows the industry and zeal with which the cause of the Union has been
演出 这 行业 和 热情 和 哪个 这 原因 的 这 联盟 有 到过
[meɪnˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .
maintained in its columns during the year 1863 .
维持 在 它是 列 期间 这 年 - .
展现了1863年该报社对联邦事业的勤勉和热情。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [wel] [baɪ][ɪts]
It has continued to increase the fervor of patriotic sentiment as well by its
它 有 持续 到 增加 这 热情 的 爱国 情绪 作为 出色地 经过 它是
[əˈproʊpriət] [pɪkˈtɔːriəl] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [æz; əz][baɪ][ɪts][ˈeɪb(ə)l][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈlɪdə] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
appropriate pictorial illustrations as by its able editorial leaders commenting on the
合适的 画报 插图 作为 经过 它是有能力的 社论 领导人 评论 在 这
[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .
它通过恰当的插图以及其能干的编辑领导对时事的评论，不断增强人们的爱国热情。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌeɪp] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈkoʊpiəs] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
In its present shape , the journal furnishes copious materials for the history of
在 它是 展示 形状 , 这 杂志 提供 丰富 材料 为了 这 历史 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,
就其目前的形式而言，该期刊为战争史提供了丰富的资料。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz][æz; əz][æn; ən]
and can not fail to find a place in public and private libraries as an
和 能 不是 失败 到 寻找 一个 地方 在 民众 和 私人的 图书馆 作为 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrefrəns] . " - - [ˈtrɪbjʊːn]
important volume for permanent reference . " - - Tribune
重要的 体积 为了 永恒的 参考 . " - - 论坛
本书必将成为公共和私人图书馆中重要的永久参考资料。——《论坛报》

([nuː] [jɔːk]) .
(New York) .
(新的 约克) .
(纽约)。

“ [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər] - - - [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
“ **Harper's Weekly for 1863 - - a journal of the year , kept in the most**
“ 哈珀斯 每周 为了 - - - 一个 杂志 的 这 年 , 保留 在 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [wei] ;
interesting way ;
有趣的 方式 ;
《哈珀周刊》1863 年刊——一本以最有趣的方式记录的年度期刊；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][tɜːrni][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wiː; wi][rɪˈvaɪv][ˈmeni][naʊ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːtn]
and as we turn over the pages we revive many now almost forgotten
和 作为 我们 转动 超过 这 页面 我们 复活 许多 现在 几乎 被遗忘的
[senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [siː] ,
sensations , and see ,
感觉 , 和 看 ,

当我们翻阅书页时，许多如今几乎被遗忘的感觉重新涌上心头，我们看到：

[bɪt][baɪ][bɪt] , [haʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; hæz][groʊn] .
bit by bit , how history has grown .
少量 经过 少量 , 如何 历史 有 生长 .

历史就是这样一点一点发展起来的。

[ðə; ði][ˈvɑːljəm][kloʊzd][ænd; ənd][baʊnd][ʌp][bɪˈkʌmz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
The volume closed and bound up becomes history ;
这 体积 关闭 和 边界 向上 变成 历史 ;

合上装订好的书卷就成了历史；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʊd][naːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðɪs][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][əˈmɪt][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði]
but it would not be just to this publication to omit a remark on the
但 它 会 不是 是 只是 到 这 发布 到 忽略 一个 评论 在 这
[ˈɪnfluəns][wɪtʃ][aɪˈtiː][hæz; hæz][ɪgˈzætɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][jɪr] ,
influence which it has exerted during the year ,
影响 哪个 它 有 施加 期间 这 年 ,

但若不提及该刊物在过去一年中所发挥的影响，那就太不公平了。

[ænd; ənd][wɪtʃ][aɪˈtiː][kənˈtɪnjuːz][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] .
and which it continues to exert .
和 哪个 它 继续 到 发挥 .

并且它仍在继续施加这种影响。

[æn; ən][ˈɪləstreɪtɪd][ˈdʒɜːrn(ə)l][laɪk][ˈhɑːrpɜːz][ˈwiːkli] , [wɪtʃ][ˈsəːkjuleɪts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɜːrd]
An illustrated journal like Harper's Weekly , which circulates , as we have heard
一个 插图 杂志 喜欢 哈珀斯 每周 , 哪个 流通 , 作为 我们 有 听到
,
:
,

像《哈珀周刊》这样的图文并茂的期刊，正如我们所知，发行量很大。

[ˈoʊvər][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkɑːpɪz][pər][wiːk] , [ˈtʃiːfli][əˈmʌŋ][ˈfæməlaɪz] ,
over one hundred and twenty thousand copies per week , chiefly among families ,
超过 一 百 和 二十 千 副本 每 星期 , 主要 之中 家庭 ,
每周发行量超过十二万份，主要面向家庭用户。

[ænd; ənd][wɪtʃ][hæz; hæz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][ˈmɪljən][ʌv; əv][ˈriːdɜːz] , [hæz; hæz][ˌnesəˈserəli][ə; eɪ][ɡreɪt]
and which has probably a million of readers , has necessarily a great
和 哪个 有 大概 一个 百万 的 读者 , 有 一定 一个 伟大的
[ˈɪnfluəns][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .
influence in the country .
影响 在 这 国家 .

它可能拥有百万读者，必然对该国产生巨大影响。

[ðə; ði][ˈwiːkli][hæz; hæz][kənˈsɪstəntli][ænd; ənd][ˈveri][ˈeɪbli][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ðə; ði]
The Weekly has consistently and very ably supported the Union , the
这 每周 有 始终 和 非常 能够 有 这 联盟 , 这
[ˈɡʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

《周刊》一直以来都非常出色地支持着联盟和政府，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] .
and the great principles to develop which the Union was founded .
和 这 伟大的 原则 到 发展 哪个 这 联盟 曾是 创立 .
以及联邦成立之初所要发展的伟大原则。

[ʌnˈlaɪk] [məʊst] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːnəlz] ,
Unlike most illustrated journals ,
与此不同 最多 插图 期刊 ,
与大多数图文并茂的期刊不同,

[ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] [hæz; həz] [dɪˈspleɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [əˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər][æz; əz]
Harper's Weekly has displayed political and literary ability of a high order as
哈珀斯 每周 有 显示 政治的 和 文学 能力 的 一个 高的 命令 作为
[wel] [æz; əz][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈmerɪt] .
well as artistic merit .
出色地 作为 艺术 优点 .
《哈珀周刊》展现了高超的政治和文学能力以及艺术价值。

[ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːr; ər] [saʊnd] , [klaɪr] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
Its political discussions are sound , clear , and convincing ,
它是 政治的 讨论 是 声音 , 清除 , 和 令人信服的 ,
它的政治论述合理、清晰、令人信服。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [fer] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]
and have done their share to educate the American people to a right
和 有 完毕 他们的 分享 到 教育 这 美国人 人们 到 一个 正确的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈduːtɪz] .
understanding of their dangers and duties .
理解 的 他们的 危险 和 职责 .
他们也为教育美国人民正确认识自身面临的危险和应尽的责任做出了贡献。

[ɪn][ɪts] [ˌspeʃiˈæləti] - - [ˌɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈvents] - - [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnsərˈpæst] ;
In its speciality - - illustrations of passing events - - it is unsurpassed ;
在 它是 专业 - - 插图 的 通过 活动 - - 它 是 无与伦比 ;
在描绘历史事件这一专长领域, 它无人能及;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]
and many of the pictures of the year do honor to the genius of the
和 许多 的 这 图片 的 这 年 做 荣誉 到 这 天才 的 这
[ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
artists and engravers of this country .
艺术家 和 雕刻师 的 这 国家 .
年度许多照片都展现了这个国家艺术家和雕刻家的才华。

[ðʌs] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli][ˈdʒɜːrən(ə)l] ,
Thus complete in all the departments of an American Family Journal ,
因此 完全的 在 全部 这 部门 的 一个 美国人 家庭 杂志 ,
因此, 它涵盖了美国家庭杂志的所有方面。

[ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈsuːmd]
Harper's Weekly has earned for itself a right to the title which it assumed
哈珀斯 每周 有 获得 为了 本身 一个 正确的 到 这 标题 哪个 它 假定
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
seven years ago ,
七 年 前 ,
《哈珀周刊》已经配得上它七年前获得的这个称号。

- [ə; eɪ][ˈdʒɜːrən(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . -
' A Journal of Civilization . '
- 一个 杂志 的 文明 . -
《文明杂志》

” - - ['i:vniŋ]
” - - **Evening**
” - - 晚上

“ - 晚上

[pʊʊst] ([nu:] [jɔ:k]) .
Post (New York) .
邮政 (新的 约克) .

邮报 (纽约)。

[ˈhɑ:rpəz] [ˈwi:kli] . - - [ðɪs] [ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈmerɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
Harper's Weekly . - - **This periodical merits special notice at the present time** .
哈珀斯 每周 . - - 这 期刊 优点 特别的 注意 在 这 展示 时间 .

《哈珀周刊》——这份期刊在目前值得特别关注。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraɪ:bəbli] [noʊ] [ˈwi:kli] [ˌrʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈi:kwəlz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
There is probably no weekly publication of the country that equals its influence .
那里 是 大概 不 每周 发布 的 这 国家 那 等于 它是 影响 .

该国可能没有哪家周刊的影响力能与之匹敌。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] [ˈwi:kli] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ɪn]
More than one hundred thousand copies fly over the land weekly ; they are read in
更多的 比 一 百 千 副本 飞 超过 这 土地 每周 : 他们 是 读 在
[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rz] ,
our cars ,
我们的 汽车 ,

每周有超过十万份报纸飞遍全国各地：人们在车里阅读它们。

[ˈsti:mboʊt] , [ænd; ænd] [ˈfæməlɪz] .
steamboats , and families .
汽船 , 和 家庭 .

汽船和家庭。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɪˈspeʃəli] [ri:d] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈnu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our youth especially read them ; and as the family newspaper of the
我们的 青年 尤其 读 他们 ; 和 作为 这 家庭 报纸 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

我们的年轻人尤其爱读这些报纸；作为全国的家庭报纸，

[ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
its power over the forming opinions of the next generation of the American
它是 力量 超过 这 成型 意见 的 这 下一个 一代 的 这 美国人
[ˈpi:p(ə)l] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈaɪtəm] .
people is an important item .
人们 是 一个 重要的 物品 .

它对美国下一代人民形成舆论的影响力是一个重要因素。

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈbʌndənt] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌsu:pərəˈbʌndənt] , [ɪn] [pɪkˈtɔ:riəl] [ˌɪləˈstreɪʃəns] - - [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
It is abundant , if not superabundant , in pictorial illustrations - - a means of
它 是 丰富 , 如果 不是 超级丰富的 , 在 画报 插图 - - 一个 方法 的
[strɔ:ŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
strong impression ,
强的 印象 ,

它运用了大量的图画插图，即便称不上极其丰富——这是一种给人留下深刻印象的手段。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
especially on the minds of the young .
尤其在 这 思想 的 这 年轻的 .

尤其是在年轻人心中。

[bəʊθ][baɪ][ɪts] [,ɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'klærənsɪz] [ænd; ənd]
Both by its illustrations and its incessant discussion of the occurrences and
两个都 经过 它是 插图 和 它是 不停歇 讨论 的 这 发生 和
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [ˈkɜːrənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ” [ænd; ənd] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːmənteri] ”
questions of the war it is a “ current history ” and “ running commentary ”
问题 的 这 战争 它 是 一个 “ 当前的 历史 ” 和 “ 跑步 评论 ”
[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vent] ,
on the great event ,
在 这 伟大的 事件 ,
无论是通过插图，还是通过对战争事件和问题的不断讨论，它都是一部“当代史”和对这一重大事件的“实时评论”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ˈlɪtəreri] [ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts]
and there is probably no literary agency of the day more effective in its
和 那里 是 大概 不 文学 机构 的 这 天 更多的 有效的 在 它是
[ɪnfluəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
influence respecting the war in the families of the common people .
影响 尊重 这 战争 在 这 家庭 的 这 常见的 人们 .
在当今时代，恐怕没有哪个文学机构比它更能有效地影响普通百姓家庭对战争的看法了。

[moʊst] [ˈhæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪz]
Most happy are we then to be able to say that this responsible power is
最多 快乐的 是 我们 然后 到 是 有能力的 到 说 那 这 负责的 力量 是
[ɪg'zæːtɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈbɪəltɪ] .
exerted altogether on the side of loyalty .
施加 共 在 这 边 的 忠诚 .
因此，我们非常高兴地看到，这种负责的权力完全是出于忠诚而行使的。

[noʊ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][lənd][ɪz] [mɔːr] [aʊtˈspʊkən] , [mɔːr] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
No paper in the land is more outspoken , more uncompromising for the Union ,
不 纸 在 这 土地 是 更多的 直言不讳 , 更多的 毫不妥协 为了 这 联盟 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,
for the war ,
为了 这 战争 ,
全国没有哪份报纸比它更直言不讳，比它更毫不妥协地支持联邦和战争。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] “ [greɪt] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
for even the policy of the President's “ great Proclamation .
为了 甚至 这 政策 的 这 总统的 ” 伟大的 公告 .
甚至连总统的“伟大宣言”政策也是如此。

“ [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
” **When the rebellion broke out we did the publishers the injustice of some**
” 什么时候 这 叛乱 打破 出去 我们 做过 这 出版商 这 不公正 的 一些
[ˈæŋkʃəs] [fɪrɪz] [ə'baʊt][ðer; ðər][ˈprɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
anxious fears about their probable course on the subject .
焦虑的 恐惧 关于 他们的 可能 课程 在 这 主题 .
“当这场叛乱爆发时，我们对出版商抱有一些焦虑的担忧，担心他们可能会如何处理这个问题，这对他们来说是不公平的。”

[ˈstedəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'vents] [ænd; ənd]
Steadily have they kept up with the Providential development of its events and
稳步 有 他们 保留 向上 和 这 天意 发展 的 它是 活动 和
[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;
他们始终密切关注着天意的发展和各种问题；

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [əˈhed]
not only abreast of them , but , in important respects , ahead
不是 仅有的 并排 的 他们 , 但 , 在 重要的 尊重 , 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

不仅与他们并驾齐驱, 而且在重要方面领先于他们。

[noʊ][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)] [pres] [ɪn][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [dɪˈz:rvz] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfeɪθflnəs]
No periodical press in the nation deserves better of the country for its faithfulness
不 期刊 按 在 这 国家 值得 更好的 的 这 国家 为了 它是 忠诚
[ænd; ənd] “ [plʌk] “ [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtn̩, riːˈleɪtn̩][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and “ pluck ” in all matters relating to the great struggle .
和 “ 采摘 ” 在 全部 事情 相关 到 这 伟大的 斗争 :

全国没有任何一家期刊报刊能像它一样, 在所有与伟大斗争相关的事务上, 展现出如此的忠诚和“勇气”, 值得全国人民的尊重。

[ænd; ənd][wi:; wi][fʊd; fəd][du:;][aɪˈti:] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:tɪ][tu:; tə][eɪ diː ˈdi:] [ðæt] ,
And we should do it injustice were we not to add that ,
和 我们 应该 做 它 不公正 是 我们 不是 到 添加 那 ,
如果我们不补充这一点, 那就太不公平了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌʊtraɪt] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] , [aɪˈti:] [kəmˈbeɪnz] [kəˈmændɪŋ] [əˈbɪləti] .
with its outright loyalty and bravery , it combines commanding ability .
和 它是 直接 忠诚 和 勇敢 , 它 组合 指挥 能力 :
它忠诚勇敢, 兼具指挥能力。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔ:riəl] [ˈlɪdə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈtɪnjuəsli] [flɪŋz] [ʌʊt] [əˈɡenst] [ɔ:l][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd]
The editorial leaders which it continuously flings out against all political traitors and
这 社论 领导人 哪个 它 持续 投掷 出去 反对 全部 政治的 叛徒 和
[ˈflʌŋkɪ] [straɪk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðer; ðər][mɑ:rk] .
flunkies strike directly at their mark .
喽啰 罢工 直接地 在 他们的 标记 :
它不断推出的社论领袖抨击所有政治叛徒和走狗, 直击要害。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪdɪəntli] [frʌm; frəm][penz] [bəuθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] .
They are evidently from pens both strong and polished .
他们 是 显然 从 钢笔 两个都 强的 和 抛光 :
它们显然是用结实而光滑的钢笔书写的。

[ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈstju:t] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [ˈfaɪnəns] , & [si:] . , [aɪˈti:][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈeɪb(ə)] .
On even the astuter subjects of policy , finance , & c . , it is eminently able .
在 甚至 这 精明 主题 的 政策 , 金融 , & c . , 它 是 非常 有能力的 :
即使在政策、金融等更精深的领域, 它也表现出色。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪks] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ɪts] [ˈri:dəz] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəst]
And it makes no mistake in supposing its readers capable of an interest
和 它 制作 不 错误 在 假如 它是 读者 有能力的 的 一个 兴趣
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
and of intelligence in these respects :
和 的 智力 在 这些 尊重 :
它也毫不含糊地假定其读者对这些方面感兴趣且具备一定的理解力。

[əˈmerɪkən] [ˈfæməlɪz] [lʊk] [ˈki:nli] [ɪntu:ː] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ,
American families look keenly into such questions ,
美国人 家庭 看 敏锐地 进入 这样的 问题 ,
美国家庭非常关注这类问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [fɔ:rs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wiːldz] ,
and with such a really educational force as this paper wields ,
和 和 这样的 一个 真的 教育 力量 作为 这 纸 挥舞 ,
而本文本身就具有如此强大的教育意义,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [raɪt] [ænd; ənd] [kəˈmendəbl̩] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [siːks] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
it is especially right and commendable that it seeks to elevate the common
它 是 尤其 正确的 和 值得称赞 那 它 寻找 到 提升 这 常见的
[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
mind to the higher questions of the times .
头脑 到 这 更高 问题 的 这 时代 .
它力图提升普通人的思维水平，使其关注时代更高层次的问题，这一点尤其正确且值得称赞。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs]
The American people will not fail to notice and to remember the courageous
这 美国人 人们 将要 不是 失败 到 注意 和 到 记住 这 勇敢
[ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈtriːz(ə)n] ,
and patriotic course of Harper's Weekly in these dark times of hideous treason ,
和 爱国 课程 的 哈珀斯 每周 在 这些 黑暗的 时代 的 可怕 叛国罪 ,
美国人民不会忽视并铭记《哈珀周刊》在当前骇人听闻的叛国罪行中所展现出的勇气和爱国精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɔːr] [kənˈtemptəbl̩] , [ˈsemi] - [ˈtriːz(ə)n] . - - [ðə; ði]
and of more hideous , because more contemptible , semi - treason . - - The
和 的 更多的 可怕 , 因为 更多的 可鄙 , 半 - 叛国罪 . - - 这
[ˈmeθədɪst] , [en] . [waɪ] .
Methodist , N : Y :
卫理公会 , N : 是 :
而且更加令人发指，因为更加卑鄙，这几乎等同于叛国罪。——《纽约卫理公会报》

[tɜːrmz] .
TERMS .
条款 .
条款。

[wʌn] [ˈkɑːpi][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] \$1 -
One Copy for Four Months \$1 00
— 复制 为了 四 几个月 \$1 -
一份拷贝，四个月100美元

[wʌn] [ˈkɑːpi][fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [θriː] -
One Copy for One Year 3 00
— 复制 为了 — 年 3 -
一年一份，300

[tuː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [faɪv] -
Two Copies for One Year 5 50
二 副本 为了 — 年 5 -
一年两份 5.50

“ [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] ” [ænd; ənd] “ [ˈhɑːrpəz] [ˈmæɡəziːn] ” [wʌn] [jɪr] [faɪv] -
“ **Harper's Weekly** ” **and** “ **Harper's Magazine** ” **one year 5 50**
” 哈珀斯 每周 ” 和 ” 哈珀斯 杂志 ” — 年 5 -
《哈珀周刊》和《哈珀杂志》一年 5 50

[æn; ən][ˈɛkstrə][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ɪːðər] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ɔːr] [ˈmæɡəziːn] [wɪl] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈɡrætɪs;ˈɡreɪtɪs][fɔːr; fər]
An Extra Copy of either the Weekly or Magazine will be supplied gratis for
一个 额外的 复制 的 任何一个 这 每周 或者 杂志 将要 是 供应 免费 为了
[ˈevri] [klʌb] [ʌv; əv] [ten] [səbˈskraɪbəz] ,
every Club of Ten Subscribers ,
每一个 俱乐部 的 十 订阅者 ,
每十位订户俱乐部成员均可免费获赠一份周刊或杂志。

[æt; ət] \$2 - [iːt] ; [ɔːr] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] \$27 - .
at \$2 75 each ; or , Eleven Copies for \$27 50 .
在 \$2 - 每个 ; 或者 , 十一 副本 为了 \$27 - .
每份 2.75 美元；或者，11 份 27.50 美元。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . ”)
“ **I must not forget what I came for .** ”)
“ 我 必须 不是 忘记 什么 我 来了 为了 . ”)

我不能忘记我来此的目的。

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˈtɪldə] (“ [el] [ˈdɑ:ktər][seɪ'njɔ:r] , [kɑ:n] [tres] [di:] [nos'soʊtroʊs] . ”)
Page 29 : Added tilde (“ El Doctor Señor , con tres de nosotros . ”)
页 - : 额外 波浪号 (“ 埃尔 医生 先生 , 康 特雷斯 德 我们 . ”)

第 29 页：添加波浪号（“El Doctor Señor, con tres de nosotros。”）

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vd] [ˈekstrə][end] [kwʊt] [frʌm; frəm] “ [hoʊ] ! ” ([ˈspʌtərd] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,
Page 34 : Removed extra end quote from “ ho ! ” (sputtered the ruffian ,
页 - : 已移除 额外的 结尾 引用 从 “ 何 ！ ” (溅射 这 痞子 ,

第 34 页：删除了“ho！”（恶棍嘟囔着，）中多余的结尾引号，

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , “ [hoʊ] !
as he pulled a pistol from his belt , “ ho !
作为 他 拉 一个 手枪 从 他的 腰带 , “ 何 ！

他从腰带上拔出一把手枪，“吼！ ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [faɪt] , [du:][ji:; ji] ? ”)
you mean fight , do ye ? ”)
你 意思是 斗争 , 做 是的 ? ”)

你是说打架，是吗？

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vd] [ˈæksent][frʌm; frəm] “ [i:] ” (- [bˈweɪnoʊ] !
Page 49 : Removed accent from “ e ” (' Bueno !
页 - : 已移除 口音 从 “ e ” (- 布埃诺 ！

第 49 页：去掉了“e”的重音符号（'Bueno!

- [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] - - [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [tu:] !)
' There's more fish in the sea - - and under it too !)
- 有 更多的 鱼 在 这 海 - - 和 在下面 它 也 ！)

“海里有 很多鱼——海底也有 很多鱼！ ”

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈsɪŋg(ə)] [kwʊt] (“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊsk][wʌz; wəz] ,
Page 85 : Changed from single quote (“ But the best of the joke was ,
页 - : 已更改 从 单身的 引用 (“ 但 这 最好的 的 这 开玩笑 曾是 ,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [spoʊk])
the moment he spoke)
这 片刻 他 辐)

第 85 页：由单引语改为（“但笑话最精彩的部分是，他开口说话的那一刻”）

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˈæksent] ([ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [əˈroʊz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
Page 86 : Added accent (In the centre arose a huge épergne of silver ,
页 - : 额外 口音 (在 这 中心 出现 一个 巨大的 埃佩尔涅 的 银 ,

第 86 页：补充说明（中央摆放着一个巨大的银质水果盘，

[ˈfæʃnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [pɑ:m] - [tri:])
fashioned into the shape of a drooping palm - tree)
造型 进入 这 形状 的 一个 下垂 棕榈 - 树)

被塑造成一棵垂头丧气的棕榈树的形状）

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˈtɪldə] (“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , ”)
Page 92 : Added tilde (“ And the señorita's too , I think , ”)
页 - : 额外 波浪号 (“ 和 这 - 也 , 我 思考 , ”)

第 92 页：添加了波浪号（“我想，那位小姐也是。”）

[peɪdʒ] - :
Page 136 :
页 - :

[rɪ'mu:vð] [dæʃ] [frʌm; frəm] ['mʌni] - - [ju:; jʊ] ([aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'meɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər] [ɪn] [ðɪs] ['fɪlθi] [hoʊl]
Removed dash from money - - you (I wouldn't remain another hour in this filthy hole
已移除 短跑 从 钱 - - 你 (我 不会 保持 其他 小时 在 这 污秽 洞
[fɔːr; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ,
for all the money you have cheated me out of ,
为了 全部 这 钱 你 有 作弊 我 出去 的 ,
去掉钱里的破折号——你（就算你骗走我所有的钱，我也不会在这个肮脏的洞里多待一个小时，

[ju:; jʊ] [oʊld] ['ræskl] .)
you old rascal .)
你 老的 恶棍 .)

你这老家伙。)

[pɛrɪʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['hɜ:rtl] ([noʊ] [mɔ:r] ['pɔ:zɪz] [ɔ:r] ['lʌlz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜ:rtl]
Page 166 : hirtling changed to hurtling (No more pauses or lulls now in the hurtling
页 - : - 已更改 到 疾驰 (不 更多的 停顿 或者 平静 现在 在 这 疾驰
[ˈtempɪst])
tempest)
暴风雨)

第 166 页：hirtling 改为 herling（狂风暴雨中不再有停顿或平静）

[pɛrɪʒ] - : [epə'lets] ['stændərdaɪzd] [tu:; tə] [epə'let] ([ɪn] [kɑ:kt] [hæt] , [fʊl] - [dres] [koʊt] , [ə; eɪ]
Page 185 : epaulettes standardized to epaulets (in cocked hat , full - dress coat , a
页 - : 肩章 标准化 到 肩章 (在 上膛 帽子 , 满的 - 裙子 外套 , 一个
[per] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [epə'let] ,
pair of gleaming epaulets ,
一对 的 闪闪发光 肩章 ,

第185页：肩章标准化为肩章（在三角帽、礼服大衣上，一对闪亮的肩章，

[sɔ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪmz] [keɪst] [ɪn] [waɪt] [ni:] - ['brɪtʃɪz])
sword by his hip , and his nether limbs cased in white knee - breeches)
剑 经过 他的 时髦的 , 和 他的 下 四肢 有壳 在 白色的 膝盖 - 马裤)
腰间佩剑，下身穿着白色及膝短裤)

[pɛrɪʒ] - :
Page 205 :
页 - :
第205页：

['ædɪd] [kwʊt] (“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər] [ði:z] [ə'klʌrənsɪz] [wi:; wi]
Added quote (“ Well , gentlemen , for some weeks after these occurrences we
额外 引用 (“ 出色地 , 先生们 , 为了 一些 周 后 这些 发生 我们
[seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz])
sailed about the islands)
航行 关于 这 岛屿)
添加引语（“先生们，在这些事件发生后的几个星期里，我们乘船在岛屿周围航行”）

[pɛrɪʒ] - :
Page 205 :
页 - :
第205页：

[mə'ski:tʊʊ] ['stændərdaɪzd] [tu:; tə] [mə'ski:tʊʊ] ([ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
Mosquito standardized to Musquito (The orders were to beat up the south side
蚊子 标准化 到 蚊子 (这 订单 是 到 打 向上 这 南 边
[ʌv; əv] ['kju:bə] ,
of Cuba ,
的 古巴 ,
蚊子标准化为蚊子（命令是痛击古巴南部，

[ˈwer] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məskiːtoʊ] [fliːt] [ænd; ənd] [səm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ]
where we expected to fall in with the Musquito fleet and some English
在哪里 我们 预期的 到 落下 在 和 这 蚊子 舰队 和 一些 英语
[ˈves(ə)lz])
vessels)
船只)

我们原本预计会与蚊式轰炸机舰队和一些英国船只遭遇)

[peɪdʒ] - : [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪts] ([ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ,
Page 225 : is changed to its (A minute later ,
页 - : 是 已更改 到 它是 (一个 分钟 之后 ,
第 225 页: 更改为 (一分钟后,

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætərd] [hʌl] [fel] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
all that was left of the shattered hull fell broadside into the open fangs of the
全部 那 曾是 左边 的 这 破碎 船体 跌倒 舷侧 进入 这 打开 獠牙 的 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

残破的船体侧面坠入了岩石嶙峋的缝隙中。

[wɪtʃ] [ɡraʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmɜːrsɪləs] [dʒɔːz] [ˈɪntuː] [ˈtuːθ.pɪks] .)
which ground it with its merciless jaws into toothpicks .)
哪个 地面 它 和 它是 无情 下颚 进入 牙签 .)
它用无情的颚将它碾成了牙签。)

[peɪdʒ] - : [rɪˈmuːvd] [rɪˈpiːtɪd] “ [æt; ət] [ɔːl] ” ([hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] ,
Page 252 : Removed repeated “ at all ” (he didn't like his looks at all ,
页 - : 已移除 重复 “ 在 全部 ” (他 没有 喜欢 他的 看起来 在 全部 ,
第252页: 删除重复的“一点也不喜欢”(他一点也不喜欢自己的外貌,

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [huː] [sæt] [nekst]
though he did make himself so fascinating to the beautiful widow who sat next
尽管 他 做过 制作 他自己 所以 迷人 到 这 美丽的 寡妇 WHO 卫星 下一个
[hɪm; ɪm])
him)
他)

尽管他确实让坐在他旁边的那位美丽的寡妇对他着迷不已。

[peɪdʒ] - : [bɪˈliːvɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪˈliːvɪŋ] ([æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ]
Page 261 : believeing changed to believing (as there is much reason for believing
页 - : 相信 已更改 到 相信 (作为 那里 是 很多 原因 为了 相信
[hiː; hi] [dɪd] - - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] ,
he did - - with great disgust ,
他 做过 - - 和 伟大的 厌恶 ,

第261页: 相信变成了相信 (因为有很多理由相信他确实相信了——带着极大的厌恶,

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] , [ˈdʌmpɪ] [oʊld] [ˌbæləˈhuː])
on board the dirty , dumpy old ballahoo)
在 木板 这 肮脏的 , 矮胖 老的 巴拉胡)
在那艘又脏又破的老旧帆船上)

[peɪdʒ] - : - - [pɪnz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [θoʊ] - [pɪnz] ([ðə; ði] [swiːps] [pɔːzd] , [ðə; ði] [haɪd]
Page 284 : tholl - pins changed to thole - pins (The sweeps paused , the hide gromets
页 - : - - 别针 已更改 到 洞 - 别针 (这 扫荡 暂停 , 这 隐藏 垫圈
[ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θoʊ] - [pɪnz] ,
resting on the thole - pins ,
休息 在 这 洞 - 别针 ,

第284页: tholl-pins 改为 thole-pins (扫帚停顿了一下, 隐藏的垫圈搁在 thole-pins 上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [brɔ:d] [bleɪdz] .)
and the water raining from their broad blades .)
和 这 水 下雨 从 他们的 广阔 刀片 .)
水从它们宽大的叶片上倾泻而下。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

